

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible][illegible][illegible]

叶兴阳; 
 英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读袋读育创始人

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英语
教育之父

句題詩題李有贈以乳哥吉不
用僕依此景一條民，能信試

新加坡英荷新教育之父
謝漢生 氏著

1. **Identify the problem.** The first step is to identify the problem. In this case, the problem is that the company is not meeting its sales targets.

[illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
所肉，俱次朝服
力其松，湖宏池，
入凡增，密是及縣
滿其國，錦良不掛

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 一个白痴说的(told By An Idiot) 000001

2. 一个白痴说的(told By An Idiot) 000002

3. 一个白痴说的(told By An Idiot) 000003

4. 一个白痴说的(told By An Idiot) 000004

5. 一个白痴说的(told By An Idiot) 000005

6. 一个白痴说的(told By An Idiot) 000006

7. 一个白痴说的(told By An Idiot) 000007

8. 一个白痴说的(told By An Idiot) 000008

9. 一个白痴说的(told By An Idiot) 000009

10. 一个白痴说的(told By An Idiot) 000010

11. 一个白痴说的(told By An Idiot) 000011

12. 一个白痴说的(told By An Idiot) 000012

13. 一个白痴说的(told By An Idiot) 000013

14. 一个白痴说的(told By An Idiot) 000014

15. 一个白痴说的(told By An Idiot) 000015

16. 一个白痴说的(told By An Idiot) 000016

17. 一个白痴说的(told By An Idiot) 000017

18. 一个白痴说的(told By An Idiot) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个白痴说的(Told by an idiot)

第1/18页

[toʊld] [baɪ][æn; ən] ['ɪdiət]
TOLD BY AN IDIOT
讲述 经过 一个 笨蛋

一个白痴说的

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

-
POTTERISM
-

陶艺

['deɪndʒərəs] ['eɪdʒɪz]
DANGEROUS AGES
危险的 年龄

危险年龄

['mɪstəri] [æt; ət] [dʒə'ni:və]
MYSTERY AT GENEVA
神秘 在 日内瓦

日内瓦之谜

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

['boʊni][ænd; ænd] ['lɪvər,raɪt]
BONI and LIVERIGHT
博尼 和 生活权

博尼和利弗赖特

[nu:] [jɔ:k]
new york
新的 约克

纽约

[toʊld] [baɪ][æn; ən] ['ɪdiət]
TOLD BY AN IDIOT
讲述 经过 一个 笨蛋

一个白痴说的

[baɪ]
by
经过

经过

[roʊz] [mə'kɔ:li]
ROSE MACAULAY
玫瑰 麦考利

玫瑰麦考利

[ˈboʊni][ænd; ənd] [ˈlɪvərˌraɪt]
BONI **and** **LIVERIGHT**
博尼 和 生活权

博尼和利弗赖特

[ˈpʌblɪʃərz] : : : : [nu:] [jɔ:k]
publishers : : : : **new york**
出版商 : : : : 新的 约克

出版商：纽约

[təʊld] [baɪ][æn; ən] [ˈɪdiət]
TOLD BY **AN** **IDIOT**
讲述 经过 一个 笨蛋

一个白痴说的

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , **1923** , **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

[ˈboʊni][ænd; ənd] [ˈlɪvərˌraɪt] , [ɪŋk] .
boni **and** **liveright** , **inc** .
博尼 和 生活权 , 公司 .

boni 和 liveright 公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
printed in the united states of america
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

在美国印刷

[ˈlaɪfs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈʃædəʊ] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈpleɪər]
Life's **but** **a** **walking shadow** , **a** **poor player**
生活的 但 一个 步行 阴影 , 一个 贫穷的 玩家

人生不过是行走的影子，一个蹩脚的玩家

[ðæt] [strʌts] [ænd; ənd] [frets] [hɪz; ɪz] [ˈaʊər][əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]
That struts and frets his hour upon the stage
那 支柱 和 琴格 他的 小时 之上 这 阶段

他在舞台上趾高气扬、焦躁不安地度过他的一小时

[ænd; ənd] [ðən] [ɪz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl]
And then is heard no more ; it is a tale
和 然后 是 听到 不 更多的 ; 它 是 一个 故事

然后就再也没有人提起过；这是一个故事。

[təʊld][baɪ][æn; ən] [ˈɪdiət] , [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈfjʊəri] ,
Told by an idiot , full of sound and fury ,
讲述 经过 一个 笨蛋 , 满的 的 声音 和 愤怒 ,

出自一个白痴之口，充满了喧嚣和愤怒。

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
Signifying nothing
表示 没有什么

毫无意义.....

[mækˈbeθ] , [ækt][viː] , [siːn] [faɪv] .
Macbeth , Act V , Scene 5 .
麦克白 , 行为 V , 场景 5 .

麦克白，第五幕，第五场。

[lɪstwaːr] , [kɑːm] [ju en ˈi][ɪdiːoʊt] , - [es ˈiː] - .
L'histoire , comme une idiote , mécaniquement se répète .
故事 , comme 一 白痴 , - 塞 - .

L'histoire, comme une idiote, mécaniquement se répète。

[pɔːl] [ˈmɔrənd] : “ - [laː][nwiː] .
Paul Morand : “ Fermé la nuit .
保罗 莫兰德 : “ - 拉 夜晚 :

保罗·莫兰德：“Fermé la nuit。

” [pɑːrt] [aɪ] . [vɪkˈtɔːriən]
” **PART I . VICTORIAN**
” 部分 我 : 维多利亚时代

第一部分：维多利亚时代

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 :

第二部分。

[fɪn] - [diː] - [ˈsjekl] .
FIN - DE - SIÈCLE .
鳍 - 德语 - 世纪 :

世纪末。

[pɑːrt] [aɪˈaɪˈaɪ] . [edˈwɔːrdiən] .
PART III . EDWARDIAN .
部分 三、 : 爱德华时代 :

第三部分：爱德华时代。

[pɑːrt] [aɪ ˈviː] . [ˈdʒɔːrdʒən] .
PART IV . GEORGIAN .
部分 第四 : 格鲁吉亚 :

第四部分：格鲁吉亚语。

[fɜːrst] [ˈpɪriəd] : [ˈsɜːrkəs] .
First Period : Circus .
第一的 时期 : 马戏团 :

第一时期：马戏团。

[ˈsekənd] [ˈpɪriəd] : [smæʃ] .
Second Period : Smash .
第二 时期 : 粉碎 :

第二节：扣杀。

[θɜːrd] [ˈpɪriəd] :
Third Period : Débris .
第三 时期 : 碎片 :

第三时期：残骸。

- [ˈpætrəm] .
Generationi Patrum .
- 父系 :

Generationi Patrum。

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[vɪkˈtɔːriən]
VICTORIAN
维多利亚时代

维多利亚时代

[ˈtɒld] [ˈbaɪ][æən; ən] [ˈɪdiət]
TOLD BY AN IDIOT
讲述 经过 一个 笨蛋

一个白痴说的

[ə; eɪ][ˈfæməli][æt; ət] [ˈhəʊm]
a family at home
一个 家庭 在 家

家里的一家人

[oʊ]
O
哦

哦

[en iː] [ˈiːvniŋ] , [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːr,fɑːðərz] , [ˈbiːɪŋ]
NE evening , shortly before Christmas , in the days when our forefathers , being
东北 晚上 , 不久 前 圣诞节 , 在 这 天 什么时候 我们的 祖先 , 存在
[jʌŋ] , [pəˈzest] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [ɪn] [briːf] ,
young , possessed the earth — in brief ,
年轻的 , 拥有 这 地球 — 在 简短的 ,

圣诞节前夕的傍晚，在我们祖先年轻力壮、拥有大地的年代——简而言之，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrdn] [keɪm] [ˈbrɪskli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
in the year 1879 — Mrs . Garden came briskly into the drawing - room from Mr .
在 这 年 - — 太太 . 花园 来了 轻快地 进入 这 绘画 - 房间 从 先生 .
[ˈgɑːrdənɪz] [ˈstʌdɪ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [krɪsp] ,
Garden's study and said in her crisp ,
花园的 学习 和 说 在 她 脆 ,

1879年——加登夫人从加登先生的书房快步走进客厅，用她那干脆利落的语气说道：

[ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][sɪks] [ˈtʃɪldrən] , “ [wel] , [maɪ] [dɪrɪz] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
even voice to her six children , “ Well , my dears , I have to tell you
甚至 嗓音 到 她 六 孩子们 , “ 出色地 , 我的 亲爱的们 , 我 有 到 告诉 你
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

她平静地对她的六个孩子说：“亲爱的孩子们，我必须告诉你们一件事。”

[pʊr] [ˈpɑːpə][hæz; həz] [bɔːst][hɪz; ɪz] [feɪθ] [əˈɡen] .
Poor papa has lost his faith again .
贫穷的 爸爸 有 丢失的 他的 信仰 再次 .

可怜的爸爸又一次失去了信仰。

” [pʊr] [ˈpɑːpə][hæd; həd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [bɔːst][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
” Poor papa had very often lost his faith during the fifty years of his life .
” 贫穷的 爸爸 有 非常 经常 丢失的 他的 信仰 期间 这 五十年 的 他的 生活 .
“可怜的爸爸在他五十年的生命中，经常失去信仰。”

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] , [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æən; ən][ˈæŋɡlɪkən] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ə; eɪ][juːnɪˈterɪən] [ˈmɪnɪstər]
Sometimes he became , from being an Anglican clergyman , a Unitarian minister
有时 他 成为 , 从 存在 一个 圣公会 牧师 , 一个 一神论派 部长
,
.
,

有时他会从一名英国圣公会牧师转变为一名一神论派牧师。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈleɪmən] ([hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ˈhæbɪt][ænd; ənd] [həˈredəti] , **sometimes a Roman Catholic layman (he was , by nature , habit and heredity ,** 有时 一个 罗马 天主教 外行 (他 曾是 , 经过 自然 , 习惯 和 遗传 , 有时是一位罗马天主教平信徒 (他天生如此, 习惯和遗传使然,

[ə; eɪ] [priːst] [ɔːr] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [meɪks] [ˈtrʌb(ə)] **a priest or minister of religion , but the Roman Catholic church makes trouble** 一个 牧师 或者 部长 的 宗教 , 但 这 罗马 天主教 教会 制作 麻烦 [əˈbaʊt] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]) , **about wives and children) ,** 关于 妻子们 和 孩子们) , 神父或宗教人士 (但罗马天主教会 对妻子和孩子的问题颇有微词),

[ˈsʌmtaɪmz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈsentər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ægˈnɑːstɪk] , **sometimes some strange kind of dissenter , sometimes a plain agnostic ,** 有时 一些 奇怪的 种类 的 持不同意见者 , 有时 一个 清楚的 不可知论者 , 有时是某种奇怪的异议者, 有时是纯粹的不可知论者。

[huː] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [lɪvd] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn] [ˈɑːnɪst] [daʊt] [ðæn; ðən][ɪn] [hæf][ðə; ði] [kriːdz] (**who believed that there lived more faith in honest doubt than in half the creeds (** WHO 相信 那 那里 居住地 更多的 信仰 在 诚实的 怀疑 比 在 一半 这 信条 ([ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][fʊd; jəd] [noʊ] , **and as to this he should know ,** 和 作为 到 这 他 应该 知道 , 他认为, 诚实的怀疑比一半的信条都更能激发人们的信仰 (对此他应该很清楚),

[fɔːr; fər][ɑːn] [kwaɪt] [hæf][ðə; ði] [kriːdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [æn; ən][ˈekspɜːrt]) . **for on quite half the creeds he was by now an expert) .** 为了 在 相当 一半 这 信条 他 曾是 经过 现在 一个 专家) . 因为他现在已经精通其中近一半的信条了)。

[ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ˈæŋɡlɪkənɪzəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈlɪvɪŋ] . **On his last return to Anglicanism , he had accepted a country living .** 在 他的 最后的 返回 到 圣公会 , 他 有 公认 一个 国家 活的 . 他最后一次重返英国国教时, 接受了乡村生活。

[vɪkˈtɔːrɪə] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈtʃɪldrən] , **Victoria , the eldest of the six children ,** 维多利亚 , 这 长子 的 这 六 孩子们 , 维多利亚是六个孩子中的老大,

[neɪmd] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ðən] [ˈregnənt] [kwiːn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈpɑː; pɑːz] [ˈtempərəri] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] **named less for the then regnant queen than for papa's temporary victory over** 命名 较少的 为了 这 然后 统治者 女王 比 为了 爸爸的 暂时的 胜利 超过 [ʌnbɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] **unbelief in the** 不信 在 这 与其说是以当时的女王命名, 不如说是以父亲暂时战胜不信者的名字命名。

[ˌpiːˈdʒiː] - [第14页]

[jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] , - , [spuːk] [ˈʃɑːrpli] . **year of her birth , 1856 , spoke sharply .** 年 的 她 出生 , - , 辐 尖锐地 . 她的出生年份, 1856年, 掷地有声。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [θriː] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] , **She was twenty - three , and very pretty ,** 她 曾是 二十 - 三 , 和 非常 漂亮的 , 她二十三岁, 非常漂亮。

[ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['pɑ:pə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [soʊ] ['meni] [mɔ:r] ['feɪθs] [ænd; ənd] [lɔ:sɪz]
and saw no reason why papa should be allowed so many more faiths and losses
和 锯 不 原因 为什么 爸爸 应该 是 允许 所以 许多 更多的 信仰 和 损失
[ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑ:pɑ:s] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
of faith in his career than the papas of others .
的 信仰 在 他的 职业 比 这 爸爸 的 其他的 .

他看不出有什么理由允许一位父亲在他的职业生涯中比其他父亲经历更多的信仰和信仰丧失。

“ [ri:əli] , [mæmə] . . . [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd][ʌv; əv][pɑ:pə] .
“ Really , mamma . . . it is too bad of papa .
” 真的 , 妈妈 . . . 它 是 也 坏的 的 爸爸 .

“真的，妈妈.....爸爸这样做太不好了。”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [aɪ] [sed] [soʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] , ['mɔ:ris] ?
I knew it was coming ; I said so , didn't I , Maurice ?
我 知道 它 曾是 未来 ; 我 说 所以 , 没有 我 , 莫里斯 ?

我知道这一天迟早会来；我之前就说过，对吧，莫里斯？

[hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fʌni] ['leɪtli] ,
His sermons have been so funny lately ,
他的 布道 有 到过 所以 有趣的 最近 ,

他最近的布道真是太搞笑了。

[ænd; ənd] ['hi:z] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [kʌnt] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gʊoʊɪŋ] [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] ,
and he's been reading Comte all day in his study instead of going out visiting ,
和 他是 到过 阅读 孔特 全部 天 在 他的 学习 反而 的 去 出去 访问 ,

他整天都待在书房里读孔德的书，而不是出去拜访朋友。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['hɔ:rid] ['pæmfliɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræʃnəlist] [pres]
and getting all kinds of horrid pamphlets from the Rationalist Press
和 获得 全部 种类 的 可怕的 小册子 从 这 理性主义者 按

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

还收到了理性主义出版社协会寄来的各种可怕的小册子，

[ænd; ənd] ['pɔ:ɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmənɪz] [daʊts] .
and poring over an article in the Examiner about ' A Clergyman's Doubts .
和 泡 超过 一个 文章 在 这 考官 关于 - 一个 神职人员的 疑虑 .

并仔细阅读了《观察家报》上关于“一位牧师的疑虑”的文章。

- [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [es 'ti:] . ['tɒməs] - [deɪ] [hæz; həz] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [hed] .
- ' And I suppose St . Thomas ' day has brought it to a head .
- 和 我 认为 英石 . 托马斯 - 天 有 带来 它 到 一个 头 .

“我想，圣托马斯节让这件事达到了高潮。”

“ ([vɪk'tɔ:riə] [wʌz; wəz] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [soʊ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [seɪnts] - [deɪz] .)
“ (Victoria was High Church , so knew all about saints ' days .)
” (维多利亚 曾是 高的 教会 , 所以 知道 全部 关于 圣徒 - 天 .)

(维多利亚女王是高教会派信徒，所以她对圣徒纪念日了如指掌。)

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
“ And now we shall have to leave the vicarage ,
” 和 现在 我们 将 有 到 离开 这 牧师住宅 ,

“现在我们不得不离开牧师住宅了。”

[dʒʌst] [wen] [wi:v] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [naɪs] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['tenɪs] [kɔ:rts]
just when we've made friends with all sorts of nice people , with tennis courts
只是 什么时候我们已经 制成 朋友们 和 全部 排序 的 好的 人们 , 和 网球 法院

[ænd; ənd]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrɒm] .
and ballrooms .
和 舞厅 .

正当我们结识了各种各样的好朋友，拥有了网球场和舞厅的时候。

[ˈpɑːpə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmɔːr] [ˈkerf(ə)] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] .

Papa should be more careful , and it is too bad .
爸爸 应该 是 更多的 小心 , 和 它 是 也 坏的 .

爸爸应该更小心些，真是太可惜了。

” [ˈmɔːris] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃaɪld] ([neɪmd] [fɔːr; fər] [ˈfredrɪk] [ˈdenisən]) , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət]
” **Maurice , the second child (named for Frederick Denison) , who was at**
” 莫里斯 , 这 第二 孩子 (命名 为了 弗雷德里克 丹尼森) , WHO 曾是 在
[ˈkeɪmbɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [ˈræʃnəlist] ,
Cambridge , and a firm rationalist ,
剑桥 , 和 一个 公司 理性主义者 ,

“莫里斯是家里的第二个孩子（以弗雷德里克·丹尼森的名字命名），他当时在剑桥大学就读，是一位坚定的理性主义者。”

[ˈhævɪŋ] [fʊ:t] [ænd; ənd][lɔːst][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [brɪˈli:f] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈfreɪmən] , [ɪnˈkwaiəd] , [ˈsɪnɪkli]
having fought and lost the battle of belief while a freshman , enquired , cynically
拥有 战斗 和 丢失的 这 战斗 的 信仰 尽管 一个 大一新生 , 询问 , 愤世嫉俗地
[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈduːtɪfəli] ,
but not undutifully ,
但 不是 不尽职尽责 ,

在大学一年级时经历了一场信仰之战并最终失败后，他带着愤世嫉俗但并非不负责任的口吻问道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmɔːr] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , “ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs]
and with more patience than his sister , “ What is he going to be this
和 和 更多的 耐心 比 他的 姐姐 , “ 什么 是 他 去 到 是 这
[taɪm] ? ”
time ? ”
时间 ? ”

他比妹妹更有耐心，问道：“这次他又会扮成什么呢？”

” [æn; ən] [ˈeθɪsɪst] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːrdn] , [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] , [ˈnɑːnkəˈmɪtl] [vɔɪs] .
” **An Ethicist , “ said Mrs . Garden , in her clear , noncommittal voice .**
” 一个 伦理学家 , “ 说 太太 . 花园 , 在 她 清除 , 不置可否 嗓音 .

“一位伦理学家,”加登夫人用她那清晰而又不置可否的声音说道。

” [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)] [səˈsaɪəti] . “
” **We are joining the Ethical Society . “**
” 我们 是 加入 这 伦理道德 社会 . ”

“我们将加入伦理协会。”

” [ˌwəˈtevɜːz, ˌhwəˈtevɜːz] [ðæt] ?
” **Whatever's that ?**
” 不管是什么 那 ?

“那是什么？”

” [ˈvɪki] [ˈkrɔːsli] [æskt] .
” **Vicky crossly asked .**
” 维姬 生气 问 .

“维姬生气地问道。”

” [aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [kriːdɪz] [bʌt; bət][ˈoʊnli] [kənˈdʌkt] ” . . .
” **It has no creeds but only conduct “** . . .
” 它 有 不 信条 但 仅有的 执行 ” . . .

“它没有信条，只有行为准则”.....

(“ [ænd; ənd][aɪ] , “ [ˈvɪki] [ɪˈtɜːpəleɪtɪd] , “ [hæv; həv][noʊ] [kənˈdʌkt] [bʌt; bət][ˈoʊnli] [kriːdɪz] ”) . . .
(“ **And I , “ Vicky interpolated , “ have no conduct but only creeds “**) . . .
(“ 和 我 , “ 维姬 插值 , “ 有 不 执行 但 仅有的 信条 ”) . . .

（而我,”维姬插话道，“除了信条之外，没有任何行为准则”）.....

” [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)][ɪn] [saʊθ] [pleɪs] , [ˈfɪnzbəri] [ˈpeɪvmənt] ,
” **and a chapel in South Place , Finsbury Pavement ,**
” 和 一个 教堂 在 南 地方 , 芬斯伯里 路面 ,

“还有位于南广场芬斯伯里人行道的一座小教堂，

[hu:m] ['mɪstər] . ['gɑ:rdn] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['greɪtli] [əd'maɪəd]) , [ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
whom Mr . Garden had always greatly admired) , and found , as she had
谁 先生 : 花园 有 总是 非常 钦佩) , 和 成立 , 作为 她 有
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

(加登先生一直非常钦佩她), 并且发现, 正如她所预料的那样,

['stænlɪ:z] ['sɔ:ləm] [blu:] [aɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:rz] .
Stanley's solemn blue eyes burning on hers .
斯坦利的 庄严 蓝色的 眼睛 燃烧 在 她的 .

斯坦利那双深邃的蓝眼睛紧紧地盯着她。

['stænlɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['fænsɪ] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pleɪs] ['eθɪk(ə)l][t'æp(ə)l] [ɔ:l'redɪ] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l]
Stanley was , in fancy , in the South Place Ethical Chapel already , singing the ethical
斯坦利 曾是 , 在 想要 , 在 这 南 地方 伦理道德 教堂 已经 , 歌唱 这 伦理道德
[hɪmz]
hymns
赞美诗

在幻想中, 斯坦利已经身处南广场伦理礼拜堂, 唱着伦理赞歌.....

[fɔ:l] , [fɔ:l] , [ʃi:; ʃi] ['eɪnfənt] ['lɪtəni] [ænd; ənd] [kri:dz] !
Fall , fall , ye ancient litanies and creeds !
落下 , 落下 , 是的 古老的 连祷文 和 信条 !

古老的祷文和信条啊, 消逝吧!

[nɑ:t] [prerz] [nɔ:r] [kɜ:rs] [di:p]
Not prayers nor curses deep
不是 祈祷 也不 诅咒 深的

既非深沉的祈祷, 也非深沉的诅咒。

[ðə; ði] ['paʊər] [kæn; kən][b:ŋgər] [ki:p]
The power can longer keep
这 力量 能 更长 保持

电力无法再保持

[ðæt] [wʌns][ʃi:; ʃi] [kept] [baɪ] ['fɪlɪŋ] ['hju:mən] [ni:dz] .
That once ye kept by filling human needs .
那 一次 是的 保留 经过 填充 人类 需求 .

你们曾经通过满足人类的需求而维持生计。

[fɔ:l] , [fɔ:l] , [ʃi:; ʃi] ['maɪti] ['tɛmpəlz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
Fall , fall , ye mighty temples to the ground !
落下 , 落下 , 是的 强大的 寺庙 到 这 地面 !

倒塌吧, 倒塌吧, 你们这些雄伟的庙宇, 化为尘土!

[nɑ:t][ɪn][ðər; ðər] ['skʌlptʃəd] [raɪz]
Not in their sculptured rise
不是 在 他们的 雕塑 上升

并非在他们雕塑般的崛起中

[ɪz][ðə; ði] ['ri:əl]['eksərsaɪz]
Is the real exercise
是 这 真实的 锻炼

真正的锻炼

[ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃəz] ['braɪtəst] ['paʊər] [faʊnd] .
Of human nature's brightest power found .
的 人类 自然的 最亮的 力量 成立 .

发现了人类天性中最耀眼的力量。

- [tɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [hoʊp] , [ðə; ði] ['deɪli] [tɔɪl] ,
' **Tis in the lofty hope , the daily toil ,**
- 的 在 这 高远 希望 , 这 日常的 辛劳 ,
正是在崇高的希望和每日的辛勤付出中,

- [tɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɡɪftɪd] [laɪn] ,
' **Tis in the gifted line ,**
- 的 在 这 天才 线 ,
这是天赋异禀的体现。

[ɪn] [i:tʃ] [fɑ:r] [θɔ:t] [dɪ'vaɪn] ,
In each far thought divine ,
在 每个 远的 想法 神圣的 ,
在每一个遥远的神圣念头中,
[ðæt] [brɪŋz] [daʊn] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [laɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:mən] [sɔɪl] .
That brings down heaven to light our common soil .
那 带来 向下 天堂 到 光 我们的 常见的 土壤 :
那便是天降之光,照耀我们共同的土地。

- [tɪz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ,
' **Tis in the great , the lovely and the true ,**
- 的 在 这 伟大的 , 这 迷人的 和 这 真的 ,
它存在于伟大、可爱和真实的之中。

- [tɪz][ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [θɔ:t]
' **Tis in the generous thought**
- 的 在 这 慷慨的 想法
慷慨之心

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [rɔ:t]
Of all that man has wrought
的 全部 那 男人 有 锻
人类所创造的一切

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə][du:]
Of all that yet remains for man to do
的 全部 那 然而 遗迹 为了 男人 到 做
人类还有许多事情要做.....

[ˈstænlɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hɪmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:pə][hæd; həd] .
Stanley had read this and other hymns in a little book her papa had .
斯坦利 有 读 这 和 其他 赞美诗 在 一个 小的 书 她 爸爸 有 :
斯坦利在她爸爸的一本小册子里读过这首赞美诗和其他一些赞美诗。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 16**]
[页 -]
[第16页]

“ [ðen] [aɪ] [sə'pouz] , ” [sed] [roʊm] , [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔ:tər] ,
“ **Then I suppose ,” said Rome , the second daughter ,**
” 然后 我 认为 , ” 说 罗马 , 这 第二 女儿 ,
“那么我想,”二女儿罗姆说道。

[hu:] [nu:] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [ˈpɑ:pə][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rʃɪp]
who knew of old that papa must always live near a place of worship
WHO 知道 的 老的 那 爸爸 必须 总是 居住 靠近 一个 地方 的 崇拜
[ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt] ,
dedicated to his creed of the moment ,
投入的 到 他的 信条 的 这 片刻 ,
谁曾知道,父亲必须始终居住在他当时信仰的宗教场所附近。

“ [ðen] [aɪ] [sə'pooz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnzbəri] ['peɪvmənt] .

“ **then I suppose we are moving to Finsbury Pavement** .

“ 然后 我 认为 我们 是 移动 到 芬斯伯里 路面 .

“那么我想我们应该搬到芬斯伯里人行道去了。”

“ [roʊm] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

“ **Rome had been named less for the city than for the church** ,

“ 罗马 有 到过 命名 较少的 为了 这 城市 比 为了 这 教会 ,

“罗马的命名与其说是为了这座城市，不如说是为了教会。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɑːpə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [æ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɜːrθ] , [ˈtwenti]

of which papa had been a member at the time of her birth , twenty

的 哪个 爸爸 有 到过 一个 成员 在 这 时间 的 她 出生 , 二十

[ˈɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ;

years ago ;

年 前 ;

二十年前她出生时，她爸爸是该组织的成员；

[ænd; ænd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪf] [ˈflɒrəns] , [waɪ] [nɑːt] [roʊm] ?

and , after all , if Florence , why not Rome ?

和 , 后 全部 , 如果 佛罗伦萨 , 为什么 不是 罗马 ?

毕竟，如果佛罗伦萨可以，为什么罗马不行呢？

[roʊm] [lʊkt] ['kleɪvər] .

Rome looked clever .

罗马 看起来 聪明的 .

罗马看起来很聪明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] , [θɪn] [feɪs] , [ænd; ænd][ˈvɪvɪd] [bluː] - [ɡriːn] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [siː] [brɪˈniːθ]

She had a white , thin face , and vivid blue - green eyes like the sea beneath

她 有 一个 白色的 , 薄的 脸 , 和 生动 蓝色的 - 绿色的 眼睛 喜欢 这 海 下面

[ˈrɔːks] ;

rocks ;

岩石 ;

她有着白皙瘦削的脸庞，以及一双如同岩石下海水般湛蓝的眼睛；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] ['veri] [əˈrɪdʒən(ə)] [ʌv; əv][ˈpɑːpə][tuː; tə] [brɪˈliːv] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ænd][soʊ]

and she thought it very original of papa to believe so much and so

和 她 想法 它 非常 原来的 的 爸爸 到 相信 所以 很多 和 所以

[ˈɔːf(ə)n] .

often .

经常 .

她觉得爸爸如此频繁地相信这么多事情，真是非常特别。

[hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)] .

Her own mind was sceptical .

她 自己的 头脑 曾是 怀疑论者 .

她自己心里也心存怀疑。

['vɪkiːz] [braʊ] [smuːðd] .

Vicky's brow smoothed .

维姬的 眉头 平滑 .

维姬的眉头舒展开来。

['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Moving to London .

移动 到 伦敦 .

搬到伦敦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

There was something in that .

那里 曾是 某物 在 那 .

这话有一定道理。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['fɪnzbəri] ['peɪvmənt] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
Though of course it mustn't be Finsbury Pavement ; she would see to that .
尽管 的 课程 它 不得 是 芬斯伯里 路面 ； 她 会 看 到 那 ；
当然，那肯定不是芬斯伯里人行道；她会确保这一点。

[ɜ:rviŋ] ,
Irving ,
欧文 ,
欧文

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [bʌt; bət][wʌn] ([neɪmd] [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æktər][ðæn; ðən][tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]
the youngest but one (named less for the actor than to commemorate the
这 最小的 但 一 (命名 较少的 为了 这 演员 比 到 纪念 这
[bri:f] ['piəriəd] [wen] ['pɑ:pə][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['\ : viŋait] ,
brief period when papa had been an Irvingite ,
简短的 时期 什么时候 爸爸 有 到过 一个 欧文石 ,
倒数第二个孩子（与其说是为了纪念这位演员，不如说是为了纪念爸爸曾短暂地成为欧文主义者的那段时间）

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi'li:vd] [ɪn] [twelv] ['lɪviŋ] [ə'pɔsəlz] [hu:] [mʌst; məst][ɔ:l][daɪ][ænd; ənd] [ðen] [wʊd]
and had believed in twelve living apostles who must all die and then would
和 有 相信 在 十二 活的 使徒 WHO 必须 全部 死 和 然后 会
[kʌm] [ðə; ði][læst] [deɪ]) ,
come the Last Day) ,
来 这 最后的 天) ,
他曾相信有十二位活着的使徒，他们都必须死去，然后末日就会到来)。

[sed] , “ [ˈgɑ:li] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rk] !
said , “ Golly , what a lark !
说 , “ 发誓 , 什么 一个 云雀 !
他说：“哎呀，真是太有趣了！ ”
” [ɜ:rviŋ] [wʌz; wəz] [sɪks'ti:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mu:v] ,
” **Irving was sixteen , and was all for a move ,**
” 欧文 曾是 十六 , 和 曾是 全部 为了 一个 移动 ,
“欧文当时十六岁，非常想搬家。”

[ɔ:l][fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv] [kri:d] .
all for change of residence if not of creed .
全部 为了 改变 的 住宅 如果 不是 的 信条 .
如果不是信仰改变，一切都是为了改变居住地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:əlɪst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]
He was an opportunist and a realist , and made the best of the
他 曾是 一个 机会主义者 和 一个 现实主义者 , 和 制成 这 最好的 的 这
[ˈveɪgərɪz] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstəns] .
vagaries of circumstance .
反复无常 的 环境 .
他既是机会主义者又是现实主义者，能够充分利用变幻莫测的形势。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][du:] [wel] [ɪn][laɪf] .
He was destined to do well in life .
他 曾是 注定 到 做 出色地 在 生活 .
他注定会在人生中有成就。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [laɪk] ['mɔ:ris] , ['sɪklɪ] [ɔ:(r)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [kæst][ʌv; əv] [θɔ:t] , [nɔ:r] ,
He was not , like Maurice , sicklied o'er with the pale cast of thought , nor ,
他 曾是 不是 , 喜欢 莫里斯 , 病态的谎言 超过 和 这 苍白 投掷 的 想法 , 也不 ,
[laɪk] ['vɪki] ,
like Vicky ,
喜欢 维姬 ,
他不像莫里斯那样面色苍白、神情恍惚，也不像维姬那样，

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈpæsɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] , [nɔ:r] , [laɪk] [ˈstænli] , [æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈhʌntər]
caught in the mesh of each passing fashion , nor , like Stanley , an ardent hunter
捕捉 在 这 网 的 每个 通过 时尚 , 也不 , 喜欢 斯坦利 , 一个 热心 猎人
[ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:ə] ,
of the Idea ,
的 这 主意 ,
他既不被每一种转瞬即逝的时尚潮流所裹挟, 也不像斯坦利那样, 是一位热衷于追寻理念的人。

[nɔ:r] , [laɪk] [roʊm] , [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] .
nor , like Rome , a critic .
也不 , 喜欢 罗马 , 一个 评论家 .

也像罗马一样, 是个批评家。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] ([ˈoʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd]
He was more like his younger sister (only he had more enterprise and
他 曾是 更多的 喜欢 他的 年轻 姐姐 (仅有的 他 有 更多的 企业 和
[ˈɪnɪʃətɪv]) , [ju ɛn ˈe] ,
initiative) , Una ,
倡议) , 乌娜 ,
他更像他的妹妹乌娜 (只是他更有进取心和主动性)。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ka:m][ænd; ənd][ˈdʒɑ:li] [ˈsku:lɡɜ:rl] ,
a very calm and jolly schoolgirl ,
一个 非常 冷静的 和 快乐的 女学生 ,
一个非常冷静开朗的女学生,

[neɪmd] [les] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:] [breɪvd] [ðə; ði][ˈdrægən][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʌn] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn]
named less for her who braved the dragon than for the One Person in
命名 较少的 为了 她 WHO 勇敢 这 龙 比 为了 这 一 人 在
[hu:m] [ˈpɑ:pə][hæd; həd] [bɪlɪ:vd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] ([wʌn] [ˈpɜ:rs(ə)n][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]
whom papa had believed at the time of her birth (One Person not in the
谁 爸爸 有 相信 在 这 时间 的 她 出生 (一 人 不是 在 这
[,trɪniˈtɛəriən] ,
Trinitarian ,
三位一体 ,
与其说是为了纪念那位勇敢对抗恶龙的女子, 不如说是为了纪念她父亲在她出生时所信仰的那一位 (并非三位一体中的那一位)。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈterɪən] [sens]) .
but in the Unitarian sense) .
但 在 这 一神论派 感觉) .
但是指一神论意义上的)。

[[ˌpi: ˈdʒɪ: -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

“ [θri:] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [les] , “ [riˈmɑ:kt] [roʊm] ,
“ **Three hundred a year less , “ remarked Rome ,**
“ 三 百 一个 年 较少的 , “ 评论 罗马 ,
“一年少三百人,”罗姆说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [werˈɑ:n] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ([fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ˈtaɪərd]) , [ænd; ənd]
from the couch whereon she lay (for her back was often tired) , and
从 这 长椅 其中 她 躺 (为了 她 后退 曾是 经常 疲劳的) , 和
[lʊkt] [aɪˈrɑ:nɪkli] [æt; ət] [ˈvɪki] ,
looked ironically at Vicky ,
看起来 讽刺的是 在 维姬 ,
她躺在沙发上 (因为她的背经常很累), 讽刺地看着维姬。

[tuː; tə] [si:] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
to see how she liked the thought of that .
到 看 如何 她 喜欢 这 想法 的 那 .

看看她对这个想法有何感想。

[ˈvɪkiːz] [smuːð] [tʃiːk] [flʌʃt] .
Vicky's smooth cheek flushed .
维姬的 光滑的 脸颊 酡 .

维姬光滑的脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] .
She had forgotten about money .
她 有 被遗忘的 关于 钱 .

她已经把钱忘得一干二净了。

“ [oʊ] , [ˈriːəli]
“ **Oh , really** : : : :
“ 哦 , 真的

“哦真的吗....

[oʊ] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˈpɑːpə][ɪz] [tuː] [bæd] .
Oh , I do think papa is too bad .
哦 , 我 做 思考 爸爸 是 也 坏的 .

哦，我觉得爸爸太糟糕了。

[ˈpɑːpə][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [miːn] ?
Papa had entered the room , and stood looking on mean ?
爸爸 有 进入 这 房间 , 和 站立 寻找 在 意思是 ?

爸爸走进房间，站在那里看着，一副凶神恶煞的样子？

[kɑːnt] [hiː; hi] [wert] [tɪl] [nekst] ?
Can't he wait till next ?
不能 他 等待 直到 下一个 ?

他不能等到下次吗？

“ [ˈmɑːməz] [feɪnt] ([wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊz][aɪˈrɑːnɪk] , [ɔːr] [ˈmɪrli] [ˈpeɪj(ə)nt] ?
“ **Mamma's faint (was it also ironic , or merely patient ?**
“ 妈妈的 头晕的 (曾是 它 还 讽刺的是 , 或者 仅仅 病人 ?

“妈妈晕倒了（这也是讽刺，还是仅仅是耐心？

) [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪ,braʊz] [ment] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ˈpɑː,pɑːz] [feɪθ] [wʌz; wəz]
) movement of the eyebrows meant that it was too late ; papa's faith was
) 移动 的 这 眉毛 意思是 那 它 曾是 也 晚的 ; 爸爸的 信仰 曾是

[ɔːl'redi] [lɔːst] .
already lost .
已经 丢失的 .

眉毛的动静意味着一切都太迟了；爸爸的信仰已经丧失了。

“ [baɪ][nekst] [ˈwɪntər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , “ [ruːm] [səˈdʒestɪd] .
“ **By next winter he may have found it again , “ Rome suggested** .
“ 经过 下一个 冬天 他 可能 有 成立 它 再次 , “ 罗马 建议 .

“到明年冬天他或许就能再次找到了，”罗姆说道。

“ [wel] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [soʊ] , “ [sed] [ˈvɪki] , “ [huːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈlɪvɪŋz] [ˈevri]
“ **Well , even if so , “ said Vicky , “ who's going to go on giving him livings every**
“ 出色地 , 甚至 如果 所以 , “ 说 维姬 , “ 谁是 去 到 去 在 给予 他 生活 每一个

[taɪm] ?
time ?
时间 ?

“即便如此，”维姬说，“谁来一直供养他呢？

[oʊ] , [jes] , ['mæmə] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪʃəp] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
Oh , yes , mamma , I know all the bishops love him ,
哦 , 是的 , 妈妈 , 我 知道 全部 这 主教们 爱 他 ,
哦, 是的, 妈妈, 我知道所有的主教都喜欢他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [lʌv; əv] ['bɪʃəp]
but there is a limit to the patience of bishops
但 那里 是 一个 限制 到 这 耐心 的 主教们
但主教们的耐心也是有限度的.....

[dʌz] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l][sə'saɪəti][hæv; həv]['klɜ: dʒi: mɪn, 'klɜ: dʒi: mən][ɔ:r] ['eniθɪŋ] ? "
Does the Ethical Society have clergymen or anything ? "
做 这 伦理道德 社会 有 神职人员 或者 任何事物 ? "
伦理学会里有神职人员之类的吗?

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv]['eldəz] .
" I believe they have elders .
" 我 相信 他们 有 长者 .
“我相信他们有长辈。”

[ˈpɑ:pə] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['eldə] . "
Papa may become an elder . "
爸爸 可能 变得 一个 长老 . "
爸爸可能会成为长者。

" [ðæts] [noʊ][ju:z] .
" That's no use .
" 那就是 不 使用 .
“那没用。”

['eldəz] [ɑ:nt] [peɪd] .
Elders aren't paid .
长者 不是 有薪酬的 .
老年人没有工资。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkə] ['eldə] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lɪt(ə)] ?
Don't you remember when he was a Quaker elder , when we were all little ?
不 你 记住 什么时候 他 曾是 一个 贵格会 长老 , 什么时候 我们 是 全部 小的 ?
你难道不记得他还是贵格会长老的时候吗? 那时候我们都还很小。

[aɪm] [ʃʊ] [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [peɪd] [dʒɑ:b] .
I'm sure it's not a paid job .
我是 当然 它是 不是 一个 有薪酬的 工作 .
我确信这不是一份有偿工作。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['lʌʊðsəmlɪ] [pʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fʌn] [ɔ:r]
We shall be loathsomely poor again , and have to live without any fun or
我们 将 是 令人厌恶地 贫穷的 再次 , 和 有 到 居住 没有 任何 乐趣 或者
['prɪtɪ] [θɪŋz] .
pretty things .
漂亮的 事物 .
我们将再次变得极其贫穷, 过着没有乐趣和美好事物的生活。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'seɪ] [ɪts] [loʊ] [klæs] , [tu:] , [laɪk] [dɪ'sent] , [æz; əz] [ɪts] [gɑ:t][ə; eɪ][t'ʃæp(ə)l] .
And I daresay it's low class , too , like dissent , as it's got a chapel .
和 我 敢说 它是 低的 班级 , 也 , 喜欢 异议 , 作为 它是 得到 一个 教堂 .
而且我敢说它也很低俗, 就像异议一样, 因为它有一座小教堂。

[ˈpɑ:pə][ˈnevər] [ˈbɔðəz] [əˈbaʊt] [ðæt] , [lʌv; əv] [kɔ:rs] .
Papa never bothers about that , of course .
爸爸 绝不 烦人 关于 那 , 的 课程 .
当然, 爸爸从来不会在意这些。

[ˈhi:d] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] [bu:θ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɔ:l] . ”
He'd follow General Booth into the Army , if he thought he had a call . ”
他会 跟随 一般的 展位 进入 这 军队 , 如果 他 想法 他 有 一个 称呼 . ”

如果他觉得自己受到了召唤, 他就会追随布斯将军的脚步加入军队。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈvɪki] .
“ I trust that I should , Vicky .
” 我 相信 那 我 应该 , 维姬 .

“我相信我应该这么做, 维姬。”

” [ˈpɑ:pə][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” Papa had entered the room , and stood looking on them all , with his
” 爸爸 有 进入 这 房间 , 和 站立 寻找 在 他们 全部 , 和 他的
[ˈbju:tɪf(ə)l] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,
beautiful , distinguished ,
美丽的 , 杰出的 ,

爸爸走进房间, 站在那里, 用他那英俊、高贵的目光注视着他们所有人。

[ˈmelənkɑ:li] [feɪs] ([freɪmd] [ɪn] [smɔ:l] [saɪd] [ˈwɪskərz]) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:p] [blu:] [aɪz] [laɪk]
melancholy face (framed in small side whiskers) , and his deep blue eyes like
忧郁 脸 (框 在 小的 边 胡须) , 和 他的 深的 蓝色的 眼睛 喜欢
[ˈstænli:z] .
Stanley's .
斯坦利的 .

他面容忧郁 (两侧留着细细的胡须), 还有一双像斯坦利一样的深蓝色眼睛。

[ˈvɪki:z] [ɪl] - [ˈhju:mər] [meltɪd] [əˈweɪ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˈpɑ:pə][wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ]
Vicky's ill - humour melted away , because papa was so gentle and so
维姬的 患病的 - 幽默 融化 离开 , 因为 爸爸 曾是 所以 温和的 和 所以
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] .
beautiful and so kind .
美丽的 和 所以 种类 .

维姬的坏心情消散了, 因为爸爸是如此温柔、如此英俊、如此善良。

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ɪ]
[**Pg 18**]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ˈlʌndən] , [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
And , after all , London was London , even with only six hundred a year .
和 , 后 全部 , 伦敦 曾是 伦敦 , 甚至 和 仅有的 六 百 一个 年 .

毕竟, 伦敦就是伦敦, 即使每年只有六百英镑的收入。

“ [ˈmæmə] [hæz; həz][tʊʊld][ju:; jʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:z] , [aɪ] [si:] , ” [sed] [ˈpɑ:pə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [swi:t] , [ˈmelʊʊ]
“ Mamma has told you our news , I see , ” said papa , in his sweet , mellow
” 妈妈 有 讲述 你 我们的 消息 , 我 看 , ” 说 爸爸 , 在 他的 甜的 , 醇厚
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“看来妈妈已经把我们的消息告诉你们了, ”爸爸用他那温柔低沉的声音说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [spʊʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɑ:pə] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ] ,
He looked and spoke like a papa out of Charlotte M . Yonge ,
他 看起来 和 辐 喜欢 一个 爸爸 出去 的 夏洛特 M . 央街 ,

他看起来就像夏洛特·M·扬格笔下的老爸, 说话也像极了这位老爸。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] .
though his conduct with regard to the Anglican church was so different .
尽管 他的 执行 和 看待 到 这 圣公会 教会 曾是 所以 不同的 .

尽管他对英国国教的态度截然不同。

“ [jes] , [ˈɔːbri] , [aɪv] [toʊld][ðəm; ðəm] , ” [sed] [ˈmæmə] .
“ **Yes , Aubrey , I've told them , ” said mamma .**
“ 是的 , 奥布里 , 我已经 讲述 他们 , ” 说 妈妈 .

“是的，奥布里，我已经告诉他们了，”妈妈说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] , [ˈpɑːpə] , ” [sed] [ˈvɪki] , [ˈsɔːsɪli] ,
“ **I hope you won't mind , papa , ” said Vicky , saucily ,**
“ 我 希望 你 惯于 头脑 , 爸爸 , ” 说 维姬 , 俏皮地 ,

“爸爸，希望您不介意，”维姬俏皮地说。

“ [ɪf] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [es ˈtiː] . [ˈælbənz] , [ˈhoʊlbərn] .
“ **if I go to church at St . Alban's , Holborn .**
“ 如果 我 去 到 教会 在 英石 . 阿尔班的 , 霍尔本 .

“如果我去霍尔本的圣奥尔本教堂。

[aɪm][ə; eɪ][ˈritʃuəlist] , [nɑːt][æn; ən] [ˈeθɪsɪst] . “
I'm a ritualist , not an Ethicist . ”
我是 一个 仪式主义者 , 不是 一个 伦理学家 . ”

我是一个仪式主义者，而不是伦理学家。

“ [ɪnˈdiːd] , [ˈvɪki] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ɔːl] [ˈfɑːloʊ] [jɔː; jər] [oʊn] [laɪts] ,
“ **Indeed , Vicky , I should be very sorry if you did not all follow your own lights ,**
“ 的确 , 维姬 , 我 应该 是 非常 对不起 如果 你 做过 不是 全部 跟随 你的 自己的 灯 ,

“维姬，如果你们没有都追随自己的内心，我会非常遗憾的。”

[werˈevər] [ðeɪ] [liːd] [juː; jʊ] .
wherever they lead you .
无论 他们 带领 你 .

无论他们把你引向何方。

“ [ˈpɑːpɑːz] [brɔːd] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈziːz] , [ˈvɪki] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] .
“ **Papa's broad - mindedness amounted to a disease , Vicky sometimes thought .**
“ 爸爸的 广阔 - 心智 金额 到 一个 疾病 , 维姬 有时 想法 .

“爸爸的胸襟宽广简直是一种病，”维姬有时这样想。

[ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈklɜːrdʒɪmən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
A queer kind of clergyman he was .
一个 酷儿 种类 的 牧师 他 曾是 .

他是一位古怪的牧师。

[wʌt] [wʊd] [ˈfɑːðər] [ˈstæntən; ˈstaː-] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] - [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [ˈælbənz] [θɪŋk] [ʌv; əv]
What would Father Stanton and Father Mackonochie of St . Alban's think of
什么 会 父亲 斯坦顿 和 父亲 - 的 英石 . 阿尔班的 思考 的

[hɪm; ɪm] ?

him ?
他 ?

圣奥尔本斯教堂的斯坦顿神父和麦科诺奇神父会如何看待他？

[ˈfɑːðər] - ,
Father Mackonochie ,
父亲 - ,

麦科诺奇神父

[huː] [wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [flʌŋ] [ˈɪntuː][dʒeɪl][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [iːst] [wen] [toʊld][tuː; tə]
who was habitually flung into gaol because he would face east when told to
WHO 曾是 习惯性地 扔 进入 监狱 因为 他 会 脸 东方 什么时候 讲述 到

[feɪs] [nɔːrθ] — [æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ,
face north — as important as all that ,
脸 北 — 作为 重要的 作为 全部 那 ,

他因为被要求面向北方时却面向东方，而屡次被投入监狱——尽管这一切如此重要，

[hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] .
he felt it .
他 毛毡 它 .

他感觉到了。

“ [wel] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋz] , ” [ˈpɑːpə] [went] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [naɪs] [vɔɪs] ,
“ **Well , my darlings ,** ” **papa went on in his nice voice ,**
“ 出色地 , 我的 亲爱的们 , ” “ 爸爸 去 在 在 他的 好的 嗓音 , ”
“好了, 我的宝贝们,”爸爸用他那和蔼的声音继续说道,

“ [aɪ] [mʌst; məst] [əˈpɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [ðɪs] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [laɪvz; lɪvz]
“ **I must apologise to you all for this — this disturbance of your lives**
“ 我 必须 道歉 到 你 全部 为了 这 — 这 干扰 的 你的 生活
[ænd; ənd] [maɪn] .
and mine .
和 矿 .

“我必须为此向大家道歉——这件事扰乱了你们和我的生活。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spɜːd] [aɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .
I would have spared it you if I could .
我 会 有 幸存 它 你 如果 我 可以 .
如果可以, 我本想放过你的。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ,
But I have been over and over the ground ,
但 我 有 到过 超过 和 超过 这 地面 ,
但我已经反复勘察过这片场地了,

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈlðər] [wei] [kəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈɑːnəsti] .
and I see no other way compatible with intellectual honesty .
和 我 看 不 其他 方式 兼容的 和 知识分子 诚实 .
我认为没有其他方法能够与知识分子的诚实相符。

[ˈɑːnəsti] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːrst]
Honesty must come first
诚实 必须 来 第一的

诚实必须放在第一位.....

[jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [əˈɡriːd] .
Your mother and I are agreed .
你的 母亲 和 我 是 同意 .
你母亲和我意见一致。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] .
“ **Of course ; they always were .**
“ 的 课程 ; 他们 总是 是 .

当然, 他们一直都是。

[frʌm; frəm] [ˈæŋɡlɪkənɪzəm] [tuː; tə] [ˈroʊmən] [kəˈθɑːləsɪzəm] , [frʌm; frəm] [kəˈθɑːləsɪzəm] [tuː; tə] [ˈkweɪkərɪzm] ,
From Anglicanism to Roman Catholicism , from Catholicism to Quakerism ,
从 圣公会 到 罗马 天主教 , 从 天主教 到 贵格会 ,
[frʌm; frəm] [ˈkweɪkərɪzm] [tuː; tə] [juːnɪˈtɛrɪənɪzəm] , [ˈpɑːzətɪvɪzəm] , ([jes] ,
from Quakerism to Unitarianism , Positivism , Baptistism (yes ,
从 贵格会 到 一神论 , 实证主义 , 浸信会 (是的 ,
从英国国教到罗马天主教, 从天主教到贵格会, 从贵格会到一神论、实证主义、浸信会 (是的,

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [sʌŋk] , [tuː; tə] [ˈvɪkiːz] [ˈeɪm] , [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)] [skeɪl] ,
they had once sunk , to Vicky's shame , as low as that in the social scale ,
他们 有 一次 沉没 , 到 维姬的 耻辱 , 作为 低的 作为 那 在 这 社会的 规模 ,
令维姬感到羞愧的是, 他们曾经跌落到社会阶层如此低下的地步。

[ˈoʊɪŋ] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈspɜːdʒɪn]) [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ˈæŋɡlɪkənɪzəm]
owing chiefly to the influence of Charles Spurgeon) and back to Anglicanism
欠款 主要 到 这 影响 的 查尔斯 司布真) 和 后退 到 圣公会

[əˈɡen] — [θruː] [ˈevriθɪŋ] [ˈmæmə] ,
again — through everything mamma ,
再次 — 通过 一切 妈妈 ,

主要由于查尔斯·司布真的影响)，我又回到了英国国教——这一切都源于妈妈。

[ˈsaɪlənt] , [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [aɪˈrɑːnɪk] , [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˈpɑːpə] .
silent , resigned and possibly ironic , had followed papa .
沉默的 , 辞职 和 可能 讽刺的是 , 有 随后 爸爸 .

沉默、顺从，或许还带着一丝讽刺，跟随在爸爸身后。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈstænlɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][aɪˈdiːə][brɪˈhaɪnd][ɔːl][ˈpɑːpɑːz] [rɪˈlɪdʒənz] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈhedlɔːŋ]
little Stanley had seen the idea behind all papa's religions and tumbled headlong
小的 斯坦利 有 已见 这 主意 在后面 全部 爸爸的 宗教 和 翻滚 一头扎

[ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,

小斯坦利看透了爸爸所有宗教背后的理念，便一头扎进了爸爸的信仰中。

[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] , [ˈɡrɪmli] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈseɪfər][tuː; tə][əbˈdʒʊr][ɔːl] [kriːdʒ] ,
and Maurice had , grimly , decided that it was safer to abjure all creeds ,
和 莫里斯 有 , 阴沉地 , 决定 那 它 曾是 更安全 到 放弃 全部 信条 ,

于是，莫里斯阴沉地决定，放弃所有信条才是最安全的选择。

[ænd; ənd] [roʊm] [hæd; həd] [ˈkrɪtɪkli] [lʊkt] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪnt] , [əˈmjuːzd] [smaɪl] [ænd; ənd]
and Rome had critically looked on , with her faint , amused smile and
和 罗马 有 关键 看起来 在 , 和 她 头晕的 , 觉得好笑 微笑 和

[hɜːr; hər][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈaɪɡləs] ,
her single eyeglass ,
她 单身的 眼镜 ,

而罗马则带着批判的目光注视着这一切，脸上带着淡淡的、略带戏谑的微笑，戴着她那副单片眼镜。

[ænd; ənd] [ˈɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][ju ɛn ˈeɪ][hæd; həd] [bɪn] [led] , [ˈhiːdləs] [ænd; ənd] [ɪnˈkjʊəriəs] ,
and Irving and Una had been led , heedless and incurious ,
和 欧文 和 乌娜 有 到过 引领 , 鲁莽 和 不好奇的 ,

欧文和尤娜被蒙蔽了双眼，漫不经心，毫无好奇心。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˈpɑːpɑːz][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn][tɜːrn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [nʌn] [ʌv; əv]
to each of papa's places of worship in turn , but had understood none of
到 每个 的 爸爸的 地方 的 崇拜 在 转动 , 但 有 理解 没有任何 的

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他依次去了爸爸的每一个礼拜场所，但一个也没听懂。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtemprəmənt] .
They had not the religious temperament .
他们 有 不是 这 宗教 气质 .

他们没有宗教情怀。

[nɔːr] [hæd; həd] [ˈvɪki] ,
Nor had Vicky ,
也不 有 维姬 ,

维姬也没有。

[huː] [əˈtendɪd] [hɜːr; hər] [ˌrɪtʃuəˈlɪstɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [frʌm; frəm] [ɛsˈθetɪk] [ˈfænsi][ænd; ənd][ə; eɪ] [flɜː] [fɔːr; fər]
who attended her ritualistic churches from aesthetic fancy and a flair for
WHO 参加 她 仪式性的 教堂 从 审美的 想要 和 一个 天赋 为了
[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
being in the fashion ,
存在 在 这 时尚 ,

那些出于审美趣味和时尚感而参加她那些仪式繁复的教堂活动的人，

[fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] .
for seeing and hearing some new thing .
为了 看到 和 听力 一些 新的 事物 .

为了看到和听到一些新鲜事物。

[fɪː; fɪ] [ˈdɪdnt] [kɜː] [wɪtʃ] [wei] [priːsts] [feɪst] , [ðʊθ] [fɪː; fɪ][dɪd][ɪnˈdʒɔː] [ˈɪnsens] .
She didn't care which way priests faced , though she did enjoy incense .
她 没有 关心 哪个 方式 神父 面对 , 尽管 她 做过 享受 香 .

她并不在意祭司面向哪个方向，不过她确实喜欢香火。

[ˈvɪki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd] [lɔːn] [ˈtenɪs] [ænd; ənd]
Vicky was a gay soul , and preferred dances and lawn tennis and
维姬 曾是 一个 同性恋 灵魂 , 和 首选 舞蹈 和 草地 网球 和
[jʌŋ] [men][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] .
young men to religion .
年轻的 男人 到 宗教 .

维姬是个同性恋，比起宗教，她更喜欢跳舞、网球和年轻男子。

[ˈstænlɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [geɪ] — [æz; əz] [ˈmerɪ] [æz; əz][ə; eɪ][grɪɡ] ,
Stanley too was gay — as merry as a grig ,
斯坦利 也 曾是 同性恋 — 作为 欢乐 作为 一个 鳗鱼 ,

斯坦利也是个同性恋——快乐得像个傻瓜，

[ˈpɑːpə] [kɔːld] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈtempər]
papa called her — but she had a burning ardour of mind and temper
爸爸 称为 她 — 但 她 有 一个 燃烧 热情 的 头脑 和 脾气
[ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
that made the world for her a place of exciting
那 制成 这 世界 为了 她 一个 地方 的 激动人心
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

experiments :
实验 .

爸爸叫她——但她燃烧着炽热的情和脾气，使世界对她来说变成了一个充满激动人心的实验的地方。

[fɪː; fɪ] [naʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] ,
She now thought it worthy and honourable to be poor ,
她 现在 想法 它 值得 和 光荣的 到 是 贫穷的 ,

她现在认为贫穷是体面而光荣的。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd] [ˈrʌskɪn] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃəlɪst]
for she had been reading William Morris and Ruskin and socialist
为了 她 有 到过 阅读 威廉 莫里斯 和 拉斯金 和 社会主义
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature :
文学 ,

因为她一直在读威廉·莫里斯、罗斯金和社会主义文学作品。

[æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [dɪd][ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ˈhandi:,kræfts]
as intelligent young women did in those days , and was all for handicrafts
作为 聪明的 年轻的 女性 做过 在 那些 天 , 和 曾是 全部 为了 手工艺品
[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ] - [mæn][dʒɑ:b] .
and the one - man job .
和 这 一 - 男人 工作 .
就像当时聪明的年轻女性一样，她们都热衷于手工艺和单人工作。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər][fɜ:rst][tɜ:rm][æt; ət] [ˈsʌməvɪl] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
She was eighteen , and had had her first term at Somerville College ,
她 曾是 十八 , 和 有 有 她 第一的 学期 在 萨默维尔 大学 ,
[ˈɑ:ksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,
她十八岁，在牛津大学萨默维尔学院完成了第一个学期的学习。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈfʌʊndɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [twelv] [ˈmembər] .
which had just been founded and had twelve members .
哪个 有 只是 到过 创立 和 有 十二 成员 .
该组织刚刚成立，共有十二名成员。

[ˈɜ:rvɪŋ] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈpræktɪk(ə)l] , [sed] , “ [wen] [ɑ:r; ər][wɪ; wɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] ?
Irving , always practical , said , “ When are we going to move ?
欧文 , 总是 实际的 , 说 , “ 什么时候 是 我们 去 到 移动 ?
一向务实的欧文说：“我们什么时候搬家？ ”

[ænd; ənd] [wer] [tu:; tə] ? “
And where to ? ”
和 在哪里 到 ? “
去哪儿？

“ [ɪn] [ˈfebruəri] , “ [sed] [ˈmæmə] .
“ In February , ” said mamma .
“ 在 二月 , ” 说 妈妈 .
“二月份,”妈妈说。

“ [ˈprɑ:bəbli] [wi:; wi][jæl; jəl][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈblu:mzbəri] .
“ Probably we shall live in Bloomsbury .
“ 大概 我们 将 居住 在 布卢姆斯伯里 .
“我们大概会住在布卢姆斯伯里。”

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] . “
We have heard of a house there . ”
我们 有 听到 的 一个 房子 那里 . “
我们听说那里有一栋房子。

“ [ˈblu:mzbəri] , “ [sed] [ˈvɪki] .
“ Bloomsbury , ” said Vicky .
“ 布卢姆斯伯里 , ” 说 维姬 .
“布卢姆斯伯里,”维姬说。

“ [ðæts] [nɑ:t][soʊ][bæd] .
“ That's not so bad .
“ 那就是 不是 所以 坏的 .
“那还不错。”

“ [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
“ Sitting down at the piano , she began softly to play and sing .
“ 坐着 向下 在 这 钢琴 , 她 开始 轻轻 到 玩 和 唱歌 .
她坐在钢琴前，开始轻声弹唱。

[ˈpɑːpə][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][ɑːn] [ˈmɑːməz] , [hɪz; ɪz] [ˈθɔːtf(ə)l] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd]
Papa sat by the fire , his thin hand on mamma's , his thoughtful face pale and
爸爸 卫星 经过 这 火 , 他的 薄的 手 在 妈妈的 , 他的 周到 脸 苍白 和
[ʌpˈlɪftɪd] ,
uplifted ,
提升 ,

爸爸坐在火堆旁，瘦削的手放在妈妈的手上，他若有所思的脸色苍白而微微抬起。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd]
as if he had made the Great Sacrifice once more , as indeed
作为 如果 他 有 制成 这 伟大的 牺牲 一次 更多的 , 作为 的确
仿佛他再次做出了伟大的牺牲，的确如此。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[hiː; hi][hæd; həd] .
he had :
他 有 .

他有。

[ˈstænlɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [lent] [hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
Stanley sat on a cushion at his feet , and leant her dark head against his
斯坦利 卫星 在 一个 软垫 在 他的 脚 , 和 倾斜 她 黑暗的 头 反对 他的
[niː] .
knee :
膝盖 .

斯坦利坐在他脚边的垫子上，把她乌黑的头靠在他的膝盖上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈstɜːrdi] [ɡɜːrɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [frɑːk] [ʌv; əv] [bluː] , [hænd] -
She was a small , sturdy girl , and she wore a frock of blue , hand -
她 曾是 一个 小的 , 结实的 女孩 , 和 她 穿着 一个 连衣裙 的 蓝色的 , 手 -
[ɪmˈbrɔɪdəd] [klɔːθ] ,
embroidered cloth ,
绣花 布 ,

她是个身材娇小结实的女孩，穿着一件蓝色手工刺绣的连衣裙。

[pleɪn][ænd; ənd] [taɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [breɪst] , [haɪ] - [nekt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt]
plain and tight over the shoulders and breast , high - necked , with white
清楚的 和 紧的 超过 这 肩膀 和 胸部 , 高的 - 颈部 , 和 白色的
[ˈruːʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,
ruching at the throat ,
褶皱 在 这 喉 ,

肩部和胸部线条简洁紧身，高领设计，领口处有白色褶皱。

[ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [weɪst] [streɪtər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and below the waist straighter than was the fashion ,
和 以下 这 腰部 更直 比 曾是 这 时尚 ,
腰部以下比当时的流行款式更直筒。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [sed] [ðæt] [ˈrɪpəlz] [ænd; ənd] [ˈflaʊnsɪz] [ˈweɪstɪd] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd]
because Mr . Morris said that ripples and flounces wasted material and ruined
因为 先生 : 莫里斯 说 那 涟漪 和 褶边 浪费 材料 和 毁坏
[laɪn] .
line :
线 .

因为莫里斯先生说，涟漪和褶皱会浪费材料，还会破坏线条。

[ˈvɪki] , [ˈsɪnjuəs] [ænd; ənd] [ɡri:n] , [ˈrɪpld] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] [laɪk] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
Vicky , sinuous and green , rippled to the knees like running water .
维姬 , 蜿蜒 和 绿色的 , 涟漪 到 这 膝盖 喜欢 跑步 水 .
维姬, 身姿曼妙, 肌肤翠绿, 像流水般荡漾至膝盖。

[ˈɜ:rvɪŋ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɔ:ris] - [tʃɪnts] [tʃer] , [ˈri:dɪŋ] “ [ðə; ði] [ˈmu:nstəʊn] , ” [ˈmɔ:ris] [ɑ:n][ə; eɪ]
Irving sat on a Morris - chintz chair , reading “ The Moonstone , ” Maurice on a
欧文 卫星 在 一个 莫里斯 - 印花棉布 椅子 , 阅读 “ 这 月光石 , ” 莫里斯 在 一个
[ˈlɪbərti] [kriˈtɑ:n] [ˈsoʊfə] ,
Liberty cretonne sofa ,
自由 克雷顿 沙发 ,
欧文坐在莫里斯印花布椅子上读《月亮宝石》, 莫里斯则坐在自由牌印花布沙发上。

[ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈli:dər] [ɪn][ˈjestʒ,deɪz, ˈjestʒ-di:z] [əbˈzɜ:rvər] .
reading a leader in yesterday's Observer .
阅读 一个 领导者 在 昨天的 观察员 .
阅读昨天《观察家报》上的一篇社论。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kənˈsi:l] [frʌm; frəm] [ɑ:rˈselvz] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n]
“ **It is , unfortunately , impossible to conceal from ourselves that the condition**
“ 它 是 , 很遗憾 , 不可能的 到 隐藏 从 我们自己 那 这 状况
[ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
of Ireland ,
的 爱尔兰 ,
“不幸的是, 我们无法否认爱尔兰的现状,

[ˈnevər] [pərˈseptəbli] [ɪmˈpru:vɔ] [baɪ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈdʒektɪd] [ˈremədi] [fɔ:r; fər]
never perceptibly improved by the announcement of the projected remedy for
绝不 明显地 改进 经过 这 公告 的 这 预计 补救 为了
[hɜ:r; hər] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtents] ,
her distress and discontents ,
她 痛苦 和 不满 ,
即使宣布了旨在解决她痛苦和不满的方案, 她的情况也从未明显好转。

[hæz; həz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [ɡɔ:n] [ˈstedəli] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] .
has for some weeks gone steadily from bad to worse .
有 为了 一些 周 已消失 稳步 从 坏的 到 更糟 .
几周以来, 情况一直在持续恶化。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪsts][ðer; ðər][ɪz] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,
The state of things which exists there is , for all practical purposes ,
这 状态 的 事物 哪个 存在 那里 是 , 为了 全部 实际的 目的 ,
[ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] .
indistinguishable from civil war .
无法区分的 从 民用 战争 .
那里的现状, 实际上与内战并无二致。

[ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃənəri] [ˈfɔ:rsɪz] [əˈreɪd] [əˈɡenst] [bɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ɑ:r; ər][nɔ:t] , [ɪnˈdi:d] , [drɪld]
The insurrectionary forces arrayed against law and order are not , indeed , drilled
这 叛乱分子 力量 排列 反对 法律 和 命令 是 不是 , 的确 , 钻孔
[ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈbɔ:ɪz] ;
and disciplined bodies ;
和 纪律严明的 身体 ;
那些与法律和秩序对抗的叛乱势力, 实际上并不是训练有素、纪律严明的队伍;

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [læk] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ɪn] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd][ɪn]
but what they lack in this respect they make up for in numbers and in
但 什么 他们 缺少 在 这 尊重 他们 制作 向上 为了 在 数字 和 在
[ˈrekləsənəs] .
recklessness .
鲁莽 .
但他们在这一方面所缺乏的, 却在人数和鲁莽方面得到了弥补。

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][ɪn] [dɪˈsembər] , - , [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪˈfɔːr] ,
” **Such was the sad state of Ireland in December , 1879 , as sometimes before ,**
” 这样的 曾是 这 伤心 状态 的 爱尔兰 在 十二月 , - , 作为 有时 前 ,
[æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [sɪns] .
as sometimes since .
作为 有时 自从 .

“1879 年 12 月的爱尔兰就是这样一个悲惨的时期，这种情况以前有时发生，以后有时发生。”
[ɔːr] , [ˈenihaʊ] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [steɪt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] , [ə; eɪ][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ]
Or , anyhow , such was its state according to the Observer , a paper with
或者 , 无论如何 , 这样的 曾是 它是 状态 根据 到 这 观察员 , 一个 纸 和
[wɪtʃ] [ˈmɔːrɪs] [ˈseldəm] ,
which Maurice seldom ,
哪个 莫里斯 很少 ,
或者说，至少根据《观察家报》的说法，情况就是这样，而莫里斯很少与这份报纸联系在一起。

[ænd; ənd] [ˈstænli] [ˈnevər] , [əˈɡriːd] .
and Stanley never , agreed .
和 斯坦利 绝不 , 同意 .
而斯坦利始终没有同意。

[ˈstænli] [pʊt][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [ɪn][noʊ] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] ,
Stanley put her faith in Mr . Gladstone , and Maurice in no politicians ,
斯坦利 放 她 信仰 在 先生 . 格拉德斯通 , 和 莫里斯 在 不 政治家 ,
斯坦利信任格莱斯顿先生，而莫里斯则不信任任何政治家。

[ðooʊ] [hiː; hi] [əˈpriːʃiətiɪd] [ˈdɪzi] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti] .
though he appreciated Dizzy as a personality .
尽管 他 感谢 晕眩的 作为 一个 性格 .
虽然他很欣赏迪兹的个性。

[ˌpɑːpə][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈvoʊtɪd] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd][ˈɡlædstəʊn] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər]
Papa had always voted Liberal and Gladstone , but thought that the latter
爸爸 有 总是 投票 自由派 和 格拉德斯通 , 但 想法 那 这 后者
[lækt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtɑːlərəns] .
lacked religious tolerance .
缺乏 宗教 宽容 .
爸爸一直投票给自由党和格莱斯顿，但他认为后者缺乏宗教宽容。

[ˈmɔːrɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈliːdər] , [wɪtʃ] [brɪˈɡæn] “ [ɪn] [ðɪːz] [ˈtrʌblɪd] [taɪmz]
Maurice turned to another leader , which began “ In these troubled times
莫里斯 转向 到 其他 领导者 , 哪个 开始 ” 在 这些 麻烦 时代
莫里斯转向另一位领导人，对方开始说道：“在这些动荡的时代.....”

” [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrʌblɪd] , [æz; əz] [taɪmz] [ˈveri]
” **And certainly they were troubled , as times very**
” 和 当然 他们 是 麻烦 , 作为 时代 非常
“当然，他们也感到困扰，因为时代非常.....”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 21**]
[页 -]
[第21页]

[ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] , [pərˈhæps] [kwɑɪt] [ˈɔːlweɪz] , [ɑːr; ər] .
nearly always , perhaps quite always , are .
几乎 总是 , 也许 相当 总是 , 是 .
几乎总是如此，或许总是如此。

[ðə; ði] [əb'zɜ:rɪvər] [tuʊld] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'su:təu][wɔ:r] , [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['deɪndʒər][ɪn] [æf'gænistæn] ,
The Observer told news of the Basuto war , the Russian danger in Afghanistan ,
这 观察员 讲述 消息 的 这 巴苏陀 战争 , 这 俄语 危险 在 阿富汗 ,
[lænd] [li:g] ['trʌblz] ,
Land League troubles ,
土地 联盟 麻烦 ,

《观察家报》报道了巴苏陀战争、俄罗斯在阿富汗的威胁、土地联盟的困境等新闻。

['deɪndʒər][ʌv; əv][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [speɪn] , ['trʌb(ə)l] [ɪn]['i:dʒɪpt] , ['trʌb(ə)l] [ɪn] [bʌl'ɡeriə] ,
danger of war with Spain , trouble in Egypt , trouble in Bulgaria ,
危险 的 战争 和 西班牙 , 麻烦 在 埃及 , 麻烦 在 保加利亚 ,
与西班牙开战的危险、埃及的动荡、保加利亚的动荡

['trʌb(ə)l] [ɪn] [mɪd'ləɪθiən] ([wer] ['mɪstər] . ['glædstəun] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt])
trouble in Midlothian (where Mr . Gladstone was speaking against the government)
麻烦 在 米德洛锡安 (在哪里 先生 . 格拉德斯通 曾是 请讲 反对 这 政府)
 , ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] , ['evriwɪər] .
, trouble of all sorts , everywhere .
 , 麻烦 的 全部 排序 , 到处 .

米德洛锡安（格莱斯顿先生在那里发表反对政府的演讲）发生了骚乱，到处都发生了各种各样的骚乱。

[wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rld] !
What a world !
什么 一个 世界 !

真是个奇妙的世界！

['stænlɪ] , [æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lmoʊst] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn] [dɪ'sper] ;
Stanley , an assiduous student of it , sometimes almost gave it up in despair ;
斯坦利 , 一个 刻苦 学生 的 它 , 有时 几乎 给予 它 向上 在 绝望 ;
[bʌt; bət] ['nevər] [kwɑɪt] ,
but never quite ,
但 绝不 相当 ,

斯坦利是一位勤奋的学生，他有时几乎绝望地放弃学习；但从未真正放弃。

[fɔ:r; fər][fɪ; jɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [ɔ:r][dʒɔɪn] , [ɔ:r] [help] ,
for she always thought of something one ought to do , or join , or help ,
为了 她 总是 想法 的 某物 一 应该 到 做 , 或者 加入 , 或者 帮助 ,
因为她总是想着人们应该做什么、应该加入什么、应该帮助什么。

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'vɜ:rt] ['ɪprek] .
which might avert shipwreck .
哪个 可能 避免 海难 .

这或许能避免海难。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['handɪ;kræfts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [restə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['bju:ti] [tu:; tə] [rɪtʃ]
Just now it was handicrafts , and the restoration of beauty to rich
只是 现在 它 曾是 手工艺品 , 和 这 恢复 的 美丽 到 富有的
[ænd; ənd] [pʊr] . [tu:'tu:]
and poor . 2
和 贫穷的 . 2

刚才还说的是手工艺品，以及让富人和穷人都能重拾美感。

['mæmə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən]
MAMMA AND HER CHILDREN
妈妈 和 她 孩子们

妈妈和她的孩子们

['mæmə] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɑ:;pɑ:z][hænd][ɪn][hɜ:rz] , [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
Mamma , sitting with papa's hand in hers , watched them all ,
妈妈 , 坐着 和 爸爸的 手 在 她的 , 观看 他们 全部 ,
妈妈握着爸爸的手，坐在那里看着他们所有人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [greɪ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [pɪns] - [ˈneɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [slɑɪt] [smaɪl] .
with her quiet grey eyes looking through pince - nez , and her slight smile .
和 她 安静的 灰色的 眼睛 寻找 通过 夹子 - 内兹 , 和 她 轻微 微笑 .
她戴着夹鼻眼镜, 一双安静的灰色眼睛望着前方, 脸上带着一丝微笑。

[ˈprɪti] [ˈvɪki] , [ˈsɪŋɪŋ] “ [maɪ] [kwiːn] ,
Pretty Vicky , singing “ My Queen ,
漂亮的 维姬 , 歌唱 “ 我的 女王 ,
漂亮维姬演唱《我的女王》,

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [mæs] [ʌv; əv] [tʃesnʌt] [her] [ˈpɑːrtɪd] [rɔːsetɪ] - [waɪz]
“ with the lamplight shining on her mass of chestnut hair parted Rossetti - wise
“ 和 这 灯光 灼灼 在 她 大量的 的 板栗 头发 分手了 罗塞蒂 - 明智的
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
in the middle ,
在 这 中间 ,
“灯光照在她浓密的栗色头发上, 头发像罗塞蒂那样从中间分开。”

[hɜːr; hər] [pɪŋk] [tʃiːks] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [nek] , [hɜːr; hər][ˈɡreɪsf(ə)] , [slɪm] , [ˈfloʊɪŋ] [fɔːrm] ,
her pink cheeks , her long white neck , her graceful , slim , flowing form ,
她 粉色的 脸颊 , 她 长的 白色的 脖子 , 她 优美 , 苗条的 , 流动 形式 ,
她粉嫩的脸颊, 修长的白皙脖颈, 优雅纤细的身姿,

[hɜːr; hər] [esˈθetɪk] [ɡriːn] [dres] ([fɔːr; fər] [ˈvɪki] [wʌz; wəz] [ˈbɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [esˈθetɪk] [kreɪz]) .
her aesthetic green dress (for Vicky was bitten with the aesthetic craze) .
她 审美的 绿色的 裙子 (为了 维姬 曾是 被咬 和 这 审美的 狂热) .
她那件极具美感的绿色连衣裙 (因为维姬也中了美感风潮)。

[ˈprɪti] [ˈvɪki] .
Pretty Vicky .
漂亮的 维姬 .
漂亮的维姬。

[ʃiː; ji] [lʌvd] [ˈɡeɪəti] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
She loved gaiety and parties and comfort so much ,
她 喜爱 欢乐 和 各方 和 舒适 所以 很多 ,
她非常热爱欢乐、派对和舒适的生活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jeɪm] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [hɜːr; hər] [dres] [əˈlaʊəns] , [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]
it was a shame to cut down her dress allowance , as would be
它 曾是 一个 耻辱 到 切 向下 她 裙子 津贴 , 作为 会 是
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .
不得不削减她的服装津贴, 这很可惜。

[pərˈhæps] [ˈvɪki] [wʊd] [get] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈveri] [suːn] , [ðoʊ] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [esˈθetɪk] [ɔːr]
Perhaps Vicky would get engaged very soon , though , to one of her aesthetic or
也许 维姬 会 得到 已订婚的 非常 很快 , 尽管 , 到 一 的 她 审美的 或者
[ˈwɜːrldli] [jʌŋ] [men] .
worldly young men .
世俗 年轻的 男人 .
不过, 维姬或许很快就会和她欣赏的某个有品位或见多识广的年轻男子订婚。

[ˈvɪki] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈseksləs] , [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈɡɜːlz] , [lɑːk] [rʊʊm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Vicky was not one of those sexless , intellectual girls , like Rome , with her
维姬 曾是 不是 一 的 那些 无性 , 知识分子 女孩们 , 喜欢 罗马 , 和 她
[ɪnˈdɪfrəns] , [ɔːr] [ˈstænlɪ] ,
indifference , or Stanley ,
漠不关心 , 或者 斯坦利 ,
维姬不是那种冷漠无情、缺乏性欲的知识分子女孩, 不像罗姆或斯坦利那样。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʌni] [tɔːk] [ʌv; əv][pləˈtɑːnɪk] [fˈrendʃɪps] .
with her funny talk of platonic friendships .
和 她 有趣的 讲话 的 柏拉图式的 友谊 .

她用幽默的方式谈论柏拉图式的友谊。

[tuː; tə] [ˈvɪki] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][noʊ] [plətɑːnɪks] [əˈbʌʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
To Vicky a young man was a young man , and no platonics about it .
到 维姬 一个 年轻的 男人 曾是 一个 年轻的 男人 , 和 不 柏拉图主义者 关于 它 .

在维姬看来, 年轻人就是年轻人, 不存在任何柏拉图式的关系。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmæmə] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈvɪki] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Sometimes mamma was afraid that Vicky , for all her aestheticism , was a
有时 妈妈 曾是 害怕的 那 维姬 , 为了 全部 她 唯美主义 , 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)] [fæst] ;
little fast ;
小的 快速地 ;

有时妈妈担心维姬虽然很有美感, 但性生活有点放荡;

[ʃɪ; ʃɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]
she would go out for long
她 会 去 出去 为了 长的

她会外出很长时间。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

[deɪ] [eksprɪˈdɪʃnz] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [læf] [wen]
day expeditions alone with the young man of the moment , and laugh when
天 探险 独自的 和 这 年轻的 男人 的 这 片刻 , 和 笑 什么时候
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] ,
her mother said ,
她 母亲 说 ,

她和当时的男友单独进行一日游, 当她母亲说.....时, 她哈哈大笑。

[ˈdaʊtfəli] , “ [ˈvɪki] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ”
doubtfully , “ Vicky , when I was young : : : : ”
怀疑地 , “ 维姬 , 什么时候 我 曾是 年轻的 ”

维姬犹豫地说: “维姬, 我年轻的时候.....”

“ [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ˈmæmə] , [daɪ] , “ [ˈvɪki] [wʊd] [seɪ] , [kəˈresɪŋ] [ænd; ənd]
“ When you were young , mamma , dear , “ Vicky would say , caressing and
“ 什么时候 你 是 年轻的 , 妈妈 , 亲爱的 , “ 维姬 会 说 , 爱抚 和
[ˈmaːkɪŋ] ,
mocking ,
嘲讽 ,

“妈妈, 亲爱的, 你年轻的时候,”维姬会一边抚摸着妈妈, 一边嘲讽地说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][æən; ən] [ˈɜːrli] [vɪkˈtɔːriən] .
“ you were an early Victorian .
“ 你 是 一个 早期的 维多利亚时代 .

“你是一位早期维多利亚时代的人。”

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwɪljəˌmaɪt] .
Or even a Williamite .
或者 甚至 一个 威廉石 .

甚至可能是威廉派信徒。

[ˈpɑːpə] , [pruːnz] , [ˈprɪzəmz] !
Papa , prunes , prisms !
爸爸 , 西梅 , 棱镜 !

爸爸, 李子干, 棱镜!

[aɪm][ə; eɪ] [leɪt] [vɪk'tɔ:riən] , [ænd; ənd][wi:; wi][du:ɪ] [wʌt][wi:; wi][laɪk] . “
I'm a late Victorian , and we do what we like . ”
我是 一个 晚的 维多利亚时代 , 和 我们 做 什么 我们 喜欢 . ”
我是维多利亚时代晚期的人, 我们喜欢做什么就做什么。

“ [ə; eɪ][mɪd] - [vɪk'tɔ:riən] , [aɪ][hoʊp] , [daɪ] , “ [ˈmæmə] [wʊd] [ˈlɔɪəli] [ɪn'tɜ:rpəleɪt] , [bʌt; bət] [ˈvɪki]
“ **A mid - Victorian , I hope , dear , ”** **mamma would loyally interpolate , but Vicky**
“ 一个 中 - 维多利亚时代 , 我 希望 , 亲爱的 , ” 妈妈 会 忠诚地 插 , 但 维姬
[wʊd] [flɪŋ] [bæk] ,
would fling back ,
会 一扔 后退 ,
“我希望是维多利亚中期的款式, 亲爱的,”妈妈会忠诚地插话道, 但维姬会反驳道。

“ [oʊ] , [ˈmæmə] , [eɪtʃ] . [em] . [hæz; həz] [ˈreɪnd] [ˈfɔ:rti] - [tu:] [ˈjɪrz] [naʊ] !
“ **Oh , mamma , H . M . has reigned forty - two years now !**
“ 哦 , 妈妈 , H . M . 有 统治 四十 - 二 年 现在 !
“哦, 妈妈, 女王陛下已经统治了四十二年了! ”

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [reɪn] [fɔ:r; fər] [ˈeɪti] - [fɔ:r] !
You don't think she's going to reign for eighty - four !
你 不 思考 她是 去 到 在位 为了 八十 - 四 !
你不会认为她会统治八十四年吧!

[leɪt] [vɪk'tɔ:riən] , [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
Late Victorian , that's what we are .
晚的 维多利亚时代 , 那就是 什么 我们 是 .
我们就是维多利亚晚期风格的。

[fɪn] - [di:] - [ˈsjekl] .
Fin - de - siècle .
鳍 - 德 - 世纪 .
世纪末。

[ˈpra:bəbli] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [end] [ˈveri] [su:n] , [ɪts] [gɔ:n] [ɑ:n][soʊ] [lɔ:n] ,
Probably the world will end very soon , it's gone on so long ,
大概 这 世界 将要 结尾 非常 很快 , 它是 已消失 在 所以 长的 ,
世界末日可能很快就要到了, 已经持续太久了。

[soʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [waɪl] [wi:; wi][kæn; kən] .
so let's have a good time while we can .
所以 我们来吧 有 一个 好的 时间 尽管 我们 能 .
所以, 让我们趁现在好好享受时光吧。

[wɪə(r)] [ˈoʊnli] [jʌŋ] [wʌns] .
We're only young once .
是 仅有的 年轻的 一次 .
我们只有一次青春。

[aɪ] [fi:l] , [ˈmæmə] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
I feel , mamma , at the very end of the road ,
我 感觉 , 妈妈 , 在 这 非常 结尾 的 这 路 ,
妈妈, 我觉得我已经走到了尽头。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] [bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] [waɪl]
and as if nothing mattered but to live and dance and play while
和 作为 如果 没有什么 重要 但 到 居住 和 舞蹈 和 玩 尽管
[wi:; wi][kæn; kən] ,
we can ,
我们 能 ,
仿佛除了趁我们还能活着、跳舞、玩耍之外, 其他一切都不重要了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['taɪmz] [soʊ] [ɔːrt] .
because the time's so short .
因为 这 时间 所以 短的 .

因为时间太短了。

[ˈklɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiː,mɛn] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
Clergymen say it's a sign of the world coming to an end ,
神职人员 说 它是 一个 符号 的 这 世界 未来 到 一个 结尾 ,
神职人员说这是世界末日的征兆。

[ɔːl] [ðiːz] ['wɔːrz][ænd; ənd] [dɪ'stəːbənsɪz] ['evrɪwɪər] , [ænd; ənd] [ʌnbɪ'liːf] ,
all these wars and disturbances everywhere , and unbelief ,
全部 这些 战争 和 干扰 到处 , 和 不信 ,
各地的战争和动乱，以及不信，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [treɪnz] ['biːɪŋ] [soʊ][fæst][ɪn][ðər; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [soʊ]
and women and trains being so fast in their habits and young men so
和 女性 和 火车 存在 所以 快速地 在 他们的 习惯 和 年轻的 男人 所以
effeminate .
effeminate :
阴柔的 .

妇女和火车的行驶速度如此之快，而年轻男子却如此阴柔。

" [ðʌs] ['vɪki] , ['mɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] .
" Thus Vicky , mocking and gay and absurd .
" 因此 维姬 , 嘲讽 和 同性恋 和 荒诞 .

“因此，维姬，一个嘲讽、快乐、荒谬的人。”

[hɜːr; hər] ['mʌðəːz] [kiːn] , [nɪr] - ['saɪtɪd] [greɪ] [aɪz] [streɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [raʊnd] [ðə; ði]
Her mother's keen , near - sighted grey eyes strayed from her , round the
她 母亲的 敏锐的 , 靠近 - 目击者 灰色的 眼睛 迷路了 从 她 , 圆形的 这
pretty , lamplit room ,
pretty , lamplit room ,
漂亮的 , 灯光照亮了周围。 房间 ,

她母亲那双锐利的近视灰色眼睛从她身上移开，环顾着这间漂亮的、灯光昏暗的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɪnts] [ænd; ənd] [wɔːl] - ['pepərz]
which was partly Liberty and Morris , with its chintzes and wall - papers
哪个 曾是 部分 自由 和 莫里斯 , 和 它是 印花棉布 和 墙 - 文件
and cretonnes ,
和 克雷通 ,

其中一部分是 Liberty and Morris 的作品，包括印花棉布、壁纸和印花棉布。

[ænd; ənd] [bluː] [tʃaɪnə] [plerts] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪldrən]) , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [mɪd]
and blue china plates over the door (that was the children) , and partly mid
和 蓝色的 中国 盘子 超过 这 门 (那 曾是 这 孩子们) , 和 部分 中
- [vɪk'tɔːriən] ,
- Victorian ,
- 维多利亚时代 ,

门上方挂着蓝色瓷盘（那是孩子们的），部分是维多利亚中期的风格。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪfə'naɪz] [ænd; ənd] ['peɪpjə] - - [ænd; ənd] [red] [plʌʃ] [tʃeəz] , [ænd; ənd] - "
with its chiffoniers and papier - maché and red plush chairs , and Dicksee's "
和 它是 雪纺盒 和 纸张 - - 和 红色的 豪华的 椅子 , 和 - "
[ˈhɑːrməni] " ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɪ'ænoʊ] .
Harmony " hanging over the piano :
和谐 " 绞刑 超过 这 钢琴 .

房间里摆放着五斗橱、纸浆和红色绒布椅子，钢琴上方悬挂着迪克西的画作《和谐》。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl̩] [leɪ][ðə; ði] ['mæɡəzɪnz] — [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['kɔːrnhɪl] , [ðə; ði]
On the table lay the magazines — the Nineteenth Century , the Cornhill , the
在这桌子躺这杂志 — 这第十九世纪 , 这康希尔 , 这
['sætərdeɪ] [rɪˈvjuː] , [ðə; ði] ['spektətər] ,
Saturday Review , the Spectator ,
周六 审查 , 这 旁观者 ,
桌上摆放着几本杂志——《十九世纪》、《康希尔》、《星期六评论》、《旁观者》。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪɡˈzæmɪnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)][baɪ][ˈsæmjʊəl] ['bʌtlər] [ɑ:n] “ [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmənz]
and the Examiner with the article by Samuel Butler on “ A Clergyman's
和 这 考官 和 这 文章 经过 塞缪尔 巴特勒 在 “ 一个 神职人员的
[ˈdaʊts] .
Doubts .
疑虑 .
《观察家报》刊登了塞缪尔·巴特勒的文章《一位牧师的疑虑》。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [soʊ] [ˈprɪti] ; [aɪˈtiː] [wʊd]
“ They had made the vicarage so pretty ; it would
“ 他们 有 制成 这 牧师住宅 所以 漂亮的 ; 它 会
“他们把牧师住宅装修得真漂亮；它会

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]
[第23页]

[biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈlʌndən] [haʊs] .
be hard to leave it for a dingy London house .
是 难的 到 离开 它 为了 一个 昏暗的 伦敦 房子 .
很难舍弃它，去住伦敦那间破旧的房子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] ([ðoʊ] [ˈhɑːrdli] [sərˈpraɪzɪŋ]) [ðæt] [ðə; ði] [ˈæŋɡlɪkən] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]
It was a pity (though hardly surprising) that the Anglican church could find no
它 曾是 一个 遗憾 (尽管 几乎 奇怪) 那 这 圣公会 教会 可以 寻找 不
[pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈɔːbri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ][ðə; ði] [kriːd] .
place for Aubrey during the intervals when he could not say the creed .
地方 为了 奥布里 期间 这 间隔 什么时候 他 可以 不是 说 这 信条 .
令人遗憾的是（虽然并不令人意外），在奥布里不能诵读信经的间隙，英国国教教会找不到任何适合他的地方。

[ˈɔːbri] [wʌz; wəz][soʊ][ˈmaːdərn] .
Aubrey was so modern .
奥布里 曾是 所以 现代的 .
奥布里真是太时髦了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːrdənz] [oʊn] [ˈfɑːðər] , [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] , [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ]
Mrs . Garden's own father , also a clergyman , believed in the Established Church
太太 . 花园的 自己的 父亲 , 还 一个 牧师 , 相信 在 这 已确立的 教会
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
and the Bible ,
和 这 圣经 ,
加登夫人的父亲也是一名牧师，他信奉英国国教和《圣经》。

[ænd; ənd] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒenəsɪs][ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [ˈʌjər] , [ɪts]
and agreed with the writer of the Book of Genesis and Bishop Ussher , its
和 同意 和 这 作家 的 这 书 的 创世纪 和 主教 亚瑟 , 它是
[ˈkɑːməntetər] ,
commentator ,
评论员 ,
并同意《创世记》的作者及其注释者乌舍尔主教的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [sɪks] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [bi:] . [si:] . ,
that the world had been created in six days in the year 4004 B . C . ,
那 这 世界 有 到过 创建 在 六 天 在 这 年 - B . C . ,
世界是在公元前4004年用六天时间创造出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ædəm] [ænd; ənd] [i:v] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] ,
and that Adam and Eve had been created shortly afterwards , full of virtue ,
和 那 亚当 和 前夕 有 到过 创建 不久 然后 , 满的 的 美德 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ;
and had fallen ;
和 有 倒下 ;
亚当和夏娃随后被创造出来，他们原本充满美德，但后来堕落了；

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] , [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['baɪb(ə)li] [bʊks]
and so on , through all the Bible books
和 所以 在 , 通过 全部 这 圣经 图书
诸如此类，贯穿圣经所有章节.....

['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['skriptʃər] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ([ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['mɑ:rdʒɪnəli] ['ænətəɪtɪd]) [fɔ:r; fər]
After all , the scriptures were written (and even marginally annotated) for
后 全部 , 这 经文 是 书面 (和 甚至 略微 带注释的) 为了
['aʊər; ɑ:r] ['lɜ:rnɪŋ]
our learning
我们的 学习
毕竟，经文的写作（甚至附带注释）都是为了让我们学习.....

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['gɑ:rdənz] ['pɑ:pə] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] [wen] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd]
But Mrs . Garden's papa had begun being a clergyman when religion had
但 太太 . 花园的 爸爸 有 开始 存在 一个 牧师 什么时候 宗教 有
[bɪn] [mɔ:ɪ] ['setld] ,
been more settled ,
到过 更多的 定居 ,
但加登太太的父亲在宗教较为稳定的时期就开始担任牧师。

[brɪ'fɔ:r] ['dɑ:rwɪn] [ænd; ənd] ['hʌksli] [ænd; ənd] ['hɜ:rbərt] ['spensər] [hæd; həd] [ˌrevə'lu:ʃənəɪzɪd] ['saɪəns] .
before Darwin and Huxley and Herbert Spencer had revolutionised science .
前 达尔文 和 赫胥黎 和 赫伯特 斯宾塞 有 彻底改变了 科学 .
在达尔文、赫胥黎和赫伯特·斯宾塞革新科学之前。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['mɑ:dərn] ['ɑ:ksfərd] [mæn] [laɪk] ['ɔ:bri] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ]
You didn't expect an able modern Oxford man like Aubrey to be an Early
你 没有 预计 一个 有能力的 现代的 牛津 男人 喜欢 奥布里 到 是 一个 早期的
[vɪk'tɔ:riən] ['klɜ:rdʒɪmən] .
Victorian clergyman .
维多利亚时代 牧师 .
你不会想到像奥布里这样一位才华横溢的牛津现代青年竟然是一位维多利亚早期的牧师。

['mɔ:ris] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪbərti] ['soʊfə] [snɔ:tɪd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd]
Maurice on the Liberty sofa snorted suddenly over what he was reading , and
莫里斯 在 这 自由 沙发 哼了一声 突然 超过 什么 他 曾是 阅读 , 和
['mæmə] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
mamma smiled at him .
妈妈 微笑 在 他 .
莫里斯坐在自由酒店的沙发上，突然被他正在读的东西逗得哼了一声，妈妈对他笑了笑。

[ðə; ði] [dɪr] , [pər'vɜ:rs] , ['vaɪələnt] [bɔɪ] !
The dear , perverse , violent boy !
这 亲爱的 , 变态 , 暴力 男生 !
这个可爱、叛逆、暴力的男孩！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˌdɪsəˈɡriːɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈevriwʌn] .
He was always disagreeing with everyone .
他 曾是 总是 不同意 和 每个人 :

他总是和所有人唱反调。

[ˈmɑːməz][aɪz][ˈrestɪd][ˌdʒentli][ɑːn][hɜːr; hər][ˈsʌnz][smɔːl][, əˈlɜːrt][hed][, wɪð; wɪθ][ɪts][ˈrʌfld][ˈtɑːp]
Mamma's eyes rested gently on her son's small , alert head , with its ruffled top
妈妈的 眼睛 休息 轻轻地 在 她 儿子的 小的 , 警报 头 , 和 它是 褶皱的 顶部
[ˈlɑːks][ʌv; əv][laɪt] ,
locks of light ,
锁 的 光 ,

妈妈的目光温柔地落在儿子稚嫩而机敏的小脑袋上，他头顶蓬松的头发闪闪发亮。

[streɪt][her][, laɪk][ə; eɪ][kɑːk][kəˈnɛrɪz][krest][, ɪts][ˈɑːrp][, ˌbɜːŋ][tʃɪn][ænd; ənd][streɪt][θɪn][lɪps] .
straight hair , like a cock canary's crest , its sharp , long chin and straight thin lips .
直的 头发 , 喜欢 一个 公鸡 金丝雀的 波峰 , 它是 锋利的 , 长的 下巴 和 直的 薄的 嘴唇 :

一头笔直的头发，像金丝雀的冠羽，尖尖的长下巴和笔直的薄嘴唇。

[ˈmɔːrɪs][wʌz; wəz][æz; əz][ˈmɑːməz][ˈbrʌðərz][hæd; həd][bɪn][, ɪn][ðə; ði][ˈfɪftɪz] ,
Maurice was as mamma's brothers had been , in the fifties ,
莫里斯 曾是 作为 妈妈的 兄弟 有 到过 , 在 这 五十年代 ,

莫里斯就像我妈妈的兄弟们在五十年代那样。

[ˈoʊnli][ðeɪ][hæd; həd][wɔːrɪn][peg]-[ˈtɑːp][ˈtraʊzərz][ænd; ənd][ˌbɜːŋ][fer][ˈwɪskərz][ðæt][stʊd][aʊt][laɪk]
only they had worn peg - top trousers and long fair whiskers that stood out like
仅有的 他们 有 磨损 钉子 - 顶部 裤子 和 长的 公平的 胡须 那 站立 出去 喜欢
[fænz] .
fans .
粉丝 :

只是他们穿着锥形裤，留着长长的浅色胡须，像扇子一样引人注目。

[ˈmɔːrɪs][wɔːr][ˈɡlæsɪz][, ænd; ənd][lʊkt][peɪl][, æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][riːd][tuː][mʌt] ; [nɑːt]
Maurice wore glasses , and looked pale , as if he had read too much ; not
莫里斯 穿着 眼镜 , 和 看起来 苍白 , 作为 如果 他 有 读 也 很多 ; 不是
[laɪk][jʌŋ][ˈɜːrvɪŋ] ,
like young Irving ,
喜欢 年轻的 欧文 ,

莫里斯戴着眼镜，脸色苍白，好像读书读多了；不像年轻时的欧文。

[ˈsprɔːlɪŋ][ɪn][æn; ən][ˈiːzi][tʃer][wɪð; wɪθ]"[ðə; ði][ˈmuːnstəʊn][, "[bjuːtɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈdɑːrk][ænd; ənd]
sprawling in an easy chair with " The Moonstone , " beautiful and dark and
蔓延 在 一个 简单的 椅子 和 " 这 月光石 , " 美丽的 和 黑暗的 和
[pliːzd] .
pleased .
高兴 :

慵懒地躺在扶手椅上，手捧《月亮宝石》，美丽而神秘，令人心满意足。

[nɔːr][laɪk][ˈstænlɪ][, [huː][, [ðoʊ][ʃiː; ʃi][riːd][ænd; ənd][θɔːt][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][tɔːkt][ˈkleɪvərli][laɪk]
Nor like Stanley , who , though she read and thought and often talked cleverly like
也不 喜欢 斯坦利 , WHO , 尽管 她 读 和 想法 和 经常 谈话 巧妙地 喜欢
[ə; eɪ][bʊk] ,
a book ,
一个 书 ,

也不像斯坦利，她虽然读书、思考，而且常常像一本书一样机智地说话，

[hæd; həd][haɪ][ˈspɪrɪts][ænd; ənd][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][fʌŋ] .
had high spirits and was full of fun .
有 高的 烈酒 和 曾是 满的 的 乐趣 :

精神抖擞，充满活力。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈstænlɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
Little Stanley , with her
小的 斯坦利 , 和 她

小斯坦利和她

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[raʊnd] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [feɪs] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈruːʃɪŋ] , [hɜːr; həɹ][bɪɡ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [blʌnt] [ˈlɪt(ə)l]
round , childish face above the white ruching , her big forehead and blunt little
圆形的 , 幼稚 脸 多于 这 白色的 褶皱 , 她 大的 前额 和 钝 小的
[noʊz] , [ænd; ənd] [diːp] ,
nose , and deep ,
鼻子 , 和 深的 ,
白色褶皱上方是一张圆圆的、稚嫩的脸庞，宽阔的额头和扁平的小鼻子，以及深邃的.....

[ˈɑːrd(ə)nt] , [ɡreɪv] [bluː] [aɪz] .
ardent , grave blue eyes .
热心 , 严重 蓝色的 眼睛 .

深邃而深邃的蓝眼睛。

[wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ˈfɔːr; fəɹ][ɪnˈθjuːziæzəmz][ænd; ənd][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈhedlɔːŋ] [plænz] !
What a child she was for enthusiasms and ideas and headlong plans !
什么 一个 孩子 她 曾是 为了 热情 和 想法 和 一头扎 计划 !
她小时候真是个充满热情、想法和勇往直前计划的孩子！

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [pləˈtɔːnɪk] [ˈfrendʃɪps] [ænd; ənd] [ˈwɪmənz] [raɪts] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l]
And her talk about platonic friendships and women's rights and social
和 她 讲话 关于 柏拉图式的 友谊 和 女性的 权利 和 社会的
[revəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈbjuːti] [ˈɪntuː] [ˈkɑːmən] [laɪf] .
revolution and bringing beauty into common life .
革命 和 带来 美丽 进入 常见的 生活 .
她谈到了柏拉图式的友谊、女性权利、社会革命以及如何将美带入平凡生活。

[ðə; ðɪ] [nuː] [ɡɜːrl] .
The New Girl .
这 新的 女孩 .

新来的女孩。

[ɪf] [ˈvɪki] [wʌz; wəz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [nuː] [ɡɜːrl] ([wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd]) , [ˈstænlɪ] [wʌz; wəz]
If Vicky was one kind of New Girl (which may be doubted) , Stanley was
如果 维姬 曾是 一 种类 的 新的 女孩 (哪个 可能 是 怀疑) , 斯坦利 曾是
[əˈnʌðər] , [ˈiːv(ə)n] [njuər]
another , even newer
其他 , 甚至 较新的
如果说维姬是某种新来的女孩（这一点或许值得怀疑），那么斯坦利则是另一种，而且是更新型的新来者.....

[ðer; ðər] [ʌːt] [ˈɪntuː] [ˈmɑːməz] [maɪnd] , [nɑːt][ˈfɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] — [hæd; həd][ˈɡɜːlz]
There shot into mamma's mind , not for the first time , a question — had girls
那里 射击 进入 妈妈的 头脑 , 不是 为了 这 第一的 时间 , 一个 问题 — 有 女孩们
[ˈɔːlweɪz] [bɪn] [nuː] ?
always been new ?
总是 到过 新的 ?
妈妈的脑海中突然闪过一个问题——女孩一直都是新生事物吗？ 这已经不是第一次了。

[ʃiː, jɪ] [rɪ'membəɹ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [juːθ] [ðə; ði][ˈoʊldəɹ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] ,
She remembered in her own youth the older people talking about the New Girl ,
她 记得 在 她 自己的 青年 这 老 人们 说 关于 这 新的 女孩 ,
[ðə; ði] [nuː] [ˈwʊmən] .
the New Woman .
这 新的 女士 .

她回忆起自己年轻时，老一辈人谈论“新女孩”、“新女人”。

[wɜːr; wəɹ][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈriːəli] [ˈɔːlweɪz] [njuəɹ] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] ,
Were girls and women really always newer than boys and men ,
是 女孩们 和 女性 真的 总是 较新的 比 男孩们 和 男人 ,
女孩和女人真的总是比男孩和男人更新近吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnoʊtɪst] [,aɪ ˈtiː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sed] [mɔːr] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ?
or was it only that people noticed it more , and said more about it ?
或者 曾是 它 仅有的 那 人们 注意到 它 更多的 , 和 说 更多的 关于 它 ?
或者仅仅是因为人们更加关注它，并且对它进行了更多的讨论？

[ˈeldəɹli] [ˈpiːp(ə)l] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpepəɹz] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
Elderly people wrote to the papers about it :
老年 人们 写道 到 这 文件 关于 它 :
一些老人们就此事给报社写信。

“ [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] , ” [ɪn][ðə; ði] [ˈsætəɹdeɪ] [rɪˈvjuː] — [fæst] , [ˈpeɪntɪd] ,
“ **The Girl of the Period , ” in the Saturday Review — fast , painted** ,
” 这 女孩 的 这 时期 , ” 在 这 周六 审查 — 快速地 , 绘 ,
《那个年代的女孩》，刊登于《星期六评论》——快速、生动，

[ˈskænti] [ʌv; əv] [dres] ([wer] [ɑːr; əɹ][ˈaʊə; ɑːr] [fer] , [dɪˈmjər] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈgɜːlz] [gɔːn] ?
scanty of dress (where are our fair , demure English girls gone ?
稀少 的 裙子 (在哪里 是 我们的 公平的 , 端庄 英语 女孩们 已消失 ?
衣着暴露（我们美丽端庄的英国姑娘们都去哪儿了？）

) [wɪð; wɪθ] [veɪlz] [les] [kənˈsiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [prəˈvɑːkətɪv] . . .
) **with veils less concealing than provocative** : : :
) 和 面纱 较少的 隐藏 比 挑衅 : : :
) 面纱与其说是遮掩，不如说是挑逗.....

[wʌt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːrdn] [ˈwʌndɜːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈvɑːkətɪv] [veɪl] ?
what , Mrs . Garden wondered , was a provocative veil ?
什么 , 太太 : 花园 想知道 , 曾是一个 挑衅 面纱 ?
加登夫人心想，这算得上是挑逗性的面纱吗？

[ðə; ði] [nuː] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
The New Young Woman .
这 新的 年轻的 女士 .
新时代的年轻女性。

[boʊld] , [fæst] , [bluː] - [ˈstɔkɪŋd] , [self] - [ɪnˈdʌldʒənt] , [ʌntʃeɪpəˈrəʊnd] , [ədˈvænst] , [ʌndəˈmestəkeɪtɪd]
Bold , fast , blue - stockinged , self - indulgent , unchaperoned , advanced , undomesticated
大胆的 , 快速地 , 蓝色的 - 有库存 , 自己 - 放纵的 , 无人陪伴 , 先进的 , 野
,
,
,
大胆的、迅捷的、博学的、自我放纵的、无人陪伴的、先进的、未驯服的

[ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðəɹ] [ˈmʌðəɹz] [hæd; həd] [ˈnevəɹ] , [bɪˈfɔːr]
reading and talking about things of which their mothers had never , before
阅读 和 说 关于 事物 的 哪个 他们的 母亲们 有 绝不 , 前
[ˈmæɪrɪdʒ] , [hɜːrd] — [ɪn] [brɪːf] , [nuː] .
marriage , heard — in brief , NEW .
婚姻 , 听到 — 在 简短的 , 新的 .

阅读和谈论她们的母亲在结婚前从未听过的事情——简而言之，是新的。

([tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [mɪd] - [vɪkˈtɔːriːənz] [sed] [əˈbaʊt] [ˈmɑːdərn][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
((To know all that the mid - Victorians said about modern girls , and , indeed ,
(到 知道 全部 那 这 中 - 维多利亚时代 说 关于 现代的 女孩们 , 和 , 的确 ,
(要了解维多利亚时代中期人们对现代女孩的看法, 以及, 实际上,

[əˈbaʊt] [ˈmɑːdərn] [jʊθs] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [riːd] ['sɜːrt(ə)n] ['nɒvəlɪsts]
about modern youths of both sexes , you have only to read certain novelists
关于 现代的 青年 的 两个都 性别 , 你 有 仅有的 到 读 肯定 小说家
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːn] - ['twentɪz] ,
of the nineteen - twenties ,
的 这 十九 - 二十多岁 ,
(要了解现代青年 (无论男女) 的生活, 只需读读二十世纪二十年代的一些小说家的作品即可。

[huː] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]
who are saying the same things to - day about what they call the Young Generation
WHO 是 说 这 相同的 事物 到 - 天 关于 什么 他们 称呼 这 年轻的 一代
.)
.)
.)

(如今, 他们对所谓的“年轻一代”也说着同样的话。)
[hæd; həd][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] , ['mɪsɪz] . ['gɑːrdn] ['wʌndɜːd] , ['kɑːmentəd] [ðʌs] [ɑːn][ðer; ðər]
Had Adam and Eve , Mrs . Garden wondered , commented thus on their
有 亚当 和 前夕 , 太太 : 花园 想知道 , 评论 因此 在 他们的
['dɒtɜːz] — [ɔːr] , [mɔːr] ['laɪkli] , [ɑːn][ðer; ðər] ['dɒtɜːz] - [ɪn] - [lɔː] ?
daughters — or , more likely , on their daughters - in - law ?
女儿们 — 或者 , 更多的 可能 , 在 他们的 女儿们 - 在 - 法律 ?
(加登夫人心想, 亚当和夏娃会这样评价他们的女儿吗? 或者, 更有可能的是, 会这样评价他们的儿媳妇吗?

([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['gɑːrdənz] ['pɑːpə] , [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
(According to Mrs . Garden's papa , these had been the same young women ,
(根据 到 太太 : 花园的 爸爸 , 这些 有 到过 这 相同的 年轻的 女性 ,
(据加登太太的父亲说, 这些是同一批年轻女子。)

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sevnɪz] [wʌn] ['wɔːnt] , ['fɔːrtʃənətli] , [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [wɜːrst]
but in the late seventies one wasn't , fortunately , obliged to believe the worst
但 在 这 晚的 七十年代 一 不是 , 幸运的是 , 有义务 到 相信 这 最差
[ɪməˈrælɪtɪz] [ʌv; əv]
immoralities of
不道德行为 的
(但幸运的是, 在七十年代末, 人们不必相信最恶劣的不道德行为。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]
(第25页)

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .)
the Old Testament .)
这 老的 遗嘱 .)
(旧约。)

“ [juːθ] , ” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [æz; əz][æt; ət] [ˈlðər] [pɪriədz] [brɪfɔːr] [ænd; ənd]
“ Youth , it was said at this period , as at other periods before and
“ 青年 , 它 曾是 说 在 这 时期 , 作为 在 其他 时期 前 和
[sɪns] ,
since ,
自从 ,
(“青春,”在这一时期, 以及此前和此后的其他时期, 人们都这样说。

“ [ju:θ] , [ɪn][ðə; ði][ləst][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [hæz; həz][ˈbrʊkən][wɪð; wɪθ]
“ **youth** , **in the last quarter of the nineteenth century** , **has broken with**
“ 青年 , 在这 最后的 四分之一 的 这 第十九 世纪 , 有 破碎的 和
[trəˈdɪ](ə)n] .
tradition .
传统 .

“十九世纪最后二十五年，青年一代已经打破了传统。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][noʊ][bɪŋgər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][əkˈsept] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [ˈfɔ:rmjəˌli:] [ˈoʊnli][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
It is no longer willing to accept forms and formulæ only on account of their
它 是 不 更长 愿意的 到 接受 表格 和 公式 仅有的 在 帐户 的 他们的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

它不再愿意仅仅因为表格和公式的年代久远而接受它们。

” ([æt; ət] [wʌt] [steɪdʒ][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ju:θ] [ˈevər][dɪd] [ðɪs] , [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] .)
” (**At what stage in history youth ever did this , has never been explained .**)
” (在 什么 阶段 在 历史 青年 曾经 做过 这 , 有 绝不 到过 解释 .)
(历史上哪个阶段的年轻人会这样做，至今仍未得到解释。)

“ [aɪ ˈti:][hæz; həz][set] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋkwəri] , [ænd; ənd] ,
“ **It has set out on a voyage of enquiry , and** ,
“ 它 有 放 出去 在 一个 航程 的 询问 , 和 ,
“它已踏上探索之旅，并且，

[ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈdaʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪnsəˈfɪ](ə)nt] ,
finding some things which are doubtful and others which are insufficient ,
寻找 一些 事物 哪个 是 疑 和 其他的 哪个 是 不足的 ,
发现有些事情值得怀疑，有些事情则不够充分。

[ɪz] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [mɔ:r] [ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf]
is searching for forms of experience more in harmony with the realities of life
是 搜索 为了 表格 的 经验 更多的 在 和谐 和 这 现实 的 生活
[ænd; ənd] [ˈnɑ:ɪdʒ] .
and knowledge .
和 知识 .

正在寻找与生活 and 知识的现实更加和谐的体验形式。

” [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈæktʃuəl][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪnˈti:n] - [ˈtwentɪz] , [bʌt; bət]
” **Those are the actual words of a writer of the nineteen - twenties , but**
” 那些 是 这 实际的 字 的 一个 作家 的 这 十九 - 二十多岁 , 但
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] ,
they were used ,
他们 是 用过的 ,

“这些话出自一位二十世纪二十年代的作家之口，但它们被广泛引用。”

[ɪn] [ɪˈfekt] , [ˈɔ:lsʊz][ɪn][ðə; ði] [eɪˈti:n] - [ˈsevntɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈdekeɪdz] .
in effect , also in the eighteen - seventies , and many other decades .
在 影响 , 还 在 这 十八 - 七十年代 , 和 许多 其他 几十年 .

事实上，这种情况也发生在 19 世纪 70 年代以及其他许多年代。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] , [bəʊnθ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
And had the young , both young men and young women ,
和 有 这 年轻的 , 两个都 年轻的 男人 和 年轻的 女性 ,
而且，年轻人，包括年轻男子和年轻女子，

[ˈɔ:lweɪz] [biˈli:vð] [ðæt] [ðeɪ] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ðæt] [ðə; ði][læst][dʒenəˈreɪ(ə)n] , [ðə; ði]
always believed that they alone could save the world , that the last generation , the
总是 相信 那 他们 独自的 可以 节省 这 世界 , 那 这 最后的 一代 , 这
[ˈeldərlɪ] [ˈpi:p(ə)l] ,
elderly people ,
老年 人们 ,

一直认为只有他们才能拯救世界，最后一代人，老年人，

[wɜ:r; wəɹ][noʊ] [gʊd] , [wɜ:r; wəɹ] , [ɪn][fækt] ,
were no good , were , in fact ,
是 不 好的 , 是 , 在 事实 ,

实际上，它们并不好。

[rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ʌp][tu:; tə] [naʊ]
responsible for the unfortunate state in which the world had always up to now
负责的 为了 这 不幸 状态 在 哪个 这 世界 有 总是 向上 到 现在
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

造成世界至今一直处于不幸状态的罪魁祸首，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [jʌŋ] [tu:; tə] [ˈʌʃər] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [deɪ] ?
and that it was for the young to usher in the New Day ?
和 那 它 曾是 为了 这 年轻的 到 引座员 在 这 新的 天 ?

难道是为了让年轻人迎接新时代的到来吗？

[wel] , [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [raɪt] .
Well , no doubt they were right .
出色地 , 不 怀疑 他们 是 正确的 .

毫无疑问，他们是对的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [hɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][get] [ˈeldərlɪ]
The only hitch seemed to be that the young people always seemed to get elderly
这 仅有的 拴住 似乎 到 是 那 这 年轻的 人们 总是 似乎 到 得到 老年
[brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [deɪ] ,
before they had had time to bring in the New Day ,
前 他们 有 有 时间 到 带来 在 这 新的 天 ,

唯一的障碍似乎是，年轻人总是还没来得及组建新的团队就老了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][noʊ] [gʊd] [ˈeni] [mɔ:ɹ] ,
and then they were no good any more ,
和 然后 他们 是 不 好的 任何 更多的 ,

然后它们就没用了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][dʒenəˈreɪ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] ,
and the next generation had to take on the job ,
和 这 下一个 一代 有 到 拿 在 这 工作 ,

于是，下一代不得不接手这项工作。

[ænd; ənd] [stiɪl] [ðə; ði] [nu:] [deɪ] [ˈkɔɪli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌʃəd] [ɪn] .
and still the New Day coyly refused to be ushered in .
和 仍然 这 新的 天 羞涩地 拒绝 到 是 引导 在 .

然而，新的一天仍然故作矜持地拒绝被迎接。

[ɪkˈsept] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [i:tʃ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
Except that , of course , in a sense , each day was a new one .
除了 那 , 的 课程 , 在 一个 感觉 , 每个 天 曾是 一个 新的 一 .

当然，从某种意义上说，每一天都是崭新的一天。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ] , [əˈlæs] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpru:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] .
But not , alas , much of an improvement on the day before .
但 不是 , 唉 , 很多 的 一个 改进 在 这 天 前 .

但遗憾的是，情况并没有比前一天好多少。

“ [ðɪ:z] [ˈtrʌblɪd] [taɪmz] ” [hæd; həd][ðer; ðər][ˈevər] [bɪn] , [wʊd] [ðer; ðər][ˈevər][bi:; bi] ,
“ **These troubled times** ” **Had there ever been , would there ever be ,**
“ 这些 麻烦 时代 ” 有 那里 曾经 到过 , 会 那里 曾经 是 ,
“这些动荡的时代.....”如果曾经有过, 将来还会有吗?

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈnju:zpeɪpəz] [sed] “ [ɪn] [ðɪ:z] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈhæpi] [taɪmz] ” ?
a day when the newspapers said “ In these quiet and happy times ” ?
一个 天 什么时候 这 报纸 说 “ 在 这些 安静的 和 快乐的 时代 ” ?
报纸上曾刊登过“在这些平静而幸福的时光里”这样的标题吗?

[ˈstænlɪ] , [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈmɔ:ris] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Stanley , inspired by Mr . William Morris , was sure of it .
斯坦利 , 灵感 经过 先生 . 威廉 莫里斯 , 曾是 当然 的 它 .
斯坦利受到威廉·莫里斯先生的启发, 对此深信不疑。

[ðə; ðɪ] [mɪˈleniəm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wu:m] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈoʊnli]
The millennium was just round the corner , struggling in the womb of time , only
这 千年 曾是 只是 圆形的 这 角落 , 挣扎 在 这 子宫 的 时间 , 仅有的
[aɪ ˈti:] [ˈni:dɪd] [ˈwɜ:rkərz] ,
it needed workers ,
它 需要 工人 ,
千禧年即将到来, 它在时间的子宫里艰难孕育, 只是它需要工人。

[ˈwɜ:rkərz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈwɜ:rkərz] , [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈti:] [ˈseɪfli] .
workers , and again workers , to deliver it safely .
工人 , 和 再次 工人 , 到 递送 它 安全 .
需要工人, 而且是再次需要工人, 才能安全地运送它。

[sʌm; səm] [ˈlektʃərər] [ˈʌndər] [hu:m] [ˈstænlɪ] [hæd; həd][sæt][hæd; həd][pʊt][aɪ ˈti:] [laɪk] [ðæt] ,
Some lecturer under whom Stanley had sat had put it like that ,
一些 讲师 在下面 谁 斯坦利 有 卫星 有 放 它 喜欢 那 ,
斯坦利曾经的一位讲师是这样说的:

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
and she had repeated it to her mother .
和 她 有 重复 它 到 她 母亲 .
她还把这件事告诉了她的母亲。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ðə; ðɪ] [nu:] [gɜ:rl] , [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [nu:] [ænd; ənd][soʊ] [fri:] ,
Well , of course in these days . . . the New Girl , being so new and so free ,
出色地 , 的 课程 在 这些 天 . . . 这 新的 女孩 , 存在 所以 新的 和 所以 自由的 ,
当然, 在如今这个时代.....新来的女孩, 如此崭新, 如此自由,

[kʊd; kəd][ju:z] [sʌtʃ] [ˈmetəfɔ:rz] .
could use such metaphors .
可以 使用 这样的 隐喻 .
可以使用这样的比喻。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɪftɪz] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] ; [ʌnˈmærid] [ˈgɜ:lz] [ˈkʊdnt] , [ˈenihaʊ] .
In the fifties you couldn't ; unmarried girls couldn't , anyhow .
在 这 五十年代 你 不能 ; 未婚 女孩们 不能 , 无论如何 .
在五十年代, 这是不可能做到的; 至少未婚女孩是做不到的。

[ˈstænlɪ] [hæd; həd] , [ɪnˈdi:dɪd] , [ˈkʌlərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈti:] .
Stanley had , indeed , coloured a little when she had said it .
斯坦利 有 , 的确 , 有色 一个 小的 什么时候 她 有 说 它 .
斯坦利听到这话时, 脸色确实有点红了。

[ˈstænlɪ] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] ['oʊnli] [ʌn'mærid] , [bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] ['mærid] ,
Stanley was not only unmarried , but declared that she never would be married ,
斯坦利 曾是 不是 仅有的 未婚 , 但 声明 那 她 绝不 会 是 已婚 ,
斯坦利不仅未婚, 而且还宣称她永远不会结婚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
there was too much to be done (which was a way some young women
那里 曾是 也 很多 到 是 完毕 (哪个 曾是 一个 方式 一些 年轻的 女性
[wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [dʒʌst] [ðen]) .
were talking just then) .
是 说 只是 然后) .

要做的事情太多了 (这是当时一些年轻女性的共同感受)。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] , [æftər][ˈɑ:ksfərd] , [tu:; tə][wɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] ['pi:p(ə)]
She was going , after Oxford , to work in a settlement , and teach people
她 曾是 去 , 后 牛津 , 到 工作 在 一个 沉降 , 和 教 人们
[wi:vɪŋ] , [daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ,
weaving , dyeing and beauty ,
编织 , 染色 和 美丽 ,

从牛津大学毕业后, 她要去一个定居点工作, 教那里的人们织布、染色和美容。

[æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][hɜ:ɹ'self][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɔ:ɹɪs] ['wə:kʃɔps] .
after learning them herself at the Morris workshops .
后 学习 他们 她自己 在 这 莫里斯 研讨会 .

她自己在莫里斯舞工作坊里学会了这些动作。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [veri] [naɪs] , [bʌt; bət] ['mæmə] [wʊd] ['ræðər] ['stænlɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd]
It was all very nice , but mamma would rather Stanley had a husband
它 曾是 全部 非常 好的 , 但 妈妈 会 相当 斯坦利 有 一个 丈夫
[ænd; ənd] ['beɪbi:z] .
and babies .
和 婴儿 .

一切都很好, 但妈妈更希望斯坦利能有个丈夫和孩子。

(['mæmə; mə'mɑ:] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [dɪfər] [frʌm; frəm] [ˈlðər] ['wɪmɪn] [ɪn] ['bi:ɪŋ]
(Mamas , it may be observed in passing , differ from other women in being
(妈妈们 , 它 可能 是 观察到 在 通过 , 不同 从 其他 女性 在 存在
[veri] ['seldəm] [nu:] .)
very seldom new .)
非常 很少 新的 .)

(顺便提一下, 妈妈们与其他女性的不同之处在于, 她们很少是新手。)

[ðen] ['mɑ:məz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [tʃʌbi] , ['bjʊ:ɹɪf(ə)] ['beɪbi] , [ju ɛn 'e] , [bʌɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
Then mamma's eyes rested on her chubby , beautiful baby , Una , lolling on the
然后 妈妈的 眼睛 休息 在 她 胖乎乎的 , 美丽的 婴儿 , 乌娜 , 懒散 在 这
[ˈhɑ:ɹθrʌŋ] ,
hearthrug ,
壁炉架 ,

然后, 妈妈的目光落在了她胖乎乎、漂亮的小女儿乌娜身上, 她正懒洋洋地躺在壁炉前的地毯上。

[wʌŋ] [laɪt] [braʊn] ['pɪɡteɪl] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʃoʊldər] , ['ri:dɪŋ] , [wɪð; wɪθ][kɑ:m][ænd; ənd] ['lʌvli] [blu:] [aɪz]
one light brown pigtail over each shoulder , reading , with calm and lovely blue eyes
一 光 棕色的 猪尾巴 超过 每个 肩膀 , 阅读 , 和 冷静的 和 迷人的 蓝色的 眼睛
,
:
,

两条浅棕色的小辫子随意地搭在肩上, 两人正静静地读书, 一双平静而美丽的蓝眼睛闪闪发光。

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] ['peɪpər] , [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [bʌldʒd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
some **dreadful** **rubbish** **in** **the** **Boy's Own Paper** , **her** **cheek** **bulged out** **with** **a**
一些 可怕 垃圾 在 这 男孩们 自己的 纸 , 她 脸颊 鼓胀 出去 和 一个
[lʌmp] [ʌv; əv] ['tɑ:fi] .
lump **of** **toffee** .
块 的 奶糖 .

《男孩自办报》上有些糟糕的垃圾文章，她脸颊上塞满了一块太妃糖，鼓了起来。

[ə; eɪ][naɪs] , [gʊd] , [ˈplæsaɪd][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] , [hu:] ['nevər] [θɔ:t] , ['nevər] [ri:d] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
A **nice** , **good** , **placid** **child** **of** **fifteen** , **who** **never** **thought** , **never** **read** **anything** **but**
一个 好的 , 好的 , 平静 孩子 的 十五 , WHO 绝不 想法 , 绝不 读 任何事物 但
[tɑ:ʃ] ,
tosh ,
胡说 ,

一个十五岁、善良、安静的孩子，从不思考，也从不读任何除了垃圾以外的东西。

[tɔ:kt] [ɪn] [slæŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [laɪf][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] , [ˈtʃɪrɪf(ə)l] , [ʌn'kwɛstʃənɪŋ] [ænd; ənd] [sə'ri:n]
talked in slang , **and** **took life as it came** , **cheerful** , **unquestioning** **and** **serene**
谈话 在 俚语 , 和 采取 生活 作为 它 来了 , 快乐 , 不加质疑 和 安详
.
:
.

说话带着俚语，生活随遇而安，乐观开朗，从不质疑，内心平静。

[ju ən 'eɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['kleɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][best] ['bælənst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] .
Una **was** **the** **least** **clever** **and** **the** **best** **balanced** **of** **the** **Gardens** .
乌娜 曾是 这 至少 聪明的 和 这 最好的 均衡 的 这 花园 .

乌娜是花园姐妹中最不聪明，但性格最沉稳的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊldər] , [tu:; tə] [lʊk] [ˈræðər] [laɪk][ðə; ði][ˈsɪstəɪn, 'sɪstɪ:n]
She **was** **going** , **when she** **was** **older** , **to** **look rather like** **the** **Sistine**
她 曾是 去 , 什么时候 她 曾是 老 , 到 看 相当 喜欢 这 西斯廷教堂
[mə'dɑ:nə] .
Madonna .
麦当娜 .

她长大后，看起来会很像西斯廷圣母像。

[haʊ] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] , ['hænsəm] [sə'ɪdəti] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rʊm] !
How unlike her happy , **handsome** **solidity** **was** **to** **Rome** !
如何 与众不同 她 快乐的 , 英俊的 固体 曾是 到 罗马 !

她那快乐、英俊、坚实的性格与罗马是多么截然不同啊！

[rʊm] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [klɪr] [waɪt] ['kæmɪoʊ] [ə'ɡenst] [di:p]
Rome lay back on her couch , **her** **face like** **a** **clear** **white** **cameo** **against** **deep**
罗马 躺 后退 在 她 长椅 , 她 脸 喜欢 一个 清除 白色的 客串 反对 深的
[blu:] ['kuʃənz] ,
blue **cushions** ,
蓝色的 靠垫 ,

罗姆斜倚在沙发上，她的脸庞像一尊洁白的浮雕浮雕，映衬着深蓝色的靠垫。

[ðə; ði] ['læmplaɪt] [ˈfaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fer] , [ˈsɪlki] [kə:lz] ,
the lamplight **shining on** **her** **fair** , **silky** **curls** ,
这 灯光 灼灼 在 她 公平的 , 丝滑 卷发 ,

灯光照在她金色的丝滑卷发上，

[kʌt] [ɔ:rt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
cut short in one of the manners of the day .
切 短的 在 一 的 这 礼仪 的 这 天 .

以当时的一种方式戛然而止。

[ˈru:mz] [θɪn] [lɪps] [ˈtwɪstɪd] [ˈi:zəli] [ˈɪntu:] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈlæftər] ; [hɜ:r; həɹ][dʒeɪd] - [ɡri:n] [aɪz]
Rome's thin lips twisted easily into pain and laughter ; her jade - green eyes
罗马的 薄的 嘴唇 扭曲 容易地 进入 疼痛 和 笑声 ; 她 玉 - 绿色的 眼睛
[mɑ:kt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .
mocked and watched .
嘲笑 和 观看 .

罗姆的薄唇轻易地扭曲成痛苦和笑声；她碧绿的眼睛嘲讽地注视着。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [ˈsɪstər] .
“ **I'm afraid of your sister .**
“ 我是 害怕的 的 你的 姐姐 .

我害怕你姐姐。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ju: 'es] [ɔ:l] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
She looks as if she was going to put us all into a
她 看起来 作为 如果 她 曾是 去 到 放 我们 全部 进入 一个
她看起来好像要把我们都带走。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

[第27页]

[bʊk] , “ [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [seɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
book , “ people would sometimes say of her to the others .
书 , “ 人们 会 有时 说 的 她 到 这 其他的 .
“她就像一本书,”人们有时会这样对其他人说。

[bʌt; bət] [roʊm] [ˈnevər] [roʊt] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:r] [ˈeniwʌn] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] . [θri:]
But Rome never wrote about anything or anyone ; it was not worth while . 3
但 罗马 绝不 写道 关于 任何事物 或者 任何人 ; 它 曾是 不是 值得 尽管 . 3
但罗马人从未记载过任何事或任何人；这样做毫无意义。³

[ˈsɪstər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:rdn]
SISTERS IN THE GARDEN
姐妹 在 这 花园

花园里的姐妹们

[ˈmɔ:ris] [θru:] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈsɪriəl] [pɑ:rt] [ʌv; əv] “ [,θi:əˈfræstəs; ,θiə-] [sʌtʃ] , “ [wɪtʃ] [hæd; həd]
Maurice threw down the second serial part of “ Theophrastus Such , “ which had
莫里斯 扔 向下 这 第二 序列号 部分 的 “ 泰奥弗拉斯托斯 这样的 , “ 哪个 有
[dʒʌst] [kʌm] [aʊt] .
just come out .
只是 来 出去 .

莫里斯扔掉了刚刚出版的《泰奥弗拉斯托斯·苏奇》第二部连载小说。

“ [ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɪsp] , [kwɪk] , [dɪsˈɡʌstɪd] [vɔɪs] .
“ **The woman's going all to pieces , “ he said , in his crisp , quick , disgusted voice .**
“ 这 女性的 去 全部 到 件 , “ 他 说 , 在 他的 脆 , 快的 , 厌恶 噪音 .
“这女人彻底崩溃了,”他用干脆利落、语速很快、充满厌恶的声音说道。

“ [ˈsɜ:rməˌnaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [tə:]
“ **Sermonising and tosh**
“ 布道 和 胡说

“说教和胡言乱语……”

[ðə; ðɪ] [fækt] [ɪz] , “ [sed] [ˈmɔ:ris] , “ [ðə; ðɪ] [fækt] [ɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈnɑ:v(ə)l] , [ˈenihaʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
The fact is , “ said Maurice , “ the fact is , the novel , anyhow in this country ,
这 事实 是 , “ 说 莫里斯 , “ 这 事实 是 , 这 小说 , 无论如何 在 这 国家 ,
“事实是,”莫里斯说,“事实是,小说,无论如何,在这个国家,

[hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [deɪ] .
has had its day .
有 有 它是 天 .

它的时代已经过去了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnpri'tendɪŋ] ['θriləz] .
Except for the unpretending thrillers .
除了 为了 这 不加掩饰的 惊悚片 .

除了那些不加修饰的惊悚片。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [rest] .
We should give it a rest .
我们 应该 给 它 一个 休息 .

我们应该休息一下。

[ðə; ði][ˈpəʊəts] [stiːl] [hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] ([ðoʊ] [nɑːt][soʊ]
The poets still have things to say and are saying them (though not so

[wel] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ;
well as they used to ;
出色地 作为 他们 用过的 到 ;

诗人仍然有很多话要说，并且还在说（尽管不如以前说得好）。

[ðer; ðər] ['pɑːmi] [deɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] , [tuː:]) , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] "
their palmy days are over , too) , but not the novelists "
他们的 棕榈树 天 是 超过 , 也) , 但 不是 这 小说家 "

他们的辉煌时代也过去了)，但小说家们的辉煌时代却并未结束.....

['vɪki] , [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] [laʊd][ænd; ənd] [klɪr] —
Vicky , to drown his discourse , began to sing loud and clear —
维姬 , 到 溺水 他的 话语 , 开始 到 唱歌 大声 和 清除 —

为了盖过他的话，维姬开始高声歌唱——

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] "
" When I was a young maid , a young maid , a young maid "
" 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 女佣 , 一个 年轻的 女佣 , 一个 年轻的 女佣 "

“当我还是个小女仆的时候，一个小女仆，一个小女仆.....”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [oʊld] , " [went] [ɑːn] ['mɔːrɪs] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['merɪ] [æn] ['evənz] .
" Of course she's old , " went on Maurice , referring to Mary Ann Evans .
" 的 课程 她是 老的 , " 去 在 莫里斯 , 指 到 玛丽 安 埃文斯 .

“她当然年纪大了，”莫里斯继续说道，指的是玛丽·安·埃文斯。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [spɔɪlt] .
" And she's been spoilt .
" 和 她是 到过 被宠坏了 .

“她被宠坏了。”

[ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] .
She's not a teacher , she's a novelist .
她是 不是 一个 老师 , 她是 一个 小说家 .

她不是老师，她是小说家。

[ɔːr][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
Or she was .
或者 她 曾是 .

或者她曾经是。

[naʊ] [ʃiːz] [draːpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][ænd; ənd] [brɪ'kʌm] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['priːtʃər] .
Now she's dropped being a novelist and become merely a preacher .
现在 她是 掉落 存在 一个 小说家 和 变得 仅仅 一个 牧师 .

现在她放弃了小说家的身份，只做一名传教士。

[ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
That's the end of her .
那就是 这 结尾 的 她 .

她的故事到此结束了。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][gɑ:d][ˈpi:p(ə)l] [wəd] [noʊ] [ðer; ðər][dʒɑ:b][ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
I wish to God people would know their job and stick to it .
我 希望 到 上帝 人们 会 知道 他们的 工作 和 戳 到 它 .

我向上帝祈祷，人们都能清楚自己的职责并恪尽职守。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [ˈnɑ:vəlɪst]
She was a jolly good novelist
她 曾是 一个 快乐的 好的 小说家

她是一位非常优秀的小说家.....

[ˈsa:ri] , [ˈpeɪtər] ” — [ˈmɪstər] .
Sorry , pater ” — Mr .
对不起 , 父亲 ” — 先生 .

对不起，爸爸”——先生

[ˈgɑ:rdn] [hæd; həd] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeksplətv] — “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [maɪnd] — [naʊ] .
Garden had frowned at the expletive — “ but I didn't think you'd mind — now .
花园 有 皱眉 在 这 脏话 — “ 但 我 没有 思考 你会 头脑 — 现在 .

加登皱着眉头听出了那句脏话——“但我认为你不会介意——现在。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][bəʊθ] [əˈgri:d] , [ɑ:nt] [wi:; wi] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][nɑ:n] -
I suppose you and I are both agreed , aren't we , as to the non -
我 认为 你 和 我 是 两个都 同意 , 不是 我们 , 作为 到 这 非 -
[ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈderəti; ˈdi:əti] . “
existence of a Deity . “
存在 的 一个 神 . “

我想你我都同意神不存在的观点，对吧？

“ [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ]
“ **All the same , my dear boy**
“ 全部 这 相同的 , 我的 亲爱的 男生

“尽管如此，我亲爱的孩子.....”

“ [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ([ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈroʊmz] [θɔ:t]) , [ˈpɑ:pə][hæd; həd][soʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪˈli:vɪd]
“ **All the same (this was Rome's thought) , papa had so recently believed**
“ 全部 这 相同的 (这 曾是 罗马的 想法) , 爸爸 有 所以 最近 相信

“尽管如此（这是罗马的想法），教皇不久前还相信

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[ɪn][ə; eɪ][ˈderəti; ˈdi:əti] , [ænd; ənd] [wəd] , [noʊ] [daʊt] , [soʊ] [su:n] [əˈgen] [bɪˈli:v] [ɪn][ə; eɪ][ˈderəti; ˈdi:əti] ,
in a Deity , and would , no doubt , so soon again believe in a Deity ,
在 一个 神 , 和 会 , 不 怀疑 , 所以 很快 再次 相信 在 一个 神 ,

他会信仰神灵，而且毫无疑问，他很快就会再次信仰神灵。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [bæd] [teɪst] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [brɪ:f] [ˈɪntərɪm] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [oʊðz] .
that it seemed bad taste to fill the brief interim with vain oaths .
那 它 似乎 坏的 品尝 到 充满 这 简短的 临时 和 徒劳 誓言 .

在短暂的空档期发誓似乎有失体面。

[ˈmɔ:ris] [hæd; həd][noʊ] [ˈrevərəns] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][noʊ] [teɪst] .
Maurice had no reverence at all , and no taste .
莫里斯 有 不 尊敬 在 全部 , 和 不 品尝 .

莫里斯毫无敬畏之心，也毫无品味。

[jʊː; jʊ] [wɒd] [θɪŋk] , [æz; əz] ['vɪkɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ,
You would think , as Vicky turned from the piano to say , that ,
你 会 思考 , 作为 维姬 转向 从 这 钢琴 到 说 , 那 ,
你会觉得, 当维姬从钢琴旁转过身来说这句话时,

[wət'evər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɪm'self] ,
whatever he did or didn't believe himself ,
任何 他 做过 或者 没有 相信 他自己 ,
无论他自己相信什么或不相信什么,

[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['krɪstʃənz] [bʌt; bət] [tʃɜːrtʃ] ,
he might remember that some people were not only Christians but Church ,
他 可能 记住 那 一些 人们 是 不是 仅有的 基督徒 但 教会 ,
[ænd; ənd] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ðæt] .
and High Church at that .
和 高的 教会 在 那 .
他或许还记得, 有些人不仅是基督徒, 而且是教会成员, 还是高教会派成员。

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] ['oʊnli] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
But Maurice only grinned at her .
但 莫里斯 仅有的 咧嘴一笑 在 她 .
但莫里斯只是冲她咧嘴一笑。

[ʃiː; ʃɪ] [twiːkt] [hɪz; ɪz] [fer] [krest] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['glɑːsɪ] [tʃesnʌt]
She tweaked his fair crest in passing and arranged her own glossy chestnut
她 调整 他的 公平的 波峰 在 通过 和 安排 她 自己的 光滑 板栗
[kwaː'fjʊr] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɪmni] - [piːs] .
coiffure at the painted looking - glass over the chimney - piece .
发型 在 这 绘 寻找 - 玻璃 超过 这 烟囱 - 片 .
她路过时轻轻拨弄了一下他漂亮的鬃毛, 然后在壁炉上方的彩绘镜子前整理了一下自己光亮的栗色头发。

[ðɪs] [rɔːsetɪ] [ʃeɪp] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] [kɔɪlz] [ʌv; əv][læst]
This Rossetti shape suited her , she thought , better than the high coils of last
这 罗塞蒂 形状 适合 她 , 她 想法 , 更好的 比 这 高的 线圈 的 最后的
[jɪr] .
year .
年 .
她觉得, 这种罗塞蒂式的发型比去年的高耸螺旋卷更适合她。

[ðə; ði] ['pɑːləmeɪd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kjʊrət] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] , [tʃɪrf(ə)l] [jʌŋ]
The parlourmaid announced the curate , a good - looking , intelligent , cheerful young
这 女仆 宣布 这 策展 , 一个 好的 - 寻找 , 聪明的 , 快乐 年轻的
[mæn] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] .
man whom they all liked .
男人 谁 他们 全部 喜欢 .
女仆宣布牧师来了, 他是一位英俊、聪明、开朗的年轻人, 大家都喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['feɪkən] [hændz] [wen] ['mɪstər] . [ˈgɑːrdn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [aɪ][waːnt][ə; eɪ]
He had hardly shaken hands when Mr . Garden said to him , “ I want a
他 有 几乎 摇晃 双手 什么时候 先生 . 花园 说 到 他 , “ 我 想 一个
[tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
talk with you ,
讲话 和 你 ,
他刚和加登先生握了手, 加登先生就对他说: “我想和你谈谈。”

[ˈkɑːrtər] , “ [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,
Carter , “ and took him off to the study ,
卡特 , “ 和 采取 他 离开 到 这 学习 ,
卡特说完, 就把他带到书房去了。

[tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈeθɪk(ə)] [sə'saɪəti] .

to break it to him about the Ethical Society .
到 休息 它 到 他 关于 这 伦理道德 社会 .

向他坦白伦理学会的事。

“ [pɑːpə] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [hɪr] , ” [ˈvɪki] [ˈpetʃələntli] [sed] .

“ Papa might just as well have told him here , ” Vicky petulantly said .
“ 爸爸 可能 只是 作为 出色地 有 讲述 他 这里 , ” 维姬 任性地 说 .

“爸爸还不如直接在这里告诉他呢,”维姬生气地说。

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈsentəns] , [ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]

“ It would only have needed a sentence , and then we could have

“ 它 会 仅有的 有 需要 一个 句子 , 和 然后 我们 可以 有

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈiːvnɪŋ] . ”
had a jolly evening . ”
有 一个 快乐的 晚上 . ”

“只需要一句话, 我们就能度过一个愉快的夜晚了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈpɑːpə] [fiːlz] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] [ˈθɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , ”

“ Of course papa feels he must go into it thoroughly with Mr . Carter , ”

“ 的 课程 爸爸 感觉 他 必须 去 进入 它 彻底 和 先生 . 卡特 , ”

[sed] [ˈmæmə] .
said mamma .
说 妈妈 .

“爸爸当然觉得他必须和卡特先生彻底谈谈这件事,”妈妈说。

“ [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] [wɪl] [biː; bi] [ˈdredfəli] [hɜːrt][baɪ][aɪ 'tiː] , [aɪm] [əˈfreɪd] .

“ Poor Mr . Carter will be dreadfully hurt by it , I'm afraid .
“ 贫穷的 先生 . 卡特 将要 是 极其糟糕 伤害 经过 它 , 我是 害怕的 .

“恐怕可怜的卡特先生会因此受到极大的伤害。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˈpɑːpə] ,

He has always been so fond of papa ,
他 有 总是 到过 所以 喜爱 的 爸爸 ,

他一直都很喜欢爸爸。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [hɪm'self] [siːn] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [daʊt] . ”

and he has never himself seen any reason for doubt . ”
和 他 有 绝不 他自己 已见 任何 原因 为了 怀疑 . ”

他本人也从未觉得有任何理由产生怀疑。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [daʊt] , ” [ˈmʌtəd] [ˈvɪki] , [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [breθ] .

“ There is no reason for doubt , ” muttered Vicky , beneath her breath .
“ 那里 是 不 原因 为了 怀疑 , ” 低声说道 维姬 , 下面 她 气息 .

“毫无疑问,”维姬低声嘟囔道。

[ðen] , [ˈlaʊdər] , [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ˈkɒŋkəɪŋ] [rɪˈspekt] , “ [wʌt] [dʌz] [ˈpɑːpə] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]

Then , louder , impatience conquering respect , “ What does papa think the Church is

然后 , 更大声 , 不耐烦 征服 尊重 , “ 什么 做 爸爸 思考 这 教会 是

[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ,

然后, 他声音更大了, 不耐烦压过了尊重, “爸爸认为教会是做什么的? ”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wʌt] [wiː; wi][kɑːnt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ?

except to tell us what we can't know for ourselves about what to believe ?
除了 到 告诉 我们 什么 我们 不能 知道 为了 我们自己 关于 什么 到 相信 ?

难道只是为了告诉我们那些我们自己无法知道的关于该相信什么的事情吗?

“ [ˈmæmə] [rɪˈplaɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [ɪmˈbrɔɪdəri] , “ [ˈpɑːpə] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]
“ **Mamma replied , taking up her embroidery , “ Papa doesn't know what the Church is**
“ 妈妈 回复 , 采取 向上 她 刺绣 , “ 爸爸 不 知道 什么 这 教会 是
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

妈妈拿起刺绣，回答说：“爸爸不知道教会是做什么的。”

[ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .
That is his great difficulty .
那 是 他的 伟大的 困难 .

这是他面临的最大难题。

[ænd; ænd] , [ˈvɪki] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [fɔːr; fər]
And , Vicky , it is not for
和 , 维姬 , 它 是 不是 为了

维姬，这不是为了

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

[juː ˈes] , [huː] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [les] , [tuː; tə] [ˈproʊtest] “
us , who have studied so much less , to protest “
我们 , WHO 有 研究 所以 很多 较少的 , 到 反对 “

我们这些受教育程度远低于其他人的人，也要来抗议.....”

“ [wel] , “ [sed] [ˈvɪki] , “ [aɪ] [æɪ; əɪ] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
“ **Well , “ said Vicky , “ I shall go into the garden** .
“ 出色地 , “ 说 维姬 , “ 我 将 去 进入 这 花园 .

“好吧,”维姬说,“我要去花园里。”

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər] [men] [ænd; ænd] [ˈeɪndʒəlz] .
It's a night for men and angels .
它是 一个 夜晚 为了 男人 和 天使 .

这是一个属于男人和天使的夜晚。

[kʌm] [ɑːn] , [stæn] .
Come on , Stan .
来 在 , 斯坦 .

拜托，斯坦。

“ [ˈstænli] [keɪm] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [peɪst] [tə ˈɡeðər] , [ræpt] [ɪn] [ˈɔːlz] ,
“ **Stanley came , and the sisters paced together , wrapped in shawls ,**
“ 斯坦利 来了 , 和 这 姐妹 踱步 一起 , 包装 在 披肩 ,

斯坦利来了，姐妹俩裹着披肩，一起踱步。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈɡræv(ə)] [pæθ] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] [skaɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfrɔːsti] ,
down the gravel path beneath a deep blue sky full of frosty ,
向下 这 碎石 小路 下面 一个 深的 蓝色的 天空 满的 的 霜冻 ,

沿着碎石小路向下走，头顶是深蓝色的天空，上面挂满了霜花，

[ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑːrz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [peɪl] [ɡloʊ] [wɪtʃ] [ˌpriːsiːdz] [ˈwɪntər] [ˈmuːnraɪz] .
twinkling stars and the pale glow which precedes winter moonrise .
闪烁 明星 和 这 苍白 辉光 哪个 之前 冬天 月升 .

闪烁的星光和冬月升起前那淡淡的月光。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfrɔːsti] [ˈkrɪsməs] [wɪt] [ˈʌðər; ɑːr] [ˈperənts] ([ðeɪ] [seɪ]) [juːst]
It was one of those frosty Christmases which our parents (they say) used
它 曾是 一 的 那些 霜冻 圣诞节 哪个 我们的 父母 (他们 说) 用过的
[tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [jʊθs] .
to have in their youths .
到 有 在 他们的 青年 .

那是一个寒冷的圣诞节，就像我们父母年轻时经历过的那种。

[hɒt] [ˈsʌmərz] [ænd; ənd][ˈfrɔːsti] [ˈwɪntəz] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] :
Hot summers and frosty winters — that is what they say they used to have .
热的 夏天 和 霜冻 冬天 — 那 是 什么 他们 说 他们 用过的 到 有 :
他们说，他们以前的生活气候就是这样：炎热的夏天和寒冷的冬天。

[wʌŋ][ɪz][nɔːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [θɔːt] .
one is not obliged to believe them , but it is a picturesque thought .
一 是 不是 有义务 到 相信 他们 , 但 它 是 一个 如画 想法 .
人们没有义务相信他们，但这确实是一个很美好的想法。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ˈstæni] .
“ **I'll tell you what I'm going to do , Stannie .**
“ 患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 , 斯坦尼 .
“斯坦尼，我告诉你我打算怎么做。”

[aɪ][[æ; ʌl][get] [ˈmærid] . “
I shall get married . ”
我 将 得到 已婚 . “
我要结婚了。

“ [huː] [tuː; tə] , [ˈvɪki] ? ”
“ **Who to , Vicky ? ”**
“ WHO 到 , 维姬 ? ”
“给谁，维姬？ ”

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

“ [ˈvɪkiːz] [lɔːŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɪˈstɪriəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɑːrlaɪt] .
“ **Vicky's long eyes were mysterious in the starlight .**
“ 维姬的 长的 眼睛 是 神秘 在 这 星光 .
“维姬的长眼睛在星光下显得神秘莫测。”

“ [pərˈhæps] [aɪv] [nɔːt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] ; [pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] .
“ **Perhaps I've not made up my mind yet ; perhaps I have .**
“ 也许 我已经 不是 制成 向上 我的 头脑 然而 ; 也许 我 有 .
“也许我还没有下定决心；也许我已经下定决心了。”

[ɔːl][aɪ][duː] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪm][nɔːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [raʊnd] [əˈbaʊt] [saʊθ] [pleɪs] ,
All I do know is that I'm not going to live round about South Place ,
全部 我 做 知道 是 那 我是 不是 去 到 居住 圆形的 关于 南 地方 ,
我只知道我不会住在南广场附近。

[ˈfɪnzbəɪ] [ˈpeɪvmənt] , [ɑːn] £400 [ə; eɪ] [jɪr] [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈpɑːpə][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ][tuː; tə]
Finsbury Pavement , on £400 a year just because papa must needs go to
芬斯伯里 路面 , 在 £400 一个 年 只是 因为 爸爸 必须 需求 去 到
[æ; ən][ˈeθɪk(ə)] [ˈtʃæp(ə)] .
an ethical chapel .
一个 伦理道德 教堂 .
芬斯伯里人行道，每年400英镑，仅仅因为爸爸必须去一个符合伦理的教堂。

[aɪ] — [jæɪ; ʃəl] — [get] — ['mærid] .
I — shall — get — married .

我 — 将 — 得到 — 已婚 .

我——将——结婚。

[ænd; ənd] [wel] ['mærid] , [tu:] .
And well married , too .

和 出色地 已婚 , 也 .

而且婚姻也很美满。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?

为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ][kæn; kən] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][wa:nt][tu;; tə] . "
I can , you know , if I want to . "

我 能 , 你 知道 , 如果 我 想 到 . "

“如果我想的话，我可以做到。”

" ['kæptɪn] ['penrəʊz] , " [sed] ['stænli] .
" Captain Penrose , " said Stanley .

" 队长 彭罗斯 , " 说 斯坦利 .

“彭罗斯上尉，”斯坦利说道。

" ['hi:z] [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" He's not the only one , my child .

" 他是 不是 这 仅有的 一 , 我的 孩子 .

“孩子，他不是唯一一个。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] .
There are others .

那里 是 其他的 .

还有其他的。

[noʊ] , [aɪ] [ʃænt] [tel] [ju;; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [naʊ] .
No , I shan't tell you a word more now .

不 , 我 不会 告诉 你 一个 单词 更多的 现在 .

不，我现在一个字都不会再跟你说了。

[ju;; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
You wait and see .

你 等待 和 看 .

等着瞧吧。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['mærid] [ju;; jʊ][jæɪ; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [mi:t] [lɑ:ts]
And when I'm married you shall come and stay with me and meet lots

和 什么时候 我是 已婚 你 将 来 和 停留 和 我 和 见面 很多

[ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv][men] .
and lots of men .

和 很多 的 男人 .

等我结婚后，你就来和我住在一起，认识很多很多男人。

" [lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv][men] .
" Lots and lots of men .

" 很多 和 很多 的 男人 .

很多很多男人。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men] ['hu:d] [bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['vɪki] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['penrəʊz] ([ɔ:r] [hu:'evər]
The kind of men who'd be friends with Vicky and Captain Penrose (or whoever
这 种类 的 男人 谁会 是 朋友们 和 维姬 和 队长 彭罗斯 (或者 谁
[els] ['mɪstər] . ['vɪki] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi]) .
else Mr . Vicky might prove to be) .
别的 先生 . 维姬 可能 证明 到 是) .

那种会和维姬以及彭罗斯上尉（或者维姬先生可能成为的任何其他人）成为朋友的男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个白痴说的(Told by an idiot)

第2/18页

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['stæni] , ['daʊtʃ(ə)l] [ænd; ɛnd] [kən'siːtɪd] .
" I shall be busy , you know , " said Stanley , doubtful and conceited .
" 我 将 是 忙碌的 , 你 知道 , " 说 斯坦利 , 疑 和 自负 .
"你知道, 我会很忙的,"斯坦利半信半疑又自负地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sper] [taɪm] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ʌp] ['wiːvɪŋ] [ænd; ɛnd] [daɪɪŋ] .
" I shall have very little spare time if I take up weaving and dyeing .
" 我 将 有 非常 小的 空闲的 时间 如果 我 拿 向上 编织 和 染色 .
"如果我从事纺织和染色工作, 我的空闲时间将会非常少。"

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

"[第 30 页]

" [dəʊnt] [teɪk] [ʌp] ['wiːvɪŋ] [ænd; ɛnd] [daɪɪŋ] .
" Don't take up weaving and dyeing .
" 不 拿 向上 编织 和 染色 .
"不要从事纺织和染色工作。"

[ɪts] ['ʃɑ:kɪŋli] ['kræŋki] ['eniweɪ] , [ɔ:l] [ðɪs] ['mɔːrɪs] [kreɪz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] . "
It's shockingly cranky anyway , all this Morris craze of yours . "
它是 令人震惊地 暴躁的 反正 , 全部 这 莫里斯 狂热 的 你的 . "
不管怎样, 你这莫里斯热潮真是令人匪夷所思。"

" [ɔ:l][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [θɔ:t] ['kræŋki] [æt; ət][fɜːrst] . "
" All the best things are thought cranky at first . "
" 全部 这 最好的 事物 是 想法 暴躁的 在 第一的 . "
"所有最好的东西, 起初都会被认为是古怪的。"

" [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪ'liːv] [aɪ 'ti:] .
" Don't you believe it .
" 不 你 相信 它 .
你别相信。

[ðə; ði] [nu:] ['prɪnses] [dres] ['ɪznt]
The new princess dress isn't
这 新的 公主 裙子 不是
新款公主裙不是.....

[naʊ] [maɪnd] , [aɪm] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] ;
Now mind , I'm saying this for your good , my dear ;
现在 头脑 , 我是 说 这 为了 你的 好的 , 我的 亲爱的 ;
记住, 我这么说都是为了你好, 亲爱的;

[men] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [daɪd] [hændz][ænd; ɛnd] [tɔːk] [ə'baʊt]
men won't look at you if you go about with dyed hands and talk about
男人 惯于 看 在 你 如果 你 去 关于 和 染色 双手 和 讲话 关于
['mænjuəl] ['leɪbər] [ænd; ɛnd][ðə; ði][wʌn] - [mæn][dʒɑːb][ænd; ɛnd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [tuː; tə][ðə; ði]
manual labour and the one - man job and the return of beauty to the
手动的 劳动 和 这 一 - 男人 工作 和 这 返回 的 美丽 到 这
[hoʊm] . "
home . "
家 . "

如果你双手染着颜色, 到处谈论体力劳动、单人工作以及家居美学的回归, 男人是不会看你的。"

“ [ˈvɪki] , [jʊə(r)] [ˈvʌlgər] .
“ **Vicky , you're vulgar** .
“ 维姬 , 你是 庸俗 .

“维姬，你太粗俗了。”

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [ˈmæri] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:][ɔ:r]
And as I don't mean to marry what does it matter if they look at me or
和 作为 我 不 意思是 到 结婚 什么 做 它 事情 如果 他们 看 在 我 或者
[nɑ:t] ? “
not ? “
不是 ? “

反正我又没打算结婚，他们看不看我又有什么关系呢？

“ [oʊ] , [tel] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [məˈri:nz]
“ **Oh , tell that to the marines**
“ 哦 , 告诉 那 到 这 海军陆战队

“哦，去跟海军陆战队说说这话吧.....”

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈfroʊz(ə)n] .
I'm getting frozen .
我是 获得 冷冻 .

我感觉快要冻僵了。

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ænd; ɐnd] [wi:l] [tɜ:rn][ðə; ði] [ˈkjʊrəts] [hed] , [ənˈles] [ˈpɑ:ˌpɑ:z] [sti:l] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Come along in and we'll turn the curate's head , unless papa's still breaking his
来 沿着 在 和 出色地 转动 这 策展人的 头 , 除非 爸爸的 仍然 打破 他的
[hɑ:rt]
heart
心

进来吧，我们保证能让牧师刮目相看，除非爸爸还在伤心欲绝.....

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɪɡ] , [stæn] , [ðæts] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] , [maɪ][tʃaɪld] .
You're a little prig , Stan , that's your trouble , my child .
你是 一个 小的 伪君子 , 斯坦 , 那就是 你的 麻烦 , 我的 孩子 .

斯坦，你真是个小伪君子，这就是你的问题，孩子。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [tru:] .
“ **It was quite true** .
“ 它 曾是 相当 真的 .

“这完全属实。”

[ˈstænlɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɪɡ] .
Stanley was a little prig .
斯坦利 曾是 一个 小的 伪君子 .

斯坦利有点自命不凡。

[ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][ˈoʊnli] [ri:d] [ˈrʌskɪn] [ænd; ɐnd] [ˈmɔ:ris] [ænd; ɐnd][kɑ:rl][ˈmɑ:rkz][bʌt; bət][ˈkwəʊtɪd][ðəm; ðəm] .
She not only read Ruskin and Morris and Karl Marx but quoted them .
她 不是 仅有的 读 拉斯金 和 莫里斯 和 卡尔 马克思 但 引 他们 .
她不仅阅读罗斯金、莫里斯和卡尔·马克思的著作，而且还引用他们的作品。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˈleɪtər][ɑ:n] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [θru:] [ˈrʌskɪn] ,
There came a day , later on , when she saw through Ruskin ,
那里 来了 一个 天 , 之后 在 , 什么时候 她 锯 通过 拉斯金 ,
后来有一天，她看穿了罗斯金的真面目。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][ju:z] [pri:ˈtendɪŋ] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [jet] .
but it is no use pretending that that day was yet .
但 它 是 不 使用 假装 那 那 天 曾是 然而 .

但假装那一天已经到来是徒劳的。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz][ə, eɪ][prɪɡ][ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][tuː; tə]
She was a prig and believed that it was up to such as she to
她 曾是 一个 伪君子 和 相信 那 它 曾是 向上 到 这样的 作为 她 到
[rɪˈfɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrld] .
reform the world .
改革 这 世界 .

她是个自以为是的人，认为改造世界是像她这样的人的职责。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɜːrˈself] ([æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːrˈself] [ˈverɪd]) [æz; əz][ðə; ði]
She saw herself (at the moment , for her vision of herself varied) as the
她 锯 她自己 (在 这 片刻 , 为了 她 想象 的 她自己 多种多样) 作为 这
[ˈmaːdərn] [ˈwʊmən] ,
modern woman ,
现代的 女士 ,

她当时（因为她对自己的看法一直在变化）把自己视为现代女性。

[ˈklevər] , [ɪˈmænsɪpətɪd] , [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] , [tuː] [ɪntəˈlektʃuəli] [fəˈstɪdiəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈvʌlgər]
clever , emancipated , high - minded , too intellectually fastidious to take the vulgar
聪明的 , 解放 , 高的 - 有思想 , 也 智力方面 挑剔 到 拿 这 庸俗
[vjuː] .
view .
看法 .

聪明、思想解放、志向高远，对知识要求极高，无法接受庸俗的观点。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [hɜːrˈself] [ˈsɪriəsli] ,
She took herself seriously ,
她 采取 她自己 严重地 ,

她很认真对待自己。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɡɪɡ(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [brʊk] [laɪk] [ˈgəːɡlɪŋ]
in spite of the childish giggle at the comedy of life which broke like gurgling
在 尽管如此 的 这 幼稚 傻笑 在 这 喜剧 的 生活 哪个 打破 喜欢 淙淙
[ˈwɔːtər] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈɜːrniʃtnəs] .
water through her earnestness .
水 通过 她 认真 .

尽管她对生活中的滑稽事发出孩子般的咯咯笑声，但这笑声像潺潺流水一样冲破了她的严肃。

“ [ðə; ði][fɜːrst][nəʊˈel,nəʊel][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][dɪd] [sɪŋ] , ” [sæŋ] [ˈvɪki] , [ɪn][hɜːr; hər] [kɪr] , [ˈfluːtɪŋ] [vɔɪs] ,
“ **The first Nowell the angels did sing , ” sang Vicky , in her clear , fluting voice ,**
” 这 第一的 诺威尔 这 天使 做过 唱歌 , ” 唱 维姬 , 在 她 清除 , 凹槽 噪音 ,
“第一个圣诞夜，天使们歌唱，”维姬用她清澈如笛的嗓音唱道。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] . [fɔːr]
and danced in at the drawing - room window . 4
和 跳舞 在 在 这 绘画 - 房间 窗户 . 4

然后他们从客厅的窗户跳了进来。4

[ˈmæmə] [ænd; ənd] [roʊm]
MAMMA AND ROME
妈妈 和 罗马

妈妈和罗马

[ˈmæmə] [sæt][baɪ] [ˈroʊmz] [saɪd][ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] , [waɪ] [ˈpɑːpə] [ɪntəvjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈkjʊrət] [ɪn]
Mamma sat by Rome's side and embroidered , while papa interviewed his curate in
妈妈 卫星 经过 罗马的 边 和 绣花 , 尽管 爸爸 接受采访 他的 策展 在
[ðə; ði] [ˈstʌdi] .
the study .
这 学习 .

妈妈坐在罗马旁边绣花，爸爸则在书房里采访他的牧师。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] , [naʊ] [ðiːz] [tuː] [sæt] [tə'geðər] ,
You could see , now these two sat together ,
你 可以 看 , 现在 这些 二 卫星 一起 ,
你可以看到, 现在这两个人坐在一起。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪk] , [nɑːt][soʊ] [mʌt] [ɪn] ['fi:tʃər] [ɔːr] ['kʌlər] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [ʌndər'laɪɪŋ] ,
that they were alike , not so much in feature or colour as in some underlying ,
那 他们 是 同样 , 不是 所以 很多 在 特征 或者 颜色 作为 在 一些 潜在的 ,
它们之间的相似之处, 与其说是外貌或肤色上的相似, 不如说是某些内在的相似。

[ɪ'luːsɪv] ['es(ə)nɪs] [ʌv; əv][pɜːrsə'hæləti] .
elusive essence of personality .
难以捉摸的 本质 的 性格 .

人格中难以捉摸的本质。

[bʌt; bət] ['ruːmz] ['mɑːkɪŋ] , [ə'mjuːzd] ,
But Rome's mocking , amused ,
但 罗马的 嘲讽 , 觉得好笑 ,

但罗马人却带着嘲讽和戏谑的语气说道：

['krɪtɪk(ə)] [self] [lʊkt] [aɪ'rɑːnɪkli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] - [griːn] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɑːməz] [dwelt]
critical self looked ironically out of her blue - green eyes and mamma's dwelt
批判的 自己 看起来 讽刺的是 出去 的 她 蓝色的 - 绿色的 眼睛 和 妈妈的 居住
[veri] [stɪl] [ænd; ənd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
very still and deep within her .
非常 仍然 和 深的 之内 她 .

她那双蓝绿色的眼睛里流露出批判的自我, 而妈妈的内心却平静而深沉。

“ [wel] , ['mæmə] .
“ Well , mamma .
” 出色地 , 妈妈 .

“嗯, 妈妈。”

“ [ruːm] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] ['ænətəɪl] [fræns] .
“ Rome put down her book , which was by Anatole France .
” 罗马 放 向下 她 书 , 哪个 曾是 经过 阿纳托尔 法国 .

罗姆放下了她的书, 那本书是阿纳托尔·法朗士写的。

“ [wel] , [ruːm] . ”
“ Well , Rome . ”
” 出色地 , 罗马 . ”

“嗯, 罗马。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [mʌtʃ] [maɪnd] [ðɪs] .
“ You don't much mind this .
” 你 不 很多 头脑 这 .

你不太在意这个。

“ [ruːm] [wʌz; wəz] ['kɑːmentɪŋ] , [nɑːt][ɪn'kwɪərɪŋ] .
“ Rome was commenting , not enquiring .
” 罗马 曾是 评论 , 不是 查询 .

罗马是在评论, 而不是在询问。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
” 哦 , 不 .

“哦, 不。”

” [ˈmæmə] [wʌz; wəz][ˈplæsid] .
” Mamma was placid .
” 妈妈 曾是 平静 .

妈妈很平静。

” [nɑ:t] , ” [ʃiː; ji] [ˈædid] , ” [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] [pəˈtɪkjələrli] .
” Not , ” she added , ” that I want to live in London particularly .
” 不是 , ” 她 额外 , ” 那 我 想 到 居住 在 伦敦 特别 .

“并不是说我特别想住在伦敦,”她补充道。

[ˈdɜːrti] [pleɪs] .
Dirty place .
肮脏的 地方 .

脏乱的地方。

[noʊ] [ˈgaːdnz] .
No gardens .
不 花园 .

没有花园。

” [ruːm] [sed] , [ˈdefɪnətli] , ” [aɪ][prɪˈfɜːr] [ˈlʌndən] , ” [ænd; ənd] [ˈmæmə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Rome said , definitely , ” I prefer London , ” and mamma nodded .
” 罗马 说 , 确实 , ” 我 更喜欢 伦敦 , ” 和 妈妈 点头 .

罗姆斩钉截铁地说：“我更喜欢伦敦。”妈妈点了点头。

[ruːm] [wʌz; wəz] [ɜːrˈbeɪn] .
Rome was urbane .
罗马 曾是 彬彬有礼 .

罗马城风雅。

[ˈneglɪdʒənt] , [ˈfɑːpɪʃ] [ænd; ənd] [kuːl] , [ʃiː; ji] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [laɪf][æt; ət][ɪts] [geɪmz] ,
Negligent , foppish and cool , she liked to watch life at its games ,
疏忽 , 纨绔子弟 和 凉爽的 , 她 喜欢 到 手表 生活 在 它是 游戏 ,

她漫不经心、轻浮浮躁、冷漠疏离, 喜欢旁观人生百态。

[biː; bi] [flɪkt] [baɪ][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] [ˈflaɪɪŋ] [ˈskəːts] .
be flicked by the edges of its flying skirts .
是 轻弹 经过 这 边缘 的 它是 飞行 裙子 .

被它飞扬的裙摆边缘拂过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæn; ðən][ɪn]
And the game of life was more varied and entertaining in London than in
和 这 游戏 的 生活 曾是 更多的 多种多样 和 娱乐 在 伦敦 比 在

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [əbˈsɜːrd] .
the country and equally absurd .
这 国家 和 同样地 荒诞 .

伦敦的人生游戏比乡村更加丰富多彩、充满乐趣, 也同样荒诞无比。

[soʊ] [ruːm] [prɪˈfɜːrd] [ˈlʌndən] .
So Rome preferred London .
所以 罗马 首选 伦敦 .

所以罗马更喜欢伦敦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
It was like having a better seat at the play .
它 曾是 喜欢 拥有 一个 更好的 座位 在 这 玩 .

这就像在剧院里坐了个更好的位置。

[læk] [ʌv; əv][ˈbɑːdɪli][ˈenədʒɪ] [θruː] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
Lack of bodily energy threw her back largely in the country on to the
缺少 的 身体上的 活力 扔 她 后退 很大程度上 在 这 国家 在 到 这
[ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈræðər] [ˈsɪnɪk(ə)][ˈmaɪnd] .
entertainment of her own rather cynical mind .
娱乐 的 她 自己的 相当 愤世嫉俗 头脑 .

由于身体虚弱，她大部分时间都待在乡下，只能靠自己略带愤世嫉俗的头脑来消遣。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [bɔːrd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪl] - [ˈhjuːmər] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [məˈroʊs] .
She was often bored , sometimes ill - humoured , sharp and morose .
她 曾是 经常 无聊的 , 有时 患病的 - 幽默 , 锋利的 和 忧郁 .

她经常感到无聊，有时脾气暴躁，尖刻而忧郁。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [maɪt] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈpeɪj(ə)ns] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈtwenti] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
The years might bring her a greater patience , but at twenty she was not
这 年 可能 带来 她 一个 更大的 耐心 , 但 在 二十 她 曾是 不是
[ˈpeɪj(ə)nt] .
patient .
病人 .

岁月或许会让她变得更有耐心，但二十岁时的她却缺乏耐心。

[ðə; ði] [ˈveri] [ʃɑːrp] [ˈklærəti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ðæt] [tʃeɪft] [əˈgenst] [ˈmʌdld] [ˈθɪŋkɪŋ] , [stuːˈpɪdəti]
The very sharp clarity of her mind , that chafed against muddled thinking , stupidity
这 非常 锋利的 明晰 的 她 头脑 , 那 擦伤 反对 混乱 思维 , 愚蠢
[ˈhʌmbɫə] [ænd; ənd] [ˌsentɪməntˈæləti] ,
, humbug and sentimentality .
, 骗子 和 感伤 ,

她头脑异常清醒，这与混乱的思维、愚蠢、虚伪和感伤主义格格不入。

[meɪd] [ˈɪntərkoːrs] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
made intercourse difficult for her in the country ,
制成 交往 难的 为了 她 在 这 国家 ,

这使得她在该国难以进行性生活。

[wer] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [fjuːər] [ˈpɜːsənz] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈzaɪd] [huː] [ɑːr; əɹ] [friː]
where Heaven has ordained that even fewer persons shall reside who are free
在哪里 天堂 有 受戒 那 甚至 更少 人 将 居住 WHO 是 自由的
[frʌm; frəm] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ˈlɑːrdʒ] [ˈtaʊnz] .
from these things than is the case in large towns .
从 这些 事物 比 是 这 案件 在 大的 城镇 .

天意如此，在那些地方，能够免受这些事物侵害的人，比在大城市里还要少。

“ [haʊ] [lɔːŋ] , ” [ɪnˈkwaɪəd] [roʊm] , [ˈneglɪdʒəntli] , [ˈslɪpɪŋ] [raʊnd] [æŋ; ən][oʊld] [ˈsɪlvər]
“ **How long , ” enquired Rome , negligently , slipping round an old silver**
” 如何 长的 , ” 询问 罗马 , 疏忽地 , 滑倒 圆形的 一个 老的 银
“多久了？”罗姆漫不经心地问道，同时递过一只旧银器。

[[ˌpiːˈdʒɪː] -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [θɪn] [waɪt] [ˈfɪŋgər] , “ [duː][juː; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [ˈmæmə] ?
ring on her thin white finger , “ do you give the Ethical Church , mamma ?
戒指 在 她 薄的 白色的 手指 , “ 做 你 给 这 伦理道德 教会 , 妈妈 ?

她纤细白皙的手指上戴着一枚戒指，“妈妈，你给伦理教会捐款吗？”

“ [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ˈfeðər] - [ˈstɪtʃɪŋ] , [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [kəˈrektli] .
“ **Mamma was feather - stitching , rapidly and correctly .**
” 妈妈 曾是 羽毛 - 缝合 , 快速 和 正确 .

“妈妈正在快速而正确地缝制羽毛针脚。”

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈprɑːfəsai] .

The movement of her head indicated that she declined to prophesy .
这 移动 的 她 头 表明的 那 她 拒绝 到 预言 .

她摇了摇头，表示她拒绝预言。

“ [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] , ” [ʃiː; ji] [sed] [ˈpræktɪkli] .

“ No point in looking ahead , ” she said practically .
“ 不 观点 在 寻找 前方 , ” 她 说 几乎 .

“展望未来毫无意义，”她务实地说道。

“ [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [siːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]

“ One always sees a change a little while before it comes , in time to be
“ 一 总是 看到 一个 改变 一个 小的 尽管 前 它 来 , 在 时间 到 是
[prɪˈperd] ;
prepared ;
准备 ;

“人们总能在变化到来之前不久就有所察觉，以便做好准备；

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] .

and that's all we need .
和 那就是 全部 我们 需要 .

这就是我们所需要的一切。

[ˈpɑːpə][ɪz][ˈnevər] [ˈsʌd(ə)n] .

Papa is never sudden .
爸爸 是 绝不 突然 .

爸爸从来不会突然行动。

“ [ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [smaɪ] [ðæt] [twɪtʃt] [æt; ət][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈroʊmz] [θɪn] [maʊθ] [wʌz; wəz]

“ The whimsical smile that twitched at one corner of Rome's thin mouth was
“ 这 异想天开 微笑 那 抽搐 在 一 角落 的 罗马的 薄的 嘴 曾是
[ʌnrɪˈtʃːrɪnd] [baɪ] [ˈmæmə] ,
unreturned by mamma ,
未归还 经过 妈妈 ,

“罗姆那薄薄的嘴角抽动着一丝顽皮的微笑，妈妈却没有回应。”

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈgreɪvli] [bent][ˈoʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] .

whose face was gravely bent over her work .
谁 脸 曾是 严重地 弯曲 超过 她 工作 .

她神情严肃地低头工作。

[ˈmæmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf][ænd; ənd][ˈnevər] [dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [ˈpɑːpɑːz]

Mamma was a good wife and never joked with her children about papa's
妈妈 曾是 一个 好的 妻子 和 绝不 开玩笑 和 她 孩子们 关于 爸爸的
[ˈveɪɡərɪz] .
vagaries .
反复无常 .

妈妈是个好妻子，从不拿爸爸的古怪行为跟孩子们开玩笑。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər][ɡɑːtɪ][brˈhaɪnd] [ˈmɑːməz] [ɡɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpɑːpə] — [ɪf] [aɪ ˈtiː]

No one had ever got behind mamma's guard in the matter of papa — if it
不 一 有 曾经 得到 在后面 妈妈的 警卫 在 这 事情 的 爸爸 — 如果 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡɑːrd] .
was a guard .
曾是 一个 警卫 .

在爸爸的事情上，从来没有人能突破妈妈的防线——如果那真的算得上是防线的话。

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː] [ˈmɑːməz] [maɪnd] , [ˈaɪdli] [ˈspekjuleɪtɪd] [roʊm] .

Who could see into mamma's mind , idly speculated Rome .
WHO 可以 看 进入 妈妈的 头脑 , 闲散地 推测 罗马 .

谁能看透妈妈的心思呢？罗马漫不经心地猜测道。

[ˈmæmə] [hæd; həd] , [baɪ] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [əˈtʃi:vd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdelɪkət]
Mamma had , by forty - five years of age , achieved a kind of delicate
妈妈 有 , 经过 四十 - 五 年 的 年龄 , 已达成 一个 种类 的 精美的
[ɪmˌpenɪtrəˈbɪləti] .
impenetrability .
不可穿透性 .

到了四十五岁，妈妈已经变得非常难以接近。

[ˈpɑ:pe] , [æt; ət] [ˈfɪfti] , [wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪmpɪd][æz; əz][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [stri:m] ,
Papa , at fifty , was as limpid as the clear water of a running stream ,
爸爸 , 在 五十 , 曾是 作为 清澈的 作为 这 清除 水 的 一个 跑步 溪流 ,
五十岁的爸爸，心智清澈如潺潺溪水。

[wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ˈswɪmɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
where you may watch the fishes swimming to and fro , round and round .
在哪里 你 可能 手表 这 鱼 游泳 到 和 弗 , 圆形的 和 圆形的 .
在那里你可以看到鱼儿来回游动，绕着圈子转来转去。

[ˈpɑ:pe] [keɪm] [bæk] , [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɜ:rt] .
Papa came back , alone and looking hurt .
爸爸 来了 后退 , 独自的 和 寻找 伤害 .
爸爸回来了，孤身一人，看起来很受伤。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈvɪki] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋ] [ˈwɪndəʊ] , [pɪŋk] - [ˈtʃi:kt] , [smelɪŋ]
At the same moment Vicky came in at the long window , pink - cheeked , smelling
在 这 相同的 片刻 维姬 来了 在 在 这 长的 窗户 , 粉色的 - 脸颊 , 闻起来
[ʌv; əv][ˈfro:st] .
of frost .
的 霜 .

就在这时，维姬从长窗走了进来，脸颊泛红，身上带着霜冻的气味。

“ [ˈwerz, ˈhwerz][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] , [ˈpɑ:pe] ? ”
“ **Where's Mr . Carter , papa ?** ”
“ 在哪里? 先生 . 卡特 , 爸爸 ? ”
“卡特先生在哪儿，爸爸？”

“ [gɔ:n] [əˈweɪ] , [ˈvɪki] .
“ **Gone away , Vicky .**
“ 已消失 离开 , 维姬 .

“走了，维姬。”

[hi:; hi] — [hi:; hi] [ˈkudnt] [stɑ:p] . “
He — he couldn't stop .”
他 — 他 不能 停止 . ”
他——他停不下来。

“ [aɪ] [səˈpouz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [deθ] .
“ **I suppose he was shocked to death .**
“ 我 认为 他 曾是 震惊 到 死亡 .
“我想他是被吓死了。”

[oʊ] , [wel]
Oh , well
哦 , 出色地

那好吧....

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
“ **But , of them all ,**
“ 但 , 的 他们 全部 ,
但是，在所有这些人中，

[ˈoʊnli] [ˈmæmə] [nu:] [həʊ] [ˈɑ:kt] [ðə; ði][ˈɔ:rθədə:ks] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevnɪz] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt]
only **mamma** **knew** **how** **shocked** **the** **orthodox** **people** **of** **the** **seventies** **were** **about**
仅有的 妈妈 知道 如何 震惊 这 正统 人们 的 这 七十年代 是 关于
[ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪˈli:f] .
matters **of** **unbelief** .
事情 的 不信 .

只有妈妈才知道七十年代的正统派人士对非信仰的事情有多么震惊。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɔ:n] [ˈætməsfɪr] [ˈri:əli] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
The **children** **had** **been** **brought** **up** **in** **the** **wrong** **atmosphere** **really** **to** **know** **it** .
这 孩子们 有 到过 带来 向上 在 这 错误的 气氛 真的 到 知道 它 .

孩子们从小在错误的氛围中长大，所以他们并不真正了解这一点。

[ˈmæmə] [nu:] [ðæt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər][ˈpɑ:;pɑ:z][ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [si:m] [ˈdredf(ə)] , [ˈblæsfəməs] ,
Mamma **knew** **that** **to** **Mr** . **Carter** **papa's** **action** **would** **seem** **dreadful** , **blasphemous** ,
妈妈 知道 那 到 先生 . 卡特 爸爸的 行动 会 似乎 可怕 , 亵渎神明 ,
[ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈwɪkɪd] .
very **nearly** **wicked** .
非常 几乎 邪恶 .

妈妈知道，在卡特先生看来，爸爸的行为是可怕的、亵渎神明的，几乎是邪恶的。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , ” [sed] [ˈvɪki] , [ɪmˈpeɪʃntli] , “ [wɪə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

“ **After** **all** , ” **said** **Vicky** , **impatiently** , “ **we're** **living** **in** **the** **year** **1879** .

” 后 全部 , ” 说 维姬 , 不耐烦地 , ” 是 活的 在 这 年 - .

“毕竟,”维姬不耐烦地说,“我们生活在1879年。”

[wɪə(r)] [ˈmɑ:dɜ:nz] [ˈæftər][ɔ:l] .

We're **moderns** **after** **all** .
是 现代人 后 全部 .

我们毕竟是现代人。

” [ˌpi: ˈdʒi:] -]

” [**Pg** **33**]
” [页 -]

“[第 33 页]

[ˈdæʃɪŋli] [ˈmɑ:dərn] [ˈvɪki] [lʊkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsɪnjuəs] [ɑ:rt] - [gri:n] [dres] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mæst]
Dashing **modern** **Vicky** **looked** **in** **her** **sinuous** **art** - **green** **dress** , **with** **her** **massed**
潇洒地 现代的 维姬 看起来 在 她 蜿蜒 艺术 - 绿色的 裙子 , 和 她 大量
[rɔ'seti] [her] [ænd; ənd][dʒeɪd] [ˈiəriŋz] .
Rosetti **hair** **and** **jade** **earrings** .
罗塞蒂 头发 和 玉 耳环 .

维姬身着飘逸的艺术绿连衣裙，梳着蓬松的罗塞蒂式发型，戴着玉耳环，显得光彩照人，极具现代感。

[ˈderɪŋli] , [ˈbrɪliəntli] [ˈmɑ:dərn] , [ænd; ənd][ɔ:l][əˈgɑ:g][fɔ:r; fər][laɪf] .

Daringly , **brilliantly** **modern** , **and** **all** **agog** **for** **life** .
大胆地 , 精彩 现代的 , 和 全部 兴奋 为了 生活 .

大胆、极具现代感，并且对生活充满热情。

[ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [gɜ:rl] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ɪn] - — [ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈbɪtn] [wɪð; wɪθ]

A **dashing** **girl** , **as** **they** **called** **them** **in** **1879** — **if** **a** **girl** **bitten** **with**
一个 帅气 女孩 , 作为 他们 称为 他们 在 - — 如果 一个 女孩 被咬 和

[kæn; kən] [stɪl] [dæʃ] ,

aestheticism **can** **still** **dash** ,
唯美主义 能 仍然 短跑 ,

1879年人们称她们为“潇洒的女孩”——如果一个受美学熏陶的女孩还能称得上潇洒的话。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈdæʃɪŋ] [ˈgɜːlz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [dæʃ] , [wətˈevər]
and it may be taken for granted that dashing girls will always dash , whatever
和 它 可能 是 已采取 为了 的确 那 帅气 女孩们 将要 总是 短跑 , 任何
[baɪts] [ðem; ðəm] .
bites them .
咬 他们 .

人们可能会理所当然地认为，英姿飒爽的女孩无论遇到什么困难都会勇往直前。

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [slɪm] [jʌŋ] [ˈɜːrvɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈvɪki] [twɜːld] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]
Catching up slim young Irving from his chair , Vicky twirled him round the room
捕捉 向上苗条的 年轻的 欧文 从 他的 椅子 , 维姬 旋转 他 圆形的 这 房间
[ɪn][ə; eɪ] [wɔːlts] . [faɪv]
in a waltz . 5
在 一个 华尔兹 : 5

维姬一把将身材修长的年轻欧文从椅子上拉起来，带着他绕着房间跳起了华尔兹。5

['blu:mzbəri] [ænd; ənd] [saʊθ] [pleɪs]
BLOOMSBURY AND SOUTH PLACE
布卢姆斯伯里 和 南 地方

布卢姆斯伯里和南广场

[ɪn] [ˈfebruəri] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [muːvd] [tuː; tə] ['blu:mzbəri] .
In February the Gardens moved to Bloomsbury .
在 二月 这 花园 已搬 到 布卢姆斯伯里 .

二月份，花园搬到了布卢姆斯伯里。

[ˈdɪfrənt] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpi:p(ə)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;
Different people and more people came to the house ;
不同的 人们 和 更多的 人们 来了 到 这 房子 ;

不同的人，越来越多的人来到这所房子；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wen] [ˈpɑːpə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [juːnɪˈterɪən] .
it was rather like the old days when papa had been a Unitarian .
它 曾是 相当 喜欢 这 老的 天 什么时候 爸爸 有 到过 一个 一神论派 .

这感觉有点像爸爸还是个一神论者的时候。

[ˈmɪstər] . [ˈstɑːp.fɔːrd] [brʊk] [brɪˈgæən] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈpɑːpə] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] .
Mr . Stopford Brooke began coming to see papa again , and Dr .
先生 . 斯托普福德 布鲁克 开始 未来 到 看 爸爸 再次 , 和 博士 .

[ˈmaːrtɪˌnoʊ] ,
Martineau ,
马蒂诺 ,

斯托普福德·布鲁克先生又开始来看望爸爸了，还有马蒂诺医生，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] [ˈfrendz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈiːv(ə)n] [ˈfaːðər] [ˈstæntən; 'stɑː-]
and all his old and new friends who lived in London , even Father Stanton
和 全部 他的 老的 和 新的 朋友们 WHO 居住地 在 伦敦 , 甚至 父亲 斯坦顿

[ʌv; əv] [es 'tiː] . [ˈælbənz] ,
of St . Alban's ,
的 英石 . 阿尔班的 ,

还有他所有住在伦敦的新老朋友，甚至包括圣奥尔本斯教堂的斯坦顿神父。

[ˈhoʊlbərn] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈspɜːdʒɪn] .
Holborn , and Mr . Charles Spurgeon .
霍尔本 , 和 先生 . 查尔斯 司布真 .

霍尔本和查尔斯·司布真先生。

[ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ˈpɑ:;pɑ:z] [ˈfrendz] [hæd; həd][ˈswʊələn][ænd; ənd][ˈswʊələn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
The circle of papa's friends had swollen and swollen with the years ,
这 圆圈 的 爸爸的 朋友们 有 肿 和 肿 和 这 年 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈgrædʒuət] [deɪz] [ˈɑ:nwərdz] .
from his undergraduate days onwards .
从 他的 本科 天 开始 .
从大学时代起, 爸爸的朋友圈就随着时间的推移而不断扩大。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ˈpɑ:pə] [ˈlʌvəbl̩] [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələr] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʌtʃt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsɜ:rkɪ] ,
Not only was papa lovable and popular , but he touched so many circles ,
不是 仅有的 曾是 爸爸 可爱的 和 受欢迎的 , 但 他 感动 所以 许多 界 ,
[fɪft̩] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈwɔ:tərz] ,
fished in so many waters ,
钓鱼 在 所以 许多 水 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈfɪjərmən] [ʌv; əv] [i:tʃ] [pərˈtɪkjələr] [ˈwɔ:tər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l]
and his fellow - fishermen of each particular water usually remained faithful
和 他的 同伴 - 渔民 的 每个 特别的 水 通常 剩余 忠实
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [mu:vd] [ɑ:n][tu:; tə] [əˈnʌðər] [pu:l] .
to him even when he moved on to another pool .
到 他 甚至 什么时候 他 已搬 在 到 其他 水池 .
即使他转移到另一个水潭, 他所在水域的渔民们通常也会对他保持忠诚。

[gʊd] - [ˈhju:mər] , [ˈwɪtɪ] [ˈmɪstər] . [ˈspɜ:dʒɪn] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Good - humoured , witty Mr . Spurgeon , for instance ,
好的 - 幽默 , 机智 先生 . 司布真 , 为了 实例 ,
[dɪd][nɑ:t] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:pə] [wen] [hi:; hi] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪ] [ˈtemp(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [goʊ]
did not break with papa when he deserted the City Temple for a second go
做过 不是 休息 和 爸爸 什么时候 他 荒凉的 这 城市 寺庙 为了 一个 第二 去
[ʌv; əv][ˈæŋɡlɪkənɪzəm] ,
of Anglicanism ,
的 圣公会 ,
当父亲第二次离开圣殿教会重返英国国教时, 他并没有与父亲决裂。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsædli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
though he was sadly disappointed in him .
尽管 他 曾是 令人遗憾的是 失望的 在 他 .
虽然他对他感到非常失望。
[nɔ:r][wɜ:r; wər][ˈpɑ:pɑ:z] [ˈɪntrəsts] [baʊnd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒən] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfrendz] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
Nor were papa's interests bound by religion ; he had friends , distinguished
也不 是 爸爸的 兴趣 边界 经过 宗教 ; 他 有 朋友们 , 杰出的
[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃt] , [əˈmʌŋ] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] ,
and indistinguished , among politicians ,
和 平庸的 , 之中 政治家 ,
父亲的兴趣也不受宗教的束缚; 他在政界人士中既有杰出的, 也有默默无闻的。

[ˈdʒə:nəlists] , [ˈpoʊəts] , [prəˈfesəz] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔ:məz] , [brˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd]
journalists , poets , professors and social reformers , besides his relatives and
记者 , 诗人 , 教授们 和 社会的 改革者 , 除了 他的 亲属 和
[ˈmɑ:məz] .
mamma's .
妈妈的 .
除了他的亲戚和母亲的家人之外, 还有记者、诗人、教授和社会改革家。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwaɪt] [freʃ]
And now , of course , there was a quite fresh
和 现在 , 的 课程 , 那里 曾是 一个 相当 新鲜的
当然, 现在又出现了一种全新的.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[ˈɪnflʌks][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [pleɪs] [ˈeθɪk(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] .
influx from the South Place Ethical Chapel .
流入 从 这 南 地方 伦理道德 教堂 .
来自南广场伦理教堂的涌入。

[soʊ] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:ˌpɑ:z] [frendz] [ænd; ənd] [ˈmɑ:məz] [ænd; ənd]
So , one way and another , what with papa's friends and mamma's and
所以 , 一 方式 和 其他 , 什么 和 爸爸的 朋友们 和 妈妈的 和
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] ,
the children's ,
这 孩子们的 ,
所以, 不管怎样, 无论是爸爸的朋友、妈妈的朋友还是孩子们的朋友,

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][laɪf] [floʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈblu:mzbəri] [skwer] [haʊs] .
a good deal of life flowed into the Bloomsbury Square house .
一个 好的 交易 的 生活 流动 进入 这 布卢姆斯伯里 正方形 房子 .
布卢姆斯伯里广场的这栋房子充满了活力。

[ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [wei] , [ˈhæpi] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [rentʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Papa was , in his quiet way , happy now that the wrench was over .
爸爸 曾是 , 在 他的 安静的 方式 , 快乐的 现在 那 这 扳手 曾是 超过 .
爸爸默默地感到高兴, 因为事情终于结束了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:n] [bʊk] [ɑ:n]
He was writing , and had for years been writing , a very long book on
他 曾是 写作 , 和 有 为了 年 到过 写作 , 一个 非常 长的 书 在
[kəmˈpærətɪv] [riˈlɪdʒənz] ,
comparative religions ,
比较 宗教 ,
他一直在写一本篇幅很长的比较宗教学著作, 而且已经写了好几年了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [kənˈvi:nɪəntli]
and for this he worked at the British Museum , which was so conveniently
和 为了 这 他 工作 在 这 英国 博物馆 , 哪个 曾是 所以 方便
[nɪr] .
near .
靠近 .

因此, 他选择在离家很近的大英博物馆工作。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [saʊθ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈwə:ʃɪp] [ˈeθɪkli] .
And on Sundays he went to South Place and worshipped ethically .
和 在 星期日 他 去 到 南 地方 和 崇拜 合乎道德地 .
星期天, 他会去南广场, 按照伦理规范进行礼拜。

“ [du:][na:t] [kraʊtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] ,
“ Do not crouch to - day and worship ,
” 做 不是 蹲伏 到 - 天 和 崇拜 ,
“今日不要屈膝敬拜,

” [hi:; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [swi:t] [ˈtenər] [vɔɪs] ,
” he would sing in his sweet tenor voice ,
” 他 会 唱歌 在 他的 甜的 男高音 嗓音 ,
他会用他那甜美的男高音唱歌,

“ [ðə; ði][ʊʊld][pæst] , [hu:z] [laɪf][ɪz] [fled] ;
“ **The old past , whose life is fled ;**
“ 这 老的 过去的 , 谁 生活 是 逃亡 ;
“逝去的过去，其生命已然消逝；

[hʌʃ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [tu:; tə] ['tendər] ['revərəns] ,
Hush your voice to tender reverence ,
嘘 你的 嗓音 到 投标 尊敬 ,
放低声音，带着温柔的敬畏，

[kraʊnd] [hi:; hi] [laɪz] , [bʌt; bət][kʊʊld][ænd; ənd] [ded] .
Crowned he lies , but cold and dead .
加冕 他 谎言 , 但 寒冷的 和 死的 .
他头戴王冠，却已冰冷死去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɑ:nərk] ,
For the present reigns our monarch ,
为了 这 展示 统治 我们的 君主 ,
目前，我们的君主仍在位。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈædɪd] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ;
With an added weight of hours ;
和 一个 额外 重量 的 小时 ;
再加上额外的工时；

[ˈɑ:nər] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈmaɪti] !
Honour her , for she is mighty !
荣誉 她 , 为了 她 是 强大的 !
要尊敬她，因为她很强大！

[ˈɑ:nər] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][ˈaʊərz] !
Honour her , for she is ours !
荣誉 她 , 为了 她 是 我们的 !
尊敬她，因为她是我们的！

“ ([ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [mɪs] [ˈædələɪd] [ˈprɒktə] , [hæd; həd] [ˈveri] [ˈraɪtli] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈnoʊtɪd] ,
“ (**The author , Miss Adelaide Procter , had very rightly , it will be noted ,**
“ (这 作者 , 错过 阿德莱德 宝洁 , 有 非常 没错 , 它 将要 是 著名的 ,
(作者阿德莱德·普罗克特小姐的观点非常正确，这一点值得注意，)

[diˈθrəʊnd] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [enθˈrəʊnd] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] .)
dethroned a male and enthroned a female .)
被废黜 一个 男性 和 登基 一个 女性 .)
废黜了一位男性，拥立了一位女性。)

[sɒʊ] [sæŋ] [ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɑ:rnɪŋ] [ɪn][ˈeɪprəl] .
So sang papa and mamma on a Sunday morning in April .
所以 唱 爸爸 和 妈妈 在 一个 星期日 早晨 在 四月 .
爸爸妈妈在一个四月的星期天早上唱起了歌。

[ðen] [ˈsʌmwʌn] [roʊz][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [ˈeθɪk(ə)l] [wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɪˌzaɪərəˈbɪləti][ʌv; əv][nɑ:t]
Then someone rose and said a few ethical words about the desirability of not
然后 某人 玫瑰 和 说 一个 很少 伦理道德 字 关于 这 理想性 的 不是
[ˈbi:ɪŋ] [ˈfetəd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɔ:gmə] ,
being fettered by religious dogma ,
存在 束缚 经过 宗教 教条 ,

然后有人站起来，就不受宗教教条束缚的可取之处发表了一些伦理方面的讲话。
[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ(ə)n] , [hu:] [ɔ:l] [θɔ:t] [ðɪs] [dɪˌzaɪərəb(ə)l] [tu:] , [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] .
and the congregation , who all thought this desirable too , listened attentively .
和 这 会众 , WHO 全部 想法 这 理想 也 , 听着 认真地 .
会众们也都认为这样做是可取的，于是认真地听着。

[ˈpɑːpə] [geɪzd] [ˈwɪstfəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɑːnɪʃt] [siːts] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd]
Papa gazed wistfully in front of him at the varnished seats and painted
爸爸 凝视 怅然地 在 正面 的 他 在 这 涂漆 座位 和 绘
[ˈwʊdwɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)] [ˈteksts] [ɪnˈskraɪbd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
woodwork and the ethical texts inscribed round the walls .
木工 和 这 伦理道德 文本 铭文 圆形的 这 墙壁 .
爸爸怅然地望着眼前的漆面座椅、彩绘木制品以及墙壁上刻着的伦理箴言。

“ [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ˈʌðər] . ”
“ **Live for Others .** ”
“ 居住 为了 其他的 . ”
“ 为他人而活。”

“ [lɪv; laɪv][ˈnɒʊbli] . ”
“ **Live Nobly .** ”
“ 居住 高贵地 . ”
“ 活得高尚。”

“ [ˈduːti] [fɜːrst] . ”
“ **Duty First .** ”
“ 责任 第一的 . ”
“ 尽职尽责。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [dɪˈθrəʊnd] [ðə; ði][pæst][fɔːr; fər]
“ **He had made the great sacrifice , and once more dethroned the past for**
“ 他 有 制成 这 伟大的 牺牲 , 和 一次 更多的 被废黜 这 过去的 为了
[ɑːnəstɪz] [seɪk] , [ænd; ənd]
honesty's sake , and
诚实 清酒 , 和
“他做出了巨大的牺牲，为了诚实，再次推翻了过去的统治，而且

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 35**]
[页 -]
[第35页]

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈteɪld] [ə; eɪ][ˈdʒɑːrɪŋ][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] [fæˈstɪdiəsənəs] , [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi]
if it entailed a jarring of literary and artistic fastidiousness , who was he
如果 它 包含 一个 刺耳的 的 文学 和 艺术 挑剔 , WHO 曾是 他
[tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ?
to rebel ?
到 反叛 ?
如果这必然会破坏文学和艺术上的严谨，他又有什么资格反抗呢？

[gɑːd] [nuː] ,
God knew ,
上帝 知道 ,
上帝知道，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpiːə] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [mæs] ([ˈtɔːdri] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər]
he had been aesthetically happier joining in the Roman mass (tawdry and vulgar
他 有 到过 美学上 更快乐 加入 在 这 罗马 大量的 (庸俗的 和 庸俗
- [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wer] [ðɪs] [ˈsɜːrvis] [ɪz] [held] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər]) [ɔːr] [ˈtʃæntɪŋ] [ðə; ði]
- looking as the churches where this service is held so often are) or chanting the
- 寻找 作为 这 教堂 在哪里 这 服务 是 握住 所以 经常 是) 或者 吟唱 这
[ˈæŋɡlɪkən] [ˈlɪtərdʒi] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌfɔːrˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈhæmpʃə] — [ðooʊ] ,
Anglican liturgy in the little fourteenth - century church in Hampshire — though ,
圣公会 礼仪 在 这 小的 第十四 - 世纪 教会 在 汉普郡 — 尽管 ,
他更喜欢参加罗马弥撒（尽管举行弥撒的教堂通常看起来俗气不堪），或者在汉普郡那座十四世纪的小教堂里吟唱英国
国教的礼拜仪式——尽管

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ,
as to that ,
作为 到 那 ,

至于这一点，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ə; eɪ] . & [em] . [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
some of the Hymns A . & M . were quite as bad as anything in the
一些 的 这 赞美诗 一个 . & M . 是 相当 作为 坏的 作为 任何事物 在 这
[ˈeθɪk(ə)] [hɪm] - [bʊk] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [soʊ] [ˈʌtərli] [ˈɑ:nɪst] ,
ethical hymn - book — but never had he been so utterly honest ,
伦理道德 圣歌 - 书 — 但 绝不 有 他 到过 所以 完全地 诚实的 ,

有些赞美诗 A. & M. 的糟糕程度丝毫不亚于任何一本道德赞美诗集——但他从未如此坦诚过。

[soʊ] [stript] [tu:; tə][ðə; ði] [ber] [boʊn][ʌv; əv][ɔ:l] [kəmˈpleɪs(ə)nɪ] , [ˈhʌmbʌg] [ænd; ənd][self] - [dɪˈsepʃ(ə)n]
so stripped to the bare bone of all complacency , humbug and self - deception
所以 脱衣舞 到 这 裸 骨 的 全部 自满 , 骗子 和 自己 - 欺骗
[æz; əz] [naʊ] .
as now .
作为 现在 .

如今，所有的自满、虚伪和自欺欺人都荡然无存。

[ɔ:r][soʊ] , ['enihaʊ] , [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] , [bʌt; bət] [hu:] [jæl; ʃəl] [ri:d] [ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] ?
Or so , anyhow , he believed , but who shall read the human heart ?
或者 所以 , 无论如何 , 他 相信 , 但 WHO 将 读 这 人类 心 ?
至少他是这么认为的，但是谁又能看透人心呢？

[əˈgen] [ðeɪ] [sæŋ] :
Again they sang :
再次 他们 唱 :

他们再次唱起歌来：

“ [hʌʃ] [ðə; ði] [laʊd] ['kænənz] [rɔ:r] ,
“ Hush the loud cannon's roar ,
“ 嘘 这 大声 大炮的 吼 ,

“让震耳欲聋的炮声安静下来！ ”

[ðə; ði][ˈfræntɪk] ['wɔ:riərz] [kɔ:l] !
The frantic warrior's call !
这 疯狂的 战士们 称呼 !

疯狂战士的呼喊！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bi:; bi] [drentft] [ɪn] [gɔ:r] ?
Why should the earth be drenched in gore ?
为什么 应该 这 地球 是 湿透了 在 血块 ?

地球为何要被鲜血浸透？

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ['brʌðərz] [ɔ:l] ?
Are we not brothers all ?
是 我们 不是 兄弟 全部 ?

我们难道不都是兄弟吗？

“ [fɔ:r; fər] , [sæd][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [drentft] ([æz; əz]
“ For , sad to say , the earth was , in the spring of 1880 , drenched (as
“ 为了 , 伤心 到 说 , 这 地球 曾是 , 在 这 春天 的 - , 湿透了 (作为
[ˈju:zuəl]) [ɪn] [gɔ:r] .
usual) in gore .
通常) 在 血块 .

“因为，令人遗憾的是，1880 年春天，大地（像往常一样）被鲜血浸透了。

[ðə; ði] [gɔ:r] [ʌv; əv] [ˈæfgænz] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [æfˈgænistæn] , [ʌv; əv][bəˈsu:touz][ɪn][bəˈsu:touˌlənd] ,
The gore of Afghans and British in Afghanistan , of Basutos in Basutoland ,
这 血块 的 阿富汗人 和 英国 在 阿富汗 , 的 巴苏托斯 在 巴苏陀兰 ,

阿富汗境内阿富汗人和英国人之间的血腥冲突，以及巴苏陀兰境内巴苏陀人的惨状。

[ˈtʃiliən] [ænd; ənd][bəʊˈliː.ənz, bəˈliː.ənz][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ˈlɪbərəlz] [ænd; ənd] [kənˈsɜː.vətɪvz] [ɪn]
Chilians and Bolivians in South America , Liberals and Conservatives in
智利人 和 玻利维亚人 在 南 美国 , 自由派 和 保守派 在
[ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
Great Britain ,
伟大的 英国 ,

南美洲的智利人和玻利维亚人，英国的自由派和保守派，

[wɜː] [ðə; ði] [ɪˈleɪʃənz] [wɜːr; wɜː] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [kənˈtestɪd] ,
where the elections were being fiercely contested ,
在哪里 这 选举 是 存在 激烈地 有争议的 ,

在选举竞争异常激烈的地区，

[bɪˈsaɪdz] [sʌtʃ] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈfloʊɪŋ] [ɡɔːr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒuːz][ɪn] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃənz] [ɪn]
besides such permanently flowing gore as that of Jews in Russia and Christians in
除了 这样的 永久的 流动 血块 作为 那 的 犹太人 在 俄罗斯 和 基督徒 在
[ˈtɜːrki] .
Turkey .
火鸡 .

除了像俄罗斯犹太人和土耳其基督徒那样永不停歇的血腥屠杀之外。

[ðə; ði][ˈeθɪk(ə)] [səˈsaɪəti] [hoʊpt] [pəˈθetɪkli] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [soʊ] [ʌnˈlaɪkli] [ˈpɜːsənz] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [piːs]
The Ethical Society hoped pathetically that all these so unlikely persons would enjoy peace
这 伦理道德 社会 希望 可悲地 那 全部 这些 所以 不太可能 人 会 享受 和平
[ænd; ənd] [ˈbrʌðərhʊd] [wʌn] [deɪ] .
and brotherhood one day .
和 兄弟情 一 天 .

伦理协会可悲地希望，所有这些看似不可能的人有一天能够享受和平与兄弟情谊。

[ðeɪ] [ˈtruːpt] [aʊt] [ˈɪntuː] [saʊθ] [pleɪs] .
They trooped out into South Place .
他们 成群结队 出去 进入 南 地方 .

他们鱼贯而出，来到南广场。

[ɡreɪv] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈeθɪk(ə)] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈklʌstərd] [ænd; ənd] [hʌmd] [təˈgeðər] [laɪk]
Grave , intelligent , ethical men and women clustered and hummed together like
严重 , 聪明的 , 伦理道德 男人 和 女性 聚类 和 哼唱 一起 喜欢
[biːz] .
bees .
蜜蜂 .

一群严肃、睿智、有道德的男男女女像蜜蜂一样聚集在一起，嗡嗡作响。

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪˈleɪʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wɜː][ˈɡoʊɪŋ] [wel] , [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)]
They talked about the elections , which were going well , for nearly all the Ethical
他们 谈话 关于 这 选举 , 哪个 是 去 出色地 , 为了 几乎 全部 这 伦理道德
[ˈmembər]
members
成员

他们谈到了选举，选举进展顺利，几乎所有道德成员都投了赞成票。

[wɜːr; wɜː] [ˈlɪbərəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] [wɜːr; wɜː] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
were Liberals and the Liberals were sweeping the country .
是 自由派 和 这 自由派 是 扫荡 这 国家 .

当时他们是自由党人，自由党正在席卷全国。

“ [waɪ] [ɑːr; əɹ][ˈeθɪk(ə)l] [ˈmembər] [ˈlɪbərəlz] ？
“ **Why are Ethical members Liberals ？**
“ 为什么 是 伦理道德 成员 自由派 ？
“为什么道德成员都是自由主义者？ ”
“ [ˈroʊm] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn][ðə; ði][noʊt] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [kəˈmɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **Rome enquired in the note book to which she committed as much of her**
“ 罗马 询问 在 这 笔记 书 到 哪个 她 坚定的 作为 很多 的 她
[ˈpraɪvət] [ˈkɑːməntri] [ɑːn][laɪf][æz; əz][ˈevər] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ˈpeɪpər] .
private commentary on life as ever found its way to paper .
私人的 评论 在 生活 作为 曾经 成立 它是 方式 到 纸 .
“罗马在笔记本上询问，她把所有能写在纸上的私人生活感悟都记录在了这本笔记本里。”
“ [ˈpɑːrtli] , [noʊ] [daʊt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪbərəl] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [rɪˈlɪdʒən] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
“ **Partly , no doubt , because of the liberal attitude towards religion , but it**
“ 部分 , 不 怀疑 , 因为 的 这 自由主义 态度 向 宗教 , 但 它
[mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
must be more than that .
必须 是 更多的 比 那 .
“毫无疑问，部分原因是人们对宗教持开放态度，但这肯定不止于此。”

[tiː] . [siː] . “
T . C . ”
T . C . “

TC”

“ [tiː] . [siː] . “ [ment] “ [treɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] “ [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] [ˈentri] .
“ **T . C . ” meant “ trace connection ” and was a very frequent entry .**
“ T . C . “ 意思是 “ 痕迹 联系 “ 和 曾是 一个 非常 频繁 入口 .

“TC”表示“跟踪连接”，是一个非常常见的条目。

[ˈroʊm] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈlɔːŋd] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
Rome looked forward to a time when , by means of prolonged investigation ,
罗马 看起来 向前 到 一个 时间 什么时候 , 经过 方法 的 延长 调查 ,
罗马期待着有一天，通过长期的调查研究，

[ɔːl][ðə; ði] [kəˈnekʃnz] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [treɪst] ; [ðæt] , [ʃiː; ji] [held] ,
all the connections she had noted should be traced ; that , she held ,
全部 这 连接 她 有 著名的 应该 是 追踪 ; 那 , 她 握住 ,
她认为，她所注意到的所有关联都应该追溯清楚。

[wʊd] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] , [əˈmjuːzɪŋ] [laɪf] .
would add to her understanding of this strange , amusing life .
会 添加 到 她 理解 的 这 奇怪的 , 有趣 生活 .
这将加深她对这种奇特而有趣的生活的理解。

[wʌt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈdɔːgmə][ænd; ənd]
What , for instance , was the connection between High Church dogma and
什么 , 为了 实例 , 曾是 这 联系 之间 高的 教会 教条 和
[ɔːrˈneɪt] [ˈrɪtʃuəl] ,
ornate ritual ,
华丽 仪式 ,

例如，高教会教义与繁复的仪式之间有何联系？

[brɪˈtwiːn] [brɪˈliːf] [ɪn] [klæs] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] , [brɪˈtwiːn] [dɪˈsent]
between belief in class distinctions and in the British Empire , between dissent
之间 信仰 在 班级 区别 和 在 这 英国 帝国 , 之间 异议
[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪŋɡləndɪzəm] ,
and Little Englandism ,
和 小的 英国主义 ,
在阶级区分和英帝国主义信仰之间，在异议和小英格兰主义之间，

[ɑ:rt][ænd; ənd] [ʌnkən'venʃən(ə)l] ['mɔ:rəlz] , [ðə; ði] [ˌbɜ:ʒwa:'zi:] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] , [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m]
art and unconventional morals , the bourgeoisie and respectability , socialism
艺术 和 非传统 德 , 这 资产阶级 和 体面 , 社会主义
[ænd; ənd] [kwɪr] [kloʊðz] ?
and queer clothes ?
和 酷儿 衣服 ?
艺术与非传统道德、资产阶级与体面、社会主义与奇装异服？

[ɔ:l] [ði:z] [perz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌðər] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkɪ] [ti:] . [si:] . [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
All these pairs and many others were marked T . C . and had a little
全部 这些 对 和 许多 其他的 是 标记 T . C . 和 有 一个 小的
[speɪs] [ʌndər] [ðəm; ðəm] ,
space under them ,
空间 在下面 他们 ,
这些鞋子以及许多其他鞋子都标有“TC”字样，并且鞋子下面有一些空隙。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [wen] [treɪst] , [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [kən'saɪs] [ænd; ənd][ˈlu:sɪd]
in which the connection , when traced , was explained in concise and lucid
在 哪个 这 联系 , 什么时候 追踪 , 曾是 解释 在 简洁的 和 清醒的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
其中，当追溯到这种联系时，用简洁明了的语言进行了解释。

[ɪn] [ə'ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈpeɪdʒɪz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] “ [ˈkjʊəriəs] [ˈju:zɪz][ʌv; əv]
In another part of the book there were pages assigned to “ Curious uses of
在 其他 部分 的 这 书 那里 是 页面 分配 到 “ 好奇的 用途 的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .
本书的另一部分专门用几页篇幅来介绍“词语的奇特用法”。

“ [roʊm] [felt][ə; eɪ] [greɪt] , [pər'hæps][ə; eɪ][ˈmɔ:rbɪd] , [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɪn'vestəˌgeɪtɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
” **Rome felt a great , perhaps a morbid , interest in investigating life and language**
” 罗马 毛毡 一个 伟大的 , 也许 一个 病态的 , 兴趣 在 调查 生活 和 语言
.
:
.
“罗马人对研究生命和语言有着浓厚的兴趣，或许这种兴趣有些病态。”

[ʃi:; ji] [roʊt] “ [waɪ] [ɑ:r; ər][ˈeθɪk(ə)l] ['membər] ['lɪbəərəlz] ?
She wrote “ Why are Ethical members Liberals ?
她 写道 “ 为什么 是 伦理道德 成员 自由派 ?
她写道：“为什么道德成员都是自由主义者？ ”
“ [wen] [ˈpɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ˈtʃæp(ə)l][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [saʊθ]
” **when papa and mamma coming in from chapel told her how delighted South**
” 什么时候 爸爸 和 妈妈 未来 在 从 教堂 讲述 她 如何 高兴极了 南
[pleɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈleɪkʃənz] .
Place was with the elections .
地方 曾是 和 这 选举 .
“爸爸妈妈从教堂回来告诉她，南区对选举结果非常高兴。”

[ˈpɑ:pə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌvɪsɪsɪtju:dz]
Papa , of course , had always been a Liberal through all his religious vicissitudes
爸爸 , 的 课程 , 有 总是 到过 一个 自由派 通过 全部 他的 宗教 变迁
.
:
.
当然，爸爸尽管经历了宗教信仰的种种变迁，但他始终是一位自由主义者。

[ˈvɪki] [ˈkeɪm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈwɜːrlwɪnd] [frʌm; frəm] [ˈwɔɫwɜθ] , [es] . [iː] . ,
Vicky came in like a graceful whirlwind from Walworth , S . E . ,
维姬 来了 在 喜欢 一个 优美 旋风 从 沃尔沃斯 , S . E . ,

Vicky像一阵优雅的旋风从东南部的沃尔沃斯来了，

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [es ˈtiː] . [ˈɔstənz] , [ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] -
where she had attended church at St . Austin's , the monastery of Brother à
在哪里 她 有 参加 教会 在 英石 . 奥斯汀的 , 这 修道院 的 兄弟 -
[ˈbekɪt] ,
Beckett ,
贝克特 ,

她曾在圣奥斯汀教堂（贝克特修士的修道院）做礼拜，

[ænd; ænd] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ˈekstəsi] .
and flung herself into a chair in ecstasy .
和 扔 她自己 进入 一个 椅子 在 狂喜 .

她欣喜若狂地扑倒在椅子上。

“ [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [streɪt] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] !
“ **A service straight from heaven !**
“ 一个 服务 直的 从 天堂 !

“简直是来自天堂的服务！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [tuː] [ˈʌtərli] [ˈʌtər] !
“ **Too utterly utter !**
“ 也 完全地 说出 !

“太彻底了！

[sʌtʃ] [ˈɪnsens] — [ˈpəːfjuːmz] [ʌv; əv] [ˈærəbi] !
Such incense — perfumes of Araby !
这样的 香 — 香水 的 阿拉比 !

如此香气——阿拉伯的芬芳！

[ænd; ænd] [ˈbrʌðər] - [ˈbekɪt] [priːtʃt]
And Brother à Beckett preached
和 兄弟 - 贝克特 布道

贝克特弟兄布道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
about the authority of the State over the Church .
关于 这 权威 的 这 状态 超过 这 教会 .

关于国家对教会的权威。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɪmplɪ] [ˈdʌznt] [ɪgˈzɪst] .
It simply doesn't exist .
它 简单地 不 存在 .

它根本不存在。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ˈnoʊwər] [ænd; ænd] [naːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
The State is nowhere and not to be taken the slightest notice of
这 状态 是 无处 和 不是 到 是 已采取 这 丝毫 注意 的

国家根本不存在，完全可以忽略不计.....

[ænd; ənd] [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] — ['mɪstər] . ['peɪtər] ,
And who do you think was there , just in front of us — Mr . Pater ,
和 WHO 做 你 思考 曾是 那里 , 只是 在 正面 的 我们 — 先生 : 帕特 ,
你猜猜刚才站在我们前面的是谁——帕特先生？

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dɔ: rəb(ə)]['ɑ: skər][ɪn][ə; eɪ] ['velvəti:n] [kəʊt] ,
and the adorable Oscar in a velveteen coat ,
和 这 可爱的 奥斯卡 在 一个 平绒 外套 ,
还有穿着丝绒外套的可爱奥斯卡，

['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['tɔ: kɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][wɪts] ([jes] , ['mæmə] ,
looking like the prince of men and talking like the king of wits (yes , mamma ,
寻找 喜欢 这 王子 的 男人 和 说 喜欢 这 国王 的 智慧 (是的 , 妈妈 ,
外表像王子，谈吐像智者之王（是的，妈妈，

['tɔ: kɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [kwɑɪt] [æn; ən] ['ʌndərtəʊn]) .
talking , but in quite an undertone) .
说 , 但 在 相当 一个 底色) :
说话，但语气很低)。

[bʌt; bət] [tu:] ['ʌtər] !
But too utter !
但 也 说出 !
但是太彻底了！

[aɪ][wʌz; wəz] ['devəsteɪtɪd] .
I was devastated .
我 曾是 遭受重创 :
我当时崩溃了。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] .
I was with Charles .
我 曾是 和 查尔斯 :
我当时和查尔斯在一起。

[aɪ'd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][traɪ] [ɪf] [greɪs] [wəd] [ə'baʊnd] — [bʌt; bət][noʊ] , [nɑ:t] [jet]
I'd made him come with me to try if grace would abound — but no , not yet
ID 制成 他 来 和 我 到 尝试 如果 优雅 会 盛产 — 但 不 , 不是 然而
;
;
;
;

我让他跟我一起来，想看看是否有恩典——但是，不，还没有；
[tʃɑ:rlz] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðəʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði] . . . "
Charles remains without , with the dogs and the . . . "
查尔斯 遗迹 没有 , 和 这 狗 和 这 . . . "

查尔斯独自一人待在外面，身边只有狗和.....
" ['vɪki] , " ['mæmə] [ɪ'tɜ: pəleɪtɪd] .
" **Vicky , " mamma interpolated .**
" 维姬 , " 妈妈 插值 :

“维姬，”妈妈插话道。
“ . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ: sərəz] , ['mæmə] [dɪr] , " ['vɪki] ['fɪnɪft] , [ɪ'nəsntli] .
" . . . **and the sorcerers , mamma dear , " Vicky finished , innocently .**
" . . . 和 这 巫师 , 妈妈 亲爱的 , " 维姬 完成的 , 天真地 :

“.....还有那些巫师，亲爱的妈妈，”维姬天真无邪地说道。
" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ? "
" **What did you think I was going to say ? "**
" 什么 做过 你 思考 我 曾是 去 到 说 ? "

你以为我会说什么？

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [tʃɑ:rlz] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] , [ˈvɪki] , ” [sed] [ˈpɑ:pə] .

“ **You must allow Charles his conscience , Vicky , ” said papa .**
你 必须 允许 查尔斯 他的 良心 , 维姬 , ” 说 爸爸 .

“维姬，你必须让查尔斯听从他的良心，”爸爸说。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ˈvɪki:z] [hæf] - [ə'faɪənst] ['su:tər] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [æn; ən][æg'nɑ:stɪk] , [ɔ:r]
Charles was Vicky's half - affianced suitor , but unfortunately an agnostic , or
查尔斯 曾是 维姬的 一半 - 已订婚 求婚者 , 但 很遗憾 一个 不可知论者 , 或者
[ˈræðər] [ə; eɪ][ˈ^æliəu] ,
rather a Gallio ,
相当 一个 加利奥 ,

查尔斯是维姬的半订婚追求者，但不幸的是，他是个不可知论者，或者更确切地说，是个加利奥人。

[ænd; ənd] [ˈvɪki] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] ['regjələrli] [ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz]
and Vicky declared that they should not become regularly engaged until such time as
和 维姬 声明 那 他们 应该 不是 变得 经常 已订婚的 直到 这样的 时间 作为
[tʃɑ:rlz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] ,
Charles should embrace the Anglican ,
查尔斯 应该 拥抱 这 圣公会 ,

维姬宣称，在查尔斯皈依英国国教之前，他们不应该正式订婚。

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈi:kwəli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] , [tʃɜ:rtʃ] .
or some other equally to be respected , church .
或者 一些 其他 同样地 到 是 受人尊敬 , 教会 .

或者其他同样值得尊重的组织，例如教会。

[ʌnbɪ'li:f] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈvɪki] [ˈdɪdnt] [hoʊld][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Unbelief might be fashionable , but Vicky didn't hold with it .
不信 可能 是 时髦 , 但 维姬 没有 抓住 和 它 .

不信神或许是一种时尚，但维姬并不认同这种观点。

[ɔ:lsʊʊ] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɪn][ðə; ði] [es'θetɪk] [pʊʃ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Also , and worse , Charles was not yet in the aesthetic push ; he was ,
还 , 和 更糟 , 查尔斯 曾是 不是 然而 在 这 审美的 推 ; 他 曾是 ,
[ɪn'sted] ,
instead ,
反而 ,

而且，更糟糕的是，查尔斯当时还没有投身于美学潮流；相反，他当时是.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈbju:ti] .
in the Foreign Office , and took no interest in the New Beauty .
在 这 外国的 办公室 , 和 采取 不 兴趣 在 这 新的 美丽 .

他在外交部工作，对新审美毫无兴趣。

[ˈvelvəti:n] [kəʊts][hi:; hi] [dis'laɪkt] , [ænd; ənd][ɑ:rt][ˈfæbrɪks] , [ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] , [ɪk'sept] [ɪn] [ˈga:dnz] ,
Velveteen coats he disliked , and art fabrics , and lilies , except in gardens ,
平绒 外套 他 不喜欢 , 和 艺术 布料 , 和 百合花 , 除了 在 花园 ,
[ænd; ənd] [ˈlæŋgər] [ɪk'sept] [ɪn][ˈɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
and languor except in offices ,
和 倦怠 除了 在 办公室 ,

他不喜欢丝绒外套、人造面料和百合花（除非是在花园里），也不喜欢慵懒的情绪（除非是在办公室里）。

[ænd; ənd][vaɪs] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and vice except in the places appointed for it .
和 副 除了 在 这 地方 任命 为了 它 .

除指定场所外，禁止一切恶作剧。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ði:z] [dis'teɪsts] [wʊd] , [æz; əz] ['vɪki] [kəm'pleɪnd] , [meɪk] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ðeɪ] [wʊd]
And all these distastes would , as Vicky complained , make the parties they would
和 全部 这些 厌恶 会 , 作为 维姬 抱怨 , 制作 这 各方 他们 会
[grɪv] [sʌt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
give such a difficulty .
给 这样的 一个 困难 .

正如维姬抱怨的那样，所有这些不满都会使他们所参加的聚会变得异常困难。

['vɪki] [təʊld] [tʃɑ:rlz] [ðæt] , [ən'les] [hi:; hi] ['kɒŋkəd] [ðem; ðəm] ,
Vicky told Charles that , unless he conquered them ,
维姬 讲述 查尔斯 那 , 除非 他 征服 他们 ,
维姬告诉查尔斯，除非他征服他们，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [fi:l] [kəm'peld] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə'faɪənst] [ɪn'sted] [tu:; tə]['mɪstər] . [ɜ:rnɪst] ['wɔlə] ,
she might feel compelled to become affianced instead to Mr . Ernest Waller ,
她 可能 感觉 被迫 到 变得 已订婚 反而 到 先生 . 欧内斯特 沃勒 ,
她或许会感到不得不与欧内斯特·沃勒先生订婚。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['eseɪɪst] [hu:] [ʌndə'rstʊd] ['bjʊ:ti] , [ðʊʊ] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] , ['æŋɡlɪkənɪzəm] ,
a young essayist who understood Beauty , though not , indeed , Anglicanism ,
一个 年轻的 散文家 WHO 理解 美丽 , 尽管 不是 , 的确 , 圣公会 ,
一位年轻的散文家，他懂得美，尽管他并不真正理解英国国教。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
as he had been a pupil of Mr . Pater's in the days
作为 他 有 到过 一个 瞳孔 的 先生 . - 在 这 天
因为他曾是帕特先生的学生。

[,[pi: 'dʒi: -]
[Pg 38]
[页 -]
[第38页]

[wen] ['mɪstər] . ['peɪtər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪɡən] .
when Mr . Pater had been something of a pagan .
什么时候 先生 . 帕特 有 到过 某物 的 一个 异教徒 .
当时帕特先生有点像个异教徒。

[bʌt; bət] ['betər] [bɜ:rn] [ɪnsens] [br'fɔ:r] ['hi:ðn] [ɡɒdz] , [sed] ['vɪki] , [ðæn; ðən][bɜ:rn] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
But better burn incense before heathen gods , said Vicky , than burn none at all .
但 更好的 烧伤 香 前 异教徒 神 , 说 维姬 , 比 烧伤 没有任何 在 全部 .
“但总比什么都不烧要好，”维姬说。

[soʊ] , [wen] ['pɑ:pə] [sed] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [tʃɑ:rlz] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] , “ ['vɪki] [rɪ'tɜ:rnd] ,
So , when papa said , “ You must allow Charles his conscience , “ Vicky returned ,
所以 , 什么时候 爸爸 说 , “ 你 必须 允许 查尔斯 他的 良心 , “ 维姬 返回 ,
['fɜ:rmli] , “ [dɪr] ['pɑ:pə] , [noʊ] .
firmly , “ Dear papa , no .
牢牢 , “ 亲爱的 爸爸 , 不 .

所以，当爸爸说“你必须让查尔斯听从他的良心”时，维姬坚定地回答说：“亲爱的爸爸，不。”

['kɑ:nʃəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['aʊə; ɑ:r]['sɜ:rvənt] , [nɑ:t]['aʊə; ɑ:r]['mæstər] .
Conscience should be our servant , not our master .
良心 应该 是 我们的 仆人 , 不是 我们的 掌握 .
良心应当为我们服务，而不是为我们服务。

[ðæts] [wʌt] ['brʌðər] - ['bekɪt] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
That's what Brother à Beckett said in his sermon this morning .
那就是 什么 兄弟 - 贝克特 说 在 他的 讲道 这 早晨 .
这是贝克特弟兄今天早上布道时所说的。

[ɔːr] , [ˈenihaʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
Or , anyhow , something like it .
或者 , 无论如何 , 某物 喜欢 它 .
或者 , 总之 , 类似的东西。
[ˈkɑːnʃəns] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukertɪd][ænd; ənd] [treɪnd] [ʌp][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ]
Conscience is given us to be educated and trained up the way it should go
良心 是 给定 我们 到 是 受过教育 和 受过训练 向上 这 方式 它 应该 去
.
.
.

良知是赋予我们的，需要接受教育和训练，才能发挥其应有的作用。
[æn; ən] [ʌnˈruːli] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][æn; ən] [ˈendləs] [ˈnuːs(ə)ns] .
An unruly conscience is an endless nuisance .
一个 不羁 良心 是 一个 无尽的 滋扰 .

不受约束的良心是无尽的烦恼。
[hiː; hi] [ðæt] [brɪdlɪθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] . . .
He that bridlenth not his own conscience . . .
他 那 缰绳 不是 他的 自己的 良心 . . .
不约束自己良心的人.....

“ [ˈpɑːpə] , [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊ] [ɪnkənˈviːniəntli] [ʌnˈbraɪld] [ˈkɑːnʃəns] , [sed] , [ˈmaɪldli] ,
” **Papa , sensible of his own so inconveniently unbridled conscience , said , mildly ,**
” 爸爸 , 明智的 的 他的 自己的 所以 不方便地 不受约束的 良心 , 说 , 轻微地 ,
“爸爸意识到自己那不受约束的良心令他感到不安，于是温和地说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈbrʌðər] - [ˈbekɪt] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] ,
” **I think Brother à Beckett was perhaps referring to the tongue ,**
” 我 思考 兄弟 - 贝克特 曾是 也许 指 到 这 舌头 ,
“我认为贝克特兄弟可能指的是舌头，

“ [ænd; ənd] [ˈvɪki] [ˈlaɪtli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] [maɪt] [hæv; həv][ɡɑːt] [kənˈfjuːzd] .
” **and Vicky lightly admitted that her memory might have got confused .**
” 和 维姬 轻轻 承认 那 她 记忆 可能 有 得到 使困惑 .
维姬淡淡地承认，她的记忆可能有些混乱。

“ [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [ˈsəːmənʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] , [hɪəz] [ɡrænˈpəpɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” **But never mind sermons and the conscience , here's grandpapa , ” she said ,**
” 但 绝不 头脑 布道 和 这 良心 , 这里是 爷爷 , ” 她 说 ,
[ænd; ənd] [ʃər] [ɪˈnʌf] ,
and sure enough ,
和 当然 足够的 ,

“不过别管什么说教和良心了，爷爷来了，”她说，果然，
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡrænˈpəpɑː] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsteɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
there was grandpapa , who was staying with them on a visit .
那里 曾是 爷爷 , WHO 曾是 入住 和 他们 在 一个 访问 .

爷爷当时正在他们家做客，所以就住在那里。
[ɡrænˈpəpɑː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv] [ˈmæmə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
Grandpapa was the father of mamma and a Dean , and was a very
爷爷 曾是 这 父亲 的 妈妈 和 一个 院长 , 和 曾是 一个 非常

[ˈhænsəm] [mæn][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] ,
handsome man of seventy - five ,
英俊的 男人 的 七十 - 五 ,
爷爷是妈妈的父亲，也是一位院长，他是一位非常英俊的七十五岁老人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈdɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈmætər] [ʌv; əv][ˈɔːrθəðɑːksi][ænd; ənd]
and he was one of the last ditchers in the matter of orthodoxy and
和 他 曾是 一 的 这 最后 的 挖沟机 在 这 事情 的 正统 和
[hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [noʊ] [ɪntʃ] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] [ɔːr][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
had yielded no inch to science or the higher criticism ,
有 产生 不 英寸 到 科学 或者 这 更高 批评 ,
他是正统观念的最后捍卫者之一，对科学或高等批判丝毫没有让步。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrb(ə)l][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvaɪn]
and believed in the verbal inspiration of the Bible and the divine
和 相信 在 这 口头 灵感 的 这 圣经 和 这 神圣 的
[krəˈdenʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
credentials of the Anglican Establishment ,
证书 的 这 圣公会 建立 ,
他相信《圣经》的逐字神谕和英国国教的神圣权威。

[ænd; ənd] [disˈlaɪkt] [ˈpɒpəri] , [ˈrɪtʃuəl] , [dɪˈsent] [ænd; ənd] [friː] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈkoʊldnəs] .
and disliked popery , ritual , dissent and free thought with equal coldness .
和 不喜欢 天主教 , 仪式 , 异议 和 自由的 想法 和 平等的 寒冷 .
他对教皇制度、繁文缛节、异议和自由思想同样冷漠无情。

[ˈpɑːpə][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] ; [ə; eɪ] [wiːk] , [ˈvæslətɪŋ] [ˈfeləʊ] ,
Papa he had never approved of ; a weak , vacillating fellow ,
爸爸 他 有 绝不 得到正式认可的 的 ; 一个 虚弱的 , 摇摆不定 同伴 ,
他从来都不喜欢他爸爸；一个软弱、优柔寡断的人。

[huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [əˈfektɪd] [baɪ][wʌn] [dɪsˈɡreɪsfl] [tʃeɪndʒ] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
whose reputation was little affected by one disgraceful change more or less .
谁 名声 曾是 小的 做作的 经过 一 可耻 改变 更多的 或者较少的 .
一次或多或少令人不齿的变故并没有对他的声誉造成多大影响。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ˈpɑːpə][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ; [ˈnʌθɪŋ]
It did not particularly signify that papa had joined the Ethical Church ; nothing
它 做过 不是 特别 表示 那 爸爸 有 加入 这 伦理道德 教会 ; 没有什么
[əˈbaʊt][ˈpɑːpə] [pərˈtɪkjələrli] [ˈsɪgnɪfaɪd] ;
about papa particularly signified ;
关于 爸爸 特别 表示 ;
这并不特别表明爸爸加入了伦理教会；爸爸的任何行为都没有什么特别的意义；

[ə; eɪ] [wiːk] , [rɔːŋ] - [ˈhedɪd] , [ˈsɪli] [ˈfeləʊ] , [huː] [wɒd] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈskaːləʃɪp] ,
a weak , wrong - headed , silly fellow , who would certainly , for all his scholarship ,
一个 虚弱的 , 错误的 - 标题 , 愚蠢的 同伴 , WHO 会 当然 , 为了 全部 他的 奖学金 ,
[ˈnevər][biː; bi][ə; eɪ] [diːn] .
never be a Dean .
绝不 是 一个 院长 .
一个软弱、固执、愚蠢的人，即使他学识渊博，也肯定当不了院长。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [dɪˈstresɪŋ] [ðæt] [æn] ([ˈmæmə]) , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
It was far more distressing that Anne (mamma) , who ought to have made a
它 曾是 远的 更多的 令人痛心 那 安妮 (妈妈) , WHO 应该 到 有 制成 一个
更令人难过的是，安妮（妈妈）本应该.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]
[第39页]

[fɜːrm][stænd][ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] ,
firm stand and saved her husband from his folly ,
公司 站立 和 已保存 她 丈夫 从 他的 蠢事 ,
坚定立场，使她的丈夫免于犯下愚蠢的错误。

[ʃʊd; ʒəd] [ðʌs] [ə'bet][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
should thus abet him and follow him about from church to church .
应该 因此 助长 他 和 跟随 他 关于 从 教会 到 教会 .

因此应该怂恿他，跟着他从一个教堂到另一个教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'plɔ:rəbli] [brɔ:t] [ʌp] .
And the children had been deplorably brought up .
和 这 孩子们 有 到过 令人痛心地带 带来 向上 .

孩子们从小就被教育得很糟糕。

[græn'pəpɑ:] , [hu:] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈblæsfəməs] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['nɒʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rk] ,
Grandpapa , who thought it blasphemous not to believe in Noah and his ark ,
爷爷 , WHO 想法 它 亵渎神明 不是 到 相信 在 诺亚 和 他的 方舟 ,

爷爷认为不相信诺亚方舟是亵渎神明的行为。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪt] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ði:z] [baɪ] [ˈbɪʃəp] [ˈʌʃər] ,
and even in the date assigned to these by Bishop Ussher ,
和 甚至 在 这 日期 分配 到 这些 经过 主教 亚瑟 ,

甚至在乌舍尔主教为这些日期所指定的日期中，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði][ju:z][ɪn] [sku:lz] [ʌv; əv]
and had written to the Times protesting against the use in schools of

[ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [kə'lensoʊ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:dərnɪst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
the arithmetic book of Bishop Colenso on account of the modernist instruction

[ɪm'pɑ:tɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈbɪʃəp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhi:ðn] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] —
imparted by this Bishop to the heathen in this matter of the date of the ark —

[græn'pəpɑ:] [hɜ:rd] [ði:z] [ʌn'hæpi] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪ:z]
grandpapa heard these unhappy children of his daughter's discussing the very bases

[ʌv; əv] [rɪ'vi:ld] [tru:θ] ;
of revealed truth ;
的 揭晓 真相 ;

他曾写信给《泰晤士报》，抗议学校使用科伦索主教的算术书，因为这位主教在约柜的日期问题上向异教徒传授了现代主义教义——爷爷听到他女儿这些不幸的孩子们在讨论启示真理的基础；

[græn'pəpɑ:] , [hu:] [held] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['perənts] [lɔ:st] ['pærədəɪs] [θru:] [dɪsə'bi:diəns] , [praɪd] ,
grandpapa , who held that our first parents lost paradise through disobedience , pride ,

[ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['mɑ:dəsti] ,
inquisitiveness and false modesty ,
好奇心 和 错误的 谦逊 ,

爷爷认为，我们的始祖因为不服从、骄傲、好奇和虚伪的谦逊而失去了天堂。

[hɜ:rd] ['mɔərəsəz, mɔ'ri:səz] [pər'vɜ:rs] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] , ['ru:mz] [kɑ:m] [kən'tempt]
heard Maurice's perverse defiance of law and authority , Rome's calm contempt

[ænd; ənd] [kən'si:tɪd] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ək'septɪd] ['stændərdz] ,
and conceited criticism of accepted standards ,
和 自负 批评 的 公认 标准 ,

听到了莫里斯对法律和权威的公然蔑视，以及罗马对既定标准的冷静蔑视和自负的批评，

['stænli:z] [ɪn'ses(ə)nt] , [i:'gər] , “ [waɪ] , [wʌt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
Stanley's incessant , eager , “ Why , what for , and why not ?

斯坦利的 不停歇 , 渴望的 , “ 为什么 , 什么 为了 , 和 为什么 不是 ?
斯坦利不停地、急切地问：“为什么？为了什么？为什么不呢？”

” [ænd; ənd] [ˈvikiːz] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [ˈkruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [bʊk]
“ **and Vicky's horror at the breadth and crudeness of the Prayer Book**
” 和 维姬的 恐怖 在 这 宽度 和 粗俗 的 这 祷告 书
[ˈmæridʒ] [ˈsɜːrvɪs] .
marriage service .
婚姻 服务 .

“维姬对祈祷书婚礼仪式的广度和粗俗感到震惊。”

[grænˈpəpɑː] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪzˈreɪliən] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [nɑːt] [wel]
Grandpapa , being a Conservative and a Disraelian , was just now not well
爷爷 , 存在 一个 保守的 和 一个 迪斯雷利安 , 曾是 只是 现在 不是 出色地
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

爷爷是保守党人和迪斯雷尔主义者，此刻他很不高兴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][ˈglædstəʊn] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [ˈædɪkwətli]
He did not think that the Gladstone Government would be able to deal adequately
他 做过 不是 思考 那 这 格拉德斯通 政府 会 是 有能力的 到 交易 充分
[ɔːr] [ˈraɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [left][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]
or rightly with the inheritance of foreign responsibilities left them by their
或者 没错 和 这 遗产 的 外国的 职责 左边 他们 经过 他们的
[ˈpriːdisesəz] .
predecessors .
前任 .

他认为格莱斯顿政府无法妥善处理其前任政府遗留下来的外交责任。

[saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [ˈiːdʒɪpt] , [æfˈɡæɪnstæn] — [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] ,
South Africa , Egypt , Afghanistan — what would the Liberals ,
南 非洲 , 埃及 , 阿富汗 — 什么 会 这 自由派 ,
南非、埃及、阿富汗——自由党会怎么做？

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡləndəz] [ɪn][fækt] [ðəʊ] [nɑːt] [jet] [ɪn] [neɪm] ,
many of them Little Englanders in fact though not yet in name ,
许多 的 他们 小的 英格兰人 在 事实 尽管 不是 然而 在 姓名 ,

事实上，他们中的许多人都是小英格兰主义者，尽管他们还没有正式这样称呼自己。

[duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [waɪt] [ˈmænz][ˈbɜːrd(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][ˈempaɪər][wɜːr; wər][soʊ]
do with all this white man's burden , as the responsibilities of Empire were so
做 和 全部 这 白色的 男人的 负担 , 作为 这 职责 的 帝国 是 所以
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

承担起所有这些白人的负担，因为帝国的责任很快就摆在了他们面前。

[soʊ] [ˈhɔːrəbli] [suːn] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ?
so horribly soon , to be called ?
所以 糟糕透了 很快 , 到 是 称为 ?

这么快就要被召唤？

[hæd; həd] [grænˈpəpɑː] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ðæt] .
Had grandpapa thought of it , he would certainly have called them that .
有 爷爷 想法 的 它 , 他 会 当然 有 称为 他们 那 .

如果爷爷想到了，他肯定会那样称呼它们的。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] , [ˈmɔːrɪs] , [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , “ [ɔːl] [ðəʊz] [dæmd] [ˈlɪt(ə)l]
His grandson , Maurice , called them , on the other hand , “ all those damned little
他的 孙子 , 莫里斯 , 称为 他们 , 在 这 其他 手 , “ 全部 那些 该死的 小的
[ˈtɔːri] [ˈwɔːz] ,
Tory wars ,
保守党 战争 ,

他的孙子莫里斯则称它们为“所有那些该死的托利党小战争”。

" [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][nəˈmenklətʃər,ˈnoʊmənkleɪtʃər] [wɪtʃ]
" a difference in nomenclature which
" 一个 不同之处 在 命名法 哪个
"命名上的差异"

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]
[第40页]

[ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdɪfrəns] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈætɪtuːd] .
indicated a real difference in political attitude .
表明的 一个 真实的 不同之处 在 政治的 态度 .
这表明政治态度上存在真正的差异。

[grænˈpəpɑː] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] , [wɪtʃ] [rɪɡˈretɪd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]
Grandpapa entered with the Observer , which regretted as he did the way the
爷爷 进入 和 这 观察员 , 哪个 后悔 作为 他 做过 这 方式 这
[ɪˈleɪʃənz] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
elections had gone ,
选举 有 已消失 ,
爷爷带着《观察家报》进来, 报纸上刊登了他和爷爷一样对选举结果感到遗憾的文章。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] .
and with the Guardian , which did not .
和 和 这 监护人 , 哪个 做过 不是 .
而《卫报》却没有。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpæɪtɪd] [ˈvɪki] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
He sat down and patted Vicky on the shoulder ,
他 卫星 向下 和 轻拍 维姬 在 这 肩膀 ,
他坐了下来, 拍了拍维姬的肩膀。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈkæənən] [ˈlɪdən] [hæd; həd] [priːtʃt] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈpɔːlz] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
and said that Canon Liddon had preached at St . Paul's , where he had
和 说 那 佳能 利登 有 布道 在 英石 . 保罗的 , 在哪里 他 有
[əˈtendɪd] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsɜːrvɪs] .
attended morning service .
参加 早晨 服务 .
他说, 利登牧师曾在圣保罗教堂布道, 而他本人也曾参加过那里的晨祷。

" [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , " [sed] [grænˈpəpɑː] .
" A capital defence of the faith , " said grandpapa .
" 一个 首都 防御 的 这 信仰 , " 说 爷爷 .
"这是对信仰的彻底捍卫,"爷爷说。

" [boʊnz] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] .
" Bones to it , and substance .
" 骨头 到 它 , 和 物质 .
"它有骨架, 也有实质。"

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsentɪˈment(ə)l][ˌslɑːp] .
None of your sentimental slop .
没有任何 的 你的 感伤的 邈遯 .
别跟我讲那些矫揉造作的感伤话。
[juːv] [ɔːl] [bɪn] [ˈrʌniŋ] [ˈæftər] [ˈeθɪks] , [ɔːr][ˈrɪtʃuəl] , [ɔːr] [ðɪs] , [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
You've all been running after ethics , or ritual , or this , that and the other ,
你已经 全部 到过 跑步 后 伦理 , 或者 仪式 , 或者 这 , 那 和 这 其他 ,
你们一直在追求伦理、仪式或其他什么东西,

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [pʃɜr] [wɜ:rd] .
but I've had the pure Word .
但 我已经 有 这 纯的 单词 .

但我已经领受了纯粹的圣言。

[lɪdənz] [tu:] [haɪ] , [bʌt; bət][ˈhi:z] [saʊnd] .
Liddon's too high , but he's sound .
利登的 也 高的 , 但 他是 声音 .

利顿的薪水太高了，但他身体健康。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] - -
I remember in ' 55
我 记住 在 - -

我记得那是1955年.....

" [wʌŋ] [ʌv; əv] - [fə'mɪliər] ['stɔ:riz] , [təʊld][æz; əz][ʊəld] ['pi:p(ə)l] [təʊld][ðer; ðər] ['stɔ:riz] , [wɪð; wɪθ]
" One of grandpapa's familiar stories , told as old people told their stories , with
" 一 的 - 熟悉的 故事 , 讲述 作为 老的 人们 讲述 他们的 故事 , 和
[ˈʌvɪŋ] ['raʊndɪŋ] [ʌv; əv][ˈdi:teɪl] .
loving rounding of detail .
爱 四舍五入 的 细节 .

“这是爷爷经常讲的故事之一，就像老人们讲故事一样，充满了爱意，细节也处理得非常细致。

[ˈvɪki:z] [maɪnd] [ri:tʃt] ['veɪnli] [bæk] [tɔ:rdz] - - [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðer; ðər] .
Vicky's mind reached vainly back towards ' 55 and could not get there .
维姬的 头脑 达到 徒劳地 后退 向 - - 和 可以 不是 得到 那里 .

维姬的思绪徒劳地回溯到1955年，却怎么也到不了那里。

[ˈkrɪnəlɪn] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] ['wɪskərz] , [ðə; ði] [prɪ] - - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kraɪ'miə] , ['baɪb(ə)l]
Crinolines and sweeping whiskers , the pre - Raphaélites and the Crimea , Bible
裙撑 和 扫荡 胡须 , 这 预 - - 和 这 克里米亚 , 圣经
[ˈɔ:rθəðɑ:ksi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][træk'tɛəriən] ,
orthodoxy and the Tractarians ,
正统 和 这 牛津运动 ,

裙撑和飘逸的胡须，前拉斐尔派和克里米亚战争，圣经正统教义和牛津运动，

[ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔ:ri:ənz] .
all the great Victorians .
全部 这 伟大的 维多利亚时代 .

所有伟大的维多利亚时代人物。

[ə; eɪ][dɪm] , [ɪn'trænsɪŋ] ['pɪriəd] ,
A dim , entrancing period ,
一个 暗淡 , 迷人的 时期 ,

一段朦胧而迷人的时期，

[wen] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['mærid] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʊəld] -
when papa and mamma were getting married and people were too old -
什么时候 爸爸 和 妈妈 是 获得 已婚 和 人们 是 也 老的 -
[ˈfæʃnd] [tu;; tə] [si:] [laɪf] [streɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
fashioned to see life straight as it was .
造型 到 看 生活 直的 作为 它 曾是 .

爸爸妈妈结婚的时候，人们思想太老旧，看不清生活的本来面目。

[ænd; ənd][tu;; tə] [græn'pəpɑ:] - - [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['leɪtli] , [dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
And to grandpapa ' 55 was quite lately , just the other day ,
和 到 爷爷 - - 曾是 相当 最近 , 只是 这 其他 天 ,

对爷爷来说，1955年才过去不久，就在前几天。

[ænd; ənd] - - [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['endʒɪn] [gɑ:t] [lu:s] [frʌm; frəm] [ɪts] [treɪn] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['mædli] [ɪn]
and ' **80** **was** **like** **an** **engine** **got** **loose** **from** **its** **train** **and** **dashing** **madly** **in**
和 - - 曾是 喜欢 一个 引擎 得到 松动的 从 它是 火车 和 帅气 疯狂地 在
[æd'væns] ,
advance ,
进步 ,

而80年代就像一辆脱离火车轨道的引擎，疯狂地向前冲去。

[ˈhedɪŋ] [priˈsɪpɪtətli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kræʃ] .
heading **precipitately** **for** **a** **crash** .
标题 突然地 为了 一个 碰撞 .

正急速走向崩溃。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [sed] [græn'pəpɑ:] , “ [aɪ] [rɪ'membər]
“ **I** **remember** , ” **said** **grandpapa** , “ **I** **remember**
“ 我 记住 , ” 说 爷爷 , ” 我 记住
“我记得,”爷爷说,“我记得.....”

“ [ˈpɑ:pə] [sed] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jɪr] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] [æskt] ['mɔ:ris] [tu;; tə] [rɪ'taɪər] [br'kæz, br'kɔ:z]
“ **Papa** **said** , “ **That** **was** **the** **year** **King's** **College** **asked** **Maurice** **to** **retire** **because**
“ 爸爸 说 , ” 那 曾是 这 年 国王学院 大学 问 莫里斯 到 退休 因为

[ʌv; əv] - [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['eseɪz] . -
of ' **Theological** **Essays** ' . -
的 - 神学 散文 . -

爸爸说：“那一年，国王学院因为《神学论文集》而要求莫里斯退休。”

“ [wʌt] [dʌl] [θɪŋz] ['eldərli] [pi:p(ə)l] [rɪ'membər] !
“ **What** **dull** **things** **elderly** **people** **remembered** !
“ 什么 乏味的 事物 老年 人们 记得 !

“老年人记得的事情真无聊！ ”

“ [nekst] ['sʌndər] , “ [sed] ['vɪki] , “ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [teɪk] [tʃɑ:rlz] [tu;; tə] [saʊθ] [pleɪs] , [ˈpɑ:pə] .
“ **Next** **Sunday** , “ **said** **Vicky** , “ **I** **shall** **take** **Charles** **to** **South** **Place** , **papa** .
“ 下一个 星期日 , ” 说 维姬 , ” 我 将 拿 查尔斯 到 南 地方 , 爸爸 .

“下周曰,”维姬说,“爸爸,我要带查尔斯去南广场。”

[aɪ] [hɪr] ['mɪstər] . ['peɪtər] [ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [ðər; ðər] .
I **hear** **Mr** . **Pater** **is** **preaching** **there** .
我 听到 先生 . 帕特 是 布道 那里 .

我听说帕特先生在那里布道。

[tu:] [swi:t] [ænd; ənd] [kweɪnt] ; [hi:; hi] [pri:tʃɪz] ['evriwər] .
Too **sweet** **and** **quaint** ; **he** **preaches** **everywhere** .
也 甜的 和 古雅 ; 他 布道 到处 .

太甜美古怪了；他到处宣扬教义。

[ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˈɑ:skər] [sɪts] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] . “ [sɪks]
And **often** **the** **divine** **Oscar** **sits** **under** **him** . “ **6**
和 经常 这 神圣的 奥斯卡 坐着 在下面 他 . ” 6

而神圣的奥斯卡奖杯常常就坐在他身下。”6

[ˈstænlɪ] [ænd; ənd] [roʊm]
STANLEY **AND** **ROME**
斯坦利 和 罗马

斯坦利和罗马

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg** **41**]
[页 -]

[ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd] [ˈstænli] [wɜːr; wər] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɑːksfərd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Maurice and Stanley were back from Cambridge and Oxford for the
莫里斯 和 斯坦利 是 后退 从 剑桥 和 牛津 为了 这
[ˈiːstər] [verˈkeɪ](ə)n] , [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] .
Easter vacation , talking , talking , talking .
复活节 假期 , 说 , 说 , 说 .

莫里斯和斯坦利从剑桥和牛津回来过复活节假期，他们一直在聊天、聊天、聊天。

[ˈstænli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [stɑːkrɪˈnet] [ˈdʒɜːrzi] , [taɪt] [laɪk][æn; ən] [iːlz] [skɪn] ,
Stanley , in a crimson stockinette jersey , tight like an eel's skin ,
斯坦利 , 在 一个 赤红 针织物 球衣 , 紧的 喜欢 一个 鳗鱼的 皮肤 ,
斯坦利身穿一件深红色针织衫，紧身得像鳗鱼皮一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] [ˈlɪt(ə)] [braʊn] [skɜːrt] [kɔːt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [niːz] ,
and a tight little brown skirt caught in at the knees ,
和 一个 紧的 小的 棕色的 裙子 捕捉 在 在 这 膝盖 ,
还有一条紧身的棕色小裙子，膝盖处被勒住了。

[hɜːr; həər] [ˈtʌbi] [feɪs] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [helθ] , [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] , [ʌv; əv][ðə; ði]
her chubby face pink with excitement and health , talked of Oxford , of the
她 胖乎乎的 脸 粉色的 和 激动 和 健康 , 谈话 的 牛津 , 的 这
[ˈrɪvər] , [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] ,
river , of lectures ,
河 , 的 讲座 ,
她那张因兴奋和健康而泛红的胖脸，谈起了牛津，谈起了那条河，谈起了讲座。

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
of Mr . Pater and of friendship .
的 先生 : 帕特 和 的 友谊 .
帕特先生和友谊。

[ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈdænsɪŋ] [fleɪmz] [tuː; tə] [ˈstænli] [ɪn] [ðɪs] [hɜːr; həər][fɜːrst][ˈɑːksfərd] [jɪr] ; [ə; eɪ]
Friendship was like dancing flames to Stanley in this her first Oxford year ; a
友谊 曾是 喜欢 跳舞 火焰 到 斯坦利 在 这 她 第一的 牛津 年 ; 一个
[ˈreɪdiənt] ,
radiant ,
辐射状 ,
在斯坦利牛津大学的第一年，友谊对她来说就像跳舞的火焰；光芒四射，

[ˈpeɪnf(ə)] [əˈpɑːkəlɪps] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
painful apocalypse of joy .
痛苦 末日 的 喜悦 .
痛苦的喜悦末日。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] [ˈsplendɪd] ?
“ **Are they so splendid ?**
” 是 他们 所以 灿烂 ?
它们真的那么华丽吗？

“ [ruːm] [ˈspekjuleɪtɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈgɜːlz] .
“ **Rome speculated of these glorious girls .**
” 罗马 推测 的 这些 辉煌 女孩们 .
罗马人对这些绝世佳人充满了好奇。

“ [ɪz] [ˈeniwʌn] [soʊ] [ˈsplendɪd] , [ˈevər] ?
“ **Is anyone so splendid , ever ?**
” 是 任何人 所以 灿烂 , 曾经 ?
“世上真有如此杰出的人吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][sæt][ˈaɪdli] , [hɜːr; həər][hændz] [klɔːspt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həər] [ʃɔːrt] [ˈsɪlki] [kəːlz] ,
“ **She sat idly , her hands clasped behind her short silky curls ,**
” 她 卫星 闲散地 , 她 双手 紧握 在后面 她 短的 丝滑 卷发 ,
她静静地坐着，双手交叠放在她柔顺的短卷发后面。

- " [nu:] [rɪˈpʌblɪk] " ['oʊpən][æt; ət][hɜ:r; hər][said] .
Mallock's **" New Republic "** **open at her side** .
- " 新的 共和国 " 打开 在 她 边 .

马洛克的《新共和》杂志封面就在她旁边。

[ˈstænlɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:r; hər][legz] .
Stanley sat on the edge of a table and swung her legs .
斯坦利 卫星 在 这 边缘 的 一个 桌子 和 摇摆 她 腿 .

斯坦利坐在桌子边缘，晃着双腿。

[haʊ] [roʊˈmæntɪk] [ˈstænlɪ] [wʌz; wəz] !
How romantic Stanley was !
如何 浪漫的 斯坦利 曾是 !

斯坦利真是个浪漫的人！

[wʌt] [wɜ:r; wər][ˈgɜ:lz] , [wʌt] , [ɪnˈdi:d] , [wɜ:r; wər] [bɔɪz] [ˈi:ðər] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈheɪlɒs] [ʃʊd; ʃəd]
What were girls , what , indeed , were boys either , that such a halo should
什么 是 女孩们 , 什么 , 的确 , 是 男孩们 任何一个 , 那 这样的 一个 光环 应该
[ɪnˈsɜ:rkɪ] [ðər; ðər] [ˈfu:lɪʃ] [ˈhedz] ?
encircle their foolish heads ?
包围 他们的 愚蠢 头部 ?

女孩是什么？男孩又是什么？为什么他们愚蠢的脑袋上会戴着这样的光环？

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [naʊ] [lɔ:ŋ] - [fərˈɡɑ:tn] [kæmˈpeɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði]
There was proceeding at this time a now long - forgotten campaign called the
那里 曾是 进行中 在 这 时间 一个 现在 长的 - 被遗忘的 活动 称为 这
[ˈwʊmənz] [ˈmu:vmənt] ,
Woman's Movement ,
女性的 移动 ,

与此同时，一场如今早已被人遗忘的运动正在进行，它被称为妇女运动。

[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] , [ˈju:θfɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstænlɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz]
and on to the gay , youthful fringe of this Stanley and her friends
和 在 到 这 同性恋 , 青春 边缘 的 这 斯坦利 和 她 朋友们
[wɜ:r; wər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] .
were catching .
是 捕捉 .

斯坦利和她的朋友们正在接触到这个群体中年轻、充满活力的边缘群体。

[ˈwɪmɪn] , [lɔ:ŋ] [səˈprest] , [wɜ:r; wər] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] ; [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɑ:ktɜ:z] , [ˈlɔjɜ:z, ˈlɔɪɜ:z]
Women , long suppressed , were emerging ; women were to be doctors , lawyers
女性 , 长的 被抑制 , 是 新兴 ; 女性 是 到 是 医生 , 律师
[ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [ˈevriθɪŋ] ;
, human beings , everything ;
, 人类 生物 , 一切 ;

长期以来受到压迫的女性正在崛起；女性将成为医生、律师、人，成为任何角色；

[ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ðər; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðər; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] ,
women were to have their share of the earth , their share of adventure ,
女性 是 到 有 他们的 分享 的 这 地球 , 他们的 分享 的 冒险 ,
[ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ðər; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðər; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] ,
女性 是 到 有 他们的 分享 的 这 地球 , 他们的 分享 的 冒险 ,

女性应该拥有属于她们的土地，属于她们的冒险经历。

[tu:; tə] [ˈflɜ:rɪʃ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][a:ts] , [raɪd] [pɜ:rtʃt] [ɪn][ˈhænsəm][kæbz] , [ˈi:v(ə)n][ɑ:n] [ˈmɔ:nstrəs] [ˈbaɪsɪkəlz] ,
to flourish in all the arts , ride perched in hansom cabs , even on monstrous bicycles ,
到 繁荣 在 全部 这 艺术 , 骑 栖息 在 汉森 出租车 , 甚至 在 滔天 自行车 ,
[tu:; tə] [ˈflɜ:rɪʃ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][a:ts] , [raɪd] [pɜ:rtʃt] [ɪn][ˈhænsəm][kæbz] , [ˈi:v(ə)n][ɑ:n] [ˈmɔ:nstrəs] [ˈbaɪsɪkəlz] ,
到 繁荣 在 全部 这 艺术 , 骑 栖息 在 汉森 出租车 , 甚至 在 滔天 自行车 ,
[faɪnd][ðə; ði] [nɔ:ɪrθ] [pɒl]
find the North Pole
寻找 这 北 极

找到北极点.....

“ [tu:] [enər'dʒetɪk][fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [rʊm] ['kɑ:məntəd] .

“ **Too energetic for me** , ” **Rome commented** .
“ 也 精力充沛 为了 我 , ” 罗马 评论 .

“对我来说太有活力了,”罗姆评论道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi][ə; ei] [ɡreɪt] ['raɪtər] , [pər'hæps] . ”

“ **Oh , but you'll be a great writer , perhaps** . ”
“ 哦 , 但 你会 是 一个 伟大的 作家 , 也许 . ”

“哦，不过你或许会成为一名伟大的作家。”

“ [noʊ] . [waɪ] ?

“ **No . Why ?** ”
“ 不 . 为什么 ?

“不。为什么？”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] .

There's nothing I want to write .
有 没有什么 我 想 到 写 .

我没什么想写的。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ?

What's the use of writing ?
是什么 这 使用 的 写作 ?

写作有什么用？

[,pi: 'dʒi: -]

[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:l'redi]

Too much of that already
也 很多 的 那 已经

这种事已经够多了.....

[oʊ] , [wel] , [ɡoʊ][ɑ:n] [ə'baʊt] ['ɑ:ksfərd] , [stæn] .

Oh , well , go on about Oxford , Stan .
哦 , 出色地 , 去 在 关于 牛津 , 斯坦 .

哦，好吧，斯坦，你继续说牛津的事吧。

[ju:; jʊ][dəunt] [kən'vɪns] [em 'i:] [ðæt] [ɪts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɔɪt]

You don't convince me that it's anything but a very ordinary place full of quite
你 不 说服 我 那 它是 任何事物 但 一个 非常 普通的 地方 满的 的 相当

[ɔ:rd(ə)neri] ['pi:p(ə)] ,

ordinary people ,
普通的 人们 ,

你没能让我相信那不是是一个非常普通的地方，那里住着非常普通的人。

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [əb'sɜ:rd] .

but I rather like to hear you being absurd .
但 我 相当 喜欢 到 听到 你 存在 荒诞 .

但我还挺喜欢听你讲些荒诞的话。

“ [ˈroʊmz] [feɪnt] , [ˈdelɪkətli] [θɪn] [voɪs] [ɪkˈsprest] [ækwiˈes(ə)nt] [bʌt; bət][na:t][ˈskɔ:nf(ə)l][ˈaɪrəni] .

“ **Rome's faint , delicately thin voice expressed acquiescent but not scornful irony** . ”
“ 罗马的 头晕的 , 轻柔地 薄的 嗓音 表达 默许 但 不是 轻蔑的 讽刺 .

罗马的声音微弱而纤细，表达出一种默许但不轻蔑的讽刺。

[ˈstænlɪ] [wʌz; wəz][ə; ei] [bɔ:r] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [bɔ:r] .

Stanley was a bore sometimes , but an intelligent bore .
斯坦利 曾是 一个 钻孔 有时 , 但 一个 聪明的 钻孔 .

斯坦利有时很无聊，但他是个聪明的无聊之人。

[ʃiː, ʃɪ] [went] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ˈɑːksfərd][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər][ænd; ənd][səm; səm] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ɑːrt][baɪ]
She went on about Oxford and Mr . Pater and some lectures on art by
她去在关于牛津和先生：帕特和一些讲座在艺术经过
[ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] .
William Morris that she had been to .
威廉莫里斯那她有到过到：
她继续谈起牛津大学、帕特先生，以及她曾去听过的威廉·莫里斯的艺术讲座。

[ˈstænlɪ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] ；
Stanley was drunk with beauty ；
斯坦利曾是醉和美丽；
斯坦利被美貌迷住了；

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [esˈθetɪk] [ˈmuːvmənt] [ɑːn] [huːz] [ˈsɜːrfɪs] [ˈvɪki] [pleɪd] .
she was plunging deep into the aesthetic movement on whose surface Vicky played .
她曾是骤降深的进入这审美的移动在谁表面维姬玩。
她深深沉浸在唯美主义运动中，而维姬正是这场运动的表面人物。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [roum] , ” [ʃiː, ʃɪ] [ˈpʌkərd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] ,
“ **You know , Rome , ” she puckered her forehead over it ,**
“ 你 知道 , 罗马 , ” 她 皱巴巴的 她 前额 超过 它 ,
“你知道，罗马，”她皱着眉头说道。

“ [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪrli] [esˈθetɪk] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [tæk] .
“ **more and more I feel that the merely aesthetic people are on the wrong tack .**
“ 更多的 和 更多的 我 感觉 那 这 仅仅 审美的 人们 是 在 这 错误的 钉 .
我越来越觉得那些只注重美学的人走错了方向。

[ˈbjuːti] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [kɑːnt][biː; bi] [ɪˈnʌf] ； [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
Beauty for ourselves can't be enough ; it's got to be made possible for
美丽 为了 我们自己 不能 是 足够的 ； 它是 得到 到 是 制成 可能的 为了
[ˈevriwʌn]
everyone : : : :
每个人 :
仅仅为自己追求美丽是不够的；美丽必须让每个人都能拥有.....

[ðæts] [wer] [ˈvɪki] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ɑːr; ər][ɔːf][aɪˈtiː] .
That's where Vicky and her friends are off it .
那就是 在哪里 维姬 和 她 朋友们 是 离开 它 .
维姬和她的朋友们就在那里下车。

[ə; eɪ] [ˈlɪli] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [veɪs] [ɔːl][tuː; tə] [jɔːrˈself] [ɪznt] [ɪˈnʌf] .
A lily in a blue vase all to yourself isn't enough .
一个 百合 在 一个 蓝色的 花瓶 全部 到 你自己 不是 足够的 .
独自一人拥有一束插在蓝色花瓶里的百合花是不够的。

[ɔːl] [ðɪs] “ — [ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] [ruːm] , [ðə; ðɪ] [ˈpiːkəːk] [ˈpætərn] , [ðə; ðɪ] [ˈwɪləʊ]
All this ” — she looked round at the Liberty room , the peacock patterns , the willow
全部 这 ” — 她 看起来 圆形的 在 这 自由 房间 , 这 孔雀 图案 , 这 柳
[ˈpætərn] [ˈtʃaɪnə] ,
pattern china ,
图案 中国 ,
这一切——她环顾四周，看着自由厅里的孔雀图案、柳树图案的瓷器，

[ðə; ðɪ][oʊk] [ˈset(ə)l] — “ [ɔːl] [ðɪs] — [ɪts] [nɑːt] [fer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː]
the oak settle — “ all this — it's not fair we should be able to have it
这 橡木 定居 — “ 全部 这 — 它是 不是 公平的 我们 应该 是 有能力的 到 有 它
[wen] [ˈevriwʌn] [kɑːnt] .
when everyone can't .
什么时候 每个人 不能 .
橡树定居点——“这一切——这不公平，我们能拥有它，而其他人却不能。”

[its] ['gri:di] "
It's greedy "
它是 贪婪的 "

它太贪婪了.....

" ['evri:wənz] ['gri:di] . "
"**Everyone's greedy** . "
" 每个人的 贪婪的 . "

“每个人都很贪婪。”

" [noʊ] , " [sed] ['stænli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [gləʊd] , [fɔ:r; fər][fi:; fi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
"**No** , "**said Stanley** , **and her eyes glowed** , **for she was thinking of**
" 不 , " 说 斯坦利 , 和 她 眼睛 发光 , 为了 她 曾是 思维 的
[hɜ:r; hər] ['splendɪd] [frendz] .
her splendid friends .
她 灿烂 朋友们 .

“不,”斯坦利说, 她的眼睛闪闪发光, 因为她想起了她那些了不起的朋友们。

" [noʊ] . ['gri:dɪnɪs] [ɪz][ɪn] ['evriwʌn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['kɒŋkəd] .
"**No** . **Greediness is in everyone** , **but it can be conquered** .
" 不 . 贪婪 是 在 每个人 , 但 它 能 是 征服 .
"不。贪婪存在于每个人心中, 但它是可以克服的。”

['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][ðə; ði] [wei]
Socialism is the way
社会主义 是 这 方式

社会主义才是正确的道路.....

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [mi:t] ['evlɪn] ['pi:təz] .
I wish you could meet Evelyn Peters .
我 希望 你 可以 见面 伊芙琳 彼得斯 .

我真希望你能见到伊芙琳·彼得斯。

[fi:z] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [demə'krætɪk] [fedə'reɪ(ə)n]
She's joined the Social Democratic Federation
她是 加入 这 社会的 民主 联邦

她加入了社会民主联盟.....

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [hɪr] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][dʒu:n] .
I want to ask her here to stay in June .
我 想 到 问 她 这里 到 停留 在 六月 .

我想邀请她六月份留在这里。

[fi:z] [nɑ:t][dʒʌst][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
She's not just an ordinary person , **you know** .
她是 不是 只是 一个 普通的 人 , 你 知道 .

你知道, 她可不是个普通人。

[fi:z] ['splendɪd] .
She's splendid .
她是 灿烂 .

她太棒了。

[fi:z] [sɪks] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][em 'i:] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməsli] ['klɛvəɹə] , [ænd; ənd] [fi:z] [ri:d]
She's six years older than me , **and enormously cleverer** , **and she's read**
她是 六 年 老 比 我 , 和 非常 更聪明 , 和 她是 读
['evriθɪŋ] [ænd; ənd][met] ['evriwʌn]
everything and met everyone
一切 和 遇见 每个人

她比我大六岁, 聪明得多, 而且她读过各种各样的书, 认识了形形色色的人.....

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jə] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

I can't tell you how I feel about her .
我 不能 告诉 你 如何 我 感觉 关于 她 .

我无法告诉你我对她的感觉。

" [ɑːbvɪəs] , [θɔːt] [roʊm] , [haʊ] ['stænlɪ] [felt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]
" Obvious , thought Rome , how Stanley felt with her shining eyes and
" 明显的 , 想法 罗马 , 如何 斯坦利 毛毡 和 她 灼灼 眼睛 和

“很明显,”罗姆心想, 斯坦利闪亮的双眼里流露出的感受,

[,piː 'dʒɪː -]

[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[flʌʃt] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [vɔɪs] .
flushed cheeks , and shy , changing voice .
酡 脸颊 , 和 害羞的 , 变化 嗓音 .

双颊泛红, 声音变得羞涩而颤抖。

[ɪn] [lʌv] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['stænlɪ] [wʌz; wəz] .
In love ; that was what Stanley was .
在 爱 ; 那 曾是 什么 斯坦利 曾是 .

斯坦利是个恋爱中的人。

['stænlɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] ;
Stanley was for ever in and out of love ;
斯坦利 曾是 为了 曾经 在 和 出去 的 爱 ;

斯坦利总是处于恋爱和失恋的状态;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] [skuːl] [deɪz] .
she had been the same all through her school days .
她 有 到过 这 相同的 全部 通过 她 学校 天 .

她整个学生时代一直都是这样。

[soʊ][hæd; həd] ['vɪki] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['vɪki] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][men] , [ænd; ənd] [les] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]
So had Vicky , but with Vicky it was men , and less romantic and
所以 有 维姬 , 但 和 维姬 它 曾是 男人 , 和 较少的 浪漫的 和
[ˈɜːrnist] .
earnest .
认真 .

维姬也是如此, 但她的对象是男人, 而且感情也少了些浪漫和真挚。

['stænlɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['praːstreɪt] [ɪn] [əˈdɔːrɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] [brɪ'fɔːr]
Stanley was always flinging her whole being prostrate in adoring enthusiasm before
斯坦利 曾是 总是 投掷 她 所有的 存在 前列腺 在 崇拜 热情 前
[ˈsʌmwʌn] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈfʌni] [tʃaɪld] .
someone or something , funny child .
某人 或者 某物 , 有趣的 孩子 .

斯坦利总是会以崇拜的热情匍匐在某人或某物面前, 真是个有趣的孩子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [roʊm] [naʊ] [ɪn] [ʃaɪ] , ['gliːmɪŋ] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [roʊm]
She was looking at Rome now in shy , gleaming hesitation , wondering if Rome
她 曾是 寻找 在 罗马 现在 在 害羞的 , 闪闪发光 犹豫 , 好奇 如果 罗马
[wɜːr; wər] [dɪs'paɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ,
were despising her ,
是 鄙视 她 ,

她此刻正羞涩而犹豫地望着罗马, 眼中闪烁着光芒, 她想知道罗马是否鄙视她。

['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['evlɪn] ['piːtəz] [tuː; tə][hɜːr'self] .
laughing at her , but not able to keep Evelyn Peters to herself .
笑 在 她 , 但 不是 有能力的 到 保持 伊芙琳 彼得斯 到 她自己 .

他嘲笑她, 但却无法将伊芙琳·彼得斯据为己有。

[tuː; tə] [seɪ] “ [ˈevlɪn] [ˈpiːtəz] [ɪz] [maɪ] [frend] ” [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɛsˈθetɪk] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd]
To say “ Evelyn Peters is my friend ” was an exquisite aesthetic joy and made
到 说 “ 伊芙琳 彼得斯 是 我的 朋友 ” 曾是 一个 精美的 审美的 喜悦 和 制成
[ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈriːəl] ,
their friendship a more real ,
他们的 友谊 一个 更多的 真实的 ,
说“伊芙琳·彼得斯是我的朋友”是一种极致的审美愉悦，也让她们的友谊更加真实。

[əˈtʃiːvd] [θɪŋ] .
achieved thing .
已达成 事物 .
已完成的事情。

[ruʊm] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [blænd] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] ; [ˈstænliːz] [ɪˈməʊʃənz]
Rome felt a little uncomfortable behind her bland nonchalance ; Stanley's emotions
罗马 毛毡 一个 小的 不舒服 在后面 她 平淡 漫不经心 ; 斯坦利的 情绪
[wɜːr; wər] [soʊ] [strɔːŋ] . [ˈsevən]
were so strong . 7
是 所以 强的 . 7
罗姆表面上漫不经心，内心却感到有些不自在；斯坦利的情绪如此强烈。7

[grænˈpəpɑː]
GRANDPAPA
爷爷
爷爷

[wen] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈstænli] [dɪd] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [frendz] ;
When Maurice was there Stanley did not talk about her friends ;
什么时候 莫里斯 曾是 那里 斯坦利 做过 不是 讲话 关于 她 朋友们 ;
莫里斯在场时，斯坦利没有谈论她的朋友们；

[sʌtʃ] [tɔːk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrɪs] , [huːz] [oʊn] [ˈfrendʃɪps] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈdɪfrənt] .
such talk was not suitable for Maurice , whose own friendships were so different .
这样的 讲话 曾是 不是 合适的 为了 莫里斯 , 谁 自己的 友谊 是 所以 不同的 .
这种谈话不适合莫里斯，因为他自己的友谊截然不同。

[ˈɔːf(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈpɑːlətɪks] .
Often in these days they talked politics .
经常 在 这些 天 他们 谈话 政治 .
这些日子他们经常谈论政治。

[ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrædɪk(ə)] .
Maurice was a radical .
莫里斯 曾是 一个 激进的 .
莫里斯是个激进分子。

“ [ˈtʃeɪmbəˈlənz] [ðə; ði] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈtʃeɪmbərɪn] [ænd; ənd] [dɪlk] .
” **Chamberlain's the man , ” he said , “ Chamberlain and Dilke .**
” 张伯伦的 这 男人 ; ” 他 说 ; ” 管家 和 迪尔克 .
“张伯伦就是那个人,”他说,“张伯伦和迪尔克。”

- [pleɪd] [aʊt] ; [ded] [æz; əz] [ˈmʌt(ə)n] .
Whiggery's played out ; dead as mutton .
- 玩 出去 ; 死的 作为 羊肉 .
辉格党已经过时了；死气沉沉的。

[maɪld] [ˈlɪbərəlɪzəm] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [deɪ] .
Mild liberalism has had its day .
温和的 自由主义 有 有 它是 天 .
温和的自由主义时代已经过去了。

[jes] , [ˈpeɪtər] , [jɔːr; jər] [deɪ] [ɪz] [ˈoʊvər] .

Yes , pater , your day is over .
是的 , 父亲 , 你的 天 是 超过 .

是的, 爸爸, 您今天的工作结束了。

[ðə; ði] [ˈsevnɪtɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈheɪdeɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪbərəlɪzəm] .

The seventies have been the heyday of liberalism .
这 七十年代 有 到过 这 鼎盛时期 的 自由主义 .

七十年代是自由主义的鼎盛时期。

[aɪ] [grænt] [juː; jʊ] [ɪts] [dʌn] [wel] — [edʒuˈkeɪ(ə)n] [ækt] , [ˈaɪrɪʃ] [ˌdɪsɪˈstæblɪʃmənt] , [ˌæbəˈlɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtests] ,
I grant you it's done well — Education Act , Irish disestablishment , abolition of tests ,
我 授予 你 它是 完毕 出色地 — 教育 行为 , 爱尔兰 解散 , 废除 的 测试 ,
[ænd; ʌnd] [soʊ] [ɑːn] .

and so on .
和 所以 在 .

我承认它做得很好——教育法案、爱尔兰政教分离、废除考试等等。

[sʌtʃ] [ˈɑːbvɪəs] [rɪˈfɔːmz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ˈevri] [seɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
Such obvious reforms , you see , that every sane person has had to be a
这样的 明显的 改革 , 你 看 , 那 每一个 理智 人 有 有 到 是 一个
[ˈlɪbərəl] .
Liberal .
自由派 .

你看, 这些改革如此显而易见, 以至于每个理智的人都不得不成为自由主义者。

[ðæts] [ˈwɔːtərd] [ˈlɪbərəlɪzəm] [daʊn] .
That's watered liberalism down .
那就是 浇水 自由主义 向下 .

这是被稀释过的自由主义。

[naʊ] [wiːv] [gɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ʌnd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ɪkstɪˈrɪːmɪsts] [wɪl] [stɪk] [ɑːn] ;
Now we've got to go further , and only the extremists will stick on ;
现在 我们已经 得到 到 去 更远 , 和 仅有的 这 极端分子 将要 戳 在 ;

现在我们必须走得更远, 只有极端分子才会坚持下去;

[ðə; ði] [oʊld] [gæŋ] [wɪl] [ˈdezərt] .
the old gang will desert .
这 老的 帮派 将要 沙漠 .

老团伙会弃我而去。

[ˈrædɪkəlɪzəmz] [ðə; ði]
Radicalism's the
激进主义的 这

激进主义是

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[ˈoʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [naʊ] .
only thing for England now .
仅有的 事物 为了 英格兰 现在 .

现在只剩下英格兰队了。

" [ˈmɔːrɪs] , [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈsteps] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
" **Maurice , pacing the room with his quick little steps , his hands in his pockets ,**
" 莫里斯 , 踱步 这 房间 和 他的 快的 小的 步骤 , 他的 双手 在 他的 口袋 ,
莫里斯双手插在口袋里, 在房间里踱来踱去, 迈着轻快的小步。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wʊd] [tɔ:k] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɪsp] , [ˈræpɪd] , [əˈsevəreɪtɪŋ] [vɔɪs] , [ˈi:v(ə)n] **his chin in the air , would talk thus in his crisp , rapid , asseverating voice , even** 他的 下巴 在 这 空气 , 会 讲话 因此 在 他的 脆 , 迅速的 , 断言 嗓音 , 甚至 [tu:; tə] [grænˈpəpɑ:] , **to grandpapa** , 到 爷爷 ,

他下巴高高扬起, 用他那清晰、快速、斩钉截铁的声音这样说话, 即使是对爷爷也是如此。

[hu:] [hæd; həd] , [wen] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] , **who had , when he had done the same thing as a schoolboy** , WHO 有 , 什么时候 他 有 完毕 这 相同的 事物 作为 一个 男生 , 他小时候也做过同样的事情,

[ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɪmˈpɜ:rtnəns] . **ordered him out of the room for impertinence** . 订购 他 出去 的 这 房间 为了 无礼 .

他因无礼而被勒令离开房间。

[grænˈpəpɑ:] [ænd; ənd] [ˈmɔ:ris] [dɪd][nɑ:t] , [ɪn][fækt] , [ɪ:tʃ] [ˈri:əli] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ˈɑ:bstɪnət] [eɪdʒ] **Grandpapa and Maurice did not , in fact , each really like the other — obstinate age** 爷爷 和 莫里斯 做过 不是 , 在 事实 , 每个 真的 喜欢 这 其他 — 顽固 年龄 [ænd; ənd] [əˈpɪnjənertɪd] [ju:θ] . **and opinionated youth** . 和 自以为是 青年 .

事实上, 爷爷和莫里斯都不喜欢对方——一个是固执的老人, 一个是固执己见的年轻人。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [grænˈpəpɑ:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ˈmɔ:ris] [sed] , “ [ðeɪv] [rɪˈtɜ:rnd] [oʊld] **Because grandpapa was in the room , Maurice said , “ They've returned old** 因为 爷爷 曾是 在 这 房间 , 莫里斯 说 , “ 他们有 返回 老的 [ˈbrædlɔ:] [fɔ:r; fər][nɔ:ˈθæmptən; nɔ:θˈhæmptən] [ɔ:l] [raɪt] . **Bradlaugh for Northampton all right** . 布拉德劳 为了 北安普顿 全部 正确的 .

因为爷爷在房间里, 莫里斯说: “他们确实把老布拉德劳送回了北安普顿。”

[naʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [sʌm; səm] [fʌn] , “ [ænd; ənd] [grænˈpəpɑ:] [sed] , **Now we shall see some fun , “ and grandpapa said** , 现在 我们 将 看 一些 乐趣 , “ 和 爷爷 说 , “ 现在我们要好好玩了,”爷爷说道。

“ [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [blæsˈfi:mər] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] . **“ Don't mention that abominable blasphemer in my presence** . “ 不 提到 那 可恶 亵渎者 在 我的 在场 . “不许在我面前提起那个可憎的亵渎神明者。”

“ [ˈpɑ:pə] [sed] , [ˈdʒentli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌltʃərd] [ˈtɑ:lərəns] , “ [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [aɪ] [ˈfænsɪ] , **“ Papa said , gently , with his cultured tolerance , “ A good deal , I fancy** , “ 爸爸 说 , 轻轻地 , 和 他的 有文化的 宽容 , “ 一个 好的 交易 , 我 想要 , 爸爸温和地说, 带着他那彬彬有礼的宽容, “我想, 这很不错。”

[hæz; həz] [bɪn] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ˈbrædlɔ:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] . “ **has been attributed to Bradlaugh of which he has not been guilty** . “ 有 到过 归因于 到 布拉德劳 的 哪个 他 有 不是 到过 有罪的 . “ 有人将此事归咎于布拉德劳, 但他并没有犯下此罪。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] , “ [ɪnˈkwaɪəd] [grænˈpəpɑ:] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] **“ Are you denying , “ enquired grandpapa , “ that the fellow is a miserable** “ 是 你 否认 , “ 询问 爷爷 , “ 那 这 同伴 是 一个 悲惨的 [blæsˈfi:mɪŋ] [ˈeɪθɪɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mælˈθu:zŋ] ? “ **blaspheming atheist and a Malthusian ? “** 亵渎神明 无神论者 和 一个 马尔萨斯 ? “

“你是否否认,”爷爷问道, “这个人是一个可悲的亵渎神明的无神论者和马尔萨斯主义者? ”

“ [æ̃n; ə̃n] [ˈeɪθiːst] , ” [ˈpɑːpə] [ədˈmitɪd] , [dɪˈskriːtli] [ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ləst] [tʃɑːrdʒ] , “ [noʊ] [daʊt] ” **An atheist , ” papa admitted , discreetly passing over the last charge , “ no doubt** 一个 无神论者 , ” 爸爸 承认 , 谨慎地 通过 超过 这 最后的 收费 , ” 不 怀疑 [hiː; hi][ɪz] . **he is** . 他 是 .

“他是个无神论者,”爸爸承认道, 巧妙地略过了最后一个指控, “毫无疑问。”

[ænd; ə̃nd] [ˈveri] [ˌʌndɪˈzaɪərəbli] [kɔːrs] [ænd; ə̃nd][ˈvaɪələnt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeθədʒ] [ʌv; ə̃v] [ˈkɑːntreɪvɜːrsi] [ænd; ə̃nd] **And very undesirably coarse and violent in his methods of controversy and** 和 非常 不希望的 粗 和 暴力 在 他的 方法 的 争议 和 [ˌprɑːpəˈgændə] . **propaganda** . 宣传 .

而且他在辩论和宣传手段上非常粗鲁、暴力, 令人非常反感。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; ə̃v] [ˈblæsfəmi] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [wʌn] , **But I am not sure that the charge of blasphemy is a fair one ,** 但 我 是 不是 当然 那 这 收费 的 亵渎神明 是 一个 公平的 一 , 但我并不确定亵渎神明的指控是否公正。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv] . “ **on the evidence we have** . ” 在 这 证据 我们 有 . “ 根据我们掌握的证据。”

“ [ˈeni] [mæn] , ” [sed] [grænˈpəpɑː] , [ˈʃɑːrpli] , “ [huː] [dɪˈnaɪz] [hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] [blæsˈfiːmz] . ” **Any man , ” said grandpapa , sharply , “ who denies his Maker blasphemes . ”** 任何 男人 , ” 说 爷爷 , 尖锐地 , ” WHO 否认 他的 制造商 亵渎神明 . ” “任何否认造物主的人,”爷爷厉声说道, “都是亵渎神灵。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] , [ˈmuːdɪli] , “ [aɪ] [blæsˈfiːm] , ” [ænd; ə̃nd] [left] [ðə; ði] [ruːm] . **In that case , ” said Maurice , moodily , “ I blaspheme , ” and left the room .** 在 那 案件 , ” 说 莫里斯 , 情绪低落, ” 我 亵渎神明 , ” 和 左边 这 房间 . “既然如此,”莫里斯闷闷不乐地说, “我这是亵渎神明,”然后离开了房间。

[ˈpɑːpə][əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . **Papa apologised for him** . 爸爸 道歉 为了 他 . 爸爸替他道了歉。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [kruːd] . **You must forgive the boy ; he is still crude** . ” 你 必须 原谅 这 男生 ; 他 是 仍然 原油 . 你必须原谅这个男孩; 他仍然很粗鲁。

“ [grænˈpəpɑː] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][fɜːrm] [maʊθ] [ˈtaɪtli] , [ænd; ə̃nd] [ruːm] [θɔːt] , “ [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [ˈkruːdə̃r] . **Grandpapa shut his firm mouth tightly , and Rome thought , “ He is still cruder** . ” 爷爷 关闭 他的 公司 嘴 紧紧 , 和 罗马 想法 , ” 他 是 仍然 粗略 . 爷爷紧紧地闭上了嘴, 罗马心想: “他还是那么粗鲁。”

“ [ˈvɪki] [æskt] [ˈlaɪtli] , “ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [mælˈθuːzɪn] , [grænˈpəpɑː] ? ” [ænd; ə̃nd] [grænˈpəpɑː] , **Vicky asked lightly , “ What is a Malthusian , grandpapa ? ” and grandpapa ,** 维姬 问 轻轻 , ” 什么 是 一个 马尔萨斯 , 爷爷 ? ” 和 爷爷 , 维姬轻松地问: “爷爷, 什么是马尔萨斯主义者? ”爷爷回答说: “

[hu:] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ænd; ənd][aʊt'spʊkən][,dʒenə'reɪ(ə)n] , [snæpt] , “ [ə; eɪ] [ˈfɑ:lʊə] [ʌv; əv]
who came of a coarse and outspoken generation , snapped , “ A follower of
WHO 来了 的 一个 粗 和 直言不讳 一代 , 啪啪 , “ 一个 追随者 的
[ˈmæɪθəs] . “
Malthus . “
马尔萨斯 : “

一位来自粗鲁直言的年代的人厉声说道：“马尔萨斯的追随者。”

“ [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmæɪθəs] , [grænˈpəpɑ:] ?
“ **And who was Malthus , grandpapa ?**
“ 和 WHO 曾是 马尔萨斯 , 爷爷 ?
“爷爷，马尔萨斯是谁？ ”

“ [grænˈpəpɑ:] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **Grandpapa , catching his daughter's eye , and recollecting that it was the**
“ 爷爷 , 捕捉 他的 女儿的 眼睛 , 和 回忆 那 它 曾是 这
[jɪr] - ,
year 1880 ,
年 - ,

“爷爷，目光与女儿相遇，回想起那是1880年，

[nɑ:tɪ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:θ] , [hʌmd] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
not the coarse period of his own youth , hummed and cleared his throat
不是 这 粗 时期 的 他的 自己的 青年 , 哼唱 和 已清除 他的 喉
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

不是他自己年轻时粗犷的那段时光，他哼了一声，清了清嗓子，说道：

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈdʒentlmənli] [ˈfelʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ **A very ungentlemanly fellow , my dear .**
“ 一个 非常 不绅士的 同伴 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的，他真是个没品位的人。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈmæɪθəs] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] [ʌv; əv] - [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
“ **And that was all about Malthus that young misses of 1880 needed to know .**
“ 和 那 曾是 全部 关于 马尔萨斯 那 年轻的 错过 的 - 需要 到 知道 .
“这就是1880年的年轻小姐们需要了解的关于马尔萨斯的一切。”

[ɔ:r][soʊ][ðer; ðər][ˈeldəz] [bɪˈli:vɪd] .
Or so their elders believed .
或者 所以 他们的 长者 相信 .
他们的长辈们是这么认为的。

[bʌt; bət][ɪn] - , [æz; əz] [naʊ] , [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] [ɔ:f(ə)n] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈperənts] [ænd; ənd]
But in 1880 , as now , young misses often knew more than their parents and
但 在 - , 作为 现在 , 年轻的 错过 经常 知道 更多的 比 他们的 父母 和
[ˈgrænperənts] [səˈpʊʊzɪd; səˈpʊʊzɪd] .
grandparents supposed .
祖父母 据称 .

但在 1880 年，就像现在一样，年轻的小姐们往往比她们的父母和祖父母想象的知道得更多。

[room] [ænd; ənd] [ˈstæni] , [ˈbetər] [ri:d] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðæn; ðən] [ˈvɪki] ,
Rome and Stanley , better read in history than Vicky ,
罗马 和 斯坦利 , 更好的 读 在 历史 比 维姬 ,
罗马和斯坦利，比维多利亚更值得在历史上了解。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [bəʊθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [græn'pəpɑː] [ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['mælθəs] .
could have enlightened both her and grandpapa on the theme of Malthus .
可以 有 开明 两个都 她 和 爷爷 在 这 主题 的 马尔萨斯 .
[eɪt]
8
8

或许可以让她和爷爷都对马尔萨斯的理论有所了解。8

[dɪ'skʌsɪŋ] [rɪ'lɪdʒən]
DISCUSSING RELIGION
讨论 宗教

讨论宗教

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] - [ˈvɪzɪt] ['endɪd] [nekst] [deɪ] .
It was a good thing that grandpapa's visit ended next day .
它 曾是 一个 好的 事物 那 - 访问 结束 下一个 天 .

幸好爷爷的探访第二天就结束了。

[wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['betər] - ['mænəd] , [les] ['trʌkjələnt] .
Without him Maurice was better - mannered , less truculent .
没有 他 莫里斯 曾是 更好的 - 有礼貌的 , 较少的 好斗的 .

没有他，莫里斯更有礼貌，也不那么蛮横无理了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [dɪ'skʌs] ['rædɪkəlɪzəm] , ['bræ,dlɔː] , ['blæsfəmi] , ['bjʊ:ti] , ['mælθəs] [ænd; ənd]
They could then discuss Radicalism , Bradlaugh , blasphemy , beauty , Malthus and
他们 可以 然后 讨论 激进主义 , 布拉德劳 , 亵渎神明 , 美丽 , 马尔萨斯 和
[ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] , [ɪn] [fæ'mi:l] , [wɪ'ðəʊt] ['predʒədɪs] .
the elections , en famille , without prejudice .
这 选举 , 英文 家庭 , 没有 偏见 .

然后，他们可以全家一起，毫无偏见地讨论激进主义、布拉德劳、亵渎神明、美、马尔萨斯和选举等话题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] , [ɪ'mens] ['tɔːkəz] , [ɪn'ɔːrdɪnət] ['ɑːrgjuːərz] .
They were , as a family , immense talkers , inordinate arguers .
他们 是 , 作为 一个 家庭 , 巨大 谈话者 , 过度 辩论者 .

他们一家人都非常健谈，也特别爱争论。

[ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [huː] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌs] [laɪf][æt; ət][lɑːrdʒ][wɜːr; wər] ['ɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][ju ɛn 'e] ;
The only two who did not discuss life at large were Irving and Una ;
这 仅有的 二 WHO 做过 不是 讨论 生活 在 大的 是 欧文 和 乌娜 ;

唯一没有谈论生活琐事的两个人是欧文和尤娜；

[ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] ['pɜːrsənəli]
their conversation was and always would be of the lives they personally
他们的 对话 曾是 和 总是 会 是 的 这 生活 他们 亲自
[led] ,
led ,
引领 ,

他们的谈话内容过去是、将来也永远是关于他们各自的生活。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [led][baɪ] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] .
and those led by such animals as they kept .
和 那些 引领 经过 这样的 动物 作为 他们 保留 .

以及那些被他们饲养的动物所带领的人。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][led][baɪ] ['ʌðər] ['wɜːrɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
The lives led by others worried them not at all .
这 生活 引领 经过 其他的 担心 他们 不是 在 全部 .

别人的生活方式他们丝毫不在意。

[ðeɪ] [rek] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈmu:vmənt] , [bʌt; bət] [ˈɜ:rvɪŋ] [ˈeɪmiəbli] [held][ˈmɔrəsəz, mɔˈri:səz]
They recked not of the Woman's Movement , but Irving amiably held Maurice's
他们 毁灭 不是 的 这 女性的 移动 , 但 欧文 友好地 握住 莫里斯的
[haɪ] [ˈbaɪsɪkl] [waɪl] [ˈstænli] ,
high bicycle while Stanley ,
高的 自行车 尽管 斯坦利 ,

他们没有理会妇女运动，但欧文友好地扶着莫里斯高高的自行车，而斯坦利.....

[dɪˈvestɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [taɪt] [skɜ:rt][ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [pəɾ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɪkərba:kəɾz] ,
divested of her tight skirt and clad in a pair of his knickerbockers ,
剥离 的 她 紧的 裙子 和 覆膜 在 一个 一对 的 他的 尼克博克 ,
她脱下紧身裙，穿上他的灯笼裤，

[ˈmaʊntɪd] [ˌaɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈpɛdələd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [skweɾ] .
mounted it and pedalled round and round the quiet square .
安装 它 和 踩踏板 圆形的 和 圆形的 这 安静的 正方形 .
骑上车，绕着安静的广场一圈又一圈地蹬着。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rvɪŋ] [hu:] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbaɪsɪkl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts]
It was Irving who knew that a lower kind of bicycle was on its
它 曾是 欧文 WHO 知道 那 一个 降低 种类 的 自行车 曾是 在 它是
是欧文知道，还有一种低端自行车正在路上行驶。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 46**]
[- 页 -]
[第46页]

[wei] , [hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [si:n] [ɪn][ˈembriəʊ] .
way , had even been seen in embryo .
方式 , 有 甚至 到过 已见 在 胚胎 .
甚至在胚胎中也曾发现过。

" [bʌt; bət] - [ˈnevər] [raɪd][ˌaɪ ˈti:] , " [hi:; hi][əuˈpaɪnd] .
" **But girls'll never ride it , " he opined .**
" 但 - 绝不 骑 它 , " 他 发表意见 .
“但女孩子永远不会骑它，”他评论道。

" [ðæts] [ˈdʒɑ:li][ˈsɜ:rt(ə)n] . "
" **That's jolly certain . "**
" 那就是 快乐的 肯定 . "
“那绝对是真的。”

" [ˈgɜ:ɪlz] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi] [ˈweɪɪŋ] [ˈnɪkərba:kəɾz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪɾ] [ɔ:r] [tu:] , " [ˈstænli] , [ˈɔ:lweɪz]
" **Girls will probably be wearing knickerbockers in a year or two , " Stanley , always**
" 女孩们 将要 大概 是 穿着 尼克博克 在 一个 年 或者 二 , " 斯坦利 , 总是
[ˈhoʊpf(ə)l] , [əˈsɜ:rtɪd] .
hopeful , asserted .
充满希望 , 断言 .
“一两年后，女孩们可能会穿灯笼裤了，”一向乐观的斯坦利断言道。

" [fɔ:r; fəɾ][ˈeksəsaɪz][ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
" **For exercise and games and things .**
" 为了 锻炼 和 游戏 和 事物 .
“用于锻炼、游戏等等。

[ɔ:r] [els] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][skɜ:rt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , [ɔ:rt] [ænd; ənd] [waɪd] .
Or else a new kind of skirt will come in , short and wide .
或者 别的 一个 新的 种类 的 裙子 将要 来 在 , 短的 和 宽的 .
否则，就会出现一种新型的裙子，短而宽。

[ˈəʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːr; ər][əbˈsɜːrd] . “
Our clothes are absurd . ”
我们的 衣服 是 荒诞 . ”

我们的衣服太荒谬了。

“ [ˈwɪmənz] [kloʊðz] [ˈɔːlweɪz][ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈɜːrvɪŋ] , [ˈkɑːntent] [ðæt] [ðɪs] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .
“ Women's clothes always are , ” said Irving , content that this should be so .
“ 女性的 衣服 总是 是 , ” 说 欧文 , 内容 那 这 应该 是 所以 .
“女装总是如此,”欧文说道, 他很满意这种现状。

[ˈstænlɪ] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn] , [ˈhæpi] [ænd; ənd] [bruːzd] , [əˈsuːm] [əˈgen] [hɜːr; hər][əbˈsɜːrd] , [kɔːt] - [ɪn] -
Stanley would rush in , happy and bruised , assume again her absurd , caught in -
斯坦利 会 匆忙 在 , 快乐的 和 瘀伤 , 认为 再次 她 荒诞 , 捕捉 - 在 -
[æt; ət] - [ðə; ði] - [niːz] [skɜːrt] ,
at the knees skirt ,
在 - 这 - 膝盖 裙子 ,
斯坦利会兴高采烈地冲进来, 虽然身上带着伤, 但还是会穿上她那件滑稽的、膝盖处被卡住的裙子。

[ænd; ənd][ˈɑːrgjuː] [ˈdespərətli] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːris] [əˈbaʊt] [ˈkrɪstʃən] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] .
and argue desperately with Maurice about Christian socialism .
和 争论 绝望地 和 莫里斯 关于 基督教 社会主义 .
与莫里斯就基督教社会主义展开激烈的争论。

[ˈstænlɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈɑːksfərd]
Stanley was a Christian , ardent and practical ; that was the effect Oxford
斯坦利 曾是 一个 基督教 , 热心 和 实际的 ; 那 曾是 这 影响 牛津
[wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .
was having on her .
曾是 拥有 在 她 .
斯坦利是一位虔诚而务实的基督徒; 这就是牛津大学对她的影响。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpraɪvətli] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ˈpɑːpə] , [ˈhævɪŋ] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˈɑːksfərd] , [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ðɪ]
She privately wondered how papa , having known and loved Oxford , could bear the
她 私下 想知道 如何 爸爸 , 拥有 已知 和 喜爱 牛津 , 可以 熊 这
[ˈeθɪk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .
Ethical Church .
伦理道德 教会 .

她私下里很纳闷, 爸爸既然了解并热爱牛津, 怎么能忍受伦理教会呢?

[bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [ðə; ðɪ][ˈɑːksfərd][ˈæŋɡlɪkənɪzəm][lʌ; əv][ˈpɑːpɑːz] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ɪnˈspaɪərɪŋ] .
But probably the Oxford Anglicanism of papa's day had not been so inspiring .
但 大概 这 牛津 圣公会 的 爸爸的 天 有 不是 到过 所以 鼓舞人心 .
但或许我父亲那个时代的牛津圣公会并没有那么鼓舞人心。

[ˈvɪki] [toʊld] [ˈstænlɪ] [ðæt] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] , [ˈkrɪstʃən] [ɔːr] [ən] - [ˈkrɪstʃən] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [kruːd] ;
Vicky told Stanley that socialism , Christian or un-Christian , was very crude ;
维姬 讲述 斯坦利 那 社会主义 , 基督教 或者联合国 - 基督教 , 曾是 非常 原油 ;
维姬告诉斯坦利, 社会主义, 无论是基督教的还是非基督教的, 都是非常粗鄙的;

[rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfer] [lʌ; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [nɑːt][lʌ; əv][ɪːkəˈnɑːmɪks] .
religion was an affair of art and beauty , not of economics .
宗教 曾是 一个 事务 的 艺术 和 美丽 , 不是 的 经济学 .
宗教是艺术和美的产物, 而不是经济的产物。

“ [rɪˈlɪdʒən] — [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ Religion — oh , I don't know .
“ 宗教 — 哦 , 我 不 知道 .
“宗教——哦, 我不知道。”

“ [ˈstænlɪ] [ˈwʌndə-d] , [ˈfraʊnɪŋ] .
“ Stanley wondered , frowning .
“ 斯坦利 想知道 , 皱眉 .

斯坦利皱着眉头, 疑惑地想着。

“ [wʌt] [ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [roʊm] ?
“ **What is religion , Rome ?**
“ 什么 是 宗教 , 罗马 ?

罗马，宗教是什么？

“ [roʊm] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ˈsæmjʊəl] [ˈbʌtlər] , [ˈmɪrli] [sed] , “ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
“ **Rome , looking up from Samuel Butler , merely said , “ How should I know ?**
“ 罗马 , 寻找 向上 从 塞缪尔 巴特勒 , 仅仅 说 , “ 如何 应该 我 知道 ?

罗马从塞缪尔·巴特勒身上抬起头，只是说：“我怎么会知道呢？”

[juːd] [ˈbetər] [æsk][ˈpɑːpə] .
You'd better ask papa .
你会 更好的 问 爸爸 .

你最好去问爸爸。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ; [ˈhiːz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
He should know ; he's writing a book about it .”
他 应该 知道 ; 他是 写作 一个 书 关于 它 . “

他应该知道，他正在写一本关于这方面的书。

“ [noʊ] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [kəmˈpærətɪv] [riːˈlɪdʒənz] .
“ **No ; I didn't mean comparative religions .**
“ 不 ; 我 没有 意思是 比较 宗教 .

“不，我指的不是比较宗教学。”

[aɪ] [miːn] [rɪˈlɪdʒən] “
I mean religion”
我 意思是 宗教 “

我指的是宗教.....”

“ [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ɪnˈʃʊərəns] [əˈgenst] [dɪˈzæstər] , “ [ˈmɔːrɪs] [dɪˈfaɪnd] [aɪ ˈtiː] .
“ **A primitive insurance against disaster , “ Maurice defined it .**
“ 一个 原始 保险 反对 灾难 , “ 莫里斯 定义 它 .

“一种原始的灾难保险,”莫里斯这样定义它。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˈnoʊtɪs] [wen] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] ;
He always looked up and took notice when religion was mentioned ;
他 总是 看起来 向上 和 采取 注意 什么时候 宗教 曾是 提及 ;

每当有人提到宗教，他总是会抬头看向他，认真倾听。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈfæməli][ðə; ðɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [laɪk] “ [ræts] “ [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] , [ˈoʊɪŋ] , [pərˈhæps] ,
to this family the word was like “ rats ” to a dog , owing , perhaps ,
到 这 家庭 这 单词 曾是 喜欢 “ 老鼠 ” 到 一个 狗 , 欠款 , 也许 ,

对这个家庭来说，这个词就像“老鼠”对狗一样可怕，或许是因为.....

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈklerɪkl] [ˈænstəstərz] , [pərˈhæps][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈletiʃ]
to their many clerical ancestors , perhaps to the fact that they were latish
到 他们的 许多 文员 祖先 , 也许 到 这 事实 那 他们 是 迟到的

或许是因为他们有很多神职人员祖先，或许是因为他们来得晚。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 47**]
[页 -]

[第47页]

[vɪkˈtɔːriənz] .
Victorians .
维多利亚时代 .

维多利亚时代。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kɔːrts] [dɪˈzæstər]
“ **But it courts disaster**
“ 但 它 法院 灾难

但这无异于自取灭亡.....

“ [ˈstænli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **Stanley was sure of that** .
“ 斯坦利 曾是 当然 的 那 。

斯坦利对此深信不疑。

“ [lʊk] [wer] [ˌaɪ ˈti:] [liːdz] [ˈpi:p(ə)l] .
“ **Look where it leads people** .
“ 看 在哪里 它 线索 人们 。

“看看这会把人们引向何方。”

[ˈɪntu:] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈhɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪsɪz] .
Into all sorts of hardships and dangers and sacrifices .
进入 全部 排序 的 艰辛 和 危险 和 牺牲 。

经历了各种各样的艰难险阻和牺牲。

[lʊk] [æt; ət] [ˌkrɪstiˈænəti] — [ɪn][ðə; ði][ˈɡɒspəlz] , [aɪ] [mi:n] . “
Look at Christianity — in the Gospels , I mean . “
看 在 基督教 — 在 这 福音书 ， 我 意思是 。

看看基督教——我是指福音书。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][pərˈvɜ:ɹʒ(ə)n] .
“ **That's a perversion** .
“ 那就是 一个 变态 。

“那是一种变态行为。”

[əˈrɪdʒənəli] [rɪˈɪdʒən] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [prɪˈzɜ:rvətɪv] [ˈɪnstɪŋkt] .
Originally religion was merely a function of the self - preservative instinct .
起初 宗教 曾是 仅仅 一个 功能 的 这 自己 - 防腐剂 本能 。

宗教最初只是自我保护本能的一种体现。

[ˈɔ:fər] [ˈsækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər][kra:ps] .
Offer sacrifices to the gods and save your crops .
提供 牺牲 到 这 神 和 节省 你的 农作物 。

向神灵献祭，保佑庄稼丰收。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪnˈjuəz] [ˈheɪvɪli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [flɔ:z] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][baɪ] [brɪˈli:f]
And even Christianity , after all , insures heavily against the flaws in this life by belief
和 甚至 基督教 ， 后 全部 ， 保险 重度 反对 这 缺陷 在 这 生活 经过 信仰

[ɪn] [əˈnʌðər] . “
in another . “
在 其他 。

毕竟，基督教也是通过信仰另一个世界来抵御今生种种缺陷的保障。”

“ [wʌt] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ？
“ **What about the Ethical Church** ？
“ 什么 关于 这 伦理道德 教会 ？

那么，伦理教会呢？

[ðeɪ] [dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn] [əˈnʌðər] . “
They don't believe in another . “
他们 不 相信 在 其他 。

他们不相信有另一个存在。

“ [ə; eɪ][pərˈvɜ:ɹʒ(ə)n] [tu:] .
“ **A perversion too** .
“ 一个 变态 也 。

“也是一种变态行为。”

[ə; eɪ] [mɪr] [sɑ:p] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt] [baɪ] ['pi:p(ə)] [hu:] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [stɑ:rv] **A mere soap thrown to the religious instinct by people who don't like to starve**
一个 仅仅 肥皂 抛掷 到 这 宗教 本能 经过 人们 WHO 不 喜欢 到 饿死
[aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] .
it altogether .
它 共 .

只不过是那些不愿彻底扼杀宗教本能的人，为了迎合这种本能而抛出的权宜之计罢了。

[ə; eɪ]['mɔ:rɪd] [əb'sɜ:rdəti] .
A morbid absurdity .
一个 病态的 荒谬 .

荒谬至极。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [faʊn'deɪʃnz] .
A house without foundations .
一个 房子 没有 基础 .

一栋没有地基的房子。

[ɪf] [ðeɪ] ['sɪmpli] [mi:n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] , [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi: bi] [ɡʊd] **If they simply mean , as they appear to , that they think they ought to be good**
如果 他们 简单地 意思是 , 作为 他们 出现 到 , 那 他们 思考 他们 应该 到 是 好的
,
,
,

如果他们的意思仅仅是，正如他们表面上所表现的那样，他们认为自己应该做好人，

[waɪ] [mi:t] [ɪn] [saʊθ] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
why meet in South Place and sing about it ? "
为什么 见面 在 南 地方 和 唱歌 关于 它 ? "

为什么要在南广场聚会唱歌呢？

" [waɪ] , " [ɪn'kwaiəd] [roʊm] , [hu:] ['nevər] [dɪd][soʊ] , " [mi:t] ['eniwɛr] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'baʊt] **" Why , " enquired Rome , who never did so , " meet anywhere and sing about**
" 为什么 , " 询问 罗马 , WHO 绝不 做过 所以 , " 见面 任何地方 和 唱歌 关于
[eniθɪŋ] ? "
anything ? "
任何事物 ? "

“为什么,”罗姆问道（他从不这样问）,“要在任何地方见面, 唱任何歌? ”

" [waɪ] , " [sed] ['mɔ:ris] , " [ɪn'di:d] ?
" Why , " said Maurice , " indeed ?
" 为什么 , " 说 莫里斯 , " 的确 ?

“为什么呢? ”莫里斯说,“确实如此? ”

[ə; eɪ]['mɔ:rɪd] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn'herənt] [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
A morbid instinct inherent in human nature .
一个 病态的 本能 固有 在 人类 自然 .

人类天性中固有的病态本能。

[maɪn] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] , [ɪz] [ʌn'teɪntɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] ; [soʊ][ɪz] [jɔ:rz] , [roʊm] .
Mine , I am glad to say , is untainted by it ; so is yours , Rome .
矿 , 我 是 高兴的 到 说 , 是 未受污染的 经过 它 ; 所以 是 你的 , 罗马 .

我很高兴地说, 我的信仰没有受到它的玷污; 罗马, 你的信仰也没有。

['vɪki] [hæz; həz][aɪ 'ti:] ['bædli] , [ænd; ənd] ['stænli] , [hu:] [gets] ['evriθɪŋ] [ɪn] [tɜ:rnz] , [hæz; həz][aɪ 'ti:][ɑ:n] **Vicky has it badly , and Stanley , who gets everything in turns , has it on**
维姬 有 它 糟糕 , 和 斯坦利 , WHO 获得 一切 在 转弯 , 有 它 在
[ænd; ənd][ɔ:f] ,
and off ,
和 离开 ,

维姬的情况很糟糕, 而斯坦利则轮流承受各种痛苦, 时好时坏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][meɪ] [get][ˈoʊvər][aɪˈtiː]

but she is young and may get over it : : : :
但 她 是 年轻的 和 可能 得到 超过 它

但她还年轻，也许会挺过去的.....

[ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈstænli] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [tuː] [kwaɪt] [ˌɪŋkəmˈpætəb(ə)l] [θɪŋz]
The queer thing about Stanley is that she's trying to run two quite incompatible things

这 酷儿 事物 关于 斯坦利 是 那 她是 尝试 到 跑步 二 相当 不相容 事物

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

斯坦利的奇怪之处在于，她试图同时经营两件完全不相容的事情。

[ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] — [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪtər] [ænd; ənd]
Aesthetics and Christian Socialism — you might as well be a cricketer and

美学 和 基督教 社会主义 — 你 可能 作为 出色地 是 一个 板球运动员 和

[ə; eɪ] [ˈroʊɪŋ] [mæn] ,
a rowing man ,
一个 划船 男人 ,

美学和基督教社会主义——你还不如既是板球运动员又是赛艇运动员呢。

[ɔːr] [hæŋ] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈwɪslər] [təˈgeðər] [ɑːn][jər; jər] [wɔːlz] .

or hang Dickens and Whistler together on your walls .
或者 悬挂 狄更斯 和 惠斯勒 一起 在 你的 墙壁 .

或者把狄更斯和惠斯勒的画作一起挂在墙上。

[ðə; ði] [meɪ] [ɡoʊ] [ˈslʌmɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][əbˈsɜːrd] [wei] [ˈvɪki] [dʌz] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [noʊ][juːz]
The aesthetes may go slumming , in the absurd way Vicky does , but they've no use

这 唯美主义者 可能 去 贫民窟生活 , 在 这 荒诞 方式 维姬 做 , 但 他们有 不 使用

[fɔːr; fər][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] . “
for socialism . ”
为了 社会主义 . ”

那些唯美主义者或许会像维姬那样荒诞地体验贫民窟生活，但他们对社会主义毫无兴趣。

“ [aɪm][nɑːt][æn; ən] , ” [ˈstænli] [kraɪd] , [ˈfaɪndɪŋ][aɪˈtiː][aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] .

“ I'm not an aesthete , “ Stanley cried , finding it out suddenly .
” 我是 不是 一个 唯美主义者 , ” 斯坦利 哭 , 寻找 它 出去 突然 .

“我不是个唯美主义者,”斯坦利突然意识到这一点后喊道。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

“ [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

“ I'm through with that .
” 我是 通过 和 那 .

“我受够了。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪsts] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

I'm going in with the socialists all the way .
我是 去 在 和 这 社会主义者 全部 这 方式 .

我绝对会全力支持社会主义者。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

I shall join the Socialist Democratic Federation at once .
我 将 加入 这 社会主义 民主 联邦 在 一次 .

我将立即加入社会主义民主联盟。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstænliːz] [ˈhedlɔːŋ] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmuːvmənts] .

“ That was Stanley's headlong manner of entering into movements .
” 那 曾是 斯坦利的 一头扎 方式 的 进入 进入 移动 .

“这就是斯坦利投身运动的鲁莽方式。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈdʒɔɪnər] .
She was a great and impetuous joiner .
她 曾是 一个 伟大的 和 浮躁 木工 .

她是一位热情奔放、积极进取的工会成员。

[bʌt; bət] [roʊm] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmɑːnək(ə)][ɑːn][ɪts] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈrɪbən] , [lʊkt] [æt; ət][ɔːl]
But Rome , playing with her monocle on its dangling ribbon , looked at all
但 罗马 , 玩耍 和 她 单片眼镜 在 它是 悬挂 丝带 , 看起来 在 全部
[ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ] [fəˈstɪdiəs] [rɪˈdʒekʃ(ə)n] .
movements with fastidious rejection .
移动 和 挑剔 拒绝 .

但罗马却摆弄着单片眼镜垂下的丝带，对所有动静都带着挑剔的排斥。

[kjuːi] , [hɜːr; hər] [ˈfeɪntli] [ˈmɑːkɪŋ] [rɪˈɡɑːrd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] , [ˈboʊnoʊ] ? [naɪn]
Cui , her faintly mocking regard would seem to enquire , bono ? 9
崔 , 她 淡淡的 嘲讽 看待 会 似乎 到 查询 , 波诺 ? 9

崔，她那略带嘲讽的目光似乎在问，博诺？9

[dɪˈskʌsɪŋ] [laɪf]
DISCUSSING LIFE
讨论 生活

讨论生活

- [pərˈsuːd] [ɪts] [wei] .
1880 pursued its way .
- 追击 它是 方式 .

1880年继续前行。

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][ˈsoʊbər] [pɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈkɑːmənər] ,
Mr . Gladstone formed his cabinet of sober peers and startling commoners ,
先生 . 格拉德斯通 形成 他的 内阁 的 清醒 同龄人 和 令人震惊 平民 ,
[ðə; ði] [nuː] [ˈpɑːrləmənt] [met] ,
the new parliament met ,
这 新的 议会 遇见 ,

格莱斯顿先生组建了由沉稳的贵族和特立独行的平民组成的内阁，新议会召开。

[ðə; ði] [ˈrædɪklz] [æt; ət][wʌns][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði] [wɪgz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv]
the Radicals at once began to shock the Whigs with their unheard - of
这 自由基 在 一次 开始 到 震惊 这 辉格党 和 他们的 闻所未闻 - 的
[prəˈpəʊzlz] [fɔːr; fər][soʊ] - [kɔːld] [rɪˈfɔːrm] ,
proposals for so - called reform ,
提案 为了 所以 - 称为 改革 ,

激进派立即以其前所未闻的所谓改革方案震惊了辉格党。

[lɔːrd] [ˈrændɔlf] [ˈtʃəːtʃɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [ˈpɑːrtɪ] [ˈmɑʊntɪd] [ɡɑːrd] , [brɪsk][ænd; ənd][pɜːrt] , [ɪn]
Lord Randolph Churchill and his Fourth Party mounted guard , brisk and pert , in
主 兰道夫 丘吉尔 和 他的 第四 派对 安装 警卫 , 轻快 和 活泼 , 在
[ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] ,
the offing ,
这 离岸 ,

伦道夫·丘吉尔勋爵和他的第四党骑兵团，精神抖擞、步伐矫健，蓄势待发。

[pɑːˈnel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈskauld] [frʌm; frəm] [əˈhʌðər] [ˈɔːfɪŋ] , [dɪˈmændɪŋ]
Parnell and his thirty - five Irishmen scowled from another offing , demanding
帕内尔 和 他的 三十 - 五 爱尔兰人 皱着眉头 从 其他 离岸 , 要求
[ðə; ði] [θriː] [ef] , [ænd; ənd] ,
the three F's , and ,
这 三 的 , 和 ,

帕内尔和他的35名爱尔兰人从另一处远海怒目而视，要求得到那三个F，并且，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['kɑːmɪk] [tɜːrni] [saɪd] - [[ʊ] , ['mɪstər] . ['bræ,dɪː] , [ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vər] ,
for a special comic turn side - show , Mr . Bradlaugh , the unbeliever ,
为了 一个 特别的 漫画 转动 边 - 展示 , 先生 : 布拉德劳 , 这 不信者 ,
为了特别的喜剧表演, 布拉德劳先生, 这位不信教的人,

[wʌz; wəz] ['hʌsəld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][ə'fɜːrm] , ['biːɪŋ] [ɪ'dʒektɪd]
was hustled in and out of the House , claiming to affirm , being ejected
曾是 匆忙 在 和 出去 的 这 房子 , 声称 到 确认 , 存在 被弹出
[wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ,
with violence ,
和 暴力 ,
他被匆匆送进送出众议院, 声称要确认某事, 却遭到暴力驱逐。

[rɪ'tɜːrniŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌ] , [ɪ'dʒektɪd] [jet] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ʌn'tɪl]
returning at a rush , ejected yet again , and so on and so forth , until
返回 在 一个 匆忙 , 被弹出 然而 再次 , 和 所以 在 和 所以 前进 , 直到
[ˈdʒentlmənli] [ʌnbɪ'li:vəz] [sed] ,
gentlemanly unbelievers said ,
绅士风度 不信者 说 ,
匆匆赶来, 又一次被驱逐, 如此反复, 直到那些彬彬有礼的怀疑论者说道:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一个白痴说的(Told by an idiot)

第3/18页

“ [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ˈbɪznəs] .
“ A disgraceful business .
“ 一个 可耻 商业 .

“一家令人不齿的公司。”

[waɪ] [kɑːnt][ðə; ði][mæn] [br'heɪv] [laɪk] [ˈlðər] [æg'nɒstɪks] , [wr'ðəʊt] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ? “ [ænd; ənd]
Why can't the man behave like other agnostics , without all this fuss ? ” and
为什么 不能 这 男人 表现 喜欢 其他 不可知论者 , 没有 全部 这 大惊小怪 ? ” 和
[ˈdʒentlmənli] [ˈkrɪstjənz] [sed] ,
gentlemanly Christians said ,
绅士风度 基督徒 说 ,

为什么这个人就不能像其他不可知论者一样行事，非要闹出这么多事来呢？ ” 那些彬彬有礼的基督徒说道。

“ [waɪ] [kɑːnt][ðə; ði] [haʊs] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ? ” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪɡnɪfaɪd] [pres] [sed] ,
“ Why can't the House let him alone ? ” and the dignified press said ,
“ 为什么 不能 这 房子 让 他 独自的 ? ” 和 这 凝重 按 说 ,

“众议院为什么就不能放过他呢？ ” 而那些一本正经的媒体记者们则这样问道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pʌɡnənt] [tuː; tə][ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wʌn] [huː] [ˈoʊpənli] [dɪ'nɑɪz] [hɪz; ɪz][ɡɑːd] [[ʊd; ʃəd][biː; bi]
“ It is repugnant to public opinion that one who openly denies his God should be
“ 它 是 令人厌恶的 到 民众 观点 那 一 WHO 公然 否认 他的 上帝 应该 是
[ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [reprɪ'zentətɪv] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkrɪstjən] [ˈnei](ə)n] ,
allowed in a House representative of a great Christian nation ,
允许 在 一个 房子 代表 的 一个 伟大的 基督教 国家 ;

“在一个伟大的基督教国家，允许一个公开否认上帝的人担任众议院代表，是违背公众舆论的。”

[fɔːr; fər] , [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ,
“ for , believe it or not as you choose ,
“ 为了 , 相信 它 或者 不是 作为 你 选择 ,

“信不信由你，随你便。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [pres] [stɪl] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
that was the way the press still talked in the year 1880 .
那 曾是 这 方式 这 按 仍然 谈话 在 这 年 - .

那是1880年报刊的惯用语。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ˈmɔːrɪs] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈɡriːtɪd] [ˈmɪstər] . [brædlɔːz]
Maurice Garden and his friends at Cambridge greeted Mr . Bradlaugh's
莫里斯 花园 和 他的 朋友们 在 剑桥 问候 先生 : 布拉德劳的
[dɪ'tɜːrmɪnd] [ˈɒŋsɪbɪts] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tʃɪrz] .
determined onslaughts with encouraging cheers .
决定 猛攻 和 鼓励 干杯 .

莫里斯·加登和他在剑桥的朋友们用鼓励的欢呼声迎接布拉德劳先生的猛烈攻势。

[ˈmɔːrɪs] [ˈɡɑːrdn] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈbæt(ə)] ,
Maurice Garden enjoyed battle ,
莫里斯 花园 享受 战斗 ,

莫里斯·加登喜欢战斗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈraɪtli] [θɔːt] [ðə; ði] [kɔːz] [lʌ; əv] [ˈlɪbərti] [lʌ; əv] [θɔːt] [sɜːrvd] [baɪ] [ðɪs]
and he rightly thought the cause of liberty of thought served by this
 和 他 没错 想法 这 原因 的 自由 的 想法 服务 经过 这
 [temˈpestʃuəs] [əˈfer] .
tempestuous affair .
 暴风雨般的 事务 .

他认为，这场风波有利于思想自由事业，这种想法是正确的。

['fri:dəm] : [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [əb'seɪn] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] ['gɑ:rdn] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz]
Freedom : that was at this time the obsession of Maurice Garden and his
 自由 : 那 曾是 在 这 时间 这 痴迷 的 莫里斯 花园 和 他的
 [kəm'pɪəz] .
compeers .
 竞争对手 .

自由：这是莫里斯·加登和他的同伴们当时痴迷追求的目标。

[ˈfri:dəm] [ɹ; əv] [θɔ:t] , [ˈfri:dəm] [ɹ; əv] [spi:tʃ] ([ðʊ] [nɑ:t] , [ɹ; əv] [kɔ:rs] , [ɹ; əv] [ˈækj(ə)n]) ,
Freedom of thought , **freedom of speech** (**though not** , **of course** , **of action**) ,
 自由 的 想法 , 自由 的 演讲 (尽管 不是 , 的 课程 , 的 行动) ,
 思想自由、言论自由 (当然, 不包括行动自由)。

[ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈneɪʃəns] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːrˈmiːniə] , [ˈaɪərlənd] , [ˈpɒlənd] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] **freedom of small nations** (**such as Armenia, Ireland, Poland and the** 自由 的 小的 国家 (这样的 作为 亚美尼亚 , 爱尔兰 , 波兰 和 这 [ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] [ˈbɔːz]) , **Transvaal Boers**) , 德兰士瓦 布尔人) ,

小国（如亚美尼亚、爱尔兰、波兰和德兰士瓦布尔人）的自由

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkætʃwɜːrd, ˈketʃwɜːrd] [əˈmʌŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]

for that was a catchword among our forefathers of the nineteenth
为了 那 曾是 一个 口号 之中 我们的 祖先 的 这 第十九

[ˌsentʃəri] ; [ˈfriːdəm] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [ˌlɑːrdʒ] [wʌnz] ,

century ; freedom even of large ones ,
世纪 ; 自由 甚至 的 大的 一个 ,

因为那是我们十九世纪先辈们的口头禅：自由，即使是巨大的自由。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪndiə] ; ['fri:dəm] [lʌ; əv] ['wɪmɪn] , [ðæt] [streɪndʒ] , [θɪn] [kraɪ] [reɪzd] [soʊ][fɑ:r]['oʊnli][baɪ]
such as India ; freedom of women , that strange , thin cry raised so far only by
 这样的 作为 印度 ; 自由 的 女性 , 那 奇怪的 , 薄的 哭 提高 所以 远的 仅有的 经过
 [spɑ:rs] ,
sparse ,
 疏 ,

例如印度；女性自由，这种奇怪的、微弱的呼声迄今为止只在少数人中发出，

[spə'rædɪk] [gru:ps] , ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['leɪbər] ([wət'evər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ment] , [ænd; ənd]
sporadic groups , freedom of labour (whatever that may have meant , and
 零星的 团体 , 自由 的 劳动 (任何 那 可能 有 意思是 , 和
 ['mɔ:ris] ['gɑ:rdn] , [ə; eɪ] [klɪr] - ['θɪŋkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
Maurice Garden , a clear - thinking young man ,
 莫里斯 花园 , 一个 清除 - 思维 年轻的 男人 ,
 零星的团体, 劳动自由 (无论这意味着什么), 以及头脑清晰的年轻人莫里斯·加登

[kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [prɪ'saɪsli] [ænd; ɐnd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][aɪ 'tiː]) ,
could have told you precisely and at length what he meant by it) ,
 可以 有 讲述 你 恰恰 和 在 长度 什么 他 意思是 经过 它) ,
 ['friːdəm] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃənz] ,
freedom even of Russians ,
 自由 甚至 的 俄罗斯人 ,
 他本可以详细地告诉你他的意思) , 甚至包括俄罗斯人的自由,

[ðæt] [læst] [wɜ:rd][ɪn] [ɪmˌprɑ:bəˈbɪlətɪz] .
that last word in improbabilities .

那 最后的 单词 在 不可能性 .

那句关于不可能的最后一句话。

“ [ˈfri:dəm] ？ ” [ˈkwɪərɪd] [roʊm] .
“ **Freedom** ？ ” **queried Rome** .

“ 自由 ？ ” 查询 罗马 .

“自由？”罗马问道。

“ [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [ˈwɒnts] [dɪˈfaɪnɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
“ **A word that wants defining** , ” **and that was all she had to say of it** .
“ 一个 单词 那 想要 定义 , ” 和 那 曾是 全部 她 有 到 说 的 它 .
.
.
.”

“一个需要定义才能定义的词，”她对这个词就只有这些话要说。

[waɪl] [ˈmɔ:ris] [ænd; ənd] [ˈstænlɪ] [went] , [hɑ:t] [ˈhedz] [daʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
While Maurice and Stanley went , hot heads down , for the kernel , she was
尽管 莫里斯 和 斯坦利 去 , 热的 头部 向下 , 为了 这 核心 , 她 曾是
[fɔ:r; fər][ˈevər] [məˈtɪkjələsli] ,
for ever meticulously ,
为了 曾经 精心 ,

当莫里斯和斯坦利怒气冲冲地去寻找玉米粒时，她却始终一丝不苟地.....

[əˈlu:fli] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃel] , [rɪˈdju:sɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [əbˈsɜ:rdəti] .
aloofly , fingering the shell , reducing it to absurdity .
冷漠的 , 指法 这 壳 , 减少 它 到 荒谬 .

冷漠地，用手指拨弄着贝壳，将其贬低到荒谬的地步。

[ðæt] [si:md] , [æt; ət] [taɪmz] , [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [roʊm] [kæəd] [əˈbaʊt] , [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]
That seemed , at times , to be all that Rome cared about , all she had the
那 似乎 , 在 时代 , 到 是 全部 那 罗马 关心 关于 , 全部 她 有 这
[hju:ˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,

有时，这似乎就是罗马唯一在乎的东西，她唯一拥有的人性。

[ðə; ðɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈenərdʒɪ] , [tu:; tə] [si:k] .
the vital energy , to seek .
这 必不可少的 活力 , 到 寻找 .

去寻找生命能量。

[ˈstænlɪ] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈbɔɪəntli] [θru:] [ˈɑ:ksfərd] , [ˈsi:zɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [nu:] [aɪˈdi:ə][ænd; ənd] [ðæt] ,
Stanley , rushing buoyantly through Oxford , seizing upon this new idea and that ,
斯坦利 , 匆忙 轻快地 通过 牛津 , 抓住 之上 这 新的 主意 和 那 ,
[ˈi:gərli] [ˈmæpɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfju:tʃər] ,
eagerly mapping out her future ,
急切地 地图 出去 她 未来 ,

斯坦利兴高采烈地穿梭在牛津的大街小巷，抓住这个新想法，急切地规划着自己的未来。

[ˈɑ:rdntli] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)nt][ˈkænd(ə)l][æt; ət] [bəʊθ] [ˈendz] , [ɪntəˈlektʃuəli] ,
ardently burning her present candle at both ends , intellectually ,
热切地 燃烧 她 展示 蜡烛 在 两个都 结束 , 智力方面 ,
她孜孜不倦地在智力上燃烧着自己手中的蜡烛，

[ˈsoʊʃəli] [ænd; ənd] [æθˈletikli] ([soʊ][fɑːr][æz; əz] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [æθˈletɪk] **socially and athletically (so far as young women were allowed to be athletic** 社会和运动方面 (所以 远的 作为 年轻的 女性 是 允许 到 是 运动 [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , **in those days** , 在 那些 天 ,

在社交和体育方面（就当时年轻女性被允许从事体育运动的范围而言），

[wen] [ˈhɑːki] [ænd; ənd] [ˈbaɪsɪkliŋ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lɔːn] [ˈtenɪs] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] **when hockey and bicycling had not come in and lawn tennis consisted in** 什么时候 曲棍球 和 自行车 有 不是 来 在 和 草地 网球 由.....组成 在 [ˈlɑːbɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] [ˈdʒentli][ˈoʊvər][ə; eɪ][net][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ˈweɪɪŋ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [paʊndz] [ænd; ənd] **lobbing a ball gently over a net with a racket weighing seventeen pounds and** 抛掷 一个 球 轻轻地 超过 一个 网 和 一个 球拍 称重 十七 磅 和 [ˈʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [spuːn]) — [ˈstænlɪ] [sɪːmd] [tuː; tə] [roʊm] , **shaped like a crooked spoon) — Stanley seemed to Rome** , 形状 喜欢 一个 歪 勺子) — 斯坦利 似乎 到 罗马 ,

在曲棍球和自行车运动尚未兴起，草地网球运动只是用重达十七磅、形状像弯勺子的球拍轻轻地将球抛过球网的时候——斯坦利似乎对罗马来说是这样。

[huːm] [gɑːd][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [əˈmjuːzɪŋli] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd] **whom God had saved from too much love of living , amusingly violent and** 谁 上帝 有 已保存 从 也 很多 爱 的 活的 , 有趣的是 暴力 和 [kruːd] . **crude** . 原油 .

上帝拯救了那些因过于热爱生活而变得滑稽、暴力和粗鲁的人。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɑːdli] [ˈdɪfrənt] , [ðɪːz] [fɔːr] [ˈsɪstər] ; [ˈvɪki] [soʊ] [ˈsprɪtli] , [roʊm] [soʊ] [kuːl] , [ˈstænlɪ] **They were oddly different , these four sisters ; Vicky so spritely , Rome so cool , Stanley** 他们 是 奇怪 不同的 , 这些 四 姐妹 ; 维姬 所以 活泼地 , 罗马 所以 凉爽的 , 斯坦利 [soʊ] [ˈiːgər] , **so eager** , 所以 渴望的 ,

这四姐妹性格迥异：维姬活泼好动，罗姆冷静沉着，斯坦利热情洋溢。

[ju ən ˈe][soʊ][ˈplæsid] .
Una so placid .
乌娜 所以 平静 .

如此平静。

“ [jɔːr; jər][ˈlæŋɡwɪd] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪz][tɪp] - [tɑːp][fɔːrm] , [maɪ] [dɪr] , ” [ˈvɪki] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [roʊm] .
“ **Your languid indifference is tip - top form , my dear , ” Vicky would say to Rome** .
“ 你的 慵懒的 漠不关心 是 提示 - 顶部 形式 , 我的 亲爱的 , ” 维姬 会 说 到 罗马 .

“亲爱的，你那慵懒的冷漠真是太棒了，”维姬会对罗马说。

“ [jʊə(r)] [fɪn] - [diː] - [ˈsjekl] — [ðæts] [ˈʌtərli] [ðə; ði][ləst] [wɜːrd][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **You're fin - de - siècle — that's utterly the last word to - day** .
“ 你是 鳍 - 德 - 世纪 — 那就是 完全地 这 最后的 单词 到 - 天 .

“你是世纪末的——这绝对是当今的最后一个词。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˈemjuleɪt] [juː; jʊ] . “
But I can't emulate you . ”
但 我 不能 仿真 你 . ”

但我无法模仿你。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [roʊm] ? “ <u>Don't you want to do anything</u> , <u>Rome</u> ? “ 不 你 想 到 做 任何事物 , 罗马 ?	“罗马，你难道什么都不想做吗？ ”
“ ['stænli] , [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [bːŋ] [ver'keɪ(ə)n] , [æskt] , [ænd; ənd] ['roʊmz] [aɪbraʊz] [went] [ʌp] . “ <u>Stanley</u> , <u>home</u> <u>for</u> <u>the long vacation</u> , <u>asked</u> , <u>and</u> <u>Rome's eyebrows</u> <u>went up</u> . “ 斯坦利 , 家 为了 这 长的 假期 , 问 , 和 罗马的 眉毛 去 向上 .	“斯坦利回家度假了，他问道，罗姆的眉毛扬了起来。”
“ [duː] ['eniθɪŋ] ? “ <u>Do anything</u> ? “ 做 任何事物 ?	“做什么？ ”
[ʒɑ'meɪ] [diː][mɑː][vaɪ] . <u>Jamais de ma vie</u> . jamais 德 玛 争夺 .	Jamais de ma vie.
[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ? ” <u>What should I do</u> ? ” 什么 应该 我 做 ? ”	我应该怎么办？ ”
“ [wel] , ['eniθɪŋ] . “ <u>Well</u> , <u>anything</u> . “ 出色地 , 任何事物 .	“嗯，什么都行。”
['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['wɪmɪn] [duː] . <u>Any of the things women do</u> . 任何 的 这 事物 女性 做 .	女人做的任何事。
['tiːtʃɪŋ] . <u>Teaching</u> . 教学 .	教学。
['set(ə)lmənt] [wɜːrk] . <u>Settlement work</u> . 沉降 工作 .	安置工作。
['dɑːktərɪŋ] . <u>Doctoring</u> . 医生 .	医生。
['raɪtɪŋ] . <u>Writing</u> . 写作 .	写作。
['peɪntɪŋ] . <u>Painting</u> . 绘画 .	绘画。
['eniθɪŋ] . ” <u>Anything</u> . ” 任何事物 . ”	任何事物。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɪst] !
“ **What a list !**
“ 什么 一个 列表 !

“真是个惊人的清单！ ”

[wʌt] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈleɪbər] !
What frightful labours !
什么 可怕 劳动 !

多么可怕的劳作！

[aɪ][duː][nɑːt] . “
I do not . ”
我 做 不是 . ”

我没有。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] [bɔːrd] ? “
“ **But aren't you bored ?** ”
“ 但 不是 你 无聊的 ? ”

“但你不觉得无聊吗？ ”

[ɪn][ˌmɔːdəˈreɪʃ(ə)n] .
“ **In moderation .**
“ 在 适度 .

“适度。”

[aɪ] [sərˈvaɪv] .
I survive .
我 存活 .

我活了下来。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [əˈmjuːz] [maɪˈself] . “
I even amuse myself . ”
我 甚至 娱乐 我 . ”

我甚至能自娱自乐。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [men] . “
“ **I think , you know , that women ought to do things , just as much as men .** ”
“ 我 思考 , 你 知道 , 那 女性 应该 到 做 事物 , 只是 作为 很多 作为 男人 . ”

“我认为，你知道，女性应该像男性一样做事。”

“ [ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] .
“ **And just as little .**
“ 和 只是 作为 小的 .

“而且数量也很少。”

[wɒts] [wɜːrθ] [ˈduːɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] ? “
What's worth doing , after all ? ”
是什么 值得 正在做 , 后 全部 ? ”

究竟什么才值得去做呢？

“ [θɪŋz] [niːd] [ˈduːɪŋ] .
“ **Things need doing .**
“ 事物 需要 正在做 .

“有些事情必须要做。”

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz][soʊ] [ˈʃɑːkɪŋ]
The world is so shocking
这 世界 是 所以 令人震惊

这个世界真是太令人震惊了.....

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [səˈprest] [ænd; ənd] [kept] [ˈlʌndə] [ænd; ənd] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
All this time women have been suppressed and kept under and not allowed to
全部 这 时间 女性 有 到过 被抑制 和 保留 在下面 和 不是 允许 到
[help] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] ,
help in putting things right ,
帮助 在 推杆 事物 正确的 ,
在这段时间里, 女性一直受到压迫和控制, 不被允许参与纠正错误的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [friː] "
and now they're just getting free "
和 现在 它们是 只是 获得 自由的 "
现在他们终于自由了.....

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfriːdəm] " ([ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈpɑːn] [wɪt] [ruːm] [hæd; həd] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn]
" There's one thing about freedom " (a word upon which Rome had of late been
" 有 一 事物 关于 自由 **"** (一个 单词 之上 哪个 罗马 有 的 晚的 到过
[ˈspekjuleɪtɪŋ]) ;
speculating) ;
推测) ;
“关于自由, 有一件事是这样的”(罗马最近一直在思考这个词的含义);

" [iːtʃ] [dʒenəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈɡɪnz] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪv] [gɑːt] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn]
" each generation of people begins by thinking they've got it for the first time in
" 每个 一代 的 人们 开始 经过 思维 他们有 得到 它 为了 这 第一的 时间 在
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,
“每一代人一开始都认为是历史上第一次拥有了它,

[ænd; ənd] [ˈendz] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [fɔr] [ðə; ði] [dʒenəˈreɪ](ə)n] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [tuː] [mʌt]
and ends by being sure the generation younger than themselves have too much
和 结束 经过 存在 当然 这 一代 年轻 比 他们自己 有 也 很多
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

最后, 他们确保比自己年轻的一代拥有过多的这种物质。
[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [ˈriːəli] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ˈpiːp(ə)l] [səˈpəʊz] ,
It can't really always have been increasing at the rate people suppose ,
它 不能 真的 总是 有 到过 增加 在 这 速度 人们 认为 ,
它不可能一直以人们认为的速度增长,

[ɔːr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [naʊ] .
or there would be more of it by now .
或者 那里 会 是 更多的 的 它 经过 现在 .
否则现在应该会有更多这样的事发生了。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

" [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [brɪˈɡʌn] , [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] .
" It's only lately begun , for women .
" 它是 仅有的 最近 开始 , 为了 女性 .
“对女性而言, 这只是最近才开始的。”
[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˈmæmə] [tuː; tə] [duː] , [wen] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ?
What was there for mamma to do , when she was young ?
什么 曾是 那里 为了 妈妈 到 做 , 什么时候 她 曾是 年轻的 ?
妈妈年轻的时候都做些什么呢?

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈpɑːpə] .
Only to marry papa .
仅有的 到 结婚 爸爸 .

只为嫁给爸爸。

[bʌt; bət] [naʊ] " "
But now " "
但 现在 "

但现在.....

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈvɪki] [tuː; tə][duː] , [naʊ] [fɪːz] [jʌŋ] ?
" What is there for Vicky to do , now she's young ?
" 什么 是 那里 为了 维姬 到 做 , 现在 她是 年轻的 ?
"维姬现在还年轻，她还能做什么呢？ "

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈmæri] [tʃɑːrlz] — [ɔːr] [əˈnʌðər] . " "
Only to marry Charles — or another . " "
仅有的 到 结婚 查尔斯 — 或者 其他 . " "

只是为了嫁给查尔斯——或者其他入。"

" [oʊ] , [wel] , [ˈvɪki] [slʌmz] .
" Oh , well , Vicky slums .
" 哦 , 出色地 , 维姬 贫民窟 .

"哦，好吧，维多利亚的贫民窟。"

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪf] [fɪː; fɪ] [laɪkt]
And she could do any of the other things if she liked
和 她 可以 做 任何 的 这 其他 事物 如果 她 喜欢

如果她愿意，她也可以做其他任何事.....

[ˈenihaʊ] , [roʊm] , [jʊə(r)] [naːt] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmənz] [dʒɑːb] [wɜːrθ] [ˈduːɪŋ]
Anyhow , Rome , you're not supporting marriage as the only woman's job worth doing
无论如何 , 罗马 , 你是 不是 支持 婚姻 作为 这 仅有的 女性的 工作 值得 正在做
! " "
! " "
! "

总之，罗马，你们可不是在支持婚姻是女人唯一值得做的事！

" [noʊ] . [naːt][ˈiːv(ə)n] [ˈmæɪɪdʒ] .
" No . Not even marriage .
" 不 . 不是 甚至 婚姻 .

"不，甚至连婚姻也不行。"

[pərˈhæps] , [ɪn][fækt] , [ˈmæɪɪdʒ] [les] [ðæn; ðən][moʊst] [θɪŋz] .
Perhaps , in fact , marriage less than most things .
也许 , 在 事实 , 婚姻 较少的 比 最多 事物 .

事实上，婚姻可能比大多数事情都更不重要。

[aɪ][ˈoʊnli] [sed] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌn][kæn; kən][ɪnˈfɜːr] , [ˈvɪkiːz] [dʒɑːb]
I only said it is , so far as one can infer , Vicky's job
我 仅有的 说 它 是 , 所以 远的 作为 — 能 推断 , 维姬的 工作

我只是说，就目前可以推断的情况来看，这是维姬的工作.....

[ðə; ði][ˈoʊnli][dʒɑ:b] [wɜ:rθ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkjʊriəs] [fænˈteɪʒə][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] , [æz; əz][aɪ] [si:] [aɪˈti:] ,
The only job worth doing in this curious fantasia of a world , as I see it ,
这 仅有的 工作 值得 正在做 在 这 好奇的 幻想曲 的 一个 世界 ; 作为 我 看 它 ;
在我看来, 在这个奇特而梦幻的世界里, 唯一值得做的工作是:

[ɪz][tu:; tə] [əˈmju:z] [wʌnˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ænd; ənd][tu:; tə][get] [θru:] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ]
is to amuse oneself as well as may be and to get through it with
是 到 娱乐 自己 作为 出色地 作为 可能 是 和 到 得到 通过 它 和
[noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən] [ni:d] [bi:; bi] .
no more trouble than need be .
不 更多的 麻烦 比 需要 是 .
就是尽可能地自娱自乐, 并且尽量避免不必要的麻烦。

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] ?
What else is there ?
什么 别的 是 那里 ?
还有什么呢?

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdespəɾət] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkjʊriəs] [bʌt; bət][æz; əz] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
" **With all the desperate needs of the certainly curious but as certainly**
" 和 全部 这 绝望的 需求 的 这 当然 好奇的 但 作为 当然
[nəˈsesɪtəs] [wɜ:rlɪd] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] ,
necessitous world crying in her ears ,
必需的 世界 哭泣 在 她 耳朵 ;
“耳边充斥着这个充满好奇心但又无比需要帮助的世界的各种迫切需求,

[wɪð; wɪθ] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [əˈtʃi:vmənt] [ˈstretʃɪŋ] [ɪˈnɪmɪtəbli] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz]
with vistas of adventure and achievement stretching inimitably before her eyes
和 景色 的 冒险 和 成就 伸展 独一无二的 前 她 眼睛
,
.
,
眼前展现出一幅无与伦比的冒险与成就的壮丽景象,

[ˈstænli] [faʊnd] [ðɪs] [tu:] [ɪˈmens] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
Stanley found this too immense a question .
斯坦利 成立 这 也 巨大 一个 问题 .
斯坦利觉得这个问题太过深奥。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈænsər] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
She could only answer it with another .
她 可以 仅有的 回答 它 和 其他 .
她只能用另一个问题来回答。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn] , [ðen] ?
" **Why do you think we were born , then ?**
" 为什么 做 你 思考 我们 是 出生 ; 然后 ?
那么, 你认为我们为什么会出生呢?

" [ænd; ənd] [ˈroʊmz] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] " [ˈɑ:bviəsli] [bɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [gɑ:t]
" **and Rome's matter of fact " Obviously because papa and mamma got**
" 和 罗马的 事情 的 事实 " 明显地 因为 爸爸 和 妈妈 得到
[ˈmærid] " [sent] [hɜ:r; hər] [ˈsʌlkɪli] [əˈwei] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈkrɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rɪŋ] [ænd; ənd]
married " sent her sulkily away to play cricket on the lawn with Irving and
已婚 " 发送 她 闷闷不乐 离开 到 玩 蟋蟀 在 这 草地 和 欧文 和
[ju en ˈe] . [ˈæpəθi] ,
Una . Apathy ,
乌娜 . 冷漠 ,

罗马冷淡地回应道：“显然是因为爸爸妈妈结婚了”, 然后闷闷不乐地把她打发走, 让她去草坪上和欧文、尤娜一起打板球。冷漠。

[ˈlæŋɡər] , [ˈselfɪnəs] , [dɪd] ˈveri [ˈɡreɪtli] ˈæŋɡər[hɜːr; həɹ] .
languor , selfishness , did very greatly anger her .

倦怠 , 自私 , 做过 非常 非常 愤怒 她 .

懒散和自私让她非常生气。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈtrʌblɪd] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] ˈklevər — ˈkɫevəɹɪz
She was the more troubled in that she knew Rome to be clever — cleverer

她 曾是 这 更多的 麻烦 在 那 她 知道 罗马 到 是 聪明的 — 更聪明

[ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
than herself .

比 她自己 .

她更加忧虑的是，她知道罗马很聪明——比她自己聪明得多。

[ruːm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
Rome could have done anything , and elected to do nothing .

罗马 可以 有 完毕 任何事物 , 和 当选 到 做 没有什么 .

罗马本可以做任何事，但他却选择了什么都不做。

[ruːm] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈmæri] ;
Rome would probably not even marry ;

罗马 会 大概 不是 甚至 结婚 ;

罗马人可能根本不会结婚；

[hɜːr; həɹ] [ˈkɔːstɪk] [tʌŋ] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪnˈdɪfrəns] [kept] [ðoʊz] [huː] [ədˈmaɪəd][hɜːr; həɹ][æt; ət][ˈɑːrmz]
her caustic tongue and cool indifference kept those who admired her at arm's

她 腐蚀性物质 舌头 和 凉爽的 漠不关心 保留 那些 WHO 钦佩 她 在 武器

[lenkθ; lenθ] ;
length ;

长度 ;

她尖酸刻薄的言辞和冷漠的态度，让那些仰慕她的人都与她保持着距离；

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪˈɡɑːrd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerər] [ɪn] [teɪst] ;
she made them feel that any expression of regard was an error in taste ;

她 制成 他们 感觉 那 任何 表达 的 看待 曾是 一个 错误 在 品尝 ;

她让他们觉得任何表达爱意的行为都是品味上的错误；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʃrɪvld] [aɪ ˈtiː][ʌp][baɪ][æn; ən] [əˈmjuːzd] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ]
she shrivelled it up by an amused , enquiring

她 干瘪 它 向上 经过 一个 觉得好笑 , 查询

她带着玩味的好奇心把它皱了起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]

[页 -]

[第52页]

[lʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈdedli] [ˈmɑːnək(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ɪn][wʌn] [bluː] - [ɡriːn] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] .
look through the deadly monacle she placed in one blue - green eye for the purpose .

看 通过 这 致命 单片眼镜 她 放置 在 一 蓝色的 - 绿色的 眼睛 为了 这 目的 .

10

她透过那副致命的单片眼镜往下看，那是她特意放在一只蓝绿色眼睛里的。10

[ˈvɪki] [ɡets] [ˈmæriɪd]
VICKY GETS MARRIED

维姬 获得 已婚

维姬结婚了

[ˈvɪki] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [bɪˈkeɪm] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] , [ˈdefɪnətli] [əˈfaɪənst] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ,
Vicky , on the contrary , became , during this summer , definitely affianced to Charles ,

维姬 , 在 这 相反 , 成为 , 期间 这 夏天 , 确实 已订婚 到 查尔斯 ,

相反，维姬在今年夏天正式与查尔斯订婚。

[hu:m] [ʃi:, ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:, tə] ['mæri] [nekst] [sprɪŋ] .
whom she decided to marry next spring .
谁 她 决定 到 结婚 下一个 春天 .
她决定明年春天嫁给他。

[ʃi:, ʃi] [hæd; həd] [nɔ:t] , [æz; əz] [jet] , [meɪd] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['i:ðər] [æn; ən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['ritʃuəlɪst] ,
She had not , as yet , made of Charles either an aesthete or a ritualist ,
她 有 不是 , 作为 然而 , 制成 的 查尔斯 任何一个 一个 唯美主义者 或者 一个 仪式主义者 ,
[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] ,
but these things ,
但 这些 事物 ,
她当时还没有把查尔斯塑造成一个唯美主义者或礼仪主义者，但是这些事情，

[ʃi:, ʃi] [hoʊpt] , [wʊd] [kʌm] ['æftər] ['mæriɪdʒ] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , [hɪz; ɪz]
she hoped , would come after marriage , and anyhow Charles was intelligent , his
她 希望 , 会 来 后 婚姻 , 和 无论如何 查尔斯 曾是 聪明的 , 他的
[kə'rɪr] ['prɑ:mɪst] [wel] ,
career promised well ,
职业 承诺 出色地 ,
她希望婚后能实现这个愿望，而且查尔斯很聪明，事业前途光明。

[hi:, hi] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] , [ʃi:, ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
he had sufficient income , and , in fine , she loved him .
他 有 充足的 收入 , 和 , 在 美好的 , 她 喜爱 他 .
他收入充足，而且，总之，她爱他。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , ['æftər] [ɔ:l] , ['vɪki] , " ['pɑ:pə] [ɪn'evɪtəbli] [sed] .
" **The main thing , after all , Vicky , " papa inevitably said** .
" 这 主要的 事物 , 后 全部 , 维姬 , " 爸爸 不可避免地 说 .
“毕竟，维姬，这才是最重要的，”爸爸最终还是说道。

" [noʊ] , ['pɑ:pə] ;
" **No , papa ;**
" 不 , 爸爸 ;
“不，爸爸；

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜ:rtʃənt] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
the main thing is that the American merchant princesses are descending on the
这 主要的 事物 是 那 这 美国人 商人 公主们 是 下降 在 这
[lənd] [laɪk] ['loʊkəsts] ,
land like locusts ,
土地 喜欢 蝗虫 ,
最重要的是，美国女商人像蝗虫一样涌入这片土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [sɪ'kjər] [tʃɑ:rlz] [ðeɪ] [wɪl] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:, hi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)] —
and that if I don't secure Charles they will , even though he hasn't a title —
和 那 如果 我 不 安全的 查尔斯 他们 将要 , 甚至 尽管 他 还没有 一个 标题 —
[jet] .
yet .
然而 .
如果我没能确保查尔斯获得爵位，他们就会这么做，即使他目前还没有爵位。

['hi:z] [soʊ] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] ['embriəʊ] .
He's so obviously a distinguished person in embryo .
他是 所以 明显地 一个 杰出的 人 在 胚胎 .
他显然是一位正在成长中的杰出人物。

[ə'merɪkən] ['mɜ:rtʃənt] [prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæv; həv] [breɪnz] .
American merchant princesses have brains .
美国人 商人 公主们 有 大脑 .
美国女商人都很有头脑。

” [ˈvɪki] , [ˈhævɪŋ] [səˈrendəd] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈtendərnəs] , [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈgrævəti] .
” **Vicky , having surrendered , put on a new tenderness , even an occasional gravity .**
” 维姬 , 拥有 投降 , 放 在 一个 新的 压痛 , 甚至 一个 偶然 重力 .
“维姬投降后, 表现得温柔起来, 甚至偶尔还有些严肃。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ɡlɪmpsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [waɪf]
It was as if you could catch glimpses here and there of the gay wife
它 曾是 作为 如果 你 可以 抓住 惊鸿一瞥 这里 和 那里 的 这 同性恋 妻子
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [suːpərˈsiːd] [ðə; ði] [ˈflaɪti] [ɡɜːrl] .
and mother that was to supersede the flighty girl .
和 母亲 那 曾是 到 取代 这 轻浮 女孩 .
仿佛你能偶尔瞥见那个即将取代轻浮女孩的同性恋妻子和母亲的身影。

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [tʃæf] [ænd; ənd] [bɪkɜːɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɑːrlz] ,
Beneath her chaff and bickerings with her Charles ,
下面 她 糠 和 争吵 和 她 查尔斯 ,
在她与查尔斯之间的争吵和摩擦背后,

[hɜːr; hər] [lʌv] [sweld] [ˈɪntuː][ðæt] [striːm] [soʊ] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ]
her love swelled into that stream so necessary to carry her through the long
她 爱 肿胀 进入 那 溪流 所以 必要的 到 携带 她 通过 这 长的
[ænd; ənd][ˈɑːrdʒuəs] [ˈbɪznəs] .
and arduous business .
和 艰巨 商业 .
她的爱汇成一股强大的力量, 支撑她度过了漫长而艰辛的旅程。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; hər] [ˈʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ˈɡʌstəʊ][ænd; ənd] [teɪst] ,
She did her shopping for her new life with gusto and taste ,
她 做过 她 购物 为了 她 新的 生活 和 古斯托 和 品尝 ,
她兴致勃勃、品味不凡地为新生活置办行头。

[ˈtempərəɪŋ] [ˈmɔːrɪs] [ˌpɪktəˈresknɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪpəndeɪl] [ˈelɪɡəns] ,
tempering Morris picturesqueness with Chippendale elegance ,
回火 莫里斯 风景如画 和 奇彭代尔 优雅 ,
将莫里斯式的风景如画与奇彭代尔式的优雅相融合,

[ˈtʃeɪsɪŋ] [kwɪːn] [æn] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈflæɡɪŋ] [ˈenədʒɪ][frʌm; frəm] [ˈɔːkʃn] [tuː; tə] [ˈɔːkʃn] [ænd; ənd]
chasing Queen Anne with unflagging energy from auction to auction and
追逐 女王 安妮 和 不间断 活力 从 拍卖 到 拍卖 和
[frʌm; frəm][wʌn] [ˈɪzriəˌlaɪtiʃ] [[ɑːp] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
from one Israelitish shop to another ,
从 一 以色列 店铺 到 其他 ,
他精力充沛地追逐着安妮女王的物品, 从一个拍卖会到另一个拍卖会, 从一家以色列商店到另一家以色列商店。

[ˈtɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈsneɪkɪʃ] [ˈbæŋɡlɪz] , [ˈswɪŋɪŋ]
tinkling the while with snakish bangles , swinging
叮叮当当 这 尽管 和 蛇形 手镯 , 摇摆
叮当作响, 蛇形手镯摇曳生姿

[ˈɡoʊldən] [swaɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪrɪz] ,
golden swine from her ears ,
金的 猪 从 她 耳朵 ,
她耳朵上戴着金猪耳环,

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [ænd; ənd] [jet] ['greɪsf(ə)] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['æn,sestrəs] [ɪn] [ðæt]
as was the barbarous and yet graceful custom of our ancestresses in that
作为 曾是 这 野蛮 和 然而 优美 风俗 的 我们的 祖先压力 在 那
[jɪr] . -
year . 11
年 . -

正如我们祖先那一年野蛮却又优雅的习俗一样。¹¹

[ˈmɔ:ris] ['stɑ:rts] [laɪf]
MAURICE STARTS LIFE
莫里斯 开始 生活

莫里斯的生命始于

[ˈmɔ:ris] [left] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɜ:rst][ɪn][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)]['traɪpɑ:s] .
Maurice left Cambridge , armed with a distinguished first in his classical tripos .
莫里斯 左边 剑桥 , 武装 和 一个 杰出的 第一的 在 他的 古典 三脚架 .

莫里斯离开剑桥时，已获得古典文学专业一等荣誉学位。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['pɑ:pə] , [ɪn'dʌldʒəntli] .
" **And now what ?** " **enquired papa , indulgently .**
" 和 现在 什么 ? " 询问 爸爸 , 纵容地 .

“那现在怎么办？”爸爸宠溺地问道。

" ['wɪlbə] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [em 'i:][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [vju:] .
" **Wilbur has offered me a job on the New View .**
" 威尔伯 有 提供 我 一个 工作 在 这 新的 看法 .

“威尔伯给了我一份在新视角组织的工作。”

[ðæt] [wɪl] [du:][em 'i:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .
That will do me , for a bit .
那 将要 做 我 , 为了 一个 少量 .

暂时这样就够了。

" [ðə; ði] [nu:] [vju:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wi:kli] ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['eɪti:z] ,
" **The New View was a weekly paper of the early eighties ,**
" 这 新的 看法 曾是 一个 每周 纸 的 这 早期的 八十年代 ,

《新视角》是八十年代初的一份周报，

[ˈstɑ:rtɪd] [tu; tə] [dɪ'fi:t] ['hwi^əri] [baɪ][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv]['rædɪkəlɪzəm] .
started to defeat Whiggery by the spread of Radicalism .
开始 到 击败 辉格党 经过 这 传播 的 激进主义 .

激进主义的传播开始击败辉格党。

[ɪts][gɒdz][wɜ:r; wər][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [dɪlk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərɪn] ,
Its gods were Sir Charles Dilke and Mr . Joseph Chamberlain ,
它是 神 是 先生 查尔斯 迪尔克 和 先生 . 约瑟夫 管家 ,

它的神是查尔斯·迪尔克爵士和约瑟夫·张伯伦先生。

[ɪts]['ɑ:bdʒekts][tu; tə] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [mɔ:r] [demə'krætɪk] [tæk'seɪfɪn] , [tu; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ,
its objects to introduce a more democratic taxation , to reform the suffrage ,
它是 对象 到 介绍 一个 更多的 民主 税收 , 到 改革 这 选举权 ,

[tu; tə] [fri:] ['aɪərlənd] ,
to free Ireland ,
到 自由的 爱尔兰 ,

其目标是推行更民主的税收制度，改革选举权，解放爱尔兰。

[tu; tə][kɜ:r'teɪl]['empəɪər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
to curtail Empire , and so forth .
到 限制 帝国 , 和 所以 前进 .

遏制帝国，等等。

[æz; əz][ɪts] [wɪl] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [aɪ 'ti:] ['sʌfərd] [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['sʌfə] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ,
As its will was strong , it suffered but it did not suffer long , and is ,
作为 它是 将要 曾是 强的 , 它 遭受 但 它 做过 不是 遭受 长的 , 和 是 ,
由于它意志坚定, 它遭受了苦难, 但苦难并没有持续太久, 它就.....

[ɪn][fækt] , [naʊ] [fə'gɑ:tn] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['si:kəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['krɒnɪklz] [ʌv; əv] ['weɪstɪd]
in fact , now forgotten but by the seekers among the pathetic chronicles of wasted
在 事实 , 现在 被遗忘的 但 经过 这 寻求者 之中 这 可怜的 编年史 的 浪费
[jɪrz] .
years .
年 .

事实上, 如今它已被遗忘, 只剩下那些在虚度光阴的悲惨编年史中寻觅真相的人。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][ɪts] [brɪ:f] [deɪ] , [nɑ:t] [ʌn'frʊtʃəl] [ʌv; əv] [gʊd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
All the same , it was , in its brief day , not unfruitful of good ; it was
全部 这 相同的 , 它 曾是 , 在 它是 简短的 天 , 不是 毫无成果 的 好的 ; 它 曾是
[ˈdiːpli] ,
deeply ,
深 ,

尽管如此, 在它短暂的一生中, 它并非毫无益处; 它意义深远,

[ɪf] [nɑ:t] ['waɪdli] , [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːbeəz] [ru:t]
if not widely , respected , and many of our more intelligent forbears wrote
如果 不是 广泛 , 受人尊敬 , 和 许多 的 我们的 更多的 聪明的 祖先 写道
[fɔːr; fər][aɪ 'ti:][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
for it for a space ,
为了 它 为了 一个 空间 ,

即使不广为人知, 也备受尊敬, 而且我们许多更聪明的先辈都曾为它撰稿。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ðæt] [dʒenə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
particularly that generation which left the Universities round about the year 1880 .
特别 那 一代 哪个 左边 这 大学 圆形的 关于 这 年 - .

尤其是大约在 1880 年前后离开大学的那一代人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['mɔːrɪs] ['gɑːrdn]) ,
It was hoped by some of them (including Maurice Garden) ,
它 曾是 希望 经过 一些 的 他们 (包括 莫里斯 花园) ,
他们中的一些人(包括莫里斯·加登) 曾希望如此。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'ɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .
that it would make a good jumping off ground for a political career .
那 它 会 制作 一个 好的 跳 离开 地面 为了 一个 政治的 职业 .

这将为开启政治生涯提供良好的跳板。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɔːrɪs] [dʒʌmpt] [ɔːf][frʌm; frəm][aɪ 'ti:]
As it turned out , the first thing into which Maurice jumped off from it
作为 它 转向 出去 , 这 第一的 事物 进入 哪个 莫里斯 跳了起来 离开 从 它
[wʌz; wəz] [lʌv] .
was love .
曾是 爱 .

结果证明, 莫里斯跳出这个框架后, 首先投入的就是爱情。

[æt; ət] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] - - [hiː; hi][met] ['eɪmi] ['wɪlbə] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At dinner at the Wilburs ' he met Amy Wilbur , the young daughter of his
在 晚餐 在 这 - - 他 遇见 艾米 威尔伯 , 这 年轻的 女儿 的 他的
[ˈedɪtər] .
editor .
编辑 .

在威尔伯家吃晚饭时, 他遇到了他的编辑的女儿艾米·威尔伯。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][smɔːl][ænd; ənd][ˈaɪvəri] - [ˈkʌlərd] , [wið; wiθ][lɔːŋ][dɑːrk][aɪz][ˈʌndər][ˈslæntɪŋ][brəʊz] ,
She was small and ivory - coloured , with long dark eyes under slanting brows ,
她 曾是 小的 和 象牙 - 有色 , 和 长的 黑暗的 眼睛 在下面 斜 眉毛 ,
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [raʊnd] ,
a large , round ,
一个 大的 , 圆形的 ,

她身材娇小，肤色呈象牙色，长长的黑眼睛位于倾斜的眉毛下方，还有一个大而圆的.....

[ˈʃæloʊ][ˈdɪmp(ə)l][ɪn][iːtʃ][smuːð][tʃiːk] , [ə; eɪ][smɔːl][ˈtɪltɪŋ]
shallow dimple in each smooth cheek , a small tilting
浅的 酒窝 在 每个 光滑的 脸颊 , 一个 小的 倾斜

每侧光滑的脸颊上都有一个浅浅的酒窝，脸颊微微倾斜。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[red][maʊθ] ([red][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðoʊz][deɪz] ,
red mouth (red even in those days ,
红色的 嘴 (红色的 甚至 在 那些 天 ,

红嘴（即使在那个年代也是红的）

[wen][lɪp][sæv][wʌz; wəz][nɑːt][juːst][ɪkˈsept][ɪn][ðə; ði][hæf][wɜːrld]) , [ə; eɪ][smuːð] ,
when lip salve was not used except in the half world) , a smooth ,
什么时候 唇 药膏 曾是 不是 用过的 除了 在 这 一半 世界) , 一个 光滑的 ,

在唇膏尚未普及的年代（除了世界上半的地区），一种光滑的，

[ˈtʃaɪldlʌk][vɔɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][læf][laɪk][ˈsɪlvər][ˈbelz] .
childlike voice and a laugh like silver bells .
孩子气 嗓音 和 一个 笑 喜欢 银 铃铛 .

稚嫩的声音和银铃般清脆的笑声。

[ˈmɔːrɪs][θɔːt][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][ˈgeɪʃə][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][ˈɑːprə] , “ [ðə; ði][mɪˈkɑːdoʊ] ,
Maurice thought her like a geisha out of the new opera , “ The Mikado ,
莫里斯 想法 她 喜欢 一个 艺妓 出去 的 这 新的 歌剧 , “ 这 御门 ,

莫里斯觉得她就像新歌剧《米卡多》中的艺伎一样。

” [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪnˈtʃæntɪd][wið; wiθ][hɜːr; hər][ˈlʌvli][ˈgeɪtɪ] .
” and was enchanted with her lovely gaiety .
” 和 曾是 迷人的 和 她 迷人的 欢乐 .

并被她可爱的快乐所深深吸引。

[sʌtʃ][ɪz][lʌv][ænd; ənd][ɪts][ˈblaɪndnəs][ðæt][ˈmɔːrɪs] ,
Such is love and its blindness that Maurice ,
这样的 是 爱 和 它是 失明 那 莫里斯 ,

这就是爱情及其盲目之处，莫里斯

[huː][dɪˈtestɪd][bəʊθ][ˈsɪlɪnəs][ænd; ənd][ˈpeti][ˈmæɪlɪs][ɪn][meɪl][ɔːr][ˈfiːmeɪl] ,
who detested both silliness and petty malice in male or female ,
WHO 令人厌恶的 两个都 愚蠢 和 小气 恶意 在 男性 或者 女性 ,

他厌恶男性或女性身上的愚蠢和卑鄙恶意。

[dɪd][nɑːt][siː][ðæt][hɪz; ɪz][ˈeɪmi][wʌz; wəz][ˈsɪli][ænd; ənd][məˈlɪʃəs] .
did not see that his Amy was silly and malicious .
做过 不是 看 那 他的 艾米 曾是 愚蠢的 和 恶意 .

他没有意识到他的艾米既愚蠢又恶毒。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɪk'strɪər] [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl]
He saw nothing but her enchancing exterior and on that and his small
他 锯 没有什么 但 她 妖娆 外部的 和 在 那 和 他的 小的
[ˈsæləri][hiː; hi][gɑːt] ['mærid] [ɪn] [heɪst] .
salary he got married in haste .
薪水 他 得到 已婚 在 匆忙 .
他眼里只有她迷人的外表，就凭着这点外表和微薄的薪水，匆匆娶了她。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ənd]['pɑːpə] [mʌt] [kɛəd] [ə'baʊt] ['eɪmi][ænd; ənd]['pɑːpə]
None of the Gardens except himself and papa much cared about Amy and papa
没有任何 的 这 花园 除了 他自己 和 爸爸 很多 关心 关于 艾米 和 爸爸
[laɪkt] ['nɪrli] ['evriwʌn] ,
liked nearly everyone ,
喜欢 几乎 每个人 ,
除了他和爸爸之外，花园里其他人都不太关心艾米，而爸爸几乎喜欢所有人。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nɪrli] [ɔːl] ['prɪti] ['gɜːlz] .
and certainly nearly all pretty girls .
和 当然 几乎 全部 漂亮的 女孩们 .
当然，几乎所有女孩都很漂亮。

[æz; əz][tuː; tə] ['mɑːməz] ['fiːlɪŋz] [təːrdz] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [kʊd; kəd][dɪ'vaɪn]
As to mamma's feelings towards her daughter - in - law , who could divine
作为 到 妈妈的 情怀 向 她 女儿 - 在 - 法律 , WHO 可以 神圣的
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?
至于妈妈对儿媳的感情，谁又能猜透呢？

['vɪki] [sed] [tuː; tə] [roʊm] : “ [ðei] [ɑːr; ər][bəʊθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hə'ɾɪfɪk] [mis'teɪk] .
Vicky said to Rome : “ They are both making a horrific mistake .
维姬 说 到 罗马 : “ 他们 是 两个都 制作 一个 可怕的 错误 .
维姬对罗姆说：“他们俩都犯了一个可怕的错误。”
['mɔːrɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪkli] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [wəʊnt] ['sʌfər] [fuːlz] .
Maurice is a prickly person , who won't suffer fools .
莫里斯 是 一个 带刺的 人 , WHO 惯于 遭受 傻瓜 .
莫里斯是个脾气古怪的人，他容不得蠢人。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ['hiːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] .
In a year he'll be wanting to beat her .
在 一个 年 地狱 是 想要 到 打 她 .
一年后他就会想打败她。

[ʃiː; ʃɪ] ['hæznt] [ðə; ði] [wɪts] [ɔːr][ðə; ði][pɜːrsə'næləti][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [help] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
She hasn't the wits or the personality to be the least help to him in his
她 还没有 这 智慧 或者 这 性格 到 是 这 至少 帮助 到 他 在 他的
[kə'ɾɪr] ,
career ,
职业 ,
她既没有足够的才智，也没有足够的个性，对他的事业丝毫不有帮助。

['iːðər] .
either .
任何一个 .
任何一个。

[wen] [hi:z] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsælɔ:nz] [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt]
When he's a rising politician and she ought to be holding salons , she won't
什么时候 他是 一个 上升 政治家 和 她 应该 到 是 保持 沙龙 , 她 惯于
[biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] .
be able to .
是 有能力的 到 .

当他是一位冉冉升起的政治新星，而她本该举办沙龙时，她却无能为力。

[hɜːr; hær] [ˈsælɔ:nz] [wɪl] [biː; bi] [mɪr] [æt; ət] [ˈhoʊmz] . "
Her salons will be mere At Homes . "
她 沙龙 将要 是 仅仅 在 房屋 . "

她的沙龙将只是“居家沙龙”。

" [wen] , " [roʊm] [ˈspekjuleɪtɪd] , " [dʌz] [æŋ; ən] [æt; ət] [hoʊm] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [səˈlɑ:n] ?
" When , " Rome speculated , " does an At Home become a salon ?
" 什么时候 , " 罗马 推测 , " 做 一个 在 家 变得 一个 沙龙 ?
罗姆推测道：“什么时候，在家就能享受沙龙服务呢？”

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndɜːd] .
I've often wondered .
我已经 经常 想知道 .

我常常想知道。

" [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səˈlɑ:n] [wen] [ˈsevrəl] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]
" They decided that it was a salon when several distinguished people came to
" 他们 决定 那 它 曾是 一个 沙龙 什么时候 一些 杰出的 人们 来了 到
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“当几位知名人士光顾时，他们就认定那是一家沙龙了。”

[ˈræðər] [frʌm; frəm] [ˈhæbɪt] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ˈæksɪdɪnt] .
rather from habit than from accident .
相当 从 习惯 比 从 事故 .

与其说是偶然，不如说是习惯使然。

[ɔːlsou] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪnˈtelɪdʒənt] ([ɔːr] , [ˈenihaʊ] , [ðə; ði]
Also the conversation must be reasonably intelligent (or , anyhow , the
还 这 对话 必须 是 合理 聪明的 (或者 , 无论如何 , 这
[kənˈvə:s] [mʌst; məst] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ,
conversers must believe that it was so ,
转换者 必须 相信 那 它 曾是 所以 ,

此外，对话必须具有一定的理性（或者至少对话者必须认为对话具有理性），

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [hoʊpt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n]) .
for that is all that can be hoped of any conversation) .
为了 那 是全部 那 能 是 希望 的 任何 对话) .

因为这就是任何对话所能期望的全部了)。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [mʌst; məst] [kʌm] , [ɔːr] [prɪˈtend] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ,
And people must come , or pretend that they came ,
和 人们 必须 来 , 或者 假装 那 他们 来了 ,
人们必须来，或者假装来过。

[ˈmeɪnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [fuːd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ,
mainly for the talk and not so much for any food there might be ,
主要 为了 这 讲话 和 不是 所以 很多 为了 任何 食物 那里 可能 是 ,
主要是为了聊天，而不是为了吃东西。

[ɔːr] [tuː; tə] [ʃou] [ðer; ðər] [nuː] [kloʊðz] .
or to show their new clothes .
或者 到 展示 他们的 新的 衣服 .

或者为了炫耀他们的新衣服。

“ [ˈæsɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , ” [sed] [ju ɛn 'e] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] .
“ Asses they must be , ” said Una , who was listening .
“ 亚斯 他们 必须 是 , ” 说 乌娜 , WHO 曾是 聆听 .
“他们一定是评估员,”正在听的乌娜说道。

“ [aɪ] [ʒənt] [gʊv][tuː; tə][ˈsælɒ:ŋz][ˈevə] . ”
“ I shan't go to salons ever . ”
“ 我 不会 去 到 沙龙 曾经 . ”
“我再也不去美发沙龙了。”

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ No one will ask you , my child .
“ 不 一 将要 问 你 , 我的 孩子 .
“没有人会问你,我的孩子。”

[ˈeniθɪŋ] [ju:l] [faɪnd] [jɔːr'self] [æt; ət] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈpɑ:rti] , [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ænd] [drɪŋk]
Anything you'll find yourself at will be a common party , with food and drink
任何事物 你会 寻找 你自己 在 将要 是 一个 常见的 派对 , 和 食物 和 喝
[ænd; ænd] [ˈfu:lɪʃ] [tʃɪt] - [tʃæt] . “
and foolish chit - chat . ”
和 愚蠢 纸条 - 聊天 . “
无论你身处何处,都将是一场普通的聚会,有食物、饮料和无聊的闲聊。

“ [laɪk] [jɔː; jər] [ˈpɑ:rtɪz] , ” [ju ɛn 'e] [əˈgri:d] , [ˈeɪmiəbli] [ˈkɑ:ntent] .
“ Like your parties , ” Una agreed , amiably content .
“ 喜欢 你的 各方 , ” 乌娜 同意 , 友好地 内容 .
“就像你们的派对一样,”乌娜友好而满意地表示赞同。

[noʊ] [ˈtiːzɪŋ] [ˈwɜːrɪd] [ju ɛn 'e] ; [fiː; fi][wʌz; wəz][æz; ɛz][ˈplæsaɪd][æz; ɛz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊ] . -
No teasing worried Una ; she was as placid as a young cow . 12
不 戏弄 担心 乌娜 ; 她 曾是 作为 平静 作为 一个 年轻的 奶牛 . -
没人逗弄乌娜,她像一头小母牛一样温顺。¹²

[ˈeɪtiːz]
EIGHTIES
八十年代

八十年代

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈvɪki] [ænd; ænd] [ˈmɔːrɪs] [ˈhæpɪli] [ˈwedɪd] ([ˈsetld] , [æz; ɛz] [ðeɪ] [ˈwɪtɪli] [kɔːld] [aɪ ˈtiː]
So , with Vicky and Maurice happily wedded (settled , as they wittily called it
所以 , 和 维姬 和 莫里斯 快乐地 已婚 (定居 , 作为 他们 机智地 称为 它
[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
in those days ,
在 那些 天 ,
所以,维姬和莫里斯幸福地结了婚(用他们当时诙谐的说法,就是“安定下来”)。

[ðəʊ] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [nuː] [æz; ɛz] [wel] [æz; ɛz][wiː; wi][duː] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æz; ɛz]
though indeed they knew as well as we do that marriage is likely to be as
尽管 的确 他们 知道 作为 出色地 作为 我们 做 那 婚姻 是 可能 到 是 作为
[ɪŋkənˈkluːsɪv] [ænd; ænd] [ʌnˈsetlɪŋ] [æŋ; ən] [əˈfer] [æz; ɛz][ˈeni] [ˈʌðər] [ænd; ænd] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr]
inconclusive and unsettling an affair as any other and somewhat more
结论不明 和 令人不安 一个 事务 作为 任何 其他 和 有些 更多的
[ðæŋ; ðən][moʊst]) ,
than most) ,
比 最多) ,
尽管他们和我们一样清楚,婚姻很可能像其他任何事情一样,甚至比大多数事情更令人不安和充满不确定性),

[ænd; ənd][ˈpɑːpə][ænd; ənd][ˈmæmə] [ˈhæpɪli] , [ɪf] [ɪmˈpəːmənəntli] , [ˈeθi,səɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
and **papa** **and** **mamma** **happily** , **if** **impermanently** , **ethicised** , **and** **the** **three**
和 爸爸 和 妈妈 快乐地 , 如果 暂时的 , 符合伦理的 , 和 这 三
[ˈʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [stiːl] [pərˈsʊ] ,
younger **children** **still** **pursuing** ,
年轻 孩子们 仍然 追求 ,

爸爸妈妈虽然只是暂时的, 但欣然接受了伦理道德, 而三个年幼的孩子仍在追求着.....

[ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [pərˈsuːd] [baɪ] , [edʒuˈkeɪ](ə)n[ænd; ənd] [ruːm] [pərˈfʌŋktrəli] , [əˈmjuːzɪdli] [ænd; ənd] [ɪnˈæktɪvli]
or **being** **pursued** **by** , **education** **and** **Rome** **perfunctorily** , **amusedly** **and** **inactively**
或者 存在 追击 经过 , 教育 和 罗马 敷衍地 , 饶有兴致地 和 不活跃
[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [wɜːrld] ,
surveying **the** **foolish** **world** ,
测量 这 愚蠢 世界 ,

或者被教育和罗马敷衍地、饶有兴致地、漫不经心地审视着这个愚蠢的世界所追逐,

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈfæməli] [ˈentərd] [ɑːn] [ðæt] [ˈiːgər] , [ˈklevər] , [ˈsɪvɪlaɪzd] , [ˈɜːrniːst] [ˈdekeɪd] , [ðə; ði]
the **Garden** **family** **entered** **on** **that** **eager** , **clever** , **civilised** , **earnest** **decade** , **the**
这 花园 家庭 进入 在 那 渴望的 , 聪明的 , 文明 , 认真 十年 , 这
[eɪˈtiːn] [ˈeɪtiːz] .
eighteen **eighties** .
十八 八十年代 .

加登一家进入了那个充满活力、聪明睿智、文明认真的十年——19世纪80年代。

[ˈɜːrniːst] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [stiːl] [tʊk] [ˈpɑːlətɪks] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd] [kriːdɪz] ,
Earnest **indeed** **it** **was** , **for** **people** **still** **took** **politics** **seriously** , **and** **creeds** ,
认真 的确 它 曾是 , 为了 人们 仍然 采取 政治 严重地 , 和 信条 ,
[ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][laɪf] .
and **literature** , **and** **life** .
和 文学 , 和 生活 .

的确如此, 因为人们仍然认真对待政治、信仰、文学和生活。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [stiːl] [bruːdɪd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [wʌnz] ,
Over **the** **period** **still** **brooded** **the** **mighty** **ones** ,
超过 这 时期 仍然 沉思 这 强大的 一个 ,
在此期间, 那些强大的存在仍然在酝酿着什么。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] ([ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk]) [ʌv; əv][ðə; ði]
those **who** **are** **usually** **called** **the** **Giants** (**literary** **and** **scientific**) **of** **the**
那些 WHO 是 通常 称为 这 巨人队 (文学 和 科学) 的 这
[vɪkˈtɔːriən] [ˈɪrə] ,
Victorian era ,
维多利亚时代 时代 ,
那些通常被称为维多利亚时代（文学和科学界）巨人的人物,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] - [ˈmeɪkɜːz] , [ʌv; əv][ˈhɪroʊ] -
for **the** **nineteenth** **century** **was** **an** **age** **of** **giant** - **makers** , **of** **hero** -
为了 这 第十九 世纪 曾是 一个 年龄 的 巨大的 - 制造商 , 的 英雄 -
[ˈwɜːʃɪpə] .
worshippers .
信徒 .

因为十九世纪是造就巨人、崇拜英雄的时代。

[ðə; ði] [ˈeɪtiːz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] .
The **eighties** **were** **also** **a** **great** **time** **for** **women** .
这 八十年代 是 还 一个 伟大的 时间 为了 女性 .
八十年代对女性来说也是一个美好的时代。
[wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪˌmænsəˈpeɪ](ə)n [ðən] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
What **was** **called** **emancipation** **then** **occurred** **to** **them** .
什么 曾是 称为 解放 然后 发生 到 他们 .

他们当时所经历的, 就是所谓的解放。

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
Young ladies were getting education and it went to their heads .

年轻的 女士们 是 获得 教育 和 它 去 到 他们的 头部 .

年轻女孩们接受了教育，结果变得骄傲自满。

[noʊ] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈevər] [mɔːr] [ˈsɔːləm] , [mɔːr] [ˈʒ:rɪnɪst] , [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪnˈtenʃən]
No creature was ever more solemn , more earnest , more full of good intentions

不 生物 曾是 曾经 更多的 庄严 , 更多的 认真 , 更多的 满的 的 好的 意图
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
for the world ,

为了 这 世界 ,
没有哪个生物比它更庄重、更真诚、更充满对世界的美好愿望。

[ðæn; ðən] [ðə; ði]
than the

比 这
比

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[Pg 56]
[-] - [-]

[第56页]

[juːnɪˈvɜːrsəti] - [ˈedʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪtiːz] .
university - educated young female of the eighties .

大学 - 受过教育 年轻的 女性 的 这 八十年代 .

八十年代受过大学教育的年轻女性。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [laɪk] [əˈgen] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɡɔːn] ,
We shall not look upon her like again ; she has gone ,

我们 将 不是 看 之上 她 喜欢 再次 ; 她 有 已消失 ,
我们再也无法像以前那样看待她了；她已经走了。

[tuː; tə] [meɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈlaɪtər] - [ˈmaɪndɪd] [ˈdɒtɜːz] , [ˈfʊrli] [ə; eɪ] [ˈlesər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
to make place for her lighter - minded daughters , surely a lesser generation ,

到 制作 地方 为了 她 打火机 - 有思想 女儿们 , 一定 一个 较少 一代 ,
[wɪˈðaʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ˈɑːrdər] [ɔːr] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] .
without enthusiasm , ardour or aspiration .

没有 热情 , 热情 或者 抱负 .
为她那些思想轻浮的女儿们腾出位置，这些女儿们无疑是低人一等的一代，她们没有热情、激情和抱负。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪːz] [ˈɑːrd(ə)nt] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] , [ðɪs] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkɑːnʃəns] ,
It was these ardent good intentions , this burning social conscience ,

它 曾是 这些 热心 好的 意图 , 这 燃烧 社会的 良心 ,
正是这些热切的善意，这些炽热的社会良知，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ɪˈmænsɪpɪtɪd] [θɪŋ] , [ðæt] [droʊv] [ˈstænlɪ] , [ˈliːvɪŋ]
as well as the desire to do the emancipated thing , that drove Stanley , leaving

作为 出色地 作为 这 欲望 到 做 这 解放 事物 , 那 驾驶 斯坦利 , 离开
[ˈɑːksfərd] [ɪn] - ,
Oxford in 1882 ,

牛津 在 - ,
以及想要摆脱束缚、追求自由的愿望，正是这种愿望促使斯坦利在 1882 年离开牛津大学。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈset(ə)lmənt] [wɜːrk] [ɪn] [ˈpɑːplər] .
to take up settlement work in Poplar .

到 拿 向上 沉降 工作 在 白杨 .
前往波普拉尔从事安置工作。

[soʊ] - , [soʊ] [ˌɔːrɪˈentəlaɪz; ,əu-] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkʌm] ,
So Poplarised , so orientalised , did she become ,

所以 - , 所以 东方化的 , 做过 她 变得 ,
她变得如此大众化，如此东方化，

[ðæt][ʃiː; ʃi] [tʊk][tuː; tə] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][pəˈrent(ə)l][ˈhoʊm][ɪn] [ˈbluːmzbəri] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
that she took to speaking of her parental home in Bloomsbury as being in the
那 她 采取 到 请讲 的 她 父母 家 在 布卢姆斯伯里 作为 存在 在 这
[west] [end] .
West End .
西方 结尾 .

她开始把位于布卢姆斯伯里的父母家说成是西区。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈevriθɪŋ] [west][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpɒlz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [west] [end] .
To her everything west of St . Paul's became the West End .
到 她 一切 西方 的 英石 . 保罗的 成为 这 西方 结尾 .

在她眼中，圣保罗大教堂以西的一切都成了西区。

[ðə; ði] [west] [end] , [ɪts][loʊˈkæləti][ænd; ənd][ɪts][ˈlɪmɪts] , [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][dɪˈbeɪtəb(ə)l][lənd] .
The West End , its locality and its limits , is indeed a debatable land .
这 西方 结尾 , 它是 地点 和 它是 限制 , 是 的确 一个 有争议的 土地 .

西区，包括其地理位置和边界，的确是一个颇具争议的领域。

[wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [siːmz] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɔːr][wɜːrk] .
Where you think it is seems to depend on where you live or work .
在哪里 你 思考 它 是 似乎 到 依赖 在 在哪里 你 居住 或者 工作 .

你认为它在哪里，似乎取决于你居住或工作的地方。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][ɪn] [fliːt] [striːt] , [æz; əz][duː][soʊ] [ˈmeni] [ˈdʒəːnəlists] ,
To those who work in Fleet Street , as do so many journalists ,
到 那些 WHO 工作 在 舰队 街道 , 作为 做 所以 许多 记者 ,

对于那些在舰队街工作的人来说，就像很多记者一样，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [west][ʌv; əv][ðə; ði][strænd][ɪz][ðə; ði] [west] [end] .
it seems that anything west of the Strand is the West End .
它 似乎 那 任何事物 西方 的 这 斯特兰德 是 这 西方 结尾 .

似乎斯特兰德大街以西的任何地方都算是西区。

“ [west] [end] [koʊˈkeɪn] [ˈɔːrdʒi] ,
“ **West End cocaine orgy** ,
” 西方 结尾 可卡因 狂欢 ,

“西区可卡因狂欢派对，

” [juː; jʊ] [siː] [ɑːn] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈplækɑːdz][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrdʒi] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] [ɔːr]
” **you see on newspaper placards and find that the orgy occurred in Piccadilly or**
” 你 看 在 报纸 标语牌 和 寻找 那 这 狂欢 发生 在 皮卡迪利 或者
[ˈsoʊhoʊ] .
Soho .
苏豪区 .

“你在报纸的告示牌上看到，然后发现狂欢发生在皮卡迪利大街或苏豪区。”

[ˈmeɪfər] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈvaɪrənmənts] [ɑːr; əɹ][ˈɔːlsoʊ][ˈspoʊkən][ʌv; əv][baɪ] [ðɪːz] [ˈskɹɪblər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mayfair and its environments are also spoken of by these scribblers of the
梅菲尔 和 它是 环境 是 还 说 的 经过 这些 涂鸦者 的 这
[iːst] [æz; əz][ðə; ði] [west] [end] .
East as the West End .
东方 作为 这 西方 结尾 .

这些来自东方的作家们也将梅菲尔及其周边地区称为西区。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈmeɪfər] ,
But to those who live in Mayfair ,
但 到 那些 WHO 居住 在 梅菲尔 ,

但对于居住在梅菲尔区的人们来说，

[ðə; ði] [west] [end] [bɪˈɡɪnz] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈɛdʒwər] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈmeɪfər] [siːmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
the West End begins at about Edgware Road and Mayfair seems about the middle ,
这 西方 结尾 开始 在 关于 埃奇韦尔 路 和 梅菲尔 似乎 关于 这 中间 ,

西区大约从埃奇韦尔路开始，梅菲尔区则位于西区中心附近。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] ['ɛdʒwɛr] [roʊd] [ðə; ði] [west] [end][ɪz] ['beɪ,wɔːtər] , ['kenzɪŋtən] [ɔːr]
and to the denizens of Edgware Road the West End is Bayswater , Kensington or
和 到 这 居民 的 埃奇韦尔 路 这 西方 结尾 是 贝斯沃特 , 肯辛顿 或者
['ʃepərdz] [bʊʃ] .
Shepherds Bush .
牧羊人 衬套 :

对于埃奇韦尔路的居民来说，西区就是贝斯沃特、肯辛顿或谢泼兹布什。

[ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðiːz] ['aʊtlaɪŋ] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [duː] ['riːəli] [ə'k'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ]
The dwellers in these outlying lands of the sunset do really acknowledge that they
这 居民 在 这些 边远 土地 的 这 日落 做 真的 承认 那 他们
[ɑːr; ər][ðə; ði] [west] [end] ;
are the West End ;
是 这 西方 结尾 ;

居住在这些日落边缘地带的居民确实承认，他们就是西区；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] ['meɪfər] [ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]
and to them Mayfair and Piccadilly are not even the middle , but the
和 到 他们 梅菲尔 和 皮卡迪利 是 不是 甚至 这 中间 , 但 这
[iːst] .
east .
东方 :

在他们看来，梅菲尔和皮卡迪利甚至都不是中部，而是东部。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [ɪ'ræʃən(ə)] [freɪz] , [wɪtʃ] [berz] [soʊ] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['duːbiəs] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .
A strange , irrational phrase , which bears so fluctuating and dubious a meaning .
一个 奇怪的 , 非理性 短语 , 哪个 熊 所以 波动 和 可疑 一个 意义 :

这是一个奇怪、不合逻辑的短语，其含义变化无常且令人怀疑。

[bʌt; bət] [ðen] ['nɪrli] [ɔːl] [freɪzɪz] [ɑːr; ər][streɪndʒ][ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
But then nearly all phrases are strange and irrational , like most of those who
但 然后 几乎 全部 短语 是 奇怪的 和 非理性 , 喜欢 最多 的 那些 WHO
[juːz][ðem; ðəm] .
use them .
使用 他们 :

但几乎所有的短语都很奇怪、不合常理，就像大多数使用它们的人一样。

['enihaʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] , ['stænli] [went] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn]['pɔːplər][tuː; tə]
Anyhow , and be that as it may , Stanley went and worked in Poplar to
无论如何 , 和 是 那 作为 它 可能 , 斯坦利 去 和 工作 在 白杨 到
[tɒtəl] [stænli] [wɜːrkt] [ɪn] [pɔːplər] [tuː; tə] .
总之，不管怎样，斯坦利去了波普拉尔工作。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ə'miːliəreɪt] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [pʊr] , [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .
ameliorate the lot of the extremely poor , who lived there then as now .
改善 这 很多 的 这 极其 贫穷的 , WHO 居住地 那里 然后 作为 现在 :

改善当时和现在生活在那里的极度贫困者的生活状况。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['feɪbiən] , [ænd; ənd][əd'maɪəd] ['greɪtli] ['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [[ɔː] , [waɪl]
She took up with Fabians , and admired greatly Mr . Bernard Shaw , while
她 采取 向上 和 费边社 , 和 钦佩 非常 先生 : 伯纳德 肖 , 尽管
['kliːvɪŋ] [stiːl] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] .
cleaving still to William Morris .
劈裂 仍然 到 威廉 莫里斯 :

她加入了费边社，非常钦佩萧伯纳先生，同时仍然与威廉·莫里斯保持联系。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] [ə'baʊt] ['swetɪd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [sɜːrvɪd] [ɑːn] ['wɪmənz] ['leɪbər]
She was concerned about Sweated Women , and served on Women's Labour
她 曾是 担心的 关于 汗流浹背 女性 , 和 服务 在 女性的 劳动
[kə'mɪtɪz] .
Committees .
委员会 .

她关心被剥削妇女的处境，并曾担任妇女劳工委员会成员。

[hɜːr; hər] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [kɔːzd] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd]
Her good working intelligence caused people to give her charges and
她 好的 在职的 智力 导致 人们 到 给 她 收费 和
[rɪ'spɔːnsə'bɪlətɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrɪz] .
responsibilities beyond her years .
职责 超过 她 年 .

她出色的工作能力使人们委以她超出年龄的重任。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] , ['keɪpəb(ə)] , [skwer] - [set] , [braʊn] - [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
She was now a sturdy , capable , square - set , brown - faced young woman ,
她 曾是 现在 一个 结实的 , 有能力的 , 正方形 - 放 , 棕色的 - 面对 年轻的 女士 ,
[ə'træktɪv] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θrʌst] - [aʊt] ['ʌndər] - [lɪp][ænd; ənd] [tʃɪn] ,
attractive , with her thrust - out under - lip and chin ,
吸引人的 , 和 她 推力 - 出去 在下面 - 唇 和 下巴 ,

她现在是一位身材健壮、能干、体格方正、肤色黝黑的年轻女子，容貌姣好，下唇和下巴略微外翘。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)] [bluː] [aɪz] ['ʌndər] ['hevi] [blæk] [braʊz] .
and her beautiful blue eyes under heavy black brows .
和 她 美丽的 蓝色的 眼睛 在下面 重的 黑色的 眉毛 .

还有她浓密黑眉下那双美丽的蓝眼睛。

[ʃiː, ʃi] [spoʊk] [wel] [ɑːn] [p'lætɪfɔːmz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['gɜːrlɪʃ] [vɔɪs] ,
She spoke well on platforms in a deep , girlish voice ,
她 辐 出色地 在 平台 在 一个 深的 , 少女 嗓音 ,

她用低沉而富有少女气息的声音在讲台上侃侃而谈。

[wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd][kʊd; kəd][wɜːrk][frʌm; frəm] ['mɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt]
was as strong as a pony and could work from morning till night
曾是 作为 强的 作为 一个 小马 和 可以 工作 从 早晨 直到 夜晚
[wɪ'ðəʊt] ['flæɡɪŋ] .
without flagging .
没有 标记 .

它力气像小马一样大，可以从早工作到晚都不觉得累。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kændɪd][ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ə'baʊt] ['stænlɪ] .
There was something candid and lovable about Stanley .
那里 曾是 某物 坦率 和 可爱的 关于 斯坦利 .

斯坦利身上有一种坦率可爱、令人喜爱的气质。

[ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn] ['wedlɔːk] ,
A doctor and a clergyman asked her in wedlock ,
一个 医生 和 一个 牧师 问 她 在 婚姻 ,

一位医生和一位牧师向她求婚，

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]
but she did not much care about them and was too busy and interested
但 她 做过 不是 很多 关心 关于 他们 和 曾是 也 忙碌的 和 感兴趣的
[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['mæɪrɪdʒ] .
to think about marriage .
到 思考 关于 婚姻 .

但她并不太在意这些，她太忙太感兴趣，根本没心思考虑结婚。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] , [ə'mʌŋ] [ˈlðə] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [brɪliːfs] , [brɪliːf] [ɪn][gɑːd] .
She had , among other strong and ardent beliefs , belief in God .
她有 , 之中 其他 强的 和 热心 信仰 , 信仰 在 上帝 .

除了其他坚定而热忱的信仰外，她还信仰上帝。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn'hɛrɪtɪd] [pər'hæps][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈpɑːpə] ,
She had religion , inherited perhaps from her papa ,
她有 宗教 , 遗传 也许 从 她 爸爸 ,

她有宗教信仰，或许是从她父亲那里继承来的。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [les] [dɪˈfjuːzd] [fɔːrm] .
but taking in her a more concentrated and less diffused form .
但 采取 在 她 一个 更多的 集中 和 较少的 扩散 形式 .

但她吸收的是一种更集中、更少扩散的形式。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪlɪtənt] [tʃɜːrtʃ] ,
To her the Christian church was a militant church ,
到 她 这 基督教 教会 曾是 一个 好战分子 教会 ,

在她看来，基督教教会是一个好战的教会。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][gɑːd] [kʌm] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [əˈprest] .
the sword of God come to do battle for the poor and oppressed .
这 剑 的 上帝 来 到 做 战斗 为了 这 贫穷的 和 受压迫者 .

神的宝剑降临，为穷人和受压迫者而战。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈhaʊs] , [ˈɡlɔːrɪəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [driːm] ,
To her a church was an enchanted house , glorious as a child's dream ,
到 她 一个 教会 曾是 一个 迷人的 房子 , 辉煌 作为 一个 孩子的 梦 ,

在她眼中，教堂是一座充满魔力的房子，如同孩童的梦境般美好。

[ðə; ði] [mæs] [æz; əz] [əˈmeɪzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstɔːri][ænd; ənd][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ˈsʌnraɪz] .
the mass as amazing as a fairy story and as true as sunrise .
这 大量的 作为 惊人的 作为 一个 仙女 故事 和 作为 真的 作为 日出 .

这场弥撒如同童话般奇妙，又如同日出般真实。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɔːt] [mʌtʃ] [maɪnd][æt; ət] [wɪtʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [ʃiː, ʃɪ] [əˈtendɪd] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)] ,
She did not much mind at which churches she attended this miracle ,
她 做过 不是 很多 头脑 在 哪个 教堂 她 参加 这 奇迹 ,

她并不太在意是在哪间教堂见证这一奇迹，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [prɪˈfɜːrd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən]
but on the whole preferred those of the Anglican establishment to the Roman
[vəˈraɪəti] ,
variety ,
种类 ,

但总体而言，他更喜欢英国国教的教义，而不是罗马天主教的教义。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðɪːz] [ˈlætər] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈbjuːti] [ðæn; ðən] [tʃɜːrtʃɪz] [niːd] [biː; bi] .
finding these latter rather more lacking in beauty than churches need be .
寻找 这些 后者 相当 更多的 缺乏 在 美丽 比 教堂 需要 是 .

发现后者在美感上远不如教堂。

[ˈstænlɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːptɪmɪst] .
Stanley was an optimist .
斯坦利 曾是 一个 乐天派 .

斯坦利是个乐观主义者。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɑːkɪŋ] , [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - [kənˈstrʌktɪd] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
She looked on the shocking , wicked and ill - constructed universe ,
她 看起来 在 这 令人震惊 , 邪恶 和 患病的 - 建造 宇宙 ,

她凝视着这个令人震惊、邪恶且结构混乱的宇宙，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [br'haɪnd] [ðɪs] [ɑ:d] ['bɪznəs] .
and felt that there must certainly be something behind this odd business .
和毛毡那那里必须当然是一某物在后面这奇怪的商业 .

他觉得这件怪事背后肯定有蹊跷。

[ðer; ðər][mʌst; məst] , [ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] , [bi:; bi][dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['faɪər] ['sʌmwər] ,
There must , she reasoned , be divine spirit and fire somewhere ,
那里必须 , 她有理智的 , 是神圣的精神和火某处 ,
她推断, 这世上一定存在神圣的精神和火焰。

[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [æz; əz][wɜ:r; wər][soʊ] ['fri:kwəntli] ['eɪdənt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
to account for such flashes of good as were so frequently evident in it .
到帐户为了这样的闪光灯的好作为是所以频繁地明显在它 .
为了解释其中频繁出现的那些美好瞬间。

['sʌmθɪŋ]
Something
某物
某物

[,[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]
[第58页]

[gælənt] , [ʌn'kwentʃəbl] , [ɪm'perɪjəbli] ['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [breɪv] , [mʌst; məst][bɜ:rn][æt; ət][ɪts] ['fɑ:di]
gallant , unquenchable , imperishably ardent and brave , must burn at its shoddy
英勇 , 无法熄灭的 , 永不消逝热心和勇敢的 , 必须烧伤在它是劣质的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

英勇无畏、永不熄灭、热情似火、勇敢无畏的精神，必定在其粗糙的心脏中燃烧。

['vɪki] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['stænlɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d] (“ [ɪn] [hu:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] ['vɪki] , “
Vicky complained that Stanley thought of God (“ in whom , of course , “ said Vicky , “
维姬抱怨那斯坦利想法的上帝 (“ 在谁 , 的课程 , “ 说 维姬 , “
[wi:; wi][ɔ:l] [br'li:v] ”) ,
we all believe “) ,
我们全部相信 “) ,

维姬抱怨斯坦利想到了上帝 (“当然，我们都信仰上帝，”维姬说)，

[æz; əz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ['ædʒɪteɪtər] , [ænd; ənd] ['stænlɪ] [pər'hæps][dɪd] .
as a socialist agitator , and Stanley perhaps did .
作为一个社会主义搅拌器 , 和斯坦利也许做过 .
作为一名社会主义鼓动者，斯坦利或许确实如此。

['sɜ:rt(ə)nli] [gɑ:d] , [ʃi:; ʃi] [bi'li:vɪd] , [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['swetɪd] ['ɪndəstrɪz] .
Certainly God , she believed , was fighting sweated industries .
当然上帝 , 她相信 , 曾是斗争汗流浹背行业 .
她坚信，上帝一定在与剥削血汗的产业作斗争。

“ [wɪð; wɪθ] ['sɪgnəli] [smɔ:l] [sək'ses] , ” ['mɔ:ris] [sed] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ði:z]
“ **With signally small success , “ Maurice said , for the commission on these**
“ 和发出信号小的成功 , “ 莫里斯说 , 为了这委员会在这些
[ɪndəstrɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'klu:did] .
industries had just concluded .
行业有只是结束 .
“但收效甚微，”莫里斯说道，因为对这些行业的调查委员会刚刚结束。

“ [gɑ:d] ['veri] ['seldəm] [sək'si:dz] , ” ['stænlɪ] [ə'gri:d] .
“ **God very seldom succeeds , “ Stanley agreed .**
“ 上帝非常很少成功 , “ 斯坦利同意 .
“上帝很少成功，”斯坦利赞同道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ He has very nearly everything against Him , of course .
“ 他 有 非常 几乎 一切 反对 他 , 的 课程 .
当然，他几乎面临着所有不利因素。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈseldəm] [ˈmenʃ(ə)nd] [gɑ:d] , [ˈbi:ɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
“ She seldom mentioned God , being , for the most part ,
“ 她 很少 提及 上帝 , 存在 , 为了 这 最多 部分 ,
“她很少提及上帝，因为她大部分时间都.....”

[æz; əz] [ˈʃaɪli] [ˌɪnɑ:rˈtɪkjələt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsku:lɡɜ:rl] [ɑ:n] [ðɪs] [θi:m] [soʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
as shyly inarticulate as a schoolgirl on this theme so vital to her .
作为 害羞地 不善言辞 作为 一个 女学生 在 这 主题 所以 必不可少的 到 她 .
对于这个对她来说至关重要的话题，她却像个害羞的女学生一样，难以言表。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] , [ˈleɪbər] [ˈtrʌblz] , [ænd; ənd] [ˈswetɪd] [ˈɪndəstrɪz] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]
But of unemployment , labour troubles , and sweated industries , she and
但 的 失业 , 劳动 麻烦 , 和 汗流浹背 行业 , 她 和
[ˈmɔ:ris] [wʊd] [tɔ:k] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] .
Maurice would talk by the hour .
莫里斯 会 讲话 经过 这 小时 .
但是，关于失业、劳工问题和血汗工厂，她和莫里斯可以聊上几个小时。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈpɑ:plər] .
She wrote articles for his paper on the conditions of working women in Poplar .
她 写道 文章 为了 他的 纸 在 这 状况 的 在职的 女性 在 白杨 .
她为他的报纸撰写文章，报道波普拉地区职业女性的状况。

[ʃi:; ʃi] [əˈtendɪd] [stri:t] [ˈleɪbər] [ˈmi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
She attended street labour meetings in the east ,
她 参加 街道 劳动 会议 在 这 东方 ,
她参加了东部地区的街头劳工集会，

[waɪl] [ˈmɔ:ris] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [trəˈfælgər] [skwer] [ænd; ənd] [haɪd] [pɑ:rk] .
while Maurice did the same in Trafalgar Square and Hyde Park .
尽管 莫里斯 做过 这 相同的 在 特拉法加 正方形 和 海德 公园 .
与此同时，莫里斯在特拉法加广场和海德公园也做了同样的事情。

[ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ˈstænlɪ] [left] [ˈɑ:ksfərd] , [ju ɛn ˈe] [left] [sku:l] .
In 1882 , the year that Stanley left Oxford , Una left school .
在 - , 这 年 那 斯坦利 左边 牛津 , 乌娜 左边 学校 .
1882年，斯坦利离开牛津的那一年，尤娜也离开了学校。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [ˈsendɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪŋ] ,
It was no use sending her to college , for she had not learning ,
它 曾是 不 使用 发送 她 到 大学 , 为了 她 有 不是 学习 ,
送她上大学也没用，因为她根本没学到东西。

[nɔ:ɹ][ðə; ði][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə][əˈkwaɪər][aɪ ˈti:] .
nor the inclination to acquire it .
也不 这 倾角 到 获得 它 .
既没有获得它的意愿。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈlesnz; ˈlesənz] .
She had done with lessons .
她 有 完毕 和 课程 .
她已经完成了课程。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][dʒʌst][tu:; tə] [slæk] [əˈbʌʊt] [fɔ:r; fər][ˈevər] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
“ You don't want just to slack about for ever , I suppose ?
“ 你 不 想 只是 到 松弛 关于 为了 曾经 , 我 认为 ?
“我想你也不想一直混日子吧? ”

” [ˈstænlɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [ˈstɜ:rnli] .
” **Stanley put it to her , sternly .**
” 斯坦利 放 它 到 她 , 严厉地 .

斯坦利严厉地对她说。

” [fɔ:r; fər] [ˈevər] ” [ju ɛn ˈe] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , [ˈsli:pi] [blu:] [aɪz] ,
” **For ever ” Una looked at her with wide , sleepy blue eyes ,**
” 为了 曾经 ” 乌娜 看起来 在 她 和 宽的 , 困 蓝色的 眼睛 ,
“永远.....”乌娜睁着一双睡意朦胧的蓝眼睛看着她,

[ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] .
trying and failing to think of eternity .
尝试 和 失败 到 思考 的 永恒 .

试图思考永恒, 却徒劳无功。

[ju ɛn ˈe] [lɪvd] [ɪn] [tu:; tə] - [deɪ] , [nɑ:t] [ɪn] [ˈjestərdeɪ] [ɔ:r] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Una lived in to - day , not in yesterday or to - morrow .
乌娜 居住地 在 到 - 天 , 不是 在 昨天 或者 到 - 明天 .

乌娜活在当下, 而不是昨天或明天。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌpi] .
She was rather like a puppy .
她 曾是 相当 喜欢 一个 小狗 .

她就像一只小狗。

” [aɪ] [dəʊnt] [mʌtʃ] [ker] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
” **I don't much care , ” she said at length .**
” 我 不 很多 关心 , ” 她 说 在 长度 .

“我不太在意,”她长篇大论地说。

” [aɪ] [mi:n] , [aɪv] [ˈnevər] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
” **I mean , I've never thought about it .**
” 我 意思是 , 我已经 绝不 想法 关于 它 .

“我的意思是, 我从来没想过这个问题。”

[aɪm] [ˈnevər] [bɔ:rd] , [ˈenihaʊ] .
I'm never bored , anyhow .
我是 绝不 无聊的 , 无论如何 .

反正我从不觉得无聊。

[ðeəz; ðəz] [ˈθiətəz] , [ænd; ənd] [ˈbædmɪntən] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɑ:ps] , [ænd; ənd]
There's theatres , and badminton and dancing , and all the shops , and
有 剧院 , 和 羽毛球 和 跳舞 , 和 全部 这 商店 , 和
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑ:rks]
taking the dogs in the parks
采取 这 狗 在 这 公园

这里有剧院、羽毛球场、舞蹈室, 还有各种各样的商店, 还可以带狗去公园.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈd] [laɪk] [ˈbetər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈgen] .
Of course I'd like better to live in the country again .
的 课程 ID 喜欢 更好的 到 居住 在 这 国家 再次 .

当然, 我更希望能够再次住在乡下。

[bʌt; bət] [ˈlʌndənz] [ɔ:l]
But London's all
但 伦敦的 全部

但伦敦的一切

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 59**]
[页 -]

[raɪt] .
right .
正确的 .

正确的。

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

[aɪm][nɔ:t] ['bjki] [laɪk][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [si:] .
I'm not booky like you , you see .
我是 不是 书虫 喜欢 你 , 你 看 .

你看, 我可不像你那样爱读书。

" ['stænli] [sed] [aɪ'ti:][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] ['bjki] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz]
" Stanley said it had nothing to do with being booky ; there were things
" 斯坦利 说 它 有 没有什么 到 做 和 存在 书虫 ; 那里 是 事物
[ðæt] ['wɑ:ntɪd] ['du:ɪŋ] .
that wanted doing .
那 通缉 正在做 .

斯坦利说, 这与赌博无关; 只是有些事情需要去做。

[ˈdaʊtləs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] .
Doubtless there were .
毫无疑问 那里 是 .

毫无疑问, 确实存在这种情况。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] [raʊz] [ju en'e][tu:; tə] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
But she failed to rouse Una to any thought of doing them .
但 她 失败的 到 唤醒 乌娜 到 任何 想法 的 正在做 他们 .

但她没能唤起乌娜做这些事的任何想法。

[ju en'e] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['pɑ:rtɪz] , [ænd; ənd] ['θiətəz] , [ænd; ənd] [pleɪd]
Una stayed at home , and went to parties , and theatres , and played
乌娜 入住 在 家 , 和 去 到 各方 , 和 剧院 , 和 玩
[geɪmz] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [roʊd] ,
games , and occasionally rode ,
游戏 , 和 偶尔 骑 ,

乌娜待在家里, 参加聚会, 看戏, 玩游戏, 偶尔骑马。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rkz] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and walked the dogs in the parks , and stayed with friends in the country ,
和 步行 这 狗 在 这 公园 , 和 入住 和 朋友们 在 这 国家 ,
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] .
and enjoyed life .
和 享受 生活 .

他们在公园里遛狗, 住在乡下的朋友家, 享受生活。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:l] [dʒʌst] ['mæri] , " ['stænli] [dɪsə'pɔɪntɪdli] [sed] ,
" I suppose she'll just marry , " Stanley disappointedly said ,
" 我 认为 壳 只是 结婚 , " 斯坦利 失望地 说 ,
"我猜她最终还是会结婚的,"斯坦利失望地说。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [eɪ'ti:n] ['eɪti:z] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][nɔ:t] [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [ðooʊ] ['fri:li]
for in the eighteen eighties marriage was not well thought of , though freely
为了 在 这 十八 八十年代 婚姻 曾是 不是 出色地 想法 的 , 尽管 自由
['præktɪst] ,
practised ,
已实践 ,

因为在19世纪80年代, 婚姻虽然很普遍, 但并不被人们所看好。

[bəɪ] [jʌŋ] [ˈfemənɪn] [ˈhaɪbrəʊ] .
by young feminine highbrows .
经过 年轻的 女性 高雅文化 :

由年轻有才华的女性创作。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈɜːrvɪŋ] , [əˈnʌðər] [tˈɪrɪ] [ˈhedənɪst] ,
As to Irving , another cheery hedonist ,
作为 到 欧文 , 其他 欢快的 享乐主义者 ,

至于欧文, 另一位乐天派享乐主义者,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæs] .
he was enjoying himself very much at Cambridge and reading for a pass .
他 曾是 享受 他自己 非常 很多 在 剑桥 和 阅读 为了 一个 经过 :

13
-

他在剑桥过得很开心, 并且正在准备及格考试。13

[ˈperənts]
PARENTS
父母

父母

[ðə; ðɪ] [eɪˈtiːn] [ˈeɪtiːz] [wɜːr; wər] [ˈfriːli] [ˈstruːn] [wɪð; wɪθ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [θɪŋz] , [ˈvɪkiːz] [tˈɪldrən] .
The eighteen eighties were freely strewn with , among other things , Vicky's children .
这 十八 八十年代 是 自由 散落的 和 , 之中 其他 事物 , 维姬的 孩子们 :

19世纪80年代, 到处散落着维姬的孩子们。

[ðə; ðɪ] [ˈhælsiən] [ˈpɪriəd] [fɔːr; fər] [tˈɪldrən] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [set][ɪn] ; [dɪd][nɑːt] , [ɪn][fækt] ,
The halcyon period for children had not yet set in ; did not , in fact ,
这 宁静 时期 为了 孩子们 有 不是 然而 放 在 ; 做过 不是 , 在 事实 ,
儿童的黄金时代尚未到来; 事实上, 还没有到来。

[set][ɪn] [ʌnˈtɪl] [wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] .
set in until well on in the twentieth century .
放 在 直到 出色地 在 在 这 第二十 世纪 :

一直延续到二十世纪后期。

[ɪn][ðə; ðɪ] [eɪˈtiːn] [ˈeɪtiːz] [ænd; ənd] [ˈnaɪntɪz] [tˈɪldrən] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈθwɔːrtɪd] , [stiːl] [ˈdɪsəplɪnd] ,
In the eighteen eighties and nineties children were still thwarted , still disciplined ,
在 这 十八 八十年代 和 九十年代 孩子们 是 仍然 受挫 , 仍然 纪律严明的 ,
[stiːl] [səˈprest] ,
still suppressed ,
仍然 被抑制 ,

在19世纪80年代和90年代, 儿童仍然受到阻挠、管教和压制。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv][mɪd] - [vɪkˈtɔːriən] [ˈsævɪdʒrɪ] .
though with an abatement of mid - Victorian savagery .
尽管 和 一个 减排 的 中 - 维多利亚时代 野蛮 :

虽然维多利亚时代中期野蛮行径有所减少。

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈstɑːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [huː] [ʃəd; jəd]
The idea had not yet started that they were interesting little creatures who should
这 主意 有 不是 然而 开始 那 他们 是 有趣的 小的 生物 WHO 应该

[biː; bi] [pərˈmɪtɪd] ,
be permitted ,
是 允许 ,

人们当时还没有形成这样的观念: 它们是很有趣的小生物, 应该被允许生存。

[ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [tuː; tə] [lɪft] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
even encouraged , to lift their voices in public and interrupt the conversation
甚至 鼓励 , 到 举起 他们的 声音 在 民众 和 打断 这 对话
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈeldəz] .
of their elders .
的 他们的 长者 .
甚至鼓励他们 在公共场合大声喧哗， 打断长辈的谈话。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊ] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上,
[ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ([æt; ət] [best] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈbɪznəs]) [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [les] [ˈbædli]
the bringing up of children (at best a poor business) was perhaps less badly
这 带来 向上 的 孩子们 (在 最好的 一个 贫穷的 商业) 曾是 也许 较少的 糟糕
[dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fɪftiːn] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] .
done during the last fifteen years of the nineteenth century than before or since .
完毕 期间 这 最后的 十五 年 的 这 第十九 世纪 比 前 或者 自从 .
在十九世纪最后十五年里， 养育孩子（充其量也只是件糟糕的事）或许比之前或之后的情况要好一些。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈseɪfli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈprɪti] [ˈbædli] [dʌn] , [sɪns] [moʊst] [ˈperənts]
It may safely be said that it is always pretty badly done , since most parents
它 可能 安全 是 说 那 它是 总是 漂亮的 糟糕 完毕 , 自从 最多 父母
[ænd; ənd]
and
和
可以肯定地说， 这种情况总是做得相当糟糕， 因为大多数父母和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]
[第60页]

[ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [tuː; tə] “ [brɪŋ] [ʌp] ” (
all children are very stupid and uncivilised , and anyhow to “ bring up ” (
全部 孩子们 是 非常 愚蠢的 和 野蛮 , 和 无论如何 到 “ 带来 向上 ” (
[kwɪr] [freɪz] !)
queer phrase !)
酷儿 短语 !)
所有孩子都很愚蠢、很没教养， 无论如何都很难“抚养”(这说法真奇怪！)

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [rɔː] [məˈtɪriəl] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] ,
the unfortunate raw material that human nature is ,
这 不幸 生的 材料 那 人类 自然 是 ,
人性这种不幸的原材料，

[tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuː] [ɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] ([ðə; ði] [ˈperənts] ,
to bring it up to any semblance of virtue or intelligence (the parents ,
到 带来 它 向上 到 任何 外表 的 美德 或者 智力 (这 父母 ,
[ˈprɑːbəbli] ,
probably ,
大概 ,
为了 让它具备任何美德或智慧（可能是父母），

[ˈhævɪŋ] [bʌt; bət] [smɔːl] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər]) , [ɪz] [ə; eɪ] [ɡɑːrˈɡæntʃuən] [tæsk] , [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈɑːnd]
having but small acquaintance with either) , is a gargantuan task , almost beyond
拥有 但 小的 熟人 和 任何一个) , 是 一个 巨大的 任务 , 几乎 超过
[ˈhjuːmən] [ˈpaʊəz] .
human powers .
人类 权力 .
对其中任何一方都只有一点点了解）都是一项艰巨的任务，几乎超出了人类的能力范围。

[sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [du:] , [ɪnˈdi:d] , [groʊ] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
Some children do , indeed , grow up as well as can , in the circumstances ,
一些 孩子们 做 , 的确 , 生长 向上 作为 出色地 作为 能 , 在 这 情况 ,
[bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
be expected ,
是 预期的 ,

有些孩子确实能在这样的环境下成长为人们所期望的那样优秀的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ,
but this is , as a rule , in spite of , rather than on account of ,
但 这 是 , 作为 一个 规则 , 在 尽管如此 的 , 相当 比 在 帐户 的 ,
但这通常是尽管如此, 而不是因为如此。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] .
the misguided efforts of their parents .
这 错误的 努力 的 他们的 父母 .
他们父母的错误做法。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈtʃɪldrən] [du:][nɑ:t] [groʊ] [ʌp] [wel] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈʌðərwaɪz] ,
And most children do not grow up well at all , but quite otherwise ,
和 最多 孩子们 做 不是 生长 向上出色地 在 全部 , 但 相当 否则 ,
而且大多数孩子都无法健康成长, 但情况恰恰相反。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz][æz; əz][wi:; wi] [si:] [aɪˈti:] .
which is why the world is as we see it .
哪个 是 为什么 这 世界 是 作为 我们 看 它 .
这就是为什么世界会是我们所看到的模样。

[ˈvɪki] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈperənts] [goʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
Vicky was , as parents go , not a bad one .
维姬 曾是 , 作为 父母 去 , 不是 一个 坏的 一 .
维姬作为父母, 还算不错。

[ʃi:; ji] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ʌnˈdu:lɪ] [spɔɪl] [ðem; ðəm][ɔ:r][tɜ:rn][ðer; ðər] [ˈhedz]
She loved her children , but did not unduly spoil them or turn their heads
她 喜爱 她 孩子们 , 但 做过 不是 过度 剧透 他们 或者 转动 他们的 头部
[wɪð; wɪθ] [ɪndʒʊˈdɪʃəs] [əˈtenʃnz] .
with injudicious attentions .
和 不明智的 注意 .
她爱她的孩子, 但不会过分溺爱他们, 也不会用不恰当的关注让他们分心。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [hɜ:r; həɹ] [ˈnɜ:rsəri] [fɪld] [wɪð; wɪθ][naɪs] , [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][diːˈju] [ˈmɔ:riər] [bɔɪz] , [faɪn] ,
Year by year her nursery filled with nice , pretty little Du Maurier boys , fine ,
年 经过 年 她 苗圃 已填 和 好的 , 漂亮的 小的 杜 莫里埃 男孩们 , 美好的 ,
年复一年, 她的育婴室里都摆满了可爱的小杜穆里埃男孩, 真好。

[ˈpra:mɪsɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][diːˈju] [ˈmɔ:riər] [ˈgɜ:lz] , [ɪn] [ˈseɪləɹ] [ˈsu:ts] , [ˈdʒɜ:zi:z] , [tæm] - [oʊ] - - [æntɜ:z] , [ænd; ənd]
promising little Du Maurier girls , in sailor suits , jerseys , tam - o ' - shanters , and
有前途 小的 杜 莫里埃 女孩们 , 在 水手 西装 , 球衣 , 塔姆 - o - - 沙特斯 , 和
[ˈlɪt(ə)l] [frɑ:ks] [sæft] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ni:z] ,
little frocks sashed about the knees ,
小的 连衣裙 腰带 关于 这 膝盖 ,
杜穆里埃笔下那些英姿飒爽的小女孩们, 穿着水手服、针织衫、苏格兰圆帽和系着腰带的小裙子,

[ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ˈvɪki] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [əˈgen] [ɪn] [wʌt] [ˈnu:zpeɪpər] [riˈpɔ:təz] ,
and year by year Vicky was to be found again in what newspaper reporters ,
和 年 经过 年 维姬 曾是 到 是 成立 再次 在 什么 报纸 记者 ,
年复一年, 人们总能在报社记者的报道中再次见到维姬的身影。

[ɪn][ðer; ðər] ['mɪstɪk] ['dʒɑ:rgən] , [kɔ:l] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʌndər'stəd] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] , “
in their mystic jargon , call , for reasons understood by none but themselves , “
在 他们的 神秘 行话 , 称呼 , 为了 原因 理解 经过 没有任何 但 他们自己 , “
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)n] . “
a certain condition . “
一个 肯定 状况 . “

在他们神秘的术语中，出于只有他们自己才明白的原因，称之为“某种状态”。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ðeɪ] [wɪl] [raɪt] , “ [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)n] .
“ The woman , “ they will write , “ said she was in a certain condition .
“ 这 女士 , “ 他们 将要 写 , “ 说 她 曾是 在 一个 肯定 状况 .
他们会写道：“那名女子说她处于某种状态。”

“ [æz; əz] [ɪf] ['evriwʌn] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)n] .
“ As if everyone , all the time , was not in a certain condition .
“ 作为 如果 每个人 , 全部 这 时间 , 曾是 不是 在 一个 肯定 状况 .
“仿佛每个人，在任何时候，都不处于某种状态。”

['weðər] [ðɪ:z] ['dʒə:nəlists] [θɪŋk] [ðə; ði] ['steɪtmənt] “ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] “
Whether these journalists think the statement “ she was going to have a baby “
无论 这些 记者 思考 这 陈述 “ 她 曾是 去 到 有 一个 婴儿 “
[ɪn'di:snt] , [ɔ:r] [kɔ:rs] ,
indecent , or coarse ,
不雅 , 或者 粗 ,

无论这些记者认为“她要生孩子了”这种说法是不雅的还是粗俗的，

[wɪl] ['pra:bəbli] ['nevər] [træn'spaɪər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪn'stɪŋkt] - ['drɪvn] , [nɑ:n] -
will probably never transpire , for they are a strange , instinct - driven , non -
将要 大概 绝不 发散 , 为了 他们 是 一个 奇怪的 , 本能 - 驱动 , 非 -
[ænə'lɪtɪk(ə)l] [reɪs] ,
analytical race ,
分析 种族 ,

这可能永远不会发生，因为他们是一个奇怪的、受本能驱使的、不善分析的种族。

[hu:] [kæn; kən] ['seldəm] [gɪv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][tɜ:rmɪ'nɑ:lədʒɪ] .
who can seldom give reasons for their terminology .
WHO 能 很少 给 原因 为了 他们的 术语 .
他们很少能解释自己使用术语的原因。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [si:] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ?
Who shall see into their hearts ?
WHO 将 看 进入 他们的 心 ?
谁能看透他们的内心？

[pər'hæps] [ðeɪ] ['ri:əli] [du:] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz]
Perhaps they really do think that the human race should not be mentioned until it is
也许 他们 真的 做 思考 那 这 人类 种族 应该 不是 是 提及 直到 它 是
['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] .
visible to the human eye .
可见的 到 这 人类 眼睛 .

或许他们真的认为，只有当人类肉眼可见时，才应该提及人类的存在。

['enihaʊ] ['vɪki] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fræŋkər] [bri:d] [ðæn; ðən] [ðɪ:z] , [sed] [ʃɪr] [baɪ] [ʃɪr] , [wɪð; wɪθ]
Anyhow Vicky , of a franker breed than these , said year by year , with
无论如何 维姬 , 的 一个 弗兰克 品种 比 这些 , 说 年 经过 年 , 和

总之，维姬比这些人更坦率，她年复一年地说，

[ˌreziɡˈneiʃ(ə)n] , “ [əˈɡen] , [maɪ] [dɪrʒ] , [aɪ] [rɪˈpleniʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , “ [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn] **resignation** , “ **Again** , **my dears** , **I replenish the earth** , “ **and added sometimes** , **in** 辞职 , “ 再次 , 我的 亲爱的们 , 我 补充 这 地球 , “ 和 额外 有时 , 在 [ˈpetʃələnt] [ˈɪŋkwəri] , **petulant enquiry** , 任性的 询问 ,

顺从地说：“亲爱的们，我再次使大地复苏。”有时，他还会带着任性的询问补充道：

“ [haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ] [lɔːrd] , [haʊ] [lɔːŋ] ? ” **How long** , **O Lord** , **how long** ? ” 如何 长的 , 哦 主 , 如何 长的 ?

主啊，还要多久？还要多久？

“ [bʌt; bət] [ˈeɪmi] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] , [hæd; həd] , [laɪk] [ˈnuːzpeɪpər] [men] , [hɜːr; hər] [ˈpruːdəriːz] . ” **But Amy** , **the wife of Maurice** , **had** , **like newspaper men** , **her pruderies** . ” 但 艾米 , 这 妻子 的 莫里斯 , 有 , 喜欢 报纸 男人 , 她 伪善 .

“但是莫里斯的妻子艾米，和报社记者一样，也有自己的保守观念。”

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪnfənts] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈdʒentli] , [ɪn] [ˈfretf(ə)l] [ˈʌndəˌtəʊnz] . **Of her coming infants she preferred to speak gently** , **in fretful undertones** . 的 她 未来 婴儿 她 首选 到 说话 轻轻地 , 在 烦躁 弦外之音 .

对于即将出生的婴儿，她更喜欢用轻柔的语气，带着一丝忧虑的低语调说话。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tuːld] [ˈmɔːrɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] , [laɪk] [ˈvɪki] , [sɪŋ] [aʊt] , **When she told Maurice about the first** , **she did not** , **like Vicky** , **sing out** , 什么时候 她 讲述 莫里斯 关于 这 第一的 , 她 做过 不是 , 喜欢 维姬 , 唱歌 出去 ,

当她把第一次的事情告诉莫里斯时，她并没有像维姬那样大声欢呼。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , “ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” **on his return from the office** , “ **What do you think** ? ” 在 他的 返回 从 这 办公室 , “ 什么 做 你 思考 ? ”

他下班回来后问道：“你觉得怎么样？ ”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ! **There's a baby on the way** ! 有 一个 婴儿 在 这 方式 !

家里要添个宝宝啦！

“ [bʌt; bət] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] ” **but** , **drawing her inspiration from fiction** , **she hid her face against his** ” 但 , 绘画 她 灵感 从 小说 , 她 隐藏 她 脸 反对 他的

[kəʊt] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] , “ [oʊ] , [ˈmɔːrɪs] ! ” **coat and murmured** , “ **Oh** , **Maurice** ! ” 外套 和 低声说道 , “ 哦 , 莫里斯 ! ”

“但是，她从小说中汲取灵感，将脸埋在他的外套里，喃喃自语道：‘哦，莫里斯！’ ”

[ɡes] . **Guess** . 猜测 .

猜测。

“ [ˈmɔːrɪs] [sed] , “ [ɡes] [wʌt] ? ” **Maurice said** , “ **Guess what** ? ” 莫里斯 说 , “ 猜测 什么 ? ”

莫里斯说：“猜猜怎么着？ ”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [ɡes] , [ˈdɑːrlɪŋ] ? ” [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [wel] , ” **How do you mean** , **guess** , **darling** ? ” **to which she replied** , “ **Well** , ” 如何 做 你 意思是 , 猜测 , 亲爱的 ? ” 到 哪个 她 回复 , “ 出色地 , ”

“你这话是什么意思，亲爱的，猜猜看？”她回答说：“嗯，

[aɪ][du:] [θɪŋk] [jʊə(r)] [sləʊ] [tu:; tə] - [naɪt]
I do think you're slow to - night
我 做 思考 你是 慢的 到 - 夜晚

我觉得你今晚反应有点慢.....

[oʊ] , ['mɔ:ris]
Oh , Maurice
哦 , 莫里斯

哦，莫里斯.....

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɔ:ris] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪk(ə)n] [fɪ:; fɪ]
" And then Maurice , instead of saying , like the young husbands in the fiction she
" 和 然后 莫里斯 , 反而 的 说 , 喜欢 这 年轻的 丈夫们 在 这 小说 她
[wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ,
was used to ,
曾是 用过的 到 ,

“然后，莫里斯没有像她以前常看的那些小说里的年轻丈夫那样说，

" ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n]
" Darling , you can't mean
" 亲爱的 , 你 不能 意思是

亲爱的，你不会是这个意思吧.....

[wʌt] ['eɪndʒəlz] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ! " [sed] [ɪn'sted] , " [oʊ] , [aɪ] [seɪ] ,
What angels women are ! " said instead , " Oh , I say ,
什么 天使 女性 是 ! " 说 反而 , " 哦 , 我 说 ,

女人真是天使啊！”他却说：“哦，我说，

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['beɪbi] ['kʌmɪŋ] ?
do you mean we've got a baby coming ?
做 你 意思是 我们已经 得到 一个 婴儿 未来 ?

你是说我们要迎来一个宝宝了吗？

[gʊd] ['bɪznəs] .
Good business .
好的 商业 .

生意兴隆。

" [ə; eɪ] ['beɪbi] .
" A baby .
" 一个 婴儿 .

“一个婴儿。”

[wʌt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] , ['daʊnraɪt] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] .
What a coarse , downright word for the little creature .
什么 一个 粗 , 彻头彻尾 单词 为了 这 小的 生物 .

对这小家伙来说，这真是个粗俗不堪的词。

['leɪtər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ,
Later , of course , one got used to it , but just at first , at the very ,
之后 , 的 课程 , 一 得到 用过的 到 它 , 但 只是 在 第一的 , 在 这 非常 ,

当然，后来就习惯了，但最初，就在最开始的时候，

['veri] ['aʊtset] , [ðə; ði] ['dɪmɪst] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ɪts] ['taɪni] ['bi:ɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
very outset , the dimmest dawn of its tiny being , it was scarcely a baby .
非常 开端 , 这 最暗 黎明 的 它是微小的 存在 , 它 曾是 几乎 一个 婴儿 .

在它幼小的生命之初，在它最微弱的黎明时分，它几乎还算不上一个婴儿。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən] ['eɪndʒl] ?
And what about her being an angel ?
和 什么 关于 她 存在 一个 天使 ?

那她是不是天使呢？

[ˈɑːbviəsli] [ˈmɔːris] [dɪd][ˈnɑːt] [nɒʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] .
Obviously Maurice did not know the rules of this game .
明显地 莫里斯 做过 不是 知道 这 规则 的 这 游戏 .

显然，莫里斯并不了解这个游戏的规则。

[wen] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈbeɪbi] ([ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˌɔːltəˈgeðər]) ,
When the baby , and the subsequent baby (there were only two altogether) ,
什么时候 这 婴儿 , 和 这 随后的 婴儿 (那里 是 仅有的 二 共) ,
[əˈraɪvd] , [ˈeɪmi] [spɔɪld] [ðem; ðəm] .
arrived , Amy spoiled them .
到达的 , 艾米 被宠坏了 他们 .

当第一个孩子出生后，以及后来的第二个孩子（总共只有两个孩子）出生后，艾米都非常宠爱他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈpreɪvd] [ˈmʌðər] .
She was a depraved mother .
她 曾是 一个 堕落的 母亲 .

她是个丧尽天良的母亲。

[ˈɔːlsəʊθ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌʌnˈdʒʌst] .
Also she was unjust .
还 她 曾是 不公正 .

她也不公正。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She was , of course ,
她 曾是 , 的 课程 ,

她当然是。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [huːz] [strɔːŋ] [seks] [ˈɪnstɪŋkt] [liːdz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [bɔɪz] [tuː; tə][ˈgɜːlz]
the type of mother whose strong sex instinct leads her to prefer boys to girls
这 类型 的 母亲 谁 强的 性别 本能 线索 她 到 更喜欢 男孩们 到 女孩们
,
.
,

那种性本能很强，偏爱男孩而非女孩的母亲类型。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nɒʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [haɪd] [ðɪs] .
and she took no pains to hide this .
和 她 采取 不 疼痛 到 隐藏 这 .

她毫不掩饰这一点。

[ˈmɔːris] [sed] , [ˈstʌbərnlɪ] , “ [ðə; ði][gɜːrli][jæl; jəl][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ]
Maurice said , stubbornly , “ The girl shall have as good a chance as the boy
莫里斯 说 , 固执地 , “ 这 女孩 将 有 作为 好的 一个 机会 作为 这 男生
,
.
,

莫里斯固执地说：“女孩应该和男孩有同样好的机会。”

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
and as good an education .
和 作为 好的 一个 教育 .

以及同样优质的教育。

[wiːl] [meɪk] [nʊʊ] [ˈdɪfrəns] , “ [bʌt; bət][ˈeɪmi] [sed] , “ [tʃæns] !
We'll make no difference , “ but Amy said , “ Chance !
出色地 制作 不 不同之处 , “ 但 艾米 说 , “ 机会 !

“我们不会有任何改变,”但艾米说,“机会!

[ˈfɪdlstɪks] !
Fiddlesticks !
胡说八道 !

胡说八道!

[wʌt] [ˈtʃænsɪz] [dʌz] [ə; eɪ][gɜːrl][wɑːnt] ,
What chances does a girl want ,
什么 机会 做 一个 女孩 想 ,

女孩想要什么样的机会？

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈmæri] [wel] ?
except to marry well ?
除了 到 结婚 出色地 ?

除了嫁个好人家之外？

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][gɜːrl][wɑːnt][wɪð; wɪθ][edʒuˈkeɪ(ə)n] ?
What does a girl want with education ?
什么 做 一个 女孩 想 和 教育 ?

女孩接受教育的目的是什么？

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bluː] - [ˈstɑːkɪŋ] .
I'm not going to have her turned into a blue - stocking .
我是 不是 去 到 有 她 转向 进入 一个 蓝色的 - 袜 .

我不会把她变成一个女学者。

[ˈgɜːlz] [kɑːnt][hæv; həv][ˈriːəl] [breɪnz] , [ˈenihaʊ] .
Girls can't have real brains , anyhow .
女孩们 不能 有 真实的 大脑 , 无论如何 .

反正女孩子也不可能有真正的大脑。

[ðeɪ] [kɑːnt][duː] [ˈeniθɪŋ] — [ˈoʊnli][saɪ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [suːˈpiəriə] .
They can't do anything — only sit about and look superior .
他们 不能 做 任何事物 — 仅有的 坐 关于 和 看 优越的 .

他们什么也做不了——只能坐在那里摆出一副高人一等的姿态。

” [ðɪs] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [roʊm] ,
” **This referred to Rome** ,
” 这 指 到 罗马 ,

这里指的是罗马，

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈmaːks] [ðæt] [fel] [laɪk] [ˈnæɡɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn]
and these were the remarks that fell like nagging drops of water on
和 这些 是 这 评论 那 跌倒 喜欢 唠叨 滴 的 水 在
[ˈmɔərəsəz, mɔˈriːsəz] [ˈsensətɪv] ,
Maurice's sensitive ,
莫里斯的 敏感的 ,

这些话就像滴滴恼人的水珠，落在莫里斯敏感的心灵上。

[ˈɪrɪtəb(ə)l] [nəːvs] [ænd; ənd][maɪnd] , [ˈsloʊli] [ˈtiːzɪŋ] [ʌv] [aʊt][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
irritable nerves and mind , slowly teasing love out of existence ,
易怒的 神经 和 头脑 , 缓慢地 戏弄 爱 出去 的 存在 ,

易怒的神经和情绪，慢慢地将爱情从存在中消磨殆尽。

[ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] ([les] [ˈsloʊli]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [fuːl] .
and beating into him (less slowly) that he had married a fool .
和 殴打 进入 他 (较少的 缓慢地) 那 他 有 已婚 一个 傻子 .

并 (慢慢地) 让他明白，他娶了个傻瓜。

[ˈmɔːrɪs] [faʊnd] [ˈaʊtlet] [frʌm; frəm] [dəˈmestɪk] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Maurice found outlet from domestic irritation in political excitement .
莫里斯 成立 出路 从 国内的 刺激 在 政治的 激动 .

莫里斯将家庭的烦躁情绪投入到政治热情中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] .

There was , for instance , the Home Rule Bill .
那里 曾是 , 为了 实例 , 这 家 规则 账单 .

例如, 就有地方自治法案。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɔːrɪs] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈðər] , [ɪˈmeɪzərəbli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðɪs] [bɪl]

It seemed to Maurice , as to many others , immeasurably important that this bill

[ʃʊd; ʃəd][gʊθ] [θruː] .

should go through .
应该 去 通过 .

莫里斯和许多其他人一样, 认为这项法案的通过至关重要。

[ɪts] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈleɪkənz] [ʌv; əv] - ,

Its failure to do so , his own failure to be elected in the elections of 1886 ,

它是 失败 到 做 所以 , 他的 自己的 失败 到 是 当选 在 这 选举 的 - ,

它未能做到这一点, 他本人也未能在1886年的选举中当选。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːniənɪst] , [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] [ænd; ənd] [mɔːr]

and the victory of the Unionists , plunged him into a sharper and more

[ˈmɪlɪtənt] [ˈrædɪkəlɪzəm] .

militant radicalism .
好战分子 激进主义 .

而联合派的胜利, 使他更加激进、更加好战。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [naɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] , [ˈskɔːnf(ə)] , [klɪr] - [breɪnd]

At the age of twenty - nine he was an ardent , scornful , clear - brained

[aɪˈdiːəlɪst][ænd; ənd] [ˈsɪnɪk] ,

idealist and cynic ,
理想主义者 和 犬儒 ,

二十九岁时, 他是一位热情洋溢、愤世嫉俗、头脑清醒的理想主义者和愤世嫉俗者。

[səkˈsesf(ə)] [ɑːn] [pˈlætɔːmz] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ] [penz] .

successful on platforms and brilliant with pens .
成功的 在 平台 和 杰出的 和 钢笔 .

在社交平台上取得成功, 在写作方面也才华横溢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][stænd] - [baɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)] [pres] , [ə; eɪ] [θɔːrɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrɪ]

He was becoming a stand - by of the Radical press , a thorn in the Tory

[fleʃ] .

flesh .
肉 .

他逐渐成为激进派报刊的拥护者, 成了保守党的一根眼中钉。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈæftər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , [ˈdefɪnətli] [dɪsˈlaɪkt] [hɪm; ɪm] ,

His wife , by this time , after four years of marriage , definitely disliked him ,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][bəəd] ,

because he had bad ,
因为 他 有 坏的 ,

到这时, 结婚四年后, 他的妻子已经非常讨厌他了, 因为他有很差的.....

[ʃɑːrp] [ˈmænərz] , [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈɔːf(ə)n][dræŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] ,

sharp manners , was often disagreeable to her , often drank a little too much ,
锋利的 礼仪 , 曾是 经常 令人不快的 到 她 , 经常 喝 一个 小的 也 很多 ,

他举止尖刻, 经常对她态度恶劣, 而且经常酗酒。

[ænd; ənd] ['ɑ:bvɪəsli] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sed] .
and obviously despised the things she said .
和 明显地 被鄙视的 这 事物 她 说 .

显然，他很厌恶她说的那些话。

[ʃi:; ʃi] [kən'səʊl] [hɜ:ɪ'self][wɪð; wɪθ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈpɑ:rtɪz] , [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ][ˈberbi:z] , [ænd; ənd] [flɛ:tɪŋ]
She consoled herself with going to parties , spoiling her babies , and flirting
她 安慰 她自己 和 去 到 各方 , 破坏 她 婴儿 , 和 调情
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
with other people .
和 其他 人们 .

她通过参加聚会、宠爱孩子和与其他人调情来安慰自己。

[hi:; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks] , [ˈraɪtɪŋ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
He consoled himself with politics , writing , talking and drinking .
他 安慰 他自己 和 政治 , 写作 , 说 和 喝 .

他通过政治、写作、谈话和喝酒来安慰自己。

[æən; ən] [ɪl] - [əˈsɔ:rtɪd] [ˈkʌp(ə)l] .
An ill - assorted couple .
一个 患病的 - 各种各样的 夫妻 .

一对不般配的夫妇。

[ˈmɔ:ris] [həʊpt] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [wʌt] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] .
Maurice hoped that his children would be more what he desired .
莫里斯 希望 那 他的 孩子们 会 是 更多的 什么 他 想要的 .

莫里斯希望他的孩子们能更符合他的期望。

[səʊ][fɑ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðei] [wɜ:r; wər][ˈfɑ:ndɜ:] [ʌv; əv][ˈeɪmi] .
So far , of course , they were fonder of Amy .
所以 远的 , 的 课程 , 他们 是 更爱 的 艾米 .

当然，到目前为止，他们更喜欢艾米。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:ndɜ:] [ʌv; əv][ˈeɪmi] , [ðəʊ] [sʌnz] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈli:nɪŋ]
Even the boy was fonder of Amy , though sons often have a natural leaning
甚至 这 男生 曾是 更爱 的 艾米 , 尽管 儿子们 经常 有 一个 自然的 倾斜
[tɔ:rdz] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] ,
towards their fathers ,
向 他们的 父亲们 ,

即使是男孩也更喜欢艾米，尽管儿子通常天生更亲近父亲。

[ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [grəʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r]
and frequently grow up with no more
和 频繁地 生长 向上 和 不 更多的

而且常常长大后就再也没有

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 63**]
[页 -]

[ðæən; ðæn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [fɔ:r; fər] , [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən]
than a careless affection for their mothers for , contrary to a common
比 一个 粗心 感情 为了 他们的 母亲们 为了 , 相反 到 一个 常见的
[brˈli:f] ,
belief ,
信仰 ,

与普遍的看法相反，他们对母亲的感情并非漫不经心，而是.....

[ðə; ði] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [felt] [baɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][moʊst][ʌn]ju:zuəl] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d]
the great affection felt by Œdipus for his mother is most unusual , and , indeed
这 伟大的 感情 毛毡 经过 奥狄普斯 为了 他的 母亲 是 最多 异常 , 和 , 的确 ,
.
.
.

俄狄浦斯对母亲的深厚感情实属罕见，而且，的确，

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [felt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Œdipus would probably have felt nothing of the sort had he known of the
奥狄普斯 会 大概 有 毛毡 没有什么 的 这 种类 有 他 已知 的 这
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
relationship .
关系 .

如果俄狄浦斯知道这段关系，他大概不会有这种感觉。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [sʌnz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [sɪ'lekt] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ʌn'laɪk]
It is noticeable that sons usually select as a bride a woman as unlike
它 是 显 那 儿子们 通常 选择 作为 一个 新娘 一个 女士 作为 与此不同
[ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] .
their mothers and sisters as possible .
他们的 母亲们 和 姐妹 作为 可能的 .

值得注意的是，儿子通常会选择与自己的母亲和姐妹尽可能不同的女子作为新娘。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
It makes a change .
它 制作 一个 改变 .

这带来了改变。

[soʊ] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['enihaʊ] , [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz]
So Maurice had reason to hope that his son , anyhow , would prefer him as
所以 莫里斯 有 原因 到 希望 那 他的 儿子 , 无论如何 , 会 更喜欢 他 作为
[taɪm] [went] [ɑ:n] ,
time went on ,
时间 去 在 ,

所以莫里斯有理由希望，随着时间的推移，他的儿子最终还是会更喜欢他。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ə'baʊt] [laɪf] .
and therefore be inclined to share his point of view about life .
和 所以 是 倾斜 到 分享 他的 观点 的 看法 关于 生活 .

因此，他会倾向于认同他的人生观点。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] ; [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel]
As to the girl , she might grow up a fool or she might not ; impossible to tell
作为 到 这 女孩 , 她 可能 生长 向上 一个 傻子 或者 她 可能 不是 ; 不可能的 到 告诉
.
.
.

至于那个女孩，她长大后可能会变成傻瓜，也可能不会；谁也说不准。

[æt; ət] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] .
at three years old .
在 三 年 老的 .

三岁时。

[moʊst]['gɜ:lz][dɪd] .
Most girls did .
最多 女孩们 做过 .

大多数女孩都这么做了。

[ɪn] - [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪliː][ʌv; əv] [kwɪːn] [vɪkˈtɔːriə] [əˈkɜːrd] .
In 1887 the Golden Jubilee of Queen Victoria occurred .
在 - 这 金的 禧年 的 女王 维多利亚 发生 .

1887年是维多利亚女王登基五十周年金禧纪念。

[ˈmɔːrɪs] [roʊt] [ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbli] [ʌnˈsuːtəbl] [ˈɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [kɔːld] “ [ɡɔːdɪˈeɪməs] ,
Maurice wrote a deplorably unsuitable article for the occasion , called “ Gaudeamus ,
莫里斯 写道 一个 令人痛心 地 不合适 文章 为了 这 场合 , 称为 “ 高迪姆斯 ,
莫里斯为这个场合写了一篇极其不合适 的文章，题为“Gaudeamus,

” [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [θiːm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈreɪsɪz][ʌv; əv][ˈaɪərlənd][ænd; ənd] [ˈɪndiə][ænd; ənd]
” **and taking for its theme the subject races of Ireland and India and**
” 和 采取 为了 它是 主题 这 主题 种族 的 爱尔兰 和 印度 和
[ðə; ði] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [les] [ˈmʌnɪd] [ˈklæsɪz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
the less fortunate and less moneyed classes in Great Britain ,
这 较少的 幸运 和 较少的 有钱人 课程 在 伟大的 英国 ,
并以爱尔兰和印度的种族以及英国的弱势群体和贫困阶层为主题，

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪsrɪˈpjʊːt] ,
which brought him into a good deal of disrepute ,
哪个 带来 他 进入 一个 好的 交易 的 名誉受损 ,
这让他名誉扫地。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈeɪmi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and made Amy more than ever disgusted with him .
和 制成 艾米 更多的 比 曾经 厌恶 和 他 .
这让艾米对他更加厌恶。

” [ˈhɑːrdli][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , ” [ˈpɑːpə] [ˈkɑːməntəd] .
” **Hardly the moment , “ papa commented .**
” 几乎 这 片刻 , ” 爸爸 评论 .
“现在还不是时候,”爸爸评论道。

” [wʌn] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
” **One sympathises with his impatience ,**
” 一 表示同情 和 他的 不耐烦 ,
“人们可以理解他的不耐烦，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdiːz][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪliː][ɪz][ˈhɑːrdli][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [rʌb] [ɪn][ðə; ði] [flɔːz]
but the dear old lady's jubilee is hardly the moment to rub in the flaws
但 这 亲爱的 老的 女士的 禧年 是 几乎 这 片刻 到 擦 在 这 缺陷
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈempaɪər] . ” -
of her empire . “ 14
的 她 帝国 . ” -
但这位慈祥老太太的登基庆典绝非是在指责她帝国的缺陷之时。”14

[ˈpɑːpə][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ]
PAPA AND THE FAITH
爸爸 和 这 信仰
爸爸和信仰

[ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [əˈɡen] .
Papa was now a Roman Catholic again .
爸爸 曾是 现在 一个 罗马 天主教 再次 .
爸爸现在又重新皈依了罗马天主教。

[ˈæftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈɛθɪˌsɪzəm] ,
After three or four years of Ethicism ,
后 三 或者 四 年 的 伦理主义 ,
经过三四年的伦理学学习，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌ; əv][ə; ei][gɑ:d][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu;; tə] [tel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
the absence of a God had begun to tell on him .
这 缺席 的 一个 上帝 有 开始 到 告诉 在 他 .

上帝的缺席开始对他产生影响。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sləʊli] [sæpt] [wʌt] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]
It had slowly sapped what had always been the very foundation of his life
它 有 缓慢地 精疲力竭 什么 有 总是 到过 这 非常 基础 的 他的 生活
— [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['stændərdz] [ʌ; əv] ['raɪtʃəsnes]
— **his belief in absolute standards of righteousness** .
— 他的 信仰 在 绝对 标准 的 义 .

它慢慢地削弱了他生命中最根本的东西——他对绝对正义标准的信仰。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][gɑ:d] , [ɑ:n] [wʌt] [ɪn'di:d] [dɪd] [ði:z] ['stændərdz] [rest] ?
For , if there were no God , on what indeed did these standards rest ?
为了 , 如果 那里 是 不 上帝 , 在 什么 的确 做过 这些 标准 休息 ?

如果没有上帝, 这些标准又是基于什么呢?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu;; tə]
It was all very well to
它 曾是 全部 非常 出色地 到

一切都很好

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[sɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [pleɪs] [ʌ; əv] “ [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ,
sing in South Place of “ the great , the lovely and the true ,
唱歌 在 南 地方 的 “ 这 伟大的 , 这 迷人的 和 这 真的 ,
在南广场唱“伟大、可爱、真实的”,

” [bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [greɪt] , ['lʌvli] [ænd; ənd] [tru:] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][bi;; bi]
” **but what things were great , lovely and true , and how could one be**
” 但 什么 事物 是 伟大的 , 迷人的 和 真的 , 和 如何 可以 一 是
[ʃʊr] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
sure of them ,
当然 的 他们 ,

但是, 究竟哪些事物是伟大、美好和真实的? 人们又该如何确信这些事物呢?

[ɪf] [ðei] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər]['sæŋk(ə)n][frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mænz] [oʊn] [self] - ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]
if they derived their sanction from nothing but man's own self - interested and
如果 他们 衍生的 他们的 制裁 从 没有什么 但 男人的 自己的 自己 - 感兴趣的 和
['flʌktʃueɪtɪŋ] [d'ʒʌdʒmənts] ?
fluctuating judgments ?
波动 判决 ?

如果他们的认可仅仅来源于人类自身出于自私自利且反复无常的判断呢?

['di:pli] ['trʌblɪd] [baɪ] [ði:z] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [nu:] [tu;; tə]
Deeply troubled by these thoughts , which were , of course , by no means new to
深 麻烦 经过 这些 想法 , 哪个 是 , 的 课程 , 经过 不 方法 新的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这些想法让他深感困扰, 当然, 这些想法对他来说绝非新鲜事。

[ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [æɪ; əɪ][læst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][hæf] - [wei] [haʊs]
papa was driven at last out of his beautiful and noble half - way house
爸爸 曾是 驱动 在 最后的 出去 的 他的 美丽的 和 高贵 一半 - 方式 房子
[tuː; tə][ðə; ði] [bli:k] [krɔːs] [roudz] .
to the bleak cross roads .
到 这 苍凉 叉 道路 :

爸爸最终还是被赶出了他那美丽而高贵的中途之家，来到了荒凉的十字路口。

[ˈiːðər] [hiː; hi][mʌst; məst] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈnaɪlɪst] , [ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst] [brɪˈli:v] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ]
Either he must become a moral nihilist , or he must believe again in a
任何一个 他 必须 变得 一个 道德 虚无主义者 , 或者 他 必须 相信 再次 在 一个
[gɑːd] .
God .
上帝 :

他要么成为一个道德虚无主义者，要么就必须重新信仰上帝。

[sɪns] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈnaɪlɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈpɑːpə] [ʌnˈθɪŋkəbl] ,
Since to become a moral nihilist was to papa unthinkable ,
自从 到 变得 一个 道德 虚无主义者 曾是 到 爸爸 不可思议 ,
[sɪns] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈnaɪlɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈpɑːpə] [ʌnˈθɪŋkəbl] ,
因为在爸爸看来，成为一个道德虚无主义者是不可想象的。

[soʊ][ˈeɪliən][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] , [hɪz; ɪz] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [soʊ]
so alien was it from all his habits , his traditions and his thought , so
所以 外星人 曾是 它 从 全部 他的 习惯 , 他的 传统 和 他的 想法 , 所以
[ˈeɪliən] ,
alien ,
外星人 ,

这与他的所有习惯、传统和思想都如此格格不入，如此陌生。

[ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪriəd] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə]
indeed , from all the thought of his period , the only alternative was to
的确 , 从 全部 这 想法 的 他的 时期 , 这 仅有的 选择 曾是 到
[brɪˈli:v] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd] .
believe in a God .
相信 在 一个 上帝 :

事实上，在他所处的时代，唯一的选择就是信仰上帝。

[ænd; ənd][ˈpɑːpə] , [swʌŋ] [baɪ][riˈækj(ə)n] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ([wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][baɪ] [wei] [ʌv; əv]
And papa , swung by reaction , determined that this time (was it by way of
和 爸爸 , 摇摆 经过 反应 , 决定 那 这 时间 (曾是 它 经过 方式 的
[əˈtoʊnmənt] ,
atonement ,
赎罪 ,

而爸爸，在情绪的驱使下，决定这一次（是为了赎罪吗？）

[ɔːr] [ˈseɪfɡɑːrd] ?)
or safeguard ?)
或者 保障 ?)
[ɔːr] [ˈseɪfɡɑːrd] ?)
或保障措施？)

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈθɜːrəli] .
he would do the thing thoroughly .
他 会 做 这 事物 彻底 .
[hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈθɜːrəli] .
他会把事情做得非常彻底。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈentər] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː] [ðæt] [greɪt] [ɑːrk][ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm] [pərˈpleksɪŋ] [θɔːts] ,
He would enter once more into that great ark of refuge from perplexing thoughts ,
他 会 进入 一次 更多的 进入 那 伟大的 方舟 的 避难所 从 令人费解 想法 ,
[hiː; hi] [wʊd] [ˈentər] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː] [ðæt] [greɪt] [ɑːrk][ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm] [pərˈpleksɪŋ] [θɔːts] ,
他将再次进入那座伟大的避难所，远离纷扰的思绪。

[ðə; ði][ˈroʊmən] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .
the Roman branch of the Catholic Church .
这 罗马 分支 的 这 天主教 教会 .

天主教罗马教廷。

[ðer; ðər] ([soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər]) [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .
There (so long as he should remain there) he would be safe .
那里 (所以 长的 作为 他 应该 保持 那里) 他 会 是 安全的 .

只要他待在那里，他就是安全的。

[hi:; hi] [wʊd] [rest] [ˌðerɪn] [laɪk][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [ʃi:p] , [ænd; ənd][ˈwɑ:ndər][noʊ] [mɔ:r] .
He would rest therein like a folded sheep , and wander no more .
他 会 休息 其中 喜欢 一个 折叠 羊 , 和 漫步 不 更多的 .

他会像一只折叠的绵羊一样安息在那里，不再流浪。

[soʊ] , [ˈhʌmbli] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [hi:; hi][dɪd] [əˈli:dʒəns] [əˈgen] [tu:; tə] [ðɪs] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
So , humbly , in the year 1886 , he did allegiance again to this great and

所以 , 谦卑地 , 在 这 年 - , 他 做过 忠诚 再次 到 这 伟大的 和
[kənˈsəʊliŋ] [tʃɜ:rtʃ] ([wɪtʃ] ,
consoling Church (which ,
安慰 教会 (哪个 ,

因此，在1886年，他谦卑地再次效忠于这个伟大而令人慰藉的教会（即

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [left] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [li:v] [aɪˈti:] , [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [meɪ]
as he said , he had never left , for you cannot leave it , though you may

作为 他 说 , 他 有 绝不 左边 , 为了 你 不能 离开 它 , 尽管 你 可能
[bi:; bi] [ʌnˈfeɪθfl]) ,
be unfaithful) ,
是 不忠) ,

正如他所说，他从未离开过（因为即使你不忠，你也无法离开它）。

[ænd; ənd] [ˈwə:ʃɪp] [ɪnkənˈspɪkjʊəsli] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɔ:ˈstɪr]
and worshipped inconspicuously and devoutly in a small and austere

和 崇拜 不引人注目地 和 虔诚地 在 一个 小的 和 简朴
[dəˈmɪnɪkən] [ˈtʃæp(ə)] .
Dominican chapel .
多米尼加 教堂 .

他们在一座简朴的小多米尼加教堂里低调而虔诚地进行礼拜。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ɡri:f] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmæmə] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [strʌk] .
His only grief was that mamma at this point struck .
他的 仅有的 悲伤 曾是 那 妈妈 在 这 观点 击 .

他唯一的悲伤是，妈妈在这个时候去世了。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈfju:z(ə)] .
She made the great refusal .
她 制成 这 伟大的 拒绝 .

她断然拒绝了。

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ˈpɑ:pə][noʊ] [les] [ˈfeɪθfəli] [ðæn; ðən][ˈevər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuəs] [ˈfeɪθs] [hæd; həd]
She loved papa no less faithfully than ever , but his continuous faiths had

她 喜爱 爸爸 不 较少的 忠实 比 曾经 , 但 他的 连续的 信仰 有
[wɔ:rn][hɜ:r; həɪ] [aʊt] .
worn her out .
磨损 她 出去 .

她对爸爸的爱一如既往地深沉，但爸爸的虔诚让她感到疲惫不堪。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈkwærətli] , “ [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [əˈgen] , [ˈɔ:bri] .
She said , quietly , “ I am not going to be a Roman Catholic again , Aubrey .
她 说 , 悄悄 , “ 我 是 不是 去 到 是 一个 罗马 天主教 再次 , 奥布里 .

她平静地说：“奥布里，我不会再做罗马天主教徒了。”

” [hi:; hi] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

” He bowed his head to her decision .

他 鞠躬 他的 头 到 她 决定 .

他低头接受了她的决定。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps] , [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [tu:]

It was perhaps , he admitted , too

它 曾是 也许 , 他 承认 , 也

他承认, 或许也是这样。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 65]

[页 -]

[第65页]

[mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] .

much to expect that she should .

很多 到 预计 那 她 应该 .

她理应得到很多期望。

” [bʌt; bət][nɑ:t][ˈroʊmən] ['kæθlɪk] , ['dɪrɪst] . . . ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈproʊtest] .

” But not Roman Catholic , dearest . . . ” was his only protest .

” 但 不是 罗马 天主教 , 亲爱的 . . . ” 曾是 他的 仅有的 反对 .

“但他不是罗马天主教徒, 亲爱的.....”这是他唯一的抗议。

” [ˈʊrli] [nɑ:t][ˈroʊmən] , [naʊ] . ”

” Surely not Roman , now . ”

” 一定 不是 罗马 , 现在 . ”

“现在肯定不是罗马人了。”

” [aɪ][beg][jʊɹ; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ['ɔ:brɪ] .

” I beg your pardon , Aubrey .

” 我 求 你的 赦免 , 奥布里 .

“请问, 奥布里, 您说什么? ”

['kæθlɪk] .

Catholic .

天主教 .

天主教徒。

[ˈenihaʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [oʊld][tu:; tə][dʒɔɪn] [nu:] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ][oʊld] [wʌnz] [ə'gen] . ”

Anyhow , I am too old to join new churches , or even the old ones again . ”

无论如何 , 我 是 也 老的 到 加入 新的 教堂 , 或者 甚至 这 老的 一个 再次 . ”

总之, 我年纪太大了, 既不能加入新的教会, 也不能再加入以前的教会了。

” [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [æn; ən] ['eθɪsɪst] , [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] , ['tentətɪvli] .

” You will stay an Ethicist , then , ” he said , tentatively .

” 你 将要 停留 一个 伦理学家 , 然后 , ” 他 说 , 姑且 .

“那么, 你还会继续做一名伦理学家呢。”他试探性地说。

” [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [keəd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

” No . I have never cared very much for that .

” 不 . 我 有 绝不 关心 非常 很多 为了 那 .

“不, 我从来都不太在意那个。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ə'tend] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn][ˈfju:tʃər] .

I don't think I shall attend any place of worship in future .

我 不 思考 我 将 出席 任何 地方 的 崇拜 在 未来 .

我以后应该不会再有任何宗教场所了。

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , ['stɑ:rtld] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:rz] ,

” He looked at her , startled , and placed his hand on hers ,

” 他 看起来 在 她 , 惊慌 , 和 放置 他的 手 在 她的 ,

他吓了一跳, 看着她, 然后把手放在她的手上。

[ɪmˈpiːdɪŋ] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ˈniːd(ə)] .
impeding the rapidity of her embroidery needle .
阻碍 这 快速 的 她 刺绣 针 .
阻碍了她绣针的速度。

“ [æn] — [maɪ] [dɪr] [lʌv] .
“ Anne — my dear love .
” 安妮 — 我的 亲爱的 爱 .
“安妮——我亲爱的爱人。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
You haven't lost faith in everything ,
你 还没有 丢失的 信仰 在 一切 ,
你并没有对所有事情都失去信心,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈdɔːɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] ?
as I have been in danger of doing during the last year ?
作为 我 有 到过 在 危险 的 正在做 期间 这 最后的 年 ?
就像我过去一年里一直面临的那种危险一样?

[ðə; ði] [saʊθ] [pleɪs] [ˈtʃæp(ə)] [ˈhæznt] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] [wʌn] ?
The South Place chapel hasn't done that to you , dear one ?
这 南 地方 教堂 还没有 完毕 那 到 你 , 亲爱的 — ?
亲爱的, 南广场教堂没让你有这种感觉吗?

“ [ˈmæmə] [let][hɜːr; hər][wɜːrk] [laɪ] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [waɪl] [ˈpɑːpɑːz][hænd] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːrɜː] .
“ Mamma let her work lie still on her lap , while papa's hand rested on hers .
” 妈妈 让 她 工作 说谎 仍然 在 她 膝 , 尽管 爸爸的 手 休息 在 她的 .
妈妈把手中的工作放在腿上, 爸爸的手放在她的手上。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪnwərdz] [ænd; ənd] [ˈbækwərdz] , [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
She seemed to consider , looking inwards and backwards , down and down the
她 似乎 到 考虑 , 寻找 向内 和 向后 , 向下 和 向下 这
[ˈjɪrɜː] .
years .
年 .
她似乎在沉思, 向内审视, 向后回顾, 向下追溯岁月。

“ [noʊ] , [ˈɔːbri] , “ [ʃiː; ji] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
“ No , Aubrey , “ she said presently .
” 不 , 奥布里 , ” 她 说 目前 .
“不, 奥布里,”她过了一会儿说道。

“ [ðə; ði] [saʊθ] [pleɪs] [ˈtʃæp(ə)] [ˈhæznt] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ The South Place chapel hasn't done that to me .
” 这 南 地方 教堂 还没有 完毕 那 到 我 .
“南广场教堂并没有对我造成那种影响。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈnʌf]
It wasn't important enough : : : :
它 不是 重要的 足够的 : : : :
这事儿没那么重要.....

“ [hɜːr; hər] [feɪnt] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][, enɪɡˈmætɪk] .
“ Her faint smile at him was enigmatic .
” 她 头晕的 微笑 在 他 曾是 神秘的 .
她对他露出了一个意味深长的微笑。

“ [aɪ][dəunt] , “ [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , “ [kwat] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː] [bɪˈliːv] .
“ I don't , “ she added , “ quite know what I do believe .
” 我 不 , ” 她 额外 , ” 相当 知道 什么 我 做 相信 .
“我不太清楚自己究竟相信什么,”她补充道。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈmætərz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
But I have long ago come to the conclusion that it matters very little .
但 我 有 长的 前 来 到 这 结论 那 它 事情 非常 小的 .
但我很久以前就得出结论，这无关紧要。

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [hæv; həv] [siːmd] [iˈkwəli] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [iˈkwəli] [ʌnˈhæpi] [ˈæftər][ə; eɪ]
You , you see , have seemed equally happy for a time , equally unhappy after a
你 , 你 看 , 有 似乎 同样地 快乐的 为了 一个 时间 , 同样地 不开心 后 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
你看，你似乎曾经既快乐又悲伤，过一段时间后，你又会变得快乐。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kriːdz] [ɔːr][noʊ] - [kriːdz] .
in all the creeds or no - creeds .
在 全部 这 信条 或者 不 - 信条 .
无论信奉何种宗教或无宗教信仰。

[ænd; ənd] [iˈkwəli] [ɡʊd] , [maɪ] [dɪr] .
And equally good , my dear .
和 同样地 好的 , 我的 亲爱的 .
同样很好，亲爱的。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] [brɪˈliːv] [ɪn][ɔːl] .
I suppose I may say that I believe in none of them , or believe in all .
我 认为 我 可能 说 那 我 相信 在 没有任何 的 他们 , 或者 相信 在 全部 .
我或许可以说我一个都不信，或者说我全都信。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪˈtiː] [ˈmætərz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
In any case , it matters very little .
在 任何 案件 , 它 事情 非常 小的 .
总之，这无关紧要。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I have come with you always into the churches and out of them ,
我 有 来 和 你 总是 进入 这 教堂 和 出去 的 他们 ,
我一直和你们一起进出教堂，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːm] — [ɪn][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
but now I think you will find peace in the Rom — in the Catholic Church ,
但 现在 我 思考 你 将要 寻找 和平 在 这 只读存储器 — 在 这 天主教 教会 ,
[wɪˈðaʊt] [emˈiː] ,
without me ,
没有 我 ,
但现在我想你会在罗马——在天主教会里找到平静，没有我。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈrɪtʃuəl] , [ˈæftər][soʊ] [mʌtʃ] [læk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [wʊd] [ˈoʊnli] [fʌs]
and I fear that so much ritual , after so much lack of it , would only fuss
和 我 害怕 那 所以 很多 仪式 , 后 所以 很多 缺少 的 它 , 会 仅有的 大惊小怪
[emˈiː] .
me .
我 .
我担心，在经历了如此长时间的仪式缺失之后，如此多的仪式只会让我感到烦躁。

[aɪ][jæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
I shall stay at home .
我 将 停留 在 家 .
我将待在家里。

[ðer; ðər][ɪz]
There is
那里 是
有

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] ,
a good deal to do there always ,
一个 好的 交易 到 做 那里 总是 ,

那里总是有很多事情可做。

[ænd; ʌnd][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbetər] [æt; ət] [ˈduːɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈθɪŋkɪŋ]
and I am afraid I am better at doing practical things than at thinking
和 我 是 害怕的 我 是 更好的 在 正在做 实际的 事物 比 在 思维
[ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋz] [aʊt] .
difficult things out .
难的 事物 出去 .

恐怕我更擅长做实际的事情，而不是思考复杂的事情。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , [ˈɔːbri] ? "
You won't mind , Aubrey ? "
你 惯于 头脑 , 奥布里 ? "

奥布里，你不介意吧？

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [noʊ] .
" **My darling , no** .
" 我的 亲爱的 , 不 .

“我的爱人，不。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] .
You must follow your own conscience .
你 必须 跟随 你的 自己的 良心 .

你必须遵从自己的良心。

[maɪn][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [tuː; tə][juː ˈes][bəʊθ] — [bʌt; bət] , [gɑːd] [ˈhelpɪŋ]
Mine has been a sad will - o' - the - wisp to us both — but , God helping
矿 有 到过 一个 伤心 将要 - o - - 这 - 烟雾 到 我们 两个都 — 但 , 上帝 帮助
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我的那只鬼火一直像个令人悲伤的幽灵，我们俩都看不透——但是，感谢上帝，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈlaɪtɪd] [em ˈiː] [naʊ] [ˈɪntuː][maɪ][læst] [hoʊm]
it has lighted me now into my last home
它 有 照明 我 现在 进入 我的 最后的 家

它照亮了我，让我找到了我最后的家.....

[jet] [huː] [noʊz] , [huː] [noʊz] ? . . .
Yet who knows , who knows ? . . .
然而 WHO 知道 , WHO 知道 ? . . .

但谁知道呢？谁知道呢？

" [ˈmæmə] [ˈdʒentli] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ˈbendɪŋ]
" **Mamma gently patted his hand and went on with her embroidery , bending**
" 妈妈 轻轻地 轻拍 他的 手 和 去 在 和 她 刺绣 , 弯曲
[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][hɜːr; hər][ˈpeɪ(ə)nt] ,
over it her patient ,
超过 它 她 病人 ,

妈妈轻轻拍了拍他的手，然后继续绣花，弯下腰，像个病人一样看着他。

[nɪr] - [ˈsaɪtɪd] , [ˈspektəklɪd] [aɪz] .
near - sighted , spectacled eyes .
靠近 - 目击者 , 戴眼镜的 眼睛 .

近视，戴眼镜的眼睛。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈmaɪldli] , [ˌʌnɪŋθuːzɪˈæstɪkli] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)] [tʃɜːrtʃ] .
She was mildly , unenthusiastically relieved to be done with the Ethical Church .
她 曾是 轻微地 , 不情愿地 松了口气 到 是 完毕 和 这 伦理道德 教会 .
她带着一丝淡淡的、不情愿的轻松感离开了伦理教会。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [laɪkt] [ðoʊz] [hɪmz]
She had never really liked those hymns
她 有 绝不 真的 喜欢 那些 赞美诗
她其实一直都不喜欢那些赞美诗.....

[dɪr] [ˈɔːbri] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiːə] [əˈgen] [naʊ] .
Dear Aubrey , he would be happier again now .
亲爱的 奥布里 , 他 会 是 更快乐 再次 现在 .
亲爱的奥布里, 他现在会更快乐。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈkɔːnfɪdəntli] [wʌns] [mɔːr] [ðoʊz] [ɪtɜːrn(ə)] [ˈmɔːrəl] [ˈvæljuːz] [wɪtʃ]
He could take to himself confidently once more those eternal moral values which
他 可以 拿 到 他自己 自信地 一次 更多的 那些 永恒 道德 值 哪个
[hæd; həd] [ˈθretnd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlʌtər] [ˈrekɪdʒ]
had threatened him during the past six months with their utter wreckage
有 威胁 他 期间 这 过去的 六 几个月 和 他们的 说出 残骸
[ænd; ənd] [kəˈlæps] .
and collapse .
和 坍塌 .
他可以再次充满信心地重拾那些永恒的道德价值观, 而这些价值观在过去的六个月里曾因彻底的破坏和崩溃而威胁着他。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ˈvɜːrtʃuː] ,
Once more he would be able to give reasons for his faith in virtue ,
一次 更多的 他 会 是 有能力的 到 给 原因 为了 他的 信仰 在 美德 ,
他又能再次为自己对美德的信仰给出理由了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] , [θeft] , [ˈselfɪnəs] [ænd; ənd] [əˈdʌltəri] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
for his belief that lying , theft , selfishness and adultery were wrong .
为了 他的 信仰 那 说谎 , 盗窃 , 自私 和 通奸 是 错误的 .
因为他认为说谎、偷窃、自私和通奸都是错误的。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [faʊnˈdeɪʃnz] [stʊd] ,
Once more the world's foundations stood ,
一次 更多的 这 世界的 基础 站立 ,
世界的基础再次屹立不倒,

[ænd; ənd][ˈpɑːpə] [wʊd] [nɔːt][laɪ] [ˈweɪkfəl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [saɪ] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðem; ðəm] [ʃeɪk]
and papa would not lie wakeful in the night and sigh to watch them shake
和 爸爸 会 不是 说谎 清醒 在 这 夜晚 和 叹 到 手表 他们 摇
.
.
.
爸爸不会在夜里辗转反侧, 叹息着看着他们颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɑːləteri] , [ʌnˈwɜːrði] [ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [nægɪd] [æt; ət] [ˈmɑːməz] [maɪnd] , “ [ˈeɪmi] [wɪl]
But the solitary , unworthy little thought nagged at mamma's mind , “ Amy will
但 这 孤 , 不配 小的 想法 唠叨 在 妈妈的 头脑 , “ 艾米 将要
[sniːr] .
sneer .
冷笑 .
但是, 一个孤零零的、卑鄙的小念头却一直萦绕在妈妈的脑海中: “艾米会嘲笑我。”

[ˈeɪmi] [wɪl] [meɪk] [ˈfuːliʃ] , [ˈkɑːmən] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Amy will make foolish , common fun of him
艾米 将要 制作 愚蠢 , 常见的 乐趣 的 他
艾米会拿他开一些愚蠢的、庸俗的玩笑.....

” [dis'misiŋ] [ˈeɪmi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] ,
” Dismissing Amy as a silly and vulgar little creature ,
” 解雇 艾米 作为 一个 愚蠢的 和 庸俗 小的 生物 ,
” 把艾米贬低为愚蠢庸俗的小东西,

[ˈmæmə] [ˈfoʊldɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] . -
mamma folded her embroidery and went to speak to the cook . 15
妈妈 折叠 她 刺绣 和 去 到 说话 到 这 厨师 . -
妈妈叠好绣花布，去和厨娘说话了。15

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个白痴说的(Told by an idiot)

第4/18页

[ˈkiːpɪŋ] [ˈhaʊs]
KEEPING HOUSE
保持 房子

管家

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .
Speaking to the cook .
请讲 到 这 厨师 .

和厨师说话。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] .
What a delightful kind of conversation this must be .
什么 一个 愉快 种类 的 对话 这 必须 是 .

这一定是一场令人愉快的对话。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈprɔːpər] [ˈhaʊswaɪf] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][dʒʌst] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
For , if you are a proper housewife , you do not just say to the
为了 , 如果 你 是 一个 恰当的 家庭主妇 , 你 做 不是 只是 说 到 这
For , if you are a proper housewife , you do not just say to the
因为, 如果你是一位称职的家庭主妇, 你不会说.....说

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[kʊk] , “ [ˈkaɪndli] [prəˈvaɪd] [miːlz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [tuː; tə] - [deɪ] .
cook , “ Kindly provide meals , as usual , for the household to - day .
厨师 , “ 亲切地 提供 餐 , 作为 通常 , 为了 这 家庭 到 - 天 .
cook , “ Kindly provide meals , as usual , for the household to - day
厨师: “请像往常一样, 今天为全家准备饭菜。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə][duː] .
That is , in fact , what you are paid to do .
那 是 , 在 事实 , 什么 你 是 有薪酬的 到 做 .
That is , in fact , what you are paid to do
事实上, 这就是你工作的内容。

[soʊ][duː][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][let][emˈiː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
So do it , and let me hear no more about it .
所以 做 它 , 和 让 我 听到 不 更多的 关于 它 .
So do it , and let me hear no more about it
那就去做吧, 别再跟我提这件事了。

“ [ɪnˈsted] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][aɪˈtiː] .
” **Instead , you go to the larder and see what is in it** .
” 反而 , 你 去 到 这 食品储藏室 和 看 什么 是在 它 .
” **Instead , you go to the larder and see what is in it**
“相反, 你应该去食品储藏室看看里面有什么。”

[juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ges] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] .
You find a piece of meat , and try to guess what it is .
你 寻找 一个 片 的 肉 , 和 尝试 到 猜测 什么 它 是 .
You find a piece of meat , and try to guess what it is
你找到一块肉, 试着猜猜它是什么肉。

[juː; jʊ] [seɪ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [nek] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] ,
You say , “ We will have that neck of mutton ,
你 说 , “ 我们 将要 有 那 脖子 的 羊肉 ,
You say , “ We will have that neck of mutton
你说: “我们要那块羊颈肉,

[ɔːr] [bɪn] [ʌv; əv] [biːf] ” ([ɔːr] [wət'eɪvər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz]) “ [ˈroʊstɪd] , [bɔɪld] , [ɔːr] [ˈfriːkə'siːd] ,
or loin of beef ” (or whatever you think it is) “ roasted , boiled , or fricasseed ,
或者 腰部 的 牛肉 ” (或者 任何 你 思考 它 是) “ 烤 , 煮沸 , 或者 炖菜 ,
[fɔːr; fər] [lʌnt]] .
for lunch .
为了 午餐 :

或者牛腰肉”(或者你认为的任何肉)，“烤的、煮的或炖的，作为午餐。

[ðen] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [naɪs] [ˈkʌtlɪts] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
Then , of what is left of it , you will make some nice cutlets for dinner .
然后 , 的 什么 是 左边 的 它 , 你 将要 制作 一些 好的 肉饼 为了 晚餐 .
然后, 用剩下的肉, 你可以做一些美味的肉饼当晚餐。

[naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [swiːts] ?
Now how about sweets ?
现在 如何 关于 糖果 ?

那么, 甜食怎么样?

” [ðen] [juː; jʊ] [ænd; ɛnd] [ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈgɔːsɪp] [ə'baʊt] [swiːts]
” Then you and the cook will settle down happily for a long gossip about sweets
” 然后 你 和 这 厨师 将要 定居 向下 快乐地 为了 一个 长的 闲话 关于 糖果
— [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈtɑːpɪk] .
— a delightful topic .
— 一个 愉快 话题 .

然后你和厨师就可以愉快地坐下来，长时间地聊聊甜点——这是一个令人愉快的话题。

[ðə; ði] [kʊk] [sez] , “ [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] [dʒæm] [rɒl] .
The cook says , “ I had thought of a nice jam roll .
这 厨师 说道 , “ 我 有 想法 的 一个 好的 果酱 卷 .

厨师说:“我本来想做个美味的果酱卷。”

” [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [pɑːrt] , [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ɛnd]
” You say that you , for your part , had thought of something else , and
” 你 说 那 你 , 为了 你的 部分 , 有 想法 的 某物 别的 , 和
[soʊ] [aɪ 'tiː] [gəʊz] [ɑːn] ,
so it goes on ,
所以 它 去 在 ,

你说你另有打算，然后事情就这么继续下去了。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [geɪm] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɔːr] [ðə; ði] [kʊk] [wɪn] , [baɪ] [jɪr] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] .
like a drawing - room game , until you or the cook win , by sheer strength of will .
喜欢 一个 绘画 - 房间 游戏 , 直到 你 或者 这 厨师 赢 , 经过 透明 力量 的 将要 .

就像在客厅里玩游戏一样，直到你或厨师凭借强大的意志力赢得胜利。

[kʊks] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [hæv; həv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [wɪn] .
Cooks usually have most of this , so they nearly always win .
厨师 通常 有 最多 的 这 , 所以 他们 几乎 总是 赢 .

厨师通常拥有大部分优势，所以他们几乎总是赢。

[ðeɪ] [kæən; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nɪz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæən; kən] [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ɪz]
They can think of more reasons than you can why the thing suggested is
他们 能 思考 的 更多的 原因 比 你 能 为什么 这 事物 建议 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

他们能想到比你多得多的理由来证明你提出的想法是不可能的。

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [naʊt] [ˈhʌf] [dʒæm] , [ɔːr] [kriːm] , [ɔːr] [ˈmʌʃrəmz] ,
They know there is not enough jam , or cream , or mushrooms ,
他们 知道 那里 是 不是 足够的 果酱 , 或者 奶油 , 或者 蘑菇 ,

他们知道果酱、奶油和蘑菇都不够。

[ɔ:r] [bred] - [krʌmz] — [nɑ:t] [r'hʌf] [tu:; tə] [merk] [aɪ 'ti:] [naɪs] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] .
or bread - crumbs — not enough to make it nice , as it should be made .
或者 面包 - 面包屑 — 不是 足够的 到 制作 它 好的 , 作为 它 应该 是 制成 .
或者面包屑——不够, 做不出它应有的美味。

[ræðər] [wʊd] [ðei] [sə'dʒest] [ə; ei] [naɪs] [ʔæp(ə)l] [ʃɑ:rlət]
Rather would they suggest a nice apple charlotte
相当 会 他们 建议 一个 好的 苹果 夏洛特
他们倒是会推荐一款美味的苹果夏洛特蛋糕.....

“ [veri] [wel] , [kʊk] ; [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
” **Very well , cook ; have it your own way .**
” 非常 出色地 , 厨师 ; 有 它 你的 自己的 方式 .
“好吧, 厨师, 按你的方式来吧。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] , [æz; əz] [ju:ʒuəl] .
You have won , as usual .
你 有 韩元 , 作为 通常 .
你又赢了, 一如既往。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; ei] [gʊd] [geɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kept] [haʊs] .
But it has been a good game and I have Kept House .
但 它 有 到过 一个 好的 游戏 和 我 有 保留 房子 .
但这场比赛打得不错, 我守住了家。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] ['haʊswaɪf] ([prɪ'zu:məbli]) [rɪ'fleks] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” **That is what the good housewife (presumably) reflects , as she leaves the kitchen .**
” 那 是 什么 这 好的 家庭主妇 (想必) 反映 , 作为 她 树叶 这 厨房 .
“这大概就是那位贤惠的家庭主妇离开厨房时的心声吧。”

[pər'hæps] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [pər'hæps] [bɪlz] [ɑ:r; ər] [ɔ:lsoʊ] [dɪ'skʌst] ,
Perhaps there is more to it than this ; perhaps bills are also discussed ,
也许 那里 是 更多的 到 它 比 这 ; 也许 账单 是 还 讨论 ,
[ænd; ənd] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd] ['groʊsərɪz] ,
and butchers and groceries ,
和 屠夫 和 杂货 ,
或许事情远不止于此; 或许还会讨论账单、肉铺和杂货店等话题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['kəməstəblz] .
and the price of comestibles .
和 这 价格 的 食品 .
以及食品的价格。

[noʊ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] [dʌn] [aɪ 'ti:] [noʊz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɪz] [dʌn] , [ɔ:r] [haʊ] .
No one who has not done it knows precisely what is done , or how .
不 — WHO 有 不是 完毕 它 知道 恰恰 什么 是 完毕 , 或者 如何 .
没有亲身经历过的人, 根本不知道具体要做什么, 也不知道怎么做。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kʊks] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊs,waɪfs] , [ænd; ənd] [noʊ] [fɪfθ] [ɪr] [əʊvə'hiəz] .
It is the cook's hour and the housewife's , and no fifth ear overhears .
它 是 这 库克的 小时 和 这 家庭主妇的 , 和 不 第五 耳朵 无意中听到 .
这是厨师和家庭主妇的时间, 没有第五只耳朵会偷听。

[mɪsɪz] . [ˈgɑ:rdn] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] - [wʌn] [ˈjɪrz] .
Mrs . Garden in the year 1886 had done it every day for thirty - one years .
太太 . 花园 在 这 年 - 有 完毕 它 每一个 天 为了 三十 - 一 年 .
1886 年, 加登夫人每天都这样做, 持续了 31 年。

[ˈweðər] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæŋɡlɪkən] , [ə; ei] [ju:nɪ'terɪən] , [ə; ei] [ˈroʊmən] [ˈkæθɪk] , [æn; ən] [æɡ'nɑ:stɪk] ,
Whether as an Anglican , a Unitarian , a Roman Catholic , an Agnostic ,
无论 作为 一个 圣公会 , 一个 一神论派 , 一个 罗马 天主教 , 一个 不可知论者 ,
无论是圣公会教徒、一位论派教徒、罗马天主教徒还是不可知论者,

[ə; eɪ] [ˈkweɪkər] , [æn; ən] [ˈ\ː vɪŋaɪt] , [ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] - [deɪ] [ˈædvəntɪst] , [ə; eɪ] [ˈbæptɪst] , [ɔːr] [æn; ən]
 a Quaker , an Irvingite , a Seventh - day Adventist , a Baptist , or an
一个 贵格会 , 一个 欧文石 , 一个 第七 - 天 基督复临安息日会 , 一个 浸信会 , 或者 一个
[ˈeθɪsɪst] ,
 Ethicist ,
伦理学家 ,

贵格会教徒、欧文派教徒、基督复临安息日会教徒、浸信会教徒或伦理学家

[stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈdeɪli] [kept] [haʊs] .
 still she had daily Kept House .
仍然 她 有 日常的 保留 房子 .

她仍然每天要打理家务。

[ˈmædʒɪk] [freɪz] !
 Magic phrase !
魔法 短语 !

神奇的咒语！

[wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈhaʊzɪz] [ʌnˈki:p] , [ru:m] [hæd; həd] [ˈaɪdli] [æskt] .
 What happens to houses unkept , Rome had idly asked .
什么 发生 到 房屋 未维护 , 罗马 有 闲散地 问 .

罗马漫不经心地问道，无人照管的房子会怎么样？

[ˈmæmə] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [hed] .
 Mamma had shaken a dubious head .
妈妈 有 摇晃 一个 可疑 头 .

妈妈疑惑地摇了摇头。

[noʊ] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈki:p] . -
 No house that she had ever heard of had been unkept . ¹⁶
不 房子 那 她 有 曾经 听到 的 有 到过 未维护 . -

她所听说过的所有房子，没有一间是无人照管的。¹⁶

[ju ɛn 'e]
 UNA
联合国协会

联合国协会

[ju ɛn 'e] , [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ˈesɪks] [wɪð; wɪθ] [frendz] , [kənˈtræktɪd] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
 Una , staying in Essex with friends , contracted an engagement with a
乌娜 , 入住 在 埃塞克斯 和 朋友们 , 合同 一个 订婚 和 一个
[ˈneɪbəɪɪŋ] [jʌŋ] [ˈjoʊmən] [ˈfɑːrmər] ,
 neighbouring young yeoman farmer ,
邻接 年轻的 乡绅 农民 ,

乌娜和朋友们住在埃塞克斯郡，她与邻近的一位年轻自耕农订了婚。

[hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [mi:t] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] .
 whom she used to meet out riding .
谁 她 用过的 到 见面 出去 骑术 .

她以前经常在骑马时遇到他。

[ðə; ðɪ] [frendz] [ˌprəʊˈtestɪd] , [dɪsˈmeɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪzəˈlaɪəns] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər]
 The friends protested , dismayed at such a mésalliance having been arranged for
这 朋友们 抗议 , 沮丧 在 这样的 一个 婚姻联盟 拥有 到过 安排 为了
[ˈʌndər] , [soʊ] [tuː; tə] [spi:k] ,
 under , so to speak ,
在下面 , 所以 到 说话 ,

朋友们对此表示抗议，对这样一桩所谓的“包办婚姻”感到失望。

[ðer; ðər] [ˈɔːspɪsɪz] .
their auspices .
他们的 庇护 :

在他们的庇护下。

[bʌt; bət][ˌju ɛn 'e] , [naʊ] ['twenti] - [θriː] , ['grændli] ['bjʊːtɪf(ə)] , [ˈɔːltərnətli] ['leɪzi][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋli]
But Una , now twenty - three , grandly beautiful , alternately lazy and amazingly
但 乌娜 , 现在 二十 - 三 , 宏伟 美丽的 , 交替 懒惰的 和 令人惊讶的是
[enər'dʒetɪk] ,
energetic ,
精力充沛 ,

但乌娜，现年23岁，美艳动人，时而懒散，时而精力充沛。

['lʊkɪŋ] [laɪk][daɪ'æənə][ɔːr][ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['sɪriːz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'zaɪzːz] , [aɪ 'tiː] [siːmd] ,
looking like Diana or a splendid young Ceres , with no desires , it seemed ,
寻找 喜欢 戴安娜 或者 一个 灿烂 年轻的 谷神星 , 和 不 欲望 , 它 似乎 ,
她看起来像狄安娜或者年轻貌美的谷神星，似乎没有任何欲望。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['helθi] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [held] ['fɜːrmlɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
but for the healthy pleasures of the moment , held firmly to her decision .
但 为了 这 健康 快乐 的 这 片刻 , 握住 牢牢 到 她 决定 .
但为了享受当下的健康乐趣，她坚定地坚持了自己的决定。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ted] , [ænd; ənd] [lʌvd] , [tuː] , [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][led] .
She loved her Ted , and loved , too , the life he led .
她 喜爱 她 泰德 , 和 喜爱 , 也 , 这 生活 他 引领 .
她深爱着她的泰德，也深爱着他所过的生活方式。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wed][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
She would wed him without delay .
她 会 结婚 他 没有 延迟 .
她会毫不犹豫地嫁给他。

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər]['fæməli][soʊ] .
She went home and told her family so .
她 去 家 和 讲述 她 家庭 所以 .
她回家后把这件事告诉了家人。

['pɑːpə] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jər] [ʌv; əv][jər; jər] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['mætərz] ,
Papa said , " If you are sure of your love and his , that is all that matters ,
爸爸 说 , " 如果 你 是 当然 的 你的 爱 和 他的 , 那 是 全部 那 事情 ,
爸爸说：“如果你确信你爱他，那这就足够了。”

['lɪt(ə)] [ju ɛn 'e] — " ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [noʊt] [ʌv; əv][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] , [ɪːv(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,
little Una — " (with the faint note of deprecation , even of remorse ,
小的 乌娜 — " (和 这 头晕的 笔记 的 弃用 , 甚至 的 悔恨 ,
小乌娜——”(语气中带着一丝轻蔑，甚至一丝悔意，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
with which he was wont to say her name ,
和 哪个 他 曾是 惯于 到 说 她 姓名 ,
他习惯用这种方式叫她的名字，

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wʌnz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθə'neiʃən] [kriːd] ; [fɔːr; fər] ,
in these days when he believed once again in the Athanasian creed ; for ,
在 这些 天 什么时候 他 相信 一次 再次 在 这 阿塔纳西恩 信条 ; 为了 ,
在那些日子里，他再次信奉了阿塔纳修斯信条；因为，

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi'stəu] [ðɪs] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌtrɪni'teəriən] [ˈɔːrθədəːksi] ,
though he might have bestowed this name in the most Trinitarian orthodoxy ,
尽管 他 可能 有 授予 这 姓名 在 这 最多 三位一体 正统 ,
虽然他可能是以最正统的三位一体教义赋予这个名字的，

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [ɪnkəm'pli:t]
the fact was that he had not ; it had been a badge of incomplete
这 事实 曾是 那 他 有 不是 ; 它 有 到过 一个 徽章 的 未完成
[br'li:f]) .
belief) .
信仰) .

事实是他并没有；那是一种信仰不完全的标志)。

['mæmə] [sed] , “ [wel] , [tʃaɪld] , [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu;; tə] ['mæri] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Mamma said , “ Well , child , you were bound to marry someone in the country .
妈妈 说 , “ 出色地 , 孩子 , 你 是 边界 到 结婚 某人 在 这 国家 .
妈妈说：“孩子，你注定要嫁给乡下人。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [ðæt] .
I always knew that .
我 总是 知道 那 .

我一直都知道这一点。

[ænd; ʌnd][ju;; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] [hi;; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [i:t] [ænd; ʌnd] [tɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
And you won't mind that he and his people eat and talk a little
和 你 惯于 头脑 那 他 和 他的 人们 吃 和 讲话 一个 小的
['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ju;; jʊ] ,
differently from you ,
不同 从 你 ,
你不会介意他和他的族人在饮食和说话方式上与你略有不同。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [bi;; bi]
so I think you'll be
所以 我 思考 你会 是

所以我认为你会

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

['hæpi] .
happy .
快乐的 .

快乐的。

[bles] [ju;; jʊ] .
Bless you .
保佑 你 .

祝福你。

“ [tu;; tə] [roʊm] ['mæmə] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ju ɛn 'e] ;
“ To Rome mamma said , “ There's one thing about Una ;
“ 到 罗马 妈妈 说 , “ 有 一 事物 关于 乌娜 ;
“妈妈对罗马说：‘关于乌娜，有一件事；

[fi;; fi] ['ɔ:lweɪz] [noʊz] [wʌt] [fi;; fi] ['wɒnts] [ænd; ʌnd] [goʊz] [streɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
she always knows what she wants and goes straight for it .
她 总是 知道 什么 她 想要 和 去 直的 为了 它 .
她总是知道自己想要什么，然后直接去争取。

[aɪ] [wɪʃ] [fi;; fi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
I wish she could have married a gentleman ,
我 希望 她 可以 有 已婚 一个 绅士 ,
我希望她能嫁给一位绅士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [meɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
but this young fellow is a good mate for her , I believe .
但 这 年轻的 同伴 是 一个 好的 伴侣 为了 她 , 我 相信 .
但我相信, 这个年轻人很适合她。

[ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] .
She won't care about the differences .
她 惯于 关心 关于 这 差异 .
她不会在意这些差异。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhʌmbʌg] [əˈbaʊt] [ju en 'e] .
There's no humbug about Una .
有 不 骗子 关于 乌娜 .
乌娜可不是个虚伪的人。

[ʃiːz] [ðə; ði][ˈmɑːdərn][gɜːrl][ɔːl] [θruː] .
She's the modern girl all through .
她是 这 现代的 女孩 全部 通过 .
她从头到尾都是个现代女孩。

[ˈsplendɪd] , [dəˈrekt] , [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] .
Splendid , direct , capable children they are .
灿烂 , 直接的 , 有能力的 孩子们 他们 是 .
他们是优秀、直率、能干的孩子。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
" That was in the year 1887 ,
" 那 曾是 在 这 年 - ,
那是1887年的事了。

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈtwentɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ˈgɜːlz]
and mamma did not know that in the nineteen twenties there would still be girls
和 妈妈 做过 不是 知道 那 在 这 十九 二十多岁 那里 会 仍然 是 女孩们
[laɪk] [ju en 'e] ,
like Una ,
喜欢 乌娜 ,
妈妈并不知道, 到了二十世纪二十年代, 还会有像乌娜这样的女孩。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈmɑːdərn][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [haʊ]
and people would still be calling them the modern girl , and saying how
和 人们 会 仍然 是 呼叫 他们 这 现代的 女孩 , 和 说 如何
[dəˈrekt] , [ˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
direct , admirable and wonderful ,
直接的 , 令人钦佩的 和 精彩的 ,
人们仍然会称她们为现代女孩, 并称赞她们多么直率、多么令人钦佩、多么出色。

[ɔːr] [haʊ] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ˈrekləs] [ænd; ənd] [ˈhedstrɔːŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] ,
or how independent , reckless and headstrong , they were , and , in either case ,
或者 如何 独立的 , 鲁莽 和 固执己见 , 他们 是 , 和 , 在 任何一个 案件 ,
或者说, 他们是多么独立、鲁莽和固执, 无论哪种情况,

[haʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
how unlike the girls of thirty and forty years ago .
如何 与此不同 这 女孩们 的 三十 和 四十 年 前 .
与三四十年前的女孩们多么不同啊。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ˈpɑːpjələr] [ˌestrɪˈmeɪʃn] , [ˈgɜːlz][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [nuː] [ˈevri]
For , in popular estimation , girls must be changing all the time — new every
为了 , 在 受欢迎的 估算 , 女孩们 必须 是 变化 全部 这 时间 — 新的 每一个
[ˈmɔːrniŋ] ;
morning ;
早晨 ;
在大众普遍的认知中, 女孩必须时刻变化——每天早上都焕然一新;

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ˈgɜːlz] , [æz; əz][ɪn][hæts] , [ˈevri] [jɪr] .
there must be a new fashion in girls , as in hats , every year .
那里 必须 是 一个 新的 时尚 在 女孩们 , 作为 在 帽子 , 每一个 年 .

就像帽子一样, 女孩的时尚潮流每年都会有新的变化。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [zɪrθ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [noʊ] ([ðoʊ] **But those who have lived on this earth as much as sixty years know (though** **they never say ,**
但 那些 WHO 有 居住地 在 这 地球 作为 很多 作为 六十 年 知道 (尽管 他们 绝不 说 ,

但是, 那些在这个世界上生活了六十年以上的人都知道 (尽管他们从不说出来),

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪk] , [ˈeɪmiəbli] , [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [baɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ˈpɒːpjələr][kraɪz] ,
for they like , amiably , to keep in with the young by joining in popular cries ,
为了 他们 喜欢 , 友好地 , 到 保持 在 和 这 年轻的 经过 加入 在 受欢迎的 哭泣 ,
因为他们喜欢友好地与年轻人打成一片, 加入到流行的呼喊声中。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [tuː] [ˈeldərli] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]) , [ðæt] **and are too elderly to go to the trouble of speaking the truth) , that**
和 是 也 老年 到 去 到 这 麻烦 的 请讲 这 真相) , 那
[ˈgɜːlz] , **girls ,**
女孩们 ,

(而且年纪太大, 懒得费劲说真话), 那些女孩,

[laɪk] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] , [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
like other persons , have always been much the same , and always will be .
喜欢 其他 人 , 有 总是 到过 很多 这 相同的 , 和 总是 将要 是 .

和其他人一样, 我一直以来都差不多, 以后也会一直差不多。

[nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌn] [əˈhʌðər] ,
Not the same as one another ,
不是 这 相同的 作为 一 其他 ,

彼此并不相同,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪhaʊnd] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspænjəl][ðæn; ðən][ɪz][wʌn][gɜːrl]
for the greyhound is not more different from the spaniel than is one girl
为了 这 灵缇犬 是 不是 更多的 不同的 从 这 西班牙猎犬 比 是 一 女孩
[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ;
from the next ;
从 这 下一个 ;

灰狗和西班牙猎犬之间的区别, 就像女孩之间的区别一样;

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [taɪps] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ʌv; əv] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [men] ,
but the same types of girls and of boys , of women and of men ,
但 这 相同的 类型 的 女孩们 和 的 男孩们 , 的 女性 和 的 男人 ,
但都是同类型的女孩和男孩, 同类型的女人和男人。

[hæv; həv][fɔːr; fər][ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [sɪːs] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ,
have for ever existed , and will never cease to exist ,
有 为了 曾经 存在 , 和 将要 绝不 停止 到 存在 ,
一直存在, 并将永远存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
and there is nothing new under the sun .
和 那里 是 没有什么 新的 在下面 这 太阳 .

日光之下并无新事。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [eɪtːɪn] [ˈeɪtɪːz] [ænd; ənd] [ˈnaintɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈblændli]
Yet in the eighteen eighties and nineties our ancestors were talking blandly
然而 在 这 十八 八十年代 和 九十年代 我们的 祖先 是 说 平淡地
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈwʊmən] ,
of the New Woman ,
的 这 新的 女士 ,
然而, 在19世纪80年代和90年代, 我们的祖先却平淡地谈论着“新女性”。

[dʒʌst][æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [ˈpi:p(ə)] [ˈbæb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][gɜːr] .
just as to - day people babble of the Modern Girl .
只是 作为 到 - 天 人们 潺潺 的 这 现代的 女孩 .
就像今天人们都在谈论摩登女郎一样。

[ruʊm] [sed] , “ [jes] , - [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Rome said , “ Yes , Una'll be all right .
罗马 说 , “ 是的 , - 是 全部 正确的 .
罗姆说: “是的, 乌娜会没事的。”

[ʃiː; ji] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] “ . . .
She knows the way to live ” ∴ ∴ ∴
她 知道 这 方式 到 居住 “ ∴ ∴ ∴
她懂得如何生活.....

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [freɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
and was caught by her own phrase into the question , what is the way to
和 曾是 捕捉 经过 她 自己的 短语 进入 这 问题 , 什么 是 这 方式 到
[lɪv; laɪv] , [ðen] ?
live , then ?
居住 , 然后 ?
她被自己的话所困扰, 不禁思考: 那么, 生活之道究竟是什么呢?

[maɪn] , [ˈjuːnəz] , [ˈvɪkiːz] , [ˈstænliːz] , [ˈmɔərəsəz, mɔˈriːsəz] , [ˈpɑːpɑːz] ?
Mine , Una's , Vicky's , Stanley's , Maurice's , papa's ?
矿 , 乌娜的 , 维姬的 , 斯坦利的 , 莫里斯的 , 爸爸的 ?
我的、尤娜的、维姬的、斯坦利的、莫里斯的、爸爸的?

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Perhaps there is no way to live .
也许 那里 是 不 方式 到 居住 .
或许根本没有生存之道。

[pər'hæps][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wei] .
Perhaps the thing is just to live , without a way .
也许 这 事物 是 只是 到 居住 , 没有 一个 方式 .
或许, 问题就在于活着, 却找不到出路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ˈæktʃuəli] , [wʌt] [ˌju ɛn 'e] [wɪl] [duː] .
And that is , actually , what Una will do .
和 那 是 , 实际上 , 什么 乌娜 将要 做 .
而这, 实际上, 正是乌娜会做的。

[ˈjuːnəz] [ted] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['bluːmzbəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gaːdnz] .
Una's Ted came to stay in Bloomsbury with the Gardens .
乌娜的 泰德 来了 到 停留 在 布卢姆斯伯里 和 这 花园 .
尤娜的泰德来到布卢姆斯伯里, 和花园一家一起住。

[hi:; hi][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][eɪt][ˈhju:dʒli] , [ænd; ənd][lʊkt]
He was large and silent and beautiful , and ate hugely , and looked
他 曾是 大的 和 沉默的 和 美丽的 , 和 吃 非常 , 和 看起来
[ˈɔ:f(ə)l] , [sed][ˈvɪki] ,
awful , said Vicky ,
可怕 , 说 维姬 ,

“他身材高大，沉默寡言，相貌英俊，食量惊人，但看起来很可怕，”维姬说。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsʌndeɪ][kloʊðz] , [wɪtʃ][wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌnz][hi:; hi][wɔ:r][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ɪn][ˈlʌndən] .
in his Sunday clothes , which were the ones he wore all the time in London .
在 他的 星期日 衣服 , 哪个 是 这 一个 他 穿着 全部 这 时间 在 伦敦 .
他穿着周日礼服，也就是他在伦敦时经常穿的那套衣服。

[ˈɔ:lsʊʊ] , [hɪz; ɪz][bu:ts][kri:kt] .
Also , his boots creaked .
还 , 他的 靴子 嘎吱作响 .

而且，他的靴子发出吱吱声。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][si:] , [θru:] [aɪˈti:][ɔ:l] ,
But you could see , through it all ,
但 你 可以 看 , 通过 它 全部 ,

但透过这一切，你可以看出，

[haʊ][hi:; hi][wʊd][bi:; bi][straɪdɪŋ][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][fɪ:ldz][ɪn][ˈgeɪtərz][ænd; ənd][ˈbrɪtʃɪz][ænd; ənd]
how he would be striding about his native fields in gaiters and breeches and
如何 他 会 是 大步走 关于 他的 本国的 字段 在 绑腿 和 马裤 和
[oʊld][twi:dz] ,
old tweeds ,
老的 粗花呢 ,

他会穿着绑腿、马裤和旧粗花呢衣服，大步走在家乡的田野上。

[ˈslʌkɪŋ][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][laɪk][ə; eɪ][jʌŋ][ɜ:rθ] - [gʊ:d] .
sucking a pipe and looking like a young earth - god .
吸吮 一个 管道 和 寻找 喜欢 一个 年轻的 地球 - 上帝 .

他叼着烟斗，看起来像个年轻的大地之神。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][si:] , [ˈðerfɔ:r] , [waɪ][ju ɛn 'e][lʌvd][hɪm; ɪm] ;
You could see , therefore , why Una loved him ;
你 可以 看 , 所以 , 为什么 乌娜 喜爱 他 ;

因此，你就能明白为什么乌娜会爱上他了；

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][si:] [aɪˈti:][ˈi:v(ə)n][waɪl][hi:; hi][bri:ðd][hɑ:rd][æt; ət][mi:lz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪt][ˈkɑ:lər] ,
you could see it even while he breathed hard at meals in his tight collar ,
你 可以 看 它 甚至 尽管 他 呼吸 难的 在 餐 在 他的 紧的 衣领 ,
即使他吃饭时呼吸急促，透过紧绷的衣领也能看到这一点。

[ænd; ənd][slʌkt][hɪz; ɪz][naɪf] .
and sucked his knife .
和 真烂 他的 刀 .

然后他吮吸着他的刀。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈfɪzɪkli][ˈɡlɔ:riəs] ; [ə; eɪ][jʌŋ] - [streɪd][baɪ][mɪsˈteɪk][tu:; tə][taʊn] .
He was physically glorious ; a young Antæus strayed by mistake to town .
他 曾是 身体 辉煌 ; 一个 年轻的 - 迷路了 经过 错误 到 镇 .

他体态俊美；年轻的安泰俄斯误入城中。

[hi:; hi][ænd; ənd][ju ɛn 'e][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈsplendɪd][pər] .
He and Una were a splendid pair .
他 和 乌娜 是 一个 灿烂 一对 .

他和乌娜真是天造地设的一对。

[ʃu ɛn 'e] [kæəd] [nɑ:t][æ̣t; ə̣t][ɔ:l] [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi] [meɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hə̣r][ˈfæməli] .
Una **cared** **not** **at** **all** **what** **impression** **he** **made** **on** **her** **family** .
乌娜 关心 不是 在 全部 什么 印象 他 制成 在 她 家庭 .
尤娜根本不在乎他给家人留下了怎样的印象。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsensətɪv] .
She **was** **not** **sensitive** .
她 曾是 不是 敏感的 .

她并不敏感。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [meɪd] [hɜ:r; hə̣r][ˈkwɪvər] [lʌgʒʊriəsli] ,
The **touch** **of** **his** **hands** **made** **her** **quiver** **luxuriously** ,
这 触碰 的 他的 双手 制成 她 颤动 奢华地 ,
他的手触碰让她舒服地颤抖了一下。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hə̣r][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə̣r] [feɪs] [ʌp][tu:; tə̣][hɪz; ɪz]
and **when** **he** **took** **her** **in** **his** **arms** **and** **turned** **her** **face** **up** **to** **his**
和 什么时候 他 采取 她 在 他的 武器 和 转向 她 脸 向上 到 他的
[ænd; ənd] [bru:zd] [hɜ:r; hə̣r] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] ,
and **bruised** **her** **mouth** **with** **kisses** ,
和 瘀伤 她 嘴 和 吻 ,
当他把她抱在怀里，让她抬起脸面对自己，用吻弄伤她的嘴唇时，

[ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [wɔ:lz] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:ld] [raʊnd] [hɜ:r; hə̣r]
the **world's** **walls** **shivered** **and** **dissolved** **round** **her**
这 世界的 墙壁 瑟瑟发抖 和 溶解 圆形的 她
世界之墙在她周围颤抖消融。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [pɔ:d] [aʊt] [laɪk] [ˈwɔ:tər] .
and **she** **was** **poured** **out** **like** **water** .
和 她 曾是 倾倒 出去 喜欢 水 .
她像水一样被倾泻而出。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hə̣r][mæn] , [ænd; ənd] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
He **was** **beautiful** **and** **splendid** **and** **her** **man** , **and** **knew** **all** **about** **the**
他 曾是 美丽的 和 灿烂 和 她 男人 , 和 知道 全部 关于 这
[θɪŋz] [ʃi:; ji] [kæəd] [fɔ:r; fər] ,
things **she** **cared** **for** ,
事物 她 关心 为了 ,
他英俊潇洒，是她的男人，而且了解她所珍视的一切。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] , [ˈhæpi] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [rɪˈspɒndɪd] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd]
and **she** **loved** **him** **with** **a** **full** , **happy** **passion** **that** **responded** **frankly** **and**
和 她 喜爱 他 和 一个 满的 , 快乐的 热情 那 回应 坦率地说 和
[ˈdʒenərəsli] [tu:; tə̣][hɪz; ɪz] .
generously **to** **his** .
慷慨地 到 他的 .
她对他充满了爱意，这份爱既饱含喜悦又无比热烈，她也坦诚而慷慨地回应着他的爱。

[ðeɪ] [tʃɑ:f; tʃæf][ænd; ənd] [ˈbɪkə] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [əˈbaʊt]
They **chaffed** **and** **bickered** **and** **played** **and** **caressed** , **and** **talked** **about**
他们 擦伤 和 争吵 和 玩 和 被爱抚 , 和 谈话 关于
[ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][dɔ:gz][ænd; ənd] [lʌv] ,
horses **and** **dogs** **and** **love** ,
马匹 和 狗 和 爱 ,
他们互相拌嘴、争吵、玩耍、爱抚，谈论马、狗和爱情。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə̣][ðə; ði] [zu:] .
and **went** **to** **the** **Zoo** .
和 去 到 这 动物园 .

然后去了动物园。

[ˈeɪmɪ] [ˈɡɪɡld] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] ,
Amy giggled behind the young man's back , and said ,
艾米 咯咯地笑 在后面 这 年轻的 男人的 后退 , 和 说 ,
艾米在年轻人背后咯咯地笑着说:

“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈstʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [bʌn] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ ˈti:] [daʊn]
“ Did you see him stuffing his mouth with bun and trying to wash it down
“ 做过 你 看 他 馅 他的 嘴 和 包子 和 尝试 到 洗 它 向下
[wɪð; wɪθ] [ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔ:sə] ?
with tea out of his saucer ?
和 茶 出去 的 他的 碟子 ?
“你看到他往嘴里塞面包，然后试图用碟子里的茶送服吗？”

“ [ˌpi: ˈdʒi:] -]
“ [Pg 71]
“ [页 -]
“[第 71 页]

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [sed] [roʊm] .
“ Why not ? ” said Rome .
“ 为什么 不是 ? ” 说 罗马 :
“为什么呢？”罗姆说道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ ˈti:] [daʊn] ; [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈoʊnli][traɪ] . ”
“ And he did wash it down ; he didn't only try . ”
“ 和 他 做过 洗 它 向下 ; 他 没有 仅有的 尝试 : ”
“而且他真的把它喝下去了；他不仅仅是尝试而已。”

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !
“出色地!

“ [ˈeɪmɪ] [let] [aʊt][ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [twɑɪs] .
“ Amy let out a breath and nodded twice .
“ 艾米 让 出去 一个 气息 和 点头 两次 :
艾米叹了口气，点了点头。

“ [ˈræðər] [ju ɛn ˈeɪ][ðæn; ðən][em ˈi:] ; [ðæts] [ɔ:l] . ” -
“ Rather Una than me ; that's all . ” 17
“ 相当 乌娜 比 我 ; 那就是 全部 : ” -
“与其说是我，不如说是乌娜；仅此而已。”17

[ˈstænli]
STANLEY
斯坦利
斯坦利

[ðɪ:z] [ˈjɪrz] , - - , - - , - - , [wɜ:r; wər] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈjɪrz] [fɔ:r; fər] [ˈmɔ:ris] [ænd; ənd] [ˈstænli] .
These years , ' 87 , ' 88 , ' 89 , were stirring years for Maurice and Stanley .
这些 年 , - - , - - , - - , 是 搅拌 年 为了 莫里斯 和 斯坦利 :
1987、1988、1989这几年，对于莫里斯和斯坦利来说是激动人心的几年。

[ɪn][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈfʌʊndɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈleɪbər] [ˈpɑ:rtɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈsoʊʃ(ə)]
In them were founded the Independent Labour Party and the Christian Social
在 他们 是 创立 这 独立的 劳动 派对 和 这 基督教 社会的
[ˈju:niən][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] [ˈnu:zpeɪpər] .
Union and the Star newspaper .
联盟 和 这 星星 报纸 :
独立工党、基督教社会联盟和《星报》都是在这些组织中创立的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dɑ:k] [straɪk] [ænd; ənd] “ [ˈblʌdi] [ˈsʌndeɪ] ,
And there was the great dock strike and “ bloody Sunday ,
和 那里 曾是 这 伟大的 码头 罢工 和 “ 血腥 星期日 ,
还有大规模的码头工人罢工和“血腥星期日”事件。

” [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈmɔ:ris] [disˈgreɪst] [ˈeɪmi][ænd; ənd] [hɪmˈself] [baɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][æn; ən] [ʌnˈsi:mli] [ˈfreɪkəs]
” on which Maurice disgraced Amy and himself by joining in an unseemly fracas
” 在 哪个 莫里斯 蒙羞的 艾米 和 他自己 经过 加入 在 一个 不体面的 骚乱
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈli:s] ,
with the police ,
和 这 警察 ,
“莫里斯因此与警察发生了一场不体面的冲突，不仅让自己蒙羞，也让艾米蒙羞。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈkɜ:rd] [ə; eɪ] [spreɪnd] [rɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˈprɪzn] .
in which he incurred a sprained wrist and a night in prison .
在 哪个 他 已发生 一个 扭伤 手腕 和 一个 夜晚 在 监狱 .
他因此扭伤了手腕，并在监狱里待了一夜。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [æz; əz][ˈeɪmi] [sed] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
In point of fact , as Amy said , he was rather drunk at the time .
在 观点 的 事实 , 作为 艾米 说 , 他 曾是 相当 醉 在 这 时间 .
事实上，正如艾米所说，他当时喝得有点醉了。

[ˈstænli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈmu:vmənt] .
Stanley enjoyed the labour movement .
斯坦利 享受 这 劳动 移动 .
斯坦利很欣赏劳工运动。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [laɪk] [ˈmɔ:ris] , [ˈmɪrli] [ʌp] [əˈɡenst] [θɪŋz] ;
She was not , like Maurice , merely up against things ;
她 曾是 不是 , 喜欢 莫里斯 , 仅仅 向上 反对 事物 ;
她不像莫里斯那样，只是遇到了困难；

[ʃi:; ʃi] [ˈi:gərli] [swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [wɪtʃ] [ˈkærid] [hɜ:r; hər] [ˈdɔrɪŋ] [ðɪs]
she eagerly swam with the tide and the tide which carried her during this
她 急切地 游泳 和 这 潮 和 这 潮 哪个 携带 她 期间 这
[pərˈtɪkjələr] [feɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf][wʌz; wəz] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈleɪbər] .
particular phase of her life was revolutionary labour .
特别的 阶段 的 她 生活 曾是 革命性的 劳动 .
她欣然顺应潮流，而她生命中这一特殊阶段所乘之潮流，便是革命劳动。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] .
She was joyously in the van of the movement .
她 曾是 欣喜地 在 这 货车 的 这 移动 .
她兴高采烈地坐在运动的厢式货车里。

[ðə; ði] [dɑ:k] [straɪk] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɪɡət] [ˈfɔ:dʒəriz] ,
The dock strike stirred her more than the Pigott forgeries ,
这 码头 罢工 搅拌 她 更多的 比 这 皮戈特 伪造品 ,
码头工人罢工比皮戈特伪造案更让她感到愤怒。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmeɪbrɪk] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪbrɪk] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]
more than the poisoning of Mr . Maybrick by Mrs . Maybrick , more than
更多的 比 这 中毒 的 先生 . 梅布里克 经过 太太 . 梅布里克 , 更多的 比
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈrɑ:bərt] [ˈbraʊnɪŋ] .
the death of Robert Browning .
这 死亡 的 罗伯特 勃朗宁 .
比梅布里克夫人毒害梅布里克先生更令人震惊，比罗伯特·勃朗宁之死更令人震惊。

[ˈstɜ:rɪŋ] [taɪmz] [ɪnˈdi:d] .
Stirring times indeed .
搅拌 时代 的确 .
这的确是一个动荡的时代。

[bʌt; bət][ɪn] - - ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪt] [stɜ:rd] ['stænlɪ] [mɔ:ɹ] [prə'faʊndli] [ðæən; ðən][ðə; ði]
But in '89 something happened which stirred Stanley more profoundly than the
但 在 - - 某物 发生 哪个 搅拌 斯坦利 更多的 深刻地 比 这
[taɪmz] .
times .
时代 :

但在 1989 年，发生了一件事，这件事比时代本身更深刻地触动了斯坦利。

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærid] .
She fell in love and married .
她 跌倒 在 爱 和 已婚 :

她坠入爱河并结婚了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:rd(ə)nt] ['kleɪməɹ] [lʌv; əv] [laɪf] .
It was bound to occur to such an ardent claimer of life .
它 曾是 边界 到 发生 到 这样的 一个 热心 索赔 的 生活 :

对于这样一个热爱生命的人来说，这是必然的。

[ðə; ðɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪtəɹ] [lʌv; əv] [laɪt] ['eseɪz] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['klevəɹ]
The man was a writer of light essays and short stories and clever
这 男人 曾是 一个 作家 的 光 散文 和 短的 故事 和 聪明的
[ʌnpɹə'du:st] [pleɪz] .
unproduced plays .
未生产的 演出 :

这个人擅长创作轻松的散文、短篇小说和一些构思巧妙但未上演的剧本。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɜ:rtɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑ:d] ,
He was thirty , and he had an odd ,
他 曾是 三十 , 和 他 有 一个 奇怪的 ,

他三十岁，而且性格古怪。

[ʃɔ:rt] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['læfɪŋ] [aɪz] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['klevəɹ] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)]
short white face and narrow laughing eyes beneath a clever forehead , and little
短的 白色的 脸 和 狭窄的 笑 眼睛 下面 一个 聪明的 前额 , 和 小的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

短而白的脸，聪明的额头下是一双狭长而充满笑意的眼睛，而且没什么钱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [lʌv; əv] ['aɪrəni]
but a sense of irony
但 一个 感觉 的 讽刺

但有一种讽刺意味

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ænd; ənd] [lʌv; əv] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [lʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] .
and of form and of the stage .
和 的 形式 和 的 这 阶段 :

以及形式和舞台。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['mɑ:dəɹn] ['lɪtəɹəri] [set] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
He was in the most modern literary set in London and his name was
他 曾是 在 这 最多 现代的 文学 放 在 伦敦 和 他的 姓名 曾是
['denmən] [krɔ:ft] .
Denman Croft .
丹曼 克罗夫特 :

他身处伦敦最前卫的文学圈，他的名字叫丹曼·克罗夫特。

[æ̣t; ət̚][fɜːrst] ['stænlɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [ə'fektɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ,
At first Stanley thought him very affected and she was right ,
在 第一的 斯坦利 想法 他 非常 做作的 和 她 曾是 正确的 ,
起初斯坦利觉得他情绪很低落，而她的判断是对的。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][ˈmɑːdərn] ['lɪtəreri] [set][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [dʒʌst] [ðen] ;
for the most modern literary set was affected just then ;
为了 这 最多 现代的 文学 放 曾是 做作的 只是 然后 ;
当时，最现代的文学界也受到了影响；

[bʌt; bət̚][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'kjuːt] ,
but in a month or so she loved him with an acute ,
但 在 一个 月 或者 所以 她 喜爱 他 和 一个 急性 ,
但大约一个月后，她就深深地爱上了他。

[ˈpeɪnf(ə)l] ['ektəsi] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dɪzi] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [bɪ'saɪdʒ]
painful ecstasy that made her dizzy and blinded her to all the world besides
痛苦 狂喜 那 制成 她 晕眩的 和 失明 她 到 全部 这 世界 除了
.
:
.
.
那是一种痛苦的狂喜，让她头晕目眩，对周围的一切都视而不见。

[hɜːr; hər][wɜːrk] [bɜːst] ['ɪntrəst] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv][ˈoʊnli][ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Her work lost interest ; she was alive only in those hours when they were
她 工作 丢失的 兴趣 ; 她 曾是 活 仅有的 在 那些 小时 什么时候 他们 是
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;
她对工作失去了兴趣；只有在和他们在一起的那些时间里，她才真正活着；

[hɜːr; hər] [lʌv] [əb'zɔːrbd] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .
her love absorbed her body and soul .
她 爱 吸收 她 身体 和 灵魂 .
她的爱占据了她的身心。

[waɪ] , [hiː; hi][prəu'testɪd] ,
Why , he protested ,
为什么 , 他 抗议 ,
他抗议道：为什么？

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [miːt] ['piːp(ə)l] [wɜːrθ]
did she not live in the more reasonable parts of London and meet people worth
做过 她 不是 居住 在 这 更多的 合理的 部分 的 伦敦 和 见面 人们 值得
[ˈmiːtɪŋ] ?
meeting ?
会议 ?
她难道不是住在伦敦比较宜居的地区，没有遇到值得结识的人吗？

[ɔːl] ['sɔːrts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
All sorts of exciting ,
全部 排序 的 激动人心 ,
各种各样令人兴奋的事情，

[ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][ɑːrt][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd]
amusing things were happening in the world of letters and art just now and
有趣 事物 是 发生 在 这 世界 的 信件 和 艺术 只是 现在 和
[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪ 'tiː] .
she ought to be in it .
她 应该 到 是 在 它 .
此刻文艺界正发生着许多有趣的事情，她应该身处其中。

[ˈstænlɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [ɔ:t] .
Stanley began to feel that perhaps she ought .

斯坦利 开始 到 感觉 那 也许 她 应该 .

斯坦利开始觉得她或许应该这么做。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,

后 全部 ,

毕竟,

[wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [prəˈɡresɪv] [ænd; ənd] [faɪt] [fʊ:r; fər] [ˈleɪbər] [rɪˈfɔ:rm] [ænd; ənd] [treɪd] [ˈju:njənz][æz; əz]
one could be progressive and fight for labour reform and trade unions as

一 可以 是 进步 和 斗争 为了 劳动 改革 和 贸易 工会 作为

[wel] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [i:st] .
well in the west as in the east .

出色地 在 这 西方 作为 在 这 东方 .

一个人既可以成为进步人士，也可以在西方和东方为劳工改革和工会而奋斗。

[ðen] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪˈflektɪŋ] ,
Then , while she was thus reflecting ,

然后 , 尽管 她 曾是 因此 反思 ,

随后，当她这样思考时，

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈdenmən] [krɔ:ft] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ɪˈmi:diətli] [tuː; tə]
it became apparent to her that Denman Croft was going immediately to

它 成为 明显 到 她 那 丹曼 克罗夫特 曾是 去 立即地 到

[prəˈpəʊz] [ˈmæərɪdʒ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
propose marriage to her .

提出 婚姻 到 她 .

她很快就意识到丹曼·克罗夫特马上就要向她求婚了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fʊ:r; fər][sʌm; səm] [wi:kz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
She had for some weeks known that he loved her ,

她 有 为了 一些 周 已知 那 他 喜爱 她 ,

她几周前就知道他爱她了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈredi] [fʊ:r; fər] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
but was scarcely ready for this crisis when it came .

但 曾是 几乎 准备好 为了 这 危机 什么时候 它 来了 .

但危机来临时，他们却几乎毫无准备。

[ˈpæʃənət] [ˈekstəsi] [pəˈzest] [ðem; ðəm][bəʊθ] ;
Passionate ecstasy possessed them both ;

热情的 狂喜 拥有 他们 两个都 ;

他们两人都沉浸在激情狂喜之中；

[ðeɪ] [sæŋk][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ˈblaɪnd][ænd; ənd] [ˈbreθləs] [ænd; ənd][let] [ɪts] [weɪvz] [breɪk] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
they sank into it blind and breathless and let its waves break over them .

他们 沉没 进入 它 瞎的 和 喘不过气 和 让 它是 波浪 休息 超过 他们 .

他们盲目而喘不过气来地沉入水中，任由巨浪拍打着自己。

[laɪf] , [laɪf] , [laɪf] .
Life , life , life .

生活 , 生活 , 生活 .

生命，生命，生命。

[ˈstænlɪ] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌtərməʊst] , [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [lɪvd]
Stanley , who had always lived to the uttermost , felt that she had never lived

斯坦利 , WHO 有 总是 居住地 到 这 极致 , 毛毡 那 她 有 绝不 居住地

[bɪˈfɔ:r] .
before .

前 .

向来活得淋漓尽致的斯坦利觉得，她以前从未真正活过。

[ˈspɪrɪt] , [ˈbreɪn] [ænd; ənd][ˈbɔːdi] [ˌɪntərˈæktɪd] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpɜːretəd][ɪn][ðə; ði][ˈraɪət][ʌv; əv][ðer; ðər]
Spirit , brain and body interacted and co - operated in the riot of their
精神 , 脑 和 身体 互动 和 合作 - 经营的 在 这 暴动 的 他们的
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

在激情澎湃的狂潮中，精神、大脑和身体相互作用、相互协作。

[ðeɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˌmɑːrgəˈretə] [stri:t] , [ˈtʃelsi] .
They married almost at once and took a house in Margaretta Street , Chelsea .
他们 已婚 几乎 在 一次 和 采取 一个 房子 在 玛格丽塔 街道 , 切尔西 .
他们几乎立刻就结婚了，并在切尔西的玛格丽塔街租了一栋房子。

[ˈstænlɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈflektɪd] [hɜːr; hər][taɪm][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈpiːp(ə)l] [sed] , [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]
Stanley always reflected her time and it was , people said , a time of
斯坦利 总是 反映 她 时间 和 它 曾是 , 人们 说 , 一个 时间 的
[trænˈziʃ(ə)n] .
transition .
过渡 .

斯坦利的作品总是反映她所处的时代，人们说，那是一个变革的时代。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [taɪmz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][wʌn] [jɪr] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [ˈdɪfrənt]
For that matter , times always are , and one year is always rather different
为了 那 事情 , 时代 总是 是 , 和 一 年 是 总是 相当 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] .
from the last .
从 这 最后的 .

事实上，时代总是如此，每一年都与上一年大不相同。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] , [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]
In this year , the threshold of the
在 这 年 , 这 临界点 的 这
今年，门槛

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]
[第73页]

[ˈnaɪntɪz] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [nuː] .
nineties , all things were , it was said , being made new .
九十年代 , 全部 事物 是 , 它 曾是 说 , 存在 制成 新的 .
据说，在九十年代，万物都在焕然一新。

[nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsperəməntəd] [wɪð; wɪθ] , [nuː]
New forms of art and literature were being experimented with , new
新的 表格 的 艺术 和 文学 是 存在 实验 和 , 新的
[aɪˈdiːəz] [ˈɛrɪd] .
ideas aired .
想法 播出 .

人们尝试新的艺术和文学形式，提出新的想法。

[nuː] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] , [nuː] [ˈdraːmə] , [ˈeseɪz] , [ˈfɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
New verse was being written , new drama , essays , fiction and journalism .
新的 诗 曾是 存在 书面 , 新的 戏剧 , 散文 , 小说 和 新闻业 .
新的诗歌、新的戏剧、散文、小说和新闻报道层出不穷。

[ˈstænlɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪntərəstɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl] ([ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][jiː; ji] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
Stanley was so much interested in it all (being , as she now was ,
斯坦利 曾是 所以 很多 感兴趣的 在 它 全部 (存在 , 作为 她 现在 曾是 ,
斯坦利对这一切都非常感兴趣（因为她现在也是这样，

[ɪn] [kloʊz] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [feɪz] [ɪn] [ði:z] ['mætərz]) [ðæt] [hɜ:r; hə'r][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd]
in close touch with the latest phase in these matters) that her social and
在 关闭 触碰 和 这 最新的 阶段 在 这些 事情) 那 她 社会的 和
[pə'litɪk(ə)l] [ˈɜ:rnɪstnəs] [flægd] ,
political earnestness flagged ,
政治的 认真 已标记 ,

密切关注这些事务的最新进展，这表明她对社会和政治的热情有所减弱。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['kænaɪt] [hæv; həv][ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪstnəs] [æt; ət] [wʌnz] .
for you cannot have all kinds of earnestness at once .
为了 你 不能 有 全部 种类 的 认真 在 一次 .

你不可能同时拥有所有的认真态度。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] [tu:; tə] [kə'mɪti] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [mæs] ['leɪbər]
Instead of going in the evenings to committee meetings and mass labour
反而 的 去 在 这 晚上 到 委员会 会议 和 大量的 劳动
[ˈmi:tiŋz] ,
meetings ,
会议 ,

与其晚上去参加委员会会议和群众劳工大会，

[ʃi:; ji] [naʊ] [went] [tu:; tə] [pleɪz] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['pɑ:rtɪz] .
she now went to plays and literary parties .
她 现在 去 到 演出 和 文学 各方 .

她现在经常去看话剧和参加文学聚会。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] ['wɪmənz] [wɜ:rk] , [ʃi:; ji] [br'gæn][tu:; tə] [raɪt] ['poʊətri][ænd; ənd]
Instead of writing articles on women's work , she began to write poetry and
反而 的 写作 文章 在 女性的 工作 , 她 开始 到 写 诗 和
[ɔ:rt] [sketʃɪz] .
short sketches .
短的 草图 .

她不再撰写有关女性工作的文章，而是开始创作诗歌和短篇散文。

[ɔ:l] [ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][laɪf][ʃi:; ji] [naʊ] [led][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
All this , together with the social life she now led and the excitement of love ,
全部 这 , 一起 和 这 社会的 生活 她 现在 引领 和 这 激动 的 爱 ,
[ɔ:l] [ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][laɪf][ʃi:; ji] [naʊ] [led][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
这一切，再加上她现在的社交生活和恋爱的激情，

[ʌv; əv] ['denmən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hə'r] [nu:] [hoʊm] ,
of Denman , and of her new home ,
的 丹曼 , 和 的 她 新的 家 ,
[ʌv; əv] ['denmən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hə'r] [nu:] [hoʊm] ,
丹曼，以及她的新家，

[wʌz; wəz][soʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [spər]
was so stimulating and absorbing that she had little attention to spare
曾是 所以 刺激性的 和 吸收 那 她 有 小的 注意力 到 空闲的
[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
for anything else .
为了 任何事物 别的 .

这件事让她如此兴奋和投入，以至于她几乎没有精力顾及其他事情。

[ˈstænlɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] — [ɪn,θu:zi'æstɪk] , [ˈhedɔ:n] , [ə; eɪ] [di:p] ['plʌndʒər] , [ə; eɪ] [hoʊl] - [hɔ:gər]
Stanley was like that — enthusiastic , headlong , a deep plunger , a whole - hogger
斯坦利 曾是 喜欢 那 — 热情的 , 一头扎 , 一个 深的 柱塞 , 一个 所有的 - 霍格尔
.
:
.

斯坦利就是这样——热情洋溢、勇往直前、勇往直前、不顾一切。

“ [ðeɪ] [du:] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] [fæn'tæstɪk] ['bi:ɪŋs] [tu; tə] ['dɪnər] , ” ['vɪki] [sed] [tu; tə] [hɜ:r; həɹ]
“ **They do have the most fantastic beings to dinner , ” Vicky said to her**
“ 他们 做 有 这 最多 极好的 生物 到 晚餐 , ” 维姬 说 到 她
[tʃɑ:rlz] .
Charles .
查尔斯 .

“他们请来的客人真是太棒了,”维姬对查尔斯说。

“ ['velvɪt] [koʊts] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [taɪz]
“ **Velvet coats and immense ties**
“ 天鹅绒 外套 和 巨大 领带

“天鹅绒外套和宽大的领带.....

[aɪ 'ti:] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [ten] ['ɪrz] [ə'ɡoʊ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɛs'θetɪk] .
It reminds me of ten years ago , when I was being aesthetic .
它 提醒 我 的 十 年 前 , 什么时候 我 曾是 存在 审美的 .

这让我想起了十年前,那时我还在追求美感。

[bʌt; bət] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; əɹ] [mʌtʃ] [smɑ:rtər] ['tɔ:kəz] .
But these people are much smarter talkers .
但 这些 人们 是 很多 更聪明 谈话者 .

但这些人更会说话。

['denmən] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['ri:əli] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɡʊd] , [tu:] .
Denman says they are really doing something good , too .
丹曼 说道 他们 是 真的 正在做 某物 好的 , 也 .

丹曼说,他们确实在做一件好事。

['hi:z] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['kri:tʃər] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [nu:] [pleɪ] [ɪz] [əb'sɜ:rd] [ænd; ənd] ['hi:z]
He's an attractive creature , though I think his new play is absurd and he's
他是 一个 吸引人的 生物 , 尽管 我 思考 他的 新的 玩 是 荒诞 和 他是
[ˈdespəɾətli] [ə'fektɪd] .
desperately affected .
绝望地 做作的 .

他长相很有魅力,但我认为他的新剧很荒谬,而且他演得太矫情了。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [tʃaɪld] [ə'dɔ:z] [hɪm; ɪm] !
The way that child adores him !
这 方式 那 孩子 喜爱 他 !

那个孩子真是太崇拜他了!

['stænlɪ] [dʌz] [ɡoʊ] [soʊ] [hed] ['oʊvər] [ɪrz] [ɪntu:] ['evriθɪŋ] .
Stanley does go so head over ears into everything .
斯坦利 做 去 所以 头 超过 耳朵 进入 一切 .

斯坦利对所有事情都全盘接受。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kʊd; kəd] [lʌv] [laɪk] [ðæt] .
None of the rest of us could love like that .
没有任何 的 这 休息 的 我们 可以 爱 喜欢 那 .

我们其他人都无法那样去爱。

[aɪ 'ti:] ['fraɪtənz] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ]
It frightens one for her
它 吓唬 一 为了 她

这真让人替她担心.....

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪm] [ɡlæd] [ʃi:z] [ɔ:f] [ðæt] ['stu:pɪd] [treɪd] ['ju:niən] [ænd; ənd] ['swetɪd] ['leɪbər] [fʌs] .
But anyhow I'm glad she's off that stupid trade union and sweated labour fuss .
但 无论如何 我是 高兴的 她是 离开 那 愚蠢的 贸易 联盟 和 汗流浹背 劳动 大惊小怪 .

不过,我很高兴她摆脱了那些愚蠢的工会和血汗劳动闹剧。

[ˈmɔːrɪs] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli]
Maurice does more than enough of that for the family
莫里斯 做 更多的 比 足够的 的 那 为了 这 家庭

莫里斯为这个家庭做了很多这样的事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [stæn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][tɜːrɪn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [fəˈhæʔɪk] ,
and I was afraid Stan was going to turn into a female fanatic ,
和 我 曾是 害怕的 斯坦 曾是 去 到 转动 进入 一个 女性 狂热分子 ,
我当时很担心斯坦会变成一个女狂热分子。

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔːrt] - [ˈherd] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
like some of those short - haired friends of hers .
喜欢 一些 的 那些 短的 - 头发 朋友们 的 她的 .
就像她的一些短发朋友一样。

[ðæts] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪz][aɪ ˈtiː] , [maɪ][ˈɪmədʒən] ?
That's not what we women ought to be , is it , my Imogen ?
那就是 不是 什么 我们 女性 应该 到 是 , 是 它 , 我的 伊莫金 ?
伊莫金, 我们女人不应该那样, 对吗?

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 74**]
” [页 -]

“[第 74 页]

[ˈvɪki] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; həɪ][ˈɪmədʒən] , [æŋ; ən] [ˈɪnfənt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈsʌməɪ] , [ɪn][hɜːr; həɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd]
Vicky caught up her Imogen , an infant of one summer , in her arms , and
维姬 捕捉 向上 她 伊莫金 , 一个 婴儿 的 一 夏天 , 在 她 武器 , 和
[kɪst] [hɜːr; həɪ] .
kissed her .
亲吻 她 .

维姬一把抱起她刚满一岁的女儿伊莫金, 亲吻了她。

[bʌt; bət][ˈɪmədʒən] , [ˈniːðər] [ðen] [nɔːr][æt; ət] [ˈeni] [ˈleɪtər] [taɪm] ,
But Imogen , neither then nor at any later time ,
但 伊莫金 , 两者都不 然后 也不 在 任何 之后 时间 ,
但伊莫金, 无论是当时还是之后,

[hæd; həd] [ˈeni] [klɪr] [aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [ɔːt] [ɔːr] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
had any clear idea about what women ought or ought not to be .
有 任何 清除 主意 关于 什么 女性 应该 或者 应该 不是 到 是 .
他对女性应该成为什么样子或不应该成为什么样子, 并没有清晰的认识。

[ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪkt] , [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːbəbli] [θɔːt] .
Anything they liked , she probably thought .
任何事物 他们 喜欢 , 她 大概 想法 .

她可能心想, 只要是他们喜欢的就行。

[ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [spəˈsɪfɪkli] , [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈkriːtʃərz] [æz; əz] [ˈwɪmɪn]
If , indeed , there were , specifically , any such creatures as women
如果 , 的确 , 那里 是 , 具体来说 , 任何 这样的 生物 作为 女性

如果真的存在像女人这样的生物的话.....

[fɔːr; fər][ˈɪmədʒən][wʌz; wəz][bɔːrɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdaʊtɪŋ] [maɪnd][ɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ɑːn] [ˈʌðər]
For Imogen was born to have a doubting mind on this as on other
为了 伊莫金 曾是 出生 到 有 一个 怀疑 头脑 在 这 作为 在 其他
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

伊莫金天生就对这件事和其他事情一样, 抱有怀疑的态度。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [biŋ] [kɔːld] [ˈmentəli] [dɪˈfektɪv] [ɪn][sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz] ,
She might almost have been called mentally defective in some directions ,
她 可能 几乎 有 到过 称为 精神上 有缺陷的 在 一些 方向 ,
从某种意义上说, 她几乎可以被称作智力缺陷者。

[ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] .
of so little was she ever to be sure .
的 所以 小的 曾是 她 曾经 到 是 当然 .
她究竟能确定的事情少之又少呢?

“ [ˈstænlɪ] , ” [prəˈnaʊnst] [ˈvɪki] ,
“ **Stanley** , ” **pronounced Vicky** ,
” 斯坦利 , ” 发音 维姬 ,
“斯坦利, ”维姬念道。

[hæz; həz] [mɔːr] [ˈzaɪtgaɪst] ” ([fɔːr; fər] [ðæt] [ʌnˈplez(ə)nt] [wɜːrd][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [kʌm] [ɪn]) “
“ **has more Zeitgeist** ” (**for that unpleasant word had of late come in**) “
” 有 更多的 时代精神 ” (为了 那 令人不快的 单词 有 的 晚的 来 在) “
[ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [aɪ][ˈevər] [met] .
than anyone I ever met .
比 任何人 我 曾经 遇见 .
“比我见过的任何人都更有时代精神”(因为这个令人不快的词最近经常出现)。

” [ˌpiː ˈdʒiː -]
” [**Pg 75**]
” [页 -]

“[第 75 页]

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 二
第二部分

[fɪn] - [diː] - [ˈsjɛkl]
FIN - DE - SIÈCLE
鳍 - 德语 - 世纪
世纪末

[ˌpiː ˈdʒiː -] [wʌn]
[Pg 77] 1
[页 -] 1
[第77页]1

[ruːm]
ROME
罗马
罗马

[tiː]
T
T
T

[hiː; hi] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪntɪz] .
HE threshold of the nineties .
他 临界点 的 这 九十年代 .
九十年代高等教育门槛。

[ˈdekeɪdʒ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈluːsɪv] [edʒ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Decades have a delusive edge to them .
几十年 有 一个 虚幻的 边缘 到 他们 .
时间的流逝往往令人感到虚幻。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][na:t] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈriːəli] [pɪrɪədz] [æt; ət][ɔːl] , [ɪkˈsept] [æz; əz][ˈeni] [ˈʌðər] [ten] [ˈjɪrz]
They are not , of course , really periods at all , except as any other ten years
他们 是 不是 , 的 课程 , 真的 时期 在 全部 , 除了 作为 任何 其他 十 年
[meɪ] [biː; bi] .
may be .
可能 是 .

当然，它们根本就不是真正的时期，只不过和其他任何十年一样而已。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɑːr; əɹ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [neɪm] [iːtʃ] [berz] ,
But we , looking at them , are caught by the different name each bears ,
但 我们 , 寻找 在 他们 , 是 捕捉 经过 这 不同的 姓名 每个 熊 ,
但是，当我们看着它们时，却被它们各自不同的名字所吸引。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈdɪfrənt] [əˈtrɪbjʊːts] , [ænd; ənd][taɪ][ˈleɪbəlz][ɑːn][ðem; ðəm] ,
and give them different attributes , and tie labels on them ,
和 给 他们 不同的 属性 , 和 领带 标签 在 他们 ,
赋予它们不同的属性，并给它们贴上标签。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈflaʊərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːrdər] .
as if they were flowers in a border .
作为 如果 他们 是 花朵 在 一个 边界 .
仿佛它们是花坛里的花朵。

[ðə; ði] [ˈnaɪntɪz] , [wiː; wi] [seɪ] , [wɜːr; wər] [geɪ] , [ˈtaɪərd] , [fɪn] - [diː] - [ˈsjekl] , [ˈwɪti] , [ˌdɪləˈtænti] ,
The nineties , we say , were gay , tired , fin - de - siècle , witty , dilettante ,
这 九十年代 , 我们 说 , 是 同性恋 , 疲劳的 , 鳍 - 德 - 世纪 , 机智 , 业余爱好者 ,
[ˈdekədənt] , [ˈjeləʊ] ,
decadent , yellow ,
颓废 , 黄色的 ,
我们说，九十年代是快乐的、疲惫的、世纪末的、诙谐的、业余的、颓废的、乏味的。

[ænd; ənd] [mæks] [ˈbiəbəʊm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈprɑːfɪt] ; [ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɔɪzi] , [ɪmˈpɪriəl] ,
and Max Beerbohm was their prophet ; or they were noisy , imperial ,
和 最大限度 比尔博姆 曾是 他们的 先知 ; 或者 他们 是 嘈杂 , 帝国 ,
[ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , [ˈmɪlɪtənt] , [kruːd] ,
patriotic , militant , crude ,
爱国 , 好战分子 , 原油 ,
而马克斯·比尔博姆是他们的先知；或者说，他们是喧闹的、帝国主义的、爱国的、好战的、粗俗的。

[ænd; ənd] [ˈkiplɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈprɑːfɪt] .
and Kipling was their prophet .
和 吉卜林 曾是 他们的 先知 .
吉卜林是他们的先知。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [əˈtrɪbjʊːts] [tuː; tə] [ˌdɪfəˈrenʃiət] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [frʌm; frəm] [ˈeni]
And , indeed , you may find attributes to differentiate any period from any
和 , 的确 , 你 可能 寻找 属性 到 区分 任何 时期 从 任何
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
的确，你可能会发现任何时期与其他时期之间存在区别的特征。

[wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [ænd; ənd] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪntɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]
What people said and wrote of the nineties at the time was that they
什么 人们 说 和 写道 的 这 九十年代 在 这 时间 曾是 那 他们
[wɜːr; wər][ˈmɑːdərn] ,
were modern ,
是 现代的 ,
当时人们对九十年代的评价是：那是现代的。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] . . .
which of course at the time they were ; that they were hustling . . .
哪个 的 课程 在 这 时间 他们 是 ; 那 他们 是 忙碌 . . .

当然，当时他们的确如此；他们正忙着赚钱.....

(“ [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhɜ:ri] [ænd; ænd][ˈræpɪd][ˈmoʊ(ə)n] ,
(“ **In these days of hurry and rapid motion** ,
(“ 在 这些 天 的 匆忙 和 迅速的 运动 ,
(“在如今这个节奏飞快、匆忙的时代，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [rest] [ænd; ænd] [rɪˈflekt] ,
when there is so little time to rest and reflect ,
什么时候 那里 是 所以 小的 时间 到 休息 和 反映 ,
当休息和反思的时间如此之少时，

” [æz; əz] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] [ɪn] [ˈsə:mənz] [ænd; ænd] [ˈels,wer] ,
” **as people say in sermons and elsewhere** ,
” 作为 人们 说 在 布道 和 别处 ,
正如人们在布道和其他地方所说，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [wʌn] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [rest] [ænd; ænd]
as if the greater rapidity of motion did not give one more time to rest and
作为 如果 这 更大的 快速 的 运动 做过 不是 给 一 更多的 时间 到 休息 和
[rɪˈflekt] ,
reflect ,
反映 ,
仿佛更快的运动速度并没有给人更多的时间休息和思考似的。

[sɪns] [wʌn][ðə; ði] [ˈsu:nər] [əˈraɪvz] [æt; ət] [wʌnz] [ˌdestrɪˈneɪ(ə)n]) ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɔɪzi] ; [ðæt]
since one the sooner arrives at one's destination) ; that they were noisy ; that
自从 一 这 很快 到达 在 一个人的 目的地) ; 那 他们 是 嘈杂 ; 那
[ˈlɪtərəri] [ˈaʊtpʊt] [wʌz; wəz] [ɪˈnɔ:rməs] ;
literary output was enormous ;
文学 输出 曾是 巨大的 ;
因为越早到达目的地越好)；他们很吵闹；文学作品数量巨大；

[ðæt] ([ɔ:ˈltɜ:rnətɪvli]) [ðə; ði] [nu:] [ˈraɪtɜ-z] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [gʊd] ,
that (alternatively) the new writers were very good ,
那 (或者) 这 新的 作家 是 非常 好的 ,
(或者说) 这些新作家非常优秀。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈraɪtɜ-z] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] .
or that the good writers had gone from among us .
或者 那 这 好的 作家 有 已消失 从 之中 我们 .
或者说，优秀的作家已经从我们中间消失了。

[wʌn] [nəʊz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [ɔ:l] [ˈdiskɔ:sɪz] [ɑ:n] [kənˈtempərəri] [pɪrɪədz] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl]
One knows the kind of thing ; all discourses on contemporary periods have been full
一 知道 这 种类 的 事物 ; 全部 论述 在 当代的 时期 有 到过 满的
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,
人们都知道这种事；所有关于当代时期的论述都充斥着这种内容。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [taɪmz] [ˈi:v(ə)n][ˈʌntəˈʌntu] [ðɪ:z] [læst] .
from the earliest times even unto these last .
从 这 最早 时代 甚至 到 这些 最后的 .
从远古时代直到如今。

[roʊm] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rti] - [wʌn] .
Rome was thirty - one .
罗马 曾是 三十 - 一 .
罗马当时是31岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ə; eɪ] [slaɪt] , [peɪl] ,
She was of middle height , a slight , pale ,
她 曾是 的 中间 高度 , 一个 轻微 , 苍白 ,
她中等身高, 身材纤细, 肤色苍白。

[ˈdelɪkət] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][aɪˈrɑːnɪk] [bluː] - [ɡriːn] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋ] [lɪps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
delicate young woman , with ironic blue - green eyes and mocking lips a little
精美的 年轻的 女士 , 和 讽刺的是 蓝色的 - 绿色的 眼睛 和 嘲讽 嘴唇 一个 小的
[kəmˈprest] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] ,
compressed at the corners ,
压缩 在 这 角落 ,
一位娇弱的年轻女子, 有着一双充满讽刺意味的蓝绿色眼睛, 嘴角微微抿起, 带着嘲弄的神情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] , [ænd; ənd] [fer] ,
and a pointed kind of face , and fair ,
和 一个 尖 种类 的 脸 , 和 公平的 ,
还有一张尖尖的脸, 肤色白皙。

[ˈsɪlki] [her] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ][lɔːŋɡər] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [swept] [ˈɡreɪsfəli] [ʌp][ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm]
silky hair which she wore no longer short but swept gracefully up and back from
丝滑 头发 哪个 她 穿着 不 更长 短的 但 扫荡 优雅地 向上 和 后退 从
[hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] ,
her small head ,
她 小的 头 ,
她柔顺的秀发不再是短发, 而是优雅地从她小巧的脑袋上向后梳起。

[drɪˈfaɪnɪŋ] [ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [laɪn][frʌm; frəm] [neɪp] [tuː; tə] [kraʊn] .
defining its shape and showing the fine line from nape to crown .
定义 它是 形状 和 显示 这 美好的 线 从 颈背 到 王冠 .
勾勒出头发的形状, 并展现出从后颈到头顶的细线。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] [noʊn] [ˈdaɪnər] - [aʊt] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtɔːkər] ,
She was a woman of the world , a known diner - out , a good talker ,
她 曾是 一个 女士 的 这 世界 , 一个 已知 餐馆 - 出去 , 一个 好的 健谈者 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪt] ,
something of a wit ,
某物 的 一个 有 ,
她见多识广, 经常出入餐馆, 能说会道, 还颇具幽默感。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [sɔːt] [baɪ] [ˈhəʊstɪsɪz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ]
so that her presence was sought by hostesses as that of an amusing
所以 那 她 在场 曾是 寻求 经过 女招待 作为 那 的 一个 有趣
[ˈbætʃələ] [ɪz] [sɔːt] .
bachelor is sought .
学士 是 寻求 .
因此, 女主人像寻找风趣幽默的单身汉一样, 渴望她的到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈelɪɡəns] , [dɪˈstɪŋkʃn] , [breɪn] , [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [kuːl] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpɪks]
She had elegance , distinction , brain , a light and cool touch on the topics
她 有 优雅 , 区别 , 脑 , 一个 光 和 凉爽的 触碰 在 这 主题
[ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrld] ,
of her world ,
的 她 世界 ,
她举止优雅, 气质出众, 才思敏捷, 对她所处的领域有着轻松冷静的见解。

[ə; eɪ][kɑ:m] , [ˈmɑ:kɪŋ] , [ˈskeptɪk(ə)l] [dɪˈtætʃmənt] , [ə; eɪ] [fəˈstɪdiəs] [teɪst] [ɪn] [ˈletərz] [ænd; ənd][ɪn]
a calm , mocking , sceptical detachment , a fastidious taste in letters and in
一个 冷静的 , 嘲讽 , 怀疑论者 分离 , 一个 挑剔 品尝 在 信件 和 在
[ˈpɜ:sənz] .
persons .
人 .

冷静、嘲讽、怀疑的超脱态度，对文学和人品有着挑剔的品味。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜ:r; hər] [wei] [əˈbaʊt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [freɪz] [ɡoʊz] ,
She knew her way about , as the phrase goes ,
她 知道 她 方式 关于 , 作为 这 短语 去 ,
正如俗语所说，她很熟悉情况。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑ:n][tuː; tə][biː; bi] [ˈsoʊʃəli] [ˈædɪkwət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
and could be relied on to be socially adequate , in spite of a dangerous
和 可以 是 依赖 在 到 是 社会 足够的 , 在 尽管如此 的 一个 危险的
[dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər] [fuːlz] ,
distaste for fools ,
厌恶 为了 傻瓜 ,
尽管对傻瓜有着极其强烈的厌恶，但他在社交方面仍然值得信赖。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] [aɪ] ” ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] [lɔːŋ]
and in spite of the “ dancing and destructive eye ” (to use a phrase long
和 在 尽管如此 的 这 “ 跳舞 和 破坏性的 眼睛 ” (到 使用 一个 短语 长的
[ˈæftərwərdz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][wʌn] [huːz] [menˈtæləti] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzembld] [hɜ:rz]) [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
afterwards applied to one whose mentality perhaps a little resembled hers) which she
然后 应用 到 一 谁 心理 也许 一个 小的 类似 她的) 哪个 她
[tɜːrnd] [ɑ:n][ɔːl][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
turned on all aspects of the life around her .
转向 在 全部 方面 的 这 生活 大约 她 .

尽管她用“舞动而具有破坏性的目光”（很久以后，人们用这个词来形容一个心智可能与她有些相似的人的目光）审视着她周围生活的各个方面。

[ˈpi:p(ə)l] [kɔːld] [hɜ:r; hər] [ɪnˈtensli] [ˈmɑːdərn] — [wətˈevər] [ðæt] [maɪt] [miːn] .
People called her intensely modern — whatever that might mean .
人们 称为 她 强烈地 现代的 — 任何 那 可能 意思是 :
人们称她极具现代感——不管这意味着什么。

[ɪn] - [aɪˈtiː] [prɪˈzu:məbli] [ment] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜ:r; hər]
In 1890 it presumably meant that you would have been surprised to find her
在 - 它 想必 意思是 那 你 会 有 到过 惊讶 到 寻找 她
[taɪp] [ɪn] - .
type in 1880 .
类型 在 - .

1890 年，这大概意味着如果你在 1880 年发现她这种类型的女性，你会感到惊讶。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] , [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ]
But as a matter of fact , you would not , had you been endowed with
但 作为 一个 事情 的 事实 , 你 会 不是 , 有 你 到过 捐赠 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌpɜːrspɪˈkæsəti] ,
a little perspicacity ,
一个 小的 洞察力 ,

但事实上，如果你稍微有点洞察力，就不会这样了。

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [sərˈpraɪzd] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈtiː] , [hæd; həd][juː; jʊ] [lʊkt]
have been in the least surprised ; you would have found it , had you looked
有 到过 在 这 至少 惊讶 ; 你 会 有 成立 它 , 有 你 看起来
,
:
,
一点也不奇怪；如果你仔细找找，就会发现它。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ([ðʊʊ] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [rer] [groʊθ]) .
all down the ages (though always as a rare growth) .
全部 向下 这 年龄 (尽管 总是 作为 一个 稀有的 生长) :
自古以来 (尽管一直是一种罕见的生长现象) 。

[ɪn] - , - , - , [ænd; ənd] [bæk] [θruː] [ˈevri] [ˈdekeɪd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsentʃəri] , [ðer; ðər]
In 1790 , 1690 , 1590 , and back through every decade of every century , there
在 - , - , - , 和 后退 通过 每一个 十年 的 每一个 世纪 , 那里
[hæv; həv] [bɪn] [roʊm] [ˈgaːdnz] ,
have been Rome Gardens ,
有 到过 罗马 花园 ,
1790年、1690年、1590年, 以及每个世纪的每个十年, 都曾有罗马花园。

[fəˈstɪdiəs] , [m:nˈdeɪn] , [ɜ:rˈbeɪn] , [ˈletərd] , [ˈkrɪtɪk(ə)l] , [əˈmjuːzd] , [ˈskeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt]
fastidious , mondaine , urbane , lettered , critical , amused , sceptical , and what
挑剔 , 蒙丹 , 彬彬有礼 , 字母 , 批判的 , 觉得好笑 , 怀疑论者 , 和 什么
[wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] - [fɪn] - [diː] - [ˈsjekl] .
was called in 1890 fin - de - siècle .
曾是 称为 在 - 鳍 - 德 - 世纪 :
一丝不苟的、上流的、文雅的、有学问的、爱挑剔的、爱开玩笑的、怀疑的, 以及在 1890 年被称为世纪末的人。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [meɪks] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ] [raʊnd] ;
It is not a type which , so to speak , makes the world go round ;
它 是 不是 一个 类型 哪个 , 所以 到 说话 , 制作 这 世界 去 圆形的 ;
它并不是那种推动世界运转的类型 ;

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈsɪst] [ˈmuːvmənts] [nɔːr][dʒɔɪn][ɪn] [kruːˈseɪdz] ;
it does not assist movements nor join in crusades ;
它 做 不是 协助 移动 也不 加入 在 十字军东征 ;
它既不协助任何运动, 也不参与任何十字军东征 ;

[aɪˈtiː] [ˈkuːlli] [dɪsˈtrʌsts] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [esˈtʃuːz] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
it coolly distrusts enthusiasm and eschews the heat and ardour of the day .
它 冷静地 不信任 热情 和 回避 这 热 和 热情 的 这 天 :
它冷静地不信任热情, 避开白天的喧嚣和狂热。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] [ˈiːkwəli] , [ænd; ənd]
It is to be found among both sexes equally , and
它 是 到 是 成立 之中 两个都 性别 同样地 , 和
它在男女中均有发现, 而且

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 79**]
[页 -]
[第79页]

[ɪz][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rˈbeɪn] [ˈbætʃələ] [ænd; ənd] [ˈspɪnstər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
is the stuff of which the urbane bachelor and spinster , rather than the
是 这 东西 的 哪个 这 彬彬有礼 学士 和 单身女子 , 相当 比 这
[spaʊs] [ænd; ənd] [ˈperənt] ,
spouse and parent ,
配偶 和 父母 ,
是那些举止优雅的单身男女, 而不是配偶和父母, 才会关注的事情。

[ɑːr; ər] [meɪd] .
are made .
是 制成 :
已经制造出来。

[fɔːr; fər] [ˈmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] ([æz; əz][ə; eɪ] [kəˈrɪr] ,
For mating and producing (as a career ,
为了 交配 和 生产 (作为 一个 职业 ,
为了交配和繁衍 (作为一种职业,

[nɑ:t][æz; əz][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ɪn'kaʊntər]) [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [taɪp] ,
not as an occasional encounter) are apt to destroy the type ,
不是 作为 一个 偶然 遇到) 是 易于 到 破坏 这 类型 ;
(并非偶尔发生) 可能会破坏这种类型,

[baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [tu:] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][ɑ:rd(ə)nt] [ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][laɪf] ;
by forcing it to too continuous and ardent intercourse with life ;
经过 强制 它 到 也 连续的 和 热心 交往 和 生活 ;
强迫它与生活进行过于频繁和热烈的交往;

[ðæt] ['greɪsf(ə)] [ænd; ənd] [dɪlə'tænti] [ə'lu:fnəs] [kæn; kən] ['skersli] [sər'vaɪv] [sʌt] [prə'lɔ:ŋd] [hi:t] .
that graceful and dilettante aloofness can scarcely survive such prolonged heat .
那 优美 和 业余爱好者 冷漠 能 几乎 存活 这样的 延长 热 .
那种优雅而略带业余的疏离感, 很难在这种长时间的炙烤下生存下来。

[tu:; tə][bi:; bi] [ku:l] , ['skeptɪk(ə)][ænd; ənd] ['pæʃənət] [æt; ət][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [aɪ 'ti:]
To be cool , sceptical and passionate at one and the same time — it
到 是 凉爽的, 怀疑论者 和 热情的 在 一 和 这 相同的 时间 — 它
[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
has been done ,
有 到过 完毕 ;
同时保持冷静、怀疑和热情——这已经有人做到了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ['dɪfɪkəlt] .
but it remains difficult .
但 它 遗迹 难的 .
但这仍然很困难。

[tu:; tə] [lʌv] ['ɑ:rdntli] [sʌt] [əb'sɜ:dɪtɪ] [æz; əz] ['ɪnfənts] ,
To love ardently such absurdities as infants ,
到 爱 热切地 这样的 荒谬之处 作为 婴儿 ;
对婴儿这种荒谬之物产生炽热的爱恋,

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ʌn'ma:d] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ɔ:l] [laɪf] — [ðɪs] [tu:]
and yet to retain unmarred the sense of the absurdity of all life — this too
和 然而 到 保持 完好无损 这 感觉 的 这 荒谬 的 全部 生活 — 这 也
[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
has been done ,
有 到过 完毕 ;
然而, 要保持对一切生命荒谬性的感知不受影响——这一点也已经做到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['perənts] [du:][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] .
but the best parents do not do it .
但 这 最好的 父母 做 不是 做 它 .
但最好的父母不会这样做。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][gʊv] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sækrɪfajs][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒʌgərnɔ:t] [laɪf] ,
Something has to go , as a sacrifice to the juggernaut life ,
某物 有 到 去 , 作为 一个 牺牲 到 这 巨无霸 生活 ;
为了追求极致的生活, 总得有所取舍。

[wɪtʃ] ['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['mɪrli] [əb'sɜ:rd] ([ænd; ənd] ['raɪtli] , [fɔ:r; fər] , [ɪn]
which rebels against being regarded as merely absurd (and rightly , for , in
哪个 叛军 反对 存在 认为 作为 仅仅 荒诞 (和 没错 , 为了 , 在
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,
它反抗被视为仅仅是荒谬的 (而且确实如此, 因为事实上,

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [əb'sɜ:rd] ,
it is not merely absurd ,
它 是 不是 仅仅 荒诞 ,
这不仅仅是荒谬,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] [rɪ'membə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]) .
and this is one of the things which should always be remembered about it) .
和 这 是 一 的 这 事物 哪个 应该 总是 是 记得 关于 它) .
这是关于它应该始终记住的事情之一)。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈnaɪntɪz] [ˈwɑːntɪd] [roʊm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
The literary persons of the early nineties wanted Rome to join them in their
这 文学 人 的 这 早期的 九十年代 通缉 罗马 到 加入 他们 在 他们的
[pə'sjuːts] .
pursuits .
追求 .
九十年代初的文坛人士希望罗马能加入他们的行列，共同追求文学梦想。

[waɪ] [soʊ] , [roʊm] ['kwɛstʃənd] .
Why so , Rome questioned .
为什么 所以 , 罗马 被质问 .
罗马方面质疑道，这是为什么呢？

[ˈmʌni] ?
Money ?
钱 ?
钱？

[ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪˈnʌf] ,
Very certainly I have not enough ,
非常 当然 我 有 不是 足够的 ,
我肯定还不够。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈpriːəbli] [mɔːr] [ɪf] [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ˈeseɪz] [ɔːr]
but I should not have appreciably more if I wrote and published essays or
但 我 应该 不是 有 明显地 更多的 如果 我 写道 和 已发布 散文 或者
[iːv(ə)n] [bʊks] .
even books .
甚至 图书 .
但即便我写作并发表文章甚至书籍，我的收入也不应该明显增加。

[ˌnoʊtəˈraɪəti] ?
Notoriety ?
恶名 ?
恶名？

[aɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:][eɪ diː 'diː][tuː; tə] [wʌnz]
It might well be of the wrong kind ; and anyhow does it add to one's
它 可能 出色地 是 的 这 错误的 种类 ; 和 无论如何 做 它 添加 到 一个人的
[ˈplezər] ?
pleasure ?
乐趣 ?
它很可能不合适；而且，它真的能给人带来快乐吗？

[mɪs] [roʊm] [ˈgɑːrdn] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈklevər] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈeseɪz]
Miss Rome Garden , the author of those clever critical essays
错过 罗马 花园 , 这 作者 的 那些 聪明的 批判的 散文
罗马花园小姐，那位写出了许多精辟评论文章的作者.....

[ɔːr][pər'hæps][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌl] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈeseɪz]
Or perhaps of those dull critical essays
或者 也许 的 那些 乏味的 批判的 散文
或许是指那些枯燥乏味的评论文章.....

[ɪːðər] [wei] , [wʌt] [dɪd][wʌn] [geɪn] ?
Either way , what did one gain ?
任何一个 方式 , 什么 做过 一 获得 ?
无论怎样，人们能从中得到什么好处？

[waɪ] [raɪt] ?
Why write ?
为什么 写 ?

为什么要写作？

[waɪ] [ðɪs] [kreɪz] [fɔːr; fər] [trænz'mɪtɪŋ] [aɪ'diːəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maːrks][ɑːn][ˈpeɪpər] ?
Why this craze for transmitting ideas by means of marks on paper ?
为什么 这 狂热 为了 传输 想法 经过 方法 的 标记 在 纸 ?

为什么人们如此热衷于通过在纸上书写来传递思想？

[waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [wʌn][mʌst; məst] [trænz'mɪt] [aɪ'diːəz] , [juːz][ðə; ði] [tʌŋ] ,
Why not , if one must transmit ideas , use the tongue ,
为什么 不是 , 如果 一 必须 发送 想法 , 使用 这 舌头 ,

如果一定要传递思想，为什么不用舌头呢？

[ðæt] [ʌn'rɜːli] ['membər] [ˈgɪv(ə)n][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ?
that unruly member given us for the purpose ?
那 不羁 成员 给定 我们 为了 这 目的 ?

那个被派来执行此任务的不守规矩的成员？

[ˈbetər] [stɪl] , [waɪ] [nɑːt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][aɪ'diːəz][fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] , [ʌntræns'mɪtɪd]
Better still , why not retain the ideas for one's own private edification , untransmitted
更好的 仍然 , 为什么 不是 保持 这 想法 为了 一个人的自己的 私人的 启迪 , 未传输
?
?
?

更好的办法是，为什么不把这些想法留给自己私下学习，而不对外传播呢？

[ˈraɪtɪŋ] .
Writing .
写作 .

写作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'baʊt] [ˈraɪtɪŋ] — [ɔːr] [ˈræðər] [ə'baʊt] [ˈpʌblɪʃɪŋ] — [aɪ 'tiː] [ˈʃoʊd] [ðæt]
There was this about writing — or rather about publishing — it showed that
那里 曾是 这 关于 写作 — 或者 相当 关于 出版 — 它 显示 那
[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ]
someone had thought it worth
某人 有 想法 它 值得

写作——或者更确切地说是出版——这件事本身就说明有人认为它有价值。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[waɪl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [wʌnz] [aɪ'diːəz] [ˈprɪntɪd] .
while to pay for having one's ideas printed .
尽管 到 支付 为了 拥有 一个人的 想法 打印 .

而要付费才能将自己的想法付诸实践。

[fɔːr; fər][ˈprɪntərz][wɜːr; wər] [peɪd] , [ænd; ənd][ˈbaɪndəz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [wʌn'self] .
For printers were paid , and binders , even if not oneself .
为了 打印机 是 有薪酬的 , 和 活页夹 , 甚至 如果 不是 自己 .

印刷工人和装订工人都要得到报酬，即使自己没有报酬。

[soʊ][aɪ 'tiː] [kən'fəːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kæ'et] .
So it conferred a kind of cachet .
所以 它 授予 一个 种类 的 缓存 .

因此，它赋予了它某种声望。

[moʊst] ['lɪtərəri] ['pɜːsənz] ['sɔːrli] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæʃeɪ] ,
Most literary persons sorely needed such a cachet ,
最多 文学 人 非常 需要 这样的 一个 缓存 ;
大多数文学界人士都非常需要这样的声望。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges] [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [peɪ][ðem; ðəm]
for you would never guess from meeting them that anyone would pay them
为了 你 会 绝不 猜测 从 会议 他们 那 任何人 会 支付 他们
[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ'diːəz] .
for their ideas .
为了 他们的 想法 ;
你从和他们相处的方式上绝对想不到会有人愿意为他们的想法付钱。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ˈpʌblɪʃɪŋ] [wʌnz] [ˈfɔːli] [geɪv] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [wʌn][wʌz; wəz] [ðen] [noʊn]
On the other hand , publishing one's folly gave it away ; one was then known
在 这 其他 手 , 出版 一个人的 蠢事 给予 它 离开 ; 一 曾是 然后 已知
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] ,
for a fool ,
为了 一个 傻子 ;
另一方面, 把自己的愚蠢行为公之于众, 反而会暴露自己的愚蠢; 这样一来, 这个人就会被认为是个傻瓜。

[ˌwer'æz] ['priːviəsli] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][ˈoʊnli] [sə'spektɪd] [aɪ 'tiː]
whereas previously people might have only suspected it : : : :
然而 之前 人们 可能 有 仅有的 怀疑 它 : : : :
而在此之前, 人们可能只是有所怀疑.....

[ɪn] [briːf] [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] , ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] .
In brief and in fine , writing was not worth while .
在 简短的 和 在 美好的 , 写作 曾是 不是 值得 尽管 .
总之, 写作毫无意义。

[waɪz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [dɪ'raɪv] [sʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Wise men and women would derive such pleasure as they could from the
明智的 男人 和 女性 会 派生 这样的 乐趣 作为 他们 可以 从 这
['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ʌðər] ,
writings of others ,
著作 的 其他的 ,
智者会从他人的著作中获得乐趣。

[wɪ'daʊt] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn]
without putting themselves to the trouble of providing reading matter in their turn
没有 推杆 他们自己 到 这 麻烦 的 提供 阅读 事情 在 他们的 转动
.
:
.
他们却不愿费心提供阅读材料。

['riːdɪŋ] ['mætər] [wʌz; wəz][nɔːt] [laɪk] ['dɪnəz] , [kən'sɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ɡɪv]
Reading matter was not like dinners , concerning which there must be give
阅读 事情 曾是 不是 喜欢 晚餐 , 有关 哪个 那里 必须 是 给
[ænd; ənd] [teɪk] .
and take .
和 拿 .
阅读材料不像晚餐, 晚餐需要双方的交流和妥协。

[ðʌs] [ðə; ði][duː] - ['nʌθɪŋ] [mɪs] [ruːm] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] ['lɪtəreri] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
Thus the do - nothing Miss Rome Garden to the eager literary young men and
因此 这 做 - 没有什么 错过 罗马 花园 到 这 渴望的 文学 年轻的 男人 和
['wɪmɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
women about her ,
女性 关于 她 ,
于是, 无所事事的罗马花园小姐就成了她周围那些渴望文学的年轻男女的眼中钉。

[hu:] [ɔ:l] [θɔ:t] [ðæt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
who all thought that literature was having a new birth and that they
WHO 全部 想法 那 文学 曾是 拥有 一个 新的 出生 和 那 他们
[wɜ:r; wər][ɪts] ['brɪliənt] ['mɪdwaɪvz] ,
were its brilliant midwives ,
是 它是 杰出的 助产士 ,
他们都认为文学正在经历新生, 而他们自己则是这场新生的杰出助产士。

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ʌn'ju:zuəl][tu:; tə] [θɪŋk] .
as , indeed , it is not unusual to think .
作为 , 的确 , 它 是 不是 异常 到 思考 .
事实上, 这种想法并不罕见。
[ænd; ənd] ['pa:səbli] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
And possibly it was the case .
和 可能 它 曾是 这 案件 .

或许事实的确如此。
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][hæz; həz][soʊ] ['meni] [nu:] [bə:θs] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hɑ:rdɪ] ['ænjuəl] .
Literature has so many new births ; it is a hardy annual .
文学 有 所以 许多 新的 出生 ; 它 是 一个 耐寒的 年度的 .
文学领域佳作不断, 生机勃勃, 堪称一年生植物。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['lɪtərəri] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪtɪləɪtɪŋ] - ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] -
The younger literary people of 1890 had a titillating feeling of standing a -
这 年轻 文学 人们 的 - 有 一个 令人兴奋的 感觉 的 常设 一个 -
['tɪptəʊ] [tu:; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] [nu:] [deɪ] .
tiptoe to welcome a new day .
脚尖 到 欢迎 一个 新的 天 .
1890 年的年轻文学界人士有一种令人兴奋的感觉, 那就是踮起脚尖迎接新的一天。

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kri'eɪtɪv] ['pɪriəd] [ɪz][æt; ət][hænd] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ A great creative period is at hand , ” they said .
“ 一个 伟大的 有创造力的 时期 是 在 手 , ” 他们 说 .
“一个伟大的创作时期即将到来,”他们说。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['feɪməs] [stɪl] [bru:did] ['oʊvər][ðə; ði][lənd][laɪk] ['dʒaɪənt] [tri:z] .
The old and famous still brooded over the land like giant trees .
这 老的 和 著名的 仍然 沉思 超过 这 土地 喜欢 巨大的 树木 .
那些古老而著名的人物仍然像参天大树一样笼罩着这片土地。

[sʌt] [ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] , [ɪn'di:d] , [hæz; həz] ['skersli] [sɪns] [bɪn] [noʊn] ,
Such a brooding , indeed , has scarcely since been known ,
这样的 一个 沉思 , 的确 , 有 几乎 自从 到过 已知 ,
这种沉思, 此后几乎再未出现过。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪ:z] ['leɪtər] [deɪz] [wi:; wi] [ə'laʊ] [noʊ] [tri:z] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['dʒaɪənts] .
for in these later days we allow no trees to become giants .
为了 在 这些 之后 天 我们 允许 不 树木 到 变得 巨人 .
因为在后世, 我们不允许任何树木长成参天大树。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['fædoʊ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [jʌŋ] [ʃu:ts] [spræŋ] [ʌp] , [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ɡri:n]
But in their shadow the rebellious young shoots sprang up , sharp and green
但 在 他们的 阴影 这 叛逆的 年轻的 芽 弹簧 向上 , 锋利的 和 绿色的
[ænd; ənd][ə'laɪv] .
and alive .
和 活 .
但在它们的阴影下, 桀骜不驯的嫩芽破土而出, 翠绿而充满活力。

[ðə; ði][mɪd] - [vɪk'tɔ:ri:ənz] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] ; [ðə; ði] [ed'wɔ:rdiən] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lɾəm][ɔ:r]
The mid - Victorians were passing ; the Edwardians were in the schoolroom or
这 中 - 维多利亚时代 是 通过 ; 这 爱德华时代 是 在 这 教室 或者
[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
the nursery ,
这 苗圃 ,

维多利亚时代中期的人们正在过客；爱德华时代的人们则在教室或托儿所里。

[ðə; ði] ['dʒɔ:rdʒənz] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] [jet] ['eniwer] ;
the Georgians in the cradle or not yet anywhere ;
这 格鲁吉亚人 在 这 摇篮 或者 不是 然而 任何地方 ;

乔治亚人，无论他们身处何处，还是尚未萌芽；

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['dekeɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [vɪk'tɔ:riən] [stɑ:rz] [maɪt] [dæns] .
here was a clear decade in which the late Victorian stars might dance .
这里 曾是 一个 清除 十年 在 哪个 这 晚的 维多利亚时代 明星 可能 舞蹈 .

这是维多利亚时代晚期明星们大放异彩的十年。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ; [nu:] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [traɪd] ,
It was a period of experiment ; new forms were being tried ,
它 曾是 一个 时期 的 实验 ; 新的 表格 是 存在 尝试 ,

这是一个实验时期；人们尝试新的形式，

[nu:] [aɪ'di:əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɛrd] [wɜ:r; wər] ['eni]
new ideas would have been aired were any
新的 想法 会 有 到过 播出 是 任何

如果真有新想法的话，它们就会被提出来。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[aɪ'di:əz]['evər] [nu:] ; [nu:] ['fræŋknəs] , [soʊ] [kɔ:ld] , [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] ,
ideas ever new ; new franknesses , so called , were permitted ,
想法 曾经 新的 ; 新的 坦率 , 所以 称为 , 是 允许 ,

思想日新月异；所谓的新坦率也被允许。

[ɔ:r] ['enihaʊ] ['præktɪst] — [ðə; ði][maɪld] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [taɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
or anyhow practised — the mild beginnings of the returning tide which was to
或者 无论如何 已实践 — 这 温和的 开端 的 这 返回 潮 哪个 曾是 到
[breɪk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['retɪsnz] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['jɪrz] .
break against the reticence of fifty years .
休息 反对 这 沉默寡言 的 五十年 .

或者说，无论如何实践——这是回归浪潮的温和开端，它将打破五十年的沉默。

“ [aɪ][dəʊnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɡɑ:rdn] [tu:; tə] [ru:m] ,
“ I don't , ” said Mrs . Garden to Rome ,
“ 我 不 , ” 说 太太 : 花园 到 罗马 ,

“我不,”加登夫人对罗马说。

“ [ker] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ði:z] [seks]['nɑ:vəlz] ['pi:p(ə)l][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [naʊ] .
“ care about all these sex novels people have taken to writing now .
“ 关心 关于 全部 这些 性别 小说 人们 有 已采取 到 写作 现在 .

“关心一下现在人们都在写的这些性小说吧。”

“ [bʌt; bət] [ru:m] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [freɪz] .
“ But Rome rejected the phrase .
“ 但 罗马 拒绝 这 短语 .

但罗马拒绝接受这种说法。

“ [seks][ˈnɑ:vəlz] , [ˈmæmə] ?
“ **Sex novels , mamma ?**
“ 性别 小说 , 妈妈 ?

“妈妈，你喜欢情色小说吗？ ”

[wʌt] [ɑ:r; ə] [ðei] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么？

[ˈnɑ:vəlz][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [əˈbaʊt] [seks] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈseksəz, ˈseksɪz] .
Novels have always been about sex , or rather sexes .
小说 有 总是 到过 关于 性别 , 或者 相当 性别 .

小说总是与性有关，或者更确切地说，是与不同性别有关。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [ɪn] [ðæt] ; [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
There's nothing new in that ; it's the oldest story in the world .
有 没有什么 新的 在 那 ; 它是 这 最老 故事 在 这 世界 .

这没什么新鲜的；这是世界上最古老的故事。

[ˈpi:p(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][seks][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ; [ɪts] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
People must have a sex in this life ; it's inevitable .
人们 必须 有 一个 性别 在 这 生活 ; 它是 不可避免的 .

人一生中必须要有性生活，这是不可避免的。

[ˈnɑ:vəlz] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈbaʊt] [ˈpi:p(ə)l] ; [ðæts] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [tu:] .
Novels must be about people ; that's inevitable too .
小说 必须 是 关于 人们 ; 那就是 不可避免的 也 .

小说必须以人为主题；这也是必然的。

[soʊ][ˈnɑ:vəlz][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈpɑ:rtli] [əˈbaʊt] [seks] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [əˈbaʊt] [tu:]
So novels must be partly about sex , and they're nearly always about two
所以 小说 必须 是 部分 关于 性别 , 和 它们是 几乎 总是 关于 二
[ˈseksəz, ˈseksɪz] ,
sexes ,
性别 ,

所以小说必然部分与性有关，而且几乎总是围绕两种性别展开。

[ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈlɑ:rdʒli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈseksəz, ˈseksɪz][tu:; tə][wʌn]
and usually largely about the relations of the two sexes to one
和 通常 很大程度上 关于 这 关系 的 这 二 性别 到 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

而且通常主要讲述两性之间的关系。

[ðei] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn]
They always have been
他们 总是 有 到过

他们一直都是.....

“ [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
“ **All the same** ,
“ 全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ˈmæmə] [dɪd][nɑ:t] [ker] [əˈbaʊt] [ðɪ:z] [seks][ˈnɑ:vəlz] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ] [naʊ] .
mamma did not care about these sex novels that people had taken to writing now .
妈妈 做过 不是 关心 关于 这些 性别 小说 那 人们 有 已采取 到 写作 现在 .

妈妈对现在人们开始写的这些色情小说毫不在意。

[ˈpraːbləm][ˈnɑːvəlz] , [ˌiː ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ˈfɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

Problem novels , she called them , for reasons of her own .
问题 小说 , 她 称为 他们 , 为了 原因 的 她 自己的 .

她出于自己的原因, 称它们为“问题小说”。

[ruːm] [θɔːt] [seks][noʊ][ˈpraːbləm] ; [ðə; ði] [liːst] [ˌpraːbləˈmætɪk] [əˈfer] , [pərˈhæps] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Rome thought sex no problem ; the least problematic affair , perhaps , in this world .
罗马 想法 性别 不 问题 ; 这 至少 有问题的 事务 , 也许 , 在 这 世界 .

罗马人认为性不是问题; 或许, 这是世界上最不成问题的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈprɔːbləms] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [els] ,

Of course there were problems connected with it , as with everything else ,
的 课程 那里 是 问题 连接 和 它 , 作为 和 一切 别的 ,

当然, 就像其他任何事物一样, 它也存在一些问题。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪtˈself] [seks][wʌz; wəz][noʊ][ˈpraːbləm] .

but in itself sex was no problem .
但 在 本身 性别 曾是 不 问题 .

但性本身并不是问题。

[ˈræðər] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .

Rather the contrary .
相当 这 相反 .

恰恰相反。

“ [ðə; ði] [ˈmuːnstəʊn] , ” [naʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraːbləm][ˈnɑːv(ə)l] .

“ The Moonstone , ” now — that was a problem novel .
“ 这 月光石 , ” 现在 — 那 曾是 一个 问题 小说 .

《月亮宝石》——那是一部问题小说。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ɪnˈdiːnsɪ] , ” [sed] [ˈmæmə] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] , [klipt] [vɔɪs] .

“ I don't like indecency , ” said mamma , in her delicate , clipped voice .
“ 我 不 喜欢 不雅 , ” 说 妈妈 , 在 她 精美的 , 剪辑 嗓音 .

“我不喜欢不雅的行为,”妈妈用她那轻柔而简短的声音说道。

“ [ðiːz] [ˈmɑːdərn] [ˈraɪtɜːz] [wɪl] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

“ These modern writers will say anything .
“ 这些 现代的 作家 将要 说 任何事物 .

“这些现代作家什么都敢说。”

[ɪts] [ɪl] - [bred] .

It's ill - bred .
它是 患病的 - 繁殖 .

这是没教养的行为。

“ [ˈmæmə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [ˈlɪtəreri] [ˈlɪbəˌtiːnz] [ʌv; əv] -

“ Mamma could not be expected to know that these literary libertines of 1890
“ 妈妈 可以 不是 是 预期的 到 知道 那 这些 文学 放荡不羁的人 的 -

[wʊd] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [kweɪnt] [vɪkˈtɔːriən] [pruːdz] [ɪn] - .

would be regarded as quaint Victorian prudes in 1920 .
会 是 认为 作为 古雅 维多利亚时代 伪君子 在 - .

“妈妈不可能知道, 这些 1890 年的文学浪荡子在 1920 年会被视为古怪的维多利亚时代的伪君子。”

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [bʊk] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] [geɪv] [juː; jʊ] , [aɪ][kɔːl][,aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [ˈsɪli] , ” [ˈmæmə]

“ As to that book Mr . Jayne gave you , I call it merely silly , ” mamma
“ 作为 到 那 书 先生 . 杰恩 给予 你 , 我 称呼 它 仅仅 愚蠢的 , ” 妈妈

[ˈmɜːmɜːd] ,

murmured ,
低声说道 ,

“至于杰恩先生送你的那本书, 我觉得简直愚蠢至极,”妈妈低声说道。

[wið; wiθ] [reɪzd] [braʊz] , [ænd; ənd][soʊ] ['setld] “ [ˈdɔːriən] [greɪ] .
with raised brows , and so settled “ Dorian Gray .
和 提高 眉毛 , 和 所以 定居 “ 多里安 灰色的 .
他扬起眉毛, 就这样定下了“道林·格雷”。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 82**]
” [页 -]

“ [ˈsɪli] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ruːm] [əˈɡriːd] .
Silly it is , “ Rome agreed .
“ 愚蠢的 它 是 , ” 罗马 同意 .

“真是愚蠢,”罗姆赞同道。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðoʊ] [tuː] ['seldəm] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][wɪt] .
But here and there , though too seldom , it has a wit .
“ 但 这里 和 那里 , 尽管 也 很少 , 它 有 一个 有 .
“但偶尔, 虽然很少, 它也有点幽默感。”

” [bʌt; bət] ['mæmə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .
But mamma was not listening .
“ 但 妈妈 曾是 不是 聆听 .

但妈妈根本没在听。

[hɜːr; hər] ['mæmə] - [laɪk] [maɪnd][wʌz; wəz] [streɪŋ] [æftər]['mɪstər] . ['dʒeɪn] [tuː'tuː]
Her mamma - like mind was straying after Mr . Jayne 2
她 妈妈 - 喜欢 头脑 曾是 迷途 后 先生 . 杰恩 2
她那如同母亲般的心思, 在杰恩先生之后开始游离.....2

['mɪstər] .
MR :
先生 .

先生。

['dʒeɪn]
JAYNE
杰恩

杰恩

['mɪstər] . ['dʒeɪn][ænd; ənd] [ruːm] .
Mr . Jayne and Rome .
先生 . 杰恩 和 罗马 .

杰恩先生和罗马。

[bəʊθ] ['brɪliənt] , [bəʊθ] ['elɪɡənt] , [bəʊθ] [ɜːrˈbeɪn] , [bəʊθ][soʊ] ['ɡreɪsfəli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ['wɜːrldli] ,
Both brilliant , both elegant , both urbane , both so gracefully of the world worldly ,
两个都 杰出的 , 两个都 优雅的 , 两个都 彬彬有礼 , 两个都 所以 优雅地 的 这 世界 世俗 ,
[jet] [bəʊθ] [sˈkɒləz] [tuː] .
yet both scholars too .
然而 两个都 学者们 也 .

两人都才华横溢, 两人都优雅迷人, 两人都举止文雅, 两人都如此优雅地展现出世俗的魅力, 但两人都都是学者。

['mɪstər] . ['dʒeɪn] [ruːt] ['memˌwɑːrɜːz][ænd; ənd] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] ['eseɪz] .
Mr . Jayne wrote memoirs and enchanting historical and political essays .
先生 . 杰恩 写道 回忆录 和 妖娆 历史 和 政治的 散文 .

杰恩先生撰写了回忆录和引人入胜的历史政治散文。

[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] , [jet] ['erjədait][fɑ:ksfərd][mæn] , [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmərli] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
An amusing , yet erudite Oxford man , who had formerly been at the British
一个 有趣 , 然而 博学 牛津 男人 ; WHO 有 以前 到过 在 这 英国
[f'embəsi] [æt; ət][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .
Embassy at St . Petersburg .
大使馆 在 英石 . 圣彼得堡 .
一位风趣幽默、博学多才的牛津大学毕业生，曾任职于英国驻圣彼得堡大使馆。

[həʊstɪsɪz] [dɪ'zaird] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mɔ:r] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['pɑ:rtɪz] , [br'keɪz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]
Hostesses desired him for their more sophisticated parties , because he had
女招待 想要的 他 为了 他们的 更多的 复杂的 各方 , 因为 他 有
[ə; eɪ][wɪt] , [ænd; ənd] [nu:] ['rʌʃə] ,
a wit , and knew Russia ,
一个 有 , 和 知道 俄罗斯 ,
女主人希望他能参加她们举办的高档派对，因为他风趣幽默，而且了解俄罗斯。

[wɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [mɔ:r] [ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd] [mɔ:r] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] .
which was at once more unusual and more fashionable then than now .
哪个 曾是 在 一次 更多的 异常 和 更多的 时髦 然后 比 现在 .
这在当时比现在更不寻常，也更时髦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] ['vɪki:z] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪz] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [roʊm] [hæd; həd][fɜ:rst] [met]
It was at one of Vicky's dinner parties that he and Rome had first met
它 曾是 在 一 的 维姬的 晚餐 各方 那 他 和 罗马 有 第一的 遇见
.
:
.
他和罗姆正是在维姬举办的一次晚宴上相识的。

[ɪf] ['vɪki] [θɔ:t] , [haʊ] ['su:təb(ə)l] ,
If Vicky thought , how suitable ,
如果 维姬 想法 , 如何 合适的 ,
如果维姬心想，这真是太合适了

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][f'əʊnli] [wʌt] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ði:z] [tu:] .
it was only what anyone in the world must think about these two .
它 曾是 仅有的 什么 任何人 在 这 世界 必须 思考 关于 这些 二 .
这只是全世界每个人都会对这两个人产生的看法。

[f'æftəwərdz] [ðeɪ] [met] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [br'keɪm] [frendz] .
Afterwards they met continually and became friends .
然后 他们 遇见 持续 和 成为 朋友们 .
之后他们经常见面，成了朋友。

[roʊm] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [kən'si:tɪd] , ['klevər] , [entər'teɪnɪŋ] ,
Rome thought him conceited , clever , entertaining ,
罗马 想法 他 自负 , 聪明的 , 娱乐 ,
罗马人认为他自负、聪明、风趣，

[ə'træktɪv] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mʊst] [kəm'pænjənəbl] [mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪd]
attractive and disarming and the most companionable man of her wide
吸引人的 和 解除武装 和 这 最多 友善的 男人 的 她 宽的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .
他很有魅力，让人卸下防备，是她众多熟人中最善于交际的人。

[baɪ][dʒu:n] , - , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [lʌv] ; [ə; eɪ] [stetɪ] [ʌv; əv][maɪnd][ʌn'ju:zuəl][ɪn][bəʊθ] .
By June , 1890 , they were in love ; a state of mind unusual in both .
经过 六月 , - , 他们 是 在 爱 ; 一个 状态 的 头脑 异常 在 两个都 .
到 1890 年 6 月，他们坠入了爱河；这种心境对他们两人来说都很不寻常。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:tɪ] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɪn][dʒʊ'laɪ][hi:; hi] ['men](ə)nd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
They did not mention it , but in July he mentioned to her ,
他们 做过 不是 提到 它 , 但 在 七月 他 提及 到 她 ,
他们当时没有提及此事, 但七月份他向她提起过。

[wʌt] [hi:; hi] ['men](ə)nd] [tu:; tə] [fju:] ['pi:p(ə)l] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌ](ə)n] [waɪf] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]
what he mentioned to few people , that he had a Russian wife living with
什么 他 提及 到 很少 人们 , 那 他 有 一个 俄语 妻子 活的 和
[hɜ:r; həɹ] ['perənts] ,
her parents ,
她 父母 ,
他曾向少数人透露, 他有一个俄罗斯妻子, 和她的父母住在一起。

[ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd] ['mɑ:skəʊ] .
a revolutionary professor and his wife , in the country outside Moscow .
一个 革命性的 教授 和 他的 妻子 , 在 这 国家 外部 莫斯科 .
一位革命教授和他的妻子, 在莫斯科郊外的乡村。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['spendɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [temz] , ['roʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [buən] [end][tu:; tə]
They were spending Sunday on the Thames , rowing up from Bourne End to
他们 是 开支 星期日 在 这 泰晤士河 , 划船 向上 从 伯恩 结尾 到
[ˈmɑ:rləʊ] .
Marlow .
马洛 .
他们星期天在泰晤士河上度过, 从伯恩安德划船到马洛。

[ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪnz] [waɪf] ['æftər][ðer; ðər] [lʌntʃ] ,
They spoke of this matter of Mr . Jayne's wife after their lunch ,
他们 辐 的 这 事情 的 先生 . 杰恩的 妻子 后 他们的 午餐 ,
午饭后, 他们谈到了杰恩先生妻子的事。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['wɪləʊz] .
which they ate on the bank , in the shade of willows .
哪个 他们 吃 在 这 银行 , 在 这 阴影 的 柳树 .
他们在河岸边, 柳树的阴凉处吃了这些东西。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , ” [sed] [roʊm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['reliʃ] ['sænwɪtʃ] .
“ **How delightful , ” said Rome , taking a Gentleman's Relish sandwich .**
” 如何 愉快 , ” 说 罗马 , 采取 一个 绅士的 尽情享用 三明治 .
“真美味,”罗姆说着, 拿起一个绅士风味三明治。

[dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] ['rʌʃə] ; [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Delightful to have a wife in Russia ; to have a reason , and such a
愉快 到 有 一个 妻子 在 俄罗斯 ; 到 有 一个 原因 , 和 这样的 一个
['ri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
在俄罗斯有个妻子真是一件乐事; 而且是有理由的, 像这样的理由。

[fɔ:r; fəɹ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [lænd] .
for visiting that interesting land .
为了 访问 那 有趣的 土地 .
去参观那片有趣的土地。

[dɪ'laɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn][tuː; tə][hæv; həv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə'mʌŋ] [steps] [ænd; ənd]
Delightful for Mr . Jayne to have waiting for him , among steppes and
愉快 为了 先生 . 杰恩 到 有 等待 为了 他 , 之中 草原 和
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

杰恩先生很高兴能在草原和森林间找到这样的地方。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈrʌ(ə)n] [ˈfiːmeɪl] [ænd; ənd] [tuː] [fer] [slæv] [ˈɪnfənts] . . . [ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
a handsome Russian female and two fair Slav infants . . . or perhaps they were
一个 英俊的 俄语 女性 和 二 公平的斯拉夫 婴儿 . . . 或者 也许 他们 是
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

一位漂亮的俄罗斯女子和两个漂亮的斯拉夫婴儿.....或者她们可能是英国人。

[ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [maʊðz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [θrʌst] - [aʊt] [tʃɪnz]
these little Jaynes , with beautiful mouths and long , thrust - out chins
这些 小的 杰恩斯 , 和 美丽的 嘴 和 长的 , 推力 - 出去 下巴

这些小杰恩，有着漂亮的嘴巴和长长的、向外突出的下巴.....

[dɪ'laɪtʃ(ə)l] , [ˈenihaʊ] .
Delightful , anyhow .
愉快 , 无论如何 .

总之，令人愉快。

[ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [ɔːl][kɔːrɪn][ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd] [mʊˈʒɪks] .
The Russian country in the summer , all corn and oil and moujiks .
这 俄语 国家 在 这 夏天 , 全部 玉米 和 油 和 穆吉克斯 .

俄罗斯的夏天，到处都是玉米、油和木薯。

[ˈmɑːskaʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənəɹɪz] [ænd; ənd][plɑːts][ænd; ənd] [ˈsiːkrət]
Moscow in the autumn , all churches and revolutionaries and plots and secret
莫斯科 在 这 秋天 , 全部 教堂 和 革命者 和 图表 和 秘密
[pəˈliːs] .
police .
警察 .

秋天的莫斯科，到处都是教堂、革命者、阴谋和秘密警察。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] . . . [bʌt; bət][wʌn] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈrʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [æt; ət][ɔːl] ;
And in the winter . . . but one cannot think about Russia in the winter at all ;
和 在 这 冬天 . . . 但 一 不能 思考 关于 俄罗斯 在 这 冬天 在 全部 ;

到了冬天.....但人们根本无法想象俄罗斯的冬天；

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ber] [kɑːntəmˈpleɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑːt][ˈvɪzɪt][aɪ ˈtiː]
it does not bear contemplation , and one does not visit it
它 做 不是 熊 沉思 , 和 一 做 不是 访问 它

它不值得细细品味，也无人会去参观.....

[wʌt] [ə; eɪ][ˈroʊməns] !
What a romance !
什么 一个 浪漫 !

多么浪漫的爱情故事！

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈfɔːrtʃənət] .
Mr . Jayne was indeed fortunate .
先生 . 杰恩 曾是 的确 幸运 .

杰恩先生的确很幸运。

[soʊ] [mɪs] [ˈgɑːrdn] [kənˈveɪd] .
So Miss Garden conveyed .
所以 错过 花园 传递 .

加登小姐传达了这一信息。

“ [aɪ][eɪ 'em][na:tɪ][ðer; ðər] [ˈveri] [mʌt] , ” [sed] [ˈmɪstər] : [ˈdʒeɪn] .
“ **I am not there very much** , ” **said Mr . Jayne** .
“ 我 是 不是 那里 非常 很多 , ” 说 先生 : 杰恩 :
“我不太常去那里,”杰恩先生说。

“ [ˈoʊnli][ɑ:n][ænd; ənd] [ɔ:f] .
“ **Only on and off** .
“ 仅有的 在 和 离开 :
“只有开和关两种状态。”

[ˈoʊlgə] [priˈfə:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ˈtʃɪldrən] .
Olga prefers to live there , with her parents and our two children .
奥尔加 偏好 到 居住 那里 , 和 她 父母 和 我们的 二 孩子们 :
奥尔加更喜欢和她的父母以及我们的两个孩子一起住在那里。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈfrendz] [ðer; ðər] , [ɔ:l] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈplɑ:tɪŋ] .
She has many friends there , all very busy plotting .
她 有 许多 朋友们 那里 , 全部 非常 忙碌的 绘制 :
她在那里有很多朋友, 大家都在忙着密谋。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌtelɪˈdʒentsiə] .
They are of the intelligentsia .
他们 是 的 这 知识分子 :
他们是知识分子。

[laɪf] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . “
Life is very interesting to her . ”
生活 是 非常 有趣的 到 她 : “
她觉得生活非常有趣。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] .
“ **I can imagine that it must be** .
“ 我 能 想象 那 它 必须 是 :
“我可以想象那一定是这样。”

“ [soʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [wel] - [bred] [wɜ:r; wər] [mɪs] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] ,
“ **So cool and well - bred were Miss Garden and Mr . Jayne** ,
“ 所以 凉爽的 和 出色地 - 繁殖 是 错过 花园 和 先生 : 杰恩 ,
“加登小姐和杰恩先生真是优雅又有教养。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [diˈvaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈi:tɪŋ] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [wʌz; wəz]
that you never would have divined that the latter , eating sandwiches , was
那 你 绝不 会 有 神谕 那 这 后者 , 吃 三明治 , 曾是
[ˈkraɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
crying within his soul ,
哭泣 之内 他的 灵魂 ,
你永远也无法预料到, 后者一边吃着三明治, 一边内心在哭泣。

“ [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ruːm] .
“ **My dearest Rome** .
“ 我的 亲爱的 罗马 :
我最亲爱的罗马。

[aɪ] [dɪsˈlaɪk] [maɪ] [waɪf] .
I dislike my wife .
我 不喜欢 我的 妻子 :
我讨厌我的妻子。

[wi:; wi] [meɪk] [i:tɪ] [ˈʌðər] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ɑ:nˈwi:] [wen] [wi:; wi] [mi:t] .
We make each other sick with ennui when we meet .
我们 制作 每个 其他 生病的 和 厌倦 什么时候 我们 见面 :
我们见面时都会感到彼此厌烦。

[wiː; wi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['meɪniə] .
We married in a moment's mania .
我们 已婚 在 一个 瞬间 狂热 :

我们一时冲动结了婚。

[aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][aɪ][wɑːnt] .
It is you I want .
它 是 你 我 想 :

我想要的是你。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ?
Don't you know it ?
不 你 知道 它 ?

你不知道吗？

[wəʊnt][juː; jʊ][let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] ? " [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ˈsɪpɪŋ] ['saɪdər] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
Won't you let me tell you ? " or that the former , sipping cider , was saying
惯于 你 让 我 告诉 你 ? " 或者 那 这 以前的 , 啜饮 苹果酒 , 曾是 说
[ˈsaɪləntli] ,
silently ,
默默 ,

你难道不让我告诉你吗？"或者说，前者一边啜饮着苹果酒，一边默默地说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː] [ðɪs] [æt; ət][læst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn]
" You have told me this at last because you know that we have fallen in
" 你 有 讲述 我 这 在 最后的 因为 你 知道 那 我们 有 倒下 在
[lʌv] .
love .
爱 :

“你终于告诉我这件事，是因为你知道我们已经相爱了。”

[waɪ] [nɑːt] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] ?
Why not months ago ?
为什么 不是 几个月 前 ?

为什么几个月前不这样做？

[ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] ?
And what now ?
和 什么 现在 ?

接下来该怎么办？

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 84]
" [页 -]

[第 84 页]

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [[oʊd] , [bʌt; bət] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈjeɪd] , [ænd; ənd][dræŋk]
Nothing of this they showed , but lounged in the green shade , and drank
没有什么 的 这 他们 显示 , 但 休闲 在 这 绿色的 阴影 , 和 喝
[ænd; ənd] [eɪt] ,
and ate ,
和 吃 ,

他们什么也没表现出来，只是懒洋洋地躺在绿荫下，吃喝玩乐。

[mɪs] ['ɡɑːrdn] [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd] [kuːl] , [ɪn][ə; eɪ] [straɪpt] ['kɑːt(ə)n] ['boʊtɪŋ] - [dres] ,
Miss Garden clear - cut and cool , in a striped cotton boating - dress ,
错过 花园 清除 - 切 和 凉爽的 , 在 一个 有条纹的 棉布 划船 - 裙子 ,

加登小姐身穿条纹棉质船裙，显得神采奕奕，清爽宜人。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['kɒnɪklɪ] - [ˈfeɪpt] [strɔː] [hæt] [tɪpt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn][ɪn] [ˈflænəlz]
with a conically - shaped straw hat tipped over her eyes , Mr . Jayne in flannels
和 一个 圆锥形 - 形状 稻草 帽子 倾斜 超过 她 眼睛 , 先生 : 杰恩 在 法兰绒
, [lɔːŋ] [ænd; ənd][slɪm] ,
, long and slim ,
, 长的 和 苗条的 ,

她头戴一顶锥形草帽，帽檐压低遮住眼睛；杰恩先生身穿法兰绒衬衫，身材高挑纤细。

[hɪz; ɪz][ˈpæliʃ] [feɪs] [ˈeɪvd] [smuːð] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈfæʃ(ə)n] ,
his palish face shaved smooth in the new fashion ,
他的 帕利什 脸 剃光 光滑的 在 这 新的 时尚 ,
他苍白的脸刮得干干净净，这在当时很流行。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkleɪvər] [maʊθ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [θrʌst] - [aʊt] [tʃɪn] .
so that you saw the lines of his clever mouth and long , thrust - out chin .
所以 那 你 锯 这 线条 的 他的 聪明的 嘴 和 长的 , 推力 - 出去 下巴 :
所以你看到了他那双巧手嘴唇的线条和长长的、向前突出的下巴。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [di:p] - [set][ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [pɪns] - [ˈneɪz] ,
Mr . Jayne's eyes were deep - set and grey , and he wore pince - nez ,
先生 : 杰恩的 眼睛 是 深的 - 放 和 灰色的 , 和 他 穿着 夹子 - 内兹 ,
杰恩先生的眼睛深陷，呈灰色，他戴着一副夹鼻眼镜。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] .
and he was at this time thirty - six years old .
和 他 曾是 在 这 时间 三十 - 六 年 老的 :
当时他三十六岁。

[æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ] , [ruːm] [ˈwʌndərd] , [hæd; həd][hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]
At what age , Rome wondered , had he married Mrs . Jayne of the Russian
在 什么 年龄 , 罗马 想知道 , 有 他 已婚 太太 : 杰恩 的 这 俄语
[ɪntelɪˈdʒentsiə] ?
intelligentsia ?
知识分子 ?

罗姆心想，他是在多大年纪娶了俄罗斯知识分子杰恩夫人呢？

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ðɪs] , [bʌt; bət][bɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
However , they did not enter into this , but began to discuss the plays of Mr .
然而 , 他们 做过 不是 进入 进入 这 , 但 开始 到 讨论 这 演出 的 先生 :
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ʃɔː] ,
Bernard Shaw ,
伯纳德 肖 ,
然而，他们并没有讨论这个问题，而是开始讨论萧伯纳先生的戏剧。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈraɪtər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrʌdjərd] [ˈkiplɪŋ] ,
a well - known socialist writer , and Mr . Rudyard Kipling ,
一个 出色地 - 已知 社会主义 作家 , 和 先生 : 鲁德亚德 吉卜林 ,
一位著名的社会主义作家，以及鲁德亚德·吉卜林先生，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ˈɪndiə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][stɜːr] .
a young man in India who was making some stir .
一个 年轻的 男人 在 印度 WHO 曾是 制作 一些 搅拌 :
印度一位引起轰动的年轻人。

“ [wiː; wi][kæən; kən] [stɪl] [biː; bi] [frendz] , “ [θɔːt] [ruːm] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
“ We can still be friends , ” thought Rome , on their way home .
“ 我们 能 仍然 是 朋友们 , ” 想法 罗马 , 在 他们的 方式 家 :
“我们仍然可以做朋友，”罗姆在回家的路上想。

“ [ˈnʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
“ Nothing need be changed between us .
“ 没有什么 需要 是 已更改 之间 我们 :
“我们之间无需改变任何事情。”

[ðɪs] ['oʊlgə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] ; [aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] .
This Olga of his is his wife ; I am his friend .
这 奥尔加 的 他的 是 他的 妻子 ; 我 是 他的 朋友 .

这位名叫奥尔加的女士是他的妻子，我是他的朋友。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['veri] [bʊr'ʒwɑ:] [tu; tə][bi; bi] [les] [hɪz; ɪz] [frend] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi; hi][hæz; hæz][ə; eɪ]
It would be very bourgeois to be less his friend because he has a
它 会 是 非常 资产阶级 到 是 较少的 他的 朋友 因为 他 有 一个
[waɪf] .
wife .
妻子 .

因为他有妻子就疏远他，这很不符合资产阶级的价值观。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][laɪf][aɪ] [dɪs'laɪk] ; [wi; wi][ɑ:r; ər]['sɪvɪlaɪzd] ['pi:p(ə)] , ['mɪstər] . ['dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ] .
That is a view of life I dislike ; we are civilised people , Mr . Jayne and I .
那 是 一个 看法 的 生活 我 不喜欢 ; 我们 是 文明 人们 , 先生 . 杰恩 和 我 .
" [θri:]
" **3**
" **3**

我不喜欢这种生活态度；我和杰恩先生都是文明人。”3

['sɪvɪlaɪzd] ['pi:p(ə)]
CIVILISED PEOPLE
文明 人们

文明人

[ænd; ənd]['sɪvɪlaɪzd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
And civilised they were , for the rest of the summer of 1890 .
和 文明 他们 是 , 为了 这 休息 的 这 夏天 的 - .

在 1890 年夏天的剩余时间里，他们一直都很文明。

[ɪn][noʊ'vembər] [roʊm] [æskt] ['mɪstər] . ['dʒeɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə'loʊn] ,
In November Rome asked Mr . Jayne , who was having tea with her alone ,
在 十一月 罗马 问 先生 . 杰恩 , WHO 曾是 拥有 茶 和 她 独自的 ,
11月，罗姆问当时正和她单独喝茶的杰恩先生：

['weðər] [hi; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['rʌʃə] ['ʃɔ:rtli] .
whether he was visiting Russia shortly .
无论 他 曾是 访问 俄罗斯 不久 .

他是否近期会访问俄罗斯。

[hi; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] , [hi; hi] [sed] ,
He replied in the negative , for he was , he said ,
他 回复 在 这 消极的 , 为了 他 曾是 , 他 说 ,
他回答说没有，因为他确实没有，他说。

[tu:] ['bɪzi] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] [bʊk] [tu; tə][get] [ə'brɔ:d] .
too busy working on his new book to get abroad .
也 忙碌的 在职的 在 他的 新的 书 到 得到 国外 .

他忙于创作新书，没时间出国。

" [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , " [hi; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pəʊzd] [toʊn] ,
" **And further , " he added , in the same composed tone ,**
" 和 更远 , " 他 额外 , 在 这 相同的 由 语气 ,
"而且,"他用同样沉着的语气补充道，

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] .
" **I prefer to remain in the same country with you .**
" 我 更喜欢 到 保持 在 这 相同的 国家 和 你 .

“我更愿意和你留在同一个国家。”

[aɪ] [kɑːnt] , [juː; jʊ] [siː] , [duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] [æt; ət] [hænd] .

I can't , you see , do without you at hand .
我 不能 , 你 看 , 做 没有 你 在 手 .

你看, 没有你在我身边, 我可不行。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [aɪ] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]

You know how often I consult you , and talk things over with you
你 知道 如何 经常 我 咨询 你 , 和 讲话 事物 超过 和 你

你知道我经常向你咨询, 和你讨论各种事情.....

[,piːˈdʒiː -]

[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ænd; ænd] [ˈfɜːrðər] [stiːl] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] , [ˈkwaɪətli] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

And further still , “ continued Mr . Jayne , quietly , “ I love you .
和 更远 仍然 , “ 持续 先生 . 杰恩 , 悄悄 , “ 我 爱 你 .

“而且,”杰恩先生平静地继续说道, “我爱你。”

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ænd] [stʊd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] ,

” So saying , he rose and stood over her ,
” 所以 说 , 他 玫瑰 和 站立 超过 她 ,

说完, 他站起身来, 俯视着她。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈɶuldəz] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə]

bending down with his hands on her shoulders and his pale face close to
弯曲 向下 和 他的 双手 在 她 肩膀 和 他的 苍白 脸 关闭 到

[hɜːrɪz] .

hers .
她的 .

他弯下腰, 双手搭在她的肩膀上, 苍白的脸靠近她的脸。

” [maɪ] [ˈdɪrɪst] , “ [hiː; hi] [sed] .

” My dearest , “ he said .
” 我的 亲爱的 , “ 他 说 .

“我最亲爱的,”他说。

” [let] [juːˈes] [stɑːp] [priːˈtendɪŋ] .

” Let us stop pretending .
” 让 我们 停止 假装 .

“让我们停止假装吧。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːp] [priːˈtendɪŋ] ?

Shall we stop pretending ?
将 我们 停止 假装 ?

我们该停止假装了吗?

[dʌz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpriːtens] [duː][juːˈes] [ɔːr] [ˈeniwʌn] [els] [ˈeni] [gʊd] ?

Does our pretence do us or anyone else any good ?
做 我们的 虚伪 做 我们 或者 任何人 别的 任何 好的 ?

我们的伪装对我们自己或其他人有好处吗?

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜːrdz] [aɪv] [gɔːt] [kæən; kən] [seɪ] .

I love you more than any words I've got can say .
我 爱 你 更多的 比 任何 字 我已经 得到 能 说 .

我爱你, 任何言语都无法表达我的爱。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] . . .

You know it , you know it . . .
你 知道 它 , 你 知道 它 . . .

你知道的, 你知道的.....

[dɪr] [hɑ:rt]
dear heart
亲爱的 心

亲爱的.....

" [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hɜr][ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hɜr] [feɪs] ,
" **He drew her up from her chair and looked into her face** ,
" 他 画 她 向上 从 她 椅子 和 看起来 进入 她 脸 ,
他把她从椅子上拉起来，凝视着她的脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
and that was the defeat of their civilisation ,
和 那 曾是 这 击败 的 他们的 文明 ,
这就是他们文明的覆灭。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] [brʊk] [ɪn][dɪsˈɔ:rdər][ænd; ənd] [fled] .
for at their mutual touch it broke in disorder and fled .
为了 在 他们的 相互的 触碰 它 打破 在 紊乱 和 逃亡 .
因为它们一接触，它就乱作一团，逃走了。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hɜr] [maʊθ] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
He kissed her mouth and face and hands ,
他 亲吻 她 嘴 和 脸 和 双手 ,
他吻了她的嘴唇、脸颊和双手，

[ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [roʊz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [draʊnd] .
and passion rose about them like a sea in which they drowned .
和 热情 玫瑰 关于 他们 喜欢 一个 海 在 哪个 他们 溺水 .
激情如海般涌来，将他们淹没。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [tɔ:kt] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
Five minutes later they talked it out , sitting with a space between them ,
五 分钟 之后 他们 谈话 它 出去 , 坐着 和 一个 空间 之间 他们 ,
五分钟后，他们隔着一段距离坐下，开始交谈起来。

[fɔ:r; fər] " [waɪl] [ju:; jʊ][hoʊld][em ˈi:] [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] , " [roʊm] [sed] .
for " While you hold me I can't think , " Rome said .
为了 " 尽管 你 抓住 我 我 不能 思考 , " 罗马 说 .
“当你抱着我的时候，我无法思考，”罗姆说道。

[ʃi:; ʃɪ] [pæst] [hɜ:r; hɜr][hændz][ˈoʊvər][hɜ:r; hɜr] [feɪs] ,
She passed her hand over her face ,
她 通过了 她 手 超过 她 脸 ,
她用手抹了抹脸，

[wɪtʃ] [felt] [hɑ:t][ænd; ənd] [stʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rd] [ˈpresɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
which felt hot and stung from the hard pressing of his mouth ,
哪个 毛毡 热的 和 被蜇了 从 这 难的 紧迫 的 他的 嘴 ,
他用力按压我的嘴唇，让我感到灼热刺痛。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [əˈsemb(ə)] [hɜ:r; hɜr] [θɔ:ts] ,
and tried to assemble her thoughts ,
和 尝试 到 集合 她 想法 ,
她努力整理自己的思绪，

[ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [ˈθɜ:rti] - [wʌn] [əˈɡri:əb(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈjɪrz] .
shaken by the first passion of her thirty - one agreeable and intelligent years .
摇晃 经过 这 第一的 热情 的 她 三十 - 一 同意 和 聪明的 年 .
在她三十一年美好而聪慧的人生中，第一次激情让她心潮澎湃。

" [aɪm][nɑ:t] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [waɪf] .
" **I'm not , " she said , " going to take you away from your wife** .
" 我是 不是 , " 她 说 , " 去 到 拿 你 离开 从 你的 妻子 .
“我不会，”她说，“把你从你妻子身边带走。”

[nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [wei] .
Not in any way .
不是 在 任何 方式 .

绝不可能。

[wʌt] [wi; wi][hæv; həv][mʌst; məst] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu; tə] [wʌt] [ʃi; ʃi][hæz; həz]
What we have must make no difference to what she has
什么 我们 有 必须 制作 不 不同之处 到 什么 她 有

我们所拥有的与她所拥有的绝不能有任何区别.....

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi; bi] [si:n] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]
" **It will be seen , therefore , that their conversation was as old as the**
" 它 将要 是 已见 , 所以 , 那 他们的 对话 曾是 作为 老的 作为 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

由此可见，他们的谈话与世界一样古老。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [wɜ:rθ] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] .
and scarcely worth recording .
和 几乎 值得 记录 .

几乎不值得记录。

[aɪ ˈti:] [pərˈsu:d] [ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [laɪnz] .
It pursued the normal lines .
它 追击 这 普通的 线条 .

它遵循正常路线。

[ðæt] [ɪz][tu; tə] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] [rɪˈplaɪd] , " [ʃi; ʃi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][em ˈi:] [ðæt] [ˈmætərz] ,
That is to say , Mr . Jayne replied , " She has nothing of me that matters ,
那 是 到 说 , 先生 . 杰恩 回复 , " 她 有 没有什么 的 我 那 事情 ,
也就是说，杰恩先生回答说：“她对我没有任何重要的感情。”

" [ˈræðər] [ɪnˈækjərətli] [ˈklæsɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wʌt] [dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
" **rather inaccurately classing under the head of what did not matter , his children** ,
" 相当 不准确 分类 在下面 这 头 的 什么 做过 不是 事情 , 他的 孩子们 ,
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

把他的孩子、他的名字这些不恰当地归类为无关紧要的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tu; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [bɔ:rd] .
and the right to his bed and board .
和 这 正确的 到 他的 床 和 木板 .

以及他享有床位和膳食的权利。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɪn] [ðɪ:z] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] [ment] [ðæt] [wʌt] [ˈmætəd] ,
As is the habit in these situations , Mr . Jayne meant that what mattered ,
作为 是 这 习惯 在 这些 情况 , 先生 . 杰恩 意思是 那 什么 重要 ,

在这种情况下，杰恩先生的意思是，重要的是.....

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪn] [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt]
and what Mrs . Jayne had not got , was his love , his passion , his spirit
和 什么 太太 . 杰恩 有 不是 得到 , 曾是 他的 爱 , 他的 热情 , 他的 精神

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and his soul .
和 他的 灵魂 .

而杰恩夫人没有得到的，是他的爱、他的激情、他的精神和他的灵魂。

[ði:z] , [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [wɜ:r; wə] ['rʊmz] [ə'loʊn] , [æz; əz] ['rʊmz] [wɜ:r; wə][hɪz; ɪz] .

These , he indicated , were Rome's alone , as Rome's were his .
这些 , 他 表明的 , 是 罗马的 独自の , 作为 罗马的 是 他的 .

他表示, 这些都属于罗马, 正如罗马的也属于他一样。

[wʌt] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .

What to do about it was the question .
什么 到 做 关于 它 曾是 这 问题 .

如何应对这个问题, 才是关键所在。

[wʌn] [mʌst; məst] , [sed] [rʊm] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] , [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪvɪlaɪzd] .

One must , said Rome , holding herself in , continue to be civilised .
一 必须 , 说 罗马 , 保持 她自己 在 , 继续 到 是 文明 .

罗马强忍着怒气说道: “人必须继续保持文明。”

[ænd; ənd] [wʌt] , [ɪn'kwaiəd] ['mɪstə] . [dʒeɪn] , [ɪz][sɪvələ'zeɪ(ə)n] — [ðɪs] ['ɑ:rbɪtrəri] [sɪvələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv]

And what , enquired Mr . Jayne , is civilisation — this arbitrary civilisation of
和 什么 , 询问 先生 . 杰恩 , 是 文明 — 这 随意的 文明 的

[soʊ'saɪnti:z] ['meɪkɪŋ] ,

society's making ,
社会的 制作 ,

杰恩先生问道, 那么文明究竟是什么? ——这种人为构建的、由社会决定的文明又是什么?

[ðæt] [baɪndz][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['fri:dəm] [ɪn] [tʃeɪnz] ?

that binds the spirit's freedom in chains ?
那 结合 这 精神的 自由 在 链条 ?

那用锁链束缚灵魂自由的枷锁?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['faʊndɪd] [ɑ:n]['soʊ(ə)] [ɪk'spi:diənsɪ] , [ɑ:n] ['prɪmətɪv] [lɔ:z] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɪn'hɛrɪtəns] ,

It was all founded on social expediency , on primitive laws to protect inheritance ,
它 曾是 全部 创立 在 社会的 权宜之计 , 在 原始 法律 到 保护 遗产 ,

[tu:; tə] ['seɪfɡɑ:rd] ['prɑ:pərtɪ]

to safeguard property
到 保障 财产

这一切都建立在社会权宜之计之上, 建立在保护继承权、保障财产的原始法律之上.....

[hæd; həd] [rʊm] [ri:d] [prə'fesə] - [ɡreɪt] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hju:mən]

Had Rome read Professor Westermarck's great work on the history of human
有 罗马 读 教授 - 伟大的 工作 在 这 历史 的 人类

['mæɪrɪdʒ] ?

marriage ?
婚姻 ?

罗马是否读过韦斯特马克教授关于人类婚姻史的巨著?

[rʊm] [hæd; həd] .

Rome had .
罗马 有 .

罗马曾拥有。

[wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?

What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样?

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] [ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd]['mɪstə] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

The point was , there was Mrs . Jayne in Russia , and Mr . and Mrs .
这 观点 曾是 , 那里 曾是 太太 . 杰恩 在 俄罗斯 , 和 先生 . 和 太太 .

[dʒeɪnz] [tu:] [tʃɪldrən] .

Jayne's two children .
杰恩的 二 孩子们 .

重点是, 杰恩太太在俄罗斯, 还有杰恩夫妇的两个孩子。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪnz] [ˌɑ:bləˈgeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈhʌθɪŋ] [hi:; hi]

These were Mr . Jayne's obligations , and nothing he
这些 是 先生 . 杰恩的 义务 , 和 没有什么 他

这些都是杰恩先生的义务，与他无关。

[ænd; ənd][fi:; ji][dɪd][məʊst; məst] [kʌm] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

and she did must come between him and them .
和 她 做过 必须 来 之间 他 和 他们 .

她必须介入他们之间。

[ðæt] [leɪd] [ˈfɜ:rmli] [daʊn] , [fi:; ji][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn][kʊd; kəd][du:] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] ;

That laid firmly down , she and Mr . Jayne could do what they liked ;
那 铺设 牢牢 向下 , 她 和 先生 . 杰恩 可以 做 什么 他们 喜欢 ;

既然这一点已经明确，她和杰恩先生就可以为所欲为；

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [roʊm] [sɔ:] [ˌaɪ ˈti:] .

that was how Rome saw it .
那 曾是 如何 罗马 锯 它 .

罗马人就是这么看的。

[wʌn][məʊst; məst] [ki:p] [wʌnz] [ˈkɑ:ntɹæktz] , [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [æz; əz] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd]

One must keep one's contracts , and behave as persons of honour and
一 必须 保持 一个人的 合同 , 和 表现 作为 人 的 荣誉 和

[ˈbri:diŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈheɪv] .

breeding should behave .
选育 应该 表现 .

人必须信守合同，举止要像一个有荣誉感、有教养的人那样。

“ [æz; əz][aɪ] [si:] [ˌaɪ ˈti:] , ” [sed] [roʊm] ,

“ As I see it , ” said Rome ,
“ 作为 我 看 它 , ” 说 罗马 ,

“依我看,”罗姆说道,

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi] [ʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈni:dnt] [prɪˈvent] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [frendz] .

“ the fact that we love each other needn't prevent our being friends .

“ 这 事实 那 我们 爱 每个 其他 不必 防止 我们的 存在 朋友们 .

“我们彼此相爱并不妨碍我们成为朋友。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈbeɪbi:z] ”

We are not babies ”
我们 是 不是 婴儿 ”

我们又不是小孩子.....”

“ [frendz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] , [ɪn] [əˈɡri:mənt] , [daʊt] , [ˈskeptɪsɪzəm] , [kənˈtempt] , [hoʊp] , [ɔ:r]

“ Friends , ” said Mr . Jayne , in agreement , doubt , scepticism , contempt , hope , or
“ 朋友们 , ” 说 先生 . 杰恩 , 在 协议 , 怀疑 , 怀疑论 , 鄙视 , 希望 , 或者

[ˈbɪtər] [dɪˈrɪʒn] ,

bitter derision ,
苦的 嘲笑 ,

“朋友们,”杰恩先生说道，语气中带着赞同、怀疑、不屑、轻蔑、希望，或是苦涩的嘲讽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个白痴说的(Told by an idiot)

第5/18页

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

as the case might be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðeɪ] [sed] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

And more they said , until they were interrupted by the entrance of Mrs .
和 更多的 他们 说 , 直到 他们 是 中断 经过 这 入口 的 太太 .

[ˈgɑːrdənz][ˈpɑːpə] ,

Garden's papa ,
花园的 爸爸 ,

他们继续说着, 直到加登太太的爸爸进来打断了他们。

[ðə; ði] [diːn] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bruːəm] [tuː; tə] [siː] ['mæmə] , [bʌt; bət] , ['mæmə]

the Dean , who had called in his brougham to see mamma , but , mamma
这 院长 , WHO 有 称为 在 他的 布鲁厄姆 到 看 妈妈 , 但 , 妈妈

[ˈbiːɪŋ] [aʊt][æt; ət] ['vɪkiːz] ,

being out at Vicky's ,
存在 出去 在 维姬的 ,

院长驾着马车来看望妈妈, 但是妈妈在维姬家,

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [brɪ'twiːn] [ðɪːz] [tuː] [waɪt] , [dɪ'stɜːrbd] ,

he sat down between these two white , disturbed ,
他 卫星 向下 之间 这些 二 白色的 , 不安 ,

他坐在这两个面色苍白、神情不安的人中间。

[hɔːt] - [aɪd] [ænd; ənd] ['feɪkən] [pɜːsənz] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɑː'nel] [ænd; ənd]

hot - eyed and shaken persons and began to talk of Mr . Parnell and
热的 - 眼睛 和 摇晃 人 和 开始 到 讲话 的 先生 . 帕内尔 和

[hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

his disgrace .
他的 耻辱 .

众人怒目圆睁, 神情激动, 开始谈论帕内尔先生及其耻辱。

[græn'pəpɑː] [əʊ'paɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [pɑː'nel] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [pleɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] .

Grandpapa opined that Mr . Parnell had no more place in public life .
爷爷 发表意见 那 先生 . 帕内尔 有 不 更多的 地方 在 民众 生活 .

爷爷认为帕内尔先生在公共生活中已经没有立足之地了。

[,piː 'dʒɪː -]

[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['mɪstər] . ['dʒeɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['enihaʊ] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [haʊndɪd] [aʊt][ʌv; əv]

Mr . Jayne replied that anyhow it appeared that he would be hounded out of
先生 . 杰恩 回复 那 无论如何 它 出现 那 他 会 是 被追捕 出去 的

[aɪ 'tiː] .

it .
它 .

杰恩先生回答说, 无论如何, 他似乎都会被逼离开。

" [kænt] , " [hiː; hi] [sed] .

" Cant , " he said .
" 不能 , " 他 说 .

“不行,”他说。

“ [ˈtrʌklɪŋ] [tuː; tə] [ˌnɑːnkənˈfɔːrmɪst] [kænt][ænd; ənd] [ˈhʌmbʌg] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪk] [ˈbɪgətɹi] .
“ **Truckling to nonconformist cant and humbug and Catholic bigotry** .
“ 卡车运输 到 非传统主义者 不能 和 骗子 和 天主教 偏见 .
“向非正统的伪善、虚伪和天主教的偏执低头。”

[ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .
A man's private affairs have nothing to do with his public life .
一个 男人的 私人的 事务 有 没有什么 到 做 和 他的 民众 生活 .
一个人的私事与他的公共生活无关。

[ɪts] [kənˈtemptəbl] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈnæʃnəlists] [hæv; həv] [ˈkeɪvd] [ɪn][tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [ˈhʌmbʌg] ,
It's contemptible , the way the Nationalists have caved in to that old humbug ,
它是 可鄙 , 这 方式 这 民族主义者 有 坍塌 在 到 那 老的 骗子 ,
[ˈglædstəʊn] .
Gladstone .
格拉德斯通 .
民族主义者竟然向格莱斯顿那个老骗子屈服，真是令人鄙夷。

“ [grænˈpəpɑː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːtɪ] [ˈglædstəʊn] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] ([ðoʊ] [nɑːtɪ][soʊ][oʊld] [ɪf] [aɪˈtiː]
“ **Grandpapa had always thought Gladstone a humbug (though not so old if it**
“ 爷爷 有 总是 想法 格拉德斯通 一个 骗子 (尽管 不是 所以 老的 如果 它
[keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ;
came to that ;
来了 到 那 ;
“爷爷一直认为格莱斯顿是个骗子（虽然如果非要说他年纪有多大的话；

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈeɪtɪ] - [faɪv] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [strɔːŋ]) ,
he himself was eighty - five and going strong) ,
他 他自己 曾是 八十 - 五 和 去 强的) ,
他本人当时已经八十五岁了，但身体依然很硬朗)。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [dʒeɪnz] [ˈθiːsɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] .
but with the rest of Mr . Jayne's thesis he was in disagreement .
但 和 这 休息 的 先生 . 杰恩的 论文 他 曾是 在 分歧 .
但他对杰恩先生论文的其他部分持不同意见。

[ˈaʊər; ɑːr] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlɪdər] [mʌst; məst] [nɑːtɪ][biː; bi] [men] [ʌv; əv] [noʊˈtɔːrɪəsli] [luːs] [laɪvz; lɪvz] .
Our political leaders must not be men of notoriously loose lives .
我们的 政治的 领导人 必须 不是 是 男人 的 臭名昭著 松动的 生活 .
我们的政治领袖绝不能是生活放荡不羁的人。

[ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [mʌst; məst] , [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] , [biː; bi] [ʌpˈheld] .
The sanctity of the home must , at all costs , be upheld .
这 圣洁 的 这 家 必须 , 在 全部 成本 , 是 维持 .
家庭的神圣性必须不惜一切代价维护。

“ [oʊˈʃeɪz] [hoʊm] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [dʒeɪn] , “ [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **O'Shea's home , “ said Mr . Jayne , “ never had much of that** .
“ 奥谢的 家 , “ 说 先生 . 杰恩 , “ 绝不 有 很多 的 那 .
“奥谢的家,”杰恩先生说,“从来没有过那么多。”

[ˈniːðər] [oʊˈʃeɪ] [nɔːr] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈʃeɪ] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɑːn] [aɪˈtiː] . “
Neither O'Shea nor Mrs . O'Shea was great on it . “
两者都不 奥谢 也不 太太 . 奥谢 曾是 伟大的 在 它 . “
奥谢和奥谢夫人在这方面都不太擅长。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , “ [roʊm] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [krɪsp] [ænd; ənd] [blænd] ,
“ **For that matter , “ Rome joined in , crisp and bland** ,
“ 为了 那 事情 , “ 罗马 加入 在 , 脆 和 平淡 ,
“就此而言,”罗姆也插嘴道，语气干脆而平淡。

[æz; əz] [ɪf] [ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [met] [ɪts][derˈbɑ:kəl][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [bʌt; bət][ə; eɪ][hæf]
as if civilisation had not met its débâcle in the drawing - room but a half
作为 如果 文明 有 不是 遇见 它是 崩溃 在 这 绘画 - 房间 但 一个 一半
[ˈaʊər] [sɪns] ,
hour since ,
小时 自从 ,

仿佛文明的覆灭不是在客厅里发生的，而是在半小时前。

“ [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [wʌt] ['hoʊmz] [hæv; həv] ['sæŋktəti] ?
” **for that matter , what homes have sanctity ?**
” 为了 那 事情 , 什么 房屋 有 圣洁 ?

“那么，究竟哪些家庭具有神圣性呢？ ”

[waɪ] [du:] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [ðæt] ['sæŋktəti] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['hoʊmz] , [ʌv; əv] [ɔ:l]
Why do people think that sanctity is particularly to be found in homes , of all
为什么 做 人们 思考 那 圣洁 是 特别 到 是 成立 在 房屋 , 的 全部
[ˈpleɪsɪz] ?
places ?
地方 ?

为什么人们会认为圣洁尤其存在于家中呢？

[ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz][ɔ:r] [spɪnstəz] [hoʊm] [hæv; həv][aɪ 'ti: ,
And can a bachelor's or spinster's home have it ,
和 能 一个 学士 或者 老处女 家 有 它 ,

单身汉或未婚女子的家中可以拥有它吗？

[ɔ:r][du:][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] ?
or do the people in the home need to be married ?
或者 做 这 人们 在 这 家 需要 到 是 已婚 ?

或者说，家里的人必须是已婚人士吗？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti: , [ðɪs] ['kɜ:riəs] ['sæŋktəti] , [ðæt] ['bɪʃəp] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]
What is it , this curious sanctity , that bishops write to the papers about , and
什么 是 它 , 这 好奇的 圣洁 , 那 主教们 写 到 这 文件 关于 , 和
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

究竟是什么？这种奇特的圣洁，让主教们在报纸上撰文谈及？

[ðeɪ] [seɪ] , ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['i:zəli] [dɪ'strɔɪd] ?
they say , being attacked all the time , and is so easily destroyed ?
他们 说 , 存在 遭到攻击 全部 这 时间 , 和 是 所以 容易地 损毁 ?

他们说，总是遭受攻击，而且很容易被摧毁？

[ɪn] [wʌt] ['hoʊmz] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?
In what homes is it to be found ?
在 什么 房屋 是 它 到 是 成立 ?

它存在于哪些家庭中？

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndəɹd] . ”
I have often wondered . ”
我 有 经常 想知道 . ”

我常常想这个问题。

“ [hu:m] [gɑ:d] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , ” [rɪˈplaɪd] [grænˈpəpɑ:] , ['redɪli] .
” **Whom God hath joined together , ” replied grandpapa , readily .**
” 谁 上帝 有 加入 一起 , ” 回复 爷爷 , 容易 .

“上帝所结合的，”爷爷爽快地回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][jər; jər] ['kwestʃən] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? ”
” **That is the answer to your question , my dear child , is it not ? ”**
” 那 是 这 回答 到 你的 问题 , 我的 亲爱的 孩子 , 是 它 不是 ? ”

“这就是你问题的答案，我的孩子，不是吗？ ”

“ [oʊ][gɑ:d] , ” [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] ,
“ **O God** , ” **muttered Mr . Jayne** ,
“ 哦 上帝 , ” 低声说道 先生 : 杰恩 ,
“ 哦 , 上帝 , ” 杰恩先生喃喃自语道。

[bʌt; bət] [ˈpra:bəbli] [ˈræðər] [æz; əz][æn; ən][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][ˈskeptɪk(ə)l] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n]
but probably rather as an ejaculation than as a sceptical comment on
但 大概 相当 作为 一个 射精 比 作为 一个 怀疑论者 评论 在
[ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [bɪˈhaɪnd][ˈmætrɪməʊni] .
the authority behind matrimony .
这 权威 在后面 婚姻 :
但与其说是对婚姻权威的质疑, 不如说是一种情感宣泄。

[,pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 88**]
[页 -]

[wɪtʃˈevər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [grænˈpəpɑ:] [dɪd][nɑ:t] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ði] [freɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Whichever it was , grandpapa did not care about the phrase , and looked at
任何 它 曾是 , 爷爷 做过 不是 关心 关于 这 短语 , 和 看起来 在
[hɪm; ɪm] [ˈʃɑ:rpli] .
him sharply .
他 尖锐地 :
不管是什么, 爷爷都不在意这句话, 而是锐利地看着他。

[hi:; hi] [biˈli:vð] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˌʌnbɪˈli:vər] ,
He believed Mr . Jayne to be an unbeliever ,
他 相信 先生 : 杰恩 到 是 一个 不信者 ,
他认为杰恩先生是个不信教的人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈɡreɪtli] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tuən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
and did not greatly care for the tone of his writings .
和 做过 不是 非常 关心 为了 这 语气 的 他的 著作 :
而且不太喜欢他文章的语气。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[ðeɪ] [kənˈvə:st] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑ:rti] [bɪˈfɔ:r]
they conversed intelligently for a while about the future of the Irish party before
他们 交谈 聪明地 为了 一个 尽管 关于 这 未来 的 这 爱尔兰 派对 前
[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] [roʊz][tu:; tə][ɡoʊ] .
Mr . Jayne rose to go .
先生 : 杰恩 玫瑰 到 去 :
在杰恩先生起身离开之前, 他们就爱尔兰党的未来进行了一番富有见地的交谈。

“ [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , ” [hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] .
“ **Come into the hall** , ” **his eyes said** .
“ 来 进入 这 大厅 , ” 他的 眼睛 说 :
“ 进大厅来吧 , ” 他的眼神仿佛在说。

[bʌt; bət] [roʊm] [dɪd][nɑ:t][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
But Rome did not go into the hall .
但 罗马 做过 不是 去 进入 这 大厅 :
但罗马并没有进入大厅。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
He was gone .
他 曾是 已消失 :

他走了。

[ˈrʊm] [sæt] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Rome sat still in the shadow of the window .

罗马 卫星 仍然 在 这 阴影 的 这 窗户 .

罗马静静地伫立在窗外的阴影里。

[hɪz; ɪz] [steps] [ˈekəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [skwer] .
His steps echoed down the square .

他的 步骤 回声 向下 这 正方形 .

他的脚步声在广场上回荡。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [maɪ] [dɪr] ? ” [grænˈpəpɑː] [æskt] ,
“ Do you see much of that young fellow , my dear ? ” grandpapa asked ,

“ 做 你 看 很多 的 那 年轻的 同伴 , 我的 亲爱的 ? ” 爷爷 问 ,

“亲爱的, 你经常见到那个年轻人吗?”爷爷问道。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈrʌmblɪŋ] [vɔɪs] .
in his old rumbling voice .

在 他的 老的 隆隆声 嗓音 .

他用他那沙哑的嗓音说道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [roʊm] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪɡˈzɔːltɪd][ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
“ Oh , yes , ” said Rome , feeling exalted and light in the head ,

“ 哦 , 是的 , ” 说 罗马 , 感觉 崇高 和 光 在 这 头 ,

“哦, 是的,”罗姆说道, 感到无比兴奋和轻松。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [ˈælkəhɔːl] .
and as if she had drunk alcohol .

和 作为 如果 她 有 醉 酒精 .

她看起来好像喝了酒一样。

“ [oʊ] , [jes] , [grænˈpəpɑː] .
“ Oh , yes , grandpapa .

“ 哦 , 是的 , 爷爷 .

“哦, 是的, 爷爷。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] . “
We are great friends . ”

我们 是 伟大的 朋友们 . “

我们是很好的朋友。

“ [duː][jʊr; jər] [ˈperənts] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ”
“ Do your parents like him , my child ? ”

“ 做 你的 父母 喜欢 他 , 我的 孩子 ? ”

孩子, 你父母喜欢他吗?

“ [oʊ] , [jes] , [grænˈpəpɑː] .
“ Oh , yes , grandpapa .

“ 哦 , 是的 , 爷爷 .

“哦, 是的, 爷爷。”

[ˈveri] [mʌtʃ] .
Very much .

非常 很多 .

非常。

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈevriwʌn] [laɪks] [hɪm; ɪm] .
Oh , I think everyone likes him .

哦 , 我 思考 每个人 点赞 他 .

哦, 我觉得大家都喜欢他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He is a great success , you know .

他 是 一个 伟大的 成功 , 你 知道 .

你知道, 他非常成功。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈfuːlɪʃli] [ænd; ənd][æt; ət][ˈrændəm] , [streɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ruːm] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp]
“ **She was talking foolishly and at random , straying about the room , taking up**
” 她 曾是 说 愚蠢地 和 在 随机的 , 迷途 关于 这 房间 , 采取 向上
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

她语无伦次、漫无目的地在房间里走来走去，拿起一本书，

[ˈwɪʃɪŋ] [grænˈpəpɑː] [wʊd] [goʊ] .
wishing grandpapa would go .
祝 爷爷 会 去 .

希望爷爷快点走。

[grænˈpəpɑː] [grʌntɪd] .
Grandpapa grunted .
爷爷 哼哼 .

爷爷哼了一声。

[ˈræðər] [kwɪr] [ˈgoʊɪŋz][ɑːn] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Rather queer goings on , he thought ,
相当 酷儿 行进 在 , 他 想法 ,

他心想，这事儿真够奇怪的。

[fɔːr; fər] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [entərˈteɪnɪŋ] [jʌŋ] [men][baɪ][hɜːrˈself] [wen] [hɜːr; hər][ˈpɑːpə][ænd; ənd]
for Rome to be entertaining young men by herself when her papa and
为了 罗马 到 是 娱乐 年轻的 男人 经过 她自己 什么时候 她 爸爸 和
[ˈmæmə] [wɜːr; wər][aʊt] .
mamma were out .
妈妈 是 出去 .

罗姆趁着父母不在家，独自一人招待年轻男子。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈmærid] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
What were unmarried young women coming to ?
什么 是 未婚 年轻的 女性 未来 到 ?

未婚年轻女性究竟会面临什么？

[ɪf] [ˈmæmə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][laɪk] [ðæt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
If mamma had gone on like that thirty years ago : : : :
如果 妈妈 有 已消失 在 喜欢 那 三十 年 前 : : : :

如果妈妈三十年前就那样.....

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] - — [ˈdespərətli] [ˈmɑːdərn] .
But this , of course , was 1890 — desperately modern .
但 这 , 的 课程 , 曾是 - — 绝望地 现代的 .

当然，这是 1890 年——一个极度现代的时代。

[grænˈpəpɑː] , [ðoʊ] [hiː; hi][nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] [ˈspekteɪtər]
Grandpapa , though he not infrequently wrote to the Times , the Spectator
爷爷 , 尽管 他 不是 不常 写道 到 这 《时代周刊》 , 这 旁观者
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] ,
and the Guardian ,
和 这 监护人 ,

爷爷虽然经常给《泰晤士报》、《旁观者》和《卫报》写信，

[tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ˈmɑːdərn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [jɪr] [wʌz; wəz] ([fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈkɜːrənt] [ˈjɪrz]
to say how modern the current year was (for , of course , current years
到 说 如何 现代的 这 当前的 年 曾是 (为了 , 的 课程 , 当前的 年
[ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ænd; ənd][ɑːr; ər]) ,
always were and are) ,
总是 是 和 是) ,

用来形容当前年份有多么现代化（当然，当前年份一直都很现代化，现在依然如此），

[dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membə] [aɪ'ti:] .
did not always remember it .
做过 不是 总是 记住 它 .

我并非一直都记得这件事。

[ðə; ði] [ʌn'træmld] ([aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'træmld]) ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ɪntərkɔ:rs]
The untrammelled (it seemed to him untrammelled) freedom of intercourse
这 奔放 (它 似乎 到 他 奔放) 自由 的 交往
[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ˈmɑ:ðərn] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ([ɪ'speʃəli] [jʌŋ] ['wɪmɪn]) [kən'tɪnjuəli]
enjoyed by modern young men and women (especially young women) continually
享受 经过 现代的 年轻的 男人 和 女性 (尤其 年轻的 女性) 持续
[ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm] .
shocked him .
震惊 他 .

现代青年男女（尤其是年轻女性）所享有的（在他看来是不受约束的）性自由，不断让他感到震惊。

[græn'pəpɑ:]
Grandpapa
爷爷

爷爷

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 89**]
[页 -]

[第 89 页]

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [fri:] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [ɪntərkɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪstənt] [ju:θ] ,
had enjoyed much free and untrammelled intercourse in his own distant youth ,
有 享受 很多 自由的 和 奔放 交往 在 他的 自己的 遥远 青年 ,
[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:dʒənsi] ,
during the Regency ,
期间 这 摄政时期 ,

在他遥远的青年时代，也就是摄政时期，他曾享受过许多自由自在、不受约束的性行为。

[bʌt; bət] [ˈfɪfti] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔ:riənɪzəm] [hæd; həd] [sɪns] [ɪntəˈvi:nd] ,
but fifty years of Victorianism had since intervened ,
但 五十 年 的 维多利亚主义 有 自从 介入 ,
但此后五十年的维多利亚时代已经过去了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ɪntərkɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [fri:] .
and he believed that intercourse should not now be free .
和 他 相信 那 交往 应该 不是 现在 是 自由的 .
他认为，性行为现在不应该是自由的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔ:tər] , [ˈstænli] ,
He could not understand his granddaughter , Stanley ,
他 可以 不是 理解 他的 孙女 , 斯坦利 ,
他听不懂孙女斯坦利的话。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [əˈbju:zɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kən'venfən(ə)l] [ˈpru:dəri] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;
who was continually abusing what she called the conventional prudery of the age ;
WHO 曾是 持续 滥用 什么 她 称为 这 传统的 伪善 的 这 年龄 ;
[wʌt] [ˈfɜ:rðər] [ˈlɪbətɪz] ,
what further liberties ,
什么 更远 自由 ,
她不断抨击她所谓的时代传统保守主义；还有什么更大的自由呢？

[ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] , [dɪd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɑ:nt] ?
in heaven's name , did young women want ?
在 天 姓名 , 做过 年轻的 女性 想 ?
天哪，年轻女子真的想要吗？

[tuː; tə][duː][hɜːr; həɹ][ˈdʒʌstɪs] , [rʊm] [dɪd][naːt][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [kraɪ][fɔːr; fəɹ] [ˈfɜːrðər] [ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] ;
To do her justice , Rome did not join in this cry for further emancipation ;
到 做 她 正义 , 罗马 做过 不是 加入 在 这 哭 为了 更远 解放 ;

公平地说，罗马并没有加入这场要求进一步解放的呼声；

[rʊm] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [kənˈvenjənz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ækwiˈes(ə)nt] , [aɪˈrɑːnɪk] [smaɪl] .
Rome accepted the conventions , with an acquiescent , ironic smile .
罗马 公认 这 惯例 , 和 一个 默许 , 讽刺的是 微笑 .

罗马接受了这些约定，脸上带着一种默许而又讽刺的微笑。

[ðer; ðər] [ðei] [wɜːr; wəɹ] : [waɪ] [meɪk] [wʌnˈself] [haːt][wɪð; wɪθ] [ˈkɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] ?
There they were : why make oneself hot with kicking over the traces ?
那里 他们 是 : 为什么 制作 自己 热的 和 踢 超过 这 痕迹 ?

它们就在那里：何必自讨苦吃，破坏痕迹呢？

[wʌn] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈfɑːlɪz] [ænd; ənd] [kəʊdɪz]
One accepted the social follies and codes . : : : :
一 公认 这 社会的 愚行 和 代码 . : : . :

人们接受了社会上的愚昧和规则.....

(“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , ” [ˈmɔːrɪs] [wʊd] [seɪ] , “ [aɪ] [rɪˈfjuːz] [ðem; ðəm] . ”
(“ **On the contrary , ” Maurice would say , “ I refuse them . ”**
(“ 在 这 相反 , ” 莫里斯 会 说 , ” 我 拒绝 他们 . ”

(莫里斯会说：“恰恰相反，我拒绝他们。”)

“ [aɪ ˈtiː] [waɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈiːðər] [wei] , ” [sed] [rʊm] .)
“ It will make no difference to them either way , ” said Rome .)
“ 它 将要 制作 不 不同之处 到 他们 任何一个 方式 , ” 说 罗马 .)

“对他们来说，无论如何都不会有任何区别，”罗姆说道。）

[rʊm] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrækɒnˈtʌːz] [ænd; ənd][ˈmɪmɪk] ,
Rome , a good raconteuse and mimic ,
罗马 , 一个 好的 饶舌者 和 模仿 ,

罗马，一个善于讲故事和模仿的人，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [grænˈpəpɑː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ][æt; ət]
proceeded to entertain grandpapa with an account of a dinner party at
继续 到 招待 爷爷 和 一个 帐户 的 一个 晚餐 派对 在
[wɪθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][baɪ] [ðæt] [ˈkjʊrɪəs] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
which she had been taken in by that curious and noisy member of Parliament ,
哪个 她 有 到过 已采取 在 经过 那 好奇的 和 嘈杂 成员 的 议会 ,

她开始向爷爷讲述她在一次晚宴上被那位古怪又吵闹的国会议员带去的经历。

[ˈmɪstər] . [ɔːˈgʌstəs] [ˈkoʊnˌbiːr] , [huːm] [grænˈpəpɑː] [dɪsˈlaɪkt] [ɪkˈsiːdɪŋɡli] .
Mr . Augustus Conybeare , whom grandpapa disliked exceedingly .
先生 . 奥古斯都 康尼比尔 , 谁 爷爷 不喜欢 非常 .

奥古斯都·康尼比尔先生，爷爷非常讨厌他。

[ðen] [ˈmæmə] [ænd; ənd][ˈpɑːpə] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rʊm] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fəɹ]
Then mamma and papa came home , and Rome went upstairs to dress for
然后 妈妈 和 爸爸 来了 家 , 和 罗马 去 楼上 到 裙子 为了
[əˈnʌðər] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ] .
another dinner party .
其他 晚餐 派对 .

然后爸爸妈妈回家了，罗姆上楼去打扮，准备参加另一个晚宴。

[ðʌs] [duː][ˈsoʊ(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] - [tɔːst] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [soʊl] [rʌn] [ɑːn]
Thus do social life and the storm - tossed journey of the human soul run on
因此 做 社会的 生活 和 这 风暴 - 抛掷 旅行 的 这 人类 灵魂 跑步 在
[kənˈkɜːrəntli] ,
concurrently ,
同时 ,

因此，社会生活与人类灵魂波澜壮阔的旅程同时进行。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [meɪks] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] . [fɔ:r]
and neither makes way for the other . 4
和 两者都不 制作 方式 为了 这 其他 . 4
两者互不干扰。4

[ɑ:n][ðə; ði] ['pɪntʃoo]
ON THE PINCIO
在 这 平西奥
在平西奥

[θru:] [ðæt] ['wɪntər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [fɔ:t] [ɪts] ['lu:zɪŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['prɪmətɪv] ['fɔ:rsɪz] ['oʊvər]
Through that winter civilisation fought its losing battle with more primitive forces over
通过 那 冬天 文明 战斗 它是 输 战斗 和 更多的 原始 力量 超过
[ðə; ði] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒeɪn] .
the souls and bodies of Miss Garden and Mr . Jayne .
这 灵魂 和 身体 的 错过 花园 和 先生 . 杰恩 .
在那漫长的冬季里，文明与更原始的力量展开了一场注定失败的斗争，争夺加登小姐和杰恩先生的灵魂和肉体。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 90**]
[页 -]

[第90页]

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [mi:t] [ænd; ənd][bi:; bi] [tə'geðər] , ” [sed] [roʊm]
“ **There is only one way in which we can meet and be together , ” said Rome**
“ 那里 是 仅有的 一 方式 在 哪个 我们 能 见面 和 是 一起 , ” 说 罗马
,
.
,
“我们只有一种方法可以相聚，”罗姆说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [frendz] .
“ **and that is as friends .**
“ 和 那 是 作为 朋友们 .

“而且是以朋友的身份。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃn] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
There is no other relation possible in the circumstances .
那里 是 不 其他 关系 可能的 在 这 情况 .
在这种情况下，不可能存在其他关系。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['pɑ:rti][tu:; tə][noʊ]['skænd(ə)l] , [maɪ] [best] .
I will be party to no scandal , my best .
我 将要 是 派对 到 不 丑闻 , 我的 最好的 .
我绝不会参与任何丑闻，这是我的最好承诺。

[ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [mi:t] [wʌn] [ə'ʌðər] [wɪð; wɪθ][self] - [kən'troʊl] , [ðen] [wi:; wi] ['mʌsnt] [mi:t] [æt; ət][ɔ:l] .
If we can't meet one another with self - control , then we mustn't meet at all .
如果 我们 不能 见面 一 其他 和 自己 - 控制 , 然后 我们 不得 见面 在 全部 .
如果我们不能以自制的方式见面，那么我们根本就不应该见面。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tɪltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ?
What is the use of tilting at the laws of society ?
什么 是 这 使用 的 倾斜 在 这 法律 的 社会 ?
对抗社会法律有什么用？

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ'ti:] [ɪz] “
There they are , and thus it is ”
那里 他们 是 , 和 因此 它 是 “
他们就在那里，事情就是这样.....”

[soʊ] , [wʌn] [braɪt] ['februəri] ['mɔːrniŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['gaːdnz] - [hoʊ'tel] ['penʃən] [ɪn][ðə; ði]
So , one bright February morning , he called at the Gardens ' hotel pension in the
所以 , 一 明亮的 二月 早晨 , 他 称为 在 这 花园 - 酒店 养老金 在 这
[ˈvaɪə][baːbwiːnoʊ] ,
Via Babuino ,
通过 巴布伊诺 ,

于是, 在一个阳光明媚的二月早晨, 他来到了位于巴布伊诺大街的花园酒店旅馆。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈruːm] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈpɑːpə] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði]
and found Rome and her papa about to set forth for a walk on the
和 成立 罗马 和 她 爸爸 关于 到 放 前进 为了 一个 走 在 这
[ˈpɪntʃoʊ] .
Pincio .
平西奥 .

发现罗姆和她的爸爸正准备去平西奥山散步。

[mɪs] ['gɑːrdn] , [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] , [fer] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [fɜːr] - [edʒd] , [haɪ] -
Miss Garden , looking pale , fair and elegant in a long , fur - edged , high -
错过 花园 , 寻找 苍白 , 公平的 和 优雅的 在 一个 长的 , 毛皮 - 边缘 , 高的 -
[ˈʃouldərd] [keɪp] [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ,
shouldered cape coat and a tall ,
肩部 岬 外套 和 一个 高的 ,

加登小姐身穿一件长长的、镶有毛皮边的、高肩的斗篷式大衣, 显得面色苍白、容貌姣好、优雅迷人, 她还穿着一件高跟鞋。

[ˈpɔɪntɪd] , [bluː] ['velvɪt] [hæt] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [her] [gliːmd] [ɡoʊld] , [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
pointed , blue velvet hat beneath which her hair gleamed gold , received him as
尖 , 蓝色的 天鹅绒 帽子 下面 哪个 她 头发 闪闪发光 金子 , 已收到 他 作为
[ɜːrˈbeɪnli] , [æz; əz] ['kuːli] ,
urbanely , as coolly ,
文雅地 , 作为 冷静地 ,

她头戴尖顶蓝色天鹅绒帽, 帽檐下金色的头发闪闪发光, 她以优雅而冷漠的态度迎接了他。

[æz; əz] [dɪˈtætʃɪdli] [æz; əz]['evər] ;
as detachedly as ever ;
作为 超然地 作为 曾经 ;

一如既往地冷漠疏离;

[fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɔːt][hɜːr; həɹ][iˈməʊənz] [wel] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [sɪns] [ðeɪ]
she seemed to have got her emotions well under control in the month since they
她 似乎 到 有 得到 她 情绪 出色地 在下面 控制 在 这 月 自从 他们
[hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] .
had parted .
有 分手了 .

自从他们分手后的一个月里, 她似乎已经很好地控制了自己的情绪。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [toʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld]
Mr . Jayne responded to her tone , and all the morning , as they strolled
先生 . 杰恩 回应 到 她 语气 , 和 全部 这 早晨 , 作为 他们 漫步
[əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdn] ,
about with Mr . Garden ,
关于 和 先生 . 花园 ,

杰恩先生对她的语气有所回应, 整个上午, 他们和加登先生一起散步。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][blænd][ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] ; [wel] - [bred] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪzɪtər] ,
they were bland and cool and amusing ; well - bred English visitors ,
他们 是 平淡 和 凉爽的 和 有趣 ; 出色地 - 繁殖 英语 访客 ,

他们平淡无奇、冷漠无情、风趣幽默; 都是些有教养的英国游客。

[ˈtʃ:rnɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [səˈtɪrɪkl] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈkraʊdz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
turning interested and satirical eyes on the fashionable crowds about them ,
转弯 感兴趣的 和 讽刺 眼睛 在 这 时髦 人群 关于 他们 ,
[ˈsta:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]
stopping now and then to
停止 现在 和 然后 到
他们饶有兴致地、带着讽刺的目光打量着周围时髦的人群，不时停下来.....

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [əˈmenətɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfeləʊ] - [ˈstrəʊləz] , [ˈfɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] [nu:] [ˈroʊmən][səˈsaɪəti] [wel]
exchange amenities with fellow - strollers , for Mr . Jayne knew Roman society well
交换 便利设施 和 同伴 - 婴儿车 , 为了 先生 : 杰恩 知道 罗马 社会 出色地
,
:
:
杰恩先生与同行的散步者交换了些许物品，因为他很了解罗马社会。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgɑ:rdn] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][si:ˈoʊ] -
and Mr . Garden had come armed with introductions from his co -
和 先生 : 花园 有 来 武装 和 介绍 从 他的 合作 -
[rɪˈlɪdʒənɪsts] , [ðoʊ] , [ɪnˈdi:d] ,
religionists , though , indeed ,
宗教人士 , 尽管 , 的确 ,
加登先生确实带着教友们的介绍而来，尽管如此，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [dɪˈspoʊzd] [ˈfɔ:r; fər] [mʌtʃ] [səˈsaɪəti] ,
he was little disposed for much society ,
他 曾是 小的 处置 为了 很多 社会 ,
他不太喜欢社交。

[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [spend] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪˈvoʊt] [tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [roʊm] [ɪn] [ˈstu:diəs]
wishing to spend such time as he did not devote to seeing Rome in studious
祝 到 花费 这样的 时间 作为 他 做过 不是 奉献 到 看到 罗马 在 好学的
[ˈri:sɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈvætɪkən] [ˈlaɪbrəri] .
research at the Vatican library .
研究 在 这 教廷 图书馆 :
他希望将不用于游览罗马的时间用于在梵蒂冈图书馆进行深入研究。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈtʃ:rn(ə)] [ˈsɪti] [maɪt] [ˈsɪriəsli] [dɪˈstɜ:rb][hɪz; ɪz]
His daughter was a little afraid that the Eternal City might seriously disturb his
他的 女儿 曾是 一个 小的 害怕的 那 这 永恒 城市 可能 严重地 打扰 他的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,
他的女儿有些担心，永恒之城可能会严重动摇他的信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɑ:pə] [maɪt] [ˈfɔ:l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈpeɪɡənɪzəm] ,
and that papa might fall under the undeniably fascinating influence of paganism ,
和 那 爸爸 可能 落下 在下面 这 无可否认 迷人 影响 的 异教 ,
而那位父亲或许会受到异教信仰无可否认的迷人影响。

[wɪtʃ] [meɪks] [soʊ][ˈfɑ:r][ˈfaɪnər][ænd; ənd][ˈnoʊəblɜ:] [ə; eɪ] [ˈfoʊ] [ɪn] [roʊm] [ðæn; ðən] [ˌmi:diˈi:vəl] [ˌkrɪstiˈænəti]
which makes so far finer and nobler a show in Rome than mediæval Christianity
哪个 制作 所以 远的 更精细 和 更高贵 一个 展示 在 罗马 比 中世纪 基督教
:
:
:
这使得罗马的景象比中世纪基督教的景象更加精彩、更加高贵。

[ænd; ɐnd] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][es 'ti:] . ['pi:tə-z] ['pɑ:pə][wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] ; [hi;; hi] ['skersli] [laɪkt] [tu;; tə]
And , indeed , with St . Peter's papa was not pleased ; he scarcely liked to
和 , 的确 , 和 英石 : 彼得的 爸爸 曾是 不是 高兴 ; 他 几乎 喜欢 到
[seɪ] [soʊ] ,
say so ,
说 所以 ,

事实上, 圣彼得的教皇对此并不满意; 他几乎不愿承认这一点。

[i:v(ə)n][tu;; tə] [hɪm'self] ,
even to himself ,
甚至 到 他自己 ,

甚至对自己也是如此

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gerɪ] ['hju:dʒnis] [ðæt] [smækt]
but it did seem to him to be of a garish hugeness that smacked
但 它 做过 似乎 到 他 到 是 的 一个 扎眼 广大 那 猛击
[ɔ:lmʊst][ʌv; əv] [vʌl'gærəti] ,
almost of vulgarity ,
几乎 的 粗俗 ,

但在他看来, 它显得过于巨大, 甚至有些俗气。

[ænd; ɐnd] [peɪnd] [hɪz; ɪz] [fə'stɪdiəs] [teɪst] .
and pained his fastidious taste .
和 痛苦 他的 挑剔 品尝 .

令他挑剔的味蕾感到痛苦。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [oʊld] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [stɑɪl] ,
On the other hand , there were many old churches of a more pleasing style ,
在 这 其他 手 , 那里 是 许多 老的 教堂 的 一个 更多的 令人愉悦 风格 ,
另一方面, 还有许多风格更令人赏心悦目的古老教堂。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðɪ:z] [hɪz; ɪz][soʊl] [faʊnd] [rest] [wen] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪv] ['splendər] [ʌv; əv]
and in these his soul found rest when disturbed by the massive splendours of
和 在 这些 他的 灵魂 成立 休息 什么时候 不安 经过 这 大量的 辉煌 的
['klæsɪk(ə)] [roʊm] .
classical Rome .
古典 罗马 .

当古典罗马的宏伟壮丽令他心神不宁时, 他的灵魂便在这些地方找到了安宁。

[noʊ] ; ['pɑ:pə] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['peɪgən] ;
No ; papa would not become a pagan ;
不 ; 爸爸 会 不是 变得 一个 异教徒 ;

不, 爸爸不会成为异教徒;

[hi;; hi] [nu:] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv]['peɪgən] [kə'ɾʌp(ə)n] [ænd; ɐnd] ['kru:əltɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
he knew too much of pagan corruptions and cruelties for that .
他 知道 也 很多 的 异教徒 腐败 和 残忍 为了 那 .

他太了解异教徒的腐败和残暴了, 所以不会那样做。

[kə'ɾʌp(ə)n] [ænd; ɐnd] ['kru:əltɪ] [hi;; hi] [əd'mɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Corruptions and cruelties he admitted , of course , in the history of
腐败 和 残忍 他 承认 , 的 课程 , 在 这 历史 的
[ˌkrɪsti'ænəti] [ɔ:lsoʊ] ; [kə'ɾʌp(ə)n] [ænd; ɐnd] ['kru:əltɪ] [ɑ:r; ər] ,
Christianity also ; corruption and cruelty are ,
基督教 还 ; 腐败 和 残酷 是 ,

他当然也承认基督教历史上存在腐败和残暴; 腐败和残暴是,

[ɪn'di:d] , ['prɑ:pərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænd; ɐnd][ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)]['hju:mən] [reɪs] ;
indeed , properties of the unfortunate and paradoxical human race ;
的确 , 特性 的 这 不幸 和 矛盾的 人类 种族 ;

的确, 这是不幸而又矛盾的人类的特性;

[bʌt; bət][ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt][ˈoʊnli] [dɪˈfektɪv] [ˈkrɪstʃənz] ([ˈæftər][ɔːl] ,
but **papa** **was** **persuaded** **that** **only** **defective** **Christians** (**after** **all** ,

但 爸爸 曾是 被说服 那 仅有的 有缺陷的 基督徒 (后 全部 ,

但爸爸确信只有那些有缺陷的基督徒（毕竟，

[ˈkrɪstʃənz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈfektɪv]) [wɜːr; wər] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd][ˈkruːəl] ,
Christians **always** **are** **and** **have** **been** **defective**) **were** **corrupt** **and** **cruel** ,

基督徒 总是 是 和 有 到过 有缺陷的) 是 腐败 和 残忍的 ,

基督徒总是存在缺陷（过去如此，现在亦然），他们腐败残忍。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːtli] [ˈpeɪɡən][ʌv; əv][ˈpeɪɡənz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] , [ænd; ənd][ˈpeɪɡənɪzəm][ɪz]
whereas **the** **most** **completely** **pagan** **of** **pagans** **had** **been** **so** , **and** **paganism** **is**

然而 这 最多 完全地 异教徒 的 异教徒 有 到过 所以 , 和 异教 是

, [ɪnˈdiːd] ,

, **indeed** ,

, 的确 ,

然而，即使是最彻底的异教徒也曾如此，而异教本身也的确如此。

[ˈræðər][æn; ən] [ɪnˈsentɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][vaɪs] .
rather **an** **incentive** **than** **a** **discouragement** **to** **vice** .

相当 一个 激励 比 一个 沮丧 到 副 .

与其说是阻止恶习，不如说是鼓励恶习。

[ɪn][fækt] , [ˈpɑːpə][wʌz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈθɜːrəli] [ˈbaɪəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [ænd; ənd][soʊ]
In **fact** , **papa** **was** , **by** **this** **time** , **thoroughly** **biassed** **in** **this** **matter** , **and** **so**

在 事实 , 爸爸 曾是 , 经过 这 时间 , 彻底 有偏见的 在 这 事情 , 和 所以

[wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [seɪf] .

was **probably** **safe** .

曾是 大概 安全的 .

事实上，爸爸此时在这件事上已经完全偏袒自己，因此可能很安全。

[ɔːr] , [ˈenihaʊ] , [soʊ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hoʊpt] .
Or , **anyhow** , **so** **his** **daughter** **hoped** .

或者 , 无论如何 , 所以 他的 女儿 希望 .

或者说，至少他的女儿是这么希望的。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [aɪˈtiː] , [biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɔːkwərd] [wɜːr; wər]
For **it** **would** , **there** **was** **no** **denying** **it** , **be** **exceedingly** **awkward** **were**

为了 它 会 , 那里 曾是 不 否认 它 , 是 非常 尴尬的 是

[ˈpɑːpə][tuː; tə] [bɪˈkʌm]
papa **to** **become**

爸爸 到 变得

毫无疑问，如果爸爸变成这样，那将会非常尴尬。

[ə; eɪ][ˈpeɪɡən] ,
a **pagan** ,

一个 异教徒 ,

异教徒，

[kwaɪt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl] [wʊd] [biː; bi][tɔːrn]
quite **apart** **from** **the** **preliminary** **anguish** **with** **which** **his** **soul** **would** **be** **torn**

相当 除 从 这 初步的 痛苦 和 哪个 他的 灵魂 会 是 撕裂

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ˈʃeɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈfeɪθ] .

were **he** **to** **be** **shaken** **from** **his** **present** **faith** .

是 他 到 是 摇晃 从 他的 展示 信仰 .

更何况，如果他现在的信仰动摇，他的灵魂将会遭受怎样的痛苦呢？

[wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈpeɪɡən][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn] [ˈlʌndən] ?
Were there pagan places of worship in London ?
是 那里 异教徒 地方 的 崇拜 在 伦敦 ?
伦敦有异教徒的礼拜场所吗？

[ˈpraːbəbli] [ˈpaːpə] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtʃæp(ə)],
Probably papa would have to build a private chapel ,
大概 爸爸 会 有 到 建造 一个 私人的 教堂 ,
爸爸可能得建一座私人教堂了。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː] [rɪˈrekt] [ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ɡɒdz]
and in it erect images of his new gods
和 在 它 直立 图片 的 他的 新的 神
里面竖立着他新神明的雕像.....

[fɔːr; fər][ˈpeɪɡənz][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈhæpi] [wɪˈðaʊt] [mʌt] [ˈwɜːrʃɪp] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
For pagans had never been happy without much worship ; they had been the
为了 异教徒 有 绝不 到过 快乐的 没有 很多 崇拜 ; 他们 有 到过 这
[moʊst] [rɪˈlɪdʒəs] [ʌv; əv] [bɪˈliːvəz] .
most religious of believers .
最多 宗教 的 信徒 .
因为异教徒如果没有大量的崇拜活动就永远不会感到快乐；他们一直是信徒中最虔诚的。

[ɪkˈsept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][læks][ænd; ənd] [brɔːd] - [tʃɜːrtʃ] [ˈpeɪɡənz] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ˈpaːpə] ,
Except , of course , the lax and broad - church pagans , and probably papa ,
除了 , 的 课程 , 这 松散 和 广阔 - 教会 异教徒 , 和 大概 爸爸 ,
[ɪf] [hiː; hi][ɡɑːt][ˈpeɪɡənɪzəm][æt; ət][ɔːl] ,
if he got paganism at all ,
如果 他 得到 异教 在 全部 ,
当然，那些思想松散、包容性强的异教徒除外，还有我爸爸，如果他信奉异教的话。

[wəd] [get][aɪ ˈtiː] [strɔːŋ] .
would get it strong .
会 得到 它 强的 .
会变得很强壮。

[soʊ] [ruːm] [wʌz; wəz][kwat] [pliːzd] [ðæt] [ˈpaːpə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɪntʃoʊ][wɪð; wɪθ]
So Rome was quite pleased that papa should be walking on the Pincio with
所以 罗马 曾是 相当 高兴 那 爸爸 应该 是 步行 在 这 平西奥 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
所以罗马很高兴爸爸能陪她一起和平乔山上散步。

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpiːtəz] ,
getting a good view of the dome of St . Peter's ,
获得 一个 好的 看法 的 这 穹顶 的 英石 . 彼得的 ,
可以清楚地看到圣彼得大教堂的穹顶，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [kəˈθiːdrəl] ,
which is the finest and most impressive part of that cathedral ,
哪个 是 这 最好的 和 最多 感人的 部分 的 那 大教堂 ,
那座大教堂最精美、最令人印象深刻的部分是什么？

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfɔːrəm][ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] [ˌekskeɪveɪʃənz] ,
rather than wandering about the Forum and peering into the new excavations ,
相当 比 漫游 关于 这 论坛 和 窥视 进入 这 新的 挖掘 ,
与其在广场上闲逛，窥视新发掘的遗址，

[ˈmɜːrmərɪŋ] [skræps][ʌv; əv] [ˈlætɪn] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] .
murmuring scraps of Latin as he peered .
淙淙 碎屑 的 拉丁 作为 他 窥视 .
他一边窥视，一边低声念着零星的拉丁语。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] , ['sʌnlɪt] [er] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bənd] ['pleɪɪŋ] ['veədi:][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [kraʊdz]
In the warm , sunlit air , with the band playing Verdi and the gay crowds
在这 温暖的 , 阳光照射空气 , 和 这 乐队 玩耍 威尔第 和 这 同性恋 人群
[ˌprɒməˈneɪdɪŋ] ,
promenading ,
漫步 ,

在温暖的阳光下, 乐队演奏着威尔第的乐曲, 熙熙攘攘的人群漫步其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʰæntɪd] ['sɪti] [sprɛd] [ɔ:l][ə; eɪ] - ['glɪtər] [bɪ'ni:θ] [ðəm; ðəm] ,
and the enchanted city spread all a - glitter beneath them ,
和 这 迷人的 城市 传播 全部 一个 - 闪光 下面 他们 ,

而那座迷人的城市在他们脚下闪耀着光芒。

[roʊm] [wʌz; wəz] [kɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd][ɪn'ta:ksɪkətɪd][dʒɔɪ] .
Rome was caught into a deep and intoxicated joy .
罗马 曾是 捕捉 进入 一个 深的 和 酣 喜悦 .

罗马陷入了深深的、陶醉的喜悦之中。

[ðə; ði] ['bɪtər] , ['restləs] ['strʌglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [mʌnθs] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [pi:s] ;
The bitter , restless struggling of the last months gave way to peace ;
这 苦的 , 不安 挣扎 的 这 最后的 几个月 给予 方式 到 和平 ;

过去几个月的艰苦卓绝、动荡不安的斗争终于让位于和平;

[ðə; ði] ['hæpi] [pi:s] [ðæt] [lʊks] [nɑ:t] [ə'hed] , [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] .
the happy peace that looks not ahead , but rejoices in the moment .
这 快乐的 和平 那 看起来 不是 前方 , 但 欢欣鼓舞 在 这 片刻 .

不展望未来, 而享受当下的幸福平静。

[ðə; ði] [tɔ:l] [ænd; ənd] [geɪ] [kəm'pænjən] ['strəʊlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] , [soʊ] ['flu:ənt][ɪn] ['sevrəl]
The tall and gay companion strolling at her side , so fluent in several
这 高的 和 同性恋 伴侣 漫步 在 她 边 , 所以 流利 在 一些
[ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,

她身边走着一位身材高挑、性格开朗的同伴, 精通多种语言。

[soʊ][æpt][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][hæf] - ['wɜ:rdɪd] ['mi:nɪŋ] , [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'ʌtəd] [dʒest] ,
so apt to catch a half - worded meaning , to smile at an unuttered jest ,
所以 易于 到 抓住 一个 一半 - 措辞 意义 , 到 微笑 在 一个 未说出口的 笑话 ,
[soʊ] [ɪn'fɔ:rmɪd] ,
so informed ,
所以 知情的 ,

他如此善于领会言外之意, 如此能理解未说出口的玩笑, 如此见多识广。

[soʊ] ['pɑ:lɪft] , [soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['wɜ:rldli] . . . [teɪk] ['mɪstər] . ['dʒeɪn][æz; əz] ['mɪrli] [ðæt] ,
so polished , so of the world worldly . . . take Mr . Jayne as merely that ,
所以 抛光 , 所以 的 这 世界 世俗 . . . 拿 先生 . 杰恩 作为 仅仅 那 ,

如此世故圆滑, 如此世故老练.....就把杰恩先生仅仅看作是这样的人吧。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [bæk] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['di:pli]
and she had her friend and companion back again , which was deeply
和 她 有 她 朋友 和 伴侣 后退 再次 , 哪个 曾是 深
[ˈrestfl] [ænd; ənd] [ˈvæstli] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] .
restful and vastly stimulating .
宁静 和 非常 刺激性的 .

她又找回了她的朋友和伴侣, 这让她感到非常放松, 也让她精神振奋。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] , [hu:m] [ʃi:; ji] [lʌvd] ;
And beneath that was her lover , whom she loved ;
和 下面 那 曾是 她 情人 , 谁 她 喜爱 ;

而在这之下, 是她深爱的情人;

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [3:r'beɪn] [ɪk'stɪriər] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [θɹɔbd] [ænd; ənd] [li:pt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:p]
beneath his urbane exterior his passion throbbed and leaped , and his deep
下面 他的 彬彬有礼 外部的 他的 热情 悸动 和 跳跃 , 和 他的 深的
[ni:d] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][kraɪd] ,
need of her cried ,
需要 的 她 哭 ,

在他温文尔雅的外表下，他的激情澎湃，对她的深深渴望如潮水般涌来。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][ðə; ði] ['ænsər] [ni:d] [kraɪd] [bæk] . [faɪv]
and in her the answering need cried back . 5
和 在 她 这 回答 需要 哭 后退 . 5

她内心深处，那份回应的需求呼喊着。5

[ɪn][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə]
IN THE CAMPAGNA
在 这 坎帕尼亚

在竞选中

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 93**]
[页 -]

[第93页]

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sɔ:ft] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['februəri] [sʌn] .
Together they walked in the Campagna , in the bright soft wash of the February sun .
一起 他们 步行 在 这 坎帕尼亚 , 在 这 明亮的 柔软的 洗 的 这 二月 太阳 .

他们一起漫步在坎帕尼亚，沐浴在二月明媚柔和的阳光下。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [roʊm] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] ['tɪvəli]
Mr . Jayne had been in Rome a week , and they had gone out to Tivoli
先生 . 杰恩 有 到过 在 罗马 一个 星期 , 和 他们 有 已消失 出去 到 蒂沃利
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

杰恩先生在罗马待了一周，他们一起去了蒂沃利。

[wɪ'daʊt] ['pɑ:pə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən]['laɪbrəri] .
without papa , who was reading in the Vatican library .
没有 爸爸 , WHO 曾是 阅读 在 这 教廷 图书馆 .

爸爸不在，他当时正在梵蒂冈图书馆看书。

[ðeɪ] ['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɔ:nt] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtə:,fɔls] , [ðen] [ɪks'plɔ:d] ['heɪdri:ənz] ['vɪlə] [wɪð; wɪθ]
They lunched at the restaurant by the waterfalls , then explored Hadrian's Villa with
他们 午餐 在 这 餐厅 经过 这 瀑布 , 然后 探索 哈德良的 别墅 和
[ðə; ði][plæn][ɪn] ['mɜ:ri] ,
the plan in Murray ,
这 计划 在 默里 ,

他们在瀑布旁的餐厅吃了午饭，然后带着穆雷的飞机游览了哈德良别墅。

[ænd; ənd] ['kwɑ:rəld] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ru:mz; rɒmz] .
and quarrelled about which were the different rooms .
和 争吵 关于 哪个 是 这 不同的 房间 .

他们争论起哪些是不同的房间来。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:] [ɑ:n] [ðɪs] ['prɑ:bləm] ,
Failing to agree on this problem ,
失败 到 同意 在 这 问题 ,

未能就此问题达成一致，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][traɪˈklɪniəm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði]
they sat down in the Triclinium and looked at the view and discussed the
他们 卫星 向下 在 这 三斜厅 和 看起来 在 这 看法 和 讨论 这
[mɔːr] [ˈɜːrdʒənt][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
more urgent problem of their lives .
更多的 紧迫的 问题 的 他们的 生活 .
他们坐在三联餐厅里，欣赏着窗外的景色，讨论着生活中更紧迫的问题。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [dʒeɪn] , “ [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **You must** , ” **said Mr . Jayne** , “ **come to me** .
“ 你 必须 , ” 说 先生 . 杰恩 , “ 来 到 我 .
“你必须,”杰恩先生说,“到我这里来。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [raɪt] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [wei] [aʊt] .
It is the only right and reasonable way out .
它 是 这 仅有的 正确的 和 合理的 方式 出去 .
这是唯一正确合理的解决办法。

[wiːl] [lɪv; laɪv][ɪn][noʊ][hæf] - [wei] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ənd] [kənˈsiːlmənt] .
We'll live in no half - way house , with secrecy and concealment .
出色地 居住 在 不 一半 - 方式 房子 , 和 保密 和 隐蔽 .
我们不会选择半途而废、偷偷摸摸的生活方式。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [heɪt] [ðæt] .
We should both hate that .
我们 应该 两个都 恨 那 .

我们都应该对此感到厌恶。

[bʌt; bət][ˈoʊlgə] [wɪl] [naːt] [dɪˈvɔːrs] [em ˈiː] ; [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
But Olga will not divorce me ; it's no use thinking of that .
但 奥尔加 将要 不是 离婚 我 ; 它是 不 使用 思维 的 那 .
但奥尔加不会和我离婚;想这个也没用。

[ɪn][hɜːr; hər] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkʌntri,wʊmən] , [ˈhʌzbændz] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈfeɪθf(ə)]
In her view , and that of all her countrywomen , husbands are never faithful
在 她 看法 , 和 那 的 全部 她 乡下妇女 , 丈夫们 是 绝不 忠实
.
:
.
在她看来,以及在她所有同胞妇女看来,丈夫永远不会忠诚。

[ðə; ði] [ˌɪnfɪˈdeləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbænd] [ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [dɪˈvɔːrs] .
The infidelity of a husband is no reason to a Russian woman for divorce .
这 不忠 的 一个 丈夫 是 不 原因 到 一个 俄语 女士 为了 离婚 .
丈夫的不忠并不是俄罗斯女性提出离婚的理由。

[ənˈles] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈnʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] , [ɪn] [ˈɑːlgəz]
Unless she herself wants to marry another man , and that is likely enough , in Olga's
除非 她 她自己 想要 到 结婚 其他 男人 , 和 那 是 可能 足够的 , 在 奥尔加的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
除非她自己想嫁给另一个男人,而就奥尔加的情况来看,这很有可能。

[tuː; tə] [ˈhæpən] .
to happen .
到 发生 .
将会发生。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
We are nothing to each other ,
我们 是 没有什么 到 每个 其他 ,
我们彼此毫无关系。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd][aɪ] . [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][wiː, wi][hæd; həd] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [lʌv] — [ɪz] [ded]
she and I . Such love as we had — and it was never love — is dead
她 和 我 : 这样的 爱 作为 我们 有 — 和 它 曾是 绝不 爱 — 是 死的
[lɔːŋ] [ə'gəʊ] .
long ago .
长的 前 :

她和我。我们之间那种爱——而且那根本就不是爱——早已消逝殆尽。

[wiː, wi][dəʊnt][iːv(ə)n][laɪk] [iːtʃ] [lʌðər] . "
We don't even like each other . "

我们 不 甚至 喜欢 每个 其他 :

我们甚至都不喜欢对方。

" ['kjəriəs] , " [mjuːzd] [roʊm] , " [nɑːt][tuː, tə] [fɔːr'siː] [ðɪːz] [di'veləpmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
" **Curious** , " **mused Rome** , " **not to foresee these developments at the outset** ,
" 好奇的 , " 沉思 罗马 , " 不是 到 预见 这些 发展 在 这 开端 ,
"真奇怪,"罗马沉思道,"竟然没有预料到这些事态的发展。"

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] [step][lʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] .
before taking the serious step of marriage .
前 采取 这 严肃的 步 的 婚姻 :

在迈出结婚这一重大决定之前。

['mæɪɪdʒ] [ɪz][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [tuː] ['friːli] ['præktɪst] [ænd; ənd] [tuː] ['seldəm] ['ædɪkwətli] [kən'sɪdəd] . "
Marriage is an action too freely practised and too seldom adequately considered . "

婚姻 是 一个 行动 也 自由 已实践 和 也 很少 充分 经过考虑的 :

婚姻是一种过于随意而又很少经过充分考虑的行为。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " ['mɪstər] . ['dʒeɪn] [ə'griːd] .
" **That is so** , " **Mr . Jayne agreed** .
" 那 是 所以 , " 先生 : 杰恩 同意 :

“的确如此,”杰恩先生同意道。

" [bʌt; bət] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː, bi] , [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
" **But , and however that may be , what is done is done** .
" 但 , 和 然而 那 可能 是 , 什么 是 完毕 是 完毕 :

“但是, 不管怎样, 事情已经发生了。

[wʌt] [wiː, wi] [naʊ] [hæv; həv][tuː, tə] [kən'sɪdər] , [haʊ'evər] [ɪn'ædɪkwətli] , [ɪz][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
What we now have to consider , however inadequately , is the future .
什么 我们 现在 有 到 考虑 , 然而 不足 , 是 这 未来 :

我们现在不得不考虑的是未来, 尽管这种考虑可能并不充分。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [juː, jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː, bi] [tə'geðər] .
It is very plain that you and I must be together .
它 是 非常 清楚的 那 你 和 我 必须 是 一起 :

很明显, 你我必须在一起。

[jes] , [jes] , [jes] .
Yes , yes , yes .
是的 , 是的 , 是的 :

是的, 是的, 是的。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [pleɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] .
Nothing else is plain , but that is .
没有什么 别的 是 清楚的 , 但 那 是 :

除此之外, 其他一切都不简单, 唯独这一点如此。

[ðə; ði][wʌn] [laɪt] [ɪn]
The one light in
这 一 光 在

那盏灯

[ˈkɛrɑːs]
 chaos
混乱

混乱....

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [lʌv] , [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] .
 My dearest love , you can't be denying that .
我的 亲爱的 爱 , 你 不能 是 否认 那 .

我最亲爱的，你无法否认这一点。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kənˈsiːvəb(ə)] [θɪŋ] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkəbl] [wei] [aʊt] . "
 It is the only conceivable thing — the only thinkable way out . "
它 是 这 仅有的 可以想象的 事物 — 这 仅有的 可想象的 方式 出去 . "

这是唯一可以想象的办法——唯一可行的出路。

" [wei] [aʊt] , " [sed] [roʊm] .
" Way out , " said Rome .
" 方式 出去 , " 说 罗马 .

“出去的路，”罗姆说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈræðər] , [ə; eɪ] [wei] [ɪn]
" I think , rather , a way in
" 我 思考 , 相当 , 一个 方式 在

我认为，更确切地说，是一种切入点.....

[wɪtʃ] [wei] [duː][wiː; wi] [teɪk] — [aʊt][ɔːr][ɪn] ?
 Which way do we take — out or in ?
哪个 方式 做 我们 拿 — 出去 或者 在 ?

我们应该走哪条路——出去还是进来？

" [ˈmjuːzɪŋli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kæmˈpɑːnjə] [tuː; tə] [bluː] [hɪlz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] ,
" Musingly she looked over the Campagna to blue hills , and Mr . Jayne ,
" 若有所思地 她 看起来 超过 这 坎帕尼亚 到 蓝色的 丘陵 , 和 先生 . 杰恩 ,

她若有所思地望向坎帕尼亚山那蓝色的山丘，还有杰恩先生，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [waɪt] [ˈproʊfaɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [ɡliːm] [lʌ; əv][ɡoʊld] [her] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ][daːrk]
 his eyes on her white profile , on the gleam of gold hair beneath her dark
他的 眼睛 在 她 白色的 轮廓 , 在 这 闪耀 的 金子 头发 下面 她 黑暗的
[fɜːr][kæp] ,
 fur cap ,
毛皮 帽 ,

他的目光落在她白皙的侧脸上，落在她深色皮帽下闪闪发光的金色头发上。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈslendər] [hændz] [ðæt] [klɑːspt] [hɜːr; həɹ] [niːz] , [lent] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
 and on her slender hands that clasped her knees , leant closer to her
和 在 她 苗条 双手 那 紧握 她 膝盖 , 倾斜 更近 到 她

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ,
 and replied ,
和 回复 ,

她纤细的双手紧紧地抱着膝盖，他俯身靠近她，回答道：

[wɪð; wɪθ] [ˈniːðər] [ˌheziˈteɪ](ə)n][nɔːr] [daʊt] , " [ɪn] . "
 with neither hesitation nor doubt , " In . "
和 两者都不 犹豫 也不 怀疑 , " 在 . "

毫不犹豫，也毫不怀疑地回答：“同意。”

“ [ɪn'di:d] , ” [sed] [mɪs] ['gɑ:rdn] , “ [ði:z] ['kwestʃənz] [kɑ:nt][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][ɪn] [ðɪs] [rʌf] [ænd; ənd]
“ **Indeed** , ” **said Miss Garden** , “ **these questions can't be decided in this rough and**
“ 的确 , ” 说 错过 花园 , ” 这些 问题 不能 是 决定 在 这 粗糙的 和
[redi] , [ɪm'petʃuəs] ['mænər] .
ready , impetuous manner .
准备好 , 浮躁 方式 .

“的确,”加登小姐说,“这些问题不能以这种粗暴、草率的方式来解决。”

[ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [[er] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðɪ:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] , [nɑ:t] ['mɪrli]
The mind must have its share in deciding these important matters , not merely
这 头脑 必须 有 它是 分享 在 决定 这些 重要的 事情 , 不是 仅仅
[ðə; ði][i'məʊʃənz][ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ:z] .
the emotions and desires .
这 情绪 和 欲望 .

在决定这些重要事情时,理智必须发挥作用,而不仅仅是情感和欲望。

[ɔ:r] [els] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] [æt; ət]
Or else what is the good of education , or of having learnt to think clearly at
或者 别的 什么 是 这 好的 的 教育 , 或者 的 拥有 学会了 到 思考 清楚地 在
[ɔ:l] ? “
all ? ”
全部 ? ”

否则,教育的意义何在? 学会清晰思考的意义又何在?

“ [veri] ['lɪt(ə)] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒeɪn] .
“ **Very little** , ” **said Mr . Jayne** .
“ 非常 小的 , ” 说 先生 . 杰恩 .
[brɪ'kʌmz] .
“很少,”杰恩先生说。

“ [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [mɔ:r] ['klɪrli] [wʌn] [θɪŋks] [ðə; ði] [mɔ:r] [pleɪn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [teɪk]
“ **However , in this case the more clearly one thinks the more plain the way to take**
“ 然而 , 在 这 案件 这 更多的 清楚地 一 思考 这 更多的 清楚的 这 方式 到 拿
[brɪ'kʌmz] .
becomes .
变成 .

“然而,在这种情况下,一个人的思路越清晰,采取的行动方式就越明确。”

[aɪ'ti:][ɪz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['mʌdlɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʊd] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə][kən'fɔ:rm] [tu:; tə]
It is confused and muddled thinking that would lead us to conform to
它 是 使困惑 和 混乱 思维 那 会 带领 我们 到 符合 到
[kən'ven(ə)n] [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌp] ,
convention and give one another up ,
习俗 和 给 一 其他 向上 ,
正是这种混乱无序的思维方式,才会让我们墨守成规,彼此背弃。

['mɪrli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][koʊd] . “
merely because of a social code . ”
仅仅 因为 的 一个 社会的 代码 . ”
仅仅是因为社会规范。

“ [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][koʊd] , ” [sed] [mɪs] ['gɑ:rdn] , “ [ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv]
“ **The social code** , ” **said Miss Garden** , “ **though as a rule I prefer to observe**
“ 这 社会的 代码 , ” 说 错过 花园 , ” 尽管 作为 一个 规则 我 更喜欢 到 观察
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

“社交规则,”加登小姐说,“虽然我通常更喜欢遵守它。”

[ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .
is in this case neither here nor there .
是 在 这 案件 两者都不 这里 也不 那里 .
在这种情况下,这无关紧要。

[aɪ][hæv; həv] [ruːld] [ðæt] [aʊt] ; [klɪrd] [ðə; ði] [fiːld] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] .
I have ruled that out ; cleared the field , so to speak , for the essentials .
我 有 裁决 那 出去 ; 已清除 这 场地 , 所以 到 说话 , 为了 这 必需品 .

我已经排除了这种可能性;可以说,我已经扫清了障碍,只剩下真正重要的事情了。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] ?
Now , what are the essentials ?
现在 , 什么 是 这 必需品 ?

那么,哪些是必需的呢?

[jʊr; jər] [waɪf] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] . . . "
Your wife , whom you have undertaken to live with . . . "
你的 妻子 , 谁 你 有 已 到 居住 和 . . . "

你已承诺与你的妻子共同生活....."

[baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ə'gri:mənt] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] [lɔːŋ] [sɪns] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] ,
" By mutual agreement , we have given that up long since , " said Mr . Jayne ,
" 经过 相互的 协议 , 我们 有 给定 那 向上 长的 自从 , " 说 先生 . 杰恩 ,
杰恩先生说:“经双方同意,我们早就放弃了那件事。”

[nɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
not for the first time .
不是 为了 这 第一的 时间 .

这并非第一次。

" . . . [ænd; ɐnd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ɐnd][ɑːr; ər]
" . . . and your children , whom you have brought into the world and are
" . . . 和 你的 孩子们 , 谁 你 有 带来 进入 这 世界 和 是
[rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] . "
responsible for . "
负责的 为了 . "

".....还有你带到这个世界上并负有责任的孩子们。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈmʌðɜːz] .
" They are their mother's .
" 他们 是 他们的 母亲的 .

“它们是她们母亲的。”

[ʃiː; ʃɪ] [lets] [ɛm 'iː] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
She lets me see nothing of them .
她 让我们 我 看 没有什么 的 他们 .

她不让我看到他们。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz]
She is
她 是

她是

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ˈrʌ(ə)n] [ˈpeɪtriəts] . "
determined to bring them up as Russian patriots . "
决定 到 带来 他们 向上 作为 俄语 爱国者 . "

决心将他们培养成俄罗斯爱国者。

“ [sti:l] , [ðei] [ɑ:r; ə] [hæf] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [ai 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] [kleɪm]
“ **Still , they are half yours , and it is a question whether you should not claim**
“ 仍然 , 他们 是 一半 你的 , 和 它 是 一个 问题 无论 你 应该 不是 宣称
[jʊər; jər] [fer] .
your share .
你的 分享 :

“但是，它们有一半是你的，问题是你是否应该索要你应得的那一份。”

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ai 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] .
In fact , I think it is certain that you should .
在 事实 , 我 思考 它 是 肯定 那 你 应该 :

事实上，我认为你肯定应该这样做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [broʊk] [ɔ:f] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm] [jʊər; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [lɪvd] [waɪð; waɪθ] [em 'i:] ,
If you broke off completely from your wife and lived with me ,
如果 你 打破 离开 完全地 从 你的 妻子 和 居住地 和 我 ,

如果你彻底和妻子断绝关系，和我一起生活，

[jʊər; jər] [raɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n]
your right in them would be gone : : : :
你的 正确的 在 他们 会 是 已消失 : : : :

你对他们的权利将不复存在.....

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)] [pɔɪnt] [æz; əz] [tu:; tə] [jʊər; jər] ['kɑ:ntrækt] ,
Then , of course , there is the ethical point as to your contract ,
然后 , 的 课程 , 那里 是 这 伦理道德 观点 作为 到 你的 合同 ,

当然，还有合同中涉及的道德问题。

[ðə; ði] [vəʊz] [ju:; jʊ] [meɪd] [tu:; tə] [jʊər; jər] [waɪf] [ɑ:n] ['mæɪɪdʒ] ,
the vows you made to your wife on marriage ,
这 誓言 你 制成 到 你的 妻子 在 婚姻 ,

你结婚时对妻子许下的誓言，

[wɪtʃ] ['pɑ:zətɪvli] [ɪk'sklu:d] ['sɪmələər] [rɪ'leɪʃnz] [waɪð; waɪθ] ['eniwʌn] [els] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] [jʊər; jər] [waɪf] .
which positively exclude similar relations with anyone else while she remains your wife .
哪个 积极地 排除 相似的 关系 和 任何人 别的 尽管 她 遗迹 你的 妻子 :

”

”

”

“这明确排除了在她还是你妻子期间与任何人发生类似关系的可能性。”

“ [aɪ] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .
“ **I ought never to have made them** .
“ 我 应该 绝不 到 有 制成 他们 :

“我真不该做出那些事。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] .
I was a fool .
我 曾是 一个 傻子 :

我真是个傻瓜。

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [vəʊz] , [nɑ:t] [ɪn] [ðer; ðər] [bri:tʃ] . “
The wrong is in the vows , not in their breach . ”
这 错误的 是 在 这 誓言 , 不是 在 他们的 违反 : “

错在誓言本身，而不是违背誓言。

“ ['græntɪd] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['set(ə)] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['weðər] ,
“ **Granted that they were wrong , that does not settle the further point of whether** ,
“ 的确 那 他们 是 错误的 , 那 做 不是 定居 这 更远 观点 的 无论 ,

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ,
having been made ,
拥有 到过 制成 ,

“即便他们错了，但这并不能解决另一个问题，即，既然已经做出，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɜ:r kəmstæns] [ʌv; əv] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] , [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [kept] . "**with every circumstance of deliberation , they should not be kept .**"
和 每一个 环境 的 审议 , 他们 应该 不是 是 保留 . "

经过深思熟虑,无论在何种情况下,都不应该保留它们。

" [oʊ][gɑ:d] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒeɪn] .
"**O God , " said Mr . Jayne .**
" 哦 上帝 , " 说 先生 . 杰恩 .

“哦, 上帝,”杰恩先生说道。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ped(ə)nt] , [ə; eɪ] [prɪg] , [ɔ:r][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪk] .
"**You talk , my dearest , like a pedant , a prig , or a book of logic .**
" 你 讲话 , 我的 亲爱的 , 喜欢 一个 学究 , 一个 伪君子 , 或者 一个 书 的 逻辑 .

“亲爱的,你说话就像个书呆子、一个伪君子,或者一本逻辑书。”

[dəunt][ju:; jʊ] [ker] , [roʊm] ? "**Don't you care , Rome ?**"
不 你 关心 , 罗马 ? "

罗马,你难道不在乎吗?

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['gɑ:rdn] , " [ðæt] [aɪ][du:]
"**You know , " said Miss Garden , " that I do**
" 你 知道 , " 说 错过 花园 , " 那 我 做

“你知道的,”加登小姐说,“我的确知道.....”

[noʊ] , [dəunt] [tʌtʃ] [em 'i:] .
No , don't touch me .
不 , 不 触碰 我 .

不,别碰我。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
I must think it out .
我 必须 思考 它 出去 .

我得好好想想。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ped(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪg] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
I am a pedant and a prig , if you like , and I must think it out ,
我 是 一个 学究 和 一个 伪君子 , 如果 你 喜欢 , 和 我 必须 思考 它 出去 ,
如果你愿意的话,我可以说是个迂腐又古板的人,我必须仔细考虑。

[nɑ:t]['oʊnli] [fi:l] .
not only feel .
不是 仅有的 感觉 .

不仅仅是感觉。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
But now I will think of the other side .
但 现在 我 将要 思考 的 这 其他 边 .

但我现在要从另一个角度来考虑。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [saɪd] .
Oh , yes , I know there is another side .
哦 , 是的 , 我 知道 那里 是 其他 边 .

哦,是的,我知道还有另一面。

[wi:; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][bi:; bi] ['hæpi] , [ɔ:r] ['fʊli]
We love one another , and we can neither of us be happy , or fully
我们 爱 一 其他 , 和 我们 能 两者都不 的 我们 是 快乐的 , 或者 完全
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

我们彼此相爱,但我们俩都无法快乐,也无法完全做自己。

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [tə'geðər] .
without being together .
没有 存在 一起 .

即使不能在一起。

[wɪ'dəʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɪnkəm'pli:t] ,
Without one another we shall be incomplete ,
没有 一 其他 我们 将 是 未完成 ,

没有彼此，我们将是不完整的。

[ʌn'hæpi] [ænd; ɛnd][pər'hæps] ([nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)nli]) ['mɔ:rəli] [ænd; ɛnd] ['mentəli] ['stʌntɪd] [ænd; ɛnd] [wɔ:rpt]
unhappy and perhaps (not certainly) morally and mentally stunted and warped
不开心 和 也许 (不是 当然) 道德上 和 精神上 发育不良 和 扭曲的

不快乐，或许（但不一定）道德和精神发育迟缓和扭曲。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [si:] [ðæt] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Indeed , I see that as clearly as you can .
的确 , 我 看 那 作为 清楚地 作为 你 能 .

的确，我看得和你一样清楚。

['fɜ:rðər] , ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [tə'geðər] [meɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [nɑ:t][hɜ:rt][jʊr; jər] [waɪf] ;
Further , our being together may , as you say , not hurt your wife ;
更远 , 我们的 存在 一起 可能 , 作为 你 说 , 不是 伤害 你的 妻子 ;

此外，正如你说，我们在一起可能不会伤害你的妻子；

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ker] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
she may not care in the least .
她 可能 不是 关心 在 这 至少 .

她可能根本不在乎。

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [aɪ] ['sɪmpli] [dəʊnt] [nʊʊ] .
As to that , I simply don't know .
作为 到 那 , 我 简单地 不 知道 .

至于这一点，我真的不知道。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到？

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [let] [ju:; jʊ] [sti:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
She may even let you still have a share in your children .
她 可能 甚至 让 你 仍然 有 一个 分享 在 你的 孩子们 .

她甚至可能让你继续拥有子女的部分抚养权。

['rʌʃ(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfrənt]
Russian points of view are so different
俄语 积分 的 看法 是 所以 不同的

俄罗斯人的观点截然不同

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 96**]
[页 -]

[第96页]

[frʌm; frəm]['aʊəz] .
from ours .
从 我们的 .

来自我们。

[bʌt; bət][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [brɪfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [steps] .

But one should be certain of that before taking any steps .
但 一 应该 是 肯定 的 那 前 采取 任何 步骤 .

但在采取任何行动之前，应该先确定这一点。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stiːl] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Then there are still points on the other side , that we have to think of .
然后 那里 是 仍然 积分 在 这 其他 边 , 那 我们 有 到 思考 的 .

此外，还有一些方面需要考虑。

[ˈeni] [ˈtʃɪldrən] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [wʊd] [biː; bi] [ɪləˈdʒɪtəmət] .

Any children we might have would be illegitimate .
任何 孩子们 我们 可能 有 会 是 私生子 .

我们可能生的任何孩子都将是私生子。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm] . "

That would be hard on them . "
那 会 是 难的 在 他们 . "

那对他们来说会很艰难。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] , " [aɪˈtiː][ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ɪˈluːsəri] , [ðæt] [ˈhɑːrdʃɪp] .

" In point of fact , " said Mr . Jayne , " it is largely illusory , that hardship .
" 在 观点 的 事实 , " 说 先生 . 杰恩 , " 它 是 很大程度上 虚幻 , 那 困境 .

“事实上,”杰恩先生说,“这种困难很大程度上是一种错觉。”

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] ([ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][ɪɡˈzɪst]) [ˈniːdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] .

And in this case they (if they should ever exist) needn't even know .
和 在 这 案件 他们 (如果 他们 应该 曾经 存在) 不必 甚至 知道 .

在这种情况下，他们（如果他们真的存在的话）甚至都不需要知道。

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [neɪm] .

You would take my name .
你 会 拿 我的 姓名 .

你会冠上我的姓氏。

[huː] [ɪz][tuː; tə][ɡʊs][ɑːn] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [waɪf] ?

Who is to go on remembering that I have a Russian wife ?
WHO 是 到 去 在 记住 那 我 有 一个 俄语 妻子 ?

谁还会记得我有个俄罗斯妻子呢？

[ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [aɪˈtiː] .

Very few people in England even know it .
非常 很少 人们 在 英格兰 甚至 知道 它 .

在英国，几乎没人知道这件事。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ˈeni] [tʊːk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] . "

We should soon live down any talk there might be . "
我们 应该 很快 居住 向下 任何 讲话 那里 可能 是 . "

我们很快就能平息任何可能的议论。

" [ænd; ænd] [ðen] , " [went] [ɑːn] [roʊm] , [ˈtɪkɪŋ] [ɔːf] [əˈhʌðər] [pɔɪnt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] ,

" And then , " went on Rome , ticking off another point on her fingers ,
" 和 然后 , " 去 在 罗马 , 滴答 离开 其他 观点 在 她 手指 ,

“然后,”罗姆继续说道,一边用手指比划着另一点,

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ][ˈpɑːpə][ænd; ænd] [ˈmæmə] , [huːm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt] [ˈveri] [ˈbædli] .

" there are my papa and mamma , whom we should hurt very badly .
" 那里 是 我的 爸爸 和 妈妈 , 谁 我们 应该 伤害 非常 糟糕 .

“那里有我的爸爸妈妈，我们应该狠狠地伤害他们。”

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] [æt; ət][ɔːl] ;

In their eyes what we are discussing isn't a thing to be discussed at all ;
在 他们的 眼睛 什么 我们 是 讨论 不是 一个 事物 到 是 讨论 在 全部 ;

在他们看来，我们正在讨论的事情根本不应该被讨论；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dedli] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

it is a deadly sin , and there's an end of it .
它是 一个 致命 罪 , 和 有 一个 结尾 的 它 :

这是十恶不赦的罪过，而且是绝对禁止的。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəd] [bi:: bi] ['terəbli] [ʌn'hæpi] .

They are very fond of me , and they would be terribly unhappy .
他们 是 非常 喜爱 的 我 , 和 他们 会 是 可怕 不开心 :

他们非常喜欢我，他们会非常难过的。

[ðæt] [tu:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu;; tə] [bi:: bi] [kən'sɪdərd] . "

That too is a point to be considered . "
那 也 是 一个 观点 到 是 经过考虑的 : "

这也是需要考虑的一点。

" [pər'hæps] .

" Perhaps .
" 也许 :

“也许。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [tu;; tə] [bi:: bi] ['grɪv(ə)n] [mʌtʃ] [weɪt] [tu;; tə] .

But not to be given much weight to .
但 不是 到 是 给定 很多 重量 到 :

但不要过分重视。

[ɪts] ['dæmnəbl] [tu;; tə] [hæv; həv] [tu;; tə] [hɜ:rt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wi:: wi] [ʌv] — [bʌt; bət] , [æftər] [ɔ:l] ,

It's damnable to have to hurt the people we love — but , after all ,
它是 该死的 到 有 到 伤害 这 人们 我们 爱 — 但 , 后 全部 ,

伤害我们所爱的人固然令人痛心——但是，毕竟，

[wi:: wi] [kɑ:nt] [let] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [ru:l] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] .

we can't let our parents rule our lives .
我们 不能 让 我们的 父母 规则 我们的 生活 :

我们不能让父母主宰我们的生活。

[wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eɪ'ti:n] ['haɪntɪz] ; [wɪə(r)] [nɑ:t] [mɪd] - [vɪk'tɔ:ri:ənz] .

We're living in the eighteen nineties ; we're not mid - Victorians .
是 活的 在 这 十八 九十年代 ; 是 不是 中 - 维多利亚时代 :

我们生活在19世纪90年代；我们不是维多利亚时代中期的人。

[ænd; ənd] [wi:: wi] [hæv; həv] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪndz] [wʌt] [tu;; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r]

And we have to make up our own minds what to do with our
和 我们 有 到 制作 向上 我们的 自己的 思想 什么 到 做 和 我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives .
生活 :

我们必须自己决定如何度过我们的人生。

[wi:: wi] [kɑ:nt] [bi:: bi] [taɪd] [ʌp] [baɪ] ['eniwʌn] ['elsɪz] [vju:z] ,

We can't be tied up by anyone else's views ,
我们 不能 是 系 向上 经过 任何人 其他人的 浏览 ,

我们不能被其他人的观点束缚。

['i:ðər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪ'nz] [ɔ:r] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

either those of our relations or of society in general .
任何一个 那些 的 我们的 关系 或者 的 社会 在 一般的 :

无论是我们的亲属还是整个社会的人。

[wi:: wi] [hæv; həv] [tu;; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dʒʌdʒmənts] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsɪz] , [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .

We have to make our own judgments and choices , all along .
我们 有 到 制作 我们的 自己的 判决 和 选择 , 全部 沿着 :

我们始终都需要做出自己的判断和选择。

[ænd; ənd] [ˈperənts] [ˈʊdənt] [biː; bi][hɜːrt][baɪ][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɔɪsɪz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [θɪŋk]
And parents shouldn't be hurt by their children's choices , even if they do think
和 父母 不应该 是 伤害 经过 他们的 孩子们的 选择 , 甚至 如果 他们 做 思考
[ðem; ðəm] [rɔːŋ] ;
them wrong ;
他们 错误的 ;

即使父母认为孩子的选择是错误的，也不应该因此而感到受伤；

[ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let] [lɪv; laɪv] .
they should live and let live .
他们 应该 居住 和 让 居住 .

他们应该和平共处。

[ɔːl] [ðɪs] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrt] , [ɪz] [ˈpɔɪzənəs] .
All this judging for other people , and being hurt , is poisonous .
全部 这 评判 为了 其他 人们 , 和 存在 伤害 , 是 有毒 .

所有这些评判他人和因此受到伤害的行为都是有害的。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈrelɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [ˈsɪstəm] — [ɔːr][ðə; ði] [ˌmeɪtriˈɑːrkl] .
It's a relic of the patriarchal system — or the matriarchal .
它是 一个 遗迹 的 这 父权制 系统 — 或者 这 母系社会 .

这是父权制（或母权制）的遗物。

” [mɪs] [ˈgɑːrdn] [smaɪld] .
” **Miss Garden smiled .**
” 错过 花园 微笑 .

加登小姐笑了。

“ [ˈpɑːsəbli] .
“ **Possibly .**
“ 可能 .

“有可能。”

[aɪ] [ʊd; ʊəd] [seɪ] , [ˈræðər] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌɪnɪsɪˈdent(ə)] [tuː; tə][pəˈrent(ə)]
I should say , rather , that it was incidental to parental
我 应该 说 , 相当 , 那 它 曾是 偶然的 到 父母

更确切地说，这只是父母的附带行为。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 97**]
[页 -]

[第97页]

[əˈfek(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
affection , and always will be .
感情 , 和 总是 将要 是 .

爱，而且永远都会有。

[ˈenihaʊ] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz]
Anyhow , there it is
无论如何 , 那里 它 是

总之，就是这样.....

[ðeɪ] [dəʊnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈliːv] [ðæt] [dɪˈvɔːrs] [ɪz] [raɪt] , [let] [əˈloʊn] [ədˈɒltəri] .
They don't , of course , even believe that divorce is right , let alone adultery .
他们 不 , 的 课程 , 甚至 相信 那 离婚 是 正确的 , 让 独自的 通奸 .

当然，他们甚至不认为离婚是正确的，更不用说婚外情了。

” [hɜːr; hər] [kuːl] , [ˈθɔːtɪf(ə)l] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [wɜːrd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ɪts] [ˈʌtərməʊst] [ˈvæljuː] .
” **Her cool , thoughtful enunciation of the last word gave it its uttermost value .**
” 她 凉爽的 , 周到 发音 的 这 最后的 单词 给予 它 它是 极致 价值 .

“她冷静、深思熟虑地吐出最后一个字，赋予了它极高的价值。”

[mɪs] [ˈɡɑːrdn] [ˈnevər] [slɜːrd] [ɔːr] [ʒɜːkt] [ˈiːðər] [wɜːrdz][ɔːr][fæktz] .

Miss Garden never slurred or shirked either words or facts .
错过 花园 绝不 含糊不清 或者 逃避 任何一个 字 或者 事实 .

加登小姐说话从不含糊不清，也从不回避事实或回避问题。

“ [bʌt; bət] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [ˈdʌznt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪˈspooz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

“ But that , ” she added , “ doesn't , of course , dispose of our lives .
“ 但 那 , “ 她 额外 , “ 不 , 的 课程 , 处置 的 我们的 生活 .

“但是,”她补充道,“这当然并不能终结我们的生命。”

[ðæts] [ˈoʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmeni] .

That's only one point out of many .
那就是 仅有的 一 观点 出去 的 许多 .

这只是众多问题中的一个。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] ,

The question is , what is , now and ultimately ,
这 问题 是 , 什么 是 , 现在 和 最终 ,

问题是, 现在以及最终, 什么是.....

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

the right and best thing for me and you to do .
这 正确的 和 最好的 事物 为了 我 和 你 到 做 .

对我我而言, 这是正确且最好的做法。

[juːv] [dɪˈsaɪdɪd] .

You've decided .
你已经 决定 .

你已经决定了。

[wel] , [aɪ] [ˈhævnt] — [jet] .

Well , I haven't — yet .
出色地 , 我 还没有 — 然而 .

嗯, 我还没有。

[gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈfrænsɪs] .

Give me a week , Francis .
给 我 一个 星期 , 弗朗西斯 .

弗朗西斯, 给我一周时间。

[aɪ] [ˈprɔːmɪs] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [mɔːr] . “

I promise I won't take more . ”
我 承诺 我 惯于 拿 更多的 . “

我保证不会再拿了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ]

“ You are so beautiful , ” said Mr . Jayne , changing the subject and speaking
“ 你 是 所以 美丽的 , “ 说 先生 . 杰恩 , 变化 这 主题 和 请讲

[ɪnˈækjərətli] ,

inaccurately ,
不准确 ,

“你真漂亮,”杰恩先生说道, 他转移了话题, 而且说得也不准确。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and lifted her hands to his face .
和 抬起 她 双手 到 他的 脸 .

她抬起双手捂住他的脸。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] .

“ You are so beautiful .
“ 你 是 所以 美丽的 .

“你真美。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] .

There is no one like you .
那里 是 不 一 喜欢 你 .

世上没有第二个你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['sɪkl] [mu:n] ['raɪdɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

You are like the golden sickle moon riding over the world .
你 是 喜欢 这 金的 镰刀 月亮 骑术 超过 这 世界 .

你就像骑在世界上的金色镰刀月。

[ju:; jʊ][hoʊld][maɪ][laɪf][ɪn][jʊr; jər] [tu:] [hændz] .

You hold my life in your two hands .
你 抓住 我的 生活 在 你的 二 双手 .

我的生命掌握在你的手中。

[bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [roʊm] .

Be kind to it , Rome .
是 种类 到 它 , 罗马 .

罗马，请善待它。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

I love you , I love you , I love you .
我 爱 你 , 我 爱 你 , 我 爱 你 .

我爱你，我爱你，我爱你。

[ɪf] [wi:; wi][dɪ'naɪ]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [blæs'fi:mɪŋ] .

If we deny our love we shall be blaspheming .
如果 我们 否定 我们的 爱 我们 将 是 亵渎神明 .

如果我们否认彼此的爱，那就是亵渎神明。

[lʌv] [laɪk]['aʊərz] [træn'sendz] [ɔ:l] ['bæriərz] , [ænd; ɪnd] [wel] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

Love like ours transcends all barriers , and well you know it .
爱 喜欢 我们的 超越 全部 障碍 , 和 出色地 你 知道 它 .

像我们这样的爱可以超越一切障碍，你也知道这一点。

[teɪk] [jʊr; jər] [wi:k] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ˈoʊnli] [dɪ'saɪd] ['raɪtli] [æt; ət][ðə; ði][end][lʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ]

Take your week , if you must , only decide rightly at the end of it , my
拿 你的 星期 , 如果 你 必须 , 仅有的 决定 没错 在 这 结尾 的 它 , 我的

heart's glory .

heart's glory .
心脏的 荣耀 .

如果你非要花一周时间，那就到最后再做正确的决定，这是我的心愿。

[ðə; ði] [faɪn] [θɪŋ] [wi:; wi][jæl; jəl] [meɪk] [lʌv; əv][laɪf] [tə'geðər] , [ju:; jʊ][ænd; ɪnd][aɪ] , [ðə; ði] [faɪn] , ['preʃəs]

The fine thing we shall make of life together , you and I , the fine , precious
这 美好的 事物 我们 将 制作 的 生活 一起 , 你 和 我 , 这 美好的 , 宝贵的

, [lʌvli] [θɪŋ] .

, lovely thing .
, 迷人的 事物 .

你和我，我们将共同创造美好的生活，美好、珍贵、可爱的生活。

[ɪts] [bɪn] [soʊ] [pʊr] [ænd; ɪnd] ['kɑ:mən] — [fʊl] [lʌv; əv] [bɪkɜ:ɪŋz] [ænd; ɪnd][ˈdʒɑ:rz][ænd; ɪnd]

It's been so poor and common — full of bickerings and jars and
它是 到过 所以 贫穷的 和 常见的 — 满的 的 争吵 和 罐子 和

['kɑ:mənnəs] [ænd; ɪnd] [dɪskən'tents]

commonness and discontents
普通 和 不满

它一直都很贫穷、很普通——充满了争吵、冲突、庸俗和不满.....

[oʊ] [roʊm] ! . . . " [sɪks]

O Rome ! . . . " 6
哦 罗马 ! . . . " 6

哦，罗马！ 6

俄罗斯悲剧

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [staʊt] , [deɪzd] ,
The Russian woman , with her two beautiful children and her stout , dazed ,
这 俄语 女士 , 和 她 二 美丽的 孩子们 和 她 肥硕 , 茫然 ,
[ʌnˈhæpi] [ˈmæmə] ,
unhappy mamma ,
不开心 妈妈 ,

这位俄罗斯妇女带着她的两个漂亮的孩子和她身材矮胖、神情恍惚、不快乐的母亲，

[ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] .
waited in the hall of the flat of Mr . Jayne .
等待 在 这 大厅 的 这 平坦的 的 先生 . 杰恩 .

在杰恩先生的公寓走廊里等候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪri] , [ˈhævɪŋ] [ˈtrævld] [əˈkrɔːs] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd][frəm; frəm] [ˈrʌʃə] [tuː; tə]
They were weary , having travelled across Russia and from Russia to
他们 是 厌倦 , 拥有 旅行 穿过 俄罗斯 和 从 俄罗斯 到

他们很疲惫，因为他们穿越了俄罗斯，又从俄罗斯来到了.....

[ˈlʌndən] , [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [roʊm] ,
London , to find Mr . Jayne , and then , having learnt that he was in Rome ,
伦敦 , 到 寻找 先生 . 杰恩 , 和 然后 , 拥有 学会了 那 他 曾是 在 罗马 ,

前往伦敦寻找杰恩先生，然后得知他在罗马后，

[streɪt] [frəm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈðɪðər] , [ˈspendɪŋ] [tuː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [əˈraɪvɪŋ] [ðɪs]
straight from London thither , spending two nights in the train and arriving this
直的 从 伦敦 那里 , 开支 二 夜晚 在 这 火车 和 抵达 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

直接从伦敦出发，在火车上待了两晚，今天早上到达。

[mɔːr] [əˈlaɪv] [ðæn; ðən] [ded] ([fɔːr; fər] [huː] , [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [ɪz][nɑːt] ?)
more alive than dead (for who , this side of the grave , is not ?)
更多的 活 比 死的 (为了 WHO , 这 边 的 这 严重 , 是 不是 ?)

比死后更活着（毕竟，在这坟墓的这一边，谁不是活着呢？）

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
but very tired .
但 非常 疲劳的 .

但非常疲惫。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhwɪmpəd] [dɪsəˈɡriːəbli] ,
The two children were so tired that they whimpered disagreeably ,
这 二 孩子们 是 所以 疲劳的 那 他们 呜咽 令人不快地 ,

两个孩子累得呜咽起来，很不高兴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈɔːf(ə)n] [waɪpt] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈtræv(ə)] - [ɡraɪmd]
and their mother often wiped their noses with her travel - grimed
和 他们的 母亲 经常 擦拭 他们的 鼻子 和 她 旅行 - 肮脏的
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

他们的母亲经常用她旅行时沾满污垢的手帕给他们擦鼻子。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd][,aɪ ˈti:] .
but not so often as they required it .
但 不是 所以 经常 作为 他们 必需的 它 .

但频率并没有他们要求的那么高。

[ˈoʊlɡə] [pəˈtruːʃkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] , [ˈskweɪ] - [ˈhedɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ˈnɔ:rðərn]
Olga Petrushka was a beautiful woman , square - headed , with a fair northern
奥尔加 彼得鲁什卡 曾是 一个 美丽的 女士 , 正方形 - 标题 , 和 一个 公平的 北方
[skɪn][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [di:p] [blu:] [aɪz] ,
skin and large deep blue eyes ,
皮肤 和 大的 深的 蓝色的 眼睛 ,

奥尔加·彼得鲁什卡是一位美丽的女子，方脸，白皙的北方皮肤，还有一双深邃的大蓝眼睛。

[blæk] - [læʃ] , [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [plæts] [ʌv; əv][ˈflæksn] [her] .
black - lashed , and massive plaits of flaxen hair .
黑色的 - 鞭打 , 和 大量的 辫子 的 亚麻色 头发 .

浓密的黑睫毛，以及蓬松的亚麻色长发编成的大辫子。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [waɪld][ænd; ənd] [ˈhɔ:ntɪd] , [fɔ:r; fər] [ˈrʌʃənz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)]
Her eyes looked wild and haunted , for Russians have such dreadful
她 眼睛 看起来 荒野 和 闹鬼的 , 为了 俄罗斯人 有 这样的 可怕
[ɪksˈpiəriənsɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈhɒləʊd] ;
experiences , and her cheeks were hollowed ;
经历 , 和 她 脸颊 是 空心的 ;

她的眼神狂野而惊恐，因为俄罗斯人往往有着可怕的经历，她的脸颊凹陷下去；

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [deθ] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [tu:] [kloʊz] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd]
she looked like a woman who has seen death and worse too close , as indeed
她 看起来 喜欢 一个 女士 WHO 有 已见 死亡 和 更糟 也 关闭 , 作为 的确
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .
she had .
她 有 .

她看起来像个见过死亡甚至更可怕事情的女人，而事实上，她确实见过。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʃæbɪli] [drest] [ɪn][æn; ən][oʊld][fɜ:r][dɑ:lmən][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈska:rlət] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She was shabbily dressed in an old fur dolman over a scarlet dress and a
她 曾是 破旧地 穿着 在 一个 老的 毛皮 多尔曼 超过 一个 猩红 裙子 和 一个
[fɜ:r][kæp] .
fur cap .
毛皮 帽 .

她衣衫褴褛，身穿一件旧皮毛披肩，内搭一件猩红色连衣裙，头戴一顶皮毛帽。

[ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈbʌndəld] [ʌp][ɪn] [ˈberskɪn] [koʊts] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈænɪmlz] .
The two children were bundled up in bearskin coats , like little animals .
这 二 孩子们 是 捆绑式 向上 在 熊皮 外套 , 喜欢 小的 动物 .

两个孩子裹在熊皮大衣里，像小动物一样。

[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈdænsɪŋ] [berz] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kɔ:l][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈlaɪtər] [ˈmoʊmənts] .
Her little dancing bears , she would call them in lighter moments .
她 小的 跳舞 熊 , 她 会 称呼 他们 在 打火机 时刻 .

在轻松的时刻，她会称它们为她的小跳舞熊。

[ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [flɪŋ] [ðəm; ðəm] [swi:t] [keɪks] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈretɪkjʊ:l] ,
Ever and anon she would fling them sweet cakes out of her reticule ,
曾经 和 匿名 她 会 一扔 他们 甜的 蛋糕 出去 的 她 网状物 ,

她时不时会从手提包里扔出一些甜蛋糕，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɡɑ:b(ə)][ðəm; ðəm] [ˈɡriːdlɪ] .
and they would gobble them greedily .
和 他们 会 咕嚕 他们 贪婪地 .

它们会贪婪地把它们吃掉。

[bʌt; bət][ˈnainər] [nəˈriʃkin] , [ðer; ðər] [ˈgrænmʌðər] , [sæt][ænd; ənd] [rɒkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [tuː; tə]
But Nina Naryshkin , their grandmother , sat and rocked to and fro , to
但 妮娜 纳雷什金 , 他们的 祖母 , 卫星 和 摇滚 到 和 弗 , 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

但是他们的祖母尼娜·纳雷什金却坐着，来回摇晃着，来回摇晃着。

[ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] , “ [eɪ] , [eɪ] , [eɪ] .
and said nothing but , “ Aie , aie , aie .
和 说 没有什么 但 , “ 艾伊 , 艾伊 , 艾伊 .

什么也没说，只是说：“哎，哎，哎。”

” [ðə; ðɪ][hɔːl] [ˈpɒtər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli][ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [aɪ] .
” **The hall porter turned on the little family a beaming and kindly eye .**
” 这 大厅 搬运工 转向 在 这 小的 家庭 一个 光芒四射 和 亲切地 眼睛 .

“门房用灿烂而友善的目光打量着这个小家庭。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [θiːvz] , [ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈleɪdi] [əˈsɜːrtɪd] ,
They were , in all probability , thieves , and not , as the Russian lady asserted ,
他们 是 , 在 全部 可能性 , 窃贼 , 和 不是 , 作为 这 俄语 女士 断言 ,

他们很可能就是小偷，而不是像那位俄罗斯女士所说的那样。

[ðə; ðɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][siːˈnjɔːr] [ˈdʒeɪn] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][siːˈnjɔːr] [dʒeɪnz]
the family of Signor Jayne , so he would not admit them into Signor Jayne's
这 家庭 的 签名者 杰恩 , 所以 他 会 不是 承认 他们 进入 签名者 杰恩的
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

杰恩先生的家人，所以他不让他们进入杰恩先生的房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][ˈɡæmbəlz] .
but he liked to see their gambols .
但 他 喜欢 到 看 他们的 嬉戏 .

但他喜欢看他们嬉戏玩闹。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈleɪdi] [wʊd] [seɪ] , [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] , “ [tʃɪr] [ʌp] , [ðen] , [ˈlɪt(ə)]
Every now and then the younger lady would say , in Russian , “ Cheer up , then , little
每一个 现在 和 然后 这 年轻 女士 会 说 , 在 俄语 , “ 欢呼 向上 , 然后 , 小的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

这位年轻的女士时不时会用俄语说：“孩子们，振作起来。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [swiːt] [kerks] .
Your father will soon be here and he will give you more sweet cakes .
你的 父亲 将要 很快 是 这里 和 他 将要 给 你 更多的 甜的 蛋糕 .

你爸爸很快就会来，他会给你更多甜蛋糕。

[ɑːˈhɑː] , [hʌʊ] [jʊr; jər][ˈdɜːrtɪ][ˈlɪt(ə)] [maʊðz] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] !
Aha , how your dirty little mouths water to hear it !
啊哈 , 如何 你的 肮脏的 小的 嘴 水 到 听到 它 !

啊哈，你们这些肮脏的小嘴巴听到这话都流口水了吧！

[ˈbɔːrɪs] , [juː; jʊ] [ˈræskl] , [dəʊnt] [pʊl] [jʊr; jər] [ˈsɪstəz] [ˈpɪɡteɪl] .
Boris , you rascal , don't pull your sister's pigtail .
鲍里斯 , 你 恶棍 , 不 拉 你的 姐妹 猪尾巴 .

鲍里斯，你这个坏家伙，别拽你妹妹的辫子。

[wʌt]
What
什么

什么

[ˈtʃɪldrən] ！
children ！
孩子们 ！

孩子们！

[ðeɪ] [draɪv] [ˌemˈiː][tuː; tə] [dɪˈsper] .
They drive me to despair .
他们 驾驶 我 到 绝望 。

它们让我感到绝望。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] [əˈraɪvd] .
” **And then Mr . Jayne arrived .**
” 和 然后 先生 ； 杰恩 到达的 。

然后杰恩先生来了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən][hɔːl] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] , [fer] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈleɪdi] ,
He came in at the open hall door , with a tall , fair English lady ,
他 来了 在 在 这 打开 大厅 门 , 和 一个 高的 , 公平的 英语 女士 ,
他从敞开的大厅门口走了进来, 身边跟着一位身材高挑、皮肤白皙的英国女士。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and he was saying to her , “ If you don't mind coming in for a
和 他 曾是 说 到 她 , “ 如果 你 不 头脑 未来 在 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他对她说：“如果你不介意进来一会儿的话，

[aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][ðə; ði] [bʊk] .
I will get you the book .
我 将要 得到 你 这 书 。

我会把书给你。

” [ðə; ði] [hɔːl] [ˈpɒtər] [stept] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
” **The hall porter stepped forward with a bow , and indicated in the**
” 这 大厅 搬运工 步 向前 和 一个 弓 , 和 表明的 在 这
[ˈbækgraʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪn] ,
background Mrs . Jayne ,
背景 太太 ； 杰恩 ,

“门房上前鞠躬，并指了指背景中的杰恩夫人，

[hɜːr; hər] [ˈmæmə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeɪnz] .
her mamma , and the little Jaynes .
她 妈妈 , 和 这 小的 杰恩斯 。

她的妈妈，还有小杰恩斯。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] ！
What a moment for Mr . Jayne ！
什么 一个 片刻 为了 先生 ； 杰恩 ！

杰恩先生真是激动人心的时刻！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪn] , [hɜːr; hər] [ˈmæmə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeɪnz] ！
What a moment for Mrs . Jayne , her mamma and the little Jaynes ！
什么 一个 片刻 为了 太太 ； 杰恩 , 她 妈妈 和 这 小的 杰恩斯 ！

对于杰恩太太、她的妈妈和小杰恩们来说，这真是个难忘的时刻！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈgɑːrdn] ！
What a moment for Miss Garden ！
什么 一个 片刻 为了 错过 花园 ！

对于加登小姐来说，这真是个难忘的时刻！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hɔːl] [ˈpɒtər] , [huː] [lʌvd] [bəʊθ] [dəˈmestɪk] [riˈjuːniənz][ænd; ənd]
What a moment for the hall porter , who loved both domestic reunions and
什么 一个 片刻 为了 这 大厅 搬运工 , WHO 喜爱 两个都 国内的 重聚 和
[ˈkwɒrəlz] ,
quarrels ,
争吵 ,

对于这位既喜欢家庭团聚又喜欢争吵的门房来说，这真是个难忘的时刻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wɪt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ([ˌaɪˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][bəʊθ]) ,
and was as yet uncertain which this would be (it might even be both) ,
和 曾是 作为 然而 不确定 哪个 这 会 是 (它 可能 甚至 是 两个都) ,
当时还不确定这究竟是哪一种（甚至可能是两者兼有），

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] [lʌvd] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] .
but above all loved moments , and that it would certainly be .
但 多于 全部 喜爱 时刻 , 和 那 它 会 当然 是 .
但最重要的是那些充满爱的时光，而且肯定会如此。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪˈtiː] [pruːvd] .
And so it proved .
和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[wer] [ˈrʌʃənz] [ɑːr; ər] , [ðer; ðər] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ˈmoʊmənts][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [lɪv; laɪv][ɪn]
Where Russians are , there , one may say , moments are , for these live in
在哪里 俄罗斯人 是 , 那里 , 一 可能 说 , 时刻 是 , 为了 这些 居住 在
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

可以说，俄罗斯人所在的地方，就是他们的时代，因为他们活在当下。

[ˈoʊlgə] [pəˈtruːʃkə] [stept] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] , [ænd; ənd]
Olga Petrushka stepped forward with a loud cry and outstretched arms , and
奥尔加 彼得鲁什卡 步 向前 和 一个 大声 哭 和 伸展 武器 , 和
[ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
exclaimed in Russian ,
惊呼 在 俄语 ,

奥尔加·彼得鲁什卡大声喊着，张开双臂走上前，用俄语喊道：

“ [ɑː] , - ！
“ **Ah , Franya Stefanovitch ！**
“ 啊 , - ！

“啊，弗兰娅·斯特凡诺维奇！”

” ([wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ˈrʌʃənz] [ɡɪv] [wʌn] [əˈnʌðər]
” (**one of the names she had for him , for Russians give one another**
” (一 的 这 姓名 她 有 为了 他 , 为了 俄罗斯人 给 一 其他
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [neɪmz] [iːt] ,
hundreds of names each ,
数百 的 姓名 每个 ,

（这是她给他起的名字之一，因为俄罗斯人彼此之间会给对方起几百个名字，

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈkaʊnts] [ɪn][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɜːriəs] ,
and this accounts in part for the curious ,
和 这 账户 在 部分 为了 这 好奇的 ,

这在一定程度上解释了人们的好奇心，

[kən'fju:zd] [stɜ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['neɪ(ə)n][ɪz]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]) — “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] **confused state in which this nation is often to be found**) — “ **I have found you** ”
使困惑 状态 在 哪个 这 国家 是 经常 到 是 成立) — “ 我 有 成立 你 ”
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

“ (这个国家经常处于混乱状态) ——“我终于找到你了。

” [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] , [ˈɔ:lweɪz] [kəm'pəʊzd] , [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz][kɑ:m] .

” **Mr . Jayne , always composed , retained his calm** .
” 先生 . 杰恩 , 总是 由 , 保留 他的 冷静的 .

“杰恩先生一向沉着冷静，保持着镇定。”

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɒ:] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm]
He shook hands with his wife and mother - in - law and addressed them
他 摇晃 双手 和 他的 妻子 和 母亲 - 在 - 法律 和 已解决 他们

[ɪn] [frentʃ] .

in French .
在 法语 .

他与妻子和岳母握手，并用法语向她们致意。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['oʊlgə] ?

” **How are you , my dear Olga ?**
” 如何 是 你 , 我的 亲爱的 奥尔加 ?

“亲爱的奥尔加，你好吗？ ”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ?

Why did you not tell me you wanted to see me ?
为什么 做过 你 不是 告诉 我 你 通缉 到 看 我 ?

你为什么 不告诉我 你想见我？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['mɑ:skəʊ] .

I would have come to Moscow .
我 会 有 来 到 莫斯科 .

我本来会来莫斯科的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɒ:n] [weɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tu:] .
It is a long way to have come , with your mother and the children too .
它 是 一个 长的 方式 到 有 来 , 和 你的 母亲 和 这 孩子们 也 .

带着母亲和孩子们，一路走来实属不易。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlənz] ? “

How are you , my little villains ? “
如何 是 你 , 我的 小的 反派 ? “

你们好吗，我的小坏蛋们？

“ [ɑ:] , [maɪ][gɑ:d] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [ˈdʒeɪn] , [ˈɔ:lsoʊ] [nəʊ] [ɪn] [frentʃ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]

” **Ah , my God ,** “ **said Mrs . Jayne , also now in French , which she**
” 啊 , 我的 上帝 , “ 说 太太 . 杰恩 , 还 现在 在 法语 , 哪个 她

“啊，我的天哪，”杰恩太太说道，她现在也用法语说了这句话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg 100**]
[页 -]

[第100页]

[spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

spoke with rapidity and violence .
辐 和 快速 和 暴力 .

说话速度很快，语气也很激烈。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [steɪ] [əˈnʌðər] [deɪ] [ɪn] [ˈrʌʃə] ？
“ **How could I stay another day in Russia ?**
“ 如何 可以 我 停留 其他 天 在 俄罗斯 ？
我怎么可能在俄罗斯再待一天呢？

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θru:] ？
The misery I have been through ?
这 苦难 我 有 到过 通过 ？
我所经历的苦难？

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːpə] — [ˈniːkoʊˌlaɪ] - — [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌrevəˈluːʃənəri]
Poor little papa — Nicolai Nicolaivitch — they have arrested him for revolutionary
贫穷的 小的 爸爸 — 尼古拉 - — 他们 有 被捕 他 为了 革命性的
[ˌprɑːpəˈgændə][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪˈbɪriə] ,
propaganda and sent him to Siberia ,
宣传 和 发送 他 到 西伯利亚 ,
可怜的小爸爸——尼古拉·尼古拉耶维奇——他们以革命宣传的罪名逮捕了他，并把他流放到了西伯利亚。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈfiːədɜː] .
with my brother Feodor .
和 我的 兄弟 费奥多尔 .
和我的兄弟费奥多尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeɪdəns] [ˈɔːlsʊʊ] [əˈɡenst] [ˈmæmə] [ænd; ənd][maɪˈself][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [əˈrestɪd]
They had evidence also against mamma and myself and would have arrested
他们 有 证据 还 反对 妈妈 和 我 和 会 有 被捕
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

他们还有针对我和妈妈 的证据，本来会逮捕我们的。
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈberli] [wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [berz] .
and only barely we escaped in time , with the little bears .
和 仅有的 仅仅 我们 逃脱 在 时间 , 和 这 小的 熊 .
我们和小熊们才侥幸及时逃脱。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃerəbz] — [kɪs] [ðem; ðəm] , - .
The poor cherubs — kiss them , Franya .
这 贫穷的 小天使 — 吻 他们 , - .
可怜的小天使们——弗兰雅，亲吻他们吧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [fuːd]
They have been crying for their little father and the love and good food
他们 有 到过 哭泣 为了 他们的 小的 父亲 和 这 爱 和 好的 食物
[ænd; ənd][wɔːrm] [haʊs] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
and warm house he will give them .
和 温暖的 房子 他 将要 给 他们 .
他们哭着想念他们的爸爸，想念他能给他们的爱、美食和温暖的家。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .
For now they and we have no one but you .
为了 现在 他们 和 我们 有 不 一 但 你 .
现在，他们和我们都只有你了。

- [ɡʊʊ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈoʊlgə] , - [ˈpɑːpə] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
' **Go to England , Olga , ' papa said as they took him .**
- 去 到 英格兰 , 奥尔加 , - 爸爸 说 作为 他们 采取 他 .
“去英国吧，奥尔加，”爸爸说着，他们带走了他。

- [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [seɪf] [ˈkʌntri] .
' **It is the one safe country .**
- 它 是 这 一 安全的 国家 .
这是唯一一个安全的国家。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈeksailz] ,
The English are good to Russian exiles ,
这 英语 是 好的 到 俄语 流亡者 ,
英国人对俄罗斯流亡者很好。

[ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
and your husband will take care of you and mamma and the little ones .
和 你的 丈夫 将要 拿 关心 的 你 和 妈妈 和 这 小的 一个 .
.
.
.
.

你丈夫会照顾你、妈妈和孩子们.....
- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] , .
- **But you are with a lady , Franya** .
- 但 你 是 和 一个 女士 , - .
“但是你和一位女士在一起，弗兰雅。”

[ˌɪntrəˈduːs] [juːˈes] . "
Introduce us . "
介绍 我们 . "
互相介绍一下。

" [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
"**I beg your pardon** .
" 我 求 你的 赦免 .
“请再说一遍。

[mɪs] [ˈgɑːrdn] , [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [nəˈrɪʃkɪn] , [hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] .
Miss Garden , my wife , and Madame Naryshkin , her mother .
错过 花园 , 我的 妻子 , 和 夫人 纳雷什金 , 她 母亲 .
加登小姐，我的妻子，以及她的母亲纳雷什金夫人。

[mɪs] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [maɪn]
Miss Garden and her father are great friends of mine
错过 花园 和 她 父亲 是 伟大的 朋友们 的 矿
加登小姐和她的父亲是我的好朋友.....

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ˈɪntuː][maɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈoʊlgə] ,
If you will go into my rooms and wait for me a moment , Olga ,
如果 你 将要 去 进入 我的 房间 和 等待 为了 我 一个 片刻 , 奥尔加 ,
奥尔加，如果你能进我的房间等我一会儿，

[aɪ] [wɪl] [siː] [mɪs] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈpenʃən] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] . "
I will see Miss Garden to her pension and return . "
我 将要 看 错过 花园 到 她 养老金 和 返回 . "
我会送加登小姐去养老院，然后返回。

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈgɑːrdn] , [ɪn][hɜːr; həɪ][ˈfluːənt][ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfrentʃ] .
"**No , " said Miss Garden , in her fluent and exquisite French** .
" 不 , " 说 错过 花园 , 在 她 流利 和 精美的 法语 .
“不,”加登小姐用她流利而优美的法语说道。

" [noʊ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
"**No , I beg of you** .
" 不 , 我 求 的 你 .
“不，我求求你。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈhoʊm] [əˈloʊn] ; [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [wei] .
I will go home alone ; indeed , it is no way .
我 将要 去 家 独自的 ; 的确 , 它 是 不 方式 .
我将独自回家；的确，这是不可能的。

[gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['mædəm] ['dʒeɪn][ænd; ənd] ['mædəm] [nə'ri:kɪn] .
Good - evening , Madame Jayne and Madame Naryshkin .
好的 - 晚上 , 夫人 杰恩 和 夫人 纳雷什金 .

晚上好, 杰恩夫人和纳雷什金夫人。

" ['mɪstər] . ['dʒeɪn] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
" Mr . Jayne went out into the street with her .
" 先生 . 杰恩 去 出去 进入 这 街道 和 她 .

“杰恩先生和她一起走到了街上。”

[hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [aɪz] [met] [hɜ:rz] .
His unhappy eyes met hers .
他的 不开心 眼睛 遇见 她的 .

他忧郁的目光与她的目光相遇。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [aɪ][æɪ; ʃəl][kɔ:l]
" To - morrow morning , " he muttered , " I shall call
" 到 - 明天 早晨 , " 他 低声说道 , " 我 将 称呼

“明天早上,”他喃喃自语道, “我会打电话.....”

[ðɪs] ['ɔ:ltəz] ['nʌθɪŋ]
This alters nothing
这 改变 没有什么

这不会改变任何事情.....

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] . "
I will come to - morrow morning and we will talk . "
我 将要 来 到 - 明天 早晨 和 我们 将要 讲话 . "

我明天早上会过来, 我们谈谈。

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['gɑ:rdn] .
" Yes , " said Miss Garden .
" 是的 , " 说 错过 花园 .

“是的,”加登小姐说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [tɔ:k] .
" We must talk .
" 我们 必须 讲话 .

我们必须谈谈。

" ['mɪstər] . ['dʒeɪn] [went] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [hɪz; ɪz][fæməli] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Mr . Jayne went back into the hall and escorted his family upstairs to his
" 先生 . 杰恩 去 后退 进入 这 大厅 和 护送 他的 家庭 楼上 到 他的

[ru:mz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

“杰恩先生回到大厅, 护送家人上楼回他的房间。”

" [eɪ] , [eɪ] , [eɪ] , " ['ʌdəd] ['oʊlgə] [pə'tru:jkə] , [flɪŋɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ][fɜ:r] [kəʊt]
" Aie , aie , aie , " shuddered Olga Petrushka , flinging off her fur coat
" 艾伊 , 艾伊 , 艾伊 , " 颤抖 奥尔加 彼得鲁什卡 , 投掷 离开 她 毛皮 外套

“哎呀, 哎呀, 哎呀,”奥尔加·彼得鲁什卡颤抖着, 脱下了她的皮草大衣。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 101**]
[页 -]

[ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][hɜ:r; hær] [red] [dres] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɪn]
and cap and leaping round the room in her red dress , like a Russian in
和 帽 和 跳跃 圆形的 这 房间 在 她 红色的 裙子 , 喜欢 一个 俄语 在
[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] .
a novel .
一个 小说 .

她戴着帽子，穿着红色连衣裙，像小说里的俄罗斯女孩一样在房间里蹦来蹦去。

“ [lets] [get] [wɔ:rm] .
“ Let's get warm .
“ 我们来吧 得到 温暖的 .

“我们来暖和一下吧。”

[kʌm] , [ˈlɪt(ə)l] [berz] “ — [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ˈdʒɜ:rmən] [naʊ] — “ [tu:; tə][jɔ:r; jər][ˈpɑ:;pɑ:z][ɑ:rmz] .
Come , little bears “ — she spoke German now — “ to your papa's arms .
来 , 小的 熊 “ — 她 辐 德语 现在 — “ 到 你的 爸爸的 武器 .
来吧，小熊们，“她现在说起了德语，“到你们爸爸的怀抱来。”

[kɪs] [hɪm; ɪm] , [ˈkɑ:tjə] ; [hʌŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈbɔ:ɾɪs] .
Kiss him , Katya ; hug him , Boris .
吻 他 , 卡佳 ; 拥抱 他 , 鲍里斯 .
卡佳，吻他；鲍里斯，抱抱他。

[tel] [hɪm; ɪm][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ˈjɔrəp] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [els] [ɪz]
Tell him we have come across Europe to be with him , now that all else is
告诉 他 我们 有 来 穿过 欧洲 到 是 和 他 , 现在 那 全部 别的 是
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

告诉他，我们横跨欧洲来到这里陪伴他，因为现在一切都已结束。

[fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [fərˈget] , [eɪ] , - - ?
Forgive and forget , eh , Franya Maryavitch ?
原谅 和 忘记 , 嗯 , - - ?
弗兰娅·玛丽亚维奇，你打算既往不咎吗？

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɔ:rm]
You and I must keep one another warm
你 和 我 必须 保持 一 其他 温暖的
你我必须互相取暖.....

[eɪ] , [eɪ] , [eɪ] , [maɪ] [pɔr] [ˈpɑ:pə] , “ [ʃi:; ʃɪ] [weɪld] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] .
Aie , aie , aie , my poor papa , “ she wailed in Russian .
艾伊 , 艾伊 , 艾伊 , 我的 贫穷的 爸爸 , “ 她 哀嚎 在 俄语 .
“哎呀，哎呀，哎呀，我可怜的爸爸，”她用俄语哭喊道。

“ [aɪ] [ki:p] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [pɔr] - .
“ I keep seeing his face as they took him , and my poor Feodor's .
“ 我 保持 看到 他的 脸 作为 他们 采取 他 , 和 我的 贫穷的 - .
“我总是看到他们带走他时的表情，还有我可怜的费奥多尔的表情。”

[æz; əz][tu:; tə] [ˈmæmə] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [deɪzd] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [get][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
As to mamma , she is dazed ; she will never get over it .
作为 到 妈妈 , 她 是 茫然 ; 她 将要 绝不 得到 超过 它 .
至于妈妈，她仍然惊魂未定，永远也无法释怀。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:r; hær] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæmə]
We must keep her always with us , poor little mamma
我们 必须 保持 她 总是 和 我们 , 贫穷的 小的 妈妈
我们必须永远把她留在我们身边，可怜的小妈妈.....

[ˈti:] [æʔ; əʔ][wʌns] , - .
Tea at once , Franya .
茶 在 一次 , - .

弗兰雅，马上给我泡茶。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn]['mægjɑ:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] .
I am going to be sick , " she added in Magyar , and was .
我 是 去 到 是 生病的 , " 她 额外 在 匈牙利语 , 和 曾是 .

“我要吐了，”她用匈牙利语补充道，然后就真的吐了。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] [leɪd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; həʔ] [ʃu:z] [ænd; ənd] [beɪðd]
Mr . Jayne laid his wife on his bed and took off her shoes and bathed
先生 . 杰恩 铺设 他的 妻子 在 他的 床 和 采取 离开 她 鞋 和 洗澡
[hɜ:r; həʔ] [ˈfɔ:rhed] ,
her forehead ,
她 前额 ,

杰恩先生把妻子放在床上，脱掉她的鞋子，给她洗了洗额头。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [moʊn] [ɪn] [ˈpɑ:lɪ] .
while she moaned in Polish .
尽管 她 呻吟 在 抛光 .

她用波兰语呻吟着。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ti:] [fɔ:r; fəʔ][hɜ:r; həʔ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Then he made tea for her and the children and his mother - in - law ,
然后 他 制成 茶 为了 她 和 这 孩子们 和 他的 母亲 - 在 - 法律 ,
然后他给岳母、孩子们和岳母泡了茶。

[hu:] [sæt] [ˈheɪlɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][dræŋk] [faɪv] [kʌps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
who sat heavily in a chair and drank five cups , and looked at him with
WHO 卫星 重度 在 一个 椅子 和 喝 五 杯子 , 和 看起来 在 他 和
[ˈdraʊzi] ,
drowsy ,
昏昏欲睡 ,

她沉重地坐在椅子上，喝了五杯酒，昏昏欲睡地看着他。

[ɪˈnɪmɪk(ə)l] [aɪz] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜ:rd] .
inimical eyes , saying never a word .
敌对的 眼睛 , 说 绝不 一个 单词 .

充满敌意的眼神，一言不发。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] .
He felt like a dead man , in a world full of ghosts .
他 毛毡 喜欢 一个 死的 男人 , 在 一个 世界 满的 的 鬼魂 .

他觉得自己像个死人，身处一个充满鬼魂的世界。

[hu:] [wɜ:r; wəʔ] [ðɪ:z] , [hu:] [hæd; həd] [ðɪs] [kleɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ?
Who were these , who had this claim upon him ?
WHO 是 这些 , WHO 有 这 宣称 之上 他 ?

这些人是谁？他们凭什么对他提出这样的要求？

[ðer; ðər] [ˈklɪŋɪŋ] [hændz][wɜ:r; wəʔ] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tu:m] .
Their clinging hands were pulling him down , out of life into a tomb .
他们的 依恋 双手 是 拉 他 向下 , 出去 的 生活 进入 一个 墓 .

他们紧紧抓住他的手，将他从生命中拉入坟墓。

[ðə; ði] [ˈfebruəri] [ˈi:vniŋ] [ˈædʊʊz] [leɪ] [ˈkoʊldli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
The February evening shadows lay coldly on his heart .
这 二月 晚上 阴影 躺 冷冷地 在 他的 心 .

二月的夜幕降临，阴影冰冷地笼罩着他的心。

[ði:z] [pʊr] [di'strɔ:t] ['wimɪn] , [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪnfɪnət] [kə] [ʌv; əv]
These poor distraught women , these little children — he must take infinite care of
这些 贫穷的 心烦意乱 女性 , 这些 小的 孩子们 — 他 必须 拿 无限 关心 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这些可怜的、悲痛欲绝的妇女，这些幼小的孩子——他必须无微不至地照顾他们，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [læk] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɔ:t][let][ðem; ðəm] [kʌm] [klaʊz]
and let them lack for nothing , but he must not let them come close
和 让 他们 缺少 为了 没有什么 , 但 他 必须 不是 让 他们 来 关闭
[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
into his life ;
进入 他的 生活 ;

让他们一无所缺，但他不可让他们接近他的生活；

[ðeɪ] [wʊd] ['θrɔ:təl] [aɪ 'ti:] .
they would throttle it .
他们 会 风门 它 .

他们会扼杀它。

[hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [tru:] [laɪf] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [roʊm] .
His life , his true life , was with Rome .
他的 生活 , 他的 真的 生活 , 曾是 和 罗马 .

他的一生，他真正的一生，都与罗马同在。

[roʊm] , [ðə; ði] ['gælənt] , [fə'stɪdiəs] ['dændi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [pɔɪz] , [hɜ:r; hər] [praɪd] ,
Rome , the gallant , fastidious dandy , with her delicate poise , her pride ,
罗马 , 这 英勇 , 挑剔 花花公子 , 和 她 精美的 沉着 , 她 自豪 ,
[hɜ:r; hər] [ku:l] [wɪt][ænd; ənd] [greɪs] .
her cool wit and grace .
她 凉爽的 有 和 优雅 .

罗马，这位英俊潇洒、一丝不苟的花花公子，举止优雅，自尊自爱，机智风趣，风度翩翩。

[nɔ:t][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vaɪələnt] , [ʌn'hæpi] , [ɪn'kɔ:nsəkʍənt][slæv] , [tʃætərɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [tʌŋz] [ə'pɑ:n]
Not with this violent , unhappy , inconsequent Slav , chattering in several tongues upon
不是 和 这 暴力 , 不开心 , 不相关的 斯拉夫 , 喋喋不休 在 一些 舌头 之上
[hɪz; ɪz] [bed] .
his bed .
他的 床 .

不，这个暴力、不幸、反复无常的斯拉夫人，躺在床上用好几种语言喋喋不休。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [roʊm] . . . [ɪk'spleɪn][tu:; tə] [roʊm] ['sevən]
To - morrow he would go and talk to Rome . . . explain to Rome 7
到 - 明天 他 会 去 和 讲话 到 罗马 . . . 解释 到 罗马 7

明天他要去和罗马谈谈.....向罗马解释.....7

[ˈɪŋɡlɪ] ['trædʒədi]
ENGLISH TRAGEDY
英语 悲剧

英国悲剧

[,pi: 'dʒi:] - [,
[**Pg 102**]
[页 -]

[第102页]

[mɪs] ['gɑ:rdn] [rɪ'si:vɪd] ['mɪstər] . ['dʒeɪn] .
Miss Garden received Mr . Jayne .
错过 花园 已收到 先生 . 杰恩 .

加登小姐接待了杰恩先生。

[ˈniːðər] [hæd; həd] [slept] [mʌt] ,
Neither had slept much ,
两者都不 有 睡着了 很多 ,

两人都没怎么睡。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][leɪn] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ]
for Mr . Jayne had given his bed to his family and lain himself on a
为了 先生 . 杰恩 有 给定 他的 床 到 他的 家庭 和 莱恩 他自己 在 一个
[ˈhɔːrʃər] [kaʊt] ,
horsehair couch ,
马鬃 长椅 ,

杰恩先生把自己的床让给了家人，自己则睡在马鬃沙发上。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈɡɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [θɔːts] .
and Miss Garden had been troubled by her thoughts .
和 错过 花园 有 到过 麻烦 经过 她 想法 .

加登小姐一直为此事烦恼不已。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊd] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [aɪd] .
Their faces were pale and shadowed and heavy - eyed .
他们的 面孔 是 苍白 和 阴影 和 重的 - 眼睛 .

他们面色苍白，布满阴影，双眼沉重。

[mɪs] [ˈɡɑːrdn] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Miss Garden said , “ This is the end , of course .
错过 花园 说 , “ 这 是 这 结尾 , 的 课程 .

加登小姐说：“这当然是结束了。”

[aɪ] [ʃænt] [niːd] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] .
I shan't need a week now .
我 不会 需要 一个 星期 现在 .

我现在不需要一周时间了。

[feɪt] [hæz; həz] [ˌɪntəˈviːnd] [ˈveri] [ɑːpərˈtuːnli] . “
Fate has intervened very opportunely . “
命运 有 介入 非常 巧 . “

命运的安排真是恰到好处。

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ No , “ said Mr . Jayne , with passion .
“ 不 , “ 说 先生 . 杰恩 , 和 热情 .

“不,”杰恩先生激动地说。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
Nothing is changed .
没有什么 是 已更改 .

一切照旧。

[fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
For God's sake , don't think that our situation is changed .
为了 神的 清酒 , 不 思考 那 我们的 情况 是 已更改 .

看在上帝的份上，别以为我们的处境已经改变了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] .
It is not .
它 是 不是 .

它不是。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] ,
She wants protection and security and a home .
她 想要 保护 和 安全 和 一个 家 ,
她想要保护、安全感和一个家。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
and I will provide all those for her and her mother and the children
和 我 将要 提供 全部 那些 为了 她 和 她 母亲 和 这 孩子们
.
:
.

我会为她、她的母亲和孩子们提供这一切。

[em ˈiː][ʃiː; ʃi] [dʌz] [naːt][waːnt] .
Me she does not want .
我 她 做 不是 想 .

她不想要我。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [waːnt] .
They shall have everything they want .
他们 将 有 一切 他们 想 .

他们将拥有他们想要的一切。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][naːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
But I shall not live with them . "
但 我 将 不是 居住 和 他们 . "

但我不会和他们一起生活。

" [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] ?
" **You still think that you and I can live together ?**
" 你 仍然 思考 那 你 和 我 能 居住 一起 ?

你还认为我们能一起生活吗？

" [mɪs] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][ˈskeptɪk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɒptɪmɪzəm] .
" **Miss Garden was sceptical of his optimism .**
" 错过 花园 曾是 怀疑论者 的 他的 乐观 .

加登小姐对他的乐观态度持怀疑态度。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər][waɪf] [wʊd] [ˈtɔːləreɪt] [ðæt] .
" **I don't think your wife would tolerate that .**
" 我 不 思考 你的 妻子 会 容忍 那 .

“我认为你妻子不会容忍这种事。”

[noʊ] , [fræŋk] , [ɪts] [noʊ][juːz] .
No , Frank , it's no use .
不 , 坦率 , 它是 不 使用 .

不，弗兰克，没用的。

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
They belong to you .
他们 属于 到 你 .

它们属于你。

[ðeɪ] [niːd] [juː; jʊ] .
They need you .
他们 需要 你 .

他们需要你。

[aɪ][kɑːnt] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] .
I can't come between you .
我 不能 来 之间 你 .

我不能介入你们之间。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː bi] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] ['selfɪ] .
It would be heartless and selfish .
它 会 是 狠心 和 自私 .

这样做既冷酷无情又自私自利。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . . .
Imagine the situation for a moment . . .
想象 这 情况 为了 一个 片刻 . . .

请想象一下这种情况.....

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
it is impossible .
它 是 不可能的 .

这不可能。

" [ðeɪ] [bəʊθ] [ɪ'mædʒɪnd] [,aɪ 'ti:] .
" They both imagined it .
" 他们 两个都 想象 它 .

“他们俩都想象过。”

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] [ˈʌdəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ˈveri] [koʊld] .
Mr . Jayne shuddered , like a man very cold .
先生 . 杰恩 颤抖 , 喜欢 一个 男人 非常 寒冷的 .

杰恩先生浑身颤抖，像个极度寒冷的人。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː bi] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['melədra:mə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You don't want to be involved in such a — such a melodrama , " he said ,
" 你 不 想 到 是 涉及 在 这样的 一个 — 这样的 一个 情节剧 , " 他 说 ,
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

“你不想卷入这样的——这样的闹剧，”他苦涩地说。

" [pʊt] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Put it at that if you like .
" 放 它 在 那 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢的话，就这么定了。”

[aɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['melədra:mə] .
I take it we are neither of us fond of melodrama .
我 拿 它 我们 是 两者都不 的 我们 喜爱 的 情节剧 .

看来我们俩都不喜欢狗血剧情。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːrt] [frəm; frəm] [ðæt] , [aɪ] [sed] [ɔːl] [ə'boːŋ] , [ænd; ənd] [ment] [,aɪ 'ti:] ,
But , apart from that , I said all along , and meant it ,
但 , 除 从 那 , 我 说 全部 沿着 , 和 意思是 它 ,

但是，除此之外，我一直都这么说，而且我是认真的，

[ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [waɪf] ['wɒnts] [juː; jʊ] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] .
that if your wife wants you I can't take you .
那 如果 你的 妻子 想要 你 我 不能 拿 你 .

如果你的妻子想要你，我就不能带走你。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [fɜːrst] [kleɪm] .
She has first claim .
她 有 第一的 宣称 .

她拥有优先权。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 103]
" [页 -]

“[第 103 页]

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['oʊlgə] [pə'tru:ʃkə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] . ”
“ I shall not live with Olga Petrushka and her mother . ”
“ 我 将 不是 居住 和 奥尔加 彼得鲁什卡 和 她 母亲 . ”
“ 我不会和奥尔加·彼得鲁什卡以及她的母亲一起生活。”

“ [ðæts] [jɔr; jər][oʊn] [ə'fer] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ That's your own affair , of course . ”
“ 那就是 你的 自己的 事务 , 的 课程 . ”
“ 当然，那是你自己的事。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [raɪt] , [sɪns] [ju:; jʊ][dəʊnt][get][ɑ:n] [wel] [tə'geðər] .
You are very likely right , since you don't get on well together .
你 是 非常 可能 正确的 , 自从 你 不 得到 在 出色地 一起 .
你说的很可能是对的，因为你们相处得并不融洽。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt]
But you must see that you and I can't
但 你 必须 看 那 你 和 我 不能
但你必须明白，你我无法.....

“ [mɪs] [ˈgɑ:rdn] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [brɪ'gæɪn][tu:; tə] [ʃeɪk] . ”
“ Miss Garden stopped , for her voice began to shake . ”
“ 错过 花园 停止 , 为了 她 嗓音 开始 到 摇 . ”
“加登小姐停了下来，因为她的声音开始颤抖。”

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
How she loved him !
如何 她 喜爱 他 !
她多么爱他啊！

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; həɹ][hændz] [tə'geðər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp] [tɪl] [ðə; ði] [rɪŋz] [bru:zd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] .
She pressed her hands together in her lap till the rings bruised her fingers .
她 按下 她 双手 一起 在 她 膝 直到 这 戒指 瘀伤 她 手指 .
她双手紧紧地交叠放在膝上，直到戒指磨破了她的手指。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈglu:mɪli] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɜ:r; həɹ] [ˈlaɪtli] [pɔɪzd] [ˈbɑ:di] ,
Mr . Jayne gazed at her gloomily , observing her lightly poised body ,
先生 . 杰恩 凝视 在 她 阴郁地 , 观察 她 轻轻 准备 身体 ,
杰恩先生阴郁地凝视着她，观察着她轻盈而平衡的身姿。

[slɪm][ænd; ənd] [ˈelɪgənt] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] [ˈtæfɪtə] [dres] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt][brɪ'haɪnd] [brɪ'loʊ] [ðə; ði]
slim and elegant in a dark blue taffeta dress which stood out behind below the
苗条的 和 优雅的 在 一个 黑暗的 蓝色的 塔夫绸 裙子 哪个 站立 出去 在后面 以下 这
[weɪst] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃelf] ,
waist in a kind of shelf ,
腰部 在 一个 种类 的 架子 ,
她身穿深蓝色塔夫绸连衣裙，身材苗条优雅，腰部以下的褶皱设计使其显得格外突出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个白痴说的(Told by an idiot)

第6/18页

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈeɪp] [ˈræðər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] .

and made her shape rather like that of a swan .

和 制成 她 形状 相当 喜欢 那 的 一个 天鹅 .

并使自己的身形颇似天鹅。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [slaɪt] , [ˈæŋɡwɪʃt] [hændz] [ðæt] [hɜːrt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [peɪl] [ˈtremər]

He saw her slight , anguished hands that hurt each other , and the pale tremor

他 锯 她 轻微 , 痛苦的 双手 那 伤害 每个 其他 , 和 这 苍白 震颤

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] .

of her face .

的 她 脸 .

他看到她纤细而痛苦的双手互相攥紧，以及她苍白的脸庞微微颤抖。

“ [ʃiːz] [bɪn] [θruː] [hel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈɡɑːrdn] , [ˈtraɪn] [tuː; tə] [kiːp]

“ She’s been through hell , and she wants you , ” said Miss Garden , trying to keep

“ 她是 到过 通过 地狱 , 和 她 想要 你 , ” 说 错过 花园 , 尝试 到 保持

[kənˈtroʊl] .

control .

控制 .

“她经历了地狱般的磨难，她想要你，”加登小姐努力控制着自己的情绪说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [nɔːr][ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

“ I tell you I can't live with her , nor she with me .

“ 我 告诉 你 我 不能 居住 和 她 , 也不 她 和 我 .

“我告诉你，我不能和她一起生活，她也不能和我一起生活。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn][maɪ][laɪf][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtreɪɡaɪ] - [ˈkɑːmɪk] [ˈɑːprə] ? ”

Do you want to turn my life into a tragi - comic opera ? ”

做 你 想 到 转动 我的 生活 进入 一个 悲剧 - 漫画 歌剧 ? ”

你想把我的生活变成一出悲喜剧吗？

“ [moʊst][laɪf][ɪz][ə; eɪ][ˈtreɪɡaɪ] - [ˈkɑːmɪk] [ˈɑːprə] , ” [sed] [ruːm] , [ˈtraɪn] [tuː; tə] [smaɪl] .

“ Most life is a tragi - comic opera , ” said Rome , trying to smile .

“ 最多 生活 是 一个 悲剧 - 漫画 歌剧 , ” 说 罗马 , 尝试 到 微笑 .

“人生大部分时间都是一出悲喜剧，”罗姆说着，努力挤出一个笑容。

“ [pərˈhæps] [ɔːl] . ”

“ Perhaps all . ”

“ 也许 全部 . ”

“或许全部。”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɪˈzɔːlvd] [ˈenihaʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːrz] [klɪr] [ʌv; əv][maɪ][ˈtreɪɡaɪ] - [ˈkɑːmədiːz] , ” [hiː; hi]

“ But you're resolved anyhow to keep yours clear of my tragi - comedies , ” he

“ 但 你是 已解决 无论如何 到 保持 你的 清除 的 我的 悲剧 - 喜剧 , ” 他

[flʌŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .

flung at her .

扔 在 她 .

“但你无论如何都决心不去碰我的悲喜剧，”他怒斥道。

[ðen] [hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd] .

Then he apologised .

然后 他 道歉 .

然后他道了歉。

“ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] ； [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈseɪŋ]
“ I don't mean that ； I don't know what I'm saying
“ 我 不 意思是 那 ； 我 不 知道 什么 我是 说

我不是那个意思；我不知道自己在说什么.....

[oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [pres] [ju:; jʊ] [naʊ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
Oh , I won't press you now to decide .
哦 , 我 惯于 按 你 现在 到 决定 .

哦，我现在不会催你做决定。

[wi:l] [weɪt] , [roʊm] .
We'll wait , Rome .
出色地 等待 , 罗马 .

我们会等的，罗马。

[ju:l] [si:] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] , [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] — [haʊ] [ˈi:zi] [aɪ'ti:]
You'll see , in a month or so , how things have arranged themselves — how easy it
你会 看 , 在 一个 月 或者 所以 , 如何 事物 有 安排 他们自己 — 如何 简单的 它
[wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] .
will all be .
将要 全部 是 .

大约一个月后，你就会明白事情是如何安排妥当的——一切都会变得多么容易。

[ˈoʊlɡə] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər] [ˈbæləns] [baɪ] [ðen] ； [ʃi:; ʃɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [ˈaʊər][tu:; tə] [ˈaʊər]
Olga will have recovered her balance by then ; she changes from hour to hour
奥尔加 将要 有 恢复 她 平衡 经过 然后 ； 她 变化 从 小时 到 小时
, [laɪk] [ɔ:l] [ˈrʌʃənz] .
, like all Russians .
, 喜欢 全部 俄罗斯人 .

到那时，奥尔加应该已经恢复了平衡；她像所有俄罗斯人一样，时好时坏。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈtaɪəd][ʌv; əv][em ˈi:][ænd; ənd][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈpæɪs] ,
In a few weeks she will be tired of me and want to be in Paris ,
在 一个 很少 周 她 将要 是 疲劳的 的 我 和 想 到 是 在 巴黎 ,
几周后她就会厌倦我，想去巴黎。

[ɔ:r] [bæk] [ɪn] [ˈrʌʃə] .
or back in Russia .
或者 后退 在 俄罗斯 .

或者回到俄罗斯。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [ˈri:əli] [wɔ:nt][em ˈi:] ； [ɪts] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʌn'strʌŋ] [baɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
She doesn't really want me ; it's only that she is unstrung by trouble .
她 不 真的 想 我 ； 它是 仅有的 那 她 是 未上弦 经过 麻烦 .

她其实并不喜欢我；只是她被麻烦事缠身，心烦意乱。

[ʌp'set] ； [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
Upset ; that's what she is .
沮丧的 ； 那就是 什么 她 是 .

她很沮丧。

[ɔ:l][aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [weɪt] . “
All I ask you to do is to wait . ”
全部 我 问 你 到 做 是 到 等待 . ”

我只求你们耐心等待。

“ [noʊ] , [fræŋk] .
“ No , Frank .
“ 不 , 坦率 .

“不，弗兰克。”

[aɪˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] , [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [ˈsʌmtaɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
It can never be , unless she goes sometime to live with
它 能 绝不 是 , 除非 她 去 有时 到 居住 和
除非她去和.....一起生活一段时间，否则这绝不可能。

[ˌpiːˈdʒiː] -
[**Pg 104**]
[页 -]

[ˈsʌmwʌn] [els] — [sʌm; səm] [ˈlðər] [mæn] .
someone else — some other man .
某人 别的 — 一些 其他 男人 .
其他人——另一个男人。

[ˈlðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Otherwise she would be likely , even if she left you for a time ,
否则 她 会 是 可能 , 甚至 如果 她 左边 你 为了 一个 时间 ,
否则，即使她暂时离开你，她也很有可能.....

[tuː; tə][wɑːnt][juː; jʊ] [əˈgen] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
to want you again at intervals .
到 想 你 再次 在 间隔 .
时不时地会再次想起你。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜːrd]
I can't make a third
我 不能 制作 一个 第三
我做不出第三个.....

[juː; jʊ] [siː] , [wətˈevər] [ˈhæpənz] [naʊ] , [jʊr; jər][ˈfæməli][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəl] [fækt][tuː; tə]
You see , whatever happens now , your family must always be a real fact to
你 看 , 任何 发生 现在 , 你的 家庭 必须 总是 是 一个 真实的 事实 到
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
你看，无论现在发生什么，你的家人对我来说永远都是真实存在的。

[nɑːt][æn; ən] [æbˈstrækʃn] .
not an abstraction .
不是 一个 抽象 .
并非抽象概念。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm]
I've seen them
我已经 已见 他们
我见过它们.....

[ˈkɑːtʃə] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [aɪz]
Katya is just like you — your chin and eyes
卡佳 是 只是 喜欢 你 — 你的 下巴 和 眼睛
卡佳和你很像——你的下巴和眼睛.....

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [aɪ] [sɔː] [ðæt]
The children love you very much ; I saw that
这 孩子们 爱 你 非常 很多 ; 我 锯 那
孩子们非常爱你，我看得出来.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [tuː] "
And she loves you , too "
和 她 爱 你 , 也 "
她也爱你.....

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] .
“ **She does not** .
“ 她 做 不是 .

她没有。

[ðæts] [nɑːt] [lʌv] — [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [lʌv] . “
That's not love — not as I know love . ”
那就是 不是 爱 — 不是 作为 我 知道 爱 . ”

那不是爱——至少不是我所理解的爱。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [lʌv] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz]
“ **As to that , we all know love in different ways , I suppose**
“ 作为 到 那 , 我们 全部 知道 爱 在 不同的 方式 , 我 认为

至于这一点,我想我们每个人对爱的理解都不同.....

[ˈtruːli] , [ˈfrænsɪs] , [aɪ][hæv; həv] [kwɔɪt] [dɪ'saɪdɪd] .
Truly , Francis , I have quite decided .
真的 , 弗朗西斯 , 我 有 相当 决定 .

弗朗西斯,我真的已经决定了。

[aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
I can't live with you
我 不能 居住 和 你

我不能和你一起生活.....

[noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt]
No , no , don't
不 , 不 , 不

不,不,别这样.....

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [hɜːr; həɹ][lɪps] ,
“ **He was holding her in his arms and kissing her face , her lips ,**
“ 他 曾是 保持 她 在 他的 武器 和 接吻 她 脸 , 她 嘴唇 ,
[hɜːr; həɹ] [aɪz] , ['mʌtərɪŋ] [en'triːtiːz] .
her eyes , muttering entreaties .
她 眼睛 , 喃喃自语 恳求 .

“他把她抱在怀里,亲吻她的脸颊、嘴唇和眼睛,嘴里喃喃地恳求着。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː] [juːd] [duː][aɪ 'tiː] . “
“ **If you loved me you'd do it** . ”
“ 如果 你 喜爱 我 你会 做 它 . ”

“如果你爱我,你就会这么做。”

“ [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [duː][aɪ 'tiː] . “
“ **I do love you , and I shan't do it** . ”
“ 我 做 爱 你 , 和 我 不会 做 它 . ”

“我爱你,我不会那样做。”

“ [aɪm] ['æskɪŋ] ['nʌθɪŋ] [dɪs'ɑːnərəbl] [lʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **I'm asking nothing dishonourable of you** .
“ 我是 问 没有什么 不光彩的 的 你 .

“我没有要求你做任何有损名誉的事情。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [rɔːŋ] [ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ; ['jestərdeɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
You don't think it wrong on general principles ; yesterday you were willing to
你 不 思考 它 错误的 在 一般的 原则 ; 昨天 你 是 愿意的 到
[kən'sɪdəɹ] [aɪ 'tiː] .
consider it .
考虑 它 .

你并不认为这在总体原则上是错误的;昨天你还愿意考虑一下。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [rɪ'fju:zɪŋ] [laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kwɪk'sɑ:tɪk] [wɪm] . . . [rɪ'fju:zɪŋ] , [dɪ'naɪɪŋ] [laɪf]
You're just refusing life for a quixotic whim . . . refusing , denying life
你是 只是 拒绝 生活 为了 一个 堂吉诃德式的 一时兴起 . . . 拒绝 , 否认 生活
你只是在为了一个异想天开的念头而拒绝生活.....拒绝, 否定生活.....

[ru:m] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [aɪ 'ti:] .
Rome , you can't do it .
罗马 , 你 不能 做 它 .
罗马, 你做不到。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [naʊ] [jʊə(r)] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ,
Don't you know , now you're in my arms , that you can't ,
不 你 知道 , 现在 你是 在 我的 武器 , 那 你 不能 ,
难道你不知道, 现在你就在我怀里, 你不能.....

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [best] [ɪn][ju: 'es] ? "
that it would be to deny the best in us ? "
那 它 会 是 到 否定 这 最好的 在 我们 ? "
难道这样做就等于否定我们身上最美好的品质吗?

" [wɒts] [ðə; ði] [best] , [wɒts] [ðə; ði] [wɜ:rst] ?
" What's the best , what's the worst ?
" 是什么 这 最好的 , 是什么 这 最差 ?
“哪个最好, 哪个最差? ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [nɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] .
I don't know , nor do you .
我 不 知道 , 也不 做 你 .
我不知道, 你也不知道。

[aɪm][nɑ:t][æn; ən] ['eθɪsɪst] .
I'm not an ethicist .
我是 不是 一个 伦理学家 .
我不是伦理学家。

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] , [waɪl] [fɪ; ji] ['wɒnts] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [θɪŋks] [fɪ; ji] ['wɒnts] [ju:; jʊ] ,
All I know is that your wife , while she wants you , or thinks she wants you ,
全部 我 知道 是 那 你的 妻子 , 尽管 她 想要 你 , 或者 思考 她 想要 你 ,
我只知道, 你妻子虽然想要你, 或者自以为想要你,

[hæz; həz] [fɜ:rst] [kleɪm] .
has first claim .
有 第一的 宣称 .
拥有优先权。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['fɜ:nəs] [ænd; ənd] ['di:snt] ['fi:lɪŋ]
It's a question of fairness and decent feeling
它是 一个 问题 的 公平 和 体面的 感觉
这是公平和体面的问题.....

[ɔ:r] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [teɪst] .
Or bring it down , if you like , to a question of taste .
或者 带来 它 向下 , 如果 你 喜欢 , 到 一个 问题 的 品尝 .
或者, 如果你愿意的话, 可以把它简化为个人口味的问题。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['beɪsɪs] [ðer; ðər] ['ri:əli] [ɪz] [fɔ:r; fər] [dɪ'sɪzənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l]
Perhaps that is the only basis there really is for decisions of this sort for people
也许 那 是 这 仅有的 基础 那里 真的 是 为了 决策 的 这 种类 为了 人们
[laɪk] [ju: 'es] . "
like us . "
喜欢 我们 . "

或许, 对于像我们这样的人来说, 这才是做出这类决定的唯一真正依据。”

“ [teɪst] .
“ **Taste** .
“ 品尝 .

“品尝。

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [kraɪ][tu:; tə] [mes] [ʌp] [tu:] [laɪvz; lɪvz][baɪ] .
That's a fine cry to mess up two lives by .
那就是 一个 美好的 哭 到 混乱 向上 二 生活 经过 .

就凭这么一声哭喊，就能毁掉两个人的生活。

[aɪ'd][ɔ:lməʊst] ['ræðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔ:d] .
I'd almost rather you were religious and talked of the will of God .
ID 几乎 相当 你 是 宗教 和 谈话 的 这 将要 的 上帝 .

我宁愿你信奉宗教，谈论上帝的旨意。

[wʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'spekt] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] .
One could respect that , at least .
一 可以 尊重 那 , 在 至少 .

至少这一点值得尊重。

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ [**Pg 105**]
“ [页 -]

“[第 105 页]

“ [aɪ][kɑ:nt][du:] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] ['hæpən] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [[ʊr] ['weðər] [gɔ:d][ɪg'zɪsts] .
“ **I can't do that , as I happen not to be sure whether God exists** .
“ 我 不能 做 那 , 作为 我 发生 不是 到 是 当然 无论 上帝 存在 .

“我不能那样做，因为我并不确定上帝是否存在。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['hʌθɪŋ] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] ['ri:əli] ,
And it would make nothing simpler really ,
和 它 会 制作 没有什么 更简单 真的 ,

实际上，这样做并不会简化任何事情。

[sɪns] [wʌn] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌn] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔ:d][tu:; tə]
since one would then have to discover what one believed the will of God to
自从 一 会 然后 有 到 发现 什么 一 相信 这 将要 的 上帝 到
[bi:; bi] .
be .
是 .

因为那样一来，人们就必须去发现自己所认为的上帝的旨意是什么。

[dəʊnt][du:] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz]['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:][ɔ:r]
Don't do religious people the injustice of believing that anything is simpler or
不 做 宗教 人们 这 不公正 的 相信 那 任何事物 是 更简单 或者
['ɪziə] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
easier for them ;
更轻松 为了 他们 ;

不要误解信教的人，认为对他们来说任何事情都更容易或更简单；

[ɪts] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] , [sɪns] [laɪf][ɪz] [mɔ:r] [ɪg'zæktɪŋ]
it's more difficult , since life is more exacting
它是 更多的 难的 , 自从 生活 是 更多的 严格

这更难，因为生活更加严苛.....

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
But it comes to the same thing ;
但 它 来 到 这 相同的 事物 ;

但归根结底，它们是一样的；

[ɔːl] [ðiːz] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] [ɪf] [əˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd]
all these processes of thought lead to the same result if applied by the same mind
全部 这些 流程 的 想法 带领 到 这 相同的 结果 如果 应用 经过 这 相同的 头脑
.
:
.

如果由同一个人运用这些思维过程，最终都会得出相同的结果。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈaʊtlʊk] .
It depends on the individual outlook .
它 取决于 在 这 个人 前景 .

这取决于个人的看法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪn]
And this is mine .
和 这 是 矿

这是我的.....

[oʊ] , [dəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈdæmnəbli] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː ˈes][bəʊθ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst]
Oh , don't make it so damnably difficult for us both , my dearest .
哦 , 不 制作 它 所以 该死的 难的 为了 我们 两个都 , 我的 亲爱的

哦，亲爱的，别让我们俩都这么难过.....

" [mɪs] [ˈgɑːrdn] , [huː] [ˈnevər] [swɔːr] [ænd; ənd] [ˈnevər] [wept] , [hɪr] [kəˈlæpst] [ˈɪntuː] [terz] ,
" **Miss Garden , who never swore and never wept , here collapsed into tears ,**
" 错过 花园 , WHO 绝不 发誓 和 绝不 哭泣 , 这里 倒塌 进入 眼泪 ,
"加登小姐从不说脏话，也从不哭泣，但此刻她却崩溃大哭。”

[ɔːl][hɜːr; hər] [ɜːrˈbeɪn] [ˈbriːdɪŋ] [ˈbroʊkən][æt; ət][læst] .
all her urbane breeding broken at last .
全部 她 彬彬有礼 选育 破碎的 在 最后的 .

她所有优雅的教养最终都被打破了。

[hiː; hi] [kənˈsəʊl] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈtendərli] , [soʊ] [ˈpɪtɪfəli] , [soʊ] [ˈmɔːrnfəli] ,
He consoled her so tenderly , so pitifully , so mournfully ,
他 安慰 她 所以 温柔地 , 所以 可怜地 , 所以 悲伤地 ,
他用如此温柔、如此怜悯、如此悲伤的语气安慰她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wept] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that she wept the more for love of him .
那 她 哭泣 这 更多的 为了 爱 的 他 .

她因为他的爱而哭得更厉害了。

" [goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **Go now , she said at last .**
" 去 现在 , " 她 说 在 最后的 .

“走吧，”她最后说道。

" [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [miːt] [əˈgen] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][bəʊθ][duː][aɪ ˈtiː][ˈkwaɪətli] , [wiˈðəʊt] [saɪf] [peɪn] .
" **We mustn't meet again till we can both do it quietly , without such pain .**
" 我们 不得 见面 再次 直到 我们 能 两个都 做 它 悄悄 , 没有 这样的 疼痛 .

“在我们都能平静地、不再承受这种痛苦之前，我们不能再见面了。”

[ˈpɑːpə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [nekst] [wiːk] .
Papa and I are going back to London next week .
爸爸 和 我 是 去 后退 到 伦敦 下一个 星期 .

我和爸爸下周要回伦敦了。

[raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsʌmtaɪm] [ænd; ənd][let][em ˈiː] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Write to me sometime and let me know how you do and where you are .
写 到 我 有时 和 让 我 知道 如何 你 做 和 在哪里 你 是 .

有空给我写封信，告诉我你的近况和你现在在哪里。

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [fræŋk] " [ert]
My dearest Frank " **8**
我的 亲爱的 坦率 " 8

我最亲爱的弗兰克....."8

[ˈfaʊndəd]
FOUNDERED
沉没

创始人

[roʊm] [wʌz; wəz][əˈloʊn] .
Rome was alone .
罗马 曾是 独自的 .

罗马孤立无援。

[ʃiː ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][ɪˈtæliən] [tʃer] , [kwɑɪt] [stiːl] , [ænd; ənd] [felt] [koʊld][ænd; ənd] [nʌm] ,
She sat in a hard Italian chair , quite still , and felt cold and numb ,
她 卫星 在 一个 难的 意大利语 椅子 , 相当 仍然 , 和 毛毡 寒冷的 和 麻木的 ,
她一动不动地坐在硬邦邦的意大利椅子上, 感到又冷又麻木。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd][dard] .
and as if she had died .
和 作为 如果 她 有 死亡 .

就好像她已经去世了一样。

[draʊnd] [ʃiː ʃi] [felt] , [ˈʌndər] [diːp] [koʊld] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [peɪn] .
Drowned she felt , under deep cold seas of passion and of pain .
溺水 她 毛毡 , 在下面 深的 寒冷的 海域 的 热情 和 的 疼痛 .

她感到自己溺亡了, 沉溺在激情与痛苦的冰冷深海之中。

[rekt] [ænd; ənd] [ˈfaʊndəd] [ænd; ənd] [draʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈsiːz] .
Wrecked and foundered and drowned , at the bottom of grey seas .
损毁 和 沉没 和 溺水 , 在 这 底部 的 灰色的 海域 .

沉没、沉没、葬身于灰色的海底。

[ˈsʌmθɪŋ] [kraɪd] , [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd][hɜːrt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Something cried , small and weak and hurt within her , and it was
某物 哭 , 小的 和 虚弱的 和 伤害 之内 她 , 和 它 曾是

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
the voice of love ,
这 嗓音 的 爱 ,

她内心深处有什么东西在哭泣, 微弱而痛苦, 那是爱的声音。

[ɔːr] ([æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː]) [ʌv; əv][laɪf] ; [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [dɪˈnaɪd]
or (as Mr . Jayne would have it) of life ; life which she had denied
或者 (作为 先生 . 杰恩 会 有 它) 的 生活 ; 生活 哪个 她 有 否认

[ænd; ənd] [sleɪn] .
and slain .
和 被杀 .

或者（正如杰恩先生所说）生命；她否认并扼杀的生命。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː ʃi] [ˈɡreɪtli] [lʌvd] [bɪˈfɔːr] ; [ˈnevər] [wʊd] [ʃiː ʃi] [ˈɡreɪtli] [lʌv] [əˈɡen] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Never had she greatly loved before ; never would she greatly love again ; and the
绝不 有 她 非常 喜爱 前 ; 绝不 会 她 非常 爱 再次 ; 和 这

[ɡreɪt] [lʌv]
great love
伟大的 爱

她从未如此深爱过；她以后也不会再如此深爱过；而那份伟大的爱

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sleɪɪŋ] .
she now had she was slaying .
她 现在 有 她 曾是 杀戮 .

她现在正在大杀四方。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ðɪ][hɜːrt] [vɔɪs] [kraɪd] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ,
That was what the hurt voice cried in her as she sat alone in the great ,
那 曾是 什么 这 伤害 嗓音 哭 在 她 作为 她 卫星 独自的 在 这 伟大的 ,
这就是她独自坐在大房间里时，内心受伤的声音在哭泣的声音。

[ber] , ['tʃɪli] [ru:m] , [ðə; ðɪ][sæd][ˈlɪt(ə)l][skɑːl'di:nəʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] .
bare , chilly room , the sad little scaldino on the floor at her feet .
裸 , 寒冷 房间 , 这 伤心 小的 斯卡尔迪诺 在 这 地面 在 她 脚 .

空荡荡的、冰冷的房间，可怜的小斯卡尔迪诺躺在她脚边的地板上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][draɪ - [aɪd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,
She was dry - eyed now that she was alone ,
她 曾是 干燥 - 眼睛 现在 那 她 曾是 独自的 ,

她现在独自一人，眼泪却流干了。

[ænd; ænd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [feɪs] ['mɪstər] . [dʒeɪnz] [lʌv] [ænd; ænd][peɪn] .
and had no more to face Mr . Jayne's love and pain .
和 有 不 更多的 到 脸 先生 . 杰恩的 爱 和 疼痛 .

他再也无法面对杰恩先生的爱与痛苦。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] .
Her own she could bear .
她 自己的 她 可以 熊 .

她自己的痛苦她可以承受。

[ˈhɑːrdər][ænd; ænd][ˈhɑːrdər][ænd; ænd] ['kuːlər] [ænd; ænd] [mɔːr] ['sɪnɪk(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [groʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
Harder and harder and cooler and more cynical she would grow , as she
更难 和 更难 和 冷却器 和 更多的 愤世嫉俗 她 会 生长 , 作为 她
[wɔːkt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'loʊn] ,
walked the world alone ,
步行 这 世界 独自的 ,

她会变得越来越冷酷无情，越来越愤世嫉俗，独自走遍世界。

['liːvɪŋ] [lʌv] [bɪ'hænd] .
leaving love behind .
离开 爱 在后面 .

留下爱情。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] ?
Was that the choice ?
曾是 那 这 选择 ?

这就是最终的选择吗？

[dɪd] [wʌn] ['iːðər] [duː][ðə; ðɪ] ['diːsnt] , [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] , [ænd; ænd] ['wɪðər] [tuː; tə] ['bɪtərnəs] [ɪn] ['duːɪŋ]
Did one either do the decent , difficult thing , and wither to bitterness in doing
做过 一 任何一个 做 这 体面的 , 难的 事物 , 和 枯萎 到 苦味 在 正在做
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

一个人是做了体面而艰难的事，却因此变得痛苦不堪，还是做了其他事？

[ɔːr] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['iːzi] [roʊd] , [ðə; ðɪ][roʊd] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ænd] [fʊl'fɪlmənt] , [ænd; ænd][biː; bi] [ðer'baɪ]
or take the easy road , the road of joy and fulfilment , and be thereby
或者 拿 这 简单的 路 , 这 路 的 喜悦 和 履行 , 和 是 从而
[ɪn'ɪrɪtʃt; en'ɪrɪtʃt][ænd; ænd] [fʊl'fɪld] ?
enriched and fulfilled ?
富含 和 已完成 ?

或者选择轻松的道路，一条充满快乐和满足的道路，从而获得充实和满足？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪlmənt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'ritʃmənt] ?
And what was fulfilment , and what enrichment ?
和 什么 曾是 履行 , 和 什么 丰富 ?
那么, 什么是满足感? 什么是充实感?

[wʌt] , [ɑ:] , [wʌt] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [teɪl] [ðæt] [laɪf][ɪz] ; [wʌt] [ɪts] ['mi:nɪŋ] , [wʌt] [ɪts]
What , ah , what , was this strange tale that life is ; what its meaning , what its
什么 , 啊 , 什么 , 曾是 这 奇怪的 故事 那 生活 是 ; 什么 它是 意义 , 什么 它是
[pʊrpoʊs] ,
purpose ,
目的 ,
啊, 这究竟是怎样一个奇特的故事, 人生究竟是怎样的? 它的意义是什么? 它的目的是什么?

[wʌt] [ɪts][end] ?
what its end ?
什么 它是 结尾 ?
它的结局是什么?

[ru:m] [dɪd][nə:t] [noʊ] .
Rome did not know .
罗马 做过 不是 知道 .
罗马方面并不知情。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] .
She knew one thing only .
她 知道 一 事物 仅有的 .
她只知道一件事。

[frʌ'streɪ(ə)n] , [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] , [deθ] — ['weðər] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [jʊr; jər] [kraɪ'tɪriən] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Frustration , renunciation , death — whether you called your criterion the will of God ,
挫折 , 放弃 , 死亡 — 无论 你 称为 你的 标准 这 将要 的 上帝 ,
[ɔ:r][ˈsoʊ(ə)] ['eθɪks] ,
or social ethics ,
或者 社会的 伦理 ,
挫折、放弃、死亡——无论你称你的标准为上帝的旨意, 还是社会伦理,

[ɔ:r][ə; eɪ][kwɪk'sɑ:tk] [wɪm] , [ɔ:r][jʊr; jər] [oʊn] ['praɪvət] ['stændərdz] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi][ænd; ənd] [teɪst] ,
or a quixotic whim , or your own private standards of decency and taste ,
或者 一个 堂吉诃德式的一时兴起, 或者 你的 自己的 私人的 标准 的 体面 和 品尝 ,
或者只是异想天开的一时兴起, 或者仅仅是你个人对体面和品味的评判标准。

[aɪ 'ti:] [led] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ði:z] ; [led] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sæd] [pleɪs] , [wer] [ju:; jʊ] [leɪ] [draʊnd] ,
it led you to these ; led you to the same sad place , where you lay drowned ,
它 引领 你 到 这些 ; 引领 你 到 这 相同的 伤心 地方 , 在哪里 你 躺 溺水 ,
它把你引向了这一切; 把你引向了同一个悲伤的地方, 你溺死在那里。

[ded] [br'ni:θ] ['bɪtər] ['si:z] .
dead beneath bitter seas .
死的 下面 苦的 海域 .
死者沉入苦涩的海底。

[mɪd] - [deɪ] [tʃaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .
Mid - day chimed over the city .
中 - 天 齐声说道 超过 这 城市 .
正午的钟声响彻城市。

[mɪs] ['gɑ:rdn] [roʊz] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['aʊtdɔ:r] [θɪŋz] ,
Miss Garden rose , and put on her outdoor things ,
错过 花园 玫瑰 , 和 放 在 她 户外的 事物 ,
加登小姐起身, 穿上了她的户外服装。

[ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [tu;; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:pə][fɔ:r; fər] [lʌnt] .
and went forth to meet her papa for lunch .

和 去 前进 到 见面 她 爸爸 为了 午餐 .

然后她就去和爸爸一起吃午饭了。

[laɪf] [mu:vz] [ɑ:n] , [θru:] [wət'evər] [dɪ'zɜ:rts] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [kəm'pəʊz] [wʌn'self] [tu;; tə]
Life moves on , through whatever deserts , and one must compose oneself to

生活 移动 在 , 通过 任何 沙漠 , 和 一 必须 撰写 自己 到

[mi:t] [aɪ 'ti:] ,
meet it ,

见面 它 ,

生活总会继续，无论经历怎样的磨难，我们都必须调整好心态去面对。

[ˈnevər] [bi'trein] [wʌnz] [soʊl] . [naɪn]
never betraying one's soul . 9

绝不 背叛 一个人的 灵魂 . 9

绝不背叛自己的灵魂。9

[ˈvɪki] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
VICKY ON THE WORLD

维姬 在 这 世界

维姬的世界

“ [its] [gʊd] [tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ] [bæk] [ə'gen] , [maɪ] [ru:m] , ” [ˈvɪki] [sed] .
“ It's good to have you back again , my Rome , ” Vicky said .

“ 它是 好的 到 有 你 后退 再次 , 我的 罗马 , ” 维姬 说 .

“很高兴你又回来了，我的罗马，”维姬说道。

“ [aɪ] [mɪs] [ju;; jʊ][æt; ət][maɪ] [ˈpɑ:rtɪz] .
“ I miss you at my parties .

“ 我 错过 你 在 我的 各方 .

“我希望在我的聚会上能见到你。”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][lɑ:ts][ʌv; əv] [nu:] [ˈpi:p(ə)] [aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [mi:t] .
There are lots of new people I want you to meet .

那里 是 很多 的 新的 人们 我 想 你 到 见面 .

我想介绍很多新朋友给你认识。

[æn; ən][ə'dɔ:rəb(ə)] [ˈɑ:ksfərd] [ju:θ] , [hu:m] [ju:l] [faɪnd][ˈæftər][jʊɹ; jər] [oʊn] [hɑ:rt] .
An adorable Oxford youth , whom you'll find after your own heart .

一个 可爱的 牛津 青年 , 谁 你会 寻找 后 你的 自己的 心 .

一位可爱的牛津青年，你一定会喜欢他。

[ɔ:l'reɪdɪ]
Already

已经

已经

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[hi;; hi] [raɪts] [ˈeseɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪft] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
he writes essays like a polished gentleman of the world ,

他 写 散文 喜欢 一个 抛光 绅士 的 这 世界 ,

他写文章的文笔像一位见多识广的绅士。

[ænd; ənd][hi;; hi][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] [ˈtʃerəb] [ˈberli] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] .
and he a round - faced cherub barely out of school .

和 他 一个 圆形的 - 面对 小天使 仅仅 出去 的 学校 .

而他，则是一个圆脸小天使，刚从学校毕业不久。

[ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [mæn] , [maɪ] [dɪr] , [mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] .

A coming man , my dear , mark my words .
一个 未来 男人 , 我的 亲爱的 , 标记 我的 字 .

亲爱的, 你瞧瞧, 他将来一定会是个好男人。

[sʌtʃ] ['brɪljəns] , [sʌtʃ] [staɪl] , [sʌtʃ] [əb'sɜ:rd][ɜ:r'bæənəti] !

Such brilliance , such style , such absurd urbanity !
这样的 辉煌 , 这样的 风格 , 这样的 荒诞 城市化 !

如此才华横溢, 如此风格独特, 如此荒诞的都市气息!

[ˈdenmən] [ɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm] .

Denman introduced him .
丹曼 介绍 他 .

丹曼介绍了他。

[aɪ] [prɪˈfɜ:r] [hɪm; ɪm] [ɪˈnɔ:rməsli] [tu; tə] [denmənz] [ˈlðər] [ˈkrəʊni:z] — [ðæt] [əˈfektɪd] [ˈmɪstər] . [lə]

I prefer him enormously to Denman's other cronies — that affected Mr . Le
我 更喜欢 他 非常 到 丹曼 其他 亲信 — 那 做作的 先生 . 乐

[ˌgæliˈen] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,

Gallienne for instance ,
加利安 为了 实例 ,

我非常喜欢他, 远胜于丹曼的其他亲信——例如勒加利安先生就深受其影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [kənˈsi:tið] [jʌŋ] ['biədʒli] .

and that conceited young Beardsley .
和 那 自负 年轻的 比尔兹利 .

还有那个自负的年轻比尔兹利。

[nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['biədʒli] , [tu:] , [hæz; həz][ə; eɪ] [wɪt] .

Not but that young Beardsley , too , has a wit .
不是 但 那 年轻的 比尔兹利 , 也 , 有 一个 有 .

但年轻的比尔兹利也很有才华。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈdenmən] — [hi; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] [ˈwɪti] [ˈteɪbl]

I'll say that for Denman — he keeps a witty table
患病的 说 那 为了 丹曼 — 他 保持 一个 机智 桌子

我得说, 丹曼的餐桌布置得很有趣.....

[wel] , [hæv; həv][ju; jʊ] [brɔ:t] ['pɑ:pə] [bæk] [sti:l] [ə; eɪ] [gʊd] ['roʊmən] ?

Well , have you brought papa back still a good Roman ?
出色地 , 有 你 带来 爸爸 后退 仍然 一个 好的 罗马 ?

你把爸爸带回来了吗? 他还是位优秀的罗马人吗?

[ˈfɑ:ðər] ['stæntən; 'stɑ:-] [sez] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

Father Stanton says , by the way ,
父亲 斯坦顿 说道 , 经过 这 方式 ,

斯坦顿神父顺便说一句:

[wɪə(r)] [tu; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['poups] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈmɪʃ(ə)n] .

we're to call the Pope's church in this country the Italian Mission .
是 到 称呼 这 教皇的 教会 在 这 国家 这 意大利语 使命 .

我们要把教皇在这个国家的教堂称为意大利传教团。

[ɪts] [kwɑɪt] [taɪm] ['pɑ:pə][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kri:d] , [ˈenihaʊ] ;

It's quite time papa had a change of creed , anyhow ;
它是 相当 时间 爸爸 有 一个 改变 的 信条 , 无论如何 ;

无论如何, 爸爸也该改变一下信仰了;

[aɪ] [brɪɡɪn] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [sɪns] [hiː; hi] [riːd] - [ˈrɑːbərt] [ˈɛlzmɪr] - [ænd; ənd] [ˈwɒznt]
I begin to fear for his health since he read ' Robert Elsmere ' and wasn't
我 开始 到 害怕 为了 他的 健康 自从 他 读 - 罗伯特 埃尔斯米尔 - 和 不是
[ˈdrɪvŋ] [baɪ][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈɑːnɪst] [daʊt] . "
driven by it to honest doubt . "
驱动 经过 它 到 诚实的 怀疑 . "

自从他读了《罗伯特·埃尔斯米尔》之后，我就开始担心他的健康了，因为他并没有因此产生真诚的怀疑。
" [ˈniːðər] , " [sed] [roʊm] , " [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpeɪɡən][ɡɒdz] .
" **Neither , " said Rome , " was he driven by the Forum to the pagan gods .**
" 两者都不 , " 说 罗马 , " 曾是 他 驱动 经过 这 论坛 到 这 异教徒 神 .
"他也不是被广场驱使去信奉异教神明的,"罗马说道。

[wʌŋ] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpɑːpə][ɪz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] . "
One begins to think that papa is settling down . "
— 开始 到 思考 那 爸爸 是 安顿 向下 . "
人们开始觉得爸爸要安定下来了。

" [oʊ] , [aɪ] [trʌst] [nɑːt] .
" **Oh , I trust not .**
" 哦 , 我 相信 不是 .
"哦，我不信任任何人。"

[dɪr] [ˈpɑːpə] , [ˈhiːz][nɑːt][oʊld] [jet]
Dear papa , he's not old yet
亲爱的 爸爸 , 他是 不是 老的 然而
亲爱的爸爸，他还不老呢.....

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] , [ðoʊ] , [maɪ] [dɪr] .
What a country you have come back to , though , my dear .
什么 一个 国家 你 有 来 后退 到 , 尽管 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，你回到的这个国家真是令人感慨万千。

[straɪks] [ˈevrɪwɪr] — [ˈdɒkəz] , [ˈreɪlweɪmən] , [ˈmaɪnərz] , [ˈiːv(ə)n] [ˈteɪləz]
Strikes everywhere — dockers , railwaymen , miners , even tailors
罢工 到处 — Dockers , 铁路工人 , 矿工 , 甚至 裁缝
各地罢工——码头工人、铁路工人、矿工，甚至裁缝.....

[ˈmɔːrɪs] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Maurice is perfectly happy , encouraging them all .
莫里斯 是 完美 快乐的 , 鼓励 他们 全部 .
莫里斯非常高兴，鼓励着他们所有人。

[bʌt; bət] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmɔːrɪs] , [aɪm] [ˈsɪriəsli] [əˈfreɪd][hiː; hi] [meɪ] [kʌt] [ˈeɪmiːz] [θroʊt] [wʌŋ] [deɪ] .
But , darling Maurice , I'm seriously afraid he may cut Amy's throat one day .
但 , 亲爱的 莫里斯 , 我是 严重地 害怕的 他 可能 切 艾米的 喉 — 天 .
但是，亲爱的莫里斯，我真的担心他有一天会割断艾米的喉咙。

[sɜːrv] [hɜːr; hər] [raɪt] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][kæt] .
Serve her right , the little cat .
服务 她 正确的 , 这 小的 猫 .
活该，小猫咪。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈmɔːrɪs] [aɪˈd] [biːt] [hɜːr; hər] .
If I were Maurice I'd beat her .
如果 我 是 莫里斯 ID 打 她 .
如果我是莫里斯，我会揍她。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [wʌŋ] [deɪ] , [wen] [ˈhiːz][nɑːt] [kwaɪt] [ˈsoʊbər] .
Perhaps he will one day , when he's not quite sober .
也许 他 将要 — 天 , 什么时候 他是 不是 相当 清醒 .
也许有一天他会这么做，那时他还没完全清醒。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [men] [ʃiː; ʃi] [fləːts] [wɪð; wɪθ] ,
I wish she'd run off with one of the vulgar men she flirts with ,
我 希望 棚 跑步 离开 和 一 的 这 庸俗 男人 她 调情 和 ,
我真希望她能跟那些跟她调情的庸俗男人私奔。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [piːs] .
and leave him in peace .
和 离开 他 在 和平 .
让他安息吧。

[ˈhiːl] [ˈnevər] [rʌn] [ɔːf] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wəʊnt] [liːv] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
He'll never run off , because he won't leave the children to her .
地狱 绝不 跑步 离开 , 因为 他 惯于 离开 这 孩子们 到 她 .
他绝不会逃跑, 因为他不会把孩子留给她。

[pʊr] [oʊld] [bɔɪ] , [ˈhiːz] [soʊ] [ˈdespərətli] [ʌp] [əˈɡenst] [θɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
Poor old boy , he's so desperately up against things the whole time .
贫穷的 老的 男生 , 他是 所以 绝望地 向上 反对 事物 这 所有的 时间 .
可怜的老伙计, 他一直都处境艰难。

[ˈmɑːməz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Mamma's miserable about him .
妈妈的 悲惨的 关于 他 .
妈妈因为他的事很难过。

[aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sez] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
I know , though she never says a word .
我 知道 , 尽管 她 绝不 说道 一个 单词 .
我知道, 尽管她一句话也没说。

[haʊˈevər] , [ʃiːz] [kənˈsəʊl] [baɪ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [naɪs] [ˈɡræntʃɪldrən] .
However , she's consoled by all her nice grandchildren .
然而 , 她是 安慰 经过全部 她 好的 孙辈 .
不过, 她那些可爱的孙辈们让她感到很欣慰。

[ˈiːv(ə)n] [ɡrænˈpəpɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ədˈmits] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl̩]
Even grandpapa , you know , admits that the deplorable
甚至 爷爷 , 你 知道 , 承认 那 这 可悲的
就连爷爷也承认, 那些可悲的.....

[ˈmɑːdərn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪts] [ˈduːti][æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] .
modern generation is doing its duty as regards multiplication .
现代的 一代 是 正在做 它是 责任 作为 问候 乘法 .
现代一代在繁衍后代方面尽职尽责。

[waɪ] [duː][oʊld][ˈbaɪb(ə)l][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [laɪk] [ɡrænˈpəpɑː] [θɪŋk] [aɪˈtiː][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə]
Why do old Bible clergymen like grandpapa think it so important to
为什么 做 老的 圣经 神职人员 喜欢 爷爷 思考 它 所以 重要的 到
[prəˈduːs] [mɔːr] [laɪf] ?
produce more life ?
生产 更多的 生活 ?
为什么像爷爷这样的老派圣经牧师认为繁衍后代如此重要？

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [wʌn] [ˈriːəli] [wʊd] [θɪŋk] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːlˈredi] .
One would think , one really would think , that there was plenty of that already .
一 会 思考 , 一 真的 会 思考 , 那 那里 曾是 很多 的 那 已经 .
人们会认为, 真的会认为, 这种东西已经很多了。

[bʌt; bət][noʊ] .

But no .
但 不 .

但并非如此。

[biː; bi][ˈfruːtʃ(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] : [ˈmʌltɪplaɪ] : [rɪˈplenɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Be fruitful , they say : multiply : replenish the earth .
是 卓有成效 , 他们 说 : 乘 : 补充 这 地球 .

他们说, 要繁衍后代, 生养众多, 遍满大地。

[aɪ ˈtiː] [sez] [soʊ][ɪn][ˈdʒenəsis] , [ænd; ənd][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][ʌv; əv] - [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] [kɑːnt]

It says so in Genesis , and clergymen of grandpapa's generation can't
它 说道 所以 在 创世纪 , 和 神职人员 的 一代 不能

[get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈdʒenəsis] .

get away from Genesis .
得到 离开 从 创世纪 .

《创世纪》里是这么说的, 爷爷那一代的牧师们都摆脱不了《创世纪》的影响。

[pʊr] [grænˈpəpɑː] .

Poor grandpapa .
贫穷的 爷爷 .

可怜的爷爷。

[hiːz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈwʊmən] .

He's writing to the Guardian , as usual , about the Modern Woman .
他是 写作 到 这 监护人 , 作为 通常 , 关于 这 现代的 女士 .

他像往常一样给《卫报》写信, 谈论现代女性。

[ʃiːz] [ˈdredfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

She's dreadfully on his mind .
她是 极其糟糕 在 他的 头脑 .

他一直很想念她。

[ˈlætʃkiː] .

Latchkeys .
门锁 .

门锁钥匙。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [ˈwɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

He doesn't think women ought to have them .
他 不 思考 女性 应该 到 有 他们 .

他认为女性不应该拥有这些东西。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢?

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɪkˈspleɪn] .

He doesn't explain .
他 不 解释 .

他没有解释。

[men] [meɪ] [ˈoʊpən][ðər; ðər] [frʌnt] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [kiːz] , [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [məst; məst] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,

Men may open their front doors with keys , but women must , he thinks ,
男人 可能 打开 他们的 正面 门 和 钥匙 , 但 女性 必须 , 他 思考 ,

他认为, 男人可以用钥匙开门, 但女人必须用钥匙。

[ˈɔːlweɪz] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [meɪdz] .

always ring up the unfortunate maids .
总是 戒指 向上 这 不幸 女佣 .

总是给那些不幸的女佣打电话。

[hi:; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ; [hi:; hi][ɪz][pæst] ['ri:z(ə)nz] , [bʌt; bət][nɑ:t][pæst]
He can think of no reasons why ; he is past reasons , but not past
他 能 思考 的 不 原因 为什么 ; 他 是 过去的 原因 , 但 不是 过去的
[kən'vikʃənz] .
convictions .
定罪 .

他想不出任何理由；他已经过了讲道理的阶段，但过去的信念仍然存在。

[wʌt] , [hi:; hi] [æskt] [ɪn] ['stænli:z] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,
What , he asked in Stanley's drawing - room the other day , is to take the place ,
什么 , 他 问 在 斯坦利的 绘画 - 房间 这 其他 天 , 是 到 拿 这 地方 ,
[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ,
for women ,
为了 女性 ,

前几天他在斯坦利的客厅里问道，对于女性来说，什么才能取代她们的位置？

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sæŋktɪti:z] [ænd; ənd] ['seɪftɪz] ? "
of the old sanctities and safeties ? "
的 这 老的 圣物 和 安全 ? "

那些古老的圣洁和安全之处？

" [ðə; ði] [nu:] ['seɪftɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [sɜ:r] , " ['dɛnmən] [rɪ'plaɪd] .
" **The new safeties , I imagine , sir , " Denman replied .**
" 这 新的 安全 , 我 想象 , 先生 , " 丹曼 回复 .

“我想应该是新的安全措施吧，先生，”丹曼回答道。

" ['grænpɑ:] [grɑntɪd] [ænd; ənd] [fraʊnd] ; [hi:; hi] [θɪŋks] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ˈbaɪsɪkəlz] ['ri:əli] [ɪn'di:snt] , [pɔr]
" **Grandpa grunted and frowned ; he thinks women on bicycles really indecent , poor**
" 爷爷 哼哼 和 皱眉 ; 他 思考 女性 在 自行车 真的 不雅 , 贫穷的
[oʊld] [dɪr] .
old dear .
老的 亲爱的 .

“爷爷哼了一声，皱起了眉头；他认为女人骑自行车真的很不雅，可怜的老家伙。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['dɛnmən] [dʌz] , [tu:] — [æt; ət] [li:st] [ʌn'greɪsfəl] , [wɪtʃ] [tu:; tə]
As a matter of fact , Denman does , too — at least ungraceful , which to
作为 一个 事情 的 事实 , 丹曼 做 , 也 — 在 至少 不优雅的 , 哪个 到
[hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
him is the same thing .
他 是 这 相同的 事物 .

事实上，丹曼也这么认为——至少是不优雅的，在他看来，这两者是一样的。

[bʌt; bət] [roʊm] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][get] [wʌn] .
But Rome , my dear , you simply must get one .
但 罗马 , 我的 亲爱的 , 你 简单地 必须 得到 一 .

但是罗马，亲爱的，你一定要买一个。

[wɪə(r)] [ɔ:l] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
We're all doing it now .
是 全部 正在做 它 现在 .

我们现在都在这样做。

[ɪts] ['ɡlɔ:riəs] ; [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [wɪŋz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hɪr]
It's glorious ; the nearest approach to wings permitted to men and women here
它是 辉煌 ; 这 最近的 方法 到 翅膀 允许 到 男人 和 女性 这里
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

这真是太棒了；这是人间男女所能体验到的最接近翅膀的感觉。

[ɪn'tɑ:ksɪkətɪŋ] ！
Intoxicating ！
醉人 ！

醉人！

[ˈstænlɪ] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][hɜ:rz] , [naʊ] [hɜ:r; hər][sʌn][hæz; həz] [ˈseɪfli] [əˈraɪvd] .
Stanley lives on hers , now her son has safely arrived .
斯坦利 生活 在 她的 ， 现在 她 儿子 有 安全 到达的 ．
斯坦利住在她家，现在她的儿子已经安全抵达。

[ænd; ənd] [ɪts] [træns'fɔ:mɪŋ] [kloʊðz] .
And it's transforming clothes .
和 它是 转变 衣服 ．

它正在改变服装。

[ʃɔ:rt] [ˈdʒækɪts][ænd; ənd] [klɔ:θ] [kæps][ɑ:r; əɹ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
Short jackets and cloth caps are coming in .
短的 夹克 和 布 帽子 是 未来 在 ．

短款外套和布帽即将上市。

[ˈbʌslz] [ɑ:r; əɹ][noʊ] [mɔ:r] .
Bustles are no more .
喧闹 是 不 更多的 ．

喧嚣已不复存在。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] — [ˈblu:məɹz] [ɑ:r; əɹ] [si:n] [ɪn][ðə; ði][lənd] ！
And , my dear — bloomers are seen in the land !
和 ， 我的 亲爱的 — 灯笼裤 是 已见 在 这 土地 ！

亲爱的，到处都能看到灯笼裤！

[jes] , [ˈæktʃuəli] .
Yes , actually .
是的 ， 实际上 ．

是的，确实如此。

[ˈstænlɪ] [ˈsaɪkəlz][ɪn][ðem; ðəm] ; [ji:; jɪ] [lʊks] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] , [wətˈevər] [ˈdenmən] [sez] .
Stanley cycles in them ; she looks delightful , whatever Denman says .
斯坦利 循环 在 他们 ； 她 看起来 愉快 ， 任何 丹曼 说道 ．

斯坦利骑着自行车，不管丹曼怎么说，她看起来都很迷人。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] .
No , I don't .
不 ， 我 不 ．

不，我没有。

[tʃɑ:rlz] [ˈdʌznt] [əˈpru:v] .
Charles doesn't approve .
查尔斯 不 批准 ．

查尔斯不赞同。

[kənˈspɪkjʊəs] , [hi:; hi] [θɪŋks] .
Conspicuous , he thinks .
显眼的 ， 他 思考 ．

他心想，这很显眼。

[ænd; ənd] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [soʊ][aɪˈti:][ɪz] .
And , of course , so it is .
和 ， 的 课程 ， 所以 它 是 ．

当然，事实的确如此。

[wel] , [men] [wɪl] [bi:; bi][men] .
Well , men will be men .
出色地 ， 男人 将要 是 男人 ．

唉，男人就是这样。

[ðeɪl] [ˈnevər][biː; bi][ˈsivilaɪzd] [wɜr] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][kən'sɜ:rnd] , [ˌmoʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
They'll never be civilised where women are concerned , most of them .
他们会 绝不 是 文明 在哪里 女性 是 担心的 , 最多 的 他们 .
他们中的大多数人, 在对待女性的问题上永远不会文明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr]
But the poor
但 这 贫穷的
但穷人

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 109]
[页 -]
[第109页]

[ˈsɪli] [oʊld][wɜ:rlɔd] [ˈri:əli] [dʌz] [mɑ:rtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
silly old world really does march a little .
愚蠢的 老的 世界 真的 做 行进 一个 小的 .
这世道真是有点儿怪异, 居然还挺有节奏的。

[wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈgetɪŋ] [ˌmoʊst] [ˈθrɪlɪŋli] [fɪn] - [diː] - [ˈsjekl] .
We're all getting most thrillingly fin - de - siècle .
是 全部 获得 最多 激动人心 鳍 - 德 - 世纪 .
我们都即将迎来激动人心的世纪末。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ɔ:l] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [dɪˈlɪrɪəsli] [ˈmɑ:dərn] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈlæstɪd] , [æz; əz]
I wonder if all times have been as deliriously modern , while they lasted , as
我 想知道 如果全部 时代 有 到过 作为 神志不清地 现代的 , 尽管 他们 持续 , 作为
[ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] . "
our times . "
我们的 时代 . "
我想知道, 所有时代在存在期间, 是否都像我们这个时代一样, 充满了令人陶醉的现代感。

" [ˈprɑ:bəbli] , " [sed] [rʊm] .
" Probably , " said Rome .
" 大概 , " 说 罗马 .

“大概吧,”罗姆说道。

" [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [ðoʊ] [mɔ:r] [ɪˈfemərəl] , [ˈkwa:lətɪz] [ðæt] [taɪmz] [hæv; həv] .
" It's one of the more certain , though more ephemeral , qualities that times have .
" 它是 一 的 这 更多的 肯定 , 尽管 更多的 短暂的 , 品质 那 时代 有 .
“这是时代所具有的较为确定, 但也较为短暂的特质之一。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ] [grænˈpəpɑ:] [brɪˈgæn] [dɪˈplɔ:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
I wonder at what age grandpapa began deploring it .
我 想知道 在 什么 年龄 爷爷 开始 痛惜 它 .
我想知道爷爷是从几岁开始对它感到厌恶的。

[nɑ:t] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:dʒənsɪ] [ɔ:r] [ˈʌndər] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] .
Not during the Regency or under William the Fourth , I imagine .
不是 期间 这 摄政时期 或者 在下面 威廉 这 第四 , 我 想象 .
我想, 在摄政时期或威廉四世统治时期应该不会发生这种情况。

[aɪ] [səˈpouz] [hɪz; ɪz] [grænˈpəpɑ:] [wʌz; wəz] [dɪˈplɔ:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðen] . "
I suppose his grandpapa was deploring it then . "
我 认为 他的 爷爷 曾是 痛惜 它 然后 . "
我想他爷爷当时一定很痛心吧。

“ [oʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [ˈfɑ:kɪŋ] [ˈfi:meɪl] [ˈmɑ:dərnɪzəm] [br'kʌm] [kwat] [ˈkɑ:mən] [ðɪs]
“ **Oh , and there's another shocking female modernism become quite common this**
“ 哦 , 和 有 其他 令人震惊 女性 现代主义 变得 相当 常见的 这
[ˈwɪntər] , [maɪ] [dɪr] .
winter , my dear .
冬天 , 我的 亲爱的 .

“哦，亲爱的，还有另一种令人震惊的女性现代主义现象在今年冬天变得相当普遍。”

[sɪgə'rets] !
Cigarettes !
香烟 !

香烟！

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈpɜ:pɪ,treitɪd] [ðæt] [maɪ'self] [jet] , [æz; əz] [tʃɑ:rlz] [θɪŋks] [ðæt] [ʌn'femənɪn] [tu:] ,
I haven't perpetrated that myself yet , as Charles thinks that unfeminine too ,
我 还没有 实施 那 我 然而 , 作为 查尔斯 思考 那 不女性化的 也 ,
我本人还没有做过那种事，因为查尔斯也认为那样做不够女性化。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [sti:l] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi] [sɪk] .
and I'm sure the children would steal them and be sick .
和 我是 当然 这 孩子们 会 偷 他们 和 是 生病的 .
我敢肯定孩子们会偷吃，然后生病。

[br'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [br'kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈfi:meɪl] .
Besides , I don't think it really becoming to an elegant female .
除了 , 我 不 思考 它 真的 成为 到 一个 优雅的 女性 .
此外，我觉得这不太适合一位优雅的女性。

[bʌt; bət] [ˈstænli] [dʌz] .
But Stanley does .
但 斯坦利 做 .

但斯坦利确实这么做了。

[ðæt] [ˈlɪtəreri] [set][ʌv; əv][hɜ:rz][ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈmɪkstʃər][ʌv; əv] [ˈfɔ:rwərdnəs] [ænd; ənd] [rɪ'ækʃ(ə)n] .
That literary set of hers is a funny mixture of forwardness and reaction .
那 文学 放 的 她的 是 一个 有趣的 混合物 的 前瞻 和 反应 .
她的文学作品风格奇特，既有前卫的一面，也有保守的一面。

[ˈfɔ:rwərd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'ækʃənəri] [men] , [aɪ] [θɪŋk] .
Forward women and reactionary men , I think .
向前 女性 和 反动 男人 , 我 思考 .
我认为是思想进步的女性和思想保守的男性。

[græn'pəpɑ:] [ˈhæznt] [ˈtʌmbld] [tu:; tə] [ˈstænli:z] [sɪgə'rets] [jet] .
Grandpapa hasn't tumbled to Stanley's cigarettes yet .
爷爷 还没有 翻滚 到 斯坦利的 香烟 然而 .
爷爷还没被斯坦利的香烟熏倒呢。

[maɪ][hæt] , [wen] [hi:; hi] [dʌz] !
My hat , when he does !
我的 帽子 , 什么时候 他 做 !

他这么做的时候，我的帽子！

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wɜ:rlɪd] .
Well , it's a funny world .
出色地 , 它是 一个 有趣的 世界 .

哎，这世界真奇妙。

[aɪ] [səˈpəʊz] [maɪ] [ˈdɒtɜːz] [wɪl] [ɡrəʊ] [ʌp] [ˈsməʊkɪŋ] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈtwɑɪs]
I suppose my daughters will grow up smoking like their brothers , without thinking twice
我 认为 我的 女儿们 将要 生长 向上 吸烟 喜欢 他们的 兄弟 , 没有 思维 两次
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
about it
关于 它

我想我的女儿们长大后 would 会像她们的哥哥们一样抽烟，根本不会考虑后果.....

[ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋz] , [ðeə(r)] [ɔːl] [soʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [dʒʌst] [naʊ] .
The darlings , they're all so troublesome just now .
这 亲爱的们 , 它们是 全部 所以 麻烦的 只是 现在 .

这些小家伙们，他们最近都太麻烦了。

[ðæt] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] [kɑːnt] [ɔːr] [wəʊnt] [tiːtʃ] [ˈɪmədʒen] [tuː; tə] [spiːk] [ˈprɑːpərli] .
That kindergarten can't or won't teach Imogen to speak properly .
那 幼儿园 不能 或者 惯于 教 伊莫金 到 说话 适当地 .

那所幼儿园不能或者不愿意教伊莫金正确地说话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈɡæbəlz] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [θriː] , [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [duː] [æt; ət] [ˈθɜːrti] ?
If she gabbles like this at three , what will she do at thirty ?
如果 她 喋喋不休 喜欢 这 在 三 , 什么 将要 她 做 在 三十 ?

如果她三岁的时候就这么喋喋不休，那她三十岁的时候会变成什么呢？

[ænd; ənd] [ˈhjuːi] [drɔːlz] [ænd; ənd] [kɒntrəˈdɪkts]
And Hughie drawls and contradicts
和 休伊 拖长音 和 矛盾

休伊拖长了声音，还自相矛盾.....

" [ðer; ðər] [tɔːk] [ðen] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ˈfæməli] [laɪnz] . -
" **Their talk then ran along family lines . 10**
" 他们的 讲话 然后 跑 沿着 家庭 线条 . -

“他们的谈话随后围绕着家庭话题展开。”10

[ˈstænli] [ænd; ənd] [ˈdenmən]
STANLEY AND DENMAN
斯坦利 和 丹曼

斯坦利和丹曼

[ˈstænli] [ˈpɛdələd] [ˈswɪftli] , [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] ,
Stanley pedalled swiftly , a sturdy ,
斯坦利 踩踏板 迅速地 , 一个 结实的 ,

斯坦利迅速地蹬着踏板，脚下踩着一块结实的.....

[əˈtræktɪv] [ˈfɪgjər] [ɪn] [sɜːrdʒ] [ˈnɪkərbɑːkərz] (" [ˈbluːmərz] " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [waɪl] [ðæt]
attractive figure in serge knickerbockers (" bloomers " they were called while that
吸引人的 数字 在 哔叽 尼克博克 (" 灯笼裤 " 他们 是 称为 尽管 那

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ænd; ənd]
graceful and
优美 和

她身穿斜纹布灯笼裤（当时被称为“布洛默裤”），身姿曼妙，优雅迷人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 110**]
[页 -]

[第110页]

[ˈsensəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænˌsestrəs] [ɪnˈdɔːrd]) , [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈsmuːð] , [ˈsændi] [ˈrəʊd]
sensible fashion of our ancestresses endured) , along a smooth , sandy road
明智的 时尚 的 我们的 祖先压力 忍受) , 沿着 一个 光滑的 , 沙 路

[brɪˈtwiːn] [paɪn] [wəʊdz] .
between pine woods .
之间 松树 树林 .

我们祖先的明智时尚得以延续)，沿着松树林间平坦的沙路。

[ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈsʌnlɑɪt] [ˈflɪkəd] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪl] [braʊn] [ˈni:d(ə)l] - [stru:n] [roʊd] ;
The April sunlight flickered on the pale brown needle - strewn road ;
这 四月 阳光 闪烁 在 这 苍白 棕色的 针 - 散落的路 ;
四月的阳光在铺满松针的浅棕色道路上闪烁;

[ðə; ði] [laɪt] [waɪnd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz][ænd; ənd] [blu:] [dɑ:rk] [kə:lz] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
the light wind sang in the pines and blew dark curls of hair from under
这 光 风 唱 在 这 松树 和 吹 黑暗的 卷发 的 头发 从 在下面
[ˈstænli:z] [ˈseɪlər] - [hæt][brɪm] .
Stanley's sailor - hat brim .
斯坦利的 水手 - 帽子 帽檐 .
微风吹拂着松树，吹动着斯坦利水手帽檐下的黑色卷发。

[hɜ:r; hær] [ˈbaɪsɪkl] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɪmrəʊz] .
Her bicycle basket was full of primroses .
她 自行车 篮子 曾是 满的 的 报春花 .
她的自行车篮里装满了报春花。

[hɜ:r; hær] [raʊnd] , [braʊn] [tʃi:ks] [gləʊd] [pɪŋk] ; [hɜ:r; hær][lɪps][wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtɪd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
Her round , brown cheeks glowed pink ; her lips were parted in a low ,
她 圆形的 , 棕色的 脸颊 发光 粉色的 ; 她 嘴唇 是 分手了 在 一个 低的 ,
她圆润的棕色脸颊泛起淡淡的粉红；她的嘴唇微微张开，

[ˈtu:nləs] [sɔ:ŋ] ([ˈtu:nləs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈstænli] [kʊd; kəd][ˈnevər] [get][ə; eɪ] [tu:n] [raɪt]) .
tuneless song (tuneless because Stanley could never get a tune right) .
无调性 歌曲 (无调性 因为 斯坦利 可以 绝不 得到 一个 调 正确的) .
一首跑调的歌（之所以跑调，是因为斯坦利总是唱不好调）。

[aɪˈti:] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; hær] [ˈhæpɪnəs] , [rɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaɪv]
It expressed her happiness , relieved the pressure of her joy at being alive
它 表达 她 幸福 , 松了口气 这 压力 的 她 喜悦 在 存在 活
.
:
.
它表达了她的喜悦，缓解了她因活着而感受到的快乐所带来的压力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !
Such a day !
这样的 一个 天 !
真是美好的一天！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] !
Such a bicycle !
这样的 一个 自行车 !
这样的自行车！

[sʌtʃ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [er] !
Such sweet and merry air !
这样的 甜的 和 欢乐 空气 !
多么甜美欢快的空气啊！

[ʃi:; ji] [stɔ:pt] , [gɑ:t][ɔ:f][hɜ:r; hær] [ˈbaɪsɪkl] , [lent] [aɪˈti:] [əˈgenst] [ə; eɪ] [geɪt] ,
She stopped , got off her bicycle , leant it against a gate ,
她 停止 , 得到 离开 她 自行车 , 倾斜 它 反对 一个 门 ,
她停下车，下了自行车，把车靠在栅栏门上。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ˈsterɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡri:n] [ɡlu:m] .
and lay down flat on her back in the wood , staring up into the green gloom .
和 躺 向下 平坦的 在 她 后退 在 这 木头 , 凝视 向上 进入 这 绿色的 愁云 .
她仰面躺在树林里，凝视着绿色的幽暗处。

[ˈlʌndən] , [ˈdenmən] , [hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi] , [wɜːr; wəɹ][ˈfɑːr] [ɔːf] .
London , Denman , her baby , were far off .

伦敦 , 丹曼 , 她 婴儿 , 是 远的 离开 .

伦敦、丹曼和她的孩子都远在天边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] .
She was alone with beauty .

她 曾是 独自的 和 美丽 .

她独自一人与美相伴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ɪts] [ˈfliːtɪŋ] [ˈɛkskwɪzɪtnəs] , [ɪts] [stɪl] , [ˈfrædʒ(ə)l]
She was passionately realising the moment , its fleeting exquisiteness , its still , fragile beauty .

她 曾是 热情地 意识到 这 片刻 , 它是 转瞬即逝 精致 , 它是 仍然 , 脆弱的美丽 .

她满怀热情地感受着这一刻，它转瞬即逝的精致，它静谧而脆弱的美丽。

[soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [soʊ] [freɪl] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈtrænzətɔːri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] ,
So exquisite it was , so frail and so transitory , that she could have wept ,

所以 精美的 它 曾是 , 所以 脆弱 和 所以 短暂的 , 那 她 可以 有 哭泣 ,

它如此精致，如此脆弱，如此短暂，以至于她几乎要哭了。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] .
even as she clasped it close .

甚至 作为 她 紧握 它 关闭 .

即使她紧紧地攥着它。

[tuː; tə] [ˈseɪvər] [ðə; ði] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv][ˈmoʊmənts] , [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðəm; ðəm] [æz; əz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪn] -
To savour the loveliness of moments , to bathe in them as in a wine -

到 品尝 这 可爱 的 时刻 , 到 洗澡 在 他们 作为 在 一个 葡萄酒 -

[ɡoʊld] , [sʌn] - [wɔːmd] [siː] ,
gold , sun - warmed sea ,

金子 , 太阳 - 温暖 海 ,

去品味美好时光，去沉浸其中，如同沐浴在阳光温暖的金色海洋里。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] — [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪf] .
and then to pass on to the next — that was life .

和 然后 到 经过 在 到 这 下一个 — 那 曾是 生活 .

然后将生命传递给下一个人——这就是人生。

[ðen] , [ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [lɔːst] [ɪts] [ˈkiːnnəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [əˈləʊn]
Then , presently , the moment lost its keenness , and she was no longer alone

然后 , 目前 , 这 片刻 丢失的它是 敏锐 , 和 她 曾是 不 更长 独自的

[wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] .
with beauty .

和 美丽 .

随后，那一刻的美好不再那么强烈，她也不再独自享受美景了。

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi] [broʊk] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] .
Her husband and her baby broke the charmed circle , looking in .

她 丈夫 和 她 婴儿 打破 这 迷住了 圆圈 , 寻找 在 .

她的丈夫和孩子打破了魔法圈，向里张望。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðəm; ðəm] !
How she loved them !

如何 她 喜爱 他们 !

她多么爱他们啊！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɒk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['sʌmθɪŋ] ; [hɜ:r; həɹ] ['lʊnli:nəs] , [ðæt] [kwɪr] , [ˈɪrɪ]
But they took from her something ; her loneliness , that queer , eerie
但 他们 采取 从 她 某物 ; 她 孤独 , 那 酷儿 , 怪异
[ˈseprətnəs] ,
separateness ,
分离 ,

但他们从她身上夺走了一些东西：她的孤独，那种怪异、令人不安的疏离感。

[ðæt] [ˈʊnli] ['bætʃələz] [ænd; ənd] ['spɪnstər] [noʊ] .
that only bachelors and spinsters know .
那 仅有的 单身汉 和 老处女 知道 .

只有单身汉和老处女才知道的秘密。

[ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] , [tu:; tə] [noʊ] [aɪˈti:] , [bi:; bi] [ʌnə'tætʃt] , [ˈvɜ:rdʒɪn] ['bætʃələz] [ænd; ənd] ['spɪnstər] ;
They need not , to know it , be unattached , virgin bachelors and spinsters ;
他们 需要 不是 , 到 知道 它 , 是 未连接的 , 处女 单身汉 和 老处女 ;
[lʌv] [dʌz] [nɑ:t] [spɔɪl] [ˈseprətnəs] ,
love does not spoil separateness ,
爱 做 不是 剧透 分离 ,

他们不必是单身、未婚的男女才能明白这一点；爱情并不会破坏分离。

[bʌt; bət] ['haʊshəʊldz] [du:] .
but households do .
但 家庭 做 .

但家庭用户确实有。

[ˈstænlɪ] [rouz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [brʌʃt] [ðə; ði] [paɪn] - [ˈni:dlz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ni:t] [kloʊðz]
Stanley rose to her feet , brushed the pine - needles from her neat clothes
斯坦利 玫瑰 到 她 脚 , 刷过 这 松树 - 针 从 她 整洁的 衣服
[ænd; ənd] [ʌnˈtaɪdɪ] [her] ,
and untidy hair ,
和 凌乱 头发 ,

斯坦利站起身，拂去整洁的衣服和凌乱的头发上的松针。

[pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['seɪləɹ] - [hæt][ænd; ənd][gɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['baɪsɪkl]
put on her sailor - hat and got on her bicycle
放 在 她 水手 - 帽子 和 得到 在 她 自行车

她戴上水手帽，骑自行车。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[əˈɡen] .
again .
再次 .

再次。

[brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sləʊp] [daʊn] .
Before her there was a long slope down .
前 她 那里 曾是 一个 长的 坡 向下 .

她面前是一段长长的下坡路。

[tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] , ['breɪklɪs] , [fi:t] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [rest] , [wʌz; wəz] [laɪk] ['flaɪŋ] .
To take it , brakeless , feet up on the rest , was like flying .
到 拿 它 , 无刹车 , 脚 向上 在 这 休息 , 曾是 喜欢 飞行 .

骑着它，不刹车，双脚放在支架上，就像在飞一样。

[ˈstænlɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] , [ə; eɪ] [waɪf] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['mʌðər] ;
Stanley was no longer a mystic , a wife or a mother ;
斯坦利 曾是 不 更长 一个 神秘 , 一个 妻子 或者 一个 母亲 ;

斯坦利不再是神秘主义者、妻子或母亲；

[ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɔɪdəni] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [əʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] .
she was a hoydenish little girl out for a holiday .
她 曾是 一个 假小子 小的 女孩 出去 为了 一个 假期 .

她是个爱扮俏皮的小女孩，出来度假了。

[ʃiː, ji] [ri:tʃt] [ˈweɪbrɪdʒ] [ˈsteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈtreɪnd] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːlɪŋ] ,
She reached Weybridge station and entrained for London in one of the halting ,
她 达到 韦布里奇 车站 和 被卷入 为了 伦敦 在 一 的 这 停止 ,
[smoʊk] - [pɔːld; pæld] ,
smoke - palled ,
抽烟 - 苍白 ,

她抵达韦布里奇车站，搭乘一辆行驶不稳、烟雾弥漫的火车前往伦敦。

[ˈkrɔːlɪŋ] [treɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
crawling trains of the period .
爬行 火车 的 这 时期 .

那个时期的缓慢行驶的火车。

[ɪn] [aɪ ˈtiː] [ʃiː, ji] [ri:d] [ˈɪbsənz] “ [ˈdɑːlz] [haʊs] ,
In it she read Ibsen's “ Doll's House ,
在 它 她 读 易卜生的 “ 娃娃的 房子 ,

她在里面读了易卜生的《玩偶之家》，

“ [fɔːr; fər] [ʃiː, ji] [ænd; ənd] [ˈdenmən] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [nekst] [wi:k] [æt; ət] [ðə; ði]
“ for she and Denman were going to see it next week at the
” 为了 她 和 丹曼 是 去 到 看 它 下一个 星期 在 这

[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈθiːətər] .
Independent Theatre .
独立的 剧院 .

因为她和丹曼下周要去独立剧院看这部剧。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪ] !
What a play !
什么 一个 玩 !

精彩的演出！

[wʌt] [ˈmɔːrəlaɪz] !
What moralising !
什么 道德说教 !

真是说教！

[wʌt] [ˈpɜːrpəs] !
What purpose !
什么 目的 !

有什么目的！

[wʌt] [dɪˈplɔːrəbl] [səˈlemnəti] !
What deplorable solemnity !
什么 可悲的 严肃 !

多么令人悲哀的庄严！

[ðer; ðər] [siːmd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪk(ə)] [əˈmʌŋ] [huːm]
There seemed , to the set of light - hearted and cynical aesthetes among whom
那里 似乎 , 到 这 放 的 光 - 心地 和 愤世嫉俗 唯美主义者 之中 谁
[ˈstænlɪ] [muːvd] ,
Stanley moved ,
斯坦利 已搬 ,

在斯坦利所处的这群轻松诙谐又愤世嫉俗的唯美主义者眼中，似乎

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt] “ [ə; eɪ] [ˈdɑːlz] [haʊs] ” [bʌt; bət] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
nothing to do about “ A Doll's House ” but to laugh at it .
没有什么 到 做 关于 “ 一个 娃娃的 房子 ” 但 到 笑 在 它 .

对于《玩偶之家》，除了嘲笑它之外，别无他法。

[ði:z] [streɪndʒ] , [ˈsɑ:ləm] [ˌskændɪˈneɪvɪ:ənz] !
These strange , solemn Scandinavians !
这些 奇怪的 , 庄严 斯堪的纳维亚人 !

这些古怪又严肃的斯堪的纳维亚人!

[ˌjet] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃərd] [ˈri:dəz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈsɪriəsli] ,
Yet numbers of cultured readers in England took it seriously ,
然而 数字 的 有文化的 读者 在 英格兰 采取 它 严重地 ,
然而, 英国有不少有文化修养的读者却认真对待了它。

[æz; əz] [ˈkʌltʃərd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈri:dəz] [ʌv] [tu:; tə] [teɪk] [ˈfɔ:rən] [pleɪz] .
as cultured English readers love to take foreign plays .
作为 有文化的 英语 读者 爱 到 拿 外国的 演出 .

有教养的英国读者喜欢阅读外国戏剧。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd] [faɪn] , [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˈgɑ:sp(ə)] .
They found it impressive and fine , almost a gospel .
他们 成立 它 感人的 和 美好的 , 几乎 一个 福音 .

他们觉得这本书令人印象深刻, 非常精彩, 几乎堪称经典。

[ˈfɜ:rðər] , [ðə; ði] [ˌbʊrˈʒwɑ:] , [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌsti:nz] ,
Further , the bourgeois , the Philistines ,
更远 , 这 资产阶级 , 这 非利士人 ,

此外, 资产阶级, 非利士人,

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪnˈækjərətli] [sed] [tu:; tə] [spend] [mɔ:ɹ] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɪn][ðə; ði]
the people who are inaccurately said to spend more time than the elect in the
这 人们 WHO 是 不准确 说 到 花费 更多的 时间 比 这 选 在 这
[stri:t] ([waɪ] [ɪz] [ðɪs] [biˈli:vð] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
street (why is this believed of them ?
街道 (为什么 是 这 相信 的 他们 ?

那些被错误地认为比精英阶层花更多时间在街上的人(为什么人们会这样认为?)

), [mɑ:kt] [æt; ət][ˌaɪ ˈti:] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][mɑ:st; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] ,
) , mocked at it , so that there must be something in it , for ,
) , 嘲笑 在 它 , 所以 那 那里 必须 是 某物 在 它 , 为了 ,
(, 并嘲笑它, 所以它肯定有其道理, 因为,

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] ([ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz][nɑ:t] , [ˌaɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]) ,
as has been well said (or if it has not , it should have been) ,
作为 有 到过 出色地 说 (或者如果 它 有 不是 , 它 应该 有 到过) ,

正如一些人已经说过的那样(或者如果没有人说过, 那也应该有人说过),

[məˈdʒɔritɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [rɔ:ŋ] .
majorities are always wrong .
多数派 是 总是 错误的 .

多数人的判断总是错误的。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sed] [ˈstænlɪ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , “ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈkʌltɪvertɪd] [ˈpi:p(ə)] [laɪk] [træktz] .
“ **The fact is , “ said Stanley to herself , “ the fact is , cultivated people like tracts .**
“ 这 事实 是 , “ 说 斯坦利 到 她自己 , “ 这 事实 是 , 栽培 人们 喜欢 小册子 .
“事实是,”斯坦利自言自语道, “事实是, 受过良好教育的人喜欢小册子。”

[ɪˈspeʃəli] [ˈkʌltɪvertɪd] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [træktz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] .
Especially cultivated women like tracts about their own emancipation .
尤其 栽培 女性 喜欢 小册子 关于 他们的 自己的 解放 .

尤其有教养的女性喜欢阅读关于自身解放的小册子。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðeə(r)] [raɪt]
And , of course , in a way , they're right
和 , 的 课程 , 在 一个 方式 , 它们是 正确的

当然, 从某种意义上说, 他们的说法是对的.....

[bʌt; bət] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]

But plays with purposes : : : :
但 演出 和 目的

但它也有其目的.....

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈstænli] , [huːm] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm]

" It will be observed that Stanley , whom nature had made to welcome
" 它 将要 是 观察到 那 斯坦利 , 谁 自然 有 制成 到 欢迎

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [werˈevər] [faʊnd] ,

purposes wherever found ,
目的 无论 成立 ,

“人们会注意到，斯坦利天生乐于接受任何形式的帮助，无论在哪里，

[hæd; həd] [wel] [əˈsɪməleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlɪtəreri] [gruːp] ,

had well assimilated the spirit of her literary group ,
有 出色地 同化 这 精神 的 她 文学 团体 ,

她很好地吸收了她所在文学团体的精神，

[wɪtʃ] [prɪˈfɜːrd] [ɑːrt][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɑːrt][ˈoʊnli] .

which preferred art to be for the sake of art only .
哪个 首选 艺术 到 是 为了 这 清酒 的 艺术 仅有的 .

他们认为艺术应该纯粹为了艺术而艺术。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] [ˈvɪki] [sed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈzaɪtgaɪst] .

She had , as Vicky said of her , so much Zeitgeist .
她 有 , 作为 维姬 说 的 她 , 所以 很多 时代精神 .

正如维姬所说，她很有时代精神。

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

What seemed to her and
什么 似乎 到 她 和

在她看来，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[hɜːr; hər] [frendz] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdrɑːmə][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [laɪt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkɑːmədi] , [fʊl] [ʌv; əv]

her friends the good drama of the moment was light social comedy , full of
她 朋友们 这 好的 戏剧 的 这 片刻 曾是 光 社会的 喜剧 , 满的 的

[geɪ] ,

gay ,
同性恋 ,

她的朋友们认为，当下最精彩的戏剧是一部轻松的社会喜剧，充满了同性恋元素。

[ˈspɑːrklɪŋ] [ˈnɑːnsens] [ænd; ənd][ˈepɪgræmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈepɪgræmz] .

sparkling nonsense and epigrams for the sake of epigrams .
闪闪发光 废话 和 警句 为了 这 清酒 的 警句 .

华而不实的胡言乱语和为了格言而格言的格言。

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][ˈmɔːrd(ə)nt][wɪt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ʃɔː] ,

Or the more profound and mordant wit of Mr . George Bernard Shaw ,
或者 这 更多的 深刻的 和 媒染剂 有 的 先生 . 乔治 伯纳德 肖 ,

或者乔治·萧伯纳先生更为深刻辛辣的幽默，

[huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [raɪt] [pleɪz] .

who had lately begun to write plays .
WHO 有 最近 开始 到 写 演出 .

他最近开始创作剧本。

[ˈmɪstər] . [ɔ:] [hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] , [ˈpɜ:rpəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɪt] [ˈkærid] [aɪˈti:] [ɔ:f] .
Mr Shaw had , indeed , purpose , but his wit carried it off .
先生 肖 有 , 的确 , 目的 , 但 他的 有 携带 它 离开 .
肖先生的确有他的目的, 但他的机智使之成功。

[ˌwɔ:tərˈlu:; ˌwɑ:tərˈlu:] .
Waterloo .
滑铁卢 .
滑铁卢。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv] - [gɑ:t][ðer; ðər][æt; ət][ləst] .
Even the trains of 1891 got there at last .
甚至 这 火车 的 - 得到 那里 在 最后的 .
就连1891年的火车最终也到达了那里。

[ˈstænli] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbaɪsɪkl] .
Stanley went to look for her bicycle .
斯坦利 去 到 看 为了 她 自行车 .
斯坦利去找她的自行车了。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈwi:lɪŋ] [aɪˈti:] [ɔ:f] ,
Finding it and wheeling it off ,
寻找 它 和 惠灵 它 离开 ,
找到它并把它推走。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
she felt herself to be one of the happiest persons in the station .
她 毛毡 她自己 到 是 一 的 这 最快乐 人 在 这 车站 .
她觉得自己是车站里最快乐的人之一。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] .
She had everything .
她 有 一切 .
她拥有一切。

[ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] , [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ə; eɪ] [ˈhaʊs] , [ˈfri:dəm] , [ʌv] , [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l]
A bicycle , a husband , a baby , a house , freedom , love , literary and social
一个 自行车 , 一个 丈夫 , 一个 婴儿 , 一个 房子 , 自由 , 爱 , 文学 和 社会的
[ɑ:pərˈtu:nəti] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈfrendz] .
opportunity , charming friends .
机会 , 迷人 朋友们 .
一辆自行车、一个丈夫、一个孩子、一栋房子、自由、爱情、文学和社交机会、迷人的朋友。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [fəˈlɪsɪtəs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .
Life was indeed felicitous to such as she .
生活 曾是 的确 幸福的 到 这样的 作为 她 .
像她这样的人, 生活的确幸福美满。

“ [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈleɪbər] [kəˈmɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈplækɑ:dz] [ˈfəʊtɪd] .
“ **Progress of Royal Labour Commission ,** ” **the newspaper placards shouted .**
“ 进步 的 皇家 劳动 委员会 , ” 这 报纸 标语牌 喊叫 .
“皇家劳工委员会取得进展!”报纸上的标语牌这样写道。

“ [mɔ:r] [el] . [si:] . [si:] . [ˈskændlɪz] .
“ **More L . C . C . scandals .**
“ 更多的 L . C . C . 丑闻 .
“更多低成本航空公司丑闻。”

[ˈfri:] [bræs] [ˈbəndz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] !
Free brass bands for the poor !
自由的 黄铜 乐队 为了 这 贫穷的 !
免费为穷人提供铜管乐队!

“ [ˈstænlɪ] [fraʊnd] .
” **Stanley frowned** .
” 斯坦利 皱眉 .

斯坦利皱起了眉头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdæmnəbl̩] [wɜːrld] , [ˈæftər][ɔːl] .
It was a damnable world , after all .
它 曾是 一个 该死的 世界 , 后 全部 .

那终究是个糟糕透顶的世界。

[ə; eɪ] [ˈvʌlgər] , [ˈgrʌdʒɪŋ] , [græbɪŋ] [wɜːrld] .
A vulgar , grudging , grabbing world .
一个 庸俗 , 勉强地 , 抓取 世界 .

一个粗俗、吝啬、贪婪的世界。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈeɪmi] , [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv]
The voice of the press was as the shrill voice of Amy , the wife of
这 嗓音 的 这 按 曾是 作为 这 尖锐 嗓音 的 艾米 , 这 妻子 的
[ˈmɔːrɪs] .
Maurice .
莫里斯 .

媒体的声音就像莫里斯的妻子艾米尖锐的声音一样。

“ [friː] [bræs] [ˈbændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] !
” **Free brass bands for the poor !**
” 自由的 黄铜 乐队 为了 这 贫穷的 !

“为穷人提供免费铜管乐队！ ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈeɪmi] [wʊd] [seɪ][aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪli] , [ˈdʒaɪbɪŋ] [læf] .
” **That was how Amy would say it , with her silly , gibing laugh** .
” 那 曾是 如何 艾米 会 说 它 , 和 她 愚蠢的 , 吉宾 笑 .

“艾米就是这样说的，带着她那傻乎乎的、嘲讽的笑声。”

[ˈiːv(ə)n] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [haʊ] [ˈɜːrvɪŋ] [wʊd] [seɪ][aɪ ˈtiː] .
Even , a little , how Irving would say it .
甚至 , 一个 小的 , 如何 欧文 会 说 它 .

甚至有点像欧文会说的那样。

[bʌt; bət] [ˈɜːrvɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði][deməˈkrætɪk] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkaʊntɪ]
But Irving , though he despised the democratic ways of the London County
但 欧文 , 尽管 他 被鄙视的 这 民主 方式 的 这 伦敦 县

[ˈkaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

但是，尽管欧文鄙视伦敦郡议会的民主方式，

[ænd; ənd] [friː] [bræs] [ˈbændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪli] [ɔːr][ˈspɪɪtʃ(ə)l] .
and free brass bands for the poor , was not silly or spiteful .
和 自由的 黄铜 乐队 为了 这 贫穷的 , 曾是 不是 愚蠢的或者 恶毒的 .

为穷人提供免费的铜管乐队，这既不愚蠢也不恶毒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ˈfɪlɪstiːn] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [stɔːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
He was merely a delightful , philistine young gentleman on the Stock Exchange .
他 曾是 仅仅 一个 愉快 , 庸俗 年轻的 绅士 在 这 库存 交换 .

他只不过是证券交易所里一个令人愉悦、略显庸俗的年轻绅士而已。

[ˈstænlɪ] [ˈbaɪsɪkəld] ([əˈmɪd] [ˈperɪlz] [les] [greɪt] , [les] [ˈnuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðæn; ðən] [naʊ])
Stanley bicycled (amid perils less great , less numerous in the year 1891 than now)
斯坦利 骑自行车 (之中 危险 较少的 伟大的 , 较少的 很多的 在 这 年 - 比 现在)

[tuː; tə] [mɑːrgəˈretə] [striːt] ,
to Margaretta Street ,
到 玛格丽塔 街道 ,

斯坦利骑自行车（在1891年，骑行的危险远没有现在这么大、那么多）前往玛格丽塔街。

[ˈtʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] , [smɔ:l] , [ˈdɪndʒi] , [waɪt] ,
There was the house , small , dingy , white ,
那里 曾是 这 房子 , 小的 , 昏暗的 , 白色的 ,

那里有一栋房子, 又小又脏, 是白色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡri:n] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [skwer] [ʌv; əv] [frʌnt] [ˈɡɑ:rdn] .
with a green door and a tiny square of front garden .
和 一个 绿色的 门 和 一个 微小的 正方形 的 正面 花园 .

门是绿色的, 前面还有一个小小的方形花园。

[ˈstænlɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈlætʃki:] , [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ɡri:n] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
Stanley found her latchkey , flung open the green door with a kind of
斯坦利 成立 她 锁钥匙 , 扔 打开 这 绿色的 门 和 一个 种类 的
[ɪmˈpetʃuəs] , [ˈhæpi] [ˈi:gərnəs] ,
impetuous , happy eagerness ,
浮躁 , 快乐的 渴望 ,

斯坦利找到了她的钥匙, 带着一种急切而快乐的兴奋, 一把推开了那扇绿色的门。

[ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɔ:l] .
and came face to face with her husband in the little hall .
和 来了 脸 到 脸 和 她 丈夫 在 这 小的 大厅 .

她在小厅里与丈夫不期而遇。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 113**]
[页 -]

[第113页]

“ [həˈloʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈkwɪzɪkli] [ˈsɜrveɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
“ **Hullo , he said , and quizzically surveyed her , up and down ,**
” 你好 , ” 他 说 , 和 疑惑地 调查 她 , 向上 和 向下 ,

“你好,”他说道, 然后疑惑地上下打量着她。

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [bloʊn] [her] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃi:ks] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ni:t] , [ˈru:miˈrəmi]
from her blown hair and flushed cheeks to her neat , roomy
从 她 吹 头发 和 酡 脸颊 到 她 整洁的 , 宽敞
[ˈnɪkəbɔ:kərz] [ænd; ənd] [staʊt] [broʊgz] .
knickerbockers and stout brogues .
尼克博克 和 肥硕 布洛克鞋 .

从她蓬乱的头发和泛红的脸颊, 到她整洁宽松的灯笼裤和结实的布洛克鞋。

“ [həˈloʊ] . ”
“ **Hullo .** ”
” 你好 . ”

“你好。”

“ [həˈloʊ] , [den] .
“ **Hullo , Den .**
” 你好 , 丹 .

“你好, 丹。”

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] - [raɪd] .
I've had the rippingest ride .
我已经 有 这 - 骑 .

我经历了一段无比刺激的旅程。

[ˈhaʊz] [ˈbeɪbi] ?
How's baby ?
怎么样 婴儿 ?

宝宝怎么样了？

[ænd; ənd] [jɔ:ɾself] ? "
And yourself ? "
和 你自己 ? "

你呢？

" [bəʊθ] [ˈflɜ:riʃ] , [aɪ] [bɪˈli:v]
" Both flourish , I believe
" 两个都 繁荣 , 我 相信

我认为两者都会蓬勃发展.....

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:v] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] ?
You know we've people to dinner to - night ?
你 知道 我们已经 人们 到 晚餐 到 - 夜晚 ?

你知道我们今晚有客人来吃饭吗？

[ju:v] [nɑ:t] [left] [jɔ:ɾself] [ə; ei] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ? . . .
You've not left yourself a great deal of time , have you ? . . .
你已经 不是 左边 你自己 一个 伟大的 交易 的 时间 , 有 你 ? . . .

你留给自己的时间不多，是吗？

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [jʊr; jər] [best] , [maɪ] [dɪr] [ɡɜ:rl] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] . "
You don't look your best , my dear girl , if I may say so . "
你 不 看 你的 最好的 , 我的 亲爱的 女孩 , 如果 我 可能 说 所以 . "

恕我直言，亲爱的姑娘，你看上去不太好看。

" [noʊ] , [aɪ] [ɪkˈspekt] [nɑ:t] ; [aɪm] [bləʊn] [tu:; tə] [ˈbɪts] .
" No , I expect not ; I'm blown to bits .
" 不 , 我 预计 不是 ; 我是 吹 到 比特 .

“不，我估计不会；我被炸得粉碎。”

[wɒts] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] ?
What's it matter ?
是什么 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[kʌm] [ɑ:n] , [den] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [bəʊθ] [ˈhɜ:ri] .
Come on , Den , we must both hurry .
来 在 , 丹 , 我们 必须 两个都 匆忙 .

丹，快点，我们俩都得抓紧时间了。

" [ʃi:; ʃi] [ræn] [ʌpˈsterz] , [tɜ:rnd] [hɑ:t] [ˈwɔ:tər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bəθ] , [ˈtɪptəʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [wer]
" She ran upstairs , turned hot water into the bath , tiptoed into the nursery where
" 她 跑 楼上 , 转向 热的 水 进入 这 洗澡 , 踮着脚尖 进入 这 苗圃 在哪里

[hɜ:r; hər] [sʌn] [slept] ,
her son slept ,
她 儿子 睡着了 ,

她跑上楼，打开浴缸里的热水，蹑手蹑脚地走进儿子睡觉的婴儿房。

[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] .
and back to her room .
和 后退 到 她 房间 .

然后她回到了自己的房间。

[ˈdenmən] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] , [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔ:r] .
Denman was in his dressing - room , beyond the open door .
丹曼 曾是 在 他的 敷料 - 房间 , 超过 这 打开 门 .

丹曼当时在他的更衣室里，就在敞开的门外。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [raɪd] , [den] . ['weɪbrɪdʒ] [wei] . ”
“ **I've had a lovely ride , Den . Weybridge way .** ”
“ 我已经 有 一个 迷人的 骑 , 丹 : 韦布里奇 方式 : ”
“ 丹, 我一路都很愉快。韦布里奇方向。”

“ [glæd][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .
“ **Glad you enjoyed it .**
“ 高兴的 你 享受 它 :
“ 很高兴你喜欢。”

[bʌt; bət] ['lʌvliːz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrd] .
But lovely's the wrong word .
但 可爱的 这 错误的 单词 :
但“可爱”这个词用得不太恰当。

['eniθɪŋ] [les] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðʊʊz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['gɑːrmənts][aɪ] ['nevər] [sɔː] .
Anything less lovely than a woman in those unspeakable garments I never saw .
任何事物 较少的 迷人的 比 一个 女士 在 那些 无法形容 服装 我 绝不 锯 :
没有什么比穿着我从未见过的那种难以言喻的服装的女人更不讨人喜欢的了。

[aɪ] [dɪ'test] [ðem; ðəm] .
I detest them .
我 厌恶 他们 :
我讨厌他们。

['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] ['greɪsf(ə)l] , ['treɪlɪŋ] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz]
Women ought to wear graceful , trailing things always
女性 应该 到 穿 优美 , 尾随 事物 总是
女人应该总是穿着优雅飘逸的服饰.....

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ][duː][aɪ 'ti:] .
I can't think why you do it .
我 不能 思考 为什么 你 做 它 :
我实在想不明白你为什么要这么做。

[jɔː; jər] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [mʌst; məst][biː; bi] ['sædli] [dɪ'fektɪv] . “
Your sense of beauty must be sadly defective .”
你的 感觉 的 美丽 必须 是 令人遗憾的是 有缺陷的 : “
你的审美观肯定有缺陷。

“ ['bjuːti] — [oʊ] , [wel] , [ɪts] [kən'viːniəns] [ðæt] ['mætərz] [moʊst] , ['fɔːrli] .
“ **Beauty — oh , well , it's convenience that matters most , surely .**
“ 美丽 — 哦 , 出色地 , 它是 方便 那 事情 最多 , 一定 :
“至于美观嘛, 嗯, 当然, 便利才是最重要的。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['veri] [fjuː] ['mɑːdərn] [kloʊðz] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
For that matter , very few modern clothes , male or female , are beautiful .
为了 那 事情 , 非常 很少 现代的 衣服 , 男性 或者 女性 , 是 美丽的 :
事实上, 无论是男装还是女装, 真正称得上漂亮的现代服装寥寥无几。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ʌɡli] .
But I don't think these are ugly .
但 我 不 思考 这些 是 丑陋的 :
但我并不觉得它们丑。

[wʌn] [kɑːnt] [treɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [ɪts] [ə; eɪ][dɜːrti] [trɪk] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl]
One can't trail all the time ; it's a dirty trick on foot and dangerous on a bicycle
— 不能 踪迹 全部 这 时间 ; 它是 一个 肮脏的 诡计 在 脚 和 危险的 在 一个 自行车
“
“
: “
: “
: “
你不能一直尾随; 步行尾随是卑鄙的伎俩, 骑自行车尾随则很危险。

“ [its] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈelɪɡənt] , [ˈdʒɜːrti][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ˈfrʌmpɪʃ] , [ˈkliːn] [ænd; ənd]
“ **It's better to be elegant , dirty and dangerous than frumpish , clean and**
“ 它是 更好的 到 是 优雅的 , 肮脏的 和 危险的 比 邋遢的 , 干净的 和
[seɪf] .
safe .
安全的 .

“优雅、肮脏、危险比邋遢、干净、安全要好。”

[ðæts] [æn; ən][ˈepɪgræm] .
That's an epigram .
那就是 一个 警句 .

这是一句警句。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈwɪmɪn] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə] [ɪnˈdɒldʒ] [ɪn] [ækˈtɪvətɪz] , [ˈiːðər] [ʌv; əv][ˈbɔːdi][ɔːr][maɪnd] ;
The fact is , women ought never to indulge in activities , either of body or mind ;
这 事实 是 , 女性 应该 绝不 到 放纵 在 活动 , 任何一个 的 身体 或者 头脑 ;
事实上, 女性不应该沉迷于任何活动, 无论是身体上的还是精神上的;

[ɪts] [nɑːt][ðer; ðər][rɒl] .
it's not their rôle .
它是 不是 他们的 角色 .

这不是他们的职责。

[ðeɪ] [kɑːnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡreɪsfəli] .
They can't do it gracefully .
他们 不能 做 它 优雅地 .

他们无法优雅地完成这件事。

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ **[Pg 114]**
“ [页 -]

“[第 114 页]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðen] , [pɜr] [θɪŋz] ?
“ **What do you want them to do then , poor things ?**
“ 什么 做 你 想 他们 到 做 然后 , 贫穷的 事物 ?

“那你们想让他们怎么办, 可怜的孩子?”

[dʒʌst][sɪt] [əˈbaʊt] ? “
Just sit about ? “
只是 坐 关于 ? “

就这么坐着吗?

“ [priˈsaɪsli] [ðæt] .
“ **Precisely that** .
“ 恰恰 那 .

“正是如此。”

[juːv] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈækjərətli] , [ɪf] [nɑːt] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪfli] .
You've expressed it accurately , if not very beautifully .
你已经 表达 它 准确 , 如果 不是 非常 非常漂亮 .

你的表达很准确, 虽然不够优美。

[æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ɪˈnɜːrʃə] [ɪz] [wʌt] [ɪz][rɪˈkwaɪəd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] . . .
An elegant inertia is what is required of women . . .
一个 优雅的 惯性 是 什么 是 必需的 的 女性 . . .

女性需要具备一种优雅的沉稳.....

[wʌt] [ɑːn] [zɜːrθ] [hæz; həz] [ðæt] [gɜːrl] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [blæk] [sɔːks] ? . . .
what on earth has that girl done with my black socks ? . . .
什么 在 地球 有 那 女孩 完毕 和 我的 黑色的 袜子 ? . . .

那女孩到底把我的黑袜子弄到哪儿去了?

[ˈeni] [ækˈtɪvəti] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [kæn; kən][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz]
Any activity necessary to the human race can be performed by such men as
任何 活动 必要的 到 这 人类 种族 能 是 执行 经过 这样的 男人 作为
[ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ðəmˈselvz] .
are prepared to sacrifice themselves .
是 准备 到 牺牲 他们自己 .
凡是人类生存所必需的活动，都可以由那些愿意为之牺牲的人来完成。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈfemənɪn] [ˈpedlɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɑːn]
All this feminine pedalling about and playing ridiculous games and speaking on
全部 这 女性 踩踏板 关于 和 玩耍 荒谬的 游戏 和 请讲 在
[pˈlætʃːmz] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈbʊks] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɑːn] [kəˈmɪtɪz] — [lɔːrd] [seɪv] [juːˈes] . “
platforms and writing books and serving on committees — Lord save us . ”
平台 和 写作 图书 和 服务 在 委员会 — 主 节省 我们 . “
女性们到处奔波，玩着荒唐的游戏，在各种平台上演讲，写书，在各种委员会任职——老天保佑我们吧。”

“ [ðeid] [get] [ˈɔːfli] [fæt] , [jʊr; jər] [ˈsɪtɪŋ] - [əˈbaʊt] [ˈfiːmeɪl] ; [ðei] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈgreɪsf(ə)] [lɔːŋ] .
“ **They'd get awfully fat , your sitting - about females ; they wouldn't be graceful long** .
” 他们会 得到 非常 胖的 , 你的 坐着 - 关于 女性 ; 他们 不会 是 优美 长的 .
“那些整天坐着不动的女人会变得非常胖；她们不会一直保持优雅的姿态。”

[ˈhɜːri] [ʌp] , [den] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [leɪt] , [nɔːt][aɪ] . “
Hurry up , Den , or you'll be late , not I . ”
匆忙 向上 , 丹 , 或者 你会 是 晚的 , 不是 我 . “
丹，快点，不然你会迟到，我可不会。

“ [wiː; wi][jæl; jəl][bəuθ][biː; bi] [leɪt] .
“ **We shall both be late** .
” 我们 将 两个都 是 晚的 .
我们俩都会迟到。

[aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
It matters very little .
它 事情 非常 小的 .
这无关紧要。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gests] [hæv; həv][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv]
If any of our guests have the bad taste to be punctual it will serve
如果 任何 的 我们的 客人 有 这 坏的 品尝 到 是 准时 它 将要 服务
[ðem; ðəm] [raɪt] .
them right .
他们 正确的 .
如果我们的客人中有人胆敢守时，那真是活该。

- [wəʊnt][biː; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] , [ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ɪz]
Crackanthorpe won't be punctual , anyhow , he never is
- 惯于 是 准时 , 无论如何 , 他 绝不 是
克拉克索普肯定不会准时，反正他从来就不准时.....

[meɪk] [jɔːrˈself] [ˈlʌvli] [tuː; tə] - [naɪt] , [stæn] ; [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [fərˈget] [ðʊʊz] [ˈɔːf(ə)] [ˈbluːmərz] .
Make yourself lovely to - night , Stan ; I want to forget those awful bloomers .
制作 你自己 迷人的 到 - 夜晚 , 斯坦 ; 我 想 到 忘记 那些 可怕 灯笼裤 .
斯坦，今晚好好打扮一下；我想把那条难看的灯笼裤忘掉。

[ðei] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [dʒʊʊk] [ɪn] [pʌntʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˈwʊmən] . “
They make you look like a horrible joke in Punch about the New Woman . ”
他们 制作 你 看 喜欢 一个 可怕 开玩笑 在 冲床 关于 这 新的 女士 . “
他们把你描绘得就像《Punch》杂志上关于新女性的糟糕笑话一样。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
” 出色地 ,
“出色地，

[aɪ'd] [ˈræðər] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [nu:] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən] [laɪk] [ðə; ði] - [ˈwʊmən] ([nɑ:t] [nu:]) - [ɪn] [ðə; ði]
I'd rather look like the New Woman than like the ' Woman (not new) ' in the
ID 相当 看 喜欢 这 新的 女士 比 喜欢 这 - 女士 (不是 新的) - 在 这
[seɪm] [ˈpɪktʃərz] — [ˌsæŋktɪˈmoʊniəs] [ˈɪdiəts]
same pictures — sanctimonious idiots
相同的 图片 — 伪善的 白痴
我宁愿看起来像“新女性”，也不愿像照片里那些“老女人”——自以为是蠢货.....

[ˈri:əli] , [den] , [jʊə(r)] [ˈsɪli] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] "
Really , Den , you're silly about women "
真的 , 丹 , 你是 愚蠢的 关于 女性 "
丹, 你真是太傻了, 居然对女人这么不屑一顾.....

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈɡɑ:dz] [seɪk] , " [sed] [ˈdenmən] , [ˈsmʌðəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] .
" Oh , for God's sake , " said Denman , smothered in his shirt .
" 哦 , 为了 神的 清酒 , " 说 丹曼 , 窒息 在 他的 衬衫 .
"哦, 我的天哪," 丹曼说着, 被衬衫裹得严严实实。

[ˈstænlɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbæθru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈhju:mər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sæŋ]
Stanley went to the bathroom with a touch of ill - humour , which she sang
斯坦利 去 到 这 浴室 和 一个 触碰 的 患病的 - 幽默 , 哪个 她 唱
[əˈweɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] ,
away , like a kettle ,
离开 , 喜欢 一个 壶 ,
斯坦利带着一丝不悦去了洗手间, 她像烧水壶一样把这不悦唱了出去。

[ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sti:m] .
in clouds of steam .
在 云 的 蒸汽 .
在滚滚蒸汽中。

[ˈdenmən] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtu:nləs] [sɔ:ŋ] , [wɪnst] [ɪn] [əˈmju:zd] [dɪsˈteɪst] .
Denman , hearing the tuneless song , winced in amused distaste .
丹曼 , 听力 这 无调性 歌曲 , 畏缩 在 觉得好笑 厌恶 .
丹曼听到这首跑调的歌, 带着好笑的厌恶皱起了眉头。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [bæθ] [hɪmˈself] .
As a matter of fact , he would have liked a bath himself .
作为 一个 事情 的 事实 , 他 会 有 喜欢 一个 洗澡 他自己 .
事实上, 他自己也想洗个澡。

[[ˌpi:ˈdʒi: -] -
[**Pg 115**] **11**
[页 -] -

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmæʃər]
A YOUNG MASHER
一个 年轻的 捣碎器
一位年轻的捣碎者

[haʊ] [əˈɡri:əb(ə)l] , [haʊ] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [haʊ] [fəˈstɪdiəs] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
How agreeable , how elegant and how fastidious were the young mashers of the
如何 同意 , 如何 优雅的 和 如何 挑剔 是 这 年轻的 捣碎器 的 这
[ˈɜ:rli] [ˈnaɪntɪz] !
early nineties !
早期的 九十年代 !
九十年代初的年轻调酒师们是多么令人愉快、多么优雅、多么讲究啊!

[wi:; wi] [jæl; ʃəl] [nɑ:t] [lʊk] [əˈpɑ:n] [ðər; ðər] [laɪk] [əˈɡen] .
We shall not look upon their like again .
我们 将 不是 看 之上 他们的 喜欢 再次 .
我们绝不会再见到像他们这样的人。

[di:ˈju] [ˈmɔ:riər] [hæz; həz] [ɪˈmɔrtəˌlaɪzd] [ðem; ðəm] ,
Du Maurier has immortalised them ,
杜 莫里埃 有 永垂不朽 他们 ,
杜穆里埃使他们永垂不朽,

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [wɪð; wɪθ][slɪm] [weɪsts] [ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊ] - [teɪld] [ˈi:vnɪŋ] [koʊts] [ænd; ənd] [klɪr] -
beautiful creatures with slim waists and swallow - tailed evening coats and clear -
美丽的 生物 和 苗条的 腰部 和 吞 - 有尾巴的 晚上 外套 和 清除 -
[kʌt] [pəˈtrɪʃn] [fɪtʃə] ,
cut patrician features ,
切 贵族 特征 ,
拥有纤细腰身、燕尾服般飘逸的晚礼服和清晰可见的贵族气质的美丽生物,

[ˈtʃætɪŋ] [tu:; tə][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rlɪd] [məʊðz] , [streɪt] [braʊz] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] ,
chatting to magnificent women with curled mouths , straight brows and noble ,
聊天 到 壮丽 女性 和 卷曲 嘴 , 直的 眉毛 和 高贵 ,
[ˈswi:pɪŋ] [ˈfɪgʃəz] .
sweeping figures .
扫荡 数据 .
与那些拥有迷人嘴角、笔直眉毛和高贵婀娜身姿的绝世佳人聊天。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪˈli:v] [di:ˈju] [ˈmɔ:riər] , [wɜ:r; wər][ˈnoʊbli]
The women of those days , if we are to believe Du Maurier , were nobly
这 女性 的 那些 天 , 如果 我们 是 到 相信 杜 莫里埃 , 是 高贵地
[bɪlt] [æz; əz] [ˈɡɒdɪsɪz] ,
built as goddesses ,
建造 作为 女神们 ,
如果杜穆里埃的说法属实，那么当时的女性都拥有女神般高贵的身材。

[ˈklæsɪk(ə)] - [ˈfɪtʃərd] , [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbɒzəm] , [bʌt; bət] [roʊpt] [ɪn] [ˈstreɪtli]
classical - featured , generous of stature and of bosom , but roped in straitly
古典 - 特色 , 慷慨的 的 身材 和 的 怀 , 但 绳索 在 直截了当
[bɪˈtwi:n] [rɪbz][ænd; ənd][hɪps] ,
between ribs and hips ,
之间 肋骨 和 臀部 ,
五官古典，身材高挑丰满，胸部也十分丰腴，但肋骨和臀部之间却线条流畅紧致。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prəˈdu:s] [weɪsts] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ˈnevər] [plænd] .
so as to produce waists that nature never planned .
所以 作为 到 生产 腰部 那 自然 绝不 计划 .
从而造就了自然界从未设想过的腰身。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [kəmˈpreʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈsʌfər] [ˈɡreɪtli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:l]
Because of this compression , they would often suffer greatly , and sometimes fall
因为 的 这 压缩 , 他们 会 经常 遭受 非常 , 和 有时 落下
[ɪl] [wɪð; wɪθ] ,
ill with anæmia ,
患病的 和 贫血 ,
由于这种压迫，他们常常会遭受巨大的痛苦，有时还会患上贫血。

[ɔ:r][ˈkænsər] , [ɔ:r][bəʊθ] , [ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ɡreɪt] [ˈæŋɡwɪ] .
or cancer , or both , and die in great anguish .
或者 癌症 , 或者 两个都 , 和 死 在 伟大的 痛苦 .
或者患上癌症，或者两者兼有，并在极度痛苦中死去。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðeɪ] [jet] [lɪvd] [ænd; ənd] [bri:ðd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈelɪɡənt]
But , while they yet lived and breathed , they were noble and elegant
但 , 尽管 他们 然而 居住地 和 呼吸 , 他们 是 高贵 和 优雅的
[ˈɑ:bdʒekts] ,
objects ,
对象 ,
但是，在它们还鲜活的时候，它们是高贵优雅的物件。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈdʒent(ə)lmən] [frendz] [mætʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [greɪs] .

and their gentlemen friends matched them for grace .
和 他们的 先生们 朋友们 匹配 他们 为了 优雅 .

他们的男伴们也同样优雅得体。

[ˈɜːrvɪŋ] [ˈɑːrθər] [ˈpen,rɪn] [ˈgɑːrdn] , [eɪdʒd] [ˈtwenti] - [eɪt] , [ˈɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd]
Irving Arthur Penrhyn Garden , aged twenty - eight , earning a comfortable and

欧文 亚瑟 彭林 花园 , 老年人 二十 - 八 , 收入 一个
[ˈɑːnɪst] [ˈlaɪvlihʊd] [ɑːn][ðə; ði] [staːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
honest livelihood on the Stock Exchange ,

诚实的 生计 在 这 库存 交换 ,

欧文·亚瑟·彭林·加登，28岁，在证券交易所过着舒适而体面的生活。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæʃər] .

was a masher .
曾是 一个 捣碎器 .

是个捣碎器。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈbætʃələr] [ˈtʃembər] [ɪn][ˈbruːtən] [striːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˈdaɪnər] - [aʊt]
He lived in bachelor chambers in Bruton Street , and was a popular diner - out

他 居住地 在 学士 房间 在 布鲁顿 街道 , 和 曾是 一个 受欢迎的 餐馆 - 出去
[ænd; ənd] [dæns] - [ˈgoʊər] ,
and dance - goer ,
和 舞蹈 - 戈尔 ,

他住在布鲁顿街的单身公寓里，经常出入餐馆和舞厅。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈbrɪliəns] [ɔːr] [feɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][dɑːrk][ænd; ənd] [slɪm] [ɡʊd]
for , though he had not brilliance or fame , he had dark and slim good

为了 , 尽管 他 有 不是 辉煌 或者 名声 , 他 有 黑暗的 和 苗条的 好的
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

虽然他既无才华也无名气，但他却拥有黝黑挺拔的俊朗外表。

[ˈtʃɪrflnəs] , [ˈsævwaːr][ˈleɪsə ˈfer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkriːtʃər] [soʊ] [sɔːt] [ʌv; əv] [ˈhəʊstɪsɪz] ,
cheerfulness , savoir faire , and was that creature so sought of hostesses ,

愉悦 , 知识 公平 , 和 曾是 那 生物 所以 寻求 的 女招待 ,
[æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈbætʃələr] .
an agreeable young bachelor .
一个 同意 年轻的 学士 .

他性格开朗，举止得体，而且是女主人梦寐以求的那种人——一位和蔼可亲的年轻单身汉。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜːr; wər] [ˈhelθi] , [hɪz; ɪz] [wɪts] [saʊnd] , [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [vjuːz]
His tastes were healthy , his wits sound , his political and religious views

他的 口味 是 健康 , 他的 智慧 声音 , 他的 政治的 和 宗教 浏览
[ˈdʒentlmənli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts] [sætɪsˈfæktəri] .
gentlemanly , and his prospects satisfactory .
绅士风度 , 和 他的 前景 令人满意的 .

他兴趣健康，思维敏捷，政治和宗教观点都颇具绅士风度，前途一片光明。

[ˈprez(ə)nt] [kəˈrektnəs] [ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] [prɑːˈsperəti] [wɜːr; wər] [stæmpt] [ɑːn] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈgɑːrdn] ; [soʊ] [ʌnˈlaɪk]
Present correctness and future prosperity were stamped on Irving Garden ; so unlike

展示 正确性 和 未来 繁荣 是 盖章 在 欧文 花园 ; 所以 与众不同
[ðæt] [kwɪr] [fɪ] ,
that queer fish ,
那 酷儿 鱼 ,

欧文·加登身上烙印着当下正确与未来繁荣的印记；这与那条古怪的鱼截然不同。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈmɔːrɪs] , [ðə; ðɪ][ˈrædɪk(ə)l][ˈdʒɜːrnəlɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nt]
his brother Maurice , the Radical journalist , who was stamped with present
他的 兄弟 莫里斯 , 这 激进的 记者 , WHO 曾是 盖章 和 展示
[ˌɪnkəˈrektnəs] [ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] [ˈfeɪljər] .
incorrectness and future failure .
错误 和 未来 失败 .

他的兄弟莫里斯是一位激进的记者，他被贴上了“现在错误，将来失败”的标签。

[ˈɜːrvɪŋ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,
Irving would , no doubt ,
欧文 会 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，欧文会.....

[,piː ˈdʒiː] - []
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsʌmtaɪm] .
make a good marriage sometime .
制作 一个 好的 婚姻 有时 .

找个时间缔结一段美满的婚姻吧。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [laɪf] .
Meanwhile he was enjoying life .
同时 他 曾是 享受 生活 .

与此同时，他正享受着生活。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhaɪbrəʊ] , [ðə; ðɪ][kræŋks] , [ðə; ðɪ] [fɒps] ,
He had no part with the highbrows , the cranks , the fops ,
他 有 不 部分 和 这 高雅文化 , 这 曲柄 , 这 纨绔子弟 ,

他与那些自命不凡的人、怪人和纨绔子弟毫无瓜葛。

[ðə; ðɪ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪkˈstriːm] [ˈpɜːsənz] ; [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈfɔːrən]
the aesthetes or any other extreme persons ; he took no interest in foreign
这 唯美主义者 或者 任何 其他 极端 人 ; 他 采取 不 兴趣 在 外国的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature :
文学 ,

他对唯美主义者或其他任何极端人士都不感兴趣；他对外国文学也毫无兴趣。

[hoʊm] [ruːl] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] , [ðə; ðɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈmuːvmənt] , [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈθiːətər] , [ˈleɪbər]
Home Rule for Ireland , the Woman's Movement , the Independent Theatre , labour
家 规则 为了 爱尔兰 , 这 女性的 移动 , 这 独立的 剧院 , 劳动
[ædʒɪˈteɪʃənz] , [ðə; ðɪ] [nuː] [ɑːrt] ,
agitations , the new art ,
骚动 , 这 新的 艺术 ,

爱尔兰自治运动、妇女运动、独立剧院、劳工运动、新艺术

[dʒɔːrdʒ] [ˈmerɪdɪθ] , [ɔːr] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈeksaɪlz] , [ˈfaɪndɪŋ][ðəm; ðəm] ([rɪˈspektɪvli]) [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ,
George Meredith , or Russian exiles , finding them (respectively) uninteresting ,
乔治 梅雷迪思 , 或者 俄语 流亡者 , 寻找 他们 (分别) 无聊 ,
[ɪmˈpræktɪkəbl̩] , [ʌnəˈtræktɪv] , [dɪˈpresɪŋ] , [peɪd] - [baɪ] - [ˈænərkɪst] - [ɡoʊld] , [kwɪr] ,
impracticable , unattractive , depressing , paid - by - anarchist - gold , queer ,
不切实际 , 不吸引人 , 沉闷 , 有薪酬的 - 经过 - 无政府主义者 - 金子 , 酷儿 ,

乔治·梅雷迪思，或者俄罗斯流亡者，觉得它们（分别）无趣、不切实际、缺乏吸引力、令人沮丧、用无政府主义黄金支付、古怪，

[ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæmd] [ˈnuːs(ə)ns] .
unintelligible and a damned nuisance .
无法理解 和 一个 该死的 滋扰 .

难以理解，而且非常烦人。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] ['mɔ:ris] [tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [geɪm] ; ['stænli:z]
He considered his brother Maurice to be playing the wrong game ; Stanley's
他 经过考虑的 他的 兄弟 莫里斯 到 是 玩耍 这 错误的 游戏 ; 斯坦利的
[frendz] [hi:; hi] [θɔ:t] [æn; ən] [ə'fektɪd] ,
friends he thought an affected ,
朋友们 他 想法 一个 做作的 ;
他认为他哥哥莫里斯玩错了游戏；他认为斯坦利的那些朋友装腔作势，

[kən'si:tɪd] [kru:] , [bəuθ][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bi:ɪŋ] [ʌn'sekst] ,
conceited crew , both the men and the women being unsexed ,
自负 全体人员 , 两个都 这 男人 和 这 女性 存在 无性别 ;
自负的船员，无论男女，都缺乏性别特征。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [wʌn] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] .
and for ever writing things one didn't want to read .
和 为了 曾经 写作 事物 一 没有 想 到 读 .
而且总是写一些自己不想读的东西。

[ru:m] [fel] [tu:] ['i:zəli] ['ɪntu:] [su:'pɜ:rflyuəs] ['aɪrəni] ,
Rome fell too easily into superfluous irony ,
罗马 跌倒 也 容易地 进入 多余 讽刺 ;
罗马太容易陷入多余的讽刺之中了，

[soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['nevər] [nu:] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər][legz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt]
so that people never knew when she was pulling their legs , and if she didn't
所以 那 人们 绝不 知道 什么时候 她 曾是 拉 他们的 腿 ; 和 如果 她 没有
['mæri] [su:n] ,
marry soon ,
结婚 很快 ;
这样一来，人们就永远不知道她什么时候在开玩笑，如果她再不结婚，

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] ['θɜ:rti] , ['pi:p(ə)l] [wʊd] [brɪ'gɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][æn; ən][oʊld] [meɪd] .
now that she was over thirty , people would begin thinking her an old maid .
现在 那 她 曾是 超过 三十 , 人们 会 开始 思维 她 一个 老的 女佣 .
现在她已经三十多岁了，人们会开始认为她是个老姑娘。

[ju ɛn 'e][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['mærid] [daʊn] .
Una was all right , but shouldn't have married down .
乌娜 曾是 全部 正确的 , 但 不应该 有 已婚 向下 .
乌娜人还不错，但她不应该嫁给一个出身低微的人。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['ɜ:rɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ju:θ] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,
And , though Irving was an affectionate youth and loved his parents ,
和 , 尽管 欧文 曾是 一个 亲热 青年 和 喜爱 他的 父母 ;
而且，尽管欧文年轻时是个充满爱心的人，也很爱他的父母，

[hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['kɑ:mɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [kwɑɪt] [soʊ]
he did think it a little comic of the pater to change his religion quite so
他 做过 思考 它 一个 小的 漫画 的 这 父亲 到 改变 他的 宗教 相当 所以
[ɔ:f(ə)n] ;
often ;
经常 ;
他觉得父亲频繁更换宗教信仰有点滑稽可笑；

[aɪ 'ti:] [meɪd] ['pi:p(ə)l] [smɑɪl] .
it made people smile .
它 制成 人们 微笑 .
它让人露出了笑容。

[ðer; ðær][ʃʊd; ʃəd][biː bi]['lɪmɪts][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ri:'lɪdʒənz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [i:tʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
There should be limits to the number of religions allowed to each man in his
那里 应该 是 限制 到 这 数字 的 宗教 允许 到 每个 男人 在 他的
[laɪf] .
life .
生活 :

一个人一生中可以信奉的宗教数量应该有所限制。

['enihaʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siː] . [ʌv; əv][iː] . ?
Anyhow , what was wrong with the C . of E . ?
无论如何 , 什么 曾是 错误的 和 这 C . 的 E . ?

总之，英国国教到底出了什么问题？

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['vɪki] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['membər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ʌv; əv] [huːm] ['ɜːrvɪŋ] [moʊst]
On the whole , Vicky was the member of his family of whom Irving most
在 这 所有的 , 维姬 曾是 这 成员 的 他的 家庭 的 谁 欧文 最多
[ə'pruːvd] .
approved .
得到正式认可的 :

总的来说，维姬是欧文最认可的家人。

['vɪki] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Vicky seemed to him what a woman should be .
维姬 似乎 到 他 什么 一个 女士 应该 是 :

在他看来，维姬就是女人该有的样子。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['prɪti] , [drest] [ænd; ænd] [dɑːnst] [wel] , [wʌz; wəz] [ə'mjuzɪŋ] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pɑːrt]
She looked pretty , dressed and danced well , was amusing , lived in the right part
她 看起来 漂亮的 , 穿着 和 跳舞 出色地 , 曾是 有趣 , 居住地 在 这 正确的 部分
[ʌv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

她长相漂亮，衣着得体，舞姿优美，为人风趣，住在伦敦的黄金地段。

[ænd; ænd] [geɪv] ['veri] ['diːsnt] , ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['dɪnəz] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][wəːnt, weənt] ['ɔːlweɪz] ['traɪŋ]
and gave very decent , lively little dinners , at which people weren't always trying
和 给予 非常 体面的 , 热闹 小的 晚餐 , 在 哪个 人们 不是 总是 尝试
[tuː; tə][biː; bi] ['klevər] .
to be clever .
到 是 聪明的 :

他们举办过非常体面、热闹的小晚宴，人们在晚宴上并不总是想着耍小聪明。

[ɔːr] ['enihaʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌnz][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['klevər] .
Or anyhow he wasn't asked to the ones at which they tried to be clever .
或者 无论如何 他 不是 问 到 这 一个 在 哪个 他们 尝试 到 是 聪明的 :

或者说，他没有被邀请参加那些他们试图耍小聪明的聚会。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .
And with all this , Irving was no fool .
和 和 全部 这 , 欧文 曾是 不 傻子 :

尽管如此，欧文绝非傻瓜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He was doing very well at his
他 曾是 正在做 非常 出色地 在 他的

他在工作中表现非常出色。

[dʒɑ:b] , [hæd; həd][ə; ei] [gʊd] [saʊnd] [hed] , [kwɔ:t] [wel] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] [nu:]
job , **had** **a** **good sound head** , **quite well stocked** **with** **ideas** , **and** **knew**
工作 , 有 一个 好的 声音 头 , 相当 出色地 库存充足 和 想法 , 和 知道
[hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] .
his way about .
他的 方式 关于 .

他有一份工作，头脑清醒，有很多想法，而且很熟悉情况。

[sʌt] [wʌz; wəz] ['ɜ:rɪŋ] ['ɑ:rθər] ['pen,rɪn] ['gɑ:rdn] , ['wɔ:kɪŋ] ['tʃɪrfəli] , ['greɪsfəli] [ænd; ənd]
Such was Irving Arthur Penrhyn Garden , **walking cheerfully** , **gracefully** **and**
这样的 曾是 欧文 亚瑟 彭林 花园 , 步行 愉快地 , 优雅地 和
[ˈkɑ:mpɪtəntli] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - . -
competently through the year of grace 1891 . **12**
胜任地 通过 这 年 的 优雅 - . -

这就是欧文·亚瑟·彭林·加登，他愉快、优雅、称职地走过了1891年12月的恩典之年。

[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɪntərlu:d]
RUSSIAN INTERLUDE
俄语 插曲

俄罗斯插曲

[ðæt] ['sʌmə] [ˈrʌʃ(ə)n] ['refjʊdʒi:z] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ðə; ði] [moʊd] .
That summer Russian refugees were greatly the mode .
那 夏天 俄语 难民 是 非常 这 模式 .
那年夏天，俄罗斯难民大量涌入。

[ðeɪ] [wʊd] [fli:] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn] [ˈʊʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ə'trɔ:sɪtɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They would flee to Great Britain in shoals from the fearful atrocities of their
他们 会 逃跑 到 伟大的 英国 在 浅滩 从 这 可怕 暴行 的 他们的
[ˈgʌvənmənt] .
government .
政府 .

他们会成群结队地逃往英国，躲避本国政府的可怕暴行。

[ðoʊz] [hu:] [keɪm] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['klæsɪz] ([ðə; ði] [les] [ɪntə'lektʃuəl] ['bi:ɪŋ]
Those who came were mostly of the intellectual classes (the less intellectual being
那些 WHO 来了 是 大多 的 这 知识分子 课程 (这 较少的 知识分子 存在
[tu:] ['stu:pɪd][tu:; tə] [mu:v]) ,
too stupid to move) ,
也 愚蠢的 到 移动) ,

来的人大多是知识分子阶层（那些不太懂知识的人太愚蠢，根本动不了）。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['plɑ:tɪŋ] , [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] , [ɔ:r] ['spi:kɪŋ] , [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər]
who had been plotting , or writing , or speaking , or otherwise expressing their
WHO 有 到过 绘制 , 或者 写作 , 或者 请讲 , 或者 否则 表达 他们的
[dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri:z] [ˈkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
distaste for their country's constitution ,
厌恶 为了 他们的 该国的 宪法 ,

那些曾密谋、撰写、发表或以其他方式表达对本国宪法不满的人，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'plezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] .
and thus incurring the displeasure of the authorities .
和 因此 产生 这 不满 的 这 当局 .

因此触怒了当局。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][saɪ'bɪriə][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ;
Some of them had been sent to Siberia and had escaped ;
一些 的 他们 有 到过 发送 到 西伯利亚 和 有 逃脱 ;

他们中有些人被流放到西伯利亚，后来逃了出来；

[ˈʌðər] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [taɪm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] ; [ˈʌðər] [əˈgen] [hæd; həd] [nɑːt] [jet]
others had served their time there and returned ; others again had not yet
其他的 有 服务 他们的 时间 那里 和 返回 ; 其他的 再次 有 不是 然而
[ˈvɪzɪtɪd] [ðæt] [lənd] ,
visited that land ,
到访 那 土地 ,

有些人曾在那里服役后返回；还有些人尚未去过那片土地。

[bʌt; bət] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] .
but feared that they might .
但 害怕 那 他们 可能 .

但担心他们可能会这样做。

[wʌnz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ðeɪ] [faʊnd] [kaɪnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪntəˈlektʃʊəlz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn]
Once in London , they found kind English intellectuals eager to take an interest in
一次 在 伦敦 , 他们 成立 种类 英语 知识分子 渴望的 到 拿 一个 兴趣 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

到了伦敦之后，他们发现一些友善的英国知识分子对他们很感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri:mɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː]
and plenty of their own countrymen with whom to meet and continue
和 很多 的 他们的 自己的 同胞们 和 谁 到 见面 和 继续
[tuː; tə] [plɑːt] .
to plot .
到 阴谋 .

而且还有很多同胞可以见面，继续密谋。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈnaɪntɪz] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [egˈzɑɪld] [ˈrʌʃənz]
It was quite the fashion , in the nineties , to have a few exiled Russians
它 曾是 相当 这 时尚 , 在 这 九十年代 , 到 有 一个 很少 放逐 俄罗斯人
[æt; ət] [jɔː; jər] [ˈpɑːrtɪz] .
at your parties .
在 你的 各方 .

在九十年代，邀请几个流亡的俄罗斯人参加聚会是一种相当时髦的做法。

[ðeɪ] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [tiː] , [ˈveri] [ˈnæsti] , [wɪð; wɪθ] [ˈlemən] [ænd; ənd] [noʊ] [mɪlk]
They introduced a new way of taking tea , very nasty , with lemon and no milk
他们 介绍 一个 新的 方式 的 采取 茶 , 非常 可恶的 , 和 柠檬 和 不 牛奶
.
:
.

他们推出了一种新的喝茶方式，非常难喝，加柠檬但不加牛奶。

[ˈvɪkiːz] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈdɔːtər] , [ˈɪmədʒen] , [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
Vicky's youngest daughter , Imogen , as an infant ,
维姬的 最小的 女儿 , 伊莫金 , 作为 一个 婴儿 ,

维姬最小的女儿伊莫金，还是个婴儿的时候，

[wʌz; wəz] [wʌnz] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [sɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈherɪ] [ˈrʌʃ(ə)n]
was once given a sip of this tea from the cup of a hairy Russian
曾是 一次 给定 一个 啜饮 的 这 茶 从 这 杯子 的 一个 毛茸茸 俄语
[prəˈfesər] ,
professor ,
教授 ,

我曾从一位毛发浓密的俄罗斯教授的杯子里尝过一口这种茶。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [fɔːr; fər] [spˈjuːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
and was sent up to the nursery for spewing it out .
和 曾是 发送 向上 到 这 苗圃 为了 喷涌而出 它 出去 .

因为吐了出来而被送到了育婴室。

[ˈɪmədʒən] [dɪˈveləpt] [ðʌs] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər] [ˈrʌʃənz] [wɪt] [dɪd][nɑːt]
Imogen developed thus an early and unjust distaste for Russians which did not
伊莫金 发达 因此 一个 早期的 和 不公正 厌恶 为了 俄罗斯人 哪个 做过 不是
[liːv] [hɜːr; hər] [θruː] [laɪf] .
leave her through life .
离开 她 通过 生活 .

因此，伊莫金从小就对俄罗斯人产生了不公正的厌恶感，这种厌恶感伴随了她一生。

[ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ʌ; əv] - ,
In the May of 1891 ,
在 这 可能 的 - ,

1891年5月，

[sʌm; səm] [nuː] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈrefjʊdʒiːz] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [ɑːn] [ˈlʌndən] — [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd]
some new Russian refugees suddenly broke on London — the unexpected and
一些 新的 俄语 难民 突然 打破 在 伦敦 — 这 意外 和
[hɪðərˈtuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmenʃ(ə)nd] [waɪf] ,
hitherto little mentioned wife ,
迄今为止 小的 提及 妻子 ,

一些新来的俄罗斯难民突然涌入伦敦——其中就包括那位意想不到且此前鲜为人知的妻子。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 118**]
[页 -]

[第118页]

[ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] , [ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [ˈraɪtər] [ʌ; əv] [ˈeseɪz]
mother - in - law and children of Mr . Jayne , the brilliant writer of essays
母亲 - 在 - 法律 和 孩子们 的 先生 . 杰恩 , 这 杰出的 作家 的 散文
[ænd; ənd][ˈmɛm.wɑːrɪz] .
and memoirs .
和 回忆录 .

杰恩先生的岳母和孩子们，杰恩先生是一位才华横溢的散文和回忆录作家。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪgli] [ˈruːmərd] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌ; əv]
It had been vaguely rumoured before , that Mr . Jayne had some kind of
它 有 到过 依稀 传闻 前 , 那 先生 . 杰恩 有 一些 种类 的
[ˈrʌʃ(ə)n] [waɪf] ,
Russian wife ,
俄语 妻子 ,

之前就曾有传言说，杰恩先生娶了个俄罗斯妻子。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɪrəns] ; [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
but no one had expected her to make an appearance ; it had been
但 不 一 有 预期的 她 到 制作 一个 外貌 ; 它 有 到过
[səˈpouzd; səˈpouɪzd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] ,
supposed that Mr . Jayne ,
据称 那 先生 . 杰恩 ,

但谁也没想到她会现身；大家都以为杰恩先生会.....

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌ; əv][sʌm; səm][ˈsæv.wɑːrɪ][ˈlese ˈfer] , [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .
being a man of some savoir faire , would have seen to that .
存在 一个 男人 的 一些 知识 公平 , 会 有 已见 到 那 .

以他那点人情世故，肯定会处理这件事。

[haʊˈevər] , [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ]
However , here she was , a large and handsome Russian woman with two large
然而 , 这里 她 曾是 , 一个 大的 和 英俊的 俄语 女士 和 二 大的
[ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈtʃɪldrən] ,
and handsome children ,
和 英俊的 孩子们 ,

然而，眼前这位却是身材高大、容貌姣好的俄罗斯女性，带着两个身材高大、容貌姣好的孩子。

[ə; eɪ] [staʊt] , [ˈtrædʒɪk] , [jet] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃənl] [ˈmæmə] , [æŋ; ən][ˌɪnˈkɑ:nsə,kwənt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
a stout , tragic , yet conversational mamma , an inconsequent manner of speech ,
一个 肥硕 , 悲惨 , 然而 对话 妈妈 , 一个 不相关的 方式 的 演讲 ,
[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃənz] [ɪn][ˈnɑ:vəlz] ,
like that of Russians in novels ,
喜欢 那 的 俄罗斯人 在 小说 ,
一位身材魁梧、性格悲壮但又健谈的母亲, 说话方式含糊不清, 就像小说里的俄罗斯人一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈrʌ(ə)n] [ˈrefjʊdʒi:z] ,
and a wide acquaintance with other Russian refugees ,
和 一个 宽的 熟人 和 其他 俄语 难民 ,
与众多其他俄罗斯难民有着广泛的联系,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi; ʃi] [plɒtɪd] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:nz] [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ˈθɜ:rzdeɪ] [naɪts] .
with whom she plotted on Sunday afternoons and all through Thursday nights .
和 谁 她 绘制 在 星期日 下午 和 全部 通过 周四 夜晚 .
她与他一起密谋, 时间从星期天下午一直持续到星期四晚上。

[ʃi; ʃi] [ˈsetld] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn][ˈmɪstər] . [dʒeɪnz] [flæt] .
She settled , with her mother and children , in Mr . Jayne's flat .
她 定居 , 和 她 母亲 和 孩子们 , 在 先生 . 杰恩的 平坦的 .
她和母亲、孩子们一起搬进了杰恩先生的公寓。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪn] [left] [ðə; ði] [flæt] [tu; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌm; səm]
Mr . Jayne left the flat to them and took rooms of his own some
先生 . 杰恩 左边 这 平坦的 到 他们 和 采取 房间 的 他的 自己的 一些
[wei] [ɔ:f] ;
way off ;
方式 离开 ;

杰恩先生把公寓留给了他们, 自己则在离公寓较远的地方租了一间房间。
[hi; hi] [ˈpra:bəbli] [θɔ:t] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪf] [hi; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ,
he probably thought he would be in the way if he lived in the flat ,
他 大概 想法 他 会 是 在 这 方式 如果 他 居住地 在 这 平坦的 ,
他可能觉得如果住在那间公寓里会碍事。

[wer] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪn] [entərˈteɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈfelʊʊ] [ˈkʌntri:mɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
where Mrs . Jayne entertained her fellow countrymen a good deal .
在哪里 太太 . 杰恩 娱乐 她 同伴 同胞们 一个 好的 交易 .
杰恩夫人经常在那里招待她的同胞们。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪn] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv] [niˈglektrɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlʊʊnlinəs] [ænd; ənd]
Mrs . Jayne accused him bitterly of neglecting her in her loneliness and
太太 . 杰恩 被告 他 苦涩地 的 疏忽 她 在 她 孤独 和
[gri:f] .
grief .
悲伤 .

杰恩太太愤愤不平地指责他在她孤独悲伤的时候对她不闻不问。
[hi; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [pru:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈhæpi] [təˈgeðər] , [ænd; ənd]
He replied that experience had proved that they were not happy together , and
他 回复 那 经验 有 已证实 那 他们 是 不是 快乐的 一起 , 和
[ðæt] , [ˈðerfɔ:r] ,
that , therefore ,
那 , 所以 ,
他回答说, 经验证明他们在一起并不幸福, 因此,

[hi:; hi] [wʊd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:]
he would provide for the support of her , her mother and his two
他 会 提供 为了 这 支持 的 她 , 她 母亲 和 他的 二
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他会承担起养活她、她的母亲和他的两个孩子的责任。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [jər] [ə; ei] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][bəuθ] ['fu:lɪʃ]
but would not share a dwelling with them , which would be both foolish
但 会 不是 分享 一个 住宅 和 他们 , 哪个 会 是 两个都 愚蠢
[ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rəl] .
and immoral .
和 不道德 .

但他不会与他们同住，因为这既愚蠢又不道德。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] , [æz; əz][fɪ:; fi] [nu:] ,
He added that , as she knew ,
他 额外 那 , 作为 她 知道 ,
[ædɪtɪv] [wɪtʃ] [fɪ:; fi]
他还补充说，正如她所知，

[hi:; hi] [wɪʃt] [fɪ:; fi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] ['sʌmtaɪm] [si:] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔ:d]
he wished she and her mother would sometime see their way to living abroad
他 希望 她 和 她 母亲 会 有时 看 他们的 方式 到 活的 国外
,
,
,
他希望她和她母亲有朝一日能有机会移居国外。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['hæpi:ə] .
where they would be much happier .
在哪里 他们 会 是 很多 更快乐 .
[wɪtʃ] [fɪ:; fi]
在那里他们会更快乐。

[ˈmɪsɪz] . ['dʒeɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
Mrs . Jayne replied that they intended to live in London until the Day of
太太 . 杰恩 回复 那 他们 故意的 到 居住 在 伦敦 直到 这 天 的
[dɪ'lɪvərəns] ,
Deliverance ,
解救 ,
[wɪtʃ] [fɪ:; fi]
杰恩太太回答说，他们打算在伦敦生活到世界末日。

[baɪ] [wɪtʃ] [fɪ:; fi] [ment] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['seɪftɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['rʌʃə] .
by which she meant the day when they could with safety return to Russia .
经过 哪个 她 意思是 这 天 什么时候 他们 可以 和 安全 返回 到 俄罗斯 .
[wɪtʃ] [fɪ:; fi]
她指的是他们能够安全返回俄罗斯的那一天。

[fɪ:; fi] [ðen] [went] [ɪntu:] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['daʊtləs] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɜ:r; hər] [ded] .
She then went into hysterics and said that doubtless he wished her dead .
她 然后 去 进入 癔症 和 说 那 毫无疑问 他 希望 她 死的 .
[wɪtʃ] [fɪ:; fi]
随后她歇斯底里地哭喊道，他肯定希望她死。

[ˈmɪstər] . ['dʒeɪn] [sed] , “ [ði:z] [si:nz] [meɪk] [laɪf][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Mr . Jayne said , “ These scenes make life impossible .
先生 . 杰恩 说 , “ 这些 场景 制作 生活 不可能的 .
[wɪtʃ] [fɪ:; fi]
杰恩先生说：“这些场景让生活变得无法忍受。”

[ju:; jʊ] [draɪv] [em 'i:][tu:; tə] [li:v] ['lʌndən] .
You drive me to leave London .
你 驾驶 我 到 离开 伦敦 .
[wɪtʃ] [fɪ:; fi]
你让我萌生了离开伦敦的念头。

[aɪ][[æɫ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪtəlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
I shall live in Italy for the present .
我 将 居住 在 意大利 为了 这 展示 :

我目前将居住在意大利。

[maɪ][bæŋk] [wɪl] [peɪ]
My bank will pay
我的 银行 将要 支付

我的银行会支付

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[juː; jʊ][æŋ; ən] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][juː; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] . “
you an allowance , and I will visit you from time to time .”
你 一个 津贴 , 和 我 将要 访问 你 从 时间 到 时间 . ”

我会给你零用钱，也会不时来看你。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [heɪt] [em 'iː][soʊ] , - - ?
“ Why do you hate me so , Franya Stefanovitch ?
” 为什么 做 你 恨 我 所以 , - - ?

“弗兰雅·斯特凡诺维奇，你为什么这么恨我？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ she cried .
” 她 哭 :

她哭了起来。

“ [aɪ][dəʊnt] [heɪt] [juː; jʊ] .
“ I don't hate you .
” 我 不 恨 你 :

“我不恨你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['bɪznəs] [wiː; wi] [meɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
But you know as well as I do what a poor business we make of living
但 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 什么 一个 贫穷的 商业 我们 制作 的 活的
[tə'geðər] .
together .
一起 :

但你我都清楚，我们住在一起是多么糟糕的一件事。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [ʌnɪntelɪdʒənt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪmə'ræləti] [fɔːr; fər] [tuː]
It is one of the worst and most unintelligent forms of immorality for two
它 是 一 的 这 最差 和 最多 愚蠢的 表格 的 不道德 为了 二
[piːp(ə)l] [huː] ['ɪrɪteɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['æŋgər][baɪ]
people who irritate each other to expose themselves to misery and anger by
人们 WHO 刺激 每个 其他 到 暴露 他们自己 到 苦难 和 愤怒 经过
['lɪvɪŋ] [tə'geðər] .
living together .
活的 一起 :

对于两个互相看不顺眼的人来说，住在一起只会让自己陷入痛苦和愤怒之中，这是最糟糕、最愚蠢的不道德行为之一。

[ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mæɪlɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə'pɑːrt] . “
Therefore , with no malice , we will live apart .”
所以 , 和 不 恶意 , 我们 将要 居住 除 . ”

因此，我们本着无恶意的分居态度，选择分开生活。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] ['wʊmən] .
“ There's another woman .
” 有 其他 女士 :

“还有一个女人。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
You wish to live with a mistress .
你 希望 到 居住 和 一个 情妇 .
你想和情妇一起生活。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] . "
I know it . "
我 知道 它 . "
我知道这。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] . "
" If you think so , get a divorce . "
" 如果 你 思考 所以 , 得到 一个 离婚 . "
"如果你这么想，那就离婚吧。"

" ['nevər] .
" Never .
" 绝不 .
"绝不。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [dɪ'vɔːrs] [juː; jʊ] .
I will never divorce you .
我 将要 绝不 离婚 你 .
我永远不会和你离婚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [berz] .
You are my husband , and the father of my poor little bears .
你 是 我的 丈夫 , 和 这 父亲 的 我的 贫穷的 小的 熊 .
你是我的丈夫，也是我可怜的小熊们的父亲。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] ?
Who ever heard of a faithful husband ?
WHO 曾经 听到 的 一个 忠实 丈夫 ?
谁听说过忠诚的丈夫？

[wiː; wi] [seɪ] [ɪn] ['rʌʃə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ber] — [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['kriːtʃər] .
We say in Russia that they are like the golden bear — a fabulous creature .
我们 说 在 俄罗斯 那 他们 是 喜欢 这 金的 熊 — 一个 太棒了 生物 .
在俄罗斯，我们说它们就像金熊——一种神奇的生物。

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪnfɪ'delɪtiːz] .
No , I must put up with your infidelities .
不 , 我 必须 放 向上 和 你的 不忠 .
不，我必须忍受你的不忠。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [em 'iː][fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [ænd; ɐnd][faɪnd][juː; jʊ] ,
But if you leave me for too long I shall come and find you ,
但 如果 你 离开 我 为了 也 长的 我 将 来 和 寻找 你 ,
但如果你离开我太久，我就会来找你。

[ænd; ɐnd] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪntuː][juː; jʊ][ænd; ɐnd][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .
and stick a knife into you and your mistress .
和 戳 一个 刀 进入 你 和 你的 情妇 .
然后把刀插进你和你情妇的身体里。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈpeɪʃ(ə)nt] , - . "
I am not patient , Franya . "
我 是 不是 病人 , - . "
“我没耐心，弗兰娅。”

" [aɪ] ['nevər] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['oʊlgə] .
" I never supposed that you were , Olga .
" 我 绝不 据称 那 你 是 , 奥尔加 .
“我从未想过你会是那样的人，奥尔加。”

一个白痴说的(Told by an idiot)

第7/18页

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðoo] [aɪ][duː][nɑ:t][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [br'li:v] [em 'iː] ,
And I may tell you , though I do not expect you to believe me ,
和 我 可能 告诉 你 , 尽管 我 做 不是 预计 你 到 相信 我 ,
我或许会告诉你, 虽然我不指望你会相信我,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mɪstrəs] , [ænd; ʌnd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd] .
that I have no mistress , and never have had .
那 我 有 不 情妇 , 和 绝不 有 有 .
我没有情妇, 也从来没有过。

" [iː; jɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She laughed at him .
" 她 笑了 在 他 .
她嘲笑他。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !
“哈哈!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ber] , [ðen] , [faʊnd] [æt; ət][læst] ?
Are you the golden bear , then , found at last ?
是 你 这 金的 熊 , 然后 , 成立 在 最后的 ?
那么, 你就是那只最终被找到的金熊吗?

[ɡoo] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ænd; ʌnd][jʊr; jər][laɪz] .
Go away with you , you and your lies .
去 离开 和 你 , 你 和 你的 谎言 .
滚开, 带着你和你的谎言。

[juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [sɪk]
You make me sick
你 制作 我 生病的
您让我恶心....

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .
I wish that you were dead .
我 希望 那 你 是 死的 .
我希望你死了。

" [ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] [dɔːr] , [ænd; ʌnd] ,
" The last part of this conversation took place at the hall door , and ,
" 这 最后的 部分 的 这 对话 采取 地方 在 这 大厅 门 , 和 ,
“这段对话的最后一部分发生在走廊门口, 而且,

[æz; əz]['mɪstər] . ['dʒeɪn] [went] [aʊt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌ(ə)n] [keɪm] [ɪn] .
as Mr . Jayne went out , a young Russian came in .
作为 先生 . 杰恩 去 出去 , 一个 年轻的 俄语 来了 在 .
杰恩先生出去的时候, 一个年轻的俄罗斯人走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['səːdʒɪəs][də'mi:tri, d'mɪ:tri] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪnz] , [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,
He was Sergius Dmitri , a cousin of Mrs . Jayne's , a student ,
他 曾是 塞尔吉乌斯 德米特里 , 一个 表哥 的 太太 . 杰恩的 , 一个 学生 ,
他是谢尔盖·德米特里, 杰恩太太的表弟, 也是一名学生。

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [fled] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃə] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ˈtrʌblz] .
who had also fled from Russia during the recent troubles .
WHO 有 还 逃亡 从 俄罗斯 期间 这 最近的 麻烦 :

他们也是在最近的动乱中逃离俄罗斯的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
He was a passionate admirer of his cousin ,
他 曾是 一个 热情的 仰慕者 的 他的 表哥 ,
他非常崇拜他的表兄。

[ænd; ənd] [wɪft] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊld] , [ʌnˈlʌvɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and wished very much that she would get rid of this cold , unloving English
和 希望 非常 很多 那 她 会 得到 摆脱 的 这 寒冷的 , 冷漠无情 英语
她非常希望摆脱这个冷漠无情的英国人。

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[**Pg 120**]
[页 -]

[第120页]

[ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
husband of hers , and come to live with him .
丈夫 的 她的 , 和 来 到 居住 和 他 .
她嫁给了自己的丈夫, 并搬去和他一起生活。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ləst] [wɜ:rdz][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] .
He heard her last words to Mr . Jayne .
他 听到 她 最后的 字 到 先生 . 杰恩 .
他听到了她对杰恩先生说的最后一句话。

“ [ˈsə:dʒɪəs] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:ɪ][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] .
“ **Sergius , she said , seeing him , “ I want you to do me a service** .
“ 塞尔吉乌斯 , “ 她 说 , 看到 他 , “ 我 想 你 到 做 我 一个 服务 .
“塞尔吉乌斯,”她看着他说道, “我想请你帮我个忙。”

[ˈfɑ:ləʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [ænd; ənd] [si:] [wer] [hi:; hi][goʊz][ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [si:z] .
Follow my husband this afternoon and see where he goes and whom he sees .
跟随 我的 丈夫 这 下午 和 看 在哪里 他 去 和 谁 他 看到 .
今天下午跟着我丈夫, 看看他要去哪里, 会见到谁。

[aɪ] [səˈspekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] .
I suspect him of having a mistress , and I wish to be certain .
我 怀疑 他 的 拥有 一个 情妇 , 和 我 希望 到 是 肯定 .
我怀疑他有情妇, 我想确定这一点。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] , [hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ]
If he has , he will go straight to her now
如果 他 有 , 他 将要 去 直的 到 她 现在
如果他有的话, 他现在就会直接去找她.....

[aɪl] [bi:; bi] [riˈvendʒd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈvɪlən] .
I'll be revenged on him , the villain .
患病的 是 复仇 在 他 , 这 恶棍 .
我一定要报复他, 那个恶棍。

[ˌæftər][hɪm; ɪm] , [ˈsə:dʒɪəs] .
After him , Sergius .
后 他 , 塞尔吉乌斯 .
他之后是塞尔吉乌斯。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrʌʃ(ə)n] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [ˈhɜ:rid]
“ **The young Russian saw Mr . Jayne disappearing round the corner and hurried**
“ 这 年轻的 俄语 锯 先生 . 杰恩 消失 圆形的 这 角落 和 慌忙
[ˈæftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

“那位年轻的俄罗斯人看到杰恩先生消失在拐角处，便赶紧追了上去。”

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] [went] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈga:dnz] .
Mr . Jayne went to call on the Gardens .
先生 . 杰恩 去 到 称呼 在 这 花园 .

杰恩先生去花园参观了。

[hi:; hi] [tʊk] [ru:m] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He took Rome out with him ,
他 采取 罗马 出去 和 他 ,

他把罗马也带走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈga:rdn] [ɪn] [ˈblu:mzbəri] [ˈskwer] .
and they sat on a bench in the garden in Bloomsbury Square .
和 他们 卫星 在 一个 长椅 在 这 花园 在 布卢姆斯伯里 正方形 .

他们坐在布卢姆斯伯里广场花园的长椅上。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **You must come away with me , “ he said** .
“ 你 必须 来 离开 和 我 , “ 他 说 .

“你必须跟我走,”他说。

“ [wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪtəli] .
“ **We will live in Italy** .
“ 我们 将要 居住 在 意大利 .

我们将居住在意大利。

[fi:; fi] [heɪts] [em 'i:] .
She hates me .
她 讨厌 我 .

她恨我。

[soʊ] [dʌz] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
So does her mother .
所以 做 她 母亲 .

她母亲也是如此。

[aɪ][kɑ:nt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [let] [əˈloʊn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhaʊs] .
I can't live in the same town with them , let alone the same house .
我 不能 居住 在 这 相同的 镇 和 他们 , 让 独自的 这 相同的 房子 .

我无法和他们住在同一个城市，更别说住在同一栋房子里了。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; həɹ][soʊ] .
I have told her so .
我 有 讲述 她 所以 .

我已经告诉她了。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][wɜ:rk][ðər; ðər][æt; ət][maɪ] [ˈbʊks] .
I am going to live in Italy , and work there at my books .
我 是 去 到 居住 在 意大利 , 和 工作 那里 在 我的 图书 .

我打算去意大利生活，在那里从事我的写作工作。

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][ɡoʊ][əˈloʊn] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
Am I to go alone , or will you come ?
是 我 到 去 独自的 , 或者 将要 你 来 ?

我该独自前往吗？还是你会陪我一起去？

” [ˈroʊm] [ˈsɔː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈskwer] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈpɑːpə][ænd; ənd]
“ **Rome saw across the square the windows of the house of her papa and**
” 罗马 锯 穿过 这 正方形 这 视窗 的 这 房子 的 她 爸爸 和
[ˈmæmə] .
mamma .
妈妈 .

“罗姆透过广场看到了她爸爸妈妈家的窗户。”

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ˈɔːlsəʊ][laɪf] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌv; əv][ɪts][ˈæspekts] .
She considered them ; she considered also life , in many of its aspects .
她 经过考虑的 他们 ; 她 经过考虑的 还 生活 , 在 许多 的 它是 方面 .

她思考了这些; 她也思考了生活, 以及生活的方方面面。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmæɪdʒz] , [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ˈfæməli][laɪf] .
She considered international marriages , and unhappy family life .
她 经过考虑的 国际的 婚姻 , 和 不开心 家庭 生活 .

她考虑过跨国婚姻和不幸的家庭生活。

[ˈʌv] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] , [ænd; ənd] [heɪt] , [ðə; ði] [ɪnˈdʒʊrɪŋnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ænd; ənd]
Love she considered , and hate , the enduringness and the moral and
爱 她 经过考虑的 , 和 恨 , 这 耐力 和 这 道德 和

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] [ˈʌv; əv] [iːtʃ] .
spiritual consequences of each .
精神 结果 的 每个 .

她思考了爱与恨, 思考了它们的持久性以及它们在道德和精神上的影响。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] , [ˈʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪnz] , [ˈʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪnz] ,
She thought of her own happiness , of Mr . Jayne's , of Mrs . Jayne's ,
她 想法 的 她 自己的 幸福 , 的 先生 . 杰恩的 , 的 太太 . 杰恩的 ,

她想到了自己的幸福, 杰恩先生的幸福, 杰恩太太的幸福,

[ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .
of that of their two children .
的 那 的 他们的 二 孩子们 .

他们的两个孩子。

[ˈʌv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈeθɪks] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˈʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][dʒɔː] , [ænd; ənd][ˈʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈlɔːz] ,
Of social ethics she thought , and of personal joy , and of human laws ,
的 社会的 伦理 她 想法 , 和 的 个人的 喜悦 , 和 的 人类 法律 ,

她思考着社会伦理、个人快乐和人类法律。

[wɪtʃ] [ˈʌv; əv][ðem; ðəm][stænd] [ˈmɪrli] [ɑːn] [ɪkˈspiːdiənsɪ] , [wɪtʃ] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈʌltɪmət] [ˈvɜːrtʃuː] .
which of them stand merely on expediency , which on some ultimate virtue .
哪个 的 他们 站立 仅仅 在 权宜之计 , 哪个 在 一些 最终的 美德 .

它们之中哪些仅仅出于权宜之计, 哪些又出于某种终极美德。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈɔːlsəʊ][ˈʌv; əv] [ˈvəʊz] , [ˈʌv; əv][ˈkɔːntræktz] , [ænd; ənd][ˈʌv; əv] [ˈɑːnər] .
She thought also of vows , of contracts , and of honour .
她 想法 还 的 誓言 , 的 合同 , 和 的 荣誉 .

她还想到了誓言、契约和荣誉。

[ˈhævɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈʌv] [fɔːr; fər]
Having considered these things , and considering also her very great love for
拥有 经过考虑的 这些 事物 , 和 考虑 还 她 非常 伟大的 爱 为了

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn]
Mr . Jayne
先生 . 杰恩

考虑到这些事情, 以及她对杰恩先生的深厚感情,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə]
and his for her , she turned to him and opened her lips to
和 他的 为了 她 , 她 转向 到 他 和 打开 她 嘴唇 到
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

她转过身，张开嘴唇想要回答他。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] ,
But the words ,
但 这 字 ,

但是这些话，

[wətˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌtəd] — [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn]
whatever they were which she would have uttered — and neither Mr . Jayne
任何 他们 是 哪个 她 会 有 说出 — 和 两者都不 先生 . 杰恩
[nɔːr] [ˈeniwʌn] [els] [wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə] [noʊ] — [wɜːr; wər] [tʃekt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [fɔːrmd]
nor anyone else was ever to know — were checked before her tongue formed
也不 任何人 别的 曾是 曾经 到 知道 — 是 已检查 前 她 舌头 形成
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

无论她要说什么——杰恩先生和任何人都永远不会知道——在她开口之前就被制止了。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ,
For someone jumped out of the trees behind the bench on which they sat ,
为了 某人 跳了起来 出去 的 这 树木 在后面 这 长椅 在 哪个 他们 卫星 ,
有人从他们所坐长椅后面的树丛中跳了出来，

[ænd; ənd] [dʒæbd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [naɪf] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [dʒeɪnz] [bæk] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd]
and jabbed a long knife into Mr . Jayne's back , between the shoulders , and
和 刺伤 一个 长的 刀 进入 先生 . 杰恩的 后退 , 之间 这 肩膀 , 和
[rʌʃt] [əˈweɪ] .
rushed away .
匆忙 离开 .

然后他用一把长刀刺入杰恩先生的背部，两肩之间，然后冲了出去。

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [nɪr] [ræn][ʌp] .
Other people near ran up .
其他 人们 靠近 跑 向上 :

附近其他人也跑了过来。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn][hæd; həd][ˈfɔːlən] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
Mr . Jayne had fallen choking forward .
先生 . 杰恩 有 倒下 窒息 向前 :

杰恩先生向前倒下，被噎住了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [naɪf] ,
They did not dare to remove the knife ,
他们 做过 不是 敢 到 消除 这 刀 ,

他们不敢把刀拿开。

[bʌt; bət] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgaːdnz] - [ˈhaʊs] ,
but carried him out into the square and into the Gardens ' house ,
但 携带 他 出去 进入 这 正方形 和 进入 这 花园 - 房子 ,

但还是把他抬到了广场上，然后抬进了花园的房子里。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ʌn'kɑ:nʃəs] , [tʃʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [æt; ət]
where he lay on his side on a couch , unconscious , choking and bleeding at
在哪里 他 躺在 他的 边 在 一个 长椅 , 无意识 , 窒息 和 出血 在
[ðə; ðɪ] [lʌŋz] .
the lungs .
这 肺 .

他侧身躺在沙发上，失去知觉，肺部窒息出血。

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][du:]['lɪt(ə)l] ,
The doctor was in attendance in ten minutes , but could do little ,
这 医生 曾是 在 出席 在 十 分钟 , 但 可以 做 小的 ,
医生十分钟后就赶到了，但却无能为力。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪstər] . [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ded] .
and in twenty Mr . Jayne was dead .
和 在 二十 先生 . 杰恩 曾是 死的 .
二十年后，杰恩先生去世了。

[ðə; ðɪ] [ə'sæsn] [hæd; həd] , ['mi:nwaɪl] , [bɪn] ['kæptʃəd] .
The assassin had , meanwhile , been captured .
这 刺客 有 , 同时 , 到过 捕获 .
与此同时，刺客已被抓获。

[hi:; hi] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] , [wʌn] ['sə:dʒɪəs][də'mi:tri, d'mi:tri] , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]
He proved to be a Russian , one Sergius Dmitri , described as a
他 已证实 到 是 一个 俄语 , 一 塞尔吉乌斯 德米特里 , 描述 作为 一个
['stu:d(ə)nt] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
student , living in London .
学生 , 活的 在 伦敦 .
他被证实是俄罗斯人，名叫谢尔盖·德米特里，被描述为一名学生，居住在伦敦。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækj(ə)n][hi:; hi] [geɪv] [wʌz; wəz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['mɪstər] .
The only account of his action he gave was that he had known Mr .
这 仅有的 帐户 的 他的 行动 他 给予 曾是 那 他 有 已知 先生 .
[dʒeɪn][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
Jayne in Russia and disliked him ,
杰恩 在 俄罗斯 和 不喜欢 他 ,
他对自己行为的唯一解释是，他曾在俄罗斯认识杰恩先生，并且不喜欢他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪn][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [hɪz; ɪz]['du:ti][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz]['sə:dʒɪəs]
and that Mr . Jayne had not done his duty by his wife , who was Sergius
和 那 先生 . 杰恩 有 不是 完毕 他的 责任 经过 他的 妻子 , who 曾是 塞尔吉乌斯
[dɪ'mi:triz]['kʌz(ə)n] .
Dmitri's cousin .
德米特里的 表哥 .
杰恩先生没有尽到对妻子的责任，他的妻子是塞尔吉乌斯·德米特里的表妹。

[soʊ]['sə:dʒɪəs][də'mi:tri, d'mi:tri][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] , [naɪft] ['mɪstər] . [dʒeɪn] .
So Sergius Dmitri had , in a moment of impulse , knifed Mr . Jayne .
所以 塞尔吉乌斯 德米特里 有 , 在 一个 片刻 的 冲动 , 刀伤 先生 . 杰恩 .
于是，塞尔吉乌斯·德米特里一时冲动，用刀刺伤了杰恩先生。

[noʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt][hi:; hi] [rɪ'ɡretɪd] [hɪz; ɪz]['ækj(ə)n] .
No , he could not say that he regretted his action .
不 , 他 可以 不是 说 那 他 后悔 他的 行动 .
不，他不能说 he 后悔自己的行为。

[hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænərkɪst] [pər'sweɪz(ə)n] ,
His record showed him to be of the anarchist persuasion ,
他的 记录 显示 他 到 是 的 这 无政府主义者 劝说 ,
他的记录表明 he 倾向于无政府主义。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθrouər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [bə:mz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and a thrower of several bombs in his native land , some of which had
和 一个 投掷者 的 一些 炸弹 在 他的 本国的 土地 , 一些 的 哪个 有
[ri:tʃt] [ðer; ðər][mɑ:rk] .
reached their mark .
达到 他们的 标记 :

他还曾在自己的祖国投掷过几枚炸弹，其中一些炸弹已经击中目标。

[ˈhju:mən] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] , [ˈseɪkrɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Human life was not , it was apparent , sacred to him .
人类 生活 曾是 不是 , 它 曾是 明显 , 神圣 到 他 :
很明显，在他眼里，人的生命并不神圣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪn] , [ˈprɒs,treɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] , [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈmæ:dərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd]
Mrs . Jayne , prostrated with grief , cursed him for murdering her husband
太太 : 杰恩 , 俯卧 和 悲伤 , 被诅咒的 他 为了 谋杀 她 丈夫
, [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
, the father of her children ,
, 这 父亲 的 她 孩子们 ,
杰恩太太悲痛欲绝，跪倒在地，咒骂他杀害了她的丈夫，她孩子的父亲。

[hu:] [hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪdli] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪdli] [lʌvd] .
who had devotedly loved her and whom she had devotedly loved .
WHO 有 虔诚地 喜爱 她 和 谁 她 有 虔诚地 喜爱 :
她曾深爱着谁，她也曾深爱着谁。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [nɪˈɡlektɪd] [hɜ:r; hər] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz] ,
He had never neglected her ; that was a fancy of her cousin's ,
他 有 绝不 被忽视的 她 ; 那 曾是 一个 想要 的 她 表亲 ,
他从未冷落过她；那是她表兄的臆想。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ˈdʒeləsi] .
who had been a prey to jealousy .
WHO 有 到过 一个 猎物 到 妒忌 :
他曾是嫉妒的受害者。

[ˈsə:dʒɪəs][dəˈmi:tri, dˈmi:tri][wʌz; wəz] [hæŋd] .
Sergius Dmitri was hanged .
塞尔吉乌斯 德米特里 曾是 绞刑 :
塞尔吉乌斯·德米特里被绞死了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪn] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [flæt] ,
Mrs . Jayne continued for a time to live in her husband's flat ,
太太 : 杰恩 持续 为了 一个 时间 到 居住 在 她 丈夫的 平坦的 ,
[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
supported by his money ,
有 经过 他的 钱 ,
杰恩太太继续住在她丈夫的公寓里一段时间，靠他的钱生活。

[bʌt; bət] , [su:n] [ˈtaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ˈwɪdʊʊhʊd] , [ˈmæərɪd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrɪmən] [ænd; ənd] [went] ,
but , soon tiring of widowhood , married a fellow - countryman and went ,
但 , 很快 令人疲惫 的 丧偶 , 已婚 一个 同伴 - 同胞 和 去 ,
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
with her mother and children ,
和 她 母亲 和 孩子们 ,
但是，她很快就厌倦了寡居生活，嫁给了一位同乡，并带着母亲和孩子们离开了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs] .
to live in Paris .
到 居住 在 巴黎 .

住在巴黎。

[mɪs] [ˈgɑːrdn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kloʊz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ɪˈvent] ,
Miss Garden , who had been so close a witness of the horrid event ,
错过 花园 , WHO 有 到过 所以 关闭 一个 证人 的 这 可怕的 事件 ,
加登小姐曾是这起可怕事件的近距离目击者，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [bɪˈsaɪdz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪnz] ,
and who was known besides as an intimate friend of Mr . Jayne's ,
和 WHO 曾是 已知 除了 作为 一个 亲密的 朋友 的 先生 . 杰恩的 ,
此外，他还以杰恩先生的密友而闻名。

[ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfer] , [ɪːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] .
never afterwards referred to the affair , even to her relatives .
绝不 然后 指 到 这 事务 , 甚至 到 她 亲属 .
此后她从未提及此事，甚至对亲戚也没有。

[mɪs] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][noʊ][ˈgɪvər][ʌv; əv] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ;
Miss Garden was no giver of confidences ;
错过 花园 曾是 不 赠予者 的 秘密 ;
加登小姐从不轻易透露秘密；

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [lɜːrnt] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɔːr] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] .
no one ever learnt how she had felt about the business or about Mr . Jayne .
不 一 曾经 学会了 如何 她 有 毛毡 关于 这 商业 或者 关于 先生 . 杰恩 .
没有人知道她对这份事业或对杰恩先生的真实感受。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊz] [huː] [sed] [ðæt] [ðɪːz] [tuː] [hæd; həd] [lʌvd]
There were not wanting , of course , those who said that these two had loved
那里 是 不是 想要 , 的 课程 , 那些 WHO 说 那 这些 二 有 喜爱
[tuː] [wel] ,
too well ,
也 出色地 ,

当然，也有人说这两人相爱得太深了。

[hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪn] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][æn; ən] [əˈfer] .
had , in fact , been involved in an affair .
有 , 在 事实 , 到过 涉及 在 一个 事务 .
事实上，她曾有过一段婚外情。

[bʌt; bət] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈgɑːrdənz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [kuːl] [ɪnˌvɪələˈbɪləti] ,
But , in view of Miss Garden's reputation for cool inviolability ,
但 , 在 看法 的 错过 花园的 名声 为了 凉爽的 不可侵犯性 ,
但是，鉴于加登小姐一贯冷静不可侵犯的形象，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːm] [ˈmænər] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtrædʒədi] , [sʌtʃ] [ˈruːmər] [əbˈteɪnd] [ˈlɪt(ə)l]
and of her calm manner after the tragedy , such rumours obtained little
和 的 她 冷静的 方式 后 这 悲剧 , 这样的 谣言 获得 小的
[ˈkriːd(ə)ns] .
credence .
信任 .
至于她在悲剧发生后的冷静表现，这些传言几乎没有得到任何相信。

[mɪs] [ˈgɑːrdn] [dɪd] , [ɪnˈdiːd] , [liːv] [ˈlʌndən] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ,
Miss Garden did , indeed , leave London shortly after the inquest ,
错过 花园 做过 , 的确 , 离开 伦敦 不久 后 这 死因调查 ,
加登小姐确实在验尸结束后不久就离开了伦敦。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [rɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and spent the rest of the summer in the country ,
和 花费 这 休息 的 这 夏天 在 这 国家 ,
然后整个夏天都在乡下度过。

[bʌt; bət][fi; fi] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [æz; əz] [əˈpærəntli] [blænd] , [ku:l] [ænd; ənd] [kəmˈpouzɪd] [æz; əz]
but she returned in the autumn as apparently bland , **cool and composed as**
但 她 返回 在 这 秋天 作为 显然 平淡 , 凉爽的 和 由 作为
[ˈɔ:lweɪz] . -
always . **13**
总是 . -
但到了秋天, 她回来时却一如既往地显得平淡、冷漠、沉着。¹³

[ˈnaɪnti] - [tu:]
NINETY - TWO
九十 - 二
九十二

[ˌeɪti:n] [ˈnaɪnti] - [tu:] .
Eighteen ninety - two .
十八 九十 - 二 .
1892年。

[ˈmɪstər] . [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] , [ɪn][ˈdʒænjueɪ] , [ʌv; əv] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈmæniŋ] ,
Mr . Garden was troubled by the death , in January , of Cardinal Manning ,
先生 . 花园 曾是 麻烦 经过 这 死亡 , 在 一月 , 的 红衣主教 曼宁 ,
今年一月, 曼宁枢机主教的去世令加登先生感到非常难过。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [disˈpju:ts] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [bɪˈtwi:n] [prəˈfesər] [ˈhʌksli] ,
and by the disputes conducted in the press between Professor Huxley ,
和 经过 这 争议 实施 在 这 按 之间 教授 赫胥黎 ,
以及赫胥黎教授与媒体之间展开的争论,

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ɑːˈgail, ˈɑ:-] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒenəsis]
Mr . Gladstone and the Duke of Argyll concerning the Book of Genesis
先生 . 格拉德斯通 和 这 公爵 的 阿盖尔 有关 这 书 的 创世纪
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
and the existence of God ,
和 这 存在 的 上帝 ,
格莱斯顿先生和阿盖尔公爵就《创世纪》和上帝的存在进行的讨论

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˈemɪnənt] [ˈpɜ:sənz] , [sʌm; səm] [streɪndʒ] [kəˈnek(ə)n]
which had , in the eyes of all these eminent persons , some strange connection
哪个 有 , 在 这 眼睛 的 全部 这些 杰出 人 , 一些 奇怪的 联系
[wʌn] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
one with another .
一 和 其他 .
在所有这些杰出人士看来, 它们之间有着某种奇特的联系。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:rdənz] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði] [di:n] , [wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [ˈni:ðər] [ʌv; əv]
Mrs . Garden's father , the Dean , was , on the contrary , troubled by neither of
太太 . 花园的 父亲 , 这 院长 , 曾是 , 在 这 相反 , 麻烦 经过 两者都不 的
[ði:z] [ɪˈvents] ,
these events ,
这些 活动 ,
相反, 加登夫人的父亲, 也就是院长, 对这两件事都毫不在意。

[sɪns] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] , [nu:] [ðæt]
since he did not care for the Cardinal , knew that
自从 他 做过 不是 关心 为了 这 红衣主教 , 知道 那
因为他不喜欢红衣主教, 所以他知道这一点。

[ðə; ði]
the
这

这

[,pi: 'dʒi:]
[**Pg** **123**]
[页 -]

[第123页]

[prə'fesər] [hæd; həd][nɑ:t] , [θi:ə'lɑ:dʒikli] , [ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] , [æt; ət]
Professor had not , theologically , a leg to stand on , and the Duke , at
教授 有 不是 , 神学上 , 一个 腿 到 站立 在 , 和 这 公爵 , 在
[moʊst] , [wʌn] .
most , one .
最多 , 一 .

教授在神学上毫无立足之地，而公爵至多也只是一线生机。

[græn'pəpɑ:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [stɜ:rd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv] - ,
Grandpapa was more stirred , in the early part of 1892 ,
爷爷 曾是 更多的 搅拌 , 在 这 早期的 部分 的 - ,
1892年初，爷爷的情绪更加激动。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['klærəns] , [baɪ][ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]
by the untimely death of the Duke of Clarence , by the alarming increase of
经过 这 不合时宜 死亡 的 这 公爵 的 克拉伦斯 , 经过 这 令人担忧 增加 的
['fi:meɪl] ['baɪsɪklɪst] ,
female bicyclists ,
女性 骑自行车的人 ,

由于克拉伦斯公爵的英年早逝，以及女性骑自行车人数的惊人增长，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prevələnt] ['nu:s(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:pjələɹ] [sɔ:ŋ] , “ [tɑ:] - [ra:] - [ra:] - [ra:] -
and by the prevalent nuisance of that popular song , “ Ta - ra - ra - ra -
和 经过 这 流行 滋扰 的 那 受欢迎的 歌曲 , “ ta - 拉 - 拉 - 拉 -
boomdeay .

以及那首流行歌曲“Ta-ra-ra-ra-boomdeay”带来的普遍困扰。

“ ['vɪki] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ] [pɑ:dʒ'u:ski] , [baɪ][ðə; ði] [ɪnflu'enzə] [epɪ'demɪk] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər]
” **Vicky was stirred by Paderewski , by the influenza epidemic , which all her**
” 维姬 曾是 搅拌 经过 帕德雷夫斯基 , 经过 这 流感 流行性 , 哪个 全部 她
['tʃɪldrən] [gɔ:t] ,
children got ,
孩子们 得到 ,

“维姬深受帕德雷夫斯基和流感疫情的困扰，她的所有孩子都感染了流感。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nu:] [haɪ] - ['ʃoʊldərd] [sli:v] ; ['mɔ:ris] [baɪ][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][el] . [si:] .
and by the new high - shouldered sleeve ; Maurice by the doings of the L . C .
和 经过 这 新的 高的 - 肩部 袖子 ; 莫里斯 经过 这 行为 的 这 L . C .
[si:] . [præg'resɪvz] ,
C . Progressives ,
C . 进步派 ,

以及新款高肩袖；莫里斯则因LCC进步派的所作所为而受到关注。

[ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:rlə'mentri] [ɪ'leɪʃənz] , [ðə; ði][dʒʌst] [kleɪmz] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt]
the imminence of the parliamentary elections , the just claims but ignorant
这 迫在眉睫 的 这 议会 选举 , 这 只是 索赔 但 无知
[ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rtɪ] ,
utterances of the Labour Party ,
话语 的 这 劳动 派对 ,

议会选举迫在眉睫，工党的主张合情合理，但言论却很无知。

[ˈwʊmənz] [ˈsʌfrɪdʒ] , [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈliːdəɹ] , [ænd; ənd][ˈmɪstəɹ] . [tʃɑːrlz] [ˈbuθs] “
woman's suffrage , the birth of the Morning Leader , and Mr . Charles Booth's “
女性的 选举权 , 这 出生 的 这 早晨 领导者 , 和 先生 : 查尔斯 展位 “
[laɪf] [ænd; ənd] [ˈleɪbəɹ] [ɪn] [ˈlʌndən] ” ;
Life and Labour in London “ ;
生活 和 劳动 在 伦敦 ” ;

妇女选举权、晨报创刊以及查尔斯·布斯先生的《伦敦的生活与劳动》;

[ˈstænlɪ] [baɪ] [ˈwʊmənz] [ˈsʌfrɪdʒ] , “ [tes] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɜːbɜːvɪlz] ,
Stanley by woman's suffrage , “ Tess of the D'Urbervilles ,
斯坦利 经过 女性的 选举权 , “ 苔丝 的 这 德伯维尔 ,
斯坦利通过妇女选举权创作了《德伯家的苔丝》,

” [ðə; ði] [ˈkɑːmədiːz] [ʌv; əv][ˈmɪstəɹ] . [ˈɑːskəɹ] [waɪld] [ænd; ənd][ˈmɪstəɹ] . [dʒeɪ] . [em] . [ˈbæri; ˈberi] , “ [ðə; ði] [laɪt]
” **the comedies of Mr . Oscar Wilde and Mr . J . M . Barrie , “ The Light**
” 这 喜剧 的 先生 : 奥斯卡 王尔德 和 先生 : J : M : 巴里 , “ 这 光
[ðæt] [feɪld] ,
That Failed ,
那 失败的 ,

奥斯卡·王尔德先生和J·M·巴里先生的喜剧作品,《失败之光》

” [ænd; ənd][ˈmɪstəɹ] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ; [ˈɜːrvɪŋ] [baɪ] [gɑːlf] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈɑːrθəɹ] [ˈrɑːbərts] ,
” **and Mr . H . G . Wells ; Irving by golf , Mr . Arthur Roberts ,**
” 和 先生 : H : G : 威尔斯 ; 欧文 经过 高尔夫球 , 先生 : 亚瑟 罗伯茨 ,
还有H·G·威尔斯先生; 欧文打高尔夫球, 亚瑟·罗伯茨先生,

[mɪs] [məˈriː] [lɔɪd] [ænd; ənd] “ [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ” ;
Miss Marie Lloyd and “ Sherlock Holmes “ ;
错过 玛丽 劳埃德 和 “ 夏洛克 福尔摩斯 ” ;
玛丽·劳埃德小姐和“夏洛克·福尔摩斯”;

[ænd; ənd][ˌju ɛn ˈeɪ][baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈberbi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
and Una by the arrival of a new baby and the purchase of a new
和 乌娜 经过 这 到达 的 一个 新的 婴儿 和 这 购买 的 一个 新的
[ˈhʌntəɹ] .
hunter :
猎人 :

乌娜因为新生儿的到来和新猎枪的购置而生活更加幸福。

[ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [stɜːrd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
Rome was not very greatly stirred by any of these things .
罗马 曾是 不是 非常 非常 搅拌 经过 任何 的 这些 事物 .
罗马对这些事情并没有感到特别激动。

[ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ][oʊld] [dɪˈtætʃt] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪɹ] [ˈpædʒənt] [ʌv; əv][laɪf] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]
Into her old detached amusement at the queer pageant of life had come a
进入 她 老的 分离的 娱乐 在 这 酷儿 盛会 的 生活 有 来 一个
[feɪnt] [ˈwɪrɪnəs] ,
faint weariness ,
头晕的 疲劳 ,

她以往那种超然物外、饶有兴致地看待人生奇景的态度, 如今却渐渐被一丝疲惫所取代。

[æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːr; wəɹ] [ˈveri] [mʌt] [wɜːrθ] [waɪl] .
as if nothing were very much worth while .
作为 如果 没有什么 是 非常 很多 值得 尽管 .
仿佛一切都毫无价值。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈsɪriəs] [ˈkɑːmənt] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈviːl] [aɪ ˈtiː] .
If she thought anything worth serious comment , she did not reveal it .
如果 她 想法 任何事物 值得 严肃的 评论 , 她 做过 不是 揭示 它 .
如果她认为有什么值得认真评论的事情, 她并没有透露出来。

[laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][æ; ət] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ə; eɪ] [teɪl] [təʊld][baɪ][æ; ən][ˈɪdiət] ,
Life was to her at this time more than ever a tale told by an idiot ,
生活 曾是 到 她 在 这 时间 更多的 比 曾经 一个 故事 讲述 经过 一个 笨蛋 ,
此时此刻, 对她而言, 生活比以往任何时候都更像是一个白痴讲的故事。

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
signifying nothing .
表示 没有什么 .

毫无意义。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈriːdɪŋ] , [ˈsiːɪŋ] [ˈpɪktʃərz] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈmjuːzɪk] , [ˈmiːtɪŋ]
She went on her way as usual , reading , seeing pictures , hearing music , meeting
她 去 在 她 方式 作为 通常 , 阅读 , 看到 图片 , 听力 音乐 , 会议
people , talking ,
人们 , 说 ,

她像往常一样继续着她的旅程, 读书、看画、听音乐、见人、聊天。

[ˈsmʊʊkɪŋ] , [ˈbaɪsɪklɪŋ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ðɪ][laɪf] [led][baɪ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˌdɪlɪˈtæntɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] ,
smoking , bicycling , leading the life led by intelligent dilettanti in the small ,
吸烟 , 自行车 , 领导 这 生活 引领 经过 聪明的 业余爱好者 在 这 小的 ,
吸烟、骑自行车, 过着小圈子里聪明业余爱好者的生活,

[ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈnuːkliəs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] .
cultivated nucleus of a great city .
栽培 核 的 一个 伟大的 城市 .

孕育伟大城市的雏形。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ;
There was nothing to show that she endured the world with difficulty ;
那里 曾是 没有什么 到 展示 那 她 忍受 这 世界 和 困难 ;
没有任何迹象表明她曾艰难地忍受着世事的苦难;

[ðæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [weɪk] [ænd; ənd][laɪ] [ˈhelpləs] , [wɪˈðəʊt] [ˈɑːrmər] ,
that in the early mornings she would wake and lie helpless , without armour ,
那 在 这 早期的 早晨 她 会 唤醒 和 说谎 无助 , 没有 盔甲 ,
清晨, 她醒来后会无助地躺着, 没有任何盔甲保护。

[ˈweɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnslɔːt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn]
waiting the onslaught of the new day , and in
等待 这 猛攻 的 这 新的 天 , 和 在
等待着新一天的到来, 并且在

[[ˌpiːˈdʒɪː -]
[**Pg 124**]
[页 -]

[第124页]

[ðə; ðɪ] [ˈiːvənɪŋz] [wʊd] [slɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɑːrmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [saɪ] ,
the evenings would slip from her armour with a shivering sigh ,
这 晚上 会 滑 从 她 盔甲 和 一个 瑟瑟发抖 叹 ,
夜幕降临, 她会颤抖着叹息, 将晚霞从她的盔甲上褪去。

[tuː; tə] [draʊn] [enˈɡʌlft] [baɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
to drown engulfed by darkness and the hopeless passion of the night .
到 溺水 吞噬 经过 黑暗 和 这 绝望 热情 的 这 夜晚 .
沉溺于黑暗和夜晚绝望的激情之中。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [aɪ][jæl; ʃəl][naɪt][maɪnd][soʊ] [mʌt] .
“ **Some day ,** “ **she would say to herself ,** “ **I shall not mind so much** .
“ 一些 天 , “ 她 会 说 到 她自己 , “ 我 将 不是 头脑 所以 很多 .
她会对自己说: “总有一天, 我不会那么在意了。”

[ðə; ði] [edʒ] [wɪl] [get] [blʌnt] .
The edge will get blunt .
这 边缘 将要 得到 钝 .

边缘会变钝。

[sʌm; səm] [deɪ] . . . [sʌm; səm] [deɪ]
Some day . . . some day
一些 天 . . . 一些 天

总有一天.....总有一天.....

" [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [mɑːkt] [hɜːr; hər] ,
" **But the black night mocked her** ,
" 但 这 黑色的 夜晚 嘲笑 她 ,

但黑夜嘲笑她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðərmʊst] [dɪp][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ;
and she could not see that day on the furthestmost dip of the horizon ;
和 她 可以 不是 看 那 天 在 这 最远 蘸 的 这 地平线 ;

那天，她连地平线最远处的地平线都看不见；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ˈmɪstər] . [dʒeɪnz] [dɪr] ,
she could only see Mr . Jayne's dear ,
她 可以 仅有的 看 先生 . 杰恩的 亲爱的 ,

她只能看到杰恩先生亲爱的，

[peɪl] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)l] [ˈhoʊpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [bɪˈhaɪnd][ðər; ðər]
pale face turned to her with wistful hoping in his grey eyes behind their
苍白 脸 转向 到 她 和 怅惘 希望 在 他的 灰色的 眼睛 在后面 他们的
[ˈglæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

他苍白的脸转向她，透过眼镜，他灰色的眼睛里充满了渴望和期盼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][goʊ][əˈloʊn] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ” [ænd; ənd]
and he was saying , “ Am I to go alone , or will you come ? ” and
和 他 曾是 说 , “ 是 我 到 去 独自的 , 或者 将要 你 来 ? ” 和

[ðen] ,
then ,
然后 ,

他当时说：“我一个人去吗？还是你会陪我一起去？”然后，

[iːv(ə)n][æz; əz] , [ˈhævɪŋ] [kənˈsɪdərɪd] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [ðər; ðər][wʌz; wəz]
even as , having considered life , she opened her lips to reply , there was
甚至 作为 , 拥有 经过考虑的 生活 , 她 打开 她 嘴唇 到 回复 , 那里 曾是

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] [ˈləːtʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
Mr . Jayne lurching forward ,
先生 . 杰恩 踉跄踉 向前 ,

正当她思索人生，张开嘴唇准备回答时，杰恩先生却踉跄着向前走了过来。

[tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][əˈloʊn] .
choked with blood , his question answered , for he was to go alone .
窒息 和 血 , 他的 问题 回答 , 为了 他 曾是 到 去 独自的 .

他被鲜血呛住，他的问题也得到了解答，因为他要独自前往。

" [maɪ] [dɪr] , " [ˈwɪspəd] [ruːm] , [ɪn] [tɜːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈænsərɪŋ] , [ˈɛndləs] [naɪt] .
" **My dear , “ whispered Rome , in tears , to the unanswering , endless night .**
" 我的 亲爱的 , " 低声说道 罗马 , 在 眼泪 , 到 这 未作答 , 无尽的 夜晚 .

“我的爱人，”罗马含泪对着无声的、无尽的夜低语道。

" [maɪ] [dɪr] .
" **My dear** .
" 我的 亲爱的 .

“亲爱的。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
Come back to me , and I will give you anything and everything
来 后退 到 我 , 和 我 将要 给 你 任何事物 和 一切
回到我身边, 我会给你一切.....

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
But you will never come back , and I can give you nothing any more .
但 你 将要 绝不 来 后退 , 和 我 能 给 你 没有什么 任何 更多的 .
但你永远不会回来了, 我再也给不了你任何东西了。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [haʊ'evər] [fɑːr][ɔːf] ,
" **And thus she could not see , however far off ,**
" 和 因此 她 可以 不是 看 , 然而 远的 离开 ,
因此, 无论远在何方, 她都看不见。

[ðæt] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd][soʊ] [mʌt] , [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [edʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [blʌnt]
that day when she should not mind so much , that day when the edge should get blunt
那 天 什么时候 她 应该 不是 头脑 所以 很多 , 那 天 什么时候 这 边缘 应该 得到 钝
.
.
.

那一天, 她本不该如此在意; 那一天, 她的棱角本该变得钝化。
[ˈmɔːrɪs] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [ˈveri] [ˈnɪrli] ['evriθɪŋ] .
Maurice , in 1892 , was against very nearly everything .
莫里斯 , 在 - , 曾是 反对 非常 几乎 一切 .
1892年, 莫里斯几乎反对一切事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrtɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːzuəl] ['riːz(ə)nz] .
He was against the Conservative party , for the usual reasons .
他 曾是 反对 这 保守的 派对 , 为了 这 通常 原因 .
他反对保守党, 原因很常见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrtɪ] ,
He was against the Liberal party ,
他 曾是 反对 这 自由派 派对 ,
他反对自由党。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [ə'pəʊzd] [ˈwʊmənɪz] [ˈsʌfrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrtɪ][ænd; ənd]
because Mr . Gladstone opposed woman's suffrage and the Labour party and
因为 先生 . 格拉德斯通 反对 女性的 选举权 和 这 劳动 派对 和
[ðə; ði] [eɪt] [ˈaʊər] [deɪ] .
the Eight Hour Day .
这 八 小时 天 .

因为格莱斯顿先生反对妇女选举权、反对工党和八小时工作制。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈsʌfrɪdʒ] [bɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæs] [bɪl] .
He was against the Woman's Suffrage Bill because it was a class Bill .
他 曾是 反对 这 女性的 选举权 账单 因为 它 曾是 一个 班级 账单 .

他反对妇女参政权法案, 因为这是一部阶级法案。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [ˈmɪstər] . [kiə] [ˈhɑːdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['leɪbər] ['pɑːrtɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
He was against Mr . Keir Hardie and the new Labour party because they
他 曾是 反对 先生 . 基尔 哈迪 和 这 新的 劳动 派对 因为 他们
[tɔːkt] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [senti'ment(ə)l] [təːʃ] ,
talked what he considered sentimental tosh ,
谈话 什么 他 经过考虑的 感伤的 胡说 ,
他反对基尔·哈迪先生和新工党, 因为他认为他们说的都是些感伤的废话。

[ˈdæmɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔːz] , [ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz][ˈeɪmi] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈekəʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈpærət] - **damaging their own cause , and because Amy , his wife , echoed it parrot** - 损害 他们的 自己的 原因 , 和 因为 艾米 , 他的 妻子 , 回声 它 鹦鹉 - [laɪk] . **like** . 喜欢 .

这损害了他们自己的事业，而且因为他的妻子艾米像鹦鹉学舌一样重复了这些话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˌfedəˈreiʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)nz] , **He was against the Social Democratic Federation for the same reasons ,** 他 曾是 反对 这 社会的 民主 联邦 为了 这 相同的 原因 , 他反对社会民主联盟的原因也相同。

[ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈmembər] **and because it did not prevent its members** 和 因为 它 做过 不是 防止 它是 成员 因为它没有阻止其成员

[ˌpiː ˈdʒiː] - [**Pg 125**] [页 -] [第125页]

[frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [bəːmz] . **from making bombs .** 从 制作 炸弹 . 制造炸弹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsoʊʃəlɪst] [ˈmiːtɪŋz] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk][ænd; ənd] [trəˈfælgər] [skwer] [wɪtʃ] **He was against the socialist meetings in Hyde Park and Trafalgar Square which** 他 曾是 反对 这 社会主义 会议 在 海德 公园 和 特拉法加 正方形 哪个 [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [əˈpruːv] , **he had been used to approve ,** 他 有 到过 用过的 到 批准 , 他反对在海德公园和特拉法加广场举行的社会主义集会，而他过去常常对此表示赞同。

[brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [tuː] [tɔːkt] [tɑːʃ] . **because they too talked tosh .** 因为 他们 也 谈话 胡说 . 因为他们也说了些废话。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , **More and more ,** 更多的 和 更多的 , 越来越.....

[æz; əz] [ˈmɔːrɪs] [ədˈvænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [juːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] **as Maurice advanced from the heat of youth into the clear - sighted** 作为 莫里斯 先进的 从 这 热 的 青年 进入 这 清除 - 目击者 [ˌʌŋˌsentɪˌmenˈtæləti] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθɜːrti] - [faɪv]) , **unsentimentality of middle life (he was now thirty - five) ,** 不感伤的 的 中间 生活 (他 曾是 现在 三十 - 五) , 随着莫里斯从青春的激情走向中年生活的清醒和冷静（他当时35岁），

[hiː; hi] [disˈlaɪkt] [tɑːʃ] , **he disliked tosh ,** 他 不喜欢 胡说 , 他讨厌胡说八道。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]
and more and more most of the world seemed to him to be for
和 更多的 和 更多的 最多 的 这 世界 似乎 到 他 到 是 为了
[ˈevər] [ˈtɔːkɪŋ] [aɪˈtiː] .
ever talking it .
曾经 说 它 .

在他看来，世界上的大多数人似乎都在不停地谈论这件事。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [pɑːrləmənˈterɪən] , [ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈklæsɪz] , [ðə; ði]
The people , the parliamentarians , the press , the government classes , the
这 人们 , 这 议员们 , 这 按 , 这 政府 课程 , 这
[ɪmˈpɪriːəlɪst] , [ðə; ði] [ˈdeməkræts] , [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] ,
imperialists , the democrats , the middle classes ,
帝国主义者 , 这 民主党人 , 这 中间 课程 ,
人民、议员、新闻界、政府阶层、帝国主义者、民主人士、中产阶级

[ˈraɪvəld] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][kænt][ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] [ðeɪ] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] .
rivalled one another in the flow of cant and nonsense they emitted .
竞争对手 一 其他 在 这 流动 的 不能 和 废话 他们 发射 .
他们彼此之间在胡言乱语和无稽之谈方面展开了较量。

[oʊ][ɡɑːd] , [fɔːr; fər] [klɪr] [ˈhedz] [ænd; ənd][hɑːrd][fæktɪs] , [ʌnˈmʌdəld] [baɪ] [ˈhʌmbʌɡ] [ænd; ənd]
O God , for clear heads and hard facts , unmuddled by humbug and
哦 上帝 , 为了 清除 头部 和 难 的 事实 , 清晰的 经过 骗子 和
[roʊˈmæntɪsɪzəm] !
romanticism !
浪漫主义 !
上帝啊，赐予我清醒的头脑和坚实的事实，不受虚伪和浪漫主义的干扰！

[ˈɔːlmoʊst] , [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [ˈsɔːlzbəri] , [huːz] [kuːl] , [ˈsɪnɪk(ə)l]
Almost , Maurice was impelled to vote for Lord Salisbury , whose cool , cynical
几乎 , 莫里斯 曾是 被迫 到 投票 为了 主 索尔兹伯里 , 谁 凉爽的 , 愤世嫉俗
[ˈhɑːrdnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] ;
hardness was a relief ;
硬度 曾是 一个 宽慰 ;
几乎是迫于无奈，莫里斯投票给了索尔兹伯里勋爵，他冷静、愤世嫉俗的强硬态度反而让他松了一口气；

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ɔːl] , [diːpər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [sentəˈmentlɪzəm] ,
but , after all , deeper than his hatred of sentimentalism ,
但 , 后 全部 , 更深 比 他的 仇恨 的 感伤主义 ,
但归根结底，比他对感伤主义的憎恶更深层的是.....

[leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][ɪːkəˈnɑːmɪk] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [klæs] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
lay his hatred of injustice and economic cruelty and class privilege .
躺 他的 仇恨 的 不公正 和 经济的 残酷 和 班级 特权 .
他对不公正、经济残酷和阶级特权深恶痛绝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeməkræt] [ɪmˈpeɪf(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈmɑːkrəsi] , [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [dɪsˈpaɪzɪŋ]
He was a democrat impatient with democracy , a journalist despising
他 曾是 一个 民主党人 不耐烦 和 民主 , 一个 记者 鄙视
[ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,
journalism ,
新闻业 ,
他是一位对民主制度缺乏耐心的民主人士，一位鄙视新闻业的记者。

[ðə; ði][ˈpraːdʌkt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [edʒuˈkeɪf(ə)n][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][edʒuˈkeɪfən(ə)] [ɪnɪˈkwaːləti] , [ə; eɪ]
the product of an expensive education at war with educational inequality , a
这 产品 的 一个 昂贵的 教育 在 战争 和 教育 不等式 , 一个
[pɑːlətɪf(ə)n] [ˈloʊðɪŋ] [ˈpɑːlətɪks] ,
politician loathing politics ,
政治家 厌恶 政治 ,
昂贵的教育与教育不平等作斗争的产物，一个厌恶政治的政治家。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ˈtʃeɪfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] ,
a husband chafing at his wife , a child of his age in rebellion against it ,
一个 丈夫 摩擦 在 他的 妻子 , 一个 孩子 的 他的 年龄 在 叛乱 反对 它 ,
丈夫对妻子不满, 同龄的孩子也对此反抗。

[æn; ən][æɡˈnɑːstɪk] [ˈɪrɪteɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] , [ləˈkweɪʃəs] [æɡˈnɑːstɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
an agnostic irritated by the thoughtful , loquacious agnosticism of his day .
一个 不可知论者 受刺激 经过 这 周到 , 贫嘴 不可知论 的 他的 天 .
一个对当时滔滔不绝、深思熟虑的不可知论感到恼火的不可知论者。

“ [ðer; ðər] [siːmz] , ” [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [hoʊl] [ˈɪntuː] [wɪt]
“ **There seems , ” as his mother said of him , “ to be no hole into which**
” 那里 似乎 , ” 作为 他的 母亲 说 的 他 , ” 到 是 不 洞 进入 哪个
[ˈmɔːrɪs] [fɪts] .
Maurice fits .
莫里斯 适合 .

正如他母亲所说, “莫里斯似乎找不到一个合适的归宿。”

[ˌwerˈæz] [ˈstænlɪ] [fɪts][ˈɪntuː][ðem; ðəm][ɔːl] .
Whereas Stanley fits into them all .
然而 斯坦利 适合 进入 他们 全部 .
而斯坦利则完全符合所有这些条件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [tuː] [ɪkˈstriːm] , [dɪr] [ˈtʃɪldrən] .
They are both too extreme , dear children .
他们 是 两个都 也 极端 , 亲爱的 孩子们 .
孩子们, 他们都太极端了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [ˈnesəserɪ] , [ˈʃɒrli] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ɔːl] [wʌnz] [taɪm] ,
It is neither necessary , surely , to be fighting everything all one's time ,
它 是 两者都不 必要的 , 一定 , 到 是 斗争 一切 全部一个人的 时间 ,
当然, 没有必要时时刻刻与一切事物对抗。

[nɔːr][tuː; tə] [tʃeɪs] [ˈæftər] [ˈevrɪ] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz]
nor to chase after every wind that blows
也不 到 追赶 后 每一个 风 那 打击
也不要追逐每一阵吹来的风.....

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈbælənst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈsɑːlɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːl] [ɪz] [ju ɛn ˈe]
I sometimes think that the best balanced and the most solid of you all is Una
我 有时 思考 那 这 最好的 均衡 和 这 最多 坚硬的 的 你 全部 是 乌娜
.
”
.
”
.
”
.

我有时觉得你们当中最沉稳、最可靠的是乌娜。

“ [oʊ] , [jes] , [dɪr] [ˈmæmə] , ” [ˈvɪki] [rɪˈplaɪd] .
“ **Oh , yes , dear mamma , ” Vicky replied .**
” 哦 , 是的 , 亲爱的 妈妈 , ” 维姬 回复 .
“哦, 是的, 亲爱的妈妈,”维姬回答道。

“ [ju ɛn ˈe] [ɪz] [fæst] - [ˈruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] .
“ **Una is fast - rooted in the soil .**
” 乌娜 是 快速地 - 根 在 这 土壤 .
“乌娜在土壤中扎根很深。”

[ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ˈbælənst] .
Country people are always the best balanced .
国家 人们 是 总是 这 最好的 均衡 .
乡村居民的平衡感总是最好的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [nu:] [θɪŋz] [ju ɛn 'e] [teɪks] [ʌp][ɑ:r; ər][ˈbaɪsaɪkəlz][ænd; ənd] [gɑ:lf] ；
The only new things Una takes up are bicycles and golf ；

这 仅有的 新的 事物 乌娜 需要 向上 是 自行车 和 高尔夫球 ；

尤娜唯一新接触的事物就是自行车和高尔夫；

[ðə; ði][ˈoʊnli][oʊld] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dra:ps][ɑ:r; ər][hɜ:r; həɹ]
the only old things she drops are her

这 仅有的 老的 事物 她 滴 是 她

她唯一丢弃的旧东西就是她的

[,pi: 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[dʒiː] .
g's .
的 ；

g's。

[ju ɛn 'e][ɪz][ˈtɜ:rn(ə)][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ； [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['wʊmən] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
Una is eternal and sublime ； there's nothing of the new woman about her ；

乌娜 是 永恒 和 升华 ； 有 没有什么 的 这 新的 女士 关于 她 ；

乌娜是永恒而崇高的；她身上丝毫没有新时代女性的影子。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ækʃənəri] ， ['iːðər] .
and nothing of the reactionary , either .

和 没有什么 的 这 反动 ， 任何一个 ；

而且一点反动色彩也没有。

[ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [les] [self] - ['kɑ:nʃəs] ， [ɔ:r] [les] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['pɪriəd] .
There never was anyone less self - conscious , or less conscious of her period .

那里 绝不 曾是 任何人 较少的 自己 - 有意识的 ， 或者较少的 有意识的 的 她 时期 ；

她从未像其他人那样不拘小节，也从未像其他人那样对自己的月经如此在意。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['mɑ:dʒ-nz] ， [bʌt; bət][ju ɛn 'e] [noʊz] [nɑ:t] [taɪmz] ； [ʃiː; ʃi] ['mɪrli]
All the rest of us think we're moderns , but Una knows not times ； she merely

全部 这 休息 的 我们 思考 是 现代人 ， 但 乌娜 知道 不是 时代 ； 她 仅仅

[swɪŋz] [ə'bi:ŋ] ，
swings along ,

摇摆 沿着 ，

我们其他人都自认为是现代人，但乌娜不懂时代，她只是随波逐流。

[hɜ:r; həɹ][dɔ:gz][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hi:lz] ， [hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][skə:ts] ， [hɜ:r; həɹ] [gɑ:lf] - [klʌbz]
her dogs at her heels , her children at her skirts , her golf - clubs

她 狗 在 她 高跟鞋 ， 她 孩子们 在 她 裙子 ， 她 高尔夫球 - 俱乐部

[ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈʊʊldər] ，
over her shoulder ,

超过 她 肩膀 ，

她身后跟着她的狗，裙边围着她的孩子，肩上扛着她的高尔夫球杆。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'nʌðər] ['beɪbi][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
and always another baby on the way .

和 总是 其他 婴儿 在 这 方式 ；

而且总是有下一个宝宝在等着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ！
And the beauty of the child ！

和 这 美丽 的 这 孩子 ！

孩子真漂亮！

[ʃi:d] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] — [ðʊʊ] [ʃi:z] [nɑ:t][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊʊmənt] , [nɑ:t]
She'd make a sensation in London — though she's not the type of the moment , not
棚 制作 一个 感觉 在 伦敦 — 尽管 她是 不是 这 类型 的 这 片刻 , 不是
[ˈelɪɡənt] [ɔ:r][ɑ:rtɪfɪ(ə)] ,
elegant or artificial ,
优雅的 或者 人造的 ,

她如果出现在伦敦，一定会引起轰动——尽管她不是当下流行的那种类型，既不优雅也不矫揉造作。

[tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
too much the unsophisticated child of nature .
也 很多 这 不谙世事的 孩子 的 自然 .

太像个未经世事的自然之子了。

[ʊʊ] , [jes] , [ju ɛn 'e][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][grænd] [skerl] .
Oh , yes , Una is on the grand scale . ”
哦 , 是的 , 乌娜 是 在 这 盛大 规模 . ”

哦，是的，乌娜的规模非常宏大。

“ [wel] , [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [θɪŋks] ['i:v(ə)n][ju ɛn 'e][ɪz] [tu:] ['mɑ:dərn] .
“ Well , your grandfather thinks even Una is too modern .
”出色地 , 你的 祖父 思考 甚至 乌娜 是 也 现代的 .

“嗯，你爷爷觉得就连乌娜都太现代了。”

[ɪts] [ðə; ði] [gɔ:lf] [ænd; ənd] ['baɪsɪklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒi:] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
It's the golf and bicycling and the g's , I suppose .
它是 这 高尔夫球 和 自行车 和 这 的 , 我 认为 .

我想，大概是因为高尔夫、自行车和那些高重力加速度吧。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [nu:] .
I suppose the fact is that it's difficult , in these days , to avoid being new .
我 认为 这 事实 是 那 它是 难的 , 在 这些 天 , 到 避免 存在 新的 .

我想事实是，在如今这个时代，很难避免成为新事物。

[ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [ɔ:l][ɑ:r; ər] .
You children and your friends all are .
你 孩子们 和 你的 朋友们 全部 是 .

你们孩子和你们的朋友都是。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] .
In fact , the whole world seems to be . ”
在 事实 , 这 所有的 世界 似乎 到 是 . ”

事实上，整个世界似乎都是如此。

“ [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [nu:] , ['mæmə] ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [oʊld] .
“ The world is always new , mamma darling , and always old .
”这 世界 是 总是 新的 , 妈妈 亲爱的 , 和 总是 老的 .

“世界总是新的，亲爱的妈妈，也总是旧的。”

[ɪts] [noʊ] [njuər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - , [ɔ:r] - — [ɪn][fækt] , [nɑ:t][soʊ] [nu:] , [baɪ][sʌm; səm]
It's no newer than it was in 1880 , or 1870 — in fact , not so new , by some
它是 不 较新的 比 它 曾是 在 - , 或者 - — 在 事实 , 不是 所以 新的 , 经过 一些
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

它并不比 1880 年或 1870 年的新，事实上，它并不新，甚至比 1880 年还旧几年。

[ðə; ði]['oʊnli] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [nu:] [wʌz; wəz] ,
The only year in which it was really new was ,
这 仅有的 年 在 哪个 它 曾是 真的 新的 曾是 ,

它真正成为全新产品的唯一年份是：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [græn'pəpɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænəuteitə] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsis] , [bi:] . [si:] .
according to grandpapa and the annotators of the Book of Genesis , B . C .
根据 到 爷爷 和 这 注释者 的 这 书 的 创世纪 , B . C .
- . "
4004 . "
- . "

据爷爷和《创世纪》注释者所述，公元前4004年。

" [jes] , [aɪ] ['deə'sei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sædli] [nu:] [ðen] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [græn'pəpɑ:] [wʊd]
" **Yes , I daresay it was sadly new then , and no doubt grandpapa would**
" 是的 , 我 敢说 它 曾是 令人遗憾的是 新的 然后 , 和 不 怀疑 爷爷 会
[hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][soʊ] .
have found it so .
有 成立 它 所以 :
"是的，我敢说这在当时是件令人遗憾的新事，毫无疑问，爷爷也会这么认为。"

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [wʌn] ['hi:rz] [ðə; ði][wɜ:rd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dʒʌst] [naʊ] ,
But somehow one hears the word a good deal just now ,
但 不知何故 一 听到 这 单词 一个 好的 交易 只是 现在 ,
但不知为何，最近经常能听到这个词。

[ju:st] [baɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld] .
used by young people as well as old .
用过的 经过 年轻的 人们 作为 出色地 作为 老的 :
年轻人和老年人都在使用。

[wʌt] [wið; wiθ] [nu:] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [nu:] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [nu:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ænd; ənd]
What with new women , and new art , and new literature , and
什么 和 新的 女性 , 和 新的 艺术 , 和 新的 文学 , 和
[nu:] ['hju:mər] ,
new humour ,
新的 幽默 ,
随着新女性、新艺术、新文学和新幽默的出现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['hedənɪzəm] [ðæt] ['denmən] [ænd; ənd] ['stænli] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,
and the new hedonism that Denman and Stanley talk about ,
和 这 新的 享乐主义 那 丹曼 和 斯坦利 讲话 关于 ,
以及丹曼和斯坦利所谈论的新享乐主义，

[ænd; ənd] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [mi:n] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [laɪk] [æn; ən][oʊld][kjəri'a:səti] [ʃɑ:p]
and that seems to mean making your drawing - room like an old curiosity shop
和 那 似乎 到 意思是 制作 你的 绘画 - 房间 喜欢 一个 老的 好奇心 店铺
[ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['ɪnsens] [ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][wið; wiθ] ['da:kənd] ['krɪmz(ə)n][læmps]
and burning incense in it and lighting it with darkened crimson lamps
和 燃烧 香 在 它 和 灯光 它 和 变暗 赤红 灯
[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [dɪ'væn] [wið; wiθ] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['sentɪd]
and lying on divans with black and gold cushions and smoking scented
和 说谎 在 沙发 和 黑色的 和 金子 靠垫 和 吸烟 香味
[sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ɪm'prɔ:pər] [pleɪz] [ə'laʊd]
cigarettes and reading improper plays aloud
香烟 和 阅读 不当 演出 大声

这似乎意味着要把你的客厅布置得像个古老的古玩店，在里面烧香，点上昏暗的深红色油灯，躺在铺着黑金相间靠垫的沙发上，抽着香薰香烟，大声朗读一些不雅的剧本.....

['oʊnli] [roʊm] [sez] [ðæt] ['ɪznt] [nu:] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [bʌt; bət]
Only Rome says that isn't new in the least , but
仅有的 罗马 说道 那 不是 新的 在 这 至少 , 但
只有罗马方面说这根本不是什么新鲜事，但是

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [oʊld] . “
thousands of years old . ”
数千 的 年 老的 : ”

已有数千年历史。

“ [oʊ] , [roʊm] !
“ Oh , Rome !
” 哦 , 罗马 !

“哦，罗马！ ”

[roʊm] [θɪŋks] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] .
Rome thinks nothing new .
罗马 思考 没有什么 新的 :

罗马人一向墨守成规。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ˌblɑːzeɪ] .
She was born blasé .
她 曾是 出生 冷漠 :

她天生冷漠。

[ʃiː; ʃi][ˈhæznt][gɑːt] - [ɔːr] [ˈstænliːz] [freʃ] [maɪnd] .
She hasn't got grandpapa's or Stanley's fresh mind .
她 还没有 得到 - 或者 斯坦利的 新鲜的 头脑 :

她没有爷爷或斯坦利那样敏锐的头脑。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [ɪksˈpekts][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
She always expects the unexpected .
她 总是 预期 这 意外 :

她总是期待意想不到的事情发生。

[ˈɑːskər] [waɪld] [sez] [ðæt][tuː; tə][duː][ðæt] [[ʊʊz] [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈmɑːdərn][maɪnd] .
Oscar Wilde says that to do that shows a thoroughly modern mind .
奥斯卡 王尔德 说道 那 到 做 那 演出 一个 彻底 现代的 头脑 :

奥斯卡·王尔德说，这样做展现了一种彻底的现代思想。

[ɪf] [roʊm] [hæd; həd] [bɪn] [iːv] ,
If Rome had been Eve ,
如果 罗马 有 到过 前夕 ,

如果罗马是夏娃，

[ʃiːd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [θruː] [ə; eɪ][ˈmɑːnək(ə)l] ([ʃiːd] [hæv; həv][wɔːrn] [ðæt] ,
she'd have looked at the new world through a monocle (she'd have worn that ,
棚 有 看起来 在 这 新的 世界 通过 一个 单片眼镜 (棚 有 磨损 那 ,

她会透过单片眼镜来观察这个新世界（她会戴着那副眼镜，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els]) [ænd; ənd] [siːn] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [steɪl] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn]
even if nothing else) and seen that it was stale , and said with a yawn
甚至 如果 没有什么 别的) 和 已见 那 它 曾是 陈旧 , 和 说 和 一个 打哈欠
,
.
,

即使没有其他原因)，看到它已经变质，便打了个哈欠说道：

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [vjuː] [zəː] . “
All this is very vieux jeu . ”
全部 这 是 非常 老的 游戏 : ”

这一切都太老套了。

“ [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpɑ:səbli] , ” [sed] [ˈmæmə] , ” [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] . ” -
“ **And very possibly** , ” **said mamma** , “ **it was** . ” **14**
和 非常 可能 , ” 说 妈妈 , ” 它 曾是 . ” -
“很有可能,”妈妈说, “就是这样。”14

[fɪn] - [di:] - [ˈsjekl]
FIN - DE - SIÈCLE
鳍 - 德语 - 世纪

世纪末

[ˈnaɪnti] - [θri:] [pæst] .
Ninety - three passed .
九十 - 三 通过了 .

九十三人通过。

[ɪn] [ˌaɪˈti:] [grænˈpəpɑ:] [daɪd] , [ˈðə] [sed] [ʌv; əv] [ɪnfluˈenzə] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ɑ:n] [oʊld] [eɪdʒ] ,
In it grandpapa died , **others said of influenza following on old age** ,
在 它 爷爷 死亡 , 其他的 说 的 流感 下列的 在 老的 年龄 ,
有人说爷爷去世了, 也有人说是年老体衰后死于流感。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪˈti:] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʌ:k] [hi;; hi] [rɪˈsi:vd] [wʌn]
but he himself would have it that it was of a shock he received one
但 他 他自己 会 有 它 那 它 曾是 的 一个 震惊 他 已收到 一
[deɪ] [wen] [ˈdraɪvɪŋ] ,
day when driving ,
天 什么时候 驾驶 ,

但他本人却说, 那是因为他某天开车时受到了电击。

[kɑ:nvəˈles(ə)nt] , [ɪn] [haɪd] [pɑ:rk] ; [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [oʊld] - [ˈfæʃnd]
convalescent , **in Hyde Park** ; **for his horses** , **very respectable and old - fashioned**
康复期 , 在 海德 公园 ; 为了 他的 马匹 , 非常 可敬 和 老的 - 造型
[ˈænɪmlz] , [ʃaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈbaɪsɪklɪst] ,
animals , **shied at a lady bicyclist** ,
动物 , 躲闪 在 一个 女士 骑自行车的人 ,

他正在海德公园疗养; 因为他的马, 那些非常体面且老式的动物, 却被一位骑自行车的女士吓到了。

[ænd; ənd] - [hɑ:rt] [dʒəʊltɪd] ,
and grandpapa's heart jolted ,
和 - 心 猛然一震 ,

爷爷的心猛地一跳。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [gɔ:t] [hoʊm] [hi;; hi] [tʊk] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [ˈnevər] [roʊz] [əˈgen] .
and when he got home he took to his bed and never rose again .
和 什么时候 他 得到 家 他 采取 到 他的 床 和 绝不 玫瑰 再次 .

他回到家后就卧床不起, 再也没有起来过。

[soʊ] [mʌtʃ] , [hi;; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈhɔ:rsli] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [sɑ:rˈdɑ:nɪkli] , [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
So much , **he whispered** , **hoarsely and somewhat sardonically** , **to his daughter** ,
所以 很多 , 他 低声说道 , 沙哑地 和 有些 讽刺地 , 到 他的 女儿 ,
“太多了,”他用沙哑而略带讽刺的语气低声对女儿说。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [præŋks] .
for the New Woman and her pranks .
为了 这 新的 女士 和 她 恶作剧 .

献给新时代女性和她的恶作剧。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ˌaɪˈti:] [ˈsɪgnɪfaɪ] , [hi;; hi] [ˈædɪd] .
But what did it signify , **he added** .
但 什么 做过 它 表示 , 他 额外 .

但他又补充道, 这究竟意味着什么呢?

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][tuː; tə][get] [wel] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɡoʊ] .
If he was not to get well of this attack , he was ready to go .
如果 他 曾是 不是 到 得到 出色地 的 这 攻击 , 他 曾是 准备好 到 去 .
如果他这次生病无法康复，他已经做好了离开的准备。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] ([ðoʊ] [ə; eɪ][wɜːrm]) [ɪn][hɪz; ɪz]['meɪkə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːtɪ] [ˌʌnpri'perd] .
He trusted (though a worm) in his Maker , and was not unprepared .
他 可信 (尽管 一个 蠕虫) 在 他的 制造商 , 和 曾是 不是 毫无准备 .
他（虽然只是一条虫）信赖造物主，并且并非毫无准备。

[soʊ] [ɡræn'pəpɑː] , ['dɪɡnɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] , [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] ,
So grandpapa , dignified to the last , departed from this life ,
所以 爷爷 , 凝重 到 这 最后的 , 已离开 从 这 生活 ,
就这样，爷爷安详地离开了人世，走得十分有尊严。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənsɪ] [bʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːri] ['klerɪks] ,
one of the last of the Regency bucks and the Tory clerics ,
一 的 这 最后的 的 这 摄政时期 雄鹿 和 这 保守党 神职人员 ,
他是摄政时期最后一位纨绔子弟和托利党牧师之一，

[pər'hæps][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [kən'dem] [ɑːn] [θiːə'lɑːdʒɪkl] [ɡraʊndz] [ðə; ði] [ə'ɪθmətɪk] [bʊk] [ʌv; əv]
perhaps the last of all to condemn on theological grounds the arithmetic book of
也许 这 最后的 的 全部 到 谴责 在 神学 理由 这 算术 书 的
[ˈbɪʃəp] [kə'lensoo] .
Bishop Colenso .
主教 科伦索 .
或许最后一位从神学角度谴责科伦索主教算术书的人就是他了。

[fæn'tæstɪk] [əb'zɜːvəz] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrm][oʊld]
Fantastic observers might have imagined that , with the departure of this firm old
极好的 观察员 可能 有 想象 那 , 和 这 离开 的 这 公司 老的
[vɪk'tɔːriən] ,
Victorian ,
维多利亚时代 ,
一些眼光敏锐的观察者或许会想象，随着这位老维多利亚时代企业家的离去，

[huː] [hæd; həd][soʊ] [dɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)ltɪ] , [laɪf][spæn] [stiɪl] [mɔːr] ['ɡɪdɪli] [ɑːn][ɪts]['ræpɪd] [wei] .
who had so disapproved of novelty , life span still more giddily on its rapid way .
WHO 有 所以 不赞成 的 新奇 , 生活 跨度 仍然 更多的 欣喜若狂 在 它是 迅速的 方式 .
那些曾经如此厌恶新奇事物的人，如今寿命却更加令人眼花缭乱地飞速流逝。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['jɪrɜ] - [ænd; ənd] - [duː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
Certainly the years 1893 and 1894 do , for some reason ,
当然 这 年 - 和 - 做 , 为了 一些 原因 ,
1893年和1894年的确如此，原因不明。

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [bəuθ] [ðoʊz] [huː] ['ɡlɔːrɪd] [ɪn][ˈnɑːv(ə)ltɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [aɪ 'tiː]
appear to have struck both those who gloried in novelty , and those whom it
出现 到 有 击 两个都 那些 WHO 光荣的 在 新奇 , 和 那些 谁 它
[ʃɑːkt] ,
shocked ,
震惊 ,
它似乎既引起了那些崇尚新奇的人的共鸣，也引起了那些感到震惊的人的共鸣。

[æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːzuəli; 'juːzəli] [nuː] .
as more than usually new .
作为 更多的 比 通常 新的 .
比平时更新。

[ðə; ði] [ɔ:'deɪfəs] [ɪkˌsperə'mentə,lɪzəm] [wɪt] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][wʌz; wəz][i:v(ə)n] [mɔ:r] [self] -
The audacious experimentalism which is always with us was even more self -
这 大胆的 实验主义 哪个 是 总是 和 我们 曾是 甚至 更多的 自己 -
['kɑ:nfəs] [ðen] [ðæn; ðən][ɪz] ['kʌstəmeri] .
conscious then than is customary .
有意识的 然后 比 是 习惯 .

我们一直以来所秉持的大胆实验精神，在那时甚至比以往更加具有自觉意识。

[sʌt] [ɑ:r; ər] [ˈtaɪmz] [ri'vendʒz] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] [ˈderɪŋ] [ˈsoʊ(ə)] ,
Such are time's revenges that the so daring social ,
这样的 是 时间 复仇 那 这 所以 大胆 社会的 ,
[ˈlɪtəreri] [ænd; ænd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkli:vɪdʒz] [meɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ɑ:r; ər] [naʊ]
literary and intellectual cleavages made by our forefathers in those years are now
文学 和 知识分子 裂缝 制成 经过 我们的 祖先 在 那些 年 是 现在
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈkweɪntli] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfri:dəm] ,
regarded as quaintly old - fashioned compromises with freedom ,
认为 作为 古雅地 老的 - 造型 妥协 和 自由 ,

我们的先辈在那些年里所作出的文学和思想上的分歧，现在被视为对自由的一种古怪而过时的妥协。

[i:v(ə)n][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɔ:'dæsɪtɪz] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [bi; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [hens] .
even as our own audacities will doubtless be regarded thirty years hence .
甚至 作为 我们的 自己的 胆量 将要 毫无疑问 是 认为 三十 年 因此 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪntɪz] , [i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪti:z] ,
But the people of the nineties , even as the people of the eighties ,
但 这 人们 的 这 九十年代 , 甚至 作为 这 人们 的 这 八十年代 ,
[ˈsevnɪz] , [ˈsɪkstɪz] ,
seventies , sixties ,
七十年代 , 六十年代 ,

即使三十年后，我们自己的大胆举动无疑也会被人们看待。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪntɪz] , [i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪti:z] ,
But the people of the nineties , even as the people of the eighties ,
但 这 人们 的 这 九十年代 , 甚至 作为 这 人们 的 这 八十年代 ,
[ˈsevnɪz] , [ˈsɪkstɪz] ,
seventies , sixties ,
七十年代 , 六十年代 ,

但是，九十年代的人们，就像八十年代、七十年代、六十年代的人们一样，

[ænd; ænd][soʊ] [bæk] , [ænd; ænd][i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,
and so back , and even as the people of the twentieth century ,
和 所以 后退 , 和 甚至 作为 这 人们 的 这 第二十 世纪 ,
[ænd; ænd][soʊ] [bæk] , [ænd; ænd][i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,
and so back , and even as the people of the twentieth century ,
和 所以 后退 , 和 甚至 作为 这 人们 的 这 第二十 世纪 ,

如此往复，甚至到了二十世纪，人们.....

[θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [trə'dɪ(ə)n] , [sɔ:] [ðəm'selvz] [æz; əz]
thought they were emancipating themselves from tradition , saw themselves as
想法 他们 是 解放 他们自己 从 传统 , 锯 他们自己 作为
[boʊld] [ˌbʌkə'niəz] [ˈseɪlɪŋ] [ʌn'tʃɑ:rtɪd] [ˈsi:z] ,
bold buccaneers sailing uncharted seas ,
大胆的 海盗 帆船 未知的 海域 ,

他们以为自己正在摆脱传统，把自己看作是航行在未知海域的勇敢海盗。

[ænd; ænd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɡreɪt] [fʌn] .
and found it great fun .
和 成立 它 伟大的 乐趣 .

觉得非常有趣。

[ðə; ði][ɪ'luz(ə)n][ʌv; əv] [æd'væns] [ɪz] [sə'steɪnɪŋ] , [tu; tə][ɔ:l] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpɜ:sənz] , [ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd]
The illusion of advance is sustaining , to all right - minded persons , and should
这 错觉 的 进步 是 维持 , 到 全部 正确的 - 有思想 人 , 和 应该
[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [bi; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
by all means be cultivated .
经过全部 方法 是 栽培 .

对于所有头脑正常的人来说，进步的错觉是有益的，应该尽一切可能去培养这种错觉。

[,aɪˈti:] ['ɡɪvz] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [pɔɪz] .
It gives self - confidence and poise .
它 给予 自己 - 信心 和 沉着 .
它能给人以自信和沉稳。

[,aɪˈti:][ˈi:v(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] [pli:z] ['eldərlɪ] ['pɜ:sənz] [tu:; tə][mɑ:rk][ɔ:r] ['fænsɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,
It even seems to please elderly persons to mark or fancy changes of habit ,
它 甚至 似乎 到 请 老年 人 到 标记 或者 想要 变化 的 习惯 ,
就连老年人似乎也乐于注意到或喜欢改变习惯。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['emjuleɪt] , [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['dʒu:niəs] ,
which they have no wish to emulate , among their juniors ,
哪个 他们 有 不 希望 到 仿真 , 之中 他们的 青少年 ,
他们不希望在后辈中效仿这种做法。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [pli:zɪz] [ðer; ðər]['dʒu:niəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [rɪ'mɑ:kt] [ə'pɑ:n] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
and it certainly pleases their juniors to be thus remarked upon , for they
和 它 当然 请 他们的 青少年 到 是 因此 评论 之上 , 为了 他们
, [tu:] ,
, too ,
, 也 ,
他们的后辈们听到这样评价当然很高兴，因为他们也.....

[brɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [nu:] — [ðə; ði] [nu:] [jʌŋ] ,
believe that they are something new — the new young ,
相信 那 他们 是 某物 新的 — 这 新的 年轻的 ,
相信他们是全新的——新一代的年轻人，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [ðəm'selvz] — [soʊ][ɔ:l][ɑ:r; ər] [pli:zd] [ænd; ənd]
as they have always delighted to call themselves — so all are pleased and
作为 他们 有 总是 高兴极了 到 称呼 他们自己 — 所以 全部 是 高兴 和
[noʊ][hɑ:rm][ɪz] [dʌn] .
no harm is done .
不 伤害 是 完毕 .
他们一直乐于这样称呼自己——所以大家都很高兴，也没有造成任何伤害。

[ðə; ði] [eɪ'ti:n] ['naɪntɪz] [wɜ:r; wər][noʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n]
The eighteen nineties were no different in this respect , from the nineteen
这 十八 九十年代 是 不 不同的 在 这 尊重 , 从 这 十九
[ˈtwentɪz] .
twenties .
二十多岁 .
在这方面，1890年代与1920年代并无不同。

[bʌt; bət] - [dʌz] ['æktʃuəli] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [jɪr] [ðæn; ðən][moʊst]
But 1894 does actually seem to have been a more amusing year than most
但 - 做 实际上 似乎 到 有 到过 一个 更多的 有趣 年 比 最多
[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] .
that we have now .
那 我们 有 现在 .
但1894年似乎确实比我们现在经历的大多数年份都更有趣。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['hju:mər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['ɜ:rnɪstnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['raɪtəz]
What with the New Humour , and the New Earnestness , and the New Writers
什么 和 这 新的 幽默 , 和 这 新的 认真 , 和 这 新的 作家
, [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [rɪ'mɔ:rs] ,
, and the New Remorse ,
, 和 这 新的 悔恨 ,
伴随着新的幽默、新的认真、新的作家和新的悔恨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['wʊmən] , [ænd; ənd]
and the New Woman , and
和 这 新的 女士 , 和

还有新女性，以及

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] [nu:] ['dra:mə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the New Drama , and the New Journalism , and the New Child , and the
这 新的 戏剧 , 和 这 新的 新闻业 , 和 这 新的 孩子 , 和 这
[nu:] ['perənt] ,
New Parent ,
新的 父母 ,

新戏剧、新新闻、新儿童和新父母

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græməfoʊn] ,
and the New Conversation , and the telephone , and the gramophone ,
和 这 新的 对话 , 和 这 电话 , 和 这 留声机 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ɪ'no:rməs] [sli:vz] ,
and the new enormous sleeves ,
和 这 新的 巨大的 袖子 ,

还有新的对话方式、电话、留声机和巨大的新唱片套，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti] [ə'baʊt] .
there was a great deal of novelty about .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 新奇 关于 .

当时有很多新奇的事物。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [taɪm][tu:; tə] [ʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][tu:; tə] - [deɪ] .
It is a curious time to look back upon to - day .
它 是 一个 好奇的 时间 到 看 后退 之上 到 - 天 .

今天回望过去，真是一个奇特的时代。

['kjʊəriəs] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [ɪ'vju:z] [ænd; ənd]['kɑ:mɪk] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ; [tu:; tə]
Curious to read the newspapers , reviews and comic papers of the time ; to
好奇的 到 读 这 报纸 , 评论 和 漫画 文件 的 这 时间 ; 到
[faɪnd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
find , for instance ,
寻找 , 为了 实例 ,

出于好奇，我想阅读当时的报纸、评论和漫画刊物；例如，想看看里面有什么内容：

[ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][læst] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔ:rd] ,
in the Observer a leading article on the last novel of Mrs . Humphry Ward ,
在 这 观察员 一个 领导 文章 在 这 最后的 小说 的 太太 ; 汉弗莱 沃德 ;
《观察家报》刊登了一篇关于汉弗莱·沃德夫人最后一部小说的社论，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:z; wər][ə; eɪ] [jʊrə'pi:ən] [ɪ'vent] ,
as if it were a European event ,
作为 如果 它 是 一个 欧洲的 事件 ,

仿佛这是一场欧洲赛事一样。

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ɑ:n] “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mɑ:dərn][gɜ:rl] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ,
and one the next Sunday on “ What is the modern girl coming to ,
和 一 这 下一个 星期日 在 “ 什么 是 这 现代的 女孩 未来 到 ,
接下来的周日还有一期节目，主题是“现代女孩正在走向何方”，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ]['əʊpənz] [hɜ:z; hər] [frʌnt] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] ?
for she opens her front door with a key ?
为了 她 打开 她 正面 门 和 一个 钥匙 ?

因为她是用钥匙打开前门的吗？

” [tu:; tə] [kʌm] , [tu:] , [ɑ:n] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɔ:l] [keɪnz] “ ['mænɪksmən] ,
” To come , too , on reviews of Mr . Hall Caine's “ Manxman ,
” 到 来 , 也 , 在 评论 的 先生 : 大厅 凯恩的 “ 曼克斯人 ,
“接下来, 还将对霍尔·凯恩先生的《曼岛人》进行评论,

” [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [baɪ]['mɪstər] . [ˈedmənd] [ˈgɑ:s] [ɪn][ðə; ði][es ˈti:] . [dʒeɪmz] - [gəˈzet] — “ [ə; eɪ]
” such as that by Mr . Edmund Gosse in the St . James ' Gazette — “ A
” 这样的 作为 那 经过 先生 : 埃德蒙 戈斯 在 这 英石 : 詹姆斯 - 公报 — “ 一个
[kɑ:ntrɪ'bju:](ə)n][tu:; tə]['lɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
contribution to literature ,
贡献 到 文学 ,

例如埃德蒙·戈斯先生在《圣詹姆斯公报》上发表的文章——“对文学的贡献”,
[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] ['krɪtɪk] [wʊd] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv]
and the most fastidious critic would give in exchange for it a wilderness of
和 这 最多 挑剔 评论家 会 给 在 交换 为了 它 一个 荒野 的
[ðæt] [dɪ'sɪdʒuəs] [træʃ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpʌblɪʃəz] [kɔ:l] [ˈfɪk(ə)n] .
that deciduous trash which our publishers call fiction .
那 落叶 垃圾 哪个 我们的 出版商 称呼 小说 :.

即使是最挑剔的评论家也会用一堆我们出版商称之为小说的枯燥垃圾来换取它。
[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:tʃ][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈtrɪbju:t] [ʌv; əv][əˈpru:v(ə)l] .
It is not possible to part from it without a warm tribute of approval .
它 是 不是 可能的 到 部分 从 它 没有 一个 温暖的 贡 的 赞同 :.
如果没有热烈的赞许之词, 就无法与它告别。

” [bʌt; bət] [haʊ] [ˈpɑ:səb(ə)l][aɪ ˈti:][hæz; həz] [naʊ] [bɪˈkʌm] !
” But how possible it has now become !
” 但 如何 可能的 它 有 现在 变得 !
“但现在这一切竟已成为可能! ”

[ɪnˈdi:d] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɔ:θər] ,
Indeed , in our times it has been known that a certain author ,
的确 , 在 我们的 时代 它 有 到过 已知 那 一个 肯定 作者 ,
事实上, 在我们这个时代, 人们已经知道某位作者,

[ˈhævɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] [ˈaʊər] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][prɪnt][æn; ən] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪməs]
having in an unguarded hour committed to print an appreciation of this famous
拥有 在 一个 无人看守 小时 坚定的 到 打印 一个 欣赏 的 这 著名的
[ˈraɪtər] ,
writer ,
作家 ,
在一次疏忽大意的时候, 我写下了对这位著名作家的赞赏之词。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈhævɪŋ] [lɜ:rnt] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] , [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ænd][ˈstɑ:rtɪd] [laɪf]
and then having learnt his mistake , has changed his name and started life
和 然后 拥有 学会了 他的 错误 , 有 已更改 他的 姓名 和 开始 生活
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

后来他意识到自己的错误, 改了名字, 重新开始生活。
[ʌnˈeɪb(ə)l] [ˈʌðərwaɪz] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪs] .
unable otherwise to support his disgrace .
无法 否则 到 支持 他的 耻辱 :.
他别无选择, 只能承受这种耻辱。

[ˈoʊtrə] [ˈtɛmps] , [ˈoʊtrə] - .
Autres temps , autres mœurs .
其他人 温度 , 其他人 - :.
Autres temps, autres mœurs.

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈnaɪntɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] .

Certainly the nineties were a long time ago .

当然 这 九十年代 是 一个 长的 时间 前 .

九十年代的确是很久以前的事了。

[streɪndʒ] , [tu:] , [tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtempərəri] [pres] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n] [ðæt]
Strange , too , to read some of the contemporary press comments on that

奇怪的 , 也 , 到 读 一些 的 这 当代的 按 评论 在 那

[ˈɪnəs(ə)nt] , [wel] - [prəˈdu:st] , [ɪkˈstri:mli] [wel] - [ˈɪləstreɪtɪd] ,
innocent , well - produced , extremely well - illustrated ,

清白的 , 出色地 - 生产 , 极其 出色地 - 插图 ,

读到一些当时的媒体对这本看似无辜、制作精良、插图精美的书籍的评论，也让人感到奇怪。

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkeɪpəb(ə)][ˌpɪriˈɑ:dɪk(ə)] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bʊk] — “ [ðə; ði][ˈaʊtkraɪ] ,
and on the whole capable periodical , the Yellow Book — “ the outcry ,

和 在 这 所有的 有能力的 期刊 , 这 黄色的 书 — “ 这 强烈抗议 ,

而总体而言，这份颇具影响力的期刊《黄皮书》——“一片哗然，

” [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rθər] [ˈsɪmənz] [pʊt][ˌaɪˈti:][ˈleɪtər] ,
“ as Mr . Arthur Symons put it later ,

” 作为 先生 : 亚瑟 西蒙斯 放 它 之后 ,

正如亚瑟·西蒙斯先生后来所说，

[wen] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] ,
when the publication of the Savoy was greeted with much the same noise ,

什么时候 这 发布 的 这 萨沃伊 曾是 问候 和 很多 这 相同的 噪音 ,

《萨沃伊》出版时也引起了类似的轰动。

“ [ðə; ði][ˈaʊtkraɪ][fɔ:ɹ; fər][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhju:mən] [nəˈsesəti] [fɔ:ɹ; fər] [ˈmeɪkɪŋ]
“ the outcry for no reason in the world but the human necessity for making

” 这 强烈抗议 为了 不 原因 在 这 世界 但 这 人类 必要性 为了 制作

[ə; eɪ] [nɔɪz] .
a noise .

一个 噪音 .

“这声呐喊毫无理由，只是人类发出声音的需要。”

” [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bʊk] [wʌz; wəz]
“ You would think that the worst that could be said of the Yellow Book was

” 你 会 思考 那 这 最差 那 可以 是 说 的 这 黄色的 书 曾是

[ðæt] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪˈklektɪk] ,
that it was not eclectic ,

那 它 曾是 不是 兼收并蓄的 ,

“你可能会觉得，对《黄皮书》最糟糕的评价就是它不够包罗万象。”

[ðæt] [ˌaɪˈti:] [ˈoʊpənd]
that it opened

那 它 打开

它打开了

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ɪts][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rs] [ˈraɪtəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbetər] ,
its hospitable doors to the worse writers as well as to the better ,

它是 好客 门 到 这 更糟 作家 作为 出色地 作为 到 这 更好的 ,

它敞开大门，欢迎水平参差不齐的作家，也欢迎水平较高的作家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɪntəˈlektʃuəli] [ˈləʊɪst] [kɑ:ntrəˈbju:ʃənz][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈwaɪdli] [ˈsʌndərd] [frʌm; frəm][ɪts]
and that its intellectually lowest contributions were too widely sundered from its
和 那 它是 智力方面 最低 贡献 是 也 广泛 分离 从 它是
[haɪst; ˈhaɪəst] ;
highest ;
最高 ;

而且，其智力水平最低的贡献与智力水平最高的贡献之间存在着过于大的脱节；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ([ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [ðɪs] [ɪz] !
and the best that could be said for it (and how much this is !
和 这 最好的 那 可以 是 说 为了 它 (和 如何 很多 这 是 !
而对它所能说的最好的话就是（而且这有多么重要啊！）

) [ɪz] [ðæt] [ˈɔ:bri] [ˈbiədʒli] [dru:] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ˈhenri] [dʒeɪmz][ænd; ənd] [mæks] [ˈbiəbəʊm] [roʊt]
is that Aubrey Beardsley drew for it , Henry James and Max Beerbohm wrote
) 是 那 奥布里 比尔兹利 画 为了 它 , 亨利 詹姆斯 和 最大限度 比尔博姆 写道
[proʊz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
prose for it ,
散文 为了 它 ,

）是说奥布里·比尔兹利为它作画，亨利·詹姆斯和马克斯·比尔博姆为它撰写散文，

[ænd; ənd][ˈdʌblju:] . [bi:] . [jeɪts] [ˈpoʊətri] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
and W . B . Yeats poetry , and that it had , on the whole ,
和 W . B . 叶芝 诗 , 和 那 它 有 , 在 这 所有的 ,
还有叶芝的诗歌，而且总的来说，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈraɪtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [kəntˈrɪbjʊ:təz] .
some of the more capable writers of the day as contributors .
一些 的 这 更多的 有能力的 作家 的 这 天 作为 贡献者 .

当时一些比较有才华的作家也参与了撰稿。

[bʌt; bət] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [best] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
But , in point of fact , the best that was said of it was that it was
但 , 在 观点 的 事实 , 这 最好的 那 曾是 说 的 它 曾是 那 它 曾是
[ˈbrɪliənt] ,
brilliant ,
杰出的 ,

但事实上，对它最高的评价也只是“精彩绝伦”。

[ˈderɪŋ] , [kəˈreɪdʒəs] , [nu:] [ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [ˈmɑ:dərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
daring , courageous , new and intensely modern , and the worst that it was
大胆 , 勇敢 , 新的 和 强烈地 现代的 , 和 这 最差 那 它 曾是
[brɪˈzɑ:r] , [rɪˈvoʊltɪŋ] , [əˈfektɪd] ,
bizarre , revolting , affected ,
怪异 , 令人作呕的 , 做作的 ,

它大胆、勇敢、新颖且极具现代感，但最糟糕的是，它怪诞、令人反感、矫揉造作。

[nu:] [ænd; ənd] [ˈdekədənt] .
new and decadent .
新的 和 颓废 .

新潮而颓废。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪtər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] ; [ðæt] [ɪz]
It appears to a later generation to have been none of these things ; that is
它 出现 到 一个 之后 一代 到 有 到过 没有任何 的 这些 事物 ; 那 是
,
:
,

在后世看来，它似乎并非上述任何一种情况；也就是说，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ɪn] [ˈpætʃɪz] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɪn] [ˈpætʃɪz] ;
it was brilliant in patches only , and commonplace in patches ;
它 曾是 杰出的 在 补丁 仅有的 , 和 平凡 在 补丁 ;
它时而精彩绝伦, 时而平庸乏味;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈderɪŋ] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɡreɪtli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˈeni] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l]
it was not daring except in that it is greatly daring to publish any periodical
它 曾是 不是 大胆 除了 在 那 它是 非常 大胆 到 发布 任何 期刊
[ˈevər] ;
ever ;
曾经 ;

它本身并没有什么大胆之处, 只是因为出版任何期刊本身就是一件非常大胆的事情;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ɪnˈtensli] [ˈmɑːdərn][ðæn; ðən] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]
it was not more intensely modern than everything always is , and most of
它 曾是 不是 更多的 强烈地 现代的 比 一切 总是 是 , 和 最多 的
[ɪts] [kəntˈrɪbjʊːtəz] [wɜːr; wər] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ;
its contributors were middle - aged ;
它是 贡献者 是 中间 - 老年人 ;

它并不比任何事物都更具现代感, 而且它的大部分撰稿人都是中年人;

[ɪts] [wiːk] [ænd; ənd][traɪt] [kɑːntrəˈbjʊːʃənz] ([ðoʊ] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][dɪd][æt; ət] [taɪmz] [sɪŋk] [ˈprɪti] [loʊ])
its weak and trite contributions (though indeed it did at times sink pretty low)
它是 虚弱的 和 老套 贡献 (尽管 的确 它 做过 在 时代 下沉 漂亮的 低的)
[wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [rɪˈvoʊltɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɑːpərli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
were too few to allow of the word revolting being properly applied to the
是 也 很少 到 允许 的 这 单词 令人作呕的 存在 适当地 应用 到 这
[hoʊl] [ˈmæɡəziːn] ,
whole magazine ,
所有的 杂志 ,

它那些薄弱而平庸的文章 (尽管它有时确实写得相当糟糕) 数量太少, 不足以用“令人作呕”这个词来恰当地形容整本杂志。

[iːv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈɡɑːs] [kɔːld] , [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɑːntekst] , [ðə; ði][moʊst] [fəˈstɪdiəs]
even by him whom Mr . Gosse called , in another context , the most fastidious
甚至 经过 他 谁 先生 : 戈斯 称为 , 在 其他 语境 , 这 最多 挑剔
[ˈkrɪtɪk] ;
critic ;
评论家 ;

甚至连戈斯先生在另一个场合称之为最挑剔的评论家也这样评价他;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈdekədənt] , [ðɪs] [aɪˈtiː] [meɪ] , [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][noʊ][wʌn]
and as for decadent , this it may , indeed , have been , as no one
和 作为 为了 颓废 , 这 它 可能 , 的确 , 有 到过 , 作为 不 一
[hæz; həz][ˈevər] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] ,
has ever discovered what ,
有 曾经 发现 什么 ,

至于颓废, 这或许的确如此, 因为没有人发现它究竟是什么。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ðɪs] [wɜːrd] , [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ment] .
if anything , this word , as generally used at this time , meant .
如果 任何事物 , 这 单词 , 作为 一般来说 用过的 在 这 时间 , 意思是 .

如果说有什么含义的话, 那就是这个词在当时的普遍用法。

[ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ðoʊz] [ˈkwaːlətɪz] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪrɪəd] , [aɪˈtiː][fʊd; ʃəd] [miːn]
Exhibiting those qualities which mark the decline of a great period , it should mean
展出 那些 品质 哪个 标记 这 衰退 的 一个 伟大的 时期 , 它 应该 意思是
:
:
:
:

它展现出标志着 一个伟大时代走向衰落的那些特征, 这意味着:

[ˌwer'æz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [sər'vaɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnaɪntɪz] [meɪn'teɪn] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
whereas many of those who survive from the nineties maintain that , on the other
然而 许多 的 那些 WHO 存活 从 这 九十年代 维持 那 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然而，许多从九十年代幸存下来的人则认为，另一方面，

[ðeɪ] [ma:ɹkt] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɪriəd] .
they marked the beginning of a good period .
他们 标记 这 开始 的 一个 好的 时期 .

它们标志着一段美好时期的开始。

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [ˈmɪrli] [les] [ɡʊd] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈpri:disəsəz] ,
Or it may mean merely less good than its predecessors ,
或者 它 可能 意思是 仅仅 较少的 好的 比 它是 前任 ,

或者，它可能仅仅意味着不如它的前身好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [bʊk] [wʌz; wəz] [əʃʊrədli] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] .
and this the Yellow Book was assuredly not , but quite the contrary .
和 这 这 黄色的 书 曾是 当然 不是 , 但 相当 这 相反 .

而《黄皮书》绝非如此，恰恰相反。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ˈveriəs] [ˈkeɪpəb(ə)l] , [wel] - [prə'du:st] [ˌpiəri'ɒdɪkəlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
It was , in fact , not unlike various capable , well - produced periodicals of our
它 曾是 , 在 事实 , 不是 与此不同 各种各样的 有能力的 , 出色地 - 生产 期刊 的 我们的
[oʊn] [deɪ] .
own day .
自己的 天 .

事实上，它与我们这个时代各种制作精良、质量上乘的期刊并无太大区别。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [sər'vaɪvɪŋ] [kənt'ɪrɪbju:təz] [kən'tɪrɪbju:t] [naʊ] [tu:; tə] [ði:z]
Many of its surviving contributors contribute now to these
许多 的 它是 幸存 贡献者 贡献 现在 到 这些

许多尚在世的撰稿人现在也为这些项目撰稿。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 131**]
[页 -]

[第131页]

[ŋjuər] [ˈdʒɜ:nəlz] .
newer journals .
较新的 期刊 .

较新的期刊。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈseldəm] [dʌz] [wʌn] [naʊ] [hɪr] [ðem; ðəm][ɔ:r][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] [ɔ:r][ðə; ði][ˌpiəri'ɒdɪkəlz] [tu:; tə]
But how seldom does one now hear them or their writings or the periodicals to
但 如何 很少 做 一 现在 听到 他们 或者 他们的 著作 或者 这 期刊 到
[wɪt] [ðeɪ] [kən'tɪrɪbju:t] [kɔ:ld] [ˈʌltrə] - [ˈmɑ:dərn] ,
which they contribute called ultra - modern ,
哪个 他们 贡献 称为 极端主义者 - 现代的 ,

但如今人们很少再听到有人称他们、他们的作品或他们投稿的期刊为超现代主义者了。

[ˈderɪŋ] , [ˈfɑ:kɪŋ] , [ˈdekədənt] [ɔ:r] [br'zɑ:r] ?
daring , shocking , decadent or bizarre ?
大胆 , 令人震惊 , 颓废 或者 怪异 ?

大胆的、令人震惊的、颓废的还是怪诞的？

[ˈræðər] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] .
Rather , in fact , the contrary .
相当 , 在 事实 , 这 相反 .

恰恰相反。

[ðʌs] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,
Thus , it will be observed ,
因此 , 它 将要 是 观察到 ,

因此，我们将观察到：

[du:][ðə; ði] ['mɑ:dʒ-nz] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [br'kʌm] [ðə; ði] [seɪf] [is'tæblɪf'mənts] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .
do the moderns of one day become the safe establishments of the next .
做 这 现代人 的 一 天 变得 这 安全的 机构 的 这 下一个 .

今天还算现代的场所，明天就成了安全的场所吗？

[ɪn] [ten] ['jɪrɜ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['mɑ:dʒ-nz] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [seɪf] .
In ten years the public will be saying of our present moderns , “ They are safe .
在 十 年 这 民众 将要 是 说 的 我们的 展示 现代人 , “ 他们 是 安全的 .

十年后，公众将会对我们现在的现代人说：“他们是安全的。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [vju:] [ʒə:] .
They are vieux jeu .
他们 是 老的 游戏 .

它们是老游戏。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [kə'ti:drəlz] .
They resemble cathedrals .
他们 类似 大教堂 .

它们像极了大教堂。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['deθs] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][laɪf] [ɪz] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'spendɪd]
” **What a death's head at the feast of life is this fearful fate which is suspended**
” 什么 一个 死亡人数 头 在 这 盛宴 的 生活 是 这 可怕 命运 哪个 是 暂停
[brɪfɔ:r] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [nju:st] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
before even the newest of us ,
前 甚至 这 最新 的 我们 ,

“在生命的盛宴上，这可怕的命运就像一个骷髅头，悬在我们每个人的面前，甚至包括我们中最年轻的生命。”

[ænd; ænd] [wɪtʃ] , [ɪf] [wi:; wi] [sə'vaɪv] [lɔ:ŋ] ['hʌf] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'vɔɪd] .
and which , if we survive long enough , we shall by no means avoid .
和 哪个 , 如果 我们 存活 长的 足够的 , 我们 将 经过 不 方法 避免 .

而如果我们能活得足够久，就绝对无法避免这种情况。

['hæpi] , ['pɑ:səbli] , [wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['mɑ:dʒ-nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntɪz] [hu:] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Happy , possibly , were those moderns of the nineties who died with their
快乐的 , 可能 , 是 那些 现代人 的 这 九十年代 WHO 死亡 和 他们的
[mə'dʒ:rənəti] [stɪl] [en'veləpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
modernity still enveloping them ,
现代性 仍然 包围 他们 ,

那些在九十年代去世时仍被现代性所包裹的现代主义者，或许是幸福的。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][æɪ; ʃəl]['evər] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [kə'ti:drəlz] .
so that no one shall ever call them cathedrals .
所以 那 不 一 将 曾经 称呼 他们 大教堂 .

所以，没有人会称它们为大教堂。

['ɡlɔ:riəsli] ['dekədənt] , [ðoʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [nu:] , [ðeɪ] [æɪ; ʃəl][fɔ:r; fər]['evər] [rɪ'meɪn] ,
Gloriously decadent , though no longer new , they shall for ever remain ,
辉煌地 颓废 , 尽管 不 更长 新的 , 他们 将 为了 曾经 保持 ,

虽然不再新颖，但它们依然华丽颓废，并将永远如此。

[ænd; ænd][noʊ][mæn][æɪ; ʃəl][kɔ:l] ['ɔ:brɪ] ['biədʒli] [rɪ'spektəbl] , [ɪ'stæblɪft] [ɔ:r] [dʌl] ,
and no man shall call Aubrey Beardsley respectable , established or dull ,
和 不 男人 将 称呼 奥布里 比尔兹利 可敬 , 已确立的 或者乏味的 ,

任何人都不应称奥布里·比尔兹利为受人尊敬的、功成名就的或乏味的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiədʒli] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]
for he belonged to the Beardsley period , and , though he may be
为了 他 属于 到 这 比尔兹利 时期 , 和 , 尽管 他 可能 是
[aʊtˈmoʊdɪd] ,
outmoded ,
陈旧 ,

因为他属于比尔兹利时期, 而且, 尽管他可能已经过时了,

[hiː; hi][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [aʊtˈrʌn] . -
he shall never be outrun . 15
他 将 绝不 是 超越 . -

他永远不会被人超越。15

[æt; ət][ðə; ði] [krɒfts]
AT THE CROFTS
在 这 克罗夫特

在克罗夫茨

- [ðə; ði] [ˈdenmən] [krɒfts] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃəli] [nuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]
' The Denman Crofts thought it was delightfully new of them to have
- 这 丹曼 克罗夫特 想法 它 曾是 令人愉悦 新的 的 他们 到 有
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋz] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈpɪkpɔːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
to one of their Sunday evenings a good - looking young pickpocket and a
到 一 的 他们的 星期日 晚上 一个 好的 - 寻找 年轻的 扒手 和 一个
[ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [huːz] [prəˈfeʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [plai] [fɔːr; fər][ˈhaɪər][ɑːn][ðə; ði] [striːts] .
handsome woman whose profession it was to ply for hire on the streets .
英俊的 女士 谁 职业 它 曾是 到 胶合板 为了 聘请 在 这 街道 .

丹曼·克罗夫茨一家觉得, 在一个星期天的晚上, 他们请来一位英俊的年轻扒手和一位漂亮的女子, 而这位女子的职业就是在街头拉客, 这真是令人耳目一新。

[ðə; ði] [ˈpɪkpɔːkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈstænliːz] [ˈpɔːkɪt] ,
The pickpocket had been captured with his hand in Stanley's pocket ,
这 扒手 有 到过 捕获 和 他的 手 在 斯坦利的 口袋 ,
扒手被抓时, 手正插在斯坦利的口袋里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə] [ˈsʌpər] [æz; əz][æn; ən] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]
and brought home to supper as an alternative to being delivered to the
和 带来 家 到 晚餐 作为 一个 选择 到 存在 发表 到 这
[kənˈstæbjələri] , [fɔːr; fər] [θriː] [ˈriːz(ə)nz] :
constabulary , for three reasons :
警察 , 为了 三 原因 :

之所以选择将他带回家吃晚饭而不是交给警察, 原因有三:

[fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmæskjələɪn] [ˈbjʊːti] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [jɪr] ;
first , he was good - looking , and masculine beauty was in fashion that year ;
第一的 , 他 曾是 好的 - 寻找 , 和 男性 美丽 曾是 在 时尚 那 年 ;
[ˈsekəndli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnər] ,
secondly , he was a sinner ,
第二 , 他 曾是 一个 罪人 ,

首先, 他相貌英俊, 而那一年男性美很流行; 其次, 他是个罪人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[ænd; ənd][sɪnz][wɜːr; wər] [tɔːkt] [ʌ; əv][wɪð; wɪθ] [æprəˈbeɪ](ə)n] [dʒʌst] [ðen] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈmɑːdərn]
and sins were talked of with approbation just then by the most modern
和 罪孽 是 谈话 的 和 赞许 只是 然后 经过 这 最多 现代的
[ˈlɪtərəri] [set] ,
literary set ,
文学 放 ,

而就在当时，最前卫的文学界人士也对罪恶大加赞赏。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [streɪndʒ] [sɪnz][ʌ; əv][ˈdaɪvərz] [ˈkʌlərz] ,
particularly strange sins of divers colours ,
特别 奇怪的 罪孽 的 潜水员 颜色 ,
[ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
各种各样奇异的罪行，

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [nuː] [wɪtʃ] [sɪnz][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ɔːr] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
and as no one knew which sins were strange or coloured and which were
和 作为 不 一 知道 哪个 罪孽 是 奇怪的 或者 有色 和 哪个 是
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

由于没有人知道哪些罪行是奇异的或带有色彩的，哪些罪行是显而易见的，

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ˈpɪkɪŋ] [ˈpɑːkəts] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkʌlərd] [æz; əz]
it might be that picking pockets was as strange and as coloured as
它 可能 是 那 挑选 口袋 曾是 作为 奇怪的 和 作为 有色 作为
[eni] .
any .
任何 .

或许，扒窃这种行为和其他任何行为一样，既怪异又充满色彩。

[ˈθɜːrðli] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɪkpaːkɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [nuː] ,
Thirdly , to have a pickpocket at a Sunday evening party was New ,
第三 , 到 有 一个 扒手 在 一个 星期日 晚上 派对 曾是 新的 ,
[nuː] ,
第三，在周日晚上的聚会上遇到扒手是件新鲜事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [ɡests] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈenviəs] .
and the other guests would be pleased and envious .
和 这 其他 客人 会 是 高兴 和 羡慕 .
[ˈkʌlərd] [æz; əz]
其他客人会感到高兴和羡慕。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ˈveri] [ˈsɪmələr] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt]
The lady was there for reasons very similar , and both were a great
这 女士 曾是 那里 为了 原因 非常 相似的 , 和 两个都 是 一个 伟大的
[səkˈses] .
success .
成功 .

这位女士到访的原因与此非常相似，而且两人都取得了巨大的成功。

[ˈevriwʌn] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈfrendlinəs] [ænd; ənd][tækt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [ˈsiːst] [tuː; tə]
Everyone treated them with friendliness and tact , so that they soon ceased to
每个人 治疗 他们 和 友善 和 策略 , 所以 那 他们 很快 停止 到
[biː; bi] [aɪ] ,
be shy ,
是 害羞的 ,

大家都对他们友善而得体，所以他们很快就不再害羞了。

[ðoʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [səˈspiʃəs] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri]
though remaining to the end a trifle puzzled and suspicious , and not very
尽管 其余的 到 这 结尾 一个 琐事 困惑 和 可疑的 , 和 不是 非常
[ˈfluːənt][ɪn][ˈkɑːnvərseɪ](ə)n] .
fluent in conversation .
流利 在 对话 .

尽管直到最后仍有些困惑和怀疑，而且谈话也不太流利。

[ˈpɑːsəbli] , [ðer; ðər][ˈhoʊst] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [roʊm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]
Possibly , their host suggested to Rome , they were suffering from an
可能 , 他们的 主持人 建议 到 罗马 , 他们 是 痛苦 从 一个
[ɪmˈbærəsɪŋ] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [rɪˈmɔːrs]
embarrassing attack of the New Remorse .
尴尬的 攻击 的 这 新的 悔恨 .

他们的主人向罗马暗示，他们可能患上了令人尴尬的“新悔恨症”。

“ [streɪndʒ] [ˈsɪnərz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪfəˈsil] , ” [əˈgriːd] [roʊm] ,
“ **Strange sinners certainly seem a little difficle , ” agreed Rome ,**
“ 奇怪的 罪人 当然 似乎 一个 小的 艰难梭菌 , ” 同意 罗马 ,
“奇怪的罪人确实有点难对付,”罗马同意道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɪkpaːkɪt] ,
who had been making exhausting efforts with the pickpocket ,
WHO 有 到过 制作 精疲力竭 努力 和 这 扒手 ,
他曾竭尽全力追捕扒手，

“ [ænd; ənd] [luːs] [ˈlɪvɜːz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [taɪt] [ˈtɔːkəz] .
“ **and loose livers sometimes appear to be rather tight talkers .**
“ 和 松动的 肝脏 有时 出现 到 是 相当 紧的 谈话者 .
“而那些思想开放的人有时却显得很沉默寡言。”

[jɔːr; jər][ˈproʊtəʒeɪz][ˈkænaːt] [biː; bi] [sed] [prɪˈsaɪsli] [tuː; tə] [ˈbɪrəl] . “
Your protégés cannot be said precisely to birrell . ”
你的 受庇护者 不能 是 说 恰恰 到 比雷尔 . “
你的门徒不能准确地说是比雷尔人。

“ [ˈenihaʊ] , [dɪr] [ˈdenmən] , ” [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
“ **Anyhow , dear Denman , ” added a graceful young gentleman at her side ,**
“ 无论如何 , 亲爱的 丹曼 , ” 额外 一个 优美 年轻的 绅士 在 她 边 ,
“总之，亲爱的丹曼,”她身旁一位举止优雅的年轻绅士补充道。

“ [ˈpɪkɪŋ] [ˈpɑːkəts] [ɪz][ə; eɪ][bəˈnɑːl] [vaɪs] .
“ **picking pockets is a banal vice .**
“ 挑选 口袋 是 一个 平庸 副 .
“扒窃是一种很普通的恶习。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈskersli] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [vaɪs][æt; ət][ɔːl] ;
I should scarcely call it a vice at all ;
我 应该 几乎 称呼 它 一个 副 在 全部 ;
我几乎不认为这是一种恶习；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ˈpɪkɪŋ] [ˈkaʊslɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
it is nearly as innocent as picking cowslips on a May morning .
它 是 几乎 作为 清白的 作为 挑选 报春花 在 一个 可能 早晨 .
这几乎和五月清晨采摘报春花一样纯洁无瑕。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][prəʊˈkjʊəd][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [huː] [nelt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪn] [tʃɜːrtʃ]
I wish I could have procured you a lady who knelt in front of me in church
我 希望 我 可以 有 采购 你 一个 女士 WHO 跪下 在 正面 的 我 在 教会
[ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] .
yesterday afternoon while I was waiting to make my confession .
昨天 下午 尽管 我 曾是 等待 到 制作 我的 忏悔 .
我真希望我能为找到昨天下午在教堂里跪在我面前的那位女士，当时我正在教堂里等待忏悔。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [baɪ] [ɪksˈtræktɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretɪkjʊːl] [left] [ɪn][ðə; ði]
She was improving the time by extracting the contents of the reticule left in the
她 曾是 改善 这 时间 经过 提取 这 内容 的 这 网状物 左边 在 这
[siːt] [nekst][hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈduːtiz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ]
seat next her by the penitent who had gone up to her duties before her
座位 下一个 她 经过 这 忏悔者 WHO 有 已消失 向上 到 她 职责 前 她
.
:
.

她正在加快速度，从旁边座位上留下的手提包里取出东西，那是之前上前履行职责的忏悔者留下的。

[ə; eɪ] [ˈpiːkənt] [aɪˈdiːə] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [wʊd] [get][,æbsəˈluːʃ(ə)n][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsɪnɪŋ] .
A piquant idea , for she would get absolution almost in the moment of sinning .
一个 辛辣的 主意 , 为了 她 会 得到 赦免 几乎 在 这 片刻 的 犯罪 .
"
"
"

这是一个颇具讽刺意味的想法，因为她几乎可以在犯罪的那一刻就得到赦免。

" [wel] , " [sed] [ˈdenmən] , " [wiː; wi][dɪd][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət] [ˈɔːrt] [ˈnoʊtɪs] .
" **Well , " said Denman , " we did the best we could at short notice .**
" 出色地 , " 说 丹曼 , " 我们 做过 这 最好的 我们 可以 在 短的 注意 .
" 嗯 , " 丹曼说 , " 在时间紧迫的情况下，我们尽力做到了最好。 "

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [bɑːm] - [fiːnd] .
I would have preferred to have obtained a bomb - fiend .
我 会 有 首选 到 有 获得 一个 炸弹 - 恶魔 .
我宁愿找个炸弹狂人。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [vaɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [sɪˈkriːtɪŋ] [bɑːmz] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] .
The latest vice , you know , is secreting bombs in Hyde Park .
这 最新的 副 , 你 知道 , 是 分泌 炸弹 在 海德 公园 .
你知道吗，最近流行的恶习是在海德公园藏匿炸弹。

[wiː; wi][,æɪ; ,əɪ][ɔːl][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [suːn] .
We shall all be doing it soon .
我们 将 全部 是 正在做 它 很快 .
我们很快都会这样做。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 133**]
[页 -]
[第133页]

[aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [sɪˈkriːtɪŋ] [ˈoʊpiəm] .
It is reported to be even more stimulating than secreting opium .
它 是 据报道 到 是 甚至 更多的 刺激性的 比 分泌 鸦片 .
据报道，它的刺激作用甚至比分泌鸦片还要强。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] , [ənˈles] [dɪˈzaɪrd] , [ˈevər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɑːmz] [əˈgen] , [stiɪl] [les] [tuː; tə][juːz]
There is no need , unless desired , ever to find the bombs again , still less to use
那里 是 不 需要 , 除非 想要的 , 曾经 到 寻找 这 炸弹 再次 , 仍然 较少的 到 使用
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
除非有此意愿，否则完全没有必要再去找回这些炸弹，更没有必要使用它们；

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] , [ˈoʊnli] ['præktɪst] [baɪ] [ðʊʊz] [hu:] [wɪ] [tu:; tə] ['kwa:lɪfaɪ]
that is an extension of the vice , only practised by those who wish to qualify
那是一个扩大的这副 , 仅有的已实践经过那些 WHO 希望到资格

[æz; əz] [ɪkst'ri:mɪsts] ,
as extremists ,
作为 极端分子 ,

那是恶习的延伸，只有那些想成为极端分子的人才会去做。

[ɔ:r] [ba:m] - [fi:ndz] .
or bomb - fiends .
或者 炸弹 - 恶魔 .

或者炸弹狂魔。

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [ba:m] ['hæbɪt] ['mɪrli] [sɪ'kri:t] ; [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kæʃ] ,
The ordinary victims of the bomb habit merely secrete ; they make a cache ,
这 普通的 受害者 的 这 炸弹 习惯 仅仅 分泌 ; 他们 制作 一个 缓存 ;
那些有炸弹癖的普通受害者只是把炸弹藏起来；他们会藏匿炸弹。

[ænd; ənd] [stɔ:r] [ə'weɪ] [ba:mz] [æz; əz] ['skwɪrəlz] - [nʌts] .
and store away bombs as squirrels ' nuts .
和 店铺 离开 炸弹 作为 松鼠 - 坚果 .

把炸弹像松鼠的坚果一样储存起来。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['hæbɪt] , [bʌt; bət] ['si:sɪŋ] [baɪ] [naʊ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [streɪndʒ] .
A pretty habit , but ceasing by now even to be strange .
一个 漂亮的 习惯 , 但 停止 经过 现在 甚至 到 是 奇怪的 .

一个很可爱的习惯，但现在已经不再奇怪了。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'plɔ:rəbl] [haʊ] [ðə; ði] [best] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [bɪ'kʌm] ['vʌlgə,raɪzd] .
It is deplorable how the best vices become vulgarised .
它是 可悲的 如何 这 最好的 恶习 变得 庸俗化 .

最美好的恶习竟然被庸俗化，这令人痛惜。

[ru:m] , [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][,em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [ba:m] - [sɪ'kri:tɪŋ] [ˈɔ:rdʒi][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [dʌsk] ? "
Rome , will you join me in a bomb - secreting orgy to - morrow at dusk ? "
罗马 , 将要 你 加入 我 在 一个 炸弹 - 分泌 狂欢 到 - 明天 在 黄昏 ? "

罗马，明天黄昏时分，你愿意和我一起参加一场藏匿炸弹的狂欢派对吗？

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , ['denmən] .
" By all means , Denman .
" 经过全部 方法 , 丹曼 .

“当然可以，丹曼。”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'stɔ:r] [maɪ] ['spɪrɪts] .
It would restore my spirits .
它会 恢复 我的 烈酒 .

它能让我精神振奋。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sædli] [dɪ'prest] ['leɪtli] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ɪn][wʌn] [wi:k] ['serə] [grænd] , - [ə; eɪ]
I have been sadly depressed lately by reading in one week Sarah Grand , ' A
我 有 到过 令人遗憾的是 郁闷 最近 经过 阅读 在 一 星期 莎拉 盛大 , - 一个

[ˈjelʊʊ] ['æstər] , -
Yellow Aster , '
黄色的 紫菀 , -

最近我读了莎拉·格兰德的《黄色紫菀》，一周之内读完后，我一直感到很沮丧。

- [mɑ:r'selə] , -
' Marcella , '
- 马塞拉 , -

“马塞拉，”

- [ðə; ði][ˈmæŋksmən] ,
' **The Manxman** ,
- 这 曼克斯人 ,

《曼岛人》

- [ænd; ɛnd][ˈmɪstər] . [ˈzæŋɡwɪl][ænd; ɛnd][ˈmɪsɪz] . [lɪn] [ˈlɪntən] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [rɪˈvju:] [ɑ:n] - [wʌt]
' **and Mr . Zangwill and Mrs . Lynn Linton in the New Review on ' What**
- 和 先生 . 藏威尔 和 太太 . 林恩 林顿 在 这 新的 审查 在 - 什么
[ˈwɪmɪn] [ʊd; ʒəd] [noʊ] .
Women Should Know .
女性 应该 知道 .

'以及 Zangwill 先生和 Lynn Linton 女士在《新评论》上发表的关于“女性应该知道什么”的文章。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ˈspɪrɪt][ɪn][em ˈi:] .
' **There is no more spirit in me .**
- 那里 是 不 更多的 精神 在 我 .

“我已没有灵魂了。”

[ðooʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈvaɪvd] [baɪ][ðə; ði] - [ɡri:n] [kɑ:rˈneɪʃn] .
Though I was a little revived by the ' Green Carnation .
尽管 我 曾是 一个 小的 复活 经过 这 - 绿色的 康乃馨 .
虽然“绿色康乃馨”让我稍微恢复了一些精神。

- [æŋ; ən] [ɪnˈtrænsɪŋ] [wɜ:rk] , [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
' **An entrancing work , about all of us .**
- 一个 迷人的 工作 , 关于 全部 的 我们 .

“一部引人入胜的作品，讲述的是我们所有人。”

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [entərˈteɪnɪŋ] . "
But really entertaining . "
但 真的 娱乐 . "

但真的很有意思。

" [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈɔ:rdʒi] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ?
" **Why such a desperate orgy of literature ?**
" 为什么 这样的 一个 绝望的 狂欢 的 文学 ?

“为什么会有如此绝望的文学狂欢？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [fəˈstɪdiəs] [ˈhæbɪt] — [nɑ:t] [laɪk] [ˈstæŋli] , [hu:] [ɪnˈsɪsts] [ɑ:n]
I thought you were of a more fastidious habit — not like Stanley , who insists on
我 想法 你 是 的 一个 更多的 挑剔 习惯 — 不是 喜欢 斯坦利 , who 坚持 在
[ˈri:dɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
reading everything ,
阅读 一切 ,

我以为你比我更讲究——不像斯坦利，他坚持什么都要读。

[ˈi:v(ə)n] - [ˈdɪskɔ:rdz] - [ænd; ɛnd][ðə; ði][dreɪˈfjʊs] [keɪs] .
even ' Discords ' and the Dreyfus case .
甚至 - Discord - 和 这 德雷福斯 案件 .

甚至包括“不和谐音”和德雷福斯案。

[aɪ][kæn; kən] [ˈseldəm] [ri:d] [ˈeni] [ˈnɑ:vəlz] .
I can seldom read any novels .
我 能 很少 读 任何 小说 .

我很少能读小说。

[aɪ][faɪnd][ðer; ðər] [rɪˈvju:z] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] .
I find their reviews enough , if not too much .
我 寻找 他们的 评论 足够的 , 如果 不是 也 很多 .

我觉得他们的评论已经足够多了，甚至可以说是太多了。

[aɪ] [ri:d] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈmæŋksmən] - [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ri:d] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ri:d] [baɪ] [ˈmeni]
I read of ' The Manxman ' that it would be read and re - read by many
我 读 的 - 这 曼克斯人 - 那 它 会 是 读 和 关于 - 读 经过 许多
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [terz] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈlæftər] ,
thousands with human tears and human laughter ,
数千 和 人类 眼泪 和 人类 笑声 ,
我读到过《曼岛人》这本书, 说它会被成千上万的人反复阅读, 让他们时而落泪, 时而开怀大笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsetld] - [ðə; ði][ˈmæŋksmən] .
and that settled ' The Manxman .
和 那 定居 - 这 曼克斯人 .
事情就此结束了, 《曼岛人》

- [wer] [du:] [rɪvˈju:əz] [get][ðer; ðər] [ɪˈnimitəbli] [dɪˈlɪʃəs] [freɪzɪz] [frʌm; frəm] ?
' Where do reviewers get their inimitably delicious phrases from ?
- 在哪里 做 评论员 得到 他们的 独一无二的 可口的 短语 从 ?
评论家们那些独具特色的精彩词句是从哪里来的呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [æskt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈænɪm(ə)l] [ˈʌðər]
And if one asked them with the tears and laughter of what animal other
和 如果 一 问 他们 和 这 眼泪 和 笑声 的 什么 动物 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈænɪm(ə)l][kʊd; kəd][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ri:d] ,
than the human animal could human beings read ,
比 这 人类 动物 可以 人类 生物 读 ,
如果有人带着泪水和笑声问他们, 除了人类之外, 还有什么动物能让人类阅读,

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ɑ:r ˈi:] - [ri:d] , [ə; eɪ] [bʊk] , [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [rɪˈplaɪ] ?
or even re - read , a book , how would they reply ?
或者 甚至 关于 - 读 , 一个 书 , 如何 会 他们 回复 ?
甚至重读一本书, 他们会如何回答?

[pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [oʊld] [ˈmerɪdɪθ] [dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wen] [dɪk] [lə] [ˌɡæliˈen]
Perhaps in the same way that old Meredith did the other day when Dick Le Gallienne
也许 在 这 相同的 方式 那 老的 梅雷迪思 做过 这 其他 天 什么时候 迪克 乐 加利安
[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz]
asked him to give the public a few words to explain his
问 他 到 给 这 民众 一个 很少 字 到 解释 他的
或许就像前几天迪克·勒·加利安请老梅雷迪思向公众解释几句时, 他那样做一样。

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[Pg 134]
[页 -]
[第134页]

[pɪˈkju:liər] [stɑɪl] .
peculiar style .
奇特 风格 .
独特的风格。

- [pɑ:ˈsterəti] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˌem ˈi:], [lɔ:ŋ] [ˈæftər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] .
' Posterity will still be explaining me , long after I am dead .
- 后人 将要 仍然 是 解释 我 , 长的 后 我 是 死的 .
在我死后很久, 后人仍会解释我。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ˈfɔə-rəstəl][ðer; ðər] [ˈleɪbər] ? - "
Why , then , should I forestal their labours ? ' "
为什么 , 然后 , 应该 我 森林 他们的 劳动 ? - "
那么, 我为什么要抢先他们的劳动成果呢?

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [roʊm] [mju:zd] ,
" I wonder , " Rome mused ,
" 我 想知道 , " 罗马 沉思 ;
“我想知道,”罗姆沉思道,

“ [ɪf] [pɑːˈsterəti] [wɪl] [ˈriːəli] [biː; bi][soʊ][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈænsɛstərz]
“ **if posterity will really be so diligent and so intelligent as their ancestors**
“ 如果 后人 将要 真的 是 所以 勤奋 和 所以 聪明的 作为 他们的 祖先
[si:m] [tuː; tə] [θɪŋk] .
seem to think .
似乎 到 思考 .

“如果后代真的像他们的祖先认为的那样勤奋和聪明的话。”

[ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ðeɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][pɑːˈsterəti] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈpriːʃiɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
People always say they write for posterity when they are not appreciated at the
人们 总是 说 他们 写 为了 后人 什么时候 他们 是 不是 感谢 在 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

人们常说，他们写作是为了后世，即使他们当下并不被欣赏。

[ðeɪ] [si:m] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [pɑːˈsterəti] [æz; əz][ə; eɪ] [smʌŋ] [ænd; ənd] [ˈspektəklɪd] [best] [ˈskaːlər] ,
They seem to imagine posterity as a smug and spectacled best scholar ,
他们 似乎 到 想象 后人 作为 一个 踌躇满志 和 戴眼镜的 最好的 学者 ,
他们似乎把后世想象成一位自鸣得意、戴着眼镜的博学之士。

[ˈspɛndɪŋ] [ɪts] [taɪm] [ˈdɛlvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ˈweɪstɪd] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ru:m]
spending its time delving among the chronicles of wasted years in the reading - room
开支 它是 时间 深入挖掘 之中 这 编年史 的 浪费 年 在 这 阅读 - 房间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm] ,
of the British Museum ,
的 这 英国 博物馆 ,
它把时间都花在了大英博物馆阅览室里，仔细研读那些虚度光阴的编年史。

[ænd; ənd] [heɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈɛfərts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈænsɛstərz] . “
and hailing with rapture the literary efforts of their ancestors . ”
和 欢呼 和 狂喜 这 文学 努力 的 他们的 祖先 . “
他们欣喜若狂地赞扬了先辈的文学成就。

“ [ˌwerˈæz] [aɪ] , “ [sed] [ˈdɛnmən] , “ [siː] [pɑːˈsterəti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈliːpɪŋ] [ˈsævɪdʒ] ,
“ **Whereas I , “ said Denman , “ see posterity as a leaping savage** ,
“ 然而 我 , “ 说 丹曼 , “ 看 后人 作为 一个 跳跃 野蛮的 ,
“而我,”丹曼说,“却把后世视为一个跳跃的野蛮人,

[endˈʒɔɪɪŋ] [ˈneɪmləs] [ˈɔːdʒiːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] [endˈʒɔɪɪŋ]
enjoying nameless orgies among the ruins of our civilisation , but not enjoying
享受 无名 狂欢 之中 这 废墟 的 我们的 文明 , 但 不是 享受
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .
在文明废墟中享受无名狂欢，却不欣赏文学。

[ˈpɑːsəbli] , [ˈiːv(ə)n] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [pɑːˈsterəti] .
Possibly , even , there will be no posterity .
可能 , 甚至 , 那里 将要 是 不 后人 .
甚至可能，不会有后代。

[ðə; ði][deɪˈbaːkəl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] — [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɑːbvɪəsli] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][ləst] — [meɪ]
The débâcle of our civilisation — and it's obviously too good to last — may
这 崩溃 的 我们的 文明 — 和 它是 明显地 也 好的 到 最后的 — 可能
[miːn] [ðə; ði][deɪˈbaːkəl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪtˈself] .
mean the débâcle of the world itself .
意思是 这 崩溃 的 这 世界 本身 .
我们文明的崩溃——而且它显然太美好了，不可能长久——可能意味着世界本身的崩溃。

[aɪ][hoʊp][soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 :

我希望如此。

[ə; eɪ][bʌs][lə][pɑː'sterəti] , [aɪ][seɪ] .
A bas le posterity , I say .
一个 基础 勒 后人 , 我 说 :

我说, 这是给后代留下的后世的。

[hu:] ['wɒnts][aɪ'ti:] ?
Who wants it ?
WHO 想要 它 ?

谁想要?

[aɪ][skɔːrn][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][aɪ'ti:] , [ɔːr][tuː; tə][plænt]['hɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [triːz] [fɔːr; fər][aɪ'ti:] ,
I scorn to write for it , or to plant horrible little baby trees for it ,
我 轻蔑 到 写 为了 它 , 或者 到 植物 可怕 小的 婴儿 树木 为了 它 ,
我鄙视为它写作, 也鄙视为它种植那些丑陋的小树苗。

[ɔːr][tuː; tə] [sʌk] [ʌp][tuː; tə][aɪ'ti:][ɪn] ['eni] [wei] [wʌtsoʊ'evər] .
or to suck up to it in any way whatsoever .
或者 到 吸 向上 到 它 在 任何 方式 任何 :

或者用任何方式去讨好它。

[kruːd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltʃəd] ['sævɪdʒ] .
Crude and uncultured savage .
原油 和 没文化的 野蛮的 :

粗野无知的野蛮人。

['vi:v] - ! "
Vive l'aujourd'hui ! "
活力 - ! "

Vive l'aujourd'hui! "

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [roʊm] , " [si:] [pɑː'sterəti][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [pri'saɪsli] [laɪk] [ɑːr'selvz] .
" **And I , " said Rome , " see posterity as a being precisely like ourselves** .
" 和 我 , " 说 罗马 , " 看 后人 作为 一个 存在 恰恰 喜欢 我们自己 :
“而我,”罗姆说, “把后代看作和我们自己完全一样的存在。”

[aɪ'ti:] [wɪl] [riːd] ['evri] ['mɔːrniŋ] [ɪn][ɪts] ['njuːz,peɪpəz] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː:] ,
It will read every morning in its newspapers , just as we do ,
它 将要 读 每一个 早晨 在 它是 报纸 , 只是 作为 我们 做 ,
它每天早上都会像我们一样, 在报纸上读到这些内容。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪnz] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ɑːr; ər] [streɪnd] , [ðæt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn]
that our relations with France are strained , that so many people have been
那 我们的 关系 和 法国 是 紧张 , 那 所以 许多 人们 有 到过
['mæːdəd] , [bɔːrn] ,
murdered , born ,
被谋杀 , 出生 ,

我们与法国的关系紧张, 许多人被谋杀, 许多人出生,

[dɪ'vɔːrst] , ['mærid] , [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr][ɪz][ɪn] ['praːgres] ,
divorced , married , that such and such a war is in progress ,
离婚 , 已婚 , 那 这样的 和 这样的 一个 战争 是 在 进步 ,
离婚, 已婚, 某某战争正在进行中,

[ðæt] [sʌt] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [ɒː] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] , [ɔːr] [spi:tʃ] [meɪd] , [ɔːr] [bʊk] [ˈpʌblɪʃt]
that such and such a law has been passed , or speech made , or book published
那 这样的 和 这样的 一个 法律 有 到过 通过了 , 或者 演讲 制成 , 或者 书 已发布
,
:
,

某项法律已经通过，或者发表了某篇演讲，或者出版了某本书。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [noʊ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
and it will know , just as we do , that none of it matters in the least .
和 它 将要 知道 , 只是 作为 我们 做 , 那 没有任何 的 它 事情 在 这 至少 .
.
.
:
:
:
.
.
.

它会明白，就像我们一样，这一切根本无关紧要.....

[aɪv] [noʊ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [pɑːˈsterəti] .
I've no grudge against posterity .
我已经 不 怨恨 反对 后人 .

我并不怨恨后世。

[let] [aɪ ˈtiː][hæv; həv][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [deɪ] . "
Let it have its little day . "
让 它 有 它是 小的 天 . "

就让它享受一下这短暂的一天吧。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [gluːm] .
" It will , " said the graceful young man , with gloom .
" 它 将要 , " 说 这 优美 年轻的 男人 , 和 愁云 .

“会的，”这位举止优雅的年轻人忧郁地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ʃer] [dɛnmənz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
" I can't share Denman's faith in the approaching annihilation of humanity .
" 我 不能 分享 丹曼 信仰 在 这 接近 湮灭 的 人类 .

“我无法认同丹曼关于人类即将灭绝的观点。”

[hjuːˈmænəti]
Humanity
人类

人类

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 135**]
[页 -]

[第135页]

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ˌbʊrʒwɑː] [ænd; ənd] [ʌnˈɪnrəstɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈkriːs]
in general is much too bourgeois and uninteresting to do anything but increase
在 一般的 是 很多 也 资产阶级 和 无聊 到 做 任何事物 但 增加
[ˈɡreɪtli] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [zːrθ] [riˈplenɪʃt] .
greatly and keep the earth replenished .
非常 和 保持 这 地球 补充 .

总的来说，它太过资产阶级化和无趣，除了大幅增长和维持地球生态平衡之外，什么也做不了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ɡɔd z] [lʌv] [aɪ ˈtiː] .
It is impossible to imagine that the gods love it .
它 是 不可能的 到 想象 那 这 神 爱 它 .

难以想象众神会喜欢它。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] [ˈperiʃ] ；[wiː; wi] , [ðə; ði] [faɪn] [ɪgˈzɑːtɪk] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪˈfiːt] [ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n) — ([baɪ]
We shall perish ; we , the fine exotic flower of an effete civilisation — (by
我们 将 沦 ； 我们 , 这 美好的 异域风情 花 的 一个 颓废的 文明 — (经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

我们将灭亡；我们，这衰落文明中娇艳的异域之花——（顺便说一句，

[haʊ] [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈɪnəsntli] [ˈwɪkɪd] [ˈleɪdi] [ˈpembəz] [lʊks] [tuː; tə] - [naɪt] ；
how exquisitely lovely and innocently wicked Lady Pember looks to - night ;
如何 精美绝伦 迷人的 和 天真地 邪恶 女士 彭伯 看起来 到 - 夜晚 ；
[ʃiː; ʃɪ] ,
she ,
她 ,

今晚彭伯夫人看起来多么美丽动人，又带着一丝天真无邪的邪恶；她，

[nɑːt][ðə; ði] [kaʊ] - [laɪk] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [krɔːft] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [streɪndʒ]
not the cow - like young woman talking to Mrs . Croft ought to be the strange
不是 这 奶牛 - 喜欢 年轻的 女士 说 到 太太 . 克罗夫特 应该 到 是 这 奇怪的
[ˈskɑːrlət] — [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [moʊv] — [ˈsɪnər]) — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪˈnɔːrəti] .
scarlet — or is it mauve — sinner) — but we are a small minority .
猩红 — 或者是 它 淡紫色 — 罪人) — 但 我们 是 一个 小的 少数民族 .

与克罗夫特太太交谈的那个像母牛一样的年轻女子，本应是那个奇怪的猩红色（或者说是淡紫色）的罪人——但我们只是少数人。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] , [wɪtʃ] [ˈhæznt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈgreɪsfəli] [ˈfeɪdɪŋ] [aʊt] , [wɪl] [ˈheɪvɪli]
The majority , which hasn't even the art of gracefully fading out , will heavily
这 多数 , 哪个 还没有 甚至 这 艺术 的 优雅地 褪色 出去 , 将要 重度
[kənˈtɪnjuː] .
continue .
继续 .

绝大多数人甚至连优雅地退出历史舞台的艺术都没有，他们将继续大举进军。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] [ˈpɪktʃər] [pɑːˈsterəti] — [ə; eɪ] [ˈpɑːndərəs] [səˈbɜːrbən] [ˌbʊrˈʒwɑː] [ɪn] [ˈmʌt(ə)n] - [tʃɑːp]
It is thus that I picture posterity — a ponderous suburban bourgeois in mutton - chop
它 是 因此 那 我 图片 后人 — 一个 沉重的 郊区 资产阶级 在 羊肉 - 劈
[ˈwɪskərz] [ɔːr] [taɪt] [steɪz] ,
whiskers or tight stays ,
胡须 或者 紧的 停留 ,

我眼中的后代就是这样——一个留着络腮胡或穿着紧身胸衣、步履沉重的郊区资产阶级。

[ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈpʊətri] , [ˈaʊər; ɑːr][wɪtʃ][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjelʊ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
sniffing at our poetry , our wit and our Yellow Book , and saying ,
嗅闻 在 我们的 诗 , 我们的 有 和 我们的 黄色的 书 , 和 说 ,
他们嗤之以鼻地审视着我们的诗歌、我们的智慧和我们的《黄皮书》，然后说：

- [haʊ] [ˈdekədənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪntɪz] ！
' How decadent they were in the nineties !
- 如何 颓废 他们 是 在 这 九十年代 ！

“他们在九十年代真是太奢靡了！”

- [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [dʌz] [ˈdekədənt] [miːn] ？
' By the way , what does decadent mean ?
- 经过 这 方式 , 什么 做 颓废 意思是 ？

顺便问一下，颓废是什么意思？

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [mæn] [fel] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] ,
I always understood that man fell once and for all , long ago ,
我 总是 理解 那 男人 跌倒 一次 和 为了 全部 , 长的 前 ,

我一直都明白，人类早已彻底堕落了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈðerfɔ:r] [bi:; bi] [ˈfɔ:lɪŋ] [stɪl] .
and could not therefore be falling still .
和 可以 不是 所以 是 坠落 仍然 .
因此不可能停止下落。

[aɪ][prɪˈfɜ:r] [dɪˈsɪdʒuəs] .
I prefer deciduous .
我 更喜欢 落叶 .
我更喜欢落叶树种。

[haʊ] [dɪˈlɪʃəsli] [aɪˈti:] [slɑɪdz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʌŋ] , [laɪk] [æn; ən] [ˈoʊvər] - [raɪp] [pi:tʃ] .
How deliciously it slides round the tongue , like an over - ripe peach .
如何 美味 它 幻灯片 圆形的 这 舌头 , 喜欢 一个 超过 - 成熟 桃 .
它在舌尖上滑过，感觉多么美味，就像一颗熟透的桃子。

[aɪ] [ˈwʌndər] [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ju:st] [ɪn] [vɜ:rs] .
I wonder it is not more used in verse .
我 想知道 它 是 不是 更多的 用过的 在 诗 .
我很好奇为什么它在诗歌中不常用。

[tu:; tə][emˈi:] [aɪˈti:] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ] [ˈkri:mi] [ɡri:n] [ˈæbsɪnθ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [kloʊz] [kɪs] [ɑ:n] [mɔɪst] , [ˈkɔ:rəl] - [pɪŋk] [lɪps] .
To me it suggests a creamy green absinthe , or a long , close kiss on moist , coral - pink lips .
到 我 它 建议 一个 奶油状 绿色的 苦艾酒 , 或者 一个 长的 , 关闭 吻 在 潮湿 , 珊瑚 - 粉色的 嘴唇 .
在我看来，它让人联想到奶油般的绿色苦艾酒，或者湿润的珊瑚粉色嘴唇上一个绵长而亲密的吻。

[dɪsˈɡʌstɪŋ] .
Disgusting .
令人作呕 .
真恶心。

[aɪ] [dɪˈtest] [mɔɪst] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈæbsɪnθ] [meɪks] [emˈi:] [fi:l] [sɪk] , [ðoʊ] [aɪ][traɪ][ænd; ənd] [prɪˈtend] [aɪˈti:] [ˈdʌznt] .
I detest moist lips , and absinthe makes me feel sick , though I try and pretend it doesn't .
我 厌恶 潮湿 嘴唇 , 和 苦艾酒 制作 我 感觉 生病的 , 尽管 我 尝试 和 假装 它 不 .
我讨厌嘴唇湿润，苦艾酒会让我感到恶心，尽管我努力假装没感觉。

" [ˈstænlɪ] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈplez(ə)nt] [raʊnd] , [braʊn] [feɪs] , [ˈlaɪvli] Stanley , charming and smiling , with her pleasant round , brown face , lively " 斯坦利 , 迷人 和 微笑 , 和 她 令人愉快的 圆形的 , 棕色的 脸 , 热闹 [di:p] [blu:] [aɪ] , deep blue eye , 深的 蓝色的 眼睛 ,
“斯坦利，迷人而笑容可掬，有着和蔼可亲的圆棕色脸庞和活泼深邃的蓝色眼睛，

[ænd; ənd] [ɪˈnɔ:rməs] [bɑ:ks] [sli:v] , [ˈdɑ:rtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and enormous box sleeve , darted across the room to them .
和 巨大的 盒子 袖子 , 飞镖 穿过 这 房间 到 他们 .
一个巨大的盒子套，飞快地穿过房间送到他们面前。

" [den] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪˈmu:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] [ˈsɪnərz] [naʊ] .
Den , we must remove our strange sinner s now .
" 丹 , 我们 必须 消除 我们的 奇怪的 罪人 现在 .
“丹，我们现在必须清除我们那些奇怪的罪人。”

[aɪm][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I'm worn out with them .
我是 磨损 出去 和 他们 .
我真是受够他们了。

[ðeɪl] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jes] , [noʊ] , [ænd; ənd][eɪ] ,
They'll neither of them say more than yes , no , and eh ,
他们会 两者都不 的 他们 说 更多的 比 是的 , 不 , 和 嗯 ,
他们俩都只会说“是”、“否”和“嗯”三个字。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bəuθ] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] ,
and they've both drunk too much already ,
和 他们有 两个都 醉 也 很多 已经 ,
他们俩都已经喝多了。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈsaɪks] [lest][hiː; hi][get] [tuː] [nɪr] [ˈpiːpəlz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd]
and keeping one eye on Mr . Sykes lest he get too near people's pockets and
和 保持 一 眼睛 在 先生 . 赛克斯 免得 他 得到 也 靠近 人们的 口袋 和
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [lest][ʃiː; ʃɪ][get] [hoʊld][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈwɪski] ,
the other on the lady lest she get hold of more whiskey ,
这 其他 在 这 女士 免得 她 得到 抓住 的 更多的 威士忌酒 ,
同时，还要时刻留意赛克斯先生，以免他靠近别人的口袋；还要留意那位女士，以免她弄到更多的威士忌。

[ɪz] [tuː] [ˈhevi] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
is too heavy a responsibility .
是 也 重的 一个 责任 .
责任太重了。

[juː; jʊ][mʌst; məst]
You must
你 必须
你必须

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]
[第136页]

[teɪk] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] .
take them away .
拿 他们 离开 .
把他们带走。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪdɪ] [ˈpɛmbə] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
And then Lady Pember wants to talk to you , darling .
和 然后 女士 彭伯 想要 到 讲话 到 你 , 亲爱的 .
然后，彭伯夫人想和你谈谈，亲爱的。

" [ˈdɛnmən] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪr] , [kwɪk] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæroʊ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [aɪz] , [æz; əz]
" **Denman gave her a queer , quick look out of his narrow , smiling eyes , as**
" 丹曼 给予 她 一个 酷儿 , 快的 看 出去 的 他的 狭窄的 , 微笑 眼睛 , 作为
[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
he turned away .
他 转向 离开 .
“丹曼转过身去时，用他那双狭长而微笑的眼睛，奇怪地、迅速地瞥了她一眼。

" [ænd; ənd] [roʊm] , [lʌv] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɔːbri] [ˈbiədʒli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **And Rome , love , I want to bring Aubrey Beardsley to you .**
" 和 罗马 , 爱 , 我 想 到 带来 奥布里 比尔兹利 到 你 .
“罗马，亲爱的，我想把奥布里·比尔兹利带给你身边。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈsɔːltɪd] [baɪ] [mɪs] [kəˈʌðəz] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] - [mɑːrˈselə] , -
He is being assaulted by Miss Carruthers , who has been reading ' Marcella , ' -
他 是 存在 袭击 经过 错过 卡拉瑟斯 , WHO 有 到过 阅读 - 马塞拉 , -
他正遭到卡拉瑟斯小姐的袭击，卡拉瑟斯小姐当时正在读《马塞拉》。

- [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæniˌfoʊld] [ˈneɪtʃər] ,
- Our Manifold Nature ,
- 我们的 歧管 自然 ,

我们多变的本性，

- [baɪ] [ˈserə] [grænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
- by Sarah Grand , and the newspapers ,
- 经过 莎拉 盛大 , 和 这 报纸 ,

莎拉·格兰德和报纸上写道：

[ænd; ənd][ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði]
and wants to know what he thinks of the Emancipation of Women , the
和 想要 到 知道 什么 他 思考 的 这 解放 的 女性 , 这
[ˈdʌb(ə)l] [ˈstændərd] [ʌv; əv][məˈræləti] ,
Double Standard of Morality ,
双倍的 标准 的 道德 ,

他想知道他对妇女解放、道德双重标准等问题的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [fruːd] .
and the approaching death of Mr . Froude .
和 这 接近 死亡 的 先生 : 弗劳德 :

以及弗劳德先生即将到来的死亡。

[pʊr] [ˈɔːbri] [hæz; həz][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [hiː; hi] [teɪks] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn]
Poor Aubrey has never thought of any of them ; he takes no interest in
贫穷的 奥布里 有 绝不 想法 的 任何 的 他们 ; 他 需要 不 兴趣 在
[ɪˌmænsəˈpeɪ]ənz] ,
emancipations ,
解放 ,

可怜的奥布里从来没想过这些；他对解放运动毫无兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [ɪz][moʊst] [riˈækʃənəri] — [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] , [frʌm; frəm]
and his taste in women is most reactionary — anyone could tell that , from
和 他的 品尝 在 女性 是 最多 反动 — 任何人 可以 告诉 那 , 从
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hiː; hi] [drɔːz] ;
the ladies he draws ;
这 女士们 他 平局 ;

他对女性的品味非常保守——任何人从他笔下的女性形象就能看出这一点；

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd][moʊst] [ʌnˈhoʊlsəm] ; [hiː; hi][ˈnevər] [riːdz] [ˈprɑːtɪstənt] [hɪsˈtɔːrɪənz] ;
he thinks any other kind most unwholesome ; he never reads protestant historians ;
他 思考 任何 其他 种类 最多 不健康的 ; 他 绝不 阅读 新教 历史学家 ;

他认为其他任何形式的宗教都极其有害；他从不阅读新教历史学家的著作；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈstændərd] [ʌv; əv] [məˈræləti] .
and he has never thought about even a single standard of morality .
和 他 有 绝不 想法 关于 甚至 一个 单身的 标准 的 道德 .

他从未考虑过哪怕是最基本的道德标准。

[ˈdʌb(ə)l] [ˈstændərd] , [ɪnˈdiːd] !
Double standard , indeed !
双倍的 标准 , 的确 !

真是双重标准！

[æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][wəːnt, weənt][æz; əz] [ˈmeni] [ˈstændərdz] [æz; əz][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] . “
As if there weren't as many standards as there are people .”
作为 如果 那里 不是 作为 许多 标准 作为 那里 是 人们 : “

仿佛标准的数目还不够多似的。”

“ [nɑːt] [ˈnɪrli] , [ˈmɪsɪz] . [krɔːft] , [ˈfɔːrtʃənətli] .
“ Not nearly , Mrs . Croft , fortunately .
” 不是 几乎 , 太太 : 克罗夫特 , 幸运的是 :

“幸好，克罗夫特夫人，远非如此。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˈɔːbri] [hɪm'self] [kɑːnt] [kən'trɪbjʊːt] [wʌn] ;
I'm sure Aubrey himself can't contribute one ;
我是 当然 奥布里 他自己 不能 贡献 一 ；

我确信奥布里本人也贡献不了什么；

[nɔːr][kæən; kən][aɪ] . [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['stuːpɪd][ʌv; əv] [ˈɔːbri] [nɑːt][tuː; tə] [riːd] [pɔːr] ['mɪstər] . [fruːd] .
nor can I . But it is stupid of Aubrey not to read poor Mr . Froude .
也不 能 我 ； 但 它 是 愚蠢的 的 奥布里 不是 到 读 贫穷的 先生 ； 弗劳德 ；
我也读不了。但奥布里不读可怜的弗劳德先生的书，真是愚蠢至极。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɒʊb(ə)][ænd; ənd] ['hæpi] ['laɪər] .
He is such a noble and happy liar .
他 是 这样的 一个 高贵 和 快乐的 说谎者 ；
他真是个高尚又快乐的骗子。

[hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] ['præktɪs] ['laɪɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪŋz] [seɪk] — [nɑːt] [laɪk] [mə'kɔːli] , [mɪr] [juːtɪlɪ'terɪən]
He really does practise lying for lying's sake — not like Macaulay , mere utilitarian
他 真的 做 实践 说谎 为了 说谎 清酒 — 不是 喜欢 麦考利 ， 仅仅 功利主义
[laɪɪŋ] , [fɔːr; fər] ['prɪnsəpəlz] [seɪk] ,
lying , for principle's sake ,
说谎 ， 为了 原则 清酒 ，
他确实是为了说谎而说谎——不像麦考利那样，仅仅出于功利目的，为了原则而说谎。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [dʌz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [tuː] .
though he does some of that too .
尽管 他 做 一些 的 那 也 ；
虽然他也做了一些那样的事。

[fruːd] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
Froude is an artist .
弗劳德 是 一个 艺术家 ；
弗劳德是一位艺术家。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] , ['iːv(ə)n] [ðʊʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] .
He will be missed , even though he is a protestant .
他 将要 是 错过 ， 甚至 尽管 他 是 一个 新教 ；
即使他是一名新教徒，人们也会怀念他。

[hiː; hi] [heɪts] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [pɒʊpz] [heɪtɪd] [θɔːt] ,
He hates accuracy with as much passion as the good popes hated thought ,
他 讨厌 准确性 和 作为 很多 热情 作为 这 好的 教皇 憎恨 想法 ，
他憎恨精确，就像那些贤明的教皇憎恨思想一样。

[æz; əz]['ɑːskər] [waɪld] [sez] ['sʌmwɐr] - [prə'pəʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
as Oscar Wilde says somewhere à propos of something else .
作为 奥斯卡 王尔德 说道 某处 - 提案 的 某物 别的 ；
正如奥斯卡·王尔德在某处顺便提一下其他事情所说。

([ˈɔskəz] ['græməɹ] [ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [luːs] .)
(Oscar's grammar is so often loose .)
(奥斯卡的 语法 是 所以 经常 松动的 .)
(奥斯卡的语法经常很随意。)

[haʊ] [raɪt] [bəʊθ]['mɪstər] . [fruːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [pɒʊpz][ɑːr; ər] !
How right both Mr . Froude and the good popes are !
如何 正确的 两个都 先生 ； 弗劳德 和 这 好的 教皇 是 ！
弗劳德先生和各位教皇说得多么正确啊！

[lʊk] [æt; ət] ['dɛnmən] ['biːɪŋ] [fɜːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnərz] ; [haʊ] [dɪ'lʌɪtfəli] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ 'tiː] ;
Look at Denman being firm with the sinners ; how delightfully he does it ;
看 在 丹曼 存在 公司 和 这 罪人 ； 如何 令人愉悦 他 做 它 ；
看看丹曼是如何严厉对待罪人的；他做得多么出色啊！

[hi:; hi] [wɒd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɪzn] ['wɔ:rdər] . " **he would make a good prison warder** . "

他 会 制作 一个 好的 监狱 看守 . "

他很适合当狱警。

" [ðə; ði] ['sɪnərz] , " [sed] [mɪs] ['gɑ:rdn] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [hɜ:r; hər][ˈmɑ:nək(ə)] , **The sinners** , " **said Miss Garden** , **regarding them through her monocle** ,

" 这 罪人 , " 说 错过 花园 , 关于 他们 通过 她 单片眼镜 ,

"这些罪人,"加登小姐透过单片眼镜打量着他们说道。

[ˌpi:ˈdʒi: -] **[Pg 137]**

[页 -]

[第137页]

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [streɪndʒ] . **certainly are rather strange** .

" 当然 是 相当 奇怪的 .

"确实很奇怪。"

[aɪ][ˌeɪˈem][əˈfreɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ] [drʌŋk] [tu:; tə] [ɪkˈses] . **I am afraid they have both drunk to excess** .

我 是 害怕的 他们 有 两个都 醉 到 过量的 .

恐怕他们俩都喝醉了。

[ðer; ðər] , [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ˈpaɪlətɪd] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] . **There , now he has piloted them safely to the door ; that is a relief** .

那里 , 现在 他 有 试飞 他们 安全 到 这 门 ; 那 是 一个 宽慰 .

现在他已经安全地把他们送到了门口；这真是令人欣慰。

[jes] , ['stænli] , [du:] [fetʃ] [ˌemˈi:][ˈmɪstər] . ['biədzli] . **Yes , Stanley , do fetch me Mr . Beardsley** .

是的 , 斯坦利 , 做 拿来 我 先生 . 比尔兹利 .

好的，斯坦利，去把比尔兹利先生叫来。

[wɪl] [hi:; hi] [ʃɑ:k] [ˌemˈi:][tu:; tə] - [naɪt] ? **Will he shock me to - night ?**

将要 他 震惊 我 到 - 夜晚 ?

他今晚会让我大吃一惊吗？

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈi:vənɪŋ] [hi:; hi] [ʃɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] [ˈrɔɪəl] **I was told that the other evening he shocked his table at the Café Royal**

我 曾是 讲述 那 这 其他 晚上 他 震惊 他的 桌子 在 这 咖啡店 皇家

[tu:; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔ:k] . **to death by his talk** .

到 死亡 经过 他的 讲话 .

有人告诉我，前几天晚上他在皇家咖啡馆的演讲把同桌的人都吓死了。

[dʒɑ:n] [leɪn] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [hɪm; ɪm] . **John Lane had to remove him** .

约翰 车道 有 到 消除 他 .

约翰·莱恩不得不把他赶走。

[aɪˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][gʊð] [tu:] [fɑ:r][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] [ˈrɔɪəl] , [ænd; ænd][hi:; hi][dɪd][aɪˈti:] . **It is possible to go too far even for the Café Royal , and he did it** .

它 是 可能的 到 去 也 远的 甚至 为了 这 咖啡店 皇家 , 和 他 做过 它 .

即使对于皇家咖啡馆来说，也可能做得太过火，而他确实做到了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] - [naɪt] , **I suppose that is why he is looking so elated to - night** ,

我 认为 那 是 为什么 他 是 寻找 所以 欣喜若狂 到 - 夜晚 ,

我想这就是他今晚看起来如此高兴的原因吧。

[laɪk][ˌælɪɡˈzændər] ['si:kɪŋ] [freɪ] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .
like Alexander seeking fresh worlds to conquer .
喜欢 亚历山大 寻求 新鲜的 世界 到 征服 .

就像亚历山大寻找新的世界去征服一样。

- [hi:; hi] [[ɑ:kt] [ðə; ði][kæ'feɪ] ['rɔɪəl] .
' He shocked the Café Royal .
- 他 震惊 这 咖啡店 皇家 .

“他震惊了皇家咖啡馆。”

- [wʌt] [æn; ən] ['epɪtæf] !
' What an epitaph !
- 什么 一个 墓志铭 !

多么精彩的墓志铭啊！

[ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [[ɑ:kt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lðər] [deɪ] .
On the other hand , I hear that he was shocked himself the other day .
在 这 其他 手 , 我 听到 那 他 曾是 震惊 他自己 这 其他 天 .

另一方面，我听说他前几天自己也受到了惊吓。

['mɪstər] . ['henli] [dɪd][aɪ 'ti:] , [ɪn] [blʌf] [mu:d] , [æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] ['penəlz] - .
Mr . Henley did it , in bluff mood , at a party at the Pennells ' .
先生 . 亨利 做过 它 , 在 虚张声势 情绪 , 在 一个 派对 在 这 佩内尔斯 - .

亨利先生是在彭内尔家的一次聚会上，一时兴起，做了这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个白痴说的(Told by an idiot)

第8/18页

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , ['mɪstər] . ['biədʒli] ? " -
How do you do , Mr . Beardsley ? " 16
如何 做 你 做 , 先生 . 比尔兹利 ? " -

您好，比尔兹利先生？ 16

[dɪ'vɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [krɒfts]
DIVORCE AT THE CROFTS
离婚 在 这 克罗夫特

克罗夫茨的离婚

- [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [læst] , [ðə; ði] [krɒfts] - ['mæɪrɪdʒ] .
' It did not last , the Crofts ' marriage .
- 它 做过 不是 最后的 , 这 克罗夫特 - 婚姻 .

克罗夫茨夫妇的婚姻并没有长久。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - - , ['stænli] ['wɪrɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [ɪnfɪ'delɪti:z] ,
In the spring of ' 95 , Stanley wearied of her husband's infidelities ,
在 这 春天 的 - - , 斯坦利 疲惫 的 她 丈夫的 不忠 ,
1995年春天，斯坦利厌倦了丈夫的不忠行为。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] .
and could not bear them any more .
和 可以 不是 熊 他们 任何 更多的 .

他再也无法忍受了。

[æz; əz][tu:; tə] ['denmən] , [hi:; hi] [felt] ['ɔ:f(ə)n] , [ðoo] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ,
As to Denman , he felt often , though he loved her ,
作为 到 丹曼 , 他 毛毡 经常 , 尽管 他 喜爱 她 ,

至于丹曼，他常常觉得，虽然他爱她，

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ] ['taɪərsəm] ['æspekts] ; [ʃi:; ʃi]
that he had married a young woman who had her tiresome aspects ; she
那 他 有 已婚 一个 年轻的 女士 WHO 有 她 令人厌烦 方面 ; 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['femənɪst] ,
was a feminist ,
曾是 一个 女权主义者 ,

他娶了一个年轻女子，这个女子也有一些令人厌烦的方面；她是个女权主义者。

[ə; eɪ] [prɪɡ] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ʌnd] ['bædli] [æt; ət] [ðæt] ,
a prig , she tried to write , and badly at that ,
一个 伪君子 , 她 尝试 到 写 , 和 糟糕 在 那 ,

她试图写一个自命不凡的人，但写得很糟糕。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sti:l] ['oʊvər] - [mʌt] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [ə'ferz] , [wɪð; wɪθ] [kə'mɪtiz] , [wɪð; wɪθ]
she was still over - much concerned with public affairs , with committees , with
她 曾是 仍然 超过 - 很多 担心的 和 民众 事务 , 和 委员会 , 和

[ðə; ði] [ɪ,mænsə'peɪ](ə)n) ([seɪv] [ðə; ði] [mɑ:rk] !
the emancipation (save the mark !
这 解放 (节省 这 标记 !

她仍然过分关心公共事务、委员会和解放运动（保存标记！）

) [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
) of women .
) 的 女性 .

) 女性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈʌsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz]
And she was for ever fussing over the children , who should be treated as
和 她 曾是 为了 曾经 唠叨 超过 这 孩子们 , WHO 应该 是 治疗 作为
[əˈmjuːzɪŋ] [tɔɪz] .
amusing toys .
有趣 玩具 .

她总是对孩子们过度呵护，把他们当作有趣的玩具来对待。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] .
He loved her , but she tried him often .
他 喜爱 她 , 但 她 尝试 他 经常 .

他爱她，但她却经常试探他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈstraɪd(ə)nt] , [ˈɑːbstɪnət] ,
She was strident , obstinate ,
她 曾是 刺耳的 , 顽固 ,

她态度强硬，固执己见。

[ˈstuːpɪdli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [laɪt]
stupidly in earnest about things that seemed to him to demand a light
愚蠢地 在 认真 关于 事物 那 似乎 到 他 到 要求 一个 光
[ɪnˈdɪfrəns] ; [ðen] ,
indifference ; then ,
漠不关心 ; 然后 ,

他愚蠢地认真对待那些在他看来只需漠不关心的事情；然后，

[ˈkʌmbɹəsli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][əˈdɑːpt][hɪz; ɪz] [toʊn] , [ænd; ənd][feɪl] .
cumbrously , she would try to adopt his tone , and fail .
笨拙地 , 她 会 尝试 到 采纳 他的 语气 , 和 失败 .

她笨拙地试图模仿他的语气，但总是失败。

[ˈmæɪrɪdʒ] .
Marriage .
婚姻 .

婚姻。

[wel] , [aɪˈtiː] [prɪˈzentɪd] [greɪt] [ˈdɪfəˌkəltɪz] .
Well , it presented great difficulties .
出色地 , 它 呈现 伟大的 困难 .

这确实带来了很大的困难。

[hiː; hi] [saɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfriːdəm]
He sighed sometimes for the freedom
他 叹了口气 有时 为了 这 自由

他有时会叹息，怀念自由。

[[,piːˈdʒiː -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbætʃələɪ] [deɪz] .
of his bachelor days .
的 他的 学士 天 .

他的单身时代。

[ˈmiːnwaɪl] , [laɪf][hæd; həd][ɪts][ˈmoʊmənts] , [ɪkˈskwɪzɪt] , [ˈfliːtɪŋ] , [freɪl] .
Meanwhile , life had its moments , exquisite , fleeting , frail .
同时 , 生活 有 它是 时刻 , 精美的 , 转瞬即逝 , 脆弱 .

与此同时，生命中也有许多美好、短暂、脆弱的瞬间。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪ:z] ['stænlɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əlɪ] ['stu:pɪd] , [gest] [kwɔ:t] ['ækjərətli] ,
And at these Stanley , who was not really stupid , guessed quite accurately ,
和 在 这些 斯坦利 , WHO 曾是 不是 真的 愚蠢的 , 猜对了 相当 准确 ,
而斯坦利, 一个并不愚笨的人, 对这些猜测相当准确。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stæbd] [baɪ] [i:tʃ] [ə'freɪ] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [laɪf] - [blʌd] [si:md] [tu:; tə][dreɪn]
and was stabbed by each afresh until her very life - blood seemed to drain
和 曾是 刺伤 经过 每个 重新 直到 她 非常 生活 - 血 似乎 到 流走
[ə'wei] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
away , leaving her ,
离开 , 离开 她 ,
她被一再刺伤, 直到她的生命之血仿佛被抽干, 最终死去。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [felt] , [ə; eɪ] ['helpləs] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪ'dəʊt] [ə'ʊrəns] , [hɑ:rt] [ɔ:r] ['paʊə]
so she felt , a helpless ghost of a woman , without assurance , heart or power
所以 她 毛毡 , 一个 无助 鬼 的 一个 女士 , 没有 保证 , 心 或者 力量
[tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] ,
to go on ,
到 去 在 ,
所以她觉得自己像个无助的幽灵, 没有信心, 没有勇气, 也没有力量继续活下去。

[bʌt; bət]['oʊnli][hɜ:r; həɹ] [stæbd] [ʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] , ['bɜ:rnɪŋ] [reɪdʒ] .
but only her stabbed love and a proud , burning rage .
但 仅有的 她 刺伤 爱 和 一个 自豪的 , 燃烧 愤怒 .
但只有她那被刺痛的爱和骄傲而燃烧的怒火。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - - , [ʃi:; ʃɪ] [brəʊtʃt] [ðɪs] ['mætəɹ] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] .
And , in the spring of ' 95 , she broached this matter of divorce .
和 , 在 这 春天 的 - - , 她 已提出 这 事情 的 离婚 .
1995年春天, 她提出了离婚这件事。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [fəɹ'ɡɪvnəs] .
He asked her forgiveness .
他 问 她 饶恕 .
他请求她的原谅。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] , ['stænlɪ] .
" I can't help it , Stanley .
" 我 不能 帮助 它 , 斯坦利 .
“我没办法, 斯坦利。”

[aɪ] [sə'pouz] [ɪts] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪm] [meɪd]
I suppose it's the way I'm made
我 认为 它是 这 方式 我是 制成
我想这大概是我的天性吧.....

[ðə; ðɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪv] [ʌvd] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] .
The queer thing is , I've loved you all the time .
这 酷儿 事物 是 , 我已经 喜爱 你 全部 这 时间 .
奇怪的是, 我一直都爱着你。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
You can't understand that .
你 不能 理解 那 .
你无法理解这一点。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][soʊ] — [soʊ] [mə'nɑ:gəməs] . "
Women are so — so monogamous . "
女性 是 所以 — 所以 一夫一妻制 . "
女人真是太——太专一了。

“ [ðæt] [oʊld] [kli'ʃeɪ] , [den] !
“ **That old cliché , Den !**
“ 那 老的 陈词滥调 , 丹 !

“丹，那都是老掉牙的陈词滥调了！ ”

[,aɪ 'ti:] ['i:znt] ['klevər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
It isn't clever enough for you .
它 不是 聪明的 足够的 为了 你 .

它不够聪明，配不上你。

[sʌm; səm][men][ɑ:r; əɪ] [mə'nɑ:gəməs] .
Some men are monogamous .
一些 男人 是 一夫一妻制 .

有些男人是一夫一妻制的。

[sʌm; səm][men] ['kudnt] [lʌv] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Some men couldn't love several women at the same time .
一些 男人 不能 爱 一些 女性 在 这 相同的 时间 .

有些男人无法同时爱上几个女人。

[ænd; ænd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [kæn; kən]
And some women can
和 一些 女性 能

有些女性可以.....

[aɪm] [ded] [sɪk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , ['enihaʊ] .
I'm dead sick of it , anyhow .
我是 死的 生病的 的 它 , 无论如何 .

反正我已经厌烦透了。

[ɔ:l] [ðɪs] ['bi:stli] [fɪ'lændərɪŋ] .
All this beastly philandering .
全部 这 兽 拈花惹草 .

所有这些卑鄙的风流韵事。

[ɪts] ['mɪrli] ['trɪviəl] .
It's merely trivial .
它是 仅仅 琐碎的 .

这简直是小事一桩。

[,aɪ 'ti:] [mi:nz] [ɪ'nʌθɪŋ] .
It means nothing .
它 方法 没有什么 .

这毫无意义。

[ɪts] ['tɜ:rnɪŋ] [laɪf][ænd; ænd] [lʌv] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɑ:rlər] [geɪm] .
It's turning life and love into a parlour game .
它是 转弯 生活 和 爱 进入 一个 客厅 游戏 .

它把生活和爱情变成了一场室内游戏。

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ɪ'nʌθɪŋ] ['sɪriəsli] , [ˈdenmən] — [nɑ:t][jɔ:r; jər] [rɪ'leɪnz] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ]
Do you take nothing seriously , Denman — not your relations with people , or with
做 你 拿 没有什么 严重地 , 丹曼 — 不是 你的 关系 和 人们 , 或者 和
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

丹曼，你难道什么都不当回事吗？无论是人际关系，还是爱情？

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][laɪf] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðərhʊd] ? "
or with life — not even your fatherhood ? "
或者 和 生活 — 不是 甚至 你的 父亲 ? "

还是说，生命本身——甚至连为人父的责任——都算不上？

“ [oʊ] , [dəʊnt] [pri:tʃ] [æt; ət][em 'i:] .
“ **Oh , don't preach at me .**
“ 哦 , 不 布道 在 我 .

“哦，别对我讲大道理。”

[aɪm][ə; eɪ]['weɪstər] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [ænd; ʌnd] [lets] [li:v] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt]
I'm a waster , if you like , and let's leave it at that
我是 一个 废物 , 如果 你 喜欢 , 和 我们来吧 离开 它 在 那
如果你愿意的话，我算是一个废物，就此打住吧.....

[aɪm] ['dæmnəbli] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
I'm damnably sorry for everything , of course
我是 该死的 对不起 为了 一切 , 的 课程

我当然对一切感到非常抱歉.....

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ænd; ʌnd] [ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
But you're not altogether and always easy to live with , you know .
但 你是 不是 共 和 总是 简单的 到 居住 和 , 你 知道 .
但你知道，你并不是完美无缺，也不是总是那么容易相处。

[ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . . .
All this stuff about women , for instance . . .
全部 这 东西 关于 女性 , 为了 实例 . . .

例如，所有关于女性的那些事.....

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] “
you know how I hate it”
你 知道 如何 我 恨 它 “

你知道我有多讨厌这样.....

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] [stʌf] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][dræg][ɪn] [ðæt] [naʊ] .
“ **You know how I hate your stuff about women , if we are to drag in that now .**
“ 你 知道 如何 我 恨 你的 东西 关于 女性 , 如果 我们 是 到 拖 在 那 现在 .
. . . .
: : :
. . . .

“你知道我有多讨厌你那些关于女性的言论，如果现在要扯上这些话.....”

[oʊ] , [den] , [dəʊnt] [lets] [bi:; bi] [tʃaɪldɪʃ] .
Oh , Den , don't let's be childish .
哦 , 丹 , 不 我们来吧 是 幼稚 .

哦，丹，别这么幼稚。

[wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðæt] ['mætər] [naʊ] ?
What does all that matter now ?
什么 做 全部 那 事情 现在 ?

现在这一切还有什么意义呢？

[wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
We're up against a much bigger thing than a difference of opinion about the
是 向上 反对 一个 很多 大 事物 比 一个 不同之处 的 观点 关于 这
['sʌfrɪdʒ] .
suffrage .
选举权 .

我们面临的问题远比在选举权问题上的意见分歧要大得多。

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 139**]
” [页 -]

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fə'gɪv] [ɛm 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“ You can't forgive me , of course .
你 不能 原谅 我 , 的 课程 .

“你当然不会原谅我。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] . “

And I suppose you're justified .”
和 我 认为 你是 合理的 . ”

我想你的说法有道理。

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] .

“ Oh , I suppose I could forgive you .
” 哦 , 我 认为 我 可以 原谅 你 .

“哦，我想我可以原谅你。”

[aɪ][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , [pər'hæps] .

I could forgive you anything , perhaps .
我 可以 原谅 你 任何事物 , 也许 .

也许我可以原谅你任何事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] , ['æftər][ɔ:l] .

I have before , after all .
我 有 前 , 后 全部 .

毕竟，我以前有过这样的经历。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [seɪks] .

But I think I had better not , for all our sakes .
但 我 思考 我 有 更好的 不是 , 为了 全部 我们的 清酒 .

但我觉得为了我们大家着想，我最好还是别这么做。

[ju:d] ['ræðər] [bi:; bi] [fri:] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ?

You'd rather be free , wouldn't you ?
你会 相当 是 自由的 , 不会 你 ?

你更想获得自由，对吗？

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['ænsər] .

Oh , you needn't answer .
哦 , 你 不必 回答 .

哦，你不必回答。

[aɪ] [noʊ] [ju:d] ['ræðər] [bi:; bi] [fri:] .

I know you'd rather be free .
我 知道 你会 相当 是 自由的 .

我知道你更渴望自由。

[aɪ][dəʊnt] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['pɜ:rmənəntli] [wɪð; wɪθ] ['æləɪs] ['pembə] , [ɔ:r]

I don't suspect you of wanting to live permanently with Alice Pember , or
我 不 怀疑 你 的 想要 到 居住 永久的 和 爱丽丝 彭伯 , 或者

[wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] ;

with anyone else ;
和 任何人 别的 ;

我不认为你想和爱丽丝·彭伯长期生活在一起，或者和任何人长期生活在一起；

[ju:; jʊ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ænd; ɐnd][ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] , [ænd; ɐnd] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ]

you just want to be free and irresponsible , and make love to whom you
你 只是 想 到 是 自由的 和 不负责任 , 和 制作 爱 到 谁 你

[laɪk] .

like .
喜欢 .

你只想自由自在、不负责任，和自己喜欢的人做爱。

[wel] , [ju:; jʊ][fæl; fəl] .
Well , you shall .
出色地 , 你 将 .

好的，你会的。

[aɪ] [jænt] [ki:p] [ju:; jʊ] .
I shan't keep you .
我 不会 保持 你 .

我不会留住你。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] ,
You're not meant for a husband and father ,
你是 不是 意思是 为了 一个 丈夫 和 父亲 ,

你不适合当丈夫和父亲，

[ænd; ənd] [ju:v] [ˈtaɪəd] [jɔ:r'self] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] .
and you've tired yourself long enough trying to be one .
和 你已经 疲劳的 你自己 长的 足够的 尝试 到 是 一 .

你已经为了成为那样的人而疲惫不堪太久了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][dra:p][aɪ ˈti:] [naʊ] . " "
You can drop it now . " "
你 能 降低 它 现在 . " "

你可以把它放下了。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
" **I suppose you're right** , **from your point of view** .
" 我 认为 你是 正确的 , 从 你的 观点 的 看法 .

“从你的角度来看，我想你是对的。”

[ju:d] [ˈbetər] [dɪˈvɔ:rs] [em ˈi:]
You'd better divorce me : : : :
你会 更好的 离婚 我 : : : :

你最好跟我离婚.....

[aɪm] [ˈterəbli] [ˈsɔ:ri] , [stæn] .
I'm terribly sorry , **Stan** .
我是 可怕 对不起 , 斯坦 .

斯坦，我深感抱歉。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [trəˈmendəsli] [ˈhæpi] [wʌns] . " "
We were so tremendously happy once . " "
我们 是 所以 非常 快乐的 一次 . " "

我们曾经非常幸福。

" [dəʊnt] .
" **Don't** .
" 不 .

“不。

" [ˈstænli] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rpli] [bɪt][hɜ:r; hər][lɪp] .
" **Stanley caught her breath and sharply bit her lip** .
" 斯坦利 捕捉 她 气息 和 尖锐地 少量 她 唇 .

斯坦利倒吸一口气，狠狠地咬住了嘴唇。

" [ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **You've no right to talk of that** .
" 你已经 不 正确的 到 讲话 的 那 .

你没有权利谈论这件事。

[ðæts] [ɔ:l][pæst] .
That's all past .
那就是 全部过去的 .

那些都过去了。

[wi:v] [nɑ:t] [bɪn] ['hæpi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [naʊ]

We've not been happy for a long time now

我们已经 不是 到过 快乐的 为了 一个 长的 时间 现在

我们已经很久不开心了.....

[ænd; ənd][ju:; jə] [noʊ] [ju:; jə] [dɪ'spaɪz] [em 'i:][ænd; ənd] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ] [fu:l]

And you know you despise me and think me a fool
和 你 知道 你 鄙视 我 和 思考 我 一个 傻子

你知道你鄙视我，认为我是个傻瓜.....

[oʊ] , [wɒts] [ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ? . . .

Oh , what's the use of talking ? . . .

哦 , 是什么 这 使用 的 说 ? . . .

唉，说话有什么用呢？

" [θri:] [deɪz] ['leɪtər] ['stænli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌn][ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [eɪdʒd] [fɔ:r] [ænd; ənd] [tu:] ,

" Three days later Stanley , with her son and daughter , aged four and two ,
" 三 天 之后 斯坦利 , 和 她 儿子 和 女儿 , 老年人 四 和 二 ,

三天后，斯坦利带着她四岁的儿子和两岁的女儿，

[left] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] ['tempəreri] [ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

left her husband's house and took up her temporary abode with her
左边 她 丈夫的 房子 和 采取 向上 她 暂时的 住所 和 她

[perənts] ,

parents ,

父母 ,

她离开了丈夫的家，暂时搬回父母家居住。

[waɪ] [hɜ:r; hər] [dɪ'vɔ:rs] [su:t] ['sləʊli] [prɪ'perd] [ɪt'self] .

while her divorce suit slowly prepared itself .

尽管 她 离婚 套装 缓慢地 准备 本身 .

与此同时，她的离婚诉讼也在慢慢准备中。

" [dɪ'vɔ:rs] [ɪz] ['dæmnəbl] , " ['stænli] [sed] [tu:; tə] [ru:m] .

" Divorce is damnable , " Stanley said to Rome .

" 离婚 是 该死的 , " 斯坦利 说 到 罗马 .

“离婚是可恶的，”斯坦利对罗姆说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] ['pi:nəlaɪz] [baɪ] ['hævɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðɪs] ['gæstli] ['bɪznəs] ,

" Why should people be penalised by having to go through this ghastly business ,

" 为什么 应该 人们 是 受罚 经过 拥有 到 去 通过 这 阴森 商业 ,

“为什么人们要因为经历这种可怕的事情而受到惩罚？”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['ləʊðsəm] [pʌb'lısəti] ,

with all its loathsome publicity ,

和 全部它是 令人厌恶的 宣传 ,

尽管宣传令人厌恶，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'hʌl] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑ:ntrækt] [wɪtʃ] ['oʊnli] [kən'sɜ:rnz]

merely because they wish to annul a private contract which only concerns

仅仅 因为 他们 希望 到 废止 一个 私人的 合同 哪个 仅有的 担忧

[ðəm'selvz] ?

themselves ?

他们自己 ?

仅仅因为他们想废除一份只涉及他们自己的私人合同吗？

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ə'hʌl]

Why shouldn't they be able to go to a lawyer together and say , ' Annul

为什么 不应该 他们 是 有能力的 到 去 到 一个 律师 一起 和 说 , - 废止

[ðɪs] ['kɑ:ntrækt] ,

this contract ,

这 合同 ,

为什么他们不能一起去找律师，说“解除这份合同”呢？

- [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['kɑ:ntrækt] ?
' **as** **with** **any** **other** **contract** ?
- 作为 和 任何 其他 合同 ?

与其他合同一样吗？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪts] ['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] [ə'hʌld] ,
Instead of which , if it's even suspected that they both want it annulled ,
反而 的 哪个 , 如果 它是 甚至 怀疑 那 他们 两个都 想 它 无效 ,
相反, 如果哪怕只是怀疑他们两人都希望婚姻无效,

[ðeə(r)] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [waɪf] [hu:] ['wɒnts] [,aɪ 'ti:] ,
they're not allowed to do it at all ; and if it's the wife who wants it ,
它们是 不是 允许 到 做 它 在 全部 ; 和 如果 它是 这 妻子 WHO 想要 它 ,
他们根本不被允许这样做；如果是妻子想要这样做，

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪk] [ʌp] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs]
they have to fake up this ridiculous
他们 有 到 伪造的 向上 这 荒谬的
他们不得不编造出这种荒谬的情节。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 140**]
[页 -]

[第140页]

['kru:əltɪ] - [ɔ:r] - [dɪ'zɜ:rʃn] ['bɪznəs] .
cruelty - or - desertion business .
残酷 - 或者 - 逃兵 商业 .

虐待或遗弃案件。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
And , above all ,
和 , 多于 全部 ,

而且，最重要的是，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][bi:; bi] ['dʒɪbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pjɜrli] ['praɪvət] [pi:s]
why should we be gibbeted in the newspapers for doing a purely private piece
为什么 应该 我们 是 绞刑架 在 这 报纸 为了 正在做 一个 纯粹 私人的 片
[ʌv; əv][['li:g(ə)l] ['bɪznəs] ?
of legal business ?
的 合法的 商业 ?

我们只是处理一件纯粹私人的法律事务，为什么就要在报纸上被大肆报道？

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsɪ][ænd; ənd] ['kɑ:mən] - [sens] ,
Why , in the name of decency and common - sense ,
为什么 , 在 这 姓名 的 体面 和 常见的 - 感觉 ,

为什么，以体面和常识的名义，

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'kʌm] [ˈpʌblɪk] [nu:z] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:] - [kɔ:rt] ?
should a thing become public news merely because it occurs in a law - court ?
应该 一个 事物 变得 民众 消息 仅仅 因为 它 发生 在 一个 法律 - 法庭 ?
仅仅因为某件事发生在法庭上，就应该成为公共新闻吗？

[ænd; ənd][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] ['sɪstəm] [soʊ]['ra:t(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]
And is our whole English constitution and system so rotten because we
和 是 我们的 所有的 英语 宪法 和 系统 所以 烂 因为 我们
[ɑ:r; ər]['ra:t(ə)n] ,
are rotten ,
是 烂 ,

难道我们整个英国的宪法和制度都如此腐败，是因为我们自身腐败吗？

[ɔːr] [ɑːnt] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [brˈhaɪnd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ? . . .
or aren't our laws a long way behind public opinion ? . . .
或者 不是 我们的 法律 一个 长的 方式 在后面 民众 观点 ? . . .

或者说，我们的法律是不是远远落后于民意？

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ɪts] [ɔːl] [soʊ] [ˈbiːstli] ,
Sometimes I think I can't go through with it , it's all so beastly ,
有时 我 思考 我 不能 去 通过 和 它 , 它是全部 所以 兽 ,

有时候我觉得我坚持不下去了，这一切都太残酷了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiːl] [dʒʌst][lɪv; laɪv][əˈpɑːrt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [drɪˈvɔːrs] .
but that we'll just live apart without a divorce .
但 那 出色地 只是 居住 除 没有 一个 离婚 .

但我们会分居，不会离婚。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈwʊdnt] [duː] .
But I know that wouldn't do .
但 我 知道 那 不会 做 .

但我知道那样行不通。

[ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdespəreɪtli] [ˈfaɪn(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ˈdenmən] [ænd; ənd][em ˈiː] ,
There's got to be something desperately final between Denman and me ,
有 得到 到 是 某物 绝望地 最终的 之间 丹曼 和 我 ,

丹曼和我之间肯定存在某种迫在眉睫的最终结果。

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] [əˈgen] , [wen] [ˈhiːz] [ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ˈælis] [ˈpembə] .
or we might be coming together again , when he's tired of Alice Pember .
或者 我们 可能 是 未来 一起 再次 , 什么时候 他是 疲劳的 的 爱丽丝 彭伯 .

或者，当他厌倦了爱丽丝·彭伯之后，我们可能会再次走到一起。

[aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [maɪt] , [brɪˈniːθ] [ˈevriθɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][aɪ] [ˈpraːbəbli] [ʃʊd; ʃəd]
I love him so much , beneath everything , that if he wanted to I probably should
我 爱 他 所以 很多 , 下面 一切 , 那 如果 他 通缉 到 我 大概 应该
.
:
.

我深深地爱着他，这是发自内心的，如果他愿意，我或许应该这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [juːz] .
And I know it would be no use .
和 我 知道 它 会 是 不 使用 .

我知道这样做毫无用处。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
We should make nothing of it now .
我们 应该 制作 没有什么 的 它 现在 .

现在我不应该对此耿耿于怀。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bəəd][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] .
It would be bad for both of us , and worse for Billy and Molly .
它 会 是 坏的 为了 两个都 的 我们 , 和 更糟 为了 比利 和 莫莉 .

这对我们俩都不好，对比利和莫莉来说更糟。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [ˈhæpən] [əˈgen] .
And it would all happen again .
和 它 会 全部 发生 再次 .

而这一切还会再次发生。

[noʊ] , [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kliːn] [kʌt] ,
No , it's got to be a clean cut ,
不 , 它是 得到 到 是 一个 干净的 切 ,

不，必须是干净利落的切口。

[hɜːr; hær] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wiθ] [ˈfiːvəriʃ] , [ˈweɪkɪŋ] [naɪts] , [hɜːr; hær] [aɪz] [ˈhevi] [ˈʌndər] [ˈsʌlən]
her cheeks flushed with feverish , waking nights , her eyes heavy under sullen
 她 脸颊 酡 和 发烧 , 醒来 夜晚 , 她 眼睛 重的 在下面 忧郁
 [braʊz] .
brows .
 眉毛 .

她因发烧和夜里辗转反侧而双颊绯红，眉头紧锁，双眼沉重。

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] , ” [roʊm] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] , [ˈdʒentli] .

“ **I hardly know** , ” **Rome answered her** , **gently** .

“ 我 几乎 知道 , ” 罗马 回答 她 , 轻轻地 .

“我几乎不知道,”罗姆温和地回答她。

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] .

“ **I hardly know** .

“ 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [wʌn] [goʊz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ləːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [əˈgen]

But , **somehow** , **one goes on** , **and one learns to be amused again**

但 , 不知何故 , 一 去 在 , 和 一 学习 到 是 觉得好笑 再次

但是, 不知怎的, 人总会继续生活下去, 也会再次学会享受乐趣.....

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [wen] [wʌn] [ɪz] [ˈeldərli] [wʌn] [wɪl] [maɪnd] [les] .

I am hoping that when one is elderly one will mind less .

我 是 希望 那 什么时候 一 是 老年 一 将要 头脑 较少的 .

我希望人老了以后就不会那么在意这些事了。

[juː; jʊ] [wɪl] [maɪnd]

You will mind

你 将要 头脑

你会介意的

[ˌpiː ˈdʒiː -]

[**Pg 141**]

[页 -]

[第141页]

[les] , [ˈstænli] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] .

less , **Stanley** , **in a few years** .

较少的 , 斯坦利 , 在 一个 很少 年 .

几年后, 斯坦利, 情况会好转的。

[ˈlaɪfs] [soʊ] [strɔːŋ] , [aɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [wʌn] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [nuː] [θɪŋz] .

Life's so strong , **it carries one on all the time to new things** .

生活的 所以 强的 , 它 携带 一 在 全部 这 时间 到 新的 事物 .

生命如此强大, 它总是带着我们走向新的事物。

[pərˈtɪkjələrli] , [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [əˈlaɪv] .

Particularly , **I think** , **you** , **because you are so alive** .

特别 , 我 思考 , 你 , 因为 你 是 所以 活 .

尤其是你, 我觉得, 因为你如此充满活力。

[juːl] [kʌm] [θruː] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈdespərət] [ˈbɪznəs] .

You'll come through even this desperate business .

你会 来 通过 甚至 这 绝望的 商业 .

即使是这种绝境, 你也能渡过难关。

“ [ˈstænli] [sed] , ” [ˈlaɪfs] [ˈbroʊkən] [tuː; tə] [ˈbɪts] .

“ **Stanley said** , ” **Life's broken to bits** .

“ 斯坦利 说 , ” 生活的 破碎的 到 比特 .

斯坦利说: “生活支离破碎。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhæpi] [wʌns]

I was so happy once

我 曾是 所以 快乐的 一次

我曾经非常快乐.....

[ˈbroʊkən] [tuː; tə] [ˈdʒæɡɪd] [ˈbɪts] , “ [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kraɪ] .

Broken to jagged bits , ” **and left the room to cry** .

破碎的 到 锯齿状 比特 , ” 和 左边 这 房间 到 哭 .

“碎成了碎片,”说完便离开了房间哭泣。

[fɔːr; fər] , ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɪˈliːf] , [ðʊz] [hʊː] [fiːl] [moʊst][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][krai][moʊst] [tuː]
For , contrary to a common belief , those who feel most usually cry most too
为了 , 相反 到 一个 常见的 信仰 , 那些 WHO 感觉 最多 通常 哭 最多 也
.
:
.

与人们普遍的看法相反，那些情感最丰富的人往往也是哭泣最多的人。

[ˈstænlɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈtræktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɪrfɪ] [ˈhæbɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt]
Stanley was afraid that she was contracting a tearful habit such as she might
斯坦利 曾是 害怕的 那 她 曾是 承包 一个 内牛满面 习惯 这样的 作为 她 可能
[ˈnevər] [aʊtˈɡroʊ] ,
never outgrow ,
绝不 不再适合 ,
Stanley担心她会养成爱哭的习惯，而且可能永远也改不掉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] .
but she did not much care .
但 她 做过 不是 很多 关心 .

但她并不太在意。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] .
She did not much care for anything in these days .
她 做过 不是 很多 关心 为了 任何事物 在 这些 天 .

这些日子她对什么都提不起兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [mɪst] [ˈdenmən] .
She missed Denman .
她 错过 丹曼 .

她想念丹曼。

[ˈmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ʃɑːrp] [eɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡæðərd] [tuːθ] .
Missing him was like the continual sharp ache of a gathered tooth .
丢失的 他 曾是 喜欢 这 持续的 锋利的 疼痛 的 一个 聚集 齿 .

想念他就像牙齿紧缩时持续不断的剧烈疼痛。

[ʃiː; ʃɪ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] , [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliəns] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [ˈkerləs] , [ˈkæzuəl] [weɪz] , [hɪz; ɪz]
She missed his charm , his brilliance , his love , his careless , casual ways , his
她 错过 他的 魅力 , 他的 辉煌 , 他的 爱 , 他的 粗心 , 随意的 方式 , 他的
[ɪnˈtens] [laɪf] ,
intense life ,
激烈的 生活 ,

她怀念他的魅力、他的才华、他的爱、他漫不经心、随性自在的性格，以及他精彩纷呈的人生。

[hɪz; ɪz] [sɔːft] , [ˈhʌski] [vɔɪs] , [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kwɪr] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [aɪz] .
his soft , husky voice , the smile on his queer white face and narrow eyes .
他的 柔软的 , 沙哑 嗓音 , 这 微笑 在 他的 酷儿 白色的 脸 和 狭窄的 眼睛 .

他那柔和沙哑的声音，他那古怪的白脸上带着微笑，还有他那双狭长的眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [geɪ] , [ˈjuːθfl] [tɔːk] ,
She missed his gay , youthful talk ,
她 错过 他的 同性恋 , 青春 讲话 ,

她怀念他那充满活力、青春洋溢的谈吐。

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [təˈɡeðər] ,
the parties and plays they had been used to go to together ,
这 各方 和 演出 他们 有 到过 用过的 到 去 到 一起 ,

他们以前经常一起参加的聚会和戏剧，

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
his constant presence in the house .
他的 持续的 在场 在 这 房子 .

他一直待在家里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] ,
She would wake in the nights , thinking he lay beside her ,
她 会 唤醒 在 这 夜晚 , 思维 他 躺 旁 她 ,
她会在夜里醒来, 以为他就躺在她身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈweɪkɪŋ] [kə'res] , [ə'krɔːs] [hɜːr; həɹ] ;
and that his arm would be thrown , in a half waking caress , across her ;
和 那 他的 手臂 会 是 抛掷 , 在 一个 一半 醒来 抚摸 , 穿过 她 ;
他的手臂会像半梦半醒间那样, 轻轻地拂过她的身体;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ðer; ðər] .
but he was not there .
但 他 曾是 不是 那里 .
但他当时不在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] ,
She would wake in the mornings ,
她 会 唤醒 在 这 早晨 ,
她每天早上都会醒来,

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈrʌmpld] [braʊn] [hed] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [bɪ'saɪd] [hɜːrz] ;
thinking to see his rumpled brown head sunk in the pillow beside hers ;
思维 到 看 他的 皱巴巴的 棕色的 头 沉没 在 这 枕头 旁 她的 ;
想象着他那蓬乱的棕色脑袋埋在她身旁的枕头里;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hed] [ænd; ənd][noʊ] [ˈpɪloʊ] [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
but there was no head and no pillow but her own .
但 那里 曾是 不 头 和 不 枕头 但 她 自己的 .
但是没有头, 也没有枕头, 只有她自己的。

[wen] [hɜːr; həɹ][sʌn][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ˈentərd] [hɜːr; həɹ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [klaɪmd]
When her son and daughter entered her room in the morning and climbed
什么时候 她 儿子 和 女儿 进入 她 房间 在 这 早晨 和 攀登
[ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][bed] ,
upon her bed ,
之上 她 床 ,
早上, 当她的儿子和女儿走进她的房间, 爬上她的床时,

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈɪnfənts] , [ænd; ənd] [woʊk] [hɜːr; həɹ][baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
after the irritating manner of infants , and woke her by pulling at her
后 这 令人恼火的 方式 的 婴儿 , 和 觉醒 她 经过 拉 在 她
[tuː] [dɑːrk] [plæts] ,
two dark plaits ,
二 黑暗的 辫子 ,
他用婴儿般烦人的方式叫醒了她, 拽了拽她两条深色的辫子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊpən] [ˈdraʊzi] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ʃɔːrt] , [dɪ'laɪtʃ(ə)lɪ] [feɪs]
she would open drowsy eyes that looked for her husband's short , delightful face
她 会 打开 昏昏欲睡 眼睛 那 看起来 为了 她 丈夫的 短的 , 愉快 脸
[ˈsmaɪlɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; həɹ] ;
smiling above her ;
微笑 多于 她 ;
她会睁开惺忪的睡眼, 寻找丈夫那张在她上方微笑的矮胖而可爱的脸庞;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈrestləs] [ˈæntɪks][ænd; ənd]
but there were only the two young children , with their restless antics and
但 那里 是 仅有的 这 二 年轻的 孩子们 , 和 他们的 不安 滑稽动作 和
[ˈɪmbəs(ə)lɪ] .
imbecile prattlings .
白痴 喋喋不休 .
但只有那两个小孩, 他们躁动不安, 胡言乱语。

[ˈfætʃuəs] [ˈbi:ɪŋs] ！
Fatuous beings ！
昏庸 生物 ！

愚蠢的家伙！

[wʌn] [deɪ] [ʃi: ʃi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] [əˈgen] , [ˈæntɪks] , [fəˈtu:əti][ænd; ənd][ɔ:l] ,
One day she would enjoy them again , antics , fatuity and all ,
一 天 她 会 享受 他们 再次 , 滑稽动作 , 昏庸 和 全部 ,
总有一天她会再次喜欢上他们，包括他们的滑稽举动、愚蠢行为等等。

[i:v(ə)n][æz; əz][ʃi: ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] ,
even as she had enjoyed them before ,
甚至 作为 她 有 享受 他们 前 ,
即使她以前也很喜欢它们，
[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [deɪz] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm] [leɪ] [ˈfroʊz(ə)n][ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ˈlaɪfləs] ,
but in these days her love for them lay frozen and almost lifeless ,
但 在 这些 天 她 爱 为了 他们 躺 冷冻 和 几乎 无生命 ,
但如今她对他们的爱却如同冰封一般，几乎失去了生命。

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[**Pg 142**]
[页 -]

[第142页]

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈlʌðər] [lʌv] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [lʌv] [ðæt] [tɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ,
with all other love but that one love that tore at her heart with fierce ,
和 全部 其他 爱 但 那 一 爱 那 撕裂 在 她 心 和 凶猛的 ,
[ˈklɒɪŋ] [ˈfɪŋɡəɹz] .
clawing fingers .
爪子 手指 .

她拥有其他所有的爱，唯独缺少那份像利爪般撕扯她心脏的爱情。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈæŋɡwɪʃ] [kənˈsʊmd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhoʊlli] , [ˈli:vɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
It seemed that this love and this anguish consumed her wholly , leaving nothing
它 似乎 那 这 爱 和 这 痛苦 消耗 她 完全 , 离开 没有什么
[ˈoʊvər] .
over :
超过 .

这份爱与这份痛苦似乎彻底吞噬了她，不留一丝痕迹。

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [fɜ:rst][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ; [ʃi: ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst][æŋ; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
She had never been first a mother ; she had been first an individual ,
她 有 绝不 到过 第一的 一个 母亲 ; 她 有 到过 第一的 一个 个人 ,
她从来都不是第一个成为母亲的人；她首先是一个人。

[ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər] [ˈsensətɪvli] [riˈæktɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈkɑ:n̩tæks, ˈkɑ:n̩tæks][ʌv; əv][ðə; ði]
a human creature sensitively reacting to all the contacts of the
一个 人类 生物 敏感地 反应 到 全部 这 联系方式 的 这
[ɪnˈɡroʊsɪŋ] [wɜ:rld] ,
engrossing world ,
引人入胜 世界 ,

一个对纷繁复杂的世界的一切接触都反应敏锐的人类生物，

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] .
and secondly she had been a wife , a woman who loved a man .
和 第二 她 有 到过 一个 妻子 , 一个 女士 WHO 喜爱 一个 男人 .
其次，她曾是一位妻子，一个深爱着男人的女人。

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [pərˈhæps] , [θɜ:rd] .
A mother , perhaps , third .
一个 母亲 , 也许 , 第三 .

或许，第三位是母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sekəndəri] ['fʌŋk(ə)n] , [ɪn][ɪts] [deθ] ['ægəni] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪnˈtaɪər] [pəˈzeɪn]
And now the secondary function , in its death agony , had taken entire possession
和 现在 这 次要 功能 , 在 它是 死亡 痛苦 , 有 已采取 全部的 拥有
,
!
,

而现在，次要功能在其垂死挣扎中完全占据了主导地位。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋgər] ['iːðər] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['kriːtʃər] [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
and she was no longer either an individual creature or a mother ,
和 她 曾是 不 更长 任何一个 一个 个人 生物 或者 一个 母亲 ,
她既不再是一个独立的个体，也不再是一位母亲。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] [hæd; həd] [ɔːst] [ɔːl] .
but only a lover who had lost all .
但 仅有的 一个 情人 WHO 有 丢失的全部 .
但那只是一个失去了一切的恋人。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] ['ɑːbdʒekt] .
To tear him out of her heart — that was her constant object .
到 撕 他 出去 的 她 心 — 那 曾是 她 持续的 目的 .
她始终想要将他从心中彻底抹去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] ([sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [baɪ] ['fuːli] ['kʌstəm] ,
And if the heart (since we are , by foolish custom ,
和 如果 这 心 (自从 我们 是 , 经过 愚蠢 风俗 ,
而如果内心（因为我们受愚蠢的习俗影响，

[soʊ] [ɪmˈpeld] [tuː; tə][kɔːl] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənz]) [hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] [ɪnˈvɔːlvd] ,
so impelled to call the seat of the affections) had been alone involved ,
所以 被迫 到 称呼 这 座位 的 这 情感) 有 到过 独自的 涉及 ,
因此，他不得不称呼（情感的源泉）为“（独自一人卷入其中的）”，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
she might have done so .
她 可能 有 完毕 所以 :
她或许真的这么做了。

[bʌt; bət] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl]
But who should tear the beloved from the roots he had in her whole
但 WHO 应该 撕 这 心爱 从 这 根 他 有 在 她 所有的
[ˈdeɪli] [laɪf][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ,
daily life for five years ,
日常的 生活 为了 五 年 ,
但谁又能将挚爱之人从他五年来融入她日常生活的根基中夺走呢？

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [hɜːr; hər][breɪn] , [hɜːr; hər]['bɔːdi] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] ?
from his place in her mind , her brain , her body , her whole being ?
从 他的 地方 在 她 头脑 , 她 脑 , 她 身体 , 她 所有的 存在 ?
从他在她心中、她脑海中、她身体里、她整个人身上的位置来看？

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frɪˈlændərər] , [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['teɪstər][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] ; ['selfɪ] ,
She knew him for a philanderer , a trivial taster in love and life ; selfish ,
她 知道 他 为了 一个 花花公子 , 一个 琐碎的 品尝者 在 爱 和 生活 ; 自私 ,
[spɔɪlt] ,
spoilt ,
被宠坏了 ,
她知道他是个花花公子，对爱情和人生浅尝辄止；自私，被宠坏了。

[veɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪdɪˈɑːtɪk] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .
vain , with idiotic opinions about one half of the human race .
徒劳 , 和 愚蠢的 意见 关于 — 一半 的 这 人类 种族 .
虚荣，对人类的一半抱有愚蠢的看法。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[hɜːr; hər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɜːr; hər] [breɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌsepəˈreɪʃn]
her knowledge of all this in him that informed her brain that their separation
她 知识 的 全部 这 在 他 那 知情的 她 脑 那 他们的 分离
[mʌst; məst] [biː; bi] [ˈfaɪn(ə)l] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] .
must be final and complete .
必须 是 最终的 和 完全的 .

她从他身上了解到的这一切，让她明白他们的分离必须是最终的、彻底的。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [,aɪˈti:] [ɔ:l] , [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɑ:rt] , [hɜːr; hər]
But , with it all , she could not tear him from her heart , her
但 , 和 它 全部 , 她 可以 不是 撕 他 从 她 心 , 她
[soʊl] , [hɜːr; hər] [ˈbɔ:di] ,
soul , her body ,
灵魂 , 她 身体 ,

但是，即便如此，她也无法将他从她的心中、灵魂里、身体里抹去。

[hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪər] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstənt] [laɪf] .
her entire and constant life .
她 全部的 和 持续的 生活 .

她一生都在不断地生活。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [tɔ:rn] [ɪn] [tuː] .
He was herself , and she herself was being torn in two .
他 曾是 她自己 , 和 她 她自己 曾是 存在 撕裂 在 二 .

他保持着他自己的模样，而她自己却被撕裂成两半。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈæŋɡwɪʃ] .
Life was a continual anguish .
生活 曾是 一个 持续的 痛苦 .

生活充满痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [li:v] [hɜːr; hər] [ˈperənts] - [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [əˈloʊn] .
She saw that she must leave her parents ' home and live alone .
她 锯 那 她 必须 离开 她 父母 - 家 和 居住 独自的 .

她意识到自己必须离开父母家，独自生活。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmɪzəri] [ˈɪntuː] [ˈblu:mzbəri] [skwer] .
She was bringing misery into Bloomsbury Square .
她 曾是 带来 苦难 进入 布卢姆斯伯里 正方形 .

她给布卢姆斯伯里广场带来了痛苦。

[ænd; ənd] [ˈdeɪlɪ] , [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈperənts] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
And daily , night and morning , her parents kissed her , and their
和 日常的 , 夜晚 和 早晨 , 她 父母 亲吻 她 , 和 他们的
[ˈkɪsɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
kisses were to her ,
吻 是 到 她 ,

每天，从夜晚到清晨，她的父母都会亲吻她，他们的吻对她来说意义非凡。

[huː] [kreɪvd] [soʊ] [ˈbɪtərli] [ðʊʊz] [ˈkɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [hæv; həv] , [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl]
who craved so bitterly those kisses that she might no longer have , a continual
WHO 渴望 所以 苦涩地 那些 吻 那 她 可能 不 更长 有 , 一个 持续的
[rɪˈmaɪndər] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rmənt] .
reminder and torment .
提醒 和 折磨 .

她如此渴望那些她可能再也得不到的吻，这让她感到无比痛苦和煎熬。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] ,
She was trying to shut off that side of life , but they did not understand ,
她 曾是 尝试 到 关闭 离开 那 边 的 生活 , 但 他们 做过 不是 理解 ,
她试图屏蔽生活中的那部分, 但他们并不理解。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
and kissed her .
和 亲吻 她 .

然后吻了她。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ruːm] , [huː] [ʌndərˈstʊd] [tuː] [wel] , [dɪd] [nɑːt] [kɪs] [hɜːr; hər] .
Rome , who understood too well , did not kiss her .
罗马 , WHO 理解 也 出色地 , 做过 不是 吻 她 .
罗马人太了解她了, 所以没有吻她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
She knew that she must be alone with her children ,
她 知道 那 她 必须 是 独自的 和 她 孩子们 ,
她知道自己必须独自一人和孩子们待在一起。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪt] [ˈhaʊsmet] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfæməli] [ɔːr] [frendz] .
that she was no fit housemate for a loving family or friends .
那 她 曾是 不 合身 室友 为了 一个 爱 家庭 或者 朋友们 .
她不适合与充满爱的家庭或朋友同住。

[soʊ] , [ˈprez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈberəbl]
So , presently , she went into rooms , and this was a more bearable
所以 , 目前 , 她 去 进入 房间 , 和 这 曾是 一个 更多的 可以忍受
[ˈləʊnlɪnəs] .
loneliness .
孤独 .
所以, 现在她都待在房间里, 这种孤独感也更容易忍受了。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [left] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] ; [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bruːd] [ɑːn] [laɪf] ,
But it left more time on her hands ; more time in which to brood on life ,
但 它 左边 更多的 时间 在 她 双手 ; 更多的 时间 在 哪个 到 幼虫 在 生活 ,
但这让她有了更多的空闲时间; 更多的时间来思考人生。

[ɑːn] [lʌv] , [ɑːn] [ɪˈluːʒ(ə)n] , [ɑːn] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ɑːn] [men] .
on love , on illusion , on women and on men .
在 爱 , 在 错觉 , 在 女性 和 在 男人 .
关于爱情, 关于幻觉, 关于女人, 关于男人。

[haʊ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] ,
How had she failed in this job of marriage ,
如何 有 她 失败的 在 这 工作 的 婚姻 ,
她在婚姻这份工作中究竟失败了什么?

[ʌv; əv] [kənˈstrʌktɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdʊrɪŋ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] , [huː] [hæd; həd]
of constructing an enduring life with a man she had loved , who had
的 建造 一个 持久 生活 和 一个 男人 她 有 喜爱 , WHO 有
[lʌvd] [hɜːr; hər] ?
loved her ?
喜爱 她 ?
与她所爱、也曾爱过她的男人共建长久的婚姻生活?

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bəuθ] [feɪld] ？
How had they both failed ？
如何 有 他们 两个都 失败的 ？

他们俩究竟失败了什么？

[haʊ] ['fri:kwənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['feɪljər] ！
How frequent was this failure ！
如何 频繁 曾是 这 失败 ！

这种故障发生的频率有多高！

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪnʌf] ．
It seemed that love was not enough ．
它 似乎 那 爱 曾是 不是 足够的 ．

似乎光有爱是不够的。

[sʌtʃ] [di:p] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [prɪ'veɪl] , [brɪtwi:n] ['eni] [tu:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋz] ．
Such deep misunderstandings prevail , between any two human beings ．
这样的 深的 误会 占上风 , 之间 任何 二 人类 生物 ．

这种根深蒂固的误解在任何两个人之间都普遍存在。

[seks] ['brɪdʒɪz] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l] ．
Sex bridges many of them , but not all ．
性别 桥梁 许多 的 他们 , 但 不是 全部 ．

性可以连接很多问题，但并非所有问题。

['stænlɪ] [brɪ'gæən] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Stanley began , at this time ,
斯坦利 开始 , 在 这 时间 ,

斯坦利这时开始.....

[tu:; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz] ['deɪndʒərəsli] [ænd; ænd] [ɪn'ækjərətli] ([sɪns] [ɔ:l] [sʌtʃ] [,dʒenərələɪ'zeɪʃən, -li'z-][ɑ:r; ər]
to generalise dangerously and inaccurately (since all such generalisations are
到 概括 危险地 和 不准确 (自从 全部 这样的 概括 是
[ɪn'ækjərət]) [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ænd][ə'baʊt] [men] ．
inaccurate) about women and about men ．
不准确) 关于 女性 和 关于 男人 ．

对女性和男性进行危险且不准确的概括（因为所有此类概括都是不准确的）。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['i:gər] , ['restləs] , ['nɜ:rvəs] ['tʃɪldrən] , [tʃætərɪŋ] , [dɪ'skʌsɪŋ] , [dʒʊʊkɪŋ] ,
She saw women as eager , restless , nervous children , chattering , discussing , joking ,
她 锯 女性 作为 渴望的 , 不安 , 紧张的 孩子们 , 喋喋不休 , 讨论 , 开玩笑 ,
她把女人看作是急切、躁动、紧张的孩子，叽叽喳喳，讨论着，开玩笑着。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tə'geðər] [waɪl] [ðeɪ] [smʊʊkt] [ɔ:r] [brʌʃt] [ðer; ðər] [her] ,
turning the world upside down together while they smoked or brushed their hair ,
转弯 这 世界 上行 向下 一起 尽管 他们 熏制 或者 刷过 他们的 头发 ,
他们一边抽烟或梳头，一边一起把世界颠倒过来。

[ænd; ænd][ɔ:l][tu:; tə][soʊ]['lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] ．
and all to so little purpose ．
和 全部 到 所以 小的 目的 ．

然而这一切却收效甚微。

['mi:nwaɪl] [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][men] ; [ðə; ði][seks] ; [sfɪŋks] - [laɪk] , [plæsaɪd] , [ɪn'skru:təb(ə)l] , ['præktɪk(ə)l] ,
Meanwhile there were men ; the sex ; sphinx - like , placid , inscrutable , practical ,
同时 那里 是 男人 ; 这 性别 ; 狮身人面像 - 喜欢 , 平静 , 难以捉摸 , 实际的 ,
[du:ɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ,
doing the next thing ,
正在做 这 下一个 事物 ,

与此同时，还有男人；性；像斯芬克斯一样，平静，难以捉摸，务实，忙着做下一件事。

[ˈdʒentli] [ˈsmailɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [fʌs] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [əˈbaʊt] [aɪˈdiːəz] .
gently smiling at the fuss women made about ideas .
轻轻地 微笑 在 这 大惊小怪 女性 制成 关于 想法 .

对女人们因各种想法而大惊小怪，她微微一笑。

[men] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd][naɪt] [ˈmætər] , [ðiːz] [ɪkˈsaɪtmənts] [ænd; ənd] [fʌsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
Men knew that they did not matter , these excitements and fusses of women ,
男人 知道 那 他们 做过 不是 事情 , 这些 兴奋 和 大惊小怪 的 女性 ,
男人们知道，女人的这些激动和喧闹根本无关紧要。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔɪz] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmætər] .
any more than the toys children play with matter .
任何 更多的 比 这 玩具 孩子们 玩 和 事情 .

就像孩子们玩的玩具一样，它们并不重要。

[ðeɪ] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [səˈriːn] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðerz] , [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz]
They dismissed them with that serene smile of theirs , and busied themselves
他们 解雇 他们 和 那 安详 微笑 的 他们的 , 和 忙碌 他们自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [elɪˈmentl] ,
with the elemental ,
和 这 元素 ,

他们带着那份宁静的微笑打发走了他们，然后忙于处理自然元素。

[ɪnˈdʊrɪŋ] [θɪŋz] : [seks] , [ˈfɑːðərhuːd] , [wɜːrk] .
enduring things : sex , fatherhood , work .
持久 事物 : 性别 , 父亲 , 工作 .

持久的事物：性、为人父、工作。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ˈmætəd] ; [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈsenʃlz] .
They knew what mattered ; they went for the essentials .
他们 知道 什么 重要 ; 他们 去 为了 这 必需品 .

他们知道什么才是最重要的；他们选择了最基本的东西。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [weɪst] [ðer; ðər][taɪm] [ˈfrɔːθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz][ænd; ənd][aɪˈdiːəz] .
They didn't waste their time frothing about with words and ideas .
他们 没有 浪费 他们的 时间 起泡 关于 和 字 和 想法 .

他们没有浪费时间空谈理论和想法。

[men] [wɜːr; wər] [ˈsʌmhaʊ] [ˈædmərəb(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər] [strɔːŋ] [stəˈbɪləti] .
Men were somehow admirable , in their strong stability .
男人 是 不知何故 令人钦佩的 , 在 他们的 强的 稳定 .

男人身上有一种令人钦佩的特质，那就是他们强大的稳定性。

[ðer; ðər] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəmz] [wɜːr; wər][soʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
Their nervous systems were so magnificent .
他们的 紧张的 系统 是 所以 壮观 .

他们的神经系统真是太奇妙了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ˈænɪmlz] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [sɪk] , [breɪk] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] , [pʊt]
They could kill animals without feeling sick , break the necks of fishes , put
他们 可以 杀 动物 没有 感觉 生病的 , 休息 这 脖子 的 鱼 , 放
[wəːmz, vɔːrms]
worms
蠕虫

他们可以杀死动物而不感到恶心，扭断鱼的脖子，放虫子进去。

[ɑ:n] [hʊks] , [ʃu:t] ['ræbəts] [ænd; ənd][bɜ:rdz] , [dʒæb] ['beɪənɪts] ['ɪntu:] ['bɑ:dɪz] .
on hooks , shoot rabbits and birds , jab bayonets into bodies .
在 钩子 , 射击 兔子 和 鸟类 , 戳 刺刀 进入 身体 .

用钩子射杀兔子和鸟类, 用刺刀刺入尸体。

[ˈwɪmɪn] [wʊd] [ˈnevər] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [hæv; həv]
Women would never amount to much in this world , because they nearly all have
女性 会 绝不 数量 到 很多 在 这 世界 , 因为 他们 几乎 全部 有
[ə; eɪ] [ˈnɜ:rʋəs] [dɪˈzi:z] ;
a nervous disease ;
一个 紧张的 疾病 ;

在这个世界上, 女人永远不会有什么成就, 因为她们几乎都患有神经系统疾病;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strʌŋ] [ɑ:n][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] ;
they are strung on wires ;
他们 是 串 在 电线 ;

它们被串在电线上;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] .
they are like children frightened of the dark and excited by the day .
他们 是 喜欢 孩子们 害怕 的 这 黑暗的 和 兴奋的 经过 这 天 .

他们就像害怕黑暗、渴望白昼的孩子一样。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ˌfʌndəˈment(ə)l] , [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][moʊst] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
It seems fundamental , this difference between the nerves of most women and
它 似乎 基本的 , 这 不同之处 之间 这 神经 的 最多 女性 和
[moʊst] [men] .
most men .
最多 男人 .

这种神经系统上的差异, 似乎是大多数女性和大多数男性之间的根本性差异。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ; [moʊst][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [haʊ] [fju:] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz]
You see it among little girls and boys ; most little boys , but how few little girls
你 看 它 之中 小的 女孩们 和 男孩们 ; 最多 小的 男孩们 , 但 如何 很少 小的 女孩们
,
.
,

你在小男孩和小女孩身上都能看到这种情况; 大多数小男孩都有, 但小女孩却很少见。

[kæn; kən] [skwʌ:ʃ] [ˈɪnsektz] [ænd; ənd] [kɪl] ['ræbəts] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kwɑ:m] .
can squash insects and kill rabbits without a qualm .
能 壁球 昆虫 和 杀 兔子 没有 一个 疑虑 .

可以毫不犹豫地踩死昆虫和杀死兔子。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈstu:pɪd][mæn][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər]
It is this difference which gives even a stupid man often a greater mastery over
它 是 这 不同之处 哪个 给予 甚至 一个 愚蠢的 男人 经常 一个 更大的 精通 超过
[laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˈwʊmən] .
life than a clever woman .
生活 比 一个 聪明的 女士 .

正是这种差异, 使得一个愚蠢的男人往往比一个聪明的女人更能掌控生活。

[hi:; hi][ɪz][nɔ:t] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][laɪf] .
He is not frightened by life .
他 是 不是 害怕 经过 生活 .

他并不畏惧生活。

[ˈwɪmɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ɑ:r; ər] .
Women , for the most part , are .
女性 , 为了 这 最多 部分 , 是 .

大多数女性都是如此。

[laɪf] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dʒʊʊk][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .
Life may be a joke to them , but it is often also a nightmare .
生活 可能 是 一个 开玩笑 到 他们 , 但 它 是 经常 还 一个 恶梦 .

对他们来说, 生活或许是个笑话, 但往往也是一场噩梦。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈniːðər] .
To the average man it is neither .
到 这 平均的 男人 它 是 两者都不 .

对普通人来说, 两者都不是。

[men][ɑːr; ər] [ˈmɑːrvləsli] [ˈrestfl] .
Men are marvellously restful .
男人 是 奇妙地 宁静 .

男人休息得特别好。

[ɪ'tʃːrn(ə)l] [ˈsɪmbɪz] [ʌv; əv] [ˈperənthʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][laɪf] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [kʌm]
Eternal symbols of parenthood and the stability of life , to which women come back ,
永恒 符号 的 为人父母 和 这 稳定 的 生活 , 到 哪个 女性 来
back ,
后退 ,

永恒的亲子关系和生活稳定的象征, 是女性最终会回归的。

[æz; əz][tuː; tə] [strɔːŋ] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] , [æftər][ðer; ðər] [ɪks'kəːʃənz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] .
as to strong towers of refuge , after their excursions and alarms .
作为 到 强的 塔楼 的 避难所 , 后 他们的 短途旅行 和 警报 .

至于坚固的避难塔, 在他们出征和警报之后。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [wɪtʃ] [ˈstænli] [wʊʊv][tuː; tə][hɜːr'self] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz]
This was the kind of nonsense which Stanley wove to herself during these
这 曾是 这 种类 的 废话 哪个 斯坦利 编织 到 她自己 期间 这些
[ʌn'bælənst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
unbalanced days of her life .
不平衡 天 的 她 生活 .

这是斯坦利在她人生这段动荡不安的日子里, 编造出来的各种荒诞不经的话。

[ˈnɑːnsens] , [br'kəz, br'kɔːz][ɔːl] [dʒenə'rælɪtiːz] [ə'baʊt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər] [ˈnɑːnsens] .
Nonsense , because all generalities about human beings are nonsense .
废话 , 因为 全部 一般性 关于 人类 生物 是 废话 .

胡说八道, 因为所有关于人类的概括都是胡说八道。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˈstænli] , [faɪnd] [ɪntrəst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
But many people , including Stanley , find interest in making them up , and it
但 许多 人们 , 包括 斯坦利 , 寻找 兴趣 在 制作 他们 向上 , 和 它
[ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [geɪm] . -
is a harmless game . 17
是 一个 无害 游戏 . -

但包括斯坦利在内的许多人都对编造故事感兴趣, 而且这是一种无害的游戏。¹⁷

[ˈpæntə] [riː]
PANTA REI
潘塔 雷

潘塔雷

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstænli] , [θruː] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] - , [ðæt][ə; eɪ] [feɪz]
It seemed to Stanley , through this spring and summer of 1895 , that a phase
它 似乎 到 斯坦利 , 通过 这 春天 和 夏天 的 - , 那 一个 阶段
[wʌz; wəz][ˈʊʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

在斯坦利看来, 1895年的这个春夏两季, 一个阶段似乎已经结束了。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [laɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æpt][soʊ] [ˈfeɪθfəli] [tu:; tə] [ˈmɪrər] [ðə; ði] [ˈfli:tɪŋ]
not only in her own life , which was apt so faithfully to mirror the fleeting
不是 仅有的 在 她 自己的 生活 , 哪个 曾是 易于 所以 忠实 到 镜子 这 转瞬即逝
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

不仅在她自己的生活中, 她的生活也恰如其分地反映了转瞬即逝的时代,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
but in the world at large .
但 在 这 世界 在 大的 .

但就整个世界而言。

[ðæt] [ˈlɪtəreri] ,
That literary ,
那 文学 ,

那段文学作品,

[ɑ:rˈtɪstɪk][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmu:vmənt] [soʊ] [ˈveɪɡli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] “ [ˈdekədənt] ” [baɪ] [ðoʊz] [hu:]
artistic and social movement so vaguely described as “ decadent ” by those who
艺术 和 社会的 移动 所以 依稀 描述 作为 “ 颓废 ” 经过 那些 WHO
[kʊd; kəd] [ˈskersli] [dɪˈfaɪn] [ðæt][ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [wɜ:rd] ,
could scarcely define that or any other word ,
可以 几乎 定义 那 或者 任何 其他 单词 ,
那些几乎无法定义“颓废”或其他任何词语的人, 却含糊地将其描述为“颓废”的艺术和社会运动。

[nɔ:r] [wʊd]
nor would
也不 会

也不会

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 145**]
[页 -]

[第145页]

[ˈɡreɪtli] [ker] [tu:; tə] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [weɪn] .
greatly care to if they could , seemed to be on the wane .
非常 关心 到 如果 他们 可以 , 似乎 到 是 在 这 衰落 .
他们非常在意, 如果可以的话, 但似乎正在减弱。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑ:skər] [waɪld] [dɪd][,aɪ ˈti:][noʊ] [ɡʊd] ,
The trial and conviction of Mr . Oscar Wilde did it no good ,
这 审判 和 定罪 的 先生 . 奥斯卡 王尔德 做过 它 不 好的 ,
对奥斯卡·王尔德先生的审判和定罪并没有起到任何作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈdʒʌst] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [brɪfɔ:r] [brˈkeɪm]
and the many who had been unjust towards the movement before became
和 这 许多 WHO 有 到过 不公正 向 这 移动 前 成为
[ʌnˈdʒʌst] [stɪl] ,
unjuster still ,
不公正 仍然 ,
许多之前对这场运动不公正的人, 变得更加不公正了。

[əˈdɒpt] [æn; ən] “ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ” [er] ,
adopting an “ I told you so ” air ,
收养 一个 “ 我 讲述 你 所以 ” 空气 ,

摆出一副“我早就告诉过你”的姿态,

[wɪtʃ] [ˈmætəd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ˈeni] [ˈlðər] [er] [əˈdɑ:ptɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [laɪk] [menˈtæləti] ,
which mattered as little as any other air adopted by those of like mentality ,
哪个 重要 作为 小的 作为 任何 其他 空气 已采用 经过 那些 的 喜欢 心理 ,
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
but which had ,
但 哪个 有 ,

这和其他持有相同心态的人所采用的任何一种空气一样无关紧要，但它却有.....

[ˌnevərðəˈles] , [ɪts] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [ˈstreŋθənɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [soʊ - [kɔ:ld] [ˈhelθi] [ˈfɪlɪsti:nz] [ɪn]
nevertheless , its effect on strengthening the forces of so - called healthy philistines in
尽管如此 ,它是 影响 在 强化 这 力量 的 所以 - 称为 健康 非利士人 在
[ðə; ði][lənd] .
the land .
这 土地 .

然而，它却增强了这片土地上所谓健康非犹太人的力量。

[æz; əz][ə; eɪ] [kənˈtempəreri] [ˈpoʊət] [sæŋ] :
As a contemporary poet sang :
作为 一个 当代的 诗人 唱 :

正如一位当代诗人所唱：

“ [ɪf] [ði:z] [bi:; bi][ˈɑ:rtɪsts] , [ðen] [meɪ] [ˈfɪlɪsti:nz]
“ If these be artists , then may Philistines
” 如果 这些 是 艺术家 , 然后 可能 非利士人

“如果这些人是艺术家，那么非利士人.....”

[əˈraɪz] , [pleɪn] [ˈstɜ:rdi] [ˈbrɪtnz] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] ,
Arise , plain sturdy Britons as of yore ,
出现 , 清楚的 结实的 英国人 作为 的 昔时 ,

起来吧，像往昔那样朴实坚韧的英国人！

[ænd; ənd] [swi:p] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [ænd; ənd] [pɜ:rdʒ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [saɪnz]
And sweep them off , and purge away the signs
和 扫 他们 离开 , 和 清除 离开 这 标志

把它们扫除，清除所有迹象

[ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ɛə] [sʌtʃ] [ˈnɑ:kʃəs] [ˈɔ:fsprɪŋ] [bɔ:r] .
That England e'er such noxious offspring bore .
那 英格兰 曾经 这样的 有害的 后代 钻孔 .

英格兰竟生出如此有害的后代。

” [i:v(ə)n][ðə; ði][ˈænti] - [ˈfɪlɪsti:nz] , [ðə; ði] [soʊ - [kɔ:ld] [ˈdekədənts] [ðəmˈselvz] ,
” Even the anti - Philistines , the so - called decadents themselves ,
” 甚至 这 反对 - 非利士人 , 这 所以 - 称为 颓废者 他们自己 ,

“甚至连那些反非利士人，那些所谓的颓废派，他们自己，

[wɜ:r; wər] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [baɪ] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [deɪˈbɑ:kəl][ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
were disconcerted and shaken by this public débâcle of one of the most
是 不安 和 摇晃 经过 这 民众 崩溃 的 一 的 这 最多

[ˈprɑ:mɪnənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .
prominent of their number .
著名的 的 他们的 数字 .

他们当中最杰出的人物之一的公开丑闻令他们感到不安和震惊。

“ [ðoʊz] [hu:] [raɪt] , [drɔ:] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɪn] [ðɪs] [ˈklevər] [nu:] [ˈmænər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈnevər]
” Those who write , draw and talk in this clever new manner that we have never
” 那些 WHO 写 , 画 和 讲话 在 这 聪明的 新的 方式 那 我们 有 绝不

[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

“那些以我们一直不喜欢的这种巧妙的新方式写作、绘画和说话的人，

” [sed] [ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:nz] , [ˈfɜ:rmli] [ə]ʃɔrd] , “ [ɑ:r; ə] [ˈɑ:bviəsli] [æz; əz] [ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz] , [ˈi:v(ə)n]
” **said the Philistines , firmly assured , “ are obviously as unpleasant as , even**
” 说 这 非利士人 , 牢牢 保证 , “ 是 明显地 作为 令人不快的 作为 , 甚至
[mɔ:r] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən] ,
more unpleasant than ,
更多的 令人不快的 比 ,
非利士人坚定地说：“显然和.....一样令人厌恶，甚至比.....更令人厌恶。”

[wi:; wi][hæv; həv] [biˈli:vd] . “
we have believed . “
我们 有 相信 : “
我们一直都相信。

” [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] , [ˈklevər] [nu:] [ˈmænər] ,
” **They might as well say , “ said the practisers of the elegant , clever new manner ,**
” 他们 可能 作为 出色地 说 , “ 说 这 从业者 的 这 优雅的 , 聪明的 新的 方式 ,
“他们不妨这样说,”那些奉行优雅、巧妙的新礼仪的人说道。

” [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈlɑ:dəz] , [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [ˈli:dər] , [wʌn] [ðə; ði] [ˈdɜ:rbɪ] [læst] [jɪr] ,
” **that because Ladas , owned by a Liberal leader , won the Derby last year ,**
” 那 因为 拉达 , 拥有 经过 一个 自由派 领导者 , 韩元 这 德比 最后的 年 ,
“因为拉达汽车公司（Ladas） 的老板是自由党领袖，该公司去年赢得了德比大赛。”

[ɔ:l] [ˈlɪbəərəlz] [ɑ:r; ə] [æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈbaʊt] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈbaʊt] [ˈhɔ:rsɪz] [ðæn; ðən]
all Liberals are as intelligent about horses , even more intelligent about horses than
全部 自由派 是 作为 聪明的 关于 马匹 , 甚至 更多的 聪明的 关于 马匹 比
[ðeɪ] [hæv; həv] [biˈli:vd] .
they have believed .
他们 有 相信 :
所有自由派人士对马的了解程度都和他们自己认为的一样高，甚至更高。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ]
They might as well say
他们 可能 作为 出色地 说
他们不妨这样说.....

” [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [tel] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [menˈtæləti] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz]
” **But it is of no use to tell people of this mentality what they might as**
” 但 它 是 的 不 使用 到 告诉 人们 的 这 心理 什么 他们 可能 作为
[wel] [seɪ] .
well say .
出色地 说 :
“但是，告诉有这种心态的人他们可能会说的话，是没用的。”

[ðeɪ] [wɪl] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑ:t] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] ,
They will as likely as not proceed to say it ,
他们 将要 作为 可能 作为 不是 继续 到 说 它 ,
他们很可能会继续说下去。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ðerˈfrʌm] [si:] [ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ðæt]
and it is very certain that they will not therefrom see the absurdity of that
和 它 是 非常 肯定 那 他们 将要 不是 由此 看 这 荒谬 的 那
[wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:lˈfredi] [sed] .
which they have already said .
哪个 他们 有 已经 说 :
可以肯定的是，他们不会因此意识到自己所说的话有多么荒谬。

[ðer; ðær][ɪz] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pɜ:sənz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɜ:ldz]
There is , in fact , no way of dealing with these persons ; they are the world's
那里 是 , 在 事实 , 不 方式 的 处理 和 这些 人 ; 他们 是 这 世界的
[ˈmæstərz] ,
masters ,
大师 ,

事实上, 根本没有办法对付这些人; 他们是世界的主人。

[ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:ndərəs] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈfu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [maɪndz][əˈpɑ:n][ɔ:l] ['sʌtlɪtɪz] ,
laying the ponderous weight of their foolish and heavy minds upon all subtleties ,
躺下 这 沉重的 重量 的 他们的 愚蠢 和 重的 思想 之上 全部 微妙之处 ,
把他们愚蠢而沉重的思想强加在所有细微之处上,

[ˈdelɪkəsɪz] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃənz] [tu:; tə][ˈflæt(ə)n]
delicacies and discriminations to flatten
美味佳肴 和 歧视 到 压平
美味佳肴和歧视使之变得平淡

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 146**]
[页 -]

[第146页]

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们,

[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈveri] [ˈlaʊdli] , [ˈfɜ:rmli][ænd; ənd] [ˈfætʃuəsli] [ðə; ði] [waɪl] [θru:] [ðer; ðær][hæts] , [ænd; ənd]
talking very loudly , firmly and fatuously the while through their hats , and
说 非常 高声 , 牢牢 和 愚蠢地 这 尽管 通过 他们的 帽子 , 和
[θru:] [ðer; ðær] [ˈmaʊθpi:s] , [ðə; ði] [pres] .
through their mouthpiece , the press .
通过 他们的 喉舌 , 这 按 .
他们一边大声、坚定、愚蠢地说话, 一边透过帽子, 透过他们的传声筒——媒体。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ðeɪ] [hu:] [meɪk] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d]
There is no dealing with them ; it is they who make England , and indeed
那里 是 不 处理 和 他们 ; 它 是 他们 WHO 制作 英格兰 , 和 的确
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,
无法与他们谈判; 正是他们塑造了英国, 乃至整个世界。

[wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] .
what it is .
什么 它 是 .

它是什么?

" [ðɪs] [ˈneiʃ(ə)n] [bɪˈli:vz] . . . "
" **This nation believes** . . . "
" 这 国家 相信 . . . "

“这个国家相信.....”

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [held] . . . " [sez] [ðə; ði] [pres] ,
" **The people of this country have always held** . . . " **says the press** ,
" 这 人们 的 这 国家 有 总是 握住 . . . " 说道 这 按 ,
“这个国家的人民一直秉持着.....”媒体报道说,

[ˈgrændli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fɑːr]
grandly , **as** **if** **indeed** **that** **made** **it** **any** **more** **likely** **to** **be** **true** , **instead** **of** **far**
宏伟 , 作为 如果 的确 那 制成 它 任何 更多的 可能 到 是 真的 , 反而 的 远的
[les] .
less .
较少的 .

夸张地说, 好像这样反而让它更有可能是真的, 而不是更不可能。

“ [ðɪs] [əˈsaɪləm] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti]
This **asylum** **has** **always** **believed** **that** **the** **best** **form** **of** **government** **is** **a** **party**
“ 这 庇护所 有 总是 相信 那 这 最好的 形式 的 政府 是 一个 派对
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

“这家精神病院一直认为, 最好的政府形式是政党制度,

“ [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ˈpʌblɪft] [ɪn] [əˈsaɪləmz] [noʊ] [daʊt] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈmɑːrk] .
the **newspapers** **published** **in** **asylums** **no** **doubt** **continually** **remark** .
“ 这 报纸 已发布 在 精神病院 不 怀疑 持续 评论 .

精神病院里出版的报纸无疑会不断评论这一点。

“ [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈsaɪləm] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed]
The **inhabitants** **of** **this** **asylum** **have** **always** **said**
“ 这 居民 的 这 庇护所 有 总是 说

这家精神病院的居民一直都说.....

“ [ænd; ænd] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
And **so** **much** **for** **public** **opinion** .
“ 和 所以 很多 为了 民众 观点 .

“这就是所谓的民意吗? ”

[ˈenihaʊ] , [frʌm; frəm] [wətˈevər] [kɔːz] , [ðer; ðər] [bɪˈɡæn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈbriːfli] ,
Anyhow , **from** **whatever** **cause** , **there** **began** **at** **this** **time** , **to** **put** **it** **briefly** ,
无论如何 , 从 任何 原因 , 那里 开始 在 这 时间 , 到 放 它 简要地 ,
[ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn] [ˈdekədəns] .
a **slump** **in** **decadence** .
一个 暴跌 在 颓废 .

总之, 无论出于何种原因, 简而言之, 从那时起, 颓废开始抬头。

[mæks] [nɔːrˈdaʊ] [roʊt] [ðɪs] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn] “ [fɪn] -
Max **Nordau** **wrote** **this** **year** , **with** **his** **customary** **exaggeration** , **his** **essay** **on** “ **Fin** -
最大限度 诺道 写道 这 年 , 和 他的 习惯 夸张 , 他的 散文 在 “ 鳍 -
[diː] - [ˈsjekl] . “
de - **siècle** . “
德 - 世纪 . “

马克斯·诺尔道今年以他一贯的夸张手法撰写了关于“世纪末”的文章。

“ [æn; ən] [ˈepək] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ɪn] [ɪts] [dɪˈklaɪn] , [ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ɪz]
An **epoch** **of** **history** **is** **unmistakably** **in** **its** **decline** , **and** **another** **is**
“ 一个 时代 的 历史 是 毫无疑问 在 它是 衰退 , 和 其他 是
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪts] [bɜːrθ] .
approaching **its** **birth** .
接近 它是 出生 .

“一个历史时代无疑正在走向衰落, 而另一个历史时代即将诞生。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrendɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
There **is** **a** **sound** **of** **rending** **in** **every** **tradition** ,
那里 是 一个 声音 的 渲染 在 每一个 传统 ,
每一种传统中都有撕裂的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪŋk] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ] .
and it is as though the morrow could not link itself with to - day .
和 它 是 作为 尽管 这 明天 可以 不是 关联 本身 和 到 - 天 .
仿佛明天无法与今天相连。

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtɑːtər] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ,
Things as they are totter and plunge ,
事物 作为 他们 是 蹒跚 和 暴跌 ,
现状摇摇欲坠，时而崩溃，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [riːl] [ænd; ənd] [fɔːl] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][mæn][ɪz] [ˈwɪri] ,
and they are suffered to reel and fall because man is weary ,
和 他们 是 遭受 到 卷轴 和 落下 因为 男人 是 厌倦 ,
他们之所以会踉跄倒地，是因为人感到疲惫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [feɪθ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðem; ðəm] .
and there is no faith that it is worth an effort to uphold them .
和 那里 是 不 信仰 那 它是 值得 一个 努力 到 坚持 他们 .
而且人们并不认为维护这些信念是值得的。

[ˈvjuːz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈɡʌvənd] [maɪndz][ɑːr; ər] [ded] [ɔːr] [ˈdrɪvɪn] [hens] [laɪk] [ˌdɪsenˈθroʊn]
Views that have hitherto governed minds are dead or driven hence like disenthroned
浏览 那 有 迄今为止 受统治 思想 是 死的 或者 驱动 因此 喜欢 被废黜
[kɪŋz] .
kings .
国王 .
曾经主宰人们思想的观点要么已经消亡，要么像被废黜的国王一样被驱逐。

[ˈmiːnwaɪl] [ˌɪntəˈregnəm] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈterər] , [prɪˈveɪlz]
Meanwhile interregnum , in all its terror , prevails
同时 过渡时期 , 在 全部它是 恐怖 , 占上风
与此同时，恐怖的过渡时期笼罩着一切.....

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈrednd] [laɪt] [ʌv; əv]
Such is the spectacle presented by the doings of men in the reddened light of
这样的 是 这 奇观 呈现 经过 这 行为 的 男人 在 这 发红 光 的
[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌneɪʃəns] .
the Dusk of the Nations .
这 黄昏 的 这 国家 .

这就是在万国黄昏的昏暗光芒下，人类所作所为所展现的景象。

" [mæks] [nɔːrˈdaʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [weɪ]
" Max Nordau was a man of imagination , and had an excessive way
" 最大限度 诺道 曾是 一个 男人 的 想像力 , 和 有 一个 过多的 方式
[ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] ,
of putting things ,
的 推杆 事物 ,
“马克斯·诺道是一个富有想象力的人，而且他的表达方式非常夸张。”

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪpnəˈtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrbɪtrəri] [dɪˈvɪʒnz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [mæn]
and seems to have been hypnotised by the arbitrary divisions into which man
和 似乎 到 有 到过 被催眠 经过 这 随意的 部门 进入 哪个 男人
[hæz; həz] [tʃɑːpt] [taɪm] ;
has chopped time ;
有 切碎 时间 ;
似乎被人类随意划分的时间界限所迷惑；

[bʌt; bət] , [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ment] , [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [truː] [ðæt] [noʊ] [ˈpriəd] [ɪz] [prɪ'saɪslɪ]
but , whatever he may have meant , it is quite true that no period is precisely
但 , 任何 他 可能 有 意思是 , 它 是 相当 真的 那 不 时期 是 恰恰
[laɪk] [ə'hʌðər] ,
like another ,
喜欢 其他 ,

但是, 无论他是什么意思, 没有哪个时期是完全相同的, 这的确是事实。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ænd; ʌnd] [ðæt] [laɪf] [ɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] , [ə; eɪ][flʌks] .
and that life is , as has been well said , a flux .
和 那 生活 是 , 作为 有 到过 出色地 说 , 一个 通量 .

正如人们常说的, 生活是一个不断变化的过程。

[ɪn] [briːf] , [ˈpæntə] [riː] , [ænd; ʌnd][noʊ] [les] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈnaɪntɪz] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] . -
In brief , panta rei , and no less in the middle nineties than at other times . 18
在 简短的 , 潘塔 雷 , 和 不 较少的 在 这 中间 九十年代 比 在 其他 时代 . -
简而言之, panta rei, 而且在九十年代中期与其他时期一样盛行。18

[rɪ'lɪdʒən]
RELIGION
宗教

宗教

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ɪm'pʌlʃn] [ðæt] [draɪv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə][wʌn] [fɔːrm][ɔːr] [ə'hʌðər] [ʌv; əv]
Of the many impulses that drive human beings to one form or another of
的 这 许多 冲动 那 驾驶 人类 生物 到 一 形式 或者 其他 的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

驱使人类走向某种宗教形式的众多因素中,

[ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [pər'hæps] , [ɪz][peɪn] .
the strongest , perhaps , is pain .
这 最强 , 也许 , 是 疼痛 .

或许, 最强烈的感受是痛苦。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪm'pʌlʃn] — [ˈkɑːŋjəns] , [ðə; ðɪ] [ˈmɪstɪk] [sens] , [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪnfluəns] , [kən'vɪkʃn] ,
The other impulses — conscience , the mystic sense , personal influence , conviction ,
这 其他 冲动 — 良心 , 这 神秘 感觉 , 个人的 影响 , 定罪 ,
[ɪksperə'mentə,lɪzəm] , [ˈloʊnlinəs] , [ˈbɔːrdəm] , [rɪ'mɔːrs] ,
experimentalism , loneliness , boredom , remorse ,
实验主义 , 孤独 , 无聊 , 悔恨 ,

其他冲动——良知、神秘感、个人影响、信念、实验精神、孤独感、无聊感、悔恨感

[ænd; ʌnd][soʊ] [fɔːrθ] — [ɔːl] [wɜːrk] [ˈpaʊərfəli] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˈsʌbdʒekts] .
and so forth — all work powerfully on their respective subjects .
和 所以 前进 — 全部 工作 强大的 在 他们的 各自 主题 .

等等——它们都在各自的领域里发挥了强大的作用。

[bʌt; bət] [peɪn] , [ˈment(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈdrɪvn] [baɪ][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ˈkʌvər]
But pain , mental anguish so great that human nature is driven by it from cover
但 疼痛 , 精神的 痛苦 所以 伟大的 那 人类 自然 是 驱动 经过 它 从 覆盖
[tuː; tə] [ˈkʌvər] ,
to cover ,
到 覆盖 ,

但是, 痛苦, 精神上的折磨, 如此巨大, 以至于人类的本性都被它所驱使, 从头到尾。

[ˈsi:kɪŋ] [ˈrefju:dʒ][ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈfri:kwənt]
seeking refuge and finding none , is the most powerful and the most frequent
寻求 避难所 和 寻找 没有任何, 是 这 最多 强大的 和 这 最多 频繁
[ˈeɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .
agent for the churches .
代理人 为了 这 教堂 .
寻求庇护却无处可去, 是教会最有力、最常见的诉求。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , ” [ˈtɔ:rtʃərd] [ˈhju:mən] [ˈkri:tʃərz] [kraɪ] ,
“ **There is no help for me in this world ,** ” **tortured human creatures cry ,**
“ 那里 是 不 帮助 为了 我 在 这 世界 , ” 受折磨 人类 生物 哭 ,
“这世上没有人能帮帮我了,”饱受折磨的人们哭喊道。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ðæt] [kraɪ][tu:; tə] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈweðər] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑ:t] , [pərˈhæps]
and are often driven by that cry to questioning whether there may not , perhaps
和 是 经常 驱动 经过 那 哭 到 提问 无论 那里 可能 不是 , 也许
,
:
,
而这种呼声常常驱使他们质疑, 或许, 真的没有.....

[bi:; bi] [help] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlðər] .
be help in some other .
是 帮助 在 一些 其他 .
在其他方面提供帮助。

[ˈenihaʊ] , [ðei] [θɪŋk] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ,
Anyhow , they think , it is worth the experiment ,
无论如何 , 他们 思考 , 它 是 值得 这 实验 ,
总之, 他们认为值得一试。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [pru:vz] [æn; ən] [ˈænədəɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]
and the experiment proves an anodyne and a gate of escape from
和 这 实验 证明 一个 镇痛剂 和 一个 门 的 逃脱 从
[wʌt] [kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] ,
what could scarcely ,
什么 可以 几乎 ,
实验证明, 这是一种镇静剂, 也是摆脱几乎不可能摆脱的困境的途径。

[ˈlðərwaɪz] , [bi:; bi] [bɔ:rn] .
otherwise , be borne .
否则 , 是 出生 .
否则, 就忍耐吧。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstænlɪ] [krɔ:fts] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈklaʊzər][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən]
Such was Stanley Croft's method of approach to a closer contact with religion
这样的 曾是 斯坦利 克罗夫特的 方法 的 方法 到 一个 更近 接触 和 宗教
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] ,
than any she had had before ,
比 任何 她 有 有 前 ,
这就是斯坦利·克罗夫特与宗教建立比以往任何方式都更密切联系的方法。

[ðoʊ] , [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [bɪˈli:f] [ɪn][gɑ:d] , [wɪtʃ]
though , before her marriage , she had had a mystical belief in God , which
尽管 , 前 她 婚姻 , 她 有 有 一个 神秘 信仰 在 上帝 , 哪个
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
不过, 在她结婚之前, 她曾对上帝抱有神秘的信仰, 这种信仰.....

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [faɪv] [ˈjɪrz] , [ɔːl][bʌt; bət][daɪd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [nɑːt] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə]
during the last five years , all but died out in an atmosphere not well suited to
期间 这 最后的 五 年 , 全部 但 死亡 出去 在 一个 气氛 不是 出色地 适合 到
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

在过去的五年里，它们几乎在不适合其生存的环境中消亡殆尽。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈɡen] ,
Now it returned to her again ,
现在 它 返回 到 她 再次 ,

现在它又回到了她身边。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər][pæst] [nɪˈɡlekt] [æz; əz] [maɪt] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
touched with just enough remorse for past neglect as might serve for a
感动 和 只是 足够的 悔恨 为了 过去的 忽视 作为 可能 服务 为了 一个
[ˈtempərət] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhektɪk][ænd; ənd][ɪnˈdʒʊɪəb(ə)l] [rɪˈpentəns] [wɪtʃ] [ˈdroʊv] ,
temperate shadow of that hectic and enjoyable repentance which drove ,
温带 阴影 的 那 忙碌的 和 令人愉悦 悔改 哪个 驾驶 ,

对过去的疏忽略感懊悔，这种懊悔或许可以作为当年那种既狂热又令人愉悦的忏悔的温和影子，而正是这种忏悔驱使着他。

[ðen] [ænd; ənd][ˈleɪtər] , [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪtəreri] [kənˈtempərəˌeriːz] [ˈɪntuː][ðə; ði][fəʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
then and later , so many of her literary contemporaries into the fold of the
然后 和 之后 , 所以 许多 的 她 文学 同时代人 进入 这 折叠 的 这
[ˈkæθəlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
Catholic Church .
天主教 教会 .

当时以及后来，她的许多文学同代人都皈依了天主教。

[ɪn] [rɪˈæləti] , [pərˈhæps] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [peɪn][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət]
In reality , perhaps , though it seemed that pain was her immediate
在 现实 , 也许 , 尽管 它 似乎 那 疼痛 曾是 她 即时

实际上，或许并非如此，尽管表面上看，痛苦似乎是她最直接的感受。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 148**]
[页 -]

[第148页]

[ɪmˈpelər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
impeller , it was ultimately , as usual ,
叶轮 , 它 曾是 最终 , 作为 通常 ,

最终，它还是像往常一样，是叶轮。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [wɪtʃ] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈdroʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈpreɪ] .
the spirit of her age which seized her and drove her to prayer .
这 精神 的 她 年龄 哪个 查获 她 和 驾驶 她 到 祷告 .

她所处的时代精神攫住了她，驱使她向上帝祈祷。

[ʃiː; ji] [wʊd] [tɜːrn][ˈɪntuː][dɑːrk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [tʃɜːrtʃɪz] ,
She would turn into dark and silent churches ,
她 会 转动 进入 黑暗的 和 沉默的 教堂 ,

她会变成黑暗寂静的教堂，

[ˈsiːkɪŋ] [ˈdespərətli] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][hɜːrˈself] [ðæt] [laɪf] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] ,
seeking desperately the relief from herself that life denied her ,
寻求 绝望地 这 宽慰 从 她自己 那 生活 否认 她 ,

她拼命地想要从自身获得解脱，而生活却剥夺了她这种解脱。

[ænd; ənd] [fɔ:l] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ænd; ənd] [ðer; ðəɹ] [steɪ] , [nʌm] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [hɜ:r; həɹ]
and fall on her knees and there stay , numb and helpless , her
和 落下 在 她 膝盖 和 那里 停留 , 麻木的 和 无助 , 她
[ˈfɔ:rhed] [dra:pt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] ,
forehead dropped on her arms ,
前额 掉落 在 她 武器 ,
她跪倒在地, 麻木无助地瘫坐在那里, 额头垂在手臂上。

[tɪl] [ðə; ði] [swi:t] ,
till the sweet ,
直到 这 甜的 ,
直到甜蜜的,

[ˈb:ʃ(ə)n] [ˈɪnsens] - [ˈleɪdn] [ˈætməsfɪr] ([fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ʃi:; ʃi] [prɪˈfɜ:rd]
often incense - laden atmosphere (for that was the kind of church she preferred
经常 香 - 满载 气氛 (为了 那 曾是 这 种类 的 教会 她 首选
) [ɪnˈveləpt] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈhi:lɪŋ] [ˈgɑ:rmənt] ,
) **enveloped her like a warm and healing garment ,**
) 被包裹 她 喜欢 一个 温暖的 和 康复 服装 ,
她喜欢去那种香火缭绕的教堂, 教堂里弥漫着温暖的香气, 像一件温暖的疗愈之衣将她包裹起来。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dɪm] [ˈsaɪləns] , “ [gɑ:d] !
and she whispered into the dim silence , “ God !
和 她 低声说道 进入 这 暗淡 沉默 , “ 上帝 !
她对着昏暗的寂静低语道：“上帝！

[gɑ:d] !
God !
上帝 !
上帝！

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ðer; ðəɹ] , [spi:k] [tu:; tə] [em ˈi:] [ænd; ənd] [help] [em ˈi:] !
If you are there , speak to me and help me !
如果 你 是 那里 , 说话 到 我 和 帮助 我 !
如果你在那里, 请跟我说话, 帮帮我！

[gɑ:d] !
God !
上帝 !
上帝！

[gɑ:d] !
God !
上帝 !
上帝！

[gɑ:d] !
God !
上帝 !
上帝！

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [kraɪ] , [fɔ:r; fəɹ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [prer] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈʌtəɹ] , [ˈʌðəɹ] [prerz] [æt; ət]
” **From that cry , for long the only prayer she could utter , other prayers at**
” 从 那 哭 , 为了 长的 这 仅有的 祷告 她 可以 说出 , 其他 祈祷 在
[læst] [gru:] .
last grew .
最后的 生长 :
“从那声哭喊中——那是她长期以来唯一能发出的祈祷——最终孕育出了其他的祈祷。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [meltɪd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ;
The silence melted round her and became a living thing ;
这 沉默 融化 圆形的 她 和 成为 一个 活的 事物 ;
她周围的寂静渐渐消融, 变成了有生命的东西；

[ðə; ði] [red] [ˈsæŋktʃuəri] [læmp][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [wɜ:rlɪd] ,
the red sanctuary lamp was as the light of God flaming in a dim world ,
这 红色的 避难所 灯 曾是 作为 这 光 的 上帝 炽盛 在 一个 暗淡 世界 ,
那盏红色的圣殿灯就像上帝之光在昏暗的世界中熊熊燃烧。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [enˈkʌmpəst] [aɪ ˈti:][nɑ:t] .
a light shining in darkness , and the darkness encompassed it not .
一个 光 灼灼 在 黑暗 , 和 这 黑暗 包括 它 不是 .
一道光照亮了黑暗，黑暗却无法将它吞噬。

[ðə; ði] [ʌndrɪˈfɪ:tɪd] [laɪf][ʌv; əv][gɑ:d] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [breɪv] [stɑ:r][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔ:rmɪ] [naɪt] , [baɪ] [wɪtʃ]
The undefeated life of God , burning like a brave star in a stormy night , by which
这 不败 生活 的 上帝 , 燃烧 喜欢 一个 勇敢的 星星 在 一个 暴风雨 夜晚 , 经过 哪个
[ˈbroʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,
上帝那不屈不挠的生命，如同暴风雨夜中一颗勇敢的星辰，被它所摧毁，

[ɔ:l][bʌt; bət] [ˈfaʊndəd] [ʃɪps] [maɪt] [stɪr] .
all but foundered ships might steer .
全部 但 沉没 船舶 可能 转向 .
除了沉没的船只外，其他船只都能掌舵。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [ˈstænlɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] ,
It was so that Stanley saw it ,
它 曾是 所以 那 斯坦利 锯 它 ,
斯坦利看到了这件事。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [aɪ ˈti:][dɪd] [ˈæktʃuəli] [gaɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [pi:s] .
and slowly it did actually guide her to a kind of painful peace .
和 缓慢地 它 做过 实际上 指导 她 到 一个 种类 的 痛苦 和平 .
慢慢地，它确实引导她走向了一种痛苦的平静。

“ [aɪ] [wɪ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [tru:] [tʃɜ:rtʃ] , ” [ˈmɪstər] . [ˈgɑ:rdn] [sed] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] .
“ **I wish the poor child would join the true Church** , ” **Mr . Garden said to Mrs** .
“ 我 希望 这 贫穷的 孩子 会 加入 这 真的 教会 , ” 先生 : 花园 说 到 太太 .
[ˈgɑ:rdn] ,
Garden ,
花园 ,
“我希望这个可怜的孩子能加入真正的教会,”加登先生对加登太太说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] , [ðəʊ] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdu:biəsli] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] .
for he was still , though now a little dubiously , a member of that church .
为了 他 曾是 仍然 , 尽管 现在 一个 小的 可疑地 , 一个 成员 的 那 教会 .
因为他仍然是那个教会的成员，尽管现在对此有些怀疑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [help][hɜ:r; həɹ] .
“ **I think it would help her** .
“ 我 思考 它 会 帮助 她 :
“我认为这对她会有帮助。”

“ [ˈmæmə] [lʊkt] [ˈskeptɪk(ə)l] .
“ **Mamma looked sceptical** .
“ 妈妈 看起来 怀疑论者 :
妈妈一脸怀疑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , [ˈɔ:bri] .
“ **I think not , Aubrey** .
“ 我 思考 不是 , 奥布里 .
“我不这么认为，奥布里。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɔɪnɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] [dʒʌst] [naʊ] ,
She doesn't want to be bothered with joining churches just now ,
她 不 想 到 是 烦恼 和 加入 教堂 只是 现在 ,
她现在不想费心加入教会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][noʊ] [ˈenərdʒi][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and she certainly has no energy to give to it .
和 她 当然 有 不 活力 到 给 到 它 .
她肯定没有精力投入其中。

[brɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəˈθɑːləsɪzəm] .
Besides , she likes English Catholicism .
除了 , 她 点赞 英语 天主教 .
此外，她喜欢英国天主教。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] , [ˈræðər] [mɔːr] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən][jər; jər] [bræntʃ]
It has , you must admit , rather more liberty of thought than your branch
它 有 , 你 必须 承认 , 相当 更多的 自由 的 想法 比 你的 分支
.
:
.
你必须承认，它比你的专业领域拥有更多的思想自由。

" ([ˈmæmə] [nuː] , [ˈhævɪŋ] [traɪd] [bəʊθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .)
" (**Mamma knew , having tried both more than once .**)
" (妈妈 知道 , 拥有 尝试 两个都 更多的 比 一次 .)
(妈妈知道，因为她不止一次尝试过。)

" [brɪˈsaɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈkwɪkli] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
" **Besides , she added , quickly , to change the subject from liberty of thought ,**
" 除了 , " 她 额外 , 迅速地 , 到 改变 这 主题 从 自由 的 想法 ,
“此外，”她迅速补充道，试图将话题从思想自由转移开来。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [meɪd] [ˈpɑːpə]
which always in these days made papa
哪个 总是 在 这些 天 制成 爸爸
这些日子里，爸爸总是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 149**]
[页 -]

[lʊk] [sæd] — [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈkerləsnəs] [wɪtʃ]
look sad — in fact , she had mentioned it in a moment of carelessness which
看 伤心 — 在 事实 , 她 有 提及 它 在 一个 片刻 的 疏忽 哪个
[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [rɪɡˈretɪd] — “ [brɪˈsaɪdz] ,
she immediately regretted — “ besides ,
她 立即地 后悔 — “ 除了 ,
她看起来很伤心——事实上，她是在一时疏忽中提到了这件事，她立刻就后悔了——“此外，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] .
there is the divorce .
那里 是 这 离婚 .
还有离婚这回事。

" [ˈpɑːpə] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsædɜː] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" **Papa sighed and looked sadder than ever .**
" 爸爸 叹了口气 和 看起来 更悲伤 比 曾经 .
爸爸叹了口气，看起来比以往任何时候都更加悲伤。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ðɪs] [ˈhɔːrɪd] , [ðɪs] [dɪˈstresɪŋ] [ˈbɪznəs] .
This horrid , this distressing business .
这 可怕的 , 这 令人痛心 商业 .

这件可怕的、令人痛心的事。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
I wish she may give it up before it is too late .
我 希望 她 可能 给 它 向上 前 它 是 也 晚的 .

我希望她能在为时已晚之前放弃。

[ˈiːv(ə)n] [haɪ] [ˈæŋɡlɪkənɪzəm] [dʌz] [nɑːt] [əˈlaʊ] [dɪˈvɔːrs] . “
Even High Anglicanism does not allow divorce .”
甚至 高的 圣公会 做 不是 允许 离婚 . “

即使是英国国教高派也不允许离婚。

“ [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , “ [sed] [ˈmæmə] , “ [ænd; ənd] , [aɪ] [ˈfænsɪ] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈʌðər] ,
“ **On that point ,** “ **said mamma ,** “ **and ,** **I fancy , on a good many others ,**
“ 在 那 观点 , “ 说 妈妈 , “ 和 , 我 想要 , 在 一个 好的 许多 其他的 ,

“关于这一点,”妈妈说,“而且,我想,关于其他很多方面,

[ˈstænlɪ] [dʌz] [nɑːt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈæŋɡlɪkənɪzəm] .
Stanley does not agree with High Anglicanism .
斯坦利 做 不是 同意 和 高的 圣公会 .

斯坦利并不认同高派圣公会教义。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [prɪˈvent] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ɪts] [fɔːrmz] [ʌv; əv]
Fortunately that does not prevent her from finding comfort in its forms of
幸运的是 那 做 不是 防止 她 从 寻找 舒适 在 它是 表格 的
[ˈwɜːrʃɪp] .
worship .
崇拜 .

幸运的是,这并没有阻止她从这些宗教仪式中获得慰藉。

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] .
I am only thankful that she can .
我 是 仅有的 感恩 那 她 能 .

我只庆幸她能做到这一点。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .
It is hard for those in trouble who have no faith in another world .
它 是 难的 为了 那些 在 麻烦 WHO 有 不 信仰 在 其他 世界 .

对于那些身处困境且对另一个世界没有信仰的人来说,这很艰难。

“ [ˈpɑːsəbli] [hɜːr; həɹ][maɪnd][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ruːm] , [huːz] [feɪθ] [ɪn] [wɜːrld] ,
“ **Possibly her mind had turned to Rome , whose faith in worlds ,**
“ 可能 她 头脑 有 转向 到 罗马 , 谁 信仰 在 世界 ,

“或许她的思绪已经转向了罗马,罗马人对世界的信仰,

[ˈiːðər] [ðɪs] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz][ˈneglɪdʒəb(ə)l] .
either this we live in or any other , was negligible .
任何一个 这 我们 居住 在 或者 任何 其他 , 曾是 微不足道 .

无论是我们居住的这个地方,还是其他任何地方,影响都微乎其微。

[bʌt; bət][ˈpɑːpɑːz][maɪnd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪnwərd] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔːrn] [soʊl] .
But papa's mind was turned inward , upon his own torn soul .
但 爸爸的 头脑 曾是 转向 向内 , 之上 他的 自己的 撕裂 灵魂 .

但爸爸的心思却转向了自己,转向了他自己破碎的灵魂。

[ˈmæmə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspɪəriənst] [æŋˈzaɪəti] .
Mamma watched him with experienced anxiety .
妈妈 观看 他 和 经验丰富的 焦虑 .

妈妈带着熟悉的焦虑看着他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [saɪnz] ,
She knew the signs ,
她 知道 这 标志 ,

她知道这些迹象。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wʊd] [na:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [hoʊld][ˈpɑ:pə][ɪn]
and feared that the Mother of the Churches would not for long hold papa in
和 害怕 那 这 母亲 的 这 教堂 会 不是 为了 长的 抓住 爸爸 在
[hɜ:r; hər][fɜ:rm][ɑ:rmz] .
her firm arms .
她 公司 武器 .

他担心教会之母不会长久地将爸爸拥在她温暖的怀抱中。

[dɪr] [ˈɔ:bri] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈrestləs] .
Dear Aubrey ; he was so restless .
亲爱的 奥布里 ; 他 曾是 所以 不安 .

亲爱的奥布里，他当时非常焦躁不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɑ:d] , [ˈmɪstɪk] [bʊks] -
And he had lately been reading a lot of odd , mystic books 19
和 他 有 最近 到过 阅读 一个 很多 的 奇怪的 , 神秘 图书 -

他最近一直在读很多奇奇怪怪的神秘书籍.....19

[ˈkeltɪk] [ˈtwailaɪt]
CELTIC TWILIGHT
凯尔特人 暮

凯尔特暮光

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈstænlɪ] [wʊd] [na:t][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [tʃɜ:rtʃ] .
It was very certain that Stanley would not join the Roman Church .
它 曾是 非常 肯定 那 斯坦利 会 不是 加入 这 罗马 教会 .

斯坦利肯定不会加入罗马天主教会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ˈmɪstɪk] [æŋ; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n[tuː; tə][ˈentər] [ˈeni] [ˈbɑ:di][soʊ] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp]
She had too mystic an imagination to enter any body so definite and sharp
她 有 也 神秘 一个 想像力 到 进入 任何 身体 所以 定 和 锋利的
[ʌv; əv] [ˈdɑ:ktrɪn] .
of doctrine .
的 教义 .

她天性神秘，想象力过于丰富，无法融入任何教义如此明确严谨的团体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [æt; ət][wʌŋ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˈpoʊəts] ,
She was more at one at this time with the Celtic poets ,
她 曾是 更多的 在 一 在 这 时间 和 这 凯尔特人 诗人 ,

此时她与凯尔特诗人更加心意相通。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [geɪts] [ˈɑ:ntə][dɪm] [ˈmædʒɪk][lændz] .
with their opening of strange gates onto dim magic lands .
和 他们的 开幕 的 奇怪的 大门 到 暗淡 魔法 土地 .

他们打开了通往昏暗魔法之地的奇异大门。

[ðə; ði] [ˈlʌvlɪnəs] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] , [ˈlʌvli] [ˈrɪðəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ʌv; əv][ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈjeɪts]
The loveliness , like the wavering , lovely rhythms of the sea , of W . B . Yeats
这 可爱 , 喜欢 这 摇摆不定 , 迷人的 节奏 的 这 海 , 的 W . B . 叶芝
, [tʊk] [hɜ:r; hər] ,
, took her ,
, 采取 她 ,

叶芝的诗歌，如同大海摇曳动人的韵律，深深地打动了她。

[æz; əz][ai 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [dʒenə'reɪ(ə)n] , [baɪ][stɔ:rm] ; [ðə; ði][ˈtaɪərd]
as it took her whole generation , by storm ; the tired
作为 它 采取 她 所有的 一代 , 经过 风暴 ; 这 疲劳的
它席卷了她整整一代人, 如同风暴一般; 疲惫的

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 150**]
[页 -]

[ˈtwaiˌlaɪt] ['sædnəs] [ʌv; əv][fi:'oʊnə] [mə'klaʊd] [wʌz; wəz][bɑ:m][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
twilight sadness of Fiona Macleod was balm to her .
暮 悲伤 的 菲奥娜 麦克劳德 曾是 香脂 到 她 .
菲奥娜·麦克劳德暮色中的忧伤对她来说是一种慰藉。

[oʊ] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [terz] [θru:] ['wɪri] ['jɪrz] ,
“ **O years with tears , and tears through weary years ,**
” 哦 年 和 眼泪 , 和 眼泪 通过 厌倦 年 ,
“哦, 那些充满泪水的岁月, 那些在疲惫岁月中流下的泪水,

[haʊ] ['wɪri] [aɪ] , [hu:] [ɪn][jɔr; jər][ɑ:rmz][hæv; həv][leɪn] ;
How weary I , who in your arms have lain ;
如何 厌倦 我 , WHO 在 你的 武器 有 莱恩 ;
我多么疲惫啊, 曾躺在你的怀里;

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] : [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [spiə]
Now I am tired : the sound of slipping spears
现在 我 是 疲劳的 : 这 声音 的 滑倒 长矛
现在我累了: 长矛滑落的声音

[mu:vz] [sɔ:ft] , [ænd; ənd] [terz] [fɔ:lɪ][ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [reɪn] ,
Moves soft , and tears fall in a bloody rain ,
移动 柔软的, 和 眼泪 落下 在 一个 血腥 雨 ,
动作轻柔, 泪水如血雨般落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] ['fʊtlɪs] ['jɪrz] [goʊ][ˈoʊvər][em 'i:] , [hu:] [eɪ 'em][sleɪn] .
And the chill footless years go over me , who am slain .
和 这 寒意 无脚 年 去 超过 我 , WHO 是 被杀 .
而冰冷无情的岁月笼罩着我, 我已被杀死。

[aɪ] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [dɪm][wɪð; wɪθ][oʊld] [laɪt] , [ðə; ði][reɪn]
I hear , as in a wood dim with old light , the rain
我 听到 , 作为 在 一个 木头 暗淡 和 老的 光 , 这 雨
我听见, 如同在昏暗的树林里, 雨声淅沥。

[sləʊ] ['fɔ:lɪŋ] ; [oʊld] , [oʊld] ['wɪri] ['hju:mən] [terz] ,
Slow falling ; old , old weary human tears ,
慢的 坠落 ; 老的 , 老的 厌倦 人类 眼泪 ,
缓缓落下; 古老、疲惫的人类眼泪,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [dʌsk] [maɪ] ['kʌmfərt] [ɪz][maɪ][peɪn] ,
And in the deepening dusk my comfort is my pain ,
和 在 这 加深 黄昏 我的 舒适 是 我的 疼痛 ,
在暮色渐浓之时, 我的慰藉便是我的痛苦。

[soʊl] ['kʌmfərt] [left] [ʌv; əv][ɔ:lɪ][maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
Sole comfort left of all my hopes and fears ,
唯一 舒适 左边 的 全部 我的 希望 和 恐惧 ,
这是我所有希望和恐惧中仅存的慰藉。

[peɪn] [ðæt] [ə'loʊn] [sə'vaɪvz] , [gɔ:nt] [haʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædʊvi] ['jɪrz] .
Pain that alone survives , gaunt hound of the shadowy years .
疼痛 那 独自的 幸存 , 瘦削 猎犬 的 这 阴暗的 年 .
唯有痛苦才能幸存, 岁月阴影中瘦骨嶙峋的猎犬。

” [ænd; ənd]
” **And**
” 和

” 和

” [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪ] ['pɑ:stəz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [wɒd]
” **Between the grey pastures and the dark wood**
” 之间 这 灰色的 牧场 和 这 黑暗的 木头

在灰色的牧场和幽暗的树林之间

[ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɒpi:z] [ɪz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [mu:n] ,
A valley of white poppies is lit by the low moon ,
一个 谷 的 白色的 罂粟花 是 点燃 经过 这 低的 月亮 ；

低垂的月光照亮了一片盛开着白色罂粟花的山谷。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [dri:mz] , [ə; eɪ][ˈhəʊli] ['ru:d] .
It is the grave of dreams , a holy rood .
它 是 这 严重 的 梦境 ； 一个 圣 rood ；

它是梦想的坟墓，是神圣的十字架。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ˈkwaɪət][ðer; ðər] : [noʊ] [wɪnd] [dʌθ; dəθ][ˈevər] [fɔ:l] .
It is quiet there : no wind doth ever fall .
它 是 安静的 那里 : 不 风 确实 曾经 落下 ；

那里很安静，从不下风。

[lɔ:n] , [lɔ:n] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [wɪnd] [sæŋ] [wʌns][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [swi:t] [ru:n] .
Long , long ago a wind sang once a heart - sweet rune .
长的 ， 长的 前 一个 风 唱 一次 一个 心 - 甜的 符文 ；

很久很久以前，一阵风吟唱了一首动人的符文。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['pɒpi:z] [grəʊ] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [tɔ:l] .
Now the white poppies grow , silent and tall .
现在 这 白色的 罂粟花 生长 ； 沉默的 和 高的 ；

现在，白色的罂粟花悄无声息地生长着，高大挺拔。

[ə; eɪ] [waɪt] [bɜ:rd] [floʊts] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [li:f] :
A white bird floats there like a drifting leaf :
一个 白色的 鸟 浮标 那里 喜欢 一个 漂流 叶子 ；

一只白鸟像一片漂浮的落叶一样漂浮在那里：

[,aɪ 'ti:] ['fi:dz] [ə'pɑ:n] [feɪnt] [swi:t] [həʊps][ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [dri:mz] ,
It feeds upon faint sweet hopes and perishing dreams ,
它 饲料 之上 头晕的 甜的 希望 和 消亡 梦境 ；

它以微弱的甜蜜希望和转瞬即逝的梦想为食。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [breθ] [ʌv; əv] [ʌn.rɪ'mem.bə.rɪŋ] [gri:f] .
And the still breath of unremembering grief .
和 这 仍然 气息 的 遗忘 悲伤 ；

还有那遗忘的悲伤中静谧的呼吸。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [li:f] [ðə; ði] [waɪt] [bɜ:rd] [ˈpa:sɪz] ,
And as a silent leaf the white bird passes ,
和 作为 一个 沉默的 叶子 这 白色的 鸟 通过 ；

白鸟像一片静默的落叶，悄然飞过。

[ˈwɪnəʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌsk] [baɪ][dɪm] , [fər'getfl] [stri:mz] .
Winnowing the dusk by dim , forgetful streams .
扬场 这 黄昏 经过 暗淡 ； 健忘 溪流 ；

暮色渐浓，潺潺溪流静静流淌。

[aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈgra:sɪz] .
I am alone now among the silent grasses .
我 是 独自的 现在 之中 这 沉默的 草 ；

我独自一人置身于寂静的草丛中。

” [ɪn] [sʌtʃ] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈmeləŋkə:lɪ] [ɪnˈtʃæntmənt] [æz; əz] [ðɪs] [ˈstænli:z] [ˌdesəˈleɪʃn] [fəʊnd] , [fɔ:r; fər]
“ **In such soft and melancholy enchantment as this Stanley's desolation found , for**
” 在 这样的 柔软的 和 忧郁 魅力 作为 这 斯坦利的 荒凉 成立 , 为了
[ə; eɪ][taɪm] , [ˈkʌmfərt] .
a time , comfort .
一个 时间 , 舒适 .

“在这种柔和而忧郁的魅力中，斯坦利的孤独暂时得到了慰藉。”

([ˈvɪki:z] [ˈɪmədʒen] , [eɪdʒd][ˈsev(ə)n] , [fəʊnd] [ðɪs] [bʊk] [æ; ət][hɜ:r; hə; r] [ˈgrænpərənts] - [haʊs] [wʌn] [deɪ]
(**Vicky's Imogen , aged seven , found this book at her grandparents ' house one day**
(维姬的 伊莫金 , 老年人 七 , 成立 这 书 在 她 祖父母 - 房子 一 天
, [ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] ,
, opened it ,
, 打开 它 ,

(维姬的伊莫金，七岁，有一天在祖父母家发现了这本书，并打开了它，

[ri:d] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [fɔ:r; fər] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [tʌkt] [aɪ ˈti:] [ˈfɜ:rtɪvli] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]
read , breathing noisily for excitement , and tucked it furtively away in the
读 , 呼吸 喧闹地 为了 激动 , 和 塞进去 它 偷偷摸摸 离开 在 这
[paʊtʃ] [ʌ; əv][hɜ:r; hə; r] [ˈseɪlə; r] [frɑ:k] ,
pouch of her sailor frock ,
小袋 的 她 水手 连衣裙 ,

她兴奋地喘着粗气，读着读着，然后偷偷地把它塞进了水手服的小口袋里。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n] [kept] [ˈræbəts] , [ɔ:r] [egz] [fɔ:r; fər] [ˈhætʃɪŋ] .
where she often kept rabbits , or eggs for hatching .
在哪里 她 经常 保留 兔子 , 或者 鸡蛋 为了 孵化 .
她经常在那里养兔子或孵蛋。

[ʃi:; ʃɪ] [bɔ:r] [aɪ ˈti:] [hoʊm] [ʌndɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd]
She bore it home undiscovered , and
她 钻孔 它 家 未被发现的 , 和

她把它带回了家，没有被发现。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 151**]
[页 -]

[第151页]

[spent] [ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə; r] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ˈelbəʊz] [brˈni:θ] [ðə; ðɪ] [ˈnɜ:rsəri] [ˈteɪbl]
spent the evening lying on her stomach and elbows beneath the nursery table
花费 这 晚上 说谎 在 她 胃 和 肘部 下面 这 苗圃 桌子
[ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
reading it ,
阅读 它 ,

她整个晚上都趴在育儿桌底下，手肘撑着，读着这本书。

[wɪð; wɪθ] [ˈmu:vɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [ˈfɪŋgə; rz] [ɪn][hɜ:r; hə; r] [ɪr; z] , [def] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈklæmə; r] [ænd; ənd]
with moving lips and fingers in her ears , deaf to the clamour and
和 移动 嘴唇 和 手指 在 她 耳朵 , 聋 到 这 叫嚣 和
[ˈsʌmə; nz] [ʌ; əv][hɜ:r; hə; r] [ˈbreð; rən] ,
summons of her brethren ,
传票 的 她 弟兄们 ,

她嘴唇翕动，手指捂住耳朵，对兄弟们的喧闹和呼唤充耳不闻。

[ʌnˈtɪl] [æ; ət][læst] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wə; z] [heɪld] [tu:; tə][bed] , [hɑ:t] - [ˈtʃi:kt] [ænd; ənd] [wet] - [aɪd] , [ˈsaɪlənt]
until at last she was haled to bed , hot - cheeked and wet - eyed , silent
直到 在 最后的 她 曾是 被洗礼 到 床 , 热的 - 脸颊 和 湿的 - 眼睛 , 沉默的
[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pi:k] [ɪn][ˈda:ri; en] .
upon a peak in Darien .
之上 一个 顶峰 在 达里恩 .

最后，她被拖到床上，脸颊发烫，双眼湿润，默默地躺在达连山的一座山峰上。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪnˈtʃæntmənt] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmaʊgli] , [ˈiːv(ə)n] .
She had found a new enchantment ; it was better than Mowgli , even .
她 有 成立 一个 新的 魅力 ; 它 曾是 更好的 比 毛克利 , 甚至 :
她发现了一种新的魅力; 甚至比毛克利更让她着迷。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ʃiː, ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ,
But , since she was not really a dishonest little girl ,
但 , 自从 她 曾是 不是 真的 一个 不诚实 小的 女孩 ,
但是, 因为她并不是一个真正不诚实的小女孩,

[wen] [nekst][ʃiː, ji] [went] [tuː; tə] [ˈbluːmzbəri] [skwer] [ʃiː, ji] [slɪpt] [ðə; ði] [bʊk] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] [bæk]
when next she went to Bloomsbury Square she slipped the book unobtrusively back
什么时候 下一个 她 去 到 布卢姆斯伯里 正方形 她 滑倒了 这 书 不引人注目地 后退
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈelf] [frʌm; frəm] [wɪt] [ʃiː, ji][hæd; həd][ˈstoʊlən][aɪˈtiː] ,
into the shelf from which she had stolen it ,
进入 这 架子 从 哪个 她 有 被盗 它 ,
下次她去布卢姆斯伯里广场时, 悄悄地把那本书放回了她偷书的书架上。

[ænd; ənd] [tʊk] “ [ðə; ði][ˈmæŋksmən] ” [ɪnˈsted] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəˈtuːəti][ˌʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjɪrz]
and took “ The Manxman ” instead , thinking , with the fatuity of her years
和 采取 “ 这 曼克斯人 ” 反而 , 思维 , 和 这 昏庸 的 她 年
,
:
,
于是她选择了《曼岛人》, 带着岁月的愚昧心想:

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː] [kənˈsɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈteɪləs] [kæt] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [ʃiː, ji]
to find that it concerned a tailless cat ; but with regard to this book she
到 寻找 那 它 担心的 一个 无尾 猫 ; 但 和 看待 到 这 书 她
[wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
was disappointed ,
曾是 失望的 ,
她发现这本书讲的是一只无尾猫的故事; 但她对这本书本身感到失望。

[ænd; ənd][ˌʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡɑːs] .) -
and unable to agree with Mr . Gosse .) 20
和 无法 到 同意 和 先生 . 戈斯 .) -
并且无法与戈斯先生达成一致。) 20

[ðə; ði] [staːr] [ɪn] [ðə; ði] [iːst]
THE STAR IN THE EAST
这 星星 在 这 东方
东方之星

[streɪndʒ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpæmfliːts] [ˈlɪtəd] [ˈpɑː,pɑːz] [ˈstʊdi] [ˈteɪbl] .
Strange books and pamphlets littered papa's study table .
奇怪的 图书 和 小册子 垃圾 爸爸的 学习 桌子 :
爸爸的书桌上散落着各种奇奇怪怪的书籍和小册子。

[hiː; hi] [met] [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈrʌsl] ([ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈpouət] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]
He met and dined with Mr . George Russell (the Irish poet , not the English
他 遇见 和 用餐 和 先生 . 乔治 罗素 (这 爱尔兰 诗人 , 不是 这 英语
[ˈtʃɜːrtʃmən]) .
Churchman) .
牧师) :
他与乔治·罗素先生（爱尔兰诗人，不是英国教会人士）会面并共进晚餐。

[hi:; hi][əd'maɪəd][ænd; ənd] [laɪkt] ['mɪstər] . [ˈrʌsl] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [hi:; hi] [ə'tendɪd]
He admired and liked Mr . Russell so much that for his sake he attended
他 钦佩 和 喜欢 先生 ； 罗素 所以 很多 那 为了 他的 清酒 他 参加
[ðə; ði] ['lektʃərz] [ʌv; əv] ['mædəm] [blə'vætski:] ,
the lectures of Madame Blavatsky ,
这 讲座 的 夫人 布拉瓦茨基 ；
他非常钦佩和喜欢罗素先生，为了罗素先生，他甚至去听了布拉瓦茨基夫人的讲座。

[ænd; ənd] [pə'ru:zd] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)] ['oʊlkət] , [ˈdʌblju:] . [kju:] . [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['beɪzənt]
and perused the works of Colonel Olcott , W . Q . Judge and Mrs . Besant
和 仔细阅读 这 作品 的 上校 奥尔科特 ； W ； 问 ； 法官 和 太太 ； 贝赞特
.
:
:
:
并仔细研读了奥尔科特上校、WQ 法官和贝赞特夫人的著作。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɪk'spænj(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈbændz][ʌv; əv][ˈrɪdʒɪd] [ˈɔ:rθəda:ksi] ,
A feeling of expansion took him , as if the bands of rigid orthodoxy ,
一个 感觉 的 扩张 采取 他 ； 作为 如果 这 乐队 的 死板的 正统 ；
一种扩张感攫住了他，仿佛僵化的正统观念的枷锁，
[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [naɪn] ['jɪrz] , [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [ə'sʌndər] .
which had restrained him for the last nine years , were being forced asunder .
哪个 有 克制 他 为了 这 最后的 九 年 ； 是 存在 强制 分离 ；

. . . .
:
:
:
:
:
:
:
束缚了他九年的种种限制，如今正被强行打破.....

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:pə] , [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəli] [rɪ'kɜ:rənt] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [ɑ:r 'i:] -
It was , with papa , the eternally recurrent springtime of his soul's re -
它 曾是 ； 和 爸爸 ； 这 永恒 复发 春天 的 他的 灵魂的 关于 -
[bɜ:rθ] ;
birth ;
出生 ；

对于父亲来说，那是他灵魂重生的永恒春天；
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['træveɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [set] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['preʃər] [rent]
he was in travail with a new set of ideas , and their pressure rent
他 曾是 在 劳作 和 一个 新的 放 的 想法 ； 和 他们的 压力 租
[hɪm; ɪm] ['kru:əli] .
him cruelly .
他 残酷地 ；
他正苦苦思索一套新的想法，而这些想法给他带来的压力让他痛苦不堪。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , " [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz][stɑ:r][ɪn][ðə; ði] [i:st] , " [kraɪd][ˈpɑ:pə] ,
Then one day , " I have seen his star in the east , " cried papa ,
然后 一 天 ； " 我 有 已见 他的 星星 在 这 东方 ； " 哭 爸爸 ；
有一天，爸爸喊道：“我看到东方有一颗他的星星！ ”
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪ'rɑ:səfɪst] .
and became a Theosophist .
和 成为 一个 神智学家 ；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːd] ['stænli] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˈbuːdəˈbʊdə] (['mæmə] [sed] ['fɜːrmlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːr'self]
He wanted to lead Stanley also to Buddha (mamma said firmly that she herself
他 通缉 到 带领 斯坦利 还 到 佛 (妈妈 说 牢牢 那 她 她自己
[wʌz; wəz] [tuː] [oʊld]) ,
was too old) ,
曾是 也 老的) ;

他也不想带领斯坦利去见佛陀（妈妈坚定地说她自己年纪太大了），

[bʌt; bət] ['stænli] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but Stanley would have none of it .
但 斯坦利 会 有 没有任何 的 它 .

但斯坦利根本不接受。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][vəɪ'tæləti] , [æn; ən]['enərdʒɪ][ʌv; əv][maɪnd]
To change your religion you need a certain vitality , an energy of mind
到 改变 你的 宗教 你 需要 一个 肯定 活力 , 一个 活力 的 头脑
[ænd; ənd] [wɪl] ,
and will ,
和 将要 ,

要改变你的宗教信仰，你需要一定的活力、精神力量和意志力。

[æn; ən] [əˈlɜːrtnəs] [tɔːrdʒ] [freɪ] [aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd] ['stænli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv]
an alertness towards fresh ideas , and Stanley at this time had little of
一个 警觉 向 新鲜的 想法 , 和 斯坦利 在 这 时间 有 小的 的
[ðiːz] [θɪŋz] .
these things .
这些 事物 .

对新思想的敏锐性，而此时的斯坦利却很少具备这种能力。

[ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['despəɪət] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [feɪθ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ]
She clung to a desperate and passionate faith , as a drowning man to a
她 紧紧抓住 到 一个 绝望的 和 热情的 信仰 , 作为 一个 溺水 男人 到 一个
[ræft] ;
raft ;
筏 ;

她像溺水者紧紧抓住救生筏一样，怀着绝望而热烈的信仰；

[ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['sɜːrvɪsɪz] ,
gradually she even came to take pleasure in services ,
逐步地 她 甚至 来了 到 拿 乐趣 在 服务 ,

渐渐地，她甚至开始喜欢上服务他人。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [mæs] [æt; ət][es 'tiː] . ['ælbənz] , ['hoʊlbərn] , [æn; ən][ɪgˈzɔːlɪtɪd] ,
and would find at the early mass at St . Alban's , Holborn , an exalted ,
和 会 寻找 在 这 早期的 大量的 在 英石 . 阿尔班的 , 霍尔本 , 一个 崇高 ,
[ˈmɪstɪk] , [hæf] ['senʃuəs] [dʒɔɪ] .
mystic , half sensuous joy .
神秘 , 一半 感性的 喜悦 .

在霍尔本圣奥尔本教堂的早间弥撒中，他会发现一种崇高的、神秘的、半感官的喜悦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ə; eɪ] [nuː] [kriːd] .
But she was in no mood to choose and investigate a new creed .
但 她 曾是 在 不 情绪 到 选择 和 调查 一个 新的 信条 .

但她当时根本没有心情去选择和研究一种新的信仰。

[bɪ'saɪdʒ] , [θiˈɑːsəfi]
Besides , Theosophy
除了 , 神智学

此外，还有神智学.....

[haʊ'evər] , ['pɑ:pə] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .
However , papa enjoyed it .
然而 , 爸爸 享受 它 .

然而, 爸爸却很喜欢。

['pɑ:pə][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪkstɪ] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ri:'lɪdʒənz] [hæd; həd]
Papa was now sixty - five years of age , but his feeling for religions had
爸爸 曾是 现在 六十 - 五 年 的 年龄 , 但 他的 感觉 为了 宗教 有
[nɑ:t] [weɪnd] .
not waned .
不是 减弱 .

爸爸当时已经六十五岁了, 但他对宗教的感情并没有减弱。

['mæmə] ,
Mamma ,
妈妈 ,

妈妈,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] ['pɑ:pə] [maɪt] [nekst][bi:; bi][ə; eɪ][dʒu:] ([fɔ:r; fər][hi:; hi]
who had been a little afraid that papa might next be a Jew (for he
WHO 有 到过 一个 小的 害怕的 那 爸爸 可能 下一个 是 一个 犹 (为了 他
[hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:nəgræf] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['hi:bru:] ['prɒfɪts] ,
had been writing a monograph on the Hebrew prophets ,
有 到过 写作 一个 专著 在 这 希伯来语 先知 ,
他曾有些担心爸爸会不会也变成犹太人 (因为他一直在写一本关于希伯来先知的专著),

[hu:m] [hi:; hi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][ɔ:lsʊv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['zæŋgwɪl]) ,
whom he greatly admired , and also seeing a good deal of Mr . Zangwill) ,
谁 他 非常 钦佩 , 和 还 看到 一个 好的 交易 的 先生 . 藏威尔) ,
他非常钦佩赞格威尔先生, 并且经常见到他。

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [rɪ'li:vɪd] .
was on the whole relieved .
曾是 在 这 所有的 松了口气 .

总体上感到如释重负。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:ɪŋ] [taɪm] ['pɑ:pə][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['hæpi] [ɪn][ðə; ðɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,
For a long time papa had not been happy in the Roman Catholic Church ,
为了 一个 长的 时间 爸爸 有 不是 到过 快乐的 在 这 罗马 天主教 教会 ,
爸爸长期以来对罗马天主教会并不满意。

['faɪndɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪpl] ['bʊlz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] ,
finding many of the papal bulls difficult of digestion ,
寻找 许多 的 这 教皇 公牛 难的 的 消化 ,
发现许多教皇诏书难以理解,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [hel] - ['faɪər][ænd; ənd] [trænsəb'stænjɪ'eɪʃn] ([æz; əz] [ɪn'tɜ:rpɾətɪd] [baɪ]
and the doctrines of hell - fire and transubstantiation (as interpreted by
和 这 教义 的 地狱 - 火 和 圣餐变体论 (作为 翻译 经过
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pri:sthʊd]) ['peɪnfəli] [mə'tɪriə'lɪstɪk] ;
most of the priesthood) painfully materialistic ;
最多 的 这 圣职) 痛苦地 物质主义 ;
地狱之火和圣餐变体论 (大多数神职人员的解释) 是痛苦的唯物主义;

['ni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [tɔ:rdz] [em] . [lwa:'zi:]
neither was he happy about the attitude of the Church towards M . Loisy
两者都不 曾是 他 快乐的 关于 这 态度 的 这 教会 向 M . 洛伊西
[ænd; ənd] [ʌðər] ['mɒdənɪsts] .
and other modernists .
和 其他 现代主义者 .
他对教会对待路易西先生和其他现代主义者的态度也不满意。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
So , when he saw the star in the east ,
所以 , 什么时候 他 锯 这 星星 在 这 东方 ,
所以 , 当他看到东方的那颗星时 ,

[hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] . -
he set out for it with a sigh of relief . 21
他 放 出去 为了 它 和 一个 叹 的 宽慰 . -
他长舒一口气 , 出发了。21

[ˈɜːrvɪŋ]
IRVING
欧文
欧文

[waɪl] [ˈpɑːpə] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][stɑːr] ,
While papa followed the star ,
尽管 爸爸 随后 这 星星 ,
爸爸追随明星的脚步

[ænd; ənd] [ˈstænli] [ˈdɔːɡɪdli] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [ˈsuːd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
and Stanley doggedly and bitterly sued her husband for restitution of
和 斯坦利 顽强地 和 苦涩地 被起诉 她 丈夫 为了 归还 的
[ˈkɑːndʒəg(ə)l] [raɪts] ,
conjugal rights ,
夫妻 权利 ,
斯坦利锲而不舍、义愤填膺地起诉她的丈夫 , 要求恢复夫妻同居权利。

[ænd; ənd] [roʊm] [ɜːrˈbeɪnli] [ˈsɜːrveɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [ə; eɪ][ˈmɑːnək(ə)l][ænd; ənd] [droʊv] [ˈelɪɡəntli]
and Rome urbanely surveyed the world through a monocle and drove elegantly
和 罗马 文雅地 调查 这 世界 通过 一个 单片眼镜 和 驾驶 优雅地
[ɪn] [ˈhænsəm] ,
in hansoms ,
在 汉森 ,
罗马人彬彬有礼地透过单片眼镜观察世界 , 优雅地乘坐双轮马车出行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 153**]
[页 -]

[第153页]

[ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈwʊlfhaʊnd] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][paːmz] ,
often with an enormous wolfhound or a couple of poms ,
经常 和 一个 巨大的 狼狗 或者 一个 夫妻 的 绒球 ,
通常会带着一只体型巨大的爱尔兰猎狼犬或几只博美犬 ,

[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [ˈfaɪərd] [skwɪbz] [ʌv; əv][ˈæŋɡrɪ] [ˈeləkwəns] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
and Maurice fired squibs of angry eloquence at everything that came into his
和 莫里斯 被解雇 爆破片 的 生气的 口才 在 一切 那 来了 进入 他的
[laɪn][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ,
line of vision ,
线 的 想象 ,
莫里斯对所有进入他视线的事物都进行了愤怒而雄辩的抨击。

[ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [ˈɜːrvɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ] [ˈspekjʊleɪtɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkən][ɡoʊld][maɪn] [ˈfɛrʒ] .
their brother Irving made a fortune by speculating in South African gold mine shares .
他们的 兄弟 欧文 制成 一个 财富 经过 推测 在 南 非洲 金子 矿 分享 .
他们的兄弟欧文通过投机南非金矿股票发了财。

[ˈɜːrvɪŋ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ˈɜːrliər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [jʌŋ] [mæn] , [hu:m] [gɑ:d][hæd; həd]
Irving , as has been said earlier , was a lucky young man , whom God had
欧文 , 作为 有 到过 说 早些时候 , 曾是 一个 幸运的 年轻的 男人 , 谁 上帝 有
[ˈfæʃnd] [fɔːr; fər][praːˈsperəti] .
fashioned for prosperity .
造型 为了 繁荣 .

正如前面所说, 欧文是个幸运的年轻人, 上帝注定要让他走向成功。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [jʌŋ]
Having made his fortune , he married a handsome , agreeable and healthy young
拥有 制成 他的 财富 , 他 已婚 一个 英俊的 , 同意 和 健康 年轻的
[ˈwʊmən] , [wʌn] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][ˈbænistər] ,
woman , one Lady Marjorie Banister ,
女士 , 一 女士 玛乔丽 栏杆 ,
他发家致富后, 娶了一位漂亮、和蔼、健康的年轻女子, 名叫玛乔丽·班尼斯特小姐。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [əbˈskjʊr] [nɔːrθ] - [ˈlʌntri] [ɜːrɪ] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk]
the daughter of an obscure north - country earl , and settled down to make
这 女儿 的 一个 朦胧 北 - 国家 伯爵 , 和 定居 向下 到 制作
[mɔːr] .
more .
更多的 .

她是北方一位默默无闻的伯爵的女儿, 并定居下来继续赚钱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈepək] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈmeɪkɪŋ] .
It was an epoch of fortune - making .
它 曾是 一个 时代 的 财富 - 制作 .
这是一个发财致富的时代。

[ˈmɪstər] . [ˈsesl, ˈsɪsl] [roʊdʒ] [luːmd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Mr . Cecil Rhodes loomed in the south ,
先生 . 塞西尔 罗德岛 迫近 在 这 南 ,
塞西尔·罗兹先生在南方举足轻重,

[æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd]
an encouraging and stimulating figure to those who had enterprise and
一个 鼓励 和 刺激性的 数字 到 那些 WHO 有 企业 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] .
a little capital .
一个 小的 首都 .
对于那些有进取心和少量资本的人来说, 他是一个鼓舞人心、激励人心的人物。

[ðə; ði] [nuː] [rɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] [ˈmeɪfər] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hʌm] [wɪð; wɪθ][praːˈsperəti] .
The new rich were filling Mayfair , making it hum with prosperity .
这 新的 富有的 是 填充 梅菲尔 , 制作 它 哼 和 繁荣 .
新贵们涌入梅菲尔区, 使这里充满了繁荣的气息。

[ˈɜːrvɪŋ] [tuː] [hʌmd] [wɪð; wɪθ][praːˈsperəti] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈkʌmbərland] [pleɪs] .
Irving too hummed with prosperity , and took a house in Cumberland Place .
欧文 也 哼唱 和 繁荣 , 和 采取 一个 房子 在 坎伯兰 地方 .
欧文也沉浸在富裕之中, 在坎伯兰广场买了一栋房子。

[hiː; hi] [faʊnd] [laɪf][æn; ən] [ˈeksələnt] [əˈfer] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] ,
He found life an excellent affair , though he had his grievances ,
他 成立 生活 一个 出色的 事务 , 尽管 他 有 他的 不满 ,
他觉得生活很美好, 尽管他也有一些不满。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['moʊtər][kɑ:rz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [ɑ:n] ['ɪŋɡlɪʃ] [roʊdz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
one of which was that motor cars were not allowed on English roads without a
— 的 哪个 曾是 那 发动机 汽车 是 不是 允许 在 英语 道路 没有 一个
[mæn] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] .
man walking with a flag before them :
男人 步行 和 一个 旗帜 前 他们 :

其中一条规定是，在英国，如果没有人手持旗帜在前面行走，汽车就不允许上路行驶。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['bækwəd] ['neɪ(ə)n] , " ['ɜ:rɪŋ] ['grʌmbld] , ['æftər][ˈvɪzɪts][tu:; tə][ˈpærɪs] ,
" **We are a backward nation , " Irving grumbled , after visits to Paris** ,
" 我们 是 一个 落后 国家 , " 欧文 咕哝 , 后 访问 到 巴黎 ,
"我们是一个落后的国家,"欧文在访问巴黎后抱怨道。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [hæv; həv] ['grʌmbld] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [sɪns] .
as so many have grumbled before and since .
作为 所以 许多 有 咕哝 前 和 自从 :

正如之前和之后许多人抱怨的那样。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['ɜ:rɪŋ] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][laɪf] .
But , on the whole , Irving approved of modern life .
但 , 在 这 所有的 , 欧文 得到正式认可的 的 现代的 生活 :
但总的来说，欧文赞同现代生活。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['mɔ:ris] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] , [ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:r] [hed] .
He thought Maurice , who did not , a bear with a sore head .
他 想法 莫里斯 , WHO 做过 不是 , 一个 熊 和 一个 疮 头 :
他认为莫里斯（他并不这么认为）是一头头疼的熊。

['mɔ:ris] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['editər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [bʌt; bət][ˈæsaɪd] ['wi:kli] ['peɪpər] ,
Maurice was now the editor of an intelligent but acid weekly paper ,
莫里斯 曾是 现在 这 编辑 的 一个 聪明的 但 酸 每周 纸 ,
莫里斯当时是一家颇具见地但言辞尖锐的周报的编辑。

[wɪtʃ] ['kæɪɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [ɔ:l] ['fɔ:rən]
which carried on a running fight with the government , the opposition , all foreign
哪个 携带 在 一个 跑步 斗争 和 这 政府 , 这 反对 , 全部 外国的
['gʌvərnments] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ,
governments , the British public ,
政府 , 这 英国 民众 ,
它与政府、反对党、所有外国政府以及英国公众持续发生冲突，

[moʊst] ['kɜ:rənt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , ['nɪrli] [ɔ:l] ['kɜ:rənt] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]
most current literature , nearly all current ideas , and the bulk of the
最多 当前的 文学 , 几乎 全部 当前的 想法 , 和 这 大部分的 这
[pres] , [pər'tɪkjələrli] ['henli:z] [nu:] [rɪ'vju:] ,
press , particularly Henley's New Review ,
按 , 特别 亨利的 新的 审查 ,
大多数最新文献、几乎所有最新思想以及大部分报刊，特别是亨利的新评论，

[wɪtʃ] [bu:md] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['mʌnθli] .
which boomed against him monthly .
哪个 蓬勃发展 反对 他 月度 :
每月都有针对他的猛烈抨击。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt]['spɪrɪt] , [hi:; hi] [faʊnd] [laɪf][nɑ:t][ʌnɪn'dʒɔɪəbl, -en-] ,
Having a combatant spirit , he found life not unenjoyable ,
拥有 一个 战斗人员 精神 , 他 成立 生活 不是 令人不快的 ,
他生性好斗，所以觉得生活并不乏味。

[ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:pər] [pres] , [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:sɪz] [ɑ:n][edʒu'keɪ](ə)n] the vulgarity of the cheaper press , the futility of the controversies on education ,
这 粗俗 的 这 更便宜 按 , 这 无用 的 这 争议 在 教育 ,
 ,
 ,
 ,

廉价报刊的庸俗，以及教育争论的徒劳无功，

[ðə; ði] ['sləʊnəs] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] ['rɒentgən] ['reɪz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] , the slowness of progress in developing Röntgen Rays and flying machines ,
这 缓慢 的 进步 在 发展 伦琴 射线 和 飞行 机器 ,
 ,
 伦琴射线和飞行器研发进展缓慢

[ðə; ði] [ɪ'mens] [welθ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌndɪ'zɜ:rɪŋ] [ɪn]['saɪk(ə)l] ['kʌmpənɪz] [ænd; ənd][gəʊld] [maɪnz] , the immense wealth made by the undeserving in cycle companies and gold mines ,
这 巨大 财富 制成 经过 这 不配 在 循环 公司 和 金子 矿井 ,
[ðə; ði] ['smʌgnəs] [ʌv; əv] ['libərəlz] , the smugness of Liberals ,
这 自鸣 的 自由派 ,
 ,
 自行车公司和金矿中不劳而获者积累的巨额财富，自由党人的自鸣得意，

[ðə; ði][ɪ'hænəti][ʌv; əv]['tɔ:ris] , [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rtɪ] , [ðə; ði] ['blɛɪtənsɪ] [ʌv; əv] the inanity of Tories , the ignorance of the Labour Party , the blatancy of
这 空虚 的 保守党 , 这 无知 的 这 劳动 派对 , 这 明目张胆 的
['kɜ:rənt] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , current forms of patriotism ,
当前的 表格 的 爱国主义 ,
 ,
 保守党的愚蠢，工党的无知，以及当前各种形式的爱国主义的赤裸裸。

[ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] - ['swɒʊlən][dʒəpə'ni:z] , [ðə; ði][bæd] ['mænərz] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] the arrogance of the victory - swollen Japanese , the bad manners of France , the
这 傲慢 的 这 胜利 - 肿 日本人 , 这 坏的 礼仪 的 法国 , 这
[ə'gresɪvnəs] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , aggressiveness of Germany ,
攻击性 的 德国 ,
 ,
 日本人胜利后的傲慢，法国人的粗鲁无礼，德国人的侵略性，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个白痴说的(Told by an idiot)

第9/18页

[ðə; ði] ['fi:blnəs] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
the feebleness of current literature , and so on and so forth .
这 虚弱 的 当前的 文学 , 和 所以 在 和 所以 前进 .
当前文学的薄弱, 等等等等。

“ [ðæts] [raɪt] , [oʊld][ˈsmaɪlər] , [ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
“ That's right , old smiler , keep it up .
” 那就是 正确的 , 老的 微笑者 , 保持 它 向上 .
“没错, 老笑匠, 继续保持。”

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , “ [ˈɜ:rviŋ] [ˈeɪmiəbli] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,
That's the stuff to give them , “ Irving amiably encouraged him ,
那就是 这 东西 到 给 他们 , “ 欧文 友好地 鼓励 他 ,
“那就给他们这个,”欧文友好地鼓励他。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] ['teɪbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
as he and his wife ate at the dinner table of his brother .
作为 他 和 他的 妻子 吃 在 这 晚餐 桌子 的 他的 兄弟 .
他和妻子在他哥哥家的餐桌上吃饭。

“ [ðeɪ] [dəʊnt][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] .
“ They don't mind , and it makes you happy .
” 他们 不 头脑 , 和 它 制作 你 快乐的 .
“他们不介意, 这让你很高兴。”

[bʌt; bət] [wɒts] ['bɪtn] [ju:; jʊ][tu:; tə][set][ju:; jʊ] [ə'genst] ['kʌmpəni] [prə'məʊtəz] ?
But what's bitten you to set you against company promoters ?
但 是什么 被咬 你 到 放 你 反对 公司 发起人 ?
但究竟是什么让你对公司推广人员如此反感呢?

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɔ:ləm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][læst] [wi:k] .
I didn't care for your column about them last week .
我 没有 关心 为了 你的 柱子 关于 他们 最后的 星期 .
我不喜欢你上周写的关于他们的专栏文章。

[ðeɪv] [dʌŋ] [ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
They've done you no harm , have they ?
他们有 完毕 你 不 伤害 , 有 他们 ?
他们没有伤害你, 对吧?

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,
事实是,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:d] [ker] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'fer] [aɪm]
I was going to ask you if you'd care to come in to a small affair I'm
我 曾是 去 到 问 你 如果 你会 关心 到 来 在 到 一个 小的 事务 我是
[ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [floʊt] .
helping to float .
帮助 到 漂浮 .
我本来想问问你是否愿意参加我正在帮忙筹办的一个小型活动。

[ˈbaɪsɪkl] [boʊlts][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bæk] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
Bicycle bolts are a back number , and that's a fact .
自行车 螺栓 是 一个 后退 数字 , 和 那就是 一个 事实 .
自行车螺栓已经过时了, 这是事实。

[ɪn] [noʊ'vembər] [nekst] [ˈjɪr] [ðə; ði] [red] [flæg] [kʌmz] [ɔ:f] ,
In November next year the red flag comes off ,
在 十一月 下一个 年 这 红色的 旗帜 来 离开 ;
明年11月, 红旗就会被撤掉。

[ænd; ənd][ˈmoʊtər] [kɑ:rz] [brɪ'ɡɪn] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [roʊdz] .
and motor cars begin in earnest all over the roads .
和 发动机 汽车 开始 在 认真 全部 超过 这 道路 .
汽车开始在道路上川流不息。

[ˈæmbər,li:] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈspeʃəlaɪzɪŋ] [ɪn][taɪəz] .
Amberley and I are specialising in tyres .
安伯利 和 我 是 专业化 在 轮胎 .
我和安伯利专门从事轮胎业务。

[wi:v] [gɑ:t] [lɔ:rd] [ˈmɔ:tleɪk] [ɪn] [tu:] .
We've got Lord Mortlake in too .
我们已经 得到 主 莫特莱克 在 也 .
我们还请来了莫特莱克勋爵。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊr]
It's a sure
它是 一个 当然
这是肯定的

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 155]
[页 -]
[第155页]

[θɪŋ] .
thing .
事物 .
事物。

[wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈkɔɪnɪŋ] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
We shall be coining thousands in a couple of years .
我们 将 是 铸币 数千 在 一个 夫妻 的 年 .
几年后, 我们将铸造数千枚硬币。

[ju:d] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] .
You'd better come in early .
你会 更好的 来 在 早期的 .
你最好早点来。

[,er 'em][aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?
我说的对吗?

" [ˈeɪmi:z] [mɜ: rθ] [tʃaɪmd] [laɪk] [swi:t] [ˈbelz] .
" **Amy's mirth chimed like sweet bells .**
" 艾米的 欢笑 齐声说道 喜欢 甜的 铃铛 .
艾米的笑声像甜美的铃铛一样清脆悦耳。

" [ˈmoʊtər] [kɑ:rz] !
" **Motor cars !**
" 发动机 汽车 !
“汽车！ ”

[oʊ] , [aɪ][du:] [laɪk] [ðæt] !
Oh , I do like that !
哦 , 我 做 喜欢 那 !
哦, 我很喜欢！

[waɪ] [nɑ:t] [ˈflaɪɪŋ] [məʃi:nz] [æt; ət] [wʌns] ?
Why not flying machines at once ?
为什么 不是 飞行 机器 在 一次 ?

为什么不直接研发飞行器呢？

" [ˈɜ:rviŋ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈtɑ:lərənt] [sko:rn] .
" Irving regarded her with tolerant scorn .
" 欧文 认为 她 和 宽容 轻蔑 .

欧文对她抱有宽容的轻蔑态度。

" [waɪ] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] ?
" Why not , indeed ?
" 为什么 不是 , 的确 ?

为什么不呢？

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] .
You may well ask .
你 可能 出色地 问 .

你可能会问。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈmoʊtər] [kɑ:rz] [wɪl] [du:] [ju: 'es] .
But for the moment motor cars will do us .
但 为了 这 片刻 发动机 汽车 将要 做 我们 .

但就目前而言，汽车可以满足我们的需求。

[aɪ] [ˈdeə'sei] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈflaɪər] [ɪn] [ten] [ˈjɪrz] [ɔ:r] [soʊ] .
I daresay it will be fliers in ten years or so .
我 敢说 它 将要 是 传单 在 十 年 或者 所以 .

我敢说，大约十年后它就会变成飞行器。

[ænd; ənd] [ˈmu:viŋ] [ˈfəʊtəgræfs] [tu:] .
And moving photographs too .
和 移动 照片 也 .

还有动态照片。

[aɪm] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] , [laɪk] [pɔr] [dɪr] [ˈmɔ:ris] .
I'm not , you see , a pessimist , like poor dear Maurice .
我是 不是 , 你 看 , 一个 悲观主义者 , 喜欢 贫穷的 亲爱的 莫里斯 .

你看，我可不像可怜的莫里斯那样是个悲观主义者。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn] [ˈprɑ:gres] .
I believe in Progress .
我 相信 在 进步 .

我相信进步。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈkæpɪt(ə)] .
And in Capital .
和 在 首都 .

以及在资本方面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
And in the Future of the Race .
和 在 这 未来 的 这 种族 .

以及在种族的未来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [rɪtʃ] [kwɪk] .
And in getting rich quick .
和 在 获得 富有的 快的 .

以及如何快速致富。

[ˈmɔ:ris] , [eɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ? "
Maurice , am I right ? "
莫里斯 , 是 我 正确的 ? "

莫里斯，我说得对吗？

“ [ˈprɑːbəbli] , ” [sed] [ˈmɔːris] .
“ **Probably** , ” **said Maurice** .
“ 大概 , ” 说 莫里斯 .

“大概吧,”莫里斯说。

“ [jʊə(r)] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][bæd][æt; ət] [ˈgetɪŋ] [rɪtʃ] [kwɪk] ; [aɪl] [sei] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **You're certainly not bad at getting rich quick ; I'll say that for you** .
“ 你是 当然 不是 坏的 在 获得 富有的 快的 ; 患病的 说 那 为了 你 .
“你确实很擅长快速致富; 这一点我得承认。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] .
But I am .
但 我 是 .

但我确实是。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] “
So , on the whole . : : : : “
所以 , 在 这 所有的 . : . . . “

所以, 总的来说.....

“ [ˈmoʊtər][kɑːr][taiəz] !
“ **Motor car tyres** !
“ 发动机 车 轮胎 !

“汽车轮胎!

“ [ˈeɪmi] [stɪl] [dʒiəd] ,
“ **Amy still jeered** ,
“ 艾米 仍然 嘲笑 ,

艾米仍然嘲笑道。

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əbˈteɪn] [wʌn][aɪˈdiːə][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈgræpl] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðer; ðər]
being of those who obtain one idea at a time and grapple it to their
存在 的 那些 WHO 获得 一 主意 在 一个 时间 和 抓钩 它 到 他们的
[soʊlz] [wɪð; wɪθ] [huːps] [ʌv; əv] [stiːl] .
souls with hoops of steel .
灵魂 和 篮球 的 钢 .

他们是那种一次只获得一个想法, 然后用钢铁般的意志将其牢牢束缚在灵魂深处的人。

“ [ˈmoʊtər][kɑːr][taiəz] !
“ **Motor car tyres** !
“ 发动机 车 轮胎 !

“汽车轮胎!

[ðeɪ] [wəʊnt] [wer] [aʊt] [ˈmeni] [taiəz] [ˈtrʌndlɪŋ] [əˈweɪ] [brˈhaɪnd] [ðoʊz] [oʊld] [tʃæps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz] .
They won't wear out many tyres trundling away behind those old chaps with the flags .
他们 惯于 穿 出去 许多 轮胎 缓慢行驶 离开 在后面 那些 老的小伙子们 和 这 旗帜 .
他们跟在那些挥舞着旗帜的老家伙后面, 不会磨损多少轮胎。

“ [ˈmɔːris] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
“ **Maurice finished his sentence otherwise than he had intended** .
“ 莫里斯 完成的 他的 句子 否则 比 他 有 故意的 .
莫里斯说完这句话时, 并没有按照他预想的方式表达出来。

“ [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈʃerz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
“ **On the whole I'm inclined to take shares in this company of yours** .
“ 在 这 所有的 我是 倾斜 到 拿 分享 在 这 公司 的 你的 .
“总的来说, 我倾向于购买你们公司的股份。”

[send] [ˌem ˈiː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Send me along the details as soon as you can .
发送 我 沿着 这 细节 作为 很快 作为 你 能 .

请尽快将详细信息发给我。

“ [ˈeɪmiːz] [ˈʌtərənsɪz] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [ðɪs] [səbˈvɜːrsɪv] [ɪfekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ **Amy's utterances often had this subversive effect on his own** .
“ 艾米的 话语 经常 有 这 颠覆性的 影响 在 他的 自己的 .
“艾米的言论常常对他本人产生这种颠覆性的影响。”

[hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [məˈlevələnt] [glæns] , [ænd; ənd] [pɔːd] [hɪm'self] [aʊt][sʌm; səm] [mɔːr] ['klærət]
He threw her a malevolent glance , and poured himself out some more claret .
他 扔 她 一个 恶意的 瞥一眼 , 和 倾倒 他自己 出去 一些 更多的 红酒 .
.
.
.

他恶狠狠地瞪了她一眼，然后又给自己倒了些红酒。

[ˈeɪmi] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] ['prɪti] , [dɑːrk] ['aɪ,braʊz] .
Amy put up her pretty , dark eyebrows .
艾米 放 向上 她 漂亮的 , 黑暗的 眉毛 .

艾米竖起了她漂亮的深色眉毛。

[ʃɪː; ʃɪ] [pɜːrst] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
She pursed her mouth .
她 攥紧 她 嘴 .

她抿了抿嘴。

[ʃɪː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[θroʊ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ə'weɪ] .
Throw our money away .
扔 我们的 钱 离开 .

把我们的钱扔掉。

[dəʊnt] ['bɑːðər] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [em 'iː][ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Don't bother a bit about me or the children .
不 打扰 一个 少量 关于 我 或者 这 孩子们 .

别管我和孩子们的事。

“ [ˌpiː 'dʒɪː] -]
“ **[Pg 156]**
“ [页 -]

“[第 156 页]

“ [naʊ] , [ˈeɪmi] , [dəʊnt][næg][hɪm; ɪm] .
“ **Now , Amy , don't nag him** .
“ 现在 , 艾米 , 不 唠叨 他 .

“艾米，别唠叨他了。”

[aɪm] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [raɪt] .
I'm answerable for this little show , and I can tell you I'm right .
我是 可回答的 为了 这 小的 展示 , 和 我 能 告诉 你 我是 正确的 .

我要为这场小演出负责，我可以告诉你，我是对的。

[rɪ'membər] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɑːn] [pər'sɪmən] .
Remember I told him to put his shirt on Persimmon .
记住 我 讲述 他 到 放 他的 衬衫 在 柿子 .

记得我叫他把衬衫穿上吗，柿子？

[wel] , [hi:; hi] ['dɪdnt] .
Well , he didn't .
出色地 , 他 没有 .

然而，他并没有。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
You know the results .
你 知道 这 结果 .

结果你都知道。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bræg] , [bʌt; bət] — [wel] , [ðer; ðər][aɪ'ti:][ɪz] .
I don't want to brag , but — well , there it is .
我 不 想 到 吹牛 , 但 — 出色地 , 那里 它 是 .

我不想炫耀，但是——好吧，事实就是这样。

['mɔ:ris] , [aɪ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪts] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ten] ['jɪrz] .
Maurice , I think better of your wits than I have for the last ten years .
莫里斯 , 我 思考 更好的 的 你的 智慧 比 我 有 为了 这 最后的 十 年 .

莫里斯，我觉得你比过去十年都更机智。

" ['mɔ:ris] , [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['klærət] , [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz][sɑ:r'dɑ:nɪk] [geɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" **Maurice , sipping his claret , still kept his sardonic gaze on his wife** ,
" 莫里斯 , 啜饮 他的 红酒 , 仍然 保留 他的 讽刺的 目光 在 他的 妻子 ,

莫里斯一边啜饮着红酒，一边仍用嘲讽的目光打量着他的妻子。

[hu:] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] ['ɜ:vɪŋz] [waɪf][tu:; tə] [ə'hʌðər] [ru:m] .
who rose and took Irving's wife to another room .
WHO 玫瑰 和 采取 欧文的 妻子 到 其他 房间 .

他起身把欧文的妻子带到另一个房间。

['ɔ:f(ə)n][eɪmi] [wɪft] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃænst] [tu:; tə] ['mæri] ['ɜ:rɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] ,
Often Amy wished that she had chanced to marry Irving instead of Maurice ,
经常 艾米 希望 那 她 有 偶然 到 结婚 欧文 反而 的 莫里斯 ,

艾米常常希望自己当初嫁给的是欧文而不是莫里斯。

[ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
though he was too young for her .
尽管 他 曾是 也 年轻的 为了 她 .

虽然他年纪太小，配不上她。

['ɒf(tə)n] ['mɔ:ris] [wɪft] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [noʊ][wʌn] , [fɔ:r; fər] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz]
Often Maurice wished that he had married no one , for marriage was

更频繁 莫里斯 希望 那 他 有 已婚 不 一 , 为了 婚姻 曾是
[ə'presɪv] . -
oppressive . **22**
压迫性的 . -

莫里斯常常后悔自己没有结婚，因为婚姻是一种压迫。22

[ru:l] [brɪ'tæniə]
RULE BRITANNIA
规则 不列颠尼亚

统治吧，不列颠尼亚！

- - [swept] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['spi:ɪdɪd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['raɪətəs] ['fɪnɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪ] [saʊθ]
' 95 swept on , and speeded up to a riotous finish , with the British South
- - 扫荡 在 , 和 加速 向上 到 一个 暴乱的 结束 , 和 这 英国 南

[ˈæfrɪkən] [tru:ps] ,
African troops ,
非洲 军队 ,

1995年的战事愈演愈烈，最终以英国和南非军队的冲突告终，场面混乱不堪。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpruːd(ə)nt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] , [ˈgæləpɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl]
under the imprudent Dr Jameson , galloping over the Transvaal
在下面 这 轻率的 博士 : 詹姆森 , 疾驰 超过 这 德兰士瓦
[ˈbɔːrdər] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rænd, rɑːnt] .
Border to protect the British of the Rand .
边界 到 保护 这 英国 的 这 兰德 :
在鲁莽的詹姆逊博士的指挥下, 他们策马越过德兰士瓦边境, 保护兰德的英国人。

[laʊd] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] .
Loud applause from the British Isles .
大声 掌声 从 这 英国 岛屿 :
来自不列颠群岛的热烈掌声。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəʊ; boʊ] [stri:t] [ˈtraɪəl] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] , “ [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːsənz] ,
In the legal language of the Bow Street trial that followed , “ certain persons ,
在 这 合法的 语言 的 这 弓 街道 审判 那 随后 , “ 肯定 人 ,
在随后的鲍街审判的法律语言中, “某些人,

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , - , [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈmædʒəstiːz] [dəˈmɪnjənz] ,
in the month of December , 1895 , in South Africa , within Her Majesty's dominions ,
在 这 月 的 十二月 , - , 在 南 非洲 , 之内 她 陛下的 领地 ,
1895年12月, 在南非, 在女王陛下的领土内,

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈlaɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmædʒəsti] ,
and without licence of Her Majesty ,
和 没有 执照 的 她 威严 ,
未经女王陛下许可,

[dɪd] [ʌnˈlɔːfəli] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˌekspeɪdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ʌv; əv]
did unlawfully prepare a military expedition to proceed against the dominions of
做过 非法地 准备 一个 军队 远征 到 继续 反对 这 领地 的
[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfrendli] [steɪt] ,
a certain friendly State ,
一个 肯定 友好的 状态 ,
非法组织军事远征, 企图侵略某一友好国家的领土。

[tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [rɪˈpʌblɪk] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrən]
to wit the South African Republic , contrary to the provisions of the Foreign
到 有 这 南 非洲 共和国 , 相反 到 这 条款 的 这 外国的
[ɪnˈlɪstmənt] [ækt] .
Enlistment Act .
招募 行为 :
具体而言, 南非共和国违反了《外国征兵法》的规定。

“ [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [poʊˈetɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔːriət] , —
“ **In the more poetic language of the Laureate** , —
” 在 这 更多的 诗意的 语言 的 这 桂冠 , —
用桂冠诗人更具诗意的语言来说, ——

“ [rɔːŋ] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] ?
“ **Wrong , is it wrong ?**
” 错误的 , 是 它 错误的 ?
“错了吗? ”

[wel] , [ˈmeɪbi] ,
Well , maybe ,
出色地 , 或许 ,
或许吧。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] , [bɔɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] :
But I'm going , boys , all the same :
但 我是 去 , 男孩们 , 全部 这 相同的 :
但我还是要去, 伙计们:

[du:] [ðeɪ] [θɪŋk] [em 'i:] [ə; eɪ] ['bɜ:rgərz] ['beɪbi] ,
Do they think me a burgher's baby ,
做 他们 思考 我 一个 市民的 婴儿 ,
他们是不是觉得我是平民的孩子?

[tu:; tə][bi:; bi] [skerd] [baɪ][ə; eɪ] ['preɪtɪŋ] [neɪm] ?
To be scared by a prating name ?
到 是 害怕的 经过 一个 吹嘘 姓名 ?
被一个爱吹牛的名字吓到?

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 157**]
" [页 -]
"[第 157 页]

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [mə'ʃoʊnə,lænd] ,
In the episcopal language of the Bishop of Mashonaland ,
在 这 主教 语言 的 这 主教 的 马绍纳兰 ,
用马绍纳兰主教的圣职语言来说,

" ['weðər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn][ɔ:r][nɑ:t] ,
" **Whether the English people liked the exploits of Dr Jameson or not** ,
" 无论 这 英语 人们 喜欢 这 漏洞 的 博士 : 詹姆森 或者 不是 ,
“无论英国人民是否喜欢詹姆逊博士的功绩,

[ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][baɪ] [sʌtʃ] [men] .
the Empire had been built up by such men .
这 帝国 有 到过 建造 向上 经过 这样的 男人 :
帝国是由这些人建立起来的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [hu:] [kʊd; kəd] [si:] ['fɜ:rðər]
They had a Colonial Secretary with his eyes open , who could see further
他们 有 一个 殖民 秘书 和 他的 眼睛 打开 , WHO 可以 看 更远
[ðæn; ðən][moʊst] ['pi:p(ə)] [θɔ:t] .
than most people thought .
比 最多 人们 想法 :
他们有一位目光敏锐的殖民地秘书, 他的眼光比大多数人想象的都要高明。

[æfrɪkə][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rmoʊst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] ,
Africa must take a foremost place in the Empire ,
非洲 必须 拿 一个 首先 地方 在 这 帝国 ,
非洲必须在帝国中占据首要地位,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
and the Church should go hand in hand with its development .
和 这 教会 应该 去 手 在 手 和 它是 发展 :
教会的发展应该与教会的发展齐头并进。

" [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][dʒɜ:rnə'listɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ([bɔ:rn] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] - - , [ænd; ənd] ,
" **And , in the journalistic language of the Daily Mail (born early in ' 96 , and** ,
" 和 , 在 这 新闻 语言 的 这 日常的 邮件 (出生 早期的 在 - - , 和 ,
“而且, 用《每日邮报》(创刊于1996年初)的新闻语言来说,

[laɪk] [ʌðər] [nu:] - [bɔ:rn] ['ɪnfənts] , [bəʊθ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][pɪŋk]) ,
like other new - born infants , both noisy and pink) ,
喜欢 其他 新的 - 出生 婴儿 , 两个都 嘈杂 和 粉色的) ,
像其他新生儿一样 (既吵闹又粉嫩),

“ [aɪˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] [əˈfɪ(ə)] [ˈsɜːrkl] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl][mʌst; məst]
“ **It is well known in official circles that England and the Transvaal must**
“ 它是出色地 已知 在 官方的 界 那 英格兰 和 这 德兰士瓦 必须
[ɪˈventʃuəli] [kʌm] [ˈɪntuː] [kəˈlɪz(ə)n] .
eventually come into collision .
最终 来 进入 碰撞 .

“官方人士都知道，英格兰和德兰士瓦最终必然会发生冲突。”

“ [ˈvɪkiːz] [tʰɪldrən] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfiːvər] [ʌv; əv][ˈmɑːr(ə)l][ˈdʒɪŋɡoʊɪzəm] ,
“ **Vicky's children , in a fever of martial jingoism** ,
“ 维姬的 孩子们 , 在 一个 发烧 的 武术 沙文主义 ,

“维姬的孩子们，在狂热的沙文主义情绪中，

[tempərərəli] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [kraɪm] - [ˈtrækiŋ] [ɪkˈsplɔɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
temporarily abandoned the Sherlock Holmes crime - tracking exploits which were
暂时地 弃 这 夏洛克 福尔摩斯 犯罪 - 追踪 漏洞 哪个 是
[ɪnˈɡerdʒɪŋ] [ðer; ðər] [əˈten(ə)n] [ðoʊz] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] ,
engaging their attention those Christmas holidays ,
引人入胜 他们的 注意力 那些 圣诞节 假期 ,

他们暂时放弃了在圣诞假期里沉迷的夏洛克·福尔摩斯破案故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] [reɪd] , [ˈraɪdɪŋ] [bɪˈstrɪdn̩] [tʃerz] [ˈfjʊriəsli] [raʊnd] [ðə; ði]
for the Jameson Raid , riding bestridden chairs furiously round the
为了 这 詹姆森 袭击 , 骑术 骑乘 椅子 愤怒地 圆形的 这
[ˈskuːlruːm,ˈskuːlrəm] , [tʰæntɪŋ] ,
schoolroom , chanting ,
教室 , 吟唱 ,

为了詹姆森突袭，他们骑着绑着人偶的椅子在教室里疯狂地绕圈，高喊着：

“ [ðen] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl][ˈbɔːrdər] ,
“ **Then over the Transvaal border** ,
“ 然后 超过 这 德兰士瓦 边界 ,

然后越过德兰士瓦边界，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡæləp] [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] —
And a gallop for life or death —
和 一个 驰骋 为了 生活 或者 死亡 —

一场生死攸关的疾驰——

“ [ʌnˈtɪl] [tuː] [tʃerz] [broʊk] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][ˈɪmədʒen] , [θroʊn] , [kʌt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði]
“ **until two chairs broke into pieces and Imogen , thrown , cut her head on the**
“ 直到 二 椅子 打破 进入 件 和 伊莫金 , 抛掷 , 切 她 头 在 这
[ˈfendər] ,
fender ,
挡泥板 ,

“直到两把椅子摔得粉碎，伊莫金被甩出去，头部撞到挡泥板上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn̩] [baɪ] [əˈθɔːrəti] .
and the game was forbidden by authority .
和 这 游戏 曾是 禁止 经过 权威 .

而且，这项游戏已被当局禁止。

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd] [ˈtɪk(ə)ld] [ʌp] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəlɪzəm]
The adventure of the raid tickled up British imperialism , which , like the imperialism
这 冒险 的 这 袭击 挠痒 向上 英国 帝国主义 , 哪个 , 喜欢 这 帝国主义
[ɪn] [ˈvɪkiːz] [ˈskuːlruːm,ˈskuːlrəm] ,
in Vicky's schoolroom ,
在 维姬的 教室 ,

这次突袭的冒险经历刺激了英国的帝国主义，就像维多利亚教室里的帝国主义一样，

[bɪ'gæn][tuː; tə][raɪd] [ˈmerəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːl] .
began to ride merrily for a fall .
开始 到 骑 兴高采烈地 为了 一个 落下 .

开始兴高采烈地骑马，结果摔倒了。

- - [dɔːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈgroʊɪŋ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [pəˈzeɪnz] ;
' 96 dawned on a country growing drunk with pride of race and possessions ;
- - 黎明 在 一个 国家 生长 醉 和 自豪 的 种族 和 财产 ;
[ˈwɜːrkiŋ] [ʌp] ,
working up ,
在职的 向上 ,

1996年伊始，这个国家沉浸在种族和财富的自豪感中；日渐壮大，

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈdʒuːbɪliː; ,dʒuːbrɪˈliː] .
in fact , for the Diamond Jubilee .
在 事实 , 为了 这 钻石 禧年 .

事实上，是为了庆祝女王登基六十周年钻禧。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈfedərəts] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪrɪz]
Dr . Jameson and his confederates were received with the cheers
博士 . 詹姆森 和 他的 南方邦联 是 已收到 和 这 干杯
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ænd; ənd][ðə; ði][ædəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl] ,
of the populace and the adoration of the Daily Mail ,
的 这 民众 和 这 崇拜 的 这 日常的 邮件 ,
詹姆森博士和他的同伴们受到了民众的欢呼和《每日邮报》的赞扬。

[ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə] [ɔːrt] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] .
and sentenced to short terms of imprisonment .
和 判刑 到 短的 条款 的 监禁 .

并被判处短期监禁。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 158**]
[页 -]

[第158页]

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl] [keɪm] [ðə; ði] [səˈvɔɪ] , [ðə; ði][læst][stænd][ʌv; əv] [ɪˈklektɪk]
Soon after the birth of the Daily Mail came the Savoy , the last stand of eclectic
很快 后 这 出生 的 这 日常的 邮件 来了 这 萨沃伊 , 这 最后的 站立 的 兼收并蓄的
.
aestheticism .
唯美主义 .

《每日邮报》创刊不久，萨沃伊酒店便开业了，它是折衷主义美学的最后堡垒。

[ˈstænlɪ] [krɔːft] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] [ɑːd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ˈhezɪtənt]
Stanley Croft had , for a while , an odd feeling of standing hesitant
斯坦利 克罗夫特 有 , 为了 一个 尽管 , 一个 奇怪的 感觉 的 常设 犹豫不决
[bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] ,
between two forces ,
之间 二 力量 ,
斯坦利·克罗夫特曾一度感到自己陷入两股力量之间，进退维谷。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈluːsnɪŋ] [ɪts][græsp][ɑːn][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld] .
one of which was loosening its grasp on her , the other taking hold .
一 的 哪个 曾是 松动 它是 抓牢 在 她 , 这 其他 采取 抓住 .

其中一只正在松开对她的束缚，而另一只则紧紧抓住她。

[ðə; ði] [njuər] [fɔ:rs] ['kɒŋkəd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] , [step][baɪ][step] , [frʌm; frəm]
The newer force conquered , and she was carried , step by step , from
这 较新的 力量 征服 , 和 她 曾是 携带 , 步 经过 步 , 从
[tu:; tə] [ɪm'pɪriəlɪzəm] ,
aestheticism to imperialism ,
唯美主义 到 帝国主义 ,
新兴力量取得了胜利, 她一步步地从唯美主义走向了帝国主义。

[frʌm; frəm] [bɪ'li:f] [ɪn][ɑ:rt][ænd; ənd] ['ɪntələkt] [tu:; tə] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ˌmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs]
from belief in art and intellect to belief in the dominance of the British race
从 信仰 在 艺术 和 智力 到 信仰 在 这 支配地位 的 这 英国 种族
[ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
over the world .
超过 这 世界 .
从对艺术和智慧的信仰, 到对英国民族统治世界的信仰。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] ['henli] [ænd; ənd] ['kɪplɪŋ] .
She read Henley and Kipling .
她 读 亨利 和 吉卜林 .
她读过亨利和吉卜林的作品。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [praɪd][ɪn] ,
She found pride in ,
她 成立 自豪 在 ,
她从中找到了自豪感,

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['kʌvəz] [em 'i:] ,
” **Out of the night that covers me ,**
” 出去 的 这 夜晚 那 封面 我 ,
“从笼罩着我的黑夜中,

[blæk] [æz; əz][ðə; ði][pɪt][frʌm; frəm][pəʊl][tu:; tə][pəʊl] ,
Black as the pit from pole to pole ,
黑色的 作为 这 坑 从 极 到 极 ,
黑得像从北极到北极的深渊一样,

[aɪ] [θæŋk] [wət'evər] [ɡɒdz] [meɪ] [bi:; bi]
I thank whatever gods may be
我 感谢 任何 神 可能 是
我感谢所有神明。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] [soʊl]
For my unconquerable soul
为了 我的 不可征服的 灵魂
为了我那不屈的灵魂.....

“ [hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒən] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['twɑɪlaɪt] ['pæʃ(ə)n] .
” **Her religion ceased to be a mystic twilight passion .**
” 她 宗教 停止 到 是 一个 神秘 暮 热情 .
“她的宗教信仰不再是神秘的暮色激情。”

[ə; eɪ] [rɪ'neɪsns] [ʌv; əv] ['stɜ:rdi] ['kɜ:ɪdʒ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [bæk] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['kɑ:mən] [weɪz] , [wer] ,
A renaissance of sturdy courage took her back into the common ways , where ,
一个 复兴 的 结实的 勇气 采取 她 后退 进入 这 常见的 方式 , 在哪里 ,
[hɜ:r; hər] [dɪ'vɔ:rs] [naʊ] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
her divorce now accomplished ,
她 离婚 现在 完成 ,
重拾坚韧勇气后, 她回归了平凡生活, 离婚手续也已办妥。

[ʃi:; ʃi] [pər'su:d] [hɜ:r; hər][oʊld][eɪmz] .
she pursued her old aims .
她 追击 她 老的 目标 .
她重拾旧目标。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [ʌp] [laɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'ɪz:rt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] , [rɪ'spɔːnsɪv] ,
She took up life , and became alert to the world again , responsive ,
她 采取 向上 生活 , 和 成为 警报 到 这 世界 再次 , 响应式设计 ,
她重新开始生活, 再次对世界保持警觉, 反应敏捷。

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] , [tuː; tə] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [bluː] .
like a ship in full sail , to every wind that blew .
喜欢 一个 船 在 满的 帆 , 到 每一个 风 那 吹 .
就像扬帆远航的船只, 随风而动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ɑːn][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'æk(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
And the wind that blew on her was a wind of reaction from her
和 这 风 那 吹 在 她 曾是 一个 风 的 反应 从 她
[ˈriːs(ə)nt][pæst] ,
recent past ,
最近的 过去的 ,
而吹向她的, 是她近期过往经历带来的反弹之风。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [droʊv] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] [ɪm'pɪriəlɪzəm] ,
and it drove her out on the seas of ambitious imperialism ,
和 它 驾驶 她 出去 在 这 海域 的 雄心勃勃 帝国主义 ,
它驱使她驶入野心勃勃的帝国主义海洋。

[soʊ] [ðæt] [ʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ] , [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] ,
so that love of country became in her , as in so many ,
所以 那 爱 的 国家 成为 在 她 , 作为 在 所以 许多 ,
于是, 爱国之心在她心中滋生, 就像在许多人心中一样。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['swægərɪŋ] ['traɪb(ə)l] [praɪd] .
a kind of swaggering tribal pride .
一个 种类 的 趾高气扬 部落 自豪 .
一种趾高气扬的部落自豪感。

[ðə; ði] ['rouməns] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['brɪt(ə)n] [tʊk] [hɜːr; həɹ][baɪ] [stɔːrm] .
The romance of Greater Britain took her by storm .
这 浪漫 的 更大的 英国 采取 她 经过 风暴 .
大不列颠的浪漫风情深深吸引了她。

[nɑːt][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['ɪmədʒen] , [stɜːrd] [tuː; tə] [terz] [baɪ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ʌv; əv] [red] - ['kooɪd] [truːps]
Not the infant Imogen , stirred to tears by the swinging by of red - coated troops
不是 这 婴儿 伊莫金 , 搅拌 到 眼泪 经过 这 摇摆 经过 的 红色的 - 涂层 军队
[tuː; tə][ə; eɪ][bənd] ,
to a band ,
到 一个 乐队 ,
不是婴儿伊莫金, 而是被身穿红色制服的士兵伴着乐队的演奏而感动得哭了起来的伊莫金。

[siːðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd] ['dʒɪŋɡoʊɪzəm] .
seethed with a more exalted jingoism .
沸腾 和 一个 更多的 崇高 沙文主义 .
充满了更加狂热的沙文主义。

[ˈɡlɔːrɪ] , [əd'ventʃər] , [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] — [wʌt] ['stɪmjuleɪtɪŋ]
Glory , adventure , pride of race , and the clash of arms — what stimulating
荣耀 , 冒险 , 自豪 的 种族 , 和 这 冲突 的 武器 — 什么 刺激性的
[driːmz] [wɜːr; wər] [ðɪːz] ,
dreams were these ,
梦境 是 这些 ,
荣耀、冒险、种族自豪感和兵戎相见——这些是多么令人兴奋的梦想啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [praɪ'miːv(ə)l][ðər; ðər] [kleɪm] [ə'paːn][ðə; ði] [soʊl] !
and how primeval their claim upon the soul !
和 如何 原始 他们的 宣称 之上 这 灵魂 !
它们对灵魂的占有是多么原始！

[waɪl] [ˈstænliːz] [frendz] [ˈrʌɡd] [ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈʃəuldəz] [ˈoʊvər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɪmz][ɪkˈsploɪt] [ænd; ənd]
While Stanley's friends shrugged cynical shoulders over Dr . Jim's exploit and
尽管 斯坦利的 朋友们 耸了耸肩 愤世嫉俗 肩膀 超过 博士 : 吉姆的 开发 和
[ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] ,
the attitude towards it of the great British public ,
这 态度 向 它 的 这 伟大的 英国 民众 ,
斯坦利的朋友们对吉姆医生的壮举以及英国公众对此的态度都冷嘲热讽，耸耸肩表示不屑。

[waɪl] [hɜːr; hər][ˈpɑːpə] [ˈɡreɪvli] [ˌmɪsˈdaʊtɪd] [sʌtʃ] [ˈmɪlɪtənt] [əˈɡreɪ(ə)n] , [waɪl] [ˈmɔːrɪs]
while her papa gravely misdoubted such militant aggression , while Maurice
尽管 她 爸爸 严重地 怀疑 这样的 好战分子 侵略 , 尽管 莫里斯
而她的父亲却对这种好战的侵略行为深表怀疑，而莫里斯

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 159**]
[页 -]
[第159页]

[ˌsniəd] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈkɑːləm] , [waɪl] [roʊm] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði]
sneered and tilted at it in a weekly column , while Rome contemplated the
冷笑 和 斜 在 它 在 一个 每周 柱子 , 尽管 罗马 思考 这
[ˈspektək(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈtæʃt] ,
spectacle with the detached ,
奇观 和 这 分离的 ,
他每周都会在专栏中对此事冷嘲热讽，而罗马则以超然的姿态审视着这一景象。

[ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌblɑːzeɪ][bʌt; bət] [ˈɪntrəstɪd] [ˈθiːətər] - [ˈɡoʊər] , [waɪl] [ˈɜːrvɪŋ] ,
intelligent amusement of the blasé but interested theatre - goer , while Irving ,
聪明的 娱乐 的 这 冷漠 但 感兴趣的 剧院 - 戈尔 , 尽管 欧文 ,
[ˈsɪnɪkli] [əˈpruːvɪŋ] , [sed] , “ [ðæts] [ɡʊd] ,
cynically approving , said , “ That's good ,
愤世嫉俗地 批准 , 说 , “ 那就是 好的 ,
这部剧让那些漠不关心但又饶有兴趣的观众感到愉悦，而欧文则带着愤世嫉俗的赞许说道：“这很好。”

” [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rænd, rɑːnt][ɡoʊld] ,
” **thinking of the Rand gold ,**
” 思维 的 这 兰德 金子 ,
想到兰特黄金，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsesl, ˈsɪsl] [roʊdz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ˌʌpˈset][ðə; ði]
and Mr . Cecil Rhodes observed that his friend the doctor had upset the
和 先生 : 塞西尔 罗德岛 观察到 那 他的 朋友 这 医生 有 沮丧的 这
[ˈæp(ə)l] - [kɑːrt] — [waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːments] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][ðər; ðər] [teɪsts] ,
apple - cart — while all these made the comments natural to their tastes ,
苹果 - 大车 — 尽管 全部 这些 制成 这 评论 自然的 到 他们的 口味 ,
塞西尔·罗兹先生评论说，他的朋友医生把事情搞砸了——尽管所有这些都使这些评论符合他们的口味，

[ˈtempərəmənts] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] , [ˈstænli] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑːrɪ(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] ,
temperaments and points of view , Stanley , like a martial little girl ,
性情 和 积分 的 看法 , 斯坦利 , 喜欢 一个 武术 小的 女孩 ,
斯坦利的性情和观点，就像一个好战的小女孩。

[fluː] [haɪ] [ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv] “ [ˈbrɪt(ə)n][fɔːr; fər][ˈevər] !
flew high the flag of “ Britain for ever !
飞翔 高的 这 旗帜 的 “ 英国 为了 曾经 !
“英国万岁！ ”的旗帜高高飘扬。

[ʌp] [ðə; ði][rænd, rɑːnt] !
Up the Rand !
向上 这 兰德 !
兰特升值！

” [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈspirit] [ˈmɑːtɪt] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [bənd] .
” and her spirit marched as to a military band .
和 她 精神 行军 作为 到 一个 军队 乐队 .
“她的精神如同军乐队一般昂首阔步。”
[ˈvɪki] [ˈɔːlsʊʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈkerləs] [ænd; ənd][ˈkæʒuəl] [wei] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv]
Vicky also , in her more careless and casual way , was a supporter of
维姬 还 , 在 她 更多的 粗心 和 随意的 方式 , 曾是 一个 支持者 的
[ˈempaɪər] .
Empire .
帝国 .

维姬也以她比较随意和漫不经心的方式支持帝国。
“ [wətˈevər] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ˈmɔːris] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ,
” Whatever Charles and Maurice and all those informed people may say , my dear ,
任何 查尔斯 和 莫里斯 和 全部 那些 知情的 人们 可能 说 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的, 不管查尔斯、莫里斯以及所有那些知情人士怎么说,

[ðɪs] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɪm][ɪz][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈkriːtʃər] ,
this Dr . Jim is a gallant creature ,
这 博士 . 吉姆 是 一个 英勇 生物 ,
这位吉姆医生真是个英勇的人。

[ˈdæʃɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈkʌntriːmɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri,wʊmən] [laɪk] [ðæt]
dashing off to the rescue of his fellow countrymen and countrywomen like that
帅气 离开 到 这 救援 的 他的 同伴 同胞们 和 乡下妇女 喜欢 那
.
.
.

就这样, 他义无反顾地冲出去营救他的同胞们。
[fɔːr; fər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɪn][ˈæktʃuəl][ˈdeɪndʒər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪnkənˈviːniənst] , [ðoʊz]
For , even if they weren't in actual danger , they were inconvenienced , those
为了 , 甚至 如果 他们 不是 在 实际的 危险 , 他们 是 不便 , 那些
[pʊr] [ˈtaɪərsəm] [ˈaɪtˌlændər] .
poor tiresome Uitlanders .
贫穷的 令人厌烦 外国人 .

即使他们没有真正处于危险之中, 那些可怜的、令人厌烦的外来者也给他们带来了不便。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ˈbɔːrɜː] !
And how dreadful to be governed by Boers !
和 如何 可怕 到 是 受统治 经过 布尔人 !
被布尔人统治是多么可怕啊!

[wʌt] [ˈpiːp(ə)l] !
What people !
什么 人们 !

这些人啊!

[ˈkæntɪŋ] , [oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈhʌmbʌɡ] !
Can ting , Old Testament humbugs !
倾斜 , 老的 遗嘱 骗子 !

故弄玄虚, 老约式的胡言乱语!

[wʌn] [disˈlaɪks] [ðəm; ðəm][soʊ] [ɪkˈsesɪvli] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [hɪr] ,
One dislikes them so excessively , even from here ,
一 不喜欢 他们 所以 过度 , 甚至 从 这里 ,
即使隔着屏幕, 我也对他们极其厌恶。

[ðæt] [wʌn][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
that one can imagine the feelings of those who live among them .
那 一 能 想象 这 情怀 的 那些 WHO 居住 之中 他们 .
人们可以想象生活在他们中间的人们的感受。

[ˈi:v(ə)n] [ˈmɔ:ris] [ˈiznt][soʊ] [pəɾvʌ:rs] [æz; əz][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ˈbɔ:rz] [ɑ:r; əɾ][ˈtɑ:lərəb(ə)] .
Even Maurice isn't so perverse as to maintain that Boers are tolerable .
甚至 莫里斯 不是 所以 变态 作为 到 维持 那 布尔人 是 可容忍的 .
即使是莫里斯也不至于那么固执己见，认为布尔人是可以容忍的。

[oʊ] , [aɪm][ɔ:l][fɔ:r; fəɾ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdʒɪm] .
Oh , I'm all for Dr . Jim .
哦 , 我是 全部 为了 博士 . 吉姆 .
哦，我完全支持吉姆医生。

[aɪ][ɪnˈsɪst][ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈtʃɪri] [pɪŋk] [nu:] [ˈdeɪli] [ðæt] [pets][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wəɾ]
I insist on taking in that cheery pink new daily that pets him as if he were
我 坚持 在 采取 在 那 欢快的 粉色的 新的 日常的 那 宠物 他 作为 如果 他 是
[ə; eɪ] [ŋjʊˈfaʊndlənd] [dɔ:g] [ðæt] [hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ][boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈpi:p(ə)] .
a Newfoundland dog that has saved a boat - load of drowning people .
一个 纽芬兰 狗 那 有 已保存 一个 船 - 加载 的 溺水 人们 .
我坚持要买那份欢快的粉红色日报，它像对待一只救过一船溺水者的纽芬兰犬一样抚摸他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] , [pli:zd] [toʊn][aɪ ˈti:][hæz; həz] .
Such a bright , pleased tone it has .
这样的 一个 明亮的 , 高兴 语气 它 有 .
它有着如此明快愉悦的语调。

- [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wen] [ðeɪ] [si:] [wʌn] , - [aɪ ˈti:] [sez] .
' The British Public know a good man when they see one , ' it says .
- 这 英国 民众 知道 一个 好的 男人 什么时候 他们 看 一 , - 它 说道 .
“英国民众一眼就能看出谁是好人，”文中写道。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [æŋ; əŋ] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ju: ˈes][ðæn; ðən]
So much more amiable and pleasant an attitude towards us than
所以 很多 更多的 可亲 和 令人愉快的 一个 态度 向 我们 比
[ˈmɔrəsəz, mɔˈri:səz] - [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bi:; bi] [dæmd] .
Maurice's ' The public be damned .
莫里斯的 - 这 民众 是 该死的 .
与莫里斯的“公众算什么”的态度相比，这种态度要和蔼可亲得多。

[ɔ:l][aɪ ˈti:] [noʊz] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈmætəɾz] [wʊd] [goʊ][ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈwɔ:lnʌt] [ʃel] [ænd; ənd] [ðen]
All it knows about anything that matters would go into a walnut shell and then
全部 它 知道 关于 任何事物 那 事情 会 去 进入 一个 核桃 壳 和 然后
[ˈræt(ə)] .
rattle .
嘎嘎作响 .
它所知道的一切重要的事情，都会被装进核桃壳里，然后嘎嘎作响。

- [ˈmɔ:ris] [gets][soʊ] [ˈterəbli] [kənˈtemptʃuəs] [ænd; ənd] [kənˈsi:tɪd] .
' Maurice gets so terribly contemptuous and conceited .
- 莫里斯 获得 所以 可怕 轻蔑的 和 自负 .
莫里斯变得极其轻蔑和自负。

[aɪ][ˈtremb(ə)][tu:; tə]
I tremble to
我 颤抖 到
我颤抖着

[θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [æt; ət][ˈsɪksti] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈneɪtʃəɾ] [ki:p] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] ,
think what he will be like at sixty , should nature keep him alive ,
思考 什么 他 将要 是 喜欢 在 六十 , 应该 自然 保持 他 活 ,
想想他六十岁时会是什么样子，如果大自然让他活下去的话。

[ɪf] [hiː; hi][faɪndz][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['sɪli] [wen] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] ['θɜːrti] - [ert] .
if he finds the world so silly when he is but thirty - eight .
如果 他 发现 这 世界 所以 愚蠢的 什么时候 他 是 但 三十 - 八 .
如果他才三十八岁就觉得这个世界如此荒谬可笑。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['meləʊd] . " -
Perhaps , however , he will have mellowed . " 23
也许 , 然而 , 他 将要 有 温和的 . " -
不过, 或许他会变得温和一些。”23

['mɔːrɪs] , [roʊm] , ['stænli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n]
MAURICE , ROME , STANLEY AND THE QUEEN
莫里斯 , 罗马 , 斯坦利 和 这 女王
莫里斯、罗姆、斯坦利和女王

- - [ræn] [aʊt] .
' 96 ran out .
- - 跑 出去 .
96年过去了。

[ˈɜːvɪŋz] ['taɪər] ['kʌmpəni] [brɪ'gæən][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [gruː] ['rɪtʃər] .
Irving's tyre company began to make money , and Maurice grew richer .
欧文的 胎 公司 开始 到 制作 钱 , 和 莫里斯 生长 更富有 .
欧文的轮胎公司开始盈利, 莫里斯也变得越来越富有。

[hiː; hi] [sent] ['eɪmi][tuː; tə][ðə; ði] [rɪvɪ'ərə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [roʊm] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər]
He sent Amy to the Riviera for the winter , and Rome kept his house for
他 发送 艾米 到 这 里维埃拉 为了 这 冬天 , 和 罗马 保留 他的 房子 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他把艾米送到里维埃拉过冬, 罗姆则替他保管着房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swiːtər] - ['tempərd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
He was sweeter - tempered than usual .
他 曾是 更甜 - 淬火 比 通常 .
他比平时温和多了。

[roʊm] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪlə'tænti] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
Rome was , in his eyes , a flâneuse and a dilettante of life , but her
罗马 曾是 , 在 他的 眼睛 , 一个 - 和 一个 业余爱好者 的 生活 , 但 她
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,
在他眼里, 罗曼是个游手好闲、玩世不恭的人, 但她却很清楚,

['sɪnɪk(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
cynical mind was agreeable to him .
愤世嫉俗 头脑 曾是 同意 到 他 .
他很欣赏愤世嫉俗的性格。

[hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒənt] ['mɑːkəri] [wʌz; wəz] , ['æftər]['eɪmiːz] ['prɪmətɪv] ['dʒɪrɪŋ] , [æz; əz][,kæviəː] ['æftər]
Her intelligent mockery was , after Amy's primitive jeering , as caviare after
她 聪明的 嘲讽 曾是 , 后 艾米的 原始 嘲笑 , 作为 鱼子酱 后
['rɑːt(ə)n] [egz] .
rotten eggs .
烂 鸡蛋 .
与艾米的原始嘲讽相比, 她机智的嘲讽就像臭鸡蛋上的鱼子酱。

[gɑːd] !
God !
上帝 !
上帝!

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈeɪmi] [ni:d] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
If only Amy need never come back .
如果 仅有的 艾米 需要 绝不 来 后退 .

但愿艾米永远不必回来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [kʌm] [bæk] .
But she would inevitably come back .
但 她 会 不可避免地 来 后退 .

但她终究会回来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
And the children loved her .
和 这 孩子们 喜爱 她 .

孩子们都很喜欢她。

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] ; [noʊ] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .
Children are like that ; no discrimination .
孩子们 是 喜欢 那 ; 不 歧视 .

孩子就是这样，不会有歧视。

[ðeɪ] [lʌvd] [ˈmɔːrɪs] [tuː] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈmaɪldli] .
They loved Maurice too , but more mildly .
他们 喜爱 莫里斯 也 , 但 更多的 轻微地 .

他们也喜欢莫里斯，但程度较轻。

[ænd; ənd] , [ˈveri] [ˈtempərətli] , [ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] [ænt] [roʊm] , [huːm] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [səˈspektɪd]
And , very temperately , they liked their Aunt Rome , whom they often suspected
和 , 非常 温和地 , 他们 喜欢 他们的 阿姨 罗马 , 谁 他们 经常 怀疑

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
of making fun of them ,
的 制作 乐趣 的 他们 ,

而且，他们对罗姆姑妈的感情很淡漠，他们常常怀疑姑妈在取笑他们。

[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈɒf(tə)n] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːtli] [bɔːrd] .
and , even oftener , of being completely bored .
和 , 甚至 更频繁 , 的 存在 完全地 无聊的 .

而且，更常见的情况是，感到彻底无聊。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] , [roʊm] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrd] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [ˈʌndər] [ˌsɪksˈtiːn] [ɔːr] [soʊ] .
In point of fact , Rome was apt to be bored by persons under sixteen or so .
在 观点 的 事实 , 罗马 曾是 易于 到 是 无聊的 经过 人 在下面 十六 或者 所以 .

事实上，罗马人很容易对十六岁以下的人感到厌倦。

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
She allowed childhood to be a necessary stage in the growth of human beings ,
她 允许 童年 到 是 一个 必要的 阶段 在 这 生长 的 人类 生物 ,

她认为童年是人类成长过程中一个必不可少的阶段。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [wʌn] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]
but she found it a tiresome one , and saw no reason why children should
但 她 成立 它 一个 令人厌烦 一 , 和 锯 不 原因 为什么 孩子们 应该

[ˈkɑːnsɔːrt] [wɪð; wɪθ] [əˈdʌlts] .
consort with adults .
配偶 和 成年人 .

但她觉得这很麻烦，而且不明白为什么孩子要和大人交往。

[ˈstænli] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [naʊ] [ˈpɑːrʃəli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈdʒen(ə)rəl]
Stanley , on the other hand , being by now partially restored to her general
斯坦利 , 在 这 其他 手 , 存在 经过 现在 部分 恢复 到 她 一般的

[ˌɡʊdˈwɪl] [tɔːrdz] [hjuːˈmænəti] ,
goodwill towards humanity ,
善意 向 人类 ,

另一方面，斯坦利此时已部分恢复了对人类的普遍善意，

[θru:] [hɜ:r'self] [ɑ:rdntli] [ɪntu:][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃɪldrən] [ænd; ənd]
threw herself ardently into the society and interests of her own children and
扔 她自己 热切地 进入 这 社会 和 兴趣 的 她 自己的 孩子们 和
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ʌðər] .
those of others .
那些 的 其他的 .

她全身心地投入到自己孩子和其他孩子的社交和兴趣中。

[ʃi; jɪ] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ɪm'pɪriəlɪzəm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪŋɡlɪʃ] [flæg] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm]
She taught them imperialism , and about the English flag , and told them
她 教授 他们 帝国主义 , 和 关于 这 英语 旗帜 , 和 讲述 他们
[əd'ventʃər] ['stɔ:rɪz] ,
adventure stories ,
冒险 故事 ,

她教他们帝国主义，讲英国国旗，还给他们讲冒险故事。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [geɪmz] ['su:təb(ə)l][tu; tə][ðer; ðər] ['jɪrz] .
and played with them the games suitable to their years .
和 玩 和 他们 这 游戏 合适的 到 他们的 年 .

并和他们一起玩适合他们年龄的游戏。

[ʃi; jɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['dʒu:bɪli; ,dʒu:bɪ'li:] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv]
She told them about the Diamond Jubilee , the great event of
她 讲述 他们 关于 这 钻石 禧年 , 这 伟大的 事件 的
[dʒu:bɪli; ,dʒu:bɪ'li:]
她向他们讲述了钻石禧年，那是一项盛大的活动.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 161**]
[页 -]

[第161页]

- - , [ænd; ənd] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [ɡʊd] , [waɪz] [ænd; ənd][eɪdʒd] [kwi:n] [wʊd] , [baɪ][nekst][dʒu:n] ,
' 97 , and how our good , wise and aged queen would , by next June ,
- - , 和 如何 我们的 好的 , 明智的 和 老年人 女王 会 , 经过 下一个 六月 ,
1997年，以及我们善良、睿智、年迈的女王陛下，到明年六月将会如何，

[hæv; həv] ['reɪnd] [fɔ:r; fər]['sɪksɪ] ['jɪrz] .
have reigned for sixty years .
有 统治 为了 六十 年 .

已统治六十年。

[vɪk'tɔ:riə] [wʌz; wəz][ɪn] ['fæ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] .
Victoria was in fashion just then .
维多利亚 曾是 在 时尚 只是 然后 :

当时维多利亚的风格正流行。

[ʃi; jɪ][wʌz; wəz] [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [bəʊθ] ['mɔ:rəli] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəli] .
She was well thought of , both morally and intellectually .
她 曾是 出色地 想法 的 , 两个都 道德上 和 智力方面 .

她无论在道德上还是智力上都备受好评。

" [tu; tə][ðə; ði][raɪp] [sə'ɡæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:lə'tɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [pres] ,
" **To the ripe sagacity of the politician , " said the loyal press ,**
" 到 这 成熟 睿智 的 这 政治家 , " 说 这 忠诚 按 ,
"这要归功于这位政治家的成熟睿智,"忠诚的媒体说道。

" [ʃi; jɪ] [ædz] [ðə; ði] [waɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'kwɑɪd] [baɪ]['sɪksɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] .
" **she adds the wide knowledge acquired by sixty years of statesmanship .**
" 她 添加 这 宽的 知识 获得 经过 六十 年 的 政治家风范 .

她补充说，她还拥有六十年政治生涯积累的广博知识。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [streɪnd] [ˌɪntəˈnæ(ə)nəl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][hɜːr; həɹ̩][ˈpɜːrsən(ə)][tækt] .
Many a strained international situation has been saved by her personal tact .
许多 一个 紧张 国际的 情况 有 到过 已保存 经过 她 个人的 策略 .
她凭借个人机智化解了许多紧张的国际局势。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [leɪt] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [pres] [spoʊk] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriə] ,
” **That was the way the late nineteenth century press spoke of Victoria ,**
” 那 曾是 这 方式 这 晚的 第十九 世纪 按 辐 的 维多利亚 ,
“这就是十九世纪末媒体对维多利亚女王的描述。”

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] .
the English being a loyal people , with a strong sense of royalty .
这 英语 存在 一个 忠诚 人们 , 和 一个 强的 感觉 的 皇室 .
英国人是一个忠诚的民族，有着强烈的皇室意识。

[soʊ][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] .
So the Diamond Jubilee would be a great day for the Queen .
所以 这 钻石 禧年 会 是 一个 伟大的 天 为了 这 女王 .
所以，女王登基钻禧庆典对女王来说将是一个意义非凡的日子。

[saɪns] [ðə; ði][ləst] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] , [ɪn] - - , [ðə; ði][ˈempaɪər] , [ɔːr] [ˈenihaʊ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈempaɪər]
Since the last Jubilee , in ' 87 , the Empire , or anyhow the sense of Empire
自从 这 最后的 禧年 , 在 - - , 这 帝国 , 或者 无论如何 这 感觉 的 帝国
,
.
,
自1987年上次禧年以来，帝国，或者说帝国的概念，

[hæd; həd] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] .
had grown and developed .
有 生长 和 发达 .
已经发展壮大。

[ɪmˈpɪriəlɪzəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhedɪ] [waɪn] , [tuː; tə] [ðooz] [huː] [laɪkt] [ðæt] [ˈtɪpl] .
Imperialism was now a very heady wine , to those who liked that tipple .
帝国主义 曾是 现在 一个 非常 令人陶醉 葡萄酒 , 到 那些 WHO 喜欢 那 小酌 .
对于那些喜欢这种美酒的人来说，帝国主义如今就像一杯令人陶醉的美酒。

[tuː; tə] [ˈlðər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmɔːrɪs] [ˈɡɑːrdn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmetɪk] . -
To others , such as Maurice Garden , it was more of an emetic . 24
到 其他的 , 这样的 作为 莫里斯 花园 , 它 曾是 更多的 的 一个 催吐剂 . -
对另一些人，例如莫里斯·加登来说，它更像是一种催吐剂。24

[ˈnænsn] [ɪn][ðə; ði] [ˈælbərt] [hɔːl]
NANSEN IN THE ALBERT HALL
南森 在 这 阿尔伯特 大厅
南森在皇家阿尔伯特音乐厅

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈnænsn] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈɜːrli] [ɪn] - - .
Dr . Nansen came to London early in ' 97 .
博士 . 南森 来了 到 伦敦 早期的 在 - - .
南森博士于 1997 年初来到伦敦。

[wətˈevər] [els] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈeniwʌn] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ədˈmaɪər]
Whatever else you thought of anything or anyone , you had to admire
任何 别的 你 想法 的 任何事物 或者 任何人 , 你 有 到 钦佩
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈnænsn] .
Dr . Nansen .
博士 . 南森 .
无论你对任何人和事有什么看法，你都不得不佩服南森博士。

[hiː; hi] [ə'drest] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈælbərt] [hɔ:l] .
He addressed thousands of people in the Albert Hall .
他 已解决 数千 的 人们 在 这 阿尔伯特 大厅 .
他在皇家阿尔伯特音乐厅向数千名观众发表了讲话。

[ˈvɪki] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Vicky took her children to hear him .
维姬 采取 她 孩子们 到 听到 他 .
维姬带着孩子们去听他讲话。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] “ [ˈfɑ:rðɪst] [nɔ:rθ] .
Already they had read “ Farthest North .
已经 他们 有 读 “ 最远 北 .
他们已经读过《最北端》。

” [ˈɪmədʒən] , [æt; ət] [eɪt] [ˈɪrɪz] [oʊld] , [hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [əb'zɔ:rbd] , [ˈbreθləs] , [ɪn'tent] ,
” **Imogen , at eight years old , had read it , absorbed , breathless , intent ,**
” 伊莫金 , 在 八 年 老的 , 有 读 它 , 吸收 , 喘不过气 , 意图 ,
[tʌŋ] [klentʃt] [brɪ'twi:n] [ti:θ] .
tongue clenched between teeth .
舌头 紧握 之间 牙齿 .
“八岁的伊莫金读了这本书，全神贯注，屏住呼吸，全神贯注，舌头紧紧地咬在牙齿之间。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [seɪld] [θru:] [aɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət][gʌ:t][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .
The man who had sailed through ice , and all but got to the Pole .
这 男人 WHO 有 航行 通过 冰 , 和 全部 但 得到 到 这 极 .
那个曾穿越冰层，几乎到达极点的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈsoʊldʒərz] .
He was better than soldiers .
他 曾是 更好的 比 士兵 .
他比士兵们更出色。

[æz; əz] [gʊd] , ['ɔ:lmoʊst] , [æz; əz] [ˈseɪləz] .
As good , almost , as sailors .
作为 好的 , 几乎 , 作为 水手们 .
几乎和水手一样出色。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] !
What a man !
什么 一个 男人 !
真是个了不起的人！

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈdwɔ:ft] [tuː; tə] [ˈsmɔ:lnəs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv]
And there he stood , a giant dwarfed to smallness on the platform of
和 那里 他 站立 , 一个 巨大的 矮小的 到 小 在 这 平台 的
[ðə; ði][væst] [hɔ:l] ,
the vast hall ,
这 广阔的 大厅 ,
他站在那里，像个巨人一样，站在巨大的大厅平台上，显得格外渺小。

[ə; eɪ] [skændɪ'nevjən] [gʌ:d] , [blɑ:nd] [ænd; ənd] [greɪv] [ænd; ənd][kɑ:m] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [br'gɪn] [hɪz; ɪz]
a Scandinavian god , blonde and grave and calm , waiting to begin his
一个 斯堪的纳维亚语 上帝 , 金发 和 严重 和 冷静的 , 等待 到 开始 他的
[ˈlektʃər] ,
lecture ,
演讲 ,
一位北欧神祇，金发碧眼，神情严肃沉稳，正等待着开始他的演讲。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kraʊd] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [klæpt]
but unable to because the crowd roared and clapped
但 无法 到 因为 这 人群 咆哮 和 鼓掌
但由于人群的欢呼和掌声，他无法做到。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t][sta:p] .
and stamped their feet and would not stop .
和 盖章 他们的 脚 和 会 不是 停止 .
他们跺着脚，不停地跺。

[æt; ət] [ðæt] [hju:dʒ] [ɪkˈsplɒʒn] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] , [ˈɪmədʒɪnz] [skɪn] [ænd; ənd] [prɪkt] [ɔ:l][ˈoʊvər] ,
At that huge explosion of welcome , Imogen's skin pringled and pricked all over ,
在 那 巨大的 爆炸 的 欢迎 , 伊莫金的 皮肤 普林格 和 刺痛 全部 超过 ,
在那巨大的欢迎声中，伊莫金的皮肤感到一阵阵刺痛和麻木。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ˈswɪŋɪŋ] [baɪ][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈendʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]
as if soldiers were swinging by to music , or a fire engine to the sound
作为 如果 士兵 是 摇摆 经过 到 音乐 , 或者 一个 火 引擎 到 这 声音
[ʌv; əv] [ˈbelz] ,
of bells ,
的 铃铛 ,
就好像士兵们伴着音乐行进，或者消防车伴着警铃呼啸而过。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ɡriːn] ,
or as if the sun was setting in a glory of gold and green ,
或者 作为 如果 这 太阳 曾是 环境 在 一个 荣耀 的 金子 和 绿色的 ,
或者就像夕阳西下，金绿色的光辉笼罩着大地。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] “ [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] , ” [ɔ:r] “ [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]
or as if she was reading “ The Revenge , “ or “ The Charge of the Light
或者 作为 如果 她 曾是 阅读 “ 这 复仇 , “ 或者 “ 这 收费 的 这 光
[brɪˈɡeɪd] ,
Brigade ,
旅 ,
或者就好像她在读《复仇》或《轻骑兵的冲锋》一样。

“ [ɔ:r] “ [aɪ] [wɪl] [əˈraɪz][ænd; ənd][ɡoʊ] [naʊ] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [ɪnɪsˈfriː] .
“ or “ I will arise and go now and go to Innisfree .
“ 或者 “ 我 将要 出现 和 去 现在 和 去 到 悦诗风吟 .
“或者“我现在就起身前往茵尼斯弗里。”

“ [ˈɪmədʒən] [wept] .
“ Imogen wept .
“ 伊莫金 哭泣 .
伊莫金哭了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wept] ,
She did not know that she wept ,
她 做过 不是 知道 那 她 哭泣 ,
她不知道自己哭了。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈnænsn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] .
until the applause was at last over and Nansen began to speak .
直到 这 掌声 曾是 在 最后的 超过 和 南森 开始 到 说话 .
直到掌声终于停止，南森才开始讲话。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hjuː] [poʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , “ [wɒts] [ʌp] ?
Then her brother Hugh poked her in the back and said , “ What's up ?
然后 她 兄弟 休 戳 她 在这 后退 和 说 , “ 是什么 向上 ?
然后她哥哥休戳了戳她的背，说：“怎么了？ ”

[waɪp] [jɔː; jə] [noʊz] [ænd; ənd] [dəʊnt] ['sniːvəl] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ji]
Wipe your nose and don't snivel , " and she was ashamed , and though she
擦拭 你的 鼻子 和 不 鼻涕 , " 和 她 曾是 羞愧 , 和 尽管 她
[rɪ'tɔːtɪd] ,
retorted ,
反驳 ,

“擦擦鼻子，别抽泣，”她感到羞愧，虽然她反驳道，

" [waɪp] [jɔː; jə] [oʊn] .
“ **Wipe your own .**
” 擦拭 你的 自己的 .

“自己擦吧。”

['sniːvəl] [jɔːr'self] , " [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [brɪ'keɪz, brɪ'koːz] ['hjuːi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sniːvəlɪŋ] .
Snivel yourself , " it was no satisfaction , because Hughie was not snivelling .
鼻涕 你自己 , " 它 曾是 不 满意 , 因为 休伊 曾是 不是 哭泣 .

“你哭去吧，”这并没有让休伊满意，因为他并没有哭。

[bɔɪz] ['dɪdnt] , [ʃiː; ji] [hæd; həd] [lɜːrnt] , [ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sniːvəl] [ə'baʊt] .
Boys didn't , she had learnt , except when there was something to snivel about .
男孩们 没有 , 她 有 学会了 , 除了 什么时候 那里 曾是 某物 到 鼻涕 关于 .

她后来才知道，男孩子不会哭哭啼啼，除非有什么事值得哭诉。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['wiːknəs] [wɪt] [wept] [æt; ət] ['faɪər] ['endʒɪnz] , ['poʊətri]
They did not understand the female weakness which wept at fire engines , poetry
他们 做过 不是 理解 这 女性 弱点 哪个 哭泣 在 火 发动机 , 诗
[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] ,
and clapping ,
和 鼓掌 ,

他们不理解女性面对消防车、诗歌和鼓掌时会流泪的脆弱。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [skwaːt] ['ɪnsektz] .
and was sick at squashed insects .
和 曾是 生病的 在 压扁 昆虫 .

看到被压死的昆虫就恶心想吐。

['ɪmədʒen] ['wɑːntɪd] (['iːv(ə)n] [stiːl] [hæf] [hoʊpt]) [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [soʊ] [ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd]
Imogen wanted (even still half hoped) to be a boy , so she tried to hide
伊莫金 通缉 (甚至 仍然 一半 希望) 到 是 一个 男生 , 所以 她 尝试 到 隐藏
[hɜːr; hə] ['wɪknəsɪz] .
her weaknesses .
她 弱点 .

伊莫金想要（甚至还有一丝希望）成为一个男孩，所以她努力掩饰自己的弱点。

['nænsn] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [spiːk] .
Nansen began to speak .
南森 开始 到 说话 .

南森开始讲话。

" [ðeə(r)] [ɔːl] ['kwaɪət] [naʊ] .
“ **They're all quiet now .**
” 它们是 全部 安静的 现在 .

“他们现在都安静了。”

[ə; eɪ] [pɪn] [maɪt] [draːp] , " [sed] ['ɪmədʒen] [tuː; tə] [hɜːr'self] , ['hævɪŋ] ['leɪtli] [lɜːrnt] [ðæt] [freɪz] ,
A pin might drop , " said Imogen to herself , having lately learnt that phrase ,
一个 别针 可能 降低 , " 说 伊莫金 到 她自己 , 拥有 最近 学会了 那 短语 ,

“静得连一根针掉在地上都不会有事，”伊莫金自言自语道，她最近才学会了这句话。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['getɪŋ] [aɪ 'tiː] [kwɑɪt] [raɪt] .
but not getting it quite right .
但 不是 获得 它 相当 正确的 .

但还是没能完全做到。

[bʌt; bət] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tʊk] [hɜːr; hər] .
But disappointment took her .
但 失望 采取 她 .

但她最终还是失望了。

[streɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][gɑːd] [sed] .
Strain as she would , she could not hear what the god said .
拉紧 作为 她 会 , 她 可以 不是 听到 什么 这 上帝 说 .

她竭尽全力，也听不清神说了什么。

[ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][wɜːrdz] , [ɪkˈsept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
She could not make it into words , except now and then .
她 可以 不是 制作 它 进入 字 , 除了 现在 和 然后 .

她无法用语言表达出来，只是偶尔会说几句。

[aɪ ˈtiː] [buːmd] [əˈlɔːŋ] , [ˈsɔːnərəs] , [ˈfluːənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] .
It boomed along , sonorous , fluent English , above her plane of listening .
它 蓬勃发展 沿着 , 响亮的 , 流利 英语 , 多于 她 飞机 的 聆听 .

那声音洪亮而流畅，用英语说着，远远超出了她的听力范围。

[ə; eɪ] [ˈsentəns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][gɑːt] , [ɪnˈtrænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːzɪŋ] , [ðen] [əˈwei] [ðə; ði] [vɔɪs] [sɔːd] ,
voice soared ,
嗓音 飙升 ,

她偶尔能说出一句话，既迷人又挑逗，然后声音就高高扬起，消失不见了。

[ˈbuːmɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn]
booming in another dimension
蓬勃发展 在 其他 方面

在另一个维度蓬勃发展.....

[ˈɪmədʒen][hæd; həd] [ˈnevər] [lɜːrnt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ;
Imogen had never learnt to listen ;
伊莫金 有 绝不 学会了 到 听 ;

伊莫金从来没学会倾听；

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər][ˈsɜːrmən] - [taɪmz] [spent] [ɪn] [deɪ] - [driːmz] ,
now for the first time she knew remorse for sermon - times spent in day - dreams ,
现在 为了 这 第一的 时间 她 知道 悔恨 为了 讲道 - 时代 花费 在 天 - 梦境 ,

现在，她第一次为自己花在白日梦中的那些布道时间感到懊悔。

[ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət] [skuːl] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
lessons at school during which her
课程 在 学校 期间 哪个 她

她在学校上课期间，她.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 163**]
[页 -]

[第163页]

[maɪnd][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [əˈwei] [ɑːn] [ˈsiːz] [ʌv; əv][ˈfænsi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌdərləs] [bəʊt] ,
mind had drifted away on seas of fancy like a rudderless boat ,
头脑 有 漂移 离开 在 海域 的 想要 喜欢 一个 无舵 船 ,

思绪像一艘没有舵的小船，在幻想的海洋中漂流远方。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɹɑːpli] [rɪˈkɔːld] [baɪ] “ [ˈɪmədʒen] [ˈkærɪŋtən] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][dʒʌst] [sed] ?
to be sharply recalled by “ Imogen Carrington , what have I just said ?
到 是 尖锐地 召回 经过 “ 伊莫金 卡灵顿 , 什么 有 我 只是 说 ?

伊莫金·卡林顿，我刚才说了什么？这让他印象深刻。

“ [ˈseldəm] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd][ˈɪmədʒən] [ˈkærɪŋtən] [noʊ] .
“ **Seldom , indeed , did Imogen Carrington know** .
“ 很少 , 的确 , 做过 伊莫金 卡灵顿 知道 .

“伊莫金·卡林顿确实很少知道这一点。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [blʌʃ] [ænd; ənd] [ˈstæməɹ] [ænd; ənd][get][æn; ən] [ɪnəˈtenʃn] [mɑːrk] .
She would blush and stammer and get an inattention mark .
她 会 脸红 和 结巴 和 得到 一个 注意力不集中 标记 .

她会脸红结巴，然后被记一次注意力不集中。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [fɔːrm][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ɪnəˈtenʃn] [maːrks][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
No one in the second form had so many inattention marks as she had .
不 一 在 这 第二 形式 有 所以 许多 注意力不集中 标记 作为 她 有 .

二年级学生中，没有人像她那样有很多注意力不集中的记分。

[pərˈhæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fjuːəɹ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ˈnænsn] [naʊ] .
Perhaps if she had fewer she could have understood Nansen now .
也许 如果 她 有 更少 她 可以 有 理解 南森 现在 .

或许如果她少一些，现在就能理解南森了。

“ [ˈhjuːi] , [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ **Hughie , can you hear ?** ”
“ 休伊 , 能 你 听到 ? ”

“休伊，你能听到吗？”

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
“ **Most of the time** .
“ 最多 的 这 时间 .

“大多数时候。”

[dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] .
Don't interrupt .
不 打断 .

不要打断。

“ [jes] , [ˈhjuːi] [kʊd; kəd] [hɪr] .
“ **Yes , Hughie could hear** .
“ 是的 , 休伊 可以 听到 .

“是的，休伊能听见。”

[ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldəɹ] ; [ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [ten] , [ænd; ənd][ɪntuː][hɪz; ɪz] [skwer] , [ˈsɑːlɪd] ,
Hughie was two years older ; Hughie was ten , and into his square , solid ,
休伊 曾是 二 年 老 ; 休伊 曾是 十 , 和 进入 他的 正方形 , 坚硬的 ,

休伊比他大两岁；休伊十岁，而且身材魁梧，结实稳重。

[ɪnˈtelɪdʒənt] [hed] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][baɪ][ˈnænsn] [wɜːr; wər] [ˈpenətreɪtɪŋ] [æz; əz][wɜːrdz] .
intelligent head the sounds emitted by Nansen were penetrating as words .
聪明的 头 这 声音 发射 经过 南森 是 渗透 作为 字 .

南森那聪明的头脑发出的声音如同言语般清晰有力。

[ˈhjuːi] [kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
Hughie could listen , when he had a mind to .
休伊 可以 听 , 什么时候 他 有 一个 头脑 到 .

休伊只要想听，就能听进去。

[ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈklevəɹ][ðæn; ðən][ˈɪmədʒən] .
Hughie was more clever than Imogen .
休伊 曾是 更多的 聪明的 比 伊莫金 .

休伊比伊莫金聪明。

[ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈnænsɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊldəɹ] .
Phyllis and Nancy could hear too , of course ; they were older .
菲利斯 和 南希 可以 听到 也 , 的 课程 ; 他们 是 老 .

当然，菲利斯和南希也能听见；她们年纪比较大。

[nɑ:tʃ][ˈtəʊni] ; [bʌt; bət] [ðən] [ˈtəʊni] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] , [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈtraɪŋ] .
Not Tony ; but then Tony , who was only seven , wouldn't be trying .
不是 托尼 ; 但 然后 托尼 , who 曾是 仅有的 七 , 不会 是 尝试 .
不是托尼; 但托尼当时只有七岁, 他也不会尝试。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] [ker] .
He didn't really care .
他 没有 真的 关心 .
他其实并不在意。

“ [ˈmʌðər] , [aɪ][kɑ:nt] [hɪr] . ”
“ **Mother , I can't hear .** ”
“ 母亲 , 我 不能 听到 . ”
“妈妈, 我听不见。”

“ [dəʊnt] [tɔ:k] , [ˈdɑ:rlɪŋ] . ”
“ **Don't talk , darling .** ”
“ 不 讲话 , 亲爱的 . ”
“别说话, 亲爱的。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈæftərwərdz]
I'll tell you afterwards
患病的 告诉 你 然后
我之后会告诉你.....

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ **But what was the good of that ?** ”
“ 但 什么 曾是 这 好的 的 那 ? ”
但这样做有什么好处呢？

[ˈɪmədʒɪnz] [streɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] [flægd] .
Imogen's strained attention flagged .
伊莫金的 紧张 注意力 已标记 .
伊莫金的注意力开始分散。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈkʊdnt] [hɪr] , [ʃi:; ʃi] [ˈkʊdnt] .
If she couldn't hear , she couldn't .
如果 她 不能 听到 , 她 不能 .
如果她听不见, 那就什么都做不了。

[ʃi:; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] .
She sighed and gave up .
她 叹了口气 和 给予 向上 .
她叹了口气, 放弃了。

[ʃi:; ʃi][stɛəd] , [ˈfæsɪneɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈfɪgʃər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] , [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd]
She stared , fascinated , at the splendid figure on the platform , and imagined
她 凝视 , 着迷 , 在 这 灿烂 数字 在 这 平台 , 和 想象
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][fræm] ,
him on the Fram ,
他 在 这 框架 ,

她目不转睛地盯着站台上那英俊的身影, 心生向往, 想象着他站在弗拉姆号列车上的样子。

[ˈseɪlɪŋ] [əˈbɔ:n] [θru:] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [aɪs] , [ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [tʃʌŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt]
sailing along through chunks of floating ice , and on each chunk a great white
帆船 沿着 通过 块 的 漂浮的 冰 , 和 在 每个 块 一个 伟大的 白色的
[ber] .
bear .
熊 .
乘船穿过漂浮的冰块, 每一块冰上都有一头大白熊。

[fləʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] , [nɑːt] [tʃʌŋks]
Floes , they were , not chunks : : : :
浮冰 , 他们 是 , 不是 块

它们是浮冰，不是大块的浮冰.....

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ment] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [groʊn] [ʌp] ,
She and the boys meant , when they should be grown up ,
她 和 这 男孩们 意思是 , 什么时候 他们 应该 是 生长 向上 ,
她和孩子们的意思是，等他们长大成人之后，

[tuː; tə][fɪt] [aʊt] [ə; eɪ][fræm] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ][poʊl] .
to fit out a Fram for themselves and find the Pole .
到 合身 出去 一个 框架 为了 他们自己 和 寻找 这 极 .
他们自己组装了一个框架，并找到了杆子。

[ˈhjuː.i] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [poʊl] .
Hughie had some idea of the South Pole .
休伊 有 一些 主意 的 这 南 极 .
休伊对南极点有一些了解。

[ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ʌn'juːzuəl] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ'diːə] [ˈhjuː.i] [dɪd][get] .
The sort of unusual , intelligent idea Hughie did get .
这 种类 的 异常 , 聪明的 主意 休伊 做过 得到 .
休伊确实想到了一个不同寻常、很有创意的主意。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'mədʒen][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][poʊl] [ðæt] [kɔːld] .
But to Imogen the North was the Pole that called .
但 到 伊莫金 这 北 曾是 这 极 那 称为 .
但对伊莫金来说，北极是召唤她的极点。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [seɪld] , [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ]
Away they sailed , away and away : : : :
离开 他们 航行 , 离开 和 离开
他们扬帆远航，一路远去.....

[ˈtoʊni][wʌz; wəz] [ə'tækt] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [floʊ] , [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mʌðər] [ber] ,
Tony was attacked , as he fished from a floe , by a huge mother bear ,
托尼 曾是 遭到攻击 , 作为 他 钓鱼 从 一个 浮冰 , 经过 一个 巨大的 母亲 熊 ,
[wɪð; wɪθ] [θriː] [kʌbz] .
with three cubs .
和 三 幼崽 .
托尼在浮冰上钓鱼时，遭到一头体型巨大的母熊和三只幼崽的袭击。

[ɪ'mədʒen][gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ; [ʃiː; ʃɪ] [sluː] [ðə; ðɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Imogen got there just in time ; she slew the bear with her
伊莫金 得到 那里 只是 在 时间 ; 她 一万 这 熊 和 她
伊莫金及时赶到；她用她的武器杀死了那头熊。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 164**]
[页 -]

[第164页]

[lɔːŋ] [naɪf] , [æt; ət] [ɪ'mɪnənt] [pɜːrsən(ə)] [rɪsk] ; [aɪ 'tiː] [tɒpld] [ˈbækwərdz] [ɪntuː][ðə; ðɪ][aɪs] - [koʊld]
long knife , at imminent personal risk ; it toppled backwards into the ice - cold
长的 刀 , 在 迫在眉睫 个人的 风险 ; 它 倾覆 向后 进入 这 冰 - 寒冷的
[ˈwɔːtər][ænd; ənd][daɪd] .
water and died .
水 和 死亡 .
长刀，危及自身安全；它向后跌入冰冷的水中，死了。

[ðə; ði] [gri:n] [si:] ['rednd] ['hɪdiəsli] .
The green sea reddened hideously .
这 绿色的 海 发红 极其可怕 .

碧绿的海水变成了可怕的红色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] ['imədʒen] [kept] .
But the three little cubs Imogen kept .
但 这 三 小的 幼崽 伊莫金 保留 .

但伊莫金留下了三只小幼崽。

[ʃi; ji] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu; tə][ðə; ði][fræm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv]
She took them back to the Fram , and there was one for each of
她 采取 他们 后退 到 这 框架 , 和 那里 曾是 一 为了 每个 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她把它们带回了弗拉姆, 每人一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['mɑʊgli] , ['mɑ:rkəs][ænd; ənd] ['mæ:ʃə] ,
and they were called Mowgli , Marcus and Mercia ,
和 他们 是 称为 毛克利 , 马库斯 和 默西亚 ,

他们分别叫莫格利、马库斯和默西亚。

[ænd; ənd]['mɑ:rkəs][wʌz; wəz][hɜ:rz] ([ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu; tə] " [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Marcus was hers (the children had been taken to " The Sign of the
和 马库斯 曾是 她的 (这 孩子们 有 到过 已采取 到 " 这 符号 的 这
[krɔ:s] " [læst] ['sʌmə] .
Cross " last summer .
叉 " 最后的 夏天 .

马库斯是她的 (孩子们去年夏天被带到了“十字架的标志”)。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn'di:d] !) , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [slept] [ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] [wɪð; wɪθ]
There was a play indeed !) , and the cubs slept in their bunks with
那里 曾是 一个 玩 的确 !) , 和 这 幼崽 睡着了 在 他们的 上下铺 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

确实上演了一出戏! 幼狮们就和它们一起睡在铺位上。

[ænd; ənd] [eɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪts] [æt; ət] [mi:lz]
and ate from their plates at meals
和 吃 从 他们的 盘子 在 餐

他们在用餐时从盘子里吃东西.....

[ə'hʌðər] [stɔ:rm][ʌv; əv] ['klæpɪŋ] .
Another storm of clapping .
其他 风暴 的 鼓掌 .

又是一阵热烈的掌声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʊvər] .
It was over .
它 曾是 超过 .

结束了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ['dʒɪni,'dʒeni] ?
" Did you like it , Jennie ?
" 做过 你 喜欢 它 , 珍妮 ?

珍妮, 你喜欢吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] ['fə:lʊʊ] ? "
How much did you follow ? "
如何 很多 做过 你 跟随 ? "

你关注了多少?

“ [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] .
“ I liked it very much .
” 我 喜欢 它 非常 很多 .

我非常喜欢它。

[aɪ] ['fɑ:lʊəd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɑ:t]
I followed it a lot
我 随后 它 一个 很多

我一直很关注它.....

['mʌðər] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [wen] [aɪm] [bɪg] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['evər] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
Mother , do you think , when I'm big , I shall ever speak to him ?
母亲 , 做 你 思考 , 什么时候 我是 大的 , 我 将 曾经 说话 到 他 ?
妈妈, 您觉得我长大后, 会和他说话吗?

[aɪ] [mi:n] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说,

[wen] ['hju:i] [ænd; ənd] ['tuʊni] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] ['ʌʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]
when Hughie and Tony and I have got our ship and have been to
什么时候 休伊 和 托尼 和 我 有 得到 我们的 船 和 有 到过 到
[ðə; ði] [pʊl] ? “
the Pole ? ”
这 极 ? ”

等休伊、托尼和我弄到船, 到过极点之后呢?

“ [ʊ] , [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] .
“ Oh , yes , darling .
” 哦 , 是的 , 亲爱的 .

“哦, 是的, 亲爱的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wen] [ðæt] ['hæpənz] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
I should think when that happens , certainly .
我 应该 思考 什么时候 那 发生 , 当然 .

我想, 如果这种情况发生, 那当然会。

['oʊnli] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['nænsn] [meɪ] [bi:; bi] [ded] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪm] [ə'freɪd] . “
Only Dr . Nansen may be dead by that time , I'm afraid . ”
仅有的 博士 . 南森 可能 是 死的 经过 那 时间 , 我是 害怕的 . ”

恐怕到那时只有南森博士已经去世了。

“ [ɪz] [hi:; hi] [ʊld] , ['mʌðər] ?
“ Is he old , mother ?
” 是 他 老的 , 母亲 ?

“他老了吗, 母亲? ”

[ɪz] [hi:; hi] ['veri] [ʊld] ?
Is he very old ?
是 他 非常 老的 ?

他年纪很大吗?

[wɪl] [hi:; hi] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [groʊ] [ʌp] ?
Will he die before we grow up ?
将要 他 死 前 我们 生长 向上 ?

他会在我们长大之前去世吗?

[wɪl] [hi:; hi] , ['mʌðər] ? “
Will he , mother ? ”
将要 他 , 母亲 ? ”

他会的, 母亲?

“ [ˈtʃɪldrən] , [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd]
“ Children , be careful crossing the road
“ 孩子们 , 是 小心 过境 这 路

孩子们, 过马路时要小心.....

[wʌts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈimədʒən] ? “
What's the matter , Imogen ? “
是什么 这 事情 , 伊莫金 ? “

伊莫金, 你怎么了?

“ [wɪl] [hiː; hi] [daɪ] , [ˈmʌðər] , [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] [ɡroʊn] [ʌp] ? “
“ Will he die , mother , before we're grown up ? “
“ 将要 他 死 , 母亲 , 前 是 生长 向上 ? “

“妈妈, 他会在我们长大成人之前去世吗?”

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈnænsn] ?
Dr . Nansen ?
博士 . 南森 ?

南森博士?

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [hoʊp] [naːt] , [waɪ] [ʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
Oh , no , I hope not , why should he ?
哦 , 不 , 我 希望 不是 , 为什么 应该 他 ?

哦, 不, 我希望不是, 他为什么要这样?

[ˈtoʊni] , [dəʊnt] [ˈdɔːd(ə)l] .
Tony , don't dawdle .
托尼 , 不 混日子 .

托尼, 别磨蹭了。

[wiːl] [goʊ] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːrk] .
We'll go home by the Park .
出色地 去 家 经过 这 公园 .

我们将途经公园回家。

[kiːp] [təˈgeðər] , [ˈtʃɪldrən] , [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd]
Keep together , children , there's such a crowd
保持 一起 , 孩子们 , 有 这样的 一个 人群

孩子们, 要站在一起, 外面人太多了.....

[ˈimədʒən] , [dəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dɔːgz] — [aɪ] [kiːp] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] . “
Imogen , don't play with strange dogs — I keep telling you . “
伊莫金 , 不 玩 和 奇怪的 狗 — 我 保持 讲述 你 . “

伊莫金, 别跟陌生的狗玩——我一直跟你说这些。

“ [ˈmʌðər] , [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwiːni] [wʌn] . . . [ɔːl] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [noʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red]
“ Mother , he's such a weeny one . . . all white , with a black nose and a red
“ 母亲 , 他是 这样的 一个 弱小 — . . . 全部 白色的 , 和 一个 黑色的 鼻子 和 一个 红色的
[tʌŋ]
tongue
舌头

“妈妈, 他真是个小不点儿.....全身雪白, 鼻子是黑色的, 舌头是红色的.....”

[ˈmʌðər] , [wen] [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpʌpi] ? “ -
Mother , when can I have a puppy ? “ 25
母亲 , 什么时候 能 我 有 一个 小狗 ? “ -

妈妈, 我什么时候可以养只小狗? 25

[ˈdʒuːbɪliː, ˌdʒuːbrɪˈliː]

JUBILEE
禧年

禧年

[ˌpiː ˈdʒɪː]
[**Pg 165**]
[页 -]

[第165页]

[ˈdʒuːbɪliː, ˌdʒuːbrɪˈliː] [deɪ] .

Jubilee Day .
禧年 天 .

禧年日。

[ˈsweltərɪŋ] [hiːt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [greɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] ; [beɪkt] [striːts] .
Sweltering heat , after a grey beginning ; baked streets .
酷热 热 , 后 一个 灰色的 开始 ; 烘焙 街道 .

阴雨绵绵之后，酷热难耐；街道被烤得炙烤。

[ˈɜːrvɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][dʒenəˈrɑːsəti] ,
Irving , out of his wealth and generosity ,
欧文 , 出去 的 他的 财富 和 慷慨 ,

欧文出于他的财富和慷慨，

[hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [mɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
had bought a block of seats in the Mall for the procession , and there
有 买 一个 堵塞 的 座位 在 这 购物中心 为了 这 游行 , 和 那里

[ðə; ði][ˈfæməliɪ][sæt] .
the family sat .
这 家庭 卫星 .

他们买了林荫大道上的一排座位供游行队伍使用，一家人就坐在那里。

[ˈpɑːpə] , [ˈmæmə] , [ˈvɪki] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [ˈɪmədʒen] ([ðer; ðər] [ˈʌðər]
Papa , mamma , Vicky and Charles and their daughter Imogen (their other
爸爸 , 妈妈 , 维姬 和 查尔斯 和 他们的 女儿 伊莫金 (他们的 其他
[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [æt; ət] [skuːl]) ,
children were away at school) ,
孩子们 是 离开 在 学校) ,

爸爸、妈妈、维姬、查尔斯和他们的女儿伊莫金（他们的其他孩子都在外地上学），

[ruːm] , [ˈstænlɪ] , [ˈɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ju ɛn ˈeɪ][ænd; ənd] [ted] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Rome , Stanley , Irving and his wife , and Una and Ted up from the
罗马 , 斯坦利 , 欧文 和 他的 妻子 , 和 乌娜 和 泰德 向上 从 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

罗姆、斯坦利、欧文和他的妻子，还有从乡下来的尤娜和泰德，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈtʃɪldrən] .
with two stout and handsome children .
和 二 肥硕 和 英俊的 孩子们 .

他有两个结实英俊的孩子。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɔːr] [biˈflaʊəd] , [ˈreɪkɪ] , [flaɪ - [əˈweɪ] [hæts] ,
The ladies wore beflowered , rakish , fly - away hats ,
这 女士们 穿着 开花 , 浪荡子 , 飞 - 离开 帽子 ,

女士们戴着缀满鲜花、飘逸俏丽的帽子，

[ænd; ənd] [ˈdresɪz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈkɑːlərz][ænd; ənd] [hʌntft] [sliːvz] [ænd; ənd] [smɔːl] [weɪsts] .
and dresses with high collars and hunched sleeves and small waists .
和 连衣裙 和 高的 项圈 和 弓着背 袖子 和 小的 腰部 .

还有高领、卷袖、细腰的连衣裙。

[ðeɪ] [lʊk] [əb'sɜ:rd] [naʊ] , [ɪn][oʊld] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] ,
They look absurd now , in old pictures of the period ,
他们 看 荒诞 现在 , 在 老的 图片 的 这 时期 ,
从当时的旧照片来看, 他们现在看起来很滑稽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [əb'sɜ:rd][tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ðeɪ] [lʊkt] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
but they did not look absurd to one another at the time ; they looked natural ,
但 他们 做过 不是 看 荒诞 到 一 其他 在 这 时间 ; 他们 看起来 自然的 ,
但当时他们彼此之间并不显得荒谬; 他们看起来很自然。

[ænd; ənd] [kɑ:m] - [ɪl] - [foʊ] , [ænd; ənd][smɑ:rt] .
and comme - il - faut , and smart .
和 comme - il - 错误 ; 和 聪明的 ;
而且得体, 而且聪明。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:r] [ðer; ðər] [ˈi:tn] [ˈsu:ts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [laɪt] [frɑ:ks] .
The boys wore their Eton suits and the girls light frocks .
这 男孩们 穿着 他们的 伊顿公学 西装 和 这 女孩们 光 连衣裙 :
男生们穿着伊顿公学的西装, 女生们穿着轻便的连衣裙。

[ˈimədʒen][hæd; həd][ə; eɪ] [blu:] [smɑ:k] , [ˈgæðərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [joʊk] ,
Imogen had a blue smock , gathered across the yoke ,
伊莫金 有 一个 蓝色的 罩衫 , 聚集 穿过 这 轭 ,
伊莫金穿着一件蓝色罩衫, 领口收拢着。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ji][ræn][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈsmɑ:kɪŋ] [ˌaɪˈti:] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔ:ft] , [krɪsp]
so that when she ran her fingers across the smocking it made a little soft , crisp
所以 那 什么时候 她 跑 她 手指 穿过 这 烟熏 它 制成 一个 小的 柔软的 , 脆
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .
所以当她的手指划过褶裥布料时, 会发出轻微而清脆的声音。

[ʃi:; ji][sæt][nekst][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌznz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
She sat next her little cousins from the country .
她 卫星 下一个 她 小的 表兄弟姐妹 从 这 国家 :
她坐在从乡下来的小表弟表妹旁边。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'weɪ] ,
But she was shy of them and turned her face away ,
但 她 曾是 害羞的 的 他们 和 转向 她 脸 离开 ,
但她很害羞, 把脸转开了。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ˈæftər][ʃi:; ji][hæd; həd] [æskt] , “ [haʊ] [ɪz][ˈroʊvər] ?
and would say nothing to them after she had asked , “ How is Rover ?
和 会 说 没有什么 到 他们 后 她 有 问 ; “ 如何 是 路虎 ?
在她问完“Rover怎么样了?”之后, 她什么也没说。

[haʊ] [ɪz] [ˈlæsi] ?
How is Lassie ?
如何 是 恋人 ?
拉西怎么样了?

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈpʌpɪz] [bɔ:rn] [jet] ?
Are the puppies born yet ?
是 这 小狗 出生 然而 ?
小狗狗出生了吗?

“ [fɪts] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [si:zd] [ə'pɑ:n][ˈimədʒen] [laɪk] [ˈtu:θeɪk] ,
” **Fits of shyness seized upon Imogen like toothache ,**
” 适合的 的 害羞 查获 之上 伊莫金 喜欢 牙疼 ,
“羞怯像牙痛一样突然袭来, 让伊莫金感到极度不安。”

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wəd] [hæn]
even now that she had been ever so long at school , and she would hang
甚至 现在 那 她 有 到过 曾经 所以 长的 在 学校 , 和 她 会 悬挂
[hɜːr; həɹ] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

即使她已经在学校待了这么久，她还是会低着头。

[ænd; ənd] [ˈmʌtər] [mɑːnəsiˈlæbɪk] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [wɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [prɪns] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and mutter monosyllabic answers , and wish she were Prince Prigio , with his
和 低声 单音 答案 , 和 希望 她 是 王子 - , 和 他的
[kæp][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ,
cap of darkness ,
帽 的 黑暗 ,

她喃喃自语，发出单音节的回答，心里却希望自己是戴着黑暗之帽的普里吉奥王子。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
and when , in church ,
和 什么时候 , 在 教会 ,

以及在教堂里的时候，

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɑːm] [əˈbaʊt] “ [dɪˈlɪvər] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈtʃɪldrən]
it came to the psalm about “ Deliver me from the hands of strange children
它 来了 到 这 诗篇 关于 “ 递送 我 从 这 双手 的 奇怪的 孩子们
,
.
,

它引出了关于“救我脱离陌生孩童的手”的诗篇，

“ [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [preɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈɑːrdntli] ,
” she would pray it ardently ,
” 她 会 祈祷 它 热切地 ,

她会虔诚地祈祷。

[ˈfiːlɪŋ] [haʊ] [raɪt] [ˈdeɪvɪd] ([ɪf] [ðæt] [sɑːm] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]) [hæd; həd] [bɪn] .
feeling how right David (if that psalm were one of his) had been .
感觉 如何 正确的 大卫 (如果 那 诗篇 是 一 的 他的) 有 到过 .
感觉大卫（如果那首诗篇是他的作品的话）的观点是多么正确。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkʌznz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
She was not shy of her cousins when she stayed at the farm with them
她 曾是 不是 害羞的 的 她 表兄弟姐妹什么时候 她 入住 在 这 农场 和 他们
,
.
,

她和表兄弟姐妹们一起住在农场时，一点也不怕他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz]
for the farm was
为了 这 农场 曾是

农场是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[laɪk] [ˈpærədəɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [kævz] , [ˈrʌpɪz] , [pɪgz][ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈkeɪti] , [dɪk] ,
like paradise , full of calves , puppies , pigs and joy , and Katie , Dick ,
喜欢 天堂 , 满的 的 小牛 , 小狗 , 猪 和 喜悦 , 和 凯蒂 , 迪克 ,
就像天堂一样，到处都是小牛、小狗、猪和欢乐，还有凯蒂、迪克。

[ˈmɑːrtɪn] [ænd; ənd] [ˈdɔːli] [wɜːr; wər] [ɪts] [ˈhaɪəroʊfænt] , [ænd; ənd] ,
Martin and Dolly were its hierophants , and ,
马丁 和 多莉 是 它是 祭司 , 和 ,
马丁和多莉是它的祭司, 而且,

[ðoo] [ðei] [wəːnt, weənt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈpaɪərits] [ɔːr] [red] [ˈɪndiəns] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [noʊ]
though they weren't much good at being pirates or Red Indians , it was , no
尽管 他们 不是 很多 好的 在 存在 海盗 或者红色的 印度人 , 它 曾是 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
虽然他们不太擅长扮演海盗或印第安人, 但毫无疑问,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ˈbetər] [ˈpɜːrpəs] .
because they were always employed to better purpose .
因为 他们 是 总是 受雇 到 更好的 目的 .
因为他们总是被用于更好的用途。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːl] , [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaɪdi] [roʊ] [ˈwertɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prəˈseɪʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
But in the Mall , seated in a tidy row waiting for the procession , it was
但 在 这 购物中心 , 坐着 在 一个 整齐的 排 等待 为了 这 游行 , 它 曾是
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .
但在国家广场上, 人们整齐地坐在一排等待游行队伍, 情况就不同了。

[ˈɪmədʒen] [wɪʃt] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,
Imogen wished that two of her brothers and sisters could have been there ,
伊莫金 希望 那 二 的 她 兄弟 和 姐妹 可以 有 到过 那里 ,
伊莫金希望她的两个兄弟姐妹当时也能在场。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkeɪti] [ænd; ənd] [dɪk] .
instead of Katie and Dick .
反而 的 凯蒂 和 迪克 .
而不是凯蒂和迪克。

[fiː; ji] [held] [ə; eɪ] [ˈfoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [sɔːft] [ˈfuːləːd] [dres] [ˈtaɪtli] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [hɔːt]
She held a fold of her mother's soft foulard dress tightly between her hot
她 握住 一个 折叠 的 她 母亲的 柔软的 方巾 裙子 紧紧 之间 她 热的
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .
她用滚烫的手指紧紧攥着母亲柔软的方巾裙的一角。

[ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] ,
She whispered ,
她 低声说道 ,
她低声说道:

" [ˈmʌðər] .
" **Mother .**
" 母亲 .
" 母亲。

[səˈpoʊz] [ˈsʌmwʌn] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [get] [aʊt] ? "
Suppose someone felt sick and couldn't get out ? "
认为 某人 毛毡 生病的 和 不能 得到 出去 ? "
假设有的人生病了, 却无法外出怎么办?

" [dʒiːn] — [juː; jʊ] [dəʊnt] [fiːl] [sɪk] , [duː] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?
" **Jean — you don't feel sick , do you , child ?**
" 让 — 你 不 感觉 生病的 , 做 你 , 孩子 ?
"珍妮——你没感觉不舒服吧, 孩子? "

“ [ˈvɪki] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; həː] [ˈdɒtəːz] [ˈstʌmək] .
“ **Vicky was alarmed , knowing the weakness of her daughter's stomach .**
“ 维姬 曾是 惊慌 , 会心 这 弱点 的 她 女儿的 胃 .
“ 维姬很担心, 因为她知道女儿的胃很虚弱。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [sɪk] .
“ **Oh , no , I don't feel sick .**
“ 哦 , 不 , 我 不 感觉 生病的 .
“ 哦, 不, 我没有生病。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [dɪd] ?
But if someone did ?
但 如果 某人 做过 ?
但如果有人真的这么做了呢?

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] , [ˈmʌðər] ?
What would they do , mother ?
什么 会 他们 做 , 母亲 ?
母亲, 他们会怎么做?

[səˈpoʊz] [ðə; ði][ˈleɪdi][dʒʌst] [əˈbʌv] [juː; jʊ] [felt] [sɪk] , [ˈmʌðər] ?
Suppose the lady just above you felt sick , mother ?
认为 这 女士 只是 多于 你 毛毡 生病的 , 母亲 ?
假设你楼上的那位女士生病了, 妈妈?

[səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] ?
Suppose she was sick ?
认为 她 曾是 生病的 ?
假设她生病了呢?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [ˈmʌðər] ? “
What would you do , mother ? “
什么 会 你 做 , 母亲 ? “
母亲, 您会怎么做?

“ [dəʊnt][biː; bi] [ˈsɪli] , [ˈɪmədʒən] .
“ **Don't be silly , Imogen .**
“ 不 是 愚蠢的 , 伊莫金 .
“别傻了, 伊莫金。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [juːl] [fi:l] [sɪk] [jɔːrˈself] .
If you talk like that you'll feel sick yourself .
如果 你 讲话 喜欢 那 你会 感觉 生病的 你自己 .
你这样说话, 自己也会感到恶心。

[tɔːk] [tuː; tə] [ˈkɜːti] .
Talk to Katie .
讲话 到 凯蒂 .
和凯蒂谈谈。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [jʊə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈgrændˈmɑːmə] [ænd; ənd][em ˈiː] ?
Don't you see you're interrupting grandma and me ?
不 你 看 你是 打断 奶奶 和 我 ?
你没看到你打断我和奶奶了吗?

“ [bʌt; bət] [ˈɪmədʒɪnz] [ˈgrændˈmɑːmə] [smaɪld] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɜːr; həː] [smɔːl] [pɪŋk] , [ˈfreɪkld] [feɪs] .
“ **But Imogen's grandma smiled across at her small pink , freckled face .**
“ 但 伊莫金的 奶奶 微笑 穿过 在 她 小的 粉色的 , 雀斑 脸 .
“但伊莫金的祖母对着她那张粉嫩的小雀斑脸笑了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [endˈʒɔɪɪŋ] [jɔːrˈself] , [ˈdʒɪniˌdʒeni] ? “
“ **Are you enjoying yourself , Jennie ? “**
“ 是 你 享受 你自己 , 珍妮 ? “
“珍妮, 你玩得开心吗? “

“ [jes] , ['grænd'mɑ:mə] . . . [ɪz][ðə; ði] [kwi:n] ['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , ['grænd'mɑ:mə] ? ”
“ **Yes , grandma** . . . **is the Queen older than you , grandma ?** ”
“ 是的 , 奶奶 . . . 是 这 女王 老 比 你 , 奶奶 ? ”
“ 是的, 奶奶.....女王比您年纪大吗, 奶奶? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“ 是的。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɪz]['sev(ə)nti] - [eɪt] .
The Queen is seventy - eight .
这 女王 是 七十 - 八 .
女王今年七十八岁。

[aɪ][eɪ'em]['sɪksti] - [θri:] .
I am sixty - three .
我 是 六十 - 三 .
我今年六十三岁。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [kraʊnd] . ”
When I was only three years old , the Queen was crowned . ”
什么时候 我 曾是 仅有的 三 年 老的 , 这 女王 曾是 加冕 . ”
我三岁那年, 女王加冕了。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [kraʊnd] ? ”
“ **Did you see her crowned ?** ”
“ 做过 你 看 她 加冕 ? ”
你看到她加冕了吗?

“ [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] . ”
“ **No . I was too young** . ”
“ 不 . 我 曾是 也 年轻的 . ”
“不, 我当时太小了。”

“ [ɪz][aɪ'ti:][ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ] [kraʊn] ? ”
“ **Is it a very big crown ?** ”
“ 是 它 一个 非常 大的 王冠 ? ”
“这是一个很大的王冠吗? ”

[wɪl] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][aɪ'ti:][ɑ:n] ? . . .
Will she have it on ? . . .
将要 她 有 它 在 ? . . .
她会穿上吗?

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 167**]
[页 -]
[第167页]

['mʌðər] ” — ['imədʒen][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [aɪ'ti:] — “ [sə'pouz] [ðə; ði]
Mother ” — Imogen had a terrible thought and whispered it — “ suppose the
母亲 ” — 伊莫金 有 一个 糟糕的 想法 和 低声说道 它 — “ 认为 这
[kwi:n] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kæɪɪdʒ] ,
Queen was sick in her carriage ,
女王 曾是 生病的 在 她 运输 ,
“母亲,”伊莫金突然想到一个可怕的事情, 低声说道, “假设女王在马车里生病了呢? ”

[dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [hɪr] ?
just opposite here ?
只是 对面的 这里 ?
正好对面?

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] , [ˈmʌðər] ?
What would happen , mother ?
什么 会 发生 , 母亲 ?

妈妈，会发生什么事？

[wʊd] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [weɪt] [ɔːr][ɡoʊ][ɑːn] ? "
Would the procession wait or go on ? "
会 这 游行 等待 或者 去 在 ? "

游行队伍会等待还是继续前进？

" [naʊ] , [ˈdʒiniˈdʒeni] , [ðæt] [wɪl] [duː] .
" **Now , Jennie , that will do .**
" 现在 , 珍妮 , 那 将要 做 .

“珍妮，这样就可以了。”

[jʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪərsəm] [ænd; ənd] [ˈsɪli] .
You're being tiresome and silly .
你是 存在 令人厌烦 和 愚蠢的 .

你真是又烦人又愚蠢。

[tɔːk] [tuː; tə] [ˈkeɪti] [ænd; ənd] [dɪk] .
Talk to Katie and Dick .
讲话 到 凯蒂 和 迪克 .

和凯蒂和迪克谈谈。

[aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈgrændˈmɑːmə] ; [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] .
I'm talking to grandmamma ; I told you before .
我是 说 到 奶奶 ; 我 讲述 你 前 .

我在和奶奶说话；我之前跟你说过。

" ([ɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪt] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kept] [ˈʌndər] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] .
" (**For that was the way in which children were kept under in the last century .**
" (为了 那 曾是 这 方式 在 哪个 孩子们 是 保留 在下面 在 这 最后的 世纪 .

”(因为上个世纪就是这样控制儿童的。

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .)
Things have changed .)
事物 有 已更改 .)

情况已经改变了。)

[ɡoʊld][ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] .
Gold and purple and crimson .
金子 和 紫色的 和 赤红 .

金色、紫色和深红色。

[ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ˈskaːrlət][ænd; ənd][ɡoʊld] .
Silver and scarlet and gold .
银 和 猩红 和 金子 .

银色、猩红色和金色。

[ˈflʌtərɪŋ] [ˈpenən] [ɑːn][tɔːl] [vəˈniːʃn] [mɑːsts] .
Fluttering pennons on tall Venetian masts .
飘动 旗帜 在 高的 威尼斯 桅杆 .

威尼斯高桅杆上飘扬的旗帜。

[ðə; ði] [mɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [ˈferɪlənd] , [ɔːr][ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm] .
The Mall was a street in fairyland , or the New Jerusalem .
这 购物中心 曾是 一个 街道 在 仙境 , 或者 这 新的 耶路撒冷 .

林荫大道就像仙境里的街道，或者说是新耶路撒冷。

[ænd; ənd] [θɒŋd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] ['nevər] [si:] ['i:ðər] [mɔ:r] ['nɪrli] , ['bi:ɪŋ] ['ni:ðər]
And thronged with those who would never see either more nearly , being neither
和 熙熙攘攘 和 那些 WHO 会 绝不 看 任何一个 更多的 几乎 , 存在 两者都不
[fæn'tæstɪk][nɔ:r] [gʊd] .
fantastic nor good .
极好的 也不 好的 .

挤满了那些永远无法更近距离地看到它们的人，因为它们既不奇妙也不美好。

['nevər] [wʊd] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['entər] [θru:] [ðə; ði] [streɪt] [geɪt] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
Never would most of those enter through the strait gate and see the gates of
绝不 会 最多 的 那些 进入 通过 这 海峡 门 和 看 这 大门 的
[pɜ:rl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [stri:ts] .
pearl and the city of golden streets .
珍珠 和 这 城市 的 金的 街道 .

他们中的大多数人永远不会穿过狭窄的门，看到珍珠门和黄金街的城市。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [æz; əz] [gʊd] ?
But was not this as good ?
但 曾是 不是 这 作为 好的 ?

但这难道不是更好吗？

[ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈɡoʊld] ; [geɪ] [ˈstri:məz] [ˈflaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] .
Silver and violet and crimson and gold ; gay streamers flying on the wind .
银 和 紫色 和 赤红 和 金子 ; 同性恋 主播 飞行 在 这 风 .
银色、紫色、深红色和金色；绚丽的彩带在风中飞舞。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][wɪð; wɪθ] [ˈbænərz] , [ðə; ði] [mɔ:l] [wʌz; wəz]
Beautiful as an army with banners , the Mall was
美丽的 作为 一个 军队 和 横幅 , 这 购物中心 曾是

购物中心美得像一支插着旗帜的军队.....

“ [lets] [kaʊnt] [ðə; ði][flægz] , ” [sed] [ˈimədʒen][tu:; tə] [ˈkɛrti] [ænd; ənd] [dɪk] .
“ **Let's count the flags ,** ” **said Imogen to Katie and Dick .**
“ 我们来吧 数数 这 旗帜 , ” 说 伊莫金 到 凯蒂 和 迪克 .

“我们来数数旗子吧,”伊莫金对凯蒂和迪克说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kɔ:rə'neɪʃn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgɑ:rdn] , [hæf][tu:; tə] [ˈɜ:rviŋ] ,
“ **I remember the coronation ,** ” **said Mr . Garden , half to Irving ,**
“ 我 记住 这 加冕礼 , ” 说 先生 . 花园 , 一半 到 欧文 ,

“我记得加冕典礼,”加登先生对欧文说道。

[hæf][tu:; tə] [ˈeniwʌn] [ˈsɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] , [ˈæftər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈeldərli]
half to anyone sitting about who might be interested , after the way of elderly
一半 到 任何人 坐着 关于 WHO 可能 是 感兴趣的 , 后 这 方式 的 老年
[ˈpɜ:sənz] .
persons .
人 .

一半分给周围任何可能感兴趣的人，就像老年人那样。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [bɔɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
“ **I was a very small boy , but my father took me to see the procession .**
“ 我 曾是 一个 非常 小的 男生 , 但 我的 父亲 采取 我 到 看 这 游行 .

“我当时年纪很小，但我父亲带我去看游行。”

[aɪ] [rɪ'membər] [hi:; hi][pʊt][em 'i:][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [waɪl] [aɪ 'ti:] [pæst]
I remember he put me up on his shoulder while it passed
我 记住 他 放 我 向上 在 他的 肩膀 尽管 它 通过了

我记得他把我扛在肩上，等风吹过去.....

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðen] [æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] . “
There wasn't quite such a crowd then as to - day , I think . ”
那里 不是 相当 这样的 一个 人群 然后 作为 到 - 天 , 我 思考 . ”

我想，当时的人潮远没有今天这么多。”

“ [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ɪnˈkri:st] , ” [sed] [roʊm] .
“ **People have increased** , ” **said Rome** .
“ 人们 有 增加 , ” 说 罗马 .

“人口增加了,”罗姆说。

“ [pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [ˈlʌndən] .
“ **Particularly in London** .
“ 特别 在 伦敦 .

“尤其是在伦敦。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:] [ˈmeni] , [ðæt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] . “
There are now too many , **that is certain** . ”
那里 是 现在 也 许多 , 那 是 肯定 . ”

现在数量确实太多了, 这是肯定的。

[ðə; ði] [kraʊd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgɑ:rdn] , [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [streɪn] [ˈoʊvər] [ðæt] [deɪ] [ˈsɪksɪ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
“ **The crowd** , ” **said Mr** . **Garden** , **his memory straying over that day sixty years ago** .
“ 这 人群 , ” 说 先生 . 花园 , 他的 记忆 迷途 超过 那 天 六十 年 前
.
.
.

“人群,”加登先生说道, 他的记忆飘回到了六十年前的那一天。

“ [wʌz; wəz] [ˈprɪti:ʃ] [ðen] .
“ **was prettier then** .
“ 曾是 更漂亮 然后 .

“那时候更漂亮。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈnɪrli] [ʊr] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈprɪti:ʃ] .
I am nearly sure it was prettier .
我 是 几乎 当然 它 曾是 更漂亮 .

我几乎可以肯定它更漂亮。

[ˈkɑ:stu:mz] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] . “
Costumes were better . ”
服装 是 更好的 . ”

服装更好了。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] , ” [sed] [roʊm] , “ [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] .
“ **They could hardly** , ” **said Rome** , “ **have been worse** .
“ 他们 可以 几乎 , ” 说 罗马 , “ 有 到过 更糟 .

“他们几乎不可能更糟了,”罗姆说。

“ [ˌpi: ˈdʒi: -]
“ [**Pg 168**]
“ [页 -]

“[第 168 页]

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələt] [pəˈlɪs] ,
“ **I remember my mother** , **in a violet pelisse** ,
“ 我 记住 我的 母亲 , 在 一个 紫色 皮衣 ,

“我记得我的母亲, 穿着一件紫色的披风,

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][gɑ:t] [nu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪnəlɪn]
that I think she had got new for the occasion , **and a crinoline**
那 我 思考 她 有 得到 新的 为了 这 场合 , 和 一个 裙撑

我想她是为了这个场合特意准备了新衣服, 还有一条衬裙.....

[ˈkrɪnəlɪn] [ˈhædnt] [groʊn] [lɑ:rdʒ][ɪn] - - — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk]
Crinolines hadn't grown large in ' 37 — they were very graceful , **I think**
裙撑 之前没有 生长 大的 在 - - — 他们 是 非常 优美 , 我 思考

1937年的时候, 裙撑还没有变得很大——我觉得它们非常优雅.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [pʊʊk] ['bɑ:nɪt] .
And a pretty poke bonnet .
和 一个 漂亮的 戳 引擎盖 .

还有一顶漂亮的毛绒帽。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ][krə'væt] , [wɪð; wɪθ] [kloʊz] ['wɪskərz] (['wɪskərz] ['hædnt] [groʊn] [la:rdʒ] ,
And my father in a cravat , with close whiskers (whiskers hadn't grown large ,
和 我的 父亲 在 一个 领结 , 和 关闭 胡须 (胡须 之前没有 生长 大的 ,
['i:ðər]) ,
either) ,
任何一个) ,

我父亲系着领巾，留着稀疏的胡须（胡须也还没长长），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] [greɪ] [hæt]
and a tall grey hat
和 一个 高的 灰色的 帽子

还有一顶高高的灰色帽子.....

[ænd; ənd][maɪ'self] [dʌn] [ʌp] [taɪt] [ɪn] [blu:] [næn'kin] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] ,
And myself done up tight in blue nankeen with brass buttons ,
和 我 完毕 向上 紧的 在 蓝色的 南金 和 黄铜 按钮 ,

我则把自己裹得严严实实，穿着蓝色棉布衣服，上面缀着黄铜纽扣。

[ænd; ənd][jɔː; jər] [ænt] [sə'li:nə][wɪð; wɪθ] [waɪt] [frɪld] [ˈgɑ:rmənts] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] [frɑ:k] .
and your aunt Selina with white frilled garments showing below her frock .
和 你的 阿姨 塞琳娜 和 白色的 褶边 服装 显示 以下 她 连衣裙 .

还有你姨妈塞琳娜，她穿着白色褶边内衬，露出了连衣裙下的外衣。

['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz][wə:nt, weənt][soʊ] ['prɪtɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [æt; ət] ['ɪmədʒɪnz] [streɪt] [blu:]
Little girls weren't so pretty , " he added , looking across at Imogen's straight blue
小的 女孩们 不是 所以 漂亮的 , " 他 额外 , 寻找 穿过 在 伊莫金的 直的 蓝色的
[smɑ:k] .
smock .
罩衫 .

“小女孩可没那么漂亮，”他补充道，目光越过伊莫金，落在她笔直的蓝色罩衫上。

" [wel] , [wel] , ['sɪksti] ['ɪrɪz] [ə'ɡoʊ] .
" Well , well , sixty years ago .
" 出色地 , 出色地 , 六十 年 前 .

“嗯，嗯，那是六十年前的事了。”

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] .
A great deal has happened since then .
一个 伟大的 交易 有 发生 自从 然后 .

自那时以来，发生了许多大事。

[ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] . "
A great reign and a great time . "
一个 伟大的 在位 和 一个 伟大的 时间 . "

伟大的统治和伟大的时代。

" [ðeə(r)] ['prɪtɪ] ['nɪrli] [du:] [naʊ] , " [sed] [ˈɜ:rviŋ] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
" They're pretty nearly due now , " said Irving , consulting his watch .
" 它们是 漂亮的 几乎 到期的 现在 , " 说 欧文 , 咨询 他的 手表 .

“他们差不多该生了，”欧文看了看手表说。

" [ʃɔː] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] , [ðoʊ] . "
" Sure to be late , though . "
" 当然 到 是 晚的 , 尽管 . "

“不过肯定会迟到。”

“ [hu:l] [kʌm] [fɜ:rst] , [ˈmʌðər] ?
“ Who'll come first , mother ?
“ 谁会 来 第一的 , 母亲 ?

“妈妈，谁先来？”

“ [ˈimədʒən] [æskt] .
“ Imogen asked .
“ 伊莫金 问 .

“伊莫金问道。”

“ [ˈkæptɪn] [eɪmz] , [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
“ Captain Ames , on a horse .
“ 队长 艾姆斯 , 在 一个 马 .

“艾姆斯上尉，骑着马。”

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [laɪf] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [drəˈgu:nz] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n]
And behind him Life Guards and dragoons and that kind of person
和 在后面 他 生活 卫兵 和 龙骑兵 和 那 种类 的 人

他身后跟着皇家卫队、龙骑兵以及类似的人.....

[soʊ][aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈmæmə] , [ðæt] [ˈri:əli] [ənˈles] [ʃi; ʃi][kəd; kəd] [ʌndərˈteɪk] [tu:; tə]
So I said to her , mamma , that really unless she could undertake to
所以 我 说 到 她 , 妈妈 , 那 真的 除非 她 可以 承担 到

所以我对她说，妈妈，除非她能做到.....

[oʊ] , [ˈlɪs(ə)n] , [ðeɪ] [ˈri:əli] [ɑ:r; əɹ] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] .
Oh , listen , they really are coming now .
哦 , 听 , 他们 真的 是 未来 现在 .

哦，听着，他们真的来了。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] , [ˈdʒɪniˈdʒeni] .
Listen to the cheering , Jennie .
听 到 这 欢呼 , 珍妮 .

珍妮，听听这欢呼声。

“ [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [bi:t] [ænd; ənd] [broʊk] [laɪk][ə; eɪ] [si:] [frʌm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] .
“ The noise of loyalty beat and broke like a sea from west to east .
“ 这 噪音 的 忠诚 打 和 打破 喜欢 一个 海 从 西方 到 东方 .

“忠诚的呐喊声如同大海般从西向东拍打、破碎。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈʃɪvəd] [daʊn] [ˈɪmədʒɪnz] [spaɪn] [laɪk] [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl][ɪn] [sʌtʃ]
The sound shivered down Imogen's spine like music , and , as usual in such
这 声音 瑟瑟发抖 向下 伊莫金的 脊柱 喜欢 音乐 , 和 , 作为 通常 在 这样的
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

那声音像音乐一样，让伊莫金脊背发凉，而且，像往常在这种时刻一样，

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [terz] , [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [skwi:zd] [əˈweɪ] .
her eyes pringled with hot tears , which she squeezed away .
她 眼睛 普林格 和 热的 眼泪 , 哪个 她 挤压 离开 .

她眼眶里噙满了滚烫的泪水，她赶紧把泪水挤了回去。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [bleərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] , [ænd; ənd]
Then came the blaring of the trumpets and the rolling of the drums , and
然后 来了 这 刺耳的 的 这 小号 和 这 滚动 的 这 鼓 , 和
,
!,
,

随后，号角齐鸣，鼓声隆隆，

[ˈsɪŋɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈket(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪl] , [ðə; ði] [feɪnt] , [θɪn] [ˈskɜːlɪŋ] [ʌv; əv]
singing high above them like a kettle on the boil , the faint , thin skirling of
歌唱 高的 多于 他们 喜欢 一个 壶 在 这 熬 , 这 头晕的 , 薄的 斯基林 的
[ðə; ði] [paɪps] .
the pipes .
这 管道 .

笛声在他们头顶上方高高响起，如同沸腾的水壶发出微弱而轻柔的嘶嘶声。

[ˈɪmədʒɪnz] [hɑːt][hænd] [klʌtʃt] [ˈvɪkiːz] [dres] .
Imogen's hot hand clutched Vicky's dress .
伊莫金的 热的 手 紧握 维姬的 裙子 .

伊莫金滚烫的手紧紧抓住了维姬的裙子。

“ [naʊ] , [dʒiːn] , [dəʊnt][get] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
” **Now , Jean , don't get too excited , darling** .
” 现在 , 让 , 不 得到 也 兴奋的 , 亲爱的 .

“珍妮，别太激动，亲爱的。”

[traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] , [laɪk] [ˈkeɪtɪ] [ænd; ənd] [dɪk] . ”
Try and be quiet and sensible , like Katie and Dick . ”
尝试 和 是 安静的 和 明智的 , 喜欢 凯蒂 和 迪克 . ”

尽量保持安静和理智，像凯蒂和迪克那样。

“ [ˈmʌðər] , [aɪ][eɪˈem] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ɔːlˈredi] .
” **Mother , I am too excited , already** .
” 母亲 , 我 是 也 兴奋的 , 已经 .

“妈妈，我已经太兴奋了。”

[lʊk] , [ˈmʌðər] — [ɪz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [eɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ?
Look , mother — is that Captain Ames on a horse ?
看 , 母亲 — 是 那 队长 艾姆斯 在 一个 马 ?

妈妈，你看——那是艾姆斯上尉骑在马背上吗？

“ [ˈkæptɪn] [eɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ([ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [hɔːrs] !)
” **Captain Ames on a horse (and what a horse !)**
” 队长 艾姆斯 在 一个 马 (和 什么 一个 马 !)

“艾姆斯上尉骑着马（而且这匹马真棒！）”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

确实如此。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
And behind him
和 在后面 他

在他身后

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 169**]
[页 -]

[第169页]

[laɪf] [gɑːrdz] , [drəˈguːnz] , [ˈlænsərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪn][ˈnɒʊb(ə)] [prəˈfjuːʒn] .
Life Guards , dragoons , lancers , and that kind of person , in noble profusion .
生活 卫兵 , 龙骑兵 , 枪骑兵 , 和 那 种类 的 人 , 在 高贵 丰富 .

皇家卫队、龙骑兵、枪骑兵以及这类人，数量众多，气势恢宏。

[ˈveri] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [ˈprænsɪŋ] , [kɜːˈvet] , [geɪ] [æz; əz] [braɪt] [ˈflaʊərz]
Very gallant and proud and lovely , prancing , curvetting , gay as bright flowers
非常 英勇 和 自豪的 和 迷人的 , 轻快地跳跃 , 弯曲 , 同性恋 作为 明亮的 花朵
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈwaɪnd]
in a wind : : : :
在 一个 风
非常英勇、骄傲、可爱，昂首阔步，曲线优美，像风中盛开的鲜花一样欢快.....

[oʊ] [gɑːd] , [wʌt] [ˈmɪləteri] [men] !
O God , what military men !
哦 上帝 , 什么 军队 男人 !
我的天啊，这些军人真是太棒了！
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [ˈmʌstæft] [ˈdʒen(ə)rəl] [roʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [greɪt] [tʃɪrɪz] [kræʃt] .
A little white - moustached general rode by , and great cheers crashed .
一个 小的 白色的 - 髭 一般的 骑 经过 , 和 伟大的 干杯 崩溃了 .
一位留着白色胡须的小将军骑马经过，引来热烈的欢呼声。

“ [ðæts] [lɔːrd] [ˈrɑːbɜːts] , [ˈimədʒen] .
“ That's Lord Roberts , Imogen .
” 那就是 主 罗伯茨 , 伊莫金 .
“那是罗伯茨勋爵，伊莫金。”
“ [ˈimədʒen] , [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈkɪplɪŋ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [fɔːr; fər] [bɑːbz] [ʌv; əv]
“ Imogen , who knew her Kipling , had a lump in her throat for Bobs of
” 伊莫金 , WHO 知道 她 吉卜林 , 有 一个 块 在 她 喉 为了 鲍勃 的
[ˈkændəhɑː] .
Kandahar :
坎大哈 .

“伊莫金很了解吉卜林，读《坎大哈的鲍勃》时，她哽咽了。”
“ [ænd; ənd] [ðæts] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [ˈbɪrɪfɜːd] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːkt] [hæt] , [duː] [juː; jʊ] [siː] ?
“ And that's Lord Charles Beresford — with the cocked hat , do you see ?
” 和 那就是 主 查尔斯 贝雷斯福德 — 和 这 上膛 帽子 , 做 你 看 ?
“那位戴着三角帽的就是查尔斯·贝雷斯福德勋爵，你看到了吗？ ”
“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɡʌnz] , [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒɪz] .
“ Then came the great guns , running on their carriages .
” 然后 来了 这 伟大的 枪支 , 跑步 在 他们的 马车 .
“然后，那些大炮就来了，它们架在炮架上飞驰而来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃɪrɪŋ] [broʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [stɔːrm] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [wen]
And then the cheering broke to a mighty storm , as it always does when
和 然后 这 欢呼 打破 到 一个 强大的 风暴 , 作为 它 总是 做 什么时候
[ˈseɪləz] [goʊ] [baɪ] .
sailors go by .
水手们 去 经过 .
然后，欢呼声戛然而止，取而代之的是一阵狂风暴雨，每当有水手经过时，都会发生这种情况。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [tuː] [hæd; həd] [ˈɡʌnz] .
The sailors too had guns .
这 水手们 也 有 枪支 .
水手们也有枪。
[bluː] - [ˈdʒækɪts] [ænd; ənd] [ˈsmɑːrt] , [niːt] [ˈɑːfəsərz] , [brɪˈtæniəz] [pets] , [brɪˈtæniəz] [praɪd]
Blue - jackets and smart , neat officers , Britannia's pets , Britannia's pride
蓝色的 - 夹克 和 聪明的 , 整洁的 警官 , 不列颠尼亚的 宠物 , 不列颠尼亚的 自豪
水兵和衣着整洁、精神抖擞的军官，不列颠的宠儿，不列颠的骄傲.....

[ˈɪmədʒən] , [ˈhuː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈseɪləɹ] , [ænd; ənd] [ˈhuː] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈblaɪndli]
Imogen , who had always meant to be a sailor , and who even now blindly
伊莫金 , WHO 有 总是 意思是 到 是 一个 水手 , 和 WHO 甚至 现在 盲目地
[ˈhoupt] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] ,
hoped that somehow ,
希望 那 不知何故 ,

伊莫金一直梦想成为一名水手，即使到了现在，她仍然盲目地希望，以某种方式，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][fɔːr; fəɹ] [ˈɔz,bɔːrn] ,
before she reached the age for Osborne ,
前 她 达到 这 年龄 为了 奥斯本 ,

在她达到奥斯本的年龄之前，

[ə; eɪ] [wei] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ([ˈiːðəɹ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a way would be made for her (either she would become a boy ,
一个 方式 会 是 制成 为了 她 (任何一个 她 会 变得 一个 男生 ,
[ˈɔːr] [dres] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
or dress up as a boy ,
或者 裙子 向上 作为 一个 男生 ,

或者打扮成男孩，

[ˈɔːr][ðə; ðɪ] [ruːl] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ˈgɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsiːniəɹ] [ˈsɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈlækst]) ,
or the rule excluding girls from the senior service would be relaxed) ,
或者 这 规则 不包括 女孩们 从 这 高级的 服务 会 是 轻松) ,
[ˈɔːr][ðə; ðɪ] [ruːl] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ˈgɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsiːniəɹ] [ˈsɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈlækst]) ,
或者放宽禁止女孩担任高级职务的规定)，

[ˈgɑːspt] [ænd; ənd] [skruːd] [hɜːr; həɹ][hændz] [ˈtaɪtli] [təˈgeðəɹ] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈbrest] .
gasped and screwed her hands tightly together against her palpitating breast .
倒吸一口气 和 螺丝 她 双手 紧紧 一起 反对 她 心悸 胸部 .
[ˈhɪɹ] [wɜːr; wəɹ] [ˈseɪləz] .
Here were sailors .
这里 是 水手们 .

这里有水手。

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [bluː] [siː] ; [streɪt] [frʌm; frəm] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkwɔːrtəɹ] - [dek] ,
Straight from the tossing blue sea ; straight from pacing the quarter - deck ,
直的 从 这 抛掷 蓝色的 海 ; 直的 从 踱步 这 四分之一 - 甲板 ,
[ˈspaɪglæs] [ɪn][hænd] ,
spyglass in hand ,
望远镜 在 手 ,

刚从波涛汹涌的蓝色大海而来；刚从手持望远镜在后甲板上踱步而来，

[ˈspaɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [ˈenəmi] [kraːft] , [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɪɡɪŋ] , [ˈsetɪŋ] [hɜːr; həɹ][hɑːrd] - [ə; eɪ] - [pɔːrt] ,
spying for enemy craft , climbing the rigging , setting her hard - a - port ,
间谍活动 为了 敌人 工艺 , 攀登 这 索具 , 环境 她 难的 - 一个 - 港口 ,
[ˈmænɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɡʌnz] , [ˈreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [əˈmɪdʃɪps] ,
manning the guns , raking the enemy amidships ,
曼宁 这 枪支 , 耙草 这 敌人 船体中部 ,

侦察敌舰，攀爬索具，左舷全开，操作火炮，扫射敌舰中部，

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ˈslævəz] , [rɪˈsiːvɪŋ] [səˈrendərd] [ˈswɔːdz]
holding up slavers , receiving surrendered swords
保持 向上 奴隶贩子 , 接收 投降 剑

劫持奴隶贩子，接收缴获的刀剑.....

[hɪɹ] , [ɪn] [briːf] , [wɜːr; wəɹ] [ˈseɪləz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒuːniəɹ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
Here , in brief , were sailors ; and the junior service faded from the stage .
这里 , 在 简短的 , 是 水手们 ; 和 这 初级 服务 褪色 从 这 阶段 .

简而言之，这里只有水手；而初级军种则逐渐淡出人们的视野。

[ru:l] , [brɪˈtæniə] , [brɪˈtæniə] [ru:lz] [ðə; ði] [weɪvz] .
Rule , Britannia , Britannia rules the waves .
规则 , 不列颠尼亚 , 不列颠尼亚 规则 这 波浪 .

统治吧, 不列颠尼亚! 不列颠尼亚统治着海洋!

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [ɪkˈsesɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbʌdɪŋ] [ˈseɪlər] ,
The moment was almost too excessive for a budding sailor ,
这 片刻 曾是 几乎 也 过多的 为了 一个 萌芽 水手 ,
对于一个初出茅庐的水手来说, 那一刻几乎太过激烈了。

[wɪð; wɪθ] [wet] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [prest] [taɪt] [təˈgeðər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [feɪs] [ˈstedɪ] .
with wet eyes and lips pressed tight together to keep the face steady .
和 湿的 眼睛 和 嘴唇 按下 紧的 一起 到 保持 这 脸 稳定的 .
他双眼湿润, 嘴唇紧紧抿着, 以保持面部稳定。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [aɪˈti:] [pæst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈprʌʃən] [drəˈgu:n]
Fortunately it passed , and was succeeded by the First Prussian Dragoon
幸运的是 它 通过了 , 和 曾是 成功了 经过 这 第一的 普鲁士 龙骑兵
[gɑ:rdz] , [greɪt] [men][wɪð; wɪθ]
Guards , great men with
卫兵 , 伟大的 男人 和
幸运的是, 它通过了, 并由第一普鲁士龙骑兵卫队接替, 他们是一群伟大的战士。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 170**]
[页 -]

[第170页]

[ˈɡoʊldən] [ˈhelmits] , [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][ədˈmaɪəd] [wɪˈðəʊt] [ˈpæʃ(ə)n] ,
golden helmets , who could be admired without passion ,
金的 头盔 , WHO 可以 是 钦佩 没有 热情 ,
戴着金色头盔的人, 即使没有激情, 也令人钦佩。

[ænd; ənd][baɪ] [streɪndʒ] [braʊn] [men][wɪð; wɪθ] [ˈtɜ:rbən] [ænd; ənd][bɪɡ] [biədʒ] .
and by strange brown men with turbans and big beards .
和 经过 奇怪的 棕色的 男人 和 头巾 和 大的 胡须 .
还有戴着头巾、留着大胡子的奇怪棕色皮肤男子。

“ [ˈɪndiəns] , ” [ˈvɪki] [sed] , [ænd; ənd][ˈɪndiəns] [tu:] [wʌn] [nu:] [frʌm; frəm] [ˈkiplɪŋ] .
“ **Indians , Vicky said , and Indians too one knew from Kipling .**
” 印度人 , ” 维姬 说 , 和 印度人 也 一 知道 从 吉卜林 .
“印第安人,”维姬说, 而印第安人也是从吉卜林那里了解的。

[ænd; ənd] , “ [sɜ:r] - [sɪŋ] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [ˈvɔɪs] .
And , “ Sir Partab Singh , “ added the informing voice .
和 , ” 先生 - 辛格 , ” 额外 这 通知 嗓音 .
“帕尔塔布·辛格爵士,”旁白补充道。

“ [ɪz][hi:; hi][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ˈmʌðər] ? ”
“ **Is he the chief of the Indians , mother ? ”**
” 是 他 这 首席 的 这 印度人 , 母亲 ? ”
“他是印第安人的首领吗, 母亲? ”

“ [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃi:f] , [jes] .
“ **Some kind of chief , yes .**
” 一些 种类 的 首席 , 是的 .

“某种首领, 是的。”

“ [ˈʌðər] [braʊn] [men] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈɪndiəns] — [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:pəri] , [ˈfʌzi] [ˈmeɪɜ:ɪs, ˈmɑʊrɪ:z] ;
” **Other brown men followed the Indians — little coppery , fuzzy Maoris ;**
” 其他 棕色的 男人 随后 这 印度人 — 小的 铜色 , 模糊 毛利人 ;
“其他棕色皮肤的人跟随印第安人——身材矮小、皮肤黝黑、毛茸茸的毛利人;

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðem; ðəm][roʊd] ['splendɪd] [waɪt] [men][frʌm; frəm] [nu:] ['zi:lənd] , [ænd; ənd] [slaʊt] -
and with them rode splendid white men from New Zealand , and slouch -
和 和 他们 骑 灿烂 白色的 男人 从 新的 新西兰 , 和 伧 -
[ˈhætid] [rəu'di:ziən] [hɔ:rs] .
hatted Rhodesian Horse .
戴帽子的 罗得西亚 马 .

与他们同行的还有来自新西兰的英俊白人，以及头戴软帽的罗得西亚骑兵。

“ [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪd][ænd; ənd]
“ From South Africa You remember Dr . Jim and his raid and
“ 从 南 非洲 你 记住 博士 . 吉姆 和 他的 袭击 和
[ˈsesl, 'sɪsl] [roʊdz] . . .
Cecil Rhodes . . .
塞西尔 罗德岛 . . .

“来自南非.....你还记得吉姆博士和他的突袭行动，还有塞西尔·罗兹吗.....”

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] [brɪ'fɔ:r] [læst] “
the Christmas holidays before last “
这 圣诞节 假期 前 最后的 “

上上个圣诞节假期.....”

“ [wen] [ðə; ði] [tʃer] [broʊk] [ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [maɪ] [hed] .
“ When the chair broke and I cut my head .
“ 什么时候 这 椅子 打破 和 我 切 我的 头 .

“椅子断了，我的头被划伤了。”

“ [jes] , ['ɪmədʒen] [rɪ'membər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli]['sev(ə)n] [ðen] .
“ Yes , Imogen remembered , though she had been only seven then .
“ 是的 , 伊莫金 记得 , 尽管 她 有 到过 仅有的 七 然后 .

“是的,”伊莫金记得，尽管当时她只有七岁。

一个白痴说的(Told by an idiot)

第10/18页

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtrænzvɑ:l; trænzˈvɑ:l][ˈbɔ:rdər] , [ðen] [ə; ei][ˈgæləp][fɔ:r; fər][laɪf][ɔ:r] [deθ]
Over the Transvaal border , then a gallop for life or death
超过 这 德兰士瓦 边界 , 然后 一个 驰骋 为了 生活 或者 死亡

越过德兰士瓦边境，然后就是一场生死攸关的疾驰.....

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈbroʊkən]
The chair was still broken
这 椅子 曾是 仍然 破碎的

椅子还是坏的.....

[ˈevriwʌn] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪd][ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl]
Everyone seemed to remember Dr . Jim and his raid and Cecil
每个人 似乎 到 记住 博士 . 吉姆 和 他的 袭击 和 塞西尔
[roʊdz] ,
Rhodes ,
罗德岛 ,

似乎每个人都记得吉姆医生和他的突袭行动，以及塞西尔·罗兹。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [slaʊt] - [ˈhætid] [ˈraɪdərz][wɜ:r; wər] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .
for the slouch - hatted riders were cheered and cheered .
为了 这 伖 - 戴帽子的 骑手 是 欢呼 和 欢呼 .

戴着软呢帽的骑手们受到了热烈的欢呼。

[həˈrɑ:] [fɔ:r; fər] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] !
Hurrah for South Africa !
欢呼 为了 南 非洲 !

南非万岁！

“ [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [mʌtʃ] [les] [wɔ:r] , [ˈkænɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [æprɪˈhend] , ” [ðə; ði] [taɪmz]
“ **Political trouble , much less war , cannot now be apprehended ,** ” **the Times**
“ 政治的 麻烦 , 很多 较少的 战争 , 不能 现在 是 被捕 , ” 这 《时代周刊》
[hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
had said that morning ,
有 说 那 早晨 ,

《泰晤士报》当天早上曾表示：“目前还无法预料会出现政治动荡，更不用说战争了。”

[ɪn][ə; ei] [ʌv; əv][ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪˈli:] [sætɪsˈfækj(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:gres] [əˈbrɔ:d]
in a pæan of Jubilee satisfaction with sixty years of progress abroad
在 一个 祈祷 的 禧年 满意 和 六十 年 的 进步 国外
[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] .
and at home .
和 在 家 .

一首赞颂禧年的颂歌，表达了对国内外六十年进步的满意之情。

[ðə; ði] [best] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [brɪˈgæn] [ˈkæɪdʒɪz] — [ˈlændɔ:; ˈlændəʊ][ænd; ənd] [perz] .
The best was over , for now began carriages — landaus and pairs .
这 最好的 曾是 超过 , 为了 现在 开始 马车 — 兰道斯 和 对 .

最好的时光已经过去，因为现在开始出现马车——敞篷马车和双人马车。

[ˈfɔ:rən] [ˈenˌvɔɪz] .
Foreign envoys .
外国的 使节 .

外国使节。

[ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsiʊs] ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ]['ləndɔː; 'ləndaʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] ,
The Papal Nuncio sharing a landau with a gentleman from China ,
这 教皇 教廷大使 分享 一个 兰道 和 一个 绅士 从 中国 ;
教廷大使与一位中国绅士共乘一辆敞篷马车

[hu:] [ku:lɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [fæn] .
who cooled himself with a painted fan .
WHO 冷却 他自己 和 一个 绘 扇子 .
他用一把彩绘扇子给自己降温。

['ləndɔː; 'ləndaʊ]['æftər]['ləndɔː; 'ləndaʊ] ['berɪŋ] ['rɔɪəl] ['dʒent(ə)lmən] , ['rɔɪəl] ['leɪdɪz] .
Landau after landau bearing royal gentlemen , royal ladies .
兰道 后 兰道 轴承 皇家 先生们 ; 皇家 女士们 .
马车一辆接一辆地载着皇家绅士和皇家女士。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ['teɪmli] [ɪn]['ləndɔː; 'ləndaʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
What a pity for them to be borne tamely in landaus instead of a -
什么 一个 遗憾 为了 他们 到 是 出生 温顺地 在 兰道斯 反而 的 一个 -
['hɔːrsbæk] !
horseback !
马背 !
真可惜，他们只能温顺地坐在敞篷马车里，而不是骑马！

[ə; eɪ][kə'looʒniəl]['eskɔːrt] ; [æn; ən] ['ɪndiən] ['eskɔːrt] ; [lɔːrd] ['wʊlzlɪ] .
A colonial escort ; an Indian escort ; Lord Wolseley .
一个 殖民 护送 ; 一个 印度 护送 ; 主 沃尔斯利 .
殖民地护卫；印度护卫；沃尔斯利勋爵。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [-] ['miːnɪŋ] [ænd; ʌnd]['klaɪmæks] .
And then the procession's meaning and climax .
和 然后 这 游行队伍 意义 和 高潮 .
然后是游行的意义和高潮。

“ [ðə; ði] [kwɪːn] , ['dʒɪni,'dʒeni] .
” **The Queen , Jennie** .
” 这 女王 , 珍妮 .
“女王，珍妮。”

“ [eɪt] [kriːm] ['hɔːrsɪz] ['soʊbərli] ['drɔːɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] ['kæɪdʒ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
” **Eight cream horses soberly drawing an open carriage , surrounded by postillions**
” 八 奶油 马匹 清醒地 绘画 一个 打开 运输 , 包围 经过 邮递员
[ænd; ʌnd] [red] - ['koʊtɪd] ['rʌnɪŋ] ['fɒtmən] ;
and red - coated running footmen ;
和 红色的 - 涂层 跑步 侍从 ;
“八匹奶油色的骏马拉着一辆敞篷马车，周围是邮差和身穿红色制服的侍从；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['kæɪdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [staʊt] [oʊld]['leɪdi] , [blæk] - [drest] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ʌnd]
and in the carriage the little stout old lady , black - dressed , with black and
和 在 这 运输 这 小的 肥硕 老的 女士 , 黑色的 - 穿着 , 和 黑色的 和
[waɪt] ['bʌːnɪt] ,
white bonnet ,
白色的 引擎盖 ,
马车里坐着一位矮胖的老太太，身穿黑色连衣裙，戴着黑白相间的帽子。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ][ðə; ði][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ˈprɪnses][ɪn][ˈhiːliətroʊp] , [drest][ɪn][ðə; ði][ðen][ˈkɜːrənt]
and with her the beautiful Princess in heliotrope , dressed in the then current
和 和 她 这 美丽的 公主 在 鸡血石 , 穿着 在 这 然后 当前的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

与她同行的还有身着当时流行服饰的美丽公主，她穿着紫罗兰色的服装。

[wɪtʃ][ˈrɔɪəl][ˈleɪdɪz][hæv; həv][ædˈhɪrd][tuː; tə][ˈevər][sɪns] ,
which royal ladies have adhered to ever since ,
哪个 皇家 女士们 有 粘着 到 曾经 自从 ,
此后，王室女性一直遵循着这一传统。

[ˈhevər][əˈlaʊɪŋ][ðəmˈselvz][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈsetld][baɪ][ðə; ði][moʊdɪz][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][ˈsentʃəri] .
never allowing themselves to be unsettled by the modes of the new century .
绝不 允许 他们自己 到 是 不安的 经过 这 模式 的 这 新的 世纪 .
他们从不让自己被新世纪的各种风尚所扰乱。

[ðə; ði][kwiːn] , [gɑːd][seɪv][hɜːr; həʀ] .
The Queen , God save her .
这 女王 , 上帝 节省 她 .
女王陛下，愿上帝保佑她。

[ðə; ði][nɔɪz][wʌz; wəz][ˈmɑːnstrəs] , [ˈləʊdəʀ][ðæn; ðən][ˈeni][ˈriːəl][nɔɪz][kʊd; kəd][biː; bi] .
The noise was monstrous , louder than any real noise could be .
这 噪音 曾是 滔天 , 更大声 比 任何 真实的 噪音 可以 是 .
那噪音极其可怕，比任何真实存在的声音都要响亮。

“ [dɪr][oʊld][soʊl] , ” [kraɪd][ˈvɪkiːz][klɪr][vɔɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈlʌstɪli][klæpt][waɪt][kɪd][hændz] .
“ Dear old soul , ” cried Vicky's clear voice as she lustily clapped white kid hands . ”
“ 亲爱的 老的 灵魂 , ” 哭 维姬的 清除 噪音 作为 她 热情地 鼓掌 白色的 孩子 双手 .
“亲爱的老灵魂，”维姬用她清澈的声音喊道，同时用力地拍打着白皙的小手。

[ˈpɑːpɑːz][bluː][aɪz][lʊkt][ˈkaɪndli][daʊn][ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][huːz][kɔːrəˈneiʃn][hiː; hi][rɪˈmembər]
Papa's blue eyes looked kindly down on the old lady whose coronation he remembered
爸爸的 蓝色的 眼睛 看起来 亲切地 向下 在 这 老的 女士 谁 加冕礼 他 记得
.
:
.

爸爸湛蓝的眼睛慈祥地俯视着这位老妇人，他还记得她加冕时的情景。

“ [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə][biː; bi][praʊd][ʌv; əv] , ” [sed][ˈpɑːpə] .
“ A record to be proud of , ” said papa . ”
“ 一个 记录 到 是 自豪的 的 , ” 说 爸爸 .
“这是一项值得骄傲的纪录，”爸爸说。

“ [oʊ] , [jes] , [ʃiːz][siːn][sʌm; səm][laɪf][ðɪs][ˈsɪkstɪ][ˈɪrɪz] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , ” [ədˈmɪtɪd][ˈɜːrvɪŋ] .
“ Oh , yes , she's seen some life this sixty years , the old lady , ” admitted Irving . ”
“ 哦 , 是的 , 她是 已见 一些 生活 这 六十 年 , 这 老的 女士 , ” 承认 欧文 .
“哦，是的，这位老太太这六十年经历了不少人生百态，”欧文承认道。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈfiːlɪŋ][ðə; ði][hiːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed][ju ɛn 'e] .
“ I expect she is feeling the heat a bit , ” said Una . ”
“ 我 预计 她 是 感觉 这 热 一个 少量 , ” 说 乌娜 .
“我估计她有点感受到压力了，”乌娜说。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][ʃiːz][ˈhæpi] .
“ Well , I hope she's happy . ”
“ 出色地 , 我 希望 她是 快乐的 .
“嗯，我希望她幸福。”

” [br'haɪnd][ðəm; ðəm] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈseɪŋ] [ˈlɔɪəl] [vɪk'tɔ:riən] [θɪŋz] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

” Behind them people were saying loyal Victorian things to one another about the

” 在后面 他们 人们 是 说 忠诚 维多利亚时代 事物 到 一 其他 关于 这

[dɪr] [oʊld] [kwi:n] .

dear old Queen .

亲爱的 老的 女王 .

“他们身后的人正用维多利亚时代的口吻互相说着关于亲爱的老女王的忠贞话语。”

” [ʃi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ɔ:l] [raɪt] , ” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪŋ] ,

” She's got the hearts of the Empire all right , ” they were saying ,

” 她是 得到 这 心 的 这 帝国 全部 正确的 , ” 他们 是 说 ,

“她确实赢得了帝国人民的心,”他们说道。

” [ˈweðər] [ðeə(r)] [ˈʌndər] [waɪt] [skɪnz] [ɔ:r] [braʊn] , ” [ænd; ənd] , ” [gɑ:d] [bles] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [kwi:n]

” whether they're under white skins or brown , ” and , ” God bless our dear Queen

” 无论 它们是 在下面 白色的 皮肤 或者 棕色的 , ” 和 , ” 上帝 保佑 我们的 亲爱的 女王

, ” [ænd; ənd] ,

, ” and ,

, ” 和 ,

“无论他们的皮肤是白皙还是黝黑,”以及, “上帝保佑我们亲爱的女王,”以及

” [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ænd; ənd] , ” [ʃi:z] [æn; ən] [ˈemprəs] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ]

” How well she looks to - day , ” and , ” She's an Empress , but she's a

” 如何 出色地 她 看起来 到 - 天 , ” 和 , ” 她是 一个 皇后 , 但 她是 一个

[ˈwʊmən] [fɜ:rst] .

woman first .

女士 第一的 .

“她今天看起来真漂亮,”以及“她是皇后, 但她首先是一位女人。”

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi][ɔ:l] [ʌv] [hɜ:r; hər][soʊ] , ” [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

That's why we all love her so , ” and so on and so forth .

那就是 为什么 我们 全部 爱 她 所以 , ” 和 所以 在 和 所以 前进 .

这就是我们如此爱她的原因”, 等等等等。

[ænd; ənd] , ” [ðer; ðər][gouz][ðə; ði] [ˈprɪns] , ” [ðeɪ] [sed] ,

And , ” There goes the Prince , ” they said ,

和 , ” 那里 去 这 王子 , ” 他们 说 ,

他们说: “王子走了。”

[əˈplɔ:d] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbɜ:rlɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈraɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z]

applauding now the burly middle - aged gentleman riding his horse by his mother's

鼓掌 现在 这 魁梧的 中间 - 老年人 绅士 骑术 他的 马 经过 他的 母亲的

[ˈkærɪdʒ] .

carriage .

运输 .

现在, 人们为骑着马经过他母亲马车的魁梧中年绅士鼓掌。

” [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] - [ˈprɪti] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [pʊr] [mæn] , ” [sed] [ˈeɪmi] .

” He must be gettin ' pretty impatient , poor man , ” said Amy .

” 他 必须 是 获得 - 漂亮的 不耐烦 , 贫穷的 男人 , ” 说 艾米 .

“他一定很不耐烦了, 可怜的人,”艾米说。

” [ˈnɪrli] [ˈsɪksti] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈmæmə] [sti:l] [ˈgoʊɪŋ] [strɔ:ŋ] .

” Nearly sixty himself , and mamma still going strong .

” 几乎 六十 他自己 , 和 妈妈 仍然 去 强的 .

“他自己都快六十岁了, 妈妈依然精神矍铄。”

[aɪ][ɪkˈspekt][hi:; hi] [θɪŋks] [ðɪs]

I expect he thinks this

我 预计 他 思考 这

我估计他是这么想的。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] , [nɑːt] [ˈmɑːməz] [ˈdaɪmənd] [wʌn] .
ought to be his silver Jubilee , not mamma's diamond one .
应该 到 是 他的 银 禧年 , 不是 妈妈的 钻石 一 .
应该是他的银禧纪念，而不是他妈妈的钻石禧纪念。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɑːrdn] [lʊkt] [peɪnd] .
" Mr . Garden looked pained .
" 先生 . 花园 看起来 痛苦 .

加登先生看起来很痛苦。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] .
He often looked and was pained at the wife of Maurice .
他 经常 看起来 和 曾是 痛苦 在 这 妻子 的 莫里斯 .
他经常看着莫里斯的妻子，心里很痛苦。

[ˈɪmədʒɪnz] [hɑːrt] [sweld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈemprəs] - [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] ,
Imogen's heart swelled for the Empress - Queen and the crash of loyalty ,
伊莫金的 心 肿胀 为了 这 皇后 - 女王 和 这 碰撞 的 忠诚 ,
[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] - [pɔɪnt] ;
but not to bursting - point ;
但 不是 到 爆发 - 观点 ;

伊莫金对女皇和忠诚的崩溃感到无比激动，但这种激动并未达到顶点；

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] ([ðəʊ] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] [kriːm]
for here was only a little old lady in a carriage (though drawn by eight cream
为了 这里 曾是 仅有的 一个 小的 老的 女士 在 一个 运输 (尽管 绘制 经过 八 奶油
[ˈhɔːrsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈɡɑːdɪmləðərz]) ,
horses like a fairy godmother's) ,
马匹 喜欢 一个 仙女 教母的) ,

因为这里只有一位坐在马车里的老太太（虽然是由八匹奶油色的马拉着，就像仙女教母的马车一样），

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈswægər] [ʌv; əv] [ˈɡæləntri] [ðæt] [stəːz] .
and it is the swagger of gallantry that stirs .
和 它 是 这 昂首阔步 的 英勇 那 搅拌 .

而真正激荡人的，是那份侠义的傲气。

[ˈseɪləz] , [ˈsoʊldʒərz] , [ɪkˈsplɒrɜːz] , [ˈmɑːtəz] , [ˈfaɪəmən] , [ˈsɜːrkəs] - [ˈraɪdərz] , [ˈblɒndɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [roʊp] ,
Sailors , soldiers , explorers , martyrs , firemen , circus - riders , Blondin on his rope ,
水手们 , 士兵 , 探险家 , 殉道者 , 消防员 , 马戏团 - 骑手 , 布隆丁 在 他的 绳索 ,
[kraɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krɔːs] ,
Christ on his cross ,
基督 在 他的 叉 ,

水手、士兵、探险家、殉道者、消防员、马戏团演员、走钢丝的布隆丹、十字架上的基督

[ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [stiːd] [ɔːr][hɜːr; hər] [red] [paɪl] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ˈfeɪk]
Joan of Arc on her white steed or her red pile — these are they that shake
琼 的 弧 在 她 白色的 骏马 或者 她 红色的 桩 — 这些 是 他们 那 摇
[ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [terz] .
the soul to tears .
这 灵魂 到 眼泪 .

圣女贞德骑着白马或红袍——这些形象令人心碎，潸然泪下。

[nɑːt][oʊld] [ˈleɪdɪz] , [haʊˈevər] [ˈmɑːti] , [huː] [hæv; həv][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [fɔːr; fər][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] .
Not old ladies , however mighty , who have sat on a throne for sixty years .
不是 老的 女士们 , 然而 强大的 , WHO 有 卫星 在 一个 王座 为了 六十 年 .

不是那些老妇人，无论她们多么权势滔天，即使她们已经坐在王位上六十年了。

“ [ðə; ði] [prɪns] , [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] .

“ **The Prince , Jennie** .
“ 这 王子 , 珍妮 .

“王子，珍妮。”

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] . “

The Prince of Wales . “
这 王子 的 威尔士 . “

威尔士亲王。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [wer] ?

“ **Oh , mother , where ?** ?
“ 哦 , 母亲 , 在哪里 ?

“哦，妈妈，你在哪里？ ”

“ [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

“ **The Prince of Wales** .
“ 这 王子 的 威尔士 .

威尔士亲王。

[ˈɡælənt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈledʒənd] .

Gallant figure of legend .
英勇 数字 的 传奇 .

英勇的传奇人物。

[jʌŋ] , [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈprɪnsli] , [wɪð; wɪθ] [ˈkærəˌkoʊlɪŋ] [ˈtʃɑːrdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtrip(ə)l] [waɪt] [pluːm] [ɪn]

Young , noble , princely , with caracolliing charger and a triple white plume in
年轻的 , 高贵 , 王子 , 和 卡拉科林 充电器 和 一个 三倍 白色的 羽 在

[ə; eɪ][ˈsɪlvər] [helm] .

a silver helm .
一个 银 舵 .

年轻、高贵、王子范儿十足，骑着骏马，头戴银色头盔，头盔上饰有三根白色羽毛。

[ðə; ði][ˈbreɪvəst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈɪvəlɹəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] .

The bravest and the most chivalrous of the knights .
这 最勇敢的 和 这 最多 骑士精神 的 这 骑士 .

最勇敢、最有骑士精神的骑士。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] — “ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [wer] ? ”

Where was the Prince of Wales — “ Oh , mother , where ? ”
在哪里 曾是 这 王子 的 威尔士 — “ 哦 , 母亲 , 在哪里 ? ”

威尔士亲王在哪里？“哦，母亲，他在哪里？ ”

“ [ðer; ðər] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

“ **There — don't you see him ?** ?
“ 那里 — 不 你 看 他 ?

“在那儿——你没看到他吗？ ”

[ðə; ði][bɪɡ][mæn][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] , [ˈraɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈkærɪdʒ] .

The big man in uniform with a grey beard , riding by the Queen's carriage .
这 大的 男人 在 制服 和 一个 灰色的 胡须 , 骑术 经过 这 女王大学 运输 .

一位身材魁梧、身穿制服、留着灰白胡须的男子，正乘车经过女王的马车。

“ [ðə; ði][bɪɡ][mæn]

“ **The big man**
“ 这 大的 男人

“那个大个子……”

[oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [misˈteɪk] .

Oh , no , that must be a mistake .
哦 , 不 , 那 必须 是 一个 错误 .

哦，不，那一定是搞错了。

“ [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ˈmʌðər] .
“ **That's not the Prince of Wales , mother .**
“ 那就是 不是 这 王子 的 威尔士 , 母亲 .
“母亲，那不是威尔士亲王。”

[nɑ:t] [ðæt] [wʌn] “
Not that one “
不是 那 一 “
不是那个.....”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course .**
“ 的 课程 .
“当然。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [,aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
Why shouldn't it be ?
为什么 不应该 它 是 ?
为什么不应该如此呢？

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [,aɪ ˈti:] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] .
“ **A thousand reasons why it shouldn't be .**
“ 一个 千 原因 为什么 它 不应该 是 .
“有一千个理由说明它不应该发生。”

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈri:z(ə)nz]
A hundred thousand reasons
一个 百 千 原因
十万个理由.....

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [ðer; ðər] [ˈli:dʒənz] [bi:t] [əˈɡenst] [ðə; ði][hɑ:rd][ˈlɪt(ə)l][fækt][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
But in vain their legions beat against the hard little fact it was .
但 在 徒劳 他们的 军团 打 反对 这 难的 小的 事实 它 曾是 .
但他们的军队徒劳地对抗着这个残酷的事实。

[ˈɪmədʒɪnz] [sɔ:rɪŋ] [hɑ:rt] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ˈwɔ:tər] .
Imogen's soaring heart sank like a stone in water .
伊莫金的 翱翔 心 沉没 喜欢 一个 石头 在 水 .
伊莫金原本高昂的心情瞬间像石头沉入水中一样沉了下去。

[ˈfɪrf(ə)l] [daʊts] [ˈwɪspəd] .
Fearful doubts whispered .
可怕 疑虑 低声说道 .
恐惧的疑虑低语。

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] [weɪlz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] — [fæt]
Had all the Princes of Wales been like that — fat
有 全部 这 王子们 的 威尔士 到过 喜欢 那 — 胖的
如果所有威尔士亲王都那样——肥胖的话

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 173**]
[页 -]
[第173页]

[ˈeldərli] [men] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [biədʒ] ?
elderly men with grey beards ?
老年 男人 和 灰色的 胡须 ?
留着灰白胡须的老年男性？

[ðə; ði] [blæk] [prɪns]
The Black Prince
这 黑色的 王子
黑王子.....

[oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][ðə; ði] [blæk] [prɪns]
Oh , no , not the Black Prince
 哦 , 不 , 不是 这 黑色的 王子

哦，不，不会是黑太子吧.....

“ [ðə; ði] [blæk] [prɪns] ['wɔznt] [laɪk] [ðæt] , ['mʌðər] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ? ”
“ The Black Prince wasn't like that , mother , was he ? ”
 “ 这 黑色的 王子 不是 喜欢 那 , 母亲 , 曾是 他 ? ”

“黑太子可不是那样的人，母亲，对吗？”

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli] [ðə; ði][end] [naʊ] .
“ It must be nearly the end now .
 “ 它 必须 是 几乎 这 结尾 现在 .

“现在应该快要结束了。”

[hɪəz] [ðə; ði]['mju:zɪk]
Here's the music
 这里是 这 音乐

这是音乐.....

[wʌt] , [dʒi:n] ?
What , Jean ?
 什么 , 让 ?

什么事，珍？

[wɒts] ['bɒðərɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] ? ”
What's bothering you now ? ”
 是什么 烦人 你 现在 ? ”

你现在有什么烦心事吗？

“ [ðə; ði] [blæk] [prɪns] ”
“ The Black Prince ”
 “ 这 黑色的 王子 ”

“黑王子.....”

“ [fər'get] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['preʃəs] .
“ Forget him , my precious .
 “ 忘记 他 , 我的 宝贵的 .

“忘记他吧，我的宝贝。”

[dəʊnt] [let] ['eni] [prɪns] [wei] [ɑ:n][jɔr; jər][lɪt(ə)][maɪnd] .
Don't let any prince weigh on your little mind .
 不 让 任何 王子 称重 在 你的 小的 头脑 .

不要让任何王子占据你幼小的心思。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['mju:zɪk] .
Here comes the music .
 这里 来 这 音乐 .

音乐响起。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][paɪps] , [tʃɪldrən] ?
Do you hear the pipes , children ?
 做 你 听到 这 管道 , 孩子们 ?

孩子们，你们听到风笛声了吗？

“ [soʊ][ðə; ði] [greɪt] [prə'se(ə)n] [pæst] ['i:stwərd] , [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [trə'fælgər] [skwer] , [ðə; ði][strænd] ,
“ So the great procession passed eastward , to rejoice Trafalgar Square , the Strand ,
 “ 所以 这 伟大的 游行 通过了 向东 , 到 磨 特拉法加 正方形 , 这 斯特兰德 ,

于是，盛大的游行队伍向东行进，前往特拉法加广场和斯特兰德街庆祝。

[fli:t] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði][ləndz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .
Fleet Street and the lands across the river .
 舰队 街道 和 这 土地 穿过 这 河 .

舰队街和河对岸的土地。

“ [ˈɪtl̩] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **It'll be a job getting out of this** .
“ 它将 是 一个 工作 获得 出去 的 这 .

“摆脱困境可不是件容易的事。”

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈɪmədʒen] .
Hold on to me , Imogen .
抓住 在 到 我 , 伊莫金 .

伊莫金，抱紧我。

[dɪd][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] ? “
Did you enjoy it , darling ? ”
做过 你 享受 它 , 亲爱的 ? ”

亲爱的，你喜欢吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [ˈɪmədʒen][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [skruːd] - [ʌp] [aɪz] .
“ **Imogen nodded , with the sun in her screwed - up eyes** .
“ 伊莫金 点头 , 和 这 太阳 在 她 螺丝 - 向上 眼睛 .

伊莫金点了点头，阳光刺得她眯起眼睛。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌŋ] [ˈveri] [fæst] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːts] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ˈhævnt] [pæst] [jet]
“ **I wish we could run very fast down the streets to where they haven't passed yet**
“ 我 希望 我们 可以 跑步 非常 快速地 向下 这 街道 到 在哪里 他们 还没有 通过了 然而
,
!
,

“我希望我们能飞快地沿着街道跑到他们还没经过的地方。”

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈgen] .
and see them all again .
和 看 他们 全部 再次 .

再次见到他们所有人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ˈmʌðər] ? “
Do you think we could , mother ? ”
做 你 思考 我们 可以 , 母亲 ? ”

妈妈，您觉得我们能做到吗？

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ˈkudnt]
“ **I'm sure we couldn't**
“ 我是 当然 我们 不能

“我确信我们做不到.....”

[jʊə(r)] [nɑːt][ˈoʊvər] - [ˈtaɪəd] , [ˈmæmə] [dɪr] ? “
You're not over - tired , mamma dear ? ”
你是 不是 超过 - 疲劳的 , 妈妈 亲爱的 ? ”

妈妈，您没太累吧？

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ **Oh , no** .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ] [fiːl] [ˈveri] [wel]
I feel very well
我 感觉 非常 出色地

我感觉很好.....

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] [tɜːrnd] [griːn] .
But that child has turned green .
但 那 孩子 有 转向 绿色的 .

但那个孩子脸色发青了。

" [ˈvɪki] [lʊkt] [daʊn] , [ˈstɑːrtld] , [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
" Vicky looked down , startled , at her daughter .
" 维姬 看起来 向下 , 惊慌 , 在 她 女儿 .

维姬吓了一跳，低头看着她的女儿。

" [ˈimədʒen] .
" Imogen .
" 伊莫金 .

“伊莫金。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [wel] ? "
Aren't you well ? "
不是 你 出色地 ? "

你身体不舒服吗？

" [ˈmʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] . "
" Mother , I think I may be going to be sick . "
" 母亲 , 我 思考 我 可能 是 去 到 是 生病的 . "

“妈妈，我觉得我可能要生病了。”

" [wel] , [sɪt] [daʊn] [tɪl] [ɪts] [ˈoʊvər] [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Well , sit down till it's over Bless the child .
" 出色地 , 坐 向下 直到 它是 超过 保佑 这 孩子 .

“好吧，坐下等它结束吧.....愿上帝保佑这个孩子。”

[ɪts] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
It's the heat and the excitement .
它是 这 热 和 这 激动 .

是炎热的天气和令人兴奋的氛围。

[ʃiː; ʃɪ] [gets] [ˈteɪkən] [laɪk] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [riˈækʃ(ə)n] [ˈæftər][hɜːr; hər] [triːts] — [moʊst]
She gets taken like that sometimes , by way of reaction after her treats — most
她 获得 已采取 喜欢 那 有时 , 经过 方式 的 反应 后 她 款待 — 最多
[ˈtaɪərsəm] . "
tiresome . "
令人厌烦 . "

她有时会这样，这是她吃完零食后的反应——真是太烦人了。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [maɪt] . "
" Poor little mite . "
" 贫穷的 小的 螨虫 . "

“可怜的小家伙。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [naʊ] , [ˈdʒɪni,'dʒeni] ?
" How are you feeling now , Jennie ?
" 如何 是 你 感觉 现在 , 珍妮 ?

Jennie，你现在感觉怎么样？

" [ˈimədʒen] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Imogen said nothing .
" 伊莫金 说 没有什么 .

伊莫金什么也没说。

[ˈjeləʊ] [æz; əz] [kriːm] [tʃiːz] ,
Yellow as cream cheese ,
黄色的 作为 奶油 奶酪 ,

黄得像奶油奶酪一样，

[ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [siːt] [ænd; ənd] [æskt] [gɑːd] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɜːr; həɹ] [baɪ] ['letɪŋ] [hɜːr; həɹ]
she sat in her seat and asked God not to disgrace her by letting her
她 卫星 在 她 座位 和 问 上帝 不是 到 耻辱 她 经过 出租 她
[biː; bi] [sɪk] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
be sick in public ,
是 生病的 在 民众 ,
她坐在座位上，向上帝祈求不要让她在公共场合生病，以免蒙羞。

[ɪn] [ðə; ðɪ]
in the
在 这
在

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]
[第174页]

[graænd] [stænd] , [ɑːn] ['dʒuːbɪliː; ,dʒuːbɪ'liː] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['lʌndən] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
grand stand , on Jubilee Day , with all London looking on .
盛大 站立 , 在 禧年 天 , 和 全部 伦敦 寻找 在 .
在女王登基庆典日当天，在宏伟的看台上，全伦敦都在注视着它。

[bʌt; bət] , “ [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] , [ˈmʌðər] , [ðæt] [aɪ] [duː] [ˈveri] [mʌtʃ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˈpreɪz] ,
But , “ I'm not sure , mother , that I do very much believe in prayers ,
但 , “ 我是 不是 当然 , 母亲 , 那 我 做 非常 很多 相信 在 祈祷 ,
但是，“妈妈，我不太确定我是否真的相信祈祷。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈvɪki] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] . -
“ she said to Vicky that evening . 26
“ 她 说 到 维姬 那 晚上 . -
那天晚上她对维姬说。 26

[rɪ'seʃənəl]
RECESSIONAL
经济衰退
衰退

[traɪˈʌmfənt] ['peɪtriətɪzəm] [ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] ; [praʊd] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] .
Triumphant patriotism is all very well ; Proud imperialism is all very well .
凯 爱国主义 是 全部 非常 出色地 ; 自豪的 帝国主义 是 全部 非常 出色地 .
爱国主义的胜利固然美好；帝国主义的骄傲也固然美好。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈswægər] , [laɪk] [ə; eɪ] [pəˈnæʃ, pəˈnɑːʃ] ,
But these things should be carried on with a swagger , like a panache ,
但 这些 事物 应该 是 携带 在 和 一个 昂首阔步 , 喜欢 一个 潇洒 ,
但做这些事应该带着一种趾高气扬、潇洒不羁的姿态。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əb'sɜːrd] , [mɑːtʃɪŋ] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [tuː; tə]
with a hint of the gay and the absurd , marching , as it were , to
和 一个 暗示 的 这 同性恋 和 这 荒诞 , 行军 , 作为 它 是 , 到
[ðə; ðɪ] [waɪld] ,
the wild ,
这 荒野 ,
带着一丝同性恋和荒诞的意味，仿佛正朝着狂野的方向前进。

[kən'siːtɪd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈskɜːlɪŋ] [paɪps] .
conceited noise of skirling pipes .
自负 噪音 的 斯基林 管道 .
尖锐的笛声，令人自负。

[ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neɪʃəns] ; [bʌt; bət] [mɔ:r] [pəˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] , [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [fər'get] [ðɪs] ,
People of all nations , but more particularly the English , are apt to forget this ,
人们 的 全部 国家 , 但 更多的 特别 这 英语 , 是 易于 到 忘记 这 ,
所有国家的人民, 尤其是英国人, 都容易忘记这一点。

[ænd; ənd] [ber] [ðer; ðər][ˈpeɪtriətɪzəm] [ˈhevɪli] , [ˈʌŋktʃuəsli] , [spi:k] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz]
and bear their patriotism heavily , unctuously , speak solemnly of the white man's
和 熊 他们的 爱国主义 重度 , 假惺惺 , 说话 庄严地 的 这 白色的 男人的
burden ,
负担 ,
他们沉重地、谄媚地背负着爱国主义, 庄严地谈论着白人的负担,

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdu:s] [rɪˈlɪdʒən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rldli] [əˈfer] .
and introduce religion into the gay and worldly affair .
和 介绍 宗教 进入 这 同性恋 和 世俗 事务 :
并将宗教引入同性恋和世俗事务中。

[ˈrʌdjə-d] [ˈkiplɪŋ] [dɪd] [ðɪs] , [ɑ:n][dʒʊˈlaɪ] 17th [ʌv; əv][ˈdʒu:bɪli:; dʒu:bɪˈli:] [jɪr] , [wen] [hi:; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]
Rudyard Kipling did this , on July 17th of Jubilee year , when he published in
鲁德亚德·吉卜林 做过 这 , 在 七月 17th 的 禧年 年 , 什么时候 他 已发布 在
[ðə; ði] [taɪmz] “ [rɪˈseʃənl] ,
the Times “ Recessional ,
这 《时代周刊》 “ 经济衰退 ,
鲁德亚德·吉卜林在禧年7月17日于《泰晤士报》上发表了《退场》一文,

“ [brɪˈɡɪnɪŋ] , —
“ **beginning** , —
“ 开始 , —
开始, ——

“ [gɑ:d][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] , [noʊn] [ʌv; əv][oʊld] ,
“ **God of our fathers , known of old ,**
“ 上帝 的 我们的 父亲们 , 已知 的 老的 ,
“我们祖先的神, 自古以来就为人所知的神,

[ɔ:rd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][fɑ:r] - [flʌŋ] [ˈbæt(ə)] [laɪn] ,
Lord of our far - flung battle line ,
主 的 我们的 远的 - 扔 战斗 线 ,
我们远征战线的领主,

[brɪˈni:θ] [hu:z] [ˈɔ:f(ə)l] [hænd][wi:; wi][hoʊld]
Beneath Whose awful Hand we hold
下面 谁 可怕 手 我们 抓住
我们手握着谁的可怕之手

[dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][pɑ:m][ænd; ənd][paɪn] —
Dominion over palm and pine —
自治领 超过 棕榈 和 松树 —
对棕榈树和松树的统治权——

[ɔ:rd] [gɑ:d][ʌv; əv][həʊsts] , [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] [jet] ,
Lord God of Hosts , be with us yet ,
主 上帝 的 主持人 , 是 和 我们 然而 ,
万军之耶和華啊, 求你与我们同在!

[lest] [wi:; wi] [fər'get] , [lest] [wi:; wi] [fər'get] .
Lest we forget , lest we forget .
免得 我们 忘记 , 免得 我们 忘记 :
我们切莫忘记, 我们切莫忘记。

" [ˈstænlɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ˈʌdəd] .
" **Stanley read it at breakfast , and shuddered .**

斯坦利 读 它 在 早餐 , 和 颤抖 .

斯坦利在吃早餐时读了这篇文章，不禁打了个寒颤。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpouəm] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒu:z] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ,
It was such a poem as the Jews might have made ,

它 曾是 这样的 一个 诗 作为 这 犹太人 可能 有 制成 ,

这首诗就像犹太人可能会创作的那样。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɪzreɪlz, ˈɪzri:əlz] [ˈɡlɔ:ri] — [ˈterəbli] [ˈgɑ:dli] [ænd; ənd] [ˈsa:ləm] .
in the days of Israel's glory — terribly godly and solemn .

在 这 天 的 以色列的 荣耀 — 可怕 敬虔的 和 庄严 .

在以色列的辉煌时代——极其虔诚和庄严。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə] [dʒəˈhoʊvə] , [ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [həʊsts] .
It was addressed to Jehovah , the Jewish Lord of Hosts .

它 曾是 已解决 到 耶和華 , 这 犹太人 主 的 主持人 .

这是献给耶和華，犹太人的万军之主的。

[ðoʊz] [dʒu:z] !
Those Jews !

那些 犹太人 !

那些犹太人！

[haʊ] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ˈlæsts] !
How their influence lasts !

如何 他们的 影响 持续时间 !

他们的影响力竟然如此持久！

[bɪˈni:θ] [hu:z] [ˈɔ:f(ə)l] [hænd] [wi:; wi] [hoʊld]
Beneath Whose awful Hand we hold

下面 谁 可怕 手 我们 抓住

我们被困在谁那可怕的手下.....

[ˈɔ:f(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] , [həʊz səˈʊevər] [hænd] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
Awful is a bad word , and hand should never , whosoever hand it is ,

可怕 是 一个 坏的 单词 , 和 手 应该 绝不 , 无论谁 手 它 是 ,

“糟糕”是个不好的词，而且无论这只手是谁的，都不应该.....

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 175**]
[页 -]

[第175页]

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] " [eɪtʃ] " ([bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈprɪntɜ:z, ˈprɪnɜ:z] [fɔ:lt] ,
have a capital " h " (but that might have been the printer's fault ,

有 一个 首都 " h " (但 那 可能 有 到过 这 打印机的 过错 ,

字母“h”大写（但这可能是打印机的错误，

[æz; əz] [ˈeniwʌn] [hu:] [noʊz] [ˈprɪntəz] [mʌst; məst] , [ɪn] [ˈfɜ:nəs] , [ædˈmɪt]) ,
as anyone who knows printers must , in fairness , admit) ,

作为 任何人 WHO 知道 打印机 必须 , 在 公平 , 承认) ,

公平地说，任何了解打印机的人都必须承认这一点），

[ænd; ənd] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər] [pɑ:m] [ænd; ənd] [paɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [roʊˈmæntɪk] [ə; eɪ]
and dominion over palm and pine is much too delightful and romantic a

和 统治权 超过 棕榈 和 松树 是 很多 也 愉快 和 浪漫的 一个

[θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [spɔɪlt] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [held] .
thing to be spoilt by being thus held .

事物 到 是 被宠坏了 经过 存在 因此 握住 .

而对棕榈树和松树的统治是一件太令人愉悦和浪漫的事情，不应该因为受到这样的限制而受到破坏。

[ænd; ənd] , [ˈfɜːrðər] [daʊn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] .
And , further down , it was worse .
和 , 更远 向下 , 它 曾是 更糟 .

再往下走，情况更糟。

“ [ɪf] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [wiː; wi] [luːs]
” **If , drunk with sight of power , we loose**
“ 如果 , 醉 和 视线 的 力量 , 我们 松动的

“如果我们因权力而醉心，最终失去

[waɪld] [tʌŋz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [ðiː] [ɪn] [ɔː] ,
Wild tongues that have not Thee in awe ,
荒野 舌头 那 有 不是 汝 在 敬畏 ,

那些不敬畏你的野蛮舌头，

[sʌtʃ] [boʊstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒentailz][juːz] ,
Such boasting as the Gentiles use ,
这样的 吹嘘 作为 这 外邦人 使用 ,

就像外邦人那样夸耀，

[ɔːr] [ˈlesər] [briːdz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [lɔː]
Or lesser breeds without the Law
或者 较少 品种 没有 这 法律

或者说，是那些不受法律约束的低等种族.....

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] [dʒuːz] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈdʒentailz] ?
” **Are we then Jews , and not Gentiles ?**
“ 是 我们 然后 犹太人 , 和 不是 外邦人 ?

那么，我们是犹太人，而不是外邦人吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [lɔː] ?
And what Law ?
和 什么 法律 ?

什么法律？

[ænd; ənd] [ˈlesər] [briːdz] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] .
And lesser breeds — that was worst of all .
和 较少 品种 — 那 曾是 最差 的 全部 .

而那些低等品种——那才是最糟糕的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpoʊəm] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstænlɪ] [soʊ] [ˈhevlɪ] [ˈruːɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɑːlɪ] [θɪŋ] ,
The whole poem seemed to Stanley so heavily ruinous of a jolly thing ,
这 所有的 诗 似乎 到 斯坦利 所以 重度 毁灭性的 的 一个 快乐的 事物 ,

在斯坦利看来，整首诗似乎把一件原本快乐的事情彻底毁掉了。

[soʊ] [ˈterəbli] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [pɑːmˈpɑːsəti][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [praɪd] [ɪz][ˈevər] [ˈredi]
so terribly expressive of the solemn pomposity into which national pride is ever ready
所以 可怕 富有表现力的 的 这 庄严 华丽 进入 哪个 国家的 自豪 是 曾经 准备好

[tuː; tə][ˈstʌmb(ə)] ,
to stumble ,
到 绊倒 ,

这真是对民族自豪感随时可能陷入的那种庄严浮夸的极致体现。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈtaːnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] [ænd; ənd][əbˈsɜːrd][ˈɪntuː]
that it tarnished for her something young and buoyant and absurd into
那 它 失去光泽 为了 她 某物 年轻的 和 浮力 和 荒诞 进入

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [leɪt] .
which she had flung herself of late .
哪个 她 有 扔 她自己 的 晚的 .

它玷污了她最近投入其中的那种年轻、轻快、荒诞的事物。

[æz; əz] [mis] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel] [ri'mɑ:kt] ['twenti] ['jɪrɪz] ['leɪtər] , ['peɪtriətɪzəm][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
As Miss Edith Cavell remarked twenty years later , patriotism is not enough .
作为 错过 伊迪丝 卡维尔 评论 二十 年 之后 , 爱国主义 是 不是 足够的 .

正如伊迪丝·卡维尔小姐二十年后所说, 爱国主义是不够的。

[aɪ 'ti:] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ðə; ði] ['tʃerɪʃɪŋ] [ʌv] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]
It needs to be as the cherishing love a man has for the soil of
它 需求 到 是 作为 这 珍惜 爱 一个 男人 有 为了 这 土壤 的
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
his home ;
他的 家 ;

它应该像一个男人对故土的珍爱一样;

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] ['bɪtər] , ['despərət] ['straɪvɪŋ] [ʌntə'ʌntu] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [reɪs] ,
or as the bitter , desperate striving unto death of the oppressed race ,
或者 作为 这 苦的 , 绝望的 努力 到 死亡 的 这 受压迫者 种族 ,
或者说, 是被压迫民族为生存而进行的痛苦、绝望的斗争, 直至死亡。

[ðə; ði] [dæmd] [despə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə); ri'bel] ; [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['gælənt] ['flaɪɪŋ]
the damned desperation of the rebel ; or as the gay and gallant flying
这 该死的 绝望 的 这 反叛 ; 或者 作为 这 同性恋 和 英勇 飞行
[ʌv; əv] ['gɔ:di] ['bænərz] .
of gaudy banners .
的 艳丽的 横幅 .

叛军绝望的绝望; 或者像欢快英勇地飘扬着艳丽的旗帜。

[sək'sesf(ə)] , [smʌg] , [sɑ:ləm] , ['kɒŋkərəɪŋ] ['peɪtriətɪzəm][ɪz][nɑ:t] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] — [ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:]
Successful , smug , solemn , conquering patriotism is not nearly enough — or perhaps it
成功的 , 踌躇满志 , 庄严 , 征服 爱国主义 是 不是 几乎 足够的 — 或者 也许 它
[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:] [mʌt]] .
is a good deal too much .
是 一个 好的 交易 也 很多 .

成功、自鸣得意、庄严、征服一切的爱国主义远远不够——或者说, 也许太多了。

['enihaʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ɪ'ɔ:ŋ] .
Anyhow , it is all wrong .
无论如何 , 它 是 全部 错误的 .

总之, 这一切都是错的。

“ [wʌt] [ə; eɪ][mæn] !
“ **What a man !**
“ 什么 一个 男人 !
“ 真是了个了不起的人! ”

“ ['stænli] ['mʌtəd] , ['mi:niŋ] ['mɪstər] . ['rʌdjəɪd] ['kiplɪŋ] , [hu:] [dɪd] , [ɪf] ['eniwʌn] , [noʊ] [ɔ:l]
“ **Stanley muttered , meaning Mr . Rudyard Kipling , who did , if anyone , know all**
“ 斯坦利 低声说道 , 意义 先生 . 鲁德亚德 吉卜林 , who 做过 , 如果 任何人 , 知道 全部
[ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['empaɪər] - ['bɪldɪŋ] ,
about the adventure of empire - building ,
关于 这 冒险 的 帝国 - 建筑 ,

“斯坦利嘟囔着, 他指的是鲁德亚德·吉卜林先生, 如果说谁最了解建立帝国的冒险经历, 那非吉卜林先生莫属。”

[ɪts] ['swægər] , ['glɪtər] [ænd; ənd]['ru:mæns] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ni:dz] [tɜ:rn] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]
its swagger , glitter and romance , and must needs turn himself into a
它是 昂首阔步 , 闪光 和 浪漫 , 和 必须 需求 转动 他自己 进入 一个
['pri:tʃər] .
preacher .
牧师 .

它那傲慢、华丽和浪漫的气质, 以及他必须把自己变成一个传教士的愿望。

[ˈstænliːz] [niːs] , [ˈimədʒən] , [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] “ [rɪˈseʃənl] ” [rɪːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Stanley's niece , Imogen , happened to have “ Recessional ” read aloud to her
斯坦利的 侄女 , 伊莫金 , 发生 到 有 “ 经济衰退 ” 读 大声 到 她
[fɔːrm][æt; ət] [skuːl] ,
form at school ,
形式 在 学校 ,

斯坦利的侄女伊莫金碰巧在学校里听到老师朗读了《退场曲》这首歌。

[baɪ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡreɪtli] [lʌvd] ([fɔːr; fər][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
by one whom she greatly loved (for it must be
经过 一 谁 她 非常 喜爱 (为了 它 必须 是
被她深爱的人 (因为这一定是)

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 176**]
[页 -]

[第176页]

[oʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈbælənst] [tʃaɪld][ˈoʊnli][tuː] [ˈredɪli] [əˈdɔrd] [ðoʊz] [huː] [tɔːt] [hɜːr; hər]) ,
owned that this unbalanced child only too readily adored those who taught her) ,
拥有 那 这 不平衡 孩子 仅有的 也 容易 受人喜爱 那些 WHO 教授 她) ,
(她承认, 这个精神不稳定的孩子很容易就崇拜那些教导她的人)。

[ænd; ənd] [ˈʃaɪli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrɪɡəld] [hɜːr; hər][maɪnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsaʊndɪŋ]
and shyly she wriggled her mind away from the sense of the sounding
和 害羞地 她 扭动 她 头脑 离开 从 这 感觉 的 这 听起来
[laɪnz] .
lines .
线条 .

她羞涩地扭动着身子, 将思绪从那些回响的线条中抽离出来。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ,
She liked ,
她 喜欢 ,

她喜欢,

“ [faːr] - [kɔːld] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪvɪz] [melt] [əˈweɪ] ;
“ **Far - called , our navies melt away ;**
“ 远的 - 称为 , 我们的 海军 熔化 离开 ;
“远征之下, 我们的海军溃散了;

[ɑːn] [duːn] [ænd; ənd][ˈhedlənd,ˈhedləend] [sɪŋks] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ;
On dune and headland sinks the fire ;
在 沙丘 和 海岬 水槽 这 火 ;
火势在沙丘和岬角上蔓延;

[loʊ] , [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][pɑːmp][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ]
Lo , all our pomp of yesterday
洛 , 全部 我们的 盛大场面 的 昨天
瞧, 我们昨日的盛况。

[ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈnaɪnəvə] [ænd; ənd][ˈtaɪər]
Is one with Nineveh and Tyre
是 一 和 尼尼微 和 胎
与尼尼微和推罗同属一个城.....

“ [ænd; ənd] ,
“ **and** ,
“ 和 ,

“和,

“ [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [daɪz] ,
“ The tumult and the shouting dies ,
“ 这 骚乱 和 这 喊叫 死亡 ,
“ 喧闹和叫喊声渐渐消失,

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'pɑ:rt]
The captains and the kings depart
这 队长 和 这 国王 离开
船长和国王们启程了.....

“ [ænd; ənd] ,
“ and ,
“ 和 ,
“ 和,

“ [ɔ:l] ['væliənt] [dʌst] [ðæt] [bɪldz] [ɑ:n] [dʌst]
“ All valiant dust that builds on dust
“ 全部 英勇 灰尘 那 建造 在 灰尘
“ 所有英勇的尘埃都堆积在尘埃之上.....”

“ [bʌt; bət] [dis'laɪkt] [ðə; ði] [rest] .
“ but disliked the rest .
“ 但 不喜欢 这 休息 .
“ 但不喜欢其他的。

[ɪf] [mɪs] [tri:'hɜ:rn] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [bi:; bi] ['sʌmhəʊ] [gʊd] ; ['fɜ:rðər] ,
If Miss Treherne liked it , it must , she knew , be somehow good ; further ,
如果 错过 特雷赫恩 喜欢 它 , 它 必须 , 她 知道 , 是 不知何故 好的 ; 更远 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] ['kiplɪŋ] ,
it was by Kipling ,
它 曾是 经过 吉卜林 ,
特雷赫恩小姐喜欢这本书, 她知道, 这本书肯定有它的过人之处; 而且, 这本书还是吉卜林的作品。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['maʊgli] , [ænd; ənd] ,
who had made Mowgli , and ,
WHO 有 制成 毛克利 , 和 ,
谁创造了毛克利, 以及

“ [ɪts] [nɔ:rθ] [ju:; jʊ] [meɪ] [rʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪm] - [rɪŋd] [sʌŋ] ,
“ It's north you may run to the rime - ringed sun ,
“ 它是 北 你 可能 跑步 到 这 韵脚 - 环状 太阳 ,
“ 你可以向北奔向那轮被雾凇环绕的太阳,

[ɔ:r] [saʊθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] ['hɔ:rnz] [heɪt] ;
Or south to the blind Horn's hate ;
或者 南 到 这 瞎的 号角 恨 ;
或者向南, 去承受盲人号角的仇恨;

[ɔ:r] [i:st] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [beɪ] ,
Or east all the way into Mississippi Bay ,
或者 东方 全部 这 方式 进入 密西西比州 湾 ,
或者一路向东进入密西西比湾,

[ɔ:r] [west] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [geɪt]
Or west to the Golden Gate
或者 西方 到 这 金的 门
或者向西前往金门大桥.....

“ [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , ['ɪmədʒən] [hæd; həd] [nəʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
“ But all the same , Imogen had no use for it .
“ 但 全部 这 相同的 , 伊莫金 有 不 使用 为了 它 .
但即便如此, 伊莫金也用不上它。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv] [skuːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [paɪ] .

In the foolish jargon of school , it was “ pi :
在这 愚蠢 行话 的 学校 , 它 曾是 “ π :

用学校里那些愚蠢的术语来说，就是“pi”。

” [bʌt; bət] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bʊks] [hæv; həv] [sed] [sɪns] ,
” But newspapers said at the time , and history books have said since ,
但 报纸 说 在这 时间 , 和 历史 图书 有 说 自从 ,

但当时的报纸是这样说的，后来的历史书籍也这样记载：

[ðæt] [ðɪs] [ˈpəʊəm] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [noʊt] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
that this poem sounded a fine and needed note ; and , in fact ,
那 这 诗 听起来 一个 美好的 和 需要 笔记 ; 和 , 在 事实 ,

这首诗听起来悦耳动听，恰逢其时；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪkt] .
it was a good deal liked .
它 曾是 一个 好的 交易 喜欢 :

很受欢迎。

[ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdn] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Mr . Garden liked it .
先生 . 花园 喜欢 它 :

加登先生很喜欢。

[ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈbrɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ]
Mr . Garden was afraid that Britain was getting a little above itself with
先生 . 花园 曾是 害怕的 那 英国 曾是 获得 一个 小的 多于 本身 和

[ˈempaɪər] .
Empire .
帝国 :

加登先生担心英国在帝国扩张方面有点得意忘形了。

[æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaʊtləs] [wʌz; wəz] , [sed] [ˈstænli] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
As , indeed , it doubtless was , said Stanley , and why not ?
作为 , 的确 , 它 毫无疑问 曾是 , 说 斯坦利 , 和 为什么 不是 ?

“的确如此,”斯坦利说,“为什么不呢? ”

[ˈempaɪəz] , [laɪk] [laɪf] , [ˈoʊnli] [ɪnˈdʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈpɪriəd] ,
Empires , like life , only endure for a brief period ,
帝国 , 喜欢 生活 , 仅有的 忍受 为了 一个 简短的 时期 ,

帝国如同生命，只能存在很短暂的时间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] .
and we may as well enjoy them while we may .
和 我们 可能 作为 出色地 享受 他们 尽管 我们 可能 :

趁现在还能享受，我们不妨好好享受一番。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈweɪstɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] .
They are wasted on those who do not enjoy them .
他们 是 浪费 在 那些 WHO 做 不是 享受 他们 :

对于那些不享受它们的人来说，它们是浪费。

[taɪm] [berz] [ju: 'es][ɔ: f] , [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [waɪnd] [lɪfts] [ʌp][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['kæriz] [aɪ 'ti:]
Time bears us off , as lightly as the wind lifts up the smoke and carries it
时间 熊 我们 离开 , 作为 轻轻 作为 这 风 电梯 向上 这 抽烟 和 携带 它
[ə'weɪ]
away : : : :
离开

时间轻柔地将我们带走，就像风轻轻地扬起烟雾并将其带走一样.....

[ðə; ði] [greɪvz] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['praɪvət] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɪn][aɪ 'ti:][ðer; ðər][ɑ: r; ər][noʊ] ['empaɪəz] ,
The grave's a fine and private place , but in it there are no empires ,
这 坟墓的 一个 美好的 和 私人的 地方 , 但 在 它 那里 是 不 帝国 ,
坟墓是一个幽静而私密的地方，但里面没有帝国。

['oʊnli][ðə; ði] ['væliənt] [dʌst] [ðæt] [bɪldz] [ɑ: n] [dʌst] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði]
only the valiant dust that builds on dust , and has come to dust at the
仅有的 这 英勇 灰尘 那 建造 在 灰尘 , 和 有 来 到 灰尘 在 这
[læst] .
last .
最后的 .

只有那些由尘埃堆积而成，最终也化为尘埃的英勇尘埃。

[soʊ] [let] [ju: 'es][baɪ] [ɔ: l] [mi: nɪz] [bi:; bi] [ə'boʊv] [ɑ: r'selvz] [waɪl] [wi:; wi] [meɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ,
So let us by all means be above ourselves while we may and if we can ,
所以 让 我们 经过全部 方法 是 多于 我们自己 尽管 我们 可能 和 如果 我们 能 ,
所以，只要我们有能力，就一定要超越自我。

[ɪn][ðə; ði] [brɪ: f] [speɪs] [ðæt] [ɪz][ə'ʊərz] [brɪ'fɔ: r] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [brɪ'loʊ] [ɑ: r'selvz] [fɔ: r; fər] ['evər] .
in the brief space that is ours before we must be below ourselves for ever .
在 这 简短的 空间 那 是 我们的 前 我们 必须 是 以下 我们自己 为了 曾经 .
在我们永远臣服于自己之前，我们拥有的这段短暂时光。

['mɪstər] . ['gɑ: rdn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['meni] [brɪ: f] ['speɪsɪz] [tu:; tə] [kʌm] , [fɔ: r; fər] [ɔ: l][ʌv; əv]
Mr . Garden replied that there may be many brief spaces to come , for all of
先生 . 花园 回复 那 那里 可能 是 许多 简短的 空间 到 来 , 为了 全部 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

加登先生回答说，未来我们所有人都可能会有很多短暂的空档期。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['treɪnɪŋ] [ɑ: r'selvz] [fɔ: r; fər] [ðɪ: z]
and we should be training ourselves for these : : : :
和 我们 应该 是 训练 我们自己 为了 这些 : : : :

我们应该为此进行训练.....

[fɔ: r; fər] ['pɑ: pə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [θɪ'ɑ: səfɪst] , [ænd; ənd] [bɪlɪ: vd] [ɪn] ['ɪnfɪnətli] ['nu: mərəs]
For papa was still a Theosophist , and believed in infinitely numerous
为了 爸爸 曾是 仍然 一个 神智学家 , 和 相信 在 无限地 很多的
[rɪ:ɪnkɑ:'neɪʃənz] .
reincarnations .
转世 .

因为爸爸仍然是一位神智学家，相信轮回转世有无数次。

[hi:; hi] [dɪd] [na: t] [dɪ'zaɪər] [ðem; ðəm] , [fɔ: r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['trʌblz] [rɪ'nʌf] , [fɔ: r; fər] [wʌn] ;
He did not desire them , for he had had troubles enough , for one ;
他 做过 不是 欲望 他们 , 为了 他 有 有 麻烦 足够的 , 为了 一 ;
他并不想要他们，因为他已经够倒霉的了；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kɜ: r] .
but he knew that they would occur .
但 他 知道 那 他们 会 发生 .

但他知道这些事终将发生。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] [daʊn] [ə; eɪ][ˈvɪstə][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .
He looked with apprehension down a vista of lives .
他 看起来 和 忧虑 向下 一个 景色 的 生活 .
他忧心忡忡地俯瞰着眼前熙熙攘攘的人群。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈsɪləb(ə)]
To - morrow and to - morrow and to - morrow , to the last syllable
到 - 明天 和 到 - 明天 和 到 - 明天 , 到 这 最后的 音节
[ʌv; əv] [rɪˈkɔːrdɪd] [taɪm] — [ɔːr] [ˈenihaʊ] ,
of recorded time — or anyhow ,
的 记录 时间 — 或者 无论如何 ,
直到有记录的时间的最后一个音节, 再到明天, 再到明天——或者无论如何,

[ʌnˈtɪl] [ˈpɑːpə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ˈpɜːrɪkt] — [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈpɑːpə] [ˈhʌmbli] [felt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
until papa should be made perfect — and that , papa humbly felt , was a very
直到 爸爸 应该 是 制成 完美的 — 和 那 , 爸爸 谦卑地 毛毡 , 曾是 一个 非常
[lɔːŋ] [taɪm] [əˈhed] . -
long time ahead . 27
长的 时间 前方 . -
直到爸爸变得完美——爸爸谦卑地认为, 那还有很长的路要走。27

[bəːnd] [striːt]
BOND STREET
纽带 街道
邦德街

[ˈlʌndən] [ˈɡlɪtəd] [ˈswiːtli] , [wɑːft] [baɪ][ðə; ði] [meɪ] [sʌn] .
London glittered sweetly , washed by the May sun .
伦敦 闪闪发光 甜蜜地 , 洗过 经过 这 可能 太阳 .
五月的阳光洒在伦敦, 闪耀着迷人的光芒。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][blænd][ænd; ənd] [geɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] .
The streets were bland and gay , like a lady of fashion taking the air .
这 街道 是 平淡 和 同性恋 , 喜欢 一个 女士 的 时尚 采取 这 空气 .
街道单调而欢快, 就像一位时尚女士在呼吸新鲜空气。

[mɪs] [ˈɡɑːrdn] [wɔːkt] [əˈbrɔːd] , [blænd][ænd; ənd] [geɪ] [tuː] ,
Miss Garden walked abroad , bland and gay too ,
错过 花园 步行 国外 , 平淡 和 同性恋 也 ,
加登小姐出国旅行, 既平淡又快乐。

[slɪm][ænd; ənd] [ɪˈrekt] [ɪn] [niːt] [koʊt][ænd; ənd][skɜːrt] ([skɜːrt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [æz; əz][fɪː; ʃi]
slim and erect in neat coat and skirt (skirt touching the pavement as she
苗条的 和 直立 在 整洁的 外套 和 裙子 (裙子 接触 这 路面 作为 她
[wɔːkt] — [dɪsˈɡʌstɪŋ] ,
walked — disgusting ,
步行 — 令人作呕 ,
她身着整洁的外套和裙子, 身材苗条挺拔(走路时裙子拖到人行道上——真恶心),

[bʌt; bət][skəːts][dɪd]) , [leɪs] [ˈzæboʊ][æet; ət][ðə; ði] [haɪ] [stɑːk] [ˈkɑːlər] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [bɪˈrɪbənd] [hæt] ,
but skirts did) , lace jabot at the high stock collar , and large beribboned hat ,
但 裙子 做过) , 蕾丝 雅博特 在 这 高的 库存 衣领 , 和 大的 系着丝带 帽子 ,
但裙子确实有), 高领上的蕾丝领饰, 以及饰有丝带的大帽子,

[tɪpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrwərd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [fer] [her] [ˈswiːpɪŋ] [ˈʌpwərd]
tipped a little forward so that the sunshine caught the fair hair sweeping upward
倾斜 一个 小的 向前 所以 那 这 阳光 捕捉 这 公平的 头发 扫荡 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪp] .
from the nape .
从 这 颈背 .
身体微微前倾, 阳光洒在从后颈向上梳起的金色头发上。

[ʃiː; ʃɪ][led][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbɔːrʒɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [liːʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
She led a huge Borzoi on a leash , and as she
她 引领 一个 巨大的 俄罗斯猎狼犬 在 一个 牵引绳 , 和 作为 她
她牵着一只体型巨大的俄罗斯猎狼犬, 当她

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 178**]
[页 -]

[wɔːkt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːveɪd] [ˈlʌndən] , [ɪts] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪts] [striːts] , [ɪts] [ʃɑːps] .
walked she surveyed London , its people , its streets , its shops .
步行 她 调查 伦敦 , 它是 人们 , 它是 街道 , 它是 商店 .
她边走边观察伦敦, 观察这里的人们、街道和商店。

[ɪn][ə; eɪ][ɡoʊld][net] [pɜːrs] [bæg][ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [noʊts][ænd; ənd] [ˈklɪŋkɪŋ] [ˈsɔːvrɪnz] .
In a gold net purse bag she carried notes and clinking sovereigns .
在 一个 金子 网 钱包 包 她 携带 笔记 和 叮当声 君主 .
她用一个金色的网状钱包装着钞票和叮当作响的金币。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɡæmbld] [tuː; tə] [ɡʊd] [ˈpɜːrpəs] [ləst] [naɪt] [æt; ət] [brɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [nuː] [kɑːrd] [geɪm] .
She had gambled to good purpose last night at bridge , the new card game .
她 有 赌博 到 好的 目的 最后的 夜晚 在 桥 , 这 新的 卡片 游戏 .
昨晚她在桥牌这种新兴纸牌游戏中下了不少赌注, 而且赌注下得很大。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡæmblər] .
She was a great gambler .
她 曾是 一个 伟大的 赌徒 .

她是个赌徒。

[brɪdʒ] , [wɪst] , [bækəˈrɑː] , [ˈpʊkər] , [ruːˈlet] [ænd; ənd][ˈmɑːntɪ][ˈkɑːrləʊ] — [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌn]
Bridge , whist , baccarat , poker , roulette and Monte Carlo — at all these she won
桥 , 惠斯特 , 百家乐 , 扑克 , 轮盘赌 和 蒙特 卡洛 — 在 全部 这些 她 韩元
[ænd; ənd][lɔːst] ,
and lost ,
和 丢失的 ,
桥牌、惠斯特牌、百家乐、扑克、轮盘赌和蒙特卡洛赌——她在所有这些游戏中都有输赢。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈekwəb(ə)l] [sɑːŋˈfrwaː] .
with the same equable sangfroid .
和 这 相同的 公平的 冷静 .
保持着同样的冷静沉着。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [aɪˈtiː] , [ðoʊ] [ˈruːmz] [ˈɪnkʌm] , [left] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]
Her parents did not like it , though Rome's income , left her by her
她 父母 做过 不是 喜欢 它 , 尽管 罗马的 收入 , 左边 她 经过 她
[ˈɡrænfɑːðər] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] .
grandfather , was her own .
祖父 , 曾是 她 自己的 .
她的父母并不喜欢这样, 尽管罗姆的收入是她祖父留给她的, 而且是她自己的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkleɪvər] [ruːm] , [soʊ] [ˈʌnˈlaɪk] [ðəmˈselvz] .
They did not , in many ways , approve of their clever Rome , so unlike themselves .
他们 做过 不是 , 在 许多 方式 , 批准 的 他们的 聪明的 罗马 , 所以 与众不同 他们自己 .
在许多方面, 他们并不认同他们眼中那个聪明睿智的罗马, 因为罗马与他们自己截然不同。

[bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] [ˌdɪsəˈpruːvəlz] , [soʊ] [ruːm] [əˈʃɜrd] [ðem; ðəm] , [ˈfæməli] [laɪf] [ɪz] [beɪst] .
But on such disapprovals , so Rome assured them , family life is based .
但 在 这样的 不赞成 , 所以 罗马 保证 他们 , 家庭 生活 是 基于 .
但罗马向他们保证, 家庭生活正是建立在这样的反对意见之上的。

[ˈmju:tʃuəl] [ˌdisəˈpru:v] , [ˈmju:tʃuəl] [ˌtɑ:ləˈreɪʃn] ; [ðæt] [ɪz][ˈfæməli] , [æz; əz] , [ɪnˈdi:d] , [soʊ][ˌmʌtʃ] [ˈʌðər] ,
Mutual disapproval , mutual toleration ; that is family , as , indeed , so much other ,
相互的 不赞成 , 相互的 容忍 ; 那 是 家庭 , 作为 , 的确 , 所以 很多 其他 ,
[laɪf] .
life .
生活 :

相互不赞同, 相互容忍; 这就是家庭, 也正是生活的许多其他方面。

[ˈenihaʊ] , [roʊm] [ˈɡæmbld] .
Anyhow , Rome gambled .
无论如何 , 罗马 赌博 :

总之, 罗马人喜欢赌博。

[ðə; ði][ˈoʊldər][ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɡreɪtli] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ʃiː; ʃi] [ˈɡæmbld] .
The older she grew the more greatly and intelligently she gambled .
这 老 她 生长 这 更多的 非常 和 聪明地 她 赌博 :

她年纪越大, 赌博的胆子就越大, 技巧也越高明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈsɪstəmz] , [ɪnˈdʒiːniəsli] [wɜːrkt] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ˈmɑːnti][ˈkɑːrloo] .
She had her systems , ingeniously worked out , for Monte Carlo .
她 有 她 系统 , 巧妙地 工作 出去 , 为了 蒙特 卡洛 :

她为蒙特卡洛制定了一套巧妙的系统。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈiːstər] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfrend] [ænd; ənd][ˈælaɪ] , [ɡaɪ]
She had been there this Easter , together with her friend and ally , Guy
她 有 到过 那里 这 复活节 , 一起 和 她 朋友 和 盟友 , 盖伊
[ˈdɑːŋkɪn] ,
Donkin ,
唐金 ,

今年复活节期间, 她和她的朋友兼盟友盖伊·唐金一起去了那里。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈbæɪstər] [θriː] [ˈjɪrʒ] [hɜːr; hər][ˈdʒuːniər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]
a cheerful barrister three years her junior , who had been used to ask her
一个 快乐 律师 三 年 她 初级 , WHO 有 到过 用过的 到 问 她
[tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
to marry him ,
到 结婚 他 ,

一位比她小三岁的开朗律师, 曾多次向她求婚。

[bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə]
but had now settled down to a sporting friendship and confided to
但 有 现在 定居 向下 到 一个 体育 友谊 和 坦白 到
[hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈfliːtɪŋ] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
her his fleeting affairs of the heart .
她 他的 转瞬即逝 事务 的 这 心 :

但现在两人已发展成体育界的友谊, 并向她倾诉自己短暂的恋情。

[hɪr] [əˈɡen] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːrdn] [ˌdisəˈpruːvd] .
Here again Mr . and Mrs . Garden disapproved .
这里 再次 先生 . 和 太太 . 花园 不赞成 :

加登夫妇再次表示不赞同。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːnti][ˈkɑːrloo][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn] ; [ˈsteɪɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [hoʊˈtel][wɪð; wɪθ]
Going to Monte Carlo to meet a man ; staying at the same hotel with
去 到 蒙特 卡洛 到 见面 一个 男人 ; 入住 在 这 相同的 酒店 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

去蒙特卡洛见一位男士; 和他住在同一家酒店;

[si:n] [ˈevriwɪər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [leɪt] , [ðə; ði] [ˈveri] [leɪt] [ˈθɜ:ti:z] , [wʌz; wəz] [ðɪs]
seen everywhere with him ; even in the late , the very late thirties , was this
已见 到处 和 他 ; 甚至 在 这 晚的 , 这 非常 晚的 三十多岁 , 曾是 这
[raɪt] [ɔ:r] [waɪz] ?
right or wise ?
正确的 或者 明智的 ?

到处都能看到他和她在一起；即使在三十年代末，这样做是对的还是明智的？

[aɪ ˈti:] [set] [ˈpi:p(ə)l] [ˈtɔ:kɪŋ]
It set people talking
它 放 人们 说

这引发了人们的热议.....

“ [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , ” [roʊm] [ˈkerləsli] [dɪsˈmɪst] [aɪ ˈti:] , “ [bi:; bi] [fɔr] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:k] .
“ **As to that , ” Rome carelessly dismissed it , “ be sure people will always talk .**
“ 作为 到 那 , ” 罗马 粗心大意 解雇 它 , ” 是 当然 人们 将要 总是 讲话 .
“至于那件事,”罗马漫不经心地不以为然地说,“可以肯定的是,人们总是会谈论这件事。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔr] , [tu:] , [ˈmæmə] , [ðæt] [gai] [ænd; ənd][aɪ][du:] [ˈnʌθɪŋ] [nɑ:t] [kɑ:m] - [ɪl] - [foʊl]
You may be sure , too , mamma , that Guy and I do nothing not comme - il - faut
你 可能 是 当然 , 也 , 妈妈 , 那 盖伊 和 我 做 没有什么 不是 comme - il - 错误
.
:
.

妈妈,您也可以放心,我和盖伊做的每一件事都合乎规范。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] [tu:] [ˈwɜ:rldli] - [waɪz] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
We are both too worldly - wise for that .
我们 是 两个都 也 世俗 - 明智的 为了 那 .

我们俩都太世故了,不会那样做。

[wi:; wi] [meɪ] - [ðə; ði] [ˌbʊrˈʒwɑ:] [ˈpɑ:səbli] , [bʌt; bət][wi:; wi] [fænt] - [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rld] .
We may épater the bourgeois possibly , but we shan't épater our own world .
我们 可能 - 这 资产阶级 可能 , 但 我们 不会 - 我们的 自己的 世界 .

我们或许能让资产阶级感到震惊,但我们无法让我们自己的世界感到震惊。

[wi:; wi] [noʊ] [ɪts] [ˈfu:lɪʃ] [ru:lz] , [ænd; ənd][wi:; wi][bəʊθ][faɪnd][aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tu:; tə]
We know its foolish rules , and we both find it more comfortable to
我们 知道 它是 愚蠢 规则 , 和 我们 两个都 寻找 它 更多的 舒服的 到
[ki:p] [ðem; ðəm] .
keep them .
保持 他们 .

我们知道它的规则很愚蠢,但我们都觉得遵守这些规则更自在。

” [ˌpi: ˈdʒi:] -]
” [**Pg 179**]
” [页 -]

“[第 179 页]

[ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [mɪs] [ˈgɑ:rdn] [lʊkt] , [ðɪs] [meɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈstrəʊlɪŋ] [daʊn] [bɑ:nd]
Entirely of the world Miss Garden looked , this May morning , strolling down Bond
完全 的 这 世界 错过 花园 看起来 , 这 可能 早晨 , 漫步 向下 纽带
[stri:t] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪnɪk(ə)] ,
Street , a little cynical ,
街道 , 一个 小的 愤世嫉俗 ,

五月的一个清晨,加登小姐漫步在邦德街上,她看向世人,眼神中带着一丝愤世嫉俗。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈblɒːzeɪ] , [ˈveri] [wel] - [drest] , [ɪnˈtensli] [ˈsɪvɪlaɪzd] , [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [pɔɪzd] ,
a little blasé , very well - dressed , intensely civilised , exquisitely poised ,
一个 小的 冷漠 , 非常 出色地 - 穿着 , 强烈地 文明 , 精美绝伦 准备 ,
[ˈdelɪkətli] , [ˈkliːnli] [fer] .
delicately , cleanly fair .
轻柔地 , 干净利落 公平的 .

略显冷漠, 衣着考究, 举止优雅, 仪态万方, 肤色白皙透亮。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈθɜːrti] - [naɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst] [ðæt] , [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .
She would soon be thirty - nine , and looked just that , neither more nor less .
她 会 很快 是 三十 - 九 , 和 看起来 只是 那 , 两者都不 更多的 也不 较少的 .
她很快就要39岁了, 看起来也确实如此, 不多不少。

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒeɪd] [kɔːt] [hɜːr; həər] [ˈroʊvɪŋ] [aɪ] .
A window full of jade caught her roving eye .
一个 窗户 满的 的 玉 捕捉 她 漫游 眼睛 .
她游移的目光被一扇摆满玉器的窗户吸引住了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ; [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [klaɪr] [dʒeɪd] [ˈelɪfənt] ,
She went in ; she bought a clear jade elephant ,
她 去 在 ; 她 买 一个 清除 玉 大象 ,
她进去后, 买了一尊晶莹剔透的玉象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [dʒeɪd] [lʌmp] [ðæt] [swʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈplætɪnəm] [tʃeɪn] .
and a dull jade lump that swung on a fine platinum chain .
和 一个 乏味的 玉 块 那 摇摆 在 一个 美好的 铂 链 .
还有一块黯淡无光的玉块, 挂在一条精致的铂金链子上。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][gaːt][ə; eɪ] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [ˈsɪɡəret] [keɪs] .
She also got a tortoise - shell cigarette case .
她 还 得到 一个 龟 - 壳 卷烟 案件 .
她还得到了一只玳瑁烟盒。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [nekst][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [dɔːgz] .
She stopped next at a window full of little dogs .
她 停止 下一个 在 一个 窗户 满的 的 小的 狗 .
她接着停在一扇满是小狗的窗户前。

[bɪɡ] - [ˈhedɪd] - [ˈpʌpɪz] ; [pɒʊltələːk] [ˈteriːəz] .
Big - headed Sealeyham puppies ; Poltalloch terriers .
大的 - 标题 - 小狗 ; 波尔塔洛赫 梗犬 .
大头西利汉姆幼犬; 波尔塔洛克梗犬。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkrɪtɪkli] .
These she looked at critically .
这些 她 看起来 在 关键 .
她以批判的眼光审视了这些。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɒʊltələːk] ,
She meant to have a Poltalloch ,
她 意思是 到 有 一个 波尔塔洛赫 ,
她想养一只波尔塔洛克犬,

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈɔːrdər][wʌn][frʌm; frəm][ðər; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈhaɪləndz] [wen] [nekst][ʃiː; ʃi] [steɪd]
but to order one from their home in the West Highlands when next she stayed
但 到 命令 一 从 他们的 家 在 这 西方 高地 什么时候 下一个 她 入住
there .
那里 .
但下次她去西高地的时候, 可以从他们那里订购一份。

[ə'dɔːrəb(ə)] [ˈpʌpɪz] .
Adorable puppies .
可爱的 小狗 .

可爱的小狗。

[ðə; ði] [ˈbɔːrɜɔɪ] [snɪft] [æɪ; ət][ðem; ðəm] [θruː] [pleɪt] [glæs] , [ænd; ənd] [grʌntɪd] .
The Borzoi sniffed at them through plate glass , and grunted .
这 俄罗斯猎狼犬 嗅了嗅 在 他们 通过 盘子 玻璃 , 和 哼哼 .

俄罗斯猎狼犬隔着玻璃嗅了嗅它们，发出咕噜声。

[ˈaɪrɪʃ] [leɪs] .
Irish lace .
爱尔兰 蕾丝 .

爱尔兰蕾丝。

[ˈʒæboʊ][ʌv; əv][pwæɪt; pwaːnt][diː] [ˈvenɪs] , [ænd; ənd] [diːp] [ˈkɑːləɪz][ʌv; əv] [ˈhɒnɪtən] [ænd; ənd][pwæɪt; pwaːnt]
Jabots of pointe de Venise , and deep collars of Honiton and pointe
领巾 的 足尖 德 威尼斯 , 和 深的 项圈 的 霍尼顿 和 足尖
[diː] [flændr] ,
de Flandres ,
德 弗兰德斯 ,

威尼斯角的下领，以及霍尼顿和佛兰德斯角的深领，

[ænd; ənd][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [[ænˈtɪli] .
and handkerchiefs edged with Chantilly .
和 手帕 边缘 和 尚蒂伊 .

还有饰有尚蒂伊花纹的手帕。

[mɪs] [ˈgɑːrdn] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ; [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈʒæboʊ][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
Miss Garden entered the shop ; came out with a jabot for herself ,
错过 花园 进入 这 店铺 ; 来了 出去 和 一个 雅博特 为了 她自己 ,
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][fɔːr; fər] [ˈvɪkiːz] [ˈbɜːrθdeɪ] .
handkerchiefs for Vicky's birthday .
手帕 为了 维姬的 生日 .

加登小姐走进商店；出来时给自己买了一条领巾，又买了几条手帕送给维姬当生日礼物。

[ðen] [ˈaɪvəri] [ˈɑːprə] [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd][æŋ; ən][ˈæmbər] [ˈsɪgəret] [ˈhoʊldər] [kɔːt] [hɜːr; hər][ˈfænsɪ] .
Then ivory opera glasses , and an amber cigarette holder caught her fancy .
然后 象牙 歌剧 眼镜 , 和 一个 琥珀色 卷烟 持有者 捕捉 她 想要 .

然后，象牙歌剧望远镜和琥珀烟嘴吸引了她的目光。

[suːn] [hɜːr; hər] [friː] [hænd][wʌz; wəz] [slʌŋ] [wɪð; wɪθ] [niːt] [ˈpeɪpər][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
Soon her free hand was slung with neat paper packages .
很快 她 自由的 手 曾是 吊着 和 整洁的 纸 包裹 .

很快，她空着的那只手就挂上了整齐纸包。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːr] ; [ʃiː; ji] [wɪʃt] [ʃiː; ji][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [sent] .
That was a bore ; she wished she had had them all sent .
那 曾是 一个 钻孔 ; 她 希望 她 有 有 他们 全部 发送 .

那太无聊了；她真希望当初把它们全都寄出去。

[ʃiː; ji] [ˈstroʊld] [ɑːn] , [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈstuːɜːts] , [ɔːrdərd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈtʃkəlɪts] [fɔːr; fər] [ˈstænliːz]
She strolled on , turned into Stewart's , ordered a box of chocolates for Stanley's
她 漫步 在 , 转向 进入 斯图尔特的 , 订购 一个 盒子 的 巧克力 为了 斯坦利的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她继续往前走，拐进了斯图尔特商店，给斯坦利的几个孩子点了一盒巧克力。

[ænd; ənd] [met] [ˈmɪstər] . [gai] [ˈdɑːŋkɪn][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
and met Mr . Guy Donkin for lunch .
和 遇见 先生 . 盖伊 唐金 为了 午餐 .

并与盖伊·唐金先生共进午餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [[oʊ] [təˈɡeðər] .
They were going to a picture show together .
他们是 去 到 一个 图片 展示 一起 .
他们要一起去看电影。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] , ” [sed] [mɪs] [ˈɡɑːrdn] , “ [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl̩] [ˈpɪktʃər] [ˈɡæləri] , [æz; əz][juː; jʊ] ” **I am not ,” said Miss Garden ,” fit for a respectable picture gallery , as you see .**
“ 我 是 不是 , ” 说 错过 花园 , ” 合身 为了 一个 可敬 图片 画廊 , 作为 你 看 .
“正如你所看到的,”加登小姐说,“我并不适合在一家体面的画廊工作。”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪndɪkertɪd] [ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔːrzoɪ] .
” **She indicated the packages and the Borzoi .**
” 她 表明的 这 包裹 和 这 俄罗斯猎狼犬 .
她指了指包裹和俄罗斯猎狼犬。

“ [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .
” **But nevertheless we will go .**
” 但 尽管如此 我们 将要 去 .
但无论如何,我们都会去。

[ˈdʒerəmi][ˌæɫ; ʒəl] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [waɪl] [wiː; wi] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] .
Jeremy shall wait in the street while we criticise the art of our friends .
杰里米 将 等待 在 这 街道 尽管 我们 批评 这 艺术 的 我们的 朋友们 .
杰里米将在街上等着,而我们将批评我们朋友的艺术作品。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌəʊvəˈteɪkən] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
I was overtaken this morning by the
我 曾是 被超越 这 早晨 经过 这
今天早上我被超越了

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 180**]
[页 -]
[第180页]

[lʌst] [ʌv; əv] [pəˈzeʃn] .
lust of possession .
欲望 的 拥有 .
占有欲。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][get][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈæftər] [ˈfɔːrtʃənət] [naɪts] .
I often get it on fine mornings after fortunate nights .
我 经常 得到 它 在 美好的 早晨 后 幸运 夜晚 .
我经常在晴朗的早晨,在度过一个美好的夜晚之后,会患上这种疾病。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡæmblɜːz] [laɪf] [wɜːrks] [aʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
I find that the gambler's life works out , on the whole ,
我 寻找 那 这 赌徒的 生活 作品 出去 , 在 这 所有的 ,
我发现,总的来说,赌徒的生活是可以接受的。

[ˈprɪti] [ˈiːvnli] — [wʌt] [wʌn] [meɪks] [æt; ət][ðə; ði][daɪs] [wʌn] [ˈluːzɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] .
pretty evenly — what one makes at the dice one loses in the shops .
漂亮的 均匀地 — 什么 — 制作 在 这 骰子 — 失败 在 这 商店 .
差不多就是掷骰子赢的钱和在商店输的钱。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌn] [ˈluːzɪz][æt; ət] [pleɪ] [wʌn] [seɪvz] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɑːps] .
And what one loses at play one saves off the shops .
和 什么 — 失败 在 玩 — 保存 离开 这 商店 .
玩耍中输掉的钱,可以在商店里省下来。

[wʌŋ] [wɔːk] [ə'brɔːd] , [lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [wɪl] [seɪv] [wʌŋ][sʌm; səm]
One walk abroad , looking at everything and buying nothing , will save one some
一 走 国外 , 寻找 在 一切 和 购买 没有什么 , 将要 节省 一 一些
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] .
hundreds of pounds .
数百 的 磅 .

出国走一趟，看看所有东西，什么也不买，就能省下几百英镑。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['iːziɪst] [wei] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] , [ðʊz] [nɑːt][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ]
It is the easiest way of gaining , though not the most amusing
它 是 这 最容易 方式 的 获得 , 尽管 不是 这 最多 有趣

这是最简单的获取方式，虽然不是最有趣的.....

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɪ'dɪʃn] .
I see you have a lunch edition .
我 看 你 有 一个 午餐 版 .

我看到你们有午餐特刊。

[haʊ] [goʊ][ðə; ðɪ] ['wɔrz] ?
How go the wars ?
如何 去 这 战争 ?

战争进展如何？

" [ðə; ðɪ][moʊst][ˈnoʊtɪsəb(ə)] ['wɔrz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][wɜːr; wər] [ðʊz] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]
" **The most noticeable wars at the moment were those between America and**
" 这 最多 显 战争 在 这 片刻 是 那些 之间 美国 和
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

“目前最引人注目的战争是美国和西班牙之间的战争，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [suːdə'niːz] .
and between Great Britain and the Soudanese .
和 之间 伟大的 英国 和 这 苏丹人 .

以及英国和苏丹之间的关系。

" [ˈduːiːz] [ˈɑːkjupaɪd] [mə'nɪlə] .
" **Dewey's occupied Manila .**
" 杜威 占领 马尼拉 .

“杜威占领了马尼拉。”

[ðə; ðɪ] [ˈfʌzi] [hæv; həv][lɔːst] [θriː] [mɔːr] [zə'ribə] .
The Fuzzies have lost three more zarebas .
这 模糊 有 丢失的 三 更多的 扎雷巴斯 .

Fuzzies 队又失去了三名 zareba。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɔːrm][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [aʊt] [ðər; ðər][tuː; tə] - [deɪ]
It must be warm for fighting out there to - day
它 必须 是 温暖的 为了 斗争 出去 那里 到 - 天

今天外面肯定很热，适合打仗.....

[hɪəz] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [baɪ][sʌm; səm] [diːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ɪk'strævəɡənsɪz] .
Here's an article by some Dean on the vulgarity of modern extravagances .
这里是 一个 文章 经过 一些 院长 在 这 粗俗 的 现代的 奢侈 .

这是某位院长写的一篇关于现代奢侈行为庸俗的文章。

[ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ruʊm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]
Meant for you , Rome , with all your packages
意思是 为了 你 , 罗马 , 和 全部 你的 包裹

罗马，这是为你准备的，包含你所有的包裹.....

[ɑ:r; əɹ][wi:; wi] [ˈspeʃəli] [ɪkˈstrævəgənt] [dʒʌst] [naʊ] ?
Are we specially extravagant just now ?
是 我们 特别 靡 只是 现在 ？

我们现在是不是特别铺张浪费？

[aɪ] [səˈprouz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
I suppose there's a lot of money going about , one way and another .
我 认为 有 一个 很多 的 钱 去 关于 , 一 方式 和 其他 .
我想, 现在到处都有钱在流动。

[ˈbɪznəs] [ɪz][soʊ] [gʊd] .
Business is so good .
商业 是 所以 好的 .

生意非常好。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [goʊld] [maɪnz] [ænd; ənd] [ˈkʌmpənɪz]
And all these gold mines and companies
和 全部 这些 金子 矿井 和 公司

还有所有这些金矿和公司.....

[ðə; ði] [di:n] [ɪz] [ˈwɜ:riŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [ɪn] [ˈrestərənt] [ɪnˈsted]
The Dean is worrying about the growing habit of entertaining in restaurants instead
这 院长 是 令人担忧 关于 这 生长 习惯 的 娱乐 在 餐厅 反而
[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .
of in the home .
的 在 这 家 .

院长担心人们越来越倾向于在餐厅而不是家里招待客人。

[waɪ] [na:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ？

为什么呢？

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə][kɑ:zˈmetɪks] [əˈgen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˈæbstɪnəns] .
And about women taking to cosmetics again , after a century of abstinence .
和 关于 女性 采取 到 化妆品 再次 , 后 一个 世纪 的 节制 .

还有关于女性在禁欲一个世纪后再次开始使用化妆品的事情。

[əˈgen] , [waɪ] [na:t] ?
Again , why not ?
再次 , 为什么 不是 ？

为什么呢？

[aɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [mæks] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I agree with Max about that .
我 同意 和 最大限度 关于 那 .

我同意Max的看法。

[ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi][du:] [ˈwɜ:ri] [soʊ] , [pʊr] [dɪrɪz] ; [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [wʌn] [θɪŋ] , [ɪts] [əˈnʌðər] .
The clergy do worry so , poor dears ; if it isn't one thing , it's another .
这 牧师 做 担心 所以 , 贫穷的 亲爱的们 ; 如果 它 不是 一 事物 , 它是 其他 .

可怜的神职人员们真是忧心忡忡；不是这件事，就是那件事。

[oʊ] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [wɪə(r)] [ɔ:l][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
Oh , and on Tuesday we're all to wear a white rose , for the Old Man's
哦 , 和 在 周二 是 全部 到 穿 一个 白色的 玫瑰 , 为了 这 老的 男人的
[ˈfju:nərəl] [deɪ] . "
funeral day . "
葬礼 天 . "

哦，对了，星期二那天我们都要佩戴一朵白玫瑰，那是老人的葬礼日。

“ [haʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] !
“ **How touching !**
“ 如何 接触 !

太感人了！

[aɪ ˈti:] [wɪl] [pli:z] [ˈpɑ:pə] .
It will please papa .
它 将要 请 爸爸 .

爸爸会很高兴的。

[ˈhi:z] [ˈri:əli] [dɪˈstrest] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ʊɒld][mæn] ; [hi:; hi] [θɪŋks] [ˈpɑ:lətɪks][ɑ:n][ðə; ði][grænd] [skeɪl] [ɑ:r; ər]
He's really distressed about the Old Man ; he thinks politics on the grand scale are
他是 真的 苦恼 关于 这 老的 男人 ; 他 思考 政治 在 这 盛大 规模 是
[ˈʊʊvər] ,
over ,
超过 ,

他真的很担心那位老人；他认为大规模的政治已经结束了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ɑ:r; ər] [ded] .
and that the giants are dead .
和 那 这 巨人 是 死的 .

巨人已经死了。

[ˈpɑ:lətɪks][ænd; ænd] [ˌpɑ:ləˈtɪnɪz] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪnˈtensli] [dʌl] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɪkˈsept]
Politics and politicians are certainly intensely dull in these days ; but then , except
政治 和 政治家 是 当然 强烈地 乏味的 在 这些 天 ; 但 然后 , 除了
[fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [gli:m] ,
for an occasional gleam ,
为了 一个 偶然 闪耀 ,

如今的政治和政治人物的确极其乏味；但是，除了偶尔闪现的光芒之外，

[ðeɪ] [ˈpra:bəbli]
they probably
他们 大概

他们可能

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 181**]
[页 -]

[第181页]

[ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] .
always were .
总是 是 .

一直都是。

[ˈpɑ:rtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɪnˈsɪst][ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][soʊ] [ˈsɑ:ləmlɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]
Partly because people insist on taking them so solemnly , instead of as a
部分 因为 人们 坚持 在 采取 他们 所以 庄严地 , 反而 的 作为 一个
[fɑ:rs]
farce
闹剧

部分原因是人们坚持把它们看得如此严肃，而不是当作一场闹剧.....

[ðeəz; ðəz][maɪ][eks] - [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwaɪt] [nu:] [ænd; ænd] [ˈlʌvli] [jʌŋ]
There's my ex - brother - in - law , lunching with a quite new and lovely young
有 我的 前任 - 兄弟 - 在 - 法律 , 午餐 和 一个 相当 新的 和 迷人的 年轻的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

那是我的前姐夫，正在和一位年轻漂亮的新女友共进午餐。

[hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] [smaɪlz] [æt; ət][,em 'iː] , ['blændli] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈfeɪm] .
He always smiles at me , blandly and without shame .
他 总是 微笑 在 我 , 平淡地 和 没有 耻辱 .
他总是对我微笑，笑容平淡无奇，毫无羞耻之心。

[aɪ][kɑːnt] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] ['stænliːz] [laɪf] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['ræðər] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
I can't forgive him for spoiling Stanley's life , but I can't help rather liking him
我 不能 原谅 他 为了 破坏 斯坦利的 生活 , 但 我 不能 帮助 相当 喜欢 他
[stiːl] .
still .
仍然 .
我无法原谅他毁了斯坦利的一生，但我还是忍不住有点喜欢他。

[hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] [sendz] [juː 'es] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðəə(r)] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .
He always sends us tickets for his first nights , and they're very amusing .
他 总是 发送 我们 门票 为了 他的 第一的 夜晚 , 和 它们是 非常 有趣 .
他总是会寄给我们他首演之夜的门票，而且这些演出都非常有趣。

[ə; eɪ] [ˈfeɪmləs] [rɪ'ækʃənəri] , [bʌt; bət][soʊ] ['wɪti] .
A shameless reactionary , but so witty .
一个 不要脸 反动 , 但 所以 机智 .
一个厚颜无耻的反动派，但却非常机智。

[ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd] [ˈɜːrvɪŋ] [kʌt] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [kruːd] .
Maurice and Irving cut him , which I think crude .
莫里斯 和 欧文 切 他 , 哪个 我 思考 原油 .
莫里斯和欧文把他裁掉了，我觉得这很粗鲁。

[men][ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'tɑːlərənt] .
Men are so intolerant .
男人 是 所以 不宽容 .
男人真是太不宽容了。

[aɪ] [kʌt] [noʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [wen] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrd] [baɪ][ðem; ðəm] .
I cut no one , except when I'm afraid of being bored by them .
我 切 不 一 , 除了 什么时候 我是 害怕的 的 存在 无聊的 经过 他们 .
我不会疏远任何人，除非我害怕对他们感到无聊。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [jes] : ['tɜːrkɪʃ] .
Thank you , yes : Turkish .
感谢 你 , 是的 : 土耳其 .
谢谢，是的：土耳其语。

" [ðeɪ] ['stroʊld] [ɔːf] [θruː] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃərz] ,
" **They strolled off through the pleasant city to look at pictures ,**
" 他们 漫步 离开 通过 这 令人愉快的 城市 到 看 在 图片 ,
他们漫步穿过这座宜人的城市去看画，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəʊθ] ['krɪtɪsaɪz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
which they could both criticise with as much intelligence as was necessary ,
哪个 他们 可以 两个都 批评 和 作为 很多 智力 作为 曾是 必要的 ,
他们都可以运用必要的智慧对它们进行批评，

[ænd; ənd] [mɪs] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔːr] .
and Miss Garden with rather more .
和 错过 花园 和 相当 更多的 .
加登小姐的情况则更为复杂。

[ðen] ['mɪstər] . ['dɑːŋkɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːr] ,
Then Mr . Donkin returned to the Bar ,
然后 先生 . 唐金 返回 到 这 酒吧 ,
随后，唐金先生重返律师界。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gɑ:rdn] [drʊv] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔ:rzɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and Miss Garden drove home in a hansom with the Borzoi and the
和 错过 花园 驾驶 家 在 一个 汉森 和 这 俄罗斯猎狼犬 和 这
[ˈɡli:nɪŋz] [frʌm; frəm][bə:nd] [stri:t] .
gleanings from Bond Street .
拾穗 从 纽带 街道 .

加登小姐带着她的俄罗斯猎狼犬和从邦德街搜刮来的战利品，乘着一辆双轮马车回家了。

[æt; ət] [faɪv] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][æn; ən][æt; ət] [hoʊm] ['sʌmwɛr] ;
At five she was going to an At Home somewhere ;
在 五 她 曾是 去 到 一个 在 家 某处 ;

五岁时，她要去某个地方的“家”；

[ˈleɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] .
later she was dining out and going to the opera .
之后 她 曾是 用餐 出去 和 去 到 这 歌剧 .

后来她外出就餐，还去看了歌剧。

[laɪf] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [laɪf] [wʌz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] ; [laɪf] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kɜ:rt(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈbɪs] .
Life was full ; life was amusing ; life hung a brilliant curtain over the abyss .
生活 曾是 满的 ; 生活 曾是 有趣 ; 生活 悬挂 一个 杰出的 窗帘 超过 这 深渊 .

生活充实而有趣；生活如同在深渊上悬挂了一幅绚丽的帷幕。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbɪs] [mɪs] ['gɑ:rdn] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [ɪn][aɪˈti:] [leɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] ,
From the abyss Miss Garden turned her eyes ; in it lay love and death ,
从 这 深渊 错过 花园 转向 她 眼睛 ; 在 它 躺 爱 和 死亡 ,

加登小姐将目光投向深渊；那里蕴藏着爱与死亡。

[lɒkt] ['bɪtərli] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər] [ˌevərˈmɔ:ɪr] . -
locked bitterly together for evermore . 28
已锁定 苦涩地 一起 为了 越来越 . -

永远痛苦地纠缠在一起。28

[læst] [læp]
LAST LAP
最后的 左手

最后一圈

- ['swægəd] [baɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ][hɔ:t] ['sʌmər] [sʌn] .
1898 swaggered by under a hot summer sun .
- 趾高气扬 经过 在下面 一个 热的 夏天 太阳 .

1898 年在炎炎夏日下昂首阔步地走过。

[ðə; ði] ['sentʃəri] ['swægəd] ['deθ,wɔrdz] , [geɪ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] ['fætnəs] , [ʌnˈstedi] , [dɑ:rk]
The century swaggered deathwards , gay with gold and fatness , unsteady , dark
这 世纪 趾高气扬 死亡之路 , 同性恋 和 金子 和 肥胖 , 不稳定 , 黑暗的
[ænd; ənd] [kənˈfju:zd] .
and confused .
和 使困惑 .

世纪昂首阔步走向死亡，充斥着黄金和肥胖，摇摇欲坠，黑暗而混乱。

“ [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ” [æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] ,
“ **The Belle of New York** ” **at the theatres , the Simple Life on the land** ,
” 这 美女 的 新的 约克 ” 在 这 剧院 , 这 简单的 生活 在 这 土地 ,

剧院里的《纽约美人》，以及田园里的《简单生活》，

[fri:] - [wi:l] ['baɪsɪkəlz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , ['moʊtər][kɑ:rz] , ['kʌmɪŋ] [fɜ:rst][ɪn]['sɪŋg(ə)] [spaɪz] , [ðen] [ɪn]
free - wheel bicycles on the road , motor cars , coming first in single spies , then in
自由的 - 车轮 自行车 在 这 路 , 发动机 汽车 , 未来 第一的 在 单身的 间谍 , 然后 在
[bəˈtæljənz] ,
battalions ,
营 ,

公路上的自由轮自行车、汽车，最初是单个间谍使用，然后是成批使用。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ɑ:mdʊr'mɑ:n] , ['kɪtʃənər]
the victory of Omdurman , Kitchener
这 胜利 的 恩图曼 , 基奇纳

奥姆杜尔曼和基奇纳的胜利

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ˈɔkjupaɪŋ] [ka:'tu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [fə'ʃʊdə] , [ʌn'plez(ə)nt] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɪnsɪdənts] (occupying Khartoum and the French Fashoda , unpleasant international incidents) (占领 喀土穆 和 这 法语 法绍达 , 令人不快的 国际的 事件) ([fɔ:r; fər] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ʌn'plez(ə)nt]) , for international incidents are always unpleasant) , 为了 国际的 事件 是 总是 令人不快的) , 占领喀土穆和法属法绍达, 引发不愉快的国际事件 (因为国际事件总是令人不快的),

[,mɪljə'neəz] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [stɑ:rz] , ['fɔ:tʃənz] [meɪd] [ænd; ənd] [spent] , ['bɪznəs] ['bu:mɪŋ] , ['kʌmpənɪz] millionaires rising like stars , fortunes made and spent , business booming , companies 百万富翁 上升 喜欢 明星 , 财富 制成 和 花费 , 商业 蓬勃发展 , 公司 [ˈfloʊtɪd] [ænd; ənd][bɜ:rst] , [neɪmz] [ʌv; əv] [drɪŋks] , floated and burst , names of drinks , 漂浮 和 爆裂 , 姓名 的 饮料 , 百万富翁如明星般崛起, 财富的积累与挥霍, 商业的繁荣, 公司的上市与倒闭, 饮料的名称,

[ˈpra:vəndər] [ænd; ənd] ['medsnz] ['fleɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , ['swɪn,bɜ:rn] ['pʌblɪʃɪŋ] “ provender and medicines flaming from the skies , Swinburne publishing ” 饲料 和 药物 炽盛 从 这 天空 , 斯威本 出版 “ [ˈrəɪzəmənd,'rɔ:-] , [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəd] , Rosamund , Queen of the Lombards , 罗莎蒙德 , 女王 的 这 伦巴第人 , 从天而降的饲料和药品, 斯温伯恩出版社出版了《罗莎蒙德, 伦巴第女王》,

“ ['mɪstər] . [,jeɪts] “ [ðə; ði] [waɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] , “ Mr . Yeats “ The Wind Among the Reeds , “ 先生 . 叶芝 “ 这 风 之中 这 芦苇 , 叶芝先生,《芦苇间的风》

“ ['mɪstər] . ['kiplɪŋ] “ [s'tɔ:ki] & [si:'ʊʊ] . “ [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] , “ ['mɪstər] . ['kɑ:nræd] “ Mr . Kipling “ Stalky & Co . “ and “ The Day's Work , “ Mr . Conrad “ “ 先生 . 吉卜林 “ 茎状的 & 合作 . “ 和 “ 这 天 工作 , “ 先生 . 康拉德 “ [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [ʌn'rest] , Tales of Unrest , 故事 的 动荡 , 吉卜林先生的《斯托基公司》和《一天的工作》, 康拉德先生的《动荡的故事》,

“ ['mɪstər] . ['sti:vən] ['fɪlɪps] “ ['pɑ:ɔ:lɪ:] [ænd; ənd] [frən'tjeskə] , “ ['mɪstər] . ['tɒməs] ['hɑ:rdi] “ ['wesɪks] “ Mr . Stephen Phillips “ Paolo and Francesca , “ Mr . Thomas Hardy “ Wessex “ 先生 . 史蒂芬 菲利普斯 “ 保罗 和 弗朗西斯卡 , “ 先生 . 托马斯 哈迪 “ 威塞克斯 [ˈpəʊəmz] , Poems , 诗歌 , 斯蒂芬·菲利普斯先生的《保罗和弗朗西斯卡》、托马斯·哈代先生的《威塞克斯诗集》

“ ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] “ [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , “ [mɪs] ['meri] [ˈtʃʌmli] “ [red] “ Mr . H . G . Wells “ The War of the Worlds , “ Miss Mary Cholmondeley “ Red “ 先生 . H . G . 威尔斯 “ 这 战争 的 这 世界 , “ 错过 玛丽 乔蒙德利 “ 红色的 [ˈpɑ:tɪdʒ] , Pottage , 浓汤 , “H·G·威尔斯先生的《世界大战》”, 玛丽·乔蒙德利小姐的《红粥》,

” [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [wɔːrd] ” - [ʌv; əv] - , ” [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [ˈhjuːlɪt] ” [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
” **Mrs** . **Humphry Ward** “ **Helbeck of Bannisdale** , ” **Mr** . **Maurice Hewlett** “ **The Forest**
太太 : 汉弗莱 沃德 “ - 的 - , ” 先生 : 莫里斯 休利特 “ 这 森林
[ˈlʌvəz] ,
Lovers ,
恋人 ,

“汉弗莱·沃德夫人《班尼斯代尔的赫尔贝克》、莫里斯·休利特先生《森林恋人》、

” [ˈmɪstər] . [ˈkenɪθ] [ˈgreɪəm] “ [driːm] [deɪz] , ” [ˈmɪstər] . [hɔːl] [ˈkeɪn] “ [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] ,
” **Mr** . **Kenneth Grahame** “ **Dream Days** , ” **Mr** . **Hall Caine** “ **The Christian** ,
” 先生 : 肯尼斯 格雷厄姆 “ 梦 天 , ” 先生 : 大厅 凯恩 “ 这 基督教 ,
肯尼斯·格雷厄姆先生的《梦想的日子》、霍尔·凯恩先生的《基督徒》

” [dʒɔːrdʒ] [ˈmerɪdɪθ] [ˈgriːtɪd] [baɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsevnɪtiəθ] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
” **George Meredith greeted by literary England on his seventieth birthday** ,
” 乔治 梅雷迪思 问候 经过 文学 英格兰 在 他的 第七十 生日 ,
“乔治·梅雷迪思七十岁生日之际，英国文坛向他致以祝贺。”

[bæd][ˈnɔːvəlz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrɛːrɪːz][wɪð; wɪθ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [spiːd] , [ˈwaɪərləs]
bad novels pouring into the libraries with terrifying increase of speed , wireless
坏的 小说 浇注 进入 这 图书馆 和 恐怖 增加 的 速度 , 无线的
[təˈlegrəfi] [juːst] [æt; ət] [siː] ,
telegraphy used at sea ,
电报 用过的 在 海 ,

劣质小说以惊人的速度涌入图书馆，海上无线电报的使用，

[ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [ɪkˈspɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] , [ˈlɪbərəlz] [ˈsɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [ɔːr] [ˈlɪt(ə)l]
flying machines experimented with , Liberals sickening with Imperialism or Little
飞行 机器 实验 和 , 自由派 令人作呕 和 帝国主义 或者 小的
[ɪŋɡləndɪzəm] , [kənˈsɜːvətɪvz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪŋɡoʊɪzəm] [rʌŋ] [mæd] ,
Englandism , Conservatives with jingoism run mad ,
英国主义 , 保守派 和 沙文主义 跑步 疯狂的 ,

飞行器试验，自由主义者对帝国主义或小英格兰主义感到厌恶，保守主义者因沙文主义而疯狂，

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hændz] , [ðə; ði] [ɛŋˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtæɪnɪkə] [sɔʊld][baɪ][ðə; ði] [taɪmz] , [ˈæntɪ] -
the Speaker changing hands , the Encyclopædia Britannica sold by the Times , anti -
这 扬声器 变化 双手 , 这 百科全书 大英百科全书 卖 经过 这 《时代周刊》 , 反对 -
[ˈrɪtʃuəlɪst] [ˌædʒɪˈteɪʃənz] ,
ritualist agitations ,
仪式主义者 骚动 ,

议长易手，《泰晤士报》出售《不列颠百科全书》，反仪式主义运动，

[ˈɑːrməmənt] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈkɒnfərənsɪs] [kənˈviːnd] [baɪ] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] ,
armament limitation conferences convened by Russia and attended by the Powers ,
武器 局限性 会议 召集 经过 俄罗斯 和 参加 经过 这 权力 ,
由俄罗斯召集、列强出席的军备限制会议，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [æz; əz] [biːz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɑːmɪz] [ænd; ənd] [ˈneɪvɪz]
all of whom were busy as bees at home increasing their armies and navies
全部 的 谁 是 忙碌的 作为 蜜蜂 在 家 增加 他们的 军队 和 海军
[ænd; ənd] [ˈhætʃɪŋ] [ˈmɪləteri] [plɑːts] .
and hatching military plots .
和 孵化 军队 图表 .

他们都像蜜蜂一样在家忙碌着，扩充军队和海军，密谋军事行动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [ˈaɪˌləndər] [sent] [kəmˈpleɪnts] [ænd; ənd] [pəˈtɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And then the South African Uitlanders sent complaints and petitions from the
和 然后 这 南 非洲 外国人 发送 投诉 和 请愿书 从 这
[rændˌrɑːnt] ,
Rand ,
兰德 ,

然后，南非外来移民从兰德寄来了投诉信和请愿书。

[ænd; ənd] [di'spætʃ] [brɪ'gæn][tuː; tə][pæs] [brɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ][ˈmædʒəstiːz] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd]
and despatches began to pass between Her Majesty's government and
和 电报 开始 到 经过 之间 她 陛下的 政府 和
[ˈprezɪdənt] [ˈkruːgəɹz] .
President Kruger's .
总统 克鲁格的 .

于是，女王陛下的政府和克鲁格总统的政府之间开始互通公文。

[di'spætʃ] [ɑːr; əɹ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd][ʌn'waɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ; [ðeɪ]
Despatches are most unfortunate and unwise means of communication ; they
电报 是 最多 不幸 和 失策 方法 的 沟通 ; 他们
[ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] .
always make trouble .
总是 制作 麻烦 .

电报是最不幸、最不明智的沟通方式；它们总是会惹出麻烦。

[ðeə; ðəɹ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][wɔːr] , [ˈpiːp(ə)l] [brɪ'gæn] [ˈseɪɪŋ] .
There was bound to be war , people began saying .
那里 曾是 边界 到 是 战争 , 人们 开始 说 .

人们开始议论纷纷，说战争是不可避免的。

[ˈmɪstəɹ] . [ˈtʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd]
Mr . Chamberlain and
先生 . 管家 和

张伯伦先生和

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 183**]
[页 -]

[第183页]

[ˈmɪstəɹ] . [roʊdz] [ɪn'tendɪd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈhæpi] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][aɪˈtiː] .
Mr . Rhodes intended it , and would not be happy till they got it .
先生 . 罗德岛 故意的 它 , 和 会 不是 是 快乐的 直到 他们 得到 它 .

这是罗兹先生的意愿，他不得到满足绝不罢休。

[ˈprɑːbəbli] [ˈprezɪdənt] [ˈstefənʊsjəʊˈhænisˈpɔːlu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbəːgəz] [ˈɔːlsoʊ] [ɪn'tendɪd] [aɪˈtiː] .
Probably President Kruger and his Burghers also intended it .
大概 总统 克鲁格 和 他的 市民 还 故意的 它 .

克鲁格总统和他的布格人可能也是这么想的。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈaɪtˌlændəɹ] [hoʊpt] [fɔːr; fəɹ][aɪˈtiː] .
Certainly the Uitlanders hoped for it .
当然 这 外国人 希望 为了 它 .

当然，外来者们都希望如此。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] [əˈvɜːrs] .
The British public were not averse .
这 英国 民众 是 不是 反 .

英国公众并不反对。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɔːɹz] , [ænd; ənd][ˈwaːntɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈempaɪəɹ] .
They hated the Boers , and wanted excitement and more Empire .
他们 憎恨 这 布尔人 , 和 通缉 激动 和 更多的 帝国 .

他们憎恨布尔人，渴望刺激和更大的帝国版图。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈbɪznəs] .
It was a hopeless business .
它 曾是 一个 绝望 商业 .

这是一项毫无希望的生意。

[wɔːr][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [keɪm] , [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - .
War was bound to come , and came , in October , 1899 .
战争 曾是 边界 到 来 , 和 来了 , 在 十月 , - .
战争不可避免地会发生, 而且确实在1899年10月发生了。

[ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdn] [sed] , “ [ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] .
Mr . Garden said , “ A bad business .
先生 : 花园 说 , “ 一个 坏的 商业 :
加登先生说: “这是一笔糟糕的生意。”

[ˈglædstəʊn] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][let][aɪˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
Gladstone would never have let it come to this .
格拉德斯通 会 绝不 有 让 它 来 到 这 :
格莱斯顿绝不会允许事情发展到这种地步。

[wʌn] [ˈdʌznt] [trʌst] [ˈtʃeɪmbərɪn] .
One doesn't trust Chamberlain .
一 不 相信 管家 :
人们不信任张伯伦。

[ə; eɪ][bæd] , [dɪsˈɑːnɪst] [ˈbɪznəs] .
A bad , dishonest business .
一个 坏的 , 不诚实 商业 :
一家糟糕、不诚实的公司。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrdn] [sed] , “ [ðoʊz] [pʊr] [lædz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪntər]
” **Mrs . Garden said , “ Those poor lads going out just before the winter**
” 太太 : 花园 说 , “ 那些 贫穷的小伙子们 去 出去 只是 前 这 冬天
加登太太说: “那些可怜的小伙子们, 冬天快到了就出去打工了……”

“ [ˈvɪki] [sed] , “ [tʃɑːrlz] [sez] [aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
” **Vicky said , “ Charles says it won't be long .**
” 维姬 说 , “ 查尔斯 说道 它 惯于 是 长的 :
维姬说: “查尔斯说不会太久了。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [tɜːrmz][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
We shall have them asking for terms in a month .
我们 将 有 他们 问 为了 条款 在 一个 月 :
一个月内, 他们就会提出条件。

“ [ˈmɔːrɪs] [sed] , “ [ðæt] [dæmd] [ˈdʒɪŋɡoʊ] , [ˈtʃeɪmbərɪn] , “ [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen]
” **Maurice said , “ That damned jingo , Chamberlain , “ and filled his fountain pen**
” 莫里斯 说 , “ 那 该死的 沙文主义 , 管家 , “ 和 已填 他的 喷泉 笔
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈvɪtriəl] .
with more vitriol .
和 更多的 矾 :
“莫里斯说, ‘那个该死的沙文主义者, 张伯伦’, 然后往钢笔里灌满了更多的恶毒话语。”

[ˈeɪmi] [sed] , “ [ðoʊz] [ˈkæntɪŋ] , [ˈsnʌflɪŋ] [oʊld] [ˈfɑːrmɜːz] .
Amy said , “ Those canting , snuffling old farmers .
艾米 说 , “ 那些 倾斜 , 抽泣 老的 农民 :
艾米说: “那些说话含糊不清、哼哼唧唧的老农夫。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [kiːp] [juːˈes] [lɔːŋ] .
They won't keep us long .
他们 惯于 保持 我们 长的 :
他们不会耽误我们太久。

“ [roʊm] [sed] , “ [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
” **Rome said , “ Unfortunate .**
” 罗马 说 , “ 不幸 :
罗马说: “真不幸。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['sentʃəriz] ['ɔ:f(ə)n][end] .

But it's a way in which centuries often end .
但 它是 一个 方式 在 哪个 几个世纪 经常 结尾 .

但这也是世纪终结的常见方式。

" ['stænli] [sed] , " [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [wi:v] [gɔ:t][tu; tə][wɪn] [nəʊ] .

Stanley said , " Right or wrong , we've got to win now .
" 斯坦利 说 , " 正确的 或者 错误的 , 我们已经 得到 到 赢 现在 .

斯坦利说：“不管对错，我们现在必须赢。”

" ['ɜ:rviŋ] [sed] , " [aɪ][jæl; ʌl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə] [rʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [tu; tə][maɪ] ['mainiŋ]

Irving said , " I shall take the opportunity to run out and see to my mining
" 欧文 说 , " 我 将 拿 这 机会 到 跑步 出去 和 看 到 我的 矿业

interests .
兴趣 .

欧文说：“我将借此机会出去看看我的采矿利益。”

[ʌp] [ðə; ði][rænd,rɑ:nt] , " [ænd; ənd][hi; hi] [ɪn'listɪd] [ɪn][ðə; ði][si:] . [aɪ] . [vi:] . [ænd; ənd] [went] .

Up the Rand , " and he enlisted in the C . I . V . and went .
向上 这 兰德 , " 和 他 入伍 在 这 C . 我 . V . 和 去 .

“一路高歌猛进，”于是他加入了民兵组织，奔赴战场。

[ju ɛn 'e] [sed] , " [wɔ:r] !

Una said , " War !
乌娜 说 , " 战争 !

尤娜说：“战争！ ”

[haʊ] ['sɪli] .

How silly .
如何 愚蠢的 .

真傻。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['iznt] [wʌŋ] [θɪŋ] [its] [ə'nʌðər] .

If it isn't one thing it's another .
如果 它 不是 一 事物 它是 其他 .

不是这件事，就是另一件事。

[waɪ] [nɔ:t] [li:v] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:rmɜ:z] [ə'loʊn] ?

Why not leave the poor farmers alone ?
为什么 不是 离开 这 贫穷的 农民 独自的 ?

为什么不放过这些可怜的农民呢？

" [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] ['sɪmpə,θaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:rmɜ:z] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['li:viŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'loʊn] .

For she sympathised with farmers , and was all for leaving people alone .
" 为了 她 同情 和 农民 , 和 曾是 全部 为了 离开 人们 独自的 .

因为她同情农民，一心想让人们不要为所欲为。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði][flæg] ,

The children of all of them shouted for the soldiers and the flag ,
这 孩子们 的 全部 的 他们 喊叫 为了 这 士兵 和 这 旗帜 ,

他们的孩子们都高喊着士兵和国旗的名字。

[ænd; ənd] [sæŋ] " ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] . "

and sang " Soldiers of the Queen . "
和 唱 " 士兵 的 这 女王 . "

然后演唱了《女王的士兵》。

" [ænd; ənd] [wen] [wi; wi] [seɪ] [wi:v] ['ɔ:lweɪz] [wʌŋ] ,

And when we say we've always won ,
" 和 什么时候 我们 说 我们已经 总是 韩元 ,

“当我们说我们一直都赢的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æsk][ju: 'es] [haʊ] [its] [dʌn]
And when they ask us how it's done
和 什么时候 他们 问 我们 如何 它是 完毕

当他们问我们是怎么做到的.....

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 184]
" [页 -]

“[第 184 页]

[ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [sɔ:ŋ] .
A very bright song .
一个 非常 明亮的 歌曲 .

一首非常欢快的歌。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] , [ə'mju:zɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [nɑ:t][ðə; ði] " [rɪ'seʃənl] ,
That was the right , amusing spirit of patriotism , not the " Recessional ,
那 曾是 这 正确的 , 有趣 精神 的 爱国主义 , 不是 这 " 经济衰退 ,
那才是正确的、有趣的爱国主义精神，而不是“衰退时期的”爱国主义精神。

" [ænd; ənd][nɑ:t] [prerz] [sent] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ju:z][baɪ] ['bɪʃəp] .
" and not prayers sent forth for the people's use by Bishops .
" 和 不是 祈祷 发送 前进 为了 这 人们的 使用 经过 主教们 .

而不是主教们向民众发布的祈祷文。

['vɪki:z] ['tʃɪldrən] [gə:t][ʌp] ['ɜ:rlɪ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] [wɪ'ðəʊt] [li:v] ,
Vicky's children got up early one morning in the Christmas holidays without leave ,
维姬的 孩子们 得到 向上 早期的 一 早晨 在 这 圣诞节 假期 没有 离开 ,
圣诞假期的一个早晨，维姬的孩子们未经允许就早早起床了。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] . [aɪ] . [vi:] . [gʊʊ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔ:riə] .
and saw a detachment of the C . I . V . go off from Victoria .
和 锯 一个 分离 的 这 C . 我 . V . 去 离开 从 维多利亚 .

并看到一支民事部队从维多利亚出发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:] , ['jeləʊ] [fɑ:g] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ki] ['fɪgjərz] [lu:md] ['ɑ:dli] [θru:]
There was a raw , yellow fog , and the khaki figures loomed oddly through
那里 曾是 一个 生的 , 黄色的 多雾路段 , 和 这 卡其色 数据 迫近 奇怪 通过
[ai 'ti:] .
it .
它 .

空气中弥漫着一层暗黄色的雾气，卡其色的身影在雾气中显得格外突兀。

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
The press of the swaying , shouting crowd was terrifying , exhilarating .
这 按 的 这 摇晃 , 喊叫 人群 曾是 恐怖 , 令人振奋 .

摇晃、呐喊的人群带来的压迫感既可怕又令人兴奋。

['ɪmədʒen] , [lɪŋkt] [ʌp] [bɪ'twi:n] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] [hju:] , [wʌz; wəz] [krʌʃt] , [swʌŋ] , [kɔ:t] [ɔ:f]
Imogen , linked up between Phyllis and Hugh , was crushed , swung , caught off
伊莫金 , 链接 向上 之间 菲利斯 和 休 , 曾是 碎 , 摇摆 , 捕捉 离开
[hɜ:r; hər] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

夹在菲利斯和休之间的伊莫金被挤压、甩动，双脚离地。

[pɜ:sənz] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] .
Persons of eleven had no business in that crowd .
人 的 十一 有 不 商业 在 那 人群 .

十一岁的人不应该出现在人群中。

[ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈnænsɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ˈtoʊni] [tu:; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Phyllis and Nancy had not wanted her and Tony to come , but they
菲利斯 和 南希 有 不是 通缉 她 和 托尼 到 来 , 但 他们
[hæd; həd] [ˈfɜ:rmli] [dʌn] [soʊ] .
had firmly done so .
有 牢牢 完毕 所以 .
菲利斯和南希原本不想让她和托尼来，但他们还是坚持来了。

[ˈɪmədʒen] [kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈoʊnli] [ðə; ði] [brɔ:d] [bæks] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]
Imogen could scarcely see the soldiers , only the broad backs her face was
伊莫金 可以 几乎 看 这 士兵 , 仅有的 这 广阔 背部 她 脸 曾是
[prest] [əˈɡenst] .
pressed against .
按下 反对 .
伊莫金几乎看不见士兵，只能看到她脸贴着的宽阔的背影。

[hɜ:rd] [ɪnˈθu:ziæzəm] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈʌʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ]
Herd enthusiasm caught and held them all , and they shouted and sang
一群 热情 捕捉 和 握住 他们 全部 , 和 他们 喊叫 和 唱
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,
with the rest ,
和 这 休息 ,
群体热情感染并感染了所有人，他们和其他人一起呐喊歌唱。

[ˈhɔ:rsli] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:g] .
hoarsely , choking in the fog .
沙哑地 , 窒息 在 这 多雾路段 .
声音嘶哑，在雾中哽咽。

“ [ðeɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [kɪld] , ” [ˈsɒbd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [klaʊz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
“ **They'll all be killed ,** ” **sobbed a woman close to them .**
” 他们会 全部 是 被杀 , ” 啜泣 一个 女士 关闭 到 他们 .
“他们都会死的，”他们附近的一位妇女抽泣着说。

“ [wi:l] [ˈnevər] [si:] [ðer; ðər] [breɪv] [ˈfeɪsɪz] [əˈɡen]
“ **We'll never see their brave faces again**
” 出色地 绝不 看 他们的 勇敢的 面孔 再次
我们再也见不到他们勇敢的面孔了.....

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈɪmədʒɪnz] [aɪz] [brɪmd] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [fi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hændz]
” **At that Imogen's eyes brimmed over , but she could not put up her hands**
” 在 那 伊莫金的 眼睛 满溢 超过 , 但 她 可以 不是 放 向上 她 双手
[tu:; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] ,
to wipe them ,
到 擦拭 他们 ,
“这时，伊莫金的眼眶湿润了，但她却抬不起手去擦眼泪。”

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [taɪt] [wedʒd] .
for her arms were tight wedged .
为了 她 武器 是 紧的 楔形 .
因为她的双臂被紧紧地楔住了。

[fi:; ji] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ˈsnʌfl] [ænd; ənd] [blɪŋk] .
She could only snuffle and blink .
她 可以 仅有的 哼哼 和 眨 .
她只能抽泣着眨眨眼。

[ˈsplendɪd] [ˈhɪroʊz] !
Splendid heroes !
灿烂 英雄 !
了不起的英雄！

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔːz] , [[ʊr] [ɪ'nʌf] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
They would be killed by the Boers , sure enough , every one of them .
他们 会 是 被杀 经过 这 布尔人 , 当然 足够的 , 每一个 一 的 他们
他们肯定会被布尔人杀死, 一个不留.....

[ˈhɔːrəb(ə)l] ['bɔːz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['baɪbəlz][ænd; ənd] [ˈʌmbɑːk] [ænd; ənd] ['ɡʌnz] .
Horrible Boers with great Bibles and sjamboks and guns .
可怕 布尔人 和 伟大的 圣经 和 鞭子 和 枪支 .
可怕的布尔人, 带着圣经、鞭子和枪支。

[ˈheɪtfl] , [ˈheɪtfl] ['bɔːz] .
Hateful , hateful Boers .
可恶 , 可恶 布尔人 .
可恨的, 可恨的布尔人。

[ɪf] ['oʊnli][wʌn][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz]
If only one were allowed to go and fight them , as Uncle Irving was
如果 仅有的 一 是 允许 到 去 和 斗争 他们 , 作为 叔叔 欧文 曾是
going .
去 .
如果只允许一个人去和他们战斗, 就像欧文叔叔那样。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [eɪdʒ][ðæn; ðən][seks] [ðæt] [kept] [wʌn][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] ;
Thank Heaven , it was rather age than sex that kept one from doing that ;
感谢 天堂 , 它 曾是 相当 年龄 比 性别 那 保留 一 从 正在做 那 ;
谢天谢地, 阻止我做这件事的不是性别而是年龄;

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kʊdnt] [ɡoʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['imədʒen][kʊd; kəd] .
the boys couldn't go any more than Imogen could .
这 男孩们 不能 去 任何 更多的 比 伊莫金 可以 .
男孩们和伊莫金一样, 都走不动了。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] , ['imədʒen] [wʊd] ['sʌmhaʊ] ,
If the boys had been old enough and had gone , Imogen would somehow ,
如果 这 男孩们 有 到过 老的 足够的 和 有 已消失 , 伊莫金 会 不知何故 ,
[fiː; ji] [felt] [[ʊr] ,
she felt sure ,
她 毛毡 当然 ,
如果那些男孩年纪足够大, 而且已经离开了, 伊莫金肯定也会以某种方式.....

[hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː] .
have gone too .
有 已消失 也 .
我也去了。

[tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] .
To be left out was too awful .
到 是 左边 出去 曾是 也 可怕 .
被排除在外太糟糕了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɡrəʊn] [men] .
But these were grown men .
但 这些 是 生长 男人 .
但这些人都是成年男子。

[ˈsplendɪd] [men] .
Splendid men .
灿烂 男人 .
杰出的男士。

[ˈlʌki] [men] ,
Lucky men ,
幸运的 男人 ;

幸运的男人们，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈroʊvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvelt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈbeɪənɪts] [ˈʌndər] [ðə; ði]
for they would soon be roving the veldt with guns and bayonets under the
为了 他们 会 很快 是 漫游 这 草原 和 枪支 和 刺刀 在下面 这
[ˈæfrɪkən] [sʌn] ; [ðeɪ]
African sun ; they
非洲 太阳 ; 他们

因为他们很快就会在非洲烈日下，带着枪支和刺刀在草原上游荡；他们

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[wʊd] [lɜːrk][ɪn] [ˈæmbʊʃ] [brˈhaɪnd] [ˈkɑːpi] [ænd; ənd][əˈraɪz][ænd; ənd] [sleɪ] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [bɔːr] , [ðə; ði]
would lurk in ambush behind kopjes and arise and slay their brother Boer , the
会 潜伏 在 伏击 在后面 小山 和 出现 和 杀戮 他们的 兄弟 布尔人 , 这
[ˈkæntɪŋ] ,
canting ,
倾斜 ,

他们会潜伏在小山丘后埋伏，然后突然出现杀死他们的兄弟布尔人，那些卑鄙无耻的人。

[ˈbɪrdɪd] [foʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈslɔːtər] .
bearded foe , with great slaughter .
留着胡子的 敌人 , 和 伟大的 屠宰 .

蓄须敌人，造成大量屠杀。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] , [haʊ] [kʊd; kəd][mən][daɪ] [ˈbetər] ?
Even if they did never come back , how could man die better ?
甚至 如果 他们 做过 绝不 来 后退 , 如何 可以 男人 死 更好的 ?

即使他们再也回不来了，人还能有比这更好的死法吗？

[ðə; ði] [kraʊd] [ˌswei] [ænd; ənd] [ʌvd] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] .
The crowd swayed and shoved , lifting the children from their feet .
这 人群 摇摆 和 推搡 , 举重 这 孩子们 从 他们的 脚 .

人群摇晃推搡，把孩子们都抬离了地面。

[ˈɪmədʒɪnz] [tʃest] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [fɔːr; fər]
Imogen's chest was crushed against the back in front of her ; she fought for
伊莫金的 胸部 曾是 碎 反对 这 后退 在 正面 的 她 ; 她 战斗 为了
[breθ] .
breath .
气息 .

伊莫金的胸部被挤压在前面的背上；她挣扎着呼吸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈækɪɪd] , [ˈmʌsti] [smel] ; [ðə; ði] [rɔː] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈbriːðɪŋ] .
There was an acrid , musty smell ; the raw air was close with breathing .
那里 曾是 一个 辛辣 , 发霉的 闻 ; 这 生的 空气 曾是 关闭 和 呼吸 .

空气中弥漫着刺鼻的霉味；干燥的空气令人窒息。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɪz] [kwɪr] .
A crowd is queer .
一个 人群 是 酷儿 .

人群很古怪。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ['gæðər] [tə'geðər] [fɔːr; fər][wʌn] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get][nɑːt][ə; eɪ]
A number of individuals gather together for one purpose , and you get not a
一个 数字 的 个人 收集 一起 为了 一 目的 , 和 你 得到 不是 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
number of individuals ,
数字 的 个人 ,
许多人为了同一个目的聚集在一起, 但你得到的却不是很多人,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] .
but a crowd .
但 一个 人群 .
但人很多。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] , [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] , [sʌb] - ['hjuːmən] .
It is like a new , strange animal , sub - human .
它 是 喜欢 一个 新的 , 奇怪的 动物 , 子 - 人类 .
它就像一种新的、奇怪的动物, 低于人类。

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [duː] ['eniθɪŋ] .
It may do anything .
它 可能 做 任何事物 .
它什么都可能做。

[goʊ] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] , [ɔːr][reɪdʒ] , [ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːr] [dɪ'laɪt] .
Go crazy with panic , or rage , or excitement , or delight .
去 疯狂的 和 恐慌 , 或者 愤怒 , 或者 激动 , 或者 喜 .
因恐慌、愤怒、兴奋或喜悦而疯狂。

[naʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [gript] [ænd; ənd] [swei] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə]
Now it was enthusiasm that gripped and swayed it , and caused it to
现在 它 曾是 热情 那 紧握 和 摇摆 它 , 和 导致 它 到
[ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
shout and sing .
喊 和 唱歌 .
现在, 是热情攫住了它, 使它欢呼歌唱。

[ˈsɒŋz] ['rɪpld] ['oʊvər][,aɪ 'tiː] , [ˈstaːtɪŋ] ['sʌmwer] , [kɔːt] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .
Songs rippled over it , starting somewhere , caught from mouth to mouth .
歌曲 涟漪 超过 它 , 开始 某处 , 捕捉 从 嘴 到 嘴 .
歌声如涟漪般荡漾开来, 不知从何处传来, 口耳相传, 口口相传。

“ ['kʊks] [sʌn] , ['duːks] [sʌn] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['belɪd] [ɜːr]
” **Cook's son , duke's son , son of a belted earl**
” 库克的 儿子 , 公爵的 儿子 , 儿子 的 一个 系带 伯爵
“厨子的儿子, 公爵的儿子, 一位系着腰带的伯爵的儿子.....”

['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['teɪbl] [beɪ]
Fifty thousand horse and foot going to Table Bay
五十 千 马 和 脚 去 到 桌子 湾
五万名骑兵和步兵前往桌湾.....

” [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] ['kɔːrəs] — “ [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['tɑːmi] ['ætkiːnz] , [hɪəz]
” **And then again the constant chorus — “ God bless you , Tommy Atkins , here's**
” 和 然后 再次 这 持续的 合唱 — ” 上帝 保佑 你 , 汤米 阿特金斯 , 这里是
[jɔːr; jər] ['kʌntriːz] [ʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] !
your country's love to you !
你的 该国的 爱 到 你 !
然后, 人们又开始齐声高呼——“上帝保佑你, 汤米·阿特金斯, 这是你的国家对你的爱!”

” [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] .
” **It was over at last .**
” 它 曾是 超过 在 最后的 .
终于结束了。

[ðə; ði] ['hɪrəʊz] [hæd; həd] [gɔːn] .
The heroes had gone .
这 英雄 有 已消失 .

英雄们都走了。

[ðə; ði] [kraʊd] [brʊk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [geɪts] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [tʃoʊkt]
The crowd broke and pushed out from the station gates , flooding the choked
这 人群 打破 和 推动 出去 从 这 车站 大门 , 洪水 这 窒息
['jeləʊ] [stri:tɪs] .
yellow streets .
黄色的 街道 .

人群涌出车站大门，挤满了拥挤不堪的黄色街道。

“ [ðeəz; ðəz][‘aʊər; ɑːr] [bʌs] , ” [sed] ['fɪlɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːgənəɪzə] .
“ There's our bus , ” said Phyllis , a good organiser .
“ 有 我们的 公共汽车 , ” 说 菲莉斯 , 一个 好的 组织者 .

“我们的巴士在那儿,”善于组织活动的菲莉斯说道。

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

[stɪk] [tə'geðər] .
Stick together .
戳 一起 .

团结一致。

“ [ðeɪ] [bi'sɪdʒd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðə; ði] [bʌs] [æz; əz] [truːps] [rʌʃ] [ə; eɪ][fɔːrt] .
“ They besieged and rushed the bus as troops rush a fort .
“ 他们 被围困 和 匆忙 这 公共汽车 作为 军队 匆忙 一个 堡 .

“他们像军队冲锋陷阵一样，围攻并冲向公共汽车。”

[‘biːɪŋ] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [ˈstɔːrmd] [aɪ ˈtiː] [səkˈsesfəli] .
Being vigorous and athletic children , they stormed it successfully .
存在 蓬勃 和 运动 孩子们 , 他们 暴风雨 它 成功地 .

他们都是精力充沛、体格健壮的孩子，所以成功地攻克了它。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

“ [wiː; wi][jæl; jəl] [kætʃ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈmʌðər] , ” [sed] ['fɪlɪs] , [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈliːʒər] [tuː; tə]
“ We shall catch it from mother , ” said Phyllis , now they had leisure to
“ 我们 将 抓住 它 从 母亲 , ” 说 菲莉斯 , 现在 他们 有 闲暇 到
[lʊk] [əˈhed] .
look ahead .
看 前方 .

“我们会从妈妈那里感染的,”菲莉斯说，现在她们有时间展望未来了。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [bɪn] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] . ” -
“ But it's been worth it . ” 29
“ 但 它是 到过 值得 它 . ” -

“但这一切都值得。”29

[ʌv; əv] ['sentʃərɪz]
OF CENTURIES
的 几个世纪

几个世纪

[ðæt] [sæd] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] , [ˌdɪsɪˈluːʒənɪŋ] , [ˈsɪlɪ] [wɔːr] [krɔːld] [θruː] [ðæt] [ˈbɪtər] [ˈwɪntər] [ʌv; əv]
That sad , disappointing , disillusioning , silly war crawled through that bitter winter of
那 伤心 , 令人失望 , 令人失望 , 愚蠢的 战争 爬行 通过 那 苦的 冬天 的
[drɪˈfiːt] ,
defeat ,
击败 ,

那场令人悲哀、失望、幻灭、愚蠢的战争，在战败的严冬中艰难地拖延着。

[ʌnˈtɪl] [baɪ] [ɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] ,
until by sheer force of numbers ,
直到 经过 透明 力量 的 数字 ,

直到凭借绝对的人数优势，

[ðə; ði] [ˌʌndɪˈfɪːtəbəl] [ˈbɔːrz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
the undefeated Boers were a little checked in the spring of 1900 .
这 不可战胜的 布尔人 是 一个 小的 已检查 在 这 春天 的 - .

1900 年春季，所向披靡的布尔人遭遇了一些挫折。

[laɪf] [ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
Life is disappointing .
生活 是 令人失望 .

生活令人失望。

[ˈɪmədʒen] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [θɔːt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] - [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː]
Imogen , along with many others , thought and hoped that 1900 would be a new
伊莫金 , 沿着 和 许多 其他的 , 想法 和 希望 那 - 会 是 一个 新的

[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

伊莫金和许多其他人一样，认为并希望 1900 年将是新世纪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [nuː] [ˈsentʃəri] .
It was not a new century .
它 曾是 不是 一个 新的 世纪 .

这并非新世纪的开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] .
There was quite a case for its being so .
那里 曾是 相当 一个 案件 为了 它是 存在 所以 .

确实有充分的理由支持这种说法。

[wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [twelv] , [juː; jʊ][brɪˈgæən][jər; jər] [θɜːrˈtiːnθ] [jɪr] .
When you turned twelve , you began your thirteenth year .
什么时候 你 转向 十二 , 你 开始 你的 第十三 年 .

你十二岁那年，开始了你的十三岁。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ʌp][tuː; tə] - [juː; jʊ][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ðæt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
When you had counted up to 100 you had completed that hundred and
什么时候 你 有 计数 向上 到 - 你 有 完全的 那 百 和

[wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .
were good for the next .
是 好的 为了 这 下一个 .

当你数到100的时候，你就完成了这一百个数字，可以开始数下一个了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [drɪˈpendɪd] [ɑːn] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ˈnʌmbərd] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It all depended on whether you numbered the completion of a year from the
它 全部 取决于 在 无论 你 编号 这 完成 的 一个 年 从 这

[fɜːrst][deɪ] [wen] [juː; jʊ][brɪˈgæən] [ˈseɪɪŋ] - ,
first day when you began saying 1900 ,
第一的 天 什么时候 你 开始 说 - ,

这一切都取决于你是否将一年的结束日期从你开始说1900的那天算起。

[ɔ:r][nɑ:t][tɪl][ɪts][læst][deɪ] , [wen][ju:;jʊ][stɑ:pt][ˈseɪŋ][aɪˈti:] .

or not till its last day , when you stopped saying it .
或者 不是 直到它是最后的 天 , 什么时候 你 停止 说 它 .

或者直到它的最后一天, 直到你不再说这句话的时候。

[ðə;ði][əˈstrɑ:nəmər][ˈrɔɪəl][əˈdʒu:dɪkət][ðæt][aɪˈti:][wʌz;wəz][ɑ:n][ɪts][læst][deɪ] , [ænd;ənd][ðæt][ðeɪ]
The Astronomer Royal adjudicated that it was on its last day , and that they
这 天文学家 皇家 裁决 那 它 曾是 在 它是最后的 天 , 和 那 他们

[hæd;həd] ,
had ,
有 ,

皇家天文学家裁定, 这天是它的最后一天, 而且他们已经.....

[ɪn][fækt] , [sed] - [pri:məʔtʃʊrli;pri:məʔtɔrli] , [ˈseɪŋ][aɪˈti:] [bɪˈfɔ:r][ðə;ði][læst][ˈsekənd][ʌv;əv][dɪˈsembər]
in fact , said 1900 prematurely , saying it before the last second of December
在 事实 , 说 - 过早 , 说 它 前 这 最后的 第二 的 十二月

[ðə;ði] 31st .
the 31st .
这 31st .

事实上, 1900 年这个数字说得太早了, 在 12 月 31 日的最后一秒之前就说出来了。

[hi:;hi][meɪ][hæv;həv][bɪn][ˈraɪt] .
He may have been right .
他 可能 有 到过 正确的 .

他或许是对的。

[hi:;hi][ˈpra:bəbli][wʌz;wəz][ˈraɪt] .
He probably was right .
他 大概 曾是 正确的 .

他说的或许是对的。

[bʌt;bət][ðə;ði][dɪsəˈpɔɪntmənt][ʌv;əv][ðə;ði][jʌŋ] , [tu:;tə][hu:m][ə;eɪ][jɪr][ɪz][ˈveri][lɔ:n] ,
But the disappointment of the young , to whom a year is very long ,
但 这 失望 的 这 年轻的 , 到 谁 一个 年 是 非常 长的 ,
但对于年轻人来说, 一年时间非常漫长, 这无疑会让他们感到失望。

[ɪts][end][ˈhɪd(ə)n][ɪn][mɪsts] ,
its end hidden in mists ,
它是 结尾 隐 在 薄雾 ,

它的终点隐藏在迷雾之中,

[laɪk][ˈmaʊnt(ə)n][tɑ:ps][wɪtʃ][ju:;jʊ][pərˈhæps][jæl;jəl][ˈnevər][ri:tʃ] — [ðə;ði][dɪsəˈpɔɪntmənt][ʌv;əv][ðə;ði]
like mountain tops which you perhaps shall never reach — the disappointment of the
喜欢 山 最高额 哪个 你 也许 将 绝不 抵达 — 这 失望 的 这
[jʌŋ][æt;ət][ðə;ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv;əv][ðə;ði][jɪr] - [wʌz;wəz][ˈveri][greɪt] .
young at the opening of the year 1900 was very great .
年轻的 在 这 开幕 的 这 年 - 曾是 非常 伟大的 .

就像你可能永远无法到达的山峰一样——1900 年伊始, 年轻人的失望之情非常强烈。

“ [æt;ət][ɔ:l][ɪˈvents] , “ [sed][ɪˈmədʒen] , “ [wi:;wi][kæn;kən][ˈraɪt] - .
“ At all events , “ said Imogen , “ we can write 1900 .
“ 在 全部 活动 , “ 说 伊莫金 , “ 我们 能 写 - .

“无论如何,”伊莫金说, “我们可以写下 1900 年。”

[wi:;wi][kæn;kən][seɪ] , - [ɪts] - . -
We can say , ' It's 1900 . '
我们 能 说 , - 它是 - . -

我们可以说, “现在是1900年。”

“ [bʌt;bət][wʌt][wʌŋ][kʊd;kəd][nɑ:t][seɪ][wʌz;wəz] , “ [aɪ][rɪˈmembər] , [læst][ˈsentʃəri] ,
“ But what one could not say was , “ I remember , last century ,
“ 但 什么 — 可以 不是 说 曾是 , “ 我 记住 , 最后的 世纪 ,

但人们不能说的是, “我记得, 上个世纪,

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ”
going to the sea - side for the holidays ”
去 到 这 海 - 边 为了 这 假期 ”
去海边度假.....

“ [læst] ['sentʃəri] ['baɪsɪkəlz][ænd; ənd]
” Last century bicycles and
” 最后的 世纪 自行车 和
“ 上世纪的自行车和

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]
[第187页]

[stiːm] ['endʒɪnz] [keɪm] [ɪn] ” [ɔːr] , “ [wiː; wi] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]
steam engines came in ” or , “ We , of the twentieth century
蒸汽 发动机 来了 在 ” 或者 , “ 我们 , 的 这 第二十 世纪
蒸汽机出现了.....”或者, “我们, 二十世纪的.....”

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .
” That would have to wait .
” 那 会 有 到 等待 .
“那得等等。”

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][naɪt] , [haʊ'evər] [hɑːrd][juː; jʊ] [θɔːt] ,
The funny thing was that you could not , however hard you thought ,
这 有趣的 事物 曾是 那 你 可以 不是 , 然而 难的 你 想法 ,
可笑的是, 无论你多么努力地思考, 你都做不到。

[leɪ] [jɔː; jər][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn] .
lay your finger on the moment when the new century would be born .
躺 你的 手指 在 这 片刻 什么时候 这 新的 世纪 会 是 出生 .
准确把握新世纪诞生的那一刻。

[ˈɪmədʒen] [juːst] [tuː; tə][traɪ] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed] [bɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Imogen used to try , lying in bed before she went to sleep .
伊莫金 用过的 到 尝试 , 说谎 在 床 前 她 去 到 睡觉 .
伊莫金过去常常在睡前躺在床上尝试这样做。

[wʌn] ['sekənd] [juː; jʊ] [sed] , “ [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] ” ; [ðə; ði][nekst] ['sekənd] [juː; jʊ] [sed]
One second you said , “ We of the nineteenth century ” ; the next second you said
— 第二 你 说 , “ 我们 的 这 第十九 世纪 ” ; 这 下一个 第二 你 说
,
.
,
前一秒你还说“我们十九世纪的人”; 下一秒你又说,

“ [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
” We of the twentieth century .
” 我们 的 这 第二十 世纪 .
“我们, 二十世纪的人。”

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][məst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [bɪˈtwiːn] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] ; [ˈʃʊrli]
” But there must be a moment in between , when it was neither ; surely
” 但 那里 必须 是 一个 片刻 在 之间 , 什么时候 它 曾是 两者都不 ; 一定
[ðər; ðər][məst; məst] .
there must .
那里 必须 .
“但肯定存在一个中间时刻, 那时它既不是前者也不是后者; 肯定存在这样的时刻。”

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][ˈaɪsələtɪd] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mæɡnɪtʊ:d] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [pəˈzi](ə)n]
A queer little isolated point in time , with no magnitude , but only position
一个 酷儿 小的 孤立 观点 在 时间 , 和 不 震级 , 但 仅有的 位置
一个奇特而孤立的时间点, 没有大小之分, 只有位置.....

[ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [mʌst; məst][bi; bi] [bɪˈtwi:n] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
The same point must be between one day and the next ,
这 相同的 观点 必须 是 之间 一 天 和 这 下一个 ,
同一点必须连续出现在两天之间。

[wʌn] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] . . . [ɔ:l] [pɔɪnts] [ɪn] [taɪm] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [pɔɪnts] . . .
one hour and the next . . . all points in time were such points . . .
一 小时 和 这 下一个 . . . 全部 积分 在 时间 是 这样的 积分 . . .
一小时后, 下一小时.....所有时间点都是这样的点.....

[bʌt; bət][ju; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][ðəm; ðəm] . . .
but you could never find them . . .
但 你 可以 绝不 寻找 他们 . . .
但你始终找不到它们.....

[ˈɔ:lweɪz] [ju; jʊ] ['i:ðər] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][ɔ:r] [lʊkt] [bæk] . . .
always you either looked forward or looked back . . .
总是 你 任何一个 看起来 向前 或者 看起来 后退 . . .
你总是要么向前看, 要么向后看.....

[ju; jʊ] [sed] , " [naʊ] — [naʊ] — [naʊ] , " ['traɪɪŋ] [tu; tə] [kætʃ] [naʊ] ,
you said , " now — now — now , " trying to catch now ,
你 说 , " 现在 — 现在 — 现在 , " 尝试 到 抓住 现在 ,
你说, “现在——现在——现在”, 试图抓住“现在”这个瞬间。

[bʌt; bət][ju; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] . . . [ænd; ənd] [sʌtʃ] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [li:d] [wʌn] ['draʊzɪli]
but you never could . . . and such vain communings with time lead one drowsily
但 你 绝不 可以 . . . 和 这样的 徒劳 交流 和 时间 带领 一 昏昏欲睡地
[ˈɪntu:] [sli:p] . -
into sleep . 30
进入 睡觉 . -
但你永远无法做到.....而这种与时间徒劳的交流只会让人昏昏欲睡。 30

[proʊ] - [bɔ:r]
PRO - BOER
专业版 - 布尔人
专业波尔

[ɪn] ['stænli] [ðə; ði] [bɔ:r] [wɔ:r] [slu:] [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡoʊ][ˈspɪrɪt] ,
In Stanley the Boer War slew the jingo spirit ,
在 斯坦利 这 布尔人 战争 一万 这 沙文主义 精神 ,
在斯坦利, 布尔战争扼杀了沙文主义精神。

[tɜ:rnd] [bæk] [ɑ:n][ɪt'self][ðə; ði] ['krestɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] .
turned back on itself the cresting wave of imperialism .
转向 后退 在 本身 这 波峰 海浪 的 帝国主义 .
它反噬了帝国主义的浪潮。

[nɔ:t] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [fɔ:t] , [ˈstu:pɪdli] [ˈmænɪdʒd] , [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ]
Not because it was an ill - fought , stupidly managed , for long
不是 因为 它 曾是 一个 患病的 - 战斗 , 愚蠢地 管理 , 为了 长的
[ʌnsəkˈsesfl] [wɔ:r] , [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɔ:r] ,
unsuccessful war , but because it was war ,
不成功 战争 , 但 因为 它 曾是 战争 ,
并非因为这是一场打得不好、管理愚蠢、长期失败的战争, 而是因为它是一场战争。

[ænd; ənd][wɔːr][wɒz; wəz] , [wen] [si:n] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] , ['sensləs] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l] .
and war was , when seen functioning , senseless and horrible .
和 战争 曾是 , 什么时候 已见 功能 , 无意义的 和 可怕 .

而战争，就其运作方式而言，是毫无意义且可怕的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz][bæd] [wen] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][æt; ət][ləst] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [tuː]
It was nearly as bad when Great Britain at last began to defeat the too
它 曾是 几乎 作为 坏的 什么时候 伟大的 英国 在 最后的 开始 到 击败 这 也
[ˈklevər] [ˈfɑːrməz] .
clever farmers .
聪明的 农民 .

当英国最终开始战胜那些过于聪明的农民时，情况几乎同样糟糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个白痴说的(Told by an idiot)

第11/18页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [wɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə] [ʌv; əv] - ,
It was almost worst in the summer of 1900 ,
它 曾是 几乎 最差 在 这 夏天 的 - ,
1900年夏天情况几乎最糟。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['mæfɪkɪŋ] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tem'pestʃuəs] [ə; eɪ]
when the news of the relief of Mafeking caused so much more tempestuous a
什么时候 这 消息 的 这 宽慰 的 马弗京 导致 所以 很多 更多的 暴风雨般的 一个
[hɪ'striə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [kɔːzd] ,
hysteria than the other reliefs had caused ,
歇斯底里 比 这 其他 救济 有 导致 ,
马弗京解围的消息引发的恐慌程度远超其他解围事件。

[ænd; ənd] [wen] [lɔːrd] [ˈrɑːbərts] [ˈɑːkjupaɪd] [dʒəu'hænisbə:g] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd] [ðə; ði]
and when Lord Roberts occupied Johannesburg and proclaimed the
和 什么时候 主 罗伯茨 占领 约翰内斯堡 和 宣布 这
[ænek'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [friː] [steɪt] ,
annexation of the Orange Free State ,
吞并 的 这 橙子 自由的 状态 ,
当罗伯茨勋爵占领约翰内斯堡并宣布吞并奥兰治自由邦时，

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 188**]
[页 -]

[第188页]

[ænd; ənd] [wen] [pri'tɔːrɪ] [wʌz; wəz] [teɪkən] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɔːr] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ænd; ənd]
and when Pretoria was taken , and yet the war went on and on and
和 什么时候 比勒陀利亚 曾是 已采取 , 和 然而 这 战争 去 在 和 在 和
[ɑːn] .
on .
在 :

比勒陀利亚陷落后，战争却依然没完没了地持续下去。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] , " [æskt] ['lɪbərəlz] ,
" **Is this the way ,** " **asked Liberals** ,
" 是 这 这 方式 , " 问 自由派 ,
自由派人士问道：“这就是正确的道路吗？ ”

" [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]
" **to secure in the end any kind of working reconciliation between ourselves and**
" 到 安全的 在 这 结尾 任何 种类 的 在在职的 和解 之间 我们自己 和
[ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['enəmi] ?
the conquered enemy ?
这 征服 敌人 ?
“最终能否确保我们与战败的敌人之间达成任何形式的和解？ ”

[ɪf] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪ'ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['bəːdnd] [fɔːr; fər] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌlən] , ['hɑːst(ə)l] ,
If Great Britain wishes to be burdened for ever with a sullen , hostile ,
如果 伟大的 英国 愿望 到 是 负担 为了 曾经 和 一个 忧郁 , 敌对的 ,
[ɪg'zæspəreɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,
exasperated people ,
恼怒 人们 ,
如果英国愿意永远背负一个阴郁、敌对、恼怒的人民的重担，

[ɪmˈbɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][bɜːrnt][ˈfɑːrmz] , [ˈjuːsləs] [ˈslɔːtər] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] ,
embittered with the memory of burnt farms , useless slaughter and destruction ,
愤懑 和 这 记忆 的 烧焦的 农场 , 无用 屠宰 和 破坏 ,
[fɪː; fɪ][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] .
she is taking the right course .
她 是 采取 这 正确的 课程 .

她对被烧毁的农场、无谓的屠杀和破坏记忆犹新，因此她正在走一条正确的道路。

” [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
” **And so forth .**
” 和 所以 前进 .

诸如此类。

[ˈlɪbərəlz] [ˈɔːlweɪz] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
Liberals always talk like that .
自由派 总是 讲话 喜欢 那 .

自由派总是这么说。

[ðoʊz] [huː] [dɪsəˈgriːd] [ˈmɪrli] [rɪˈtɔːtɪd] , “ [proʊ] - [bɔːr] , ” [wɪtʃ] [tɒk] [les] [taɪm] .
Those who disagreed merely retorted , “ Pro - Boer , “ which took less time .
那些 WHO 不同意 仅仅 反驳 , “ 专业版 - 布尔人 , “ 哪个 采取 较少的 时间 .

那些持不同意见的人只是反驳说：“亲布尔人”，这花的时间更短。

[ðə; ði] [ˈlætɪn] [wɜːrd] “ [proʊ] ” [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋ] .
The Latin word “ pro ” has been found always very useful and insulting .
这 拉丁 单词 “ 专业 ” 有 到过 成立 总是 非常 有用 和 侮辱 .

拉丁语单词“pro”一直以来都被认为既非常有用又具有侮辱性。

[ˈstænlɪ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][proʊ] - [bɔːr] .
Stanley became a pro - Boer .
斯坦利 成为 一个 专业 - 布尔人 .

斯坦利转而支持布尔人。

[fɪː; fɪ] [dɪsˈlaɪkt] [ɔːl] [fɪː; fɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ˈbɔːrz] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
She disliked all she knew of Boers very much , but that had nothing to do
她 不喜欢 全部 她 知道 的 布尔人 非常 很多 , 但 那 有 没有什么 到 做

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

她非常讨厌她所认识的所有布尔人，但这与此事无关。

[ə; eɪ][proʊ] - [bɔːr] , [laɪk] [ə; eɪ][proʊ] - [ˈdʒɜːrmən] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] ,
A pro - Boer , like a pro - German much later ,
一个 专业 - 布尔人 , 喜欢 一个 专业 - 德语 很多 之后 ,

亲布尔人，就像后来的亲德分子一样。

[wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪktərɪz]
was one who was in favour of making terms with the enemy on the victories
曾是 一 WHO 曾是 在 偏爱 的 制作 条款 和 这 敌人 在 这 胜利

[ɔːlˈredi] [geɪnd] .
already gained .
已经 获得 .

他主张根据已经取得的胜利与敌人达成协议。

[ðə; ði] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [kəˈmɪti] [wɜːr; wər][proʊ] - [bɔːr] .
The Conciliation Committee were pro - Boer .
这 和解 委员会 是 专业 - 布尔人 .

调解委员会亲布尔人。

[ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər][proʊ] - [bɔːr] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)] ,
The Liberal newspapers were pro - Boer , except the Chronicle ,
这 自由派 报纸 是 专业 - 布尔人 , 除了 这 编年史 ,

除了《纪事报》之外，其他自由党报纸都亲布尔人。

[wɪtʃ] [θruː] [ˈmɪstər] . [ˈmæsɪŋ,hæm] [ˈoʊvərbɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][proʊ] - [bɔːr] [baɪ] [hɪm'self] .
which threw Mr . Massingham overboard to be pro - Boer by himself .
哪个 扔 先生 ； 马辛厄姆 落水 到 是 专业 - 布尔人 经过 他自己 ；

这使得马辛厄姆先生孤身一人投身亲布尔阵营。

[ˈmɔːrɪs] [ˈgɑːrdn] [wɹz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [proʊ] - [bɔːr] .
Maurice Garden was , of course , pro - Boer .
莫里斯 花园 曾是 ， 的 课程 ， 专业 - 布尔人 ；

莫里斯·加登当然是亲布尔人的。

[hiː; hi] [ləʊðd] [ˈbɔːrz] , [ðə; ði] [ˈhevi] - [ˈwɪtɪd] , [ˈbruːt(ə)l][ˈbaɪb(ə)l] - [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈʌŋktʃuəs]
He loathed Boers , the heavy - witted , brutal Bible - men , with their unctuous
他 令人厌恶 布尔人 ， 这 重的 - 机智的 ， 野蛮 圣经 - 男人 ， 和 他们的 油润的
[krɒmˈweliːən, krʌm-][kænt] .
Cromwellian cant .
克伦威尔 不能 ；

他憎恨布尔人，那些愚钝残暴的圣经信徒，以及他们油腔滑调的克伦威尔式伪善言辞。

[bʌt; bət] [ˈfɪrslɪ] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəsli] [hiː; hi][wɹz; wəz][proʊ] - [bɔːr] .
But fiercely and contemptuously he was pro - Boer .
但 激烈地 和 轻蔑地 他 曾是 专业 - 布尔人 ；

但他却强烈而轻蔑地亲布尔人。

[ruːm] , [tuː] , [wɹz; wəz][proʊ] - [bɔːr] ; [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
Rome , too , was pro - Boer ; had been from the first .
罗马 ， 也 ， 曾是 专业 - 布尔人 ； 有 到过 从 这 第一的 ；

罗马也亲布尔人；从一开始就是如此。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .
“ **A most unpleasant people , ” she had said .**
” 一个 最多 令人不快的 人们 ， ” 她 有 说 ；

“一群非常令人讨厌的人，”她曾这样说过。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ！
“ **What a mistake not to leave them to themselves !**
” 什么 一个 错误 不是 到 离开 他们 到 他们自己 ！

“不让他们自己待着，真是个错误！ ”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈaɪt,lændər] [dɪsˈlaɪkt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
If the Uitlanders disliked them as much as I should ,
如果 这 外国人 不喜欢 他们 作为 很多 作为 我 应该 ，

如果外来者像我一样讨厌他们，

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [kəmˈpleɪnts] [tuː; tə][juː ˈes] ; [ðeɪ] [wʊd]
they wouldn't go on living there and sending complaints to us ; they would
他们 不会 去 在 活的 那里 和 发送 投诉 到 我们 ； 他们 会
[kʌm] [əˈweɪ] .
come away .
来 离开 ；

他们不会继续住在那里并向我们投诉；他们会离开。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ʌnˈbælənst] . “
All this imperialism is so very unbalanced . ”
全部 这 帝国主义 是 所以 非常 不平衡 ； ”

所有这些帝国主义行径都非常不平衡。

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ʌnˈbælənst] , [ruːm] , ” [hɜːr; hər][ˈpɑːpə] [ˈsædli] [sed] .
“ **Worse than unbalanced , Rome , ” her papa sadly said .**
” 更糟 比 不平衡 ， 罗马 ， ” 她 爸爸 令人遗憾的是 说 ；

“比失衡的罗马还要糟糕，”她爸爸悲伤地说。

“ [wʌn] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə]
“ One hesitates to
“ — 犹豫 到

人们犹豫不决

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[spiːk] [ˈhɑːrʃli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ən] - [ˈkrɪstʃən] .
speak harshly , but it must be called un - Christian .
说话 严厉地 , 但 它 必须 是 称为 联合国 - 基督教 .

措辞严厉些，但这必须被斥为不符合基督教教义。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈterəbli] [əˈstreɪ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
The Churches have gone terribly astray over it .
这 教堂 有 已消失 可怕 误入歧途 超过 它 .

教会在这件事上彻底误入歧途了。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [tʃɜːrtʃɪz]
The unhappy Churches
这 不开心 教堂

不幸的教会.....

“ [ʌnˈhæpi] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈterəbli] [əˈstreɪ] [ɑːn][soʊ] [ˈmeni] [ˈtɑːpɪks] , [ˈpɑːpə] [ment] .
“ Unhappy because terribly astray on so many topics , papa meant .
“ 不开心 因为 可怕 误入歧途 在 所以 许多 主题 , 爸爸 意思是 .

“爸爸很不高兴，因为他在很多事情上都误入歧途，”爸爸的意思是。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɪvɑːrt] ,
Even now he was mourning the death of his friend Dr . Mivart ,
甚至 现在 他 曾是 丧 这 死亡 的 他的 朋友 博士 . 米瓦特 ,

即使现在，他仍在为朋友米瓦特博士的去世而悲痛。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
who had been deprived of the sacraments of his church because he
WHO 有 到过 被剥夺的 的 这 圣礼 的 他的 教会 因为 他

[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他因为.....而被剥夺了教会的圣礼。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪtli] [rɪˈvjuː] , [ˈrɪt(ə)n] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , [həʊˈevər]
in the Nineteenth Century and the Fortnightly Review , written articles , however
在 这 第十九 世纪 和 这 半月刊 审查 , 书面 文章 , 然而

[ˈrevərənt] , [ɑːn] “ [ðə; ði][kɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv][kəˈθɑːləsɪzəm] ,
reverent , on “ The Continuity of Catholicism ,
虔诚的 , 在 “ 这 连续性 的 天主教 ,

在十九世纪和《双周评论》上发表的文章，尽管措辞虔诚，却探讨了“天主教的延续性”这一主题。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðəm; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfæləbl] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ]
“ and in them seemed to give to the infallible authority of the Church a
“ 和 在 他们 似乎 到 给 到 这 绝对正确 权威 的 这 教会 一个

[ˈloʊər] [pleɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] .
lower place than to human reason .
降低 地方 比 到 人类 原因 .

“而且在这些言论中，教会的绝对权威似乎比人类理性的地位更低。

[əˈlæs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [soʊ] [ˈtriːtɪd] [ɪts] [best] [sʌnz] !
Alas for the Catholic Church , which so treated its best sons !
唉 为了 这 天主教 教会 , 哪个 所以 治疗 它是最好的 儿子们 !

可悲的是，天主教会竟然如此对待自己最优秀的儿女！

[ˈnevər] , [ˈpɑ:pə] [nu:] , [kʊd; kəd][hi:; hi][dʒɔɪn] [ðæt] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] [əˈgen] .
Never , papa knew , could he join that great Church again .
绝不 , 爸爸 知道 , 可以 他 加入 那 伟大的 教会 再次 .

爸爸知道, 他再也无法加入那个伟大的教会了。

[rɪˈlɪdʒən] [tu:] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] , [ɪn][ˈdʒænjueɪ] , [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] **Religion too had suffered a heavy blow in the death , in January , of Dr**
宗教 也 有 遭受 一个 重的 吹 在 这 死亡 , 在 一月 , 的 博士
.
[ˈmɑ:rtɪnou] .
. Martineau .
.
马蒂诺 .

今年一月, 马蒂诺博士的去世也给宗教界带来了沉重打击。

[ænd; ənd] [ˈrʌskɪn] [ˈɔ:lsou] [went] [ðæt] [mʌnθ]
And Ruskin also went that month
和 拉斯金 还 去 那 月

罗斯金当月也去了.....

[laɪk] [li:vz] [ðə; ði] [greɪt] [vɪkˈtɔ:ri:ənz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] .
Like leaves the great Victorians were falling .
喜欢 树叶 这 伟大的 维多利亚时代 是 坠落 .

维多利亚时代的伟人们如同落叶般纷纷凋零。

[ˈpɑ:pə] , [ˈbru:dɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈepək] [soʊ] [su:n] [tu:; tə] [kloʊz] ,
Papa , brooding over a great epoch so soon to close ,
爸爸 , 沉思 超过 一个 伟大的 时代 所以 很快 到 关闭 ,

爸爸, 沉思着一个即将结束的伟大时代,

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi][ə; eɪ][proʊ] - [bɔ:ɹ] [ænd; ənd][ˈhoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ˈhɔ:ɹɪd] [wɔ:r] ,
could not but be a pro - Boer and hope that this horrid war ,
可以 不是 但 是 一个 专业 - 布尔人 和 希望 那 这 可怕的 战争 ,

我不禁要支持布尔人, 并希望这场可怕的战争能够结束。

[wɪtʃ] [ˈdʒɑ:rd][ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [ɪts] [læst] [ˈjɪrz] , [wʊd] [su:n] [end] .
which jarred and confused its last years , would soon end .
哪个 罐装 和 使困惑 它是最后的 年 , 会 很快 结尾 .

这段令人不安且混乱的最后几年即将结束。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər] [ˈmɔ:ɹɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ˈreɪdɪd] [ænd; ənd] [smæʃt] [ɑ:n] [ˈmæfɪkɪŋ]
As for Maurice , his newspaper office was raided and smashed on Mafeking
作为 为了 莫里斯 , 他的 报纸 办公室 曾是 突袭 和 粉碎 在 马弗京
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

至于莫里斯, 他的报社在马弗京之夜遭到洗劫和砸毁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmˈself] [ˈkæɪɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ˈdʌkt] [ɪn] [trəˈfælgər] [skwer] [ˈbeɪs(ə)n] .
and he himself carried out and ducked in Trafalgar Square basin .
和 他 他自己 携带 出去 和 躲闪 在 特拉法加 正方形 盆地 .

他本人则在特拉法加广场水池里躲了起来。

[noʊ][wʌn] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
No one hurt him .
不 一 伤害 他 .

没有人伤害他。

[noʊ][wʌn] [ˈwa:ntrɪd] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈhæpi] , [gʊd] - [ˈhju:mər] [naɪt] , [tu:; tə] [hɜ:rt] [ðɪs] [smɔ:l] , [freɪl] ,
No one wanted , on this happy , good - humoured night , to hurt this small , frail ,
不 一 通缉 , 在 这 快乐的 , 好的 - 幽默 夜晚 , 到 伤害 这 小的 , 脆弱 ,
[ˈsko:nf(ə)l] , [ˈslɑ:tlɪ] [ɪnˈtɑ:ksɪkətɪd] ,
scornful , slightly intoxicated ,
轻蔑的 , 轻微地 酣 ,

在这个欢乐祥和的夜晚, 没有人想伤害这个瘦弱、轻蔑、略带醉意的小女孩。

[ˈɑːbvɪəsli] [kə'reɪdʒəs] [ˈeditər] , [huː] [ˈbraɪtli] [ɪn'sɒltɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ]
obviously courageous editor , who brightly insulted them to their faces as they
明显地 勇敢 编辑 , WHO 明亮地 受辱 他们 到 他们的 面孔 作为 他们
[taɪd][hɪm; ɪm][ʌp] .
tied him up .
系 他 向上 .

这位编辑显然很有勇气，当他被绑起来时，他毫不客气地当面辱骂了他们。

[ˈvɪkiːz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][prɒʊ] - [bɔːr] .
Vicky's children were not pro - Boer .
维姬的 孩子们 是 不是 专业 - 布尔人 .

维姬的孩子们并不亲布尔人。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ðæt] .
No one could have called them that .
不 一 可以 有 称为 他们 那 .

谁都不会那样称呼他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwækɪŋ] [ˈvɪktəri] .
They were all for a good whacking victory .
他们 是 全部 为了 一个 好的 猛击 胜利 .

他们都渴望一场酣畅淋漓的胜利。

[ˈɪmədʒən] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [dɪd][wʌns] ,
Imogen , it must be owned , did once ,
伊莫金 , 它 必须 是 拥有 , 做过 一次 ,

伊莫金，这东西肯定是别人的，曾经是。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ([ˈɪmədʒən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sɔː]
in a moment of seeing the point of view of the foe (Imogen usually saw
在 一个 片刻 的 看到 这 观点 的 看法 的 这 敌人 (伊莫金 通常 锯
[ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] ;
all the points of view there were to see ;
全部 这 积分 的 看法 那里 是 到 看 ;

在一瞬间，她看到了敌人的观点（伊莫金通常能看到所有可能的观点；

[hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɪŋ(ə)] , [wɪtʃ] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪzi] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]) ,
her eye was not single , which made life a very dizzy business for her) ,
她 眼睛 曾是 不是 单身的 , 哪个 制成 生活 一个 非常 晕眩的 商业 为了 她) ,
[hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɪŋ(ə)] , [wɪtʃ] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪzi] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]) ,
她的眼睛不是单眼，这让她的生活变得非常眩晕。

[raɪt] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] :
write a poem beginning :
写 一个 诗 开始 :

写一首诗，开头是：

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 190**]
[页 -]

[第190页]

“ [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [vɑːl] [ˈrɪvər] [wiː; wi] [ˈnɔːrθwərd] [trekt] [ænd; ənd] [keɪm] ,
“ **Across the great Vaal River we northward trekked and came ,**
“ 穿过 这 伟大的 瓦尔 河 我们 向北 徒步旅行 和 来了 ,
“我们跋涉穿过伟大的瓦尔河，一路向北，来到了这里。”

[set] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [dəˈmɪnjən] , [ænd; ənd][men] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [seɪm] ;
Set up our own dominion , and men acknowledged the same ;
放 向上 我们的 自己的 统治权 , 和 男人 已确认 这 相同的 ;

我们建立了自己的统治，人们也承认了这一点；

[ænd; ənd] [kloʊz] [br'haɪnd][ju: 'es] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['eɪliən] [hu:m] [wi:; wi] [skɔ:rn] ,
And close behind us followed the Alien whom we scorn ,
和 关闭 在后面 我们 随后 这 外星人 谁 我们 轻蔑 ,
紧随其后的,正是我们所鄙夷的外星人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['i:gər] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔ:r; fər][gəʊld] [nu:] - [bɔ:rn] . “
With his eager clutching fingers and his lust for gold new - born .”
和 他的 渴望的 紧握 手指 和 他的 欲望 为了 金子 新的 - 出生 . “
他那急切地攥紧的手指和对黄金的贪婪,如同新生儿一般。

- [ðer; ðər][ɪz] [welθ] , - [hi:; hi] [kraɪd] ;
' There is wealth , ' he cried ;
- 那里 是 财富 , - 他 哭 ;
“这里有财富!”他喊道;

- [aɪ] [wɪl] [dɪg] , - [hi:; hi] [kraɪd] ;
' I will dig , ' he cried ;
- 我 将要 挖 , - 他 哭 ;
“我要挖!”他喊道;

[br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju: 'es] [meɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [dr'saɪd] !
Between him and us may the Lord decide !
之间 他 和 我们 可能 这 主 决定 !
愿上帝来决定他与我们之间的事!

[θru:] [ðə; ði] [bɔ:(r)dz] [gʊd] [maɪt] , [faɪv] [wʌn] - [tu:'tu:]
Through the Lord's good might , 5 1 - 2
通过 这 主场 好的 可能 , 5 1 - 2
藉着主的大能, 5 1-2

[baɪ][ðə; ði] [sɔ:rdz] [gʊd] [raɪt] ,
By the sword's good right ,
经过 这 剑的 好的 正确的 ,
以剑之正义之名,

[let] [ju: 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ænd; ənd] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [foʊz] [tu:; tə] [flaɪt] !
Let us up and smite our enemies and put our foes to flight !
让 我们 向上 和 惩戒 我们的 敌人 和 放 我们的 敌人 到 航班 !
让我们奋起反击敌人,击溃仇敌!

“ [ɪ'mədʒen][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] - [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pəʊəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ten] [və:sɪz] ,
” **Imogen was not ill - pleased with that poem , which had ten verses ,**
” 伊莫金 曾是 不是 患病的 - 高兴 和 那 诗 , 哪个 有 十 诗句 ,
“伊莫金并不讨厌那首诗,那首诗有十节。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fi:; fi] [rʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sku:l] [kɑ:mpə'zɪ(ə)n] .
and which she wrote for a school composition .
和 哪个 她 写道 为了 一个 学校 作品 .
这是她为学校作文而写的。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɜ:rdi] [bɔ:r] ['peɪtriətɪzəm] , [haʊ'evər]
It seemed to her a fine expression of sturdy Boer patriotism , however
它 似乎 到 她 一个 美好的 表达 的 结实的 布尔人 爱国主义 , 然而
[mɪs'gaɪdɪd] .
misguided .
错误的 .

在她看来,这虽是错误的,却是布尔人坚定爱国主义的绝佳体现。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , “ [fi:; fi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , ['raɪtʃəsli] ,
” **I can see their point of view , ” she said to herself , righteously ,**
” 我 能 看 他们的 观点 的 看法 , ” 她 说 到 她自己 , 义正直地 ,
“我能理解他们的观点,”她自言自语道,义正辞严地说。

[ænd; ənd] [pli:zd] [wið; wɪθ][ðə; ði] [freɪz] .
and pleased with the phrase .
和 高兴 和 这 短语 .

并对这句话感到满意。

“ [moʊst] [ˈpi:p(ə)l] ” ([wɪt] [ment] , [aɪ ˈti:] [ni:d] [ˈskersli] [biː; bi] [sed] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz]
“ **Most people** ” (**which** **meant** , **it** **need** **scarcely** **be** **said** , **most** **of** **the** **other** **girls**
“ 最多 人们 ” (哪个 意思是 , 它 需要 几乎 是 说 , 最多 的 这 其他 女孩们
[æt; ət] [sku:l]) ,
at school) ,
在 学校) ,

“大多数人”(这几乎不言而喻, 指的是学校里的大多数其他女生),

“ [kɑ:nt] [si:] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] .
“ **can't** **see** **it** , **but** **I** **can** .

“ 不能 看 它 , 但 我 能 .

“我看不见它, 但我能感觉到它。”

[ðeə(r)] [ˈbi:stli] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðeə(r)] [ˈbi:tn] , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
They're **beastly** , **and** **I'm** **glad** **they're** **beaten** , **but** **I** **see** **their** **point** **of** **view** .
它们是 兽 , 和 我是 高兴的 它们是 被打败 , 但 我 看 他们的 观点 的 看法 .
它们很凶残, 我很高兴它们被打败了, 但我理解它们的观点。

“ [iː; ji] [sed] [soʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [rɪˈmuːv] .
“ **She** **said** **so** **to** **some** **other** **little** **girls** **in** **the** **Third** **Remove** .

“ 她 说 所以 到 一些 其他 小的 女孩们 在 这 第三 消除 .

“她对三年级的其他一些小女孩也这么说过。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] , [hu:] [ˈdɪdnt] [si:] [ðə; ði] [ˈbɔːrɜː] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [sed] , “ [oʊ] !
But **the** **other** **little** **girls** , **who** **didn't** **see** **the** **Boers** ' **point** **of** **view** , **said** , “ **Oh** !
但 这 其他 小的 女孩们 , WHO 没有 看 这 布尔人 - 观点 的 看法 , 说 , “ 哦 !
但其他一些不理解布尔人观点的小女孩说: “哦!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][prɒʊ] - [bɔːr] ?
Are **you** **a** **pro** - **Boer** ?
是 你 一个 专业 - 布尔人 ?

你是亲布尔人吗?

[aɪ] [seɪ] ,
I **say** ,
我 说 ,

我说,

[ˈimədʒən] [ˈkærɪŋtənz] [ə; eɪ][prɒʊ] - [bɔːr] . “
Imogen Carrington's **a** **pro** - **Boer** . ”
伊莫金 卡灵顿 一个 专业 - 布尔人 . ”

伊莫金·卡林顿是亲布尔人。

“ [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈdʌkt] [ɪn] [trəˈfælgər] [skwer] , [ˈwɔːnt] [hiː; hi] ? ” [sed] [ˈsʌmwʌn] [els] ,
“ **Your** **uncle** **was** **ducked** **in** **Trafalgar** **Square** , **wasn't** **he** ? ” **said** **someone** **else** ,
“ 你的 叔叔 曾是 躲闪 在 特拉法加 正方形 , 不是 他 ? ” 说 某人 别的 ,
[ˈkjʊəriəsli] [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] ,
curiously **but** **not** **unkindly** ,
奇怪的是 但 不是 不友善的 ,

“你叔叔在特拉法加广场被人用冰水浇了, 对吧?”另一个人好奇但并不恶意地问道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfɪdənt] [vɔɪs] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ˈfæməli] [ˈskændlɪz] , “ [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][prɒʊ] -
and **in** **the** **diffident** **voice** **suitable** **to** **family** **scandals** , “ **for** **being** **a** **pro** -
和 在 这 羞怯 嗓音 合适的 到 家庭 丑闻 , “ 为了 存在 一个 专业 -
[bɔːr] .
Boer .
布尔人 .

用那种适合家庭丑闻的羞怯语气说: “因为他是亲布尔人。”

[du:] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɪm; ɪm] ?
Do you think the same as him ?
做 你 思考 这 相同的 作为 他 ？

你和他想法一样吗？

" [ˈɪmədʒən] , [ˈblʌʃɪŋ] , [dɪsˈkleɪmd] [ðɪs] .
" Imogen , blushing , disclaimed this .
" 伊莫金 , 脸红 , 已声明 这 .

伊莫金脸红了，否认了这件事。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

" [ˈdædi] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [θɪŋk] [ˈʌŋk(ə)] [ˈmɔːrɪs] [ˈɔːfli] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . [ˈhiːz] [ə; eɪ]
" Daddy and mother think Uncle Maurice awfully wrong , and so do I . He's a
" 爸爸 和 母亲 思考 叔叔 莫里斯 非常 错误的 , 和 所以 做 我 : 他是 一个
[ˈriːəl][prɒʊ] - [bɔːr] . "
real pro - Boer . "
真实的 专业 - 布尔人 : "

“爸爸妈妈都觉得莫里斯叔叔大错特错，我也这么认为。他是个十足的亲布尔人。”

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][ju;; jʊ] ?
" Well , what are you ?
" 出色地 , 什么 是 你 ？

“那么，你是做什么的？ ”

[ɑːr; ər][ju;; jʊ][ˈoʊnli] [ˈʃæmɪŋ] [prɒʊ] - [bɔːr] ? "
Are you only shamming pro - Boer ? "
是 你 仅有的 羞辱 专业 - 布尔人 ？ "

你只是在抹黑亲布尔人吗？

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][prɒʊ] - [bɔːr] [æt; ət][ɔːl] .
" I'm not a pro - Boer at all .
" 我是 不是 一个 专业 - 布尔人 在 全部 .

“我一点也不亲布尔人。”

[aɪm][prɒʊ] - [juː ˈes] .
I'm pro - us .
我是 专业 - 我们 :

我支持我们。

[aɪ][ˈoʊnli] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] "
I only said I could see their point of view "
我 仅有的 说 我 可以 看 他们的 观点 的 看法 "

我只是说我能理解他们的观点.....

" [oʊ] , [ju;; jʊ][duː] [tɔːk] [təːʃ] .
" Oh , you do talk tosh .
" 哦 , 你 做 讲话 胡说 .

“哦，你说的都是胡话。”

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
Point of view .
观点 的 看法 :

观点看法。

[noʊ][wʌŋ][bʌt; bət] [groʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [ˈjuːzɪz][wɜːrdz] [laɪk] [ðæt] .
No one but grown - up people uses words like that .
不 一 但 生长 - 向上 人们 用途 字 喜欢 那 .

只有成年人才会使用这样的词语。

[ˈɪmədʒɪnz] [ˈgetɪŋ] [ˈɔːfli] - [ˈkɑːki] [naʊ] [mɪs] [ˈkrædək] [ˈɔːlweɪz] [sez] [hɜːr; həɹ] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] [ɑːr; ər]
Imogen's getting awfully cocky now Miss Cradock always says her compositions are
伊莫金的 获得 非常 自大 现在 错过 克拉多克 总是 说道 她 作品 是
[gʊd] .
good .
好的 :

伊莫金现在变得非常自大，克拉多克小姐总是说她的作品很好。

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [tɪɡ] .
Come and play tig .
来 和 玩 虎 :

来玩 tig 游戏吧。

" [ænd; ənd] , [sɪns] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [æt; ət] [skuːl] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˌʌnˈkaɪnd] ,
" **And , since little girls at school are very seldom unkind** ,
" 和 , 自从 小的 女孩们 在 学校 是 非常 很少 不友善 ,
" 而且，由于学校里的小女孩很少会不友善，

[ðeɪ] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈɪmədʒen] [ɪn] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ] [ˈmælis] .
they included Imogen in the game and bore no malice .
他们 包括 伊莫金 在 这 游戏 和 钻孔 不 恶意 .
他们让伊莫金参与游戏，并没有恶意。

[ˈɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊ] [proʊ] - [bɔːr] .
Irving was no pro - Boer .
欧文 曾是 不 专业 - 布尔人 :

欧文并非亲布尔人。

[hiː; hi] [roʊt] [hoʊm] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - , " [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ,
He wrote home , in the autumn of 1900 , " We're getting on ,
他 写道 家 , 在 这 秋天 的 - , " 是 获得 在 ,
1900年秋天，他写信回家说：“我们渐渐老去，

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [naːt] [nɪr] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðər] [bɔːr] [jet] .
but we're not near finished with brother Boer yet .
但 是 不是 靠近 完成的 和 兄弟 布尔人 然而 .
但我们与博尔兄弟的缘分还远未结束。

[ˈmɔːrɪs] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hæt] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
Maurice is talking through his hat , as usual .
莫里斯 是 说 通过 他的 帽子 , 作为 通常 .
莫里斯像往常一样，说话时耳朵里还嗡嗡作响。

[ˈeni] [fuːl] [aʊt] [hɪr] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [sʌk] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] (
Any fool out here knows that if we're to suck any advantage out of this war (
任何 傻子 出去 这里 知道 那 如果 是 到 吸 任何 优势 出去 的 这 战争 (
[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [smɔːl] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌkt] ,
and there's no small advantage to be sucked ,
和 有 不 小的 优势 到 是 真烂 ,
任何一个傻子都知道，如果我们想从这场战争中捞取任何好处（而且这其中可不是小好处），

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]) , [wiːv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [wɪn] [aɪ ˈtiː] .
I can tell you) , we've got to win it .
我 能 告诉 你) , 我们已经 得到 到 赢 它 .
我可以告诉你)，我们必须赢。

[ðoʊz] [ˈrædɪk(ə)] [ɡæs] - [bægz] [æt; ət] [hoʊm] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Those radical gas - bags at home don't know the first thing about it .
那些 激进的 气体 - 包 在 家 不 知道 这 第一的 事物 关于 它 .
那些在家夸夸其谈的激进分子对此一无所知。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [dɪ'spju:t] ,
" **It is an eternal and familiar dispute** ,
" 它 是 一个 永恒 和 熟悉的 争议 ,

这是一个永恒且常见的争论，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪd] [wʌn] [teɪks] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ri:əli] [si:mz] [tu:; tə] [dɪ'pend] [mɔ:r] [ɑ:n] [ˈtemprəmənt]
and which side one takes in it really seems to depend more on temperament
和 哪个 边 一 需要 在 它 真的 似乎 到 依赖 更多的 在 气质

[ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌn] [naʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
than on the amount one knows about it . 31
比 在 这 数量 一 知道 关于 它 . -

而一个人究竟站在哪一边，似乎更多地取决于他的性格，而不是他对这件事了解多少。31

[end] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riənizəm]
END OF VICTORIANISM
结尾 的 维多利亚时代

维多利亚时代的终结

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ˈsentʃəri] [dɪd] [ˈæktʃuəli] [end] [æt; ət] [læst] .
The nineteenth century did actually end at last .
这 第十九 世纪 做过 实际上 结尾 在 最后的 .

十九世纪最终还是结束了。

[prɑ:bəbli] [ˈevriwʌn] [ˈoʊvər] [twelv] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈsev(ə)nti] [sæt] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
Probably everyone over twelve and under seventy sat up to see it out ,
大概 每个人 超过 十二 和 在下面 七十 卫星 向上 到 看 它 出去 ,

可能所有十二岁以上七十岁以下的人都坐下来观看了这场比赛。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ɪn] , [tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] [ɪˈlu:sɪv] , [drə'mætɪk] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ˈseɪvər]
to see the twentieth in , to catch that elusive , dramatic moment and savour
到 看 这 第二十 在 , 到 抓住 那 难以捉摸的 , 戏剧性 片刻 和 品尝
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

看到第二十个镜头，捕捉到那难以捉摸的、戏剧性的瞬间，并细细品味。

[ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] .
The twentieth century .
这 第二十 世纪 .

二十世纪。

[ˈimədʒen] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊk] [ɑ:n] [nu:] [ˈjɪrz] [deɪ] , [kɒd; kəd]
Imogen , when she woke on New Year's Day , could
伊莫金 , 什么时候 她 觉醒 在 新的 年 天 , 可以

伊莫金在元旦那天醒来时，可以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 192**]
[页 -]

[第192页]

[ˈskersli] [bɪˈli:v] [aɪ 'ti:] .
scarcely believe it .
几乎 相信 它 .

简直难以置信。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈdri:m] .
It was perhaps , she thought , a drunken dream .
它 曾是 也许 , 她 想法 , 一个 醉 梦 .

她心想，这或许是一场醉酒做的梦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪŋtənz] , [laɪk] [ɔːl] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] ['pɜːsənz] , ['ɔːlweɪz] [kept] - [ɪn] [pʌntʃ] .
For the Carringtons , like all right - thinking persons , always kept Hogmanny in punch .
为了 这 卡林顿 , 喜欢 全部 正确的 - 思维 人 , 总是 保留 - 在 冲床 .

卡林顿一家, 就像所有有识之士一样, 总是让霍格曼尼喝得酩酊大醉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] ['frɔːsti] ['mɔːrniŋ] .
But the twentieth century it was , and a clear frosty morning .
但 这 第二十 世纪 它 曾是 , 和 一个 清除 霜冻 早晨 .

但那是二十世纪, 一个晴朗的寒风凛冽的早晨。

[ɪmədʒen] ['fʌʊtɪd] [tuː; tə] ['nænsi] , ['laɪŋ] [ɪn][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['slʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bed] , “ ['hæpi]
Imogen shouted to Nancy , lying in intoxicated slumbers in the other bed , “ Happy
伊莫金 喊叫 到 南希 , 说谎 在 酣 睡眠 在 这 其他 床 , “ 快乐的
[nuː] ['sentʃəri] ,
new century ,
新的 世纪 ,

伊莫金朝躺在另一张床上酩酊大醉、昏昏欲睡的南希喊道: “新世纪快乐! ”

” [lest] ['nænsi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'tiː][fɜːrst] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” lest Nancy should say it first , then looked at the new century out of the
” 免得 南希 应该 说 它 第一的 , 然后 看起来 在 这 新的 世纪 出去 的 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“免得南希先说出口。”说完, 他望向窗外, 看到了新世纪的景象。

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔːli] ['sentʃəri] [aɪ 'tiː] [lʊkt] ; [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔːli] ['sentʃəri] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] !
What a jolly century it looked ; what a jolly century it was going to be !
什么 一个 快乐的 世纪 它 看起来 ; 什么 一个 快乐的 世纪 它 曾是 去 到 是 !

看起来多么美好的世纪啊; 这将会是一个多么美好的世纪啊!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hæpi] ['jɪrz] .
A hundred happy years .
一个 百 快乐的 年 .

一百年幸福时光。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi] - .
At the end of it she would be 112 .
在 这 结尾 的 它 她 会 是 - .

到最后她将112岁。

[ə; eɪ] ['snəʊɪ] - ['herd] [bʌt; bət] [stɪl] ['æktɪv] [oʊld] ['leɪdi] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [saʊθ] [siː]
A snowy - haired but still active old lady , living in a white house on a South Sea
一个 下雪的 - 头发 但 仍然 积极的 老的 女士 , 活的 在 一个 白色的 房子 在 一个 南 海
['aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

一位头发雪白但依然精神矍铄的老太太, 住在南太平洋岛屿上的一栋白色房子里。

['beɪðɪŋ] ['evri] ['mɔːrniŋ] ([bʌt; bət][nɔːt] [tuː] ['ɜːrli]) [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd]
bathing every morning (but not too early) and then getting back into bed and
洗澡 每一个 早晨 (但 不是 也 早期的) 和 然后 获得 后退 进入 床 和
['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ʌv; əv]['mæŋɡoʊz] ,
eating her breakfast of mangoes ,
吃 她 早餐 的 芒果 ,

她每天早上都会洗澡 (但不会太早), 然后回到床上吃她的芒果早餐。

[bred] - [fruːt] , [dɪ'lɪʃəs] [hoʊm] - [ɡroʊn] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['hʌni] .
bread - fruit , delicious home - grown coffee and honey .
面包 - 水果 , 可口的 家 - 生长 咖啡 和 蜂蜜 .

面包果、美味的自家种植咖啡和蜂蜜。

[ðən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈroʊlər] [ˈskeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [pɑːrˈkeɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ; [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [hɔːl] ,
Then a little roller skating on the shining parquet floor of the hall ; a lovely hall ,
然后 一个 小的 滚筒 溜冰 在 这 灼灼 镶木地板 地面 的 这 大厅 ; 一个 迷人的 大厅 ;
然后, 我在大厅光洁的镶木地板上滑了一会儿旱冰; 真是个漂亮的大厅。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bəʊ; boʊ] — [ˈreɪndɪr] , [sænd] - [bɒk] , [ˈpoʊlər] [ber] ,
hung with the trophies of her bow — reindeer , sand - bok , polar bear ,
悬挂 和 这 奖杯 的 她 弓 — 驯鹿 , 沙 - 博克 , 极性 熊 ,
[ˈɡrɪzli] , [ˈlaɪən] , [ˈtaɪɡər] , [ˈtʃiːtə] , [ˈwɑːmbæt][ænd; ənd] [wʊlf] .
grizzly , lion , tiger , cheetah , wombat and wolf .
灰熊 , 狮子 , 老虎 , 猎豹 , 袋熊 和 狼 .
挂满了她用弓箭猎获的战利品——驯鹿、沙羚、北极熊、灰熊、狮子、老虎、猎豹、袋熊和狼。

[noʊ][bɜːrdz] .
No birds .
不 鸟类 .
没有鸟。

[ˈʃuːtɪŋ] [bɜːrdz][wʌz; wəz][noʊ] [fʌŋ] .
Shooting birds was no fun .
射击 鸟类 曾是 不 乐趣 .
射杀鸟类一点也不好玩。

[ˈɪmədʒen] [nuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [[ɑːt] [hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈspærəʊ] [læst] [wiːk] ,
Imogen knew , for she had shot her first and only sparrow last week ,
伊莫金 知道 , 为了 她 有 射击 她 第一的 和 仅有的 麻雀 最后的 星期 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [ˈkætəpʌlt] .
with her new catapult .
和 她 新的 弹射 .
伊莫金知道, 因为上周她用新买的弹弓射杀了她第一只也是唯一一只麻雀。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [kraɪd] .
The boys had been delighted , but she had nearly cried .
这 男孩们 有 到过 高兴极了 , 但 她 有 几乎 哭 .
男孩们欣喜若狂, 但她却几乎要哭了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːstli] .
It had been beastly .
它 有 到过 兽 .
它简直太可怕了。

[ˈhɪrˈæftər] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˈoʊnli][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈkætəpʌlt] [ɑːn] [kaʊz] , [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
Hereafter she meant only to use the catapult on cows , brothers and sisters ,
此后 她 意思是 仅有的 到 使用 这 弹射 在 牛 , 兄弟 和 姐妹 ,
[ænd; ənd] [stiːl] [laɪf] .
and still life .
和 仍然 生活 .
此后, 她只打算用弹弓射击牛、兄弟姐妹和静物。

[ðæt] [oʊld][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuːˈtuː] , - [ʊd; ʊd][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn][bɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [skɔːr] .
That old lady of the year 2 , 000 should have only one bird to her score .
那 老的 女士 的 这 年 2 , - 应该 有 仅有的 一 鸟 到 她 分数 .
那位2000年的老太太应该只有一只鸟的成绩。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] , [wʌt] [tuː; tə][duː] [tɪl] [ˈɡetɪŋ] - [ʌp] [taɪm] .
The question was , what to do till getting - up time .
这 问题 曾是 , 什么 到 做 直到 获得 - 向上 时间 .
问题是, 起床前该做些什么。

[weɪk] [ˈnænsi] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
Wake Nancy — but this was next to impossible .
唤醒 南希 — 但 这 曾是 下一个 到 不可能的 .
叫醒南希——但这几乎是不可能的。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [fæst] [ˈsliːpər] .
Nancy was a remarkably fast sleeper .
南希 曾是 一个 非常 快速地 轨枕 .

南希睡觉速度非常快。

[wʌŋ] [maɪt] [ɡoo][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
One might go and try to wake the boys ,
一 可能 去 和 尝试 到 唤醒 这 男孩们 ,

有人可能会去试着叫醒那些男孩。

[ænd; ənd][ɡet][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈkætəpʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ɔːr][ˈrɒʊlər] [ˈskeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and get them to come out catapulting in the garden , or roller skating in the
和 得到 他们 到 来 出去 弹射 在 这 花园 , 或者 滚筒 溜冰 在 这
[skwer] .
square .
正方形 .

让他们在花园里用弹弓发射，或者在广场上滑旱冰。

[ɔːr][wʌŋ] [maɪt] [ˈsnʌɡ(ə)l] [daʊn] [ɪn][bed] [əˈɡen] [ænd; ənd] [riːd] “ [ˈtrezər] [ˈaɪlənd] .
Or one might snuggle down in bed again and read “ Treasure Island .
或者 一 可能 依偎 向下 在 床 再次 和 读 “ 宝藏 岛 .

或者，你也可以再次依偎在床上，阅读《金银岛》。

“ [ɔːr][nɑːt] [riːd] , [bʌt; bət][laɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˈsentʃəri] ; [pərˈhæps] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpoʊəm]
” Or not read , but lie and think about the new century ; perhaps make a poem
” 或者 不是 读 , 但 说谎 和 思考 关于 这 新的 世纪 ; 也许 制作 一个 诗
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

“或者不读书，而是躺着思考新世纪；也许可以为此写首诗。”

[ˈimədʒen] [ɪkˈstræktɪd]
Imogen extracted
伊莫金 提取

伊莫根提取

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 193**]
[页 -]

[第193页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] , [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] [ˈstʌbi] [ˈpens(ə)l] ,
from the pocket of her frock , that hung on a chair , a stubby pencil ,
从 这 口袋 的 她 连衣裙 , 那 悬挂 在 一个 椅子 , 一个 矮胖的 铅笔 ,
她从挂在椅子上的连衣裙口袋里掏出一支短粗的铅笔，

[ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] - [ˈʃʊɡər] .
a note - book and a stick of barley - sugar .
一个 笔记 - 书 和 一个 戳 的 大麦 - 糖 .
一本笔记本和一根大麦糖。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ʃiː; ʃɪ] [kɜːrld] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] .
With these she curled up among the bedclothes .
和 这些 她 卷曲 向上 之中 这 床上用品 .

她抱着这些东西蜷缩在被窝里。

[ˈhæpɪli] [ʃiː; ʃɪ] [sʌkt] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] .
Happily she sucked and pondered .
快乐地 她 真烂 和 沉思 .

她高兴地吮吸着，沉思着。

[ˈhɑːlədeɪz] ； [ˈbrekfəst] [taɪm] [na:t][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] ；
Holidays ； **breakfast** **time** **not** **for** **ages** ；
假期 ； 早餐 时间 不是 为了 年龄 ；

假期；很久都没吃早餐了；

[ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glɑ:s] [stɪl] [ɑ:n] ([əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [per] [ʌ; əv][ˈrɒlər] [skerts]
Christmas **presents** **with** **the** **gloss** **still** **on** (**among** **them** **a** **pair** **of** **roller** **skates**
圣诞节 礼物 和 这 光泽 仍然 在 (之中 他们 一个 一对 的 滚筒 冰鞋
[ænd; ənd] [bræsiːz] [ˈneɪv(ə)] [ˈænjuəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [bəʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈærəʊs]) ，
and **Brassey's** **Naval** **Annual** **and** **a** **new** **bow** **and** **arrows**) ，
和 布拉西 海军 年度的 和 一个 新的 弓 和 箭头) ；

圣诞礼物还带着光泽（其中包括一双旱冰鞋、一本布拉西海军年鉴和一套新的弓箭），

[ænd; ənd][ə; eɪ][brænd] [nu:] [ˈsentʃəri] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] ．
and **a** **brand** **new** **century** **to** **explore** ．
和 一个 品牌 新的 世纪 到 探索 ．

以及一个崭新的世纪等待我们去探索。

[sɪŋ] [dʒɔɪ] ， [sɪŋ] [dʒɔɪ] ．
Sing **joy** ， **sing** **joy** ．
唱歌 喜悦 ； 唱歌 喜悦 ．

歌唱喜悦，歌唱喜悦。

“ [ˈrəʊlənd] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ， ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈɪmədʒen] ，
“ **Roland** **lay** **in** **his** **bunk** ， ” **murmured** **Imogen** ，

“ 罗兰 躺 在 他的 假寐 ， ” 低声说道 伊莫金 ，

“罗兰躺在他的铺位上，”伊莫金低声说道。

“ [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [praʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈgraɪndɪŋ] [θruː] [aɪs] - [fləʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd]
“ **and** **heard** **the** **prow** **of** **the** **ship** **grinding** **through** **ice** - **floes** **as** **she** **pursued**
“ 和 听到 这 船首 的 这 船 研磨 通过 冰 - 浮冰 作为 她 追击
[hɜːr; hər] [wei] ．
her **way** ．
她 方式 ．

“听见船头碾过浮冰的声音，她继续前行。”

[eɪt] [ˈbelz] [ˈsaʊndɪd] ．
Eight **bells** **sounded** ．
八 铃铛 听起来 ．

八声钟响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪʒuːs] [ʃɑːk] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌ; əv][ləst] [naɪt] ．
With **a** **hijous** **shock** **he** **remembered** **the** **events** **of** **last** **night** ．
和 一个 hijous 震惊 他 记得 这 活动 的 最后的 夜晚 ．

他惊恐地想起了昨晚发生的事情。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ；
He **put** **his** **hand** **to** **his** **head** ；
他 放 他的 手 到 他的 头 ；

他用手捂住头；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [blʌd] [wer] [ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
it **was** **caked** **with** **dried** **blood** **where** **the** **pirates** **had** **struck** **him** **with**
它 曾是 蛋糕 和 干燥 血 在哪里 这 海盗 有 击 他 和
[ðə; ði][ˈkroʊbəːr] ．
the **crowbar** ．
这 撬棍 ．

他身上沾满了干涸的血迹，那是海盗用撬棍击打他的地方。

[ə; eɪ] [feɪnt] [moʊn] [ʌ; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] ． ． ． ．
A **faint** **moan** **of** **anguish** **was** **wrung** **from** **his** **white** **lips** ． ． ． ．
一个 头晕的 呻吟 的 痛苦 曾是 拧干 从 他的 白色的 嘴唇 ． ． ． ．

他苍白的嘴唇间挤出一声微弱的痛苦呻吟.....

” [ˈrəʊlənd][wʌz; wəz][ˈimədʒən] ,
” **Roland was Imogen** ,
” 罗兰 曾是 伊莫金 ,

罗兰就是伊莫金，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [mi:'ændəd] [ɑ:n][ɪn] [ˈsɪriəl] [fɔ:rm][ɪn][hɜ:s; hər][maɪnd][fɔ:r; fər]
and his adventures had meandered on in serial form in her mind for
和 他的 冒险 有 蜿蜒 在 在 序列号 形式 在 她 头脑 为了
[ˈsevrəl] [mʌnθs] .
several months .
一些 几个月 .

他的冒险经历在她脑海中以连载的形式持续了好几个月。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] , [ˈevər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] , [ɪm'pɜ:sə'neɪtɪd] [sʌm; səm] [bɔɪ] [ɔ:r] [ju:θ] [æz; əz]
She had always , ever since she remembered , impersonated some boy or youth as
她 有 总是 , 曾经 自从 她 记得 , 冒充 一些 男生 或者 青年 作为
[ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'baʊt] .
she went about .
她 去 关于 .

她从记事起就一直喜欢模仿男孩或年轻人的样子。

” [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpænθər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈmɜ:rmər] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:]
” **Lithe as a panther , “ she would murmur within herself , as she climbed a tree**
” 轻盈 作为 一个 豹 , ” 她 会 低语 之内 她自己 , 作为 她 攀登 一个 树
,
.
,

她爬树时，会低声在心里默念：“像豹子一样矫健。”

” [ˈwɪlfrɪd] [swɔ:md] [ʌp][ðə; ðɪ] [ber] [trʌŋk] .
” **Wilfrid swarmed up the bare trunk** .
” 威尔弗里德 蜂拥而至 向上 这 裸 树干 .

“威尔弗里德爬上了光秃秃的树干。”

[hi:; hi] [skænd] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .
He scanned the horizon .
他 扫描 这 地平线 .

他环顾四周。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊk] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] , [fɑ:r] [ə'weɪ] , [feɪnt] [ʃri:ks] .
In the distance he saw a puff of smoke , and heard , far away , faint shrieks .
在 这 距离 他 锯 一个 噗 的 抽烟 , 和 听到 , 远的 离开 , 头晕的 尖叫 .

他看到远处冒出一缕青烟，还听到远处传来微弱的尖叫声。

- [ˈɪndiəns] , - [hi:; hi] [sed] , - [æt; ət][ðər; ðər] - [wɜ:rk] .
' **Indians , ' he said , ' at their howwid work** .
- 印度人 , - 他 说 , - 在 他们的 - 工作 .

“印第安人,”他说,“正在做他们辛苦的工作。”

[ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪz] , [kæn; kən][aɪ][wɔ:rn][ðə; ðɪ] [ˈsetlɔz] [ɪn] [taɪm] ?
The question for me is , can I warn the settlers in time ?
这 问题 为了 我 是 , 能 我 警告 这 定居者 在 时间 ?

我的问题是，我能否及时警告定居者？

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈrɛd,skɪnz] [kætʃ] [em 'i:] , [aɪ][æɪ; jəl] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɔ:rn] .
If the Redskins catch me , I shall wish I had never been born .
如果 这 红皮队 抓住 我 , 我 将 希望 我 有 绝不 到过 出生 .

如果红皮队抓住了我，我会后悔来到这个世上。

[noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ'self] . -
No ; I will escape now and save myself . '
不 ; 我 将要 逃脱 现在 和 节省 我 . -

不，我现在就要逃走，保全自己。

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈwɪlfrɪd] , [ɔːr][ˈrəʊlənd] , [ɔːr] [ˈdenɪs] , [ɔːr] [wətˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
” **It was characteristic of Wilfrid , or Roland , or Dennis , or whatever he was**
” 它 曾是 特征 的 威尔弗里德 , 或者 罗兰 , 或者 丹尼斯 , 或者 任何 他 曾是
[æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [kɔːld] ,
at the moment called ,
在 这 片刻 称为 ,
“这很符合威尔弗里德、罗兰、丹尼斯, 或者不管他当时叫什么名字的性格。”

[ðæt] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd][ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [θɪŋ] [æt; əɪ][fɜːrst] , [ðen] [rɪˈpentɪd] [ænd; ənd][ˈæktɪd] [laɪk]
that he usually did a cowardly thing at first , then repented and acted like
那 他 通常 做过 一个 胆小 事物 在 第一的 , 然后 悔改 和 行动 喜欢
[ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
a hero ,
一个 英雄 ,
他通常先做懦夫的事, 然后后悔, 转而表现得像个英雄。

[ˈsʌfərɪŋ] [ðerˈbaɪ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊədɪs] [ænd; ənd]
suffering thereby both the condemnation of his friends for his cowardice and
痛苦 从而 两个都 这 谴责 的 他的 朋友们 为了 他的 怯懦 和
[ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv]
the tortures of
这 酷刑 的
因此, 他既遭受朋友们对他懦弱的谴责, 又遭受酷刑。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 194**]
[页 -]

[第194页]

[hɪz; ɪz] [foʊz] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] .
his foes for his courage .
他的 敌人 为了 他的 勇气 .

他的敌人因他的勇气而欢呼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈmɔːrɪd] [juːθ] , [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd][həˈroʊɪk] [əˈmendmənt]
He was a rather morbid youth , who enjoyed repentance and heroic amendment
他 曾是 一个 相当 病态的 青年 , WHO 享受 悔改 和 英勇 修正案
, [noʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈstɔːlwɜrt] [soʊl] .
, no simple , stalwart soul .
, 不 简单的 , 坚定的 灵魂 .
他是一个性格阴郁的年轻人, 喜欢忏悔和英雄式的改过自新, 不是一个简单、坚韧的人。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] .
Usually he was in the navy .
通常 他 曾是 在 这 海军 .

他通常在海军服役。

[ðʌs] , [ɪn][ˈaɪd(ə)], [ˈbɑːrli] - [ˈʊgər] [ˈdriːmɪŋ] , [ðɪs] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
Thus , in idle , barley - sugared dreamings , this representative of the young
因此 , 在 闲置的 , 大麦 - 糖 梦境 , 这 代表 的 这 年轻的
[dʒenəˈreɪ(ə)n][bɪˈgæən][ðə; ði] [nuː] [ˈsentʃəri] .
generation began the new century .
一代 开始 这 新的 世纪 .

就这样, 这位年轻一代的代表人物, 在漫不经心、如梦似幻的幻想中, 开启了新世纪。

” [wʌt] , ” [mjuːzd] [hɜːr; hər] [ˈgrænfaːðər] , [ˈwʌtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈmɔːrnɪŋ]
” **What , ” mused her grandfather , watching from his bed the winter morning**
” 什么 , ” 沉思 她 祖父 , 观看 从 他的 床 这 冬天 早晨
[groʊ] ,
grow ,
生长 ,
“什么?”她的祖父沉思着, 躺在床上看着冬日清晨渐渐远去的景色。

“ [wɪl] [ðə; ði] [nu:] [eɪdʒ][bi:; bi] ? ”
“ will the new age be ? ”
“ 将要 这 新的 年龄 是 ？ ”

“新时代将会是.....”

“ [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][eɪdʒɪz] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːrdn̩] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈdraʊzɪli] .
“ Much like the old ages , I shouldn't wonder , ” Mrs . Garden murmured , drowsily .
“ 很多 喜欢 这 老的 年龄 , 我 不应该 想知道 , ” 太太 . 花园 低声说道 , 昏昏欲睡地 .
“就像过去一样, 我不应该感到惊讶,”加登太太昏昏欲睡地低声说道。

“ [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [steɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] . . . [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ”
“ People and things stay much the same . . . much the same ”
“ 人们 和 事物 停留 很多 这 相同的 . . . 很多 这 相同的 ”

“人和事基本保持不变.....基本保持不变.....”

“ [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [wi:l] , ” [ˈpɑːpə] [ˈspekjuleɪtɪd] , [stiːl] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [feɪθ] ,
“ The eternal wheel , ” papa speculated , still adhering to his latest faith ,
“ 这 永恒 车轮 , ” 爸爸 推测 , 仍然 粘附 到 他的 最新的 信仰 ,
“永恒的轮回,”爸爸推测道, 仍然坚持着他最新的信仰。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃən] .
but with a note of question .
但 和 一个 笔记 的 问题 .

但其中也夹杂着一个疑问。

“ [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] , [ˈtɜːrnɪŋ] [wi:l] .
“ The eternal , turning wheel .
“ 这 永恒 , 转弯 车轮 .

“永恒旋转的轮子。”

[aɪ] [ˈwʌndər]
I wonder
我 想知道

我想知道....

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈmæmə] [ˈwʌndɜːd] , [ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [noʊt] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] ,
“ But what mamma wondered , catching the familiar note of doubt in his voice ,
“ 但 什么 妈妈 想知道 , 捕捉 这 熟悉的 笔记 的 怀疑 在 他的 嗓音 ,
“但是妈妈心想, 她听出了他语气中熟悉的疑惑,

[wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈtɜːrnɪŋ] [wi:l] [wʊd] [nekst][lənd][ˈpɑːpə] .
was where the eternal turning wheel would next land papa .
曾是 在哪里 这 永恒 转弯 车轮 会 下一个 土地 爸爸 .

那就是永恒旋转的车轮接下来会停落爸爸的地方。

“ [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] [wi:l] [meɪk] [aɪ ˈtiː] , [wəʊnt][wiː; wi] , [maɪ] [sʌn][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,
“ What a world we'll make it , won't we , my son and daughter ,
“ 什么 一个 世界 出色地 制作 它 , 惯于 我们 ; 我的 儿子 和 女儿 ,

“我们将会创造一个多么美好的世界啊, 对吧, 我的儿子和女儿? ”

“ [ˈstænli] [ˈhoʊpfəli] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈraɪətɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ruːm] .
“ Stanley hopefully exclaimed to her children as they rioted about her room .
“ 斯坦利 希望 惊呼 到 她 孩子们 作为 他们 暴乱 关于 她 房间 .

“斯坦利满怀希望地对着在她房间里闹腾的孩子们喊道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [wi:l] [hæv; həv] !
“ What a century we'll have !
“ 什么 一个 世纪 出色地 有 !

我们将迎来多么辉煌的百年啊!

[aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It belongs to the people of your age , you know .
它 属于 到 这 人们 的 你的 年龄 , 你 知道 .

它属于你们这个年龄段的人, 你知道的。

[ju:v] [gɑ:t][tu; tə] [si:] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]
You've got to see it's a good one
你已经 得到 到 看 它是 一个 好的 一

你得看看，这确实是个好东西.....

[naʊ] [teɪk] [jɔ:r'selvz] [ɔ:f][ænd; ənd][let][em 'i:][get] [ʌp] .
Now take yourselves off and let me get up .
现在 拿 你们自己 离开 和 让 我 得到 向上 .

你们都下来吧，让我起来。

[rʌn] [ænd; ənd][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][kəʊld][tæp][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][wɔ:rm][æt; ət][ə; eɪ] ['trɪkl] .
Run and turn on the cold tap for me , and put the warm at a trickle .
跑步 和 转动 在 这 寒冷的 轻敲 为了 我 , 和 放 这 温暖的 在 一个 涓涓细流 .

去帮我打开冷水龙头，把温水龙头调到涓涓细流。

" ['stænli] ['hwi:ld] [æz; əz][fi; ji] [drest] .
" Stanley whistled as she dressed .
" 斯坦利 吹口哨 作为 她 穿着 .

斯坦利一边吹着口哨一边看着她穿衣服。

" [jet] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] , " [hɜ:r; hər]['sɪstər] [roʊm] ['kɑ:mentəd] , [wɪð; wiθ]['læŋɡwɪd] [ə'mju:zmənt] ,
" Yet another century , " her sister Rome commented , with languid amusement ,
" 然而 其他 世纪 , " 她 姐姐 罗马 评论 , 和 慵懒的 娱乐 ,
"又一个世纪过去了，"她的妹妹罗姆懒洋洋地笑着评论道。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] [ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
as her early tea was brought to her .
作为 她 早期的 茶 曾是 带来 到 她 .

有人给她送来了早茶。

" [haʊ] ['meni] [wi;; wi][hæv; həv] , [tu; tə][bi;; bi] [ʃʊr] !
" How many we have , to be sure !
" 如何 许多 我们 有 , 到 是 当然 !

“我们到底有多少呢？真是令人难以置信！ ”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] , [pər'hæps] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [tu:] ['meni] ? "
I wonder if , perhaps , it is not even too many ? "
我 想知道 如果 , 也许 , 它 是 不是 甚至 也 许多 ? "

我怀疑，或许这甚至还不算太多？

" ['mɔ:ris] , " ['ʃrɪli] [kɔ:ld] ['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz] [waɪf] , ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] .
" Maurice , " shrilly called Maurice's wife , entering his room at nine o'clock .
" 莫里斯 , " 尖锐地 称为 莫里斯的 妻子 , 进入 他的 房间 在 九 点钟 .

“莫里斯！”莫里斯的妻子尖声喊道，九点钟走进他的房间。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
" Well , I declare !
" 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！ ”

" ['mɔ:ris] [leɪ] ['hevɪli] ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪski] [eks'heɪld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Maurice lay heavily sleeping , and whiskey exhaled from his breath .
" 莫里斯 躺 重度 睡眠 , 和 威士忌酒 呼气 从 他的 气息 .

莫里斯沉睡不醒，呼出的气息中带着威士忌的酒气。

[hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
He had come home at three o'clock this morning .
他 有 来 家 在 三 点钟 这 早晨 .

他今天凌晨三点到家。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] , ” [sed] [ˈeɪmi] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [naːt] [seɪ] “ [nuː] [ˈsentʃəri] ,
“ **A nice way to begin the new year** , ” **said Amy ; she did not say “ new century** ,
“ 一个 好的 方式 到 开始 这 新的 年 , ” 说 艾米 ; 她 做过 不是 说 “ 新的 世纪 ,
“这是开启新年的好方式,”艾米说; 她没有说“新世纪”。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kɒd; kəd] [naːt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [hæd; həd]
“ **because she was of those who could not see but that the century had**
“ 因为 她 曾是 的 那些 WHO 可以 不是 看 但 那 这 世纪 有
[bɪn] [nuː] [ɪn] - .
been new in 1900 .
到过 新的 在 - .

因为她属于那些看不见的人, 她不知道1900年已经是新世纪了。

[ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈʃoʊldər] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈteɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [ʃɑːrp]
She shook her husband's shoulder , looking down with distaste at his thin , sharp
她 摇晃 她 丈夫的 肩膀 , 寻找 向下 和 厌恶 在 他的 薄的 , 锋利的
- [ˈfɪtʃərd] [ˈsliːpɪŋ] [feɪs] ,
- featured sleeping face ,
- 特色 睡眠 脸 ,

她摇了摇丈夫的肩膀, 厌恶地低头看着他那张瘦削、五官尖锐的睡脸。

[ɪts] [ˈjuːʒuəl] [ˈpælər] [ˈheɪvɪli] [flʌʃt] .
its usual pallor heavily flushed .
它是 通常 苍白 重度 酡

它平日里苍白的脸色变得通红。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [ɪgˈzæmp(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
“ **A nice example to the children** .
“ 一个 好的 例子 到 这 孩子们 .

“给孩子们树立了很好的榜样。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈrʌbɪʃ] [əˈbaʊt] [ˈsoʊʃ(ə)] [rɪˈfɔːrm]
And you always writing rubbish about social reform
和 你 总是 写作 垃圾 关于 社会的 改革
你总是写些关于社会改革的垃圾文章.....

[juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [sɪk] . “
You make me sick . ”
你 制作 我 生病的 . ”

您让我恶心。”

“ [goʊ] [əˈwei] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] , [hæf] [ˈoʊpənɪŋ] [hɑːt] [aɪz] .
“ **Go away , ” said Maurice , half opening hot eyes** .
“ 去 离开 , ” 说 莫里斯 , 一半 开幕 热的 眼睛 .

“走开,”莫里斯说着, 半睁着滚烫的眼睛。

“ [liːm] [əˈloʊn] .
“ **Le'me alone** .
“ 让我 独自的 .

“让我一个人待着。”

[maɪ] [ˈhɛdz] [bæd] “
My head's bad ”
我的 头部 坏的 ”

我头疼得厉害.....

“ [soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] , ” [sed] [ˈeɪmi] .
“ **So I should imagine , ” said Amy** .
“ 所以 我 应该 想象 , ” 说 艾米 .

“我想也是,”艾米说。

“ [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɔːrɪs] . ”
“ **I'm sick and tired of you , Maurice .** ”
“ 我是 生病的 和 疲劳的 的 你 , 莫里斯 . ”

“我真是受够你了，莫里斯。”

“ [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ðen] . ”
“ **Go away then .** ”
“ 去 离开 然后 . ”

“那就走吧。”

[raɪt] [əˈweɪ] .
Right away .
正确的 离开 .

马上。

[wiːd] [bəuθ][biː; bi] [ˈhæpiːɜː] .
We'd both be happier .
我们会 两个都 是 更快乐 .

我们俩都会更快乐。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ? “
Why don't you ? ”
为什么 不 你 ? ”

你为什么不呢？

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪm][oʊld] - [ˈfæʃnd] , ” [sed] [ˈeɪmi] .
“ **Oh , I daresay I'm old - fashioned , ” said Amy .** ”
“ 哦 , 我 敢说 我是 老的 - 造型 , ” 说 艾米 . ”

“哦，我敢说我想很老派，”艾米说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [pleɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
“ **I was brought up to think a wife's place was with her husband .** ”
“ 我 曾是 带来 向上 到 思考 一个 妻子的 地方 曾是 和 她 丈夫 . ”

“我从小就被教育说妻子应该待在丈夫身边。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] [ˈpraːbəbli] [rɔːŋ] .
Of course , I'm probably wrong .
的 课程 , 我是 大概 错误的 .

当然，我可能错了。

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [səpˈpraɪzd] [juː; jʊ][dəʊnt] [liːv] [em ˈiː] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I'm always surprised you don't leave me , feeling as you do .
我是 总是 惊讶 你 不 离开 我 , 感觉 作为 你 做 .

我总是很惊讶，你明明有这样的感觉，却没有离开我。

“ [ˈmɔːrɪs] , [ˈweɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , [ˈsɜːveɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [məˈroʊs] , [ˈhevi] , [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] ,
“ **Maurice , waking a little more , surveyed her with morose , heavy , aching eyes ,** ”
“ 莫里斯 , 醒来 一个 小的 更多的 , 调查 她 和 忧郁 , 重的 , 疼痛 眼睛 , ”

[ænd; ənd] [ˈmɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .
and moistened his dry lips .
和 湿润 他的 干燥 嘴唇 .

“莫里斯渐渐清醒了一些，他用忧郁、沉重、酸痛的眼神打量着她，然后润了润干裂的嘴唇。

“ [jʊə(r)] [nɔːt] [səpˈpraɪzd] . ”
“ **You're not surprised .** ”
“ 你是 不是 惊讶 . ”

你并不感到惊讶。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
You know it's because of the children .
你 知道 它是 因为 的 这 孩子们 .

你知道这都是因为孩子们。

[ɪts] [maɪ] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [si:] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ['di:sntli] , [wɪð; wɪθ] ['di:snt] [aɪ'di:əz][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] .
It's my job to see they grow up decently , with decent ideas and a chance .
它是 我的 工作 到 看 他们 生长 向上 体面地 , 和 体面的 想法 和 一个 机会 .

我的职责是确保他们健康成长，拥有好的想法和机会。

" [æt; ət] [ðæt] ['eɪmi:z] [mɜ:rθ] [ˌoʊvər'keɪm][hɜ:r; hər] .
" At that Amy's mirth overcame her .
" 在 那 艾米的 欢笑 克服 她 .

“这时，艾米的笑声充满了整个人。”

" ['di:snt] [aɪ'di:əz] !
" Decent ideas !
" 体面的 想法 !

“不错的想法！ ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs][ˈedʒukeɪtər][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] !
You're a nice educator of children , aren't you !
你是 一个 好的 教育者 的 孩子们 , 不是 你 !

你是一位很棒的儿童教育工作者，对吧！

[lʊk] [æt; ət] [jɔ:r'self] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər]
Look at yourself lying there
看 在 你自己 说谎 那里

看看你躺在那里的样子.....

" [ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz][bed] .
" She pointed to the looking - glass opposite his bed .
" 她 尖 到 这 寻找 - 玻璃 对面的 他的 床 .

她指着他床对面的镜子。

" [get] [aʊt] , [pli:z] , " [sed] ['mɔ:ris] , ['koʊldli] .
" Get out , please , " said Maurice , coldly .
" 得到 出去 , 请 , " 说 莫里斯 , 冷冷地 .

“请你出去，”莫里斯冷冷地说。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [maɪ] ['li:dər] .
" I've got to write my leader .
" 我已经 得到 到 写 我的 领导者 .

“我得给我的领导写信。”

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:gəst] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [eɪdʒ] ['weɪvəd] ['wɪrəli]
" Meanwhile the most august representative of the Victorian age wavered wearily
" 同时 这 最多 八月 代表 的 这 维多利亚时代 年龄 犹豫不决 疲劳
[brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [nu:] [wʌn] ,
between her own century and this strange new one ,
之间 她 自己的 世纪 和 这 奇怪的 新的 一 ,

与此同时，维多利亚时代最杰出的代表人物疲惫地在她自己的世纪和这个陌生的新世纪之间摇摆不定。

['pɪrɪŋ] ['blaɪndli] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [roʊd][æz; əz]['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪv] .
peering blindly down the coming road as into a grave .
窥视 盲目地 向下 这 未来 路 作为 进入 一个 严重 .

茫然地凝视着前方的道路，如同凝视一座坟墓。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [brɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə]
It did not belong to
它 做过 不是 属于 到

它不属于

[hɜːr; hər] , [ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] .
her , the new century .
她 , 这 新的 世纪 .

她，新世纪。

[ʃiː; ji][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [deɪ] .
She had had her day .
她 有 有 她 天 .

她的好日子到头了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jʌŋ] ['ɪrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [slɪp][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
A few days of the new young era , and she would slip into the night ,
一个 很少 天 的 这 新的 年轻的 时代 , 和 她 会 滑 进入 这 夜晚 ,
新时代的短暂时光过后，她便会隐入夜色之中。

['ɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [jʌŋ] ['fɔːrsɪz] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
giving place to the rough young forces knocking at the door .
给予 地方 到 这 粗糙的 年轻的 力量 敲门 在 这 门 .

让位于敲门而来的粗犷的年轻力量。

[ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔːrɪən] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [ded] .
The great Victorian century was dead .
这 伟大的 维多利亚时代 世纪 曾是 死的 .

伟大的维多利亚时代已经结束了。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[pɑːrt][,ɑr'aɪəɪ]
PART III
部分 三、

第三部分

[ed'wɔːrdiən]
EDWARDIAN
爱德华时代

爱德华时代

[,piː 'dʒiː -] [wʌŋ]
[Pg 199] 1
[页 -] 1

[第199页]1

[dɪ'skɜːrsɪv]
DISCURSIVE
论述性的

论述性的

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ed'wɔːrdiən] [wɜːr; wər] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [briːf] [dʒenə'reɪ(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
HE Edwardians were , as we now think , a brief generation to themselves ,
他 爱德华时代 是 , 作为 我们 现在 思考 , 一个 简短的 一代 到 他们自己 ,
我们现在认为，爱德华时代是一个短暂而独特的世代。

[set] [bɪ'twi:n] [vɪk'tɔ:riənizəm] [ænd; ənd][ˈni:ʊʊ] - - ([aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd])
set between Victorianism and neo - Georgianism (it is a pity that we should
放 之间 维多利亚主义 和 新 - - (它 是 一个 遗憾 那 我们 应该
[hæv; həv][noʊ] [ˈbetər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪn] ,
have no better name for the present reign ,
有 不 更好的 姓名 为了 这 展示 在位 ;
介于维多利亚时代和新乔治时代之间（可惜我们没有更好的名称来形容当前的统治时期），

[fɔ:r; fər] “ [ˈdʒɔ:rdʒən] ” [bɪ'lɒŋz] [baɪ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [kwɑ:t] [ˈʌðər] ;
for “ Georgian ” belongs by right to a period quite other ;
为了 “ 格鲁吉亚 ” 属于 经过 正确的 到 一个 时期 相当 其他 ;
因为“格鲁吉亚”理应属于另一个完全不同的时期；
[ˈrɔɪəlti] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [bɪn] [ˈsædli] [ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [ɪn][ɪts] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [neɪmz]) .
royalty having ever been sadly unimaginative in its choice of Christian names) .
皇室 拥有 曾经 到过 令人遗憾的是 缺乏想象力 在 它是 选择 的 基督教 姓名) .
(皇室在选择基督教名字方面向来缺乏想象力)。

[set] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] ,
Set between the nineteenth century and the full swing of the twentieth ,
放 之间 这 第十九 世纪 和 这 满的 摇摆 的 这 第二十 ,
故事背景设定在十九世纪到二十世纪鼎盛时期之间。

[ðoʊz] [bri:f] [ten] [ˈjɪrz] [wi:; wi][kɔ:l] [ed'wɔ:rdiən] [si:m] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃɔ:rt] [sprɪŋ] [deɪ] .
those brief ten years we call Edwardian seem now like a short spring day .
那些 简短的 十 年 我们 称呼 爱德华时代 似乎 现在 喜欢 一个 短的 春天 天 .
我们称之为爱德华时代的那短短十年，现在看来就像短暂的春日。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [jet] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [taɪm] .
They were a gay and yet an earnest time .
他们 是 一个 同性恋 和 然而 一个 认真 时间 .
他们曾是快乐而又认真的一代。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [ˈbrɪliəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
A time of social reform on the one hand and social brilliance on the other .
一个 时间 的 社会的 改革 在 这 一 手 和 社会的 辉煌 在 这 其他 .
这是一个社会改革的时代，也是一个社会繁荣的时代。

[ðə; ði] [ˈheɪdeɪ] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˈfeɪbiənɪzm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
The heyday at once of intellectual Fabianism and of extravagant dissipation .
这 鼎盛时期 在 一次 的 知识分子 费边主义 和 的 靡 耗散 .
这是费边主义思想蓬勃发展和奢靡放荡的鼎盛时期。

[ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrepərtɔ:ri] [ˈθiətəz] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpleɪɜ:z] , [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] [ˈʃɔ:] [ænd; ənd]
The hour of the repertory theatres , the Irish Players , Bernard Shaw and
这 小时 的 这 曲目 剧院 , 这 爱尔兰 球员 , 伯纳德 肖 和
[ˈgrænvɪl] [ˈbɑ:rkər][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
Granville Barker at the Court ,
格兰维尔 巴克 在 这 法庭 ,
巡回剧院、爱尔兰剧团、伯纳德·肖和格兰维尔·巴克在宫廷剧院的演出时间

[mɪs] [ˈhɔ:rnɪmən] [ɪn][ðə; ði][ˈpra:vənsəz] ,
Miss Horniman in the provinces ,
错过 霍尼曼 在 这 省份 ,
霍尼曼小姐在外省，

[əb'sɜ:rd][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈkɑ:mədi:z] [ðæt] [blu:md] [laɪk] [geɪ] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][daɪd] .
absurd musical comedies that bloomed like gay flowers of a day and died .
荒诞 音乐 喜剧 那 盛开 喜欢 同性恋 花朵 的 一个 天 和 死亡 .
荒诞的音乐喜剧，如同昙花一现的艳丽花朵般绽放，又如昙花一现般凋零。

[ðə; ði] [ˈɑ:nrʌʃ] [ʌv; əv][ˈmoʊtər][kɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ˈbaɪsɪkəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] ;
The onrush of motor cars and the decline of bicycles and the horse ;
这 匆忙 的 发动机 汽车 和 这 衰退 的 自行车 和 这 马 ;
汽车的兴起和自行车、马匹的衰落;

[ɪkˈstrævəɡənt] [ˈkʌntri] - [haʊs] [ˈpɑ:rtɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈrɔɪəlti] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [entərˈteɪnd] ,
extravagant country - house parties at which royalty consented to be entertained ,
靡 国家 - 房子 各方 在 哪个 皇室 同意 到 是 娱乐 ,
在乡间别墅举办的奢华派对，皇室成员也欣然应邀参加。

[wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəl] [bəˈnəʊmi:] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ɪɡˈzækʃn] [ʌv; əv] [ˈetɪkət]
with royal bonhomie and royal exactions of etiquette
和 皇家 和睦 和 皇家 提取 的 礼仪
带着皇室般的友好和严谨的礼仪.....

" [ˈmɪstər] . [blæŋk] , [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [si:n] [ðæt] [su:t] [ˈræðər] [ˈɔ:f(ə)n] [bɪˈfɔ:r] ? "
" **Mr . Blank , have we not seen that suit rather often before ?** " "
" 先生 . 空白的 , 有 我们 不是 已见 那 套装 相当 经常 前 ? " "
"布兰克先生，我们以前是不是经常看到这套西装？ "

" [ˈleɪdi] [dæʃ] , [ˈfʊrli] [wi:; wi] [rɪˈmembər] [ðɪs] [wɔ:l] - [ˈpeɪpər] "
" **Lady Dash , surely we remember this wall - paper** " "
" 女士 短跑 , 一定 我们 记住 这 墙 - 纸 " "
"达什夫人，我们肯定记得这张壁纸....."

" [lɔ:rd] [ˈsʌmbəːdi] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [veri] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ˈdɪnər]
" **Lord Somebody , this is a very abominable dinner** "
" 主 某人 , 这 是 一个 非常 可恶 晚餐 "
"老天爷啊，这顿晚餐真是糟透了....."

" [wʌt] [ˈstændərdz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə] !
" **What standards to live up to !**
" 什么 标准 到 居住 向上 到 !
"这可是很高的标准啊！ "

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdaʊdi] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [ˈedwərd] .
There was nothing dowdy about our King Edward .
那里 曾是 没有什么 土气的 关于 我们的 国王 爱德华 .
我们的爱德华国王一点也不土气。

[hi:; hi][set][ðə; ði] [steɪks] [haɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [aɪˈti:]
He set the stakes high , and all who could afford it
他 放 这 赌注 高的 , 和 全部 WHO 可以 买得起 它
他把赌注定得很高，所有付得起的人都参与了。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 200**]
[页 -]
[第200页]

[pleɪd] .
played .
玩 .
玩过。

[ˈpædzənt] [ænd; ənd] [prəˈseʃənz] [pæst] [ɪn] [ˈri:ɡl] [ˈsplendər] .
Pageants and processions passed in regal splendour .
选美比赛 和 游行 通过了 在 尊贵 辉煌 .
盛大的游行队伍和盛大的阅兵式隆重举行。

[ˈmʌni] [ˈnəʊbli] [flʊd] .
Money nobly flowed .
钱 高贵地 流动 .
资金以高尚的方式流动。

[aɪdɪːlz] [tʃeɪndʒd] .
Ideals changed .
理想 已更改 .

理想发生了改变。

[ðə; ði] ['sæŋktəti] [ænd; ənd] [ˌdoʊme'strɪsəti, da:me'strɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪm] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
The sanctity and domesticity of the Heim was no more a royal
这 圣洁 和 家庭生活 的 这 海姆 曾是 不 更多的 一个 皇家
[ˈfetɪʃ] .
fetish .
恋物癖 .

家园的神圣性和家庭温馨感不再是皇室的迷信。

“ [rɪˌspektə'bɪləti] , “ [ðæt] [ɡʊd] [oʊld] [wɜːrd] , [dɪ'ɡreɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] ,
“ **Respectability** , “ **that good old word , degraded and ill - used for so long** ,
“ 体面 , “ 那 好的 老的 单词 , 退化的 和 患病的 - 用过的 为了 所以 长的 ,
[sæŋk] ['ɪntuː] [dɪs'kredɪt] ,
sank into discredit ,
沉没 进入 诋毁 ,

“体面”这个词，这个曾经美好的词汇，由于长期被贬低和滥用，已经声名狼藉。

[sæŋk] ['lɒʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊ(ə)l] [skeɪl] .
sank lower in the social scale .
沉没 降低 在 这 社会的 规模 .

社会地位下降。

[noʊ] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtənət] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] ['mæərɪt(ə)l] ['trʌblz] ['kəʊldli] [bænd]
No more were unfortunate ladies who had had marital troubles coldly banned
不 更多的 是 不幸 女士们 WHO 有 有 婚姻 麻烦 冷冷地 禁止
[frʌm; frəm] [kɔːrt] ,
from court ,
从 法庭 ,

那些婚姻不幸的女性不再被冷酷地禁止出庭。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['tʃærəti] ([ɪk'sept] [æz; əz] [tuː; tə] ['suːts] , ['dɪnəz] [ænd; ənd] [wɔːl] - ['pepərz])
for a larger charity (except as to suits , dinners and wall - papers)
为了 一个 更大的 慈善机构 (除了 作为 到 西装 , 晚餐 和 墙 - 文件)
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

为一家大型慈善机构筹集的资金（西装、晚宴和壁纸除外）。

[vɪk'tɔːrɪən] ['stɜːrnnəs] , [vɪk'tɔːrɪən] ['pruːdəri] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəns] , [stɪl] [pri'veɪld] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]
Victorian sternness , Victorian prudery and intolerance , still prevailed among some
维多利亚时代 严厉 , 维多利亚时代 伪善 和 不容忍 , 仍然 最终获胜 之中 一些
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [æri'stɑːkrəsi] ,
of the older aristocracy ,
的 这 老 贵族 ,

维多利亚时代的严苛、保守和偏狭在一些老一辈贵族中仍然盛行。

[ə'mʌŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['skwaɪərəːrki] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['petɪ]
among most of the smaller squirearchy , the professional classes and the petty
之中 最多 的 这 较小的 乡绅阶层 , 这 专业的 课程 和 这 小气
[ˌbɜːʒwaː'ziː] ;
bourgeoisie ;
资产阶级 ;

在大多数较小的乡绅阶层、专业人士阶层和小资产阶级中；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtlɪ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ]
but among most of the wealthy , most of the titled , most of the gay
但 之中 最多 的 这 富裕 , 最多 的 这 标题 , 最多 的 这 同性恋
[ænd; ənd] [ɪk'strævəɡənt] ['klæsɪz] ,
and extravagant classes ,
和 靡 课程 ,
但在大多数富人、大多数有爵位的人、大多数同性恋和奢靡阶层中,

[ə; eɪ]['waɪdə] ['lɪbərti] [gru:] .
a wider liberty grew .
一个 更广泛 自由 生长 .
自由的范围扩大了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlɪz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] ,
In the intervals of social pleasures ,
在 这 间隔 的 社会的 快乐 ,
在社交娱乐的间隙,

[ˈedwərd][ðə; ði] ['pi:smeɪkər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] ['jʊrəp] .
Edward the Peacemaker was busy about the Balance of Power in Europe .
爱德华 这 和平缔造者 曾是 忙碌的 关于 这 平衡 的 力量 在 欧洲 .
缔造和平的爱德华忙于处理欧洲的权力平衡问题。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['vɪlhelm,'wɪl-] .
He did not care about his cousin Wilhelm .
他 做过 不是 关心 关于 他的 表哥 威廉 .
他并不关心他的表弟威廉。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən][ɑ:n'tɑ:nt][wɪð; wɪθ] [fræns] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He made an Entente with France , and came to an understanding with
他 制成 一个 协约 和 法国 , 和 来了 到 一个 理解 和
[rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,
他与法国缔结了协约, 并与俄国达成了谅解。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['rɔɪəlti] [noʊz] [ðæt]
so that when the Trouble should come — and experienced royalty knows that
所以 那 什么时候 这 麻烦 应该 来 — 和 经验丰富的 皇室 知道 那
[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,
所以, 当灾难来临之时——经验丰富的皇室成员都知道, 灾难时有发生——

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] — [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [mi:t] [aɪ 'ti:] ['sɪŋɡli] .
the Trouble is bound to come — we should not meet it singly .
这 麻烦 是 边界 到 来 — 我们 应该 不是 见面 它 单独 .
麻烦迟早会来——我们不应该孤军奋战。

[ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ə:n'tɑ:nts] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [tu:; tə] [wʌnz] ['feləʊ] -
The weak point about ententes is that when the Trouble comes to one's fellow -
这 虚弱的 观点 关于 协约 是 那 什么时候 这 麻烦 来 到 一个人的 同伴 -
['membər] ,
members ,
成员 ,
协约的弱点在于, 当麻烦降临到成员国身上时,

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [mi:t] [aɪ 'ti:] ['sɪŋɡli] ['i:ðər] .
they do not meet it singly either .
他们 做 不是 见面 它 单独 任何一个 .
他们也不是单独满足这个条件的。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəɪŋ] [ˌɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ə'hɔɪəns] [ænd; ənd][ə'lɑ:rɪm] [ðeɪ] [ɪn'spaɪəɪ][ɪn]
Considering this , and considering also the annoyance and alarm they inspire in
考虑 这 , 和 考虑 还 这 烦恼 和 警报 他们 启发 在
[ðoʊz] [nɑ:t][ɪn][ðəm; ðəm] ,
those not in them ,
那些 不是 在 他们 ,

考虑到这一点, 以及考虑到它们给那些身处其中之外的人带来的烦恼和恐慌,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [raʊnd] , [ə:n'tɑ:nts] [si:m] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['pɪti] .
and taking them all round , ententes seem on the whole a pity .
和 采取 他们 全部 圆形的 , 协约 似乎 在 这 所有的 一个 遗憾 .

综上所述, 协约总体上似乎是一种遗憾。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [taɪm] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] ,
But at the time English people were pleased with this one ,
但 在 这 时间 英语 人们 是 高兴 和 这 一 ,
[ænd; ənd] [ˈedwərd] [wʌz; wəz] ['hoʊpfəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pi:smeɪkər] , [dʒʌst][æz; əz] [vɪk'tɔ:riə] [hæd; həd] [bɪn]
and Edward was hopefully called the Peacemaker , just as Victoria had been
和 爱德华 曾是 希望 称为 这 和平缔造者 , 只是 作为 维多利亚 有 到过
[kɔ:ld] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['vɜ:rdʒɪn] ,
called Good , and Elizabeth Virgin ,
称为 好的 , 和 伊丽莎白 处女 ,
[ænd; ənd] [ˈmeri] ['blʌdi] .
and Mary Bloody .
和 玛丽 血腥 .

但当时英国人对这个结果很满意。

爱德华被人们寄予厚望地称为“和平缔造者”, 就像维多利亚被誉为“善良的”, 伊丽莎白被尊称为“贞洁的”一样。

还有玛丽·布拉迪。

[wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə] [neɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɔɪəlti:z] , [ænd; ənd][wi:; wi] [mʌt] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [neɪm] [ðəm; ðəm]
We love to name our royalties , and we much prefer to name them
我们 爱 到 姓名 我们的 版税 , 和 我们 很多 更喜欢 到 姓名 他们
[ˈkaɪndli] .
kindly :
亲切地 :

我们喜欢给版税命名, 而且我们更喜欢用友善的词语来命名。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 201**]
[页 -]
[第201页]

[ˈmeri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] ,
Mary must have been , and doubtless was ,
玛丽 必须 有 到过 , 和 毫无疑问 曾是 ,
[ˈveri] [ˈblʌdi] [ɪn'di:d] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ˈpi:p(ə)l] [bi'stəu] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ə'prɒʊbrɪəs] [ˈtaɪt(ə)l] .
very bloody indeed before her people bestowed on her that opprobrious title .
非常 血腥 的确 前 她 人们 授予 在 她 那 可耻 标题 .
[ˈʌðər] [ˈsɔvrɪnz] — [moʊst] [ˈʌðər] [ˈsɔvrɪnz] — [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈblʌdi] [tu:] ,
Other sovereigns — most other sovereigns — have been pretty bloody too ,
其他 君主 — 最多 其他 君主 — 有 到过 漂亮的 血腥 也 ,
[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈblʌdi] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [kɔ:ld] .
but none of them bloody enough to be so called .
但 没有任何 的 他们 血腥 足够的 到 是 所以 称为 .

玛丽一定是, 而且毫无疑问就是。

在她被人民授予那个耻辱的称号之前, 她确实犯下了非常血腥的罪行。

其他君主——大多数其他君主——也都相当残暴。

但他们中没有一个血腥到足以被称为血腥的程度。

[ə; eɪ] [kwɪr] [taɪm] !
A queer time !
一个 酷儿 时间 !

真是个奇特的时代！

[pər'hæps][ə; eɪ][træn'zɪ(ə)n] [taɪm] ; [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [taɪmz] ['ɔ:lweɪz]
Perhaps a transition time ; for that matter , this is one of the things times always
也许 一个 过渡 时间 ; 为了 那 事情 , 这 是 一 的 这 事物 时代 总是
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

或许这是一个过渡时期；事实上，时代总是如此。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['fæ(ə)n] [led][baɪ][æn; ən] ['eldərli] ['rɔɪəl] ['dʒent(ə)lmən][bred][æt; ət][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən]
The world of fashion led by an elderly royal gentleman bred at the Victorian
这 世界 的 时尚 引领 经过 一个 老年 皇家 绅士 繁殖 在 这 维多利亚时代
[kɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
court of his mother ,
法庭 的 他的 母亲 ,

时尚界由一位在维多利亚时代其母宫廷中长大的年长皇室绅士引领。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [kwɪr] [vɪk'tɔːriən] [trə'dɪʃnz] [ðæt] ['jʌŋgər] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [dɪd][nɑːt]
and retaining queer Victorian traditions that younger gentlemen and ladies did not
和 保留 酷儿 维多利亚时代 传统 那 年轻 先生们 和 女士们 做过 不是
[əb'zɜːrv] .
observe .
观察 .

并保留了维多利亚时代一些古怪的传统，而年轻的绅士淑女们却不遵守这些传统。

[kɪŋ] ['edwərd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [əb'zɜːrvd] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['striktnəs] .
King Edward , for instance , observed Sunday with some strictness .
国王 爱德华 , 为了 实例 , 观察到 星期日 和 一些 严格性 .

例如，爱德华国王就非常严格地遵守星期日的习俗。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [raɪt] ; [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
He thought it right ; he felt it should be done .
他 想法 它 正确的 ; 他 毛毡 它 应该 是 完毕 .

他认为这样做是对的；他觉得应该这样做。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnstrɪ'tuː(ə)n] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['edwərd] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər]
The British Sunday was an institution , and King Edward was all for
这 英国 星期日 曾是 一个 机构 , 和 国王 爱德华 曾是 全部 为了
[ɪnstrɪ'tuʃənz] .
institutions .
机构 .

英国的星期日是一种传统习俗，而爱德华国王非常支持各种传统习俗。

[ə; eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['grʊʊɪŋ] [ʌp] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grʊʊn] [ʌp] ,
A generation was growing up , had already grown up ,
一个 一代 曾是 生长 向上 , 有 已经 生长 向上 ,
一代人正在成长，或者已经成长起来了。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðæt] [sens] .
who did not understand about Sunday in that sense .
WHO 做过 不是 理解 关于 星期日 在 那 感觉 .

他们不理解星期天的那种含义。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːrɪ] [ə'baʊt] ['eldərlɪ] [vɪk'tɔːrɪən] ['pɜːsənz] [ðæt] , [haʊ'evər] ['luːsli] [ðeɪ] [meɪ] [sɪt]
But you may observe about elderly Victorian persons that , however loosely they may sit
但 你 可能 观察 关于 老年 维多利亚时代 人 那 , 然而 松散地 他们 可能 坐
[tuː; tə] ['sʌndeɪ] ,
to Sunday ,
到 星期日 ,

但你可能会注意到, 维多利亚时代的老年人, 尽管他们周日的作息可能很随意,

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
they usually have a sense of it .
他们 通常 有 一个 感觉 的 它 .

他们通常都有这种感觉。

[ðeɪ] [pleɪ] [ɔːr] [wɜːrk][ɑːn][aɪ 'tiː] ['kɑːnʃəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]
They play or work on it consciously , with a feeling that they are breaking a
他们 玩 或者 工作 在 它 有意识地 , 和 一个 感觉 那 他们 是 打破 一个
['fuːliʃ] [ruːl] ,
foolish rule ,
愚蠢 规则 ,

他们有意地进行游戏或创作, 感觉自己正在违反一条愚蠢的规则。

[ˈpɑːsəbli] [ə'fendɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
possibly offending an imaginary public opinion .
可能 犯罪 一个 假想 民众 观点 .

可能会冒犯假想的公众舆论。

[ðeɪ] ['seldəm] [kwɔːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
They seldom quite realise that the rule and the opinion they are thinking of
他们 很少 相当 意识到 那 这 规则 和 这 观点 他们 是 思维 的
[ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɑːbsə'liːt] .
are nearly obsolete .
是 几乎 过时的 .

他们很少意识到, 他们所想的规则和观点几乎已经过时了。

[ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'gɑːrd] ['sʌndeɪ] ([wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːkjə'peɪjənz] ['præktɪst] [ɑːn][aɪ 'tiː]) ,
They seldom regard Sunday (with reference to the occupations practised on it) ,
他们 很少 看待 星期日 (和 参考 到 这 职业 已实践 在 它) ,
[ˌɪn'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wiːkdeɪ] .
precisely as if it were a weekday .
恰恰 作为 如果 它 是 一个 工作日 .

就像是工作日一样。

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [daɪ][hɑːrd] .
Institutions die hard .
机构 死 难的 .

制度很难消亡。

[ðeɪ] ['lɪŋgə] [lɔːŋ] ['æftər][ðer; ðər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['spɪrɪt][hæz; həz][daɪd] .
They linger long after their informing spirit has died .
他们 萦绕 长的 后 他们的 通知 精神 有 死亡 .

即使其传递信息的精神消逝, 它们仍然会长期存在。

[ˈenihaʊ] , [kɪŋ] ['edwərd] [viːaɪ'aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɪk'tɔːrɪən] ['dʒent(ə)lmən] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Anyhow , King Edward VII was a Victorian gentleman long before he was
无论如何 , 国王 爱德华 七 曾是 一个 维多利亚时代 绅士 长的 前 他 曾是
[æn; ən] [ed'wɔːrdiən] .
an Edwardian .
一个 爱德华时代 .

总之, 爱德华七世国王在成为爱德华时代的人之前, 很久以前就是一位维多利亚时代的绅士了。

[soʊ][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['sʌndeɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lesər] [prə'praɪətɪz] , [wɪ'dəʊt] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] .
So he observed Sunday and the lesser proprieties , without self - consciousness .
所以 他 观察到 星期日 和 这 较少 礼仪 , 没有 自己 - 意识 .
所以他遵守星期日和其他一些礼仪, 毫不拘束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
He was like his mother , with a difference .
他 曾是 喜欢 他的 母亲 , 和 一个 不同之处 .
他像他母亲, 但也有所不同。

[bəʊθ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] .
Both had a sense of royal dignity and of the Proper Thing .
两个都 有 一个 感觉 的 皇家 尊严 和 的 这 恰当的 事物 .
两人都具有皇室尊严感和礼仪意识。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] : ['pi:p(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] .
His subjects , too , had a sense of the Proper Thing : people always have .
他的 主题 , 也 , 有 一个 感觉 的 这 恰当的 事物 : 人们 总是 有 .
他的臣民也有行为准则: 人们一直都有。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːpər]
But the Proper
但 这 恰当的

但正确的

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

[θɪŋ] , [rɪ'vɪəd] [æz; əz]['evər] , ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [feɪs] ,
Thing , revered as ever , gradually changed its face ,
事物 , 受人尊敬的 作为 曾经 , 逐步地 已更改 它是 脸 ,
事物, 一如既往地受人敬仰, 却逐渐改变了面貌。

[ɔːr] ['ræðər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ʌnd] [ə'laɪt] [ɑːn][ɪts] [hed] .
or rather turned a somersault and alighted on its head .
或者 相当 转向 一个 空翻 和 下车 在 它是 头 .
或者更确切地说, 它翻了个跟头, 头朝下摔了下来。

[wel] , [ðə; ði] [ed'wɔːrdiən] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪ,lɪzə'biːθənz] , [ðə; ði] [dʒækəbiːnz] , [ðə; ði] ['kærəlɪn] , [ðə; ði]
Well , the Edwardians , like the Elizabethans , the Jacobeans , the Carolines , the
出色地 , 这 爱德华时代 , 喜欢 这 伊丽莎白时代 , 这 詹姆斯一世时期 , 这 卡罗琳 , 这
[dʒɔːrdʒənz] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriːənz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['niːoʊ] - [dʒɔːrdʒənz] ,
Georgians , the Victorians , and the neo - Georgians ,
格鲁吉亚人 , 这 维多利亚时代 , 和 这 新 - 格鲁吉亚人 ,
嗯, 爱德华时代, 就像伊丽莎白时代、詹姆斯时代、卡罗琳时代、乔治时代、维多利亚时代和新乔治时代一样,

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪkst] [lɑːt] .
were a mixed lot .
是 一个 混合 很多 .
情况复杂多样。

[ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [klæs] [ðəm; ðəm] , [tuː; tə] ['stɪgmətəɪz] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ædʒɪktɪvz] , [ɪz]
This attempt to class them , to stigmatise them with adjectives , is
这 试图 到 班级 他们 , 到 污名化 他们 和 形容词 , 是
[ʌŋsaɪən'tɪfɪk] , [senti'ment(ə)l] , [ænd; ʌnd]['waɪldli] [ɪŋkə'rekt] .
unscientific , sentimental , and wildly incorrect .
不科学的 , 感伤的 , 和 疯狂地 错误 .
这种试图对他们进行分类, 用形容词给他们贴上污名标签的做法是不科学的、感性的, 而且大错特错。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但 ,
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][æd'mɪt] ['fræŋkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
because it is rather more interesting than to admit frankly that they were
因为 它 是 相当 更多的 有趣的 比 到 承认 坦率地说 那 他们 是
['mɪrli] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
merely a set of individuals ,
仅仅 一个 放 的 个人 ,
因为坦率地承认他们仅仅是一群个体，要有趣得多。

[,aɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn] . [tuː'tuː]
it will always be done . 2
它 将要 总是 是 完毕 . 2
这件事总会有人去做。2

[ˈviːv] [lə] [ˈrwaː]
VIVE LE ROI
活力 LE 投资回报率
国王万岁

[laː] ['reɪn] [ˌiː es 'tiː] [mɔːrt] .
La reine est morte .
拉 纯种 est 死亡 .
La reine est morte.

[ˈviːv] [lə] [ˈrwaː] .
Vive le roi .
活力 勒 投资回报率 .
国王万岁。

[kɪŋ] ['edwərd] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ] ['herəldz] , [baɪ] ['trʌmpɪtəz] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
King Edward was proclaimed by heralds , by trumpeters , and with the
国王 爱德华 曾是 宣布 经过 使者 , 经过 小号手 , 和 和 这
['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] ;
rolling of drums ;
滚动 的 鼓 ;
爱德华国王由传令官、号手和鼓声宣告登基；

[ænd; ɐnd][gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and God save the King .
和 上帝 节省 这 国王 .
上帝保佑国王。

[ðen] [ðeɪ] ['berɪd] [ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [pɑːmp] , [ænd; ɐnd] [kɪŋz] , ['empərəz] ,
Then they buried the late queen with royal pomp , and kings , emperors ,
然后 他们 埋葬 这 晚的 女王 和 皇家 盛大场面 , 和 国王 , 皇帝们 ,
然后他们以盛大的皇家仪式安葬了已故的女王，国王、皇帝们也都如此。

[ɑːrtɪ'duːk] [ænd; ɐnd] [kraʊn] ['prɪnsəz] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
archdukes and crown princes rode with her to the tomb .
大公 和 王冠 王子们 骑 和 她 到 这 墓 .
大公和王储们陪同她前往陵墓。

[kɪŋ] ['edwərd] ['oʊpənd] ['pɑːrləmənt] [ɪn] [steɪt] .
King Edward opened Parliament in state .
国王 爱德华 打开 议会 在 状态 .
爱德华国王以国事仪式开启议会。

[ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈpædʒəntri] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [steɪt] .
A great king he was for pageantry and for state .
一个 伟大的 国王 他 曾是 为了 盛大场面 和 为了 状态 .
他是一位伟大的君主，在仪仗和国家建设方面都很出色。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ˌdekləˈreɪʃn] .
He read the Accession Declaration .
他 读 这 加入 宣言 .
他宣读了《入盟宣言》。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtæktləsli] [ˈwɜːrdɪd] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
It was a tactlessly worded declaration in some ways ,
它 曾是 一个 不顾及他人感受 措辞 宣言 在 一些 方式 ,
从某种程度上说，这是一份措辞欠妥的声明。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [deɪz] [wen] [ˈroʊmən][kəˈθɑːləsɪzəm][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [θɔːt]
for it was drawn up in days when Roman Catholicism was not well thought
为了 它 曾是 绘制 向上 在 天 什么时候 罗马 天主教 曾是 不是 出色地 想法
[ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
of by the Head of the Church and Defender of the Faith .
的 经过 这 头 的 这 教会 和 防守队员 的 这 信仰 .
因为该法令是在罗马天主教在教会领袖和信仰捍卫者眼中评价不高的时期制定的。

[kɪŋ] [ˈedwərd] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
King Edward did not like it .
国王 爱德华 做过 不是 喜欢 它 .
爱德华国王不喜欢这样。

“ [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , ” [roʊt] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈkæθlɪk] [ˈpɪrɪz] ,
“ His Majesty , ” wrote the outraged Catholic peers ,
” 他的 威严 , ” 写道 这 义愤填膺 天主教 同龄人 ,
“陛下,”愤怒的天主教同僚们写道, “

“ [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈbrændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ would willingly have been relieved from the necessity of branding with
” 会 心甘情愿 有 到过 松了口气 从 这 必要性 的 品牌推广 和
[ˌkɒntjuːˈmiːljəs] [ˈepəˌθets] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtenɪts] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .
contumelious epithets the religious tenets of any of his subjects .
傲慢的 绰号 这 宗教 信条 的 任何 的 他的 主题 .
“他很乐意不必再用侮辱性的词语来诋毁他任何臣民的宗教信条。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈprəʊtests][nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈprɒtɪstənts]
“ There were protests not only from Roman Catholics , but from Protestants
” 那里 是 抗议活动 不是 仅有的 从 罗马 天主教徒 , 但 从 新教徒
[ænd; ənd] [æɡˈnɒstɪks] , [huː] [ɔːl] ,
and agnostics , who all ,
和 不可知论者 , WHO 全部 ,
“不仅罗马天主教徒，还有新教徒和不可知论者都提出了抗议，他们所有人

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ruːd] .
in the main , thought it rude .
在 这 主要的 , 想法 它 粗鲁的 .
总的来说，我觉得这很无礼。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː]
But some there were who , though they knew
但 一些 那里 是 WHO , 尽管 他们 知道
但有些人，尽管他们知道

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ruːd] , [nuː] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][ˈroʊmən]
it was rude , knew also that it was right to be rude to Roman
 它 曾是 粗鲁的 , 知道 还 那 它 曾是 正确的 到 是 粗鲁的 到 罗马
 [ˈkæθlɪks] .
Catholics .
 天主教徒 .

这样做很无礼，但也知道对罗马天主教徒无礼是正确的。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsʌbdʒekts][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈʌðər] , [ænd; ænd] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" They are the king's subjects as much as others , and belong to a
 " 他们 是 这 国王的 主题 作为 很多 作为 其他的 , 和 属于 到 一个
 [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,
distinguished old church ,
 杰出的 老的 教会 ,
 "他们和其他人一样都是国王的臣民，而且都属于一个历史悠久的著名教会。"

" [ðə; ði] [prəˈtestə(r)] [dɪˈklerd] .
" the protesters declared .
 " 这 抗议者 声明 .
 抗议者们宣称。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən] [æntɪdɪˈluːviən] [piːs] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈbriːdɪŋ] . "
" The thing is an antediluvian piece of ill - breeding . "
 " 这 事物 是 一个 洪水前的 片 的 患病的 - 选育 . "
 "这东西简直是原始的教养缺失之作。"

" [ˈblʌdi] [ˈmeri] .
" Bloody Mary .
 " 血腥 玛丽 .
 "血腥玛丽。"

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] .
The Inquisition .
 这 宗教裁判所 .
 宗教裁判所。

[noʊ][ˈpoʊpəri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kruːd] [rɪˈplaɪ] .
No Popery , " was the crude reply .
 不 天主教 , " 曾是 这 原油 回复 .
 "没有天主教,"对方粗鲁地回答道。

" [ænd; ænd][ɑːr; ər][naːt][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] [ˈɔːlweɪz] [ruːd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] ?
" And are not Roman Catholics always rude to our religion ?
 " 和 是 不是 罗马 天主教徒 总是 粗鲁的 到 我们的 宗教 ?
 "难道罗马天主教徒不是一直对我们的宗教无礼吗? "

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][naːt][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [ðerz] ? "
Why , then , should we not be rude to theirs ? "
 为什么 , 然后 , 应该 我们 不是 是 粗鲁的 到 他们的 ? "
 那么，我们为什么不能对他们无礼呢？

" [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [pəˈlaɪt][ænd; ænd] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] ,
" Roman Catholics , " replied the more polite and sophisticated ,
 " 罗马 天主教徒 , " 回复 这 更多的 有礼貌的 和 复杂的 ,
 "罗马天主教徒,"那位比较礼貌、比较文雅的人回答道。

" [ˈkænaːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːd] — [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː][soʊ] — [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈfeɪθs] .
" cannot help being a little rude — if you call it so — to other faiths .
 " 不能 帮助 存在 一个 小的 粗鲁的 — 如果 你 称呼 它 所以 — 到 其他 信仰 .
 "对于其他信仰，我难免会有些无礼——如果你非要这么说的话。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .
They are not to blame .
他们 是 不是 到 责备 .

他们不应受到指责。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [ðæt] [ðerz] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɜːrtʃ] .
It is an article of their faith that theirs is the only true and good church .
它 是 一个 文章 的 他们的 信仰 那 他们的 是 这 仅有的 真的 和 好的 教会 .
他们坚信，只有他们的教会才是真正美好的教会。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)][ɪn] [ˈʌðər] [ˈfeɪθs] .
There is no such article in other faiths .
那里 是 不 这样的 文章 在 其他 信仰 .

其他宗教中没有这样的教义。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][əˈblaɪdʒd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] [rɔːŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
We are not obliged by our religion to believe them wrong , as they are ,
我们 是 不是 有义务 经过 我们的 宗教 到 相信 他们 错误的 , 作为 他们 是 ,
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

我们的宗教信仰并没有要求我们必须相信他们是错的，尽管很不幸，他们的确是错的。

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː 'es] [rɔːŋ] .
obliged to believe us wrong .
有义务 到 相信 我们 错误的 .

被迫相信我们错了。

[ˈɑːbviəsli] , [ðen] , [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Obviously , then , we should practise the courtesy forbidden to them .
明显地 , 然后 , 我们 应该 实践 这 礼貌 禁止 到 他们 .

那么，显然我们应该遵守他们被禁止遵守的礼节。

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] .
It is more generous and dignified .
它 是 更多的 慷慨的 和 凝重 .

它更慷慨、更有尊严。

[ɔːlsʊʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
Also , they are as good as we are .
还 , 他们 是 作为 好的 作为 我们 是 .

而且，他们的水平和我们一样高。

[ɔːl] [rɪˈlɪdʒənz][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ɪnˈækjərət] , [ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ˈdɪfər]
All religions are doubtless in the main inaccurate , and one does not differ
全部 宗教 是 毫无疑问 在 这 主要的 不准确 , 和 一 做 不是 不同
[əˈpriːʃəbli] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .
appreciably from another .
明显地 从 其他 .

所有宗教无疑都存在诸多不准确之处，而且彼此之间并没有显著差异。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [strikt] [ɪmˌpɑːrʃiˈæləti] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni]
And His Majesty ought to preserve a strict impartiality concerning the many
和 他的 威严 应该 到 保存 一个 严格的 公正性 有关 这 许多

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈfeɪθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] .
and various faiths of his people .
和 各种各样的 信仰 的 他的 人们 .

国王陛下应当对其子民的各种信仰保持严格的公正。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz] ['ɪgnərənt] , [ʌn'stetsmən,ləɪk] [ænd; ənd][ɑ:b'skjərəntɪst] , [ænd; ənd] [smæks] [ʌv; əv]
The Declaration is ignorant , unstatesmanlike and obscurantist , and smacks of
这 宣言 是 无知 , 缺乏政治家风范 和 蒙昧主义者 , 和 拍打的
[ˈvɒlgər] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ['prɑ:tɪstəntɪzəm] .
vulgar seventeenth century protestantism .
庸俗 第十七 世纪 新教 .

该宣言愚昧无知，缺乏政治家风范，晦涩难懂，带有17世纪庸俗新教的色彩。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rs] ['skænd(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪn][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] .

It is a worse scandal than the Thirty - nine Articles .
它 是 一个 更糟 丑闻 比 这 三十 - 九 文章 .

这比《三十九条条款》还要严重。

" [bʌt; bət] “ [noʊ][ˈpou̯pəri] ” [wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [fju:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l]
“ But “ No Popery “ was still the cry of the noisy few , and the scandal
“ 但 “ 不 天主教 “ 曾是 仍然 这 哭 的 这 嘈杂 很少 , 和 这 丑闻
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

“但是，少数喧闹的人仍然高喊着‘反对天主教’，丑闻依然存在。”

[rɪ'lʌktəntli] [ˌprəu'test, 'prəu-][hɪz; ɪz][fɜ:rm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] [noʊ] ['kaʊntənəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]
Reluctantly protesting his firm intention to give no countenance to the religion
勉强 抗议 他的 公司 意图 到 给 不 面容 到 这 宗教
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
of some millions of his subjects ,
的 一些 百万 的 他的 主题 ,

他勉强抗议自己坚决不予理会数百万臣民的宗教信仰。

[ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɡɑ:d] [prə'fesɪŋ] ,
and solemnly in the presence of God professing ,
和 庄严地 在 这 在场 的 上帝 声称 ,

并当着上帝的面庄严宣誓，

['testɪfaɪn] [ænd; ənd] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [meɪk] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]
testifying and declaring that he did make this declaration in the plaine and
作证 和 声明 那 他 做过 制作 这 宣言 在 这 平原 和
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mənli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ]
ordinary sense of the words as they were commonly understood by English
普通的 感觉 的 这 字 作为 他们 是 通常 理解 经过 英语
[ˈprɒtɪstənts] ,
Protestants ,
新教徒 ,

他作证并声明，他确实按照英国新教徒通常理解的词语的字面和通常含义作出了这一声明。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 204**]
[页 -]

[第204页]

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [ɪkwɪvə'keɪʃn] [ɔ:r][ˈment(ə)l][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsəʊ'vevər] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]
without any evasion , equivocation or mental reservation whatsoever , without any
没有 任何 逃避 , 含糊其辞 或者 精神的 预订 任何 , 没有 任何
[ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊp] ,
dispensation from the Pope ,
豁免 从 这 教皇 ,

没有任何回避、含糊其辞或任何保留意见，也没有任何教皇的特许。

[ˈiːðər] [ɔːlˈredi] [ˈgræntɪd] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːki] - [rɪˈlektɪd]
either already granted or to be sought later , the king opened his khaki - elected
任何一个 已经 的确 或者 到 是 寻求 之后 , 这 国王 打开 他的 卡其色 - 当选
[ˈpɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

国王召开了由身着卡其布制服的选举产生的议会，议会成员们将获得已经授予或稍后申请的权力。

[wɪtʃ] [pruːvd] [æz; əz] [ˌɪnɪˈfektɪv] [æz; əz] [ˈpɑːləmənts] [ˈɔːlweɪz] [duː] .
which proved as ineffective as parliaments always do .
哪个 已证实 作为 无效 作为 议会 总是 做 .

事实证明，议会一贯的效率低下。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [saɪd][ɪz][ɪn] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ;
It is of no importance which side is in office in Parliament ;
它是 的 不 重要性 哪个 边 是 在 办公室 在 议会 ;

议会中哪一方执政并不重要；

[ˈeni] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][mʌst; məst] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈɜːrniʃt] [ˈstuːd(ə)nt] [ðæt] [ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːr; ər]
any study of the subject must convince the earnest student that all parties are
任何 学习 的 这 主题 必须 说服 这 认真 学生 那 全部 各方 是
[əˈbaʊt] [ˈiːkwəli] [ˈstuːpɪd] .
about equally stupid .
关于 同样地 愚蠢的 .

任何对这个主题的研究都必须让认真学习的学生相信，所有各方都差不多愚蠢。

[baɪ][sʌm; səm] [fluːk] ,
By some fluke ,
经过 一些 吸虫 ,

由于某种偶然因素，

[ˈjuːsf(ə)l] [ækts] [meɪ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [get] [pæst] [baɪ] [ˈeni] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæt] [ˈhæpənɪz]
useful Acts may from time to time get passed by any government that happens
有用 使徒行传 可能 从 时间 到 时间 得到 通过了 经过 任何 政府 那 发生
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈpaʊər] .
to be in power .
到 是 在 力量 .

任何执政政府都可能不时通过一些有用的法案。

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊriəs] [ækts] [get] [pæst] .
More often , foolish and injurious Acts get passed .
更多的 经常 , 愚蠢 和 有害的 使徒行传 得到 通过了 .

更多时候，愚蠢且有害的法案会获得通过。

[ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn] [ˈmɪnɪstəz] [duː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] ; [bʌt; bət]
Personality and intelligence in ministers do certainly make some difference ; but
性格 和 智力 在 部长们 做 当然 制作 一些 不同之处 ; 但
[ˈpɑːrtɪ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [meɪks] [nʌn] .
party , it seems , makes none .
派对 , 它 似乎 , 制作 没有任何 .

部长们的个性和才智固然重要；但党派似乎并不重要。

[ðə; ði][ˈstuːpɪd] , [ðə; ði][ɪˈnɜːrt] ,
The stupid , the inert ,
这 愚蠢的 , 这 惰性 ,

愚蠢的，迟钝的，

[ðə; ði] [dis'ɑ:nɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [ɪn'tenʃnd] [ˈflɜ:rɪ] [laɪk] [beɪ] - [tri:z] [ɪm'pɑ:rʃəli] [ɑ:n][bəuθ]
the dishonest and the ill - intentioned flourish like bay - trees impartially on both
这 不诚实 和 这 患病的 - 有意的 繁荣 喜欢 湾 - 树木 秉公 在 两个都
[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] .
sides of the avenue .
侧面 的 这 大街 .

不诚实和心怀不轨的人像月桂树一样，不偏不倚地在大道两旁茁壮成长。

['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [nɑ:ˈi:f][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðæt] ['pɑ:rti] ['mætərz] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] .
Only the very naïf can believe that party matters , in the long run .
仅有的 这 非常 天真 能 相信 那 派对 事情 , 在 这 长的 跑步 .
只有非常天真的人才会相信，从长远来看，政党会起作用。

[ðɪs] [fɜ:rst] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [pru:vɪd] , [pər'hæps] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
This first Parliament of the twentieth century proved , perhaps , even more than
这 第一的 议会 的 这 第二十 世纪 已证实 , 也许 , 甚至 更多的 比
['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɪ'nept] ,
usually inept ,
通常 笨拙 ,
二十世纪的第一届议会或许比以往任何时候都更加无能。

[æz; əz] ['pɑ:ləmənts] [ɪ'lektɪd] ['dɔ:rɪŋ] [wɔ:r] [ɪk'saɪtmənts] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] .
as parliaments elected during war excitements are apt to be .
作为 议会 当选 期间 战争 兴奋 是 易于 到 是 .
战争期间选举产生的议会往往会受到战争情绪的影响。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [di:l] ['ni:ðər] [wɪð; wɪθ][edʒu'keɪ(ə)n] , [dɪ'fensɪz] , ['leɪbər] , ['faɪnəns][nɔ:r] ['pɔɪznd] [bɪr] .
It could deal neither with education , defences , labour , finance nor poisoned beer .
它 可以 交易 两者都不 和 教育 , 防御 , 劳动 , 金融 也不 中毒 啤酒 .
[θri:]
3
3
它既处理不了教育、国防、劳工、金融，也处理不了毒啤酒。3

['pɑ:,pɑ:z] [nu:] [ferθ]
PAPA'S NEW FAITH
爸爸的 新的 信仰
爸爸的新信仰

[ðə; ði][wɔ:r] ['skræmbld] [ɑ:n] ; [ə; eɪ] ['ti:diəs] , [ɪnɪ'fektɪv] [gə'rɪlə] ['bɪznəs] .
The war scrambled on ; a tedious , ineffective guerilla business .
这 战争 打乱 在 ; 一个 乏味 , 无效 游击队 商业 .
战争仍在继续；这是一场乏味、低效的游击战。

[ðə; ði][kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][kæmp] ['trʌb(ə)] [brɪ'gæn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɪts] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] ['ɪŋɡlənd]
The Concentration Camp trouble began , and over its rights and wrongs England
这 专注 营 麻烦 开始 , 和 超过 它是 权利 和 错误 英格兰
[wʌz; wəz] [splɪt] .
was split .
曾是 分裂 .
集中营事件爆发，英国也因此分裂。

['mɪstər] . ['gɑ:rdn] [heɪtɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [kæmps] , [wer] [bɔ:r] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən]
Mr . Garden hated the thought of these camps , where Boer women and children
先生 . 花园 憎恨 这 想法 的 这些 营地 , 在哪里 布尔人 女性 和 孩子们
, [ˈdrɪvn] [frəm; frəm][ðər; ðər]['hoʊmz] ,
, driven from their homes ,
, 驱动 从 他们的 房屋 ,
加登先生一想到这些集中营就感到厌恶，布尔妇女和儿童被驱逐出家园，被关押在那里。

[dwelt] [ɪn] [dɪs'kʌmfərt] ([soʊ] [sed] [mɪs] ['eməli] ['hɑ:b,haʊs] [ænd; ənd] ['lðər]) , [ænd; ənd] [fel] [ɪl]
dwelt in discomfort (so said Miss Emily Hobhouse and others) , and fell ill
居住 在 不适 (所以 说 错过 艾米丽 霍布豪斯 和 其他的) , 和 跌倒 患病的
[ænd; ənd][daɪd] .
and died .
和 死亡 .

据艾米莉·霍布豪斯小姐和其他人说，她一直生活在不适之中，最终生病去世。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , [æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'fendɜːz] [meɪn'teɪnd] , ['kaɪndli] [ment] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
They might be , as their defenders maintained , kindly meant , but it was
他们 可能 是 , 作为 他们的 后卫 维持 , 亲切地 意思是 , 但 它 曾是
[ɔ:l] ['veri]
all very
全部 非常

他们或许像他们的辩护者所说的那样，是出于好意，但这完全是.....

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[dɪsə'gri:əb(ə)] .
disagreeable .
令人不快的 .

令人不快的。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:r] [preɪd] [ɑ:n][ˈpɑːpɑːz][maɪnd][ænd; ənd] [nə:vz] .
In fact , the whole war preyed on papa's mind and nerves .
在 事实 , 这 所有的 战争 被捕食 在 爸爸的 头脑 和 神经 .

事实上，整场战争都让爸爸的精神和神经备受煎熬。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['eni] [ˈpɑːsəb(ə)]
More and more it seemed to him a hideous defiance of any possible
更多的 和 更多的 它 似乎 到 他 一个 可怕 蔑视 的 任何 可能的
['krɪstʃən] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,
Christian order of society ,
基督教 命令 的 社会 ,

他越来越觉得这是对任何可能的基督教社会秩序的可怕蔑视。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['hoʊlli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈgɑːdʒ] [ski:m] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
a thing wholly outside the sphere of God's scheme for the world .
一个 事物 完全 外部 这 领域 的 神的 方案 为了 这 世界 .

完全超出上帝对世界的计划范围的事物。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] .
But , then , of course , nearly everything was that , and always had been .
但 , 然后 , 的 课程 , 几乎 一切 曾是 那 , 和 总是 有 到过 .

当然，几乎所有事物都是如此，而且一直都是如此。

[soʊ] [ˈʌtərli] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [sfɪr] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldʒ] ['hæpənɪŋz] [ðæt] [aɪ 'ti:]
So utterly outside that sphere were most of the world's happenings that it
所以 完全地 外部 那 领域 是 最多 的 这 世界的 事件 那 它
[ˈsʌmtaɪmz] [si:md] [tu:; tə][ˈpɑːpə][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] ['hæpənɪŋz] ,
sometimes seemed to papa as if they could scarcely be happenings ,
有时 似乎 到 爸爸 作为 如果 他们 可以 几乎 是 事件 ,

世界上发生的绝大多数事情都完全超出了这个范畴，以至于爸爸有时觉得它们几乎不能算是事情。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][iːv(ə)l] [ɪˈluːʒnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [riˈæləti] .
as if they must be evil illusions of our own , outside the great Reality .
作为 如果 他们 必须 是 邪恶的 幻觉 的 我们的 自己的 , 外部 这 伟大的 现实 .

仿佛它们是我们自身在大现实之外产生的邪恶幻觉。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɑ:pə] [bruːdɪd] [ˈʊvər] [ðɪs] [riˈæləti] ,
The more papa brooded over this Reality ,
这 更多的 爸爸 沉思 超过 这 现实 ,
爸爸越是沉思这个现实,

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd][ɔːl] [pərˈveɪsɪv] ,
the more he became persuaded that it must be absolute and all pervasive ,
这 更多的 他 成为 被说服 那 它 必须 是 绝对 和 全部 普遍的 ,
他越发确信这必定是绝对的、无所不在的,

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪstɪd] .
that nothing else really existed .
那 没有什么 别的 真的 存在 .
仿佛其他一切都不存在。

“ [wiː; wi] [meɪk] [ˈiːv(ə)l][baɪ]ˈaʊər; ɑːr] [θɔːt] , ” [sed] [ˈpɑ:pə] .
“ We make evil by our thought , ” said papa .
“ 我们 制作 邪恶的 经过 我们的 想法 , ” 说 爸爸 .
“我们的思想会造恶,”爸爸说。

“ [gɑːd] [noʊz] [noʊ][ˈiːv(ə)l]
“ God knows no evil
“ 上帝 知道 不 邪恶的
上帝不知邪恶.....

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔːr] .
God does not know about the war .
上帝 做 不是 知道 关于 这 战争 .
上帝并不知道这场战争。

[nɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][kæmps]
Nor about the Concentration Camps
也不 关于 这 专注 营地
也不是关于集中营的事.....

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˈpɑ:pə][wʌz; wəz][raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kriːd]
“ It will be seen that papa was ripe for the acceptance of a new creed
“ 它 将要 是 已见 那 爸爸 曾是 成熟 为了 这 验收 的 一个 新的 信条
[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈfæj(ə)nəb(ə)l] [ɪn]
which had recently come across the Atlantic and was becoming fashionable in
哪个 有 最近 来 穿过 这 大西洋 和 曾是 成为 时髦 在
[ðɪs] [ˈkʌntri] .
this country .
这 国家 .
“可以看出，爸爸已经做好了接受一种新信仰的准备，这种信仰最近从大西洋彼岸传入美国，并开始流行起来。”

[ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ˈpɑ:pə][laɪk] [ə; eɪ] [məˈskiːtoʊ] , [ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm][hɑːrd] .
Christian Science fastened on papa like a mosquito , and bit him hard .
基督教 科学 系紧 在 爸爸 喜欢 一个 蚊子 , 和 少量 他 难的 .
基督教科学派像蚊子一样缠上了爸爸，狠狠地叮了他一口。

[aɪ ˈtiː] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔːr] .
It comforted him very much to think that God did not know about the war .
它 安慰 他 非常 很多 到 思考 那 上帝 做过 不是 知道 关于 这 战争 .
想到上帝并不知道这场战争，他感到非常欣慰。

[hiː; hi][tuːld][hɪz; ɪz] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈɪgnərəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
He told his grandchildren about this ignorance on the part of the Deity .
他 讲述 他的 孙辈 关于 这 无知 在 这 部分 的 这 神 .
他把神明的这种无知告诉了他的孙子们。

[ˈimədʒen] [ˈpɒndəd] [aɪ ˈtiː] .
Imogen pondered it .
伊莫金 沉思 它 .

伊莫金沉思了一会儿。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪd]
She had a metaphysical and enquiring mind , and was always interested
她 有 一个 形而上学的 和 查询 头脑 , 和 曾是 总是 感兴趣的
[ɪn] [gɑːd] .
in God .
在 上帝 .

她具有形而上学的求知欲，并且一直对上帝很感兴趣。

“ [wʌt] [dʌz] [gɑːd] [θɪŋk] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈsoʊldʒərz] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈæfrɪkə] , [grænˈpəpɑː] ?
” **What does God think all those soldiers are doing out in Africa , grandpapa ?**
” 什么 做 上帝 思考 全部 那些 士兵 是 正在做 出去 在 非洲 , 爷爷 ?
“爷爷，上帝认为那些士兵在非洲做什么呢？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [kənˈsɪdəɪŋ] [pɔːz] .
” **she asked , after a considering pause** .
” 她 问 , 后 一个 考虑 暂停 .
她沉思片刻后问道。

“ [ɔːr] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [noʊ] [ðeə(r)] [ˈsoʊldʒərz] ? ”
” **Or doesn't he know they're soldiers ?** ”
” 或者 不 他 知道 它们是 士兵 ? ”
“难道他不知道他们是军人吗？ ”

“ [hiː; hi] [noʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɑːləʊɪŋ] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [ɪˈluːz(ə)n] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hɜːr; hər]
” **He knows they are unhappy people following an evil illusion , my child ,** ” **her**
” 他 知道 他们 是 不开心 人们 下列的 一个 邪恶的 错觉 , 我的 孩子 , ” 她
[grænˈpəpɑː] [toʊld] [hɜːr; hər] .
grandpapa told her .
爷爷 讲述 她 .

“他知道他们是一群被邪恶幻想蒙蔽的不幸之人，我的孩子，”她的爷爷告诉她。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɔːr] [ˈriːəli] — [nɑːt] [ɑːn] [ˈgɑːdz] [pleɪn] .
” **You see , there is no war really — not on God's plane** .
” 你 看 , 那里 是 不 战争 真的 — 不是 在 神的 飞机 .
“你看，其实没有战争——在上帝的层面上没有战争。”

[ðer; ðər] [ˈkudnt] [biː; bi] .
There couldn't be .
那里 不能 是 .
不可能有。

” [ˌpiː ˈdʒiː -]
” [**Pg 206**]
” [页 -]

“[第 206 页]

[ˈimədʒen] [ˈpɒndəd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ˈkɔːrəˌgeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
Imogen pondered it again , corrugating her forehead .
伊莫金 沉思 它 再次 , 瓦楞纸板 她 前额 .
伊莫金再次思考起来，皱起了眉头。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪrli] [laɪkt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [θɪŋz] .
She dearly liked to understand things .
她 亲爱的 喜欢 到 理解 事物 .
她非常喜欢了解事物。

“ [wɪl] [gɑ:d] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pi:s] , [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ? ”
“ **Will God know about the peace , when it comes ?** ”
“ 将要 上帝 知道 关于 这 和平 , 什么时候 它 来 ? ”
“和平到来之时，上帝会知道吗? ”

“ [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [stɔ:pt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði][i:v(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] .
“ **He will know his children have stopped imagining the evil of war .**
“ 他 将要 知道 他的 孩子们 有 停止 想象 这 邪恶的 的 战争 .
“他会知道他的孩子们已经不再想象战争的邪恶了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [glæd] . “
And he will be very glad .”
和 他 将要 是 非常 高兴的 . ”
他会非常高兴的。

“ [ˈdʌznt] [hi:; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɪld] ?
“ **Doesn't he know about the soldiers who are killed ?**
“ 不 他 知道 关于 这 士兵 WHO 是 被杀 ?
“难道他不知道那些阵亡的士兵吗? ”

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðeɪv] [daɪd] [ʌv; əv] ? “
What does he think they've died of ?”
什么 做 他 思考 他们有 死亡 的 ? ”
他觉得他们死于什么?

“ [hi:; hi] [noʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sleɪn] [baɪ][ðer; ðər][i:v(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
“ **He knows they are slain by their evil imaginings and those of their**
“ 他 知道 他们 是 被杀 经过 他们的 邪恶的 想象 和 那些 的 他们的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

“他知道他们会被自己和敌人的邪恶幻想所害死。

[ju:; jʊ] [si:] , [gɑ:d] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [bɪ'li:v] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wɔ:r] ,
You see , God knows his children believe themselves to be at war ,
你 看 , 上帝 知道 他的 孩子们 相信 他们自己 到 是 在 战争 ,
你看，上帝知道他的孩子们认为自己正处于战争之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] [bɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɪl] [hɜ:rt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd]
and that as long as they go on believing it they will hurt each other and
和 那 作为 长的 作为 他们 去 在 相信 它 他们 将要 伤害 每个 其他 和
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

只要他们继续相信这种想法，他们就会互相伤害，也会伤害自己。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ɪ'mædʒen] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
“ **It seemed to Imogen that , in that case ,**
“ 它 似乎 到 伊莫金 那 , 在 那 案件 ,
“伊莫金觉得，在这种情况下，

[gɑ:d] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈnesəseri] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:r] .
God knew all that was really necessary about the war .
上帝 知道 全部 那 曾是 真的 必要的 关于 这 战争 .
上帝知道这场战争真正需要的一切。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] , [bɪ'saɪdz] [gɑ:d] , [hu:] [ˈdʌznt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] , [græn'pəpɑ:]
“ **Are you the only person , besides God , who doesn't believe in the war , grandpapa**
“ 是 你 这 仅有的 人 , 除了 上帝 , WHO 不 相信 在 这 战争 , 爷爷
?
?
?

“爷爷，除了上帝之外，难道只有您不相信战争吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈprez(ə)ntli] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **she presently enquired** .
“ 她 目前 询问 .

她随即问道。

“ [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ **No , my child** .
“ 不 , 我的 孩子 .

“不，我的孩子。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər]
There are others
那里 是 其他的

还有其他的.....

[pərˈhæps][wʌn] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊldər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Perhaps one day , when you are older , you will understand more about it ,
也许 一 天 , 什么时候 你 是 老 , 你 将要 理解 更多的 关于 它 ,
或许有一天，当你年纪大了，你会更了解这件事。

[ænd; ænd][traɪ][ænd; ænd] [θɪŋk] [ɔːl][ˈiːv(ə)l][ænd; ænd][ɔːl] [peɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] . “
and try and think all evil and all pain out of existence . “
和 尝试 和 思考 全部 邪恶的 和 全部 疼痛 出去 的 存在 . “

试着用思想消除一切邪恶和痛苦。

“ .
“ **P'raps** .
“ 或许 .

“或许吧。”

“ [ˈɪmədʒən][wʌz; wəz] [ˈduːbiəs] .
“ **Imogen was dubious** .
“ 伊莫金 曾是 可疑 .

伊莫金对此表示怀疑。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [kwaɪt] [get][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] .
She did not quite get the idea .
她 做过 不是 相当 得到 这 主意 .

她没完全明白。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [grænˈpəpɑː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðen] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [get] [hɜːrt] [ˈeni] [mɔːr] .
“ **Of course I'd like it , grandpapa , because then I shouldn't get hurt any more** .
“ 的 课程 ID 喜欢 它 , 爷爷 , 因为 然后 我 不应该 得到 伤害 任何 更多的 .

“我当然愿意，爷爷，因为那样我就不会再受伤了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rʌbd] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
“ **She rubbed the back of her head** ,
“ 她 摩擦 这 后退 的 她 头 ,

她揉了揉后脑勺，

[ˈɑːntə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈfɔːlən] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [waɪl] [ˈroʊlər] [ˈskeɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [skwer] .
onto which she had fallen that afternoon while roller skating round the square .
到 哪个 她 有 倒下 那 下午 尽管 滚筒 溜冰 圆形的 这 正方形 .

那天下午，她绕着广场滑旱冰时，不小心摔倒在了那里。

[hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [gɔːd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈfɔːlən] [ænd; ænd]
Her grandfather had told her that God didn't know she had fallen and

[hɜːrt] [hɜːrˈself] ,
hurt herself ,
伤害 她自己 ,

她祖父曾告诉她，上帝并不知道她摔倒受伤了。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [fiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] .

and , in fact , that she was not really hurt at all .
和 , 在 事实 , 那 她 曾是 不是 真的 伤害 在 全部 .

事实上, 她根本没有受伤。

[gɑːd] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]['roʊlər] [skeɪts] , ['ɪmədʒen] [kən'kluːdɪd] ,
God didn't know a great deal about roller skates , Imogen concluded ,
上帝 没有 知道 一个 伟大的 交易 关于 滚筒 冰鞋 , 伊莫金 结束 ,

伊莫金总结道, 上帝对轮滑鞋了解不多。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [ðem; ðəm] ['veri] ['friːkwəntli] [dɪd] [fɔːl] .
if he didn't know that people who used them very frequently did fall .
如果 他 没有 知道 那 人们 WHO 用过的 他们 非常 频繁地 做过 落下 .

如果他不知道经常使用它们的人会摔倒的话。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['roʊlər] [skeɪts] ;
But perhaps he didn't know there were any roller skates ;
但 也许 他 没有 知道 那里 是 任何 滚筒 冰鞋 ;

但他或许并不知道有旱冰鞋;

[pər'hæps]['roʊlər] [skeɪts] [wɜːr; wər] [ə'nʌðər] ['iːv(ə)l][ɪ'luz(ə)n][ʌv; əv][ə'uərz] , [laɪk] [ðə; ði][wɔːr] .
perhaps roller skates were another evil illusion of ours , like the war .
也许 滚筒 冰鞋 是 其他 邪恶的 错觉 的 我们的 , 喜欢 这 战争 .

或许轮滑鞋就像战争一样, 是我们另一种邪恶的幻觉。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd][ɪ'luz(ə)n] ; [wʌn][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] , ['bruːzɪz] [ænd; ənd][ɔːl] .
Not a bad illusion ; one we had better keep , bruises and all .
不是 一个 坏的 错觉 ; 一 我们 有 更好的 保持 , 瘀伤 和 全部 .

这并非一个糟糕的错觉; 我们最好还是保留它, 即使它伤痕累累。

[bʌt; bət][pər'hæps] , [θɔːt] ['ɪmədʒen] , [huː] [laɪkt]
But perhaps , thought Imogen , who liked
但 也许 , 想法 伊莫金 , WHO 喜欢

但伊莫金心想, 也许, 她喜欢

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] ['θɜːrəli] ,
to think things out thoroughly ,
到 思考 事物 出去 彻底 ,

仔细考虑清楚,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðæt] [gɑːd] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hed] [wɪð; wɪθ]
it was really that God didn't know that the contact of the human head with
它 曾是 真的 那 上帝 没有 知道 那 这 接触 的 这 人类 头 和

[ə'nʌðər] [hɑːrd] ['sʌbstəns] [kɔːzd] [peɪn] .
another hard substance caused pain .
其他 难的 物质 导致 疼痛 .

其实, 上帝并不知道人的头部与其他坚硬物体接触会造成疼痛。

[æftər][ɔːl] , ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['nevər] [traɪd] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] .
After all , people who have never tried don't know that .
后 全部 , 人们 WHO 有 绝不 尝试 不 知道 那 .

毕竟, 没试过的人是不知道的。

[ˈbeɪbiːz][dəʊnt]
Babies don't
婴儿 不

婴儿不会.....

[ˈɪmədʒən][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [blæsˈfiːmɪŋ] .

Imogen began to be afraid she was blaspheming .
伊莫金 开始 到 是 害怕的 她 曾是 亵渎神明 .

伊莫金开始害怕自己是在亵渎神明。

[ʃiː; ʃɪ][pʊt][ðə; ðɪ][ˈprɑːbləm][ˈleɪtər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

She put the problem later to her mother ,
她 放 这 问题 之后 到 她 母亲 ,

后来她把这个问题告诉了她母亲。

[bʌt; bət] [ˈvɪki] [wʌz; wəz] [les] [ˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ˌmetəˈfɪzɪkl]
but Vicky was less interested than her youngest daughter in metaphysical

problems , and merely said ,
问题 , 和 仅仅 说 ,

但维姬对形而上学问题的兴趣远不如她的小女儿，她只是说：

“ [oʊ] , [ˈdʒɪniˌdʒeni] [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈpʌz(ə)] [jʊr; jər] [hed] [əˈbaʊt] [wʌt] [grænˈpəpɑː] [telz] [juː; jʊ] .
“ Oh , Jennie darling , you needn't puzzle your head about what grandpapa tells you .
” 哦 , 珍妮 亲爱的 , 你 不必 谜 你的 头 关于 什么 爷爷 讲述 你 .

“哦，珍妮宝贝，你不用对爷爷告诉你的话感到困惑。”

[θɪŋz] [ðæt] [suːt] [ˈlɜːrnɪd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][laɪk][hɪm; ɪm][dəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [duː][fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [laɪk]
Things that suit learned old gentlemen like him don't always do for little girls like
事物 那 套装 学习 老的 先生们 喜欢 他 不 总是 做 为了 小的 女孩们 喜欢
[juː; jʊ] .

you :
你 .

适合像他这样博学老绅士的东西，不一定适合像你这样的小女孩。

[ˈenihaʊ] , [dəʊnt][ˈevər][juː; jʊ][get] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ˈtʌmb(ə)] [ɑːn]
Anyhow , don't ever you get thinking that it won't hurt you when you tumble on
无论如何 , 不 曾经 你 得到 思维 那 它 惯于 伤害 你 什么时候 你 翻滚 在
[jʊr; jər] [hed] ,
your head ,
你的 头 ,

总之，千万别以为摔倒磕到头不会受伤。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz] [wɪl] .
because it always will .
因为 它 总是 将要 .

因为这种情况一直都会发生。

[juːl] [ˈnevər] [get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈluːʒ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
You'll never get rid of that illusion , you may be sure .
你会 绝不 得到 摆脱 的 那 错觉 , 你 可能 是 当然 .

你永远也摆脱不了这种错觉，这一点毋庸置疑。

[wʌt] [juːv] [gɔːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈkerləs] ,
What you've got to learn is not to be so careless ,
什么 你已经 得到 到 学习 是 不是 到 是 所以 粗心 ,

你必须学会不要这么粗心大意。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [spend] [ɔːl][jʊr; jər] [taɪm] [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrækɪt] [əˈbaʊt] .
and not to spend all your time climbing and racketing about .
和 不是 到 花费 全部 你的 时间 攀登 和 敲诈勒索 关于 .

不要把所有时间都花在攀爬和四处喧闹上。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juːl] [duː] [ðæt] [juːl] [get] [ˈtʌmblz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [hɜːrt] , [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ]
So long as you'll do that you'll get tumbles , and they'll hurt , and don't you
所以 长的 作为 你会 做 那 你会 得到 翻滚 , 和 他们会 伤害 , 和 不 你
[fər'get] [aɪ 'tiː] .
forget it :
忘记 它 :

只要你继续那样做，你就会摔跤，而且会很疼，你可别忘了这一点。

" [ˈimədʒen] [saɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **Imogen sighed a little** .
" 伊莫金 叹了口气 一个 小的 :

伊莫金轻轻叹了口气。

[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈpræktɪk(ə)l] .
Her mother was so practical .
她 母亲 曾是 所以 实际的 :

她母亲非常务实。

[juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hær][fɔːr; fər] [ˈdɑːktrɪn] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ədˈvaɪs] .
You asked her for doctrine and she gave you advice .
你 问 她 为了 教义 和 她 给予 你 建议 :

你向她请教教义，她给了你建议。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ˈɔːf(ə)n] [meɪks] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ðæt] .
Being married , and particularly being a mother , often makes women like that .
存在 已婚 , 和 特别 存在 一个 母亲 , 经常 制作 女性 喜欢 那 :

结婚，尤其是成为母亲，往往会使女性变成这样。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈdɑːktrɪn] [ɪz][noʊ][juːz] , [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ðɪ][ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [ədˈvaɪs] [ɪz] .
They know that doctrine is no use , and cherish the illusion that advice is .
他们 知道 那 教义 是 不 使用 , 和 珍惜 这 错觉 那 建议 是 :

他们知道教条毫无用处，却仍然抱有建议有用的错觉。

[ˈpɑːpə][ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [noʊ] - [ɪːv(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] [hiː; hi][hæz; həz] , " [ˈmæmə] [sed] [tuː; tə]
" **Papa is very happy in this new no - evil religion he has , " mamma said to**
" 爸爸 是 非常 快乐的 在 这 新的 不 - 邪恶的 宗教 他 有 , " 妈妈 说 到
[room] .
Rome :
罗马 :

“爸爸对他的新宗教——一个没有邪恶的宗教——非常满意，”妈妈对罗姆说。

" [aɪ 'tiː][ˈsuːts][hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] .
" **It suits him very well** .
" 它 西装 他 非常 出色地 :

“这非常适合他。”

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [θiˈɑːsəfi] [dɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .
Better than theosophy did , I think .
更好的 比 神智学 做过 , 我 思考 :

我觉得比神智学好。

" [ˈpɑːpɑːz] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] [maɪt] , [frʌm; frəm][hɜːr; hær][ˈplæsɪd] , [ˈkæʒuəl] , [kənˈsɪdərɪŋ] [toʊn] , [hæv; həv]
" **Papa's new religion might , from her placid , casual , considering tone , have**
" 爸爸的 新的 宗教 可能 , 从 她 平静 , 随意的 , 考虑 语气 , 有
[bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .
been a new suit of clothes .
到过 一个 新的 套装 的 衣服 :

从她平静、随意、沉思的语气来看，爸爸的新宗教信仰可能就像一套新衣服。

[ˈpɑːpɑːz] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈeɪmɪ] , [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] .
Papa's daughter - in - law , Amy , screamed with mirth over it .
爸爸的 女儿 - 在 - 法律 , 艾米 , 尖叫 和 欢笑 超过 它 :

爸爸的儿媳艾米为此开怀大笑，尖叫起来。

[ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] [ˈeksələnt] [dʒoʊk] .
Christian Science seemed to her an excellent joke .
基督教 科学 似乎 到 她 一个 出色的 开玩笑 :

在她看来，基督教科学简直是个天大的笑话。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈriːəli] [hɜːrt] , ” [iː; ji] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈaɪrɪs] [keɪm]
“ **Oh , you're not really hurt , ” she would say if her daughter Iris came**
” 哦 , 你是 不是 真的 伤害 , ” 她 会 说 如果 她 女儿 鸢尾花 来了
“哦，你没真的受伤，”如果她的女儿艾瑞斯来了，她会这样说。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 208**]
[页 -]

[第208页]

[ɪn][frʌm; frəm] [ˈhɑːki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
in from hockey with a black eye .
在 从 曲棍球 和 一个 黑色的 眼睛 :

打完冰球回来，眼睛被打肿了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个白痴说的(Told by an idiot)

第12/18页

“ [ɪts] [ɔ:l][æŋ; ən][ɪ'luz(ə)n] !
“ **It's all an illusion !**
“ 它是 全部 一个 错觉 ！

“这一切都是幻觉！ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ˌembrə'keɪʃn] [fɔ:r; fər] ?
What do you want embrocation for ?
什么 做 你 想 涂抹 为了 ？

你想用药膏做什么？

[aɪl] [tel] [jʊr; jər] [græn'pəpɑ:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] “
I'll tell your grandpapa of you
患病的 告诉 你的 爷爷 的 你 ”

我会把你的事告诉你爷爷.....

“ ['krɪstʃən] ['saɪəns] , “ ['mɔ:ris] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ləst] , ['glu:mɪli] [kən'temptʃuəs] ,
“ **Christian Science , “ Maurice said to her at last , gloomily contemptuous ,**
“ 基督教 科学 , “ 莫里斯 说 到 她 在 最后的 , 阴郁地 轻蔑的 ,

“基督教科学派,”莫里斯最后阴沉而轻蔑地对她说。

“ [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd][ðæn; ðən] [ˈlðər] [ri:'lɪdʒənz] .
“ **is not much more absurd than other religions .**
“ 是 不是 很多 更多的 荒诞 比 其他 宗教 .

“并不比其他宗教荒谬多少。”

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ə'nlðər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈaʊərli] [dʒʊʊks][tu:; tə] - [deɪ] ,
Suppose you were to take another for your hourly jokes to - day ,
认为 你 是 到 拿 其他 为了 你的 每小时 笑话 到 - 天 ,

假设你今天又要拿另一个笑话来代替你每小时的笑话，

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
just for the sake of a change .
只是 为了 这 清酒 的 一个 改变 .

只是为了换个口味。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
It makes no difference which ; you don't begin to understand any of them ,
它 制作 不 不同之处 哪个 ; 你 不 开始 到 理解 任何 的 他们 ,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
and you can ,
和 你 能 ,

哪个都无所谓；你根本就理解不了它们，而且你可以.....

[noʊ] [daʊt] , [get][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] .
no doubt , get a good laugh out of them all , if you try .
不 怀疑 , 得到 一个 好的 笑 出去 的 他们 全部 , 如果 你 尝试 .

毫无疑问，如果你尝试一下，一定会从他们身上找到很多乐趣。

“ ['eɪmi] [sed] , “ [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] , [æz; əz][ju:zuəl] !
“ **Amy said , “ There you go , as usual !**
“ 艾米 说 , “ 那里 你 去 , 作为 通常 ！

艾米说：“你又来了，跟往常一样！ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [kræŋk][nekst] .
I suppose you'll be saying you're a Christian Science crank next .
我 认为 你会 是 说 你是 一个 基督教 科学 曲柄 下一个 .

我猜你接下来是不是要说你是基督教科学派的疯子了？

[ˈeniweɪ] , [aɪ][dəʊnt] [ˈnoʊ] [wʌt] [juː; jə][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ,
Anyway , I don't know what you want to speak to me in that way for ,
反正 , 我 不 知道 什么 你 想 到 说话 到 我 在 那 方式 为了 ,
总之, 我不知道你为什么那样跟我说话。

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [laɪk] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [fʌn] . "
just because I like a little fun . "
只是 因为 我 喜欢 一个 小的 乐趣 . "
只是因为我喜欢找点乐子。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə][ɪn] [ˈeni] [wei] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːrɪs] . [fɔːr]
" **I don't want to speak to you in any way , "** replied **Maurice . 4**
" 我 不 想 到 说话 到 你 在 任何 方式 , " 回复 莫里斯 . 4
"我不想跟你说话,"莫里斯回答道。4

[ɑːn] [edʒuˈkeɪ](ə)n]
ON EDUCATION
在 教育
关于教育

[ˈstænlɪ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈfɔːrtɪ] [ðɪs] [jɪr] , [wʌz; wəz] [ˈstəːdiə] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] , [ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː][ænd; ənd]
Stanley , turning forty this year , was sturdier than of old , softer and
斯坦利 , 转弯 四十 这 年 , 曾是 更坚固 比 的 老的 , 更柔和 和
[ˈbrɔːdər] [ʌv; əv] [feɪs] ,
broader of face ,
更广泛 的 脸 ,
斯坦利今年四十岁了, 比以前更健壮了, 脸型也更柔和宽阔了。

[blʌnt] - [noʊzd] , [ˈtʃʌbi] , [məˈtɜːrn(ə)l] , [hɜːr; hər] [diːp] [bluː] [aɪz] [mɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪnˈtent] .
blunt - nosed , chubby , maternal , her deep blue eyes more ardent and intent .
钝 - 鼻子 , 胖乎乎的 , 母体 , 她 深的 蓝色的 眼睛 更多的 热心 和 意图 .
她鼻子钝钝的, 身材圆润, 很有母性, 深蓝色的眼睛更加热情专注。

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər][ten][ænd; ənd] [eɪt] , [bəʊθ] [went] [tuː; tə] [deɪ] [skuːlz] ,
Now that her children , who were ten and eight , both went to day schools ,
现在 那 她 孩子们 , WHO 是 十 和 八 , 两个都 去 到 天 学校 ,
现在她的两个孩子, 一个十岁, 一个八岁, 都去上日间学校了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər][oʊld][dʒɑːbz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɪmənz] [treɪd]
she had taken up her old jobs , and was working for Women's Trade
她 有 已采取 向上 她 老的 工作 , 和 曾是 在职的 为了 女性的 贸易
[ˈjuːnjənz] ,
Unions ,
工会 ,
她重新从事了以前的工作, 在妇女工会工作。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːfɪs] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [kəˈmɪtɪz] , [ˈspiːkɪŋ] [ɑːn] [pˈlætˌɔːmz] .
going every day to an office , sitting on committees , speaking on platforms .
去 每一个 天 到 一个 办公室 , 坐着 在 委员会 , 请讲 在 平台 .
每天去办公室, 参加委员会会议, 在讲台上发言。

[ˈfeɪzɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈfeɪzɪz] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [ˈstænlɪ] , [huː] [ɪnˈherɪtɪd] [mʌt]
Phases come and phases go , and particularly with Stanley , who inherited much
阶段 来 和 阶段 去 , 和 特别 和 斯坦利 , WHO 遗传 很多
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈpɑːpə] .
from her papa .
从 她 爸爸 .
人生总有起伏, 斯坦利尤其如此, 她从父亲那里继承了很多东西。

[ˈstænlɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ə; eɪ][stɑ:p] - [ðə; ði] - [wɔ:r] , [pəˈsɪfɪsɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋˈləndə(r)] , [ˈæntɪ] - **Stanley was in these days a stop - the - war , pacifist Little Englander , anti -** 斯坦利 曾是 在 这些 天 一个 停止 - 这 - 战争 , 和平主义者 小的 英格兰人 , 反对 - [ˈmɪlɪtərɪst] , [ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbərɪn] , [ˈæntɪ] - [kɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n][kæmp] . **militarist , anti - Chamberlain , anti - Concentration Camp .** 军国主义者 , 反对 - 管家 , 反对 - 专注 营 .

当时的斯坦利是一个反对战争、爱好和平的小英格兰人，他反对军国主义、反对张伯伦、反对集中营。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔ:rtli] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈfeɪbiən] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [kwɔ:t] [gɑ:t][ðer; ðər] [jet] . **She would shortly be a Fabian , but had not quite got there yet .** 她 会 不久 是 一个 法比安 , 但 有 不是 相当 得到 那里 然而 . 她很快就会成为一名费边社成员，但当时还没有完全成为费边社成员。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [ˈsʌfrədʒɪst] , [bʌt; bət] [ˈsʌfrədʒɪst] [ɪn] - [wɜ:r; wər] [sti:l] [ə; eɪ] **She was , of course , a suffragist , but suffragists in 1901 were still a** 她 曾是 , 的 课程 , 一个 妇女参政论者 , 但 妇女参政论者 在 - 是 仍然 一个 她当然是一位妇女参政权运动者，但1901年的妇女参政权运动者仍然处于弱势地位。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -] [**Pg 209**] [页 -] [第209页]

[ˈveri] [fərˈlɔ:rn][ˈʌʊtpoʊst] **very forlorn outpost** 非常 绝望 前哨 非常荒凉的前哨站

; [ðei] [wɜ:r; wər] [kənˈsɪdərd] [kˈræŋkɪʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈpræktɪkəl] [ˈdri:məz] . **; they were considered crankish and unpractical dreamers .** ; 他们 是 经过考虑的 古怪的 和 不切实际 梦想家 . 他们被认为是古怪不切实际的空想家。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsou] [spoʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑ:n] [ˈprɪzn] [rɪˈfɔ:rm] , [ˌdeməˈkrætɪk] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [dɪˈvɔ:rs] [rɪˈfɔ:rm] , **She also spoke and wrote on Prison Reform , Democratic Education , Divorce Reform ,** 她 还 辐 和 写道 在 监狱 改革 , 民主 教育 , 离婚 改革 , [kli:n] [mɪlk][ænd; ənd] [helθ] [fu:d] . **Clean Milk and Health Food .** 干净的 牛奶 和 健康 食物 . 她还就监狱改革、民主教育、离婚改革、清洁牛奶和健康食品等议题发表演讲和撰写文章。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈju:stəs] [maɪlz] - [vju:z] [ɑ:n] [fu:d] , **She was an admirer of Mr . Eustace Miles ' views on food ,** 她 曾是 一个 仰慕者 的 先生 . 尤斯塔斯 迈尔斯 - 浏览 在 食物 , 她很欣赏尤斯塔斯·迈尔斯先生的饮食观点。

[ˈmɪstər] . [dʒi:] . [bi:] . [ˈɔz] [ˈdra:mə][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈeθɪks] , [ˈmɪstər] . [dʒi:] . [keɪ] . [ˈtʃestərˌtɑ:nz] **Mr . G . B . Shaw's drama and social ethics , Mr . G . K . Chesterton's** 先生 . G . B . 肖氏 戏剧 和 社会的 伦理 , 先生 . G . K . 切斯特顿的 [rouˈmæntɪk] [ˌkrɪstiˈænəti] , **romantic Christianity ,** 浪漫的 基督教 , 萧伯纳先生的戏剧和社会伦理，切斯特顿先生的浪漫基督教，

[ænd; ənd][noʊ] [wʌnz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] . **and no one's political opinions .** 和 不 一个人的 政治的 意见 . 不涉及任何人的政治观点。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈbɪli:vɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , **She believed in the future of the world ,** 她 相信 在 这 未来 的 这 世界 , 她对世界的未来充满信心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['splendɪdli] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,
which was to be splendidly managed by the children now growing up ,
哪个 曾是 到 是 精彩地 管理 经过 这 孩子们 现在 生长 向上 ,
原本计划由现在正在长大的孩子们出色地管理。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['splendɪdli] ['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
who were to be splendidly educated for that purpose .
WHO 是 到 是 精彩地 受过教育 为了 那 目的 :
为此, 他们将接受良好的教育。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪm'prɔːbəbl] , ” [ruːm] ['maɪldli] [ɪk'spɒstʃəleɪtɪd] ,
“ **But how improbable** , ” **Rome mildly expostulated** ,
“ 但 如何 不太可能 ”, “ 罗马 轻微地 所宣称的 ”,
“但这怎么可能呢? ”罗马淡淡地说道。
[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ['eni] ['betər] [ɔːr] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evriwʌn] [els] [hæz; həz] .
“ **that they should manage it any better or any worse than everyone else has** .
“ 那 他们 应该 管理 它 任何 更好的 或者 任何 更糟 比 每个人 别的 有 :
“他们应该比其他人做得更好或更差。”

[jʊər; jər][mə'tɜːrn(ə)] [praɪd] ['kæriz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪr] .
Your maternal pride carries you away , my dear .
你的 母体 自豪 携带 你 离开 , 我的 亲爱的 :
亲爱的, 你的母性光辉冲昏了头脑。

[ˈperənts] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [klɪr] - ['saɪtɪd] ; [ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] .
Parents can never be clear - sighted ; often have I observed it .
父母 能 绝不 是 清除 - 目击者 ; 经常 有 我 观察到 它 :
父母永远不可能看得清清楚楚; 我经常观察到这一点。

[ˈblesɪd; blest] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [sez] ['sʌmwer] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt]
Blessed , as the Bible says somewhere , are the barren and they that
蒙福 , 作为 这 圣经 说道 某处 , 是 这 荒芜 和 他们 那
[hæv; həv][naːt] [brɔːt] [fɔːrθ] ,
have not brought forth ,
有 不是 带来 前进 ,
圣经某处说, 不生育的和未曾生育的有福了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)] [wɪð; wɪθ] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]
for they are the only people with any chance of looking at the world with
为了 他们 是 这 仅有的 人们 和 任何 机会 的 寻找 在 这 世界 和
[klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [aɪz] .
clear and detached eyes .
清除 和 分离的 眼睛 :
因为只有他们才有机会用清醒、超然的眼光看待世界。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] ['hævnt] [mʌtʃ]
And even they haven't much
和 甚至 他们 还没有 很多 :
即使是他们也没有多少.....

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [jʌŋ] [wɪl] [duː][soʊ][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But why do you think the present young will do so unusually well with the
但 为什么 做 你 思考 这 展示 年轻的 将要 做 所以 异常地 出色地 和 这
[ˈfjuːtʃər] ? “
future ? ”
未来 ? ”
但你认为为什么现在的年轻人会在未来取得如此卓越的成就呢?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['stænli] [rɪ'plaɪd] , “ [ðeɪ] [wəʊnt][duː][aɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
“ **Of course , ” Stanley replied , “ they won't do it of themselves** .
“ 的 课程 , ” 斯坦利 回复 , “ 他们 惯于 做 它 的 他们自己 ” :
“当然,”斯坦利回答说, “他们不会主动去做的。”

[ˈoʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈedʒukeɪtɪd][ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . ”
Only so far as they are educated up to it . ”
仅有的 所以 远的 作为 他们 是 受过教育 向上 到 它 . ”

只有当他们受过足够的教育时，才能达到那种程度。”

“ [wel] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈmeθədʒ] [ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈnoʊtɪsəbli] .
“ Well , I can't see that educational methods are improving noticeably .
” 出色地 , 我 不能 看 那 教育 方法 是 改善 明显地 .
“嗯，我看不出教育方法有明显的改进。”

[ɑːbvɪəsli] [deməˈkrætɪk][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr]
Obviously democratic education is not at present to be encouraged by our
明显地 民主 教育 是 不是 在 展示 到 是 鼓励 经过 我们的
[ˈɡʌvərniŋ] [ˈklæsɪz] .
governing classes .
治理 课程 .

显然，我们目前的统治阶级并不鼓励民主教育。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒkərtən] [keɪs] ”
Look at the Cockerton case ”
看 在 这 科克顿 案件 ”

看看科克顿案.....

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] , ” [sed] [ˈstænli] .
“ It will come , ” said Stanley .
” 它 将要 来 , ” 说 斯坦利 .

“总会到来的,”斯坦利说。

“ [ðɪs] [nuː] [bɪl] [wəʊnt][goʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ This new Bill won't go far , but it will do something .
” 这 新的 账单 惯于 去 远的 , 但 它 将要 做 某物 .

“这项新法案不会产生太大影响，但肯定会起到一定作用。”

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðoʊz] [ˈperənts] [huː] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][aʊt][æt; ət][ɔːl][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈræðər] [ˈbetər] [baɪ][ðer; ðər]
those parents who have thought it out at all are doing rather better by their
那些 父母 WHO 有 想法 它 出去 在 全部 是 正在做 相当 更好的 经过 他们的
[ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ˈperənts] [juːst] [tuː; tə][duː] .
children than parents used to do .
孩子们 比 父母 用过的 到 做 .

那些经过深思熟虑的父母，比以前的父母做得更好。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .
At least we can tell them the truth .
在 至少 我们 能 告诉 他们 这 真相 .

至少我们可以告诉他们真相。

” [,piː ˈdʒiː] -]
” [Pg 210]
” [页 -]

“[第 210 页]

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [jɔːrˈselvz] .
“ So far as you see it yourselves .
” 所以 远的 作为 你 看 它 你们自己 .

“就你们自己所看到的而言。”

[ɪz] [ðæt] , [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [ˈseɪɪŋ] [mʌt] ? "
 Is that , in most cases , saying much ? "
 是 那 , 在 最多 案例 , 说 很多 ? "

在大多数情况下, 这能说明什么问题吗?

" [noʊ] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
 " No , very little .
 " 不 , 非常 小的 .

"不, 很少。"

[bʌt; bət] — [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [θɪŋ] — [wiː; wɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
 But — to take a trivial thing — we can at least , for instance ,
 但 — 到 拿 一个 琐碎的 事物 — 我们 能 在 至少 , 为了 实例 ,
 但是——举个简单的例子——我们至少可以, 例如,

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][laɪf] .
 tell them the truth about such things as the birth of life .
 告诉 他们 这 真相 关于 这样的 事物 作为 这 出生 的 生活 .
 告诉他们关于生命起源等事情的真相。

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] .
 That's something .
 那就是 某物 .

那可真是件了不起的事。

[ˈbɪli] [ænd; ʌnd] [ˈmɔːli] [ɔːlˈredi] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
 Billy and Molly already know as much as they need about that . "
 比利 和 莫莉 已经 知道 作为 很多 作为 他们 需要 关于 那 . "
 比利和莫莉已经知道他们需要知道的足够多了。

" [wel] , [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈæktʃuəli] [niːd] [ˈveri] [mʌtʃ] [jet] , [duː] [ðeɪ] ?
 " Well , they don't actually need very much yet , do they ?
 " 出色地 , 他们 不 实际上 需要 非常 很多 然而 , 做 他们 ?
 "嗯, 他们现在其实并不需要很多东西, 对吧? "

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
 I'm sure it won't hurt them to know anything of that sort ,
 我是 当然 它 惯于 伤害 他们 到 知道 任何事物 的 那 种类 ,
 我相信了解这类事情对他们没有任何坏处。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈeni]
 but I don't see exactly how it's going to help them to manage the world any
 但 我 不 看 确切地 如何 它是 去 到 帮助 他们 到 管理 这 世界 任何
 [ˈbetər] .
 better .
 更好的 .

但我不太明白这究竟如何能帮助他们更好地管理世界。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðæt] ,
 Because , when the time comes for doing that ,
 因为 , 什么时候 这 时间 来 为了 正在做 那 ,
 因为, 当需要做那件事的时候,

[ðeid] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
 they'd know about the birth of life in any case .
 他们会 知道 关于 这 出生 的 生活 在 任何 案件 .
 无论如何, 他们都会知道生命的诞生。

[bɔɪz] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət] [skuːl] , [wətˈevər] [els] [ðeɪ] [dəʊnt] [lɜːrɪn] .
 Boys always seem to pick it up at school , whatever else they don't learn .
 男孩们 总是 似乎 到 挑选 它 向上 在 学校 , 任何 别的 他们 不 学习 .
 男孩们似乎总能在学校里学到这些东西, 不管他们没学到其他什么。

[haʊ'evər] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] ['bɪlɪ] [ænd; ənd] ['mɑːli] ['veri] [wel] . " **However , I admit that I think you bring up Billy and Molly very well .** " 然而 , 我 承认 那 我 思考 你 带来 向上 比利 和 茉莉 非常 出色地 . "

不过, 我得承认, 你把比利和茉莉的故事讲得非常精彩。

" [ɪts] ['feɪsɪŋ] [fæktz] , " [sed] ['stænli] , " [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ti:t] [ðem; ðəm] . **" It's facing facts , " said Stanley , " that I want to teach them .** " 它是 面向 事实 , " 说 斯坦利 , " 那 我 想 到 教 他们 . "
"我想教给他们的是面对现实," 斯坦利说。

[ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][laɪf] . **The art of not being afraid of life .** 这 艺术 的 不是 存在 害怕的 的 生活 .

不畏惧生活的艺术。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][wɜːrld] , **They've got to do their share in cleaning up the world ,** 他们有 得到 到 做 他们的 分享 在 打扫 向上 这 世界 ,
他们也应该为清洁世界尽一份力。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ðæt] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [feɪs] [aɪ 'tiː] ['skwerli] . **and before they can do that they've got to face it squarely .** 和 前 他们 能 做 那 他们有 得到 到 脸 它 完全 .

而在此之前, 他们必须正视这个问题。

[wʌŋ] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . **One wants to do away with muffling things up , whatever they are .** 一 想要 到 做 离开 和 消音 事物 向上 , 任何 他们 是 .

人们想要消除一切模糊不清的情况, 无论是什么情况。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [æsk] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , **That's why I tell them everything they ask , so far as I know it ,** 那就是 为什么 我 告诉 他们 一切 他们 问 , 所以 远的 作为 我 知道 它 ,
所以, 只要我了解情况, 他们问什么我都会告诉他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [ðeɪ] [dəʊnt] . **and a lot they don't .** 和 一个 很多 他们 不 .

还有很多他们没有做到的。

[ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['dʌznt] ['mætər] ['iːðər] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [dʌz] . **The knowledge doesn't matter either way , but the atmosphere of daylight does .** 这 知识 不 事情 任何一个 方式 , 但 这 气氛 的 日光 做 .

知识本身并不重要, 重要的是日光下的氛围。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][fæktz] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] . " **I want them to feel there are no facts that can't be talked about .** " 我 想 他们 到 感觉 那里 是 不 事实 那 不能 是 谈话 关于 . "

我希望他们觉得没有什么事实是不能讨论的。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ]['soʊ(ə)] ['treɪnɪŋ] ! **" But , my dear , what a social training !** " 但 , 我的 亲爱的 , 什么 一个 社会的 训练 !

"但是, 亲爱的, 这真是一次很好的社交训练啊! "

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] . **Because , you know , there are .** 因为 , 你 知道 , 那里 是 .

因为, 你知道, 确实有。

['enihaʊ] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [tʃæt] . " **Anyhow in drawing - rooms , and places where they chat .** " 无论如何 在 绘画 - 房间 , 和 地方 在哪里 他们 聊天 . "

总之, 在客厅里, 以及他们聊天的地方。"

“ [ðeɪl] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] [su:n] [ɪˈnʌf] , ” [ˈstænli] [ˈplæsiðli] [sed] .
“ **They'll learn all that soon enough** , ” **Stanley placidly said** .
“ 他们会 学习 全部 那 很快 足够的 , ” 斯坦利 平静地 说 .

“他们很快就会明白这一切的,”斯坦利平静地说。

“ [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [æz; əz] [ˈvʌlgər] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmeɪnli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpru:dəri] .
“ **The world is as vulgar as it is mainly because of its prudery** .
“ 这 世界 是 作为 庸俗 作为 它 是 主要 因为 的 它是 伪善 .

“这个世界之所以如此庸俗，主要是因为它的伪善。”

[aɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈwepənz] [əˈɡenst] [ðæt] .
I'm giving my children weapons against that .
我是 给予 我的 孩子们 武器 反对 那 .

我要给我的孩子们提供对抗这种威胁的武器。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [ˈwepən] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈkʌznz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
“ **She had given them also a weapon against their cousins , the children**
“ 她 有 给定 他们 还 一个 武器 反对 他们的 表兄弟姐妹 , 这 孩子们

她还给了他们一件对付他们表亲——孩子们——的武器。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 211**]
[页 -]

[第211页]

[ʌv; əv] [ˈvɪki] , [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [təʊld] [fæktz] .
of Vicky , who had not been told Facts .
的 维姬 , WHO 有 不是 到过 讲述 事实 .

维姬，她事先并不知情。

[ˈenihaʊ] [ˈimədʒen] [ˈhædnt] .
Anyhow Imogen hadn't .
无论如何 伊莫金 之前没有 .

总之，伊莫金没有。

[hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər] [ˈoʊldər] , [ænd; ænd] [bɔɪz] , [æz; əz] [roʊm] [hæd; həd] [sed] ,
Her sisters were older , and boys , as Rome had said ,
她 姐妹 是 老 , 和 男孩们 , 作为 罗马 有 说 ,

她的姐姐们年纪都比她大，而男孩们，正如罗马所说，

[du:] [si:m] [tu:; tə] [pɪk] [θɪŋz] [ʌp] [æt; ət] [sku:l] .
do seem to pick things up at school .
做 似乎 到 挑选 事物 向上 在 学校 .

似乎在学校里能学到一些东西。

[bʌt; bət] [ˈimədʒen] [æt; ət] [θɜ:ˈrti:n] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [θɔ:t] [baɪ] [ˈvɪki] [ˈsu:təb(ə)l] [tu:; tə]
But Imogen at thirteen was still in the ignorance thought by Vicky suitable to
但 伊莫金 在 十三 曾是 仍然 在 这 无知 想法 经过 维姬 合适的 到

[hɜ:r; həɹ] [ˈjɪrz] .
her years .
她 年 .

但十三岁的伊莫金仍然像维姬认为的那样无知，这与她的年龄相符。

[soʊ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbɪli] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [su:ˈpɪriər] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] ,
So , when she exasperated her cousin Billy by her superior proficiency in climbing ,
所以 , 什么时候 她 恼怒 她 表哥 比利 经过 她 优越的 熟练程度 在 攀登 ,
[ˈrʌnɪŋ] , [dʒɪmˈnæstɪks] ,
running , gymnastics ,
跑步 , 体操 ,

所以，当她在攀岩、跑步、体操等方面的出色表现让表弟比利感到恼火时，

[ænd; ɐnd][ɔ:l] ['æktiv] [geɪmz] — [ə; eɪ] [prə'fɪ(ə)nsi] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [θri:] ['jɪrz] - [si:n]ɔ:rəti]

and all active games — a proficiency natural to her three years ' seniority

和 全部 积极的 游戏 — 一个 熟练程度 自然的 到 她 三 年 - 资历

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['taɪərsəm] ['dɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nu:n] [spɛnt] [ɪn][ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [skɪl] — ['bɪli]

but growing tiresome during a whole afternoon spent in trials of skill — Billy

但 生长 令人厌烦 期间 一个 所有的 下午 花费 在 试验 的 技能 — 比利

[kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [rɪ'tɔ:rt] ,

could at least retort ,

可以 在 至少 反驳 ,

而所有需要积极参与的游戏——这是她三年资历自然而然掌握的技能，但一下午的技能比拼让她感到厌倦——比利至少还能反驳说，

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][dəunt] .

“ I know something you don't .

” 我 知道 某物 你 不 .

我知道一些你不知道的事情。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['beɪbi:z] [kʌm] . ”

I know how babies come . ”

我 知道 如何 婴儿 来 . ”

我知道婴儿是怎么来的。

“ [dəunt] [ker] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] , ” ['ɪmədʒen] [rɪ'tɜ:rnd] ,

“ Don't care how they come , ” Imogen returned ,

” 不 关心 如何 他们 来 , ” 伊莫金 返回 ,

“我不在乎他们是怎么来的,”伊莫金回答道。

[ə'straɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æspən] [tri:] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɾ]['kʌz(ə)n][kʊd; kəd] [ə'teɪn]

astride on a higher bough of the aspen tree than her cousin could attain

跨骑 在 一个 更高 买 的 这 白杨 树 比 她 表哥 可以 达到

[tu:; tə] .

to :

到 :

她跨坐在比她表妹能达到的更高的白杨树枝上。

“ [ðeə(r)] [noʊ][ju:z] ['enihaʊ] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [fu:lz] .

“ They're no use anyhow , the little fools .

” 它们是 不 使用 无论如何 , 这 小的 傻瓜 .

“反正他们也没用，这些小笨蛋。”

[hu:] ['wɒnts] ['beɪbi:z] ?

Who wants babies ?

WHO 想要 婴儿 ?

谁想要孩子？

” ['bɪli] , ['hævɪŋ] ['medɪ'tertɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ʌn'ænsərəbl] ['kwɛstʃən] , [ə'mendɪd] [hɪz; ɪz] [vɔ:nt] .

” Billy , having meditated on this unanswerable question , amended his vaunt .

” 比利 , 拥有 冥想 在 这 无法回答 问题 , 修订版 他的 夸 .

比利沉思了一番这个无法回答的问题后，修改了他的吹嘘之词。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['pʌpɪz] [kʌm] , [tu:] .

“ Well , I know how puppies come , too .

” 出色地 , 我 知道 如何 小狗 来 , 也 .

“嗯，我也知道小狗是怎么来的。”

[soʊ][ðer; ðər] .

So there .

所以 那里 .

就是这样。

“ [ˈɪmədʒən][wʌz; wəz] [stʌmpt] .
“ **Imogen was stumped** .
“ 伊莫金 曾是 难住了 .

伊莫金被难住了。

[juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ˈpʌpɪz] [ɑːr; ər][noʊ][juːz] .
You can't say that puppies are no use .
你 不能 说 那 小狗 是 不 使用 .

你不能说小狗没用。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [rɪˈtɔːrt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] [wʌn][ʌv; əv][seks][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
She could think of no retort but the ancient one of sex insult .
她 可以 思考 的 不 反驳 但 这 古老的 一 的 性别 侮辱 .

她想不出什么反驳的办法，只能用最古老的性侮辱来回击。

“ [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɔðəriŋ] [əˈbaʊt] [ˈstuːpɪd] [θɪŋz] [laɪk] [haʊ] [ˈbeɪbiːz] [kʌm] .
“ **Boys are always bothering about stupid things like how babies come** .
“ 男孩们 是 总是 烦人 关于 愚蠢的 事物 喜欢 如何 婴儿 来 .

“男孩总是纠结于一些愚蠢的事情，比如婴儿是怎么来的。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] .
As if it mattered .
作为 如果 它 重要 .

好像这很重要似的。

[aɪˈd] [ˈræðər] [noʊ] [ðə; ðɪ] [dɪsˈpleɪsmənt] [ænd; ænd] [hɔːrs] - [ˈpaʊər] [ænd; ænd] [nɔːts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]
I'd rather know the displacement and horse - power and knots of all the
ID 相当 知道 这 位移 和 马 - 力量 和 绳结 的 全部 这
[ˈbætlɪʃɪps] [ænd; ænd][fɜːrst] - [klæs] [ˈkruːzəz] . “
battleships and first - class cruisers . “
战列舰 和 第一的 - 班级 巡洋舰 . “

我更想知道所有战列舰和一流巡洋舰的排水量、马力和航速。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] . “
“ **You don't** . “
“ 你 不 . “

“你没有。”

“ [aɪ][duː] . “
“ **I do** . “
“ 我 做 . “

“我愿意。”

“ [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪz] - [aɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] . “
“ **Bet you a bull's - eye you don't** . “
“ 赌注 你 一个 公牛的 - 眼睛 你 不 . “

我敢打赌你肯定不会。

“ [dʌn] .
“ **Done** .
“ 完毕 .

“完毕。

[ə; eɪ][pɪŋk] [wʌn] .
A pink one .
一个 粉色的 一 .

粉色的。

[æsk] [ˈeni] [juː; jʊ] [laɪk] . “
Ask any you like . “
问 任何 你 喜欢 . “

你想问谁就问谁。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ? ”
“ **Well , what's the Terrible ?** ”
“ 出色地 , 是什么 这 糟糕的 ? ”

“那么，到底是什么可怕的事情？”

“ - , - [tʌnz] ; - , - [hɔ:rs] - ['paʊər] ; - . [fɔ:r] [nɑ:ts] .
“ **14 , 200 tons ; 25 , 000 horse - power ; 22 . 4 knots .**
“ - , - 吨 ; - , - 马 - 力量 ; - . 4 绳结 .

“14,200吨；25,000马力；22.4节。

[ðæts] [æn; ən] ['i:zi] [wʌn] . “
That's an easy one .”
那就是 一个 简单的 — . ”

这很简单。

“ [ðə; ði][ˈpaʊərɪ(ə)l] .
“ **The Powerful .**
“ 这 强大的 .

“强大的。”

“ [,[pi: 'dʒi:] -]
“ **[Pg 212]**
“ [页 -]

“[第 212 页]

“ [seɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Same , of course .**
“ 相同的 , 的 课程 .

“当然也是。”

[noʊ] , [fi:; ji][ˈoʊnli] [meɪks] - . [wʌn] [nɑ:ts] .
No , she only makes 22 . 1 knots .
不 , 她 仅有的 制作 - . 1 绳结 .

不，她只结了 22.1 个结。

[ˈstu:pid][tu:; tə][æsk] [twɪnz] .
Stupid to ask twins .
愚蠢的 到 问 双胞胎 .

问双胞胎这个问题真蠢。

“ ['bɪli] [kən'sɪdəd] .
“ **Billy considered .**
“ 比利 经过考虑的 .

比利沉思片刻。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [oʊn] [aɪ 'ti:] ,
He did not like to own it ,
他 做过 不是 喜欢 到 自己的 它 ,

他不喜欢拥有它。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ['eni] ['ʌðər] [[ɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z]
but he could not remember at the moment any other ships of His Majesty's
但 他 可以 不是 记住 在 这 片刻 任何 其他 船舶 的 他的 陛下的
[fli:t] .
fleet .
舰队 .

但他一时想不起陛下舰队中还有其他哪些船只。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] , ['enihaʊ] ? ”
“ **Well , what's the biggest , anyhow ?** ”
“ 出色地 , 是什么 这 最大 , 无论如何 ? ”

“那么，最大的到底是什么呢？”

“ [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['edwərd] [vi:,aɪ'aɪ] .

“ **The Dominion and the King Edward VII** .

“ 这 自治领 和 这 国王 爱德华 七 .

“自治领和爱德华七世国王。

- , - [tʌnz] ; - , - [hɔ:rs] - [paʊər] ; - . [faɪv] [nɔ:ts] . “

16 , 350 tons ; 18 , 000 horse - power ; 18 . 5 knots . ”

- , - 吨 ; - , - 马 - 力量 ; - . 5 绳结 . “

16350吨；18000马力；18.5节。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæts] [tru:] . “

“ **I don't know that any of that's true . ”**

“ 我 不 知道 那 任何 的 那就是 真的 . ”

“我不知道这些话是否属实。”

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn] - ['bræsi] - [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , [ðen] . “

“ **You can look in ' Brassey ' and find out , then . ”**

“ 你 能 看 在 - 布拉西 - 和 寻找 出去 , 然后 . ”

“那你可以在《布拉西》里找到答案。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] .

“ **I don't care .**

“ 我 不 关心 .

我不在乎。

[ˈeniwʌn] [kæn; kən] [mʌg] [ʌp] - ['bræsi] .

Anyone can mug up ' Brassey .

任何人 能 马克杯 向上 - 布拉西 .

任何人都能背诵《布拉西》。

- [ˈenihaʊ] ['gɜ:lz] [kɑ:nt] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈneɪvi] .

' Anyhow girls can't go into the navy .

- 无论如何 女孩们 不能 去 进入 这 海军 .

反正女孩是不能参军的。

“ [ˈimədʒen] ['dʒɒgd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] ['swɪŋɪŋ] [brænt] , ['wɪslɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hær]

“ **Imogen jogged up and down on the light swinging branch , whistling through her**

“ 伊莫金 慢跑 向上 和 向下 在 这 光 摇摆 分支 , 吹口哨 通过 她

[ti:θ] ,

teeth ,

牙齿 ,

“伊莫金在轻轻摇晃的树枝上跑来跑去，嘴里吹着口哨，

[pri:'tendɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] .

pretending not to hear .

假装 不是 到 听到 .

假装没听见。

“ [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] , “ ['ædɪd] [ðə; ði] ['tɔ:ntə] [brɪ'loʊ] , “ [ju:d] [bi:; bi][noʊ][ju:z][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

“ **And anyhow , ” added the taunter below , “ you'd be no use on a ship ,**

“ 和 无论如何 , “ 额外 这 嘲讽者 以下 , “ 你会 是 不 使用 在 一个 船 ,

“而且,”下面那个嘲讽的人补充道,“你在船上也毫无用处。”

- [kɔ:z] [ju:d] [bi:; bi] [sɪk] . “

' cause you'd be sick . ”

- 原因 你会 是 生病的 . “

因为你会感到恶心。

“ [aɪ] ['wʊdnt] . “

“ **I wouldn't . ”**

“ 我 不会 . ”

“我不会。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] . ”
“ **You would** . ”
“ 你 会 . ”

“你会的。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] . ”
“ **I wouldn't** . ”
“ 我 不会 . ”

“我不会。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] . ”
“ **You would** . ”
“ 你 会 . ”

“你会的。”

“ [jʊə(r)] [sɪk] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [smʊk] [ə; eɪ] [ˈwʊd,bɑɪn] . ”
“ **You're sick yourself if you smoke a woodbine** . ”
“ 你是 生病的 你自己 如果 你 抽烟 一个 伍登宾 . ”

“抽伍迪宾香烟的人自己也会生病。”

“ [soʊ][ɑːr; əɹ][juː; jʊ] . ”
“ **So are you** . ”
“ 所以 是 你 . ”

你也是。

[jʊə(r)] [sɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [skwɑːʃ] [ə; eɪ][flaɪ] .
You're sick if you squash a fly .
你是 生病的如果 你 壁球 一个 飞 .

踩死一只苍蝇就是病态。

[ˈgɜːlz][ɑːr; əɹ] .
Girls are .
女孩们 是 .

女孩们是。

[ðeɪ] [kɑːnt] [dɪ'sekt] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
They can't dissect a rabbit .
他们 不能 解剖 一个 兔子 .

他们不可能解剖兔子。

[aɪ][kæn; kən] .
I can .
我 能 .

我可以。

“ [ðə; ði][seks][wɔːr][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] . ”
“ **The sex war was in full swing** . ”
“ 这 性别 战争 曾是 在 满的 摇摆 . ”

“性战争正酣。”

“ [bɔɪz] [krɪb] [æt; ət][ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] . ”
“ **Boys crib at their lessons** . ”
“ 男孩们 婴儿床 在 他们的 课程 . ”

男生上课爱抱怨。

[bɔɪz] [dəʊnt] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [neks] . ”
Boys don't wash their necks . ”
男孩们 不 洗 他们的 脖子 . ”

男孩不洗脖子。

“ [nɔːr][duː][ˈgɜːlz] . ”
“ **Nor do girls** . ”
“ 也不 做 女孩们 . ”

女孩们也一样。

[jʊə(r)] ['dɜ:rtɪ] [naʊ] .
You're dirty now .
 你是 肮脏的 现在 :

你现在很脏。

[ˈgɜ:lz][dəʊnt] [pleɪ] ['fʊtər] [æt; ət] [sku:l] . " "
Girls don't play footer at school . "
 女孩们 不 玩 页脚 在 学校 : "

女孩们在学校不踢足球。

" ['hɑ:ki:z] [æz; əz] [gʊd] .
Hockey's as good .
 " 冰球的 作为 好的 :

“冰球也一样好。”

[bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['gri:di] [pɪgz] ; [ðeɪ] [spend][ðer; ðər] ['penɪz] [ɑ:n] [tʌk] . "
Boys are greedy pigs ; they spend their pennies on tuck . "
 男孩们 是 贪婪的 猪 ; 他们 花费 他们的 便士 在 塞进 : "

男孩子就像贪婪的猪，他们把零花钱都花在零食上。

" [hu:] [bɔ:t] [eɪt] ['bʊlz] - [aɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n][ænd; ənd] [sʌkt] [sɪks] ? "
Who bought eight bull's - eyes this afternoon and sucked six ? "
 " WHO 买 八 公牛的 - 眼睛 这 下午 和 真烂 六 ? "

“今天下午谁买了八个靶心，结果输了六个？ ”

" [oʊ] , [wel] .
Oh , well .
 " 哦 , 出色地 :

“那好吧。

" ['imədʒen] [kəl'æpst] ['ɪntu:] ['sʌd(ə)n] [gʊd] ['tempər] .
Imogen collapsed into sudden good temper .
 " 伊莫金 倒塌 进入 突然 好的 脾气 :

“伊莫金突然心情大好起来。”

" [dəʊnt] [lets]
Don't let's
 " 不 我们来吧

“别让我们.....”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 213]
 [页 -]

[第213页]

[rɑ:t] .
rot .
 腐烂 :

腐烂。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['gu:sberi] [fu:l] ?
Why did the gooseberry fool ?
 为什么 做过 这 醋栗 傻子 ?

为什么鹅莓会愚弄人？

" [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ['fɜ:rðər] , [ʃi:; ji] [swʌŋ] [hɜ:r'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm]
To change the subject further , she swung herself backwards and hung from
 " 到 改变 这 主题 更远 , 她 摇摆 她自己 向后 和 悬挂 从
 [ðə; ði] [bræntʃ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,
the branch by her knees ,
 这 分支 经过 她 膝盖 ,

为了进一步转移话题，她向后荡了荡身体，用膝盖挂在树枝上。

[hɜːr; həɹ] [ʃɔːrt] [mɑːp][ʌv; əv] [kəːlz] ['swɪŋɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [blʌd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hed] .
her short mop of curls swinging upside down , the blood singing in her head .
她 短的 拖把 的 卷发 摇摆 上行 向下 , 这 血 歌唱 在 她 头 .
她那蓬松的短卷发倒挂着, 仿佛血液在她头上奔涌。

[ˈbɪli] , [ə; eɪ][naɪs][bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [sed] , “ [brˈkæz, brˈkɔːz][ðə; ði] [ˈræzberi] [ˈsɪrəp] ,
Billy , a nice but not very clever little boy , said , “ Because the raspberry syrup ,
比利 , 一个 好的 但 不是 非常 聪明的 小的 男生 , 说 , “ 因为 这 覆盆子 糖浆 ,
比利, 一个善良但不太聪明的小男孩, 说道: “因为覆盆子糖浆,

” [ænd; ənd] [truːs] [wʌz; wəz] [saɪnd] .
” and truce was signed .
” 和 休战 曾是 签名 .
于是, 停战协定签署了。

[huː] , [æz; əz][ˈɪmədʒen][hæd; həd] [æskt] , [kæəd] [həʊ] [ˈbeɪbiːz] [keɪm] ? [faɪv]
Who , as Imogen had asked , cared how babies came ? 5
WHO , 作为 伊莫金 有 问 , 关心 如何 婴儿 来了 ? 5
正如伊莫金所问, 谁会在乎婴儿是怎么来的呢? 5

[pɪŋ] - [pɑːŋ]
PING - PONG
ping - 乒乓
乒乓球

[ˈevriwɛr] [ˈpiːp(ə)l] [pɪŋ] - [pɑːŋ] .
Everywhere people ping - ponged .
到处 人们 ping - ponged .
到处都是打乒乓球的人。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːr][ɑːn] .
One would have thought there was no war on .
一 会 有 想法 那里 曾是 不 战争 在 :
人们会以为这里根本没有战争。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər][ˈbɪts] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɪriəs]
Instead of doing their bits , as we did in a more recent and more serious
反而 的 正在做 他们的 比特 , 作为 我们 做过 在 一个 更多的 最近的 和 更多的 严肃的
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

他们没有像我们在最近一场更严重的战争中那样尽自己的一份力,
[ðeɪ] [ɔːl] [pɪŋ] - [pɑːŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [nɑːt] [pɪŋ] - [pɒŋ] , [æskt] , “ [waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈreɪzər] -
they all ping - ponged , and , when not ping - ponging , asked , “ Why did the razor -
他们 全部 ping - ponged , 和 , 什么时候 不是 ping - 乒乓球 , 问 , “ 为什么 做过 这 剃刀 -
[bɪl] [reɪz] [hɜːr; həɹ] [bɪl] ?
bill raise her bill ?
账单 增加 她 账单 ?
他们都互相打着乒乓球, 不打乒乓球的时候, 就问: “为什么剃刀比尔要提高她的账单? ”

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][koʊl] [ˈskʌt(ə)l] ?
Why did the coal scuttle ?
为什么 做过 这 煤炭 偷偷溜走 ?
煤炭为什么会翻船?

[wʌt] [dɪd] [ˈæntəni] [hoʊp] ? ” [ænd; ənd] [ˈænsər] , “ [brˈkæz, brˈkɔːz][ðə; ði] [ˈwʊdpekər] [wʊd] [pek]
What did Anthony Hope ? ” and answered , “ Because the woodpecker would peck
什么 做过 安东尼 希望 ? ” 和 回答 , “ 因为 这 啄木鸟 会 啄
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

安东尼·霍普说: “因为啄木鸟会啄她。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] ['siːdə] [legz] .

Because the table had cedar legs .
因为 这 桌子 有 雪松 腿 .

因为桌子的桌腿是雪松木的。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sæləd] ['dresɪŋ] , " [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk]
To see the salad dressing , " and anything else of that kind they could think
到 看 这 沙拉 敷料 , " 和 任何事物 别的 的 那 种类 他们 可以 思考

[ʌv; əv] .
of .
的 .

看看沙拉酱”，以及他们能想到的任何其他类似的东西。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)] , ['moʊstli] ['eldəli] ['piːp(ə)] , [kʊd; kəd][ʼoʊnli] ['ænsər] ['veɪgli] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , “
Some people , mostly elderly people , could only answer vaguely to everything , “
一些 人们 , 大多 老年 人们 , 可以 仅有的 回答 依稀 到 一切 , “

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['reizər] - [bɪl] ['reizər] - [bɪl] ,

Because the razor - bill razor - bill ,
因为 这 剃刀 - 账单 剃刀 - 账单 ,

有些人，主要是老年人，对所有问题只能含糊其辞地回答：“因为刀嘴海雀，刀嘴海雀，

” [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['stuːpɪd] ['ridlz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wɜːr; wər] .
” and change the subject , thinking how stupid riddles in these days were .
” 和 改变 这 主题 , 思维 如何 愚蠢的 谜语 在 这些 天 是 .

然后转移话题，心想现在的谜语真是愚蠢至极。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)] [ɪk'seld] [æt; ət] ['ridlz] , [ʌðər] [æt; ət] [pɪŋ] - [pɑːŋ] , [ʌðər] [ə'gen] [æt; ət][pɪt] ,
Some people excelled at riddles , others at ping - pong , others again at pit ,
一些 人们 表现出色 在 谜语 , 其他的 在 ping - 乒乓 , 其他的 再次 在 坑 ,
[wɪtʃ] [ment] ['ʃaʊtɪŋ] “ [oʊts] ,
which meant shouting “ oats ,
哪个 意思是 喊叫 ” 燕麦 ,

有些人擅长猜谜语，有些人擅长乒乓球，还有些人擅长打“坑”(pit)，也就是喊“燕麦”

[oʊts] , [oʊts] , “ [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːrs] .
oats , oats , “ or something similar , until they were hoarse .
燕麦 , 燕麦 , “ 或者 某物 相似的 , 直到 他们 是 嘶哑 .

他们不停地喊着“燕麦，燕麦”，或者类似的话，直到嗓子都哑了。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] .
No one would have thought there was a war on .
不 一 会 有 想法 那里 曾是 一个 战争 在 .

谁也不会想到这里正在打仗。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] ['skersli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] , [naʊ] .
Indeed , there scarcely was a war on , now .
的确 , 那里 几乎 曾是 一个 战争 在 , 现在 .

事实上，现在几乎没有战争了。

[nɑːt][ə; eɪ][wɔːr][tuː; tə] ['mætər] .
Not a war to matter .
不是 一个 战争 到 事情 .

一场无关紧要的战争。

[ʼoʊnli] ['raʊndɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['blɔːkhaʊs] , [ænd; ənd] ['kɔːdnz] , [ænd; ənd] [gə'rɪlə] ['faɪtɪŋ] .
Only rounding up , and blockhouses , and cordons , and guerilla fighting .
仅有的 四舍五入 向上 , 和 碉堡 , 和 警戒线 , 和 游击队 斗争 .

只有围捕、碉堡、警戒线和游击战。

[ɜːrvɪŋ] ['gɑːrdn] [hæd; həd][hæd; həd] [en'terɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪn.vælɪdɪd] [hoʊm] .
Irving Garden had had enteric , and was invalided home .
欧文 花园 有 有 肠道 , 和 曾是 无效 家 .

欧文·加登得了肠炎，卧床不起，被送回家中。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə]
He meant to
他 意思是 到

他本意是

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][də'rektli; daɪ'rektli] [pi:s] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [saɪnd] ,
return to South Africa directly peace should be signed ,
返回 到 南 非洲 直接地 和平 应该 是 签名 ,

返回南非后应直接签署和平协议。

[tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][rænd,rɑ:nt] .
to investigate a good thing he had heard of in the Rand .
到 调查 一个 好的 事物 他 有 听到 的 在 这 兰德 .

他去调查一下在兰德听说的一件好事。

[hɪz; ɪz] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:sɪz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:pjələɹ] , ['wə:ʃɪp]
His nephews and nieces , with whom he was always popular , worshipped
他的 侄子们 和 侄女 , 和 谁 他 曾是 总是 受欢迎的 , 崇拜

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fraɪn] .
at his shrine .
在 他的 神社 .

他的侄子侄女们一直很受他的喜爱，他们都去他的神龛祭拜。

[hi:; hi][hæd; həd] ['wʌndərfəli] ['flʌni] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
He had wonderfully funny stories of the war to tell them .
他 有 太棒了 有趣的 故事 的 这 战争 到 告诉 他们 .

他有很多关于战争的非常有趣的故事要讲给他们听。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] , “ [wʌt] [meɪd] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s]
But he preferred to ask them such questions as , “ What made Charing Cross
但 他 首选 到 问 他们 这样的 问题 作为 , “ 什么 制成 查令 叉

?
?
?

但他更喜欢问他们诸如“是什么造就了查令十字街? ”之类的问题。

” [ænd; ənd][tu:; tə] [sə'plai] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ænsəɹ] [æz; əz] , “ ['ti:tʃɪŋ] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
” **and to supply them with such answers as , “ Teaching London Bridge .**
” 和 到 供应 他们 和 这样的 答案 作为 , “ 教学 伦敦 桥 .

并向他们提供诸如“教授伦敦桥”之类的答案。

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗?

” [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [sʌtʃ] ['ænsəɹ] , [ðeɪ] [faʊnd] [soʊ] ['flʌni] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst]['peɪnf(ə)l] .
” **Such questions , such answers , they found so funny as to be almost painful .**
” 这样的 问题 , 这样的 答案 , 他们 成立 所以 有趣的 作为 到 是 几乎 痛苦 .

“这样的问题，这样的答案，他们觉得既滑稽又可笑，几乎到了痛苦的地步。”

[ɪ'mədʒen][ænd; ənd]['toʊni] [wʊd] ['gɪg(ə)] [ʌn'tu:l] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][ðer; ðər] [aɪz] .
Imogen and Tony would giggle until tears came into their eyes .
伊莫金 和 托尼 会 傻笑 直到 眼泪 来了 进入 他们的 眼睛 .

伊莫金和托尼会咯咯地笑，直到眼泪都出来了。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈʌŋk(ə)] [ˈɜ:rvɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] .

Certainly Uncle Irving was amusing .
当然 叔叔 欧文 曾是 有趣 .

欧文叔叔的确很有趣。

[ænd; ənd] [ˈklevər] .

And clever .
和 聪明的 .

而且很聪明。

[hi:; hi] [droʊv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [kɑ:r] [ðæt] [ˈtrævlɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd]

He drove himself and other people about in a grey car that travelled like the wind
他 驾驶 他自己 和 其他 人们 关于 在 一个 灰色的 车 那 旅行 喜欢 这 风

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [baɪ] [pəˈdestriənz] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - [ˈdraɪvər] [ɑ:n][ðə; ði]

and was cursed like the devil by pedestrians and horse - drivers on the
和 曾是 被诅咒的 喜欢 这 魔鬼 经过 行人 和 马 - 司机 在 这

[roʊdz] .

roads .

道路 .

他开着一辆灰色汽车，像风一样飞驰，载着自己和其他人四处奔波，路上的行人和骑马的人都像诅咒魔鬼一样咒骂他。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ['mɔ:ris] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [gʊd] - [ˈtempədli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [laɪkt]

His brother Maurice cursed him , but good - temperedly , for he liked
他的 兄弟 莫里斯 被诅咒的 他 , 但 好的 - 温和地 , 为了 他 喜欢

[ˈɜ:rvɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈfɜ:rðər] ,

Irving , and , further ,
欧文 , 和 , 更远 ,

他的兄弟莫里斯咒骂了他，但语气很温和，因为他喜欢欧文，而且，

[hi:; hi] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [ʌnˈentər,praɪzɪŋ] [ˈpʌblɪk] [fɔ:r; fər] [fu:lz] .

he despised the unenterprising Public for fools .
他 被鄙视的 这 缺乏进取心的 民众 为了 傻瓜 .

他鄙视那些缺乏进取心的民众，认为他们都是傻瓜。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [noʊ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [geɪv] ['mɔ:ris] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər]

That was why no section of the community gave Maurice and his paper
那 曾是 为什么 不 部分 的 这 社区 给予 莫里斯 和 他的 纸

[ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [ˈkɑ:nfɪdəns] .

their entire confidence .
他们的 全部的 信心 .

正因如此，社会上没有任何一部分人对莫里斯和他的报纸给予完全的信任。

[hi:; hi] [əˈtækt] [wʌt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [held] [fɔ:r; fər][ˈi:vəlz] , [bʌt; bət]

He attacked what he and those who agreed with him held for evils , but
他 遭到攻击 什么 他 和 那些 WHO 同意 和 他 握住 为了 罪恶 , 但

[wəd] [raʊnd] ,

would round ,
会 圆形的 ,

他抨击他和那些与他意见一致的人所认为的邪恶事物，但会加以圆滑处理。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ˈdʒestʃər] , [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:z] [ˈgri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][hi:; hi] [vɔɪst] .

with a contemptuous gesture , on those whose grievances he voiced .
和 一个 轻蔑的 手势 , 在 那些 谁 不满 他 配音 .

他以轻蔑的姿态，对那些他曾表达不满的人表示蔑视。

[hi:; hi] [ˈrɪdɪ,kju:ld] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnɪˈfɪnʃsi] , [ænd; ənd] [ˈrɪdɪ,kju:ld] [ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [aɪˈdi:lz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

He ridiculed the present inefficiency , and ridiculed also the ideals of those who
他 嘲笑 这 展示 效率低下 , 和 嘲笑 还 这 理想 的 那些 WHO

[kraɪd] [fɔ:r; fər] [ɪmˈpru:vmənt] .

cried for improvement .
哭 为了 改进 .

他嘲笑了当前的低效，也嘲笑了那些呼吁改进的人的理想。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər][edʒu'keɪʃən(ə)] [rɪ'fɔːrm] , [ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][ɔːl]
He threw himself into the struggle for educational reform , and sneered at all
他 扔 他自己 进入 这 斗争 为了 教育 改革 , 和 冷笑 在 全部
[rɪ'fɔːrmz] [prə'pəʊzd] [æz; əz] [ɪn'ædɪkwət] ,
reforms proposed as inadequate ,
改革 建议的 作为 不足 ,

他全身心投入到教育改革的斗争中，并对所有提出的改革方案都嗤之以鼻，认为它们不够完善。

[pə'destriən] [ɔːr][əb'sɜːrd] .
pedestrian or absurd .
行人 或者 荒诞 .

平庸或荒谬。

[hiː; hi] [kən'demd] [ɪmp'loɪəz] [æz; əz] ['ɡriːdi] , [ænd; ənd] [treɪd] ['juːnjənz][æz; əz] ['retrəɡreɪd] .
He condemned employers as greedy , and Trade Unions as retrograde .
他 谴责 雇主 作为 贪婪的 , 和 贸易 工会 作为 逆行 .

他谴责雇主贪婪，谴责工会倒退。

[hiː; hi] [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
He jeered at the inefficiency of the conduct of what remained of the war ,
他 嘲笑 在 这 效率低下 的 这 执行 的 什么 剩余 的 这 战争 ,

他嘲讽了战争剩余部分指挥的低效，

[æt; ət][ðə; ði][ˈstuːpɪd][bruː'tæləti][ʌv; əv][kəːns(ə)n'treɪ(ə)n][kæmps] ,
at the stupid brutality of concentration camps ,
在 这 愚蠢的 残酷 的 专注 营地 ,

集中营的愚蠢暴行，

[æt; ət][ðə; ði] [sentɪmen'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][prəʊ - [bɔːr] ['pɑːrti] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [kɔːld]) ,
at the sentimentality of the Pro - Boer party (as they were still called) ,
在 这 感伤 的 这 专业版 - 布尔人 派对 (作为 他们 是 仍然 称为) ,

亲布尔党（当时仍这样称呼他们）的感伤主义，

[æt; ət][ðə; ði][ˈmɪlɪtərɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] ['mɪlɪtənts] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəlz] ,
at the militarism of the Tory militants , the imperialism of the Liberals ,
在 这 军国主义 的 这 保守党 武装分子 , 这 帝国主义 的 这 自由派 ,

托利党激进分子的军国主义，自由党的帝国主义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sentɪ'ment(ə)] [ˈrædɪk(ə)] [hjuː;mæni'terɪənɪzəm][ʌv; əv] ['mɪstər] .
and the sentimental radical humanitarianism of Mr .
和 这 感伤的 激进的 人道主义 的 先生 .

以及先生的感伤激进人道主义。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 215**]
[页 -]

[第215页]

[lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrti] .
Lloyd George and his party .
劳埃德 乔治 和 他的 派对 .

劳合·乔治和他的政党。

[hiː; hi] [ə'drest] [stɑːp] - [ðə; ði] - [wɔːr] ['mɪtɪŋ z] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['broʊkən][ʌp] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [baɪ]
He addressed Stop - the - War meetings until they were broken up with violence by
他 已解决 停止 - 这 - 战争 会议 直到 他们 是 破碎的 向上 和 暴力 经过

['ɜːrnɪst] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuː] - [ðə; ði] - [wɔːr] ['pɑːrti] ,
earnest representatives of the Continue - the - War party ,
认真 代表 的 这 继续 - 这 - 战争 派对 ,

他出席了“停止战争”集会并发表演讲，直到“继续战争”党的坚定代表们用暴力手段驱散了集会。

[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [kənˈflɪkts] ;
and suffered much physical damage in the ensuing conflicts ;
和 遭受 很多 身体的 损害 在 这 随后 冲突 ;

在随后的冲突中遭受了严重的物质损失；

[jet] [ðə; ði][sta:p] - [ðə; ði] - [wɔːr] [ˈpɑːrti] [dɪd] [nɑːt] [ˈriːəli] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
yet the Stop - the - War party did not really trust him .
然而 这 停止 - 这 - 战争 派对 做过 不是 真的 相信 他 .

然而，反战党其实并不信任他。

[ðeɪ] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dɪˈzaɪərɪŋ] , [ðoo] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] ,
They suspected him of desiring , though without hope ,
他们 怀疑 他 的 渴望 , 尽管 没有 希望 ,

他们怀疑他心怀某种欲望，尽管毫无希望。

[tuː; tə][sta:p][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][wɔːr][bʌt; bət] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [ækˈtɪvətɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈveri]
to stop not only the war but all human activities , and indeed the very
到 停止 不是 仅有的 这 战争 但 全部 人类 活动 , 和 的确 这 非常
[ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪtˈself] ;
universe itself ;
宇宙 本身 ;

不仅要停止战争，还要停止一切人类活动，甚至停止整个宇宙；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpruːvd] .
and this is to go further than is generally approved .
和 这 是 到 去 更远 比 是 一般来说 得到正式认可的 .

这比一般人所允许的还要进一步。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuː] - [ðə; ði] - [wɔːr] [ˈpɑːrti] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɔːr] ;
The Continue - the - War party has risen and fallen with every war ;
这 继续 - 这 - 战争 派对 有 升起 和 倒下 和 每一个 战争 ;

支持继续战争的政党随着每一场战争而兴衰；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuː] - [ðə; ði] - [wɜːrld] [ˈpɑːrti] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsɑːlɪd] [ˈpɜːrmənənsɪ] ,
but the Continue - the - World party has a kind of solid permanency ,
但 这 继续 - 这 - 世界 派对 有 一个 种类 的 坚硬的 永久性 ,

但“延续世界”党却具有某种稳固的持久性。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːnɪvɜːrs(ə)] [ɪn] [ɪts] [aɪˈdiːlz] .
and something of the universal in its ideals .
和 某物 的 这 普遍的 在 它是 理想 .

它的理想具有某种普世性。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv]
Not to be of it is to be out of sympathy with the great majority of
不是 到 是 的 它 是 到 是 出去 的 同情 和 这 伟大的 多数 的
[wʌnz] [ˈfelouz] .
one's fellows .
一个人的 伙伴们 .

不参与其中，就意味着与绝大多数同胞缺乏共鸣。

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri] ,
At any time and in any country ,
在 任何 时间 和 在 任何 国家 ,

无论何时何地，在任何国家

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,
but perhaps particularly in England in the early years of the twentieth century ,
但 也许 特别 在 英格兰 在 这 早期的 年 的 这 第二十 世纪 ,

但或许尤其是在二十世纪初的英国，

[wen] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər] [kən'tɪnjuəns] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] .
when there was a good deal of enthusiasm for continuance and progress .
什么时候 那里 曾是 一个 好的 交易 的 热情 为了 继续 和 进步 .

当时人们对继续发展和取得进步抱有极大的热情。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [ed'wɔ:rdiən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] - [deɪ] ,
The early Edwardians were not , as we are to - day ,
这 早期的 爱德华时代 是 不是 , 作为 我们 是 到 - 天 ,

早期的爱德华时代的人, 不像我们今天这样。

[dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
dispirited and discouraged with the course of the world ,
颓废 和 灰心 和 这 课程 的 这 世界 ,

对世事变迁感到沮丧和灰心,

[ðooʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [vekst] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔ:ɹ] [wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [i:kə'na:mɪk]
though they were vexed about the Boer War and the consequent economic
尽管 他们 是 烦恼 关于 这 布尔人 战争 和 这 后果 经济的

[dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
depression of the country .
沮丧 的 这 国家 .

尽管他们对布尔战争以及随之而来的国家经济萧条感到恼火。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
They did not , for the most part ,
他们 做过 不是 , 为了 这 最多 部分 ,

他们大多没有这样做。

[fi:l] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] ['aʊtlʊk] [tu:] [dɑ:rk][ænd; ənd]
feel that life was a bad business and the future outlook too dark and
感觉 那 生活 曾是 一个 坏的 商业 和 这 未来 前景 也 黑暗的 和

[ˈmenəsɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:ɹθ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] .
menacing to be worth encouraging .
威胁 到 是 值得 鼓励 .

感觉生活很糟糕, 未来前景太过黯淡和充满威胁, 不值得鼓励。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反,

[ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][el] . [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:r; wər] ['bɪtɪn] [baɪ][ðə; ði][draɪ]
they believed in life with a capital L . The young were bitten by the dry
他们 相信 在 生活 和 一个 首都 L . 这 年轻的 是 被咬 经过 这 干燥

[rɪ'fɔ:rmɪŋ] [zi:l] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['saidni] [web] ,
reforming zeal of Mr . and Mrs . Sidney Webb ,
改革 热情 的 先生 . 和 太太 . 西德尼 韦伯 ,

他们信仰生命, 而且是真正意义上的生命. 年轻人被西德尼·韦伯夫妇那种略显枯燥的改革热情所感染。

[ɔ:r][ðə; ði] [geɪ] [feɪθ] [ɪn][laɪf][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən] ,
or the gay faith in life of Mr . G . K . Chesterton ,
或者 这 同性恋 信仰 在 生活 的 先生 . G . K . 切斯特顿 ,

或者说, G·K·切斯特顿先生的同性恋信仰。

[ɔ:r][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [saɪən'tɪfɪk] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪt] . [dʒi:] . [welz] ,
or the bounding scientific hopefulness of Mr . H . G . Wells ,
或者 这 边界 科学 希望 的 先生 . H . G . 威尔斯 ,

或者说, 是H·G·威尔斯先生那无限的科学希望。

[ɔ:r][ðə; ði] [[ɑ:rp] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔ:ɹdʒ] ['bə:nəd; bə'na:d] [ʃɔ:] .
or the sharp social and ethical criticism of Mr . George Bernard Shaw .
或者 这 锋利的 社会的 和 伦理道德 批评 的 先生 . 乔治 伯纳德 肖 .

或者乔治·萧伯纳先生尖锐的社会和道德批判。

[ˈstænlɪ] [krɔ:ft] , [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ˈevər][ɪn][maɪnd] , [wʌz; wəz] [ˈbɪtn] [baɪ][ɔ:l] [ðɪ:z] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r]
Stanley Croft , young for ever in mind , was bitten by all these and much more
斯坦利 克罗夫特 , 年轻的 为了 曾经 在 头脑 , 曾是 被咬 经过全部 这些 和 很多 更多的
.
:
.

永远年轻的斯坦利·克罗夫特被这一切以及更多的事情深深吸引。

[ɪmˈpɪriəlɪzəm] [left] [sleɪn] [bɪˈhaɪnd] , [ʃi:; ji] [ɪmˈbreɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rdər] [ðə; ðɪ][fænˈtæstɪk][aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Imperialism left slain behind , she embraced with ardour the fantastic ideal of the
帝国主义 左边 被杀 在后面 , 她 拥抱 和 热情 这 极好的 理想的 的 这
[ˈkli:nɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
cleaning up of England .
打扫 向上 的 英格兰 .

帝国主义遗留下的亡魂，让她热情地拥抱了清理英格兰的奇妙理想。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][wɔ:r] ; [ðen]
After the war ; then
后 这 战争 ; 然后

战后；然后

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 216**]
[页 -]

[第216页]

[ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [wʊd] [prəʊˈsi:d] [ˈfjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][dʒəˈru:sələm][ɪn] [ˈɪŋɡləndz] [ɡri:n]
indeed they would proceed furiously with the building of Jerusalem in England's green
的确 他们 会 继续 愤怒地 和 这 建筑 的 耶路撒冷 在 英格兰的 绿色的
[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [lənd] .
and pleasant land .
和 令人愉快的 土地 .

事实上，他们将在英格兰这片绿色宜人的土地上，全力以赴地建造耶路撒冷。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ðɪ][wɔ:r] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [taɪmz] [wɜ:r; wər][bæd] , [ænd; ənd] [ˈevriweɪ]
And meanwhile the war went on , and times were bad , and everywhere
和 同时 这 战争 去 在 , 和 时代 是 坏的 , 和 到处
[ˈpi:p(ə)l] [pɪŋ] - [pɑ:ŋ] .
people ping - ponged .
人们 ping - ponged .

与此同时，战争仍在继续，时局艰难，到处都是人来人往。

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] [wʌz; wəz] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] .
A lack of seriousness was complained of .
一个 缺少 的 严肃 曾是 抱怨 的 .

有人抱怨缺乏严肃性。

[aɪˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz][na:t] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs]
It always is complained of in this country , which is not , indeed , a very serious
它 总是 是 抱怨 的 在 这 国家 , 哪个 是 不是 , 的确 , 一个 非常 严肃的
[wʌŋ] ,
one ,
— ,

在这个国家，人们总是抱怨这件事，而这个国家实际上并不是一个很严肃的国家。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [ˈpɜ:sənz] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
but always contains some serious persons to complain of the others .
但 总是 包含 一些 严肃的 人 到 抱怨 的 这 其他的 .

但总会有一些严肃的人抱怨其他人。

“ [ðə; ði] [pɪŋ] - [pɑ:ŋ] ['spɪrɪt] , ” [ðə; ði][ˈgreɪvər] [pres] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈlaɪtnəs] ;
“ The ping - pong spirit , ” the graver press called the national lightness ;
“ 这 ping - 乒乓 精神 , ” 这 刻刀 按 称为 这 国家的 亮度 ;
严肃的媒体将这种民族轻松的心态称为“乒乓球精神”;

[ænd; ənd][ˈklɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:,mən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [freɪz] [ænd; ənd] [pri:tft] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and clergymen took up the phrase and preached about it .
和 神职人员 采取 向上 这 短语 和 布道 关于 它 .
牧师们也采用了这个短语，并以此为主题进行布道。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ðeɪ] [sed] , [wɜ:r; wər][laɪk] [stri:t] [ˈgæmɪnz] , [ˈloʊfɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər]
The public , they said , were like street gamins , loafing about on the watch for
这 民众 , 他们 说 , 是 喜欢 街道 游戏 , 游手好闲 关于 在 这 手表 为了
[eni] [nu:] [dɪ'stræk(ə)n] . [sɪks]
any new distraction . 6
任何 新的 分心 . 6
他们说，公众就像街头的游手好闲之徒，四处游荡，寻找任何新的消遣。6

[ˈgæmɪn]
GAMIN
游戏
游戏

[ˈimədʒen][ænd; ənd][ˈtoʊni] [slɪpt] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
Imogen and Tony slipped out into the street .
伊莫金 和 托尼 滑倒了 出去 进入 这 街道 .
伊莫金和托尼溜到了街上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsʌndɪɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ˈhɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv]
It was the first Sunday of the summer holidays , and the first day of
它 曾是 这 第一的 星期日 的 这 夏天 假期 , 和 这 第一的 天 的
[ˈɔ:gəst] .
August .
八月 .

那天是暑假的第一个星期日，也是八月的第一天。

[ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [ˈhɑ:tlɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈæsfo:lt] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][sɔ:ft] ,
The sun beat hotly on the asphalt , making it soft ,
这 太阳 打 热 在 这 沥青 , 制作 它 柔软的 ,
烈日炙烤着沥青路面，使其变得柔软。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [dent] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [hi:lz] .
so that one could dent it with one's heels .
所以 那 一 可以 凹痕 它 和 一个人的 高跟鞋 .
这样就可以用鞋跟把它踩出凹痕。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsɔ:ntəd] [daʊn] [sloʊn] [stri:t] , [ˈlɔɪtərɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [[ɑ:p] [ˈwɪndəʊz] ,
The children sauntered down Sloane Street , loitering at the closed shop windows ,
这 孩子们 漫步 向下 斯隆 街道 , 游荡 在 这 关闭 店铺 视窗 ,
孩子们沿着斯隆街闲逛，在紧闭的商店橱窗前排徊。

[ˈklɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] .
clinking their shillings in their pockets .
叮当声 他们的 先令 在 他们的 口袋 .
他们口袋里的先令叮当作响。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zest] [ʌv; əv] [stri:t] [ˈærəbz] .
They enjoyed the streets with the zest of street Arabs .
他们 享受 这 街道 和 这 热情 的 街道 阿拉伯人 .
他们像阿拉伯街头青年一样，兴致勃勃地在街上游荡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪdi] [pər] ; [ðə; ði][gɜːrli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈbʊtʃər] [bluː] [ˈkɑːt(ə)n]
They were a happy and untidy pair ; the girl in a short butcher blue cotton
他们 是 一个 快乐的 和 凌乱 一对 ; 这 女孩 在 一个 短的 屠夫 蓝色的 棉布
[fraːk] ,
frock ,
连衣裙 ;

他们是一对快乐却不修边幅的情侣；女孩穿着一件短款的屠夫蓝棉布连衣裙，

[ˈgrʌbi] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈwiːks] [wər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][wʌn] [blæk] -
grubby with a week's wear , and a hole in the knee of one black -
肮脏的 和 一个 本周 穿 , 和 一个 洞 在 这 膝盖 的 一 黑色的 -
[ˈstɒkɪŋd] [leg] ,
stockinged leg ,
有库存 腿 ,

穿了一周，已经脏兮兮的，而且一只穿着黑色丝袜的腿的膝盖处还破了个洞。

[ə; eɪ] [sɔɪld] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ˈkrɪkɪt] [hæt] [slaʊtɪt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [mɑːp][ʌv; əv] [braʊn] [kəːlz] ,
a soiled white linen cricket hat slouched over her short mop of brown curls ,
一个 脏的 白色的 亚麻布 蟋蟀 帽子 懒散地 超过 她 短的 拖把 的 棕色的 卷发 ,
一顶脏兮兮的白色亚麻板球帽耷拉在她那头棕色的短卷发上。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [pɪŋk] [feɪs] [ˈfreɪklɪd] [ænd; ənd] [tænd] ; [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ˈjʌŋgər] , [ˈɡraɪmɪ] ,
her small pink face freckled and tanned ; the boy , a year younger , grimy ,
她 小的 粉色的 脸 雀斑 和 晒黑的 ; 这 男生 , 一个 年 年轻 , 肮脏的 ,
[dɑːrk] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
dark - eyed and beautiful ,
黑暗的 - 眼睛 和 美丽的 ,

她那张粉嫩的小脸上长满了雀斑，晒成了小麦色；男孩比她小一岁，脏兮兮的，黑眼睛，长得很漂亮。

[laɪk] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈɜːrvɪŋ] [ɪn] [feɪs] , [klaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈflænl] [ˈnɪkərbaːkər] [suːt] .
like his Uncle Irving in face , clad in a grey flannel knickerbocker suit .
喜欢 他的 叔叔 欧文 在 脸 , 覆膜 在 一个 灰色的 绒布 尼克博克 套装 .

长相酷似他的叔叔欧文，身穿灰色法兰绒灯笼裤套装。

[ˈniːðər] [hæd; həd] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ; [ðeɪ]
Neither had dressed for the street in the way that they should have ; they
两者都不 有 穿着 为了 这 街道 在 这 方式 那 他们 应该 有 ; 他们
[hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] ,
had slipped out ,
有 滑倒了 出去 ,

他们俩都没穿适合出门的衣服；他们是偷偷溜出去的。

[ʌnˈsiːn] ,
unseen ,
看不见 ,

看不见，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 217**]
[页 -]

[第217页]

[ɪn][ðər; ðər] [ˈɡɑːrdn] [klaʊðz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] [ɡraɪm] ,
in their garden clothes and garden grime ,
在 他们的 花园 衣服 和 花园 污垢 ,

他们穿着园艺服，身上沾满了园艺污垢。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .
to make the most of the last day before they went away for the holidays .
到 制作 这 最多 的 这 最后的 天 前 他们 去 离开 为了 这 假期 .

充分利用假期前的最后一天。

[ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][du:] .
They knew what they meant to do .
他们 知道 什么 他们 意思是 到 做 .

他们知道自己想要做什么。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈmʌni:z] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
They were going to have their money's worth , and far more than their
他们 是 去 到 有 他们的 钱的 值得 , 和 远的 更多的 比 他们的
[ˈmʌni:z] [wɜ:rθ] ,
money's worth ,
钱的 值得 ,

他们不仅会觉得物有所值，而且会远远超出预期。

[ʌv; əv] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈtrævəlɪŋ] .
of underground travelling .
的 地下 旅行 .

地铁旅行。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ; [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fer]
Round and round and round ; and all for a penny fare
圆形的 和 圆形的 和 圆形的 ; 和 全部 为了 一个 一分钱 票价

兜兜转转，转啊转；而这一切，只需区区一便士.....

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˌɑ:kjuˈpeɪ](ə)n[ʌv; əv] [ðerz] , [ə; eɪ][ˈsi:kɹət] , [ˈmɔ:rɪd] [vaɪs] .
This was a favourite occupation of theirs , a secret , morbid vice .
这 曾是 一个 最喜欢的 职业 的 他们的 , 一个 秘密 , 病态的 副 .

这是他们最喜欢的消遣，一种隐秘的、病态的嗜好。

[ðeɪ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][aɪˈti:] [æt; ət] [li:st] [twais] [ˈevri] [ˈhɑ:lədeɪz] .
They indulged in it at least twice every holidays .
他们 沉溺其中 在 它 在 至少 两次 每一个 假期 .

他们每逢假期至少会吃两次。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] ,
The whole family had been used to do it ,
这 所有的 家庭 有 到过 用过的 到 做 它 ,

全家人都习惯这么做了。

[bʌt; bət][ɔ:l][bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [hæd; həd] [naʊ] [ˌaʊtˈɡroʊn] [aɪˈti:] .
but all but these two had now outgrown it .
但 全部 但 这些 二 有 现在 长大了就不合适了 它 .

但除了他们俩之外，其他人都已经不再需要它了。

[ˈfɪlɪs] , [naʊ] [æt; ət][ˈɡɜ:tən] , [hæd; həd] [ˌaʊtˈɡroʊn] [aɪˈti:] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
Phyllis , now at Girton , had outgrown it long ago .
菲利斯 , 现在 在 吉尔顿 , 有 长大了就不合适了 它 长的 前 .

菲利斯现在住在吉尔顿，她早就长大了，不再适合住那里了。

“ [ðə; ði][ˈʌpəniˌtu:penɪ] [tu:b] [fɔ:r; fər][emˈi:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **The twopenny tube for me , ” she said .**
“ 这 两便士 管子 为了 我 , ” 她 说 .

“我选两便士的管子,”她说。

“ [ɪts] [ˈkli:nər] . ”
“ **It's cleaner .** ”
“ 它是 清洁工 . ”

“它更干净。”

“ [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ɡoʊ] [raʊnd] , ” [sed] [ˈɪmədʒen] .
“ **But it doesn't go round , ” said Imogen .**
“ 但 它 不 去 圆形的 , ” 说 伊莫金 .

“但这并不会循环往复,”伊莫金说。

“ [hu:] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [gʊʊ] [raʊnd] , [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:ŋki] ？
“ **Who wants to go round , you little donkey ？**
“ WHO 想要 到 去 圆形的 , 你 小的 驴 ？
“你这头小驴，谁想绕路走走？ ”

[aɪ ˈti:] [teɪks] [ju:; jʊ] [weɪ] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] ; [ðæts] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] .
It takes you where you want to go to ; that's the object of a train .
它 需要 你 在哪里 你 想 到 去 到 ; 那就是 这 目的 的 一个 火车 .
它带你去你想去的地方；这就是火车的目的。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ˈfɪlɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] .
“ **It was obvious that Phyllis had grown up .**
“ 它 曾是 明显的 那 菲莉斯 有 生长 向上 .
“很明显，菲莉斯已经长大了。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [træk] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [naʊ] .
She would not even track people in the street now .
她 会 不是 甚至 追踪 人们 在 这 街道 现在 .
她现在甚至都不会在街上跟踪人了。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [ˈhæpən] , [su:n] [ɔ:r] [leɪt] , [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: ˈes] .
It must happen , soon or late , to all of us .
它 必须 发生 , 很快 或者 晚的 , 到 全部 的 我们 .
这迟早会发生在我们所有人身上。

[i:v(ə)n] [ˈhju:i] , [fɪfti:n] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈrʌɡbi] , [faʊnd] [ðɪs] [ˌʌndərˈɡraʊnd] [ɡeɪm] [ˈræðər] [wi:k] .
Even Hughie , fifteen and at Rugby , found this underground game rather weak .
甚至 休伊 , 十五 和 在 橄榄球 , 成立 这 地下 游戏 相当 虚弱的 .
就连十五岁、就读于拉格比的休伊都觉得这种地下游戏相当乏味。

[bʌt; bət] [ˈɪmədʒən] [ænd; ənd] [ˈtoʊni] [sti:l] [sni:kt] [aʊt] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌjeɪmˈfeɪst] [ænd; ənd] [ˈsi:kreɪtɪv] ,
But Imogen and Tony still sneaked out , a little shamefaced and secretive ,
但 伊莫金 和 托尼 仍然 偷偷摸摸 出去 , 一个 小的 羞愧 和 神秘的 ,
[tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ðer; ðər] [vaɪs] .
to practise their vice .
到 实践 他们的 副 .
但伊莫金和托尼还是偷偷摸摸地溜出去，有些羞愧和偷偷地继续他们的恶习。

[sloʊn] [ˈskwer] .
Sloane Square .
斯隆 正方形 .
斯隆广场。

[tu:] [ˈpenɪ] [ferz] .
Two penny fares .
二 一分钱 票价 .
两便士的票价。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] , [roʊˈməntɪk] , [ku:l] [ˈvæli] .
Down the stairs , into the delicious , romantic , cool valley .
向下 这 楼梯 , 进入 这 可口的 , 浪漫的 , 凉爽的 谷 .
沿着楼梯往下走，就来到了风景优美、浪漫凉爽的山谷。

[ðə; ði] [treɪn] [ˈθʌndəd] [ɪn] , [ˈɪnər] [ˈsɜ:rk(ə)] [ɪts] [stɑɪl] .
The train thundered in , Inner Circle its style .
这 火车 雷鸣 在 , 内 圆圈 它是 风格 .
火车轰隆隆地驶入，风格就像内环线列车一样。

[ə; eɪ] [hæf] [ˈempti] [kəmˈpɑ:rtmənt]
A half empty compartment
一个 一半 空的 隔间
半空的隔间

; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈɔːgəst] [ˈsʌndeɪ] .
; **there was small run on the underground this lovely August Sunday** .
; 那里 曾是 小的 跑步 在 这 地下 这 迷人的 八月 星期日 .
; 在这个美好的八月星期天，地铁出现了一小波客流。

[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [dæft] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [siːt] [iːtʃ] , [nekst][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr]
Into it dashed the children ; they had a corner seat each , next the open door .
进入 它 虚线 这 孩子们 ; 他们 有 一个 角落 座位 每个 , 下一个 这 打开 门 .
.
.
.

孩子们冲了进去；他们每人都有一个靠着敞开的门的角落座位。
[ðeɪ] [bʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] , [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They bumped up and down on the seats , opposite each other .
他们 撞 向上 和 向下 在 这 座位 , 对面的 每个 其他 .

他们面对面坐在座位上，上下颠簸。
[ðə; ði] [treɪn] [ˈspiːdɪd] [ɔːf] , [ˈrʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [waɪnd] .
The train speeded off , rushing like a mighty wind .
这 火车 加速 离开 , 匆忙 喜欢 一个 强大的 风 .
火车疾驰而去，如同疾风一般。

[saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] [ˈsteɪ(ə)n] .
South Kensington Station .
南 肯辛顿 车站 .
南肯辛顿站。

[mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ˈgetɪŋ] [aʊt] .
More people coming in , getting out .
更多的 人们 未来 在 , 获得 出去 .
进出的人越来越多。

[ɔːf] [əˈgen] .
Off again .
离开 再次 .
又出发了。

[ˈglɑːstər] [roʊd] , [haɪ] [striːt] , [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] [geɪt] , [ˈkwiːnz] [roʊd]
Gloucester Road , High Street , Notting Hill Gate , Queen's Road
格洛斯特 路 , 高的 街道 , 记不清 爬坡道 门 , 女王大学 路
格洛斯特路、高街、诺丁山门、皇后路

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 218**]
[页 -]

[第218页]

. . . [ðə; ði] [ˈpenɪ] [fer] [wʌz; wəz] [wel] [ˈoʊvər] .
. . . **the penny fare was well over** .
. . . 这 一分钱 票价 曾是 出色地 超过 .
.....一便士的票价早已过期。

[stɪl] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] , [ænd; ənd] [ˈdʒɒɡd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [siːts] , [ænd; ənd]
Still they travelled , and jogged up and down on the straw seats , and
仍然 他们 旅行 , 和 慢跑 向上 和 向下 在 这 稻草 座位 , 和
[tʃɑːntɪd] [ˈsɔːftli] ,
chanted softly ,
吟诵 轻轻 ,
他们依然前行，在草席上来回踱步，轻声吟唱着。

[məˈnɑ:tənəsli] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [hɜ:rd] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tren] **monotonously , so that they could scarcely be heard above the roaring of the train** ,
单调地 , 所以 那 他们 可以 几乎 是 听到 多于 这 咆哮 的 这 火车 .
:
.

他们的声音单调乏味，几乎被火车的轰鸣声盖过了。

“ [sænd] - [stru:n] ['kævərnz] [ku:l] [ænd; ənd] [di:p] ,
“ **Sand - strewn caverns cool and deep ,**
“ 沙 - 散落的 洞穴 凉爽的 和 深的 ,

“沙砾遍布的洞穴，凉爽而深邃，

[wer] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈsli:p] ;
Where the winds are all asleep ;
在哪里 这 风 是 全部 睡着了 ;

风都沉睡了；

[wer] [ðə; ði] [spɛnt] [laɪts] ['kwɪvər][ænd; ənd] [gli:m] ,
Where the spent lights quiver and gleam ,
在哪里 这 花费 灯 颤动 和 闪耀 ,

在熄灭的灯光颤动闪烁的地方，

[wer] [ðə; ði][sɔ:lt] [wi:d] [sweɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,
Where the salt weed sways in the stream ,
在哪里 这 盐 杂草 摇摆 在 这 溪流 ,

在溪流中，盐蓬草随风摇曳的地方，

[wer] [ðə; ði] [si:] - [bi:sts] , [reɪndʒd] [ɔ:l] [raʊnd] ,
Where the sea - beasts , ranged all round ,
在哪里 这 海 - 野兽 , 范围 全部 圆形的 ,

海兽四处游荡，

[fi:d] [ɪn][ðə; ði] [u:z] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['pæstʃər] - [graʊnd] ;
Feed in the ooze of their pasture - ground ;
喂养 在 这 渗出物 的 他们的 牧场 - 地面 ;

在牧场淤泥中觅食；

[wer] [ðə; ði] [si:] - [sneɪks] [kɔɪl][ænd; ənd] [twain] ,
Where the sea - snakes coil and twine ,
在哪里 这 海 - 蛇 线圈 和 缠绕 ,

海蛇盘绕缠绕的地方，

[draɪ][ðər; ðər][meɪl][ænd; ənd][bæsk][ɪn][ðə; ði] [braɪn] ;
Dry their mail and bask in the brine ;
干燥 他们的 邮件 和 晒 在 这 盐水 ;

晾干他们的邮件，然后在盐水中浸泡；

[wer] [greɪt] [weɪlz] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [baɪ] ,
Where great whales come sailing by ,
在哪里 伟大的 鲸鱼 来 帆船 经过 ,

巨鲸游弋之处，

[seɪl][ænd; ənd][seɪl][wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌt] [aɪ] ,
Sail and sail with unshut eye ,
帆 和 帆 和 未关闭 眼睛 ,

扬帆远航，目光不闭。

[raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɔd][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd] [aɪ] ,
Round the world for ever and aye ,
圆形的 这 世界 为了 曾经 和 是的 ,

永远环游世界，

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] ['evə] [ænd; ənd] [aɪ]
round the world for ever and aye

圆形的 这 世界 为了 曾经 和 是的

永远，周游世界.....

“ [ðen] [ə'gen] , “ [sænd] - [stru:n] ['kævərnz] [ku:l] [ænd; ənd] [di:p]

“ **Then again , “ Sand - strewn caverns cool and deep**

“ 然后 再次 , “ 沙 - 散落的 洞穴 凉爽的 和 深的

“然而，沙砾遍布的洞穴凉爽而幽深.....”

“ [æt; ət] ['pædɪŋtən] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['aɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]

“ **At Paddington they saw the conductor eyeing them , and changed their**

“ 在 帕丁顿 他们 锯 这 导体 觊觎 他们 , 和 已更改 他们的

[kəm'pɑ:rtmənt] .

compartment .

隔间 .

“在帕丁顿车站，他们发现列车员在盯着他们，于是换了车厢。”

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

This should be done from time to time .

这 应该 是 完毕 从 时间 到 时间 .

应该时不时地这样做。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] , [pæst] ['kɪŋz] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['fæɪŋdən] [stri:t] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [waɪld] [roʊ'mæntɪk]

And so on , past King's Cross and Farringdon Street , towards the wild romantic

和 所以 在 , 过去的 国王学院 叉 和 法灵顿 街道 , 向 这 荒野 浪漫的

[ˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] :

stations of the east :

车站 的 这 东方 :

就这样，经过国王十字车站和法灵顿街车站，朝着东部那些充满野性浪漫气息的车站驶去：

[ˈlɪvəpu:l] [stri:t] , [ˈɔ:ldgeɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] , ['swɪ:pɪŋ] [west] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

Liverpool Street , Aldgate , and so round the bend , sweeping west like the sun .

利物浦 街道 , 阿尔德盖特 , 和 所以 圆形的 这 弯曲 , 扫荡 西方 喜欢 这 太阳 .

利物浦街、阿尔德盖特，然后绕过弯道，像太阳一样向西扫去。

[ˈblækfraɪərz] , [ˈtemp(ə)] , [ˈtʃɑ:ɪŋ] [krɔ:s] , [ˈwestmɪnstər] , [es ˈti:] . [dʒeɪmz] - [pɑ:rk] , [vɪkˈtɔ:riə] , [sloʊn]

Blackfriars , Temple , Charing Cross , Westminster , St . James ' Park , Victoria , sloane

黑衣修士 , 寺庙 , 查令 叉 , 威斯敏斯特 , 英石 . 詹姆斯 - 公园 , 维多利亚 , 斯隆

[skwer] .

square .

正方形 .

黑衣修士、圣殿、查令十字、威斯敏斯特、圣詹姆斯公园、维多利亚、斯隆广场。

[oʊ] , [dʒɔɪ] !

Oh , joy !

哦 , 喜悦 !

哦，太好了！

[sɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)] [kəm'pli:tɪd] , [ðə; ði] [nu:] ['sɜ:rk(ə)] [bɪ'gʌn] .

Sing for the circle completed , the new circle begun .

唱歌 为了 这 圆圈 完全的 , 这 新的 圆圈 开始 .

为圆满的轮回而歌唱，为新的轮回而开启。

“ [wer] [greɪt] [weɪlz] [kwɪm] ['seɪlɪŋ] [baɪ] ,

“ **Where great whales come sailing by** ,

“ 在哪里 伟大的 鲸鱼 来 帆船 经过 ,

“巨鲸游弋之处，

[seɪl] [ænd; ənd] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʃʌt] [aɪ] ,

Sail and sail with unshut eye ,

帆 和 帆 和 未关闭 眼睛 ,

扬帆远航，目光不闭。

[ˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Round the world for ever and aye ,
圆形的 这 世界 为了 曾经 和 是的 ;
永远环游世界，

[ˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [aɪ]
round the world for ever and aye
圆形的 这 世界 为了 曾经 和 是的
永远，周游世界.....

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 219**]
" [页 -]
“[第 219 页]

[ˈimədʒən] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [tʃænt] , [ænd; ənd] [ˈdri:mɪli] [kru:nd] :
Imogen changed her chant , and dreamily crooned :
伊莫金 已更改 她 呗 , 和 梦幻般地 低吟浅唱 :
伊莫金换了句歌，梦幻般地低吟道：

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ˈraʊnd] , [soʊ] [ˈtrævələz] [tel] ,
" **The world is round , so travellers tell ,**
" 这 世界 是 圆形的 , 所以 旅行者 告诉 ,
“地球是圆的,”旅行者们这样说道。

[ænd; ənd] [streɪt] [ðoʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [træk] ;
And straight though reach the track ;
和 直的 尽管 抵达 这 追踪 ;
径直到达赛道；

[ˈtrʌdʒ] [ɑ:n] , [ˈtrʌdʒ] [ɑ:n] , - [twɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [wel] ,
Trudge on , trudge on , 'twill all be well ,
跋涉 在 , 跋涉 在 , - 斜纹布全部 是 出色地 ,
继续前进，继续前进，一切都会好起来的。

[ðə; ði] [wei] [wɪl] [gaɪd] [wʌn] [bæk] .
The way will guide one back .
这 方式 将要 指导 一 后退 .
道路会指引你回家。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ˈhoʊmwərd] [haɪ] ,
But ere the circle homeward hies ,
但 埃雷 这 圆圈 回家 希斯 ,
但就在圆圈归家之前，

[fɑ:r] , [fɑ:r] [mʌst; məst] [aɪ ˈti:] [rɪˈmu:v] ;
Far , far must it remove ;
远的 , 远的 必须 它 消除 ;
它必须被移走，移走得非常远；

[waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊd] [laɪz]
White in the moon the long road lies
白色的 在 这 月亮 这 长的 路 谎言
月光下，漫长的道路通向白色。

[ðæt] [li:dz] [ɛm ˈi:] [frʌm; frəm] [maɪ] [lʌv] .
That leads me from my love .
那 线索 我 从 我的 爱 .
这让我远离了我的爱。

" [ˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmeri] [wɜ:rlɪd] [əˈɡen] .
" **Round the merry world again .**
" 圆形的 这 欢乐 世界 再次 .
“再次环游世界。”

[pʊt] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .
Put a girdle round the earth in forty minutes .

放 一个 腰带 圆形的 这 地球 在 四十 分钟 .

四十分钟内绕地球一圈。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
Round and round and round .

圆形的 和 圆形的 和 圆形的 .

转啊转啊转。

[wʌt] [ə; eɪ] ['penɪwɜːrθ] !
What a pennyworth !

什么 一个 潘尼沃斯 !

真是个小钱!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [baɪ] [mʌtʃ] [ɑːn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l][træv(ə)l]
You can't buy much on an English Sunday , but , if you can buy eternal travel
你 不能 买 很多 在 一个 英语 星期日 , 但 , 如果 你 能 买 永恒 旅行
,
!
,

在英国的星期天, 你买不到什么东西, 但是, 如果你能买到永恒的旅行,

['sʌndeɪ] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] .
Sunday is justified .

星期日 是 合理的 .

周日休息是合理的。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɪnər] ['sɜːrkl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɑːr; ər] ['riːəli] ['ɪnʌf] .
But two Inner Circles and a bit are really enough .

但 二 内 界 和 一个 少量 是 真的 足够的 .

但两个核心圈加上一点就足够了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θriː] [hoʊl] [wʌnz][juː; jʊ] [maɪt] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [bɔːrd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [sɪk] .
If you had three whole ones you might begin to feel bored , or even sick .

如果 你 有 三 所有的 一个 你 可能 开始 到 感觉 无聊的 , 或者 甚至 生病的 .

如果你吃了三个完整的, 你可能会开始感到无聊, 甚至恶心。

[sloʊn] [skwer] [ə'gen] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['sɜːrk(ə)l] [kəm'pliːtɪd] .
Sloane Square again ; the second circle completed .

斯隆 正方形 再次 ; 这 第二 圆圈 完全的 .

再次来到斯隆广场; 第二个圆圈完成。

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
South Kensington .

南 肯辛顿 .

南肯辛顿。

[ðə; ði] [tuː] ['gloʊbtrɑːtər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɜːrklɪŋ] , ['hændɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['penɪ] ['tɪkɪts] ,
The two globetrotters emerged from their circling , handed in their penny tickets ,
这 二 环球旅行家 出现 从 他们的 盘旋 , 递交 在 他们的 一分钱 门票 ,
[riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,
reached the upper air ,
达到 这 上 空气 ,

两位环球旅行者结束了盘旋, 交出了他们的廉价机票, 升到了高空。

[hɑːt][ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] .
hot and elated .

热的 和 欣喜若狂 .

热情而兴奋。

[naʊ] [wʌt] ?
Now what ?
现在 什么 ?

接下来怎么办？

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈlɔɪtəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈeksɪt] , [dɪˈbeɪtɪŋ] [ɪn][ˈekspɜːrt][maɪndz][ðə; ði]
For a moment they loitered at the station exit , debating in expert minds the
为了 一个 片刻 他们 徘徊 在 这 车站 出口 , 辩论 在 专家 思想 这
[nekst] [muːv] .
next move .
下一个 移动 .

他们在车站出口徘徊了一会儿，各自冷静地讨论着下一步的行动。

[ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] : [noʊ] [lʌgˈzʊəriəs] [dʒɔɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsɪdərd] .
Money was short : no luxurious joys could be considered .
钱 曾是 短的 : 不 豪华 喜悦 可以 是 经过考虑的 .

钱很紧缺，根本无暇享受任何奢侈乐趣。

[ˈimədʒen] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡrɪpt] [ˈtoʊni][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Imogen suddenly gripped Tony by the arm .
伊莫金 突然 紧握 托尼 经过 这 手臂 .

伊莫金突然抓住托尼的胳膊。

“ [hɪst] , [ˈwɔːtsn] .
” **Hist , Watson .**
” 历史 , 沃森 .

“历史，沃森。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn][ɪn] [frʌnt] ?
You see that man in front ?
你 看 那 男人 在 正面 ?

你看到前面那个人了吗？

” [ˈwɔːtsn] , [wel] - [treɪnd] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Watson , well - trained , nodded .**
” 沃森 , 出色地 - 受过训练 , 点头 .

训练有素的沃森点了点头。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [træk] [hɪm; ɪm] .
” **We're going to track him .**
” 是 去 到 追踪 他 .

“我们会跟踪他。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈruːd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊn] [ˈskwer]
I have a very shrewd suspicion that he is connected with the Sloane Square
我 有 一个 非常 精明 怀疑 那 他 是 连接 和 这 斯隆 正方形
[ˈmɜːrdər] [ˈmɪstəri] .
murder mystery .
谋杀 神秘 .

我非常怀疑他与斯隆广场谋杀案有关。

[naʊ] [maɪnd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ten] [ˈpeɪsɪz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [weɪˈevər] [hiː; hi][ɡoʊz] ; [nɑːt] [les] ,
Now mind , we must keep ten paces behind him wherever he goes ; not less ,
现在 头脑 , 我们 必须 保持 十 步幅 在后面 他 无论 他 去 ; 不是 较少的 ,
ɔːr] [ˈhiːl] [ˈnoʊtɪs] .
or he'll notice .
或者 地狱 注意 .

请注意，无论他走到哪里，我们都必须跟在他身后十步远；不能少于十步，否则他会注意到。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˈstriːt] [dɪd] .
Like the woman in Church Street did .
喜欢 这 女士 在 教会 街道 做过 .

就像教堂街上的那位女士一样。

[ˈhi:z] [ɔ:f] ； [kʌm] [ɑ:n]
He's off ; come on
他是 离开 ； 来 在

他走了； 快点.....

[du:][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv]
Do you observe
做 你 观察

你观察到

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[ˈeniθɪŋ] [pɪ'kju:liər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈwɑ:tsn] ？ "
anything peculiar about him , Watson ? "
任何事物 奇特 关于 他 , 沃森 ？ "

沃森，他有什么特别之处吗？

" [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [li:n] [oʊld][bɜ:rd] .
" He's a jolly lean old bird .
" 他是 一个 快乐的 倾斜 老的 鸟 .

“他是个快乐而精瘦的老家伙。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ˈhi:z] [ˈhʌŋɡri] . "
I expect he's hungry . "
我 预计 他是 饥饿的 . "

我猜他饿了。

" [maɪ] [ɡʊd] [ˈwɑ:tsn] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
" My good Watson , look at his clothes .
" 我的 好的 沃森 , 看 在 他的 衣服 .

“我的好华生，看看他的衣服。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [saɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
They're a jolly sight better than ours .
它们是 一个 快乐的 视线 更好的 比 我们的 .

它们看起来比我们的好多了，真是令人高兴。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] .
He's a millionaire , as it happens .
他是 一个 百万富翁 , 作为 它 发生 .

他碰巧是个百万富翁。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [fju:] [fæktz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
If you want to know a few facts about him , I'll tell you .
如果 你 想 到 知道 一个 很少 事实 关于 他 , 患病的 告诉 你 .

如果你想了解他的一些事，我会告诉你。

[hi:; hi] [mu:vɔd] [hɪz; ɪz] [ˈwɑ:stænd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][tu:; tə][ðə; ði]
He moved his washstand this morning from the left side of his bed to the
他 已搬 他的 洗手台 这 早晨 从 这 左边 边 的 他的 床 到 这
[raɪt] ；
right ；
正确的 ；

今天早上他把洗漱台从床的左侧移到了右侧；

[hi:; hi][fə'gɑ:t][tu:; tə][wind] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [læst] [naɪt] ; [hi:; hi][went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [bɪfɔ:r] ['brekfəst]
he forgot to wind up his watch last night ; he went to church before breakfast
他 忘了 到 风 向上 他的 手表 最后的 夜晚 ; 他 去 到 教会 前 早餐 ;
:
:
:
:

他昨晚忘记给手表上弦了；他早餐前去了教堂；

[hi:; hi][hæd; həd] ['kidnɪz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ;
he had kidneys when he came in ;
他 有 肾脏 什么时候 他 来了 在 ;

他入院时还有肾脏；

[ænd; ənd] ['hi:z] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [kən'fedəreɪt] [æt; ət] [lʌntʃ] . "
and he's now on his way to meet a confederate at lunch . "
和 他是 现在 在 他的 方式 到 见面 一个 南方邦联 在 午餐 . "

他现在正前往与一位南方邦联人士共进午餐。

" ['pɪfl] .
" Piffle .
" 废话 .

“废话。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [pru:v] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
You can't prove any of it . "
你 不能 证明 任何 的 它 . "

你根本无法证明这一切。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən] , [maɪ] [gʊd] ['wɑ:tsn] "
" I certainly can , my good Watson "
" 我 当然 能 , 我的 好的 沃森 "

“当然可以，我的好华生.....”

" ['gɑ:li] , ['hi:z] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['hænsəm] .
" Golly , he's calling a hansom .
" 发誓 , 他是 呼叫 一个 汉森 .

“哎呀，他居然在叫一辆帅哥。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [hæŋ] [ɑ:n][bɪ'hɑɪnd] ?
Shall we hang on behind ?
将 我们 悬挂 在 在后面 ?

我们跟在后面吗？

" ['wɑ:tsənz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] [bi:md] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ;
" Watson's beautiful brown eyes beamed with hope ;
" 屈臣氏 美丽的 棕色的 眼睛 光束 和 希望 ;

沃森美丽的棕色眼睛里闪烁着希望的光芒；

[hoʊlmz] - [smɔ:l] [gri:n] - [greɪ] [wʌnz] [held] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æn; ən] ['ænsər] [gli:m] .
Holmes ' small green - grey ones held for a moment an answering gleam .
福尔摩斯 - 小的 绿色的 - 灰色的 一个 握住 为了 一个 片刻 一个 回答 闪耀 .

福尔摩斯那双灰绿色的小眼睛里闪过一丝回应的光芒。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[hoʊlmz] [nu:] [baɪ] [naʊ] , ['hævɪŋ] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [sæd] [ɪk'spɪəriəns] ,
Holmes knew by now , having learnt from much sad experience ,
福尔摩斯 知道 经过 现在 , 拥有 学会了 从 很多 伤心 经验 ,

福尔摩斯从许多悲惨的经历中吸取了教训，此时他已经明白了这一点。

[wʌt] [əd'ventʃəz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɔːfɪtəbli] [ʌndər'teɪkən] [ænd; ənd] [wʌt] ['kʊdnt] .
what adventures could be profitably undertaken and what couldn't .
什么 冒险 可以 是 盈利 已 和 什么 不能 .

哪些冒险活动有利可图，哪些则不然。

" [noʊ][juːz] .
" **No use** .
" 不 使用 .

“没用。”

[wiːd] [biː; bi] [pʊld] [ɔːf][æt; ət][wʌns]
We'd be pulled off at once
我们会 是 拉 离开 在 一次

我们会被立刻拉走.....

" [mə'roʊsli] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər]['vɪktɪm] [ɪ'skeɪp] .
" **Morosely they watched their victim escape** .
" 忧郁地 他们 观看 他们的 受害者 逃脱 .

他们悲痛地看着受害者逃脱。

[ðen] , " [lʊk] , ['wɑːtsn] .
Then , " Look , Watson .
然后 , " 看 , 沃森 .

然后，“听着，华生。

[ðə; ði][fæt]['leɪdi][ɪn]['pɜːrp(ə)l] .
The fat lady in purple .
这 胖的 女士 在 紫色的 .

穿紫色衣服的胖女士。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
She must have been to church
她 必须 有 到过 到 教会

她一定是去教堂了.....

[oʊ] , [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , ['wɑːtsn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . . .
Oh , quite simple , Watson , I assure you . . .
哦 , 相当 简单的 , 沃森 , 我 保证 你 . . .

哦，很简单，华生，我向你保证.....

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɛr,bʊk]
she has a prayerbook
她 有 一个 祈祷书

她有一本祈祷书.....

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[aɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [haʊ] [leɪt] [wiː; wi][get] [bæk] ,
It won't matter how late we get back ,
它 惯于 事情 如何 晚的 我们 得到 后退 ,

我们多晚回来都没关系，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['pɑːrtɪ][ænd; ənd][wɪə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .
because they're having a lunch party and we're feeding in the schoolroom .
因为 它们是 拥有 一个 午餐 派对 和 是 喂养 在 这 教室 .

因为他们要举办午餐聚会，而我们要在教室里用餐。

[wiːl] [sluːθ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hel] .
We'll sleuth her to hell .
出色地 侦探 她 到 地狱 .

我们会把她揪到地狱去。

” [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ˈsʌndər] [ˈmɔːrnɪŋ] [pæst] [ˈveri] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [ˈprɑːfɪtəbli] [fɔːr; fər] [ˈvɪkiːz]
“ **In this manner Sunday morning passed very pleasantly and profitably for Vicky's**
” 在 这 方式 星期日 早晨 通过了 非常 愉快 和 盈利 为了 维姬的
[tuː] [ˈʌŋˌɪst] [ˈtʃɪldrən] .
two youngest children .
二 最小的 孩子们 .
“就这样，星期天的上午对于维姬的两个最小的孩子来说过得非常愉快和充实。”

[ˌpiː ˈdʒiː -] [ˈsevən]
[Pg 221] 7
[页 -] 7

[第221页]7

[ˈɔːtəm] , -
AUTUMN , 1901
秋天 , -

1901年秋季

- [druː] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] .
1901 drew to its close .
- 画 到 它是 关闭 .

1901年结束了。

[æn; ən] [ɑːd] , [ˈrestləs] , [geɪ] , [ʌnˈhæpi] [jɪr] , [sæd][wɪð; wɪθ][wɔːr][ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] , [ˈbɪtər] [wɪð; wɪθ]
An odd , restless , gay , unhappy year , sad with war and poverty , bitter with
一个 奇怪的 , 不安 , 同性恋 , 不开心 年 , 伤心 和 战争 和 贫困 , 苦的 和
[ˈkwɔərəlz] [əˈbaʊt] [ˌɪnɪˈfɪʃnsi] ,
quarrels about inefficiency ,
争吵 关于 效率低下 ,
奇怪、动荡、欢快、不快乐，战争和贫困令人悲伤，效率低下引发的争吵令人痛苦。

[ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][kæmps] , [ɑːmədˈnɑːgər] ([ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrz] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
concentration camps , Ahmednagar (the home of the Boers in India ,
专注 营地 , 艾哈迈德讷格尔 (这 家 的 这 布尔人 在 印度 ,
集中营，艾哈迈德讷格尔（印度布尔人的故乡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [mʌtʃ] [θroʊn] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði][proʊ - [ˈbɔːrz] [ɪn][ðər; ðər] “ [ɪgnərənt] [ænd; ənd]
and a name much thrown about by the pro - Boers in their “ ignorant and
和 一个 姓名 很多 抛掷 关于 经过 这 专业 - 布尔人 在 他们的 “ 无知 和
[pərˈvɜːrs] [ˈaʊtkraɪ] ”) ,
perverse outcry “) ,
变态 强烈抗议 “) ,
以及亲布尔人在其“无知和扭曲的叫嚣”中经常提及的一个名字),

[edʒuˈkeɪ(ə)n] , [rɪˈlɪdʒən] , [ˈfaɪnəns] , [ˈpɑːlətɪks] , [ˈprɪzənz] , [ˈmoʊtər][kɑːrz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ;
education , religion , finance , politics , prisons , motor cars , and stopping the war ;
教育 , 宗教 , 金融 , 政治 , 监狱 , 发动机 汽车 , 和 停止 这 战争 ;
教育、宗教、金融、政治、监狱、汽车以及停止战争；

[geɪ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈdraːmə] ([ˈmɪstər] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˌɔː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prəˈduːst] , [ænd; ənd]
gay with new drama (Mr . Bernard Shaw was being produced , and
同性恋 和 新的 戏剧 (先生 . 伯纳德 肖 曾是 存在 生产 , 和
[ˈmeni] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈkɑːmədiːz]) ,
many musical comedies) ,
许多 音乐 喜剧) ,
同性恋群体正在上演新剧（当时正在制作萧伯纳先生的剧作和许多音乐喜剧），

[nuː] [ɑːrt] ([æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːrt] [kɪlɒb]) , [nuː] [dʒoʊks] ,
new art (at the New English Art Club) , new jokes ,
新的 艺术 (在 这 新的 英语 艺术 俱乐部) , 新的 笑话 ,
新艺术作品（在新英国艺术俱乐部），新笑话，

[nu:] [bʊks] (['mɪstər] . ['kɑ:nræd][hæd; həd] ['rɒblɪʃt] " ['lɔ:rd][ˈdʒɪm] , " ['mɪstər] . ['henri] [dʒeɪmz] " [ðə; ði] **new books (Mr . Conrad had published " Lord Jim , " Mr . Henry James " The** 新的 图书 (先生 : 康拉德 有 已发布 " 主 吉姆 , " 先生 : 亨利 詹姆斯 " 这

[ˈseɪkrɪd] [faʊnt] , **Sacred Fount** , 神圣 喷泉 ,

新书（康拉德先生出版了《吉姆爷》，亨利·詹姆斯先生出版了《圣泉》），

" ['mɪstər] . ['ha:rdi] " ['pʊəməz] [nu:] [ænd; ənd][oʊld] , " ['mɪstər] . [welz] " [lʌv] [ænd; ənd]['mɪstər] . **" Mr . Hardy " Poems New and Old , " Mr . Wells " Love and Mr .** 先生 : 哈迪 " 诗歌 新的 和 老的 , " 先生 : 威尔斯 " 爱 和 先生 :

[ˈlu (:)jəm] , **Lewisham** , 刘易舍姆 ,

哈代先生的《新旧诗集》、威尔斯先生的《爱情与刘易舍姆先生》

" ['mɪstər] . [ˌjeɪts] " [ðə; ði] [ˈædəʊɪ] [ˈwɔ:tərz] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃestərtən] " [ðə; ði][waɪld] [naɪt] , " ['mɪstər] . **" Mr . Yeats " The Shadowy Waters , " Mrs . Chesterton " The Wild Knight , " Mr .** 先生 : 叶芝 " 这 阴暗的 沃特斯 , " 太太 : 切斯特顿 " 这 荒野 骑士 , " 先生 :

[ˈkɪplɪŋ] " [kɪm] , **Kipling " Kim** , 吉卜林 " 金 ,

叶芝先生的《阴暗的水域》、切斯特顿夫人的《野骑士》、吉卜林先生的《金》

" ['mɪstər] . [ˈbelɒk] " [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [ruːm] , " [ˈleɪdɪ] [ˈrʌsl] " [ðə; ði] [ˈbenɪfæktɪs] , **" Mr . Belloc " The Path to Rome , " Lady Russell " The Benefactress** , 先生 : 贝洛克 " 这 小路 到 罗马 , " 女士 罗素 " 这 慈善家 ,

贝洛克先生《通往罗马之路》、拉塞尔夫人《慈善家》

" ['mɪstər] . [ˈlɔ:rəns] [ˈhaʊsmən] " [ə; eɪ][ˈma:dərn] - , " ['mɪstər] . [ˈæntəni] [hoʊp] " [ˈtrɪstrəm] **" Mr . Laurence Housman " A Modern Antæus , " Mr . Anthony Hope " Tristram** 先生 : 劳伦斯 豪斯曼 " 一个 现代的 - , " 先生 : 安东尼 希望 " 特里斯特拉姆

[ʌv; əv][ˌblent] , **of Blent** , 的 混合 ,

劳伦斯·豪斯曼先生的《现代安泰俄斯》、安东尼·霍普先生的《布伦特的特里斯特拉姆》

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [wɔ:rd] " [ˈelənə; -nɔ:] , " ['mɪstər] . [ˈɑ:rnəld] [ˈbenɪt] " [ðə; ði][grænd][ˈbæbɪlən][ˈhoʊˈtel] , **" Mrs . Humphry Ward " Eleanor , " Mr . Arnold Bennett " The Grand Babylon Hotel** , 太太 : 汉弗莱 沃德 " 埃莉诺 , " 先生 : 阿诺德 贝内特 " 这 盛大 巴比伦 酒店 ,

"汉弗莱·沃德夫人""埃莉诺", 阿诺德·贝内特先生"大巴比伦酒店",

" ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ˈmɛrɪ:ət] " [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] , " ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ˌmuə; mɔ:] " [ˈsɪstər][ˌteˈresɑ:] , " **" Mr . Charles Marriott " The Column , " Mr . George Moore " Sister Teresa , "** 先生 : 查尔斯 万豪酒店集团 " 这 柱子 , " 先生 : 乔治 摩尔 " 姐姐 特蕾莎 , " 先生 :

[ˈmɪstər] . [mæks] [ˈbiəbəʊm] **Mr . Max Beerbohm** 先生 : 最大限度 比尔博姆

查尔斯·马里奥特先生，《专栏》；乔治·摩尔先生，《特蕾莎修女》；马克斯·比尔博姆先生

" [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] ") , [nu:] [kloʊðz] [ænd; ənd] [nu:] [geɪmz] . **" And Yet Again ") , new clothes and new games .** 和 然而 再次 ") , 新的 衣服 和 新的 游戏 .

"又来了"), 新衣服和新游戏。

[ˈpɑ:pjələr][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] . **Popular we were not** . 受欢迎的 我们 是 不是 .

我们并不受欢迎。

[ðæt] ['prevələnt] [dɪ'zi:z] , [ˌæŋɡloo'fʊəbiə] , [reɪdʒd] [ɪm'pɑ:rʃəli] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɪk'sept] , ['pɑ:səbli] ,
That prevalent disease , Anglophobia , raged impartially in every country except , possibly ,
那 流行 疾病 , 仇英症 , 愤怒 秉公 在 每一个 国家 除了 , 可能 ,
[dʒə'pæn] .
Japan .
日本 .

这种名为“仇英症”的普遍疾病，几乎在所有国家都肆虐，或许只有日本例外。

['i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'mʊʊt] [bər'mju:dəz] , [kɑ:ntɪ'nent(ə)][ˈslændərs] [ə'genst] [ju: 'es] [rɔ:rd] .
Even as far as the remote Bermudas , continental slanders against us roared .
甚至 作为 远的 作为 这 偏僻的 百慕大 , 大陆 诽谤 反对 我们 咆哮 .

即使远在遥远的百慕大群岛，针对我们的大陆诽谤也甚嚣尘上。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; ei] [mə'laɪnd] [reis] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We are a maligned race ; there is no doubt of it .
我们 是 一个 受人诋毁 种族 ; 那里 是 不 怀疑 的 它 .

我们是一个饱受非议的民族，这一点毋庸置疑。

[ɔ:l] ['reisɪz][ɑ:r; ər] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'ɡri:] , [mə'laɪnd] ,
All races are , in their degree , maligned ,
全部 种族 是 , 在 他们的 程度 , 受人诋毁 ,

所有种族都不同程度地受到诋毁。

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] ['ɡreɪtli] [æz; əz][wi;; wi] — [ən'les] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʊd] [bi;; bi][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] .
but none so greatly as we — unless it should be the Children of Israel .
但 没有任何 所以 非常 作为 我们 — 除非 它 应该 是 这 孩子们 的 以色列 .

但没有人比我们更甚——除非是以色列的子民。

[aɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ,
It is sad to think it ,
它 是 伤心 到 思考 它 ,

想到这一点，令人难过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ə'træktɪv] [tu;; tə] ['fɔ:rənərz] .
but there must be something about us that is not attractive to foreigners .
但 那里 必须 是 某物 关于 我们 那 是 不是 吸引人的 到 外国人 .

但我们身上肯定有某些东西对外国人没有吸引力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz]
They have always
他们 有 总是

他们一直

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 222**]
[页 -]

[第222页]

[ɡri:vɪd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] ['traɪəmfz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] ['sɔ:rəʊz] .
grieved at our triumphs and rejoiced at our sorrows .
伤心 在 我们的 胜利 和 欣喜若狂 在 我们的 悲伤 .

我们为胜利而悲伤，为悲伤而欢欣。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrɛndləsənəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ([ɪn][noʊ'vembər] [lɔ:rd] ['sɔ:lzbəri]
By the end of 1901 our friendlessness was such (in November Lord Salisbury
经过 这 结尾 的 - 我们的 缺乏友谊 曾是 这样的 (在 十一月 主 索尔兹伯里
[sed] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡɪldhɔ:l] ,
said at the Guildhall ,
说 在 这 市政厅 ,

到 1901 年底，我们的友谊如此匮乏（11 月，索尔兹伯里勋爵在市政厅说道：

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [kən,grætʃə'leɪ](ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ]
“ **It is a matter for congratulation that we have found such a friendly feeling**
“ 它 是 一个 事情 为了 恭喜 那 我们 有 成立 这样的 一个 友好的 感觉
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['ætɪtuːd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊəz]
“ **and such a correct attitude on the part of all the great powers** ”) ,
和 这样的 一个 正确的 态度 在 这 部分 的 全部 这 伟大的 权力 ”) ;
“值得庆幸的是，我们发现所有大国都抱有如此友好的感情和如此正确的态度。”

[ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] ['entər] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒæpə'niːz] ,
that we thought we had better enter into an alliance with the Japanese ,
那 我们 想法 我们 有 更好的 进入 进入 一个 联盟 和 这 日本人 ,
我们当时觉得最好还是与日本人结盟。

[huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [fɔːr; fər] [əd'maɪərɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɔːr] [wɪð; wɪθ]
who were still pleased with us for admiring them about their war with
WHO 是 仍然 高兴 和 我们 为了 钦佩 他们 关于 他们的 战争 和
[tʃaɪnə] .
China .
中国 .

他们仍然对我们赞赏他们与中国的战争感到高兴。

[ɪn] [ðə; ði] [ɔːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , ['stænli] ['pʌblɪʃt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [bʊk] , “ [kən'dɪ](ə)nɪz] [ʌv; əv]
In the autumn of this year, Stanley published her small book, “ Conditions of
在 这 秋天 的 这 年 , 斯坦利 已发布 她 小的 书 , “ 状况 的
[ˈwɪmənɪz] [wɜːrk] ,
Women's Work ,
女性的 工作 ,

今年秋天，斯坦利出版了她的小册子《女性工作的状况》，

“ [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['gɑːrdn] , [æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɜːrk] , “ [kəm'pærətɪv]
“ **and Mr . Garden , after years of labour , his mighty work , “ Comparative**
“ 和 先生 . 花园 , 后 年 的 劳动 , 他的 强大的 工作 , “ 比较
[rɪː'lɪdʒənz] .
Religions .
宗教 .

加登先生经过多年的辛勤努力，完成了他的巨著《比较宗教学》。

“ ['mɪsɪz] . ['gɑːrdn] [hæd; həd] [ɪnflu'enzə] [ænd; ənd] [nuː'moʊniə] [ɪn] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['gɑːrdn]
“ **Mrs . Garden had influenza and pneumonia in December , and Mr . Garden**
“ 太太 . 花园 有 流感 和 肺炎 在 十二月 , 和 先生 . 花园
[ɪn] [æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] ,
“ **in an anguish of anxiety** ,
“ 在 一个 痛苦 的 焦虑 ,

“加登太太12月份得了流感和肺炎，加登先生焦虑万分，

[kɔːld] [ɪn] [θriː] ['dɑːktəz] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [hæd; həd] [feɪld] .
called in three doctors and admitted that his faith had failed .
称为 在 三 医生 和 承认 那 他的 信仰 有 失败的 .
请来了三位医生，并承认自己的信仰已经动摇。

['gɑːdz] [dɪsə'pruːvɪŋ] [ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['mɑːməz] [nuː'moʊniə] [meɪd] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv]
God's disapproving ignorance of mamma's pneumonia made intolerable a burden of
神的 不赞同 无知 的 妈妈的 肺炎 制成 无法容忍 一个 负担 的
[æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hevi] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] ['sɪmpəθi] ;
anxiety which would have been heavy even with Divine sympathy ;
焦虑 哪个 会 有 到过 重的 甚至 和 神圣的 同情 ;

上帝对妈妈肺炎的漠视和不作为，使妈妈承受了难以忍受的焦虑，即使有上帝的同情，这种焦虑也会变得沉重不堪；

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ][sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)l] [tʃæns] , ['mæmə] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] , ['pɑ:,pɑ:z] [gri:f] ,
and if , by some awful chance , mamma were to pass on , papa's grief ,
和 如果, 经过 一些 可怕 机会 , 妈妈 是 到 经过 在 , 爸爸的 悲伤 ,
[ˈɡɪltɪ] [ænd; ənd] [ʌn'rekəɡnaɪzd] ,
guilty and unrecognised ,
有罪的 和 未被识别 ,
而 如果, 万一 妈妈 不幸 去世, 爸爸的 悲痛, 却 无人 知晓, 他会 感到 内疚 和 愧疚。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['bɪtər] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] .
would have been too bitter to be borne .
会 有 到过 也 苦的 到 是 出生 .
那 滋味 太 苦涩, 令人 难以 忍受。

['krɪstʃən] ['saɪəns] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [bri:f] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
Christian Science had had but a brief day , but it was over .
基督教 科学 有 有 但 一个 简短的 天 , 但 它 曾是 超过 .
基督教 科学 派 的活动 只 持续 了 短短 一天, 就 已经 结束 了。

[ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] , ['pɑ:pə] [br'keɪm] [æn; ən] [ɪ:væŋ'dʒelɪkl] , [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [prə'faʊnd]
In a fit of reaction , papa became an Evangelical , and took to profound
在 一个 合身 的 反应 , 爸爸 成为 一个 福音 , 和 采取 到 深刻的
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,
meditation on the suffering ,
冥想 在 这 痛苦 ,
一时 冲动 之下, 爸爸 皈依 了 福音 派, 并 开始 深入 思考 苦难。

['hju:mən][ænd; ənd] [dr'vaɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪɡ'nɔ:rd] .
human and divine , which he had for so long ignored .
人类 和 神圣的 , 哪个 他 有 为了 所以 长的 忽略 .
他 长期 以来 一直 忽视 了 人性 和 神性。

[hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [nɑ:t][ɪn][ɪts] ['æbsəns] .
He now found the love of God in suffering , not in its absence .
他 现在 成立 这 爱 的 上帝 在 痛苦 , 不是 在 它是 缺席 .
他 现在 在 苦难 中 找到 了 上帝 的爱, 而 不是 在 苦难 的 缺失 中 找到 了。

['ɔ:lweɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] ,
Always honourable ,
总是 光荣的 ,
始终保持 正直,

[hi:; hi] [rɪ'kæntɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [dr'vaɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he recanted the instructions on the limitations of divine knowledge which he
他 反悔 这 指示 在 这 限制 的 神圣的 知识 哪个 他
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɡræŋ'tʃɪldrən] .
had given to his grandchildren .
有 给定 到 他的 孙辈 .
他 收回 了 之前 传授 给 孙辈 的 关于 神圣 知识 局限性 的 教诲。

“ [ju:; jʊ][pər'hæps] [rɪ'membər] , ['dʒɪni,'dʒeni][maɪ] [tʃaɪld] ,
“ **You perhaps remember , Jennie my child ,**
“ 你 也许 记住 , 珍妮 我的 孩子 ,
“你 或许 还 记得, 珍妮, 我的 孩子,

[wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][læst] [jɪr] [ə'baʊt] ['ɡɑ:dz][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
what I said to you last year about God's not knowing of the war .
什么 我 说 到 你 最后 的 年 关于 神的 不是 会心 的 这 战争 .
我 去年 跟 你 说过, 上帝 并 不 知道 这场 战争。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
Well , I have come to the conclusion that I was mistaken .
出色 地, 我 有 来 到 这 结论 那 我 曾是 错误 .
好吧, 我 已经 得出 结论, 我 错了。

“as well as E. Nesbit's “ Wouldbegoods , “ Max Pemberton's “ Iron Pirate , 作为 出色地 作为 E . 内斯比特的 “ - , “ 最大限度 彭伯顿的 “ 铁 海盗 , 以及 E. Nesbit 的《Wouldbegoods》、Max Pemberton 的《Iron Pirate》

“and other juvenile works (particularly school stories) , Rudyard Kipling , “ 和 其他 少年 作品 (特别 学校 故事) , 鲁德亚德 吉卜林 , [ˈmæriət] , [ðə; ði] [ˈbrɑːntiːz] , Marryat , the Brontës , 玛丽亚特 , 这 勃朗特姐妹 , 以及其他青少年作品（尤其是校园故事），鲁德亚德·吉卜林、玛丽亚特、勃朗特姐妹，

and any poetry she could lay hands on , but especially that of W . B . Yeats 和 任何 诗 她 可以 躺 双手 在 , 但 尤其 那 的 W . B . 叶芝 , : , 她喜欢阅读任何能找到的诗歌，尤其是叶芝的诗歌。

[ˈrɑːbərt] [ˈbraʊnɪŋ] , [ˈældʒənən] [ˈswɪnˌbɜːrn] , [ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] , [ˈluːɪs] [ˈkærəl] [ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [ˈreɪməl] Robert Browning , Algernon Swinburne , William Morris , Lewis Carroll and Walter Ramal 罗伯特 勃朗宁 , 阿尔杰农 斯威本 , 威廉 莫里斯 , 刘易斯 卡罗尔 和 沃尔特 拉马尔 . : . 罗伯特·勃朗宁、阿尔杰农·斯温伯恩、威廉·莫里斯、刘易斯·卡罗尔和沃尔特·拉马尔。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] , [ˈkæʒuəli] , [bət; bæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪstfəli] [tuː] , “ [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] She said to her grandfather , casually , but a little wistfully too , “ I'm not sure 她 说 到 她 祖父 , 随意地 , 但 一个 小的 怅然地 也 , “ 我是 不是 当然 , [grænˈpəpɑː] , , grandpapa , 爷爷 , 她漫不经心地对爷爷说，语气中又带着一丝惆怅：“我不确定，爷爷。”

[ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [gɑːd] [æt; ət] [ɔːl] . that I believe in God at all . 那 我 相信 在 上帝 在 全部 . 我竟然还相信上帝的存在。

[ðə; ðɪ] [ˈɑːrgjuːmənts] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [siːm] [ˈveri] [strɔːŋ] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? The arguments against him seem very strong , don't they ? 这 论点 反对 他 似乎 非常 强的 , 不 他们 ? 反对他的论点似乎很有说服力，不是吗？

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɑːrdn] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrtld] . “ Mr . Garden looked a little startled . “ 先生 . 花园 看起来 一个 小的 惊慌 . 加登先生看起来有些吃惊。

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈɪmədʒen] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː] [jʌŋ] . Possibly he thought that Imogen was beginning too young . 可能 他 想法 那 伊莫金 曾是 开始 也 年轻的 . 或许他认为伊莫金开始得太早了。

“ [ɑː] , [ˈdʒɪniːˈdʒeni] , [maɪ] [tʃaɪld] — - [ɪf] [maɪ] [daʊts] [strɔːŋ] , [maɪ] [feɪθs] [stiːl] [strɔːŋɡər] “ Ah , Jennie , my child — ' If my doubt's strong , my faith's still stronger “ 啊 , 珍妮 , 我的 孩子 — - 如果 我的 疑虑 强的 , 我的 信仰的 仍然 更强 “啊，珍妮，我的孩子——‘如果我的怀疑很强烈，我的信念就更强烈.....

- [ðæts] [wʌt] ['braʊnɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
- **That's what Browning said about it , you know .**
- 那就是 什么 勃朗宁 说 关于 它 , 你 知道 :
“你知道, 勃朗宁就是这么说的。”

" [ˈɪmədʒən][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Imogen nodded .**
" 伊莫金 点头 :
伊莫金点了点头。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 :
“我知道。

[aɪv] [ri:d] [ðæt] .
I've read that .
我已经 读 那 :
我读过那篇文章。

[aɪ] [spəʊz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] .
I s'pose his faith was .
我 假设 他的 信仰 曾是 :
我想他的信仰是这样的。

[maɪn] [ˈɪznt] .
Mine isn't .
矿 不是 :
我的不是。

[maɪ] [daʊts] [strɔ:ŋgər] , [græn'pəpɑ:] . "
My doubt's stronger , grandpapa . "
我的 疑虑 更强 , 爷爷 : "
爷爷, 我的疑虑更强烈了。

" [wel] , [maɪ] [tʃaɪld]
" **Well , my child**
" 出色地 , 我的 孩子
“嗯, 我的孩子.....”

" [ˈmɪstər] . [ˈgɑ:rdn] , [ˈgæðərɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [ˈri:sɔ:rsɪz] , [geɪv] [ðɪs] [streɪd] [læm] ([ðæt] [wʌz; wəz])
" **Mr . Garden , gathering together his resources , gave this strayed lamb (that was**
" 先生 : 花园 , 采集 一起 他的 资源 , 给予 这 迷路了 羊肉 (那 曾是
[haʊ] ,
how ,
如何 ,
“加登先生集结了他的所有资源, 把这只迷路的羔羊送给了 (事情就是这样),

[ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [tɜ:rmɪ'nɑ:lədʒɪ][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]) [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [i:væn'dʒelɪkl] [ˈhɑ:məli][ɑ:n][ðə; ðɪ]
in his new terminology he thought of her) a little evangelical homily on the
在 他的 新的 术语 他 想法 的 她) 一个 小的 福音 讲道 在 这
[lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] .
love of God .
爱 的 上帝 :
用他新造的词汇 (他想到了她) 发表了一篇关于上帝之爱的福音布道。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli]
Unfortunately
很遗憾
很遗憾

[ˈimədʒen][hæd; həd] , [ðen] [ænd; ənd] [θruː] [laɪf] , [æn; ən] [ɪnˈtempərət] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər] [iːvænˈdʒelɪkəl]
Imogen had , then and through life , an intemperate distaste for evangelical
伊莫金 有 , 然后 和 通过 生活 , 一个 不节制的 厌恶 为了 福音
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

伊莫金当时以及她的一生都对福音派的语言抱有强烈的厌恶之情；

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [ʃaɪ] [ænd; ənd][hɑːt] ; [ænd; ənd] , [ðʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænfɑːðər] ,
it made her feel shy and hot ; and , though she loved her grandfather ,
它 制成 她 感觉 害羞的 和 热的 ; 和 , 尽管 她 喜爱 她 祖父 ,
这让她感到害羞和燥热；而且，尽管她爱她的祖父，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ˈeɪljəneɪtɪd] [frʌm; frəm] [feɪθ] .
she was further alienated from faith .
她 曾是 更远 疏离的 从 信仰 .
她与信仰进一步疏远。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] [ðæt] [iːvnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][dɑːrk] , [ˈterɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɑːdləs] [wɜːrld] ,
She wrote a poem that evening about the dark , terrifying and Godless world ,
她 写道 一个 诗 那 晚上 关于 这 黑暗的 , 恐怖 和 无神论者 世界 ,
那天晚上她写了一首诗，描写这个黑暗、恐怖、没有神的世界。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈveri] [ɡʊd] .
which she found very good .
哪个 她 成立 非常 好的 .
她觉得非常好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [maɪt] [faɪnd][aɪˈtiː]
She would have liked to show it to the others , that they too might find it
她 会 有 喜欢 到 展示 它 到 这 其他的 , 那 他们 也 可能 寻找 它
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,
她很想把这幅画展示给其他人看，希望他们也能觉得它不错。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfæməli][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [skuːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ˈwɔznt]
but the tradition of her family and her school was that this wasn't
但 这 传统 的 她 家庭 和 她 学校 曾是 那 这 不是
[dʌn] .
done .
完毕 .
但她的家庭和学校的传统是不允许这样做的。

[wʌn] [roʊt] [ˈeniθɪŋ] [wʌn] [laɪkt] , [ɪf] [wʌn] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪt] ,
One wrote anything one liked , if one suffered from that itch ,
一 写道 任何事物 一 喜欢 , 如果 一 遭受 从 那 痒 ,
如果写作的欲望驱使你，你可以随心所欲地写作。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃʊ] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [swærŋk] .
but to show it about was swank .
但 到 展示 它 关于 曾是 时髦 .
但到处炫耀一番就显得很时髦。

“ [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
“ **Making a donkey of yourself .**
” 制作 一个 驴 的 你自己 .

“出丑了。”

” [ðə; ði] [ˈkærɪŋtənz] , [ʃaɪ] , [veɪn] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] , [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
” **The Carringtons** , **shy** , **vain** **and** **reserved** , **did not care to do that** .
” 这 卡林顿 , 害羞的 , 徒劳 和 预订的 , 做过 不是 关心 到 做 那 .
“卡林顿一家性格腼腆、虚荣、内敛，并不愿意这样做。”

” [sʌm; səm] [deɪ] , ” [θɔːt] [ˈɪmədʒen] , ” [aɪl] [raɪt] [bʊks] .
” **Some day** , ” **thought Imogen** , ” **I'll write books** .
” 一些 天 , ” 想法 伊莫金 , ” 患病的 写 图书 .
“总有一天,”伊莫金心想,“我会写书。”

[ðen] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
Then people can read them without my showing them .
然后 人们 能 读 他们 没有 我的 显示 他们 .
这样人们就可以在不看我展示的情况下阅读它们了。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpoʊəmz] .
I'll write a book full of poems .
患病的 写 一个 书 满的 的 诗歌 .
我要写一本全是诗的书。

” [ðə; ði] [nuː] [ˈpoʊət] .
” **The new poet** .
” 这 新的 诗人 .
“新诗人。”

[ɪːv(ə)n] — [maɪt] [wʌn] [der] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [nuː] [greɪt] [ˈpoʊət] , [ˈɪmədʒen] [ˈkærɪŋtən] .
Even — might one dare to imagine it — the new great poet , Imogen Carrington .
甚至 — 可能 — 敢 到 想象 它 — 这 新的 伟大的 诗人 , 伊莫金 卡灵顿 .
甚至——或许有人敢想象——新一代伟大的诗人伊莫金·卡林顿。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [biː; bi] [əˈnɑːnɪməs] ?
Or should one be anonymous ?
或者 应该 一 是 匿名的 ?
或者应该匿名?

[əˈnɑːn] .
Anon .
匿名 .
匿名。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [ˈpoʊəts] [neɪm] .
That was a good old poet's name .
那 曾是 一个 好的 老的 诗人的 姓名 .
那是一位老诗人的名字。

” [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] , ” [sed] [ˈɪmədʒen] , [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] , ” [ðæt] [ðɪs] [ˈslendər] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] , -
” **Few people knew** , ” **said Imogen** , **within herself** , ” **that this slender book of verse** , '
” 很少 人们 知道 , ” 说 伊莫金 , 之内 她自己 , ” 那 这 苗条 书 的 诗 , -
[ˈkwɛstʃənɪŋz] ,
Questionings ,
质询 ,
“很少有人知道,”伊莫金心想,“这本薄薄的诗集,《疑问集》,

- [baʊnd] [ɪn] [ɡriːn] , [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɜːr] [ɪn] -
' bound in green , **with gold edges** , **which had made such a stir in lit'ry**
- 边界 在 绿色的 , 和 金子 边缘 , 哪个 有 制成 这样的 一个 搅拌 在 -
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
“绿色封面, 金色镶边, 曾在伦敦文坛引起轰动。”

[wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][ˈwaɪəri] , [braʊn] - [feɪst] , [blu:] - [aɪd] [jʌŋ] [luːˈtenənt] - [kəˈmændər] ,
was by a wiry , brown - faced , blue - eyed young lieutenant - commander ,
曾是 经过 一个 细长的 , 棕色的 - 面对 , 蓝色的 - 眼睛 年轻的 中尉 - 指挥官 ,
[kəmˈpouzɪd] [waɪl] [hiː; hi][ˈnæviˌgeɪtɪd][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [klæs] [ˈɡʌnbɔʊt] ,
composed while he navigated his first - class gunboat ,
由 尽管 他 导航 他的 第一的 - 班级 炮舰 ,
是一位身材精瘦、棕色皮肤、蓝色眼睛的年轻海军中校，他沉着冷静地驾驶着他的一流炮艇。

[ðə; ði] [θrʌ] (- [tʌnz] , [wʌn] , - [eɪtʃ] . [piː] . , - [nɑːts] , [sɪks] [fɔːr] - [ɪntʃ] [ˈɡʌnz] , [tuːˈtuː] [kwɪk] -
the Thrush (805 tons , 1 , 200 h . p . , 13 knots , 6 four - inch guns , 2 quick -
这 画眉 (- 吨 , 1 , - h . p . , - 绳结 , 6 四 - 英寸 枪支 , 2 快的 -
[ˈfaɪrərz] , [tuːˈtuː] [məˈʃiːn]) ,
firers , 2 machine) ,
消防员 , 2 机器) ,
画眉号（805吨，1200马力，13节，6门四英寸炮，2门速射炮，2台机枪），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个白痴说的(Told by an idiot)

第13/18页

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] , ['teɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] .
among the Pacific Islands , taking soundings .
之中 这 太平洋 岛屿 , 采取 探测 .

在太平洋岛屿间进行水深测量。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrvɪs] [nuː] ['denɪs] ['kɑːrtɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪljənt] [jʌŋ] ['ɑːfɪsə] ,
The whole service knew Denis Carton as a brilliant young officer ,
这 所有的 服务 知道 丹尼斯 纸盒 作为一个 杰出的 年轻的 官 ,

整个部队都知道丹尼斯·卡顿是一位才华横溢的年轻军官。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] — [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] [tuː]
but only two or three — or perhaps a dozen — knew he was a poet too
但 仅有的 二 或者 三 — 或者 也许 一个 打 — 知道 他 曾是 一个 诗人 也

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [griːn] [bʊk] [wɪð; wɪθ][goʊld][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] ['evri] ['drɔːɪŋ]
and had written that green book with gold edges that lay on every drawing
和 有 书面 那 绿色的 书 和 金子 边缘 那 躺 在 每一个 绘画

- [ruːm] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stækt] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɪn] ['evri] [gʊd] ['bʊkʃɑːp] .

- room table and was stacked by hundreds in every good bookshop .

- 房间 桌子 和 曾是 堆叠 经过 数百 在 每一个 好的 书店 .

但只有两三个人，或许十几个人，知道他也是一位诗人，写过那本绿色书页、金色书边的书，这本书摆放在每个客厅的桌子上，在每家好书店里都成百上千地堆放着。

” ([aɪ] ['kændːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪldz] [maɪnd] ;

” (I cannot account for the confused workings of this poor child's mind ;

” (我 不能 帐户 为了 这 使困惑 运作 的 这 贫穷的 孩子的 头脑 ;

“我无法解释这个可怜的孩子混乱的思维方式；

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stiːl] , [ænd; ənd]

I can only record the fact that she still , and

我 能 仅有的 记录 这 事实 那 她 仍然 , 和

我只能记录下她依然如此的事实，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 225]

[页 -]

[第225页]

[fɔːr; fər] ['meni] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][hoʊp] ['groʊɪŋ] [feɪnt][ænd; ənd]
for many years to come , thought of herself , with hope growing faint and

为了 许多 年 到 来 , 想法 的 她自己 , 和 希望 生长 头晕的 和

[ˈevər] ['feɪntər] ,

ever fainter ,

曾经 较暗 ,

在接下来的许多年里，她一直想着自己，希望却越来越渺茫。

[æz; əz][ə; eɪ] [braʊn] - [skɪnd] , [bluː] - [aɪd] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l][mæn] .)

as a brown - skinned , blue - eyed young naval man .)

作为 一个 棕色的 - 去皮 , 蓝色的 - 眼睛 年轻的 海军 男人 .)

(一位皮肤黝黑、蓝眼睛的年轻海军士兵。)

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfəˌkəltɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʌnbɪ'liːf] ,

As to her religious difficulties , they were , after the first flush of unbelief ,

作为 到 她 宗教 困难 , 他们 是 , 后 这 第一的 冲洗 的 不信 ,

至于她的宗教信仰上的困惑，在最初的怀疑过后，

[ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuːɪ][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd][baɪ] [skuːl] , [ˈhɑːkɪ] , [ðə; ði] [ˈkrɪsməs]
driven into the background of her mind by school , hockey , the Christmas
驱动 进入 这 背景 的 她 头脑 经过 学校 , 曲棍球 , 这 圣诞节
[ˈhɑːlədeɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ] [wɜːrd] [kɑːmpəˈtɪʃənz] ,
holidays , and missing word competitions ,
假期 , 和 丢失的 单词 比赛 ,
学校、曲棍球、圣诞假期以及错过的文字比赛, 让她把这件事抛在了脑后。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əbˈtruːd] [ðəmˈselvz] [əˈɡresɪvli] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [hɜːr; həɹ]
and did not obtrude themselves aggressively again until the time came when her
和 做过 不是 突兀 他们自己 咄咄逼人 再次 直到 这 时间 来了 什么时候 她
[ˈmʌðər] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈfɜːrmd] .
mother decided that she should be confirmed .
母亲 决定 那 她 应该 是 确认的 .
直到她母亲决定让她接受坚信礼的时候, 他们才再次咄咄逼人地出现。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [hjuː] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [æt; ət] [ˈrʌɡbi] ,
She then said to her brother Hugh , now in the Fifth at Rugby ,
她 然后 说 到 她 兄弟 休 , 现在 在 这 第五 在 橄榄球 ,
然后她对当时在拉格比公学五年级的弟弟休说:

[wʌt] [dɪd][wʌn][duː][əˈbaʊt] [kɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪf] [wʌn] [biˈliːvd] [ˈnʌθɪŋ] ?
what did one do about confirmation if one believed Nothing ?
什么 做过 一 做 关于 确认 如果 一 相信 没有什么 ?
如果一个人什么都不信, 那么他该如何寻求证实呢?

[hjuː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈmætəd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [wʌt] [wʌn] [biˈliːvd] .
Hugh did not think it mattered particularly what one believed .
休 做过 不是 思考 它 重要 特别 什么 一 相信 .
休认为一个人的信仰是什么并不特别重要。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] ; [aɪˈtiː][dɪd][noʊ][hɑːrm] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] ; [aɪˈtiː] [seɪvd] [ˈɑːrgjʊmənt] .
One was confirmed ; it did no harm ; it was done ; it saved argument .
一 曾是 确认的 ; 它 做过 不 伤害 ; 它 曾是 完毕 ; 它 已保存 争论 .
其中一项已得到确认; 它没有造成任何损害; 事情已经完成; 它避免了争论。

[hɪmˈself] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [kɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n]
Himself , he believed very little of All That , but he had suffered confirmation
他本人 , 他 相信 非常 小的 的 全部 那 , 但 他 有 遭受 确认
, [ˈseɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
, saying nothing .
, 说 没有什么 .
他本人对这一切几乎一无所知, 但既然已经得到了证实, 他便什么也没说。

[noʊ] [ɡʊd] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌsɪz] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈmʌðər] .
No good making fusses , and worrying mother .
不 好的 制作 大惊小怪 , 和 令人担忧 母亲 .
大吵大闹也没用, 只会让妈妈担心。

[ˈdʒɪniˌdʒeni][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɡʊð] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [laɪk] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] .
Jennie had much better go through with it , like other people .
珍妮 有 很多 更好的 去 通过 和 它 , 喜欢 其他 人们 .
Jennie最好像其他人一样, 认真对待这件事。

“ [wel] . . . [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt] [ker] . . . [ɪf] [ɪts] [nɑːt] [ˈtʃiːtɪŋ] ”
“ **Well . . . of course , I don't care . . . if it's not cheating** ”
“ 出色地 . . . 的 课程 , 我 不 关心 . . . 如果它是 不是 作弊 ”
“嗯.....当然, 我不在乎.....只要不算作弊.....”

“ [kɔːrs] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] .
“ **Course it isn't .**
“ 课程 它 不是 .
当然不是。

[ˈtʃiːtɪŋ] [huː] ？
Cheating who ？
作弊 WHO ？

出轨谁？

[ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [wʌt] [wiː; wi] [brɪliːv] , [ðeə(r)] [nɑːt] [sʌtʃ] [sɑːps] .
They don't care what we believe , they're not such sops .
他们 不 关心 什么 我们 相信 , 它们是 不是 这样的 肥皂 .

他们不在乎我们的想法，他们不是那种软弱的人。

[ðeɪ] ['oʊnli][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] , [laɪk] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪv]
They only want us to do the ordinary things , like other people , and save
他们 仅有的 想 我们 到 做 这 普通的 事物 , 喜欢 其他 人们 , 和 节省
[ˈbɑːðər] .
bother .
打扰 .

他们只想让我们像其他人一样做普通的事，省去麻烦。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] " — [hjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fer] - ['maɪndɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd][noʊ] ['bɪgət] — "
And , of course " — Hugh was a very fair - minded boy and no bigot — "
和 , 的 课程 " — 休 曾是 一个 非常 公平的 - 有思想 男生 和 不 偏执狂 — "
[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
there may be something in it ,
那里 可能 是 某物 在 它 ,

当然——休是个非常公正的孩子，一点也不偏执——“这其中或许有些道理，

[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [kwɔɪt] ['breɪni] , ['sensəb(ə)l] [tʃæps] , [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] .
Lots of people , quite brainy , sensible chaps , think there is .
很多 的 人们 , 相当 聪明的 , 明智的 小伙子们 , 思考 那里 是 .
很多聪明睿智的人都认为有这种事。

['enihaʊ] , [aɪ 'tiː][kɑːnt] [hɜːrt] .
Anyhow , it can't hurt .
无论如何 , 它 不能 伤害 .

反正试试也无妨。

" [soʊ] ['imədʒen][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .
" So Imogen was confirmed .
" 所以 伊莫金 曾是 确认的 .

“所以伊莫金的病情得到了确认。”

" [pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Perhaps I shall be full of the Holy Ghost , " she thought .
" 也许 我 将 是 满的 的 这 圣 鬼 , " 她 想法 .

“或许我会被圣灵充满，”她想。

" [pər'hæps][ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] [goʊst] .
" Perhaps there really is a Holy Ghost .
" 也许 那里 真的 是 一个 圣 鬼 .

“或许真的有圣灵存在。”

[pər'hæps][maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɔːl] [nuː] ,
Perhaps my life will be made all new ,
也许 我的 生活 将要 是 制成 全部 新的 ,

或许我的人生将会焕然一新，

[wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][əˈpɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][em ˈiː] [ˈtelɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ]
with tongues of fire upon my head and me telling in strange
和 舌头 的 火 之上 我的 头 和 我 讲述 在 奇怪的
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd]
languages the wonderful works of God
语言 这 精彩的 作品 的 上帝
我头顶燃着火焰般的舌头，用陌生的语言讲述着上帝的奇妙作为.....

[pərˈhæps]
Perhaps
也许

也许....

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈpraːbli] [nɑːt]
But more prob'ly not
但 更多的 大概 不是

但更有可能并非如此.....

" [,piː ˈdʒiː] -] -
" [Pg 226] 81902
" [页 -] -

"[第226页]81902

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [jɪr] ,
1902 was a great year ,
- 曾是 一个 伟大的 年 ,

1902年是个伟大的年份，

[fɔːr; fər][ɪn][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] [ˈsiːst] [ɪts] [ˈtiːdiəs] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːr] [rɪˈpʌblɪk] ,
for in it the British Empire ceased its tedious fighting with the Boer Republics ,
为了 在 它 这 英国 帝国 停止 它是 乏味 斗争 和 这 布尔人 共和国 ,
因为正是通过它，大英帝国结束了与布尔共和国之间旷日持久的战争。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and made a meal of them .
和 制成 一个 一顿饭 的 他们 .

然后把他们做成了一顿美餐。

[soʊ][ðə; ði][ˈempaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊld]
So the Empire was the richer by so many miles of Africa , with the gold
所以 这 帝国 曾是 这 更富有 经过 所以 许多 英里 的 非洲 , 和 这 金子
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,
因此，凭借金矿，帝国在非洲大陆的广大地区积累了巨额财富。

[blæk] [ˈpɜːsənz] , [ænd; ənd] [ˈsʌlki] [ˈdʌtʃmən] [ˌæpərˈteɪnɪŋ] [ˌðerˈtuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpuːrɜː] [baɪ]
black persons , and sulky Dutchmen appertaining thereto , and the poorer by
黑色的 人 , 和 闷闷不乐的 荷兰人 属于 到 , 和 这 贫穷 经过
[soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsoʊldʒərz] - [laɪvz; lɪvz] ,
so many thousand soldiers ' lives ,
所以 许多 千 士兵 - 生活 ,
黑人，以及与他们相关的闷闷不乐的荷兰人，还有因成千上万士兵的生命而变得贫穷的人，

[soʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljən] [paʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [preˈstiːʒ] .
so many million pounds , and a good deal of self - confidence and prestige .
所以 许多 百万 磅 , 和 一个 好的 交易 的 自己 - 信心 和 声望 .
数百万英镑，以及相当的自信和声望。

[ˈenihaʊ] , [haʊˈevər] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði][ɡeɪn][ænd; ənd] [lɔːs] , [hɪr] [wʌz; wəz] [piːs] ,
Anyhow , however you worked out the gain and loss , here was peace ,
无论如何 , 然而 你 工作 出去 这 获得 和 损失 , 这里 曾是 和平 ,
总之，无论你怎么计算得失，这里都有平静。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ˈfautɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [kɔːrts] .
and people shouted and danced for joy and made bonfires in college courts .
和 人们 喊叫 和 跳舞 为了 喜悦 和 制成 篝火 在 大学 法院 .

人们欢呼雀跃，载歌载舞，并在大学操场上燃起篝火。

[θæŋk] [gɔːd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Thank God , that was over .
感谢 上帝 , 那 曾是 超过 .

谢天谢地，一切都结束了。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəl] [ˈfrendlɪnəs] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [ˈsɪli] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈbrɪtnz]
A wave of genial friendliness flowed from the warm silly hearts of Britons
一个 海浪 的 和蔼可亲 友善 流动 从 这 温暖的 愚蠢的 心 的 英国人
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [foʊ] .
towards the conquered foe .
向 这 征服 敌人 .

英国人温暖而又略带傻气的心中涌起一股热情友好的气息，向战败的敌人表达了谢意。

[fɔːr] [ˈsɜːrli] [ˈenəmi] [ˈdʒenrəlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ;
Four surly enemy generals were brought to London ;
四 粗鲁 敌人 将军们 是 带来 到 伦敦 ;

四名脾气暴躁的敌方将领被带到伦敦；

[æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [rɪˈvjuː] ; [dɪˈklaɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [θæŋks] ;
asked if they would like to see the Naval Review ; declined with grave thanks ;
问 如果 他们 会 喜欢 到 看 这 海军 审查 ; 拒绝 和 严重 谢谢 ;

问他们是否想观看海军检阅；他们婉拒了，并表示由衷的感谢；

[wɜːr; wər] [ˈeskoːtɪd] [θruː] [ˈlʌndən] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈpɑːpjələs] — “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [ðə; ði]
were escorted through London amid a cheering populace — “ Our friends the
是 护送 通过 伦敦 之中 一个 欢呼 民众 — “ 我们的 朋友们 这
[ˈenəmi] , “ [kraɪd][ðə; ði] [ˈsɪli] [kraʊd] ,
enemy , “ cried the silly crowd ,
敌人 , “ 哭 这 愚蠢的 人群 ,

在欢呼雀跃的民众的护送下，他们穿过伦敦——“我们的朋友是敌人！”愚蠢的人群高喊着。

[ænd; ənd] “ [breɪv] [ˈsoʊldʒərz][ɔːl] !
and “ Brave soldiers all !
和 “ 勇敢的 士兵 全部 !

“所有士兵都很勇敢！ ”

“ [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər] “
“ and surrounded them with hearty British demonstration and appeals for “
“ 和 包围 他们 和 爽朗 英国 示范 和 上诉 为了 “

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
a message for England .
一个 信息 为了 英格兰 .

“并被热情洋溢的英国示威游行和呼吁“向英格兰传达信息”所包围。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] ; [noʊ] [smaɪlz] ; [noʊ] [wɜːrdz] .
“ There was no message for England ; no smiles ; no words .
“ 那里 曾是 不 信息 为了 英格兰 ; 不 微笑 ; 不 字 .

“没有给英格兰的信息；没有笑容；没有言语。”

[ðə; ði][wɔːrm] , [ˈsɪli] [ˈbrɪtnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɜːrt] .
The warm , silly Britons were a little hurt .
这 温暖的 , 愚蠢的 英国人 是 一个 小的 伤害 .

热情又有点傻气的英国人有点受伤了。

[ðə; ði] [sɑːkɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ˈkɒŋkəd] [neɪʃəns] [wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [aɪ ˈti:] [si:md] . . .
The psychology of conquered nations was a riddle to them , it seemed . . .
这 心理学 的 征服 国家 曾是 一个 谜语 到 他们 , 它 似乎 . . .
.
:
.

对他们来说，被征服民族的心理似乎是个谜.....

“ [gɑ:d] , [wʌt] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] ! ” [sed] [ˈmɔ:ris] [ˈgɑ:rdn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
“ God , what an exhibition ! ” said Maurice Garden in his paper the next day .
“ 上帝 , 什么 一个 展览 ! ” 说 莫里斯 花园 在 他的 纸 这 下一个 天 .

“天哪，多么精彩的展览啊！”莫里斯·加登第二天在他的报纸上写道。

[ˈmi:nwaɪl] [kɪŋ] [ˈedwərd] [ˌvi:ˌɑɪˈaɪ][hæd; həd] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] [prəˌkræstɪˈneɪʃn] , [bɪn]
Meanwhile King Edward VII had , after some unavoidable procrastination , been
同时 国王 爱德华 七 有 , 后 一些 不可避免的 拖延 , 到过
[kraʊnd] ,
crowned ,
加冕 ,

与此同时，爱德华七世国王在经历了一些不可避免的拖延之后，终于加冕为王。

[ˈmɪstər] . [həˈreɪʃiəu] [ˈbɑ:təmli] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv]
Mr . Horatio Bottomley had won a thousand pounds from the editor of
先生 . 霍雷肖 博特姆利 有 韩元 一个 千 磅 从 这 编辑 的
[ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] ,
the Critic ,
这 评论家 ,

霍雷肖·博特姆利先生从《评论家》杂志的编辑那里赢得了1000英镑。

[ɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˈeditər] [hæd; həd] [ɪmˈpju:nd] [hɪz; ɪz][faɪˈnæn(ə)] [ˈprɒʊbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ]
in that this editor had impugned his financial probity , and the Man with
在 那 这 编辑 有 被质疑的 他的 金融的 廉洁 , 和 这 男人 和
[ðə; ði] [biˈflaʊəd] [ˈbʌtnhoʊl] ([æz; əz]
the Beflowered Buttonhole (as
这 开花 纽扣孔 (作为

因为这位编辑质疑了他的财务诚信，而那个戴着花扣眼的男人（作为）

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 227**]
[页 -]

[第227页]

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [pres]) [hu:z] [bɪˈsɔ:tɪd] [praɪd][hæd; həd] [kɔ:zd] [tu;; tə] [floʊ]
they called him in the French press) whose Besotted Pride had caused to flow
他们 称为 他 在 这 法语 按) 谁 着迷 自豪 有 导致 到 流动
[fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɡoʊld][ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði]
for three years so much Gold and Tears and Blood had received the
为了 三 年 所以 很多 金子 和 眼泪 和 血 有 已收到 这
[ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
Freedom of London for his services to his country .
自由 的 伦敦 为了 他的 服务 到 他的 国家 .

法国媒体称他为“被迷惑的骄傲”的那个人，三年来流淌了无数的黄金、眼泪和鲜血，并因其对国家的贡献而被授予伦敦自由勋章。

[ðɪs] [ˈjɪr] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrʌdʒɜːd] [ˈkipliŋ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈæθli:ts] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈlu:ʒnz] [tu;; tə]
This year , also , Mr . Rudyard Kipling delighted athletes by his allusions to
这 年 , 还 , 先生 . 鲁德亚德 吉卜林 高兴极了 运动员 经过 他的 暗示 到
[flænˈled] [fu:lɪz] [ænd; ənd] [ˈmʌdɪd] [oʊfs] ,
flannelled fools and muddled oafs ,
法兰绒 傻瓜 和 浑浊的 笨蛋 ,

今年，鲁德亚德·吉卜林先生也凭借他对穿着法兰绒的傻瓜和浑身泥泞的笨蛋的描写，让运动员们感到高兴。

[ðæt] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [ˈbɑːdi][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɜːrvɪs] [liːg] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,
that ineffectual body the National Service League was formed ,
那 无效 身体 这 国家的 服务 联盟 曾是 形成 ,
国民服务联盟这个无能的机构就此成立。

[ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [brɪˈgæn][tuː; tə] [aɪ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [lənd][ænd; ənd] [siː] [ˈfɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ]
Germany and Great Britain began to eye each other's land and sea forces with
德国 和 伟大的 英国 开始 到 眼睛 每个 其他的 土地 和 海 力量 和
[æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)l] [emjuˈleɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][end][ɪn] [ˈsaːroʊ] ,
an increase of hostile emulation which was bound to end in sorrow ,
一个 增加 的 敌对的 仿真 哪个 曾是 边界 到 结尾 在 悲哀 ,
德国和英国开始密切关注对方的陆海力量，敌对情绪日益加剧，这注定会以悲剧收场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər][bæd] [treɪd] [ænd; ənd][ˈweɪdʒɪz] , [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] ,
and there was much trouble over bad trade and wages , unemployment ,
和 那里 曾是 很多 麻烦 超过 坏的 贸易 和 工资 , 失业 ,
[tækˈseɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [bɪl] .
taxation and the Education Bill .
税收 和 这 教育 账单 .
贸易和工资问题、失业问题、税收问题以及教育法案都引发了很多麻烦。

[ˈpæsɪv] [rɪˈzɪstərz] [roʊz] [ˈvaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːreɪ][ˈoʊvər] [ðɪs] [læst] , [ðer; ðər][ˈpjʊrɪtən] [blʌd] [hɑːt]
Passive Resisters rose violently to the foray over this last , their Puritan blood hot
被动的 抵抗者 玫瑰 暴力 到 这 突袭 超过 这 最后的 , 他们的 清教徒 血 热的
[wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ,
within them ,
之内 他们 ,
在最后一次进攻中，消极抵抗者们奋起反抗，他们体内清教徒的血液沸腾着。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [reɪts] [fɔːr; fər] [skuːlz] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [wɪtʃ]
and would not pay rates for schools managed by the Church of England in which
和 会 不是 支付 利率 为了 学校 管理 经过 这 教会 的 英格兰 在 哪个
[ðer; ðər] [nɑːnkənˈfɔːrmɪst] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ˈtiːtʃɪŋ] .
their nonconformist children were given Church teaching .
他们的 非传统主义者 孩子们 是 给定 教会 教学 .
他们不愿为由英国国教管理的学校缴纳学费，因为他们的非国教徒子女在这些学校接受教会教义。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈskwɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [kraɪ][fɔːr; fər] [ˈlɪbərəlz] ,
It made a pretty squabble , and a good cry for Liberals ,
它 制成 一个 漂亮的 争吵 , 和 一个 好的 哭 为了 自由派 ,
这引发了一场相当大的争吵，也让自由派人士大呼过瘾。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsetld] [baɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈevri] [sekt] [wɪtʃ] [soʊ] [dɪˈzaɪrd]
and why it was not settled by representatives of every sect which so desired
和 为什么 它 曾是 不是 定居 经过 代表 的 每一个 教派 哪个 所以 想要的
[ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] [ˈɔːltərnətli] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [klɪr] .
being allowed access to the schools alternately is not now clear .
存在 允许 使用权 到 这 学校 交替 是 不是 现在 清除 .
而为什么每个希望轮流进入学校的教派的代表都没有就此达成一致，目前尚不清楚。

[ðə; ði] [ˌpɑːrləˈmentri] [maɪnd] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [wei] ;
The parliamentary mind moves in a mysterious way ;
这 议会 头脑 移动 在 一个 神秘 方式 ;
议员们的思维方式难以捉摸;
[aɪ ˈtiː] [ˈseldəm] [əˈdɒpts] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [səˈluːʃənz] [ʌv; əv][ˈprɔːbləms] [wɪtʃ] [kəˈmend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
it seldom adopts the simple solutions of problems which commend themselves to
它 很少 领养 这 简单的 解决方案 的 问题 哪个 表彰 他们自己 到
[ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈleɪəti] .
the more ingenuous laity .
这 更多的 天真无邪 俗人 .
它很少采用那些容易被天真的普通人理解的简单问题解决方案。

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [kənˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] .
Anything to make contention and trouble , it seems to feel .
任何事物 到 制作 争论 和 麻烦 , 它 似乎 到 感觉 :
似乎一切都是为了制造争端和麻烦。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˌdɪspjuːˈteɪʃənz] - [wɔːr] [ɪtˈself] [əˈweɪ] .
In such disputations 1902 wore itself away .
在 这样的 争议 - 穿着 本身 离开 :
在这样的争论中, 1902 年逐渐被淘汰。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrvɪŋ] [eks] - [ˈsoʊldʒərz] [pleɪd] [əˈkɔːdi.ənz] [ɔːr][soʊld] [mætʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] ,
And starving ex - soldiers played accordions or sold matches by the pavements ,
和 饥饿 前任 - 士兵 玩 手风琴 或者 卖 比赛 经过 这 人行道 ,
而那些饥肠辘辘的退伍军人则在人行道上拉手风琴或卖火柴。

[ðer; ðər] [brests] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɑːrdʒər] [ˈnoʊzgeɪ] [ʌv; əv][wɔːr] - [ˈmɛdəlz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][mæn] -
their breasts decorated with larger nosegays of war - medals than any one man -
他们的 乳房 装饰 和 更大的 花束 的 战争 - 奖牌 比 任何 一 男人 -
[æt; ət] - [ɑːrmz][kʊd; kəd] [kənˈsiːvəbli] [hæv; həv] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraʊəs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
at - arms could conceivably have won by his own prowess in the field ,
在 - 武器 可以 或许 有 韩元 经过 他的 自己的 能力 在 这 场地 ,
她们胸前佩戴的勋章串成的花束, 比任何一个士兵凭借自身在战场上的英勇表现所能赢得的勋章还要多。

[fɔːr; fər] [ðen] , [æz; əz][ˈæftər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt][wɔːr] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [ðiːz] [ˈmɛdəlz] [tʃiːp] [ɪn]
for then , as after a more recent war , you could buy these medals cheap in
为了 然后 , 作为 后 一个 更多的 最近的 战争 , 你 可以 买 这些 奖牌 便宜的 在
[ˈsekənd] - [hænd] [ʃɑːps] .
second - hand shops .
第二 - 手 商店 :
因为那时, 就像最近一次战争之后一样, 你可以在二手商店里便宜地买到这些勋章。

“ [fɔːt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌntri] ” [ræn][ðer; ðər][sæd] , [praʊd] [ˈledʒəndz] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] , “ [ænd; ənd]
“ Fought for my country ” ran their sad , proud legends about themselves , “ and
“ 战斗 为了 我的 国家 ” 跑 他们的 伤心 , 自豪的 传说 关于 他们自己 , “ 和
[eɪ ˈem] [naʊ] [ˈstɑːrvɪŋ] .
am now starving .
是 现在 饥饿 :
“为我的国家而战,”他们悲伤而自豪地讲述着自己的故事, “现在却在挨饿。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn] [smɔːl]
Have a wife and sixteen small
有 一个 妻子 和 十六 小的
已婚, 育有十六个孩子

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 228**]
[页 -]
[第228页]

[ˈtʃɪldrən]
children
孩子们
孩子们....

“ [ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv][eks] - [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [təˈrɪfɪk] , [ðen] [æz; əz] [naʊ] .
“ The families of ex - soldiers were terrific , then as now .
“ 这 家庭 的 前任 - 士兵 是 了不起 , 然后 作为 现在 :
“退伍军人的家属们过去和现在一样出色。”

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈbɪznəs] [ɔːltəˈgeðər] . [naɪn]
A wretched business altogether . 9
一个 可怜 商业 共 : 9
真是糟糕透顶的生意。9

[ˈeksɪt] [ˈmæmə]
EXIT MAMMA
出口 妈妈

退出妈妈

[ˈɛd,wɔrdɪənɪzəm] [wʌz; wəz][ɪn] [fɒl] [ˈswɪŋ] .
Edwardianism was in full swing .
爱德华时代 曾是 在 满的 摇摆 .

爱德华时代风靡一时。

[ˈpi:p(ə)] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] .
People began to recover from the war .
人们 开始 到 恢复 从 这 战争 .

人们开始从战争中恢复过来。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [rɪtʃ] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈveri] [geɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][a:ts] [ˈflʌrɪʃt] .
They became rich again , and very gay , and the arts flourished .
他们 成为 富有的 再次 , 和 非常 同性恋 , 和 这 艺术 繁荣 .

他们再次变得富有，生活也十分幸福，艺术蓬勃发展。

[ˈɜ:rvɪŋ] [ˈɡɑ:rdn] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [meɪd] [ɪn][rænd,rɑ:nt] [maɪnz] , [kɒd; kəd] [ˈri:əli] [əˈfɔ:rd] [ˈɔ:lmʊst]
Irving Garden , his fortune made in Rand mines , could really afford almost
欧文 花园 , 他的 财富 制成 在 兰德 矿井 , 可以 真的 买得起 几乎
[ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [laɪkt] .
anything he liked .
任何事物 他 喜欢 .

欧文·加登在兰德矿山发家致富，几乎可以买得起任何他喜欢的东西。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ænd; ənd] [droʊv] [tu:] [ˈmoʊtər][kɑ:rz] , [ə; eɪ] [greɪ] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪvi] [blu:] ,
He bought and drove two motor cars , a grey one and a navy blue ,
他 买 和 驾驶 二 发动机 汽车 , 一个 灰色的 一 和 一个 海军 蓝色的 ,
he bought two cars , one grey , one navy blue .
他买了两辆汽车，一辆灰色，一辆深蓝色。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [roʊm] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rti] - [fɔ:rθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈlɪt(ə)]
and presented to Rome , on her forty - fourth birthday , a very graceful little
和 呈现 到 罗马 , 在 她 四十 - 第四 生日 , 一个 非常 优美 小的
[ˈska:rlət] [θri:] [ˈsitər] ,
scarlet three seater ,
猩红 三 座位 ,
she bought a scarlet three seater sofa .
她买了个猩红三人沙发。

在她四十四岁生日那天，她向罗马赠送了一辆非常优雅的小型猩红色三人沙发。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [droʊv] [ˈevriwɛr] .
in which she drove everywhere .
在 哪个 她 驾驶 到处 .

她开车去任何地方。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [droʊv] [hɜ:r; həɹ] [ˈperənts] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:pə] [ˈnɜ:rʌs]
Sometimes she drove her parents out , but the traffic made her papa nervous .
有时 她 驾驶 她 父母 出去 , 但 这 交通 制成 她 爸爸 紧张的 .
sometimes she drove her parents out , but the traffic was bad .
有时她开车送父母出去，但交通状况让她爸爸很紧张。

[ˈmæmə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə] [stʌf] ,
Mamma was of calmer stuff ,
妈妈 曾是 的 更平静 东西 ,
mamma was a calmer person .
妈妈性格比较沉稳。

[ænd; ənd][sæt][ˈplæɪd][ænd; ənd] [ʌnˈmu:vɪd] [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [ræn] [ˈskɪlfəli] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfleɪm]
and sat placid and unmoved while her daughter ran skilfully like a flame
和 卫星 平静 和 不动 尽管 她 女儿 跑 巧妙地 喜欢 一个 火焰
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
between the monsters of the highway .
之间 这 怪物 的 这 公路 .

她平静地坐在那里，一动不动，而她的女儿则像火焰般敏捷地穿梭在高速公路上的怪物之间。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [roʊm] [hæd; həd][ˈæksədənts] ; [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ɪn] [roʊm] .
She did not think that Rome had accidents ; she believed in Rome .
她 做过 不是 思考 那 罗马 有 事故 ; 她 相信 在 罗马 :

她不认为罗马的命运是偶然的; 她信仰罗马。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈmæmə] [dɪˈveləpt] [ˈkænsər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][dɑːd] , [ˈæftər][ðə; ði]
Unfortunately mamma developed cancer in the spring of 1903 , and died , after the
很遗憾 妈妈 发达 癌症 在 这 春天 的 - , 和 死亡 , 后 这

[ˈjuːʒuəl] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] ,
usual sufferings and operations ,
通常 苦难 和 运营 ,

不幸的是, 妈妈在1903年春天患上了癌症, 在经历了通常的痛苦和手术后去世了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
in the autumn .
在 这 秋天 :

在秋季。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [mʌtʃ] [ˈmætər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [roʊm] , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz]
“ It doesn't much matter , ” she said to Rome , hearing that her death was
“ 它 不 很多 事情 , ” 她 说 到 罗马 , 听力 那 她 死亡 曾是

[ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [suːn] .
certain and soon .
肯定 和 很快 :

“这没什么大不了的,”她对罗马说道, 因为她知道自己死期将至。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les]
“ A little more or a little less
“ 一个 小的 更多的 或者 一个 小的 较少的

多一点或少一点.....

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɪksti] - [naɪn] .
After all , I am sixty - nine .
后 全部 , 我 是 六十 - 九 :

毕竟, 我已经六十九岁了。

[maɪ][ˈoʊnli][ˈriːəl] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːpə] .
My only real worry about it is papa .
我的 仅有的 真实的 担心 关于 它 是 爸爸 :

我唯一真正担心的就是爸爸。

[wiː; wi][bəʊθ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][sərˈvaɪvər] .
We both hoped that I might be the survivor .
我们 两个都 希望 那 我 可能 是 这 幸存者 :

我们都希望我能成为幸存者。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ˈbetər] .
I could have managed better .
我 可以 有 管理 更好的 :

我本可以做得更好。

“ [ˈmɑːməz] [feɪnt] [saɪ] [ˈflɪkəd] .
“ Mamma's faint sigh flickered .
“ 妈妈的 头晕的 叹 闪烁 :

妈妈轻轻叹了口气。

[dɪr] [ˈpɑːpə] .
Dear papa .
亲爱的 爸爸 :

亲爱的爸爸。

[pʊr] [ˈpɑ:pə] .

Poor papa .
贫穷的 爸爸 .

可怜的爸爸。

[ɪnˈdi:d] , [θɔ:t] [ru:m] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmænɪdʒ] [æt; ət] [ɔ:l]

Indeed , thought Rome , he will not manage at all
的确 , 想法 罗马 , 他 将要 不是 管理 在 全部

罗马心想，他肯定做不到.....

[noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n] [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [pʊr] [ˈpɑ:pə] .

No charge was laid on Rome to look after poor papa .
不 收费 曾是 铺设 在 罗马 到 看 后 贫穷的 爸爸 .

罗马没有被指控照顾可怜的爸爸。

[ˈmæmə] [dɪd][nɑ:t][du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ˈdaɪŋ] , [fi:; ji] [left] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [fri:] .

Mamma did not do such things ; dying , she left the living free .
妈妈 做过 不是 做 这样的 事物 ; 垂死 , 她 左边 这 活的 自由的 .

妈妈不会做那样的事；她死后，让活着的人自由了。

[ðæt] [ˈʌltɪmət] [brɪˈli:f] [ɪn]

That ultimate belief in
那 最终的 信仰 在

最终的信念

[ˌpi: ˈdʒi: -]

[**Pg 229**]
[页 -]

[第229页]

[ðə; ði][ɪnˈeɪliənəb(ə)l] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [lʊkt] [ʌnˈkɒŋkəd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

the inalienable freedom of the human being looked unconquered out of her
这 不可剥夺的 自由 的 这 人类 存在 看起来 未被征服的 出去 的 她

[ˈtaɪərd] , [sti:l] [aɪz] .

tired , still eyes .
疲劳的 , 仍然 眼睛 .

从她疲惫而平静的眼神中，人类不可剥夺的自由显得依然未被征服。

[ˈmæmə] [hæd; həd][ˈnevər] [biˈli:vð] [ɪn] [koʊˈɜ:rʒn] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [koʊˈɜ:rʒn] [ʌv; əv] [lʌv] .

Mamma had never believed in coercion , even the coercion of love .
妈妈 有 绝不 相信 在 强迫 , 甚至 这 强迫 的 爱 .

妈妈从来不相信强迫，哪怕是爱情的强迫。

[ˈmɑ:dərn] [ˈraɪtɜ:z] [seɪ] [ðæt] [vɪkˈtɔ:riən] [ˈperənts] [dɪd] [brɪˈli:v] [ɪn][pəˈrent(ə)l] [ˈtɪrəni] .

Modern writers say that Victorian parents did believe in parental tyranny .
现代的 作家 说 那 维多利亚时代 父母 做过 相信 在 父母 暴政 .

现代作家认为，维多利亚时代的父母确实信奉父母专制。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈseldəm] [ˈeni] [ni:d] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ˈmɑ:dərn] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] , [ˈraɪtɜ:z] .

There is seldom any need to believe modern , or any other , writers .
那里 是 很少 任何 需要 到 相信 现代的 , 或者 任何 其他 , 作家 .

几乎没有必要相信现代作家或其他任何作家的观点。

[wʌt] [ðeɪ] [si:m] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [fərˈget] [ɪz] [ðæt] [vɪkˈtɔ:riən] [ˈperənts] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər]

What they seem sometimes to forget is that Victorian parents were like any other
什么 他们 似乎 有时 到 忘记 是 那 维多利亚时代 父母 是 喜欢 任何 其他

[ˈperənts] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][fɜ:rst] ,

parents in being individuals first ,
父母 在 存在 个人 第一的 ,

他们有时似乎忘记了，维多利亚时代的父母和其他父母一样，首先也是独立的个体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:vɹɪn] [hu:] [ˈhæpənd] [tu;; tə] [reɪn] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][dɪd][nɑ:t] [rɪˈdu:s] [ɔ:l]
and the sovereign who happened to reign over them did not reduce all
和 这 主权 WHO 发生 到 在位 超过 他们 做过 不是 减少 全部
[vɪkˈtɔ:ri:ənz] [tu;; tə][ə; eɪ][nɔ:rm] ,
Victorians to a norm ,
维多利亚时代 到 一个 规范 ,

而统治他们的君主并没有将所有维多利亚时代的人都变成同一种人。

[sʌm; səm] [gʊd] , [sʌm; səm][bæd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈlɔ:riət] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪˈti:] ,
some good , some bad , as the Poet Laureate of the day had put it ,
一些 好的 , 一些 坏的 , 作为 这 诗人 桂冠 的 这 天 有 放 它 ,
正如当时的桂冠诗人所说, 有好有坏。

[bʌt; bət][ɔ:l] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
but all stamped with the image of the Queen .
但 全部 盖章 和 这 图像 的 这 女王 .
但所有产品都印有女王的肖像。

[ju;; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , [tu;; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] [tɔ:k] ,
You would think , to hear some persons talk ,
你 会 思考 , 到 听到 一些 人 讲话 ,
听有些人说话, 你可能会觉得,

[ðæt] [vɪkˈtɔ:ri:ə] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈɪntu:] [ɪgˈzɪstəns] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɜ:rˈself] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] ,
that Victoria had called into existence little images of herself all over England ,
那 维多利亚 有 称为 进入 存在 小的 图片 的 她自己 全部 超过 英格兰 ,
维多利亚女王在英格兰各地制作了许多自己的小画像。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɪrli] [wʌn] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [oʊld][ˈleɪdi] ,
instead of being merely one very singular and characteristic old lady ,
反而 的 存在 仅仅 一 非常 单数 和 特征 老的 女士 ,
而不仅仅是一位非常独特且个性鲜明的老太太,

[hu:] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə] - [deɪ] .
who might just as well have occurred to - day .
WHO 可能 只是 作为 出色地 有 发生 到 - 天 .
这件事也可能发生在今天。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ðə; ði] [vɪkˈtɔ:ri:ənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [laɪk] [kwi:n] [vɪkˈtɔ:ri:ə] ,
In short , the Victorians were not like Queen Victoria ,
在 短的 , 这 维多利亚时代 是 不是 喜欢 女王 维多利亚 ,
简而言之, 维多利亚时代的人们并不像维多利亚女王那样。

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [edˈwɔ:rdiən] [wɜ:r; wər] [laɪk] [kɪŋ] [ˈedwərd] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈdʒɔ:rdʒənz] [ɑ:r; ər] [laɪk]
any more than the Edwardians were like King Edward , or the Georgians are like
任何 更多的 比 这 爱德华时代 是 喜欢 国王 爱德华 , 或者 这 格鲁吉亚人 是 喜欢
[kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ,
King George ,
国王 乔治 ,
就像爱德华时代的人们并不像爱德华国王, 或者乔治时代的人们并不像乔治国王一样。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈkri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [ˈmɪrli] [ðəmˈselvz] .
for all creatures are merely themselves .
为了 全部 生物 是 仅仅 他们自己 .
因为所有生物都只是它们自身而已。

[ˈmæmə] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɪrli] [hɜ:rˈself] , [left] [hɜ:r; hər][ˈfæməli] [fri:] [ʌv; əv][ɔ:l] [brˈhests] ,
Mamma , being merely herself , left her family free of all behests ,
妈妈 , 存在 仅仅 她自己 , 左边 她 家庭 自由的 的 全部 要求 ,
妈妈为人正直, 没有对家人提出任何要求。

[ænd; ənd] [dru:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][end][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈædmərəb(ə)]['stɒɪk][ˈdʒent(ə)lnəs] .
and drew to her end with an admirable stoic gentleness .

和 画 到 她 结尾 和 一个 令人钦佩的 斯多葛派 温柔 .

她以令人钦佩的坚忍和温柔走完了人生的最后一程。

[ˈdaɪɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][noʊ] [greɪt] [ˈmætər] [ɔ:r] [dɪˈstɜ:rbəns] .
Dying was to her no great matter or disturbance .

垂死 曾是 到 她 不 伟大的 事情 或者 干扰 .

对她来说，死亡并非什么大事或困扰。

[taɪm] [berz] [ju:ˈes][ɔ:f] , [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd]
Time bears us off , as lightly as the wind

时间 熊 我们 离开 , 作为 轻轻 作为 这 风

时间轻柔地将我们带走，如同风一般。

[lɪfts] [ʌp][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈkæriz] [aɪˈti:] [əˈweɪ] ,
Lifts up the smoke and carries it away ,

电梯 向上 这 抽烟 和 携带 它 离开 ,

扬起烟雾并将其带走。

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][b:ŋgər] [laɪf]
And all we know is that a longer life

和 全部 我们 知道 是 那 一个 更长 生活

我们只知道，更长的寿命

[ˈɡɪvz] [bʌt; bət] [mɔ:ɹ] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑ:r] [dɪˈkeɪ] .
Gives but more time to think of our decay .

给予 但 更多的 时间 到 思考 的 我们的 衰变 .

但这只会给我们更多的时间去思考我们的衰败。

[wi:; wi][lɪv; laɪv] [tɪl] [ˈbju:ti] [feɪlz][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [daɪz] ,
We live till Beauty fails and Passion dies ,

我们 居住 直到 美丽 失败 和 热情 死亡 ,

我们活着，直到美貌消逝，激情凋零。

[ænd; ənd] [sli:ps] [ˈəʊər; ɑ:r][wʌn][dɪˈzaɪər][ɪn] [ˈevri] [breθ] ,
And sleep's our one desire in every breath ,

和 睡眠的 我们的 一 欲望 在 每一个 气息 ,

睡眠是我们每一次呼吸中唯一的渴望。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [strɔ:ŋ] [dɪˈzaɪər] , [ˈəʊər; ɑ:r][oʊld] [ʌv] , [laɪf] ,
And in that strong desire , our old love , Life ,

和 在 那 强的 欲望 , 我们的 老的 爱 , 生活 ,

在那强烈的渴望中，我们旧日的爱，生命，

[ˈɡɪvz] [pleɪs] [tu:; tə] [ðæt] [nu:] [ʌv] [hu:z] [neɪm] [ɪz] [deθ] .
Gives place to that new love whose name is Death .

给予 地方 到 那 新的 爱 谁 姓名 是 死亡 .

让位于那份名为死亡的新爱。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

[ˈmæmə] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɜ:rmər] [ðɪ:z] [laɪnz][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . [eɪtʃ] . [ˈdeɪvɪ:z] , [ə; eɪ][ˈpoʊət] (
Mamma would sometimes murmur these lines by Mr . W . H . Davies , a poet (

妈妈 会 有时 低语 这些 线条 经过 先生 : W : H : 戴维斯 , 一个 诗人 (

[ˈfɔ:rmərli] [vɪkˈtɔ:riən] ,
formerly Victorian ,

以前 维多利亚时代 ,

妈妈有时会低声吟诵诗人（维多利亚时代早期的诗人）W·H·戴维斯先生的这几句诗。

[naʊ] [ed'wɔ:rdiən] , ['leitər][tu:; tə] [bɪ'klʌm] ['dʒɔ:rdʒən]) ; [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [veri] [fa:nd] ,
now Edwardian , later to become Georgian) , of whom she was very fond ,
现在 爱德华时代 , 之后 到 变得 格鲁吉亚) , 的 谁 她 曾是 非常 喜爱 ,
她非常喜欢爱德华时代（后来成为乔治时代）的风格。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz]
because he noticed all the charming things in the countryside that she always
因为 他 注意到 全部 这 迷人 事物 在 这 农村 那 她 总是
[əb'zɜ:rvd] [hɜ:r'self] ,
observed herself ,
观察到 她自己 ,
因为他注意到了她一直以来自己观察到的乡村里所有迷人的事物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wet] [græs] , [ænd; ənd] ['reinbəʊz] , [ænd; ənd] ['kʊku:] , [ænd; ənd][bɜ:rdz] - [egz] ,
such as wet grass , and rainbows , and cuckoos , and birds ' eggs ,
这样的 作为 湿的 草 , 和 彩虹 , 和 杜鹃鸟 , 和 鸟类 - 鸡蛋 ,
例如湿润的草地、彩虹、杜鹃鸟和鸟蛋，

[ænd; ənd] ['kɔ:fiŋ] [ʃi:p] ([hu:] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pɪti]) .
and coughing sheep (who had always stirred her to pity) .
和 咳嗽 羊 (WHO 有 总是 搅拌 她 到 遗憾) .
还有咳嗽的绵羊（它们总是让她感到怜悯）。

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ” [pɑ:pə] [wʊd] [seɪ] , ['kwaiətli] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʔæŋɡwɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t]
“ My beloved , ” papa would say , quietly , restraining his anguish that he might not
“ 我的 心爱 , ” 爸爸 会 说 , 悄悄 , 限制 他的 痛苦 那 他 可能 不是
[dɪ'stres] [hɜ:r; hər] ,
distress her ,
痛苦 她 ,
“我最亲爱的,”爸爸会轻声说道，努力克制住内心的痛苦，以免让她难过。

“ [maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ][æɪ; ʃəl][dʒɔɪn][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɒʊ] [mɔ:r] ['pɑ:rtɪŋ] . . .
“ my best beloved , I shall join you before long , where there is no more parting . . .
“ 我的 最好的 心爱 , 我 将 加入 你 前 长的 , 在哪里 那里 是 不 更多的 离别 . . .
“ ([θæŋk] [gɑ:d] ,
“ **(Thank God ,**
“ (感谢 上帝 ,
“我最亲爱的，不久之后我就会与你相聚，那里不再有离别.....”(感谢上帝，

[θæŋk] [gɑ:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn] [ðæt] [rɪ:'ju:niən] ,
thank God , he was at this time a believer in that reunion ,
感谢 上帝 , 他 曾是 在 这 时间 一个 信徒 在 那 团圆 ,
感谢上帝，他当时相信重聚会发生。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and could say it from his heart .
和 可以 说 它 从 他的 心 .
而且他能发自内心地说出这些话。

[sə'pɒʊzɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪ'ɑ:səfɪst] ,
Supposing he had still been a Theosophist ,
假如 他 有 仍然 到过 一个 神智学家 ,
假设他仍然是一名神智学者，

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['mæmə] [wʊd] ['mɪrli] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [ə'hʌðər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [wi:l] ,
believing that mamma would merely go on to another spoke of the Eternal Wheel ,
相信 那 妈妈 会 仅仅 去 在 到 其他 辐 的 这 永恒 车轮 ,
相信妈妈只不过会转身进入永恒之轮的另一个轮子而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] , [traɪ][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [kætʃ] [hɜ:r; hər] [ʌp]
and that he would never , try as he might , catch her up
和 那 他 会 绝不 , 尝试 作为 他 可能 , 抓住 她 向上
即使他竭尽全力，也永远无法追上她.....

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] , [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈmæmə]
Or even a Roman Catholic , believing that mamma
或者 甚至 一个 罗马 天主教 , 相信 那 妈妈
甚至是一位罗马天主教徒，相信妈妈

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˌekspiˈeɪʃn] , [prɪˈzuːməbli] [nɑːt] [təˈgeðər]
and he would both have to suffer a long expiation , presumably not together
和 他 会 两个都 有 到 遭受 一个 长的 赎罪 , 想必 不是 一起
, [ɪn] [ˈpɜːrgətɔːri] .
, in purgatory .
, 在 炼狱 .
他们两人都将在炼狱中遭受漫长的赎罪，但大概不会同时遭受。

[θæŋk] [ɡɑːd] , [iːˌvænˈdʒɛlɪkəlz] [biˈliːvd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riˈdiːmd] ,
Thank God , evangelicals believed in an immediate heaven for the redeemed ,
感谢 上帝 , 福音派 相信 在 一个 即时 天堂 为了 这 已赎回 ,
感谢上帝，福音派信徒相信得救之人会立即进入天堂。

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riˈdiːmd] . . .
and surely papa and mamma would be found numbered among the redeemed . . .
和 一定 爸爸 和 妈妈 会 是 成立 编号 之中 这 已赎回 . . .
. . .)
: :)
. . .)
爸爸妈妈肯定也在蒙救赎者之列.....

[ˈmɑːməz] [hænd] [wʊd] [ˈdʒentli] [stroʊk] [hɪz; ɪz] .
Mamma's hand would gently stroke his .
妈妈的 手 会 轻轻地 中风 他的 .
妈妈的手会轻轻抚摸他的手。

" [jes] , [dɪr] .
" **Yes , dear .**
" 是的 , 亲爱的 .
“是的亲爱的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][em ˈiː] [suːn] .
Of course you will join me soon .
的 课程 你 将要 加入 我 很快 .
当然，你很快就会来和我团聚。

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] , [huː] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,
" **Who should see , who had ever seen ,**
" WHO 应该 看 , WHO 有 曾经 已见 ,
“谁应该看到，谁曾经看到过，

[ˈɪntuː] [ˈmɑːməz] [maɪnd] [ðæt] [leɪ] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [stiːl] [brɪˈniːθ] [veɪlz] ?
into mamma's mind that lay so deep and still beneath veils ?
进入 妈妈的 头脑 那 躺 所以 深的 和 仍然 下面 面纱 ?
妈妈的内心深处，那层纱幔之下静谧的灵魂深处，究竟隐藏着什么？

" [jes] , [ˈɔːbri] .
" **Yes , Aubrey .**
" 是的 , 奥布里 .
“是的，奥布里。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course , of course .
的 课程 , 的 课程 .
当然，当然。

[kwaɪt] [su:n] , [daɪ] .
Quite soon , dear .
相当 很快 , 亲爱的 .

很快了, 亲爱的。

“ [ðeɪ] [spʊʊk] [ˈɔ:f(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɜ:rðər] [laɪf] ;
” **They spoke often of that further life ;**
” 他们 辐 经常 的 那 更远 生活 ;

他们经常谈到来世;

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈpɑ:;pɑ:z][laɪf] [bɪˈtwi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [der] [tu:; tə] [spi:k] [mʌtʃ] .
but of papa's life between now and then they did not dare to speak much .
但 的 爸爸的 生活 之间 现在 和 然后 他们 做过 不是 敢 到 说话 很多 .

但对于爸爸从那时到现在的生活, 他们不敢多谈。

[ˈmæmə] [lʌvd] [ˈpɑ:pə] , [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd]
Mamma loved papa , her lover and friend of half a century , and she loved
妈妈 喜爱 爸爸 , 她 情人 和 朋友 的 一半 一个 世纪 , 和 她 喜爱
[ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
all her children ,
全部 她 孩子们 ,

妈妈深爱着爸爸, 他是她相伴半个世纪的爱人和朋友, 她也深爱着她的所有孩子。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [tu:; , [ðə; ði] [daɪ] , [ˈhæpi] [bɔɪz]
and all her grandchildren too , the dear , happy boys
和 全部 她 孙辈 也 , 这 亲爱的 , 快乐的 男孩们

还有她所有的孙子孙女, 那些可爱快乐的男孩们。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 231**]
[页 -]

[第231页]

[ænd; ənd][ˈgɜ:lz] .
and girls .
和 女孩们 .

还有女孩。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] — [ɔ:r] [ˈræðər] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][læst] ,
But at the last — or rather just before the last ,
但 在 这 最后的 — 或者 相当 只是 前 这 最后的 ,

但最后——或者更确切地说, 就在最后之前,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][end][wʌz; wəz][da:rk] [ˈsaɪləns] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜ:r; hər] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ˈmɔ:ris] ,
for the end was dark silence — it was only her eldest son , Maurice ,
为了 这 结尾 曾是 黑暗的 沉默 — 它 曾是 仅有的 她 长子 儿子 , 莫里斯 ,

最终, 一切都归于沉寂——只有她的大儿子莫里斯在场。

[ɑ:n] [hu:z] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] .
on whose name she cried in anguish .
在 谁 姓名 她 哭 在 痛苦 .

她痛苦地呼喊着他的名字。

“ [ˈmɔ:ris] — [ˈmɔ:ris] — [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] !
” **Maurice — Maurice — my boy , my boy !**
” 莫里斯 — 莫里斯 — 我的 男生 , 我的 男生 !

“莫里斯——莫里斯——我的孩子, 我的孩子! ”

[oʊ][gɑ:d] , [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑ:n][maɪ] [bɔɪ] !
O God , have pity on my boy !
哦 上帝 , 有 遗憾 在 我的 男生 !

上帝啊, 可怜我的孩子吧!

” [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][wet] , [ˈfeɪkɪŋ] [hænd][ɪn]
” Maurice was there , sitting at her side , holding her wet , shaking hand in
” 莫里斯 曾是 那里 , 坐着 在 她 边 , 保持 她 湿的 , 摇晃 手 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 :

“莫里斯就坐在她身边，握着她湿漉漉、颤抖的手。

” [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] .
” Mother , mother .
” 母亲 , 母亲 :

“母亲，母亲。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] [ˈmʌðər] .
It's all right , dear mother .
它是 全部 正确的 , 亲爱的 母亲 :

没关系，亲爱的妈妈。

[aɪm] [hɪr] , [kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm here , close to you .
我是 这里 , 关闭 到 你 :

我在这里，就在你附近。

” [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [moʊn] , “ [hæv; həv] [ˈpɪti] — [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][maɪ] [bɔɪ]
” But still she moaned , “ Have pity — have pity on my boy
” 但 仍然 她 呻吟 , “ 有 遗憾 — 有 遗憾 在 我的 男生

但她仍然呻吟道：“可怜可怜我的孩子吧.....”

[ˈmɔːrɪs] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [hæv; həv] [ˈpɪti]
Maurice , my darling Have pity
莫里斯 , 我的 亲爱的 有 遗憾

莫里斯，我的宝贝.....可怜可怜你吧.....

” [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [peɪn] , [ˈkʌtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [tuː] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] , [nɑːt][hɜːrɪz] .
” as if her own pain , cutting her in two , were his , not hers .
” 作为 如果 她 自己的 疼痛 , 切割 她 在 二 , 是 他的 , 不是 她的 :

仿佛她自己的痛苦，将她撕裂成两半，是他的痛苦，而不是她的痛苦。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] — [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈhoʊlɪ] [noʊn] — [ʌv; əv] [ðoʊz]
They had not known — not one of them had wholly known — of those
他们 有 不是 已知 — 不是 — 的 他们 有 完全 已知 — 的 那些
[ˈstɔrmz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] ,
storms that had beaten her through the long years because of Maurice ,
暴风雨 那 有 被打败 她 通过 这 长的 年 因为 的 莫里斯 ,
他们并不知道——他们中没有一个人完全知道——那些因为莫里斯而在漫长岁月里折磨着她的风暴。

[hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [bɔɪ] .
her eldest boy .
她 长子 男生 :

她的大儿子。

[hɪz; ɪz] [terz] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt] [aɪz] ; [ðə; ðɪ] [ˈiːzi] [terz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈdrɪŋkər] .
His tears burned in his hot eyes ; the easy tears of the constant drinker .
他的 眼泪 烧伤 在 他的 热的 眼睛 ; 这 简单的 眼泪 的 这 持续的 饮酒者 :

他滚烫的双眼里噙满了泪水；那是酗酒者轻易流下的泪水。

[ðeɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [æn; ən] [ænəsˈθetɪk] ; [ðə; ðɪ][peɪn][wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][daɪd]
They put her under an anaesthetic ; the pain was too great ; and she died
他们 放 她 在下面 一个 麻药 ; 这 疼痛 曾是 也 伟大的 ; 和 她 死亡

[æt; ət] [dɑːn] . -
at dawn . 10
在 黎明 . -

他们给她注射了麻醉剂；但疼痛难忍；她于黎明时分去世。10

招魂

[ˈpɑːpə][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː] .
Papa could not bear it .
爸爸 可以 不是 熊 它 .

爸爸无法忍受。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈmæmə] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,
It was all very well to talk of joining mamma before long ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 讲话 的 加入 妈妈 前 长的 ,
谈论不久后与妈妈团聚固然很好,

[bʌt; bət][ˈpɑːpə][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)nti] - [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
but papa was not more than seventy - three years of age ,
但 爸爸 曾是 不是 更多的 比 七十 - 三 年 的 年龄 ,
但爸爸当时不超过七十三岁。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈmæmə] [fɔːr; fər][pərˈhæps][ten] , [ˌfɪftiːn] , [ˈiːv(ə)n] [ˈtwenti]
and how should he live without mamma for perhaps ten , fifteen , even twenty
和 如何 应该 他 居住 没有 妈妈 为了 也许 十 , 十五 , 甚至 二十
[ˈjɪrz] ?
years ?
年 ?

他该如何在没有妈妈的情况下生活下去，也许长达十年、十五年，甚至二十年？

[ðæt] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈkʌmfərt] , [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrɪz] ; [ðæt] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
That unfailing comfort , sympathy and love that had been hers ; that patient ,
那 永不失败 舒适 , 同情 和 爱 那 有 到过 她的 ; 那 病人 ,
[ˈsaɪlənt] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
silent understanding ,
沉默的 理解 ,

她曾给予的那份始终如一的安慰、同情和爱；那份耐心、默默的理解，

[ðæt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] , [ðæt] [ˈwaɪfli] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈskɑːlɜːz]
that strength and pity for his weakness , that wifely regard for his scholar's
那 力量 和 遗憾 为了 他的 弱点 , 那 妻子 看待 为了 他的 学者的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

那份坚强和对他软弱的怜悯，那份妻子对他学者精神的尊重，

[ðæt] [dɪr] [kəmˈpænjənʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [feɪld] — [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ðiːz] [fɔːr; fər][kloʊz] [ɑːn]
that dear companionship that had never failed — having had these for close on
那 亲爱的 友谊 那 有 绝不 失败的 — 拥有 有 这些 为了 关闭 在

那份从未让我失望的珍贵陪伴——我们曾拥有过这些亲密的时光

[ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ?
fifty years , how should he live without them ?
五十 年 , 如何 应该 他 居住 没有 他们 ?

五十年了，没有他们他该怎么活下去？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
He could not live without them .
他 可以 不是 居住 没有 他们 .

他离不开他们。

[ˈsʌmhəʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,
不知何故,
[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðəm; ðəm] [əˈgen] — [riːtʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [wer] [ˈmɑːməz] [lʌv]
he must find them again — reach across the grave to where mamma's love
他 必须 寻找 他们 再次 — 抵达 穿过 这 严重 到 在哪里 妈妈的 爱
[əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈdiːmd]
awaited him in the land of the redeemed
等待中 他 在 这 土地 的 这 已赎回
他必须再次找到他们——跨越坟墓，去往那片救赎之地，那里有妈妈的爱在等待着他.....

[ðə; ði] [riˈdiːmd] .
The redeemed .
这 已赎回 .
被救赎者。

[ɔːlˈredi] [ðɪs] [ɪ,vændʒəˈlɪstɪk] [freɪzɪˈɑːlədʒi] [dɪd][nɑːt] [ˈhoʊli] [suːt][hɪz; ɪz] [niːdz] .
Already this evangelistic phraseology did not wholly suit his needs .
已经 这 传福音的 用语 做过 不是 完全 套装 他的 需求 .
这种传福音的措辞已经无法完全满足他的需求。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [ˈmæmə] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt]
He wanted mamma nearer than that
他 通缉 妈妈 更近 比 那
他希望妈妈离他更近一些.....

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [mʌtʃ] [tʊːk] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] , [ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ]
In 1904 there was , as usual , much talk of spiritualism , of establishing
在 - 那里 曾是 , 作为 通常 , 很多 讲话 的 招魂 , 的 建立
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
connection with the dead .
联系 和 这 死的 .
1904年，像往常一样，人们热议唯灵论，热议与死者建立联系。

[ðə; ði] [ˈsaɪkɪkəl] [ˈriːsɜːrtʃ] [səˈsaɪətɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][ˈpɑːpə]
The Psychological Research Society had been flourishing for many years , but papa
这 心理 研究 社会 有 到过 芊芊 为了 许多 年 , 但 爸爸
[hæd; həd][ˈnevər] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,
had never , until now ,
有 绝不 , 直到 现在 ,
心灵研究协会已经蓬勃发展多年，但爸爸直到现在才.....

[ˈteɪkən] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪˈtiː] .
taken much interest in it .
已采取 很多 兴趣 在 它 .
对此非常感兴趣。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [pɪrɪədz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
There had been periods in his career when he had believed , with his
那里 有 到过 时期 在 他的 职业 什么时候 他 有 相信 , 和 他的
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,
在他的职业生涯中，曾有一段时间他非常信仰他的教会，

[ðæt] [gɑ:d][did][nɑ:t] [smaɪl] [ɑ:n] [sʌtʃ] [rɪ'sɜ:rtɪz] , [ɔ:r] [waɪ] [ðə; ði] [veil] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'si:n]
that God did not smile on such researches , or wish the Veil drawn from the unseen
那 上帝 做过 不是 微笑 在 这样的 研究 , 或者 希望 这 面纱 绘制 从 这 看不见
[wɜ:rlɔd] ,
world ,
世界 ,

上帝并不赞同这样的研究，也不希望揭开通往未知世界的面纱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtɪərz] , [ɪf] [ðeɪ] [tu:] [ɪn'kwɪzətɪvli] [dru:] [aɪ 'ti:] , [gɑ:t][ɪntu:] [ʃɑ:kɪŋ]
and that the researchers , if they too inquisitively drew it , got into shocking
和 那 这 研究人员 , 如果 他们 也 好奇地 画 它 , 得到 进入 令人震惊
[ˈkʌmpəni] , [gɑ:t] , [ɪn][fækt] ,
company , got , in fact ,
公司 , 得到 , 在 事实 ,

而研究人员如果过于好奇地去描绘它，就会发现自己陷入了令人震惊的境地，事实上，他们发现自己身处一个令人震惊的群体之中。

[ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [i:v(ə)l][ˈspɪrɪts] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə][pəʊz][æz; əz]
into touch with those evil spirits who were always waiting ready to pose as
进入 触碰 和 那些 邪恶的 烈酒 WHO 是 总是 等待 准备好 到 姿势 作为
[ðə; ði] [drɪ'si:st] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərər] .
the deceased relatives and friends of enquirers .
这 死者 亲属 和 朋友们 的 询问者 .

与那些时刻准备着冒充已故亲友的邪灵接触。

[ʌðər] [pɪrɪədz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ˈpɑ:pə][hæd; həd] [bɪˈli:vɔd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l]
Other periods there had been when papa had believed that the thing was all
其他 时期 那里 有 到过 什么时候 爸爸 有 相信 那 这 事物 曾是 全部
[pəˈθetɪk] [ˈbʌŋkəm] ([ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈpɑ:pə] [spelt] [aɪ 'ti:]) ,
pathetic buncombe (that was how papa spelt it) ,
可怜的 邦科姆 (那 曾是 如何 爸爸 拼写 它) ,
也曾有那么一些时期，爸爸认为这件事完全是可悲的胡闹（爸爸就是这么拼写的）。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'fɜ:rtʃənətli] , [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][get][ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] .
since there was unfortunately , nothing to get into touch with .
自从 那里 曾是 很遗憾 , 没有什么 到 得到 进入 触碰 和 .
很遗憾，没有任何联系方式。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][bəʊθ] [ðɪ:z] [bɪˈli:fs] , [ə:d] .
But now he was sure that he had , in both these beliefs , erred .
但 现在 他 曾是 当然 那 他 有 , 在 两个都 这些 信仰 , 犯错 .
但现在他确信，他在这两个信念上都犯了错误。

[gɑ:d][kʊd; kəd][nɑ:t] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪˈri:vɔd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈefərts] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkert] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
God could not frown on his bereaved children's efforts to communicate with the
上帝 可以 不是 皱眉 在 他的 丧亲者 孩子们的 努力 到 交流 和 这
[bɪˈlʌvɪd] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
beloved who had made life for them .
心爱 WHO 有 制成 生活 为了 他们 .

上帝无法对痛失爱子的孩子们努力与赋予他们生命的挚爱沟通表示不满。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [veil] [ˈweɪtɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌθɪŋnəs] , [bʌt; bət][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]
And beyond the Veil waited not the great nothingness , but God and the
和 超过 这 面纱 等待 不是 这 伟大的 虚无 , 但 上帝 和 这
[dɪr] [ded] .
dear dead .
亲爱的 死的 .

帷幕之后等待的不是无尽的虚无，而是上帝和逝去的亲人。

[gɑ:d][ænd; ənd] ['mæmə] .
God and mamma .
上帝 和 妈妈 .

上帝和妈妈。

[hi:; hi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wəd] [get][ˈɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] .
He must and would get into touch with mamma .
他 必须 和 会 得到 进入 触碰 和 妈妈 .

他必须也将会联系上妈妈。

[ˈpɑ:pə] [əˈtendɪd] ['seɪ,ɑ:nsɪz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [rɪˈzʌltz] .
Papa attended séances , with what are called Results .
爸爸 参加 降神会 , 和 什么 是 称为 结果 .

爸爸参加了降神会，并得到了所谓的结果。

['mæmə] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [θru:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔ:r][ʌv; əv]
Mamma came and talked with him , through the voice of a table or of
妈妈 来了 和 谈话 和 他 , 通过 这 嗓音 的 一个 桌子 或者 的
[ə; eɪ] ['mi:diəm] ;
a medium ;
一个 中等的 ;

妈妈来了，通过桌子或灵媒的声音和他说话；

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['ɒʊnli][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ;
she said all kinds of things that only she could have said ;
她 说 全部 种类 的 事物 那 仅有的 她 可以 有 说 ;

她说了许多只有她才能说的话；

[ʃi:; ʃɪ]['i:v(ə)n][təʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ə; eɪ] [ɔ:st] ['θɪmbl] [ʌv; əv][hɜ:rɪz][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
she even told him where a lost thimble of hers was , and sure enough ,
她 甚至 讲述 他 在哪里 一个 丢失的 顶针 的 她的 曾是 , 和 当然 足够的 ,
[ðer; ðər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
there it was ,
那里 它 曾是 ,

她甚至告诉他她丢失的一枚顶针在哪里，果然，顶针就在那里。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 233**]
[页 -]

[第233页]

[dra:pt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] .
dropped behind the sofa cushions .
掉落 在后面 这 沙发 靠垫 .

掉落在沙发垫后面。

[ænd; ənd][wʌnz] [məˌtɪəriəlɪˈzeɪʃən] [əˈkɜ:rd] , [ænd; ənd] ['mæmə] , [laɪk][ə; eɪ] ['lu:ˌmɪnəs] [reɪθ] , ['floʊtɪd]
And once materialisation occurred , and mamma , like a luminous wraith , floated
和 一次 物质化 发生 , 和 妈妈 , 喜欢 一个 发光的 幽灵 , 漂浮
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
about the room .
关于 这 房间 .

当一切显现之后，妈妈就像一个发光的幽灵，在房间里飘来飘去。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] ['pɑ:pə] ['veri] ['hæpi] .
It made papa very happy .
它 制成 爸爸 非常 快乐的 .

这让爸爸非常高兴。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
He asked her how she did , and what it was like where she now was ,
他 问 她 如何 她 做过 , 和 什么 它 曾是 喜欢 在哪里 她 现在 曾是 ,
他问她过得怎么样，以及她现在所在的地方情况如何。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] ,
and she told him that she did , on the whole , very well , but ,
和 她 讲述 他 那 她 做过 , 在 这 所有的 , 非常 出色地 , 但 ,
她告诉他, 总的来说她做得很好, 但是,

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] ,
as to what it was like , that he would never understand ,
作为 到 什么 它 曾是 喜欢 , 那 他 会 绝不 理解 ,
至于那究竟是怎样的感受, 他永远也无法理解。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [tel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
did she tell him for a year .
做过 她 告诉 他 为了 一个 年 .
她告诉他这件事已经一年了。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [tel] [juː ˈes] .
“ They can't tell us .
“ 他们 不能 告诉 我们 .
“他们不能告诉我们。”

[ɪts] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] , [tuː] [ˈdɪfrənt] , “ [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [ˈmæɪnɪdʒd] [ðə; ði][ˈseɪ,ɑːnsɪz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]
It's too difficult , too different , “ the lady who managed the séances explained to
它是 也 难的 , 也 不同的 , “ 这 女士 WHO 管理 这 降神会 解释 到
[ˈpɑːpə] [ˈæftərwərdz] .
papa afterwards .
爸爸 然后 .
“这太难了, 太不一样了,”事后, 主持降神会的女士向爸爸解释说。

[ˈpɑːpə][dɪd][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈleɪdi] ,
Papa did not greatly care for this lady ,
爸爸 做过 不是 非常 关心 为了 这 女士 ,
爸爸不太喜欢这位女士。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɪnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈmæmə] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] “
and he always winced a little at the thought that mamma had become “
和 他 总是 畏缩 一个 小的 在 这 想法 那 妈妈 有 变得 “
[ðeɪ] .
They .
他们 .
每当他想到妈妈变成了“他们”时, 他总是会不由自主地皱起眉头。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] , “ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ But he only said , “ Yes , I suppose it is .
“ 但 他 仅有的 说 , “ 是的 , 我 认为 它 是 .
但他只是说: “是的, 我想是的。”

“ [ðə; ði][ˈseɪ,ɑːnsɪz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] .
“ The séances exhausted him a good deal , but it was worth while .
“ 这 降神会 筋疲力尽的 他 一个 好的 交易 , 但 它 曾是 值得 尽管 .
“降灵会让他筋疲力尽, 但很值得。”

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈhæpiːə] , “ [sed] [roʊm] .
“ So long as it makes him happier , “ said Rome .
“ 所以 长的 作为 它 制作 他 更快乐 , “ 说 罗马 .
“只要能让他更快乐就行,”罗姆说。

“ [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] . “ -
“ Poor darling . “ 11
“ 贫穷的 亲爱的 . “ -

[ðə; ði] ['hæpi] ['libərəlz]
THE HAPPY LIBERALS
这 快乐的 自由派

快乐的自由主义者

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪt] ['hæpinəs] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['libərəl]
1905 was a year of great happiness , intelligence and virtue for the Liberal
- 曾是 一个 年 的 伟大的 幸福 , 智力 和 美德 为了 这 自由派
[ˈpɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
party in the state .
派对 在 这 状态 .

1905 年对于该州的自由党来说是充满幸福、智慧和美德的一年。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][ləst] ['hæpi] , [ɪn'telɪdʒənt] [ɔ:r] [ˈvɜ:rtʃuəs] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ]
It was to be their last happy , intelligent or virtuous year for many a
它 曾是 到 是 他们的 最后的 快乐的 , 聪明的 或者 有德行的 年 为了 许多 一个
[b:ŋ] [deɪ] ;
long day ;
长的 天 ;

这将是他们很长一段时间里最后一个快乐、睿智或有德行的年份；

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɔ:t][æz; əz] [jet] [noʊn] [ə'hʌðər] ,
indeed , they have not as yet known another ,
的确 , 他们 有 不是 作为 然而 已知 其他 ,
事实上, 他们还不认识另一个人。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [steɪt] [ɪz][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ɑ:pə'zɪʃənz] ,
for such a gracious state is only possible to oppositions ,
为了 这样的 一个 亲切 状态 是 仅有的 可能的 到 反对派 ,
如此仁慈的国度只有反对派才有可能实现。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['libərəlz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
and the next time that the Liberals were the Opposition it was too late ,
和 这 下一个 时间 那 这 自由派 是 这 反对 它 曾是 也 晚的 ,
而当自由党下次成为反对党时, 已经太晚了。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðen] [ɑ:pə'zɪʃənz] [wɜ:r; wər] , [laɪk] [ʌðər] ['pɜ:sənz] , [tu:] ['taɪərd] , [wɔ:r] - [spɔɪlt] ,
for by then oppositions were , like other persons , too tired , war - spoilt ,
为了 经过 然后 反对派 是 , 喜欢 其他 人 , 也 疲劳的 , 战争 - 被宠坏了 ,
因为到那时, 反对派人士和其他人一样, 都已疲惫不堪, 饱受战争摧残。

[ˌdɪsɪˈlu:ʒnd] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] [tu:; tə] ['præktɪs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ʌnɪaɪˌdi:əˈlɪstɪk][ænd; ənd]
disillusioned and dispirited to practise anything but an unidealistic and
幻灭 和 颓废 到 实践 任何事物 但 一个 非理想主义 和
[ʌn'həʊpfəl] ['næɡɪŋ] .
unhopeful nagging .
绝望的 唠叨 .

感到失望和沮丧, 除了不切实际的、毫无希望的唠叨之外, 什么也做不了。

[bʌt; bət][ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔ:ris] ['eksəˌkju:tɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
But in 1905 , with the Tories executing , to the satisfaction of their
但 在 - , 和 这 保守党 执行 , 到 这 满意 的 他们的
[əˈpəʊnənts] , [ðə; ði] [ʌnˈgreɪʃəs]
opponents , the ungracious
对手 , 这 不友善的

但在1905年, 托利党人处决了那些失礼之徒, 这令他们的反对者十分满意。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 234**]
[页 -]

[tæsk][ʌv; əv] [pərfɔ:rməns] , [wɪtʃ] [ɪz] , [wʌn] [meɪ] [ˈrʌfli] [seɪ] , [ˈnevər][ə; eɪ] [sək'ses] , [ðə; ði] [ˈlibərəlz]
task of performance , which is , one may roughly say , never a success , the Liberals
任务的 表现 , 哪个 是 , 一 可能 大致 说 , 绝不 一个 成功 , 这 自由派
[wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈdʒɑ:li] ,
were very jolly ,
是 非常 快乐的 ,

这项绩效任务, 可以说从未成功过, 但自由党人却非常高兴。

[juˈnaɪtɪd] , [ɔ:ptɪˈmɪstɪk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ænd; ənd][plænz] .
united , optimistic , and full of energy and plans .
团结的 , 乐观的 , 和 满的 的 活力 和 计划 .

团结、乐观、充满活力和计划。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t][du:] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [ˈɪntu:] [ˈpaʊər] ?
What would they not do when they should come , in their turn , into power ?
什么 会 他们 不是 做 什么时候 他们 应该 来 , 在 他们的 转动 , 进入 力量 ?

当他们轮到自己掌权时, 还有什么事他们不会做?

[wʌt] [ˈtɔ:ri] [ɪˈnɪkwɪti:z] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [naʊ] [tu:; tə] [əˈpəʊz] ,
What Tory iniquities were there not , for them now to oppose ,
什么 保守党 罪恶 是 那里 不是 , 为了 他们 现在 到 反对 ,

现在, 托利党人所犯下的种种罪恶, 还有什么不该让他们反对的呢?

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈrouzi][ˈfju:tʃər][tu:; tə] [rɪˈvɜ:rs] ?
for them in the rosy future to reverse ?
为了 他们 在 这 红润 未来 到 撤销 ?

对他们而言, 在美好的未来中, 逆转是可能的吗?

[wʌt] [ænt] [ˈsæli] [dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈgʌvərnɪŋ] [ˈpa:rti] [ɪˈrekt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃaɪ] [æt; ət] ?
What Aunt Sallies did not the governing party erect for them to shy at ?
什么 阿姨 萨利斯 做过 不是 这 治理 派对 直立 为了 他们 到 害羞的 在 ?

执政党究竟为他们树立了多少个“萨莉阿姨”的形象, 让他们感到羞怯?

[tʃaɪˈni:z] [ˈleɪbər] , [ðæt] [ˈjeləʊ] [ˈsleɪvəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈgreɪdɪŋ] ([wɜ:r; wər] [ðæt] [ˈpa:səb(ə)l])
Chinese labour , that yellow slavery which was degrading (were that possible)
中国人 劳动 , 那 黄色的 奴隶制 哪个 曾是 降级 (是 那 可能的)

中国劳工, 那种屈辱的黄奴制度 (如果这可能的话)

[saʊθ] [ˈæfrɪkə] ; [ðə; ði] [ˈləɪsənsɪŋ] [ækt] , [ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n[ækt] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊf] ,
South Africa ; the Licensing Act , the Education Act , the Little Loaf ,
南 非洲 ; 这 许可 行为 , 这 教育 行为 , 这 小的 面包 ,

南非; 《许可法》、《教育法》、《小面包》

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [soʊ] [ˈpɪtiəbl] [ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)l][ɑ:n] [ˈpəʊstəz] — [əˈgenst] [ɔ:l] [ði:z] [ðeɪ] [ˈtɪltɪd]
which could be made so pitiable a morsel on posters — against all these they tilted
哪个 可以 是 制成 所以 可怜的 一个 小块 在 海报 — 反对 全部 这些 他们 斜

.
:
.

那些被描绘成海报上如此可怜的小东西——他们反对所有这些。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] , [wʌns][ɪn] [ˈpaʊər] ,
As to what they would do , once in power ,
作为 到 什么 他们 会 做 , 一次 在 力量 ,

至于他们一旦掌权会做什么,

[aɪ ˈti:] [ɪnˈklu:ɪdɪd] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [treɪd] [əˈgen] [əˈpɑ:n][ɪts] [legz] , [ðə; ði] [ɪnˈrɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
it included the setting of trade again upon its legs , the enriching of the
它 包括 这 环境 的 贸易 再次 之上 它是 腿 , 这 丰富的 的 这

[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

它包括使贸易重新步入正轨, 使国家富裕起来,

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [ʌnɪm'plɔɪmənt] ,
the reform of the suffrage , the relief of unemployment ,
这 改革 的 这 选举权 , 这 宽慰 的 失业 ,
改革选举权, 缓解失业问题

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] [bɪl] [wɪt] [ʃɒd; ʃəd] [dɪ'stres] [noʊ][wʌn] .
the issue of an Education Bill which should distress no one .
这 问题 的 一个 教育 账单 哪个 应该 痛苦 不 一 .
这是一项教育法案, 不应该让任何人感到不安。

[ˈɑ:rd(ə)nt] [præg'resɪvz] [hoʊpt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɑ:rtɪ] ; [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [hoʊpt] , [wɪ'ðəʊt] [graʊndz] ,
Ardent progressives hoped much from this party ; they even hoped , without grounds ,
热心 进步人士 希望 很多 从 这 派对 ; 他们 甚至 希望 , 没有 理由 ,
热忱的进步人士对这个政党寄予厚望; 他们甚至在没有任何依据的情况下也抱有希望,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)] [ʌv; əv][seks] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ,
for the removal of sex disabilities in the laws relating to the suffrage ,
为了 这 移动 的 性别 残疾 在 这 法律 相关 到 这 选举权 ,
为了消除与选举权相关的法律中存在的性别歧视,

[wɪt] [ʌn'lʌkli] ['mætər] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] - [baɪ][ðə; ði]
which unlikely matter was part of the programme drawn up in 1905 by the
哪个 不太可能 事情 曾是 部分 的 这 程序 绘制 向上 在 - 经过 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [ˌfedə'reɪ(ə)n] .
National Liberal Federation .
国家的 自由派 联邦 .
这一不太可能的事情是1905年全国自由联盟制定的纲领的一部分。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɡlɔ:riəs] [tu:; tə] ['eni] ['pɑ:rtɪ] , [ɪn] [ðoʊz] [ed'wɔ:rdiən] [deɪz] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɡɑ:t][ɪn] .
Life was very glorious to any party , in those Edwardian days , before it got in .
生活 曾是 非常 辉煌 到 任何 派对 , 在 那些 爱德华时代 天 , 前 它 得到 在 .
在爱德华时代, 在它上台之前, 对任何政党来说, 生活都是非常美好的。

['lɪbərəlz] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˌdemə'krætɪk] [aɪ'dɪəlɪsts] , [ɪn] ['ɑ:fɪs] ['meɪkʃɪft] [ˌɔpə'tu:nɪsts] ,
Liberals in opposition were democratic idealists , in office makeshift opportunists ,
自由派 在 反对 是 民主 理想主义者 , 在 办公室 临时搭建 机会主义者 ,
['bækɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] .
backing out and climbing down .
后盾 出去 和 攀登 向下 .
自由派人士在野时是民主理想主义者, 上台后却成了投机取巧的临时派, 临阵退缩, 卑躬屈膝。

['stænli] [krɔ:ft] , [ɪn] - , [wʌz; wəz][ˈɑ:rd(ə)nt][ɪn] ['lɪbərəl] [hoʊp] .
Stanley Croft , in 1905 , was ardent in Liberal hope .
斯坦利 克罗夫特 , 在 - , 曾是 热心 在 自由派 希望 .
1905年, 斯坦利·克罗夫特对自由党抱有热忱的希望。

[ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [voʊt] .
She hoped for everything , even for a vote .
她 希望 为了 一切 , 甚至 为了 一个 投票 .
她什么都想要, 甚至包括一次投票机会。

[ðɪs] [seks] [dɪsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [voʊts] [ə'prest] [hɜ:r; hər] ['veri] ['sɪriəsli] .
This sex disability in the matter of votes oppressed her very seriously .
这 性别 残疾 在 这 事情 的 投票 受压迫者 她 非常 严重地 .
这种性别歧视在投票问题上对她造成了非常严重的压迫。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [noʊ] [sens] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
She saw no sense or reason in it , and resented the way the question ,
她 锯 不 感觉 或者 原因 在 它 , 和 怨恨 这 方式 这 问题 ,
她觉得这个问题毫无道理可言, 并且对提问的方式感到不满。

[wen'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [laɪk] ['mʌðərz] -
whenever it was raised in Parliament , was treated as a joke , like mothers -
每当 它 曾是 提高 在 议会 , 曾是 治疗 作为 一个 开玩笑 , 喜欢 母亲们 -
[ɪn] - [lɔ:] , [ɔ:r] ['drʌŋkənəs] , [ɔ:r] [twɪnz] .
in - law , or drunkenness , or twins .
在 - 法律 , 或者 酒醉 , 或者 双胞胎 :

每当在议会中提出这个问题时, 都会被当作笑话来对待, 就像婆婆、醉酒或双胞胎一样。

[wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['fʌni] ['tɑ:pɪk] ?
Were women really a funny topic ?
是 女性 真的 一个 有趣的 话题 ?

女性真的是一个好笑的话题吗?

[ɔ:r] ['ræðər] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['fʌni:ɜ] [ðæn; ðən] [men] ?
Or rather , were they funnier than men ?
或者 相当 , 是 他们 更有趣 比 男人 ?

或者说, 她们比男人更有趣吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] ?
And if so , why ?
和 如果 所以 , 为什么 ?

如果真是如此, 原因是什么?

[ɪn] [veɪn] [hɜ:r; hər] ['fi:meɪl] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [sɔ:t] [tu:; tə] [proʊb]
In vain her female sense of humour sought to probe
在 徒劳 她 女性 感觉 的 幽默 寻求 到 探测

她那女性特有的幽默感徒劳地试图探究

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 235**]
[页 -]

[第235页]

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [noʊ] ['fi:meɪl] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [haʊ'evər] [ə'kju:t] , [hæz; həz] ['evər] [dʌn] [soʊ]
this subject , but no female sense of humour , however acute , has ever done so
这 主题 , 但 不 女性 感觉 的 幽默 , 然而 急性 , 有 曾经 完毕 所以
.
:
.

这个话题, 但是无论女性的幽默感多么敏锐, 都从未这样做过。

['wɪmɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [ɔ:f(ə)n] [du:] [rɪ'gɑ:rd] [ɔ:l] [hju:'mænəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [gʊd] [ɔ:r] [bæd] ,
Women may and often do regard all humanity as a joke , good or bad ,
女性 可能 和 经常 做 看待 全部 人类 作为 一个 开玩笑 , 好的 或者 坏的 ,
女性可能而且常常会把全人类, 无论好坏, 都视为一个笑话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['seldəm] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ðæn; ðən]
but they can seldom see that they themselves are more of a joke than
但 他们 能 很少 看 那 他们 他们自己 是 更多的 的 一个 开玩笑 比
[men] ,
men ,
男人 ,

但他们很少能意识到, 他们自己比男人更像个笑话。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɑ:ntɪŋ] [raɪts] [æz; əz] ['sɪtəznz] [ɪz] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [ðæn; ðən] [men]
or that the fact of their wanting rights as citizens is more amusing than men
或者 那 这 事实 的 他们的 想要 权利 作为 公民 是 更多的 有趣 比 男人
['wɑ:ntɪŋ] ['sɪmələr] [raɪts] .
wanting similar rights .
想要 相似的 权利 .

或者说, 她们想要公民权利这件事本身比男人想要类似权利这件事更有趣。

[ðeɪ] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [si:] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʌtʃɪŋ] ,
They can no more see it than they can see that they are touching ,
他们 能 不 更多的 看 它 比 他们 能 看 那 他们 是 接触 ,
他们既看不到它，也看不到自己正在触摸它。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔːr] ['fɑːkɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [ðæn; ðən] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] ,
or that it is more shocking that women should be killed than that men should ,
或者 那 它 是 更多的 令人震惊 那 女性 应该 是 被杀 比 那 男人 应该 ,
或者说，杀害女性比杀害男性更令人震惊。

[wɪtʃ] [men] [si:] [soʊ] ['pleɪnli] .
which men see so plainly .
哪个 男人 看 所以 显然 .
这一点人们看得如此清楚。

['wɪmɪn] , [ɪn][fækt] , ['kænɔːt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] ['lðər] ['pɜːsənz] .
Women , in fact , cannot see why they should not be treated like other persons .
女性 , 在 事实 , 不能 看 为什么 他们 应该 不是 是 治疗 喜欢 其他 人 .
事实上，女性无法理解为什么她们不应该像其他人一样被对待。

['stænli] [kʊd; kəd][nɑːt] [si:] [aɪ 'ti:] .
Stanley could not see it .
斯坦利 可以 不是 看 它 .
斯坦利看不见它。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [reprɪzən'teɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərniŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri]
To her the denial of representation in the governing body of her country
到 她 这 拒绝 的 表示 在 这 治理 身体 的 她 国家
[ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv][seks][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
on grounds of sex was not so much an injustice as a piece of
在 理由 的 性别 曾是 不是 所以 很多 一个 不公正 作为 一个 片 的
[ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['luːnəsi] ,
inexplicable lunacy ,
无法解释的 疯狂 ,

在她看来，仅仅因为性别就被剥夺在国家执政机构中的代表权，与其说是一种不公正，不如说是一种无法理解的荒谬行为。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['pɜːsənz] ['meɪʒərɪŋ] , [seɪ] , [brɪ'loʊ] [faɪv] [fʊt] [eɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [voʊts] .
as if all persons measuring , say , below five foot eight , had been denied votes .
作为 如果全部 人 测量 , 说 , 以下 五 脚 八 , 有 到过 否认 投票 .
就好像所有身高低于五英尺八英寸的人都被剥夺了投票权一样。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
She saw no more to it than that ,
她 锯 不 更多的 到 它 比 那 ,
她没看出还有别的意思。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænti] - ['sʌfrɪdʒ] ['spiːkɜːz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] .
in spite of all the anti - suffrage speakers whom she heard say very much more .
在 尽管如此 的 全部 这 反对 - 选举权 演讲者 谁 她 听到 说 非常 很多 更多的 .
尽管她听到的所有反对妇女参政权的演讲者都说了更多的话。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪ'keɪm] [ɪm'bitəd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
She became embittered on this subject ,
她 成为 愤懑 在 这 主题 ,
她对此事感到愤懑不已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪst] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [mɑːrkt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli]
with a touch of the feminist bitterness that marked many of the early
 和 一个 触碰 的 这 女权主义者 苦味 那 标记 许多 的 这 早期的
 [ˈstrʌɡlə] [fɔːr; fər] [vɒts] .
strugglers for votes .
 挣扎者 为了 投票 .

其中还夹杂着早期争取投票权的女性主义者特有的那种苦涩。

[ʃiː, ji] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['waɪzər] ,
She admitted that men were , taking them in the main , considerably the wiser ,
 她 承认 那 男人 是 , 采取 他们 在 这 主要的 , 相当 这 更明智 ,
 她承认, 总的来说, 男性确实比女性要明智得多。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [seks] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
the more capable and the more intelligent sex ; that is to say that ,
 这 更多的 有能力的 和 这 更多的 聪明的 性别 ; 那 是 到 说 那 ,
 能力更强、智力更高的性别; 也就是说,

[ðəʊ] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] [fu:lz] ,
though most people were ignorant fools ,
 尽管 最多 人们 是 无知 傻瓜 ,
 虽然大多数人都是无知的傻瓜,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈnuːməərəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪgnərənt] [fuːlz] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən]
there were even more numerous and more ignorant fools among women than
 那里 是 甚至 更多的 很多的 和 更多的 无知 傻瓜 之中 女性 比
 [əˈmʌŋ] [men] ;
among men ;
 之中 男人 ;

女人中的愚昧无知者比男人中的还要多;

[bʌt; bət][ðer; ðər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
but there it was ,
 但 那里 它 曾是 ,

但它就在那里。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [fuːlz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [les] [seɪ] [ðæn; ðən]

and	there	was	no	reason	why	the	female	fools	should	have	less	say	than
和	那里	曾是	不	原因	为什么	这	女性	傻瓜	应该	有	较少的	说	比

[ðə; ði] [meɪl] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [fuːlz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [ɪn]

the	male	fools	as	to	which	of	the	other	fools	represented	their	interests	in
这	男性	傻瓜	作为	到	哪个	的	这	其他	傻瓜	代表	他们的	兴趣	在

[ˈpɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

女傻瓜在决定由哪位傻瓜代表她们在议会中的利益方面，并没有理由比男傻瓜拥有更少的发言权。

[ænd; ənd] [wʌt] ['meʒərz] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'fektɪŋ] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [laɪvz; lɪvz] .
and what measures were passed affecting their foolish lives .
 和 什么 措施 是 通过了 影响 他们的 愚蠢 生活 .
 以及通过了哪些措施来影响他们愚蠢的生活。

[noʊ] ; [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lu:nəti:k][ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)] , [ænd; ənd][noʊ][ɪk'skju:s]
No ; on the face of it , it was lunatic and irrational , and no excuse
不 ; 在 这 脸 的 它 , 它 曾是 疯子 和 非理性 , 和 不 原谅
[wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] ,
was possible ,
曾是 可能的 ,

不; 从表面上看, 这简直是疯了, 毫无道理可言, 没有任何借口可言。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .
and that was that .
和 那 曾是 那 :

事情就是这样。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [ru:m] [ə'gri:d] , [bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlu:nətik][ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [wɜ:rld] ,
It certainly was , Rome agreed , but then , in a lunatic and irrational world ,
它 当然 曾是 , 罗马 同意 , 但 然后 , 在 一个 疯子 和 非理性 世界 ,
罗马方面也认同这一点, 但是, 在一个疯狂而非理性的世界里,

[wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][ˈekstrə] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈlu:nəsi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [fʌs] ?
was any one extra piece of lunacy worth a fuss ?
曾是 任何 一 额外的 片 的 疯狂 值得 一个 大惊小怪 ?
哪怕只是一件额外的荒唐事, 也值得大惊小怪吗?

[wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
Was , in fact ,
曾是 , 在 事实 ,

事实上,

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

['eniθɪŋ] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [fʌs] ?
anything worth a fuss ?
任何事物 值得 一个 大惊小怪 ?

有什么值得大惊小怪的吗?

[ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ˌfʌndə'mentəli] ['dɪfəd] ,
In the answer to these questions , the sisters fundamentally differed ,
在 这 回答 到 这些 问题 , 这 姐妹 从根本上 不同 ,
姐妹俩对这些问题的回答存在根本分歧。

[fɔ:r; fər] ['stænli] [bɪ'lɪ:vɪd] ['veri] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [fʌs] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:]
for Stanley believed very many things to be worth a fuss , and made it
为了 斯坦利 相信 非常 许多 事物 到 是 值得 一个 大惊小怪 , 和 制成 它
[ə'kɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 :

因为斯坦利认为很多事情都值得大惊小怪, 而且他也确实这么做了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [fʌsɪz] [frʌm; frəm][moʊst] ['mɔ:rnɪŋz] [tu:; tə][moʊst] ['i:vɪŋz] ,
She was busy now making fusses from most mornings to most evenings ,
她 曾是 忙碌的 现在 制作 大惊小怪 从 最多 早晨 到 最多 晚上 ,
她现在几乎每天从早到晚都在忙着操心各种事情。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [kə'mɪtɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋɡoʊ] ,
sitting on committees for the improvement of the world , even of the Congo ,
坐着 在 委员会 为了 这 改进 的 这 世界 , 甚至 的 这 刚果 ,
[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 :

参与改善世界(甚至刚果)等地的委员会工作。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)][ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['wʊmən] .
She was what is called a useful and public - spirited woman .
她 曾是 什么 是 称为 一个 有用 和 民众 - 精神抖擞 女士 .
她是一位真正有用且热心公益的女性。

[ˈru:m] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [gru:] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈɪrz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [dɪləˈtæntɪ]
Rome , on the other hand , grew with the years more and more the dilettante .
罗马 , 在这 其他 手 , 生长 和 这 年 更多的 和 更多的 这 业余爱好者
[ˈaɪdlər] .
idler .
惰轮 .

另一方面，罗马随着时间的推移，越来越像一个游手好闲的业余爱好者。

[æt; ət] [ˈfɔ:rtɪ] - [sɪks][fɪ; fɪ] [faʊnd] [ˈveri] [fju:] [θɪŋz] [wɜ:rθ] [ˈbɔðərɪŋ] [əˈbaʊt] .

At forty - six she found very few things worth bothering about .
在 四十 - 六 她 成立 非常 很少 事物 值得 烦人 关于 .

四十六岁时，她觉得没什么事情值得她操心了。

[fɪ; fɪ] [ˈstroʊld] , [droʊv] [ɔ:r] [ˈmoʊtərd] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪˈrekt] , [slɪm][ænd; ənd] [debəˈner] ,

She strolled , drove or motored round the town , erect , slim and debonair ,
她 漫步 , 驾驶 或者 机动车 圆形的 这 镇 , 直立 , 苗条的 和 风度翩翩 ,

她或漫步，或驾车，或乘车在镇上四处游览，身姿挺拔，苗条优雅。

[ɪnˈkri:sɪŋli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [æz; əz] [greɪ] [stri:kt] [hɜ:r; həɪ] [fer] [her] [ænd; ənd] [taɪm] [ˈtʃɪzld]
increasingly distinguished as grey streaked her fair hair and time chiselled
日益 杰出的 作为 灰色的 条纹 她 公平的 头发 和 时间 凿刻的

[ˈdelɪkət] [laɪnz] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [faɪn] ,

delicate lines in her fine ,
精美的 线条 在 她 美好的 ,

随着灰白的头发渐渐在她金色的头发中蔓延，岁月在她纤细的脸上雕琢出精致的纹路，她变得越来越与众不同。

[klɪr] [skɪn] .

clear skin .
清除 皮肤 .

肌肤光滑细腻。

[ru:m] [keəd] [ˈni:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈlɪbəərəlz] [nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈtɔ:ris] ;

Rome cared neither for the happy Liberals nor for the unhappy Tories ;
罗马 关心 两者都不 为了 这 快乐的 自由派 也不 为了 这 不开心 保守党 ;

罗马既不关心快乐的自由主义者，也不关心不幸的托利党人；

[fɪ; fɪ] [rɪˈgɑ:rdɪd] [bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] [æz; əz] [ɪˈkwəli] [ʌndɪˈstɪŋɡwɪft] .

she regarded both parties as equally undistinguished .
她 认为 两个都 各方 作为 同样地 平庸的 .

她认为双方都同样平庸。

[ˈfeɪbiənɪzəm] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈkri:sɪŋli] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ɪntəˈlektʃʊəlz] .

Fabianism became increasingly the fashion for young intellectuals .
费边主义 成为 日益 这 时尚 为了 年轻的 知识分子 .

费边主义逐渐成为年轻知识分子的一种时尚。

[gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] [ʌndəɡˈrædʒʊəts] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [wið; wiθ] [ˈɑ:rdər] [ɪntu:] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] ,

Girl and boy undergraduates flung themselves with ardour into this movement ,
女孩 和 男生 本科生 扔 他们自己 和 热情 进入 这 移动 ,

男女大学生都满怀热情地投身到这场运动中。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪdni] [web] .

sitting at the feet of Mr . Bernard Shaw and the Sidney Webbs .
坐着 在 这 脚 的 先生 . 伯纳德 肖 和 这 西德尼 韦布斯 .

坐在萧伯纳先生和西德尼·韦伯先生的脚下。

[ˈstænlɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] [ˈfeɪbiən] , [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [əˈtendɪd] [ˈsʌməɪ] [sku:lz] .

Stanley was a keen Fabian , and even attended summer schools .
斯坦利 曾是 一个 敏锐的 法比安 , 和 甚至 参加 夏天 学校 .

斯坦利是一位热心的费边社成员，甚至还参加了暑期学校。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈtræktɪv] ,
They were not attractive ,
他们是 不是 吸引人的 ;

它们并不漂亮。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [gʊd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [gʊʊl] [ʌv; əv] [ɪl] .
but yet she hoped that somehow good would be the final goal of ill .
但 然而 她 希望 那 不知何故 好的 会 是 这 最终的 目标 的 患病的 .

但她仍然希望，某种程度上，善会是罪恶的最终目标。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnefjuːz] [ænd; ənd] [niːsɪz] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs]
She was sorry that none of her nephews and nieces joined her in this
她 曾是 对不起 那 没有任何 的 她 侄子们 和 侄女 加入 她 在 这
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ;

她很遗憾她的侄子侄女们都没有加入到这场运动中来。

[ðoʊ] [ˈsevrəl] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][eɪdʒ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] . -
though several had attained the natural age for it . 12
尽管 一些 有 已达到 这 自然的 年龄 为了 它 . -

尽管其中一些人已经达到了自然衰老的年龄。¹²

[ðə; ði] [ˈhæpi] [jʌŋ]
THE HAPPY YOUNG
这 快乐的 年轻的

快乐青年

[ˈmɔrəsəz, mɔˈriːsəz][ˈrɑːdʒər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈnɑːvəlist] ,
Maurice's Roger , who had not intellect and meant to be a novelist ,
莫里斯的 罗杰 , WHO 有 不是 智力 和 意思是 到 是 一个 小说家 ;

莫里斯笔下的罗杰，一个没有智力却想成为小说家的人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [juːθ] [nəʊ] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
was a gay youth now at Cambridge .
曾是 一个 同性恋 青年 现在 在 剑桥 .

曾是剑桥大学的一名同性恋青年。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ˈaɪrɪs][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [les] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪf] .
His sister Iris had even less intellect and meant to be a wife .
他的 姐姐 鸢尾花 有 甚至 较少的 智力 和 意思是 到 是 一个 妻子 .

他的妹妹艾瑞斯智力更低，注定要成为妻子。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈlɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]
Nature had not fitted her for learning , and
自然 有 不是 适配 她 为了 学习 , 和

她天生不擅长学习，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 237**]
[页 -]

[第237页]

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [skuːl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɪrli] [keɪm] [aʊt] ([æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [gʊʊz]) .
when she left school she merely came out (as the phrase goes) .
什么时候 她 左边 学校 她 仅仅 来了 出去 (作为 这 短语 去) .

她离开学校时，就直接出柜了（正如俗语所说）。

[ˈpɑːrtɪz] : [ðɪːz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ˈaɪrɪs] [laɪkt] .
Parties : these were what Iris liked .
各方 : 这些 是 什么 鸢尾花 喜欢 .

派对：这是艾瑞斯喜欢的。

[sə'saɪətɪ] , [nə:t] [sə'saɪətɪz] .
Society , not societies .
社会 , 不是 社会 .

社会，而非社会群体。

[ˈstænlɪ] , [ænt] - [laɪk] , [θɔ:t] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [ˈmɔərəsəz, mɔˈri:səz] [ˈbɜ:fsprɪŋ] [wɜ:ɪr; wəɪr] [ðʌs]
Stanley , aunt - like , thought it a great pity that Maurice's offspring were thus
斯坦利 , 阿姨 - 喜欢 , 想法 它 一个 伟大的 遗憾 那 莫里斯的 后代 是 因此
,
.
,

斯坦利像个姑妈一样，觉得莫里斯的后代变成这样真是太可惜了。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [ˈmɔ:ris] [fɔ:r; fəɪr] [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈeɪmɪ] .
and blamed Maurice for leaving them too much to Amy .
和 被指责 莫里斯 为了 离开 他们 也 很多 到 艾米 .
并责怪莫里斯把太多事情留给了艾米。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈvɪki:z] [ˈtʃɪldrən] , [ˈfɪlɪs] , [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [ˈædɪkwətli] [æt; ət][ˈgɜ:tən] ,
As to Vicky's children , Phyllis , who had done quite adequately at Girton ,
作为 到 维姬的 孩子们 , 菲莉斯 , WHO 有 完毕 相当 充分 在 吉尔顿 ,
至于维姬的孩子们，菲莉斯在吉尔顿学院表现得相当不错，

[naʊ] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:ɪr; həɪr] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [entərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
now lived at home and helped her mother with entertaining and drawing -
现在 居住地 在 家 和 帮助 她 母亲 和 娱乐 和 绘画 -
[ru:m] [ˈmi:tɪŋz] ,
room meetings ,
房间 会议 ,

现在她住在家里，帮母亲招待客人和安排客厅聚会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɑ:lətɪks] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] ; [ˈnænsɪ] , [æt; ət] [ˈtwenti] - [wʌn] , [wʌz; wəz]
and was in politics on the whole a Tory ; Nancy , at twenty - one , was
和 曾是 在 政治 在 这 所有的 一个 保守党 ; 南希 , 在 二十 - 一 , 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [sleɪd] ,
at the Slade ,
在 这 斯莱德 ,

总体而言，他在政治上属于保守党；南希21岁时就读于斯莱德美术学院。

[ˈlɜ:rnɪŋ] , [soʊ] [ˈevriwʌn] [bʌt; bət] [hɜ:ɪr; həɪr] [ˈti:tʃəɪz] [bɪˈli:vɪd] , [tu:; tə] [drɔ:] [ænd; ənd] [peɪnt] ; [hju:]
learning , so everyone but her teachers believed , to draw and paint ; Hugh
学习 , 所以 每个人 但 她 教师 相信 , 到 画 和 画 ; 休
[wʌz; wəz][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
was at Cambridge ,
曾是 在 剑桥 ,

除了老师以外，所有人都认为她学习绘画；休当时在剑桥大学。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] ;
a lad of good intelligence which he devoted to the study of engineering ;
一个 小伙子 的 好的 智力 哪个 他 奉献 到 这 学习 的 工程 ;
他天资聪颖，致力于工程学的研究；

[ˈtoʊni][wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət] [sku:l] ; [ænd; ənd][ˈɪmədʒən][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [aɪˈti:] [ðɪs] [ˈsʌməɪr] .
Tony was still at school ; and Imogen was to leave it this summer .
托尼 曾是 仍然 在 学校 ; 和 伊莫金 曾是 到 离开 它 这 夏天 .
托尼还在上学；而伊莫金今年夏天就要离开学校了。

[ˈimədʒen][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈkɑ:ldʒ] ; [ʃi:; ji] [wʊd] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [biˈli:vd] [baɪ][hɜ:r; hər]
Imogen was not for college ; she would , it was generally believed by her
伊莫金 曾是 不是 为了 大学 ; 她 会 , 它 曾是 一般来说 相信 经过 她
[ˈti:tʃərz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] ,
teachers and relatives ,
教师 和 亲属 ,
伊莫金不适合上大学; 她的老师和亲戚普遍认为她不会。

[nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .
not make much of that .
不是 制作 很多 的 那 .
伊莫金别太在意。

[ˈimədʒen][wʌz; wəz][kwɪt] [ˈkɑ:ntent] ; [ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] ,
Imogen was quite content ; she was , as always ,
伊莫金 曾是 相当 内容 ; 她 曾是 , 作为 总是 ,
伊莫金很满足; 她一如既往地.....

[ˈbɪzi] [ˈraɪtɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd] [sʌŋk] [di:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] ,
busy writing stories and sunk deep in her own imaginings ,
忙碌的 写作 故事 和 沉没 深的 在 她 自己的 想象 ,
她忙于创作故事, 沉浸在自己的想象世界中。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpjʊərəl] [sɔ:rt] .
which were still of a very puerile sort .
哪个 是 仍然 的 一个 非常 幼稚的 种类 .
那些内容仍然非常幼稚。

[ˈimədʒen] [ri:d] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [ɪnˈtelɪdʒənt] ;
Imogen read a great deal , but was not really intelligent ;
伊莫金 读 一个 伟大的 交易 , 但 曾是 不是 真的 聪明的 ;
伊莫金读书很多, 但并不聪明;

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɡroʊn] [ʌp] .
it was as if she had not yet grown up .
它 曾是 作为 如果 她 有 不是 然而 生长 向上 .
她仿佛还没长大似的。

[ʃi:; ji] [nu:] [ænd; ənd] [keəd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈpɑ:lətɪks][ɔ:r] [ˈpra:ɡres] .
She knew and cared little about politics or progress .
她 知道 和 关心 小的 关于 政治 或者 进步 .
她对政治或进步几乎一无所知, 也不关心。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ɔ:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmɪrli] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtʌntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpleɪraɪts] .
Bernard Shaw was to her merely the most enchanting of playwrights .
伯纳德 肖 曾是 到 她 仅仅 这 最多 妖娆 的 剧作家 .
在她眼中, 萧伯纳只不过是迷人的剧作家之一。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ˈdrʌɡd] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊətri] ([hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər]) ,
She was happy , drugged with poetry (her own and that of others) ,
她 曾是 快乐的 , 吸毒 和 诗 (她 自己的 和 那 的 其他的) ,
[ænd; ənd] [ədˈventʃərəs] [dri:mz] .
and adventurous dreams .
和 冒险的 梦境 .
她很快乐, 沉浸在诗歌(她自己的和别人的)和充满冒险的梦想中。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæŋki] [slɪp][ʌv; əv][æn; ən] [ʌndrɪveləpt] [ɡɜ:rl] , [laɪt] - [ˈfʊtɪd] , [ˈæktɪv] [æz; əz][ə; eɪ]
She was a lanky slip of an undeveloped girl , light - footed , active as a
她 曾是 一个 瘦长的 滑 的 一个 未开发的 女孩 , 光 - 有脚的 , 积极的 作为 一个
[kæt] ,
cat ,
猫 ,
她是个身材瘦长、发育不全的女孩, 身轻如燕, 像猫一样活泼好动。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɔːkwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈkriːtʃər] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] ;
but more awkward with her hands than any creature before her ;
但 更多的 尴尬的 和 她 双手 比 任何 生物 前 她 ;

但她的手部动作却比以往任何生物都更加笨拙；

[æʔ; əʔ][wʌns][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [ˈdriːmə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɑːm,bɔɪ] [tʃaɪld] , [ˈlʌvɪŋ] [skuːl] , [hɜːr; hər]
at once a romantic dreamer and a tomboyish child , loving school , her
在 一次 一个 浪漫的 梦想家 和 一个 假小子 孩子 , 爱 学校 , 她
[frendz] , [ˈæktɪv] [geɪmz] ,
friends , active games ,
朋友们 , 积极的 游戏 ,

她既是一个浪漫的梦想家，又是一个假小子，热爱学校、朋友和各种活跃的游戏。

[ˈbeɪðɪŋ] , [ˈklaɪmɪŋ] , [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈænɪmlz] , [ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈjeɪts] , [ˈkɑːnræd] , [ˈkɪplɪŋ]
bathing , climbing , reading and writing , animals , W . B . Yeats , Conrad , Kipling
洗澡 , 攀登 , 阅读 和 写作 , 动物 , W . B . 叶芝 , 康拉德 , 吉卜林
[ˈhenrɪ] [ˈsɪtən] [ˈmɛrɪmən] , [ˈʃeli] ,
, Henry Seton Merriman , Shelley ,
亨利 塞顿 梅里曼 , 雪莱 ,

洗澡、攀岩、阅读和写作、动物、叶芝、康拉德、吉卜林、亨利·塞顿·梅里曼、雪莱

[ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] , [ˈstiːvnsn] , “ [ə; eɪ][ˈfrɑːpər; ˈfrɑːpɪr] [læd] , “ [məˈræŋz] , [ˈbætɪlʃɪps] , [ˈmɑːrɪpæn] ,
William Morris , Stevenson , “ A Shropshire Lad , “ meringues , battleships , marzipan ,
威廉 莫里斯 , 史蒂文森 , “ 一个 什罗普郡 小伙子 , “ 蛋白酥皮 , 战列舰 , 杏仁糖 ,
[aɪˈriːn] [ˈvænbrə] ,
Irene Vanbrugh ,
艾琳 范布鲁 ,

威廉·莫里斯、史蒂文森、《什罗普郡少年》、蛋白酥皮、战舰、杏仁糖、艾琳·范布勒

[ˈgrænvɪl] [ˈbɑːrkər][ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ɔːl][ˈdraːmə] ; [ˈheɪtɪŋ] [stˈreɪndʒəz] , [səˈsaɪəti] ,
Granville Barker and practically all drama ; hating strangers , society ,
格兰维尔 巴克 和 几乎 全部 戏剧 ; 憎恨 陌生人 , 社会 ,
格兰维尔·巴克和几乎所有戏剧；憎恨陌生人，憎恨社会，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 238**]
[页 -]

[第238页]

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈmiːtɪŋz] , [ˈniːd(ə)lwɜːrk] , [lʌv] [ˈstɔːrɪz] , [ˈpiːp(ə)l] [huː] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [kloʊðz] ,
drawing - room meetings , needlework , love stories , people who talked about clothes ,
绘画 - 房间 会议 , 针线活 , 爱 故事 , 人们 WHO 谈话 关于 衣服 ,
[ˌsɛntɪˈmentlɪsts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [ˈeɪmi] .
sentimentalists , and her Aunt Amy .
感伤主义者 , 和 她 阿姨 艾米 .

客厅聚会、针线活、爱情故事、谈论衣服的人、多愁善感的人，还有她的艾米阿姨。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æʔ; əʔ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ˈseksləs] [æz; əz] [ˈeni] [gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] .
She was at this time as sexless as any girl or boy may be .
她 曾是 在 这 时间 作为 无性 作为 任何 女孩 或者 男生 可能 是 .

当时的她和任何男孩女孩一样，没有性别特征。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] , [hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuəs] , [ˌʌnˈrɪtn] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt]
She was still , in all her imaginings , her continuous , unwritten stories about
她 曾是 仍然 , 在 全部 她 想象 , 她 连续的 , 不成文 故事 关于
[hɜːrˈself] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
herself , a young man .
她自己 , 一个 年轻的 男人 .

在她的所有想象中，在她那些未曾写下的关于她自己的故事里，她仍然是一个年轻男子。

[æz; əz][tuː; tə] ['stænliːz] ['tʃɪldrən] , ['ɜːvɪŋz] [ænd; ənd][ˈjuːnəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [æt; ət] [skuːl] .
As to Stanley's children , Irving's and Una's , they were still at school .
作为 到 斯坦利的 孩子们 , 欧文的 和 乌娜的 , 他们 是 仍然 在 学校 .

至于斯坦利的孩子, 欧文和尤娜的孩子, 他们还在上学。

[ˈstænli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saɪt] [ˈstænli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saɪt]
Stanley watched her son and daughter with hope and joy ; they were such
斯坦利 观看 她 儿子 和 女儿 和 希望 和 喜悦 ; 他们 是 这样的
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['kriːtʃərz] ,
delightful , exciting creatures ,
愉快 , 激动人心 生物 ,

斯坦利满怀希望和喜悦地看着她的儿子和女儿; 他们是多么可爱、多么令人兴奋的孩子啊!

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [ʌpˈset] [aɪ ˈtiː]
and one day they would take their place in the world and help to upset it
和 一 天 他们 会 拿 他们的 地方 在 这 世界 和 帮助 到 沮丧的 它
[ænd; ənd] [bɪld] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] .
and build it up again .
和 建造 它 向上 再次 .

总有一天, 他们会在世界上占据一席之地, 帮助颠覆世界, 并重建世界。

[ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['feɪbiən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪˈnʌf] .
They , at least , should certainly join the Fabians when they were old enough .
他们 , 在 至少 , 应该 当然 加入 这 费边社 什么时候 他们 是 老的 足够的 .

至少, 当他们长大成人后, 应该加入费边社。

[ˈbɪli] [ænd; ənd] ['mɔːli] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][biː; bi] [slæk] , [ʌnˈɪntrəstɪd] [ɔːr] [ˈtɔːri] .
Billy and Molly should not be slack , uninterested or Tory .
比利 和 莫莉 应该 不是 是 松弛 , 不感兴趣 或者 保守党 .

比利和莫莉不应该懒散、不感兴趣或支持保守党。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ɪːgərli] [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ˈtreʒər]
They should join in the game of life as eagerly as now they joined in treasure
他们 应该 加入 在 这 游戏 的 生活 作为 急切地 作为 现在 他们 加入 在 宝藏
[hʌnts] ,
hunts ,
狩猎 ,

他们应该像现在积极参与寻宝游戏一样, 积极参与人生这场游戏。

[ðæt] ['kjʊəriəs] [reɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [wɪtʃ] [kɔːzd] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [dɪŋɪŋ] [ʌp]
that curious rage of this year which caused young and old to fall to digging up
那 好奇的 愤怒 的 这 年 哪个 导致 年轻的 和 老的 到 落下 到 挖掘 向上
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

今年那场奇怪的狂怒, 让老少都忍不住去挖土。

[ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪskz] . -
seeking for discs . 13
寻求 为了 光盘 . -

正在查找光盘。13

[ðə; ði] [jɪr]
THE YEAR
这 年

那一年

[ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ['piːtəd] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [end] .
The year and the government petered towards their end .
这 年 和 这 政府 彼得 向 他们的 结尾 .

这一年和政府都走向了终结。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz][wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] , [hændz] [daʊn] .
In the east the Japanese were beating the Russians , hands down .
在 这 东方 这 日本人 是 殴打 这 俄罗斯人 , 双手 向下 .

在东线，日军完全压制了苏军。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːgər] [bæŋk] , [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ˈfaɪərd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [fliːt] [frʌm; frəm] [hʌl] , [ænd; ənd]
In the Dogger Bank , the Russians fired on a fishing - fleet from Hull , and

在 这 道格 银行 , 这 俄罗斯人 被解雇 在 一个 钓鱼 - 舰队 从 赫尔 , 和
there was trouble .
那里 曾是 麻烦 .

在多格尔沙洲，俄国人向赫尔的一支渔船队开火，引发了骚乱。

[ɪn] [jʊərəˈpiːən] [ˈpɑːlətɪks] , [ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [frentʃ] [ɑːnˈtɑːnt] [θroʊv] , [ænd; ənd][ˈæŋɡləʊ] - [ˈdʒɜːrmən]
In European politics , the Anglo - French entente throve , and Anglo - German

在 欧洲的 政治 , 这 盎格鲁 - 法语 协约 茁壮成长 , 和 盎格鲁 - 德语
[ˈraɪv(ə)lri] [sweld] [ðə; ði] [ˈneɪvɪz] .
rivalry swelled the navies .
对抗 肿胀 这 海军 .

在欧洲政治中，英法协约蓬勃发展，英德竞争导致两国海军规模不断扩大。

[ɪn] [ˈskaːtlənd] , [ðə; ði] [wiː] [friːz] [splɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː] . [piː] . - [es] ,
In Scotland , the Wee Frees split from the U . P . ' s ,

在 苏格兰 , 这 威 自由 分裂 从 这 U . P . - s ,

[ænd; ənd] [fʊːt] [səkˈsesfəli] [fʊːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] .
and fought successfully for the lion's share of the loot .
和 战斗 成功地 为了 这 狮子的 分享的 这 抢劫 .

并成功夺取了大部分战利品。

[ɪn] [weɪlz] , [ˈevən] [ˈrɑːbərts] - [ɑːd] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈvaɪv(ə)l] [swept] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
In Wales , Evan Roberts ' odd religious revival swept the country ,

在 威尔士 , 埃文 罗伯茨 - 奇怪的 宗教 复兴 扫荡 这 国家 ,

在威尔士，埃文·罗伯茨的奇特宗教复兴运动席卷了全国。

[ˈθroʊɪŋ] [strɔːŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntuː] [hɪˈstɪriə] [ænd; ənd][bæd][men][ænd; ənd]
throwing strong men and women into hysteria and bad men and

使强壮的男人和女人陷入歇斯底里，使坏男人和

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 239**]
[页 -]

[第239页]

[ˈwɪmɪn] [ˈɪntuː][ˈvɜːrtʃuː] , [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪnərz] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [əˈnɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] .
women into virtue , reforming the sinners and seriously annoying the publicans .

使妇女变得贤良，改造罪人，严重惹恼税吏。

[ɪn][ðə; ði][ˈkaːŋɡoʊ] , [ˈrʌbər] [wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [əˈmɪd] [siːnz] [ʌv; əv] [dɪˈstresɪŋ]
In the Congo , rubber was grown and collected amid scenes of distressing

在 这 刚果 , 橡皮 曾是 生长 和 集 之中 场景 的 令人痛心
[ˈkruːəlti] ,
cruelty ,
残酷 ,

在刚果，橡胶的种植和采集伴随着令人痛心的残酷景象。

[ænd; ʌnd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rid] ['biznəs] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]['mɪstər] .
and reports of the horrid business were published in this country by Mr .
和 报告 的 这 可怕的 商业 是 已发布 在 这 国家 经过 先生 .
[ˈrɑ:dʒər] ['keismənt] [ænd; ʌnd]['mɪstər] . [i:] . [di:] . [mə'rel] .
Roger Casement and Mr . E . D . Morel .
罗杰 窗扇 和 先生 . E . D . 羊肚菌 .
罗杰·凯斯门特先生和埃德·莫雷尔先生在本国发表了有关这起可怕事件的报道。

[ɪn] ['ɪndiə] , [bɔ:rd] ['kɜ:rzən] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][bɔ:rd] ['kɪtʃənər] .
In India , Lord Curzon quarrelled with Lord Kitchener .
在 印度 , 主 柯曾 争吵 和 主 基奇纳 .
在印度, 寇松勋爵与基钦纳勋爵发生了争执。

[ɪn] [ti'bet] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n][gə:t][tu:; tə] [lɑ:sə] .
In Thibet , the British expedition got to Lhasa .
在 西藏 , 这 英国 远征 得到 到 拉萨 .
在西藏, 英国探险队到达了拉萨。

[ɪn][tæn'dʒiə] , [ðə; ði] ['kaɪzər] ['vɪlhelm,'wiː-][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
In Tangier , the Kaiser Wilhelm of Germany made a speech .
在 丹吉尔 , 这 凯撒 威廉 的 德国 制成 一个 演讲 .
在丹吉尔, 德国皇帝威廉二世发表了演讲。

[ɪn][ˈaɪərlənd] , ['mɪstər] . ['wɪndəm] [rɪ'zaɪnd] .
In Ireland , Mr . Wyndham resigned .
在 爱尔兰 , 先生 . 温德姆 辞职 .
在爱尔兰, 温德姆先生辞职了。

[ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌæpəθetɪkli] [steɪd] [ɪn] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] ['tærɪf] [rɪ'fɔ:rm] [kæm'peɪn]
In London , the government apathetically stayed in office , the Tariff Reform campaign
在 伦敦 , 这 政府 冷漠地 入住 在 办公室 , 这 关税 改革 活动
[reɪdʒd] ,
raged ,
愤怒 ,
在伦敦, 政府漠不关心地继续执政, 而关税改革运动却愈演愈烈。

['treʒər] [dɪskz][wɜ:r; wər][dʌŋ][fɔ:r; fər] , [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pleɪd] , [ðə; ði] [vedrən] - ['bɑ:rkər]
treasure discs were dug for , bridge was much played , the Vedrenne - Barker
宝藏 光盘 是 挖 为了 , 桥 曾是 很多 玩 , 这 韦德伦 - 巴克
['kʌmpəni] ['æktɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] ['θi:ətər] ,
company acted at the Court Theatre ,
公司 行动 在 这 法庭 剧院 ,
人们挖掘宝藏圆盘, 桥牌运动盛行, 韦德伦-巴克剧团在宫廷剧院演出。

['meni] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ænd; ʌnd] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] , [ænd; ʌnd] ['mʌni] ['braɪtli] [tʃeɪndʒd]
many books were published and pictures painted , and money brightly changed
许多 图书 是 已发布 和 图片 绘 , 和 钱 明亮地 已更改
[hændz] .
hands .
双手 .
许多书籍出版发行, 许多绘画作品问世, 金钱交易也十分活跃。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] , [baɪ] - [ɪ'lek(ə)n] ['æftər][baɪ] - [ɪ'lek(ə)n] [wʌz; wəz][bɔ:st][tu:; tə][ðə; ði]
And in the provinces , by - election after by - election was lost to the
和 在 这 省份 , 经过 - 选举 后 经过 - 选举 曾是 丢失的 到 这
[ˈgʌvənmənt] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst] ,
government , until at last ,
政府 , 直到 在 最后的 ,
在各省, 政府在一次又一次的补选中失利, 直到最后.....

[ɪn][noʊ'vembər] , ['mɪstər] . ['bælfuə] [rɪ'zaɪnd] . -
in November , Mr . Balfour resigned . 14
在 十一月 , 先生 : 贝尔福 辞职 : -

11月, 贝尔福先生辞职。14

[ˈrɑ:kəts]
ROCKETS
火箭

火箭

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['oʊpən] [speɪs] [æt; ət] [ˈɔ:ldwɪtʃ] ,
They stood in the new open space at Aldwych ,
他们 站立 在 这 新的 打开 空间 在 奥德维奇 ,

他们站在奥德维奇新开辟的空地上,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lek](ə)n [rɪ'zʌlts] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ˈmædʒɪk][ˈlæntərnz][ɑ:n] [greɪt] [skri:nz]
watching the election results proclaimed by magic lanterns on great screens
观看 这 选举 结果 宣布 经过 魔法 灯笼 在 伟大的 屏幕
[ænd; ənd] [flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['kʌlərd] ['rɑ:kəts] .
and flung to the sky in coloured rockets .
和 扔 到 这 天空 在 有色 火箭 :

观看用魔灯在大屏幕上宣布的选举结果, 以及用彩色火箭将选举结果发射到空中的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈfæməli] [rɪ'lek](ə)n [ˈpɑ:rtɪ] — ['mɔ:ris] , ['vɪki] , [tʃɑ:rlz] , [roʊm] ,
They had made up a family election party — Maurice , Vicky , Charles , Rome ,
他们 有 制成 向上 一个 家庭 选举 派对 — 莫里斯 , 维姬 , 查尔斯 , 罗马 ,
[ˈstænlɪ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rɪŋ] ,
Stanley and Irving ,
斯坦利 和 欧文 ,

他们组成了一个家庭选举党——莫里斯、维姬、查尔斯、罗姆、斯坦利和欧文。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] .
and many of their young .
和 许多 的 他们的 年轻的 :

以及他们的许多孩子。

[ˈstænlɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['bɪli] [ænd; ənd] ['mɔ:li] ,
Stanley had brought Billy and Molly ,
斯坦利 有 带来 比利 和 莫莉 ,

斯坦利带来了比利和莫莉,

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lɪbəərəl] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
that they might rejoice in the great Liberal victory and always remember it .
那 他们 可能 麾 在 这 伟大的 自由派 胜利 和 总是 记住 它 :

让他们为自由主义的伟大胜利而欢欣鼓舞, 并永远铭记于心。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [i:tʃ] , [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'kwɛst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['klækər] ,
She had bought them each , at their request , a little clacker ,
她 有 买 他们 每个 , 在 他们的 要求 , 一个 小的 响板 ,

应他们的要求, 她给他们每人买了一个小响板。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][ˈsɪgnəl][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
with which to signal the triumph of right to the world .
和 哪个 到 信号 这 胜利 的 正确的 到 这 世界 :

以此向世界宣告正义的胜利。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn'di:d] ; ['lɪbəərəlɪzəm][wʌz; wəz][tu:; tə] [swi:p]
For to - night was to be a triumph indeed ; liberalism was to sweep
为了 到 - 夜晚 曾是 到 是 一个 胜利 的确 ; 自由主义 曾是 到 扫
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 :

因为今晚注定是一场胜利; 自由主义将席卷全国。

[ðooʊ] [i:v(ə)n] [ˈstænli] [dɪd][nɑ:t] [ges] [tu:; tə] [wɒt] [ɪk'stent] , [ɔ:r] [həʊ] [fɑ:r][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)]
Though even Stanley did not guess to what extent , or how far the inevitable
尽管 甚至 斯坦利 做过 不是 猜测 到 什么 程度 , 或者 如何 远的 这 不可避免的
尽管斯坦利本人也无法预料到这种不可避免的局面会发展到何种程度, 或者会蔓延到何种程度。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 240**]
[页 -]

[ˈpendʒələm][hæd; həd] [swʌŋ] .
pendulum had swung .
摆 有 摇摆 .

钟摆摆动了。

[ɪmədʒen][wʌz; wəz] [ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] , [klaɪr] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈkɒlərd] [laɪts] , [ðə; ði] [kraʊd] ,
Imogen was entranced by the dark , clear night , the coloured lights , the crowd ,
伊莫金 曾是 着迷 经过 这 黑暗的 , 清除 夜晚 , 这 有色 灯 , 这 人群 ,
[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
the excitement ,
这 激动 ,
伊莫金被漆黑澄澈的夜色、五彩缤纷的灯光、熙熙攘攘的人群和热闹的气氛深深吸引。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [θrɪlz] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd]
and little thrills ran up and down her as names and figures and
和 小的 刺激 跑 向上 和 向下 她 作为 姓名 和 数据 和
[ˈrɑ:kəts] [wɜ:r; wəɹ] [ˈgri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [hu:ts] .
rockets were greeted with cheers and hoots .
火箭 是 问候 和 干杯 和 呼啸声 .
当人们看到名字、数字和火箭时, 都会发出欢呼声和喝彩声, 这让她兴奋不已。

[ʃi:; ʃɪ] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ;
She cared nothing for the results ;
她 关心 没有什么 为了 这 结果 ;
她对结果毫不在意;

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ɪ'vent] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] .
to her the thing was a sporting event on which she had no money .
到 她 这 事物 曾是 一个 体育 事件 在 哪个 她 有 不 钱 .
对她来说, 那只是一场她没钱参加的体育赛事。

[ænt] [ˈstænli] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [ʃɜ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] .
Aunt Stanley , she knew , had her shirt on the Liberals .
阿姨 斯坦利 , 她 知道 , 有 她 衬衫 在 这 自由派 .
她知道, 斯坦利阿姨是自由党的铁杆支持者。

[soʊ][hæd; həd][ˈʌŋk(ə)] [ˈmɔ:ris] .
So had Uncle Maurice .
所以 有 叔叔 莫里斯 .
莫里斯叔叔也是如此。

[bʌt; bət] [ænt] [roʊm] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈi:ðər] [wei] .
But Aunt Rome had nothing either way .
但 阿姨 罗马 有 没有什么 任何一个 方式 .
但罗姆阿姨对此却一无所知。

[ɪmədʒɪnz] [oʊn] [ˈperənts] [wɜ:r; wəɹ] [kən'sɜ:vətɪvz] .
Imogen's own parents were Conservatives .
伊莫金的 自己的 父母 是 保守派 .
伊莫金的父母都是保守党人。

[səʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wʌz; wəz] ['fɪlɪs] , [ænd; ənd] ['fɪlɪsɪz] [jʌŋ] [mæn] .
So , on the whole , was Phyllis , and Phyllis's young man .
所以 , 在 这 所有的 , 曾是 菲利斯 , 和 菲利斯的 年轻的 男人 .
总的来说, 菲利斯和菲利斯的年轻丈夫都是如此。

[səʊ][wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈɜ:rvɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈtærɪf] [rɪfɔ:rm] .
So was Uncle Irving , who was for Tariff Reform .
所以 曾是 叔叔 欧文 , WHO 曾是 为了 关税 改革 .
欧文叔叔也是如此, 他支持关税改革。

[ˈpra:bəbli] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈlɪbəərəlz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mɔ:r] [raɪt] , [θɔ:t] [ˈɪmədʒən] .
Probably , on the whole , Liberals were the more right , thought Imogen .
大概 , 在 这 所有的 , 自由派 是 这 更多的 正确的 , 想法 伊莫金 .
伊莫金心想, 总的来说, 自由派的观点可能更正确一些。

[bʌt; bət] [ˈpra:bəbli] [noʊ][ˈpa:rtɪ][wʌz; wəz] [pəˈtɪkjələrli] [raɪt] .
But probably no party was particularly right .
但 大概 不 派对 曾是 特别 正确的 .
但可能没有哪个政党是完全正确的。

[haʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðei] [ɔ:l][gɔ:t] , [ˈenihaʊ] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] !
How excited they all got , anyhow , right or wrong !
如何 兴奋的 他们 全部 得到 , 无论如何 , 正确的 或者 错误的 !
不管对错, 他们都非常兴奋!

[ðə; ði] [ˈlɪbəərəlz] [wɜ:r; wər][ˈfɔ:rdʒɪŋ] [əˈhed] .
The Liberals were forging ahead .
这 自由派 是 锻造 前方 .
自由党正在奋勇向前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmæntʃestər] [dɪˈvɪz(ə)n][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
There was another Manchester division going up on the screen .
那里 曾是 其他 曼彻斯特 分配 去 向上 在 这 屏幕 .
屏幕上出现了另一个曼彻斯特分区。

[θri:] [ˈmæntʃestər] [si:ts] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [bɔ:st][tu:; tə][ðə; ði][ˈtɔ:ris] .
Three Manchester seats had already been lost to the Tories .
三 曼彻斯特 座位 有 已经 到过 丢失的 到 这 保守党 .
保守党已经失去了曼彻斯特的三个席位。

“ [bet] [ju:; jʊ][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ˈtʌpəns]
“ **Bet you an even twopence**
” 赌注 你 一个 甚至 两便士
我敢打赌, 我跟你赌两便士。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɪb] .
it's a Lib .
它是 一个 图书馆 .
这是一个图书馆。

“ [ˈtoʊni][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **Tony was saying .**
” 托尼 曾是 说 .
托尼说道。

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
“ **Right you are .**
” 正确的 你 是 .
你说得对。

[oʊ] , [ɪts] [ˈbælfɔrz] “
Oh , it's Balfour's ”
哦 , 它是 贝尔福的 “
哦, 是贝尔福的.....

“ [wel] , [hi:z] [ɒ:st] [aɪ 'ti:] .
“ **Well , he's lost it** .
“ 出色地 , 他是 丢失的 它 .

“他疯了。”

[hænd][ʻoʊvər] .
Hand over .
手 超过 .

交出。

“ [ðə; ði] [kraʊd] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [dɪ'stɪs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
“ **The crowd roared with laughter , distress and joy** .
“ 这 人群 咆哮 和 笑声 , 痛苦 和 喜悦 .

人群中爆发出阵阵欢笑、悲伤和喜悦。

[ˈbælfuə] [aʊt]
Balfour out
贝尔福 出去

巴尔弗退场.....

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢？

“ [ˈveri] [ˈbædli] [ˈmænɪdʒd] , “ [ˈɜ:rviŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [ɪn]
“ **Very badly managed , “ Irving was complaining all the time , to no one in**
“ 非常 糟糕 管理 , “ 欧文 曾是 抱怨 全部 这 时间 , 到 不 一 在

[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

“管理非常糟糕,”欧文总是抱怨, 但抱怨的对象却并不具体。

“ [ˈʃɑ:kɪŋli] [mɪs'mænɪdʒd] .
“ **Shockingly mismanaged** .
“ 令人震惊地 管理不善 .

“管理极其糟糕。”

[ðə; ði] [moʊst] [ˈkɑ:mɪk] [ɪˈlekʃ(ə)n] [aɪ] [ˈevər] [sɔ:] .
The most comic election I ever saw .
这 最多 漫画 选举 我 曾经 锯 .

我见过的最滑稽的选举。

[ˈðerəl] [bi:; bi] [noʊ] [frʌnt] [bentʃ] [left] . “
There'll be no Front Bench left . “
将会 是 不 正面 长椅 左边 . “

前排议员将不复存在。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:li] [gʊd] [θɪŋ] .
“ **And a jolly good thing** .
“ 和 一个 快乐的 好的 事物 .

“而且这真是一件好事。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstænli] , [ˈgetɪŋ] [mɔ:ɪ] [ænd; ənd] [mɔ:ɪ] [traɪ'ʌmfənt] .
“ **That was Stanley , getting more and more triumphant** .
“ 那 曾是 斯坦利 , 获得 更多的 和 更多的 凯 .

“那是斯坦利, 他越来越得意忘形了。”

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ˈbrɑ:drɪk]
“ **There goes Brodrick**
“ 那里 去 布罗德里克

“布罗德里克走了.....”

” [ˈimədʒen] [felt] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈpæləs] , [ɔːl]
” Imogen felt dazed and happy , and as if she were in a fairy palace , all
伊莫金 毛毡 茫然 和 快乐的 , 和 作为 如果 她 是 在 一个 仙女 宫殿 , 全部
伊莫金感到既迷茫又快乐, 仿佛置身于一座仙境般的宫殿中, 一切都如此美好。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[bluː] [ænd; ənd] [red] [laɪts] .
blue and red lights .
蓝色的 和 红色的 灯 .

蓝灯和红灯。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
Her upstrained face was stiff and cold , her mouth open with joy ,
她 紧张的 脸 曾是 僵硬的 和 寒冷的 , 她 嘴 打开 和 喜悦 ,
她紧绷的脸僵硬冰冷, 嘴巴却因喜悦而张开。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld] [er] [floʊd] [ɪn] .
so that the cold air flowed in .
所以 那 这 寒冷的 空气 流动 在 .

于是冷空气流入了进来。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [ˈbetɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][ˈtoʊni] [wʊd] [bet][ɑːn][ðə; ði][ˈtɔːris] [naʊ] .
She wasn't betting any more , for neither she nor Tony would bet on the Tories now .
她 不是 投注 任何 更多的 , 为了 两者都不 她 也不 托尼 会 赌注 在 这 保守党 现在 .
她不再下注了, 因为她和托尼现在都不会再押注保守党了。

[ðə; ði][ˈtɔːris] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] .
The Tories were a dead horse .
这 保守党 是 一个 死的 马 .

保守党已经彻底完蛋了。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈkudnt] [bet][ɑːn][ðem; ðəm] .
One was sorry for them , but one couldn't bet on them .
一 曾是 对不起 为了 他们 , 但 一 不能 赌注 在 他们 .
人们虽然同情他们, 但却无法对他们抱有信心。

[dɪd][ðə; ði] [pʊr] [men] [huː] [lɔːst][ðer; ðər] [siːts] [maɪnd] [mʌt]] ?
Did the poor men who lost their seats mind much ?
做过 这 贫穷的 男人 WHO 丢失的 他们的 座位 头脑 很多 ?
那些失去座位的可怜人会在意吗?

[pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [pliːzd] .
Perhaps some of them were pleased .
也许 一些 的 他们 是 高兴 .
或许他们中有些人感到高兴。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔːt] [ɔːr] [dɪˈzaɪrd] [ˈɑːfɪs]
After all , they had none of them sought or desired office
后 全部 , 他们 有 没有任何 的 他们 寻求 或者 想要的 办公室
毕竟, 他们中没有一个人寻求或渴望官职.....

[ˈsteɪtsmən] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ;
Statesmen always said that of themselves ;
政治家 总是 说 那 的 他们自己 ;
政治家们总是这样评价自己;

[ðeɪ] ['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ɪn] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wʌnz] [hu:] [wəd]
they only wanted to get in because they thought they were the ones who would
他们 仅有的 通缉 到 得到 在 因为 他们 想法 他们 是 这 一个 WHO 会
[du:][moʊst] [gʊd] ;
do most good ;
做 最多 好的 ;

他们之所以想加入，只是因为他们认为自己是最能做出贡献的人；

[ɔ:lweɪz] [ðeɪ] [sed] [ðæt] .
always they said that .
总是 他们 说 那 .

他们总是这么说。

[dr'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [leɪd] [ðɪs] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðem; ðəm] ,
Divine guidance , they said , had laid this heavy burden on them ,
神圣的 指导 , 他们 说 , 有 铺设 这 重的 负担 在 他们 ,
他们说，这是神的旨意，将这沉重的负担加在了他们身上。

[ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['fraɪf(ə)l] [bɔ:r] ,
though it was a most frightful bore ,
尽管 它 曾是 一个 最多 可怕 钻孔 ,
虽然它极其无聊，

[ænd; ənd] [ðoo] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
and though the thing they wanted to do was to live in the country
和 尽管 这 事物 他们 通缉 到 做 曾是 到 居住 在 这 国家
[ænd; ənd] [ki:p] [pɪgz] .
and keep pigs .
和 保持 猪 .

虽然他们真正想做的是住在乡下养猪。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɑ:fɪs] , " [θɔ:t] ['ɪmədʒen] , " [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] .
" **If I was in office , I thought Imogen , I wouldn't say that .**
" 如果 我 曾是 在 办公室 , " 想法 伊莫金 , " 我 不会 说 那 .
“如果我身居要职，”伊莫金心想，“我就不会这么说了。”

[aɪ'd] [seɪ] , [aɪ] [sɔ:t] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][aɪm]['dʒɑ:li][glæd] [aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:] ,
I'd say , I sought and wanted office , and I'm jolly glad I've got it ,
ID 说 , 我 寻求 和 通缉 办公室 , 和 我是 快乐的 高兴的 我已经 得到 它 ,
可以说，我一直追求并渴望得到这份工作，我很高兴我得到了它。

[ðoo] [aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] [bi:; bi]['ra:t(ə)n][æt; ət][aɪ 'ti:] .
though I expect I'll be rotten at it .
尽管 我 预计 患病的 是 烂 在 它 .
虽然我估计自己会做得很糟糕。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [lʌv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:flɪ] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [em 'i:][ɪn] ,
I simply love being in power , and thank you awfully for putting me in ,
我 简单地 爱 存在 在 力量 , 和 感谢 你 非常 为了 推杆 我 在 ,
我简直太喜欢掌权了，非常感谢你们让我上台。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [aɪl] [stɔ:p][ɪn][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] .
and I hope I'll stop in for ages .
和 我 希望 患病的 停止 在 为了 年龄 .
我希望我能在这里待上很久很久。

" [haʊ] [ɑ:kt] ['evriwʌn] [wʊd] [bi:; bi] .
" **How shocked everyone would be .**
" 如何 震惊 每个人 会 是 .
“大家都会多么震惊啊。”

[ðæt] ['wɒznt] [ðə; ði] [wei] ['pʌblɪk] [men] ['evər] [tɔ:kt] .
That wasn't the way public men ever talked .
那 不是 这 方式 民众 男人 曾经 谈话 .

公众人物从来不会那样说话。

[wʊd] ['wɪmɪn] , [ɪf] ['evər] [ðei] [gɑ:t]['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] , [laɪk] [ænt] ['stænli] ['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]
Would women , if ever they got into Parliament , like Aunt Stanley wanted them to
会 女性 , 如果 曾经 他们 得到 进入 议会 , 喜欢 阿姨 斯坦利 通缉 他们 到
?
?
?

如果女性真的像斯坦利阿姨希望的那样进入议会，她们会成功吗？

[pər'hæps] [ðei] [wʊd] [æt; ət][fɜ:rst] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə]['prɑ:pər] ['pʌblɪk] ['mænərz] ,
Perhaps they would at first , not being used to proper public manners ,
也许 他们 会 在 第一的 , 不是 存在 用过的 到 恰当的 民众 礼仪 ,
或许他们一开始会这样，因为他们不习惯恰当的公共礼仪。

[bʌt; bət] [ðei] [wʊd] [su:n] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [naɪs][tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [wʊd] [br'ɡɪn]
but they would soon learn that it wasn't nice to talk like that and would begin
但 他们 会 很快 学习 那 它 不是 好的 到 讲话 喜欢 那 和 会 开始
[ɑ:n][ðə; ði][aɪ] - ['nevər] - ['wɑ:ntɪd] - [aɪ 'ti:] [stʌnt] .
on the I - never - wanted - it stunt .
在 这 我 - 绝不 - 通缉 - 它 特技 .

但他们很快就会明白这样说话是不礼貌的，然后就会开始装出一副“我从来没想要过”的样子。

[mɔ:r] ['rɑ:kəts] ; [mɔ:r] [blu:] [flɜ:s] .
More rockets ; more blue flares .
更多的 火箭 ; 更多的 蓝色的 信号弹 .

更多火箭；更多蓝色信号弹。

['lʌvli] .
Lovely .
迷人的 .

迷人的。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['flaʊərz] .
Like a great garden of coloured flowers .
喜欢 一个 伟大的 花园 的 有色 花朵 .

就像一座色彩缤纷的大花园。

[naɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]
Night is a garden gay with flowers
夜晚 是 一个 花园 同性恋 和 花朵
夜晚是繁花似锦的花园.....

['aʊərz] .
Hours .
小时 .

小时。

['ʃaʊəz] .
Showers .
淋浴 .

淋浴。

['daʊər] .
Dowers .
嫁妆 .

嫁妆。

[ˈbəʊərz] .
Bowers .
鲍尔斯 .

鲍尔斯。

[ˈkaʊərz]
Cowers
懦夫

考尔斯.....

[ðer; ðər] [ˈflerɪŋ] [blaɪndz][ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈaʊərz]
Their flaring blinds the sleepy hours
他们的 燃烧 百叶窗 这 困 小时

它们的光芒刺得人昏昏欲睡.....

[nʊʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɪm]
The small dim
这 小的 暗淡

小暗

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[ˈaʊərz] [ɑːr; ər] [lɪt] , [ɑːr; ər] [stɑːrd] .
hours are lit , are starred .
小时 是 点燃 , 是 星形 .

时间被点亮，被星光点亮。

[ˈbetər] .
Better .
更好的 .

更好的。

[ðə; ði] [raɪmz] [ˈɔːltərnətli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] , [ɔːl] [θruː] .
The rhymes alternately in the middle and end of the lines , all through .
这 韵律 交替 在 这 中间 和 结尾 的 这 线条 , 全部 通过 .

整首诗的韵脚交替出现在诗行的中间和结尾。

[ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [tʃaɪm] , [laɪk] [ˈbelz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [siː]
That made it chime , like bells beneath the sea
那 制成 它 钟声 , 喜欢 铃铛 下面 这 海

那声音让它发出叮当声，就像海底的钟声.....

“ [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈbʌŋg(ə)] !
“ **Lord , what a bungle !**
“ 主 , 什么 一个 搞糟 !

“老天，真是个大失误！ ”

“ [ˈɜːrvɪŋ] [grʌntɪd] .
“ **Irving grunted** .
“ 欧文 哼哼 .

欧文哼了一声。

“ [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [naʊ] .
“ **It's all up now** .
“ 它是 全部向上 现在 .

“一切都结束了。”

[nɑ:t] ['mætər] , [laɪk][ðə; ði][naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd]['poʊətəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli]
Not matter , like the night , and the lights , and poetry , and the lovely
不是 事情 , 喜欢 这 夜晚 , 和 这 灯 , 和 诗 , 和 这 迷人的
[θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
thrill of it all .
刺激 的 它 全部 .

没关系，就像夜晚、灯光、诗歌，以及这一切带来的美妙刺激。

[rɪ'zʌlts] ['dɪdnt] ['mætər] , ['oʊnli][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .
Results didn't matter , only the thing itself .
结果 没有 事情 , 仅有的 这 事物 本身 .

结果并不重要，重要的是事情本身。

“ [bər] ! ” [sed] ['vɪki] , ['hʌntɪŋ] [hɜ:r'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hʌɡɪŋ] [hɜ:r; hər] [mʌf] .
“ **Brrr ! ” said Vicky , hunching herself together and hugging her muff .**
“ 嘶嘶 ! ” 说 维姬 , 弓背 她自己 一起 和 拥抱 她 耳罩 .

“嘶！”维姬说着，蜷缩起身子，抱紧了她的手帕。

“ [ɪts] [tu:] [koʊld][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] ['wɪnɪŋ] ['eni] [mɔ:r] .
“ **It's too cold to watch the wrong side winning any more .**
“ 它是 也 寒冷的 到 手表 这 错误的 边 获胜 任何 更多的 .

“天气太冷了，我再也不想看到错误的一方获胜了。”

[tʃɑ:rlz] , [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][bed] .
Charles , I'm going home to bed .
查尔斯 , 我是 去 家 到 床 .

查尔斯，我要回家睡觉了。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ju:l] [kætʃ] [jɔr; jər] ['deθs] . “
Come along , all of you , or you'll catch your deaths . ”
来 沿着 , 全部 的 你 , 或者 你会 抓住 你的 死亡人数 . ”

你们都跟来，不然会死的。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [meɪnt] [aɪ] [steɪ] [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] ['fa:ðər] [dʌz] ? ”
“ **Oh , mother , mayn't I stay as long as father does ? ”**
“ 哦 , 母亲 , 可能不会 我 停留 作为 长的 作为 父亲 做 ? ”

“哦，妈妈，我能不能和爸爸一样待在这里？”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ **If you like .**
“ 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢的话。”

[veri] ['sɪli] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['dʒɪni,'dʒeni] , [jʊə(r)] [blu:] [ænd; ənd] ['fɪvəriŋ] [ɔ:l'redi] .
Very silly of you , Jennie , you're blue and shivering already .
非常 愚蠢的 的 你 , 珍妮 , 你是 蓝色的 和 瑟瑟发抖 已经 .

珍妮，你真是太傻了，你已经脸色发青、瑟瑟发抖了。

[ˈstænlɪ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðoʊz] ['hɔɪzi] [ænd; ənd] [mɪs'ɡaɪdɪd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [jɔ:rz]
Stanley , aren't you going to take those noisy and misguided children of yours
斯坦利 , 不是 你 去 到 拿 那些 嘈杂 和 错误的 孩子们 的 你的
[hoʊm] ?
home ?
家 ?

斯坦利，你难道不打算把你那几个吵闹又误入歧途的孩子带回家吗？

[ɪts] ['nɪrli] ['mɪdnait] . “
It's nearly midnight . ”
它是 几乎 午夜 . ”

现在快到午夜了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] .
" I suppose I must .
" 我 认为 我 必须 .

我想我必须这么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个白痴说的(Told by an idiot)

第14/18页

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] .
But what a night for them to remember always .
但 什么 一个 夜晚 为了 他们 到 记住 总是 .

但对他们来说，这将是一个永远难忘的夜晚。

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] , [θɔːt] ['ɪmədʒən] , ['hʌdɪ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪvər] ,
" **What a night , thought Imogen , huddling up in her coat with a happy shiver** ,
" 什么 一个 夜晚 , 想法 伊莫金 , 抱团取暖 向上 在 她 外套 和 一个 快乐的 颤抖 ,
[tuː; tə] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] .
to remember always .
到 记住 总是 .

“多么难忘的一夜啊，”伊莫金心想，她裹紧外套，高兴地打了个寒颤，“值得永远铭记。”

[ɪn'diːd] [jes] .
Indeed yes .
的确 是的 .

确实如此。

[ˈektəsi] [ænd; ənd] ['ɡɔːdi] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Ecstasy and gaudy blossoms of the night .
狂喜 和 艳丽的 花朵 的 这 夜晚 .

夜的狂喜与绚烂花朵。

[ðə; ði] ['ɡɔːdi] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The gaudy blossoms of the night
这 艳丽的 花朵 的 这 夜晚

夜幕下绚丽的花朵.....

[ʃɑːrp] [swɔːdz] [ʌv; əv]
Sharp swords of
锋利的 剑 的

锋利的剑

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 243**]
[页 -]

[第243页]

[laɪt]
light
光

光....

[ˈblɒs] , [mɔːs] , [dɑːs] , [tɔːs] . . . [tɔːs] [ɔːt] [tuː; tə][duː]
Bloss , moss , doss , toss . . . **toss ought to do**
花朵 , 苔藓 , 工作 , 折腾 . . . 折腾 应该 到 做

花朵、苔藓、懒惰、抛掷.....抛掷就行了.....

" [ðer; ðər][ɡoʊz] ['lɪtəltn] .
" **There goes Lyttelton** .
" 那里 去 利特尔顿 .

“利特尔顿走了。”

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['biːstli] ['tʃaɪnəmən] , " [kraɪd] ['mɔːrɪs] . -
So much for those beastly Chinamen , " cried Maurice . **15**
所以 很多 为了 那些 兽 中国人 , " 哭 莫里斯 . -

“那些可恶的中国人就该死！”莫里斯喊道。¹⁵

[ɑ:n] ['pɑ:rtiz]
ON PARTIES
在 各方

关于派对

[sʊʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bi:stli] ['tʃainəmən] ,
So much for the beastly Chinamen ,
所以 很多 为了 这 兽 中国人 ,
这就是所谓的“凶残的中国人”吧。

[ænd; ənd][sʊʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bi:stli] ['lɪt(ə)] [loʊf][ænd; ənd][ðə; ði][tæks][ɑ:n][ðə; ði] ['pi:pəlz] [fu:d] ,
and so much for the beastly little loaf and the tax on the People's Food ,
和 所以 很多 为了 这 兽 小的 面包 和 这 税 在 这 人们的 食物 ,
好了，关于那可恶的小面包和人民食品税就到此为止吧。

[sʊʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [klæs] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [sek'terɪən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪlz] .
so much for class legislation and sectarian education bills .
所以 很多 为了 班级 立法 和 宗派 教育 账单 .
阶级立法和宗派教育法案就此作罢。

[sʊʊ] [mʌtʃ] , [ɪn][fækt] , [fɔ:r; fər][tɔ:'rɪɪzəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpi] ['libərəlz] [wɜ:r; wər][ɪn] , [ænd; ənd] [wʊd]
So much , in fact , for Toryism , for the happy Liberals were in , and would
所以 很多 , 在 事实 , 为了 托利主义 , 为了 这 快乐的 自由派 是 在 , 和 会
[bi:; bi][ɪn] ,
be in ,
是 在 ,
事实上，这就是所谓的保守主义，因为自由党人已经并将继续掌权，他们为此感到高兴。

['grʊʊɪŋ] ['evər] [les] [ænd; ənd] [les] ['hæpi] , [fɔ:r; fər][kləʊz][ɑ:n][ten] ['jɪrz] .
growing ever less and less happy , for close on ten years .
生长 曾经 较少的 和 较少的 快乐的 , 为了 关闭 在 十 年 .
近十年来，我的快乐感越来越低。

“ [naʊ] [wi:l] [ʃʊʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ” [sed] ['stænli] .
“ **Now we'll show the world ,” said Stanley** .
” 现在 出色地 展示 这 世界 , ” 说 斯坦利 .
“现在我们要向全世界展示,”斯坦利说。

[ˈmɔ:ris] [ˈsɪnɪkli] [grɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Maurice cynically grinned at her .
莫里斯 愤世嫉俗地 咧嘴一笑 在 她 .
莫里斯冷笑着冲她笑了笑。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ][voʊt] , [maɪ] [dɪr] , [jʊə(r)] [ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] .
“ **If you mean you think you're going to get a vote , my dear , you're off it** .
” 如果 你 意思是 你 思考 你是 去 到 得到 一个 投票 , 我的 亲爱的 , 你是 离开 它 .
“如果你是指你认为自己能获得投票权，亲爱的，那你没戏了。”

[ðɪs] ['kæbɪnət] ['hæznt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [ju:; jʊ] .
This cabinet hasn't the faintest intention of accommodating you .
这 内阁 还没有 这 最微弱 意图 的 适应性强 你 .
这个柜子丝毫没有要容纳你的意图。

[nɑ:tʃ][ðə; ði] ['veri] ['feɪntɪst] .
Not the very faintest .
不是 这 非常 最微弱 .
不是非常微弱。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [dɪd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [bɪl] , [ðeɪd] ['nevər] [get][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:ds] .
And if ever they did put up a bill , they'd never get it through the Lords .
和 如果 曾经 他们 做过 放 向上 一个 账单 , 他们会 绝不 得到 它 通过 这 领主 .
即使他们真的提出法案，也永远不可能在贵族院获得通过。

[juː; jʊ] [meɪ] [send] [ɔːl][ðə; ði] [dɛpjʊ'teɪʃənz] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [muːv] [ðem; ðəm] .
You may send all the deputations you like , but you won't move them .
你 可能 发送 全部 这 代表团 你 喜欢 , 但 你 惯于 移动 他们 .

你可以派出你所有的代表团，但你无法让他们改变主意。

[ˈwʊmənɪz] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʊk] . " **Woman's suffrage is merely the House joke .**"
女性的 选举权 是 仅仅 这 房子 开玩笑 . "

妇女选举权只不过是众议院的一个笑话罢了。

" [wi:l] [siː] , " [sed] ['stænlɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)] ['kʌlə] .
" **We'll see , " said Stanley , who was of a hopeful colour .**
" 出色地 看 , " 说 斯坦利 , WHO 曾是 的 一个 充满希望 颜色 .

“我们拭目以待，”斯坦利说道，脸上带着一丝希望。

" [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv] ['lɪbərəlz] , " [sed] ['mɔːrɪs] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ,
" **All you can say of Liberals , " said Maurice , who was not ,**
" 全部 你 能 说 的 自由派 , " 说 莫里斯 , WHO 曾是 不是 ,

“你对自由党人能说的就只有这些了，”莫里斯说道，他本人并非自由党人。

" [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['pɑːsəbli] ([nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli]) [wʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [kən'sɜːvətɪvz] .
" **is that they're possibly (not certainly) one better than Conservatives .**
" 是 那 它们是 可能 (不是 当然) 一 更好的 比 保守派 .

“他们或许（但不一定）比保守党强一点。”

[haʊ'evər] , [aɪm][nɑːt] ['kræbɪŋ] [ðem; ðəm] .
However , I'm not crabbing them .
然而 , 我是 不是 捕蟹 他们 .

但是，我并没有抱怨他们。

[ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər] [tʃæns] , [ænd; ənd] [lets] [hoʊp] [ðeɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
They've got their chance , and let's hope they take it .
他们有 得到 他们的 机会 , 和 我们来吧 希望 他们 拿 它 .

他们已经获得了机会，希望他们能把握住它。

[fɜːrst] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][ʌn'duː][ɔːl][ðə; ði] ['faːlɪz] [ðə; ði][læst] ['gʌvənmənt] ['pɜːpɪ'treɪtɪd] .
First they've got to undo all the follies the last government perpetrated .
第一的 他们有 得到 到 撤销 全部 这 愚行 这 最后的 政府 实施 .

首先，他们必须纠正上届政府犯下的所有愚蠢错误。

['evri] ['gʌvənmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
Every government ought to begin with that ,
每一个 政府 应该 到 开始 和 那 ,

每个政府都应该从这一点开始。

[ˈɔːlweɪz] .
always .
总是 .

总是。

[ðen] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] [hoʊm] [ruːl] .
Then they've got to concentrate on Home Rule .
然后 他们有 得到 到 集中 在 家 规则 .

然后他们就必须集中精力处理地方自治问题。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . " **As you say , we shall see .**"
作为 你 说 , 我们 将 看 . "

正如你说，我们拭目以待。

“ [ˈenihaʊ] , ” [sed] [ˈstæni] , “ [wi:v] [gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [tjæns]
“ **Anyhow** , ” **said Stanley** , “ **we've got our chance**
“ 无论如何 , ” 说 斯坦利 , “ 我们已经 得到 我们的 机会
“总之,”斯坦利说,“我们有机会了.....”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈtribju:n] .
And there's the Tribune .
和 有 这 论坛 .
还有《论坛报》。

[ˈpeni] [ˈlɪbəərəlɪzəm][æt; ət][ləst] . “
Penny liberalism at last . ”
一分钱 自由主义 在 最后的 . ”

终于迎来了廉价自由主义。
“ [aɪ] [gɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [jɪr] , ” [sed] [ˈmɔ:ris] .
“ **I give it a year** , ” **said Maurice** .
“ 我 给 它 一个 年 , ” 说 莫里斯 .

“我估计一年之内就能解决,”莫里斯说。
“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [teɪks] [lɔ:ŋgər] [ˈdaɪɪŋ] , [ˈθɑ:məsən, ˈtɑ:məsən][ɪz][æŋ; ən][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈstɒbərn] [ˈlu:nəɪk]
“ **If it takes longer dying** , **Thomasson is an even more stubborn lunatic**
“ 如果 它 需要 更长 垂死 , 托马森 是 一个 甚至 更多的 固执的 疯子

[ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] .
than I think him .
比 我 思考 他 .
“如果托马森死得更久, 那他比我想象的还要顽固疯狂。”

[ðeɪv] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:l] [raɪt] ; [kwɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [fɜ:rst] [ˈnʌmbər] ,
They've started all right ; quite a good first number ,
他们有 开始 全部 正确的 ; 相当 一个 好的 第一的 数字 ,
他们开局不错; 第一个数字相当不错。

[ˈoʊnli] [haʊ] [ˈeni] [ˈlɪbəərəl] [ˈpeɪpər][kæn; kən] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ][pəˈlaɪt] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dæmd] [zɑ:r]
only how any Liberal paper can publish a polite message from that damned Tsar
仅有的 如何 任何 自由派 纸 能 发布 一个 有礼貌的 信息 从 那 该死的 沙皇

[bi:ts] [wʌn] .
beats one .
节拍 一 .
只有自由派报纸能够刊登那个该死的沙皇的礼貌来信, 这才是最令人震惊的。

[aɪ] [bɪˈli:v] [maɪ][ˈpeɪpər][ɪz] [ˈri:əli] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪnˈsʌlts] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈɡʌvənmənt] [æz; əz][aɪ ˈti:]
I believe my paper is really the only one that insults the Russian government as it
我 相信 我的 纸 是 真的 这 仅有的 一 那 侮辱 这 俄语 政府 作为 它
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈsʌltɪd] .
ought to be insulted .
应该 到 是 受辱 .

我认为我的论文是唯一一篇真正以应有的方式抨击俄罗斯政府的论文。
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈi:ðər] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][zɑ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:mɪz] [ɔ:r] [ˈbʌtər] [hɪm; ɪm][ʌp]
All the others either make up to the Tsar for his armies or butter him up
全部 这 其他的 任何一个 制作 向上 到 这 沙皇 为了 他的 军队 或者 黄油 他 向上
[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg] [ˈkɑ:nfərəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [ˈpræt(ə)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rld] [pi:s] .
because of the Hague Conference and his silly prattle about a world peace .
因为 的 这 海牙 会议 和 他的 愚蠢的 喋喋不休 关于 一个 世界 和平 .

其他人要么为了沙皇的军队而向他讨好, 要么因为海牙会议和他关于世界和平的愚蠢言论而阿谀奉承他。
[aɪ ˈti:] [meɪks] [wʌn] [sɪk] .
It makes one sick .
它 制作 一 生病的 .
它让人感到恶心。

[ˈlɪbəərəlz] [ɑːr; ər][æz; əz][bəəd][æz; əz][ðə; ði][rest] .

Liberals are as bad as the rest .

自由派 是 作为 坏的 作为 这 休息 .

自由派和其他人一样糟糕。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈedɪfaɪɪŋ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [deɪz] ,

" It was edifying , during the election days ,

" 它 曾是 有益的 , 期间 这 选举 天 ,

“在选举期间，这令人受益匪浅，”

[tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [əˈθɔːrətɪz] [ðə; ði] [ɪˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ˈvɪktəri] .

to learn from various authorities the reasons for the Liberal victory .

到 学习 从 各种各样的 当局 这 原因 为了 这 自由派 胜利 .

向各界权威人士了解自由党获胜的原因。

[ðə; ði] [taɪmz] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] , [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɪˈfɔːrm] [bɪlz] ;

The Times said it was the effect , long delayed , of the suffrage reform bills ;

这 《时代周刊》 说 它 曾是 这 影响 , 长的 延迟 , 的 这 选举权 改革 账单 ;

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] ,

the working classes ,

这 在职的 课程 ,

《泰晤士报》称这是妇女参政权改革法案迟来的成效；工人阶级，

[æt; ət][ləst] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] , [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɑːləsi] ; [noʊ] [ˈtraɪʌmf]

at last articulate , had determined to dictate their own policy ; no triumph

在 最后的 能言善辩 , 有 决定 到 听写 他们的 自己的 政策 ; 不 胜利

[fɔːr; fər][ˈlɪbəərəlɪzəm] ,

for liberalism ,

为了 自由主义 ,

他们终于能够清晰表达自己的想法，并决心制定自己的政策；这并非自由主义的胜利。

[noʊ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [fɔːr; fər][kənˈsɜːrvətɪzəm] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈleɪbər] .

no humiliation for conservatism , but an experiment on the part of Labour .

不 屈辱 为了 保守主义 , 但 一个 实验 在 这 部分 的 劳动 .

保守主义并未遭受羞辱，而工党则进行了一次实验。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [poʊst] [sed] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃaɪˈniːz]

The Morning Post said the victory was due to the misrepresentation of Chinese

这 早晨 邮政 说 这 胜利 曾是 到期的 到 这 虚假陈述 的 中国人

[ˈleɪbər] [baɪ] [ˈlɪbəərəlz] ,

labour by Liberals ,

劳动 经过 自由派 ,

《晨报》称，此次胜利是由于自由党对华工的歪曲描述造成的。

[fɔːls] [ˈprɒmɪsɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpendʒələm] .

false promises , and the inevitable swing of the pendulum .

错误的 承诺 , 和 这 不可避免的 摇摆 的 这 摆 .

虚假的承诺，以及不可避免的钟摆摆动。

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpendʒələm] , [tʃaɪˈniːz] [ˈleɪbər] ,

The Daily Mail said it was the swing of the pendulum , Chinese labour ,

这 日常的 邮件 说 它 曾是 这 摇摆 的 这 摆 , 中国人 劳动 ,

《每日邮报》称这是钟摆的摆动，中国劳工问题。

[ðə; ði][ˈoʊvər] [kənˈtɪnjuəns] [ɪn] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈɡʌvərnmənt] , [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ækt] , [tækˈseɪʃn]

the over continuance in office of the last government , the Education Act , taxation

这 超过 继续 在 办公室 的 这 最后的 政府 , 这 教育 行为 , 税收

, [ʌnˈfer] [fuːd] - [tæks][kraɪz] ,

, unfair food - tax cries ,

, 不公平 食物 - 税 哭泣 ,

上届政府任期过长、《教育法》、税收、不公平的食品税呼声、

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fəɹ] ['æntɪkweɪtɪd] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .
and a liking for antiquated methods of commerce .

和 一个 喜欢 为了 过时的 方法 的 商业 .

并且喜欢古老的商业方式。

[ðə; ði] ['derli] [nu:z] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [rɪ'æk](ə)n] , [prə'tekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Daily News said it was a rebellion against reaction , protection and the
这 日常的 消息 说 它 曾是 一个 叛乱 反对 反应 , 保护 和 这
[lɪt(ə)l] [loʊf] .
Little Loaf .
小的 面包 .

《每日新闻》称这是一场反抗反动、保护主义和小面包党的起义。

[ðə; ði] ['trɪbjʊ:n] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ˈb:lsʊʊ] [ə'genst] ['pɑ:vərti] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
The Tribune said it was a rebellion also against poverty , the direction of
这 论坛 说 它 曾是 一个 叛乱 还 反对 贫困 , 这 方向 的
[ˈkʌmpənɪz] [baɪ] ['mɪnɪstəz] ,
companies by Ministers ,
公司 经过 部长们 ,

《论坛报》称，这也是一场反抗贫困、反抗部长们对公司控制的叛乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'du:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
and the undoing of the great
和 这 撤销 的 这 伟大的

以及伟大事业的覆灭

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[vɪk'tɔ:riən] [rɪ'fɔ:mz] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['prəʊtest][ʌv; əv] [raɪt] [ə'genst] [fɔ:rs] ,
Victorian reforms ; it was , in fact , the protest of Right against Force ,
维多利亚时代 改革 ; 它 曾是 , 在 事实 , 这 反对 的 正确的 反对 力量 ,
维多利亚时代的改革；事实上，这是正义反对强权的抗议。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɡʊd] [ə'genst] [klæs] ['ɪntrəst] ,
of the common good against class interest ,
的 这 常见的 好的 反对 班级 兴趣 ,
公共利益对抗阶级利益

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['elɪmənt] [ɪn][pə'ɪtɪk(ə)l][laɪf] [ə'genst] ['mɪrli] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'fɪ(ə)nsi] .
of the ideal element in political life against merely mechanical efficiency .
的 这 理想的 元素 在 政治的 生活 反对 仅仅 机械的 效率 .
政治生活中理想因素与机械效率的对立。

(“ [mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'fɪ(ə)nsi] !
(“ Mechanical efficiency !
(“ 机械的 效率 !

(“机械效率!

” ['mɔ:ris] [dʒɪəd] .
” Maurice jeered .
” 莫里斯 嘲笑 .

莫里斯嘲笑道。

” [mʌtʃ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈɡʌvənmənt] .
” Much there was of that in the last government .
” 很多 那里 曾是 的 那 在 这 最后的 政府 .
“上届政府中有很多这样的情况。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['elɪmənt] , [ðə; ði] ['lɪbəərəl] [aɪ'di:əl][ɪz][ə; ei][lɑ:rdʒ] [loʊf][ænd; ənd] [loʊ] ['tæksɪz] .
As to the ideal element , the Liberal ideal is a large loaf and low taxes .
作为 到 这 理想的 元素 , 这 自由派 理想的 是 一个 大的 面包 和 低的 税收 .
至于理想要素, 自由主义的理想是充足的粮食和低税收。

[kwɑɪt] [ə; ei] [saʊnd] [wʌn] , [bʌt; bət] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][bi; bi] [smʌŋ] [ə'baʊt] . ")
Quite a sound one , but nothing to be smug about . ")
相当 一个 声音 一 , 但 没有什么 到 是 踌躇满志 关于 . ")
确实不错, 但也没什么值得沾沾自喜的。)

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [hoʊl] [pres] [wʌz; wəz] [smʌŋ] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l]
However , the whole press was smug , as always , and so were nearly all
然而 , 这 所有的 按 曾是 踌躇满志 , 作为 总是 , 和 所以 是 几乎 全部
[ˈsteɪtsmən] [ɪn] ['pʌblɪk] ['spi:tʃɪz] ;
statesmen in public speeches ;
政治家 在 民众 演讲 ;
然而, 整个新闻界一如既往地沾沾自喜, 几乎所有政治家在公开演讲中也都如此;

[ðer; ðər]['sɪnɪsɪzəm] [ðeɪ] [kept] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [laɪf] .
their cynicism they kept for private life .
他们的 玩世不恭 他们 保留 为了 私人的 生活 .
他们将愤世嫉俗的性格保留在了私生活中。

[ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Mr . Asquith , for instance ,
先生 . 阿斯奎斯 , 为了 实例 ,
例如, 阿斯奎斯先生

[sed] [ðæt] [ðɪs] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['mɔ:rəl] [ˌreprə'beɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
said that this uprising of the people was due to moral reprobation of the
说 那 这 起义 的 这 人们 曾是 到期的 到 道德 非难 的 这
[ˈdʌb(ə)l] ['di:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvənmənt] ;
double dealing of the late government ;
双倍的 处理 的 这 晚的 政府 ;
据称, 这次人民起义是由于对前政府两面三刀的行为感到道德谴责;

[pleɪn] ['di:lɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .
plain dealing was what they wanted .
清楚的 处理 曾是 什么 他们 通缉 .
他们想要的就是坦诚相待。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [veɪn] , [spoʊk] [ʌv; əv][ə; ei] ['fɪrf(ə)] ['rekənɪŋ] .
And Mr . Lloyd George , in his best vein , spoke of a fearful reckoning .
和 先生 . 劳埃德 乔治 , 在 他的 最好的 静脉 , 辐 的 一个 可怕 清算 .
而劳合·乔治先生则以他一贯的幽默口吻, 谈到了可怕的清算。

[ə; ei][tɔ:r'neɪdoʊ] , [hi; hi] [kɔ:ld] [aɪ'tiː] ,
A tornado , he called it ,
一个 龙卷风 , 他 称为 它 ,
他称之为龙卷风。

[ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neiʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz]
of righteous indignation with the trifling that had been going on in high places
的 正义 愤慨 和 这 琐事 那 有 到过 去 在 在 高的 地方
[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['hæf(ə)nəl] [hɑ:rt] .
for years with all that was sacred to the national heart .
为了 年 和 全部 那 曾是 神圣 到 这 国家的 心 .
多年来, 高层人士一直在玩弄国家核心价值观, 对此感到义愤填膺。

[ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [ˌnɒn kən'fɔ:mɪsts] [æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] ['steɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg]
The oppression of Nonconformists at home , the staining of the British flag
这 压迫 的 非国教徒 在 家 , 这 染色 的 这 英国 旗帜
[ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] ,
abroad with slavery ,
国外 和 奴隶制 ,
国内对非国教徒的压迫, 以及英国国旗在海外因奴隶制而蒙上的污点,

[ðə; ði] [rɪ'vɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] ['træfɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] —
the rivetting of the chains of the drink traffic on the people of this country —
这 铆接 的 这 链条 的 这 喝 交通 在 这 人们 的 这 国家 —
[ə'genst] [ɔ:l] [ði:z] [hæd; həd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['rɪzn] [ɪn] [ræθ] .
against all these had the people risen in wrath .
反对 全部 这些 有 这 人们 升起 在 愤怒 .
毒品走私的枷锁束缚着这个国家的人民——所有这些行为都激起了人民的愤怒。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mɪnɪstəz] [nɑ:t][tu:; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəns] ,
It was a warning to ministers not to trifle with conscience ,
它 曾是 一个 警告 到 部长们 不是 到 琐事 和 良心 ,
这是对部长们的警告, 告诫他们不要轻视良心。

[ɔ:r][tu:; tə] ['menəs] ['lɪbərti] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] [lænd] .
or to menace liberty in a free land .
或者 到 威胁 自由 在 一个 自由的 土地 .
或者威胁自由土地上的自由。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ment] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði] [daɪks] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,
The people meant to save themselves ; the dykes had been opened ,
这 人们 意思是 到 节省 他们自己 ; 这 堤坝 有 到过 打开 ,
人们本意是想自救; 堤坝已经被打开了。

[ænd; ənd] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [fɔ:rmz] [wʊd] [bi:; bi] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['delju:dʒ] .
and reaction in all its forms would be swept away by the deluge .
和 反应 在 全部它是 表格 会 是 扫荡 离开 经过 这 洪水 .
一切形式的反抗都将被洪水冲刷殆尽。

['mɪstər] . ['bælfuə] , [les] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɪlə'sɔ:fɪk] , [əb'zɜ:rvd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fi:tɪ]
Mr . Balfour , less excited and more philosophic , observed , at his own defeat
先生 . 贝尔福 , 较少的 兴奋的 和 更多的 哲学 , 观察到 , 在 他的 自己的 击败
[æt; ət] ['mæntʃestər] , [ðæt] ,
at Manchester , that ,
在 曼彻斯特 , 那 ,
贝尔福先生情绪较为平静, 更具哲理。在他自己曼彻斯特惨败之后, 他评论道:

[æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['tɔ:ris] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɑ:fɪs] [ten] ['jɪrz] ,
after all , the Tories had been in office ten years ,
后 全部 , 这 保守党 有 到过 在 办公室 十 年 ,
毕竟, 保守党已经执政十年了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:n] [bi:; bi][ɪn] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] ,
and would doubtless before long be in office again ,
和 会 毫无疑问 前 长的 是 在 办公室 再次 ,
毫无疑问, 他很快就会再次当选。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [, ɔsi'leɪʃəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [wʊd] [ænd; ənd][dɪd] ['ɔ:lweɪz] [ə'kɜ:r] .
and that these oscillations of fortune would and did always occur .
和 那 这些 振荡 的 财富 会 和 做过 总是 发生 .
而且这种命运的起伏总是会发生, 也确实发生过。

[hi:;; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈleɪʃənz] [ðæn; ðən][məʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
He was probably nearer the truth about the elections than most of those who
他 曾是 大概 更近 这 真相 关于 这 选举 比 最多 的 那些 WHO
[prəˈhaʊnst] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
pronounced upon them :
发音 之上 他们 :

他或许比大多数对选举发表意见的人更接近真相。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˈɡʌvərnmənt]
It is a safe assertion that no government

可以肯定地说，没有任何政府

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

[ɪz][ˈpɑ:pjələɹ][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ; [get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [lets] [traɪ] [əˈnʌðər] ,
is popular for long ; get rid of it and let's try another ,
是 受欢迎的 为了 长的 ; 得到 摆脱 的 它 和 我们来吧 尝试 其他 ,

已经流行很久了; 扔掉它, 我们试试别的吧。

[fɔ:r; fər] [ˈenihaʊ] [əˈnʌðər] [kɑ:nt] [bi; bi] [ˈsɪli:ʒ] , [ɪz][ðə; ði] [ˈvoʊtɜ-z] [ˈveri] [ˈnæt(jə)rəl][ænd; ənd][ˈprɑ:pər]
for anyhow another can't be sillier , is the voter's very natural and proper
为了 无论如何 其他 不能 是 更愚蠢 , 是 这 选民的 非常 自然的 和 恰当的
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling :
感觉 :

无论如何, 再也没有比这更愚蠢的了, 这是选民非常自然和恰当的感受。

[ðə; ði] [səˈfɪstɪkərtɪd] [ˈvoʊtər] [noʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈɔ:lməʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi; bi][æz; əz] [ˈsɪli] , [bʌt; bət] ,
The sophisticated voter knows that it will almost certainly be as silly , but ,
这 复杂的 选民 知道 那 它 将要 几乎 当然 是 作为 愚蠢的 , 但 ,
[æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

精明的选民都知道这几乎肯定会很愚蠢, 但是, 毕竟.....

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈoʊnli] [fer] [tu:; tə][let] [i:tʃ] [saɪd][hæv; həv][ɪts] [ˈɪnɪŋz] .
it seems only fair to let each side have its innings .
它 似乎 仅有的 公平的 到 让 每个 边 有 它是 局 :

让双方各上一局似乎才公平。

[ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [ðæt] [brɔ:t] [ˈlɪbərəlɪzəm][ˈɪntu:] [ˈpaʊər] , [ðer; ðər][aɪ ˈti:]
Anyhow , and whatever the reasons that brought liberalism into power , there it
无论如何 , 和 任何 这 原因 那 带来 自由主义 进入 力量 , 那里 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

总之, 不管是什么原因让自由主义掌权, 它就这么出现了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
It was expressed by a House which was at present ,
它 曾是 表达 经过 一个 房子 哪个 曾是 在 展示 ,

这是由当时的众议院表达的,

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ɪts] [ɪnˈθjuːziæzəmz][wɜːr; wər] [ˈhwɪtlɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [kəmˈpoozɪd] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv]
and before its enthusiasms were whittled away in action , composed largely of
和 前 它是 热情 是 削过的 离开 在 行动 , 由 很大程度上 的
[pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈθiərɪsts] ,
political and social theorists ,
政治的 和 社会的 理论家 ,
在它最初的热情被行动逐渐消磨殆尽之前, 它主要由政治和社会理论家组成。

[men] [nuː] [tuː; tə][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][plænz] .
men new to politics and brimming with plans .
男人 新的 到 政治 和 充满 和 计划 .
政治新手, 满怀计划。

[ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmæsɪŋ,hæm] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈpɑːrləmənt] [hiː; hi][hæd; həd]
Mr . H . W . Massingham said it was the ablest Parliament he had
先生 . H . W . 马辛厄姆 说 它 曾是 这 最有能力 议会 他 有
[ˈevər] [noʊn] ,
ever known ,
曾经 已知 ,
H·W·马辛厄姆先生说, 这是他所见过的最能干的议会。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] . -
but not the most distinguished . 16
但 不是 这 最多 杰出的 . -
但并非最杰出的。¹⁶

[ˈdrednɔːt]
DREADNOUGHT
无畏舰
无畏舰

[ˈimədʒen] [seɪvd] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːp] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [fer] [tuː; tə] [ˈpɔːrtsməθ] ,
Imogen saved up her pocket money for the cheap excursion fare to Portsmouth ,
伊莫金 已保存 向上 她 口袋 钱 为了 这 便宜的 短途旅行 票价 到 朴茨茅斯 ,
伊莫金攒下了零花钱, 买了去朴茨茅斯的廉价短途旅行票。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɔːf][ðer; ðər][əˈloʊn] , [ɑːn][ə; eɪ] [rɔː] [ˈfebruəri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɜːrli]
and slipped off there alone , on a raw February morning , by the special early
和 滑倒了 离开 那里 独自的 , 在 一个 生的 二月 早晨 , 经过 这 特别的 早期的
[treɪn] ,
train ,
火车 ,
在一个寒冷的二月清晨, 他独自一人搭乘早班专列悄悄离开了那里。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɔːntʃ] [ðə; ði] [ˈdrednɔːt] .
to see the King launch the Dreadnought .
到 看 这 国王 发射 这 无畏舰 .
观看国王下水无畏舰。

[ðə; ði] [ˈdrednɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈneɪv(ə)l] [ɪˈvent] .
The Dreadnought was a tremendous naval event .
这 无畏舰 曾是 一个 巨大的 海军 事件 .
无畏舰的建造是一项意义非凡的海军盛事。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈpleɪst] - , - [tʌnz] , [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈedwərd] [ˌviːəɪˈaɪ][baɪ]
She displaced 19 , 900 tons , beating the Dominion and the King Edward VII by
她 流离失所 - , - 吨 , 殴打 这 自治领 和 这 国王 爱德华 七 经过
[wʌn] ,
1 ,
1 ,
她的排水量为19900吨, 比“自治领”号和“爱德华七世”号高出1吨。

- [ˈtʌnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] - [ˈnɑːts] [tuː; tə][ðer; ðər] - . [faɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈtɜːrbain]
200 tons , **and** **she would make 21 knots to their 16 . 5 , and had turbine**
- 吨 , 和 她 会 制作 - 绳结 到 他们的 - . 5 , 和 有 涡轮
[ˈendʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,

排水量200吨，航速可达21节，而他们的船只有16.5节，而且她还配备了涡轮发动机。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ten] - - [ɪnt] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈaʊtlain] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈlʌvli]
and **carried ten 12 - inch guns** , **and** **her** **outline** **was** **smooth** **and** **lovely**
和 携带 十 - - 英寸 枪支 , 和 她 大纲 曾是 光滑的 和 迷人的
[ænd; ənd][ʌnˈbroʊkən][baɪ] [ˈkeɪs,meɪt] ,
and **unbroken by casemates** ,
和 未破 经过 炮台 ,

舰上装备了十门12英寸火炮，舰体轮廓流畅优美，没有炮廓破坏整体美感。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [spiːd] .
for **she** **was** **built** **for** **speed** .
为了 她 曾是 建造 为了 速度 .

因为她天生就是为了速度而生的。

[ˈimədʒen][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] .
Imogen **had** **to** **go** .
伊莫金 有 到 去 .

伊莫金必须离开。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][æɪ; ət] [hoʊm] ,
She slipped off without a word at home ,
她 滑倒了 离开 没有 一个 单词 在 家 ,

她一声不吭地溜回家去了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːf] [ænd; ənd] [əbˈdʒɛkʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] .
for **she** **had** **a** **cough** **and** **objections** **would** **have** **been** **raised** .
为了 她 有 一个 咳嗽 和 反对意见 会 有 到过 提高 .

因为她咳嗽，这可能会引起反对意见。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wedʒd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːks] [ɪn][kəʊld][reɪn] [ðæt] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði]
She stood wedged for hours in a crowd on the docks in cold rain that pitted the
她 站立 楔形 为了 小时 在 一个 人群 在 这 码头 在 寒冷的 雨 那 凹坑 这
[ˈhiːvɪŋ]
heaving
起伏

她被挤在码头的人群中几个小时，冰冷的雨水打在起伏的船身上，留下坑坑洼洼的痕迹。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **247**]
[页 -]

[第247页]

[ɡriːn] [ˈhɑːrbər] [ˈsiːz] , [ænd; ənd] [kɔft] .
green harbour seas , **and** **coughed** .
绿色的 港口 海域 , 和 咳嗽 .

绿色的港湾海水，然后咳嗽起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˈnɑːt] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈbɔːntʃɪŋ] ,
She did not command a view of the actual launching ,
她 做过 不是 命令 一个 看法 的 这 实际的 发射 ,

她没有机会观看实际的发射过程。

[bʌt; bət] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [slɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
but **would** **see** **the** **splendid** **creature** **as** **she** **left** **the** **slip** **and** **took** **the** **water** .
但 会 看 这 灿烂 生物 作为 她 左边 这 滑 和 采取 这 水 .

但当她离开码头，游入水中时，人们会看到这美丽的生物。

[bɪfɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ;
Before that there was a service ;
前 那 那里 曾是 一个 服务 ;

在此之前曾有过一次服务；

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the service appointed to be used at the launching of the ships of His
这 服务 任命 到 是 用过的 在 这 发射 的 这 船舶 的 他的
[ˈmædʒəstiːz] ['neɪvɪ] .
Majesty's Navy .
陛下的 海军 .

指定用于英国皇家海军舰艇下水仪式的服务。

“ [ðeɪ] [ðæt] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] : [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪ][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn] [ɡreɪt]
” **They that go down to the sea in ships : and occupy their business in great**
” 他们 那 去 向下 到 这 海 在 船舶 : 和 占据 他们的 商业 在 伟大的
[ˈwɔːtərz] ;
waters ;
水 ;

“乘船下海，在大洋上从事贸易的人；

[ðiːz] [men] [siː] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndəz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] .
These men see the works of the Lord : and his wonders in the deep .
这些 男人 看 这 作品 的 这 主 : 和 他的 奇迹 在 这 深的 .

这些人看见了耶和华的作为，和他在深渊中的奇事。

[fɔːr; fər][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ðə; ði] ['stɔːrmi] [wɪnd] [ə'raɪzɪθ] : [wɪtʃ] [lɪftɪθ] [ʌp][ðə; ði] [weɪvz] [ðer'ʌv] .
For at his word the stormy wind ariseth : which lifteth up the waves thereof .
为了 在 他的 单词 这 暴风雨 风 出现 : 哪个 提升 向上 这 波浪 其中 .

因为他一声令下，狂风便会兴起，掀起滔天巨浪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] :
They are carried up to the heaven , and down again to the deep :
他们 是 携带 向上 到 这 天堂 , 和 向下 再次 到 这 深的 :

它们被带到天堂，又被带到深渊：

[ðer; ðər][soʊl] ['meltəθ] [ə'wei] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
their soul melteth away because of the trouble .
他们的 灵魂 融化 离开 因为 的 这 麻烦 .

他们的灵魂因苦难而消逝。

[ðeɪ] [riːl] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] ['stæɡər] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] : [ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət]
They reel to and fro and stagger like a drunken man : and are at
他们 卷轴 到 和 弗 和 错开 喜欢 一个 醉 男人 : 和 是 在

[ðer; ðər][wɪts] [end]
their wit's end
他们的 机智的 结尾

他们摇摇晃晃，步履蹒跚，如同醉汉一般；他们已经束手无策了.....

” [æftər] [ðɪs] , [hɪm] - ([ə; eɪ] & [em]) [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪli] , [bʌt; bət] [hɪmz] ['kændɑːt]
” **After this , Hymn 592 (A & M) was irritating and silly , but hymns cannot**
” 后 这 , 圣歌 - (一个 & M) 曾是 令人恼火的 和 愚蠢的 , 但 赞美诗 不能

[biː; bi] [helpɪ] ,
be helped ,
是 帮助 ,

“此后，第592首赞美诗（A & M）令人厌烦且愚蠢，但赞美诗就是这样，无可避免。”

[ˈbɪʃəp] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
bishops will have them .
主教们 将要 有 他们 .

主教们会拥有它们。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [smæʃt] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] , [ˈkrɪsənd] , [ʃi:; ʃi] [tʊk]
Then the King smashed the bottle of wine on her and , christened , she took
然后 这 国王 粉碎 这 瓶子 的 葡萄酒 在 她 和 , 受洗 , 她 采取
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the water .
这 水 .

然后国王将酒瓶砸在她身上，她接受了洗礼，并喝了圣水。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [slɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
She left the slip and came into the view of the crowd ,
她 左边 这 滑 和 来了 进入 这 看法 的 这 人群 ,
[dɒt] [wɛnt] [ɪntu:][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv]
她脱下睡衣，走进了人群的视线中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] .
and a great shout went up .
和 一个 伟大的 喊 去 向上 .
[ɪn] [ə] [tʊ] [ɪn] [ə] [tʊ]
人群中爆发出一阵欢呼声。

“ [ʃi:z] [ˈmu:vɪŋ] !
“ **She's moving !**
“ 她是 移动 !
[ˈmu:vɪŋ] [ˈmu:vɪŋ]
她要搬家了!

“ [ˈɪmədʒen] , [θɹɪld] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvli] , [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkri:tʃəɹ] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv]
“ **Imogen , thrilled , gazed at the lovely , the amazing creature , the giant of**
“ 伊莫金 , 激动不已 , 凝视 在 这 迷人的 , 这 惊人的 生物 , 这 巨大的 的
[ðə; ði][ˈneɪvi] .
the navy .
这 海军 .

伊莫金激动地凝视着这美丽、神奇的生物，这海军巨人。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbætlʃɪp] !
What a battleship !
什么 一个 战列舰 !
[ˈbætlʃɪp] [ˈbætlʃɪp]
好棒的战舰!

[wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ˈɪmədʒen] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜ:r; həɹ] [pɔɪnts] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [fi:lɪd]
With professional interest Imogen examined her points through her father's field
和 专业的 兴趣 伊莫金 检查 她 积分 通过 她 父亲的 场地
[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

伊莫金出于专业的兴趣，用她父亲的望远镜仔细观察了她的观点。

[noʊ] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪt] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][hɜ:r; həɹ] [smu:ð] ,
No openings in the bulkheads — it was that which gave her her smooth ,
不 开口 在 这 舱壁 — 它 曾是 那 哪个 给予 她 她 光滑的 ,
[fli:t] [lʊk] .
fleet look .
舰队 看 .

舱壁上没有开口——正是这一点赋予了她流畅、轻快的外形。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [faɪt] .
She was made for a running fight .
她 曾是 制成 为了 一个 跑步 斗争 .
[ˈrʌnɪŋ] [ˈrʌnɪŋ]
她天生适合奔跑战斗。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡlɔ:riəs] .
She was glorious .
她 曾是 辉煌 .
[ˈɡlɔ:riəs] [ˈɡlɔ:riəs]
她光彩照人。

[ˈimədʒen] [ˈtrævlɪd] [ˈhoʊm] [wet] [θru:] , [ˈʃɪvəriŋ] [hɜːr; həɹ] [kɔːf] [ˈteriŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [tʃest] ,
Imogen travelled home wet through , shivering , her cough tearing at her chest ,
伊莫金 旅行 家 湿的 通过 , 瑟瑟发抖 , 她 咳嗽 撕裂 在 她 胸部 ,
伊莫金浑身湿透地回到家, 瑟瑟发抖, 咳嗽声撕扯着她的胸口。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][brɑːŋˈkaɪtɪs] .
and went to bed for a month with bronchitis .
和 去 到 床 为了 一个 月 和 支气管炎 .
他因支气管炎卧床一个月。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈneɪvi] , [sed] [ˈvɪki] [ˈkrɔːsli] .
So much for the navy , said Vicky crossly .
所以 很多 为了 这 海军 , 说 维姬 生气 .
“海军就这么完了,”维姬生气地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [greɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ˈimədʒen] [θru:] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːvəd]
But the amazing grey ship was a comfort to Imogen through her fevered
但 这 惊人的 灰色的 船 曾是 一个 舒适 到 伊莫金 通过 她 发烧
[ˈweɪkɪŋ] [driːmz] . -
waking dreams . 17
醒来 梦境 . -
但那艘奇特的灰色船只, 在伊莫金高烧不退、白日做梦时, 给了她莫大的安慰。¹⁷

[æt; ət][ðə; ði] [fɑːrm]
AT THE FARM
在 这 农场
在农场

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]
[第248页]

[ˈimədʒen] , [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈæərəʊs][ɪn][hænd] , [krɔːld] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,
Imogen , bow and arrows in hand , crawled through the wood ,
伊莫金 , 弓 和 箭头 在 手 , 爬行 通过 这 木头 ,
伊莫金手持弓箭, 匍匐穿过树林。

[bɪˈniːθ] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv] [oʊks][ænd; ənd][ˈeldəz][ænd; ənd] [biːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp]
beneath overhanging boughs of oaks and elders and beeches and the deep
下面 悬垂 树枝 的 橡树 和 长者 和 山毛榉 和 这 深的
[ɡriːn] [ɑːrmz][ʌv; əv] [paɪnz] ,
green arms of pines ,
绿色的 武器 的 松树 ,
在橡树、接骨木和山毛榉的枝繁叶茂的枝条下, 以及松树深绿色的枝干下,

[ðæt] [ʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɑːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːɡəst] [sʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfreɪɡrənt] [ɡluːm] .
that shut the little copse from the August sun into a fragrant gloom .
那 关闭 这 小的 矮林 从 这 八月 太阳 进入 一个 香 愁云 .
那阳光将小树林遮蔽起来, 使其笼罩在芬芳的幽暗之中。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] , [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həɹ] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːsi]
Every now and then she stopped , listened , and laid her ear to the mossy
每一个 现在 和 然后 她 停止 , 听着 , 和 铺设 她 耳朵 到 这 苔藓
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .
她时不时停下来, 侧耳倾听, 将耳朵贴在长满青苔的地面上。

“ [θriː] [maɪlz] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [saʊθ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] , [ˈfraʊnɪŋ] .
“ **Three miles off and making a bee line south , ” she observed , frowning .**
” 三 英里 离开 和 制作 一个 蜜蜂 线 南 , ” 她 观察到 , 皱眉 .
“还有三英里, 正往南直走,”她皱着眉头说道。

“ [maɪ][gɑ:d] . ”
“ **My God** . ”
“ 我的 上帝 . ”

“我的上帝。”

“ [ˈmaɪk(ə)l] [krɔ:ld] [ɑ:n] , ” [ʃi:ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] , “ [ˈkrɔ:lɪŋ] , [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] ,
“ **Michael crawled on** , ” **she continued** , “ **crawling** , **keeping his head low** , ”
“ 迈克尔 爬行 在 , ” 她 持续 , ” 爬行 , 保持 他的 头 低的 ,
“迈克尔继续爬行,”她接着说,“他低着头,不停地爬行。”

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈtɑ:rgɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [streɪ] [ˈæərəʊs] .
so as not to afford a target for any stray arrows .
所以 作为 不是 到 买得起 一个 目标 为了 任何 流浪 箭头 .

以免成为流箭的目标。

[hu:] [nu:] [wʌt] [ˈsɪnɪstər] [ˈjæ,douz] [ˈlɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [left] ? . . .
Who knew what sinister shadows lurked in the forest , to right and to left ? . . .
WHO 知道 什么 险恶 阴影 潜伏 在 这 森林 , 到 正确的 和 到 左边 ? . . .
谁知道森林里,左右两侧,潜伏着怎样的阴险阴影?

[hɪst] !
Hist !
历史 !

史诗!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [saʊnd] ?
What was that sound ?
什么 曾是 那 声音 ?

那是什么声音?

[ˈsʌmθɪŋ] [krækt] [ɪn][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [skrʌb] [nɪr] [hɪm; ɪm]
Something cracked in the tangle of scrub near him
某物 裂纹 在 这 纠纷 的 擦洗 靠近 他

他附近灌木丛中传来一声脆响.....

[ə; eɪ] [ˈtʃerəki:] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊn] [treɪl] , [ˈpɑ:səbli]
A Cherokee on a lone trail , possibly
一个 切罗基 在 一个 孤独 踪迹 , 可能

一个独自走在小路上的切罗基人,或许.....

[ə; eɪ] [ˈtʃerəki:] : [ðə; ði] [moʊst] [ˈdedli] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [traɪbz]
A Cherokee : the most deadly of the Red Tribes
一个 切罗基 : 这 最多 致命 的 这 红色的 部落

切罗基人: 红种部落中最致命的.....

[koʊld] [swet] [stʊd] [aʊt][ɑ:n] [ˈmaɪkəlz] [braʊ] .
Cold sweat stood out on Michael's brow .
寒冷的 汗 站立 出去 在 迈克尔的 眉头 .

迈克尔额头上渗出了冷汗。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [ri:tʃ] [ðə; ði][kæmp][ɪn] [taɪm] ?
Could he reach the camp in time ?
可以 他 抵达 这 营 在 时间 ?

他能及时赶到营地吗?

[əˈgen] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Again he laid his ear to the ground and listened .
再次 他 铺设 他的 耳朵 到 这 地面 和 听着 .

他又把耳朵贴在地上倾听。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [maɪlz] [naʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [swɪft] , [ˈterəb(ə)l] , [ˈtrævəlɪŋ]
They were only two miles now , and still that swift , terrible , travelling
他们 是 仅有的 二 英里 现在 , 和 仍然 那 迅速 , 糟糕的 , 旅行

他们现在只剩下两英里了,但依然以那种迅猛、可怕的速度行进.....

[ðə; ði] [sʌŋ] [bi:t] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] ; [hi:; hi] [felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] .
The sun beat upon his head and neck ; he felt dizzy and sick .
这 太阳 打 之上 他的 头 和 脖子 ; 他 毛毡 晕眩的 和 生病的 .

阳光炙烤着他的头和脖子；他感到头晕恶心。

[sə'pəʊz] [hi:; hi] ['feɪntɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][gʊʊl]
Suppose he fainted before he reached his goal
认为 他 昏厥 前 他 达到 他的 目标

假设他在到达终点前晕倒了.....

[ðæt] [dæmd] ['krækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'gen]
That damned cracking in the bushes again
那 该死的 裂纹 在 这 灌木丛 再次

该死的灌木丛里又传来噼啪声了.....

[gʊd] [gɑ:d] ! . . .
Good God ! . . .
好的 上帝 ! . . .

我的天哪！

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [spræŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['redskɪn] , [ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [wɔ:r] - [wu:p] [ʌv; əv]
out of the thicket sprang a huge Redskin , uttering the horrid war - whoop of
出去 的 这 灌木丛 弹簧 一个 巨大的 红皮队 , 发出声音 这 可怕的 战争 - 哇哦 的

[ðə; ði] ['tʃerəki:] ,
the Cherokee ,
这 切罗基 ,

灌木丛中突然窜出一个巨大的红皮人，发出切罗基人可怕的战吼。

[wɪtʃ] , [wʌns] [hɜ:rd] , [ɪz] ['nevər] [fər'gɑ:tn] .
which , once heard , is never forgotten .
哪个 , 一次 听到 , 是 绝不 被遗忘的 .

这句话，一旦听过，就永远不会忘记。

['maɪk(ə)l] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [pʊld] [hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] - [strɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [let] [flaɪ]
Michael leaped to his feet , pulled his bow - string to his ear , let fly
迈克尔 跳跃 到 他的 脚 , 拉 他的 弓 - 细绳 到 他的 耳朵 , 让 飞

迈克尔猛地站起身，将弓弦拉到耳边，松开了手.....

" ['ɪmədʒen] [tu:] [let] [flaɪ] .
" **Imogen too let fly .**
" 伊莫金 也 让 飞 .

“伊莫金也放手一搏了。”

" [mɪst] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mʌtəd] ,
" **Missed him , " she muttered ,**
" 错过 他 , " 她 低声说道 ,

“想他了,”她喃喃自语道。

[ænd; ənd] [swɔ:md] ['nɪmbli] [ʌp][ðə; ði] [nɑ:rld] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən][ʊʊk] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
and swarmed nimbly up the gnarled trunk of an oak until she reached the
和 蜂拥而至 敏捷地 向上 这 盘根错节的 树干 的 一个 橡木 直到 她 达到 这

['ləʊər] [bəʊz] ,
lower boughs ,
降低 树枝 ,

它们敏捷地沿着橡树虬曲的树干向上攀爬，直到到达较低的树枝。

[frʌm; frəm] [wens] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn]
from whence she looked down
从 何处 她 看起来 向下

她从那里向下望去

[ˈIntuː][ə; ei] [fɪrs] [red] [feɪs] , [ˈiːg(ə)l] - [noʊzd] , [ˈfeðər] - [kraʊnd] .
into a fierce red face , eagle - nosed , feather - crowned .
进入 一个 凶猛的 红色的 脸 , 鹰 - 鼻子 , 羽毛 - 加冕 .
变成一张凶猛的红脸, 鹰钩鼻, 羽毛冠冕。

“ [oʊ] , [bɪg] [ˈbʌfələʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɔːftli] [kɔːld] .
“ **Oh , Big Buffalo , ” she softly called .**
” 哦 , 大的 水牛 , ” 她 轻轻 称为 .
“哦, 大水牛, ”她轻声说道。

“ [wɪl] [juː; jə] [ˈpɑːrli] ?
“ **Will you parley ?**
” 将要 你 谈判 ?
“你们愿意谈判吗? ”

“ [bɪg] [ˈbʌfələʊ] [græntɪd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈpɑːli] .
” **Big Buffalo grunted , and they parleyed .**
” 大的 水牛 哼哼 , 和 他们 谈判 .
“大野牛哼了一声, 他们开始谈判。”

[ɪf] [ˈmaɪk(ə)l] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [bɪg] [ˈbʌfələʊ] [wʊd] [grænt]
If Michael would betray the whereabouts of his friends , Big Buffalo would grant
如果 迈克尔 会 背叛 这 下落 的 他的 朋友们 , 大的 水牛 会 授予
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
him his life .
他 他的 生活 .
如果迈克尔肯供出他朋友们的下落, 大布法罗就会饶他一命。

[ɪf] [nɑːt] , [noʊ] [sʌt] [ˈiːzi] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæroʊ] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
If not , no such easy death as the arrow awaited him ,
如果 不是 , 不 这样的 简单的 死亡 作为 这 箭 等待中 他 ,
否则, 等待他的就不是箭矢那样轻易的死亡。

“ [fɔːr; fər][wɪː; wɪ] [ˈtʃɛrəˌkiːz] [wel] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ]
“ **for we Cherokees well understand the art of killing**
” 为了 我们 切罗基人 出色地 理解 这 艺术 的 杀
“因为我们切罗基人深谙杀戮之道……”

“ [ˈmaɪk(ə)l] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ænd][bɪg] [ˈbʌfələʊ] [left] [hɪm; ɪm] ,
” **Michael , sick with fear , betrayed his friends , and Big Buffalo left him ,**
” 迈克尔 , 生病的 和 害怕 , 背叛 他的 朋友们 , 和 大的 水牛 左边 他 ,
[praɪmd] [wɪð; wɪθ][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
primed with information .
已准备 和 信息 .
“迈克尔吓坏了, 背叛了他的朋友, 而大布法罗则带着情报离开了他。”

([ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] , [ˈmaɪk(ə)l] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌɪnkəˈrekt]
(**In common with other heroes of fiction , Michael never thought of giving incorrect**
(在 常见的 和 其他 英雄 的 小说 , 迈克尔 绝不 想法 的 给予 错误
[ɔːr] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .)
or misleading information .)
或者 误导性的 信息 .)
(与其他虚构人物一样, 迈克尔从不考虑提供错误或误导性信息。)

“ [ˈmaɪk(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
“ **Michael lay in the forest , his head upon his arms .**
” 迈克尔 躺 在 这 森林 , 他的 头 之上 他的 武器 .
“迈克尔躺在森林里, 头枕在手臂上。”

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌŋ] ?
What had he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
There was no undoing it now .
那里 曾是 不 撤销 它 现在 .

现在已经无法挽回了。

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [tʃu:z] [ðə; ði] [steɪk] ?
Why didn't I choose the stake ?
为什么 没有 我 选择 这 赌注 ?

我为什么没选择赌注？

[oʊ] , [dæm] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ]
Oh , damn , why didn't I
哦 , 该死 , 为什么 没有 我

哦，该死，我为什么没.....

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [wɔ:rm] , [swi:t] [ænd; ənd] ['draʊzi] [fɔ:r; fər] [prə'lb:ŋd] [rɪ'mɔ:rs] .
" **It was too warm , sweet and drowsy for prolonged remorse .**
" 它 曾是 也 温暖的 , 甜的 和 昏昏欲睡 为了 延长 悔恨 .

“天气太温暖、太甜蜜、太令人昏昏欲睡，让人无法长时间沉浸在悔恨之中。”

['maɪk(ə)l] [fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .
Michael forgot his shame .
迈克尔 忘了 他的 耻辱 .

迈克尔忘记了他的羞耻感。

[ðə; ði] [bri:z] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [tri:z] [sæŋ] [laɪk] [loʊ] [hɑ:ps]
The breeze in the pine trees sang like low harps
这 微风 在 这 松树 树木 唱 喜欢 低的 竖琴

松林间的微风宛如低沉的竖琴在吟唱.....

[ðə; ði] ['ʃædʊi] [kɑ:ps] [wʌz; wəz] [soʊkt] [ɪn] ['paɪni] ['swi:tnəs] , ['ɡoʊldən][ænd; ənd][dɪm] .
The shadowy copse was soaked in piney sweetness , golden and dim .
这 阴暗的 矮林 曾是 浸泡过 在 松树 甜味 , 金的 和 暗淡 .

幽暗的小树林里弥漫着松树的甜香，金光闪闪，昏暗而迷人。

['maɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] , [hɪz; ɪz] ['red,skɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʊkən] ['ɑ:nər] ,
Michael , with his bow , his Redskins , and his broken honour ,
迈克尔 , 和 他的 弓 , 他的 红皮队 , 和 他的 破碎的 荣誉 ,

迈克尔，带着他的弓箭、他的红皮队和他破碎的荣誉，

['feɪdɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .
faded out in the loveliness of the hour .
褪色 出去 在 这 可爱 的 这 小时 .

在美好的时光中渐渐消逝。

['ekstəsi] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] ; [ɪn'tʃæntmənt] [held] [aɪ 'ti:] , ['sætʃəreɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən]
Ecstasy descended on the wood ; enchantment held it , saturating it with golden
狂喜 下降 在 这 木头 ; 魅力 握住 它 , 饱和 它 和 金的

['mædʒɪk] .
magic .
魔法 .

狂喜降临于树林；魔法笼罩着它，使它浸润在金色的魔力之中。

[ænts][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] - [ˈbi:tlz] [sˈkʌtlɪd] [ˈoʊvər] [ˈɪmədʒɪnz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz][ænd; ənd] [ber] ,
Ants and little wood - beetles scuttled over Imogen's outstretched hands and bare ,
蚂蚁 和 小的 木头 - 甲虫 沉没 超过 伊莫金的 伸展 双手 和 裸 ,
[rʌf] [hed] .
rough head .
粗糙的 头 .

蚂蚁和小木甲虫在伊莫金伸出的双手和光秃秃的粗糙的头上爬来爬去。

[ˈræbəts] [bɑ:bd] [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Rabbits bobbed and darted close to her .
兔子 波波德 和 飞镖 关闭 到 她 .

兔子在她附近蹦蹦跳跳。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [kɔ:t] [ˈbreθləs] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈferi] [ˈsɜ:rk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstoʊlən]
She was part of the woods , caught breathless into that fairy circle like a stolen
她 曾是 部分 的 这 树林 , 捕捉 喘不过气 进入 那 仙女 圆圈 喜欢 一个 被盗
, [ɪnˈtʃæntɪd] [tʃaɪld] .
, enchanted child .
, 迷人的 孩子 .

她仿佛是森林的一部分，像一个被掳走的、被施了魔法的孩子一样，屏息凝神地被卷入了那个仙境。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] , ” [sed] [ˈɪmədʒen] .
“ I am full of the Holy Ghost , ” said Imogen .
“ 我 是 满的 的 这 圣 鬼 , ” 说 伊莫金 .

“我充满了圣灵,”伊莫金说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst]
“ This is the Holy Ghost
“ 这 是 这 圣 鬼

这就是圣灵.....

“ [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd] [ˈfeɪks] [ə; eɪ] [li:f] .
“ And loveliness shook her , as a wind shakes a leaf .
“ 和 可爱 摇晃 她 , 作为 一个 风 奶昔 一个 叶子 .

“美丽令她颤抖，如同风吹动树叶。”

[ði:z] [streɪndʒ] , [ˈdɪzi] [ˈmoʊmənts] [ˈlɜ:kt] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] [ˈfeəriːz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
These strange , dizzy moments lurked hidden in the world like fairies in a wood ,
这些 奇怪的 , 晕眩的 时刻 潜伏 隐 在 这 世界 喜欢 仙女 在 一个 木头 ,
这些奇异而令人眩晕的时刻，如同森林里的仙女一般，潜伏在世界的每一个角落。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [ðeɪ] [spræŋ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
and at any hour they sprang forth and seized her , and
和 在 任何 小时 他们 弹簧 前进 和 查获 她 , 和

他们随时都会跳出来抓住她，

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 250**]
[页 -]

[第250页]

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [haʊˈevər] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈpi:tɪd] , [wʌz; wəz] [i:tʃ] [taɪm] [æz; əz] [ki:n] .
emotion , however often repeated , was each time as keen .
情感 , 然而 经常 重复 , 曾是 每个 时间 作为 敏锐的 .

情感虽多次重现，但每一次都同样强烈。

[ðeɪ] [wʊd] [sprɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][grɪp][hɜːr; həɹ] , [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ˈmædʒɪk] , [æt; ət]
They would spring forth and grip her , turning the dædal earth to magic , at
他们 会 春天 前进 和 紧握 她 , 转弯 这 代达尔 地球 到 魔法 , 在
[ˈeni] [ˈlʌvli] [ˈaʊər] ,
any lovely hour ,
任何 迷人的 小时 ,

在任何美好的时刻，它们都会突然出现抓住她，将大地变成魔法之地。

[ɪn] [wʊd] [ɔːr] [leɪn] [ɔːr] [stri:t] , [ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈweɪvəriŋ] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]
in wood or lane or street , or among the wavering candles and the bread and
在 木头 或者 车道 或者 街道 , 或者 之中 这 摇摆不定 蜡烛 和 这 面包 和
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 :

在树林里、小巷里、街道上，或者在摇曳的烛光、面包和葡萄酒之间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stæbd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] [swi:t] [æz; əz] [ˈhʌni] [ænd; ənd]
She was stabbed through and through with beauty sweet as honey and
她 曾是 刺伤 通过 和 通过 和 美丽 甜的 作为 蜂蜜 和
[ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
sharp as a sword ,
锋利的 作为 一个 剑 ,

她被美得令人窒息，既甜如蜜，又锋利如剑。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [breɪk] [ɪn][hɜːr; həɹ][æt; ət][ɪts] [ˈtɜːrniŋ] .
and it was as if her heart must break in her at its turning .
和 它 曾是 作为 如果 她 心 必须 休息 在 她 在 它是 转弯 :

仿佛她的心在那一刻破碎了。

[ˈæftər] [ðɪs] [briːf] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr][peɪn] , [wɪtʃˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
After this brief intensity of joy or pain , whichever it was ,
后 这 简短的 强度 的 喜悦 或者 疼痛 , 任何 它 曾是 ,

在经历了这短暂的喜悦或痛苦之后，无论是什么，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [breɪk] , [ˈskætəriŋ] [luːs] [ə; eɪ] [drɪft]
it was as if something in her actually did break , scattering loose a drift
它 曾是 作为 如果 某物 在 她 实际上 做过 休息 , 散射 松动的 一个 漂移
[ʌv; əv] [pent] - [ʌp] [wɜːrdz] .
of pent - up words .
的 五角星 - 向上 字 :

仿佛她内心深处的某样东西真的破碎了，压抑已久的话语如雨后春笋般涌出。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈpoʊəmz] [keɪm] .
That was how poems came .
那 曾是 如何 诗歌 来了 :

诗歌就是这样产生的。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃt] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [luːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
After the anguished joy , the breaking loose of the words ,
后 这 痛苦的 喜悦 , 这 打破 松动的 的 这 字 ,

在痛苦的喜悦之后，话语挣脱束缚，

[ðen] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈstriŋɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [fəˈstɪdiəs] ,
then the careful stringing of them together on a chain , the fastidious ,
然后 这 小心 串 的 他们 一起 在 一个 链 , 这 挑剔 ,
[ˈkɑːnʃəs] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] .
conscious arranging .
有意识的 安排 :

然后将它们小心翼翼地串成一条链子，一丝不苟、精心安排。

[ðen] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ri:diŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ,
Then the setting them down , and reading them over , and the happy ,
然后 这 环境 他们 向下 , 和 阅读 他们 超过 , 和 这 快乐的 ,
然后把它们放下, 一遍遍地读, 然后感到快乐。

[ˈdɪzi] ([haʊˈevər] [ˈroʊniəs]) [brɪˈli:f] [ðæt] [ðei] [wɜ:ɹ; wər] [ɡʊd]
dizzy (however erroneous) belief that they were good
晕眩的 (然而 错误) 信仰 那 他们 是 好的
盲目地 (尽管是错误的) 相信他们是好的.....

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈpoʊəmz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪf] [æt; ət] [ɪts] [ˈɑ:rpəst] , [ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst]
That was how poems came , and that was life at its sharpest , its highest
那 曾是 如何 诗歌 来了 , 和 那 曾是 生活 在 它是 最锋利 , 它是 最高
[ɪnˈtensəti] .
intensity .
强度 .

诗歌就是这样诞生的, 那就是生活最鲜明、最强烈的一面。

[ˈæftərwərdz] , [wʌn] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈpepəɹz] ,
Afterwards , one sent them to papers ,
然后 , 一 发送 他们 到 文件 ,
之后, 其中一人将它们送往报社。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ɪf] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [sɔ:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [laɪkt]
and it was pleasant and gratifying if other people saw them and liked
和 它 曾是 令人愉快的 和 可喜 如果 其他 人们 锯 他们 和 喜欢
[ðem; ðəm] [tu:] .
them too .
他们 也 .

如果其他人看到它们也喜欢, 那就更令人高兴和欣慰了。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪd] - [ɪfu:] .
But all that was a side - issue .
但 全部 那 曾是 一个 边 - 问题 .

但这都是次要问题。

[ˈvænəti][ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [ˈgrætɪfaɪd][æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [ˈɜ:rnɪŋ] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ,
Vanity is pleasant , gratified ambition is pleasant , earning money is very pleasant ,
虚荣 是 令人愉快的 , 满意 志向 是 令人愉快的 , 收入 钱 是 非常 令人愉快的 ,
虚荣心令人愉悦, 抱负实现令人愉悦, 赚钱非常令人愉悦。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][na:t] [laɪf] [æt; ət] [ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpaʊər] .
but these are not life at its highest power .
但 这些 是 不是 生活 在 它是 最高 力量 .
但这并非生命的巅峰。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [wʌns] [bɜ:rn] [ˈevri] [ˈpoʊəm][ju:; jʊ] [raʊt] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [noʊn]
You might at once burn every poem you wrote , but you would still have known
你 可能 在 一次 烧伤 每一个 诗 你 写道 , 但 你 会 仍然 有 已知
[laɪf] .
life .
生活 .

你或许会立刻烧掉你写过的每一首诗, 但你仍然体验过人生。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [hʌmd] [brɪˈkeɪm] [wɜ:rdz] , [hæf] [fɔ:rmd] , [ˈdrɪftɪŋ] , [swi:t]
The song the pines hummed became words , half formed , drifting , sweet
这 歌曲 这 松树 哼唱 成为 字 , 一半 形成 , 漂流 , 甜的
松树低吟的歌声渐渐化作词语, 半成形, 飘荡着, 甜美动人.....

[ˈimədʒen] [ˈlɪsnd] , [əˈgeɪp] , [laɪk] [æn; ən] [ˈɪmbəs(ə)] .
Imogen listened , agape , like an imbecile .
伊莫金 听着 , 博爱 , 喜欢 一个 白痴 .

伊莫金目瞪口呆地听着, 像个傻子一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] , [ˈdʒɑːli] , [ˈwʊdi] [θɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . . .
It **was** **a** **lovely , jolly , woody thing that** **was** **being sung** **to** **her** . . .
它 曾是 一个 迷人的 , 快乐的 , 木质的 事物 那 曾是 存在 唱 到 她 . . .
那是一首优美、欢快、充满木质气息的歌，正唱给她听.....

[ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər]
she murmured **it** **over**
她 低声说道 它 超过
她低声重复了一遍.....

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [fɑːr] [əˈweɪ] .
A bell rang , far away .
一个 钟 响铃 , 远的 离开 .
远处传来一声铃响。

[ˈʃɑːrpli] [ˈtaɪmz] [vɔɪs] [ˈʃɪvəd] [ɪˈtɜːrnəti] [tuː; tə] [ˈfrægmənts] .
Sharply time's voice shivered eternity to fragments .
尖锐地 时间 嗓音 瑟瑟发抖 永恒 到 片段 .
时间的尖锐之声将永恒震碎成碎片。

[ˈimədʒen] [ˌjɔːnd] , [ɡɑːt][ʌp] , [brʌʃt] [paɪn] [ˈniːdlz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,
Imogen yawned , got up , brushed pine needles out of her hair and clothes ,
伊莫金 打哈欠 , 得到 向上 , 刷过 松树 针 出去 的 她 头发 和 衣服 ,
[tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][bəʊ; boʊ] ,
took up her bow ,
采取 向上 她 弓 ,
伊莫金打了个哈欠，起身，拂去头发和衣服上的松针，拿起弓箭。

[ænd; ənd] [ˈstroʊld] [aʊt][ʌv; əv] [ˈferilænd] .
and strolled out of fairyland .
和 漫步 出去 的 仙境 .
然后漫步走出了仙境。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz]
It **was**
它 曾是
那是

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **251**]
[页 -]
[第251页]

[tiː] - [taɪm][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .
tea - time at the farm .
茶 - 时间 在 这 农场 .
农场下午茶时间。

[æz; əz][ʃiː; ji] [ˈsɔːntəd] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] ,
As she sauntered through the little wood ,
作为 她 漫步 通过 这 小的 木头 ,
她漫步穿过小树林时，

[ʃiː; ji] [ʃɑːt] [ˈæərəʊs][æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðem; ðəm] .
she shot arrows at the trees and stopped to retrieve them .
她 射击 箭头 在 这 树木 和 停止 到 取回 他们 .
她朝树上射箭，然后停下来捡箭。

[ðen] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [stɪk] , [ˈpɔɪntɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [spɪr] ,
Then she found a long , sharp stick , pointed , like a spear ,
然后 她 成立 一个 长的 , 锋利的 戳 , 尖 , 喜欢 一个 矛 ,
然后她找到了一根又长又尖的棍子，尖得像矛一样。

[ænd; ʌnd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:rmən] ['fɔ:rist] .
and became a knight in a Norman forest .
和 成为 一个 骑士 在 一个 诺曼 森林 .

他成为了诺曼底森林里的一名骑士。

[ʃi:; ji] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] [naɪt] , [ə; eɪ] [heɪtɪd] [foʊ] .
She encountered another knight , a hated foe .
她 遭遇 其他 骑士 , 一个 憎恨 敌人 .

她遇到了另一位骑士，一个她憎恨的敌人。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] - [u:'tə:ns] .
There was a fight à outrance .
那里 曾是 一个 斗争 - 出局 .

发生了一场激烈的争吵。

[ðeɪ] [fenst] , [ˈpæri:d] , [lʌndʒd]
They fenced , parried , lunged : : : :
他们 围栏 , 招架 , 猛扑 : : : :

他们互相击剑、格挡、猛扑.....

" [swɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [sʌn][ˈrɑ:dʒər] , [hi:; hi] [sed] ,
" **Swerve to the right , son Roger , he said** ,
" 急转弯 到 这 正确的 , 儿子 罗杰 , 他 说 ,

“儿子罗杰，向右拐，”他说。

[wen] [ju:; jʊ] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [θru:] [ðə; ði] ['helmts] [slɪt] ;
When you catch his eye through the helmet's slit ;
什么时候 你 抓住 他的 眼睛 通过 这 头盔的 缝隙 ;

当你透过头盔的缝隙与他对视时；

[swɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,
Swerve to the right , then out at his head ,
急转弯 到 这 正确的 , 然后 出去 在 他的 头 ,

向右急转，然后朝他的头部猛击。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌɔ:rd] [gɑ:d] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
And the Lord God give you joy of it : : : :
和 这 主 上帝 给 你 喜悦 的 它 : : : :

愿主上帝赐予你喜乐.....

" [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [θrʌst]
" **A swinging thrust** : : : :
" 一个 摇摆 推力 : : : :

“猛烈的推力.....”

" [gɑ:t][hɪm; ɪm] , [pɑ:'di:] ! "
" **Got him , pardie !** "
" 得到 他 , 帕迪 ! "

“抓到他了，伙计！ ”

" [hə'loʊ] .
" **Hullo** .
" 你好 .

“你好。”

" ['ɪmədʒen] [feɪst] [ə'baʊt] , [ænd; ʌnd][ðər; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] [træk] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ʌnd]
" **Imogen faced about , and there , on the cart track between the wood and**
" 伊莫金 面对 关于 , 和 那里 , 在 这 大车 追踪 之间 这 木头 和

[ðə; ði] [hoʊm] [fɑ:rm] ,
the home farm ,
这 家 农场 ,

伊莫金转过身，看到树林和农场之间的车道上，

[stʊd] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] [ted] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [red] [ɪn] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˈgeɪtərz] , [hɪz; ɪz][paɪp]
stood her Uncle Ted , large and red in breeches and gaiters , his pipe
站立 她 叔叔 泰德 , 大的 和 红色的 在 马裤 和 绑腿 , 他的 管道
[brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
between his teeth .
之间 他的 牙齿 .

她的叔叔泰德站在那里，身材高大，皮肤通红，穿着马裤和绑腿，嘴里叼着烟斗。

“ [oʊ] , [hə'loʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ted] .
” **Oh , hullo , Uncle Ted .**
” 哦 , 你好 , 叔叔 泰德 .
“
”

“哦，你好，泰德叔叔。”

“ [ˈɪmədʒən][hæd; həd] [tɜ:rnd] [red] .
” **Imogen had turned red .**
” 伊莫金 有 转向 红色的 .
“
”

伊莫金的脸涨得通红。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; əŋ][æs] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
She had been seen making an ass of herself alone in the wood .
她 有 到过 已见 制作 一个 屁股 的 她自己 独自的 在 这 木头 .
“
”

有人看到她独自一人在树林里出丑。

[bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk] .
Behaving like a maniac .
行为 喜欢 一个 疯子 .
“
”
“
”

行为如同疯子一般。

[dæm] .
Damn .
该死 .
“
”
“
”

该死。

“ [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
” **Anything the matter ?**
” 任何事物 这 事情 ?
“
”

有什么事吗？

[gɔ:t][ðə; ði] [ˈstægər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? “ [æskt] [ˈʌŋk(ə)] [ted] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kaʊ] .
Got the staggers , have you ? ” asked Uncle Ted , as if she were a cow .
得到 这 踉跄 , 有 你 ? ” 问 叔叔 泰德 , 作为 如果 她 是 一个 奶牛 .
“
”

“你走路摇摇晃晃的吗？”泰德叔叔问道，仿佛她是一头牛。

“ [noʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
” **No , I'm all right .**
” 不 , 我是 全部 正确的 .
“
”

“不，我没事。”

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈæərəʊs] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ðæts] [ɔ:l] . “
Looking for arrows and things , that's all . ”
寻找 为了 箭头 和 事物 , 那就是 全部 . ”
“
”

我只是在找箭之类的东西而已。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:]
” **Oh , I see**
” 哦 , 我 看
“
”

“我懂了....

[ˈkʌmɪn] - [ʌp][tu:; tə] [ti:] ?
Comin ' up to tea ?
即将到来 - 向上 到 茶 ?
“
”

上来喝茶吗？

” [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hoʊm] [fiːld] [təˈgeðər] .
” **They walked across the home field together** .
” 他们 步行 穿过 这 家 场地 一起 .
他们一起走过了主场。

[ˈimədʒen][wʌz; wəz] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] .
Imogen was sulky and ashamed .
伊莫金 曾是 闷闷不乐的 和 羞愧 .
伊莫金闷闷不乐，感到羞愧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈemptɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
She was emptied of enchantment and the Holy Ghost , and was nothing
她 曾是 清空 的 魅力 和 这 圣 鬼 , 和 曾是 没有什么
[bʌt; bət][æn; ən] [əˈbrʌpt] ,
but an abrupt ,
但 一个 突然 ,
她失去了所有魔力和圣灵，变成了一个冷漠无情的人。

[ˈslæŋɡi] , [ləˈkɑːnɪk][ɡɜːrli] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsʌlənlɪ] [ɪn][tuː; tə] [tiː] ,
slangy , laconic girl , going sullenly in to tea ,
俚语 , 简洁 女孩 , 去 闷闷不乐地 在 到 茶 ,
说话俚语、言简意赅的女孩，闷闷不乐地走进茶馆。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 252**]
[页 -]
[第252页]

[ˈfiːlɪŋ] [æn; ən] [æs] .
feeling an ass .
感觉 一个 屁股 .
感觉自己像个傻瓜。

[ˈʌŋk(ə)l][ted][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfɑːrmɜːz] [θɔːts] , [ʌv; əv][kraːps][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [nɑːt][ʌv; əv]
Uncle Ted was thinking farmer's thoughts , of crops and the like , not of
叔叔 泰德 曾是 思维 农民的 想法 , 的 农作物 和 这 喜欢 , 不是 的
[ˈimədʒen] .
Imogen .
伊莫金 .
泰德叔叔想的是农民该做的事情，比如庄稼之类的，而不是伊莫金。

[bʌt; bət] [ˈæftərwɜːdz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ju ɛn ˈe] , “ [nɑːt] [kwɑɪt] [ɔːl][ðer; ðər] , [eɪ] , [ðæt] [ɡɜːrli][ʌv; əv] [ˈvɪkiːz]
But afterwards he said to Una , “ Not quite all there , eh , that girl of Vicky's
但 然后 他 说 到 乌娜 , “ 不是 相当 全部 那里 , 嗯 , 那 女孩 的 维姬的
?
?
?
但后来他对乌娜说：“维姬的那个女孩，是不是有点儿精神不正常？”

[flɪŋz] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wen] [ʃiːz] [əˈloʊn] , [laɪk] [ˈsʌmwʌn] [nɑːt] [raɪt] , [ænd; ənd] [tɔːks]
Flings herself about in the wood when she's alone , like someone not right , and talks
投掷 她自己 关于 在 这 木头 什么时候 她是 独自的 , 喜欢 某人 不是 正确的 , 和 会谈
[tuː; tə][hɜːrˈself] ,
to herself ,
到 她自己 ,
她独自一人在树林里时，会像个疯子一样胡乱扑腾，还会自言自语。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[ˌnaɪnˈtiːn] , [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
Nineteen , is she ?
十九 ; 是 她 ?

她十九岁吗？

[ˈɪtəd][biː; bi] [raɪt] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [twelv] .
It'd be right enough if she was twelve .
它会 是 正确的 足够的 如果 她 曾是 十二 .

如果她十二岁，那就完全正确了。

[bʌt; bət][æɪ; ət] [eɪˈtiːn] [ɔːr] [ˌnaɪnˈtiːn] "
But at eighteen or nineteen "
但 在 十八 或者 十九 "

但到了十八九岁....."

" [oʊ] , [ˈɪmədʒɪnz] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , Imogen's all right .
" 哦 , 伊莫金的 全部 正确的 .

“哦，伊莫金没事。”

[ʃiːz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][eɪdʒ] , [ðæts] [ɔːl] .
She's childish for her age , that's all .
她是 幼稚 为了 她 年龄 , 那就是 全部 .

她年纪虽小，但心智却很幼稚，仅此而已。

" [ju ɛn 'e] [tʊk] [ˈevriwʌn] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .
" Una took everyone for granted .
" 乌娜 采取 每个人 为了 的确 .

“乌娜把每个人都当成理所当然。”

" [ˈtʃaɪldɪʃ] , [jes] .
" Childish , yes .
" 幼稚 , 是的 .

“幼稚，没错。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
That's what I say .
那就是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [siːn] [tuː; tə] .
They ought to have her seen to .
他们 应该 到 有 她 已见 到 .

他们应该安排人照顾她。

[ˈgæbəlz] , [tuː] .
Gabbles , too .
喋喋不休 , 也 .

也胡言乱语。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [hæf] [ʃiːz] [ˈseɪɪŋ]
I can't make out half she's saying
我 不能 制作 出去 一半 她是 说

她说的话我有一半都听不懂.....

[ˈkerti] [meɪ] [duː][hɜːr; həɹ] [gʊd] , [aɪ] [ˈdeə'seɪ] .
Katie may do her good , I daresay .
凯蒂 可能 做 她 好的 , 我 敢说 .

我敢说，凯蒂或许会对她有好处。

[ˈkertiːz] [gɑːt] [sens]
Katie's got sense
凯蒂的 得到 感觉

凯蒂很有道理.....

[ɪts] [ə'genst] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n][laɪk] [ðæt] .
It's against a girl , going on like that .
它是 反对 一个 女孩 , 去 在 喜欢 那 .

这样对待一个女孩，简直是针对她。

[nʊʊ][ˈsensəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈfelʊʊ] [wʊd] [laɪk][aɪ 'ti:] .
No sensible young fellow would like it .
不 明智的 年轻的 同伴 会 喜欢 它 .

任何一个明智的年轻人都不会喜欢它。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [si:n] [tu:; tə] .
They ought to have her seen to .
他们 应该 到 有 她 已见 到 .

他们应该安排人照顾她。

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么? "

" [ʊʊ] , [fi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ju ɛn 'e] [ə'gen] .
" Oh , she's all right , " said Una again .
" 哦 , 她是 全部 正确的 , " 说 乌娜 再次 .

“哦，她没事，”乌娜又说。

" [ðer; ðər][fi:; ji][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ˈpleɪɪŋ] [ˈraʊndərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [kwaɪt] [ˈsensəbli] , [ju:; jʊ] [si:] .
" There she is in the field playing rounders with the others quite sensibly , you see .
" 那里 她 是 在 这 场地 玩耍 圆场 和 这 其他的 相当 明智地 , 你 看 .
"
"

“你看，她和其他人一起在田野里玩板球，打得挺理智的。”

" [aɪ] [ˈdeə'sei] .
" I daresay .
" 我 敢说 .

我敢说。

[fi:; ji] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [æt; ət] [geɪmz] , [bʌt; bət][fi:; ji] [ˈɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] [let] [lu:s] [ə'loʊn] [ɪn]
She may be all right at games , but she oughtn't to be let loose alone in
她 可能 是 全部 正确的 在 游戏 , 但 她 不应该 到 是 让 松动的 独自的 在
[wʊdz] .
woods .
树林 .

她可能很擅长玩游戏，但不应该让她独自一人在树林里玩耍。

[fi:l] [get] [hɜ:r'self] [tɔ:kt] [ə'baʊt]
She'll get herself talked about
壳 得到 她自己 谈话 关于

她会成为别人议论的对象.....

" ['kerti] [tu:] [θɔ:t] ['imədʒen][mæd] .
" Katie too thought Imogen mad .
" 凯蒂 也 想法 伊莫金 疯狂的 .

凯蒂也认为伊莫金疯了。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈnaɪsli] [mæd] .
But quite nicely mad .
但 相当 很好 疯狂的 .

但疯得挺好。

[ˈhɑːrmləs] .
Harmless .
无害 .

无害。

[laɪk] [ə; eɪ][kɪd] .
Like a kid .
喜欢 一个 孩子 .

像个孩子一样。

[ˈkeɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈjʌŋɡər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˈɪmədʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
Katie was a few months younger , but she felt that Imogen was a kid .
凯蒂 曾是 一个 很少 几个月 年轻 , 但 她 毛毡 那 伊莫金 曾是 一个 孩子 .
凯蒂比伊莫金小几个月，但她觉得伊莫金还是个孩子。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] [sʌtʃ] [mæd] [θɪŋz] .
She said and did such mad things .
她 说 和 做过 这样的 疯狂的 事物 .
她说了、做了那些疯狂的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lækt] [ðə; ði][moʊst] [elɪˈmentri] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,
And she lacked the most elementary knowledge ; she didn't know the first thing ,
和 她 缺乏 这 最多 初级 知识 ; 她 没有 知道 这 第一的 事物 ,
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,
她缺乏最基本的知识；例如，她对很多事情都一无所知。

[əˈbaʊt] [kloʊðz] , [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
about clothes , what they were made of , and how they should be made .
关于 衣服 , 什么 他们 是 制成 的 , 和 如何 他们 应该 是 制成 .
关于衣服，包括衣服的材质和制作方法。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ˈɪmbəs(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [ˈdɪdnt] [ker] , [ˈiːðər] .
She was like an imbecile about them ; didn't care , either .
她 曾是 喜欢 一个 白痴 关于 他们 ; 没有 关心 , 任何一个 .
她对他们就像个傻子一样，一点也不在乎。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ster] , [pliːzd] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] , [æt; ət] [ˈkeɪti] , [huː] [hæd; həd] [ˈbjuːti] ,
She would stare , pleased and admiring , at Katie , who had beauty ,
她 会 盯 , 高兴 和 钦佩 , 在 凯蒂 , who 有 美丽 ,
她会带着愉悦和欣赏的目光凝视着凯蒂，凯蒂拥有美丽的容貌。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkeɪti] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [sed] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [əˈbaʊt]
as if Katie were a lovely picture , but she never said the right things about
作为 如果 凯蒂 是 一个 迷人的 图片 , 但 她 绝不 说 这 正确的 事物 关于
[hɜːr; hər] [kloʊðz] .
her clothes .
她 衣服 .
仿佛凯蒂长得很漂亮，但她总是对自己的穿着不满意。

[juːd] [θɪŋk] , [ˈɔːlmoʊst] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌn] [məˈtɪriəl] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .
You'd think , almost , she didn't know one material from another .
你会 思考 , 几乎 , 她 没有 知道 一 材料 从 其他 .
你会觉得，她几乎分不清各种材料。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [dʌn] [ˈpleɪŋ] [ˈraʊndərz] , [ænd; ənd] [wen] [ˈimədʒen][ænd; ənd][ˈtəʊni] ,
When they had done playing rounders , and when Imogen and Tony ,
什么时候 他们 有 完毕 玩耍 圆场 , 和 什么时候 伊莫金 和 托尼 ,
当他们玩完板球, 伊莫金和托尼.....

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsteɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] [tu:] ,
who was staying at the farm too ,
WHO 曾是 入住 在 这 农场 也 ,
还有谁也住在农场里?

[hæd; həd] [dʌn] [ˈdæmɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
had done damming the brook at the bottom of the field ,
有 完毕 筑坝 这 溪 在 这 底部 的 这 场地 ,
已经筑坝拦截了田地底部的溪流。

[ænd; ənd] [wen] [ˈtəʊni][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [rʊk] [ˈʃu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [dɪk] , [ˈimədʒen][sæt]
and when Tony had gone off rook shooting with his cousin Dick , Imogen sat
和 什么时候 托尼 有 已消失 离开 车 射击 和 他的 表哥 迪克 , 伊莫金 卫星
[baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,
by the brook ,
经过 这 溪 ,
当托尼和他的表弟迪克去打猎的时候, 伊莫金坐在小溪边。

[hɜ:r; hər] [ber] [ˈmʌdi] [legz][ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [skeərɪŋ] [ˈmɪnəʊz] , [ænd; ənd] [bru:did] [ˈoʊvər][laɪf] .
her bare muddy legs in a pool scaring minnows , and brooded over life .
她 裸 浑 腿 在 一个 水池 吓人 小鱼 , 和 沉思 超过 生活 .
她赤裸的双腿沾满泥浆, 浸泡在水池里, 吓跑了小鱼, 她沉思着人生。

[ˈrɑ:t(ə)n][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈbi:ɪŋ] [groʊn] [ʌp] .
Rotten it was , being grown up .
烂 它 曾是 , 存在 生长 向上 .
长大成人真是糟透了。

[ˈsɪmpli] [ˈrɑ:t(ə)n] .
Simply rotten .
简单地 烂 .

简直烂透了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [ˈri:əli] [groʊn] [ʌp] .
Because you weren't really grown up .
因为 你 不是 真的 生长 向上 .
因为你当时还没真正长大。

[ju:; jʊ][ˈhædnt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔ:l] .
You hadn't changed at all .
你 之前没有 已更改 在 全部 .

你一点都没变。

[ju:; jʊ] [nu:] [sʌm; səm] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kæəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [freʃ] [bʊks] ,
You knew some more , and you cared for a lot of fresh books ,
你 知道 一些 更多的 , 和 你 关心 为了 一个 很多 的 新鲜的 图书 ,
你懂得更多, 而且你很喜欢很多新书。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [laɪkt] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæd; həd] [laɪkt] [ˈdu:ɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [gru:] [ʌp] .
but you liked doing all the things you had liked doing before you grew up .
但 你 喜欢 正在做 全部 这 事物 你 有 喜欢 正在做 前 你 生长 向上 .
但你依然喜欢做所有你长大前喜欢做的事情。

[ˈklaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [red] [ˈɪndiəns] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ]
Climbing , and playing Red Indians , and playing with soldiers , and walking
攀登 , 和 玩耍 红色的 印度人 , 和 玩耍 和 士兵 , 和 步行
[ɑːn] [stɪlts] .
on stilts .
在 高跷 .

爬山、扮演印第安人、扮演士兵、踩高跷。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][pʊt][jɔː; jər] [her] [ʌp] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈweɪ] ,
But when you put your hair up , you had to hide all sorts of things away ,
但 什么时候 你 放 你的 头发 向上 , 你 有 到 隐藏 全部 排序 的 事物 离开 ,
但是当你把头发盘起来的时候, 你就得把各种各样的东西藏起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈsiːkrət] .
like a guilty secret .
喜欢 一个 有罪的 秘密 .

就像一个难以启齿的秘密。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˈriːəl] [geɪmz] , [laɪk] [ˈtenɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈhɑːkɪ] [ænd; ənd] [ˈraʊndərz]
You could play real games , like tennis and cricket and hockey and rounders
你 可以 玩 真实的 游戏 , 喜欢 网球 和 蟋蟀 和 曲棍球 和 圆场
, [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈfʊtbɔːl] ,
and even football ,
, 和 甚至 足球 ,

你可以玩真正的游戏, 比如网球、板球、曲棍球、棒球, 甚至足球。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][pərˈhæps][duː][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [els] , [bʌt; bət][nɑːt][əˈloʊn]
and you could perhaps do the other things with someone else , but not alone
和 你 可以 也许 做 这 其他 事物 和 某人 别的 , 但 不是 独自的
.
:
.

其他事情或许可以和别人一起做, 但不能独自一人做。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [faʊnd] [juː; jʊ][əˈloʊn] [ʌp][ə; eɪ] [triː] , [ɔːr] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ruːf] ,
If people found you alone up a tree , or climbing a roof ,
如果 人们 成立 你 独自的 向上 一个 树 , 或者 攀登 一个 屋顶 ,

如果人们发现你独自一人爬在树上, 或者爬在屋顶上,

[ɔːr] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr] [əˈstraɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] ,
or listening with your ear to the ground , or astride on a wall ,
或者 聆听 和 你的 耳朵 到 这 地面 , 或者 跨骑 在 一个 墙 ,

或者把耳朵贴在地上听, 或者跨坐在墙上听。

[ɔːr] [priːˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ][æŋ; ən]
or pretending with a sword , they put up their eyebrows and thought you an
或者 假装 和 一个 剑 , 他们 放 向上 他们的 眉毛 和 想法 你 一个
[æs] .
ass .
屁股 .

或者假装挥舞宝剑, 他们会挑起眉毛, 认为你是个傻瓜。

[jɔː; jər] [ˈmʌðər] [təʊld] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtɑːmbɔɪ] .
Your mother told people you were a tomboy .
你的 母亲 讲述 人们 你 是 一个 假小子 .

你妈妈跟别人说你是个假小子。

[ə; eɪ] [ˈtɑːmbɔɪ] .
A tomboy .
一个 假小子 .

假小子。

[ˈɪmbəs(ə)] [wɜːrd] .

Imbecile word .
白痴 单词 .

愚蠢的词语。

[æz; əz] [ɪf] [ˈgɜːlz] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈduːɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɔɪz] .

As if girls didn't like doing nice things as much as boys .
作为 如果 女孩们 没有 喜欢 正在做 好的 事物 作为 很多 作为 男孩们 .

好像女孩就不像男孩那样喜欢做好事似的。

[huː] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] , [ɔːr] [ˈʃʊdənt] ? . . .

Who started the idea they didn't , or shouldn't ? . . .
WHO 开始 这 主意 他们 没有 , 或者 不应该 ? . . .

谁提出了这个他们不应该或不应该提出的想法？

[oʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈrɑːt(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [ɡroʊn] [ʌp] .

Oh , it was rotten , being grown up .
哦 , 它 曾是 烂 , 存在 生长 向上 .

哦，长大成人真是糟透了。

[ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [taɪm] .

Grown - up people had a hideous time .
生长 - 向上 人们 有 一个 可怕 时间 .

成年人的日子过得非常糟糕。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [kwɪr] , [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n]

They became so queer , talking so much , wanting to go to parties , and even meetings ,
他们 成为 所以 酷儿 , 说 所以 很多 , 想要 到 去 到 各方 , 和 甚至
[ˈmiːtɪŋz] ,
会议 ,

他们变得非常古怪，话很多，想去参加派对，甚至参加各种会议。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈrɑːt(ə)n] [ʃoʊz] .

and all kinds of rotten shows .
和 全部 种类 的 烂 演出 .

以及各种糟糕的节目。

[ˈmʌðər] [held] [ˈmiːtɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈɑːbdʒekts] .

Mother held meetings in the drawing - room , for good objects .
母亲 握住 会议 在 这 绘画 - 房间 , 为了 好的 对象 .

母亲在客厅里召开会议，讨论一些有益的事情。

[soʊ] [dɪd] [ænt] [ˈstænli] .

So did Aunt Stanley .
所以 做过 阿姨 斯坦利 .

斯坦利阿姨也是。

[ˈdɪfrənt] [ˈɑːbdʒekts] , [bʌt; bət] [ˈiːkwəli] [ɡʊd] , [noʊ] [daʊt] .

Different objects , but equally good , no doubt .
不同的 对象 , 但 同样地 好的 , 不 怀疑 .

虽然是不同的物品，但品质同样出色，这一点毋庸置疑。

[ˈpiːp(ə)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdʒæbəd] [əˈwei] , [ænd; ənd]

People came to the meetings and jabbered away , and
人们 来了 到 这 会议 和 喋喋不休 离开 , 和

人们来到会场，叽叽喳喳地说个不停。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 254**]
[页 -]

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jɒ][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , “ [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] .
sometimes you were made to be there , “ to learn to take an interest .
有时 你 是 制成 到 是 那里 , “ 到 学习 到 拿 一个 兴趣 .
有时你被安排到那里, “是为了学会产生兴趣”。

” [voʊts] , [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ˈænɪmlz] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] , [ˈswetɪd] [ˈleɪbər] , [bəˈzɑːz] , [waɪt] [sleɪvz] , [ðə; ði]
” **Votes , cruelty to animals or children , sweated labour , bazaars , white slaves , the**
” 投票 , 残酷 到 动物 或者 孩子们 , 汗流浹背 劳动 , 集市 , 白色的 奴隶 , 这
[kənˈsɜːrvətɪv] [ˈpɑːrti] , [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːrti]
Conservative party , the Liberal party
保守的 派对 , 这 自由派 派对
“选票、虐待动物或儿童、血汗工厂、集市、白奴、保守党、自由党.....

[wʌt] [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈmætər] ?
What did any of them matter ?
什么 做过 任何 的 他们 事情 ?
他们之中又有谁重要呢?

[ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Phyllis was good at them .
菲利斯 曾是 好的 在 他们 .
菲利斯很擅长这些。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪd] .
But now Phyllis was going to be married .
但 现在 菲利斯 曾是 去 到 是 已婚 .
但现在菲利斯要结婚了。

[ænd; ænd] [ˈnænsi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [sleɪd] , [ænd; ænd] [ˈwʊdnt] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] ;
And Nancy was at the Slade , and wouldn't attend the meetings ;
和 南希 曾是 在 这 斯莱德 , 和 不会 出席 这 会议 ;
南希当时在斯莱德美术学院, 所以她不会参加会议;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ænd] [ˈpɑːrtɪz] .
she was too busy drawing and going to dances and parties .
她 曾是 也 忙碌的 绘画 和 去 到 舞蹈 和 各方 .
她忙于画画、参加舞会和派对。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn][gɜːrɪ] , [ˈmʌðər] [sed] ; [ˌɪndɪˈpendənt] , [ˈselfɪ] , [ˈdæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men]
The modern girl , mother said ; independent , selfish , dashing about with young men
这 现代的 女孩 , 母亲 说 ; 独立的 , 自私 , 帅气 关于 和 年轻的 男人
[ænd; ænd][noʊ] [ˈjæpəˌreʊnz] .
and no chaperons .
和 不 监护人 .
母亲说, 现代女孩独立、自私, 和年轻男子到处招摇, 没有监护人陪同。

[ðə; ði] [edˈwɔːrdiən] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriən] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
The Edwardian young woman , so different from the Victorian young woman
这 爱德华时代 年轻的 女士 , 所以 不同的 从 这 维多利亚时代 年轻的 女士
爱德华时代的年轻女子与维多利亚时代的年轻女子截然不同.....

[ˈoʊnli] [ænt] [roʊm] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
Only Aunt Rome said she was not different , but just the same
仅有的 阿姨 罗马 说 她 曾是 不是 不同的 , 但 只是 这 相同的
只有罗姆阿姨说她和别人没什么不同, 她和别人一样.....

[ˈenihaʊ] , [ˈnænsi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɜːr; hər][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] .
Anyhow , Nancy wouldn't take her turn at the meetings .
无论如何 , 南希 不会 拿 她 转动 在 这 会议 .
总之, 南希拒绝参加会议。

[soʊ][ˈimədʒən] , [ˈʌŋɡər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɑːs(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [treɪnd] [ʌp] .
So Imogen , younger and more docile , was being trained up .
所以 伊莫金 , 年轻 和 更多的 温顺 , 曾是 存在 受过训练 向上 .
所以, 更年轻、更温顺的伊莫金正在接受训练。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][ˈeni] [gʊd] .
But she would never be any good .
但 她 会 绝不 是 任何 好的 .
但她永远也做不好。

[fɪː; fɪ] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] .
She hated them .
她 憎恨 他们 .
她恨他们。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrn] ?
Why shouldn't the boys take their turn ?
为什么 不应该 这 男孩们 拿 他们的 转动 ?
为什么男生就不能轮到自己呢?

[noʊ][wʌn] [meɪd] [ðem; ðəm] .
No one made them .
不 一 制成 他们 .
没有人制造它们。

[,aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fer] .
It wasn't fair .
它 不是 公平的 .
这不公平。

[ˈimədʒən] [kɪkt] [ˈvɪfəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnnoʊz] .
Imogen kicked viciously at the minnows .
伊莫金 踢 恶毒地 在 这 小鱼 .
伊莫金狠狠地踢了踢小鱼。

[ˈrɑːt(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl]
Rotten , being a girl
烂 , 存在 一个 女孩
做个女孩真糟糕.....

[pərˈhæps][fɪː; fɪ] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] . . . [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] . . .
Perhaps she would run away to sea . . . round the world . . .
也许 她 会 跑步 离开 到 海 . . . 圆形的 这 世界 . . .
或许她会逃往大海.....环游世界.....

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndz]
the South Sea Islands
这 南 海 岛屿
南海诸岛.....

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtʃɪli] .
It was getting chilly .
它 曾是 获得 寒冷 .
天气开始转凉了。

[ˈimədʒən] [druː] [hɜːr; hər][ˈlegz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər]
Imogen drew her legs out of the brook and dried them on her
伊莫金 画 她 腿 出去 的 这 溪 和 干燥 他们 在 她
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .
伊莫金把腿从溪流里抽出来，用手帕擦干。

[ˈfɪlθi] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] , [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

Filthy they were , with mud .
污秽 他们 是 , 和 泥 .

它们浑身脏兮兮的，沾满了泥巴。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [oʊld] [ˈtenɪs] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [nekst] .

She put on her stockings and old tennis shoes , and wondered what next .
她 放 在 她 长筒袜 和 老的 网球 鞋 , 和 想知道 什么 下一个 .

她穿上长袜和旧网球鞋，心想接下来该怎么办。

[ˈtʊʊni] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈrukiŋ] .

Tony was still rooking .
托尼 曾是 仍然 爬树 .

托尼还在当菜鸟。

[wʌn] [maɪt] [goʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [koʊlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd] [raɪd] [hɪm; ɪm]

One might go and catch the colt in the meadow and ride him
一 可能 去 和 抓住 这 小马 在 这 草地 和 骑 他

人们或许会去草地上抓住那匹小马驹，然后骑上它.....

[ˈkeɪti] [əˈpɪɹd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hʌntʃt] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

Katie appeared over the hunched shoulder of the field .
凯蒂 出现 超过 这 弓着背 肩膀 的 这 场地 .

凯蒂从田野佝偻的肩膀后探了出来。

“ [ˈimədʒen] , [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [mɪlk] ?

“ Imogen , do you want to come and milk ?
” 伊莫金 , 做 你 想 到 来 和 牛奶 ?

“伊莫金，你想来挤奶吗？”

[ɪts] [taɪm]

It's time
它是 时间

时候到了.....

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] .

Oh , I say , you are in a mess .
哦 , 我 说 , 你 是 在 一个 混乱 .

哦，我说，你现在处境很糟糕。

[juː; jʊ] [æs] , [ˈhʷʌtəv] [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] ?

You ass , what've you been up to ?
你 屁股 , 什么 你 到过 向上 到 ?

你这混蛋，你都干了些什么？

” [ˌpiː ˈdʒiː] - []

” [Pg 255]
” [页 -]

“[第 255 页]

“ [ˈoʊnli] [ˈdæmɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ˈweɪdɪŋ] .

“ Only damming the brook , and wading .
” 仅有的 筑坝 这 溪 , 和 涉水 .

“只是筑坝拦水，然后涉水而过。”

[jes] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [mɪlk] , [ˈræðər] . ”

Yes , I want to milk , rather . ”
是的 , 我 想 到 牛奶 , 相当 . ”

是的，我更想挤奶。”

“ [ˈhɜːri] [ʌp] [ðen] .

“ Hurry up then .
” 匆忙 向上 然后 .

“那就快点吧。”

” [ˈkeɪti] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][dʒu:n] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

” **Katie was as beautiful as a June morning** .
凯蒂 曾是 作为 美丽的 作为 一个 六月 早晨 .

“凯蒂就像六月的清晨一样美丽。”

[æz; əz] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [æz; əz][ju ɛn ˈe] .

As beautiful as Una .
作为 美丽的 作为 乌娜 .

和乌娜一样美丽。

[peɪl] [æz; əz] [mɪlk] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ˈvaɪələts] [ænd; ænd][da:rk] , [ˈklʌstəɪŋ] [kə:lz] .

Pale as milk , with eyes like violets and dark , clustering curls .
苍白 作为 牛奶 , 和 眼睛 喜欢 紫罗兰 和 黑暗的 , 聚类 卷发 .

肤色苍白如牛奶，眼睛像紫罗兰一样，一头乌黑的卷发。

[ænd; ænd] [ˈklevər] .

And clever .
和 聪明的 .

而且很聪明。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] .

She could do nearly everything .
她 可以 做 几乎 一切 .

她几乎无所不能。

[ˈimədʒen] , [sɪks] [mʌnθs] [ˈoʊldər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [nɔ:t] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .

Imogen , six months older , was as nought beside her .
伊莫金 , 六 几个月 老 , 曾是 作为 零 旁 她 .

比她大六个月的伊莫金在她面前简直微不足道。

[bʌt; bət] [ˈkeɪti] [laɪkt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜ:r; hər] .

But Katie liked her , and was very kind to her .
但 凯蒂 喜欢 她 , 和 曾是 非常 种类 到 她 .

但凯蒂很喜欢她，对她非常友善。

[ˈkeɪti] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [roʊˈdi:ən] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ˈhɑ:kɪ] [ti:m] ,

Katie had just left Roedean ; she had been captain of the school hockey team ,
凯蒂 有 只是 左边 罗丁 ; 她 有 到过 队长 的 这 学校 曲棍球 团队 ,

凯蒂刚离开罗丁女子中学；她曾是学校曲棍球队的队长。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ˈesɪks] .

and was going now to play for Essex .
和 曾是 去 现在 到 玩 为了 埃塞克斯 .

他现在要去为埃塞克斯郡效力了。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɡɜ:rl] .

A splendid girl .
一个 灿烂 女孩 .

一位非常漂亮的女孩。

[ˈimədʒen] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ˈkeɪti] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][da:rk][ænd; ænd][kəʊld] [fɔ:ˈbæʊdɪŋz] , [ðə; ði]

Imogen believed that Katie had none of the dark and cold forebodings , the
伊莫金 相信 那 凯蒂 有 没有任何 的 这 黑暗的 和 寒冷的 不祥的预感 , 这

[hɑ:t] [ɪkˈsaɪtmənts] ,

hot excitements ,
热的 兴奋 ,

伊莫金认为凯蒂身上没有那种阴冷黑暗的预感，也没有那种炽热的兴奋感。

[ðə; ði] [blæk] ['naɪtmeəz] , [ðə; ði] [ɑ:rp] , [swi:t] ['ekstəsi] , [ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] [beɪs] ['fi:lɪŋz] ,
the black nightmares , the sharp , sweet ecstasies , the mean and base feelings ,
这 黑色的 噩梦 , 这 锋利的 , 甜的 狂喜 , 这 意思是 和 根据 情怀 ,
[ðæt] [ə'seɪld] [hɜ:r'self] ,
that assailed herself ,
那 遭受攻击 她自己 ,

那些折磨着她的黑色噩梦、尖锐而甜蜜的狂喜、卑鄙而下流的情感，

[eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kerti] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
any more than Katie would be found making an ass of herself playing in a
任何 更多的 比 凯蒂 会 是 成立 制作 一个 屁股 的 她自己 玩耍 在 一个
[wʊd] .
wood .
木头 .

就像凯蒂绝不会被发现跑到树林里玩耍出丑一样。

['kerti] , [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['bælənst] .
Katie , like her mother , was balanced .
凯蒂 , 喜欢 她 母亲 , 曾是 均衡 .

凯蒂和她母亲一样，性格沉稳。

[ðɪs] ['tendənsi] [tu:; tə] [br'i:ɪv] [ðæt] [ʌðər] [ɑ:r; əɹ] ['bælənst] ,
This tendency to believe that others are balanced ,
这 趋势 到 相信 那 其他的 是 均衡 ,

这种认为他人性格平衡的倾向，

[ænd; ənd] [ɑ:r; əɹ] [nɑ:t] [rent] [baɪ] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] [glæd] ['stɔ:rmz] [wɪt] [wʌnz] [oʊn] [soʊl] [noʊz] ,
and are not rent by the sad and glad storms which one's own soul knows ,
和 是 不是 租 经过 这 伤心 和 高兴的 暴风雨 哪个 一个人的 自己的 灵魂 知道 ,

不会被自己灵魂所经历的悲喜交织的风暴所撕裂，

[ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['meni] .
is common to many .
是 常见的 到 许多 .

很多人都有这种现象。

[wʌn] [sə'pəuzɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [br'kəz, br'kɔ:z] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [pʊt] [sʌt] [ə; eɪ] [kɑ:m] [feɪs] [ɑ:n] [θɪŋz] ,
One supposes it to be because human beings put such a calm face on things ,
一 假设 它 到 是 因为 人类 生物 放 这样的 一个 冷静的 脸 在 事物 ,

人们猜测这是因为人类总是能冷静地看待事物。

[soʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ə'loʊn] [noʊz] [ɪts] [oʊn] ['tɜ:rbjələns] .
so the heart alone knows its own turbulence .
所以 这 心 独自的 知道 它是自己的 湍流 .

所以只有心脏才能体会自身的悸动。

['ɪmədʒən] [grɪnd] [æt; ət] ['kerti] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] . -
Imogen grinned at Katie , and went with her to the milking . 18
伊莫金 咧嘴一笑 在 凯蒂 , 和 去 和 她 到 这 挤奶 . -

伊莫金朝凯蒂咧嘴一笑，然后和她一起去挤奶了。18

['haɪər] [θɔ:t]
HIGHER THOUGHT
更高 想法

更高层次的思考

['pɑ:pə] [hæd; həd] [eɪdʒd] ['veri] [mʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ləst] [tu:] ['jɪrz] [sɪns] ['mæmə] [hæd; həd] [daɪd] .
Papa had aged very much in the last two years since mamma had died .
爸爸 有 老年人 非常 很多 在 这 最后的 二 年 自从 妈妈 有 死亡 .

自从妈妈去世后的这两年里，爸爸衰老了很多。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] ； [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ] ,
He had had wonderful experiences ; he had constantly spoken with ,
他 有 有 精彩的 经历 ； 他 有 不断地 说 和 ；
[ˈiːv(ə)n] [si:n] , [ˈmæmə] ；
even seen , mamma ;
甚至 已见 ； 妈妈 ；

他有过美好的经历；他经常和妈妈说话，甚至见到妈妈；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈhæpi] .
it had made him very happy .
它 有 制成 他 非常 快乐的 .

这让他非常高兴。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][ˈseɪ,ɑːnsɪz] [ˈgreɪtli] [streɪnd] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡd] [hɪm; ɪm] .
But he was aware that the séances greatly strained and fatigued him .
但 他 曾是 意识到的 那 这 降神会 非常 紧张 和 疲劳 他 .

但他意识到，降神会让他身心俱疲。

[hi:; hi] [slept] [ˈbædli] ； [hɪz; ɪz] [nəːvs] [siːmd] [kənˈtɪnjuəli] [ɑːn] [edʒ] .
He slept badly ; his nerves seemed continually on edge .
他 睡着了 糟糕 ； 他的 神经 似乎 持续 在 边缘 .

他睡眠很差，神经总是处于紧张状态。

[ˈfɜːrðər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz]
Further , he could not by any means
更远 ； 他 可以 不是 经过 任何 方法

此外，他无论如何都无法做到

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[Pg 256]
[页 -]

[第256页]

[ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [dɪsˈteɪst] [hi:; hi] [felt] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [huː] [meɪd] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [ˈspeʃ(ə)l]
overcome the distaste he felt for the medium who made it her special
克服 这 厌恶 他 毛毡 为了 这 中等的 WHO 制成 它 她 特别的
[ˈbɪznəs] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmæmə] .
business to open the door between him and mamma .
商业 到 打开 这 门 之间 他 和 妈妈 .

他克服了对那位以打开他和妈妈之间的大门为己任的灵媒的厌恶之情。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər]
A common little person , he could not help , even in his charity , thinking her
一个 常见的 小的 人 ； 他 可以 不是 帮助 ； 甚至 在 他的 慈善机构 ； 思维 她
.
.
.

他只是一个普通的小人物，即便出于善心，也无法不去想她。

[ænd; ənd] [ˈflɔːsi] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
And Flossie , the spirit on the Other Side ,
和 弗洛西 ； 这 精神 在 这 其他 边 ；

还有弗洛西，彼岸的灵魂，

[huː] [spʊʊk] [fɜːr; fər] [ˈmæmə] ([ɪkˈsept] [ɑːn] [ðoʊz] [rer] [əˈkeɪʒənz] [wen] [ˈmæmə] [spʊʊk] [fɜːr; fər]
who spoke for mamma (except on those rare occasions when mamma spoke for
WHO 辐 为了 妈妈 (除了 在 那些 稀有的 场合 什么时候 妈妈 辐 为了
[hɜːrˈself]) [wʌz; wəz] ,
herself) was ,
她自己) 曾是 ；

代表妈妈说话的人（除了极少数妈妈自己说话的情况）是：

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] , [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] , ['iːv(ə)n] ['kɑːmənər]
to judge from her manner , voice and choice of language , even commoner
到 法官 从 她 方式 , 嗓音 和 选择 的 语言 , 甚至 平民
.
:
.
.
从她的举止、声音和用词来看, 她甚至像个平民。

[ænd; ənd] ['sɪli] .
And silly .
和 愚蠢的 .

而且很愚蠢。

[ˈpɑːpə] ['skersli] [laɪkt] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] ['sɪli] ['flɔːsi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Papa scarcely liked to admit to himself how silly Flossie seemed to him to
爸爸 几乎 喜欢 到 承认 到 他自己 如何 愚蠢的 弗洛西 似乎 到 他 到
[biː; bi] .
be .
是 .

爸爸几乎不愿承认弗洛西在他看来有多么愚蠢。

[ˈmæmə] [mʌst; məst] [dɪs'laɪk] ['flɔːsi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ðen]
Mamma must dislike Flossie a good deal , he sometimes thought , but then
妈妈 必须 不喜欢 弗洛西 一个 好的 交易 , 他 有时 想法 , 但 然后
[ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ,
recollected that ,
回忆 那 ,

他有时想, 妈妈一定很讨厌弗洛西, 但随后又想起,

[wer] ['mæmə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [dwel] , [dɪs'laɪk] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [felt] , ['oʊnli] [kəm'pæʃ(ə)n] .
where mamma had gone to dwell , dislike was no more felt , only compassion .
在哪里 妈妈 有 已消失 到 住 , 不喜欢 曾是 不 更多的 毛毡 , 仅有的 同情 .

妈妈去到的地方, 不再有厌恶, 只有怜悯。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][æsk] ['mæmə] , [ɑːn][ðə; ði] [rer] [ə'keɪzənz] [wen] [fɪː; fɪ] [spʊk] [fɔːr; fər]
He would have liked to ask mamma , on the rare occasions when she spoke for
他 会 有 喜欢 到 问 妈妈 , 在 这 稀有的 场合 什么时候 她 辐 为了
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

他很想问问妈妈, 在她难得开口说话的时候, 她会怎么说。

[wʌt] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['flɔːsi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪs] ['smaɪð] , [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
what she thought of Flossie , and of Miss Smythe , the medium on this side .
什么 她 想法 的 弗洛西 , 和 的 错过 史密斯 , 这 中等的 在 这 边 .

她对弗洛西以及这边的灵媒史密斯小姐的看法。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] ['flɔːsi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['smaɪð] ['pɑːsəbli]
But he did not like to , for Flossie would certainly , and Miss Smythe possibly
但 他 做过 不是 喜欢 到 , 为了 弗洛西 会 当然 , 和 错过 史密斯 可能
, [θruː] [hɜːr; hər] [træns] ,
, through her trance ,
, 通过 她 发呆 ,

但他并不想那样做, 因为弗洛西肯定会那样做, 斯迈思小姐也可能在恍惚中那样做。

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['mɑːməz] [rɪ'plaɪ] .
hear his question and mamma's reply .
听到 他的 问题 和 妈妈的 回复 .

听听他的问题和妈妈的回答。

[həʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [tɔːk] ,
How he longed for a little private talk ,
如何 他 渴望 为了 一个 小的 私人的 讲话 ,
他多么渴望能和人单独谈谈心啊。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈmæmə] [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ʌv; əv][oʊld] !
of the kind that mamma and he used to have of old !
的 这 种类 那 妈妈 和 他 用过的 到 有 的 老的 !
就是妈妈和他以前常吃的那种!

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈɡreɪtfl] .
But he was not ungrateful .
但 他 曾是 不是 忘恩负义 .
但他并非忘恩负义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] ; [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈstænt][æz; əz][ə; eɪ]
He was in touch with mamma ; he knew her to be extant as a
他 曾是 在 触碰 和 妈妈 ; 他 知道 她 到 是 现存 作为 一个
[ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
personality ,
性格 ,
他与妈妈保持联系; 他知道她作为一个人仍然存在。

[ænd; ənd][əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrli] [ɪˈnʌf] .
and accessible to him , and that was surely enough .
和 可访问 到 他 , 和 那 曾是 一定 足够的 .
而且对他来说很容易接近, 这当然就足够了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fəˈtiːɡ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] .
As to the fatigue , that was a small price to pay .
作为 到 这 疲劳 , 那 曾是 一个 小的 价格 到 支付 .
至于疲劳, 那只是很小的代价。

[ðen] , [wʌn][ˈtrædʒɪk] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - ,
Then , one tragic day , in the autumn of 1906 ,
然后 , 一 悲惨 天 , 在 这 秋天 的 - ,
然后, 在1906年秋天的一个悲惨的日子里,

[keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡreɪt] [ɪksˈpəʊʒəz] [wɪtʃ] [dɔːɡ][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ˈsaɪkɪkəl] [men][ænd; ənd]
came one of those great exposures which dog the steps of psychical men and
来了 一 的 那些 伟大的 暴露 哪个 狗 这 步骤 的 心理 男人 和
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .
那些困扰着通灵人士的重大揭露事件之一发生了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrp] ,
Some of the sharp ,
一些 的 这 锋利的 ,
一些尖锐的,

[ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈpɜːsənz] [huː] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][noʊz] [aʊt] [frɔːdz] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə]
inquisitive persons who make it their business to nose out frauds and write to
好奇 人 WHO 制作 它 他们的 商业 到 鼻子 出去 欺诈 和 写 到
[truːθ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
Truth about them ,
真相 关于 他们 ,
那些热衷于揭露骗局并向《真相报》投稿的人

[tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [ˈsmaɪð] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈseɪˌɑːnsɪz] .
turned their attention to Miss Smythe and her séances .
转向 他们的 注意力 到 错过 史密斯 和 她 降神会 .
他们将注意力转向了史密斯小姐和她的降神会。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] — [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzi] ,
In a few weeks — these things are very easy ,
在 一个 很少 周 — 这些 事物 是 非常 简单的 ,
几周之内——这些事情都很容易 ,

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] — [mɪs] ['smaɪð] [wʌz; wəz] ['pɪləriːd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
and do not take long — Miss Smythe was pilloried in the press as a complete
和 做 不是 拿 长的 — 错过 史密斯 曾是 被公开羞辱 在 这 按 作为 一个 完全的
[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪft] [frɔːd] .
and accomplished fraud .
和 完成 欺诈罪 .
而且不要耽搁太久——史密斯小姐在报纸上被痛斥为彻头彻尾的骗子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr]
She had , it was made clear
她 有 , 它 曾是 制成 清除
这一点已经明确表明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnət] [bɪ'liːvəz] , ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [træns] , ['nevər] [kɔːld] ['spɪrɪts] ,
except to the most obstinate believers , never been in a trance , never called spirits ,
除了 到 这 最多 顽固 信徒 , 绝不 到过 在 一个 发呆 , 绝不 称为 烈酒 ,
除了最顽固的信徒之外，从未进入过恍惚状态，也从未召唤过灵魂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væsti] [diːp] , ['nevər] ['oʊpənd] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] [dɔːz] .
from the vasty deep , never opened any spiritual doors .
从 这 广阔 深的 , 绝不 打开 任何 精神 门 .
从浩瀚的深渊中，从未开启过任何精神之门。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæ'tɪərɪəlɪ'zeɪən] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] . .
The mechanism of the materialisation was once more discovered and exposed . .
这 机制 的 这 物质化 曾是 一次 更多的 发现 和 裸露 . .
. .
: :
. .
物质化的机制再次被发现和揭示.....

(" [wʌt] [ə; eɪ] [steɪl] [oʊld] ['stɔːri] , " [sed] [roʊm] .
(" What a stale old story , " said Rome .
(" 什么 一个 陈旧 老的 故事 , " 说 罗马 .
罗姆说：“真是个老掉牙的故事。”

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
" As if we didn't know all about it long ago .
" 作为 如果 我们 没有 知道 全部 关于 它 长的 前 .
“好像我们很久以前不知道这件事似的。”

[ðɪːz] ['hevi] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃərz] , ['træmplɪŋ] ['oʊvər] ['tʃɪldrənz] ['feəriːlændz] .
These heavy - footed creatures , trampling over children's fairylands .
这些 重的 - 有脚的 生物 , 践踏 超过 孩子们的 仙境 .
这些笨重的生物，践踏了孩子们的童话世界。

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [let] [θɪŋz] [biː; bi] ? ") . . . [ænd; ənd][iːv(ə)n] ['flɔːsi] , [ðæt] [braɪt] , ['sɪli] , ['tʃæti]
Why can't they let things be ? ") . . . and even Flossie , that bright , silly , chatty
为什么 不能 他们 让 事物 是 ? ") . . . 和 甚至 弗洛西 , 那 明亮的 , 愚蠢的 , 健谈
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
为什么他们就不能顺其自然呢？ ”.....就连那个聪明、傻气、爱说话的弗洛西也是如此，

[wʌz; wəz] [dɪ'skrɛdɪtɪd] .
was **discredited** .
曾是 声名狼藉 .

信誉扫地。

[ˈflɔːsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwæk] ,
Flossie **was** **a** **quack** ,
弗洛西 曾是 一个 嘎嘎 ,

弗洛西是个庸医，

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θɪmbəl] [br'haɪnd][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋz] [ɪn]
and **had** **known** **about** **the** **thimble** **behind** **the** **sofa** **and** **the** **other** **things** **in**
和 有 已知 关于 这 顶针 在后面 这 沙发 和 这 其他 事物 在
[sʌm; səm] [tʃi:p] ,
some **cheap** ,
一些 便宜的 ,

而且他早就知道沙发后面藏着顶针，还有其他一些便宜的东西。

[slaɪ] [wei] , [ɔːr] [els] [dʒʌst] [gest] .
sly **way** , **or** **else** **just** **guessed** .
狡猾 方式 , 或者 别的 只是 猜对了 .

要么是耍了个花招，要么就是瞎猜的。

[ə'ləs][fɔːr; fər][ˈpɑːpə] !
Alas **for** **papa** !
唉 为了 爸爸 !

爸爸真可怜！

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [klæŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi] [maɪt] [br'li:v] [baɪ] [feɪθ] [ðæt] [ˈpærədəɪs]
The **gates** **of** **paradise** **clanged** **in** **his** **face** ; **he** **might** **believe** **by** **faith** **that** **paradise**
这 大门 的 天堂 叮当作响 在 他的 脸 ; 他 可能 相信 经过 信仰 那 天堂
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
was **there** ,
曾是 那里 ,

天堂之门在他面前砰然关闭；他或许会凭着信仰相信天堂就在那里。

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌt] .
and **mamma** **in** **it** , **but** **the** **door** **between** **him** **and** **it** **was** **shut** .
和 妈妈 在 它 , 但 这 门 之间 他 和 它 曾是 关闭 .

妈妈也在里面，但他和妈妈之间的门关上了。

[greɪt] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈsɑːroʊ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
Great **and** **bitter** **sorrow** **shook** **him** , **and** **shame** ,
伟大的 和 苦的 悲哀 摇晃 他 , 和 耻辱 ,

巨大的悲痛和羞愧笼罩着他。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [meɪd] [tʃi:p] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈmɑːməz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
for **that** **he** **had** **so** **made** **cheap** **his** **love** **and** **mamma's** **for** **the** **benefit**
为了 那 他 有 所以 制成 便宜的 他的 爱 和 妈妈的 为了 这 益处
[ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [frɔːdz] .
of **common** **frauds** .
的 常见的 欺诈 .

为此，他竟将自己的爱和母亲的爱如此廉价地献给了普通的骗子。

[hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ɪ'nɜːrt] [griːf] , [frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] , [ɪn] [mɑːrt] - ,
He **sank** **into** **inert** **grief** , **from** **which** **he** **was** **roused** , **in** **March** **1907** ,
他 沉没 进入 惰性 悲伤 , 从 哪个 他 曾是 唤醒 , 在 行进 - ,
他陷入了深深的悲痛之中，直到1907年3月才从中苏醒过来。

[baɪ][ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [θɔːt] .
by **the** **call** **of** **Higher** **Thought** .
经过 这 称呼 的 更高 想法 .

受更高思想的召唤。

[ðə; ði] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The name , in the first instance , appealed to him .
这 姓名 , 在 这 第一的 实例 , 上诉 到 他 .

他首先被这个名字吸引住了。

[θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['haɪər] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['loʊər] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌt]
Thought should be higher ; it was usually lower , and very certainly much
想法 应该 是 更高 ; 它 曾是 通常 降低 , 和 非常 当然 很多
[tuː] [loʊ] .
too low .
也 低的 .

思想境界本应更高, 但通常却很低, 而且肯定低得过分。

“ ['haɪər] [ðæn; ðən] [wʌt] , [ˈpɑːpə] [dɪr] ?

“ Higher than what , papa dear ?
” 更高 比 什么 , 爸爸 亲爱的 ?

“比什么高, 亲爱的爸爸? ”

” [roʊm] [ɪn'kwaɪəd] .

” Rome enquired .
” 罗马 询问 .

罗马问道。

“ [ðiːz] [kəm'pærətɪvz] , [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'fɪnɪʃt] .

“ These comparatives , in the air , are so unfinished .
” 这些 比较级 , 在 这 空气 , 是 所以 未完成 .

“这些比较级的词语, 在空中, 显得如此不完整。”

['haɪər] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] , ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] , [ðə; ði] ['lɑːrdʒər][hoʊp] , [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [dʒenə'reɪ(ə)n]
Higher education , higher criticism , the larger hope , the younger generation
更高 教育 , 更高 批评 , 这 更大的 希望 , 这 年轻 一代

高等教育、更高层次的批评、更广阔的希望、年轻一代.....

['haɪər] , [aɪ] [miːn] [ðæn; ðən] [wʌt] [ˈðər] [θɔːt] ?

Higher , I mean than what other thought ?
更高 , 我 意思是 比 什么 其他 想法 ?

我的意思是, 比什么想法都高?

” [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] ['kʌstəməri] [ɑːn][ˈsɪmələɹ][ˈsʌbdʒekts] , [ˈpɑːpə][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .

” Than the thought customary on similar subjects , papa supposed .
” 比 这 想法 习惯 在 相似的 主题 , 爸爸 据称 .

“这和人们通常对类似问题的看法不同,”爸爸想。

“ [ðiːz] [dʒiːə'metrɪkl] ['metəfɔːrɪz] , ” [roʊm] ['mɜːmɜːd] .

“ These geometrical metaphors , ” Rome murmured .
” 这些 几何 隐喻 , ” 罗马 低声说道 .

“这些几何隐喻,”罗马低声说道。

” [wel] , [ˈpɑːpə] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

“ Well , papa , I am sure it must be very interesting .
” 出色地 , 爸爸 , 我 是 当然 它 必须 是 非常 有趣的 .

“爸爸, 我相信这一定很有趣。”

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

” It was very interesting .
” 它 曾是 非常 有趣的 .

“这很有意思。”

[ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['temp(ə)] [nɪr] [haɪ] [striːt] , ['kenzɪŋtən] , [wɪt] ,
Papa was introduced to a little temple near High Street , Kensington , which ,
爸爸 曾是 介绍 到 一个 小的 寺庙 靠近 高的 街道 , 肯辛顿 , 哪个 ,

爸爸被介绍到肯辛顿高街附近的一座小寺庙,

[wen] [ju:; jʊ] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] ['entrəns]
when you stepped on the entrance

什么时候 你 步 在 这 入口

当你踏入入口时

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 258**]
[页 -]

[第258页]

[mæt] , [broʊk] ['ɪntu:] “ [gɑ:d][ɪz] [lʌv] ” [ɪn] [ɪ'lektɹɪk] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
mat , broke into “ God is Love ” in electric light over the altar .

垫 , 打破 进入 “ 上帝 是 爱 ” 在 电的 光 超过 这 坛 .

在祭坛上方，用电灯奏响了“上帝是爱”的乐曲。

[hɪr] [hi:; hi] ['wə:ʃɪp] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['haɪli] ,
Here he worshipped and thought highly ,

这里 他 崇拜 和 想法 高度 ,

他在这里敬拜，并高度评价这里。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət][ˈɑ:rd(ə)nt][bænd][lʌv; əv] [ˈlðər] [haɪ] ['θɪŋkəz] ,
in company with a small but ardent band of other high thinkers ,

在 公司 和 一个 小的 但 热心 乐队 的 其他 高的 思想家 ,

与一小群但热情洋溢的其他高瞻远瞩的思想家一起，

[hu:] [wɜ:r; wər][led][ɪn] [prər] [baɪ][ə; eɪ][ˈgu:ru:][lʌv; əv] [ɪ'mens] [ˈpaʊər] — [ðə; ði] [ˈpaʊər] [lʌv; əv] [θɔ:t]
who were led in prayer by a Guru of immense power — the power of thought

WHO 是 引领 在 祷告 经过 一个 大师 的 巨大 力量 — 这 力量 的 想法

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ˈhaɪər] [bʌt; bət][haɪst; ˈhaɪəst] — [ˈoʊvər][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmætər] .
which was not merely higher but highest — over mind and matter .

哪个 曾是 不是 仅仅 更高 但 最高 — 超过 头脑 和 事情 .

他们由一位拥有强大力量的古鲁带领祈祷——这种力量不仅更高，而且至高无上——凌驾于心灵和物质之上。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [lʌv; əv] [ðɪs] [ˈgu:ru:] [ðæt] [hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [kjʊr] [dɪˈzi:zd]
So great was the power of this Guru that he not only could cure diseased

所以 伟大的 曾是 这 力量 的 这 大师 那 他 不是 仅有的 可以 治愈 患病的

[ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] ,
bodies and souls ,

身体 和 灵魂 ,

这位古鲁的法力如此强大，他不仅能治愈患病的身体和灵魂，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [kə'rekt] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˌmælfɔ'rmeɪʃənz] , [ˈmɪrli] [baɪ][ˈæbsənt] [ˈtri:tmənt] .
but could correct physical malformations , merely by absent treatment .

但 可以 正确的 身体的 畸形 , 仅仅 经过 缺席的 治疗 .

但即使不进行治疗，也可能无法纠正身体畸形。

[ə; eɪ] [leɪm] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn][lʌv; əv] [hu:z] [legz][wʌz; wəz] [ˈɔ:rtər]
A lame young man was brought to him , one of whose legs was shorter

一个 瘸 年轻的 男人 曾是 带来 到 他 , 一 的 谁 腿 曾是 较短

[ðæn; ðən][ɪts] [ˈfeləʊ] .
than its fellow .

比 它是 同伴 .

有人带了一个跛脚的年轻人来见他，他的一条腿比另一条腿短。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sed] [ðə; ði][ˈgu:ru:] , [ðɪs] [ˈdi:fekt] [wʊd] [ji:ld] [tu:; tə][ˈæbsənt] [ˈtri:tmənt] .
Certainly , said the Guru , this defect would yield to absent treatment .

当然 , 说 这 大师 , 这 缺点 会 屈服 到 缺席的 治疗 .

大师说，这种缺陷当然会因为缺乏治疗而恶化。

[ˈfɜ:rðər] , [ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bi:; bi] [ˈdʌbli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
Further , the treatment would in this case be doubly effective ,

更远 , 这 治疗 会 在 这 案件 是 双倍 有效的 ,

此外，在这种情况下，治疗效果将加倍。

[æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ti'bet] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] as he happened to be about to make a journey to Thibet , to visit the Lama ,
作为 他 发生 到 是 关于 到 制作 一个 旅行 到 西藏 , 到 访问 这 喇嘛 ,

他恰好准备前往西藏拜访喇嘛，
[ðə; ði] ['veri] ['sentə] [ʌv; əv]['fɜːrvənt] [prer] , ['æbsənt] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] ['haɪər] [θɔːt] .
the very centre of fervent prayer , absent treatment , and higher thought .
这 非常 中心 的 热切 祷告 , 缺席的 治疗 , 和 更高 想法 .
虔诚祈祷、远离治疗和更高思想的中心。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði]['guːruː][gɑːt][tuː; tə] [ti'bet] , [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərɪf(ə)] [wʊd] [bɪ'kʌm] , [hiː; hi] [sed] ,
The nearer the Guru got to Thibet , the more powerful would become , he said ,
这 更近 这 大师 得到 到 西藏 , 这 更多的 强大的 会 变得 , 他 说 ,
他说，上师越靠近西藏，力量就越强大。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɑːn][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the action of his treatment on the leg of the young man .
这 行动 的 他的 治疗 在 这 腿 的 这 年轻的 男人 .
他对这名年轻人的腿进行了治疗。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [soʊ][aɪ 'tiː] [pruːvd] .
And , sure enough , so it proved .
和 , 当然 足够的 , 所以 它 已证实 .
果不其然，事实也的确如此。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [leg][bɪ'gæn] , [æz; əz][ðə; ði]['guːruː] [ri'siːdɪd] [tɔːrdz] ['eɪzə; 'eɪjə] , [tuː; tə] [grəʊ] .
The shorter leg began , as the Guru receded towards Asia , to grow .
这 较短 腿 开始 , 作为 这 大师 消退 向 亚洲 , 到 生长 .
随着古鲁向亚洲方向退却，较短的腿开始变长。

[aɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [gruː] .
It grew , and it grew , and it grew .
它 生长 , 和 它 生长 , 和 它 生长 .
它不断壮大，不断壮大，不断壮大。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [legz][wɜːr; wər][ʌv; əv][aɪ'dentɪk(ə)][lenkθ; lenθ] .
There came a joyful day when the two legs were of identical length .
那里 来了 一个 快乐 天 什么时候 这 二 腿 是 的 完全相同的 长度 .
终于有一天，两条腿的长度完全一样了，这真是令人欣喜。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['æbsənt] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] ['dʒʌstɪfaɪd] .
The power of absent treatment was triumphantly justified .
这 力量 的 缺席的 治疗 曾是 凯旋而归 合理的 .
不予治疗的效力得到了彻底的证明。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [dɪ'zɑɪd] [ɔːr] [dɪ'zɜːvd] .
But it proved to be a power even greater than the young man and his family had desired or deserved .
他的 家庭 有 想要的 或者 应得的 .
但事实证明，它的力量甚至超过了这位年轻人和他的家人所希望或应得的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [leg][dɪd][nɑːt][stɑːp] [wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ɪts] [kəm'pænjən] ; [ɑːn][ðə; ði] For the short leg did not stop when it had caught up its companion ; on the
为了 这 短的 腿 做过 不是 停止 什么时候 它 有 捕捉 向上它是 伴侣 ; 在 这 contrary ,
相反 ,
因为短腿并没有在追上同伴后停下；相反，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['grʊʊŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər][və'la:səti][ðæn; ðən] [brɪʔɔ:r] .
it seemed to be growing with greater velocity than before .
它 似乎 到 是 生长 和 更大的 速度 比 前 .
它的增长速度似乎比以前更快了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgu:ru:] , [naʊ] [fɑ:r] [brɪˈjɑ:nd] [ri:tʃ] [ʌv; əv]
And indeed , it was ; for the Guru , now far beyond reach of
和 的确 , 它 曾是 ; 为了 这 大师 , 现在 远的 超过 抵达 的
[kəmjʊ:nɪˈkeɪʃn] [baɪ] ['letər] [ɔ:r] [telɪgræm] ,
communication by letter or telegram ,
沟通 经过 信 或者 电报 ,
事实的确如此; 因为这位古鲁如今已远远超出了信件或电报的沟通范围。

[wʌz; wəz] ['dʒɜ:rnɪŋ] ['evər] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [prer] , ['hoʊli]
was journeying ever deeper and deeper into the great heart of prayer , Holy
曾是 旅程 曾经 更深 和 更深 进入 这 伟大的 心 的 祷告 , 圣
[ti'bet] ,
Thibet ,
西藏 ,
一路走来, 我越来越深入地探寻祈祷的伟大核心——神圣的西藏。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['penətreɪtɪd] [aɪˈti:][hɪz; ɪz] [prer] [ɪn'tensɪfaɪd] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] ['paʊər] ,
and as he penetrated it his prayer intensified and multiplied in power ,
和 作为 他 渗透 它 他的 祷告 加强 和 乘以 在 力量 ,
当他深入其中时, 他的祈祷变得更加强烈, 力量也倍增。

[laɪk][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:l] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl] .
like the impetus of a ball rolling down hill .
喜欢 这 动力 的 一个 球 滚动 向下 爬坡道 .
就像球从山坡上滚下来的惯性一样。

[ðə; ði] [ɔ:rt] [leg] [sə'pɑ:st] [ɪts]
The short leg surpassed its
这 短的 腿 超越 它是
短腿超过了它的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 259]
[页 -]
[第259页]

['brʌðər] , [ɑ:t] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ɑ:n] , [ænd; ənd][ɑ:n]
brother , shot on , and on , and on
兄弟 , 射击 在 , 和 在 , 和 在
兄弟, 继续开枪, 继续开枪, 继续开枪.....

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃu:tɪŋ] [ɑ:n] [wen] ['pɑ:pə][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrɪəs] [fə'hɑ:mɪnən] .
It was still shooting on when papa was told of the curious phenomenon .
它 曾是 仍然 射击 在 什么时候 爸爸 曾是 讲述 的 这 好奇的 现象 .
拍摄还在进行中, 爸爸就被告知了这一奇特的现象。

" [streɪndʒ] , " [sed] ['pɑ:pə] .
" Strange , " said papa .
" 奇怪的 , " 说 爸爸 .
“真奇怪,”爸爸说。

" [streɪndʒ] , [ɪn'di:d] .
" Strange , indeed .
" 奇怪的 , 的确 .
“确实很奇怪。”

” [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðiːz] [ˈpɔːtents] , [haʊˈevər] [streɪndʒ] , [ðæt] [ˈpɑːpə][ˈvæljuːd][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː]
“ **But it was not these portents , however strange , that papa valued in his new**
“ 但 它 曾是 不是 这些 预兆 , 然而 奇怪的 , 那 爸爸 有价值的 在 他的 新的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

“但是，尽管这些预兆很奇怪，却并不是爸爸在新信仰中最看重的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfriːdəm] , [ðə; ði] [ˈprɛrfʊlnəs] , [ðə; ði] [ˈrerɪfaɪd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈætməsfɪr] ; [ɪn] [briːf]
It was the freedom , the prayerfulness , the rarefied spiritual atmosphere ; in brief
它 曾是 这 自由 , 这 祈祷 , 这 稀有 精神 气氛 ; 在 简短的
[, [ðə; ði] [haɪt] .
, the height .
这 高度 .

那是自由，是虔诚，是超凡脱俗的精神氛围；简而言之，是巅峰。

[ˈæftər] [mɪs] [ˈsmaɪð] ,
After Miss Smythe ,
后 错过 史密斯 ,

继史密斯小姐之后

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræpɪŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
after the darkened room and the rapping table and the lower thinking of
后 这 变暗 房间 和 这 说唱 桌子 和 这 降低 思维 的
[pʊr] [ˈflɔːsi] ,
poor Flossie ,
贫穷的 弗洛西 ,

在昏暗的房间、敲击的桌子和可怜的弗洛西低落的思绪之后，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] , [wer] [ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] [pəːdʒd] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənəs] .
it was like a mountain top , where the soul was purged of commonness .
它 曾是 喜欢 一个 山 顶部 , 在哪里 这 灵魂 曾是 已清除 的 普通 .

它就像一座山峰，在那里，灵魂可以摆脱庸俗的束缚。

[ˈmæmə] , [ˈpɑːpə] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] , [wʊd] [hæv; həv] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [θɔːt] ; [maɪt]
Mamma , papa sometimes thought , would have approved of Higher Thought ; might
妈妈 , 爸爸 有时 想法 , 会 有 得到正式认可的 的 更高 想法 ; 可能
[ˈiːv(ə)n] , [hæd; həd][fiː; ji] [bɪn] [spɛrd] ,
even , had she been spared ,
甚至 , 有 她 到过 幸存 ,

爸爸有时会想，妈妈会赞同这种高深的思想；如果她能幸存下来，或许还会赞同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个白痴说的(Told by an idiot)

第15/18页

[hæv; həv] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['haɪər] ['θɪŋkər] [hɜ: r'self] .
have become a Higher Thinker herself .
有 变得 一个 更高 思想家 她自己 .

她自己也成为了一个高阶思考者。

([aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nek(ə)n] , [ðæt] ['pɑ:pə] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv]
(It should be remembered , in this connection , that papa , since the exposure of

(它 应该 是 记得 , 在 这 联系 , 那 爸爸 , 自从 这 接触 的

[pʊr] ['flɔ:si] ,
poor Flossie ,
贫穷的 弗洛西 ,

(在此需要记住的是, 自从可怜的弗洛西的丑闻曝光后, 爸爸.....)

[wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] .) -
was no longer in touch with mamma .) 19
曾是 不 更长 在 触碰 和 妈妈 .) -

(与妈妈失去了联系。) 19

[ˈlibərəlz] [ɪn] ['ækj(ə)n]
LIBERALS IN ACTION
自由派 在 行动

自由派行动

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][kræb][ɔ:l] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [du:] .
It is a pity to crab all governments and everything they do .
它 是 一个 遗憾 到 螃蟹 全部 政府 和 一切 他们 做 .

一味批评所有政府及其所作所为, 实在可惜。

[fɔ:r; fər] [ə'keɪz(ə)nəli] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rɜz] [ðæt] [sʌm; səm] ['gʌvənmənt] [ɔ:r] [ˈʌðər] ([ɪts][pə'litɪk(ə)l] ['kʌlər] [ɪz]
For occasionally it occurs that some government or other (its political colour is

为了 偶尔 它 发生 那 一些 政府 或者 其他 (它是 政治的 颜色 是

[æn; ən][i:v(ə)n] [tjæns]) ['pa:sɪz][sʌm; səm] ['meɪʒər] [ɔ:r] [ˈʌðər] [wɪt] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði]
an even chance) passes some measure or other which is not so bad as the

一个 甚至 机会) 通过 一些 措施 或者 其他 哪个 是 不是 所以 坏的 作为 这

[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['meɪʒəz] .
majority of measures .
多数的 措施 .

因为偶尔会出现这样的情况: 某个政府 (无论其政治倾向如何) 通过一些措施, 而这些措施并不像大多数措施那样糟糕。

[ðə; ði] ['lɪbəərəl] ['gʌvənmənt] [ɪ'lektɪd] [ɪn] - [kəm'pəʊzd] ['tɑ:lərəb(ə)l] [bɪlz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
The Liberal government elected in 1906 composed tolerable bills more than once .
这 自由派 政府 当选 在 - 由 可容忍的 账单 更多的 比 一次 .

1906年当选的自由党政府不止一次提出过尚可接受的法案。

[aɪ 'ti:][i:v(ə)n][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ðoʊ] [mɔ:r] ['rerli] , [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][sʌm; səm] ['slaitli]
It even succeeded , though more rarely , in getting them , in some slightly

它 甚至 成功了 , 尽管 更多的 很少 , 在 获得 他们 , 在 一些 轻微地

[wɔ:rpt] [fɔ:rm] ,
warped form ,
扭曲的 形式 ,

虽然这种情况比较少见, 但它甚至成功地以某种略微扭曲的形式获得了它们。

[ˈtɒləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌpər] [haʊs] .
tolerated by the Upper House .
容忍 经过 这 上 房子 .

上议院容忍了。

[ðə; ði] [treɪdz] [dɪsˈpjuːts] [bɪl] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [gɑːt] [θruː] .
The Trades Disputes Bill , for instance , got through .
这 交易 争议 账单 , 为了 实例 , 得到 通过 .

例如,《贸易纠纷法案》就获得了通过。

[ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈlɔːds] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] , [ɔːr] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let] [ˈsʌmθɪŋ]
Either the Lords were caught napping , or they felt they had to let something
任何一个 这 领主 是 捕捉 打盹 , 或者 他们 毛毡 他们 有 到 让 某物
[θruː] ,
through ,
通过 ,

要么是上议院议员们疏忽大意, 要么是他们觉得必须放过某些事情。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃuː] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][get] [θruː] , [æz; əz][æt; ət] [huːp] - [lɑː][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv]
just to show that things could get through , as at hoop - la the owner of
只是 到 展示 那 事物 可以 得到 通过 , 作为 在 箍 - 拉 这 所有者 的
[ðə; ði] [buːθ] [hæz; həz] ,
the booth has ,
这 展位 有 ,

只是为了表明东西可以穿过去, 就像在 Hoop-La 活动中, 摊位的主人那样,

[hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] , [əˈmʌŋ]
here and there , among
这里 和 那里 , 之中

这里那里, 在.....之间

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 260**]
[页 -]

[第260页]

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] [rɪŋd] [baɪ][ðə; ði] [huːp] ,
hundreds of objects too large to be ringed by the hoop ,
数百 的 对象 也 大的 到 是 环状 经过 这 箍 ,
数百个体积过大而无法被圆环罩住的物体,

[wʌŋ][ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈvæljuː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈferli] [biː; bi] [rɪŋd] [ænd; ænd] [wʌŋ] ,
one of trifling value which can fairly be ringed and won ,
一 的 琐事 价值 哪个 能 相当 是 环状 和 韩元 ,
一件价值微不足道、很容易被人抓住并赢得的东西,

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃuː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] .
just to show that the thing can be done .
只是 到 展示 那 这 事物 能 是 完毕 .

只是为了证明这件事是可以做到的。

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [treɪdz] [dɪsˈpjuːts] [bɪl] [dɪd][get] [θruː] ,
Anyhow , the Trades Disputes Bill did get through ,
无论如何 , 这 交易 争议 账单 做过 得到 通过 ,

总之,《贸易争端法案》最终还是通过了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [bɪˈɡæŋ][ʌv; əv] [ˈtʃʌkɪŋ] [ɔːl] [bɪlz] [məˈkænɪkli] [bæk] ,
before the game began of chucking all bills mechanically back ,
前 这 游戏 开始 的 投掷 全部 账单 机械地 后退 ,
在机械地把所有钞票扔回去的游戏开始之前,

[ɔːr] [əˈmendɪŋ] [ðəm; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmiːnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [dɪsˈəʊnd] [ðəm; ðəm]
or amending them out of all meaning so that the Commons disowned them
或者 修改 他们 出去 的 全部 意义 所以 那 这 公共领域 被断绝关系 他们
[ænd; ænd] [θruː] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] .
and threw them away .
和 扔 他们 离开 .

或者修改它们, 使其失去所有意义, 以至于下议院否认并抛弃了它们。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪrəl] [hæd; həd][noʊ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [bɪl] .
Mr . Birrell had no luck with his Education Bill .
先生 . 比雷尔 有 不 运气 和 他的 教育 账单 .

比雷尔先生的教育法案没有获得通过。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈræʃ(ə)nəl] [bɪl] , [æz; əz][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [bɪlz] ([ə; eɪ][sæd] [θi:m]) [ɡoʊ] ,
It was a good , rational bill , as education bills (a sad theme) go ,
它 曾是 一个 好的 , 合理的 账单 , 作为 教育 账单 (一个 伤心 主题) 去 ,
就教育法案而言 (这真是一个令人遗憾的话题) , 这是一项不错且合理的法案。

[ænd; ənd][noʊ][ˈpɑ:rtɪ] [laɪkt] [aɪ ˈti:] [mʌtʃ] ,
and no party liked it much ,
和 不 派对 喜欢 它 很多 ,

没有哪个政党喜欢这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhaʊs] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] [æt; ət][ɔ:l] ,
and the Upper House saw that it would not do at all ,
和 这 上 房子 锯 那 它 会 不是 做 在 全部 ,

上议院意识到这样做根本行不通。

[ænd; ənd][sent] [aɪ ˈti:] [bæk] [ˈplæstərd] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [əˈmendmənts] [ðæt] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [nu:]
and sent it back plastered all over with amendments that gave it a new

[ænd; ənd] [ˈsɪli] [feɪs] ,
and silly face ,
和 愚蠢的 脸 ,

然后把修改稿贴满了各种标签 , 重新贴上去 , 让它看起来既滑稽又怪异。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ˈoʊvər] - [mʌtʃ] [meɪd] [ʌp] .
like a lady over - much made up .
喜欢 一个 女士 超过 - 很多 制成 向上 .

像个浓妆艳抹的女士。

[soʊ][ðə; ði] [ˈkɑ:mənz] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] , [fɔ:r; fər]
So the Commons would have none of it , and that was the end , for

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

所以下议院断然拒绝了这项提议 , 事情暂时就此告一段落。

[ʌv; əv] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌelɪˈmentri] [sku:lz] .
of attempts to improve the management of our elementary schools .
的 尝试 到 提升 这 管理 的 我们的 初级 学校 .

为改善小学管理所做的尝试。

[ðə; ði] [ˈlɔ:ds] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðər; ðər][fɔ:rm] ,
The Lords were now getting into their form ,
这 领主 是 现在 获得 进入 他们的 形式 ,

上议院球员们开始进入状态了。

[ænd; ənd] [θru:] [aʊt][ðə; ði][ˈplʊrəl] [ˈvoʊtɪŋ] [bɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈnɑ:nsens] [əˈbaʊt] [əˈmendmənts] , [ænd; ənd]
and threw out the Plural Voting Bill with no nonsense about amendments , and

[noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət][ɔ:l] .
no trouble at all .
不 麻烦 在 全部 .

他们毫不犹豫地否决了多元投票法案 , 没有进行任何修改 , 也没有遇到任何麻烦。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðər; ðər][fɔ:r; fər] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [θroʊ] [aʊt] ?
After all , what were they there for , if not to throw out ?
后 全部 , 什么 是 他们 那里 为了 , 如果 不是 到 扔 出去 ?

毕竟 , 如果不是为了扔掉 , 它们存在的意义是什么呢?

[wʌt] , [ɪn'di:d] , [æskt] [ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] , [ˈmeni] [ˈmembər] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ]
What , indeed , asked the Lower House , many members of whom had for long
什么 , 的确 , 问 这 降低 房子 , 许多 成员 的 谁 有 为了 长的
[ˈwʌndɜ:d] .
wondered .
想知道 .

究竟是什么呢？下议院议员们问道，其中许多议员长期以来一直对此感到疑惑。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ˈsʌfrɪdʒ] [bɪl] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mənz] , [æz; əz][ˈfɜ:rmli][æz; əz][ðə; ði]
As to any kind of Woman's Suffrage Bill , the Commons , as firmly as the
作为 到 任何 种类 的 女性的 选举权 账单 , 这 公共领域 , 作为 牢牢 作为 这
[lɔ:ds] ,
Lords ,
领主 ,

至于任何形式的妇女选举权法案，下议院和上议院一样，都坚决反对。

[wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
would have none of it .
会 有 没有任何 的 它 .

我绝对不会接受。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈju:niən]
It was when this was made clear that the Women's Social and Political Union
它 曾是 什么时候 这 曾是 制成 清除 那 这 女性的 社会的 和 政治的 联盟
, [ðæt] [nu:] ,
, **that new** ,
, 那 新的 ,

正是当这一点明确之后，妇女社会政治联盟，这个新的，

[ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ˈbɑ:di] , [brɪˈɡæən][tu:; tə][brɪˈstɜ:r] [ɪtˈself] ,
vigorous and vulgar body , began to bestir itself ,
蓬勃 和 庸俗 身体 , 开始 到 振作 本身 ,

旺盛而粗俗的身体开始躁动起来，

[ænd; ənd][tu:; tə][send] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [werˈleɪ] [ˈmembər] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
and to send bodies of women to waylay members on their way to the
和 到 发送 身体 的 女性 到 路障 成员 在 他们的 方式 到 这
[haʊs] ;
House ;
房子 ;

并派遣妇女队伍在议员前往议会的途中进行阻挠；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈmɪlɪtənt] [ˈsʌfrədʒɪst] [ˈnu:s(ə)ns] [brɪˈɡæən] .
in fact , the militant suffragist nuisance began .
在 事实 , 这 好战分子 妇女参政论者 滋扰 开始 .

事实上，激进的妇女参政论者带来的麻烦就开始了。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [prəˈseʃənz] , [ˌdemənˈstreɪʃənz] , [ˈraɪəts] , [əˈrests] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪzənmənts] .
There were processions , demonstrations , riots , arrests and imprisonments .
那里 是 游行 , 示威游行 , 骚乱 , 逮捕 和 监禁 .

出现了游行、示威、骚乱、逮捕和监禁。

[ˈstænlɪ] [θru:] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:] [ði:z] [θɪŋz] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:ɡɪd] [ˈfɜ:rvər] ; [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk]
Stanley threw herself into these things at first with dogged fervour ; she did not like
斯坦利 扔 她自己 进入 这些 事物 在 第一的 和 顽强 热情 ; 她 做过 不是 喜欢
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

斯坦利起初对这些事情充满热情，但她并不喜欢它们。

[bʌt; bət] [held] [ðəm; ðəm] [ædvən'teɪdʒəs] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:z] .
but held them advantageous to the Cause .

但 握住 他们 有利 到 这 原因 :

但他们认为这些对事业有利。

[hɜ:r; hær] [ni:s] , [ˈvɪki:z] [ˈnænsi] , [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪld] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
Her niece , Vicky's Nancy , a very wild young woman ,

她 侄女 , 维姬的 南希 , 一个 非常 荒野 年轻的 女士 ,

她的侄女, 维姬的南希, 是个非常奔放的年轻女子。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈpri:tekst] , [θru:] [hɜ:r'self][ˈɔ:lsoʊ]
who enjoyed fighting and making a disturbance on any pretext , threw herself also

WHO 享受 斗争 和 制作 一个 干扰 在 任何 借口 , 扔 她自己 还

[ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:z] ,
into the Cause ,

进入 这 原因 ,

她生性好斗, 喜欢找各种借口制造骚乱, 也投身于这项事业。

[fʊ:t] [pəˈli:smən] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ɔ:f] [tu;; tə] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
fought policemen with vigour , and was dragged off to prison with joy .

战斗 警察 和 活力 , 和 曾是 拖拽 离开 到 监狱 和 喜悦 .

他奋力与警察搏斗, 被拖进监狱时却欣喜若狂。

[ˈɪmədʒən] [ˈwʊdnt] [pɑ:ˈtɪsɪpət] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈɔ:dʒi:z] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ʃaɪ] .
Imogen wouldn't participate in these public - spirited orgies ; she was too shy .

伊莫金 不会 参加 在 这些 民众 - 精神抖擞 狂欢 ; 她 曾是 也 害羞的 .

伊莫金不会参加这些充满公共精神的狂欢活动; 她太害羞了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeni] [ju:z] , [ˈi:ðər] .
And she couldn't see that it was any use , either .

和 她 不能 看 那 它 曾是 任何 使用 , 任何一个 .

她也看不出这样做有什么用。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæmpərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræðər] [pɪˈdæntɪk] [sens] [ʌv; əv][ˈlɔ:dʒɪk] ,
She had a hampering and rather pedantic sense of logic ,

她 有 一个 阻碍 和 相当 迂腐的 感觉 的 逻辑 ,

她有一种阻碍思维且略显迂腐的逻辑思维。

[ðæt] [priˈventɪd] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm] [ˈflɪŋɪŋ] [hɜ:r'self][ˈɪntu:] [ˈmu:vmənts] [wɪð; wɪθ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈɑ:rdər] ;
that prevented her from flinging herself into movements with sentimental ardour ;

那 阻止 她 从 投掷 她自己 进入 移动 和 感伤的 热情 ;

这使她无法全身心地投入到充满感伤的行动中;

[ʃi:; ʃɪ] [priˈfɜ:rd] [tu;; tə] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [əˈdɑ:ptɪd] [wɜ:r; wər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu;; tə]
she preferred to know exactly how the methods adopted were supposed to

她 首选 到 知道 确切地 如何 这 方法 已采用 是 据称 到

[wɜ:rk] ,
work ,

工作 ,

她更想知道所采用的方法究竟是如何运作的。

[ænd; ənd][tu;; tə] [si:] [ˈklɪrli] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] ,
and to see clearly cause and effect ,

和 到 看 清楚地 原因 和 影响 ,

并且能够清楚地看到因果关系,

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][ˈevər] [meɪd] [aɪˈti:] [priˈsaɪsli] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ɪn][ðə; ði]
and no one ever made it precisely clear to her how making rows in the
和 不 一 曾经 制成 它 恰恰 清除 到 她 如何 制作 行 在 这
[striːts] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈsʌfrɪdʒ] [bɪl] [pæst] .
streets was going to get a suffrage bill passed .
街道 曾是 去 到 得到 一个 选举权 账单 通过了 .

但从来没有人向她明确解释过，在街头抗议究竟如何才能使妇女选举权法案获得通过。

[aɪˈti:] [siːmd] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ,
It seemed , in fact , to be working the other way ,
它 似乎 , 在 事实 , 到 是 在 职的 这 其他 方式 ,

但事实上，情况似乎恰恰相反。

[ænd; ʌnd][ˈeɪliːəˌneɪtɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [hɪðərˈtuː] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
and alienating some of the few hitherto sympathetic .
和 疏离的 一些 的 这 很少 迄今为止 交感神经 .

并疏远了少数原本同情他的人。

[hɜːr; hər] [ænt] [ˈstænli] [təʊld][hɜːr; hər] , “ [ɪts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]
Her Aunt Stanley told her , “ It's to show the public and the government
她 阿姨 斯坦利 讲述 她 , “ 它是 到 展示 这 民众 和 这 政府

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ker] .
how much we care .
如何 很多 我们 关心 .

她的斯坦利阿姨告诉她：“这是为了向公众和政府表明我们有多关心他们。”

[ðeə(r)] [kruːd] [ˈweɪpənz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][wiː; wi][hæv; həv] .
They're crude weapons , but the only ones we have .
它们是 原油 武器 , 但 这 仅有的 一个 我们 有 .

它们是简陋的武器，但却是我们仅有的武器。

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈmeθədz] [hæv; həv] [feɪld] , [soʊ][faːr] . “
Constitutional methods have failed , so far . ”
宪法 方法 有 失败的 , 所以 远的 . ”

到目前为止，宪法途径都失败了。

“ [bʌt; bət] , [ænt] [ˈstænli] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈweɪpənz] [æt; ət][ɔːl] ?
“ But , Aunt Stanley , how do you know these are weapons at all ?
“ 但 , 阿姨 斯坦利 , 如何 做 你 知道 这些 是 武器 在 全部 ?

“但是，斯坦利阿姨，你怎么知道这些是武器呢？”

“ [ˈɪmədʒen][ˈɑːrgjuːd] .
“ Imogen argued .
“ 伊莫金 争论 .

伊莫金辩解道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ][ðem; ðəm] , “ [ˈstænli] [ˈænsər] , [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]
“ We can but try them , “ Stanley answered , herself a little doubtful on the
“ 我们 能 但 尝试 他们 , “ 斯坦利 回答 , 她自己 一个 小的 疑 在 这

[pɔɪnt] .
point .
观点 .

“我们可以试试看，”斯坦利回答道，她自己对此也有些怀疑。

“ [ˈenihaʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [ˈenihaʊ] ,
“ Anyhow , “ she added , “ anyhow ,
“ 无论如何 , “ 她 额外 , “ 无论如何 ,

“总之，”她补充道，“总之，

[noʊ] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈkerz] [əˈbaʊt] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [kæn; kən][biː; bi] [ˈhæpi] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ]
no woman who cares about citizenship can be happy sitting still and doing
不 女士 WHO 关心 关于 国籍 能 是 快乐的 坐着 仍然 和 正在做
[ˈnʌθɪŋ] [waɪl] [wɪə(r)] [dɪˈnaɪd] [aɪˈtiː] .
nothing while we're denied it .
没有什么 尽管 是 否认 它 .

任何一个关心公民权的女性，都无法坐视不理，任由我们被剥夺公民权。

[juː; jʊ][duː] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈɪmədʒen] ? "
You do care about the suffrage , don't you , Imogen ? "
你 做 关心 关于 这 选举权 , 不 你 , 伊莫金 ? "

伊莫金，你很关心妇女选举权，对吧？

" [oʊ] , [ˈræðər] , [ænt] [ˈstænli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
" Oh , rather , Aunt Stanley , of course I do .
" 哦 , 相当 , 阿姨 斯坦利 , 的 课程 我 做 .

“哦，斯坦利阿姨，我当然愿意。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [tʃiːk] [nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː][juːˈes] .
I think it's awful cheek not giving it us .
我 思考 它是 可怕 脸颊 不是 给予 它 我们 .

我觉得不给我们简直太厚颜无耻了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][aɪˈtiː] , [ɪz][ðer; ðər] ; [noʊ] [ˈmiːnɪŋ] .
There's no sense in it , is there ; no meaning .
有 不 感觉 在 它 , 是 那里 ; 不 意义 .

这毫无意义，不是吗？没有任何意义。

[ˈænti] - [ˈsʌfrədʒɪst] [duː] [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][raːt]
Anti - suffragists do talk a lot of rot
反对 - 妇女参政论者 做 讲话 一个 很多 的 腐烂

反对妇女参政权的人说的都是些胡话.....

[ˈoʊnli][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈsʌfrədʒɪst] [duː] [tuː] , [ˈsʌmtaɪmz] ?
Only don't you think suffragists do too , sometimes ?
仅有的 不 你 思考 妇女参政论者 做 也 , 有时 ?

难道你不认为妇女参政论者有时也会这样想吗？

[aɪ] [miːn] , [ænt] [ˈstænli] , [ˈpiːp(ə)l][duː][soʊ] , [wen] [ðeɪ] [tɔːk] , [get] [ɔːf][ðə; ði] [pɔɪnt] , [dəʊnt] [ðeɪ] .
I mean , Aunt Stanley , people do so , when they talk , get off the point , don't they .
我 意思是 , 阿姨 斯坦利 , 人们 做 所以 , 什么时候 他们 讲话 , 得到 离开 这 观点 , 不 他们 .

我的意思是，斯坦利阿姨，人们说话的时候经常会跑题，不是吗？

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [ˈɪziə] [tuː; tə][biː; bi] [kiːn] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪdnt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] .
It would be a lot easier to be keen if people didn't talk so much .
它 会 是 一个 很多 更轻松 到 是 敏锐的 如果 人们 没有 讲话 所以 很多 .

如果人们少说些话，就更容易保持热情。

[ðeɪ] [tɔːk]
They talk
他们 讲话

他们谈论

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]

[第262页]

[raʊnd] , [nɑːt] [əˈlɔːŋ] .
round , not along .
圆形的 , 不是 沿着 .

圆形的，不是长形的。

[ˈriːəli] , [ðeəz; ðəz] [ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ; [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ][kəd; kəd] [seɪ] [aɪ ˈtiː]
Really , there's hardly anything to say about anything ; I mean , you could say it
真的 , 有 几乎 任何事物 到 说 关于 任何事物 ; 我 意思是 , 你 可以 说 它
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

真的, 几乎没什么好说的; 我的意思是, 你可以把所有想说的都说出来。

[ɔːl] [ðæt] [ˈmætəd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] .
all that mattered , in a few sentences .
全部 那 重要 , 在 一个 很少 句子 .

寥寥数语, 道尽一切。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [ˈseɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋz] [twɪs] ,
But people go on talking about things for hours , saying the same things twice ,
但 人们 去 在 说 关于 事物 为了 小时 , 说 这 相同的 事物 两次 ,
但人们会没完没了地谈论同一件事, 一遍又一遍地重复同样的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][lʌ; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] [ðæt] [dəʊnt] [ˈriːəli] [əˈplai] ,
and a lot of other things that don't really apply ,
和 一个 很多 的 其他 事物 那 不 真的 申请 ,

以及许多其他并不真正适用的事情,

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈhʌndrədz] [lʌ; əv][wɜːrdz] [wen] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wʊd] [duː] .
and everything in hundreds of words when quite a few would do .
和 一切 在 数百 的 字 什么时候 相当 一个 很少 会 做 .

明明几句话就能说清楚, 他却要用几百字来解释。

[aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
I noticed it in the House the other day when we were there .
我 注意到 它 在 这 房子 这 其他 天 什么时候 我们 是 那里 .

前几天我们去那栋房子的时候, 我注意到它了。

[tuː] - [θɜːrd] [lʌ; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈflæpɪŋ] [əˈbaʊt] .
Two - thirds of what they all said was just flapping about .
二 - 三分之一 的 什么 他们 全部 说 曾是 只是 扑 关于 .

他们说的话里, 三分之二都是胡说八道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , - [aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈspiːkər] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [əˈgen]
And they say , ' I have said before , Mr . Speaker , and I say again
和 他们 说 , - 我 有 说 前 , 先生 . 扬声器 , 和 我 说 再次

他们说: “议长先生, 我以前说过, 现在我再说一遍.....”

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ?
' But why do they say it again ?
- 但 为什么 做 他们 说 它 再次 ?

但他们为什么还要再说一遍呢?

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɔːfli] [ɡʊd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
It isn't awfully good even the first time .
它 不是 非常 好的 甚至 这 第一的 时间 .

即使是第一次尝试, 效果也不算太好。

[aɪ][duː] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? “
I do wonder why people are like that , don't you ? ”
我 做 想知道 为什么 人们 是 喜欢 那 , 不 你 ? ”

我很好奇为什么有些人会这样, 你不觉得吗?

“ [sɔːft] [ˈhedz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tʌŋz] , [maɪ] [dɪr] , [ðæts] [waɪ] .
“ Soft heads and long tongues , my dear , that's why .
“ 柔软的 头部 和 长的 舌头 , 我的 亲爱的 , 那就是 为什么 .

“亲爱的, 这就是原因, 因为你的脑袋软, 舌头长。”

[kɑ:nt] [bi:; bi] [helpɪ] .
Can't be helped .
不能 是 帮助 .

没办法。

[wʌnz] [gɑ:t][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][goʊ] [ə'hed]
One's got to bear it and go ahead
一个人的 得到 到 熊 它 和 去 前方

必须忍耐并继续前进.....

[aɪ] [wɪʃ] ['mɑ:li] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldə] ; [ʃi:l] [bi:; bi][soʊ] [trə'mendəsli] [ki:n]
I wish Molly was five years older ; she'll be so tremendously keen
我 希望 莫莉 曾是 五 年 老 ; 壳 是 所以 非常 敏锐的

我真希望莫莉再大五岁；她肯定会非常热衷的.....

" ['imədʒen] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
" **Imogen said nothing to that** .
" 伊莫金 说 没有什么 到 那 .

伊莫金对此没有说什么。

[ʃi:; ji] [nu:] ['mɑ:li] , [hɜ:r; hə] [smɔ:l] ['elfɪ] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] , ['prɪti] [wel] .
She knew Molly , her small elfish cousin of fourteen , pretty well .
她 知道 莫莉 , 她 小的 精灵鱼 表哥 的 十四 , 漂亮的 出色地 .

她很了解她十四岁的小精灵表妹莫莉。

['mɑ:li] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ʃɔ:rt] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['meri] , ['næroʊ] [aɪz] ,
Molly , with her short white face and merry , narrow eyes ,
莫莉 , 和 她 短的 白色的 脸 和 欢乐 , 狭窄的 眼睛 ,

莫莉，有着一张短短的白脸和一双快乐而狭长的眼睛，

[ænd; ənd] [kwɪk] [wɪts][ænd; ənd] ['i:zi] ['selfɪnəs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] , [wʌz; wəz] , [ðoʊ] ['imədʒen]
and quick wits and easy selfishness and charm , was , though Imogen
和 快的 智慧 和 简单的 自私 和 魅力 , 曾是 , 尽管 伊莫金

['kudnt] [noʊ] [ðæt] ,
couldn't know that ,
不能 知道 那 ,

她机智敏捷，却又自私自利，魅力十足，尽管伊莫金对此一无所知。

[hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] ['oʊvər] [ə'gen] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] .
her father over again , without his abilities .
她 父亲 超过 再次 , 没有 他的 能力 .

她的父亲再次出现，却失去了他的能力。

['imədʒen][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['mɑ:li] , [wen] [ʃi:; ji] [left] [sku:l] [ænd; ənd] [gru:] [ʌp] ,
Imogen was afraid that Molly , when she left school and grew up ,
伊莫金 曾是 害怕的 那 莫莉 , 什么时候 她 左边 学校 和 生长 向上 ,

伊莫金担心莫莉离开学校长大后，

[wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['wɜ:rkərz] [ðæt] [ænt] ['stænli]
was not going to take that place among the world's workers that Aunt Stanley
曾是 不是 去 到 拿 那 地方 之中 这 世界的 工人 那 阿姨 斯坦利

[hoʊpt] .
hoped .
希望 .

他没能像斯坦利阿姨希望的那样，在世界劳动者中占据一席之地。

[æz; əz][tu:; tə] ['bɪli] , [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] , ['sta:ki] ['rʌŋbi] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [vju:z] [ɑ:n]
As to Billy , a cheerful , stocky Rugby boy of sixteen , he had no views on
作为 到 比利 , 一个 快乐 , 矮壮 橄榄球 男生 的 十六 , 他 有 不 浏览 在

[ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] .
the suffrage .
这 选举权 .

至于比利，这位十六岁、身材敦实、性格开朗的拉格比男孩，对妇女参政权没有任何看法。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .
He didn't care .
他 没有 关心 .

他不在乎。

[ˈpɑːlətɪks] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Politics bored him .
政治 无聊的 他 .

他厌倦了政治。

[pʊr] [ænt] ['stænli] .
Poor Aunt Stanley .
贫穷的 阿姨 斯坦利 .

可怜的斯坦利阿姨。

[ænt] ['stænli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪr] ; ['triːtɪd] [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]
Aunt Stanley was a great dear ; treated one always as a friend , not as a
阿姨 斯坦利 曾是 一个 伟大的 亲爱的 ; 治疗 一 总是 作为 一个 朋友 , 不是 作为 一个
[niːs] ;
niece ;
侄女 ;

斯坦利阿姨人很好，总是把人当朋友，而不是侄女。

[ɪkˈsplɛɪnd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] , [ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
explained things , and discussed , and said what she meant .
解释 事物 , 和 讨论 , 和 说 什么 她 意思是 .

她解释了事情，进行了讨论，并表达了自己的意思。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
She was easy to talk to .
她 曾是 简单的 到 讲话 到 .

她很容易相处。

['iːziə] [ðæn; ðən] ['vɪki] , [huːm] [wʌn] [lʌvd] , [bʌt; bət] ['kʊdnt] [dɪˈskʌs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ; [wʌn] ['kʊdnt]
Easier than Vicky , whom one loved , but couldn't discuss things with ; one couldn't
更轻松 比 维姬 , 谁 一 喜爱 , 但 不能 讨论 事物 和 ; 一 不能
['fɔːrmjuleɪt]
formulate
制定

比维姬容易多了，你爱她，却无法和她讨论事情；你无法和她沟通。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 263**]
[页 -]

[第263页]

[ænd; ənd] [ɪkˈspres] [wʌnz] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ðæt] [spɛɪt] [ʌv; əv]
and express one's ideas and project them into that spate of
和 表达 一个人的 想法 和 项目 他们 进入 那 暴雨 的
[ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ɪnˈkɑːnsəkwənt] [tɔːk] ,
charming , inconsequent talk ,
迷人 , 不相关的 讲话 ,

并将自己的想法融入到那一连串迷人却又漫无目的的谈话中。

[ðæt] [swept] [ɑːn] ['geɪli] ['ʊʊvər] ['eniθɪŋ] [wʌn] [sed] .
that swept on gaily over anything one said .
那 扫荡 在 兴高采烈地 超过 任何事物 一 说 .

那股轻快的气势席卷了任何人所说的话。

[ˈimədʒen] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ænt] [ˈstænlɪ] [baɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈriːəli] [kiːn] [əˈbaʊt] [ˈsʌfrɪdʒ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː]
Imogen tried to please Aunt Stanley by seeming really keen about suffrage , but it
伊莫金 尝试 到 请 阿姨 斯坦利 经过 似乎 真的 敏锐的 关于 选举权 , 但 它
[wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] ,
was difficult ,
曾是 难的 ,
伊莫金试图讨斯坦利姨妈喜欢, 表现得对妇女选举权非常热衷, 但这很难。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz] [kiːn] [ɑːn] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd]
because the things she actually was keen on were so many and
因为 这 事物 她 实际上 曾是 敏锐的 在 是 所以 许多 和
[əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [liːv] [maʊt] [taɪm] [ˈoʊvər] .
absorbing that they didn't leave much time over .
吸收 那 他们 没有 离开 很多 时间 超过 .
因为她真正热衷的事情太多太吸引人, 以至于没有给她留下太多时间。

[ˈimədʒen] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɡʊd] [æt; ət] [ðɪːz] [lɑːrdʒ] ,
Imogen felt that she was no good at these large ,
伊莫金 毛毡 那 她 曾是 不 好的 在 这些 大的 ,
伊莫金觉得自己不擅长这些大型活动,

[ʌnˈselfɪʃ] [ˈkɔːzɪz] [ðæt] [ænt] [ˈstænlɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [hɑːrt] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [soʊl] [ɪˈnʌf] , [ɔːr] [breɪn]
unselfish causes that Aunt Stanley had at heart ; she hadn't soul enough , or brain
无私 原因 那 阿姨 斯坦利 有 在 心 ; 她 之前没有 灵魂 足够的 , 或者 脑
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,
斯坦利阿姨心中所想的都是无私的事业; 她既没有足够的灵魂, 也没有足够的智慧。

[ɔːr] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
or imagination enough , or something .
或者 想像力 足够的 , 或者 某物 .
或者想象力足够丰富, 或者其他什么原因。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [hert] [ˈmiːtɪŋz] .
And she did hate meetings .
和 她 做过 恨 会议 .
她确实很讨厌开会。

[ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [saɪt] [ɪnˈdɔːrɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [naːt] [ðə; ðɪ] [ˈɡælərɪz]
If one had to sit indoors in the afternoon , were there not the galleries
如果 一 有 到 坐 室内 在 这 下午 , 是 那里 不是 这 画廊
[ænd; ənd] [ˈθiətəz] ,
and theatres ,
和 剧院 ,
如果下午必须待在室内, 难道就没有画廊和剧院吗?

[hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz] .
her point of view was .
她 观点 的 看法 曾是 .
她的观点是。

[pərˈhæps] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ˈnænsɪ] , [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] , [kʊd; kəd] [duː] [ðə; ðɪ] [voʊts] - [fɔːr; fər] - [ˈwɪmɪn]
Perhaps , she thought , Nancy , who enjoyed it , could do the votes - for - women
也许 , 她 想法 , 南希 , WHO 享受 它 , 可以 做 这 投票 - 为了 - 女性
[ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] .
business for the family .
商业 为了 这 家庭 .
她心想, 也许喜欢这件事的南希可以为家族做妇女参政权运动。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [eɪt] . [ˈdɪkɪnsənz] [ˈsʌfrɪdʒ] [bɪl] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
Meanwhile , Mr W H Dickinson's Suffrage Bill failed to come to anything ,
同时 , 先生 : W H : 狄金森的 选举权 账单 失败的 到 来 到 任何事物 ,
与此同时, W·H·迪金森先生的妇女参政权法案最终毫无进展。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈɡʌvənmənt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
and it became obvious that the Liberal government , in this matter ,
和 它 成为 明显的 那 这 自由派 政府 , 在 这 事情 ,
很明显, 自由党政府在这个问题上:

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .
was to be no use at all .
曾是 到 是 不 使用 在 全部 .
完全没用。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [juːz][ɪn] [ˈeni
It was quite a question whether it was going to be much use in any
它 曾是 相当 一个 问题 无论 它 曾是 去 到 是 很多 使用 在 任何
[ˈʌðər] [ˈmætər] .
other matter .
其他 事情 .

它在其他地方是否能派上用场, 这的确是个问题。
[pʊr] [bɔː] [rɪˈfɔːrm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [poʊˈspoʊnd] ; [ˈlaɪkwaɪz] [oʊld][eɪdʒ] [ˈpenʃənz] .
Poor Law Reform it had postponed ; likewise Old Age Pensions .
贫穷的 法律 改革 它 有 推迟 ; 同样地 老的 年龄 养老金 .

它推迟了济贫法改革; 同样, 老年养老金改革也被推迟了。
[ˈlaɪsənsɪŋ] [rɪˈfɔːrm] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ; [soʊ][wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [məˈkenəz] [nuː] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [bɪl] , [ðə; ði]
Licensing Reform was dropped ; so was Mr . McKenna's new Education Bill , the
许可 改革 曾是 掉落 ; 所以 曾是 先生 . 麦肯纳的 新的 教育 账单 , 这

[lənd] [væljuˈeɪʃn] [bɪl] ,
Land Valuation Bill ,
土地 估值 账单 ,
执照改革方案被搁置了; 麦肯纳先生的新教育法案和土地估价法案也被搁置了。

[ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [hoʊm] [ruːl] .
and Irish Home Rule .
和 爱尔兰 家 规则 .
以及爱尔兰自治。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈproʊgræm] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [wæks][ɪn][ðə; ði] [hiːt]
It looked as if the Liberal programme was running away like wax in the heat
它 看起来 作为 如果 这 自由派 程序 曾是 跑步 离开 喜欢 蜡 在 这 热

[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and trouble of the day .
和 麻烦 的 这 天 .
自由党的纲领似乎在当日的酷暑和动荡中像蜡一样四处流淌。

[haʊ] [fjuː] [ˈpɑːrtɪ] [ˈproʊgræmz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ˈevər][duː] [brɪkʌm] [əˈkɑːmplɪft]
How few party programmes , for that matter , ever do become accomplished
如何 很少 派对 节目 , 为了 那 事情 , 曾经 做 变得 完成
[əˈtʃɪːvmənts] !
achievements !
成就 !

事实上, 真正能取得实际成果的政党纲领少之又少!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [freɪl] [plænts] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [ˈiːzəli] [kʌm] [tuː; tə] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [er] [ʌv; əv] [ˈɑːfis]
They are frail plants , and cannot easily come to fruit in the rough air of office
他们 是 脆弱 植物 , 和 不能 容易地 来 到 水果 在 这 粗糙的 空气 的 办公室 .
:
:

它们是娇嫩的植物，在办公室恶劣的空气中不容易结果。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɪŋ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [ðeɪ] [wɪlt] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [daɪ] .
What with one thing , what with another , they wilt away in flower and die .
什么 和 一 事物 , 什么 和 其他 , 他们 枯萎 离开 在 花 和 死 .

一会儿因为这样那样，它们便在花期凋零枯萎。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stægˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˈpɑːlətɪks] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɪn] - [ænd; ənd]
To make up for the stagnation of home politics , there was , in 1906 and
到 制作 向上 为了 这 停滞 的 家 政治 , 那里 曾是 , 在 - 和
-
1907 ,
- ,

为了弥补国内政治的停滞不前，在1906年和1907年，出现了.....

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ækˈtɪvəti] .
plenty of international activity .
很多 的 国际的 活动 .

国际活动丰富多彩。

[ðə; ði] [ˌneɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wɜːr; wər] [ɑːˈstensəbli] [ˈdrɔːɪŋ] [təˈgeðər] , [ə; ei] [ˈhæpi] [ˈfæməli] .
The nations of Europe were ostensibly drawing together , a happy family .
这 国家 的 欧洲 是 表面上 绘画 一起 , 一个 快乐的 家庭 .

欧洲各国表面上正在团结在一起，像一个幸福的大家庭。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒəːnəlists]
British journalists
英国 记者

英国记者

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 264**]
[页 -]

[第264页]

[wɜːr; wər] [entərˈteɪnd] [ɪn] [bɜːrˈlɪn] , [ˈdʒɜːrmən] [ˈdʒəːnəlists] [ɪn] [ˈlʌndən] , [əˈmɪd] [sʌm; səm] [ˈmjuːtʃuəl]
were entertained in Berlin , German journalists in London , amid some mutual
是 娱乐 在 柏林 , 德语 记者 在 伦敦 , 之中 一些 相互的
[ˌɛksiˈkreɪʃən] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] .
execration and dislike .
念咒 和 不喜欢 .

在柏林，德国记者们受到了款待；在伦敦，德国记者们也受到了款待；但双方之间却存在一些相互的厌恶和憎恨。

[ə; ei] [ˌræprəʊʃˈmɑːn] [ˌræprɑːʃˈmɑːn] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] ,
A rapprochement took place between ourselves and Russia ,
一个 和睦 采取 地方 之间 我们自己 和 俄罗斯 ,

我们与俄罗斯之间实现了关系缓和。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɔːt] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ˈjʊrəp] [tuː; tə] [ˈfrætənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] , [hɜːr; hər]
for it was quite the fashion in Europe to fraternise with Russia , her
为了 它 曾是 相当 这 时尚 在 欧洲 到 联谊 和 俄罗斯 , 她
[ˈɑːmɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [hjuːdʒ] ,
armies were so huge ,
军队 是 所以 巨大的 ,

因为当时欧洲盛行与俄罗斯结交，俄罗斯的军队规模庞大。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] , [əˈpærəntli] , [ˈveri] [ɡʊd] [æt; ət] [wʌt] [ˈɑːmiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɡʊd] [æt; ət] .
even if not , apparently , very good at what armies should be good at .
甚至 如果 不是 , 显然 , 非常 好的 在 什么 军队 应该 是 好的 在 .
即使他显然不擅长军队应该擅长的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [huː] [held] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔɪt] [naɪs][tuː; tə]
There were those in this country who held that it was not quite nice to
那里 是 那些 在 这 国家 WHO 握住 那 它 曾是 不是 相当 好的 到
[ˈfrætənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] ,
fraternise with Russia ,
联谊 和 俄罗斯 ,
这个国家有些人认为与俄罗斯交往不太好。

[ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɡʌvərnˈmentl] [ˈsɪstəm] ,
disapproving of her governmental system ,
不赞同 的 她 政府 系统 ,
她不赞同她的政府体制，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːrɪz] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːmə] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and of the Tsar's very natural suppression of the Duma that had for a
和 的 这 沙皇的 非常 自然的 抑制 的 这 杜马 那 有 为了 一个
[fjuː] [deɪz] [ænd; ænd][baɪ][æn; ən] [ˈoʊvərsaɪt] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ɪɡˈzɪstɪd][ænd; ænd] [ˈæktʃuəli] [dɛrd] [tuː; tə]
few days and by an oversight so strangely existed and actually dared to
很少 天 和 经过 一个 监督 所以 奇怪的 存在 和 实际上 敢于 到
[dɪˈmænd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃən] [rɪˈfɔːrm] .
demand constitutional reform .
要求 宪法 改革 .
沙皇对杜马进行了非常自然的镇压，杜马由于某种疏忽，竟然存在了几天，并且竟然敢于要求进行宪法改革。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [huː] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ˈfrendli]
There were those in Great Britain who said that we should not be at all friendly
那里 是 那些 在 伟大的 英国 WHO 说 那 我们 应该 不是 是 在 全部 友好的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌɡʌvərnmənt] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪbərəl] [ɪn] [menˈtæləti] .
with a government so little liberal in mentality .
和 一个 政府 所以 小的 自由主义 在 心理 .
英国有人说，我们不应该与一个思想如此缺乏自由主义精神的政府保持友好关系。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [neɪʃəns] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ,
But , after all , you must take nations as you find them ,
但 , 后 全部 , 你 必须 拿 国家 作为 你 寻找 他们 ,
但是，归根结底，你必须接受你所看到的国家现状。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [dəˈmestɪk] [əˈferz] [ɑːr; ər] [kwɔɪt][ðer; ðər] [oʊn] [kənˈsɜːrən] ,
and their domestic affairs are quite their own concern ,
和 他们的 国内的 事务 是 相当 他们的 自己的 忧虑 ,
他们的家庭事务完全是他们自己的事。

[ænd; ænd][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [prəˈvɪnʃ(ə)] [ɪn] [wʌnz] [dʒʌdʒmənts] ,
and one should not be provincial in one's judgments ,
和 一 应该 不是 是 省级 在 一个人的 判决 ,
一个人在判断时不应带有地域偏见。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈfrendz] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæmən] [ʌv; əv] [ʌnˈraɪtəsnɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but should make friends even with the mammon of unrighteousness for the
但 应该 制作 朋友们 甚至 和 这 玛门 的 不义 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːs] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
sake of the peace of Europe ,
清酒 的 这 和平 的 欧洲 ,
但为了欧洲的和平，即使与不义的金钱也应该交朋友。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tɔ:kt] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəz] ,
which was a good deal talked of just then by the Powers ,
哪个 曾是 一个 好的 交易 谈话 的 只是 然后 经过 这 权力 ,
这正是当时列强们经常谈论的话题。

[ðoo] [aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ri:əli] [bɪ'li:vd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
though it is doubtful whether any of them really believed in it .
尽管 它 是 疑 无论 任何 的 他们 真的 相信 在 它 .
虽然他们当中是否有人真正相信这一点还很难说。

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][neɪʃəns] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['stedɪ] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd]
It is certain that the nations by no means neglected the steady increase and
它 是 肯定 那 这 国家 经过 不 方法 被忽视的 这 稳定的 增加 和
[bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['ɑ:məmənts] [baɪ][lənd][ænd; ənd] [si:] .
building up of armaments by land and sea .
建筑 向上 的 军备 经过 土地 和 海 .
可以肯定的是，各国绝没有忽视陆海军备的稳步增长和扩充。

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪg] ['kɑ:nfərəns] [tu:; tə][leɪ] [daʊn] [nu:] [bætɪlʃɪps] [æt; ət]
They hurried away from the Hague Conference to lay down new battleships at
他们 慌忙 离开 从 这 海牙 会议 到 躺 向下 新的 战列舰 在
[ə; eɪ] ['rekləs] [peɪs] ;
a reckless pace ;
一个 鲁莽 步伐 ;
他们匆匆离开海牙会议，以鲁莽的速度建造新的战舰；

['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [ti:] . [sted] [sed] , “ [let] [ju: 'es]['streŋ(k)θ(ə)n][aʊər; ɑ:r]['neɪvi] ,
even Mr . W . T . Stead said , “ Let us strengthen our navy ,
甚至 先生 : W : T : 斯蒂德 说 , “ 让 我们 加强 我们的 海军 ,
就连W.T.斯特德先生也说：“让我们加强海军实力吧。”

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ɪts] ['faɪtɪŋ] ['paʊər] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['jərəp] [dɪ'pendz] .
for on its fighting power the peace of Europe depends .
为了 在 它是 斗争 力量 这 和平 的 欧洲 取决于 .
欧洲的和平取决于它的战斗力。

” ['streŋ(k)θ(ə)n][aʊər; ɑ:r]['neɪvi][wɪz; wi][dɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['jərəp] , [ðæt]
” **Strengthen our navy we did ; but as to the peace of Europe , that**
” 加强 我们的 海军 我们 做过 ; 但 作为 到 这 和平 的 欧洲 , 那
['lʌvli] , [ɪnsəb'stænʃ(ə)l] [reɪθ] ,
lovely , insubstantial wraith ,
迷人的 , 不实质的 幽灵 ,
“我们确实加强了海军；但至于欧洲的和平，那美好而虚幻的幽灵，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][pər'hæps] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ɔ:l] [ðooz] ['ɑ:rmərd] [ʃɪps] , [ɔ:l] [ðooz] ['nɔɪzi] ['gʌnz] ,
she was perhaps frightened by all those armoured ships , all those noisy guns ,
她 曾是 也许 害怕 经过 全部 那些 装甲 船舶 , 全部 那些 嘈杂 枪支 ,
她或许是被那些装甲舰和那些嘈杂的炮火吓到了。

[ɔ:l] [ðooz] ['flu:ənt] ['steɪtsmən] ['tɔ:kiŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ]['nevər] [pʊt][ɑ:n] [mʌtʃ] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] .
all those fluent statesmen talking , for she never put on much flesh and bones .
全部 那些 流利 政治家 说 , 为了 她 绝不 放 在 很多 肉 和 骨头 .
-
201907

那些能言善辩的政治家们都在夸夸其谈，因为她从未长出多少肉和骨头。201907

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpɑːlətɪks] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [jɪr] [ɪˈhʌf] .
Outside politics , 1907 was a gay year enough .
外部 政治 , - 曾是 一个 同性恋 年 足够的 .

抛开政治不谈，1907 年本身就是一个充满欢乐的年份。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˌaʊtbreɪk] [ʌv; əv] , [wɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈveri]
There was a severe outbreak of pageantitis , which many people enjoyed very
那里 曾是 一个 严重 暴发 的 选美炎 , 哪个 许多 人们 享受 非常
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

当时爆发了一场严重的选美热潮，许多人都乐在其中。

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [faʊnd] [ˈvæstli] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
and others found vastly disagreeable .
和 其他的 成立 非常 令人不快的 .

但也有人对此感到非常不快。

[ˈdraːmə][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪsəbli] [ɡʊd] ; [ðə; ði] [ˌvedren] - [ˈbɑːrkər] [ˈkʌmpəni] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Drama was noticeably good ; the Vedrenne - Barker company moved from the
戏剧 曾是 明显地 好的 ; 这 韦德伦 - 巴克 公司 已搬 从 这
[kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈvɔɪ] ,
Court to the Savoy ,
法庭 到 这 萨沃伊 ,

戏剧表演明显精彩；韦德伦-巴克剧团从宫廷搬到了萨沃伊剧院。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [pleɪ] - [ˈɡoʊər] [muːvd] [ˌæftər][aɪ ˈtiː] .
and the intelligent play - goer moved after it .
和 这 聪明的 玩 - 戈尔 已搬 后 它 .

那位聪明的观众也跟着它走了过去。

[mɪs] - [ˌrepərˈtɔːri] [ˈθiːətər] [ˈtɔrd] [ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈθiːətər]
Miss Horniman's Repertory Theatre toured the provinces ; and the Abbey Theatre
错过 - 曲目 剧院 巡回演出 这 省份 ; 和 这 修道院 剧院
[ˈpleɪəz] [tʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːdiənsɪz] [baɪ][stɔːrm] .
players took English audiences by storm .
玩家 采取 英语 观众 经过 风暴 .

霍尼曼小姐的剧团巡演了各地；阿比剧院的演员们也风靡了英国观众。

[ˈæktɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ʌnd][ðə; ði][aːts][wɜːr; wər] [mʌt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,
Acting was good , literature and the arts were much encouraged ,
表演 曾是 好的 , 文学 和 这 艺术 是 很多 鼓励 ,
[ˌæktɪŋ] [wɜːr; wər] [mʌt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,
表演艺术盛行，文学艺术也备受推崇。

[ˈdænsɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈsoʊʃ(ə)l] [entəˈteɪnmənts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
dancing and social entertainments were more than ever the fashion .
跳舞 和 社会的 娱乐 是 更多的 比 曾经 这 时尚 .

跳舞和社交娱乐比以往任何时候都更加流行。

[səˈsaɪəti] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈraʊdiːə] .
Society , it was said , was getting rowdier .
社会 , 它 曾是 说 , 曾是 获得 喧闹的 .

据说，社会变得越来越喧闹。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [səˈsaɪəti][hæz; hæz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈɡetɪŋ] [ˈraʊdiːə] , [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]
For that matter , society has always been getting rowdier , since the dawn of
为了 那 事情 , 社会 有 总是 到过 获得 喧闹的 , 自从 这 黎明 的
[taɪm] .
time .
时间 .

事实上，自古以来，社会就一直在变得越来越喧闹。

[haʊ] ['raʊdi] [aɪ 'ti:] [wɪl] [end] , [ɪn] [wʌt] ['heɪmləs] [ˈɔ:dʒi:z] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [deɪ]
How rowdy it will end , in what nameless orgies it will be found at the Last Day
如何 喧闹的 它 将要 结尾 , 在 什么 无名 狂欢 它 将要 是 成立 在 这 最后的 天
,
:
,

它将以多么喧闹的方式结束，在末日审判时，它将在怎样的无名狂欢中被发现？

[ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [θɔ:t] [ɪn'di:d] .
is a solemn thought indeed .
是 一个 庄严 想法 的确 .

的确是一个值得深思的想法。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ,
As to the young they were thought of and written of much as ever ,
作为 到 这 年轻的 他们 是 想法 的 和 书面 的 很多 作为 曾经 ,
[mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] .
much as now .
很多 作为 现在 .

至于年轻人，人们对他们的看法和报道仍然像过去一样，和现在一样。

[ðə; ði] [nu:] [jʌŋ] [wɜ:r; wər] [dɪ'sklʌvəd] [ə'freʃ] ,
The New Young were discovered afresh ,
这 新的 年轻的 是 发现 重新 ,

新发现的幼崽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ed'wɔ:rdiən] [və'reɪətɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒən] .
and the Edwardian variety was much like the Victorian and the Georgian .
和 这 爱德华时代 种类 曾是 很多 喜欢 这 维多利亚时代 和 这 格鲁吉亚 .

爱德华时代的风格与维多利亚时代和乔治时代的风格非常相似。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][waɪld] , ['pi:p(ə)l] [sed] ; [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] , ['rekləs] ,
They were wild , people said ; they went their own way ; they were hard , reckless ,
他们 是 荒野 , 人们 说 ; 他们 去 他们的 自己的 方式 ; 他们 是 难的 , 鲁莽 ,
[ɪndɪ'pendənt] ,
independent ,
独立的 ,

人们说他们桀骜不驯；他们特立独行；他们强悍、鲁莽、独立。

[ɪn'kwærɪŋ] , [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][kən'troʊl] , [ænd; ənd] [jet] ['ræðər] ['noʊb(ə)l] .
enquiring , impatient of control , and yet rather noble .
查询 , 不耐烦 的 控制 , 和 然而 相当 高贵 .

好奇心强，不耐烦控制，但却相当高尚。

" [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['sentʃəri] [hæz; həz]['broʊkən][wɪð; wɪθ] [trə'dɪ(ə)n] , " ['pi:p(ə)l] [sed] .
" Youth in the new century has broken with tradition , " people said .
" 青年 在 这 新的 世纪 有 破碎的 和 传统 , " 人们 说 .

“新世纪的年轻人打破了传统,”人们说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ɔ:ŋgər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [fɔ:rmjə,li:] ['oʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
" It is no longer willing to accept forms and formulæ only on account of
" 它 是 不 更长 愿意的 到 接受 表格 和 公式 仅有的 在 帐户 的
[ðer; ðər][eɪdʒ] .
their age .
他们的 年龄 .

“它不再愿意仅仅因为表格和公式的年代而接受它们。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋkwəri] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪt]]
It has set out on a voyage of enquiry , and , finding some things which
它 有 放 出去 在 一个 航程 的 询问 , 和 , 寻找 一些 事物 哪个
[ɑːr; ər] [ˈdaʊt(ə)] ,
are doubtful ,
是 疑 疑 ,

它踏上了探索之旅，并发现了一些可疑之处，

[ˈʌðər] [wɪt] [ɑːr; ər] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] ,
others which are insufficient ,
其他的 哪个 是 不足的 ,

其他的则不够充分，

[ɪz] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [mɔːr] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf]
is searching for forms of experience more in harmony with the realities of life
是 搜索 为了 表格 的 经验 更多的 在 和谐 和 这 现实 的 生活
[ænd; ənd]
and
和

正在寻找更符合生活现实的体验形式，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 266**]
[页 -]

[第266页]

[ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ]
of knowledge
的 知识

知识.....

" [juːθ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æt; ət][aɪˈtiː] [əˈgen] .
" **Youth was , in fact , at it again .**
" 青年 曾是 , 在 事实 , 在 它 再次 .

“事实上，年轻人又开始作妖了。”

" [ˈgɜːlz][ɑːr; ər][soʊ][waɪld][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , " [ˈvɪki] [ˈtʃɪrfəli] [kəmˈpleɪnd] .
" **Girls are so wild in these days , " Vicky cheerfully complained .**
" 女孩们 是 所以 荒野 在 这些 天 , " 维姬 愉快地 抱怨 .

“现在的女孩子真是太放荡了，”维姬兴高采烈地抱怨道。

" [ˈnænsi] [ænd; ənd][ˈimədʒen][bəʊθ][goʊ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wiːd] [ˈnevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][duː] .
" **Nancy and Imogen both go on in a way we'd never have dared to do .**
" 南希 和 伊莫金 两个都 去 在 在 一个 方式 我们会 绝不 有 敢于 到 做 .

“南希和伊莫金都以我们永远不敢尝试的方式继续前进。”

[ˈnænsi] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɔːl] [naɪt] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈjæpəˌrəʊnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bæk] [ˈnʌmbər] [naʊ]) ,
Nancy dances all night (of course chaperons are a back number now) ,
南希 舞蹈 全部 夜晚 (的 课程 监护人 是 一个 后退 数字 现在) ,
[ænd; ənd] [kʌmz] [hoʊm] [əˈloʊn] ,
and comes home alone ,
和 来 家 独自的 ,

南希跳了一整晚的舞（当然，现在监护人已经过时了），然后独自回家。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][waɪld] , [ˈɑːrti] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɔːr] , [wɜːrs] [stiːl] , [wɪð; wɪθ][wʌn]
or with some wild , arty young men and women , or , worse still , with one
或者 和 一些 荒野 , 艺术 年轻的 男人 和 女性 , 或者 , 更糟 仍然 , 和 一
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

或者和一些狂野、有艺术气质的年轻男女在一起，或者更糟的是，和一个狂野的，

[ˈɑ:rti] [jʌŋ] [mæn] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
arty young man , at five o'clock in the morning ,
艺术 年轻的 男人 , 在 五 点钟 在 这 早晨 ,
清晨五点，一位文艺青年

[ænd; ənd] [lets] [hɜ:rsɛlf] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
and lets herself in with a bang and a rush ,
和 让我们 她自己 在 和 一个 砰 和 一个 匆忙 ,
她砰的一声冲了进去，

[ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [lets] [ðə; ði] [ˈɑ:rti] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [tu:] .
and often lets the arty young people in too .
和 经常 让我们 这 艺术 年轻的 人们 在 也 .
而且通常也允许有艺术气质的年轻人进入。

[noʊ] , [ˈnænsi] , [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [let] [jɔr; jər] [frendz] [ˈɪntu:] [maɪ] [haʊs] [bɪˈfɔ:r]
No , Nancy , I say to her , you don't let your friends into my house before
不 , 南希 , 我 说 到 她 , 你 不 让 你的 朋友们 进入 我的 房子 前
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
“不，南希，”我对她说，“早餐前你不能让你的朋友进我家。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] .
and that's that .
和 那就是 那 .
事情就是这样。

[nɑ:t] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌnz] , [nɔ:r] [wʌn] [baɪ] [hɜ:rsɛlf] [ɔ:r] [hɪm'sɛlf] .
Not several of them at once , nor one by herself or himself .
不是 一些 的 他们 在 一次 , 也不 一 经过 她自己 或者 他自己 .
不是几个同时出现，也不是一个单独出现。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [bedz] ,
If they don't want to go home to their own beds ,
如果 他们 不 想 到 去 家 到 他们的 自己的 床 ,
如果他们不想回家睡自己的床，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [goʊ] [ænd; ənd] [kə'raʊz] [ɪn] [ˈeni] [hoʊ'tel] [ðæt] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ,
they must just go and carouse in any hotel that will receive them ,
他们 必须 只是 去 和 旋转木马 在 任何 酒店 那 将要 收到 他们 ,
他们只需随便找一家愿意接待他们的酒店，就可以尽情寻欢作乐了。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [kə'raʊz] .
for in my house they shall not carouse .
为了 在 我的 房子 他们 将 不是 旋转木马 .
因为我的殿里，他们不可寻欢作乐。

[nɔ:r] [saɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈsoʊfə] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
Nor sit on the dining - room sofa and smoke ,
也不 坐 在 这 用餐 - 房间 沙发 和 抽烟 ,
也不要坐在餐厅的沙发上抽烟，

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ɑ:n] [kənʋə'seɪʃənz] [ɪn] [tuʊnz] [ðæt] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [θɪŋk] [ɑ:r; ər] [hʌʃt] .
and carry on conversations in tones that I suppose you all think are hushed .
和 携带 在 对话 在 音调 那 我 认为 你 全部 思考 是 静静地 .
我们用你们都觉得很轻柔的语气进行交谈。

[aɪ ˈti:] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] , [aɪ] [sed] , [soʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈsetld] .
It shall not be done , I said , so that is settled .
它 将 不是 是 完毕 , 我 说 , 所以 那 是 定居 .
我说，这件事绝对不行，就这么定了。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] ['setld] ?
But is it settled ?
但 是 它 定居 ？

但这件事定论了吗？

[nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 。

一点儿也没有。

[ˈnænsi] ['mɪrli] [tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Nancy merely changes the subject ,
南希 仅仅 变化 这 主题 ；

南希只是转移了话题。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɹ][ˈwʊkən][baɪ][ðə; ði] [hʌft] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
and Charles and I are woken by the hushed voices again next morning .
和 查尔斯 和 我 是 醒来 经过 这 静静地 声音 再次 下一个 早晨 。

第二天早上，查尔斯和我再次被低声细语吵醒。

[ed'wɔ:rdiən] ['mænəɾz] , ['pi:p(ə)] [tel] [ˌem 'i:] ; [wel] , [aɪm] [vɪk'tɔ:riən] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]
Edwardian manners , people tell me ; well , I'm Victorian , and I don't care if it is
爱德华时代 礼仪 ， 人们 告诉 我 ；出色地 ， 我是 维多利亚时代 ， 和 我 不 关心 如果 它 是
- . "
1907 . "
- . "

人们说我应该遵守爱德华时代的礼仪；好吧，我是维多利亚时代的，我才不在乎现在是1907年呢。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɾ] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] - , [maɪ] [dɪɾ] , " [ru:m] [ɪ'tɜ:pəleɪtɪd] .
" You were doing much the same in 1880 , my dear , " Rome interpolated .
" 你 是 正在做 很多 这 相同的 在 - , 我的 亲爱的 , " 罗马 插值 。

“亲爱的，你在 1880 年也做了同样的事情，”罗姆插话道。

" [oʊ] , [wel] , [aɪv] [fər'gɑ:tn] . . . [wɜ:r; wəɾ][wi:; wi] ? . . .
" Oh , well , I've forgotten . . . were we ? . . .
" 哦 ， 出色地 ， 我已经 被遗忘的 . . . 是 我们 ? . . .

“哦，好吧，我忘了.....我们是不是忘了？"

[wel] , ['enihaʊ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] ['ɪmədʒen] .
Well , anyhow , you can't say I was behaving like Imogen .
出色地 ， 无论如何 ， 你 不能 说 我 曾是 行为 喜欢 伊莫金 。

总之，你不能说我的行为像伊莫金那样。

[ʃi:; ji] ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fəɾ] ['dænsɪŋ] [mʌtʃ] ,
She doesn't care for dancing much ,
她 不 关心 为了 跳舞 很多 ，

她不太喜欢跳舞。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈberbi] [stɪl] [ðæt] ['kɑ:kteɪlz] [meɪk] [hɜ:r; həɾ] [ˈtɪpsi] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] [sɪk] ;
and she's such a baby still that cocktails make her tipsy and cigarettes sick ;
和 她是 这样的 一个 婴儿 仍然 那 鸡尾酒 制作 她 微醺 和 香烟 生病的 ；

她还是个孩子，喝鸡尾酒会让她微醺，抽烟会让她恶心；

[ʃi:; ji] [pri'fə:z] ['ræzberi] ['sɪrəp] [ænd; ənd] [tʃɔ:klət] [sɪ'gɑ:ɾz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [mɔ:ɾ] [ɪn'di:snt] [æt; ət]
she prefers raspberry syrup and chocolate cigars , which is really more indecent at
她 偏好 覆盆子 糖浆 和 巧克力 雪茄 ， 哪个 是 真的 更多的 不雅 在

[hɜ:r; həɾ][eɪdʒ] .
her age .
她 年龄 。

她喜欢覆盆子糖浆和巧克力雪茄，这在她这个年纪其实有点不雅。

[æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈprɑːpər] [jʌŋ] - [ˈleɪdɪʃ] [θɪŋz] , [laɪk] [jʌŋ] [men] ,
At her age I was thinking of proper young - ladyish things , like young men ,
在 她 年龄 我 曾是 思维 的 恰当的 年轻的 - 淑女 事物 , 喜欢 年轻的 男人 ,
[ænd; ænd] [ˈgetɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] ;
and getting engaged ;
和 获得 已订婚的 ;

在她这个年纪, 我已经开始考虑年轻女孩该做的事情了, 比如和年轻男子交往, 订婚;

[bʌt; bət][ˈɪmədʒen]
but Imogen
但 伊莫金

但伊莫金

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 267]
[页 -]

[第267页]

[siːmz] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈiːðər] — [aɪ] [miːn] , [nɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðər; ðər]
seems never to have heard of either — I mean , not of young men in their
似乎 绝不 到 有 听到 的 任何一个 — 我 意思是 , 不是 的 年轻的 男人 在 他们的
[ˈpraːpər][ˈjuːzɪz] .
proper uses .
恰当的 用途 .

似乎从未听说过这两种情况——我的意思是, 从未听说过年轻人的正确用途。

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [geɪmz] , [ænd; ænd] [ˈdæʃɪz] [əˈbaʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbaɪsɪkl] ,
She plays childish games , and dashes about on her bicycle ,
她 演出 幼稚 游戏 , 和 破折号 关于 在 她 自行车 ,

她玩着幼稚的游戏, 骑着自行车到处乱跑。

[ænd; ænd] [meɪks] [rɪˈdɪkjələs] [lɪsts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈɪps] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈneɪvɪ][ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ]
and makes ridiculous lists of all the ships in the navy and how much they
和 制作 荒谬的 列表 的 全部 这 船舶 在 这 海军 和 如何 很多 他们
[weɪ] [ænd; ænd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhɔːrsɪz] [ðeə(r)] [ˈiːkwəl][tuː; tə] ,
weigh and how many horses they're equal to ,
称重 和 如何 许多 马匹 它们是 平等的 到 ,

他还列出了海军所有舰船的荒谬清单, 包括它们的重量以及相当于多少匹马。

[ænd; ænd] [slɪps] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈpɔːrtsməθ] [ɔːl][baɪ][hɜːrˈself][tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] [lɔːntʃt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
and slips off to Portsmouth all by herself to see them launched , without a
和 滑倒 离开 到 朴茨茅斯 全部 经过 她自己 到 看 他们 发射 , 没有 一个
[wɜːrd][tuː; tə] [ˈeniwʌn] ,
word to anyone ,
单词 到 任何人 ,

她一声不吭地独自一人溜到朴茨茅斯去观看它们的下水仪式。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪks] [hɜːrˈself] [ɪl] .
and of course makes herself ill .
和 的 课程 制作 她自己 患病的 .

当然, 她也因此生病了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juːl] [goʊ][ænd; ænd] [ˈmæri] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈneɪvɪ][sʌm; səm]
I said to her one day , I suppose you'll go and marry into the navy some
我 说 到 她 一 天 , 我 认为 你会 去 和 结婚 进入 这 海军 一些
[deɪ] ,
day ,
天 ,

有一天我对她说: “我想你将来一定会嫁给海军吧。”

[ˈdʒɪni,dʒeni] ； [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] [ˈsætɪsfai][ju:; jʊ] .

Jennie ； nothing else will satisfy you .
珍妮 ； 没有什么 别的 将要 满足 你 .

珍妮，只有这些才能让你满意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , [ˈmæri] [ðə; ði][ˈneɪvi] ?

But she opened her eyes and said , Marry the navy ?
但 她 打开 她 眼睛 和 说 , 结婚 这 海军 ?

但她睁开眼睛说：“嫁给海军？ ”

[oʊ] , [noʊ] .

Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [du:] [ðæt] .

I couldn't do that .
我 不能 做 那 .

我做不到。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I should be too jealous of him .
我 应该 是 也 嫉妒的 的 他 .

我应该嫉妒他才对。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi][maɪ'self] ,

You see , I want to be in the navy myself ,
你 看 , 我 想 到 是 在 这 海军 我 ,

你看，我自己也想加入海军。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heit] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [ˈkʊdnt] .

and I know I should hate his being in it when I couldn't .
和 我 知道 我 应该 恨 他的 存在 在 它 什么时候 我 不能 .

我知道我应该讨厌他参演这部电影，但我却做不到。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli][rʌb] [aɪ ˈti:][ɪn] .

It would only rub it in .
它 会 仅有的 擦 它 在 .

那样只会让他更难堪。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [naɪs] [θɪŋz] [maɪ'self] , [nɑ:t][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [du:][ðem; ðəm] .

I want to do nice things myself , not to marry people who do them .
我 想 到 做 好的 事物 我 , 不是 到 结婚 人们 WHO 做 他们 .

我想自己做好事，而不是嫁给做好事的人。

[aɪ] [brɪˈli:v] , [ˈmʌðər] , [aɪm][pərˈhæps] [tu:] [ˈselfɪ] [tu:; tə] [ˈmæri] ； [ɪts] [maɪ][laɪf][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ,

I believe , mother , I'm perhaps too selfish to marry ; it's my life I want to enjoy ,
我 相信 , 母亲 , 我是 也许 也 自私 到 结婚 ; 它是 我的 生活 我 想 到 享受 ,

母亲，我想，或许我太自私了，不适合结婚；我想享受自己的人生。

[nɑ:t] [ˈeniwʌn] [ˈelsɪz] .

not anyone else's .
不是 任何人 其他人的 .

不是别人的。

[brɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ˈbeɪbi:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [get][soʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlɪz] .

Besides , there might be babies , and they would get so in the way , little sillies .
除了 , 那里 可能 是 婴儿 , 和 他们 会 得到 所以 在 这 方式 , 小的 傻瓜 .

此外，可能还有婴儿，他们会很碍事，这些小傻瓜。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [get][ɪn][jʊr; jər] [wei] , [aɪ][tʊʊld][hɜ:; hər] ([ˈoʊnli][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [tru:] ,

They wouldn't get in your way , I told her (only of course it isn't true ,
他们 不会 得到 在 你的 方式 , 我 讲述 她 (仅有的 的 课程 它 不是 真的 ,

我告诉她，他们不会妨碍你（当然，这并不是真的）。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , [ðə; ði] [retʃɪz]) , [ɪf] ['oʊnli] [juːd] [bɪ'h'eɪv] [laɪk] [ʌðər] [groʊn] ['gɜːlz] ,
because they always do , the wretches) , if only you'd behave like other grown girls ,
因为 他们 总是 做 , 这 可怜虫) ; 如果 仅有的 你会 表现 喜欢 其他 生长 女孩们 ;
因为她们总是这样, 这些可恶的人) , 要是你也能像其他成年女孩一样就好了。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [fər'evər] ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['sɪli] [geɪmz] .
and not be forever climbing about and playing silly games .
和 不是 是 永远 攀登 关于 和 玩耍 愚蠢的 游戏 .
不要总是爬来爬去, 玩一些愚蠢的游戏。

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] [jɔːr'self] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
You're such a baby yourself , that's what's the matter .
你是 这样的 一个 婴儿 你自己 ; 那就是 是什么 这 事情 .
你自己也像个孩子一样, 问题就在这里。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ʃiːz] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] .
What on earth the child's book will be like that she's so busy with I can't imagine .
什么 在 地球 这 孩子的 书 将要 是 喜欢 那 她是 所以 忙碌的 和 我 不能 想象 .
我简直无法想象她这么忙着写的那本儿童绘本会是什么样子。

[ʃiː; ji] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [laɪf] , [bles] [hɜːr; həɹ] .
She knows nothing about life , bless her .
她 知道 没有什么 关于 生活 , 保佑 她 .
她对生活一无所知, 真是可怜。

[ðeəz; ðəz] ['fɪlɪs] ['mærid] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] [soʊ] ['keɪpəbli] ,
There's Phyllis married , and running her home so capably ,
有 菲莉斯 已婚 , 和 跑步 她 家 所以 能够 ,
菲莉斯已经结婚了, 而且把家务料理得井井有条。

[ænd; ənd] ['nænsi] [æt; ət] [liːst] ['kæriŋ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrɪ] , [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] —
and Nancy at least carrying on like a girl , not like a child in the nursery —
和 南希 在 至少 携带 在 喜欢 一个 女孩 , 不是 喜欢 一个 孩子 在 这 苗圃 —
[bʌt; bət]['ɪmədʒen] !
but Imogen !
但 伊莫金 !
南希至少表现得像个女孩, 而不是像个在育儿室里的孩子——但是伊莫金呢!

[aɪ] [luːz] [maɪ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['sʌmtaɪmz] .
I lose my patience with her sometimes .
我 失去 我的 耐心 和 她 有时 .
我有时对她失去耐心。

" [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][æz; əz][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [spəʊk] , ['ɪmədʒen][wʌz; wəz][ɪn] - [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] ,
" **And even as her mother spoke , Imogen was in Hamley's in Regent Street ,**
" 和 甚至 作为 她 母亲 辐 , 伊莫金 曾是 在 - 在 摄政 街道 ,
“就在她母亲说话的时候, 伊莫金正在摄政街的哈姆雷斯玩具店里。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tɔɪ] ['pɪstlɪz] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .
looking at toy pistols and blushing .
寻找 在 玩具 手枪 和 脸红 .
看着玩具手枪, 脸红了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ji][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'siːtf(ə)l] ,
She was blushing because she had just been deceitful ,
她 曾是 脸红 因为 她 有 只是 到过 欺骗性的 ,
她脸红了, 因为她刚才说了谎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'tendɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
and was afraid that the lady attending on her
和 曾是 害怕的 那 这 女士 参加 在 她
她害怕照顾她的女士会伤害她。

[gest] .
guessed .
猜对了 .

猜对了。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [eɪdʒd] [tʃaɪld] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
” **For what aged child is it ?**
” 为了 什么 老年人 孩子 是 它 ？

“适合多大年龄的孩子？ ”

” [ðɪs] ['helpf(ə)l] ['leɪdi] [hæd; həd] [æskt] .
” **this helpful lady had asked** .
” 这 有帮助 女士 有 问 .

这位热心的女士问道。

“ [wʊd] [kæps] [ɔ:r] [blæŋk] ['kɑ:trɪdʒɪz] [bi:; bi] [wʌt] ['hi:d] [wɑ:nt] ?
” **Would caps or blank cartridges be what he'd want ?**
” 会 帽子 或者 空白的 墨盒 是 什么 他会 想 ？

“他想要的是弹壳还是空弹匣？ ”

[aɪ] [mi:n] , [ɪf] ['hi:z] ['veri] [jʌŋ] ”
I mean , if he's very young ”
我 意思是 , 如果 他是 非常 年轻的 ”

我的意思是，如果他年纪很小的话.....

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['imədʒen] ['mʌmbld] , “ ['hi:z] [nɑ:t] ['ɔ:flɪ] [jʌŋ] .
” **Oh , no , ” Imogen mumbled , “ he's not awfully young** .
” 哦 , 不 , ” 伊莫金 喃喃自语 , ” 他是 不是 非常 年轻的 .

“哦，不，”伊莫金嘟囔道，“他年纪不算小。”

[blæŋk] ['kɑ:trɪdʒɪz] , [hi:; hi] [laɪks]
Blank cartridges , he likes
空白的 墨盒 , 他 点赞

他喜欢空白弹匣.....

” [ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [ə'bæʃt] [feɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wepənz] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðem; ðəm] .
” **She bent her abashed face over the weapons , fingering them** .
” 她 弯曲 她 羞愧 脸 超过 这 武器 , 指法 他们 .

她羞愧地低下头，凑近武器，用手指摩挲着它们。

[ə; eɪ] ['sɔ:rdɪd] [fɪb] ; [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [si:n] [θru:] ?
A sordid fib ; was she seen through ?
一个 肮脏的 纤维 ; 曾是 她 已见 通过 ？

一个卑鄙的谎言；她被识破了吗？

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [hɜ:r; hər] ['pɪst(ə)l] ['kwɪkli] , [peɪd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
She chose her pistol quickly , paid for it , and hurried out of the shop .
她 选择 她 手枪 迅速地 , 有薪酬的 为了 它 , 和 慌忙 出去 的 这 店铺 .

她迅速选好手枪，付了钱，然后匆匆离开了商店。

[wen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [wel] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm] [ɪts] ['kɑ:rdbo:rd] [bɑ:ks] [ænd; ənd]
When she got well away , she extracted the weapon from its cardboard box and
什么时候 她 得到 出色地 离开 , 她 提取 这 武器 从 它是 纸板 盒子 和
[tʌkt] [aɪ 'ti:] ,
tucked it ,
塞进去 它 ,

当她走远后，她从纸盒里取出武器，藏了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [lʊk] [raʊnd] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][saɪd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həər][skɜːrt] .
with a guilty look round , into the side pocket of her skirt .
和 一个 有罪的 看 圆形的 , 进入 这 边 口袋 的 她 裙子 .

她心虚地环顾四周，把手伸进裙子的侧袋里。

[ʃiː; ʃɪ] [stroʊd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈrekləs] [ˈɡæləntri] .
She strode along with a new reckless gallantry .
她 大步走 沿着 和 一个 新的 鲁莽 英勇 .

她迈着大步，带着一种全新的、无所畏惧的英勇。

“ [ˈpætrɪk] [slɪpt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ; [ðæt] [kwɪr] , [kɑːzməˈpɑːlɪtən] ,
“ **Patrick slipped among the crowd ; that queer , cosmopolitan ,**
” 帕特里克 滑倒了 之中 这 人群 ; 那 酷儿 , 国际化 ,

“帕特里克悄悄溜进了人群；那个古怪的、国际化的，

[ˈræðər] [ˈsɪnɪstər] [kraʊd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [məˈseɪlz] [dɑːks] .
rather sinister crowd that is to be found around the Marseilles docks .
相当 险恶 人群 那 是 到 是 成立 大约 这 马赛 码头 .

在马赛码头附近经常可以看到一群相当阴险的人群。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] ?
Was he followed ?
曾是 他 随后 ?

他被人跟踪了吗？

[hɪz; ɪz][hænd] [streɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑːkɪt] .
His hand strayed to his hip pocket .
他的 手 迷路了 到 他的 时髦的 口袋 .

他的手不自觉地伸向了裤兜。

[hɪz; ɪz] [kiːn] , [veɪld] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæsər] - [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .
His keen , veiled eyes took in the passers - by without seeming to look .
他的 敏锐的 , 含蓄 眼睛 采取 在 这 过路人 - 经过 没有 似乎 到 看 .

他那双锐利而又略带神秘感的眼睛扫过路人，却又仿佛没有真正看向他们。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈaʊər] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪʃhæp] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈbɔːrd]
If he could get through the next hour without mishap , he would be aboard
如果 他 可以 得到 通过 这 下一个 小时 没有 意外 , 他 会 是 船上

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [seɪl] .
and a - sail .
和 一个 - 帆 .

如果他能平安度过接下来的一个小时，他就能登船扬帆起航了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] ?
But could he ?
但 可以 他 ?

但他能做到吗？

[ˈpraːbli] [naːt]
Prob'ly not : : : :
大概 不是

可能不会.....

” [waɪl] [ˈɪmədʒen] [ðʌs] [wɔːkt] [ɪn] [ˈfɔːrən] [pɔːrts][ɔːr] [ˈtrækləs] [ˈfɔːrɪsts] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈdriːmɪŋ]
” **While Imogen thus walked in foreign ports or trackless forests , a happy , dreaming**
” 尽管 伊莫金 因此 步行 在 外国的 端口 或者 无轨 森林 , 一个 快乐的 , 做梦

[ˈspɪnstər] ,
spinster ,
单身女子 ,

“就这样，伊莫金漫步在异国港口或人迹罕至的森林中，她是一位快乐、怀揣梦想的老处女，

[ə; eɪ] ['rekləs] [əd'ventʃərə] [ɑ:ɾmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] , ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [kən'tempɜ;əri:z] [ænd; ənd]
a reckless adventurer armed to the teeth , many of her contemporaries and
一个 鲁莽 冒险家 武装 到 这 牙齿 , 许多 的 她 同时代人 和
['eldəz] [wɔ:kt] [ɪn] ['sʌfrədʒɪst] [prə'seʃənz] ,
elders walked in suffragist processions ,
长者 步行 在 妇女参政论者 游行 ,

她是一位全副武装、鲁莽冒险的女子，而她的许多同时代人和长辈都参加了妇女参政游行。

[əd'ventʃəz] [tu:] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [əb'zɔ:ɾbd] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] .
adventurers too , and no less absorbed than she .
冒险者 也 , 和 不 较少的 吸收 比 她 .

冒险者们也同样沉浸其中，丝毫不逊色于她。

['stænlɪ] , [dɪs'gʌstɪd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋli] ['ri:zənɪs] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪtənts] ,
Stanley , disgusted now by the increasingly reasonless methods of the militants ,
斯坦利 , 厌恶 现在 经过 这 日益 无理 方法 的 这 武装分子 ,
斯坦利对激进分子日益不讲道理的手段感到厌恶，

[hæd; həd] ['defɪnətli] [tɜ:ɾnd] [hɜ:r; hə] [bæk] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɒnstɪ'tu:ʃənəlz] .
had definitely turned her back on them and joined the constitutionals .
有 确实 转向 她 后退 在 他们 和 加入 这 宪法 .

她已经彻底背弃了他们，加入了宪政派。

[ðɪ:z] [ə'reɪndʒd] ['ɔ:ɾərlɪ] [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk] [prə'seʃənz] , ['hedɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] ['leɪdi] [kɑ:'laɪl]
These arranged orderly and lady - like processions , headed at times by Lady Carlisle
这些 安排 秩序 和 女士 - 喜欢 游行 , 标题 在 时代 经过 女士 卡莱尔
.
.
.

这些仪态端庄、举止优雅的游行队伍，有时由卡莱尔夫人领队。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] , ” [ru:t] [ðə; ði] [mɔ:ɾ] ['dɪgnɪfaɪd] [pres] , ['æftər][wʌn] [sʌt]
“ There can be no doubt , ” wrote the more dignified press , after one such
“ 那里 能 是 不 怀疑 , ” 写道 这 更多的 凝重 按 , 后 一 这样的
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

在一次这样的游行之后，一些较为严肃的媒体写道：“毫无疑问”，

“ [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['leɪdi] [sʌfrədʒets] [ɑ:r; ə] [æbsəlu:tli] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ,
“ that many of these lady suffragettes are absolutely in earnest ,
“ 那 许多 的 这些 女士 妇女参政论者 是 绝对地 在 认真 ,
“这些女权主义者中有很多都是真心实意的，

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə]
and honestly believe that the cause for which they are
和 诚实地 相信 那 这 原因 为了 哪个 他们 是

他们真心相信自己所从事的事业。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 269]**
[页 -]

[第269页]

[kən'tendɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [seɪn] [wʌn] .
contending is a just and sane one .
争吵 是 一个 只是 和 理智 一 .

争论是正当且理智的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔ:ɾəti] ; [ðæt] [ðə; ði][seks] , [kweɪ,kwɑ:][seks] ,
But the fact remains that they are in the minority ; that the sex , qua sex ,
但 这 事实 遗迹 那 他们 是 在 这 少数民族 ; 那 这 性别 , qua 性别 ,
但事实仍然是，他们是少数；性别本身，就性别而言，

[ɪz] [stɪl] ['kɑ:ntent] , [ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent] , [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['sɪmb(ə)] [λv; əv] ['petɪkoʊt]
is still content , and proud to be content , to accept the symbol of petticoat
是 仍然 内容 , 和 自豪的 到 是 内容 , 到 接受 这 象征 的 衬裙
... " (" [haʊ] [ɪn'di:snt] ,
... **" (" How indecent ,**
... " (" 如何 不雅 ,

她仍然感到满足，并为自己感到满足而感到自豪，接受衬裙的象征意义.....”(“多么不雅，

" [kraɪd] ['vɪki] , " [tu:; tə] ['gɑ:si:p] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼʌndərwer] [ɪn][ə; eɪ] ['li:dər] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ! ") ...
" cried Vicky , " to gossip about our underwear in a leader by a man ! ") ...
" 哭 维姬 , " 到 闲话 关于 我们的 内衣 在 一个 领导者 经过 一个 男人 ! ") ...
“维姬喊道，“一个男人竟然在领导面前议论我们的内衣！”

" [ðə; ði]['sɪmb(ə)] [λv; əv] ['petɪkoʊt] [æz; əz][ðə; ði] [bædʒ] [λv; əv] [dɪsɪn'fræn,tʃaɪzmənt] .
" the symbol of petticoat as the badge of disenfranchisement .
" 这 象征 的 衬裙 作为 这 徽章 的 剥夺选举权 .
“衬裙的象征意义在于它代表着被剥夺权利的标志。”

" ['wɪmɪn] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)] [kən'tɪnju:d] , [ɑ:r; ər] [λv; əv] [loʊ] ['ment(ə)] ['kælbər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər]
" Women , the article continued , are of low mental calibre , and will never
" 女性 , 这 文章 持续 , 是 的 低的 精神的 口径 , 和 将要 绝不
[ʼʌndər'stænd] ['pɑ:lətɪks] ,
understand politics ,
理解 政治 ,
文章继续写道：“女性智力低下，永远不会理解政治。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['oʊnli]['du:ti] , [ðə; ði] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [λv; əv]
and if they did it would interfere with their only duty , the propagation of
和 如果 他们 做过 它 会 干扰 和 他们的 仅有的 责任 , 这 传播 的
[ðə; ði] [reɪs] .
the race .
这 种族 .
如果他们这样做，就会妨碍他们唯一的职责——繁衍种族。

" [aɪ] [λv] ['dʒə:nəlists] , " [sed] [roʊm] , ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌpɑ:pə][æt; ət][ðer; ðər] ['sʌndeɪ]
" I love journalists , " said Rome , reading this to her papa at their Sunday
" 我 爱 记者 , " 说 罗马 , 阅读 这 到 她 爸爸 在 他们的 星期日
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .
“我喜欢记者，”罗姆在周日早餐时读给爸爸听时说道。

" [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] ['wɪmɪn] [dɪd] [ðæt] [dʒɑ:b][ˈsɪŋg(ə)] - ['hændɪd] .
" They always write as if women did that job single - handed .
" 他们 总是 写 作为 如果 女性 做过 那 工作 单身的 - 递交 .
“他们总是把那项工作描述成女性独自完成的。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['mɑ:dɪst] [ə'baʊt] ['mænz] [ʃer] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [kwaɪt] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
They are so modest about man's share in it , which is really quite as important
他们 是 所以 谦虚的 关于 男人的 分享 在 它 , 哪个 是 真的 相当 作为 重要的
[æz; əz][ʼaʊərz] .
as ours .
作为 我们的 .
他们对人类在其中的份额如此谦虚，但这实际上和我们的份额一样重要。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n]['kaɪndli][kɔ:l][ju: 'es][ðə; ði] [faʊnt] [λv; əv][laɪf] .
They even kindly call us the fount of life .
他们 甚至 亲切地 称呼 我们 这 喷泉 的 生活 .
他们甚至亲切地称我们为生命之源。

[dɪr] , [ˈdʒenərəs] , [self] - [ɪˈfeɪsɪŋ] [ˈkri:tʃərz]
Dear , generous , self - effacing creatures
亲爱的 , 慷慨的 , 自己 - 抹除 生物

亲爱的、慷慨的、谦逊的人们.....

” [bʌt; bət][ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈɡreɪvli] .
” But papa was shaking his head , gravely .
” 但 爸爸 曾是 摇晃 他的 头 , 严重地 .

但爸爸却严肃地摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [maɪ] [dɪr] .
” You make a joke of it , my dear .
” 你 制作 一个 开玩笑 的 它 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你把这件事当成笑话了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ləʊ] [ˈment(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ɑ:n][ˈaʊə; ɑ:r][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
But this low mental equipment on the part of the writers on our leading
但 这 低的 精神的 设备 在 这 部分 的 这 作家 在 我们的 领导
[ˈpepərz] [ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
papers is really a tragedy .
文件 是 真的 一个 悲剧 .

但是，我们主流报纸的撰稿人思维能力如此低下，实在是一件令人悲哀的事情。

[ðə; ði] [ˈɡaɪdər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən]
The guiders of public opinion
这 向导 的 民众 观点

舆论引导者.....

[ðə; ði][blaɪnd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][blaɪnd] . . .
The blind leading the blind . . .
这 瞎的 领导 这 瞎的 . . .

盲人领着盲人.....

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [dɪtʃ] ? ”
how can we avoid the ditch ? ”
如何 能 我们 避免 这 沟 ? ”

我们怎样才能避开沟渠？

“ [ɪnˈdi:d] , [wi:; wi][dəʊnt] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
” Indeed , we don't avoid the ditch .
” 的确 , 我们 不 避免 这 沟 .

“的确，我们无法避开沟渠。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [nek] .
We are all in it , up to the neck .
我们 是 全部 在 它 , 向上 到 这 脖子 .

我们都深陷其中，无法自拔。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sæd][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [ˈment(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv] [ˈraɪtəz]
But if one is to be sad on account of the low mental equipment of writers
但 如果 一 是 到 是 伤心 在 帐户 的 这 低的 精神的 设备 的 作家
[ɔ:r] [ˈʌðə] ,
or others ,
或者 其他的 ,

但是，如果因为作家或其他人的智力水平低下而感到悲伤，

[ðər; ðə] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪ] [left] .
there will be very little joy left .
那里 将要 是 非常 小的 喜悦 左边 .

快乐将所剩无几。

[fɒ:r; fəɹ][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][dʒɔɪ][ɪn][aɪ 'ti:] ;

For my part , I find a considerable part of my joy in it ;
为了 我的 部分 , 我 寻找 一个 大量 部分 的 我的 喜悦 在 它 ;

就我而言, 我从中获得了许多快乐;

[aɪ 'ti:] [ə'sists] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv]['hju:mən] [əb'sɜ:rdəti] . "

it assists in providing the cheering spectacle of human absurdity . "
它 助攻 在 提供 这 欢呼 奇观 的 人类 荒谬 . "

它有助于展现人类荒谬行为带来的欢笑景象。

" [pæs] [em 'i:][ðə; ði]['peɪpər] , [maɪ] [dɪr] .

" Pass me the paper , my dear .
" 经过 我 这 纸 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的, 把纸递给我。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt]

I want to read about
我 想 到 读 关于

我想了解.....

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .

I want to see it .
我 想 到 看 它 .

我想看看。

" [roʊm] [smaɪld] [br'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪt] ['pɑ:pə][pʊt] [ʌp] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

" Rome smiled behind the screen of paper which papa put up between him and
" 罗马 微笑 在后面 这 屏幕 的 纸 哪个 爸爸 放 向上 之间 他 和

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

"罗姆隔着爸爸在她和爸爸之间竖起的纸帘笑了。"

[wel] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wɒt] ['pɑ:pə]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][aɪ 'ti:] .

Well she knew what papa wanted to read in it .
出色地 她 知道 什么 爸爸 通缉 到 读 在 它 .

她很清楚爸爸想在书里读到什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

He was looking
他 曾是 寻找

他正在看着

[[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

[fɒ:r; fəɹ] [nu:z] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ɑ:r] . [dʒeɪ] . ['kæmbəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] [θɪ'ɑ:lədʒɪ] ,

for news of Mr . R . J . Campbell and his New Theology ,
为了 消息 的 先生 . 拉 . 贾 . 坎贝尔 和 他的 新的 神学 ,

有关Rj Campbell先生及其新神学的新闻,

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɒ:r; fəɹ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['pænθiɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɪmənəns] .

searching for tidings of Pantheism and the Divine Immanence .
搜索 为了 消息 的 泛神论 和 这 神圣的 内在 .

探寻泛神论和神圣内在性的消息。

[ænd; ənd] , [ʃʊɹ] ['ɪnʌf] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

And , sure enough , he found them .
和 , 当然 足够的 , 他 成立 他们 .

果不其然, 他找到了他们。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

There was a Saying of the Week .
那里 曾是 一个 说 的 这 星期 :

本周有一句名言。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [sed] [ʌðər] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .

Among the eminent persons who had said other things , such as Dr .
之中 这 杰出 人 WHO 有 说 其他 事物 , 这样的 作为 博士 :

[ˈklɪfərd] , [hu:] [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] ,

Clifford , who had remarked ,
克利福德 , WHO 有 评论 ,

在其他发表过言论的知名人士中, 例如克利福德博士, 他曾说过:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] - , “ [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəsəri] [tu:; tə][bɜ:rn][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['si:kɪŋ] [ðə; ði]

a little meiosisically , “ It is not necessary to burn a man who is seeking the
一个 小的 - , “ 它 是 不是 必要的 到 烧伤 一个 男人 WHO 是 寻求 这

[tru:θ] ,

truth ,
真相 ,

略带讽刺地说道: “没有必要烧死一个寻求真理的人。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] , [hu:] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] , [mɔ:r] ['tɑ:pɪkəli] ,

” and the Lord Chief Justice , who had observed , more topically ,
” 和 这 主 首席 正义 , WHO 有 观察到 , 更多的 主题 ,

”而首席大法官则更着重地指出,

” [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['erərz] [ðæt] ['mɔʊtərɪsts][kæn; kən] [meɪk] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə'pɑ:n]

” One of the greatest errors that motorists can make is to believe that upon
” 一 的 这 最 错误 那 驾车者 能 制作 是 到 相信 那 之上

[ðer; ðær] ['blɔʊɪŋ] [ðer; ðær][hɔ:rnz]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ʃʊd; ʃəd] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

their blowing their horns everybody should clear out of the way ,
他们的 吹 他们的 角 大家 应该 清除 出去 的 这 方式 ,

“驾驶员最常犯的错误之一就是认为, 当他们鸣笛时, 所有人都应该让路。”

” [ænd; ənd] [prɪns] [fʊ'ʃi:mi:] [frʌm; frəm][dʒə'pæn] , [hu:] [hæd; həd] [sed] ,

” and Prince Fushimi from Japan , who had said ,
” 和 王子 伏见 从 日本 , WHO 有 说 ,

还有来自日本的伏见王子, 他曾说过:

” [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] - [ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ] ,

” I do not wish to object to ' The Mikado ,
” 我 做 不是 希望 到 目的 到 - 这 御门 ,

“我并不反对《米卡多》,

- [æz; əz][aɪ][eɪ'lem] [ʃʊr] [ɪts] ['raɪtɜ:z] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]

' as I am sure its writers did not intend to hurt the feelings of a great
- 作为 我 是 当然 它是 作家 做过 不是 打算 到 伤害 这 情怀 的 一个 伟大的

[ˈneiʃ(ə)n] ,

nation ,
国家 ,

我相信作者们并非有意伤害一个伟大国家的感情。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi][ɡlæd] [ɪf] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [pər'fɔ:rmɪd] , “ [ænd; ənd] [tu:] ['dɑ:ktɜ:z] ,

but I shall , of course , be glad if it is not performed , “ and two doctors ,
但 我 将 , 的 课程 , 是 高兴的如果 它 是 不是 执行 , “ 和 二 医生 ,

但我当然希望它不要发生。”还有两位医生,

[wʌŋ] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [sed] ,

one of whom had said ,
一 的 谁 有 说 ,

其中一人曾说过:

“ [ˈkɪsɪŋ] [kənˈsɪsts] [ɪn] [dɪˈpɒzɪtɪŋ] [sʌm; səm][səˈlaɪvə][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ɔːr] [tʃiːks] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n]
“ **Kissing consists in depositing some saliva on the lips or cheeks of another person**
“ 接吻 由 在 存款 一些 唾液 在 这 嘴唇 或者 脸颊 的 其他 人
,
.
,

“接吻是指将一些唾液沾到另一个人的嘴唇或脸颊上，

“ [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [laɪk] [mɪlk] [wɪl] [get] [ˈkænsər] “ — [əˈmʌŋ]
“ **and the other, Those who do not like milk will get cancer** ” — **among**
“ 和 这 其他 , “ 那些 WHO 做 不是 喜欢 牛奶 将要 得到 癌症 ” — 之中

另一则则是“不喜欢牛奶的人会得癌症”——其中

[ɔːl] [ðiːz] [ˈʌtərərz] [ʌv; əv] [truːθ] [keɪm] [ˈmɪstər] . [ɑːr] . [dʒeɪ] . [ˈkæmbl] , [riˈmɑːkɪŋ] [ˈbraɪtli] ,
all these utterers of truth came Mr . R . J . Campbell , remarking brightly ,
全部 这些 说话者 的 真相 来了 先生 . 拉 . 贾 . 坎贝尔 , 评论 明亮地 ,

RJ坎贝尔先生兴致勃勃地说道：“所有这些真理的传播者都来了。”

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] ,
not for the first time nor for the last ,
不是 为了 这 第一的 时间 也不 为了 这 最后的 ,

这并非第一次，也绝非最后一次。

“ [ðə; ði] [nuː] [θiˈɑːlədʒi] [ɪz][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːˈmænəti][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The New Theology is the gospel of the humanity of God and of the**
“ 这 新的 神学 是 这 福音 的 这 人类 的 上帝 和 的 这
[dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv][mæn] . “
divinity of man .”
神 的 男人 . “

“新神学是宣扬上帝人性和人类神性的福音。”

“ [truː] , “ [sed] [ˈpɑːpə] , [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] .
“ **True , said papa , within himself .**
“ 真的 , “ 说 爸爸 , 之内 他自己 .

“没错,”爸爸心想。

“ [ˈveri] [truː] .
“ **Very true .**
“ 非常 真的 .

“非常正确。”

[ˈveri] [ˈprɑːpər][ænd; ɐnd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪnˈdiːd] .
Very proper and intelligent indeed .
非常 恰当的 和 聪明的 的确 .

确实非常得体且富有智慧。

“ [hiː; hi] [said] [ˈdʒentli][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .
“ **He sighed gently behind the newspaper .**
“ 他 叹了口气 轻轻地 在后面 这 报纸 .

他躲在报纸后面轻轻叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [ʌv; əv] [leɪt] , [hɪz; ɪz] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə] [ˈhaɪər] [θɔːt] ;
He had had , of late , his doubts as to Higher Thought ;
他 有 有 , 的 晚的 , 他的 疑虑 作为 到 更高 想法 ;

近来，他对高等思想产生了怀疑；

[æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈveri] [ˈprɑːpər] , [ɔːr] [ˈveri] [truː] .
as to whether it was very intelligent , very proper , or very true .
作为 到 无论 它 曾是 非常 聪明的 , 非常 恰当的 , 或者 非常 真的 .

至于它是否非常明智、非常得体或非常真实。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [weɪz] ； [haɪ] ， [ˈdaʊtləs] ， [bʌt; bət][pərˈhæps][fɔːr; fər] [ɜːrθ] [tuː]
It was strange in so many ways ; high , doubtless , but perhaps for earth too
它 曾是 奇怪的 在 所以 许多 方式 ； 高的 ， 毫无疑问 ， 但 也许 为了 地球 也
[haɪ] 。
high 。
高的 。

它在很多方面都很奇怪；无疑很高，但对地球来说可能太高了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [teɪl; ˈteɪlɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈɡʊrʊːz] [huː] [led][ɪn]
And there were strange tales going about concerning the Gurus who led in
和 那里 是 奇怪的 故事 去 关于 有关 这 大师们 WHO 引领 在
[prer] [ænd; ənd][ɪn] [θɔːt] 。
prayer and in thought 。
祷告 和 在 想法 。

当时流传着许多关于带领人们祈祷和思考的古鲁们的奇闻轶事。

[ænd; ənd][ðə; ði][leg][ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] 。 . .
And the leg of that unfortunate young man 。 . .
和 这 腿 的 那 不幸 年轻的 男人 。 . .
而那位不幸年轻人的腿.....

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [sʌt] [ˈnɑːnsens] ？
how could people believe such nonsense ？
如何 可以 人们 相信 这样的 废话 ？
人们怎么会相信这种无稽之谈？

[ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] [ɪn][ɔːl][ˈhjuːmən] [kriːdz] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] ， [ɪn]
The element of folly in all human creeds was becoming , in
这 元素 的 蠢事 在 全部 人类 信条 曾是 成为 ， 在
人类所有信仰中的愚昧成分正在逐渐显现。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 271**]
[页 -]

[第271页]

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [θɔːt] ， [ˈpeɪnfəli] [ˈeɪdənt] [tuː; tə][ˈpɑːpə] 。
the case of the Higher Thought , painfully evident to papa 。
这 案件 的 这 更高 想法 ， 痛苦地 明显 到 爸爸 。

更高层次思想的案例，对爸爸来说显而易见，令人痛心。

[ðɪs] [nuː] [θiˈɑːlədʒi] [naʊ] — [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ˈkæmbl] — [hiː; hi] [siːmd] ， [ˈsʌmhəʊ] ，
This New Theology now — this young man Campbell — he seemed , somehow ,
这 新的 神学 现在 — 这 年轻的 男人 坎贝尔 — 他 似乎 ， 不知何故 ，
如今的这位新神学——这位名叫坎贝尔的年轻人——似乎，不知何故，

[ˈnɪrər] [tuː; tə][ˈsɔːlɪd] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈθɪŋkəz] 。
nearer to solid earth than did the Higher Thinkers 。
更近 到 坚硬的 地球 比 做过 这 更高 思想家 。

比高等思想家更接近坚实的地球。

[hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv][mæn] ， [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][naːt] ， [æz; əz][ˈpɑːpə] ，
He might talk of the Divinity of Man , but he did not , as papa ,
他 可能 讲话 的 这 神 的 男人 ， 但 他 做过 不是 ， 作为 爸爸 ，
他或许会谈论人的神性，但他并没有，就像爸爸那样。

[ˈhævɪŋ] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ， [nuː] ， [miːn] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪli] [baɪ][aɪˈtiː] ，
having read his book on the subject , knew , mean anything silly by it ，
拥有 读 他的 书 在 这 主题 ， 知道 ， 意思是 任何事物 愚蠢的 经过 它 ，
读过他关于这个主题的书，知道，我这么说绝不是想表达什么愚蠢的意思。

[ˈoʊnli] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstɪks] [hæv; həv] [ment] — [ðə; ði][dɪˈvaɪn][spɑːrk][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] .
only what all the mystics have meant — the divine spark in the human heart .
仅有的 什么 全部 这 神秘主义者 有 意思是 — 这 神圣的 火花 在 这 人类 心 ；
这正是所有神秘主义者所指的——人类心中的神圣火花。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][hjuːˈmænəti][ʌv; əv][gɔːd] — [wel] , [hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [ment] [noʊ][hɑːrm][baɪ] [ðæt] [ˈiːðər]
As to the humanity of God — well, he probably meant no harm by that either
作为 到 这 人类 的 上帝 — 出色地, 他 大概 意思是 不 伤害 经过 那 任何一个
.
.
.

至于上帝的人性——嗯，他这样做可能也没有恶意。
[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ænθrəpooʻmɔːrfɪst] , [laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] .
He was but an anthropomorphist, like the rest of us .
他 曾是 但 一个 拟人主义者 , 喜欢 这 休息 的 我们 ；

他不过是个拟人主义者，和我们其他人一样。
[ðə; ði] [θiːəˈloʊdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][əˈpɑːn] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
The theologians had been hard upon that book of his .
这 神学家 有 到过 难的 之上 那 书 的 他的 ；
神学家们对他的那本书评价很苛刻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] ;
It was not, of course, the book of a scholar ;
它 曾是 不是 , 的 课程 , 这 书 的 一个 学者 ；
当然，这不是学者写的书；

[ɔːl][aɪ ˈtiː] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [mʌtʃ] [ˈbetər] [baɪ][lwoʊˈziː][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈkæθlɪk] [ˈmɒdənɪsts] ,
all it said had been said much better by Loisy and other Catholic modernists ,
全部 它 说 有 到过 说 很多 更好的 经过 洛伊西 和 其他 天主教 现代主义者 ,
它所说的一切，洛伊西和其他天主教现代主义者都曾以更好的方式表达过。

[huːm] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [ˈpeɪli] [rɪˈflektɪd] .
whom Mr . Campbell palely reflected .
谁 先生 : 坎贝尔 苍白 反映 .
坎贝尔先生面色苍白地看着他。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpep.təˌnaɪzd] [ˈvɜːrɜ(ə)n] , [ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌnˈskɔləli] [maɪnd] .
But it gave a good peptonised version, suitable for the unscholarly mind .
但 它 给予 一个 好的 蛋白胨 版本 , 合适的 为了 这 不学术的 头脑 .
但它提供了一种经过蛋白质水解处理的良好版本，适合非学术人士食用。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪvˈjuːəz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkaɪnd] .
And its reviewers had been unkind .
和 它是 评论员 有 到过 不友善 .
评论家们对它并不友好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ɔːl] [əˈtækt] [aɪ ˈtiː] .
They had nearly all attacked it .
他们 有 几乎 全部 遭到攻击 它 ；
他们几乎都攻击了它。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɒbətsn] [ˈnɪkəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwiːkli] [hæd; həd] [snʌbd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][kənˈsɪdərəb(ə)]
Dr . Robertson Nicoll in the British Weekly had snubbed it at considerable
博士 , 罗伯逊 尼科尔 在 这 英国 每周 有 冷落 它 在 大量
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .
《英国周刊》的罗伯逊·尼科尔博士曾用相当长的篇幅对此予以冷落。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [taɪmz] [hæd; həd] [sed] , “ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [lɔ:ŋ] [ə'fens] [ə'genst] [gʊd] [teɪst] ,
The Church Times had said , “ The book is one long offence against good taste ,
这 教会 《时代周刊》 有 说 , “ 这 书 是 一 长 的 罪行 反对 好的 品尝 ,
《教会时报》曾评论道：“这本书简直是对良好品味的亵渎。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədɪst] [rɪ'kɔ:rdər] , “ [fræŋkli] , [wi;; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [bʊk] [wɜ:rθ] [rɪ:dɪŋ]
” and the Methodist Recorder , “ Frankly , we do not think this book worth reading
” 和 这 卫理公会 录音机 , “ 坦率地说 , 我们 做 不是 思考 这 书 值得 阅读
,
.
.
.
《卫理公会记录报》评论道：“坦率地说，我们认为这本书不值得一读。”

[ænd; ənd][tu;; tə] [praɪs] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [sɪks] ['ɪlɪŋ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [meɪk] [ju: 'es][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [bʊk]
and to price it at six shillings is enough to make us join in the Book
和 到 价格 它 在 六 先令 是 足够的 到 制作 我们 加入 在 这 书
[wɔ:r] .
War .
战争 .
定价六先令就足以让我们加入这场图书大战。

” [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [rɪv'ju:əz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [fer] , [æz; əz]['pɑ:pə] ,
” Theological reviewers were not always fair , as papa ,
” 神学 评论员 是 不是 总是 公平的 , 作为 爸爸 ,
“神学评论家并不总是公正的，就像爸爸说的，

[sɪns] [hi;; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['maɪti] [ænd; ənd][erjədaɪt] [wɜ:rk][ɑ:n] [kəm'pærətɪv]
since he had published his own mighty and erudite work on Comparative
自从 他 有 已发布 他的 自己的 强大的 和 博学 工作 在 比较
[rɪ:'lɪdʒənz] , [hæd; həd] [noʊn] .
Religions , had known .
宗教 , 有 已知 .
自从他发表了自己关于比较宗教学的鸿篇巨著后，他就知道了。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi;; hi][hæd; həd] [laɪkt] ['mɪstər] . ['kæmbəlz] [bʊk] , ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
For himself , he had liked Mr . Campbell's book , even though it was
为了 他自己 , 他 有 喜欢 先生 . 坎贝尔 书 , 甚至 尽管 它 曾是
[ræðər] [braɪt] [ðæn; ðən] ['skɑ:lərli] ,
rather bright than scholarly ,
相当 明亮的 比 学术性的 ,
他本人很喜欢坎贝尔先生的书，尽管这本书与其说是学术著作，不如说是轻松诙谐之作。

[mɔ:r] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu;; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['temp(ə)][ðæn; ðən][tu;; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɔ:r][ðə; ði]
more an appeal to the man in the City Temple than to the student or the
更多的 一个 上诉 到 这 男人 在 这 城市 寺庙 比 到 这 学生 或者 这
[θi:ə'lɒʊdʒən] .
theologian .
神学家 .
与其说是呼吁学生或神学家，不如说是呼吁城市圣殿里的信徒。

['pɑ:pə] , [bɪ'saɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ][θi:ə'lɒʊdʒən] ,
Papa , besides being a student and a theologian ,
爸爸 , 除了 存在 一个 学生 和 一个 神学家 ,
爸爸除了是一名学生和神学家之外，

[hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['temp(ə)] .
had of late been also on Sundays a man in the City Temple .
有 的 晚的 到过 还 在 星期日 一个 男人 在 这 城市 寺庙 .
最近几个星期天，也有一位男士出现在城市圣殿。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [jet] [tuː; tə] ['eniwʌn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪn] [aɪ 'tiː] .
He had said nothing of it yet to anyone ; he was trying it .
他 有 说 没有什么 的 它 然而 到 任何人 ; 他 曾是 尝试 它 :
他还没有跟任何人提起过这件事; 他还在试探。

[hiː; hi] [laɪkt] [aɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪ'wɪldər] [ɔːr] [ə'fend] .
He liked it ; there was nothing in it to bewilder or offend .
他 喜欢 它 ; 那里 曾是 没有什么 在 它 到 困惑 或者 得罪 :
他很喜欢这本书; 书中没有什么令人困惑或冒犯的内容。

[ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn]
The Divine
这 神圣的
神圣的

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 272]
[页 -]
[第272页]

[ɪmənəns] ; [kɔːl][aɪ 'tiː] ['pænθiːzəm] [huː] [tʃoʊz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə] .
Immanence ; call it Pantheism who chose , it was a beautiful idea .
内在 ; 称呼 它 泛神论 WHO 选择 , 它 曾是 一个 美丽的 主意 :
内在性; 你可以称之为泛神论, 这是一个美好的想法。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [ɪnkəm'pætəb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [træn'sendəns] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]
It was in no degree incompatible with the Divine Transcendence ; why should
它 曾是 在 不 程度 不相容 和 这 神圣的 超越 ; 为什么 应该
[aɪ 'tiː][biː; bi] ,
it be ,
它 是 ,

这丝毫不与神圣超越相悖; 为何会相悖呢?

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːlsʊʊ][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [juː'bɪkwəti] ?
since there was also the Divine Ubiquity ?
自从 那里 曾是 还 这 神圣的 普遍性 ?
因为也存在神圣的无所不在?

['bruːdɪŋ] [ɑːn] [ðɪːz] ['mætərz] , ['pɑːpə] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ['sʌmwʌt] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz]
Brooding on these matters , papa finished breakfast somewhat silently , and lit his
沉思 在 这些 事情 , 爸爸 完成的 早餐 有些 默默 , 和 点燃 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 :

爸爸一边思考着这些事情, 一边默默地吃完早餐, 然后点燃了烟斗。

“ [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [deɪ] , ” [sed] [roʊm] , ['smoʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪɡəret] [æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
“ **A beautiful day , ” said Rome , smoking her cigarette at the open window .**
” 一个 美丽的 天 , ” 说 罗马 , 吸烟 她 卷烟 在 这 打开 窗户 :
“真是美好的一天,”罗姆一边说着, 一边在敞开的窗户边抽着烟。

“ [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][aʊt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tiː] , ['pɑːpə] .
“ **I shall be out for lunch and tea , papa .**
” 我 将 是 出去 为了 午餐 和 茶 , 爸爸 :
爸爸, 我要出去吃午饭和下午茶了。

[aɪ][eɪ 'em][dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ]['paːrtɪ][ʌv; əv] ['plezər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'splɔɪr] , [ɪn]['ʌʊər; ɑːr][kɑːrɪz] ,
I am joining a party of pleasure ; we are going to explore , in our cars ,
我 是 加入 一个 派对 的 乐趣 ; 我们 是 去 到 探索 , 在 我们的 汽车 ,
我要参加一个寻欢作乐的聚会; 我们将驾车去探索,

[tuː; tə] ['nuː.lændz] ['kɔːnər] , [wer] [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv]['traɪəlz][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [spiːd] .
to Newlands Corner , where we shall have trials of skill and of speed .
到 新兰兹 角落 , 在哪里 我们 将 有 试验 的 技能 和 的 速度 .
前往纽兰兹角, 在那里我们将进行技巧和速度的考验。

[juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
You won't come with me , I suppose ? "
你 惯于 来 和 我 , 我 认为 ? "
看来你不会跟我一起去了?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [na:t] .
" No , thank you , dear , I think not .
" 不 , 感谢 你 , 亲爱的 , 我 思考 不是 .
“不, 谢谢亲爱的, 我想不用了。”

[aɪm] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər]['traɪəlz][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [spiːd] ; [tuː] [oʊld] , ['iːv(ə)n] , [fɔːr; fər] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
I'm too old for trials of skill and speed ; too old , even , for exploring .
我是 也 老的 为了 试验 的 技能 和 速度 ; 也 老的 , 甚至 , 为了 探索 .
我年纪太大了, 不适合进行技巧和速度的考验; 甚至年纪太大了, 不适合去探险了。

" [pri'saɪsli] , [θɔːt] [ruːm] , [glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn'dʌldʒənt] [smɑɪl] ,
" Precisely , thought Rome , glancing at him with her indulgent smile ,
" 恰恰 , 想法 罗马 , 瞥了一眼 在 他 和 她 放纵的 微笑 ,
“正是如此,”罗马心想, 带着宠溺的微笑瞥了他一眼。

[wʌt] ['pɑːpə][wʌz; wəz][na:t][ænd; ənd]['nevər] [wʊd] [biː; bi] .
what papa was not and never would be .
什么 爸爸 曾是 不是 和 绝不 会 是 .
爸爸不是, 也永远不会是的那种人。

[hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['ʊrli] [goʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He would very surely go exploring this morning , searching the riches of the
他 会 非常 一定 去 探索 这 早晨 , 搜索 这 财富 的 这
['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəmz] .
spiritual kingdoms .
精神 王国 .
今天早上他很可能会去探险, 探寻属灵国度的宝藏。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['nuː.lændz] ['kɔːnər]
Much more exciting than Newlands Corner
很多 更多的 激动人心 比 新兰兹 角落
比纽兰兹角角刺激多了.....

[tuː; tə]['pɑːpə][æt; ət]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . [ɑːr] . [dʒeɪ] . ['kæəmbl] [æt; ət] [wət'evər]
To papa at seventy - seven , as to Mr . R . J . Campbell at whatever
到 爸爸 在 七十 - 七 , 作为 到 先生 . 拉 . J . 坎贝尔 在 任何

[eɪdʒ][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
age he might be ,
年龄 他 可能 是 ,
致七十七岁的老爸, 也致无论年龄多大的RJ Campbell先生。

[θi'aːlədʒi] [kʊd; kəd] [stiɪl] [siːm] [nuː] .
theology could still seem new .
神学 可以 仍然 似乎 新的 .
神学对某些人来说可能仍然很新颖。

[ruːm] ['wʌndəʒ-d] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Rome wondered whether it was an advantage or a misfortune that to her
罗马 想知道 无论 它 曾是 一个 优势 或者 一个 不幸 那 到 她
, [æt; ət] ['fɔːrti] - [eɪt] ,
, at forty - eight ,
, 在 四十 - 八 ,
罗姆心想, 对她来说, 48岁还是件好事, 还是件坏事呢?

[ɔːl] [θiˈɑːlədʒi] , [æz; əz][moʊst] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈbɪznəsɪz] , [siːmd] [soʊ] [ˈveri] [oʊld] .
all theologies , as most other of the world's businesses , seemed so very old .
全部 神学 , 作为 最多 其他 的 这 世界的 企业 , 似乎 所以 非常 老的 .
所有的神学, 就像世界上大多数其他行业一样, 似乎都非常古老。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] - [wɜːr; wər][tækˈsɪmɪtər][kæbz] .
The only things that seemed new to her in 1907 were taximeter cabs .
这 仅有的 事物 那 似乎 新的 到 她 在 - 是 计程车 出租车 .
1907年, 对她来说唯一新鲜的东西似乎就是计程车了。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [daɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , ” [roʊm] [wɪft] [hɜːr; hər][ˈpɑːpə] .
“ Well , good - bye , dear , and good luck , ” Rome wished her papa .
“ 出色地 , 好的 - 再见 , 亲爱的 , 和 好的 运气 , ” 罗马 希望 她 爸爸 .
“好了, 亲爱的, 再见, 祝你好运。”罗姆向她的爸爸道别。

[ʌv; əv] - [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
Of 1907 there is not very much more to record .
的 - 那里 是 不是 非常 很多 更多的 到 记录 .
关于1907年, 并没有太多值得记录的事情。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [nuːz] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
Two or three items of news may perhaps be mentioned .
二 或者 三 项目 的 消息 可能 也许 是 提及 .
或许会提及两三条新闻。

[ˈmɔərəsəz, mɔˈriːsəz][sʌn] [ˈrɑːdʒər] , [eɪdʒd] [ˈtwenti] - [fɔːr] , [naʊ] [əˈtætʃt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɜːrdʒənt]
Maurice's son Roger , aged twenty - four , now attached , at his own urgent
莫里斯的 儿子 罗杰 , 老年人 二十 - 四 , 现在 随附的 , 在 他的 自己的 紧迫的
[dɪˈzaɪər] ,
desire ,
欲望 ,
莫里斯的儿子罗杰, 24岁, 现在已婚, 这是他自己的强烈愿望。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpeɪpər] — (“ [hiː; hi] [kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm][ðer; ðər] , [aɪ]
to the literary side of his father's paper — (“ He can't do much harm there , I
到 这 文学 边 的 他的 父亲的 纸 — (“ 他 不能 做 很多 伤害 那里 , 我
[səˈpoʊz] ,
suppose ,
认为 ,
就他父亲报纸的文学版块而言—— (“我想, 他在那里应该不会造成太大损害,

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 273]
” [页 -]
“[第 273 页]

[ˈmɔːrɪs] [sed] , “ [ðoʊ] [ˈhiːl] [nɑːt][duː] [ˈeni] [gʊd] [ɪːðər] ; [hiː; hi] [ˈhæznt][ðə; ði] [breɪnz] . ”) —
Maurice said , “ though he'll not do any good either ; he hasn't the brains . ”) —
莫里斯 说 , “ 尽管 地狱 不是 做 任何 好的 任何一个 ; 他 还没有 这 大脑 . ”) —
[ˈpʌblɪft] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] .
published a novel .
已发布 一个 小说 .
莫里斯说: “虽然他也做不好; 他没那个脑子。”——出版了一部小说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈnɑːv(ə)l] ,
It was a long novel ,
它 曾是 一个 长的 小说 ,
这是一部很长的小说。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [juːθ] [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [wʌt] [ˈrɑːdʒər] [kənˈsiːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] ,
and it was about a youth not unlike what Roger conceived himself to be ,
和 它 曾是 关于 一个 青年 不是 与此不同 什么 罗杰 构思 他自己 到 是 ,
故事的主人公是一位与罗杰心目中的自己颇为相似的年轻人。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈwɔːrdn] [ænd; ənd]
only his home was different , for his father was a church - warden and
仅有的 他的 家 曾是 不同的 , 为了 他的 父亲 曾是 一个 教会 - 典狱长 和
[ber] [ðə; ði][bəɪg][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
bare the bag in church ,
裸 这 包 在 教会 ,
只有他家的情况不同, 因为他父亲是教堂执事, 负责在教堂里收拾东西。

[ænd; ənd] [ˈbulɪd] [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [preɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ; [ˈfɑːðəz] [ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n]
and bullied and beat and prayed over his children ; fathers in fiction
和 被欺凌 和 打 和 祈祷 超过 他的 孩子们 ; 父亲们 在 小说
[mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ,
must be like this ,
必须 是 喜欢 这 ,
他欺凌、殴打自己的孩子, 还为他们祈祷; 小说里的父亲一定是这样的。

[nɑːt][həˈretɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈdʒəːnəlists] .
not heretical and intelligent journalists .
不是 异端 和 聪明的 记者 .
不是异端邪说, 而是才华横溢的记者。

[ðə; ði] [bʊk] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk]
The book conducted the youth from the nursery through his private and public
这 书 实施 这 青年 从 这 苗圃 通过 他的 私人的 和 民众
[skuːlz] ([haʊs] [mætʃɪz] ,
schools (house matches ,
学校 (房子 比赛 ,
这本书记录了青少年从幼儿园到私立和公立学校（校际比赛）的成长历程。

[skuːl] [ˈpɑːlətɪks] , [vaɪs] , [ɪkˈspʌlʃənz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]) , [θruː] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ([ðə; ði][ˈjuːniən] ,
school politics , vice , expulsions , and so on) , through Cambridge (the Union ,
学校 政治 , 副 , 驱逐 , 和 所以 在) , 通过 剑桥 (这 联盟 ,
[ðə; ði][ˈrɪvər] , [təˈbækənɪst] - [əˈsɪstənts] ,
the river , tobacconists ' assistants ,
这 河 , 烟草商 - 助理 ,
学校政治、不良风气、开除等等), 以及剑桥（辩论社、河流、烟草店助手,

[ˈtraɪpɑːs]) , [tuː; tə][dʒɜːrnəˈlɪstɪk] , [ˈsoʊʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈlʌndən] , [wer] [aɪ ˈtiː] [left] [hɪm; ɪm] , [æt; ət]
tripos) , to journalistic , social and literary London , where it left him , at
三脚架) , 到 新闻 , 社会的 和 文学 伦敦 , 在哪里 它 左边 他 , 在
[ˈtwenti] - [fɔːr] ,
twenty - four ,
二十 - 四 ,
三等学位), 然后前往伦敦从事新闻、社交和文学工作, 在那里他24岁时离开了伦敦。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈnɑːv(ə)] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .
having just published his first novel , which was a great success .
拥有 只是 已发布 他的 第一的 小说 , 哪个 曾是 一个 伟大的 成功 .
他刚刚出版了他的第一部小说, 并且取得了巨大的成功。

“ [gɑːd] , [wʌt] [traɪp] , ” [ˈmɔːrɪs] [ˈkɑːməntəd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]
“ God , what tripe , ” Maurice commented , but to himself , as he turned the
“ 上帝 , 什么 肚 , ” 莫里斯 评论 , 但 到 他自己 , 作为 他 转向 这
[ˈpeɪdʒɪz] .
pages .
页面 .
“天哪, 真是胡说八道,”莫里斯一边翻着书页一边自言自语道。

“ [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [raɪt] , [aɪ] [fɪr] .
“ Exactly what the boy would write , I fear .
“ 确切地 什么 这 男生 会 写 , 我 害怕 .
“恐怕这正是那个男孩会写的。”

[noʊ] ['betər] , [noʊ] [wɜ:rs] .
No better , no worse .
不 更好的 , 不 更糟 .

没有好转，也没有恶化。

[wel] , [pɔr] [læd] , [ˈhi:z] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ɪˈnʌf] .
Well , poor lad , he's pleased with it enough .
出色地 , 贫穷的小伙子 , 他是 高兴 和 它 足够的 .

唉，可怜的孩子，他已经很满意了。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈprɔ:bəbli] [bi:; bi] [ˈhænsəmli] [ri:vˈju:d] .
And it will probably be handsomely reviewed .
和 它 将要 大概 是 英俊地 已审核 .

而且它很可能会获得好评。

[ɪts] [ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɔ:l] [raɪt] .
It's the stuff to give the public all right .
它是 这 东西 到 给 这 民众 全部 正确的 .

这东西很适合给公众看。

” [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [streɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] , [ˈræðər] [ˈbɪtər] [pɔɪnt] .
” **His thoughts strayed to a familiar , rather bitter point .**
” 他的 想法 迷路了 到 一个 熟悉的 , 相当 苦 的 观点 .

他的思绪飘到了一个熟悉的、相当苦涩的话题上。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ([baɪ] [ˈeɪmi] : [haʊ] [fænˈtæstɪk][ə; eɪ] [θɔ:t] !)
If he had been given (by Amy : how fantastic a thought !)
如果 他 有 到过 给定 (经过 艾米 : 如何 极好的 一个 想法 !)

如果他被（艾米：多么棒的想法！）所赠予.....

[ə; eɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] ; [ə; eɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rd] , [klɪr] [hed] [ɔ:r][æ; ən] [əˈrɪdʒən(ə)]
a son with brains ; a son with a hard , clear head or an original
一个 儿子 和 大脑 ; 一个 儿子 和 一个 难的 , 清除 头 或者 一个 原来的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;

一个有头脑的儿子；一个头脑清醒、思维敏捷或富有创造力的儿子；

[ə; eɪ] [sʌn] [hu:] , [ɪf] [hi:; hi] [roʊt] [æt; ət] [ɔ:l] , [ˈwʊdnt] [prəˈdu:s] [ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
a son who , if he wrote at all , wouldn't produce the stuff to give the public ,
一个 儿子 WHO , 如果 他 写道 在 全部 , 不会 生产 这 东西 到 给 这 民众 ,
一个儿子，即便他写作，也写不出能公之于众的作品。

[ə; eɪ] [sʌn] [hu:] , [laɪk] [hɪmˈself] , [wʊd] [si:] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dæmd] [fɜ:rst]
a son who , like himself , would see the public damned first
一个 儿子 WHO , 喜欢 他自己 , 会 看 这 民众 该死的 第一的
一个儿子，和他一样，会首先看到公众遭受谴责.....

[ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [ˈhænsəmli] [ri:vˈju:d] ,
Roger was , as his father had predicted , handsomely reviewed ,
罗杰 曾是 , 作为 他的 父亲 有 预测 , 英俊地 已审核 ,
正如他父亲预料的那样，罗杰获得了极高的评价。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [edˈwɔ:rdiən] [ˈræðər] [laɪkt] [ðə; ði] [baɪˈɑ:ɡrəfi] - [ʌ; əv] - [ə; eɪ] - [jʌŋ] - [mæn] [taɪp] [ʌ; əv]
for the Edwardians rather liked the biography - of - a - young - man type of
为了 这 爱德华时代 相当 喜欢 这 传 - 的 - 一个 - 年轻的 - 男人 类型 的
[ˈnɑ:v(ə)] , [ænd; ʌnd] [lʌvd] [ˈdi:teɪlz] [ʌ; əv] [sku:l] [laɪf] .
novel , and loved details of school life .
小说 , 和 喜爱 细节 的 学校 生活 .
爱德华时代的人们更喜欢描写年轻人的传记小说，并且热爱描写校园生活的细节。

[ˈrɑːdʒər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlædə] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)] [ˈfɪkʃ(ə)n] - [ˈraɪtɪŋ] .
Roger had his feet well on the ladder of successful fiction - writing .
罗杰 有 他的 脚 出色地 在 这 梯子 的 成功的 小说 - 写作 .
罗杰在成功的虚构小说写作领域已经站稳了脚跟。

[ˈrɑːdʒər] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Roger would be all right .
罗杰 会 是 全部 正确的 .
罗杰会没事的。

[ˈmiːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] [hed] [sweld] [ˈiːv(ə)n][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [brʊːr] .
Meanwhile , his head swelled even larger than before .
同时 , 他的 头 肿胀 甚至 更大的 比 前 .
与此同时，他的头肿得比以前更大了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [pərˈsiːvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [juːθ] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [rɪvˈjuːəz] , [ænd; ənd]
His father perceived that the innocent youth really believed his reviewers , and
他的 父亲 感知 那 这 清白的 青年 真的 相信 他的 评论员 , 和
[kənˈsiːvd] [hɪmˈself][tuː; tə]
conceived himself to
构思 他自己 到
他的父亲意识到这个天真的年轻人真的相信了那些评论家的话，于是决定.....

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 274]
[页 -]
[第274页]

[biː; bi][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklevər] [jʌŋ] [mæn] .
be a writer and a clever young man .
是 一个 作家 和 一个 聪明的 年轻的 男人 .
做一个作家，一个聪明的年轻人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪtəmz][aɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [aɪ] [kwɒʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪəri][ʌv; əv]
The other items I record of the year 1907 I quote from the diary of
这 其他 项目 我 记录 的 这 年 - 我 引用 从 这 日记 的
[ˈimədʒen][fɔːr; fər][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
Imogen for the 16th of March .
伊莫金 为了 这 16th 的 行进 .
我记录的 1907 年的其他事项，我引用了伊莫金 3 月 16 日的日记。

“ [ɪnˈdaːmɪtəb(ə)] [lɔːntɪt] , [ˈglɑːsgəʊ] .
” **Indomitable launched , Glasgow .**
” 不屈不挠 发射 , 格拉斯哥 .
“不屈不挠号”在格拉斯哥下水。

[ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [ˈkwɪkɪst] [ˈkruːzər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Largest and quickest cruiser in the world .
最大 和 最快 巡洋舰 在 这 世界 .
世界上最大、最快的巡洋舰。

- , - [tʌnz] .
17 , 250 tons .
- , - 吨 .
17,250吨。

- , - [eɪtʃ] . [piː] . - [naːts] .
41 , 000 h . p . 25 knots .
- , - h . p . - 绳结 .
41,000 马力，25 节。

[ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈfleksəb(ə)l] , [seɪm] [taɪp] , [ˈbɪldɪŋ] .
Invincible and Inflexible , same type , building .
无敌 和 不灵活的 , 相同的 类型 , 建筑 .

无敌且坚不可摧, 同一种类型的建筑。

[ˈfɪnɪʃt] [bʊk] , [bɪˈɡæn][tuː; tə] [taɪp] [aɪ ˈtiː] .
Finished book , began to type it .
完成的 书 , 开始 到 类型 它 .

书稿写完了, 开始打字。

[ɡɔːt] [ˈɡɪni] [praɪz][frʌm; frəm] [ˈsætərdeɪ] [ˈwestmɪnstər] [fɔːr; fər][ˈpəʊəm] . " -
Got guinea prize from Saturday Westminster for poem . " 21
得到 几内亚 奖 从 周六 威斯敏斯特 为了 诗 . " -

周六在威斯敏斯特凭借一首诗获得了金币奖。”21

[ˈwɪðər] ?
WHITHER ?
往哪里去 ?

何去何从?

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈɪrz] [ʌv; əv] [ˈɛd.wɜːrdiənɪzəm] .
And so to the last years of Edwardianism .
和 所以 到 这 最后的 年 的 爱德华时代 .

于是, 我们来到了爱德华时代的最后几年。

[ɪn][ðəm; ðəm] [ðæt] [geɪ] , [ˈiːgər] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpɪriəd] [ˈlɪstɪd] [ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [left] .
In them that gay , eager , cultivated period listed gently to the political left .
在 他们 那 同性恋 , 渴望的 , 栽培 时期 列出 轻轻地 到 这 政治的 左边 .

在他们身上, 那个快乐、热情、有教养的时期温和地向政治左翼倾斜。

[ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈbʌdʒɪt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ɪts] [əˈpəʊnənts] ,
The Socialist Budget , as it was called by its opponents ,
这 社会主义 预算 , 作为 它 曾是 称为 经过 它是 对手 ,

反对者称之为“社会主义预算”的这份文件

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] " [æz; əz][ɔːrd] [ˈrəʊzbəri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɑːptɪˈmɪstɪkli] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
" the end of all things " as Lord Rosebery a little optimistically called it ,
" 这 结尾 的 全部 事物 " 作为 主 罗斯伯里 一个 小的 乐观地 称为 它 ,

[ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
agitated the country .
激动 这 国家 .

正如罗斯伯里勋爵略带乐观地称之为“万物终结”的那样, 它震惊了全国。

[oʊld][eɪdʒ] [ˈpenʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət][ləst] [ɪˈstæblɪʃt] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv][ˈtɔːrɪs] , [huː]
Old Age Pensions were at last established , to the disgust of Tories , who
老的 年龄 养老金 是 在 最后的 已确立的 , 到 这 厌恶 的 保守党 , WHO

[hæd; həd] , [haʊˈevər] ,
had , however ,
有 , 然而 ,

养老金制度最终得以建立, 这令保守党人感到愤慨, 尽管他们此前曾.....

[wen] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [dɪsˈɡʌst] ,
when members of Parliament , to be careful how they expressed their disgust ,
什么时候 成员 的 议会 , 到 是 小心 如何 他们 表达 他们的 厌恶 ,

议员们在表达他们的厌恶之情时, 要格外小心。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈniːdi] [kənˈstɪtuənts] .
for fear of their needy constituents .
为了 害怕 的 他们的 贫困 成分 .

因为他们害怕那些需要帮助的选民。

“ [ˈwɪðər] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈdrɪftɪŋ] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ðɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [pres] , [ɪn][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [fɪr] .
“ **Whither are we drifting ?** ” **enquired the Conservative press , in anger and fear .**
“ 往哪里去 是 我们 漂流 ？ ” 询问 这 保守的 按 , 在 愤怒 和 害怕 :

“我们究竟要漂向何方？”保守派媒体愤怒而恐惧地问道。

“ [hɪr] [ɪz][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [ʌnəˈbæʃt] :
“ **Here is Socialism unabashed :**
“ 这里 是 社会主义 毫不掩饰 :

这就是毫不掩饰的社会主义:

[ðə; ðɪ] [θɪn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wedʒ] [wɪtʃ] [jæl; ʃəl][æt; ət][ləst] [ʌndərˈmaɪn] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtegrətɪ] [ænd; ənd]
the thin end of the wedge which shall at last undermine the integrity and
这 薄的 结尾 的 这 楔 哪个 将 在 最后的 破坏 这 正直 和
[ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
liberty of our Constitution .
自由 的 我们的 宪法 :

这是最终会破坏我国宪法完整性和自由的楔子的尖端。

“ [hɪr] [wɜːr; wər][ˈsɪksti] [ˈmɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] , [nɑːt] [ɪnˈʃʊərəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] [friː] [dɒl] ,
“ **Here were sixty millions a year , not insurance but a free dole ,**
“ 这里 是 六十 百万 一个 年 , 不是 保险 但 一个 自由的救济金 ,
“这里每年有六千万人,这不是保险,而是免费的救济金。”

[ˈskwɒndəd] [ɑːn] [səˈpɔːrtɪŋ] [oʊld] [ˈpɜːsənz] [huː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɪn]
squandered on supporting old persons who might just as well be supported in
挥霍 在 支持 老的 人 WHO 可能 只是 作为 出色地 是 有 在
[ˈwɜːrkhaʊs] .
workhouses .
济贫院 :

浪费在供养老年人上,而这些老年人其实完全可以在济贫院得到照顾。

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ɪn] [ˈdrednɔːt] ?
What would that come to in Dreadnoughts ?
什么 会 那 来 到 在 无畏舰 ?

如果用无畏舰来衡量,结果会是什么样?

[ˈenihaʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈdrednɔːt] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər]
Anyhow , we had got to lay down six or seven Dreadnoughts a year for
无论如何 , 我们 有 得到 到 躺 向下 六 或者 七 无畏舰 一个 年 为了
[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

总之,目前我们每年都得建造六七艘无畏舰。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][ɪn][ðə; ðɪ][ˈreɪʃioʊ][ʌv; əv] [tuː] [kiːlz] [tuː; tə][wʌn] ,
if we were to be to Germany in the ratio of two keels to one ,
如果 我们 是 到 是 到 德国 在 这 比率 的 二 龙骨 到 一 ,
如果我们与德国的船队比例是两比一,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈʃʊədli] [ɪˈsenʃ(ə)] .
which was assuredly essential .
哪个 曾是 当然 基本的 :

这无疑是至关重要的。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɪŋɪŋ] [ðər; ðər] [ˈbelz] ; [ðeɪ] [wɪl] [suːn]
“ **They are ringing their bells ; they will soon**
“ 他们 是 铃声 他们的 铃铛 ; 他们 将要 很快

他们正在敲钟;他们很快就会

[biː; bi] [ˈriŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈlidər] .
be wringing their hands , " said the Tory leaders .
是 拧干 他们的 双手 ; " 说 这 保守党 领导人 :
保守党领袖们说：“他们正焦急地等待着结果。”

[ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈstreŋθnd] ; [sɜːr] [ˈhenri] [ˈkæmbl] [ˈbænərmən]
The Radical element in the government strengthened ; Sir Henry Campbell Bannerman
这 激进的 元素 在 这 政府 加强 ; 先生 亨利 坎贝尔 班纳曼
[dard] ,
died ,
死亡 ;
政府中的激进势力日益壮大；亨利·坎贝尔·班纳曼爵士去世。

[ænd; ənd][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθs] [ˈmɪnɪstri] [ˈmɪstər] . [lɒd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈtʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in Mr . Asquith's ministry Mr . Lloyd George was Chancellor of the
和 在 先生 . 阿斯奎斯的 部 先生 . 劳埃德 乔治 曾是 校长 的 这
[ɪksˈtʃekər] .
Exchequer .
国库 ;
在阿斯奎斯先生的内阁中，劳合·乔治先生担任财政大臣。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] - [ɪmˈpɪriəlɪst] [ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [left]
But it remained , on the whole , a Liberal - Imperialist government , and left
但 它 剩余 , 在 这 所有的 , 一个 自由派 - 帝国主义 政府 , 和 左边
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrædɪkəlɪzəm][tuː; tə] [ˈleɪbər] ,
most of the radicalism to Labour ,
最多 的 这 激进主义 到 劳动 ,
但总体而言，它仍然是一个自由帝国主义政府，而将大部分激进主义留给了工党。

[huːz] [ˌpɑːrləˈmentri] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfaɪɪŋ] .
whose parliamentary strength was increasing and unifying .
谁 议会 力量 曾是 增加 和 统一 .
其议会实力不断增强，并趋于统一。
[weɪˈlevər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdrɪftɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːrdʒ] [ɪkˈstriːm] [ˈrædɪkəlɪzəm] .
Wherever we were drifting , it was not towards extreme radicalism .
无论 我们 是 漂流 , 它 曾是 不是 向 极端 激进主义 .

无论我们走向何方，都不是走向极端激进主义。
[æz; əz][tuː; tə][ˈaɪərlənd] , [ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɜːr; hər] [dɑːks] , [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd]
As to Ireland , a bill was passed to reduce her docks , thistles and
作为 到 爱尔兰 , 一个 账单 曾是 通过了 到 减少 她 码头 , 蓟 和
[ˈnɑːkʃəs] [wiːdz] :
noxious weeds :
有害的 杂草 :
至于爱尔兰，一项旨在减少其境内牛蒡、蓟和其他有害杂草的法案获得通过：

[noʊ] [ˈʌðər] [bɪl] .
no other bill .
不 其他 账单 :
没有其他账单。

[ˌpɑːrləˈmentri] [əˈferz] [ænd; ənd][ˈpɑːrti][ˈpɑːlətɪks][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]
Parliamentary affairs and party politics were no more exciting and no more
议会 事务 和 派对 政治 是 不 更多的 激动人心 和 不 更多的
[ˈtiːdiəs] ([fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]) [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
tedious (for that is impossible) than usual .
乏味 (为了 那 是 不可能的) 比 通常 :
议会事务和政党政治既没有比往常更精彩，也没有比往常更乏味（因为这是不可能的）。

[ʌv; əv] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [ðæt] [ˈriːəli] [fluː] ,
Of more interest were the first flying machines that really flew ,
的 更多的 兴趣 是 这 第一的 飞行 机器 那 真的 飞翔 ;
更令人感兴趣的是第一批真正飞起来的飞行器。

[ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɔːˈɡʌstəs] [dʒɑːn] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːrt] [klʌb]
the drawings of Mr . Augustus John exhibited at the New English Art Club
这 图画 的 先生 : 奥古斯都 约翰 展出 在 这 新的 英语 艺术 俱乐部
[ænd; ənd] [kənˈdemd] [baɪ][ɔːl] [ˈkrɪtɪks] ([ɪkˈsept] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [laɪkt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ]) ,
and condemned by all critics (except the few who liked the kind of thing) ,
和 谴责 经过 全部 评论家 (除了 这 很少 WHO 喜欢 这 种类 的 事物) ;
奥古斯都·约翰先生的画作在新英格兰艺术俱乐部展出，遭到所有评论家的谴责（除了少数喜欢这类作品的人）。

[æz; əz] [ˈeseɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɑːrkiəzəm] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪət] [ɪnˈsʌlts] [tuː; tə]
as essays in a savage and childish archaism , and deliberate insults to
作为 散文 在 一个 野蛮的 和 幼稚 古风 , 和 商榷 侮辱 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
our intelligence ;
我们的 智力 ;
如同野蛮幼稚的古语文章，是对我们智力的蓄意侮辱；

([ˈwɪðər] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ɑːrt] [ˈdrɪftɪŋ] , [wen] [sʌtʃ] [ˈdrɔɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [preɪzd] ?) ;
(whither indeed was art drifting , when such drawings could be praised ?) ;
(往哪里去 的确 曾是 艺术 漂流 , 什么时候 这样的 图画 可以 是 赞扬 ?) ;
(当这样的画作都能受到赞扬时，艺术究竟走向了何方？)

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɪti] [æt; ət] [ˈʃepərdz] [bʊʃ] ,
and the establishment of the White City at Shepherds Bush ,
和 这 建立 的 这 白色的 城市 在 牧羊人 衬套 ;
以及在谢泼兹布什建立白城，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfræŋkʊs] - [ˈbrɪtɪʃ] [eksɪˈbɪ(ə)n] ([ˈsædli] [dʌl]) [ænd; ənd] [flɪp] - [flæps] , [ˈswɪtʃbæk] ,
with the Franco - British Exhibition (sadly dull) and flip - flaps , switchbacks ,
和 这 弗朗哥 - 英国 展览 (令人遗憾的是乏味的) 和 翻动 - 襟翼 , 之字形弯道 ,
[ˈwɪɡ(ə)l] - [wɒɡəlz] [ænd; ənd] [ˈsiːnɪk] [ˈreɪlweɪz] ([moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ]) ,
wiggle - woggles and scenic railways (most exciting ,
扭动 - 摇摆 和 风景优美 铁路 (最多 激动人心 ,
还有英法展览会（可惜很无聊）以及翻页式过山车、之字形过山车、蜿蜒曲折的过山车和观光铁路（非常刺激，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈsɪdiəs] [sneɪ] [fɔːr; fər] [ˈpɔːkɪt] [ˈmʌni] ;
and an insidious snare for pocket money ;
和 一个 阴险 圈套 为了 口袋 钱 ;
以及一个偷窃零花钱的阴险陷阱；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [rɪd][ðer; ðər][ɪn][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈhɔːdɪŋz] [ʌv; əv] [wiːks] ; [ˈɔːlsʊθ] ,
you could get rid there in one evening of the careful hoardings of weeks ; also ,
你 可以 得到 摆脱 那里 在 一 晚上 的 这 小心 围挡 的 周 ; 还 ,
你可以在那里花一个晚上就处理掉几周精心囤积的东西；此外，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [æz; əz][ˈɪmədʒen] , [juː; jʊ] [felt] [rɪˈpentənt] [ˈæftər][ə; eɪ]
if you were as weak in the stomach as Imogen , you felt repentant after a
如果 你 是 作为 虚弱的 在 这 胃 作为 伊莫金 , 你 毛毡 悔改的 后 一个
[fjuː] [goʊz]) .
few goes) .
很少 去) .
如果你像伊莫金一样肠胃不好，几次尝试之后你就会感到后悔了)。

[ˈðɪðər] [ˈprezɪdənt] - , [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [kɪŋ] [ˈedwərd] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,
Thither President Fallières , on a visit to King Edward , was taken ,
那里 总统 - , 在 一个 访问 到 国王 爱德华 , 曾是 已采取 ,
法利埃总统在访问爱德华国王期间被带到了那里。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [ˈbrɪtɪʃ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'ment] [ðə; ði] [ɑ:n'tɑ:nt] [kɔ:rdi'ɑ:li] , [wɪt] ,
to enjoy the Franco - British Exhibition and cement the entente cordiale , which ,
到 享受 这 弗朗哥 - 英国 展览 和 水泥 这 协约 亲切的 , 哪个 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

为了享受英法博览会并巩固友好协约，然而，

[ˈniːdɪd] [aɪ 'tiː] [les] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
needed it less then than now ,
需要 它 较少的 然后 比 现在 ,
当时比现在更不需要它。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ed'wɔ:rdiən] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [moʊst] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪntər'næʃ(ə)nəl]
for the Edwardians were on the whole most enthusiastic about this international
为了 这 爱德华时代 是 在 这 所有的 最多 热情的 关于 这 国际的
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

爱德华时代的人们总体上对这种国际谅解最为热情。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋɡər][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)] , ” [ðeɪ] [sed] , [ˈpʌblɪkli] [ænd; ənd]
“ **There is no longer a Channel ,** ” **they said , publicly and**
“ 那里 是 不 更长 一个 渠道 , ” 他们 说 , 公开 和
他们公开表示：“频道已经不复存在了。”

[[pi: 'dʒiː] -]
[**Pg 276**]
[页 -]
[第276页]

[pə'laɪtli] ; [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ˈfuːliʃ] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,
politely ; but in their hearts , for they were no more foolish than we ,
礼貌地 ; 但 在 他们的 心 , 为了 他们 是 不 更多的 愚蠢 比 我们 ,
表面上客气些，但内心深处，因为他们并不比我们愚蠢。

[ðeɪ] [stɪl] [geɪv] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈju:sf(ə)] , [ɪf] [ʌn'plɪzɪŋ] , [stri:p] [ʌv; əv] [siː] .
they still gave thanks for this useful , if unpleasing , strip of sea .
他们 仍然 给予 谢谢 为了 这 有用 , 如果 令人不快 , 条 的 海 .
他们仍然感谢这片虽不尽如人意但却很有用的海域。

[tuː; tə][fɔ:rdʒ] [ˈfæstər][ðə; ði] [ˈʌðər] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)] [ɑ:n'tɑ:nt] ,
To forge faster the other link in the Triple Entente ,
到 锻造 快点 这 其他 关联 在 这 三倍 协约 ,
为了更快地建立三国协约的另一环节，

[ðæt] [ˈoʊnli][ˈpa:səb(ə)] [gæərən'tiː] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rld] [pi:s] , [kɪŋ] [ˈedwərd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [zɑ:r] [ʌv; əv]
that only possible guarantee for a world peace , King Edward visited the Tsar of
那 仅有的 可能的 保证 为了 一个 世界 和平 , 国王 爱德华 到访 这 沙皇 的
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈrʌʃə] ,
all the Russias ,
全部 这 俄罗斯 ,

为了确保世界和平，爱德华国王访问了俄罗斯各地区的沙皇。

[æt; ət][ˈreɪvɑ:l] .
at Reval .
在 重估 .
在 Reval。

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][wɜ:r; wər] , [ˈgræspɪŋ] [ðɪːz] [tuː] [ɡreɪt] [ˈmɪləteri] [ˈpaʊəz] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
So there we were , grasping these two great military powers by the hand ,
所以 那里 我们 是 , 抓握 这些 二 伟大的 军队 权力 经过 这 手 ,
于是，我们就握住了这两个军事强国的。

[ˈredi] [tuː; tə] [feɪs] [ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
ready to face any emergency .
准备好 到 脸 任何 紧急情况 .

做好应对任何紧急情况的准备。

[wiː; wi][hæd; həd][gəːt] [əˈhed] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .
We had got ahead of Germany in this matter of Russia .
我们 有 得到 前方 的 德国 在 这 事情 的 俄罗斯 .

在对俄问题上，我们已经领先于德国。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [ˈpaʊəz] ,
For all the European Powers ,
为了 全部 这 欧洲的 权力 ,

对于所有欧洲列强而言，

[dɪˈskriːtli] [əˈvəːtɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkraːnɪk] [blʌd] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈberz] [ˈsævɪdʒ]
discreetly averting their eyes from the chronic blood stains on the bear's savage
谨慎地 避免 他们的 眼睛 从 这 慢性的 血 污渍 在 这 熊的 野蛮的
[klɔːz] ,
claws ,
爪子 ,

他们小心翼翼地别过脸去，不去看熊爪子上那些久久不散的血迹。

[wɜːr; wər] [ˈkɔːtɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈliːdʒənz] .
were courting her for her legions .
是 求爱 她 为了 她 军团 .

他们为了她的军队而讨好她。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ber] [æt; ət][ðer; ðər] [bek] [ænd; ænd][kɔːl] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈevriwʌn]
To have the bear at their beck and call — that was what everyone
到 有 这 熊 在 他们的 贝克 和 称呼 — 那 曾是 什么 每个人
[ˈwɑːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

每个人都想要熊听从他们的召唤。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsɪz] [wɪt] [maɪt] [əˈraɪz] .
against the emergencies which might arise .
反对 这 紧急情况 哪个 可能 出现 .

应对可能发生的紧急情况。

[ænd; ænd][ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪˈmɜːdʒənsɪz] [siːmd] [mɔːr] [ɪˈmɪnənt] , [mɔːr]
And never was a time when emergencies seemed more imminent , more
和 绝不 曾是 一个 时间 什么时候 紧急情况 似乎 更多的 迫在眉睫 , 更多的
[ˈdeɪndʒərəs] , [mɔːr] [ˈfriːkwənt] ;
dangerous , more frequent ;
危险的 , 更多的 频繁 ;

而且，从未有过像现在这样，紧急情况比以往任何时候都更加迫在眉睫、更加危险、更加频繁；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪməɪɪŋ] [ʌnˈrest] [wʌz; wəz] [ˈjʊərəps] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ðə; ði]
such a state of simmering unrest was Europe's in the days of Edward the
这样的 一个 状态 的 煨煮 动荡 曾是 欧洲的 在 这 天 的 爱德华 这
[ˈpiːsmeɪkər] .
Peacemaker .
和平缔造者 .

这种暗流涌动的动荡状态正是爱德华一世（和平缔造者）统治时期欧洲的写照。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] ['vɪlhɛlm,'wɪl-][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['bɜːti] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt][ðer; ðər]
Of the Kaiser Wilhelm and his Uncle Bertie it has been said that their
的 这 凯撒 威廉 和 他的 叔叔 伯蒂 它 有 到过 说 那 他们的
[rɪ'leɪfɪnz] “ [læpst] ['ɪntu:] [kəm'pærətɪv] [kɑ:m]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːrt][frəm; frəm][wʌn]
relations “ lapsed into comparative calm only when they were apart from one
关系 ” 失效 进入 比较 冷静的 仅有的 什么时候 他们 是 除 从 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

据说，德皇威廉二世和他的叔叔伯蒂的关系“只有在他们彼此分开的时候才会变得相对平静”。

“ [ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [i:tʃ] [ʌðər] ；
” Their subjects hated and feared each other ；
” 他们的 主题 憎恨 和 害怕 每个 其他 ；
他们的臣民彼此憎恨和恐惧；

[ðə; ði] [pres] [ɪn] [i:tʃ] ['kʌntri] [stɜːrd] [ʌp] ['terər] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ʌðər] ； “ [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
the press in each country stirred up terror of invasion by the other ； ” the German
这 按 在 每个 国家 搅拌 向上 恐怖 的 入侵 经过 这 其他 ； ” 这 德语
[ɪn'veɪʒ(ə)n] ， ”
invasion ， ”
入侵 ， ”

两国媒体都大肆渲染对方入侵的恐怖；“德国入侵”，

“ [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ” — [ðɪːz] [freɪzɪz] [wɜːr; wər] ['bændɪd] [ə'baʊt][ɪn] [tu:] ['dʒeləs] ， ['fraɪ(ə)nd]
” the English invasion ” — these phrases were bandied about in two jealous , frightened
” 这 英语 入侵 ” — 这些 短语 是 班迪 关于 在 二 嫉妒的 ， 害怕
[ˈɛmpaɪɜːz] .
empires .
帝国 .

“英国入侵”——这两个充满嫉妒和恐惧的帝国经常谈论这些词语。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][spaɪ] [sker] ， [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] [sker] ，
The German spy scare , the British spy scare ；
这 德语 间谍 吓 ， 这 英国 间谍 吓 ；
德国间谍恐慌，英国间谍恐慌，

[ðɪːz] ['fi:vəz] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡoʊ] [pres] [ʌv; əv] [tu:] ['kʌntrɪz] .
these fevers were worked up in the jingo press of two countries .
这些 发烧 是 工作 向上 在 这 沙文主义 按 的 二 国家 .
这些狂热情绪是由两国沙文主义报刊煽动起来的。

“ [juː; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər][mæd] ， [mæd] ， [mæd] ， ” [sed] ['vɪlhɛlm,'wɪl-] .
” You English are mad , mad , mad , “ said Wilhelm .
” 你 英语 是 疯狂的 ， 疯狂的 ， 疯狂的 ， ” 说 威廉 .
“你们英国人疯了，疯了，疯了，”威廉说道。

“ [aɪ] [straɪv] [wɪ'ðəʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [rɪ'leɪfɪnz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][jɔːr; jər]
” I strive without ceasing to improve relations and you retort that I am your
” 我 努力 没有 停止 到 提升 关系 和 你 反驳 那 我 是 你的
[ɑːrtʃ] - ['enəmi] .
arch - enemy .
拱 - 敌人 .

“我不断努力改善关系，而你却反驳说我是你的死敌。”

[juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][em 'iː] .
You make it very hard for me ；
你 制作 它 非常 难的 为了 我 .
你让我很难过。

” [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [neɪʃəns] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər]
“ **For that matter , nations always make it hard for one another ; it is their**
” 为了 那 事情 , 国家 总是 制作 它 难的 为了 一 其他 ; 它 是 他们的
[ˈfʌŋk(ə)n] .
function .
功能 .

“就此而言，各国总是互相制造麻烦；这是它们的职责。”

[wiː; wi][dɪd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][fɔːr; fər][ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] [meɪd] [aɪ ˈtiː]
We did make it hard for Germany , and Germany made it
我们 做过 制作 它 难的 为了 德国 , 和 德国 制成 它

我们确实给德国制造了麻烦，而德国也确实做到了。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 277**]
[页 -]

[第277页]

[hɑːrd][fɔːr; fər][juː ˈes] , [ænd; ənd] [fræns] [meɪd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] .
hard for us , and France made it hard for everyone .
难的 为了 我们 , 和 法国 制成 它 难的 为了 每个人 .

这对我们来说很困难，法国也让所有人都很困难。

[ˈenihaʊ] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l][ɑːnˈtɑːnt] , [fʊl] - [ɑːrmd] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] ,
Anyhow , here was the Triple Entente , full - armed , to meet the Triple Alliance ,
无论如何 , 这里 曾是 这 三倍 协约 , 满的 - 武装 , 到 见面 这 三倍 联盟 ,

总之，这就是全副武装的三国协约国，准备迎战三国同盟国。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [wʊd] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [miːt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
and some one or other would see to it that they did meet before long .
和 一些 一 或者 其他 会 看 到 它 那 他们 做过 见面 前 长的 .

不久之后，总会有人促成他们见面。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [jʊrəˈpiːən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [wɪtʃ] [əˈroʊz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][æən; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv]
The chief European emergency which arose at the moment was an attack of
这 首席 欧洲的 紧急情况 哪个 出现 在 这 片刻 曾是 一个 攻击 的

[ˌmegələˈmeɪniə] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsəːvjə] ,
megalomania on the part of Serbia ,
狂妄自大 在 这 部分 的 塞尔维亚 ,

当时欧洲面临的主要紧急情况是塞尔维亚的狂妄自大。

[ɪn] - .
in 1909 .
在 - .

1909年。

[ðə; ði] [ˈsɜːbz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈsəːvjə] ,
The Serbs had the madness to dream of a greater Serbia ,
这 塞尔维亚人 有 这 疯狂 到 梦 的 一个 更大的 塞尔维亚 ,

塞尔维亚人竟然疯狂地梦想着建立一个更强大的塞尔维亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个白痴说的(Told by an idiot)

第16/18页

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [juˈnaɪt][ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [reɪs] — “ [ə; eɪ] [driːm] , ” [sed] [ðə; ði]
which should unite the scattered peoples of their race — “ a dream , ” said the
哪个 应该 团结 这 疏散 人民 的 他们的 种族 — “ 一个 梦 , ” 说 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [pres] ,
English press ,
英语 按 ,

这应该能团结他们种族中分散的人民——“一个梦想”，英国媒体这样说道。

“ [æz; əz] [ˈhoʊpləs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈpɒlənd] - .
“ **as hopeless as that of Poland rediviva .**
“ 作为 绝望 作为 那 的 波兰 - .

“就像波兰复兴一样毫无希望。”

[ˈɡreɪtər] [ˈsəːvjə] [ˈiːðər] [wɪl] [biː; bi][ˈriːləɪzd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈseptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpsbəːɡ] ,
Greater Serbia either will be realised under the sceptre of the Hapsburgs ,
更大的 塞尔维亚 任何一个 将要 是 意识到 在下面 这 权杖 的 这 哈布斯堡王朝 ,
大塞尔维亚要么会在哈布斯堡王朝的统治下实现，要么会落入哈布斯堡王朝的统治之下。

[ɔːr] [wɪl] [nɔːt][biː; bi][ˈriːləɪzd] [æt; ət][ɔːl] .
or will not be realised at all .
或者 将要 不是 是 意识到 在 全部 .

或者根本无法实现。

“ [ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] , [wʌz; wəz]
“ **The awkwardness of the situation , so far as we were concerned , was**
“ 这 尴尬 的 这 情况 , 所以 远的 作为 我们 是 担心的 , 曾是
[ðæt] [ˈrʌʃə] [wʌz; wəz] ,
that Russia was ,
那 俄罗斯 曾是 ,

“就我们而言，尴尬之处在于，俄罗斯当时……”

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈbækɪŋ] [hɜːr; hər][mæd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪlɪtənt] [frend] ,
as usual , backing her mad little militant friend ,
作为 通常 , 后盾 她 疯狂的 小的 好战分子 朋友 ,

一如既往，她支持她那个疯狂的小激进分子朋友。

[ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsweɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [tækt][frʌm; frəm] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði][ˈæp(ə)][kɑːrt]
and had to be dissuaded with great tact from upsetting the apple cart
和 有 到 是 劝阻 和 伟大的 策略 从 缴 这 苹果 大车
.
:
.

必须用非常巧妙的方法劝阻他，才不要破坏现状。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ][dʒɔɪnt][noʊt] [tuː; tə] [ˈsəːvjə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ˈkwaiətɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]
However , a joint note to Serbia from the Powers quieted her for the
然而 , 一个 联合的 笔记 到 塞尔维亚 从 这 权力 安静 她 为了 这
[taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
time being ,
时间 存在 ,

然而，列强联名致塞尔维亚的一份照会暂时平息了她的怒火。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [ʌt] [daʊn] [tempə'rerəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [jərə'pi:ən] ['ket(ə)] [ʌv; əv] [fɪʃ]
and the lid was shut down temporarily on the seething European kettle of fish
和 这 盖 曾是 关闭 向下 暂时地 在 这 沸腾 欧洲的 壶 的 鱼

·
:
·

于是，欧洲这锅沸腾的鱼缸的盖子暂时被盖上了。

[ʌðər] [ɪn'tri:ɡɪŋ] ['mæterz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['dɒkjɑ:dz] ,
Other intriguing matters of this year were the building , in British dockyards ,
其他 引人入胜 事情 的 这 年 是 这 建筑 , 在 英国 船坞 ,

今年其他一些引人入胜的事件包括英国造船厂的建筑工程，

[ʌv; əv] [θri:] [hju:dʒ] ['bætlʃɪps] [fɔ:r; fər][brə'zɪl] , [wɪtʃ] [dɪs'ɡʌstɪd] [ʌðər] [ðæn; ðən] [jʌŋ] ['ɪmədʒən]
of three huge battleships for Brazil , which disgusted others than young Imogen
的 三 巨大的 战列舰 为了 巴西 , 哪个 厌恶 其他的 比 年轻的 伊莫金

['kærɪŋtən] ;
Carrington ;
卡灵顿 ;

为巴西建造三艘巨型战舰，这令除年轻的伊莫金·卡林顿之外的其他人感到厌恶；

[ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [ɡeɪmz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ; [ðə; ði][pʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] [nɑ:t] [ʌnə'mju:zɪŋ] [bʊks] ;
the Olympic Games in July ; the publication of various not unamusing books ;
这 奥林匹克 游戏 在 七月 ; 这 发布 的 各种各样的 不是 不好笑 图书 ;

7 月份的奥运会；各种颇具趣味性的书籍的出版；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deθs] [ʌv; əv] [tu:] [oʊld][men] , [ældʒənən] ['swɪn,bɜ:rn] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] .
and the deaths of two old men , Algernon Swinburne and George Meredith .
和 这 死亡人数 的 二 老的 男人 , 阿尔杰农 斯威本 和 乔治 梅雷迪思 .

还有两位老人的去世，他们是阿尔杰农·斯温伯恩和乔治·梅雷迪思。

[ʌʊər; ɑ:r] [tu:] ['ɡretɪst] [ɡrænd][oʊld][men][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
Our two greatest Grand Old Men had departed from us ,
我们的 二 最 盛大 老的 男人 有 已离开 从 我们 ,

我们最敬重的两位老前辈离开了我们。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [wʊd] ['pɪlɡrɪmz] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][paɪnz] , ['pʌtni] , [ɔ:r][goʊ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [tu:; tə]
and no more would pilgrims alight at the Pines , Putney , or go exploring to
和 不 更多的 会 朝圣者 点燃 在 这 松树 , 普特尼 , 或者 去 探索 到

[bɑ:ks] [hɪl] .
Box Hill .
盒子 爬坡道 .

朝圣者们再也不会 在 普特尼的松树下 车 , 也不会再去博克斯山探险了。

[ðə; ði] [ʼɑ:fɪs] [ʌv; əv][ʌʊər; ɑ:r] [lɪtərəri] [dʒɪ:] . [oʊ] . [em] . [wʌz; wəz] [fɪld] [naʊ] [ʼoʊnli][baɪ][mɪstər] . ['tɒməs]
The office of our literary G . O . M . was filled now only by Mr . Thomas
这 办公室 的 我们的 文学 G . 哦 . M . 曾是 已填 现在 仅有的 经过 先生 . 托马斯

[hɑ:rdɪ] ,
Hardy ,
哈迪 ,

我们文学界的GOM（文学评论家）职位现在只剩下托马斯·哈代先生一人了。

[fɔ:r; fər][mɪstər] . ['henri] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
for Mr . Henry James was still an American .
为了 先生 . 亨利 詹姆斯 曾是 仍然 一个 美国人 .

因为亨利·詹姆斯先生仍然是美国人。

[sʌmtaɪmz] [wʌn] ['spekjuleɪts] , [ə'ɡæst] ,
Sometimes one speculates , aghast ,
有时 一 推测 , 惊愕 ,

有时人们会惊愕地猜测：

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ʃʊd; ʒəd] [wiː; wi] [ˈevər] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈkændədets] [fɔːr; fər] [ðæt]
what would happen should we ever be left with no candidates for that
什么 会 发生 应该 我们 曾经 是 左边 和 不 候选人 为了 那
[ˈɑːnərəb(ə)l] [poʊst] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
honourable post — that is to say ,
光荣的 邮政 — 那 是 到 说 ,

如果我们最终找不到任何候选人来担任这个光荣的职位，那会发生什么？也就是说，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈlɪtəreri] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] ([fɔːr; fər]
with no celebrated literary man or woman (for
和 不 著名 文学 男人 或者 女士 (为了
[ˌpɪːˈdʒiː] -]
[**Pg 278**]
[页 -]

[ðer; ðər] [maɪt] , [ðoʊ] [ɪmˈpraːbəbli] , [biː; bi][ə; eɪ][dʒiː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [sʌm; səm] [deɪ]) [ˈoʊvər] [ˈsev(ə)nti]
there might , though improbably , be a G : O : W : some day) over seventy
那里 可能 , 尽管 不太可能 , 是 一个 G : 哦 : W : 一些 天) 超过 七十
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

虽然可能性不大，但或许有一天（在七十多年后）会出现一个全球战争（GOW）。

[noʊ] [ˈmæstər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈraɪtə-z] [tuː; tə] [ɡriːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
no Master for the younger writers to greet on the festival of his birth .
不 掌握 为了 这 年轻 作家 到 迎接 在 这 节日 的 他的 出生 .
在他诞辰纪念日，没有大师留给年轻的作家们致敬。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [stert] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪnˈdiːd] ; [ænd; ənd] [wʌn] [niːd] [nɑːt]
It would be an undignified state of affairs indeed ; and one need not
它 会 是 一个 有失尊严 状态 的 事务 的确 ; 和 一 需要 不是
[ænˈtɪsɪpeɪt] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
anticipate it at present ,
预料 它 在 展示 ,

这的确会是一种有失体面的局面；而且现在也无需预料到这种情况的发生。

[fɔːr; fər] [brˈhaɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [ðer; ðər] [luːmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈkændɪdət] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl]
for behind Mr . Hardy there looms more than one candidate of respectable
为了 在后面 先生 . 哈迪 那里 织布机 更多的 比 一 候选人 的 可敬
[kleɪmz] .
claims .
索赔 .

因为在哈迪先生背后，还有不止一位颇具竞争力的候选人。

[ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪn] [wɜːr; wər] [ˈbraɪtnd] [ˈfɜːrðər] [baɪ] [kəˈmændər] [ˈpiːri] [ænd; ənd]
The closing years of this reign were brightened further by Commander Peary and
这 结束 年 的 这 在位 是 明亮 更远 经过 指挥官 皮里 和
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [kʊk] ,
Dr . Cook ,
博士 . 厨师 ,

在皮尔里司令官和库克医生的带领下，这一统治的最后几年更加熠熠生辉。

[huː] [bəuθ] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
who both maintained that they had discovered the North Pole .
WHO 两个都 维持 那 他们 有 发现 这 北 极 .
他们都声称自己发现了北极。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [kəˈmændər] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
It was ultimately decided that only the Commander had done so ,
它 曾是 最终 决定 那 仅有的 这 指挥官 有 完毕 所以 ,
最终认定只有指挥官一人实施了该行为。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [mɪsˈleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ɪn] [ˈɡriːnlənd] ;
as the doctor had had the misfortune to mislay his papers in Greenland ;
作为 这 医生 有 有 这 不幸 到 错放 他的 文件 在 格陵兰 ;
因为这位医生不幸在格陵兰岛遗失了他的文件;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈventʃər] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈplɔːz] ,
but his was a sporting venture , and deserving of all applause ,
但 他的 曾是 一个 体育 风险投资 , 和 值得 的 全部 掌声 ,
但这毕竟是一项体育壮举, 理应获得所有掌声。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
and he had a good run for his money .
和 他 有 一个 好的 跑步 为了 他的 钱 .
他玩得很开心。

[ænd; ənd][soʊ][æn; ən][end][tuː; tə] [ˈɛd,wɔːrdiənɪzəm] .
And so an end to Edwardianism .
和 所以 一个 结尾 到 爱德华时代 .
爱德华时代就此终结。

[ðə; ði] [nuː] - [dɔːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] , [geɪ] , [əbˈzɔːrbd] [ˈneɪ(ə)n] , [ɛkˈspərəˌmentɪŋ] [ɪn]
The new Georgianism dawned on a nervous , gay , absorbed nation , experimenting in
这 新的 - 黎明 在 一个 紧张的 , 同性恋 , 吸收 国家 , 实验 在
[nuː] [bʌt; bət] [ˈkɔːʃəs] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] ,
new but cautious legislation ,
新的 但 谨慎 立法 ,
新格鲁吉亚主义的曙光笼罩着一个既紧张又充满活力、全情投入的国家, 这个国家正在谨慎地尝试新的立法。

[əˈlaɪv] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊl] , [tuː; tə] [nuː] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [nuː] [ɑːrt] ,
alive , on the whole , to new literature and new art ,
活 , 在 这 所有的 , 到 新的 文学 和 新的 艺术 ,
总体而言, 对新文学和新艺术充满热情。

[əˈlaɪv] [ˈhoʊlli] [tuː; tə] [wətˈevər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [taɪd] [ʌp] [ɪn]
alive wholly to whatever enjoyment it could find , and thoroughly tied up in
活 完全 到 任何 享受 它 可以 寻找 , 和 彻底 系 向上 在
[kɑːntɪˈnɛnt(ə)l][ˈpɑːlətɪks] ,
continental politics ,
大陆 政治 ,
它全身心地投入到各种娱乐活动中, 并且完全卷入了欧洲大陆的政治漩涡中。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðæt] [maɪn] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ʌp] [wið; wɪθ][aɪˈtiː][skaɪ] - [haɪ] .
so that when that mine was fired we should go up with it sky - high .
所以 那 什么时候 那 矿 曾是 被解雇 我们 应该 去 向上 和 它 天空 - 高的 .
这样, 当那颗地雷引爆时, 我们就能随着它一起升到天上去。

[ˈdʒɔːrdʒən]
GEORGIAN
格鲁吉亚

格鲁吉亚

[fɜːrst] [ˈpɪriəd] : [ˈsɜːrkəs]
first period : circus
第一的 时期 : 马戏团

第一时期：马戏团

[ˌpiː ˈdʒiː -] [wʌn]
[Pg 281] 1
[页 -] 1

[第281页]1

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈdʒɔrdʒənz]
THE HAPPY GEORGIANS
这 快乐的 格鲁吉亚人

快乐的乔治亚人

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][fɜːrst][ˈdʒɔːrdʒən] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [ˈjɪrz] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - , [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈkɑːmənli]
HE first Georgian years , the years between 1910 and 1914 , are now commonly
他 第一的 格鲁吉亚 年 , 这 年 之间 - 和 - , 是 现在 通常
[θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] [geɪ] ,
thought of as gay ,
想法 的 作为 同性恋 ,
人们现在普遍认为，乔治王朝初期（1910年至1914年）是同性恋时期。

[æz; əz] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈhektɪk] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] , [ˈbʌtərflaɪ] [ˈjɪrz] ,
as very happy , hectic , whirling , butterfly years ,
作为 非常 快乐的 , 忙碌的 , 旋转 , 蝴蝶 年 ,
非常快乐、忙碌、飞速旋转、如蝴蝶般翩翩起舞的岁月

[ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [ɪnˈdiːd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd][ˈtrænsˌpɔːrt] [ˈstraɪkɜːz] ,
punctuated indeed by the too exciting doings of dock and transport strikers ,
标点符号 的确 经过 这 也 激动人心 行为 的 码头 和 运输 前锋 ,
[ˈʌlstərmən] , [ˈsʌfrədʒɪst] , [ðə; ði][taɪˈtænɪk] ,
Ulstermen , suffragists , the Titanic ,
阿尔斯特人 , 妇女参政论者 , 这 泰坦尼克号 ,
期间穿插着码头工人和运输工人罢工者、阿尔斯特人、妇女参政论者以及泰坦尼克号等一系列激动人心的事件。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɪd] [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [geɪ] [ˈjɪrz] .
and Mr . Lloyd George , but , all the same , gay years .
和 先生 . 劳埃德 乔治 , 但 , 全部 这 相同的 , 同性恋 年 .
还有劳合·乔治先生，但无论如何，那都是快乐的岁月。

[laɪk] [ˈʌðər] [,dʒenərəlaɪˈzeɪfən, -liˈz-] [əˈbaʊt] [ˈpɪriədz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] .
Like other generalisations about periods , this is a delusion .
喜欢 其他 概括 关于 时期 , 这 是 一个 错觉 .
和其他关于月经的概括一样，这是一种错觉。

[ðoʊz] [ˈjɪrz] [ˈoʊnli] [siːm] [ɪˈspeʃəli] [geɪ] [tuː; tə][juː ˈes][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [sɪns] [dʒʊˈlaɪ] , - ,
Those years only seem especially gay to us because , since July , 1914 ,
那些 年 仅有的 似乎 尤其 同性恋 到 我们 因为 , 自从 七月 , - ,
那些年之所以在我们看来格外欢快，是因为自 1914 年 7 月以来，

[ðə; ði] [ˈɪrɪz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [geɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
the years have not been gay at all .
这 年 有 不是 到过 同性恋 在 全部 :

这些年一点也不美好。

[ˈri:əli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwɔɪt] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈɪrɪz] .
Really they were quite ordinary years .
真的 他们 是 相当 普通的 年 :

其实，那几年很普通。

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfɑ:lɪ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪnˈsensetɪ] [ˈsi:zən(ə)l] [pɪrɪədɪz] [æz; əz] [ˈhæpi] [ɔ:r][ðə; ði]
In fact , it is folly to speak of these insensate seasonal periods as happy or the
在 事实 , 它 是 蠢事 到 说话 的 这些 无知觉 季节性 时期 作为 快乐的 或者 这
[rɪˈvɜ:rs] .
reverse .
撤销 :

事实上，把这些麻木的季节性时期说成是快乐的，或者反过来说成是悲伤的，都是愚蠢的。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [ˈænimert] [ˈkri:tʃərz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ɔ:l] ,
It is only animate creatures which can be that , and it is unlikely that all ,
它 是 仅有的 动画 生物 哪个 能 是 那 , 和 它 是 不太可能 那 全部 ,
只有生物能做到这一点，而且不太可能所有生物都是如此。

[ɔ:r][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti] ,
or the majority ,
或者 这 多数 ,

或者说大多数人，

[ʌv; əv] [ˈænimert] [ˈkri:tʃərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈplezərəbl]
of animate creatures should be visited by circumstances making for pleasurable
的 动画 生物 应该 是 到访 经过 情况 制作 为了 令人愉悦的
[ɪˈmoʊ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][wʌn] [əˈnʌðər] ,
emotion or the reverse at the same time as one another ,
情感 或者 这 撤销 在 这 相同的 时间 作为 一 其他 ,
生物体应该同时经历带来愉悦感和带来痛苦感的境遇。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] [ɪˈvent] .
except in the case of some great public event .
除了 在 这 案件 的 一些 伟大的 民众 事件 :

除非是重大的公共活动。

[sʌm; səm] [ˈɜ:ri] [ˈdʒɔ:rdʒənɪz] [wɜ:r; wər] [geɪ] , [sʌm; səm][sæd] , [sʌm; səm] [bɔ:rd] , [sʌm; səm][ˈtepiɪd][ænd; ənd]
Some early Georgians were gay , some sad , some bored , some tepid and
一些 早期的 格鲁吉亚人 是 同性恋 , 一些 伤心 , 一些 无聊的 , 一些 温热 和
[ɪnˈdɪfrənt] ,
indifferent ,
冷漠 ,

早期的乔治亚人有的快乐，有的悲伤，有的无聊，有的冷漠无情。

[æz; əz][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] .
as at any other time .
作为 在 任何 其他 时间 :

和任何时候一样。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði][ˈpɜːsənz][ɪn][ðɪs][soʊ] - [kɔːld] [ˈnærətɪv] [wɜːr; wər][ɔːl][kwaɪt]
it so happened that the persons in this so - called narrative were all quite
它 所以 发生 那 这 人 在 这 所以 - 称为 叙述 是 全部 相当
[səˈfɪʃntli] [ˈhæpi] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] .
sufficiently happy during this period .
足够 快乐的 期间 这 时期 :

碰巧的是，这个所谓故事中的人物在这段时间里都过得相当幸福。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhævɪŋ] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈsevrəl] [weɪz] , [ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [taɪm] . [tuːˈtuː]
They were all having , in their several ways , a fairly good time . 2
他们 是 全部 拥有 , 在 他们的 一些 方式 , 一个 相当 好的 时间 : 2
他们各自以不同的方式享受着相当愉快的时光。

[ˈpɑːpə]
PAPA
爸爸
爸爸

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]
[第282页]

[ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdənz] [wei] [wɜːz; wəz] , [aɪˈtiː] [niːd] [ˈskersli] [biː; bi][sed] , [ə; eɪ][ˈspɪrɪtuəl] [wei] .
Mr . Garden's way was , it need scarcely be said , a spiritual way .
先生 : 花园的 方式 曾是 , 它 需要 几乎 是 说 , 一个 精神 方式 :
毋庸置疑，加登先生的道路是一种精神之路。

[hiː; hi][wɜːz; wəz] [naʊ] [ˈoʊvər] [ˈerti] ,
He was now over eighty ,
他 曾是 现在 超过 八十 ,
他当时已经八十多岁了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːz; wəz][ðə; ði] [ˈgɑːnəd] [fruːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv] [ˈspɪrɪtuəl] [ədˈventʃər] .
and his was the garnered fruit of a long life of spiritual adventure .
和 他的 曾是 这 获得 水果 的 一个 长的 生活 的 精神 冒险 :
这是他漫长精神探索之旅的成果。

[hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [soʊ] [mʌt] , [hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
He had believed so much , he had believed so often ,
他 有 相信 所以 很多 , 他 有 相信 所以 经常 ,
他曾深信不疑，他曾无数次相信过。

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊːt] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [soʊ] [ˈɑːrdntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˈpiːtɪd] [səkˈses] ,
he had fought with doubt so ardently and with such repeated success ,
他 有 战斗 和 怀疑 所以 热切地 和 和 这样的 重复 成功 ,
他曾如此热烈地与怀疑作斗争，并且屡次取得成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈplɔːd] [ˈevri] [ˈævənuː][ʌv; əv] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ədˈventʃərəs] [ziːl] ,
he had explored every avenue of faith with such adventurous zeal ,
他 有 探索 每一个 大街 的 信仰 和 这样的 冒险的 热情 ,
他以如此冒险的热情探索了信仰的每一条道路，

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [lænd][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsɜːrveɪ]
that he had at last reached a table - land from whence he could survey
那 他 有 在 最后的 达到 一个 桌子 - 土地 从 何处 他 可以 民意调查
[ɔːl] [kriːdz] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] ,
all creeds with loving ,
全部 信条 和 爱 ,
他终于到达了一片高原，从那里他可以满怀爱意地审视所有信仰。

[ɪmˈpɑːrj(ə)l] [ˈpleʒər] .
impartial pleasure .
公正 乐趣 .

纯粹的快乐。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈkæmbəlz] [nuː] [θiˈɑːlədʒi] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈmeft] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ;
Even Mr . Campbell's New Theology had not enmeshed him for long ;
甚至 先生 . 坎贝尔 新的 神学 有 不是 纠缠不清 他 为了 长的 ;
即使是坎贝尔先生的新神学也没有让他深陷其中太久；

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
he passed through it and out of it ,
他 通过了 通过 它 和 出去 的 它 ,
他穿过它，然后走了出来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [kriːdz] [aɪ][hæv; həv] [biˈliːvd] .
and it took its place among the ranks of Creeds I Have Believed .
和 它 采取 它是 地方 之中 这 排名 的 信条 我 有 相信 .
它跻身于我所信仰的信条之列。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] , [trænˈsendənt] [ˈmænər] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
And now , in some strange , transcendent manner , he believed them all .
和 现在 , 在 一些 奇怪的 , 超凡脱俗 方式 , 他 相信 他们 全部 .
而现在，不知何故，他竟然相信了他们所有人的话。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [truː] [bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [meɪks] [aɪ ˈtiː][soʊ] ; [ˈpɑːpə] [θɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈfeɪθs] ,
Nothing is true but thinking makes it so ; papa thought all these faiths ,
没有什么 是 真的 但 思维 制作 它 所以 ; 爸爸 想法 全部 这些 信仰 ,
世间万物皆由思想赋予真理；爸爸曾思考过所有这些信仰。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [truː] .
and for him they were all true .
和 为了 他 他们 是 全部 真的 .
对他来说，这些都是真的。

[wʌt] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪz] [truːθ] ?
What , after all , is truth ?
什么 , 后 全部 , 是 真相 ?

真相究竟是什么？

[æn; ən] [ʌnˈænsərəəbl] [ˈrɪd(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈpɑːpə] [rɪˈplaɪd] ,
An unanswerable riddle , to which papa replied ,
一个 无法回答 谜语 , 到 哪个 爸爸 回复 ,
这是一个无法解答的谜题，爸爸回答说：

“ [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [soʊl][ɪz] [ðæt] [feɪθ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hoʊldz] .
“ **The truth for each soul is that faith by which it holds .**
” 这 真相 为了 每个 灵魂 是 那 信仰 经过 哪个 它 持有 .
“每个人所持有的信仰就是真理。”

” [soʊ] [truːθ] , [fɔːr; fər][ˈpɑːpə] , [wʌz; wəz] [ˈmeni] - [ˈsplendə] , [ˈmeni] - [feɪst] .
” **So truth , for papa , was many - splendoured , many - faced .**
” 所以 真相 , 为了 爸爸 , 曾是 许多 - 辉煌的 , 许多 - 面对 .
“所以，对于爸爸来说，真理是光彩夺目、面目多变的。”

[gɔːd][mʌst; məst][ɪgˈzɪst] , [hiː; hi] [nuː] ,
God must exist , he knew ,
上帝 必须 存在 , 他 知道 ,
他知道上帝一定存在。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] .
or he could not have believed in Him so often and so much .
或者 他 可以 不是 有 相信 在 他 所以 经常 和 所以 很多 .
否则他不可能如此频繁、如此坚定地信仰上帝。

[ðə; ði] ['sʌnset] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][tu; tə]['pɑ:pə] ['veri] ['lʌvli] , [æz; əz][hi; hi] ['dʒɜ:ni:d] ['westwərd] ['Intu:]
The sunset of life was to papa very lovely , as he journeyed westward into
这 日落 的 生活 曾是 到 爸爸 非常 迷人的 , 作为 他 旅程 向西 进入
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

对爸爸来说, 生命的黄昏非常美好, 他一路向西, 走向生命的终点。

['mɜ:rməriŋ] , “ [aɪ] [br'li:v]
murmuring , “ I believe
淙淙 , “ 我 相信

他喃喃自语道: “我相信.....”

[aɪ] [br'li:v]
I believe
我 相信

我相信.....

“ [kə'θɑ:ləsɪzəm] (['roumən][ænd; ənd]['æŋglooʊ]) , [i:vən'dʒeli,sɪzəm] , ['ɛθɪ,sɪzəm] , [ju:nɪ'terɪənɪzəm] ,
“ Catholicism (Roman and Anglo) , Evangelicism , Ethicism , Unitarianism ,
“ 天主教 (罗马 和 盎格鲁) , 福音传播 , 伦理主义 , 一神论 ,
[lætə,tu:də'neriən]['æŋglɪsɪzəm] , ['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['ædvəntɪzəm] , ['krɪstʃən] ['saɪəns] , - ,
Latitudinarian Anglicism , Seventh - Day Adventism , Christian Science , Irvingitism ,
纬度主义者 英语 , 第七 - 天 基督复临安息日会 , 基督教 科学 , - ,
“天主教 (罗马天主教和盎格鲁天主教)、福音派、伦理主义、一神论、宽容盎格鲁主义、基督复临安息日会、基督教科学派、欧文主义、

['i:v(ə)n] [pʊr] ['flɔ:si] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃæt] , [hi; hi][did] ['veri] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [br'li:v] .
even poor Flossie and her chat , he did very happily and earnestly believe .
甚至 贫穷的 弗洛西 和 她 聊天 , 他 做过 非常 快乐地 和 切实 相信 .
就连可怜的弗洛西和她的闲聊, 他也非常高兴和真诚地相信。

[hi; hi] [bi'li:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [sækɹə'mentl] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd]
He believed in a mighty sacramental Church that was the voice of God and
他 相信 在 一个 强大的 圣礼 教会 那 曾是 这 嗓音 的 上帝 和
[ðə; ði] [stɔ:r] - [haʊs] [ʌv; əv] [greɪs] ;
the store - house of grace ;
这 店铺 - 房子 的 优雅 ;
他相信一个强大的圣礼教会, 它是上帝的声音, 是恩典的宝库;

[hi; hi] [bi'li:vd] [ðæt][hi; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [θru:] ['praɪvət] ['ɪntərkɔ:rs]
he believed that he was saved through private intercourse
他 相信 那 他 曾是 已保存 通过 私人的 交往
他相信自己通过私下性交得救了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 283]
[页 -]

[第283页]

[ænd; ənd]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:rd] ; [hi; hi] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪ'stæblɪft] [ɪn] [ðɪs]
and contract with his Lord ; he believed in the Church established in this
和 合同 和 他的 主 ; 他 相信 在 这 教会 已确立的 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
他与他的主订立了契约; 他信仰在这个国家建立的教会。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʒəd] [bi:: bi] ['ɪnfɪnətli] [ə'dæptəb(ə)] [tu:: tə] [ðə; ði] [nu:] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]
and that it should be infinitely adaptable to the new knowledge and
和 那 它 应该 是 无限地 适应性强 到 这 新的 知识 和
[dɪ'mændz] [ʌv; əv] [men] ;
demands of men ;
需求 的 男人 ;

它应该能够无限地适应人类的新知识和新需求；

[hi:: hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] (['veri] ['laɪkli]) [tu:: tə] [bi:: bi] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [baɪ]
he believed that the world was (very likely) to be ended in a short time by
他 相信 那 这 世界 曾是 (非常 可能) 到 是 结束 在 一个 短的 时间 经过
[ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] ;
the second coming of Christ ;
这 第二 未来 的 基督 ;

他认为，世界很可能在不久的将来随着基督的第二次降临而终结；

[hi:: hi] [bi'li:vd] [ðæt] [gɑ:d] [wʌz; wəz] [ʌv] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [ɪ'luz(ə)n] ;
he believed that God was love , and evil a monstrous illusion ;
他 相信 那 上帝 曾是 爱 , 和 邪恶的 一个 滔天 错觉 ;
他认为上帝就是爱，而邪恶是一种可怕的幻觉；

[hi:: hi] [bi'li:vd] [ðæt] [gɑ:d] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [veɪl] [bi'twi:n] [ðɪs] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [tu:: tə]
he believed that God permitted the veil between this world and the next to
他 相信 那 上帝 允许 这 面纱 之间 这 世界 和 这 下一个 到
[bi:: bi] [rent] [baɪ] [ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] [moʊst] ['trɪviəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] ,
be rent by the meanest and most trivial of His creatures ,
是 租 经过 这 最卑鄙的 和 最多 琐碎的 的 他的 生物 ,
他相信，上帝允许祂最卑微、最微不足道的造物撕裂今世与来世之间的帷幕。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [næk] .
if they had the knack .
如果 他们 有 这 诀窍 .
如果有这方面的天赋的话。

[ɪn'di:d] , ['pɑ:pə] [maɪt] [bi:: bi] [sed] [tu:: tə] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [br'li:vɪŋ] ['eniθɪŋ] .
Indeed , papa might be said to have learnt the art of believing anything .
的确 , 爸爸 可能 是 说 到 有 学会了 这 艺术 的 相信 任何事物 .
的确，可以说爸爸学会了相信任何事的艺术。

[ɜ:rvɪŋ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:: tə] [faɪnd] [ðæt] ['pɑ:pə] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'gen] [æn; ən] ['\ :vɪnəɪt] .
Irving said it was pleasant to find that papa was once again an Irvingite .
欧文 说 它 曾是 令人愉快的 到 寻找 那 爸爸 曾是 一次 再次 一个 欧文石 .
欧文说，很高兴看到爸爸再次成为欧文的粉丝。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [kri:dz] ['æftər] [wɪt] [hi:: hi] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [naʊ] [ɔ:l] ['flʌrɪʃt] [ɪn]
Indeed , the creeds after which he had named his children now all flourished in
的确 , 这 信条 后 哪个 他 有 命名 他的 孩子们 现在 全部 繁荣 在
['pɑ:,pɑ:z] [səʊl] .
papa's soul .
爸爸的 灵魂 .
事实上，他为孩子们取名时所遵循的那些信条，如今都在爸爸的灵魂深处蓬勃发展。

[noʊ] [b:ŋgər] [dɪd] [hi:: hi] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi:: hi] [rɪ'membər] [ɪn] [wʌt] ['spɪrɪtʃuəl] [mudz] [hi:: hi]
No longer did he shake his head when he remembered in what spiritual moods he
不 更长 做过 他 摇 他的 头 什么时候 他 记得 在 什么 精神 情绪 他
[hæd; həd] [neɪmd] [ju ɛn 'e] ,
had named Una ,
有 命名 乌娜 ,
当他想起自己是在怎样的精神状态下给乌娜取名时，他不再摇头了。

[ænd; ənd] [ru:m] , [ɔ:r] [saɪ] [æftər] [ðæt] [b:st] [egzəl'teɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [soʊl] [kə'meməreɪtɪd] [ɪn] [ˈvɪki] .
and Rome , or sigh after that lost exultation of the soul commemorated in Vicky .
和 罗马 , 或者 叹 后 那 丢失的 大喜 的 这 灵魂 纪念 在 维姬 .

还有罗马, 或者叹息维多利亚纪念的那种失去的 灵魂的喜悦。

[hæd; həd] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [bɪn] [gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [neɪmd] [aɪ 'ti:] [ˈverəti] ,
Had another child been given to him now he would have named it Verity ,
有 其他 孩子 到过 给定 到 他 现在 他 会 有 命名 它 真理 ,
如果现在再给他一个孩子, 他会给孩子取名为维莉蒂。

[ɪn] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌ; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tru:] .
in acknowledgment of the fact that nearly everything was true .
在 致谢 的 这 事实 那 几乎 一切 曾是 真的 .

因为几乎一切都是真的。

[wʌt] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ˈpɑ:pə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈdʒɔ:rdʒən] ? [θri:]
What wonder , then , that papa was a happy Georgian ? 3
什么 想知道 , 然后 , 那 爸爸 曾是 一个 快乐的 格鲁吉亚 ? 3

那么, 爸爸是一位快乐的格鲁吉亚人也就不足为奇了。

[ˈvɪki]
VICKY
维姬

维姬

[ˈvɪki] , [ˈdæʃɪŋ] [fʊl] - [seɪl] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪftɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈdʒɔ:rdʒən] [tu:] .
Vicky , dashing full - sail through her fifties , was a happy Georgian too .
维姬 , 帅气 满的 - 帆 通过 她 五十年代 , 曾是 一个 快乐的 格鲁吉亚 也 .

维姬五十多岁时依然活力四射, 她也是一位快乐的乔治亚人。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [mə'tʃʊreɪti] , [ænd; ənd] [ˈmeri] .
She was handsome in her maturity , and merry .
她 曾是 英俊的 在 她 到期 , 和 欢乐 .

她成熟后容貌姣好, 性格开朗。

[ˈpi:p(ə)lɪ] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtɪz] , [ænd; ənd] [ˈgɔ:sɪp] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
People she loved , and parties , and gossip , and bridge , and her
人们 她 喜爱 , 和 各方 , 和 闲话 , 和 桥 , 和 她

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
husband and children ,
丈夫 和 孩子们 ,

她所爱的人, 聚会, 八卦, 桥牌, 还有她的丈夫和孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfənts] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [ˈfɪlɪs] , [ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd]
and the infants of her daughter Phyllis , and food and drink and
和 这 婴儿 的 她 女儿 菲利斯 , 和 食物 和 喝 和

[kloʊðz] , [ænd; ənd][ˈæskɔ:t] ,
clothes , and Ascot ,
衣服 , 和 阿斯科特 ,

还有她女儿菲利斯的婴儿, 以及食物、饮料、衣服和阿斯科特赛马场。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [nu:] [ˈnɑ:vəlz][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ˈθiətəz] [ænd; ənd]
and going abroad , and new novels from Mudie's , and theatres and
和 去 国外 , 和 新的 小说 从 - , 和 剧院 和

[ˈkɑ:nsərts][ænd; ənd] [ˈmi:tiŋz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:zɪz] ,
concerts and meetings and causes ,
音乐会 和 会议 和 原因 ,

还有出国旅行, Mudie's 出版的新小说, 以及剧院、音乐会、会议和各种活动,

[ænd; ənd] [tɔ:k] , [tɔ:k] , [tɔ:k] .
and talk , talk , talk .
和 讲话 , 讲话 , 讲话 .

一直说, 一直说, 一直说。

[laɪf] , [ʃiː; ʃi]
Life , she
生活 , 她

生活, 她

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 284**]
[页 -]

[第284页]

[held] , [ɪz] [ɡʊd] [æz; əz][juː; jʊ][get][ɑːn][ɪn][aɪ ˈtiː] ; [ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈsʌni] , [əˈmjuːzɪŋ] [striːm] ,
held , is good as you get on in it ; a broad , sunny , amusing stream ,
握住 , 是 好的 作为 你 得到 在 在 它 ; 一个 广阔 , 阳光明媚 , 有趣 溪流 ,
坚持下去, 越深入越好; 一条宽阔、阳光明媚、充满乐趣的小溪,

[ˈhævɪŋ] [ɪts] [ˈtaɪərsəm] [ˈwʌrɪs] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] .
having its tiresome worries , no doubt , but , in the main , certainly a comedy .
拥有 它是 令人厌烦 担忧 , 不 怀疑 , 但 , 在 这 主要的 , 当然 一个 喜剧 .
毫无疑问, 它也有令人烦恼的情节, 但总的来说, 它肯定是一部喜剧。

[ˈvɪki] [æz; əz][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈdʒɔːrdʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəsli] [ˈfæɪnd] [ˈmeɪtrən] , [ˈbrɔːdəɹ] [ænd; ənd]
Vicky as an early Georgian was a generously fashioned matron , broader and
维姬 作为 一个 早期的 格鲁吉亚 曾是 一个 慷慨地 造型 护士长 , 更广泛 和
[ˈfʊləɹ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ,
fuller than of old ,
更丰满 比 的 老的 ,
维姬作为早期乔治时代的女性, 身材丰腴匀称, 比以往任何时代都更加宽阔丰满。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [fer] [skɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][naːt] [mʌtʃ] [greɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
with her fair skin little damaged by time , and not much grey in her
和 她 公平的 皮肤 小的 损坏的 经过 时间 , 和 不是 很多 灰色的 在 她
[ˈtʃesnʌt] [her] ,
chestnut hair ,
板栗 头发 ,
她白皙的皮肤几乎没有岁月痕迹, 栗色的头发里也没有多少白发。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd] [kəːlɜː] ,
which she wore piled in a mass of waves and curls ,
哪个 她 穿着 堆积 在 一个 大量的 的 波浪 和 卷发 ,
她把头发堆成一团, 波浪卷曲, 蓬松凌乱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmæənəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈdʒɔːrdʒən] [ˈmeɪtrənz] .
in the manner of the early Georgian matrons .
在 这 方式 的 这 早期的 格鲁吉亚 女舍监 .
效仿早期乔治王朝贵妇人的风格。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [zest][fɔːr; fəɹ][laɪf] .
A delightful woman , with an unfailing zest for life .
一个 愉快 女士 , 和 一个 永不失败 热情 为了 生活 .
一位令人愉悦的女士, 对生活始终充满热情。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [ɪɡˈzæktli] [dɪˈskʌs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [dɪˈskʌs]
You couldn't exactly discuss things with her , but she could and did discuss
你 不能 确切地 讨论 事物 和 她 , 但 她 可以 和 做过 讨论
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
them with you .
他们 和 你 .
你不能直接和她讨论事情, 但她可以而且确实和你讨论过。

[ʃiː ʃi] [wɒd] [tel] [juː ʃɒ] [wʌt] [ʃiː ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə ði] [wɜːrld] [ænd ænd] [its] [weɪz] [ɪn] [ə eɪ] [floʊ] [ʌv əv]
She would tell you what she thought about the world and its ways in a flow of
她会告诉你什么她想关于这世界和它是方式在一个流动的
[ˈreɪsɪ] [ˈkɑːment] ,
racy comment ,
色情评论 ,

她会用一连串辛辣的评论告诉你她对世界及其运行方式的看法。

[ˈskɪmɪŋ] [frʌm frəm] [wʌn] [ˈtɑːpɪk] [tuː tə] [əˈnʌðər] [wɪð wɪθ] [æn ən] [ˈædʒ(ə)l] [ɪˈreləvəns] [ðæt] [gruː]
skimming from one topic to another with an agile irrelevance that grew
撇脂从一话题到其他和一个敏捷无关紧要那生长
[wɪð wɪθ] [ðə ði] [ˈjɪrz] .
with the years .
和这年 .

随着时间的推移，他以一种敏捷的、不切实际的方式从一个话题跳到另一个话题。

[ə eɪ] [ˈmeri] , [ˈskɪmɪŋ] [ˈmeɪtrən] ; [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə eɪ] [ˈhæpi] [ˈdʒɔːrdʒən] . [fɔːr]
A merry , skimming matron ; certainly a happy Georgian . 4
一个欢乐 , 撇脂护士长 ; 当然一个快乐的格鲁吉亚 . 4
一位快乐轻快的贵妇；当然是一位幸福的乔治亚时代女性。4

[ˈmɔːrɪs]
MAURICE
莫里斯
莫里斯

[ˈmɔːrɪs] [hæd həd] [nɑːt] , [sɪns] [hiː hi] [ˈmærid] [ˈeɪmi] , [bɪn] [ə eɪ] [ˈhæpi] [vɪkˈtɔːriən] [ɔːr] [edˈwɔːrdiən] ,
Maurice had not , since he married Amy , been a happy Victorian or Edwardian ,
莫里斯有不是 , 自从他已婚艾米 , 到过 一个 快乐的 维多利亚时代或者 爱德华时代 ,
自从和艾米结婚后，莫里斯就再也没有过上幸福的维多利亚时代或爱德华时代的生活。

[ænd ænd] [hiː hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [æn ən] [ɪɡˈzæktli] [ˈhæpi] [ˈdʒɔːrdʒən] , [bʌt bət] [hiː hi] [wʌz wəz] [ˈhæpiːə]
and he did not become an exactly happy Georgian , but he was happier
和他 做过 不是 变得 一个 确切地 快乐的 格鲁吉亚 , 但 他 曾是 更快乐
[ðæn ðən] [bɪˈfɔːr] .
than before .
比 前 .

他并没有变成一个完全快乐的格鲁吉亚人，但他比以前快乐多了。

[ɪn] [hɪz ɪz] [ˈfɪftɪz] [hiː hi] [wʌz wəz] [noʊ] [ˈnɪrər] [əkˈseptɪŋ] [ðə ði] [wɜːrld] [æz əz] [hiː hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ðæn ðən]
In his fifties he was no nearer accepting the world as he found it than
在 他的 五十年代 他 曾是 不 更近 接受 这 世界 作为 他 成立 它 比
[hiː hi] [hæd həd] [ˈevər] [bɪn] .
he had ever been .
他 有 曾经 到过 .

五十多岁的他，对这个世界的接受程度丝毫未减。

[aɪ ˈtiː] [stɪl] [əˈpɪrd] [tuː tə] [hɪm ɪm] [tuː tə] [biː bi] [ə eɪ] [hel] [ʌv əv] [ə eɪ] [pleɪs] .
It still appeared to him to be a hell of a place .
它 仍然 出现 到 他 到 是 一个 地狱 的 一个 地方 .
在他看来，那仍然是个糟糕透顶的地方。

[hiː hi] [wʌz wəz] , [ɪn] [hɪz ɪz] [ˈfɪftɪz] , [ə eɪ] [liːn] , [smɔːl] , [ˈbɪtər] [mæn] ,
He was , in his fifties , a lean , small , bitter man ,
他 曾是 , 在 他的 五十年代 , 一个 倾斜 , 小的 , 苦的 男人 ,
他五十多岁，身材瘦削矮小，性格愤世嫉俗。

[hɪz ɪz] [laɪt] [her] [ˈɡreɪɪŋ] [ɑːn] [ðə ði] [ˈtempəlz] [ænd ænd] [rɪˈsiːdɪŋ] [frʌm frəm] [ðə ði] [ˈfɔːrhed] ,
his light hair greying on the temples and receding from the forehead ,
他的 光 头发 灰白 在 这 寺庙 和 消退 从 这 前额 ,
他浅色的头发鬓角开始泛灰，额前的头发也越来越少。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [maʊθ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dʒɔː] [sɑːr'dɑːnɪkli] , ['sɪnɪkli] [set] .
his sensitive mouth and long jaw sardonically , cynically set .
他的 敏感的 嘴 和 长的 颚 讽刺地 , 愤世嫉俗地 放 .
他那敏感的嘴唇和长长的下巴, 带着嘲讽、愤世嫉俗的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɔːpjələr][ɪn] ['lʌndən] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] ;
He was popular in London , for all his bitter tongue and pen ;
他 曾是 受欢迎的 在 伦敦 , 为了 全部 他的 苦的 舌头 和 笔 ;
尽管他言辞尖刻、文笔辛辣, 但在伦敦却很受欢迎;

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][wɜːr; wər][baɪ] [naʊ] [æn; ən][ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [noʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brɪliəns]
he and his paper were by now an institution , known for their brilliance
他 和 他的 纸 是 经过 现在 一个 机构 , 已知 为了 他们的 辉煌
, ['klærəti] , [hɑːrd] ,
, clarity , hard ,
, 明晰 , 难的 ,
他和他的报纸如今已成为一个标志性刊物, 以其卓越的才华、清晰的论述和严谨的态度而闻名。

[ʌŋ,senti'mentl] [ɪn'tɑːlərəns] , [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .
unsentimental intolerance , and honesty .
不感伤的 不容忍 , 和 诚实 .
不带感情色彩的偏执和诚实。

[juː; jʊ] [maɪt] [ˌdɪsə'ɡriː] [wɪð; wɪθ]
You might disagree with
你 可能 不同意 和
你可能不同意这种说法

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 285]
[页 -]
[第285页]

[ˈmɔːrɪs] ['ɡɑːrdn] ;
Maurice Garden ;
莫里斯 花园 ;
莫里斯花园;

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)] ['tempər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪld]
you might even think that he had an evil temper and a habit of mild
你 可能 甚至 思考 那 他 有 一个 邪恶的 脾气 和 一个 习惯 的 温和的
[ɪn,təːksɪ'keɪʃ(ə)n] ;
intoxication ;
中毒 ;
你甚至可能会认为他脾气暴躁, 还有轻微酗酒的习惯;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'spekt] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but you had to respect two things about him , his intelligence and his
但 你 有 到 尊重 二 事物 关于 他 , 他的 智力 和 他的
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .
但你不得不佩服他的两点: 他的智慧和他的真诚。

[təːʃ] [ænd; ənd] [slʌʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stænd] , ['weðər] [aɪ'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['empaɪər] ,
Tosh and slush he would not stand , whether it might be about the Empire ,
胡说 和 泥浆 他 会 不是 站立 , 无论 它 可能 是 关于 这 帝国 ,
他绝不容忍胡说八道和无稽之谈, 无论这是否与帝国有关。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pɒr] [sʌfrədʒɪst] [ɪn] ['prɪzn] [hu:] [wɒd] [nɑ:t] [i:t] , [ə'baʊt] [waɪt] [sleɪvz] ([hu:m] [hɪz; ɪz]
about the poor suffragists in prison who would not eat , about White Slaves (whom his
关于 这 贫穷的 妇女参政论者 在 监狱 WHO 会 不是 吃 , 关于 白色的 奴隶 (谁 他的
[ˈpeɪpər] [kɔ:ld] ,
paper called ,
纸 称为 ,

关于那些在监狱里拒绝进食的贫困妇女参政论者，关于白人奴隶（他的报纸称他们为“白人奴隶”），
[ˈbri:flɪ] [ænd; ənd] [prɪ'saɪslɪ] , [ˈprɒstɪtu:tɪs] ,
briefly and precisely , prostitutes ,
简要地 和 恰恰 , 妓女 ,

简而言之，妓女，
[ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'reləvənt] [pɔɪnt] [tu:; tə] [reɪz] [wen]
holding that the colour of their skins was an irrelevant point to raise when
保持 那 这 颜色 的 他们的 皮肤 曾是 一个 无关紧要 观点 到 增加 什么时候
[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ə,mɪ:liə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɑ:t]) ,
considering the amelioration of their lot) ,
考虑 这 改善 的 他们的 很多) ,
(他们认为，在考虑改善他们的境遇时，肤色是一个无关紧要的因素)。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pɒr] [tæks] - [rɒbd] [ˈʌpər] ['klæsɪz] , [ɔ:r][ðə; ði] [pɒr] ['leɪbər] - [graʊnd] ['loʊər] .
about the poor tax - robbed upper classes , or the poor labour - ground lower .
关于 这 贫穷的 税 - 被抢劫 上 课程 , 或者 这 贫穷的 劳动 - 地面 降低 .
关于被税收剥削的贫困上层阶级，或者贫困的底层劳动阶级。

[hi:; hi] [wʊd] [prɪnt] [noʊ] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] ['kaʊtʃt] [ɪn][ˌsentɪ'ment(ə)l] [tɜ:rmz] ; [ɪf] ['pi:p(ə)l] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]
He would print no correspondence couched in sentimental terms ; if people desired to
他 会 打印 不 一致 卧倒 在 感伤的 条款 ; 如果 人们 想要的 到
[raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] ,
write about the sufferings ,
写 关于 这 苦难 ,
他不会刊登任何充满感伤情调的信件；如果人们想写写苦难，

[seɪ] , [ʌv; əv][bɜ:rdz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛðəz] [fɔ:r; fər][hæts] ,
say , of birds deprived of their feathers for hats ,
说 , 的 鸟类 被剥夺的 的 他们的 羽毛 为了 帽子 ,
比如说，把鸟的羽毛取下来做成帽子，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [kən'saɪs] [wɜ:rdz] ,
they had to put it in a few concise words ,
他们 有 到 放 它 在 一个 很少 简洁的 字 ,
他们必须用简洁的语言表达出来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [prɪ'saɪslɪ] [wʌt] [steps] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['teɪkən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and to say precisely what steps they wished to see taken about it .
和 到 说 恰恰 什么 步骤 他们 希望 到 看 已采取 关于 它 .
并明确说明他们希望就此采取哪些措施。

[noʊ] [su:'pɜ:rfluəs] ['weɪlɪŋ] [ɔ:r] [terz] [wɜ:r; wər] [pə'rmitɪd] , [ɑ:n] ['eni] ['tɑ:pɪk] , [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtəz] [ɪn]
No superfluous wailings or tears were permitted , on any topic , to the writers in
不 多余 哀嚎 或者 眼泪 是 允许 , 在 任何 话题 , 到 这 作家 在
[ðə; ði]['gædflaɪ] .
the Gadfly .
这 虻 .
《牛虻》杂志的作者们不允许在任何话题上进行多余的哀嚎或哭泣。

[ðə; ði] ['editər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] ,
The editor had a good deal of trouble with the literary side of his paper ,
这 编辑 有 一个 好的 交易 的 麻烦 和 这 文学 边 的 他的 纸 ,
编辑在论文的文学部分遇到了不少麻烦。

[wɪtʃ] [ɪnˈklaɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [tuː; tə][roʊl][ɔːgz] ,
which inclined , in his opinion , to roll logs ,
哪个 倾斜 , 在 他的 观点 , 到 卷 日志 ,
在他看来, 这倾向于滚动原木。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈsleɪvɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [ˈpiːp(ə)l] ,
to be slavishly in the fashion in the matter of admiring the right people ,
到 是 奴性地 在 这 时尚 在 这 事情 的 钦佩 这 正确 人们 ,
在崇拜合适的人这件事上盲目追随时尚潮流,

[tuː; tə][əkˈsept] [wiːk] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃi] [ˈpoʊəmz][frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌdɪŋ] [ɔːr] [fʊl]
to accept weak articles and rubbishy poems from people with budding or full
到 接受 虚弱的 文章 和 垃圾 诗歌 从 人们 和 萌芽 或者 满的
- [bloʊn] [repjəˈteɪʃnz] , [ænd; ənd] ,
- **blown reputations , and ,**
- 吹 声誉 , 和 ,
接受那些名声初露锋芒或已成名之人的平庸文章和劣质诗歌, 并且,

[ˈdʒen(ə)rəli] , [tuː; tə][biː; bi][laɪk][moʊst] [ˈlɪtəreri] [ˈpepərz] .
generally , to be like most literary papers .
一般来说 , 到 是 喜欢 最多 文学 文件 .
总的来说, 和大多数文学论文一样。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈrɑːdʒər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər] [bɔːŋ] [pərˈmɪt] [tuː; tə][əˈdɔːrn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [stɑːf] ;
His son Roger he did not for long permit to adorn the literary staff ;
他的 儿子 罗杰 他 做过 不是 为了 长的 允许 到 装饰 这 文学 职员 ;
他的儿子罗杰并没有被允许长期从事文学创作;

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæləɪbər][ʌv; əv] [ˈrɑːdʒəz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
to do so would have been , in view of the calibre of Roger's intelligence ,
到 做 所以 会 有 到过 , 在 看法 的 这 口径 的 罗杰的 智力 ,
[groʊs][ˈnepəˌtɪzəm] .
gross nepotism .
总的 裙带关系 .
考虑到罗杰的才智, 这样做无异于赤裸裸的裙带关系。

[ˈrɑːdʒər][hæd; həd][tuː; tə][get] [əˈnʌðər] [ˈlɪtəreri] [dʒɑːb][ɑːn][ə; eɪ] [les] [fəˈstɪdiəs] [ˈpeɪpər] ; [ˈmiːnwaɪl] ,
Roger had to get another literary job on a less fastidious paper ; meanwhile ,
罗杰 有 到 得到 其他 文学 工作 在 一个 较少的 挑剔 纸 ; 同时 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [dɪsˈɡʌst] ,
to his father's disgust ,
到 他的 父亲的 厌恶 ,
罗杰不得不另找一份不太讲究的报社的文学工作; 与此同时, 令他父亲十分恼火的是,

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈnɑːvəlz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][bɪˈɡæn][ɑːn] [vɜːrs] ,
he continued to produce novels , and even began on verse ,
他 持续 到 生产 小说 , 和 甚至 开始 在 诗 ,
他继续创作小说, 甚至开始写诗。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈkɜːrənt] [ænˈθɒlədʒɪːz] [ʌv; əv] [kənˈtempəreri] [ˈpoʊətri] .
so that he appeared in current anthologies of contemporary poetry .
所以 那 他 出现 在 当前的 选集 的 当代的 诗 .
因此, 他的作品被收录在当代诗歌选集中。

[ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][ɡaːt] [ˈmærid] .
Also , he got married .
还 , 他 得到 已婚 .
此外, 他还结婚了。

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈaɪrɪs] .
So did his sister Iris .
所以 做过 他的 姐姐 鸢尾花 .
他的妹妹艾瑞斯也是如此。

[ðæt] [ˈsetlɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wel] [ɔːf][hɪz; ɪz][hændz] ,
That settled , and his children well off his hands ,
那 定居 , 和 他的 孩子们 出色地 离开 他的 双手 ,

事情就此解决，他的孩子们也过上了无忧无虑的生活。

[ˈmɔːrɪs] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ænd; ənd] [ˈduːbiəs] [lɪŋk][wɪð; wɪθ][ˈfæməli] [laɪf][wʌz; wəz] [snæpt] ,
Maurice felt that his only and dubious link with family life was snapped ,
莫里斯 毛毡 那 他的 仅有的 和 可疑 关联 和 家庭 生活 曾是 啪啪 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and that he was
和 那 他 曾是

莫里斯觉得他与家庭生活之间唯一且可疑的联系断了，而且他.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 286**]
[页 -]

[第286页]

[friː] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
free to go his own way .
自由的 到 去 他的 自己的 方式 .

他可以自由地走自己的路。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [məˈtɪriəl] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər]
He left his wife , offering to provide her with any material she preferred for
他 左边 他的 妻子 , 提供 到 提供 她 和 任何 材料 她 首选 为了
[ə; eɪ] [diˈvɔːrs] ,
a divorce ,
一个 离婚 ,

他离开了妻子，并表示愿意提供她需要的任何离婚材料。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
from a mistress to a black eye .
从 一个 情妇 到 一个 黑色的 眼睛 .

从情妇到黑眼圈。

[ˈeɪmi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] ,
Amy accepted the offer ,
艾米 公认 这 提供 ,

艾米接受了提议。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [faʊnd] [rest]
and these two victims of a singularly unfortunate entanglement found rest
和 这些 二 受害者 的 一个 单独地 不幸 纠缠 成立 休息

[frʌm; frəm][wʌn] [əˈhʌðər] [æt; ət][læst] .
from one another at last .
从 一 其他 在 最后的 .

这两个不幸纠缠的受害者最终得以摆脱彼此，获得安宁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈeɪmi] [kəmˈpleɪnd] , [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [əˈɡen] ; [ʌv; əv] [kɔːrs]
It was , Amy complained , too late for her to marry again ; of course
它 曾是 , 艾米 抱怨 , 也 晚的 为了 她 到 结婚 再次 ; 的 课程

[ˈmɔːrɪs] , [ˈselfɪ] [pɪɡ] ,
Maurice , selfish pig ,
莫里斯 , 自私 猪 ,

艾米抱怨说，她再嫁已经太晚了；当然，莫里斯，那个自私的混蛋，

[hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][nɔːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
had waited till it was too late for her but not for him .
有 等待 直到 它 曾是 也 晚的 为了 她 但 不是 为了 他 .

她等到为时已晚才醒悟，但他却还有机会。

[bʌt; bət] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd][ˈnoʊ][ˌɪŋklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈriːˈmæri] ; [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈmɔːr] [ðæn; ðən]
But Maurice had no inclination to remarry ; he had had more than
但 莫里斯 有 不 倾角 到 再婚 ； 他 有 有 更多的 比
[ɪˈnʌf] [ˈʌ; əv] [ðæt] [ˈbɪznəs] .
enough of that business .
足够的 的 那 商业 .

但莫里斯没有再婚的打算；他已经受够了婚姻这回事。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈsɪriəsli] [ˈlʌvd] [hæd; həd] [ˈmærid] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
The only woman he had ever seriously loved had married ten years ago ,
这 仅有的 女士 他 有 曾经 严重地 喜爱 有 已婚 十 年 前 ,
[ˈendɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] ,
ending deliberately an unhappy ,
结束 故意地 一个 不开心 ,
[ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ˈfruːtləs] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
passionate and fruitless relationship .
热情的 和 徒劳无功 关系 .
[ˈmɔːrəsəz, mɔˈriːsəz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ˈnɑːt] [ˈnʌʊ] [ˈwʊmən] - [wɔːrd] ; [hiː; hi] [lɪvd] [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,
Maurice's thoughts were not now woman - ward ; he lived for his job ,
莫里斯的 想法 是 不是 现在 女士 - 病房 ; 他 居住地 为了 他的 工作 ,
[ˈmɔːrəsəz, mɔˈriːsəz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ˈnɑːt] [ˈnʌʊ] [ˈwʊmən] - [wɔːrd] ; [hiː; hi] [lɪvd] [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,
莫里斯此刻满脑子想的都是工作，而不是女人。

[ænd; ənd][ˈfɔːr; fər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈkɑːmədi] [ˈʌ; əv] [əˈferz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [pleɪd] [brɪˈfɔːr]
and for interest in the bitter comedy of affairs that the world played before
和 为了 兴趣 在 这 苦的 喜剧 的 事务 那 这 世界 玩 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
[hɪz; ɪz] [ˈsɪli] , [ˈkɑːmən] , [ˈnæɡɪŋ] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪli] , [ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈnoʊ]
His silly , common , nagging wife , his silly , ordinary , disappointing children , no
他的 愚蠢的 , 常见的 , 唠叨 妻子 , 他的 愚蠢的 , 普通的 , 令人失望 孩子们 , 不
[ˈmɔːr] [əˈprest] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
more oppressed him ; they could ,
更多的 受压迫者 他 ; 他们 可以 ,
[ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈnʌʊ] [ɡoʊ][ðer; ðər] [ˈoʊn] [ˈsɪli] [weɪz] .
for him , now go their own silly ways .
为了 他 , 现在 去 他们的 自己的愚蠢的 方式 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] . [faɪv]
He was free . 5
他 曾是 自由的 . 5

他对世间上演的苦涩喜剧很感兴趣。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪli] , [ˈkɑːmən] , [ˈnæɡɪŋ] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪli] , [ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈnoʊ]
His silly , common , nagging wife , his silly , ordinary , disappointing children , no
他的 愚蠢的 , 常见的 , 唠叨 妻子 , 他的 愚蠢的 , 普通的 , 令人失望 孩子们 , 不
[ˈmɔːr] [əˈprest] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
more oppressed him ; they could ,
更多的 受压迫者 他 ; 他们 可以 ,
[ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈnʌʊ] [ɡoʊ][ðer; ðər] [ˈoʊn] [ˈsɪli] [weɪz] .
for him , now go their own silly ways .
为了 他 , 现在 去 他们的 自己的愚蠢的 方式 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] . [faɪv]
He was free . 5
他 曾是 自由的 . 5

对他来说，现在就让他们走自己愚蠢的道路吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] . [faɪv]
He was free . 5
他 曾是 自由的 . 5

他自由了。5

[room]
ROME
罗马

罗马

[room] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈdʒɔːrdʒən] .
Rome was a happy Georgian .
罗马 曾是 一个 快乐的 格鲁吉亚 .

罗马是个快乐的格鲁吉亚人。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈkɑːmədi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][tuː] [əˈmjuːzɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈbɪtər] .
For her the comedy of the world was too amusing to be bitter .
为了 她 这 喜剧 的 这 世界 曾是 也 有趣 到 是 苦的 .
对她来说, 世间的种种荒诞滑稽可笑, 让她无法感到痛苦。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈsplendɪd] , [ˈaɪd(ə)] [ˈfɪftɪz] , [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ˈlʌndən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][wɪts] ,
She , in her splendid , idle fifties , was known in London as a lady of wits ,
她 , 在 她 灿烂 , 闲置的 五十年代 , 曾是 已知 在 伦敦 作为 一个 女士 的 智慧 ,
她正值五十多岁, 风华正茂, 无忧无虑, 在伦敦以机智幽默著称。

[ʌv; əv][tʃɑːrm] , [ʌv; əv][ˈhjuːməɹ] ; [ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] [ʌv; əv][pɑːrts] , [ðə; ði][ˈwɜːrldli] , [ˈaɪd(ə)] , [duː] -
of charm , of humour ; a gentlewoman of parts , the worldly , idle , do -
的 魅力 , 的 幽默 ; 一个 淑女 的 部分 , 这 世俗 , 闲置的 , 做 -
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
有魅力, 有幽默感; 一位才貌双全的淑女, 世故圆滑, 游手好闲, 无所事事。

[ker] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪzi] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)] [ˈmɪsɪz] . [krɔːft] , [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
care - nothing sister of the busy and useful Mrs . Croft , contributing nothing ,
关心 - 没有什么 姐姐 的 这 忙碌的 和 有用 太太 . 克罗夫特 , 贡献 没有什么 ,
忙碌而能干的克罗夫特太太的妹妹, 一个对家庭漠不关心、毫无贡献的人。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈɑːnd] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈprez(ə)ns] , [gʊd] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [tɔːk] , [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)]
to the world beyond an attractive presence , good dinner - table talk , a graceful
到 这 世界 超过 一个 吸引人的 在场 , 好的 晚餐 - 桌子 讲话 , 一个 优美
[zest][fɔːr; fər] [ˈɡæmblɪŋ] ,
zest for gambling ,
热情 为了 赌博 ,
对世界而言, 他不仅拥有迷人的外表、良好的餐桌谈吐, 还对赌博有着优雅的热情。

[æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈsɪnɪk(ə)] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑːməntəri] [ɑːn][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɑːlərənt] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-]
an intelligent , cynical running commentary on life , and a tolerant , observing
一个 聪明的 , 愤世嫉俗 跑步 评论 在 生活 , 和 一个 宽容 , 观察
[smaɪl] .
smile .
微笑 .
对生活既睿智又愤世嫉俗的旁白, 以及宽容而观察入微的微笑。

[laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [aɪˈtiː] [əˈreɪndʒd]
Life was a good show to her ; it arranged
生活 曾是 一个 好的 展示 到 她 ; 它 安排
对她来说, 生活就像一场精彩的表演; 它安排了一切

[ɪtˈself] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkleɪvər] [æt; ət] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best] [siːnz] .
itself well , and she was clever at picking out the best scenes .
本身 出色地 , 和 她 曾是 聪明的 在 挑选 出去 这 最好的 场景 .
她自己 also 做得很好, 而且她很擅长挑选最好的场景。

[wen] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz]
When , for instance , she had an inclination to visit the House of Commons
什么时候 , 为了 实例 , 她 有 一个 倾角 到 访问 这 房子 的 公共领域
,
.
,
例如, 当她想去参观下议院时,

[ʃiː; ji] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [fɜːrst][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['leɪbər] ['membər] , [ɔːr][ðə; ði] ['aɪrɪ] ,
she would discover first on which afternoon the Labour members , or the Irish ,
她 会 发现 第一的 在 哪个 下午 这 劳动 成员 , 或者 这 爱尔兰 ,
她首先要弄清楚的是, 在哪个下午, 工党成员或爱尔兰人会.....

[wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [roʊ] ,
were going to have a good row ,
是 去 到 有 一个 好的 排 ,
我们肯定会吵一架。

[ɔːr]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪd] [stri:t] ['priːtʃər] ,
or Mr . Lloyd George was going to talk like an excited street preacher ,
或者 先生 : 劳埃德 乔治 曾是 去 到 讲话 喜欢 一个 兴奋的 街道 牧师 ,
或者说, 劳合·乔治先生会像一个激动的街头传教士那样滔滔不绝地演讲。

[ɔːr][sɜːr] ['edwərd] ['kɑːrsn] [laɪk] [æŋ; ən] [ɔːrɪndʒmən] , [ɔːr] ['eni] [ˈʌðər] [stɑːr] [pər'fɔːrmər] [duː][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)]
or Sir Edward Carson like an Orangeman , or any other star performer do his special
或者 先生 爱德华 卡森 喜欢 一个 橙人 , 或者 任何 其他 星星 演员 做 他的 特别的
[tɜːrɪn] ,
turn ,
转动 ,
或者让爱德华·卡森爵士扮演奥兰治教徒, 或者其他任何明星表演者来表演他的特别节目。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [sɪ'lekt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] .
and she would select that afternoon and have her reward .
和 她 会 选择 那 下午 和 有 她 报酬 .
她会选择那天下午, 然后得到她的奖励。

[ˈaʊər; ɑːr] ['ledʒɪsleɪtəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [ðæt] — ['sɜːrkəs][tɜːrɪnz] , [sʌm; səm] [ɡʊd] , [sʌm; səm]
Our legislators were to her just that — circus turns , some good , some
我们的 立法者 是 到 她 只是 那 — 马戏团 转弯 , 一些 好的 , 一些
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,
在她看来, 我们的立法者就像马戏团里的表演者一样, 有的好, 有的差。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɪriəs] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə][laɪf][æz; əz] [lɪvd] ([ɪf] , [ɪn'diːd] ,
but none of them with any serious relation to life as lived (if , indeed ,
但 没有任何 的 他们 和 任何 严肃的 关系 到 生活 作为 居住地 (如果 , 的确 ,
但它们中没有一个与真实的生活有任何严肃的联系 (如果, 真的话),

[ˈeni] [rɪ'leɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əb'sɜːrd] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['sɪriəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)]
any relation with that absurd business could be called serious , which was doubtful
任何 关系 和 那 荒诞 商业 可以 是 称为 严肃的 , 哪个 曾是 疑
) .
) :
) :
) :
与那家荒谬的公司建立的任何关系都不能称之为严肃的, 这一点令人怀疑)。

[soʊ][ðə; ði] [tʃɪrɪf(ə)] ['spektək(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [fuːlz] ['braɪtnd] ['ruːmz] [ˌæftər'nuːn] ['jɪrz] .
So the cheerful spectacle of a world of fools brightened Rome's afternoon years .
所以 这 快乐 奇观 的 一个 世界 的 傻瓜 明亮 罗马的 下午 年 .
于是, 一群傻瓜组成的欢乐世界, 点亮了罗马的午后时光。

[brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['fɔːli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [tuː] ['despərət] , [tuː] [dɪ'zæstrəs] ,
Before long , the folly was to become too desperate , too disastrous ,
前 长的 , 这 蠢事 曾是 到 变得 也 绝望的 , 也 灾难性的 ,
不久之后, 这种愚蠢的行为就变得过于孤注一掷, 造成了过于灾难性的后果。

[tuː] ['rekiŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [ʃoʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzd] [aɪz] ;
too wrecking a business to be a comic show even to the most amused eyes ;
也 破坏 一个 商业 到 是 一个 漫画 展示 甚至 到 这 最多 觉得好笑 眼睛 ;
即使是最有幽默感的人, 也无法将这种破坏性的生意当成喜剧来看待;

[ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][wʌz; wəz] , [ɔ:l] [tu:] [su:n] , [tu:; tə][gʊʊ] [smæʃ] ,
the circus was , all too soon , to go smash ,
这 马戏团 曾是 , 全部 也 很快 , 到 去 粉碎 ,
马戏团很快就要解散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] [hu:] [hæd; həd] [helpɪ] [tu:; tə] [smæʃ] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
and the folly of the clowns who had helped to smash it became a
和 这 蠢事 的 这 小丑 WHO 有 帮助 到 粉碎 它 成为 一个
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

而那些参与摧毁它的丑角们的愚蠢行为，最终变成了苦涩的回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪdiəts] [teɪl] [held] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈfʊəri][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] .
and the idiot's tale held too much of sound and fury to be borne .
和 这 白痴的 故事 握住 也 很多 的 声音 和 愤怒 到 是 出生 .

而那个傻瓜的故事里充满了令人难以忍受的喧嚣和愤怒。

[bʌt; bət] [ði:z] [fɜ:rst][ˈdʒɔ:rdʒən] [ˈɪrɜz] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [roʊm] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][blænd] [əbˈsɜ:rdəti] .
But these first Georgian years were , to Rome , twinkling with bland absurdity .
但 这些 第一的 格鲁吉亚 年 是 , 到 罗马 , 闪烁 和 平淡 荒谬 .

但对罗马人来说，乔治王朝的最初几年充满了乏味的荒谬。

[ʃi:; ʃi] [tʃɪrd] [ʌp] [ˈmɔ:ris] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] [baɪ] [mi:nɜz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
She cheered up Maurice in the matter of that prose and verse by means of which
她 欢呼 向上 莫里斯 在 这 事情 的 那 散文 和 诗 经过 方法 的 哪个
[hɪz; ɪz] [sʌn] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ʃoʊ] ,
his son made of himself a foolish show ,
他的 儿子 制成 的 他自己 一个 愚蠢 展示 ,

她安慰了莫里斯，让他不再为儿子因诗歌和散文而出丑的事情感到难过。

[riˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [meɪk] [ʌv; əv] [ɑ:rˈselvz] [ˈfu:lɪʃ] [ʃoʊz] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [əˈhʌðər] ,
reminding him that we all make of ourselves foolish shows in one way or another ,
提醒 他 那 我们 全部 制作 的 我们自己 愚蠢 演出 在 一 方式 或者 其他 ,
提醒他，我们每个人都会以某种方式让自己显得愚蠢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [wɜ:rd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ˈhɑ:rmf(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] .
and the printed word was one of the less harmful ways of doing this .
和 这 打印 单词 曾是 一 的 这 较少的 有害 方式 的 正在做 这 .
而印刷文字是造成这种影响的危害较小的方式之一。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rs] , [ʃi:; ʃi] [meɪnˈteɪnd] ,
It was no worse , she maintained ,
它 曾是 不 更糟 , 她 维持 ,
她坚持说，情况并没有更糟。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdʒɔ:rdʒən] [ˈnɑ:vəlɪst][ænd; ənd][ˈpəʊət][ðæŋ; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdʒɔ:rdʒən] [fu:l] ,
to be a Georgian novelist and poet than any other kind of Georgian fool ,
到 是 一个 格鲁吉亚 小说家 和 诗人 比 任何 其他 种类 的 格鲁吉亚 傻子 ,
与其说是格鲁吉亚的傻瓜，不如说是格鲁吉亚的小说家和诗人。

[ænd; ənd][wʌn][kaɪnd][ɔ:r] [əˈhʌðər] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] .
and one kind or another we all are .
和 一 种类 或者 其他 我们 全部 是 .
我们每个人，或多或少，都是某种类型的人。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [ˈswɪndlɪŋ] [ˈkʌmpəni] - [prəˈməʊtər]
After all , he might be instead a swindling company - promoter
后 全部 , 他 可能 是 反而 一个 诈骗 公司 - 启动子
毕竟，他可能只是一个骗子公司推销员.....

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] .
“ **No** , ” **said Maurice** .
“ 不 , ” 说 莫里斯 .

“不,”莫里斯说。

“ [hiː; hi] [ˈhæznt] [ðə; ði] [wɪts] .
“ **He hasn't the wits** .
“ 他 还没有 这 智慧 .

“他没那个脑子。”

[ænd; ʌnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ʃer] [jɜː; jər] [fəˈlɑːsəfi] .
And , you know , I don't share your philosophy .
和 , 你 知道 , 我 不 分享 你的 哲学 .

而且,你知道,我并不认同你的理念。

[aɪ] [stiːl] [brɪˈliːv] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [ɑːdz] ,
I still believe , in the teeth of enormous odds ,
我 仍然 相信 , 在 这 牙齿 的 巨大的 赔率 ,

即使面对巨大的困难,我仍然相信

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] — [ðæt] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]
that it is possible to make something of this life — that one kind of
那 它 是 可能的 到 制作 某物 的 这 生活 — 那 — 种类 的
[əˈtʃiːvmənt] [ɪz] [mɔːr] [ˈædmərəb(ə)] — [ɔːr] [les] [ɪdiˈɑːtɪk] ,
achievement is more admirable — or less idiotic ,
成就 是 更多的 令人钦佩的 — 或者较少的 愚蠢的 ,

也就是说,人有可能在生活中有所作为——某种成就更值得称赞——或者说不那么愚蠢。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .
if you like — than another .
如果 你 喜欢 — 比 其他 .

如果你喜欢的话——比另一个更好。

[aɪ] [stiːl] [θɪŋk] [bæd] , [ˈʃæloʊ] , [ˈʃɑːdi] [wɜːrk] [laɪk] [ˈrɑːdʒɜːz] [ˈdæmnəbl] , [haʊˈevər] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][aɪˈtiː]
I still think bad , shallow , shoddy work like Roger's damnable , however unimportant it
我 仍然 思考 坏的 , 浅的 , 劣质的 工作 喜欢 罗杰的 该死的 , 然而 不重要 它
[meɪ] [biː; bi] .
may be .
可能 是 .

我仍然认为像罗杰那样糟糕、肤浅、粗制滥造的作品是可憎的,无论它多么无关紧要。

[ɪts] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] , [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [stuːˈpɪdəti] .
It's a mark on the wrong side , the side of stupidity .
它是 一个 标记 在 这 错误的 边 , 这 边 的 愚蠢 .

这是错误的标记,是愚蠢的标记。

[juː; jʊ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn][saɪdz] , [bʌt; bət][aɪ][duː] .
You don't believe in sides , but I do .
你 不 相信 在 侧面 , 但 我 做 .

你不相信有阵营之分,但我相信。

[ænd; ʌnd][aɪm][glæd][aɪ][duː] , [soʊ][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ɪnˈfekt] [emˈiː][wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [ˈpɔɪzənəs] [ɪnˈdɪfrəns]
And I'm glad I do , so don't try to infect me with your poisonous indifference
和 我是 高兴的 我 做 , 所以 不 尝试 到 感染 我 和 你的 有毒 漠不关心
.
:
.

我很庆幸自己如此,所以别试图用你那有毒的冷漠感染我。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [feɪθ] , [aɪ] [tel] [ju:; jɔ] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] .
I am a man of faith , I tell you ; I have a soul .
我 是 一个 男人 的 信仰 , 我 告诉 你 ; 我 有 一个 灵魂 .
我告诉你, 我是一个有信仰的人; 我有灵魂。

[ju:; jɔ][ɑ:r; əɾ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] , [ðə; ðɪ] ['beɪsɪst][ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['kri:tʃəɾz] .
You are merely a cynic , the basest of God's creatures .
你 是 仅仅 一个 犬儒 , 这 最底层 的 神的 生物 .
你不过是个愤世嫉俗的人, 是上帝最卑劣的造物。

[ju:; jɔ] [dɪsbɪ'li:v] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
You disbelieve in everything .
你 怀疑 在 一切 .
你对一切都抱有怀疑。

[aɪ] [dɪsbɪ'li:v] [ɪn] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwɑɪt] .
I disbelieve in nearly everything , but not quite .
我 怀疑 在 几乎 一切 , 但 不是 相当 .
我几乎对所有事情都不相信, 但并非完全如此。

[soʊ][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [seɪvd] [ænd; ɛnd][ju:; jɔ] [wɪl] [nɑ:t] .
So I shall be saved and you will not .
所以 我 将 是 已保存 和 你 将要 不是 .
这样我就能得救, 而你却不能。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:kteɪl] , [ˈ^æliəu] . " [sɪks]
Have a cocktail , Gallio . " 6
有 一个 鸡尾酒 , 加利奥 . " 6
来杯鸡尾酒吧, 加利奥。”6

[ˈstænlɪ]
STANLEY
斯坦利
斯坦利

[ˈstænlɪ:z] [sʌn] [wʌz; wəz][æt; ət]['ɑ:ksfəɾd] , ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [pæs] , [fɔ:r; fəɾ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]
Stanley's son was at Oxford , reading for a pass , for it was no
斯坦利的 儿子 曾是 在 牛津 , 阅读 为了 一个 经过 , 为了 它 曾是 不
[ˈmænəɾ] [ʌv; əv][ju:z] ,
manner of use ,
方式 的 使用 ,
斯坦利的儿子在牛津大学读书, 想拿到毕业证, 因为那毫无用处。

[ðeɪ] [sed] , [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fəɾ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .
they said , his reading for anything more .
他们 说 , 他的 阅读 为了 任何事物 更多的 .
他们说, 他正在阅读更多资料。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] ['klevəɾ] .
He was a nice boy , but not yet clever .
他 曾是 一个 好的 男生 , 但 不是 然而 聪明的 .
他是个好孩子, 但还不聪明。

" [nɑ:t] [jet] , " ['stænlɪ] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] ['sku:l,deɪz] ,
" Not yet , " Stanley had said of him all through his schooldays ,
" 不是 然而 , " 斯坦利 有 说 的 他 全部 通过 他的 学生时代 ,
“还没呢,”斯坦利在他整个学生时代都这样评价他。

[ˈmi:nɪŋ] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] .
meaning that Billy was late in developing .
意义 那 比利 曾是 晚的 在 发展 .
这意味着比利发育较晚。

“ [nɑ:t] [jet] , ” [ʃi:; ʃi] [stɪl] [sed] ,
“ **Not yet** , ” **she still said** ,
“ 不是 然而 , ” 她 仍然 说 ,

“还没呢,”她仍然说道。

[ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ˈprɑ:pərli] [ʌn'tɪl]
meaning that he was so late that he would not have developed properly until
意义 那 他 曾是 所以 晚的 那 他 会 不是 有 发达 适当地 直到
[hɪz; ɪz] [læst] [jɪr] [æt; ət] [ˈɑ:ksfərd] ,
his last year at Oxford ,
他的 最后的 年 在 牛津 ,

这意味着他入学太晚，直到在牛津大学的最后一年才真正成熟起来。

[ɔ:r] [ˈpɑ:səbli] [æftər] [ðæt] .
or possibly after that .
或者 可能 后 那 .

或许在那之后。

[nɑ:t] [ðæt] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈstu:pɪd] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Not that Billy was stupid ; he was quite intelligent about a number of things ,
不是 那 比利 曾是 愚蠢的 ; 他 曾是 相当 聪明的 关于 一个 数字 的 事物 ,
[bʌt; bət] [nɑ:t] ,
but not ,
但 不是 ,

并非比利愚蠢；他在很多方面都相当聪明，但是，

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [bʊks] , [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:kwərd] [ə'baʊt]
on the whole , about the things in books , which made it awkward about
在 这 所有的 , 关于 这 事物 在 图书 , 哪个 制成 它 尴尬的 关于
[ɪg,zæmɪ'neiʃənz] .
examinations .
考试 .

总的来说，书中的内容让考试变得很尴尬。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'baʊt] [ˈpɑ:lətɪks] ; [ɪn] [fækt] , [ˈpɑ:lətɪks] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
Nor was he intelligent about politics ; in fact , politics bored him a good deal .
也不 曾是 他 聪明的 关于 政治 ; 在 事实 , 政治 无聊的 他 一个 好的 交易 .
[ˈpɑ:lətɪks] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
他对政治也不精通；事实上，政治让他感到非常厌烦。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .
However , he was destined for a political career .
然而 , 他 曾是 注定 为了 一个 政治的 职业 .

然而，他注定要走上政治道路。

[ˈstænli:z] [ˈkʌz(ə)n] , [sɜ:r] [dʒaɪlz]
Stanley's cousin , Sir Giles
斯坦利的 表哥 , 先生 吉尔斯

斯坦利的表兄，吉尔斯爵士

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 289**]
[页 -]

[第289页]

[ˈhʌmfɜ:i:z] , [ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] ,
Humphries , a Liberal member of Parliament ,
汉弗莱斯 , 一个 自由派 成员 的 议会 ,

汉弗莱斯，一位自由党国会议员

[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['stænlɪ] [tu:; tə] [teɪk] ['bɪlɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒu:niər] ['sekrəteri] [wen] [hi:; hi][left] ['ɑ:ksfərd]

had promised Stanley to take Billy as a junior secretary when he left Oxford .

有 承诺 斯坦利 到 拿 比利 作为 一个 初级 秘书 什么时候 他 左边 牛津

，

：

，

他曾答应斯坦利，离开牛津大学时会收比利为初级秘书。

[ɪf] [hi:; hi][ʊd; ʊd] [ʃəʊ] ['eni] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɑ:b] .

if he should show any capacity for learning the job .

如果 他 应该 展示 任何 容量 为了 学习 这 工作 。

如果他能展现出学习这份工作的能力的话。

['bɪli:z] ['lɪbərəl] [pə'litɪk(ə)l] [kə'rɪr] [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi] [wel] [bɪ'gʌn] .

Billy's Liberal political career would thus be well begun .

比利 自由派 政治的 职业 会 因此 是 出色地 开始 。

比利自由党的政治生涯由此就此顺利开启。

['mi:nwaɪl] , ['bɪlɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] , [kəm'pænjənəbl] [bɔɪ] ,

Meanwhile , Billy was an affectionate , companionable boy ,

同时 , 比利 曾是 一个 亲热 , 友善的 男生 ,

与此同时，比利是一个充满爱心、讨人喜欢的男孩。

[hu:] [hɪd][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

who hid his boredom and his ignorance from his mother as well as

WHO 隐藏 他的 无聊 和 他的 无知 从 他的 母亲 作为 出色地 作为

[maɪt] [bi:; bi] ,

might be ,

可能 是 ,

他尽可能地向母亲掩饰自己的无聊和无知。

[ænd; ənd] ['veri] ['naɪslɪ] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [mɑ:k] [ʌv; əv] ['mɪlɪtənt] ['sʌfrədʒɪst] [ɪn][hɜ:r; hər]

and very nicely refrained from making mock of militant suffragists in her

和 非常 很好 克制 从 制作 嘲笑 的 好战分子 妇女参政论者 在 她

['prez(ə)ns] , [fɔ:r; fər] ,

presence , for ,

在场 , 为了 ,

而且他非常得体地没有在她面前嘲笑激进的妇女参政论者，因为

[ðʊʊ] ['stænlɪ] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] , ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] ,

though Stanley had ceased to be a militant , many of her friends were ,

尽管 斯坦利 有 停止 到 是 一个 好战分子 , 许多 的 她 朋友们 是 ,

[ɪn] [ði:z] ['jɪrz] ,

in these years ,

在 这些 年 ,

虽然斯坦利已经不再是激进分子，但她的许多朋友在这些年里仍然是激进分子。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] .

in and out of prison .

在 和 出去 的 监狱 。

进出监狱。

['mɑ:li] ['wʊdnt] [gʊʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .

Molly wouldn't go to college .

莫莉 不会 去 到 大学 。

莫莉不愿上大学。

[nʊʊ][wʌn] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪ:; ɪ] [ʊd; ʊd] .

No one , indeed , but her mother suggested that she should .

不 一 , 的确 , 但 她 母亲 建议 那 她 应该 。

事实上，除了她母亲之外，没有人建议她应该这样做。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [nɑːt] [ˈsuːtɪd] , [baɪ] [ˈiːðər] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ɔːr] [kəˈpæsɪtɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪkˈsten](ə)n]
She was obviously not suited , by either inclination or capacities , for the extension
她 曾是 明显地 不是 适合 , 经过 任何一个 倾角 或者 容量 , 为了 这 扩大
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
of her education .
的 她 教育 .

显然, 无论从兴趣还是能力上来说, 她都不适合继续深造。

[ˈstænlɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmɑːli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː ʃi]
Stanley would have been glad to have Molly at home with her when she
斯坦利 会 有 到过 高兴的 到 有 莫莉 在 家 和 她 什么时候 她
[left] [skuːl] ,
left school ,
左边 学校 ,

斯坦利如果莫莉离开学校后能待在家里陪伴她, 一定会很高兴的。

[fɔːr; fər] [ˈmɑːli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈhɑːrtbreɪkɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
for Molly had the heartbreaking charm of her father , even down to his
为了 莫莉 有 这 令人心碎 魅力 的 她 父亲 , 甚至 向下 到 他的
[ˈnæroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

因为莫莉继承了她父亲令人心碎的魅力, 甚至连他那狭窄的.....

[ˈlæfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɑːd] , [ɔːrt] [feɪs] .
laughing eyes and odd , short face .
笑 眼睛 和 奇怪的 , 短的 脸 .

笑眯眯的眼睛和奇特的短脸。

[ˈstænlɪ] [əˈdɔːrd] [ˈmɑːli] .
Stanley adored Molly .
斯坦利 受人喜爱 莫莉 .

斯坦利非常爱莫莉。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ˈtepɪd] [ænd; ənd] [ˈkæʒuəl] [əˈbaʊt] [voʊts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [hed] [fɔːr; fər] [bʊks] ,
Molly was tepid and casual about votes , and had no head for books ,
莫莉 曾是 温热 和 随意的 关于 投票 , 和 有 不 头 为了 图书 ,
[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːn] [əˈbaʊt] [voʊts] ,
莫莉对投票漠不关心, 而且不怎么爱读书。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] [ruːdrɪˈmentri] [græsp] [ɑːn] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] ,
and not the most rudimentary grasp on public affairs ,
和 不是 这 最多 基本的 抓牢 在 民众 事务 ,

他对公共事务缺乏最基本的了解。

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ z] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and she was worse at meetings and causes than any girl in the world .
和 她 曾是 更糟 在 会议 和 原因 比 任何 女孩 在 这 世界 .

她在参加会议和参与各种活动方面, 比世界上任何一个女孩都糟糕。

[ʃiː ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [prɪˈtend] , [laɪk] [ˈbɪli] .
She didn't even pretend , like Billy .
她 没有 甚至 假装 , 喜欢 比利 .

她甚至不像比利那样假装。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [læf] [ɪn] [ˈstænlɪːz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈɪmpjədəns] , [wen] [ˈstænlɪ]
She would laugh in Stanley's face , with her incomparable impudence , when Stanley
她 会 笑 在 斯坦利的 脸 , 和 她 无与伦比 厚颜无耻 , 什么时候 斯坦利
[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
was talking , and say ,
曾是 说 , 和 说 ,

当斯坦利说话时, 她会毫不掩饰地嘲笑他, 说:

“ [ˈmʌmzi] [ˈdɑːrlɪŋ] , [stɑːp] [kəˈmitɪŋ] .
“ **Mumsie darling , stop committing .**
“ 妈妈 亲爱的 , 停止 提交 :

“亲爱的妈妈，别再承诺了。”

[oʊ] , [ˈmʌmzi] , [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [jər; jər] [ˈtʃiː] - [ɪld] ,
Oh , Mumsie , not before your chee - ild ,
哦 , 妈妈 , 不是 前 你的 芝 - 幼小的 ,
哦，妈妈，别在你孩子出生之前.....

“ [ænd; ənd] [ˈflʌtər] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [kɪs] [ɑːn] [ˈstænlɪːz] [ˈtʃiːk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
“ **and flutter a butterfly kiss on Stanley's cheek to change the subject .**
“ 和 扑 一个 蝴蝶 吻 在 斯坦利的 脸颊 到 改变 这 主题 :

然后轻轻地在斯坦利的面颊上印下一个蝴蝶吻，以转移话题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
And she wanted to go on the stage .
和 她 通缉 到 去 在 这 阶段 :

她想上台表演。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [went] , [tuː; tə][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [skuːl] , [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][ækt] .
She wanted to go , and went , to a dramatic school , to learn to act .
她 通缉 到 去 , 和 去 , 到 一个 戏剧性 学校 , 到 学习 到 行为 :

她想去戏剧学校学习表演，于是就去了。

[wel] , [ˈbetər] [ðæt] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈstænlɪ] [saɪd] .
Well , better that than nothing , Stanley sighed .
出色地 , 更好的 那 比 没有什么 , 斯坦利 叹了口气 :

“好吧，总比没有强。”斯坦利叹了口气。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [lɜːrn] [tuː; tə][ækt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
If she does learn to act , it will be all right .
如果 她 做 学习 到 行为 , 它 将要 是 全部 正确的 :

如果她学会了表演，那就没问题了。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] , [ʃiːz] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
If she doesn't , she's learning something .
如果 她 不 , 她是 学习 某物 :

如果她没有这样做，那她也学到了一些东西。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈfektɪd] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] , [laɪk]
If it doesn't make her affected and stupid , like
如果 它 不 制作 她 做作的 和 愚蠢的 , 喜欢

如果它不会让她显得矫揉造作、愚蠢，就像

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 290**]
[页 -]

[第290页]

[ˈæktɹəsɪz] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
actresses , I don't mind .
女演员 , 我 不 头脑 :

女演员的话，我不介意。

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈmɑːli] [les] [ðæn; ðən] [ɪnˈtrænsɪŋ] .
And surely nothing can make Molly less than entrancing .
和 一定 没有什么 能 制作 莫莉 较少的 比 迷人的 :

当然，没有任何事能让莫莉失去魅力。

[bʌt; bət] , [wətˈevər] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈmɑːli] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ;
But , whatever comes of it , Molly has a right to choose her own life ;
但 , 任何 来 的 它 , 莫莉 有 一个 正确的 到 选择 她 自己的生活 ;

但是，无论结果如何，莫莉都有权选择自己的人生；

[ɪts] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [duː] .
it's no business of mine what the children decide to do .
它是 不 商业 的 矿 什么 这 孩子们 决定 到 做 .
孩子们做什么决定，与我无关。

[ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnfəs] [rɪˈækj(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] - [taɪm] [pəˈrent(ə)] [ˈtɪrəni] [ˈoʊvər] [ˈdɒtəz] ,
In her conscious reaction from the one - time parental tyranny over daughters ,
在 她 有意识的 反应 从 这 一 - 时间 父母 暴政 超过 女儿们 ,
她有意识地反抗曾经遭受父母对女儿的专制统治，

[ˈstænlɪ] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [ˈtɪrəni] [ˈoʊvər] [sʌnz] ,
Stanley forgot that there might also be tyranny over sons ,
斯坦利 忘了 那 那里 可能 还 是 暴政 超过 儿子们 ,
斯坦利忘记了儿子也可能遭受专制统治。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbɪli] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
and that Billy too had a right to choose his own life .
和 那 比利 也 有 一个 正确的 到 选择 他的 自己的 生活 .
比利也有权选择自己的人生。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkredɪtəbl] [tuː; tə] [ˈbɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] .
It is creditable to Billy that she could forget it .
它 是 可信赖的 到 比利 那 她 可以 忘记 它 .
她能忘记这件事，这要归功于比利。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sʌnz] .
Billy was the best of sons .
比利 曾是 这 最好的 的 儿子们 .
比利是家中最好的儿子。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈstænlɪ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] ([ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli]) [fɔːr; fər] [vʊʊts] , [ˈwɪmənz] [treɪd] [ˈjuːnjənz] ,
Meanwhile Stanley was fighting (constitutionally) for votes , women's trade unions ,
同时 斯坦利 曾是 斗争 (合宪地) 为了 投票 , 女性的 贸易 工会 ,
[ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ˈfækt(ə)rɪ] [ˈgɜːlz] ,
the welfare of factory girls ,
这 福利 的 工厂 女孩们 ,
与此同时，斯坦利正（在宪法框架内）为争取投票权、妇女工会和工厂女工的福利而斗争。

[kənˌtɪnjuːeɪʃ(ə)n] [skuːlz] , [ˈpiːn(ə)] [rɪˈfɔːrm] , [kliːn] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈkriːs] [ʌv; əv] [ˌpraːstɪˈtuːʃ(ə)n] .
continuation schools , penal reform , clean milk , and the decrease of prostitution .
续篇 学校 , 刑事 改革 , 干净的 牛奶 , 和 这 减少 的 卖淫 .
继续教育学校、刑罚改革、清洁牛奶和卖淫现象的减少。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [təˈgeðər] [kept] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] ; [ʌnˈlaɪk]
It may be imagined that all these things together kept her pretty busy ; unlike
它 可能 是 想象 那 全部 这些 事物 一起 保留 她 漂亮的 忙碌的 ; 与不同
[ruːm] ,
Rome ,
罗马 ,
可以想象，所有这些事情加起来让她相当忙碌；与罗马不同，

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈpɑːrləmənt] [ɑːn] [ɪts] [best] [deɪz] ;
she had no time to visit Parliament on its best days ;
她 有 不 时间 到 访问 议会 在 它是最好的 天 ;
即使在议会最辉煌的日子里，她也没有时间去参观。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊnli] [went] [ðer; ðər] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaːpɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [wʌz; wəz]
she only went there when one of the topics in which she was interested was
她 仅有的 去 那里 什么时候 一 的 这 主题 在 哪个 她 曾是 感兴趣的 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzɪd] .
going to be raised .
去 到 是 提高 .
只有当讨论到她感兴趣的话题时，她才会去那里。

[ʃiː ʃi] [gɑːt] [ðʌs] , [ruːm] [tuːld] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [ðə; ði] [draɪ] [bred] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒæm] .
She got thus , Rome told her , all the dry bread and none of the jam .
她 得到 因此 , 罗马 讲述 她 , 全部 这 干燥 面包 和 没有任何 的 这 果酱 .
罗马告诉她, 她得到的只有干面包, 没有果酱。

[haʊ'evər] , ['stænlɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [draɪ] [bred] [deɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] ['stʊːpɪd]
However , Stanley preferred the dry bread days , though they were invariably stupid
然而 , 斯坦利 首选 这 干燥 面包 天 , 尽管 他们 是 总是 愚蠢的
[ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] .
and disappointing .
和 令人失望 .
然而, 斯坦利更喜欢吃干面包的日子, 尽管那些日子总是愚蠢而令人失望。

[ðoʊ] ['oʊnlɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [hɑːrt] [gɑːt] [dʌn] , ['stænlɪ] [wʌz; wəz]
Though only a very little of all she had at heart got done , Stanley was
尽管 仅有的 一个 非常 小的 的 全部 她 有 在 心 得到 完毕 , 斯坦利 曾是
['hæpi] .
happy .
快乐的 .
尽管她心中想做的事情只有一小部分得以实现, 但斯坦利很开心。

[ʃiː ʃi] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] ['soʊ(ə)] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv]
She laboured under the delusion that the constitution and social condition of
她 辛勤劳作 在下面 这 错觉 那 这 宪法 和 社会的 状况 的
[hɜːr; hər] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ,
her country were ,
她 国家 是 ,
她一直抱有幻想, 认为她国家的宪法和社会状况是.....

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , ['feɪntli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [pleɪn] .
on the whole , faintly on the upward plane .
在 这 所有的 , 淡淡的 在 这 向上 飞机 .
总体而言, 略微向上倾斜。

[ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'ferli] ['baɪəst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lɪbəərəl] ['pɑːrtɪ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt]
That was because she was unfairly biassed towards the Liberal party in the state
那 曾是 因为 她 曾是 不公平 有偏见的 向 这 自由派 派对 在 这 状态
,
.
,
那是因为她对该州的自由党抱有不公平的偏见。

[ænd; ənd] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meʒərz] [ðeɪ] [pæst] .
and too apt to approve of the measures they passed .
和 也 易于 到 批准 的 这 措施 他们 通过了 .
而且他们太容易赞同他们通过的措施。

[ʃiː ʃi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] ['penʃənz] ; [ʃiː ʃi] ['iːv(ə)n] [ə'pruːvd] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
She approved of Old Age Pensions ; she even approved , on the whole ,
她 得到正式认可的 的 老的 年龄 养老金 ; 她 甚至 得到正式认可的 , 在 这 所有的 ,
她赞成养老金制度; 总体而言, 她甚至赞成.....

[ʌv; əv] ['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [ɪn'ʃʊərəns] [ækt] ; [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
of Mr . Lloyd George's Insurance Act ; and she approved of the
的 先生 : 劳埃德 乔治的 保险 行为 ; 和 她 得到正式认可的 的 这
['piːpəlz] ['bʌdʒɪt] ['veri] [mʌt] . ['sevən]
People's Budget very much . 7
人们的 预算 非常 很多 : 7
她赞同劳合·乔治先生的《保险法》, 并且非常赞同人民预算。⁷

[ˈɜːrvɪŋ]
IRVING
欧文

欧文

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **291**]
[页 -]

[第291页]

[ˈɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krɒs] .
Irving was nearly always cheerful , except when he was cross .
欧文 曾是 几乎 总是 快乐 , 除了 什么时候 他 曾是 叉 .

欧文几乎总是很开朗，只有生气的时候才会这样。

[ˈɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
Irving was like that .
欧文 曾是 喜欢 那 .

欧文就是这样的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɪkˈtɔːriən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [edˈwɔːrdiən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He had been a cheerful Victorian and a cheerful Edwardian , and was
他 有 到过 一个 快乐 维多利亚时代 和 一个 快乐 爱德华时代 , 和 曾是

[naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfɔːtiːz] ,
now , in his late forties ,
现在 , 在 他的 晚的 四十年代 ,

他曾是一位开朗的维多利亚时代人士，也曾是一位开朗的爱德华时代人士，如今，年近四十，

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈdʒɔːrdʒən] .
a cheerful Georgian .
一个 快乐 格鲁吉亚 .

一位开朗的格鲁吉亚人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [waɪf] , [ˈkreditəbl] [ˈtʃɪldrən] ,
He had a beautiful and charming wife , creditable children ,
他 有 一个 美丽的 和 迷人 妻子 , 可信赖的 孩子们 ,

他有一位美丽迷人的妻子，还有几个优秀的孩子。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈdevənʃə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
a house in Devonshire and a house in London ,
一个 房子 在 德文郡 和 一个 房子 在 伦敦 ,

德文郡的一栋房子和伦敦的一栋房子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ([ðəʊ] [ðə; ði][ˈsuːpər] - [tæks] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mʌtʃ]
and a great deal of money (though the super - tax robbed him of much
和 一个 伟大的 交易 的 钱 (尽管 这 极好的 - 税 被抢劫 他 的 很多
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː]) ,
of it) ,
的 它) ,

还有一大笔钱（尽管高额税收让他损失了大部分），

[tuː] [ˈmoʊtər][kɑːrɪz] , [ɡʊd] [ˈfɪʃɪŋ] , [ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][stæg] - [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈeksələnt]
two motor cars , good fishing , shooting and stag - hunting , and an excellent
二 发动机 汽车 , 好的 钓鱼 , 射击 和 麋 - 打猎 , 和 一个 出色的

[daɪˈdʒestʃən] .
digestion .
消化 .

两辆汽车，良好的钓鱼、射击和猎鹿条件，以及极佳的消化能力。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
He had his troubles .
他 有 他的 麻烦 .

他遇到了一些麻烦。

[ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈbʌdʒɪt] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd][ˈtæksɪz] ,
The People's Budget troubled him a good deal , and the Land Taxes ,
这 人们的 预算 麻烦 他 一个 好的 交易 , 和 这 土地 税收 ,
人民预算让他十分担忧, 还有土地税,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈfer] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt] .
and all the unfair socialist legislation to which he was subject .
和 全部 这 不公平 社会主义 立法 到 哪个 他 曾是 主题 .
以及他所遭受的所有不公平的社会主义法律。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][gʊð][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈbrɔːd] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [aɪˈtiː] .
He sometimes threatened to go and live abroad , to escape it .
他 有时 威胁 到 去 和 居住 国外 , 到 逃脱 它 .
他有时威胁说要出国生活, 逃离这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][gʊð][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈbrɔːd] .
But he did not go and live abroad .
但 他 做过 不是 去 和 居住 国外 .
但他并没有出国生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . [ert]
He was , for all his troubles , a happy Englishman . 8
他 曾是 , 为了 全部 他的 麻烦 , 一个 快乐的 英国人 . 8
尽管他命运多舛, 但他仍然是个快乐的英国人。8

[ju ɛn 'e]
UNA
联合国协会
联合国协会

[ju ɛn 'e] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
Una , too , was cheerful .
乌娜 , 也 , 曾是 快乐 .
乌娜也很高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnəˈfektɪd] [baɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [pɪrɪədz] .
She was unaffected by reigns and periods .
她 曾是 不受影响 经过 统治 和 时期 .
她不受王位和月经周期的影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈdʒɔːrdʒən] .
She was a very unconscious Georgian .
她 曾是 一个 非常 无意识 格鲁吉亚 .
她是一位意识非常不清醒的格鲁吉亚人。

[nɑːt][laɪk] [ˈstænli] , [huː] [sed] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈdʒɔːrdʒənɪz] .
Not like Stanley , who said , “ We are now Georgians .
不是 喜欢 斯坦利 , WHO 说 , “ 我们 是 现在 格鲁吉亚人 .
不像斯坦利那样, 他说: “我们现在是佐治亚州人了。”

[ˈdʒɔːrdʒən] [ˈɪŋɡlənd] [mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈɪŋɡlənd] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] , “ [nɔːr][laɪk]
Georgian England must be much better than any England before it , “ nor like
格鲁吉亚 英格兰 必须 是 很多 更好的 比 任何 英格兰 前 它 , “ 也不 喜欢
Roger ,
罗杰 ,
乔治时代的英格兰一定比之前的任何时期的英格兰都要好得多, 也比罗杰好得多。

[huː] [wʊd] [ˈmɜːrmər] , “ [wiː; wi] [ˈdʒɔːrdʒənɪz] [feɪs] [fæktɪs] ” . . . [nɔːr][laɪk] [ˈvɪki] , [huː] [kraɪd] ,
who would murmur , “ We Georgians face facts ” . . . nor like Vicky , who cried ,
WHO 会 低语 , “ 我们 格鲁吉亚人 脸 事实 ” . . . 也不 喜欢 维姬 , WHO 哭 ,
谁会低声说: “我们乔治亚人要面对现实”.....又有谁会像维姬那样哭着说,

“ [aɪ] [waɪ] [na:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['dʒɔ:rdʒən] ; [na:t] [waɪ] [ðæt] ['lɪ(ə)l] [welf] ['hɔ:rər] [ru:lz] ['oʊvər][ju: 'es] .
“ **I will not be called a Georgian ; not while that little Welsh horror rules over us** .
“ 我 将要 不是 是 称为 一个 格鲁吉亚 ； 不是 尽管 那 小的 威尔士语 恐怖 规则 超过 我们 .
“ 我绝不会被作为格鲁吉亚人；只要那个威尔士小恶魔还在统治我们，我就绝不会被作为格鲁吉亚人。”

“ [ju ɛn 'e] ['hɑ:rdli] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔ:rdʒən] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] ,
“ **Una hardly knew she was a Georgian , and , indeed , she was not** ,
“ 乌娜 几乎 知道 她 曾是 一个 格鲁吉亚 , 和 , 的确 , 她 曾是 不是 ,
“ 乌娜几乎不知道自己是格鲁吉亚人，事实上，她也不是。”

[ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['striktli] ['teknɪk(ə)l] [sens] .
in any but a strictly technical sense .
在 任何 但 一个 严格 技术的 感觉 .
除了严格意义上的技术层面之外。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌn'stə:d] [baɪ] [wʌt] [ju:st] , [bɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [tu:; tə]
Her mind was unstirred by what used , long ago , to
她 头脑 曾是 未搅拌 经过 什么 用过的 , 长的 前 , 到
很久以前的事情并没有触动她的心弦。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 292**]
[页 -]
[第292页]

[bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['zaɪtɡaɪst] .
be called the Zeitgeist .
是 称为 这 时代精神 .
可以称之为时代精神。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ; [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɡʊd] [helθ] ;
She was happy ; she enjoyed good health ;
她 曾是 快乐的 ; 她 享受 好的 健康 ;
她很快乐，身体也很健康；

[hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] [wɜ:r; wər][laɪk] ['pɑ:lɪft] ['kɔ:rnərz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌnz] [laɪk] [jʌŋ] [plænts] ;
her daughters were like polished corners and her sons like young plants ;
她 女儿们 是 喜欢 抛光 角落 和 她 儿子们 喜欢 年轻的 植物 ;
她的女儿们像光滑的边角，她的儿子们像幼小的植物；

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['eɪkəs] ['flʌrɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔ:rn][ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd][ɔɪl] [ɪn'kri:st] (
her husband's acres flourished and his corn and wine and oil increased (
[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hɪz; ɪz] [waɪn] ,
as a matter of fact his wine ,
作为 一个 事情 的 事实 他的 葡萄酒 ,
她丈夫的田地长势喜人，玉米、葡萄酒和橄榄油的产量都增加了（事实上，他的葡萄酒产量增加了）。

[ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] , [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [dɪ'kri:st] ;
always a trifle too much , had of late years decreased ;
总是 一个 琐事 也 很多 , 有 的 晚的 年 减少 ;
总是有点太多，近年来有所减少；

[ted] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['səʊbəə] [mæn][ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld]) ; ['keɪti] , [ðer; ðər] ['hænsəm] ['eldɪst] , [hæd; həd]
Ted was a soberer man than of old) ; Katie , their handsome eldest , had
泰德 曾是 一个 更清醒 男人 比 的 老的) ; 凯蒂 , 他们的 英俊的 长子 , 有
['mærid] [wel] ;
married well ;
已婚 出色地 ;
泰德比以前更稳重了；他们漂亮漂亮的大女儿凯蒂嫁了个好人家；

[ænd; ɐnd][ju ɛn 'e] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] , [ʌn'kɑ:nʃəs] ['kɑ:ntent] [ðæt] ['æniɪmlz]
and **Una** **found** **in** **the** **countryside** **the** **profound** , **unconscious** **content** **that** **animals**
和 乌娜 成立 在 这 农村 这 深刻的 , 无意识 内容 那 动物
[faɪnd] .
find .
寻找 :

而乌娜在乡村发现了动物们所拥有的深刻的、无意识的内容。

[raɪdɪŋ] , [ˈwɔ:kɪŋ] , [ˈɡɑ:rdnɪŋ] , [ˈdraɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈesiks] [ləndz] , [ʃi:; ʃɪ] ,
Riding , **walking** , **gardening** , **driving** **about** **the** **level** **Essex** **lands** , **she** ,
骑术 , 步行 , 园艺 , 驾驶 关于 这 等级 埃塞克斯 土地 , 她 ,
她喜欢骑马、散步、园艺、驾车游览埃塞克斯郡平坦的土地。

[ə'tu:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] , [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ɐnd] [sə'ri:n] . [naɪn]
attuned **to** **the** **soil** **on** **which** **she** **lived** , **was** **happy** **and** **serene** . **9**
协调的 到 这 土壤 在 哪个 她 居住地 , 曾是 快乐的 和 安详 : 9
她与她所居住的土地和谐共处，感到快乐而宁静。9

[ˈimədʒen]
IMOGEN
伊莫金
伊莫根

[ðə; ði] ['jʌŋɡər] [dʒenə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒɔ:rdʒənz] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [rɪ'nʌf] .
The **younger** **generation** **of** **Georgians** **were** **happy** **enough** .
这 年轻 一代 的 格鲁吉亚人 是 快乐的 足够的 :
格鲁吉亚的年轻一代对此感到相当满意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] , [ɪn'geɪdʒd] , ['peɪntɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['dænsɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , [æt; ət][ðə; ði]
They **were** **married** , **engaged** , **painting** , **writing** , **dancing** , **at** **the** **bar** , **at** **the**
他们 是 已婚 , 已订婚的 , 绘画 , 写作 , 跳舞 , 在 这 酒吧 , 在 这
[ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [æt; ət] [sku:l] .
universities , **at** **school** :
大学 , 在 学校 :
他们结婚、订婚、绘画、写作、跳舞，在酒吧、大学、学校里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['mænərz] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] ['tempərəmənts] [ænd; ɐnd]
They **were** **behaving** **in** **the** **several** **manners** **suitable** **to** **their** **temperaments** **and**
他们 是 行为 在 这 一些 礼仪 合适的 到 他们的 性情 和
['jɪrz] .
years .
年 :
他们的行为举止都符合他们的性情和年龄。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] , [ɑ:r'tɪstɪk] , ['lɪtərəri] , [æθ'letɪk] [ænd; ɐnd]['səʊʃ(ə)l] .
Their **lives** **were** **full** **of** **interests** , **artistic** , **literary** , **athletic** **and** **social** .
他们的 生活 是 满的 的 兴趣 , 艺术 , 文学 , 运动 和 社会的 :
他们的生活充满了各种兴趣，包括艺术、文学、体育和社交。

['vɪki:z] ['nænsɪ] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [peɪnt] [ˌfju:tʃə'ristɪkəli] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstu:diəʊ]
Vicky's **Nancy** **was** **learning** **to** **paint** **futuristically** ; **she** **had** **now** **a** **little** **studio**
维姬的 南希 曾是 学习 到 画 未来主义 ; 她 有 现在 一个 小的 工作室
[ɪn] ['tʃelsɪ] ,
in **Chelsea** ,
在 切尔西 ,

维姬的妹妹南希正在学习未来主义绘画；她现在在切尔西有一个小工作室。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz][boʊ'hi:miən][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] ,
where **she** **could** **be** **as** **Bohemian** **as** **she** **liked** ,
在哪里 她 可以 是 作为 波西米亚 作为 她 喜欢 ,
在那里她可以随心所欲地过着波西米亚式的生活，

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; hər] [frendz] [ɔ:l] [naɪt] [wɪ'dəʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['eniwʌn] .
and have her friends all night without disturbing anyone .
和 有 她 朋友们 全部 夜晚 没有 令人不安 任何人 .

她可以和朋友们整晚聚会，而且不会打扰到任何人。

[naɪt] - [klʌbz] , [tu:] , [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:niəns] .
Night - clubs , too , had of late come in , and were a great convenience .
夜晚 - 俱乐部 , 也 , 有 的 晚的 来 在 , 和 是 一个 伟大的 方便 .

夜总会也于近来兴起，为人们带来了极大的便利。

['fɪlɪs] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] .
Phyllis was bringing up her children .
菲利斯 曾是 带来 向上 她 孩子们 .

菲利斯正在抚养她的孩子们。

[hju:] , ['i:tɪŋ] ['dɪnəz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] , [ri:d] [ʌv; əv] ['tɔ:ts] [ænd; ənd] [mɔ:rt] , [bʌt; bət] [dri:md]
Hugh , eating dinners in the Temple , read of torts and morts , but dreamed
休 , 吃 晚餐 在 这 寺庙 , 读 的 侵权行为 和 死亡 , 但 梦见

[ʌv; əv] [məʃɪ:nəri] ,
of machinery ,
的 机械 ,

休在圣殿里吃晚饭时，读着关于侵权和死亡的书籍，却梦见了机械。

[ænd; ənd] [dru:] ['daɪəgræmz][ɪn] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɪstənz] [ænd; ənd] [vælvz] ,
and drew diagrams in court of pistons and valves ,
和 画 图表 在 法庭 的 活塞 和 阀门 ,

并在法庭上绘制了活塞和阀门的示意图。

[ænd; ənd]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ældʒɪ'breɪk] ['fɔ:rmjəli:] [wen] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['dʒɑ:tɪŋ] [daʊn] ['li:g(ə)]
and jotted down algebraic formulæ when he should have been jotting down legal
和 随手记下 向下 代数 公式 什么时候 他 应该 有 到过 随笔 向下 合法的

[noʊts] .
notes .
笔记 .

他本应记下法律笔记，却记下了代数公式。

[hju:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [mekə'niʃən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [lɔ:] ,
Hugh was really a mechanic , and his heart was not in law ,
休 曾是 真的 一个 机械师 , 和 他的 心 曾是 不是 在 法律 ,

休其实是个机械师，他对法律并不感兴趣。

[ðooʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] .
though he liked it well enough .
尽管 他 喜欢 它 出色地 足够的 .

虽然他挺喜欢的。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['təʊni][hæd; həd]
His brother Tony had
他的 兄弟 托尼 有

他的兄弟托尼曾

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 293**]
[页 -]

[第293页]

[gɔ:n] [frʌm; frəm] ['keɪmbɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] , [wen] [nɑ:t] ['raɪtɪŋ] [dræft] ,
gone from Cambridge to the Foreign Office and , when not writing drafts ,
已消失 从 剑桥 到 这 外国的 办公室 和 , 什么时候 不是 写作 草稿 ,

从剑桥大学毕业后，他去了外交部，除了撰写草稿之外，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] [ju:θ] [ə'baʊt] [taʊn] .
was a merry youth about town .
曾是 一个 欢乐 青年 关于 镇 .

他曾是镇上一个快乐的年轻人。

[ˈimədʒen][wʌz; wəz] ['hæpi] .
Imogen was happy .
伊莫金 曾是 快乐的 .

伊莫金很高兴。

[fɪː; fɪ] [felt] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['plezər] - [soʊkt] ; [ə; eɪ] ['lʌvli] , [æn; ən] ['elɪɡənt] [ˈɔːrdʒi][ʌv; əv][dʒɔɪ]
She felt her life to be pleasure - soaked ; a lovely , an elegant orgy of joy
她 毛毡 她 生活 到 是 乐趣 - 浸泡过 ; 一个 迷人的 , 一个 优雅的 狂欢 的 喜悦
.
.
.

她觉得自己的生活充满了快乐；一场美好而优雅的欢乐盛宴。

[ænd; ənd] ['plezər] , [ˈɔːdʒiːz] [ʌv; əv] [dɪsɪˈpeɪʃn] ['iːv(ə)n] , [dɪd][nɑːt][əb'zɔːrb][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]
And pleasure , orgies of dissipation even , did not absorb her , but were
和 乐趣 , 狂欢 的 耗散 甚至 , 做过 不是 吸收 她 , 但 是
['mɪnɪstrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɪr] ,
ministrants to the clear ,
部长们 到 这 清除 ,

而享乐，甚至是放荡不羁的狂欢，都无法让她沉溺其中，反而成了她保持清醒的途径。

['sprɪŋɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
springing life of the imagination .
弹簧 生活 的 这 想像力 .

想象力迸发出勃勃生机。

[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [brɪmd] [ðə; ðɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['spɪrɪt] [laɪk] ['ɡoʊldən] [waɪn] .
Imagination brimmed the cup of her spirit like golden wine .
想像力 满溢 这 杯子 的 她 精神 喜欢 金的 葡萄酒 .

她的心灵之杯被想象力盈满，如同盛满了金色的美酒。

[fɪː; fɪ] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɡʊd] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] ,
She felt happy and good , like a child in an orchard ,
她 毛毡 快乐的 和 好的 , 喜欢 一个 孩子 在 一个 果园 ,

她感到快乐和幸福，就像一个在果园里的孩子。

[raɪp] ['æplz] [ænd; ənd] [pɜːz] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][sɔːft] [græs] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ,
ripe apples and pears tumbling in soft grass about her ,
成熟 苹果 和 梨 翻滚 在 柔软的 草 关于 她 ,

她周围柔软的草地上散落着成熟的苹果和梨，它们纷纷掉落。

[ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [boʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [skaɪ] .
the silver boat of the moon riding in a green sky .
这 银 船 的 这 月亮 骑术 在 一个 绿色的 天空 .

月亮的银色小船在绿色的天空中航行。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][bɜːrdz] [sæŋ] , [swiːt] ['belz] [tʃaɪmd] [ænd; ənd] ['klæft] , [ðə; ðɪ][staːrɜː] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr]
For her birds sang , sweet bells chimed and clashed , the stars made a queer
为了 她 鸟类 唱 , 甜的 铃铛 齐声说道 和 冲突 , 这 明星 制成 一个 酷儿
, [θɪn] ,
, thin ,
, 薄的 ,

鸟儿为她歌唱，甜美的铃铛叮当作响，星星构成了一幅奇异、纤细的景象。

['tɪŋklɪŋ] [sɔːŋ] [ɑːn] [stɪl] [ænd; ənd] ['muːnləs] [naɪts] .
tinkling song on still and moonless nights .
叮叮当当 歌曲 在 仍然 和 无月 夜晚 .

寂静无月的夜晚，传来叮叮当当的歌声。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts] [ænd; ənd] [skwer] [wɜ:r; wər][kaɪnd][ænd; ənd] ['meri]
The people hurrying about the city streets and squares were kind and merry
这 人们 匆忙 关于 这 城市 街道 和 正方形 是 种类 和 欢乐
[ænd; ənd] [gʊd] ,
and good ,
和 好的 ,

城市街道和广场上熙熙攘攘的人们都很友善、快乐、善良。

[laɪk] ['braʊnɪz] ; [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪ] [bu:θ] , [dekt] [ænd; ənd] [lɪt] .
like brownies ; the city itself was a great gay booth , decked and lit .
喜欢 布朗尼蛋糕 ; 这 城市 本身 曾是 一个 伟大的 同性恋 展位 , 甲板 和 点燃 .
就像布朗尼蛋糕一样 ; 这座城市本身就像一个巨大的同性恋展位, 装饰一新, 灯火通明。

[da:n] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][taɪd][ʌv; əv] [pi:s] ;
Dawn came on a golden tide of peace ;
黎明 来了 在 一个 金的 潮 的 和平 ;
黎明伴随着和平的金色浪潮到来 ;

[nu:n] [droʊv] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [ˈtʃæriət] [br'haɪnd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; ['i:vnɪŋ] [sprɛd] [sɔ:ft]
noon drove a flaming chariot behind the horses of the sun ; evening spread soft
中午 驾驶 一个 炽盛 战车 在后面 这 马匹 的 这 太阳 ; 晚上 传播 柔软的
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,
正午驾着烈焰战车, 紧随太阳的骏马 ; 黄昏展开柔软的翅膀 ,

[ˈtendər] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [ɡri:n] ; [naɪt] [wʌz; wəz] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] -
tender and blue and green ; night was sweet as a dream of apple -
投标 和 蓝色的 和 绿色的 ; 夜晚 曾是 甜的 作为 一个 梦 的 苹果 -
[ˈblɒsəmz] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
blossoms by running water .
花朵 经过 跑步 水 .
温柔、湛蓝、翠绿 ; 夜晚如流水旁苹果花盛开的梦境般甜蜜。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] , [ˈweðər] [baɪ] [deɪ] [ɔ:r][baɪ] [naɪt] , [hɜ:r; hər] [breɪn] [felt] [klɪr] [ænd; ənd] [lɪt] ,
When she wrote , whether by day or by night , her brain felt clear and lit ,
什么时候 她 写道 , 无论 经过 天 或者经过 夜晚 , 她 脑 毛毡 清除 和 点燃 ,
她写作时, 无论白天还是夜晚, 都感觉头脑清晰明亮。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [sti:l] , [braɪt] [ˈteɪpər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈstedəli] .
as by a still , bright taper burning steadily .
作为 经过 一个 仍然 , 明亮的 锥形 燃烧 稳步 .
就像一根静止、明亮的蜡烛, 稳定地燃烧着。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , [roʊz] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] ['swɪftli] , [laɪk] ['sɪlvər] ['fɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]
Her thoughts , her words , rose up in her swiftly , like silver fishes in a
她 想法 , 她 字 , 玫瑰 向上 在 她 迅速地 , 喜欢 银 鱼 在 一个
[ˈsprɪŋɪŋ] [rɔ:k] [pu:l] ;
springing rock pool ;
弹簧 岩石 水池 ;
她的思绪和言语在她心中迅速涌动, 如同银色的鱼儿跃入涌动的岩石水潭 ;

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [swæm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [ðɛm; ðəm][ænd; ənd][ˈlændɪd] [ðɛm; ðəm]
round and round they swam , and she caught them and landed them
圆形的 和 圆形的 他们 游泳 , 和 她 捕捉 他们 和 登陆 他们
[bɪfɔ:r] [ðeɪ] [ɡɔ:t] [ə'weɪ] .
before they got away .
前 他们 得到 离开 .
它们绕着圈子游来游去, 她在它们逃脱之前抓住了它们并把它们拉了上来。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] [bʌt; bət][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd][lənd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðʌs]
While she wrote , nothing mattered but to seize and land what she saw thus
尽管 她 写道 , 没有什么 重要 但 到 抢占 和 土地 什么 她 锯 因此
[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
springing up ,
弹簧 向上 ,

她写作时, 心中只有一件事: 抓住并记录下她所看到的、正在萌芽的事物。

[tuː; tə] [ri:tʃ] [daʊn] [hɜːr; hər][net][ænd; ənd] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] .
to reach down her net and catch it while she might .
到 抵达 向下 她 网 和 抓住 它 尽管 她 可能 .

她要伸手把网伸下去, 趁还有机会的时候把它捉住。

[vɜːrs] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] , [ænd; ənd][proʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [fæˈstɪdiəsənəs] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ænd; ənd]
Verse she wrote , and prose , with growing fastidiousness as to form and
诗 她 写道 , 和 散文 , 和 生长 挑剔 作为 到 形式 和
[wɜːrdz] .
words .
字 .

她创作诗歌和散文, 对形式和用词越来越讲究。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɜːrst] [bɪˈɡʌn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [jʌŋ] ;
When she had first begun publishing what she wrote , she had been too young ;
什么时候 她 有 第一的 开始 出版 什么 她 写道 , 她 有 到过 也 年轻的 ;

她最初开始发表自己写的作品时, 年纪还太小;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfʌmbld] [ˈæftər] [staɪl] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd] [ˈpʌpi] ; [ʃiː; ʃɪ]
she had fumbled after style like a blind puppy ; she
她 有 笨手笨脚 后 风格 喜欢 一个 瞎的 小狗 ; 她

她像只瞎狗一样摸索着追求时尚; 她

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 294**]
[页 -]

[第294页]

[hæd; həd] [bɪn] , [laɪk] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈraɪtɜːz] , [suːˈpɜːrfluəs] [ʌv; əv] [freɪz] , [rɪˈdʌndənt] .
had been , like nearly all very young writers , superfluous of phrase , redundant .
有 到过 , 喜欢 几乎 全部 非常 年轻的 作家 , 多余 的 短语 , 多余的 .

和几乎所有年轻作家一样, 他的文字冗赘, 用词繁复。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [fəˈstɪdiəs] [dɪsˈɡʌst] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [sʌtʃ] [ˈmiːnɪŋləs]
She read with fastidious disgust in her first book of stories such meaningless
她 读 和 挑剔 厌恶 在 她 第一的 书 的 故事 这样的 无意义的
[freɪzɪz] [æz; əz] ,
phrases as ,
短语 作为 ,

她带着厌恶的神情读着她的第一本故事集, 里面竟然有这样毫无意义的短语:

“ [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈbɔːdɪli][ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪl][ænd; ənd] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
“ **He lifted the child bodily over the rail and dropped it into the sea .**
” 他 抬起 这 孩子 身体上的 超过 这 轨 和 掉落 它 进入 这 海 .
“他把孩子整个人抱过栏杆, 扔进了海里。”

” [ˈbɔːdɪli] ; [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [maɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
” **Bodily ; as if the victim might , on the other hand ,**
” 身体 ; 作为 如果 这 受害者 可能 , 在 这 其他 手 ,
“身体上; 就好像受害者可能会, 另一方面,

[hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [laɪk] [es ˈtiː] . [pɔːl] .
have been only caught up in the spirit , like St . Paul .
有 到过 仅有的 捕捉 向上 在 这 精神 , 喜欢 英石 . 保罗 .

就像圣保罗一样, 只是被圣灵感动了。

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [mi:n] , [ʃiː ʃɪ] [æskt] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['jɪrɪz] , [ʌv; əv] [ðæt] ['bʌŋɡlɪŋ] [tʃaɪld] ,
What did I mean , she asked , across the years , of that bungling child ,
什么 做过 我 意思是 , 她 问 , 穿过 这 年 , 的 那 笨拙 孩子 ,
多年来, 她问我, 我究竟是什么意思, 指的是那个笨手笨脚的孩子。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ment] ['nʌθɪŋ] .
knowing that she had indeed meant nothing .
会心 那 她 有 的确 意思是 没有什么 .
她知道自己确实什么都不是。

[bʌt; bət] [naʊ] [stɑɪl] , [ðə; ði][stɑ:rk] , [ber] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]
But now style , the stark , bare structure of language , was to her a
但 现在 风格 , 这 斯塔克 , 裸 结构 的 语言 , 曾是 到 她 一个
fetish .
fetish .
恋物癖 .

但现在, 风格, 也就是语言简洁明了的结构, 对她来说成了一种迷恋。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn][laɪf] — ['twenti] - [fɔ:r] , ['twenti] - [faɪv] , ['twenti] -
It was good to be getting on in life — twenty - four , twenty - five , twenty -
它 曾是 好的 到 是 获得 在 在 生活 — 二十 - 四 , 二十 - 五 , 二十 -
six — so that one's head was clearer ,
六 — 所以 那 一个人的 头 曾是 更清晰 ,
年纪渐长是件好事——二十四岁、二十五岁、二十六岁——这样头脑会更清醒。

[ɪf] [nɑ:t] [jet] ['veri] [klɪr] .
if not yet very clear .
如果 不是 然而 非常 清除 .

如果还不太清楚的话。

[ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] , [θɔ:t] ['ɪmədʒen] , [ɑ:r; ər] ['mʌdlɪd] ; [ðeɪ] [ʌv] [kænt][ænd; ənd] [ʃʌŋ] [tru:θ] ;
The very young , thought Imogen , are muddled ; they love cant and shun truth ;
这 非常 年轻的 , 想法 伊莫金 , 是 混乱 ; 他们 爱 不能 和 回避 真相 ;
伊莫金心想, 年纪小的孩子真是糊涂; 他们喜欢虚伪, 却避讳真相;

[ðeɪ] [ə'dɑ:pt][ænd; ənd][juːz] ['ɪmɪteɪtɪv] [freɪzɪz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sentɪ'ment(ə)][ænd; ənd] ['iːzi] [aɪ'dɪəlists]
they adopt and use imitative phrases ; they are sentimental and easy idealists
他们 采纳 和 使用 模仿 短语 ; 他们 是 感伤的 和 简单的 理想主义者
[bɪ'hɑɪnd][ðer; ðər]['mæskz][ʌv; əv] [tʃɪrf(ə)] ,
behind their masks of cheerful ,
在后面 他们的 面具 的 快乐 ,
他们模仿他人的短语; 在他们开朗的面具背后, 隐藏着多愁善感、容易轻浮的理想主义者。

['slæŋɪ] ['hɑ:rdnəs] .
slangy hardness .
俚语 硬度 .

俚语中的硬度。

[ʌndəɡ'rædʒʊəts] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][nɑ:n] - [kə'li:dʒɪət] [kən'tempɜːɪrɪz] ,
Undergraduates , male and female , and their non - collegiate contemporaries ,
本科生 , 男性 和 女性 , 和 他们的 非 - 大学 同时代人 ,
[ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ɑ:b'skjʊərəntɪst][ʌv; əv] [ri:'ækʃənerɪːz] ;
are the most obscurantist of reactionaries ;
是 这 最多 蒙昧主义者 的 反动派 ;
大学本科生（无论男女）及其非大学同龄人是最顽固不化的反动派;

[fækts] [ə'noɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðeɪ] [duː][na:t] [si:] [ðem; ðəm] , [pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k]
facts annoy them and they pretend they do not see them , preferring to walk
事实 烦人 他们 和 他们 假装 他们 做 不是 看 他们 , 偏好 到 走
['mʌfld] [θru:] [laɪf] ,
muffled through life ,
闷音 通过 生活 ,

事实令他们恼火，他们假装视而不见，宁愿默默地过日子。

[ʌn'tɪl] [laɪf] [fɔ:rsəbli] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [terz] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .
until life forcibly , year by year , tears the bandages from their eyes .
直到 生活 强制 , 年 经过 年 , 眼泪 这 绷带 从 他们的 眼睛 .

直到生活一年又一年地强行撕掉他们眼中的绷带。

[ðə; ði]['leɪtər][dʒɔ:rdʒən] , [ðə; ði][poust] - [wɔ:r] ['veri] [jʌŋ] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n] [mɔ:r]
The later Georgian , the post - war very young , were to be even more
这 之后 格鲁吉亚 , 这 邮政 - 战争 非常 年轻的 , 是 到 是 甚至 更多的
[sentɪ'ment(ə)l] ,
sentimental ,
感伤的 ,

战后初期的乔治亚人，尤其是年轻人，会更加多愁善感。

['mʌfld] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪv] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['pri:disesəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɔ:ɾə,laɪzɪŋ]
muffled and imitative than their predecessors , because of the demoralising
闷音 和 模仿 比 他们的 前任 , 因为 的 这 令人沮丧的
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

由于战争带来的士气低落，他们的表演风格比前人更加沉闷和模仿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fɔ:ls] ['stændərdz] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lɾəm] .
which was to give them false standards in the schoolroom .
哪个 曾是 到 给 他们 错误的 标准 在 这 教室 .

这意在给他们灌输错误的课堂标准。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ] - [wɔ:r] [ædə'les(ə)nts] [wɜ:r; wər][sentɪ'ment(ə)l] [ɪ'nʌf] .
But the pre - war adolescents were sentimental enough .
但 这 预 - 战争 青少年 是 感伤的 足够的 .

但战前青少年们都相当感性。

[ðə; ði] [ɑ:rp] , [klɪr] [ænd; ənd] ['bɪtər] [tru:θ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][eɪm][æt; ət] , [θɔ:t]
The sharp , clear and bitter truth — that was the thing to aim at , thought
这 锋利的 , 清除 和 苦的 真相 — 那 曾是 这 事物 到 目的 在 , 想法
[ɪ'mədʒen] ,
Imogen ,
伊莫金 ,

伊莫金心想，那才是我们应该追求的——尖锐、清晰而又苦涩的真相。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] , ['noʊɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiɪ] [fa:r] , [bʌt; bət][na:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [fɑ:r] ,
in her twenty - fifth year , knowing she was still far , but not knowing how far ,
在 她 二十 - 第五 年 , 会心 她 曾是 仍然 远的 , 但 不是 会心 如何 远的 ,
[frʌm; frəm] [ðæt] .
from that .
从 那 .

在她二十五岁那年，她知道自己离目标还很远，但不知道究竟有多远。

[ðæt] [kə'reɪdʒəs] ['ri:əlɪzəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zɑɪrd] ,
That courageous realism which should see things as they were , she desired ,
那 勇敢 现实主义 哪个 应该 看 事物 作为 他们 是 , 她 想要的 ,
[frʌm; frəm] [ðæt] .
她渴望那种能够看清事物本来面目的勇敢的现实主义。

[ˈnoʊɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [stiːl] [ə; eɪ] [fɔːls] [saɪr] , [ˈblaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈdæzld] [baɪ][hɜːr; həər][ˈpɜːrsən(ə)]
knowing herself to be still a false seer , blinded and dazzled by her personal
会心 她自己 到 是 仍然 一个 错误的 先知 , 失明 和 眼花缭乱 经过 她 个人的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

她深知自己仍然是个虚假的先知，被个人境遇蒙蔽和迷惑。

[wɔːrpt] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [ɪn][hɜːr; həər][ˈvɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həər][laɪf] .
warped and circumscribed in her vision by the circle of her life .
扭曲的 和 限定的 在 她 想象 经过 这 圆圈 的 她 生活 .

她的视野被她人生的轮回所扭曲和局限。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 295**]
[页 -]

[第295页]

[pərˈhæps][fɪː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [tuː] [ˈhæpi]
Perhaps she was too comfortable , too happy : : : :
也许 她 曾是 也 舒服的 , 也 快乐的

或许她太安逸了，太快乐了.....

[ɔːr][pərˈhæps] , [laɪk][moʊst][ˈpiːp(ə)] , [tuː] [ˈɪmoʊʃənəli] [əˈlaɪv] , [straŋ] [tuː] [ˈɑːrpli] [tuː; tə] [ˈevri]
Or perhaps , like most people , too emotionally alive , strung too sharply to every
或者 也许 , 喜欢 最多 人们 , 也 情感上 活 , 串 也 尖锐地 到 每一个
[vaɪˈbreɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaɪr] ,
vibration , for the clear ,
振动 , 为了 这 清除 ,

或许，像大多数人一样，情感过于敏感，对每一个细微的变化都过于敏感，以至于无法看清事物的本质。

[dɪˈtætʃt] [ˈɪntɪlektʃʊˈæləti] [fɪː; ji] [kreɪvd] .
detached intellectuality she craved .
分离的 知性 她 渴望 .

她渴望的是超脱尘世的知识分子气质。

[aɪ] [fiːl] [θɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] , [fɪː; ji] [θɔːt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)]
I feel things too much , she thought , smiling , to be thinking what so many people
我 感觉 事物 也 很多 , 她 想法 , 微笑 , 到 是 思维 什么 所以 许多 人们
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

她笑着想，我太敏感了，不会像很多人那样去想事情。

[wʌt] [tuː] [ˈmeni] [ˈiːv(ə)n] [sed] , [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
what too many even said , of themselves .
什么 也 许多 甚至 说 , 的 他们自己 .

太多人甚至对自己也这样评价过。

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [θɪŋz] [mʌtʃ] .
I don't feel things much .
我 不 感觉 事物 很多 .

我没什么感觉。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɔːt] [ˈiːzəli] [muːvd] [baɪ][laɪf]
I am not easily moved by life : : : :
我 是 不是 容易地 已搬 经过 生活

我不是个容易被生活感动的人.....

[waɪ] [dɪd] [ˈpiːp(ə)] [soʊ] [ˈseldəm] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈseldəm] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why did people so seldom say that , and so much more seldom think it ?
为什么 做过 人们 所以 很少 说 那 , 和 所以 很多 更多的 很少 思考 它 ?

为什么人们很少这样说，更少有人这样想？

[noʊ] [daʊt] [br'kəz, br'kɔ:z] ['evriwʌn] [fi:lz] [θɪŋz] [tə'rɪfɪkli] , [ɪz] [kwɑ:t] [hɔ:rəbli] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs]
No doubt because everyone feels things terrifically , is quite horribly moved by this
不 怀疑 因为 每个人 感觉 事物 异常 , 是 相当 糟糕透了 已搬 经过 这
[moʊst] ['mu:viŋ] ['biznəs] , [laɪf] .
most moving business , life .
最多 移动 商业 , 生活 :
毫无疑问, 因为每个人都对事物有深刻的感受, 都会被这最感人的事物——生活——深深地触动。

[noʊ][wʌn] [br'li:vz] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sensətɪv] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][ɪz] [ɪn'sensətɪv] ,
No one believes him or herself to be insensitive , for no one is insensitive ,
不 一 相信 他 或者 她自己 到 是 冷漠无情 , 为了 不 一 是 冷漠无情 ,
没有人会认为自己冷漠无情, 因为没有人是真正冷漠无情的。
[laɪf][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən] [ə'fer] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sensətɪv] [tu:; tə] .
life not being an affair it is possible to be insensitive to .
生活 不是 存在 一个 事务 它 是 可能的 到 是 冷漠无情 到 :
生活并非婚外情, 因此有可能对它漠不关心。

[ɪn][ə; eɪ] [di:pər] ['leɪər] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] , [wer] [hɜ:r'self] [wɑ:tʃt] [hɜ:r'self] , ['imədʒen] [θɔ:t]
In a deeper layer of consciousness , where herself watched herself , Imogen thought
在 一个 更深 层 的 意识 , 在哪里 她自己 观看 她自己 , 伊莫金 想法
[ðæt] ,
that ,
那 ,
在更深层次的意识中, 当她审视着自己时, 伊莫金心想:

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [br'li:v] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['sensətɪv] [tu:; tə][laɪf] ,
though she might believe herself to be sensitive to life ,
尽管 她 可能 相信 她自己 到 是 敏感的 到 生活 ,
虽然她可能认为自己对生命很敏感,
[ʃi:; ʃi][æ; t] ['eni] [reɪt] [nu:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [aɪ 'ti:] , [nu:] [waɪ] ['evriwʌn] [bi'li:vd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv]
she at any rate knew why she believed it , knew why everyone believed it of
她 在 任何 速度 知道 为什么 她 相信 它 , 知道 为什么 每个人 相信 它 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
至少她知道自己为什么这么认为, 也知道为什么每个人都这么认为自己是这样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'di:md] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [boʊst] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər]
and that redeemed her from the commonplace boast , and gave her
和 那 已赎回 她 从 这 平凡 夸 , 和 给予 她
[ʊʊvər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [seɪ] ,
over the people who say ,
超过 这 人们 WHO 说 ,
这使她摆脱了平庸的自夸, 也使她免受那些说“

“ [aɪ] [fi:l] [tu:] [mʌtʃ] , [ðæts] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
“ I feel too much , that's where it is ,
“ 我 感觉 也 很多 , 那就是 在哪里 它 是 ,
“我感觉太多了, 就是这样。”

“ [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ʊʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
“ the advantage that the conscious must always have over the unconscious ,
“ 这 优势 那 这 有意识的 必须 总是 有 超过 这 无意识 ,
[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,
the advantage ,
这 优势 ,
“意识相对于无意识必然具有的优势, 这种优势,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [wʌn] , [ðæt] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [sə'fɪstɪkətɪd] [ænd; ənd]
if it be one , that is perhaps the main difference between sophisticated and
 如果 它 是 一 , 那 是 也许 这 主要的 不同之处 之间 复杂的 和
 ['prɪmətɪv] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [laɪf] .
primitive forms of life .
 原始 表格 的 生活 .

如果真是如此，那这或许就是复杂生命形式与原始生命形式之间的主要区别。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈimədʒən] , [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɑːdʒər] , [raʊt] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [vɜːrs] [ænd; ənd]

Meanwhile Imogen , like her cousin Roger , wrote and published verse and

同时 伊莫金 , 喜欢 她 表哥 罗杰 , 写道 和 已发布 诗 和

[ˈprəʊz] .

prose .

散文 .

与此同时，伊莫金和她的表兄罗杰一样，创作并发表了诗歌和散文。

['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [wʌt] [wʌn] [ru:t] .
After all , it didn't matter what one wrote .
 后 全部 , 它 没有 事情 什么 一 写道 .
 毕竟，写什么都无所谓。

[ˈpiːp(ə)l] [ru:t] [ænd; ənd] [ru:t] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɡɔ:t] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈsʌmwʌn]
People wrote and wrote , and nearly every kind of thing got written by someone
 人们 写道 和 写道 , 和 几乎 每一个 种类 的 事物 得到 书面 经过 某人

[ɔ:r] [ˈʌðər] ,
or other ,
 或者 其他 ,

人们不断地写作, 几乎各种各样的东西都被人写过。

[wel] [ɔ:r] [ɪl] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪl] ,
well or ill , **usually** **ill** ,
 出色地或者患病的 , 通常 患病的 ,
 无论健康还是生病, 通常是生病的。

[ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['veri] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and never so well as to touch more than the very outside edge of the

和 绝不 所以 出色地 作为 到 触碰 更多的 比 这 非常 外部 边缘 的 这

['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪf] .

beauty and adventure which was life .

美丽 和 冒险 哪个 曾是 生活 .

却从未真正深入了解过生活的美丽与冒险，而仅仅触及了它的边缘。

['rɪt(ə)n] [wɜ:rdz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
Written words opened the door , that was all .
 书面 字 打开 这 门 , 那 曾是 全部 .
 文字打开了这扇门, 仅此而已。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [leɪ] [ðə; ði] [ədˈventʃər] , [braɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈɪrəli] [kliːr] , [laɪk] [ə; eɪ]
Beyond **the** **door** **lay** **the** **adventure** , **bright** **and** **still** **and** **eerily** **clear** , **like** **a**
 超过 这 门 躺 这 冒险 , 明亮的 和 仍然 和 诡异地 清除 , 喜欢 一个
 [driːm] .
dream .
 梦 .

门外便是冒险，明亮、静谧、清晰得令人毛骨悚然，如同梦境一般。

[streɪndʒ]
Strange
奇怪的

[ˈsiːz] , [ˈpɜːrp(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkɜːənts] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
seas , purple with racing currents in the open ,
海域 , 紫色的 和 赛车 电流 在 这 打开 ,
碧蓝的大海, 波涛汹涌, 波光粼粼。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl][ˈaɪləndz] [ɡriːn] [ænd; ənd] [klɪr] [laɪk][dʒeɪd] ;
but under the eaves of coral islands green and clear like jade ;
但 在下面 这 檐 的 珊瑚 岛屿 绿色的 和 清除 喜欢 玉 ;
但在碧绿清澈如翡翠的珊瑚岛屋檐下;

[waɪt] [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [ˈaɪləndz] , [hɔːt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ]
white beaches of those same islands , hot in the sunshine under the spreading
白色的 海滩 的 那些 相同的 岛屿 , 热的 在 这 阳光 在下面 这 传播
[liːvz] [ʌv; əv] [bred] - [fruːt] [triːz] ;
leaves of bread - fruit trees ;
树叶 的 面包 - 水果 树木 ;
这些岛屿上的白色沙滩, 在阳光的炙烤下, 掩映在面包树茂盛的树叶下;

[jæmz][ænd; ənd] [ˈkəʊkənʌt] [ænd; ənd] [ˈpaɪnæplz] [ˈdraːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌti] [ˈnɔɪzɪz] [ɑːn][tuː; tə] [ˈemərəld]
yams and cocoanuts and pineapples dropping with nutty noises on to emerald
山药 和 椰子 和 菠萝 下降 和 坚果 噪音 在 到 翠
- [ɡriːn] [ɡræs] ;
- green grass ;
- 绿色的 草 ;
山药、椰子和菠萝发出沙沙的响声, 掉落在翠绿的草地上;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [muəd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] , [ˈkriːmi] [weɪvz] ;
a little boat moored at the edge of the lapping , creamy waves ;
一个 小的 船 系泊 在 这 边缘 的 这 交叠 , 奶油状 波浪 ;
一艘小船停泊在轻柔的、如奶油般洁白的波浪边缘;

[ˈwɪti] [ˈmʌŋkɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈpærəts] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪər][æt; ət]
witty monkeys and brilliant parrots chattering in the jungle ; a little fire at
机智 猴子 和 杰出的 鹦鹉 喋喋不休 在 这 丛林 ; 一个 小的 火 在
[naɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tent] ,
night outside the tent ,
夜晚 外部 这 帐篷 ,
丛林里, 机智的猴子和聪明的鹦鹉叽叽喳喳地叫着; 夜晚, 帐篷外燃起一堆小火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʌn] [ˈredi] [tuː; tə] [wʌnz] [hænd] .
and a gun ready to one's hand .
和 一个 枪 准备好 到 一个人的 手 .
手里拿着枪。

[ɡreɪt] [ˈfɪʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈfɪʃɪz] [ˈswɪmɪŋ] [ˈdiːpli] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪd] [rɔːk] [puːlz] ,
Great fishes and small fishes swimming deeply in the jade rock pools ,
伟大的 鱼 和 小的 鱼 游泳 深 在 这 玉 岩石 游泳池 ,
大鱼小鱼在碧绿的岩石水潭里游来游去。

[ˈseɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈʃʌt] [aɪ] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [ˈseɪlɪŋ] [tuː] ,
sailing and sailing with unshut eye ; the little boat sailing too ,
帆船 和 帆船 和 未关闭 眼睛 ; 这 小的 船 帆船 也 ,
航行, 航行, 睁大眼睛; 小船也在航行,

[ˈpʊʃɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði][waɪd] [ˈsiːz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪləndz] , [waɪt] [wɪŋz] [ˈprɪkɪŋ] [skaɪ] - [wɔːrd] [laɪk]
pushing off into the wide seas dotted with islands , white wings pricking sky - ward like
推动 离开 进入 这 宽的 海域 虚线 和 岛屿 , 白色的 翅膀 刺 天空 - 病房 喜欢
[fɔːnz] - [ɪrɪz] .
fawns ' ears .
小鹿 - 耳朵 .

飞向星罗棋布的广阔海洋，白色的翅膀像小鹿的耳朵一样竖向天空。

[ɔːr] [diːp] [ɔːtʃədʒ] [əˈdrɪft][wɪð; wɪθ] [ˈblɔːsəm] , [ˈroʊzi] - [waɪt] ; [ˈdʒɑːli][koʊlts][ɪn] [ˈpædək] ,
Or deep orchards adrift with blossom , rosy - white ; jolly colts in paddocks ,
或者 深的 果园 漂流 和 开花 , 红润 - 白色的 ; 快乐的 小马驹 在 围场 ,
或是繁花似锦、洁白如粉的果园；围场里欢快的小马驹，

[ˈdræɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [lɪps][ænd; ənd][hɑːrd] [ɡʌmz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] - [mɪlk] ;
dragging with soft lips and hard gums at their mothers ' milk ;
拖拽 和 柔软的 嘴唇 和 难的 牙龈 在 他们的 母亲们 - 牛奶 ;
用柔软的嘴唇和坚硬的牙龈吮吸着母亲的乳汁；

[ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv][ˈeɪprəl] [ˈhɜːrtlɪ] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈjæ,dʊʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] .
the winds of April hurtling the cloud shadows across the grass .
这 风 的 四月 疾驰 这 云 阴影 穿过 这 草 .
四月的风吹拂着云影掠过草地。

[ɔːŋ] [leɪnz] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [diːp] [hedʒz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Long lanes running between deep hedges in the evening , and the rustle of the
长的 车道 跑步 之间 深的 对冲 在 这 晚上 , 和 这 沙沙 的 这
[siː] [nɑːt][fɑːr] ,
sea not far ,
海 不是 远的 ,
傍晚时分，长长的林荫小道在茂密的树篱间蜿蜒而行，不远处传来海浪的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [dʌsk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmuːnraɪz] , [ænd; ənd] [kwɪr] , [ˈstɑːrtld] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn]
and the velvet dusk waiting for the moonrise , and queer , startled noises in
和 这 天鹅绒 黄昏 等待 为了 这 月升 , 和 酷儿 , 惊慌 噪音 在
[ðə; ði] [hedʒz] ,
the hedges ,
这 对冲 ,
还有等待月亮升起的丝绒般的黄昏，以及树篱中传来的奇怪、惊恐的声响。

[ænd; ənd][ˈkwærət] [mʌntɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [ˈmɑːkɪŋ] [staːrɪz] [ˈlʊkɪŋ]
and quiet munching noises in the fields , and the cold mocking stars looking
和 安静的 咀嚼 噪音 在 这 字段 , 和 这 寒冷的 嘲讽 明星 寻找
[daʊn] .
down .
向下 .
田野里传来轻微的咀嚼声，冰冷的星星俯瞰着大地，仿佛在嘲笑着什么。

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [kɑːrts][ʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪz] , [ænd; ənd] [ˈroʊdsaɪd] [fairz] , [ænd; ənd] [wʊd] - [smoʊk] [ænd; ənd]
And painted carts of gypsies , and roadside fires , and wood - smoke and
和 绘 购物车 的 吉普赛人 , 和 路边 火灾 , 和 木头 - 抽烟 和
[raɪp] [ˈæplz] .
ripe apples .
成熟 苹果 .
还有吉普赛人的彩绘马车、路边的篝火、木柴燃烧的烟雾和成熟的苹果。

[ænd; ənd] [hɪlz] [ˈsɪlvər][ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd] [ˈsaɪprɪsɪz] ,
And hills silver and black with olives and cypresses ,
和 丘陵 银 和 黑色的 和 橄榄 和 柏树 ,
还有银黑色的山丘，上面长满了橄榄树和柏树。

[ænd; ənd] [sti:p] [roʊdz] [ˈspaiəəliŋ] [ʌp][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈli:t(ə)l] [wɔ:ld] [ˈtaʊnz] , [ænd; ənd] [hɔ:rs] ,
and steep roads spiralling up them to little walled towns , and hoarse ,
和 陡 道路 螺旋式 向上 他们 到 小的 有围墙的 城镇 , 和 嘶哑 ,
[tʃɑ:ntɪd] [ˈsɔŋz] [ˈlɪltɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈvɪnjədz] ,
chanted songs lilting among vineyards ,
吟诵 歌曲 轻快的 之中 葡萄园 ,
陡峭的道路蜿蜒盘旋而上, 通往一座座被城墙环绕的小镇, 沙哑的吟唱声在葡萄园间悠扬回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ˈɑ:ksn] .
and the jingling of the bells of oxen .
和 这 叮当 的 这 铃铛 的 牛 .
还有牛铃的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [skwer] [ʌv; əv] [ˈreɪnbʊʊ] - [ˈkʌlərd] [ˈtaʊnz] , [ˈnɔɪzi] [kæˈfeɪz][ænd; ənd]
And the streets and squares of rainbow - coloured towns , noisy cafés and
和 这 街道 和 正方形 的 彩虹 - 有色 城镇 , 嘈杂 咖啡馆 和
[ˈlemən] [tri:z] [ɪn] [tʌb] ,
lemon trees in tubs ,
柠檬 树木 在 浴缸 ,
还有色彩斑斓的小镇街道和广场, 喧闹的咖啡馆和盆栽柠檬树,

[ˈbju:ɪf(ə)l] [men] [ˈnɒʊb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeðz-z] [ʌv; əv] [kɑ:ks] , [ˈbju:ɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈkʌlərd] [hed] -
beautiful men noble with the feathers of cocks , beautiful women in coloured head -
美丽的 男人 高贵 和 这 羽毛 的 公鸡 , 美丽的 女性 在 有色 头 -
[ˈkə:tʃɪfs] ,
kerchiefs ,
手帕 ,
英俊高贵的男子头戴公鸡羽毛, 美丽的女子头戴彩色头巾。

[ˈɪnsɛnz] [ˈdrɪftɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ˈɪntu:][piˈæzəz] , [ˈkɔ:fi] [ˈroʊstɪŋ] [ɪn] [di:p] [stri:ts] .
incense drifting out of churches into piazzas , coffee roasting in deep streets .
香 漂流 出去 的 教堂 进入 广场 , 咖啡 烘焙 在 深的 街道 .
教堂里飘出阵阵香烟, 飘到广场上; 小巷深处传来咖啡烘焙的香气。

[tu:; tə] [swɪm] , [tu:; tə] [seɪl] , [tu:; tə] [rʌŋ] [ˈneɪkɪd] [ɑ:n][hɑ:t][sændz] , [tu:; tə] [laɪ] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [ɪn]
To swim , to sail , to run naked on hot sands , to lie eating and eating in
到 游泳 , 到 帆 , 到 跑步 裸 在 热的 沙子 , 到 说谎 吃 和 吃 在
[di:p]
deep
深的
游泳, 航行, 在滚烫的沙滩上裸奔, 躺在沙滩上不停地吃东西

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 297**]
[页 -]
[第297页]

[ˈsentɪd] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [sli:p] ; [tu:; tə] [weɪk] [ænd; ənd][slɪp][ˈɪntu:] [klɪr] [ˈbraʊn] [pu:lz]
scented woods , and then to sleep ; to wake and slip into clear brown pools
香味 树林 , 和 然后 到 睡觉 ; 到 唤醒 和 滑 进入 清除 棕色的 游泳池
[ɪn] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
in sunshine ,
在 阳光 ,
芬芳的树林, 然后入睡; 醒来后滑入阳光下清澈的棕色水潭中。

[tu:; tə] [spɪn] [wɜ:rdz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspɑɪdə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvəri] [web] ;
to spin words as a spider his silvery web ;
到 旋转 字 作为 一个 蜘蛛 他的 银色 网站 ;
像蜘蛛织银色蛛网一样编织文字;

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][ˈskaːrlət] [sɪlk] [ˈdʒækɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋkiːz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd] ,
to wear a scarlet silk jacket like a monkey's and little white trousers , and ,
到 穿 一个 猩红 丝绸 夹克 喜欢 一个 猴子的 和 小的 白色的 裤子 , 和 ,
[fɔːr; fər] [best] ,
for best ,
为了 最好的 ,

穿上一件像猴子一样的猩红色丝绸外套和白色小裤子，最好是.....

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈskaːrlət] [ˈkrɪnəlɪn] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] , [ˈveri] [waɪd][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
a little scarlet crinoline over them , sticking out , very wide and short and
一个 小的 猩红 裙撑 超过 他们 , 粘性 出去 , 非常 宽的 和 短的 和
[ˈdʒɑːnti] ,
jaunty ,
轻快的 ,

她们身上罩着一小块鲜红色的衬裙，翘了起来，又宽又短又俏皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskaːrlət] [ˈsʌŋʃeɪd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [ænd; ənd][ɑːn] [wʌnz] [ˈʃoʊldər] [ə; eɪ][ˈtaɪni]
and a scarlet sunshade lined with white , and on one's shoulder a tiny
和 一个 猩红 遮阳伞 衬里 和 白色的 , 和 在 一个人的 肩膀 一个 微小的
[fleɪm] - [red] [ˈkɑːkətuː] ,
flame - red cockatoo ,
火焰 - 红色的 凤头鹦鹉 ,

还有一把镶着白边的猩红色遮阳伞，肩上停着一只小小的火焰红凤头鹦鹉。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌnz] [hiːlz] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [sleɪvz] , [ˈfaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [ˈebəni] ,
and at one's heels two little black slaves , shining and black as ebony ,
和 在 一个人的 高跟鞋 二 小的 黑色的 奴隶 , 灼灼 和 黑色的 作为 乌木 ,
[ˈbɪndz] [æz; əz] [ˈebəni] ,
身后跟着两个黑奴，皮肤黝黑闪亮，像乌木一样。

[wɪð; wɪθ][ˈaɪvəri] [tiːθ] [ə; eɪ] - [ˈɡlɪs(ə)n] [ænd; ənd][ˈbəændʒoʊz] [tʌkt] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
with ivory teeth a - glisten and banjos tucked beneath their arms .
和 象牙 牙齿 一个 - 闪亮 和 班卓琴 塞进去 下面 他们的 武器 .
[ˈbɪndz] [æz; əz] [ˈebəni] ,
象牙般的牙齿闪闪发光，腋下夹着班卓琴。

[tuː; tə][klæp] [wʌnz] [hændz] , [twɑɪs] , [θraɪs] , [ænd; ənd][ˈprestəʊ] !
To clap one's hands , twice , thrice , and presto !
到 拍 一个人的 双手 , 两次 , 三次 , 和 普雷斯托 !
[ˈbɪndz] [æz; əz] [ˈebəni] ,
拍手两下，三下，瞧！

[æn; ən] [ˈelɪɡənt] [miːl] — [ˈmʌʃrʊmz] , [ˈsaɪdər][ænd; ənd] [pɛʃ] [ˈmelbə] , [ænd; ənd][ˈmæŋɡoʊz][ænd; ənd]
an elegant meal — mushrooms , cider and pêche melba , and mangoes and
一个 优雅的 一顿饭 — 蘑菇 , 苹果酒 和 钓鱼 梅尔巴 , 和 芒果 和
[ˈpaɪnæp(ə)] [tuː; tə][end][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
pineapple to end it , and then ,
菠萝 到 结尾 它 , 和 然后 ,
[ˈbɪndz] [æz; əz] [ˈebəni] ,
一顿精致的晚餐——蘑菇、苹果酒和蜜桃梅尔巴酱，最后以芒果和菠萝收尾，然后，

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ə; eɪ] [θriː] - [ˈkʌlərd] [aɪs] .
when it was ended , a three - coloured ice .
什么时候 它 曾是 结束 , 一个 三 - 有色 冰 .
[ˈbɪndz] [æz; əz] [ˈebəni] ,
结束时，出现了一块三色冰。

[wʌt] [dʒɔɪ] !
What joy !
什么 喜悦 !
[ˈbɪndz] [æz; əz] [ˈebəni] ,
多么令人高兴！

[dɪr] [ɡɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] !
Dear God , what a world !
亲爱的 上帝 , 什么 一个 世界 !
[ˈbɪndz] [æz; əz] [ˈebəni] ,
我的天啊，这世界真是太糟糕了！

[wʌt] [əd'ventʃər] , [wʌt] ['lʌvlinəs] , [wʌt] [dri:mz] !
What adventure , what loveliness , what dreams !
什么 冒险 , 什么 可爱 , 什么 梦境 !

多么精彩的冒险, 多么美好的事物, 多么美好的梦想!

[ˈbju:ti] [wi'daʊt] [end] , [eɪ'men,ɑ:'men] .
Beauty without end , amen :
美丽 没有 结尾 , 阿门 :

美无止境, 阿门。

[ðen] [waɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'sted] , [bi:; bi] [lɪvd] ?
Then why write of what should , instead , be lived ?
然后 为什么 写 的 什么 应该 , 反而 , 是 居住地 ?

那么, 为什么要去书写那些本应被体验的事情呢?

[ˈwɒznt] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['herɪtɪdʒ] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [dʒʊk] , [ðə; ði] ['ɡoʊstli] [dri:m] , [ʌv; əv] [laɪf]
Wasn't the marvellous heritage , the brilliant joke , the ghostly dream , of life
不是 这 奇妙 遗产 , 这 杰出的 开玩笑 , 这 幽灵般的 梦 , 的 生活
[ɪ'nʌf] ?
enough ?
足够的 ?

难道生命的美好传承、精彩笑话和梦幻梦境还不够吗?

[ˌnevərðə'les] , [wʌn][dɪd] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪnɪk'splɪkəbli] , [preɪzd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Nevertheless , one did write , and was , inexplicably , praised for it .
尽管如此 , 一 做过 写 , 和 曾是 , 莫名其妙地 , 赞扬 为了 它 .

然而, 其中一人确实写了一篇文章, 并且莫名其妙地受到了赞扬。

[blæk] [ma:rks][ɑ:n][ˈpeɪpər] ,
Black marks on paper ,
黑色的 标记 在 纸 ,

纸上的黑色痕迹

[ˈskɪrɪbəld] [ænd; ənd] ['nɪɡəld] [ænd; ənd] [skɹɔ:ld] — [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['splendər]
scribbled and niggled and scrawled — and here and there the splendour
潦草的 和 烦躁不安 和 潦草的 — 和 这里 和 那里 这 辉煌
[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [broʊk] [θru:] [ðem; ðəm] ,
and the joke and the dream broke through them ,
和 这 开玩笑 和 这 梦 打破 通过 他们 ,

涂涂画画, 反复琢磨——偶尔, 辉煌、玩笑和梦想会从中迸发出来。

[laɪk] ['sʌŋʃaɪn] ['flæʃɪŋ] [θru:] ['prɪzn] [ba:z] , [laɪk] ['mju:zɪk] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [noʊts]
like sunshine flashing through prison bars , like music breaking through the written notes
喜欢 阳光 闪烁 通过 监狱 酒吧 , 喜欢 音乐 打破 通过 这 书面 笔记
.
:
.

就像阳光透过监狱的铁窗照射进来, 就像音乐冲破乐谱一样。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfæʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rd][ɔ:l][ðə; ði] [fə'stɪdiəs] ,
While she gave to the fashioning of the written word all the fastidious ,
尽管 她 给予 到 这 时尚 的 这 书面 单词 全部 这 挑剔 ,

她为文字的塑造倾注了所有一丝不苟的心血,

[mə'tɪkjələs] [ɔ:'sterəti] [ʌv; əv][dɪ'vʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ,
meticulous austerity of devotion that she knew ,
细致 紧缩政策 的 虔诚 那 她 知道 ,

她所熟知的那种一丝不苟的虔诚,

[ɪ'mədʒen][ɪn][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rsən(ə)][laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:'stɪr] [ɔ:r] [fə'stɪdiəs] [ɔ:r] [dɪ'vʊʊtɪd] [æt; ət][ɔ:l] .
Imogen in her personal life was not austere or fastidious or devoted at all .
伊莫金 在 她 个人的 生活 曾是 不是 简朴 或者 挑剔 或者 奉献 在 全部 .

伊莫金在个人生活中一点也不严谨、挑剔或虔诚。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈaɪdlɪ] ； [ʃiː, ʃɪ] [ləʊndʒd] [əˈbaʊt] ； [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈslʌv(ə)nli] ； [ʃiː, ʃɪ] [bɔːt] [ænd; ənd] [sʌkt] [ˈtɑːfi] ；
She idled ; she lounged about ; she was slovenly ; she bought and sucked toffee ;
她 闲置 ； 她 休闲 关于 ； 她 曾是 邋遢的 ； 她 买 和 真烂 奶糖 ；
[ʃiː, ʃɪ] [riːd] [ɒmˈnɪvərəsli] ，
she read omnivorously ,
她 读 杂食性 ，
她游手好闲；她懒散度日；她邋遢不堪；她买太妃糖吃；她博览群书。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [mʌt] [træʃ] ； [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˈʃɑːdi] ， [ˈfæs(ə)] [ɪˈməʊənz] [ænd; ənd] [mudz] ，
including much trash ; she was a prey to shoddy , facile emotions and moods ,
包括 很多 垃圾 ； 她 曾是 一个 猎物 到 劣质的 ， 容易的 情绪 和 情绪 ，
包括很多垃圾；她很容易受到低劣、肤浅的情绪和情绪的影响。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ɪmˈpel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] ， [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [diːp]
none of which had power to impel her to any action , because a deep
没有任何 的 哪个 有 力量 到 促使 她 到 任何 行动 ， 因为 一个 深的
，
，
，
这一切都无法促使她采取任何行动，因为内心深处，

[ɪˈneɪt] [ˈskeptɪsɪzəm] [ˈʌndərleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] ；
innate scepticism underlay them all ;
先天 怀疑论 衬垫 他们 全部 ；
他们内心深处都抱有怀疑态度；

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 298**]
[页 -]

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈsɪnɪk] ．
she was a sentimental cynic .
她 曾是 一个 感伤的 犬儒 ．

她是个多愁善感的愤世嫉俗者。

[ʃiː, ʃɪ] [lʌvd] [tuː] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [tuː] [ˈslaɪtli] ； [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l] ， [ˈɡriːdi] ， [ˈfuːli] ， [ˈtʃaɪldɪʃ] ，
She loved too lightly and too slightly ; she was idle , greedy , foolish , childish ,
她 喜爱 也 轻轻 和 也 轻微地 ； 她 曾是 闲置的 ， 贪婪的 ， 愚蠢 ， 幼稚 ，
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][veɪn] ，
impatient and vain ,
不耐烦 和 徒劳 ，
她爱得太轻浮、太浅薄；她懒惰、贪婪、愚蠢、幼稚、急躁、虚荣。

[ˈslaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [laɪk] [ə; eɪ][træmp] [huː] [ˈfɪrɪz] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [wɜːrk] ．
sliding out of difficulties like a tramp who fears a job of work .
滑动 出去 的 困难 喜欢 一个 流浪汉 WHO 恐惧 一个 工作 的 工作 ．
像个害怕工作的流浪汉一样，逃避困境。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [ˈɔːr; fər] [ɡreɪt] [ˈkɔːzɪz] ；
She did not care for great causes ;
她 做过 不是 关心 为了 伟大的 原因 ；
她对伟大的事业漠不关心；

[ˈpʌblɪk] [əˈferz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnˈtriːɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ʃoʊ] ．
public affairs were to her only an intriguing and entertaining show .
民众 事务 是 到 她 仅有的 一个 引人入胜 和 娱乐 展示 ．
在她看来，公共事务只不过是一场引人入胜、妙趣横生的表演。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ɡɜːrɪ] ， [ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [ɡɜːrɪ] ， [ə; eɪ] [ˈʃɑːdi] [ɡɜːrɪ] ， [ɪnˈmeɪt] [ɪn][ˈiːɡətɪzəm] ，
She was a selfish girl , a shallow girl , a shoddy girl , enmeshed in egotism ,
她 曾是 一个 自私 女孩 ， 一个 浅的 女孩 ， 一个 劣质的 女孩 ， 纠缠不清 在 自负 ，
她是个自私的女孩，肤浅的女孩，庸俗的女孩，深陷自我中心。

[ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈsɜːrkəs] , [ˈkerɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweðəɹ] [ɔːr][noʊ] [ˈlðəɹ] [hæd; həd] [bred] .
happy in her own circus , caring little whether or no others had bread .
快乐的 在 她 自己的 马戏团 , 关怀 小的 无论 或者 不 其他的 有 面包 .

她乐于沉浸在自己的小世界里, 丝毫不关心其他人是否有面包吃。

[ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsɜːrkəs] , [ænd; ənd] [jet] [ˈɔːf(ə)n] [ˈretʃɪd] [tuː] , [fɔːr; fəɹ][laɪf][ɪz] [laɪk] [ðæt] —
Happy in her circus , and yet often wretched too , for life is like that —
快乐的 在 她 马戏团 , 和 然而 经常 可怜 也 , 为了 生活 是 喜欢 那 —
[ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd][ˈægəˌnaɪzɪŋ] .
exquisite and agonising .
精美的 和 痛苦的 .

她在马戏团里很开心, 但也常常很痛苦, 因为生活就是这样——既美好又痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈsɪfɪk] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [beɪð] [frʌm; frəm][ˈkɔːrəl] [riːfs] ; [ˈwɑːntɪd]
She wanted to go to the Pacific Islands and bathe from coral reefs ; wanted
她 通缉 到 去 到 这 太平洋 岛屿 和 洗澡 从 珊瑚 珊瑚礁 ; 通缉
[ˈmʌni] [ænd; ənd] [feɪm] ;
money and fame ;
钱 和 名声 ;

她想去太平洋岛屿, 在珊瑚礁里游泳; 她想要金钱和名声;

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəɹd] [fɔːr; fəɹ][ˈevəɹ][frʌm; frəm] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd] [tiː] - [ˈpɑːrtɪz] , [ˈfuːliʃ]
wanted to be delivered for ever from meetings and tea - parties , foolish
通缉 到 是 发表 为了 曾经 从 会议 和 茶 - 各方 , 愚蠢
[ˈtɔːkəz] [ænd; ənd] [bɔːz] ;
talkers and bores ;
谈话者 和 钻孔 ;

想要永远摆脱会议、茶话会、愚蠢的空谈者和无聊的人;

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] , [wɑːtʃt] [baɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [kraʊdz] ; [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊtəɹ] [ˈbaɪsɪkl] ;
wanted to save a life , watched by cheering crowds ; wanted a motor bicycle ;
通缉 到 节省 一个 生活 , 观看 经过 欢呼 人群 ; 通缉 一个 发动机 自行车 ;

想要救人, 在欢呼的人群注视下; 想要一辆摩托车;

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ; [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
wanted to be a Christian ; wanted to be a young man .
通缉 到 是 一个 基督教 ; 通缉 到 是 一个 年轻的 男人 .

想成为基督徒; 想成为一个年轻人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一个白痴说的(Told by an idiot)

第17/18页

[bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] [ə; eɪ]['neɪv(ə)][mæn] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [mə'na:təni] [ænd; ənd] [ru:'ti:n]
But not now a naval man ; she had seen through the monotony and routine
但 不是 现在 一个 海军 男人 ; 她 有 已见 通过 这 单调 和 常规

[ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] .
of that life .
的 那 生活 .

但她现在不想再当海军了；她已经厌倦了那种生活的单调和例行公事。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒɜ:nəlist] , [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] , [sent]
She wanted in these days to be a journalist , a newspaper correspondent , sent
她 通缉 在 这些 天 到 是 一个 记者 , 一个 报纸 通讯员 , 发送
[ə'brɔ:d] [ɑ:n] [ɪk'saɪtɪŋ] [dʒɑ:bz] ,
abroad on exciting jobs ,
国外 在 激动人心 工作 ,

她当时的梦想是成为一名记者，一名报社通讯员，被派往国外从事令人兴奋的工作。

[tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ['wɔrz] , [ænd; ənd] [ɪ'rʌpʃənz] [ʌv; əv] [vi'su:vjəs] , [ænd; ənd] ['ə:θkweɪks] , [ænd; ənd] ['kritən]
to report wars , and eruptions of Vesuvius , and earthquakes , and Cretan
到 报告 战争 , 和 喷发 的 维苏威火山 , 和 地震 , 和 克里特岛
[ekskə'veɪʃənz] , [ænd; ənd] [rɛvə'lu:ʃənz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
excavations , and revolutions in South America ,
挖掘 , 和 革命 在 南 美国 ,

报道战争、维苏威火山爆发、地震、克里特岛考古发掘以及南美洲的革命，

[ænd; ənd] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərənsɪs] . -
and international conferences . 10
和 国际的 会议 . -

以及国际会议。¹⁰

[ɑ:n] ['pʌblɪʃɪŋ] [bʊks]
ON PUBLISHING BOOKS
在 出版 图书

关于出版书籍

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['ɪmədʒən] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] , [brɔ:t] [aʊt] [bʊks] ,
From time to time Imogen , in common with many others , brought out books ,
从 时间 到 时间 伊莫金 , 在 常见的 和 许多 其他的 , 带来 出去 图书 ,
[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] .
large and small .
大的 和 小的 .

伊莫金和许多其他人一样，时不时会出版书籍，有大有小。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)][ʌv; əv][sɪks] , [ænd; ənd][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ]
They would arrive in a parcel of six , and lie on the breakfast table , looking
他们 会 到达 在 一个 包裹 的 六 , 和 说谎 在 这 早餐 桌子 , 寻找
['sɪli] ,
silly ,
愚蠢的 ,

它们会六个一包地送到，然后傻乎乎地躺在早餐桌上。

[ɪn] ['klaʊnɪʃ] ['ræpərz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'reləvənt] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
in clownish wrappers with irrelevant pictures on them .
在 小丑 包装纸 和 无关紧要 图片 在 他们 .

包装纸滑稽可笑，上面印着无关的图片。

[ˈɪmədʒən] [wʊd] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪld] [dɪsˈteɪst] .
Imogen would examine them with mild distaste .
伊莫金 会 检查 他们 和 温和的 厌恶 :

伊莫金会带着一丝厌恶的神情审视它们。

[haʊ] [ˈkɑ:mən] [ðeɪ] [lʊkt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
How common they looked , to be sure , now that they were
如何 常见的 他们 看起来 , 到 是 当然 , 现在 那 他们 是

现在看来，它们确实很常见。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 299]
[页 -]

[第299页]

[baʊnd] !
bound !
边界 !

边界！

[æz; əz] [ˈkɑ:mən] [æz; əz][moʊst] [bʊks] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [baɪ] [ˈʌðər] .
As common as most books , as the books by others .
作为 常见的 作为 最多 图书 , 作为 这 图书 经过 其他的 :

和大多数书籍一样常见，就像其他人写的书一样。

[dʌl] , [tu:] .
Dull , too .
乏味的 , 也 :

也很乏味。

[wʌt] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈvju:z] [sed] [soʊ] ?
What if all the reviews said so ?
什么 如果全部 这 评论 说 所以 ?

如果所有评论都这么说呢？

[wʌn] [ˈkʊdnt] [help] [ˈkerɪŋ] [wʌt] [rɪˈvju:z] [sed] , [haʊˈevər] [hɑ:rd][wʌn] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] .
One couldn't help caring what reviews said , however hard one tried not to .
一 不能 帮助 关怀 什么 评论 说 , 然而 难的 一 尝试 不是 到 :

即使努力不去在意评论的内容，也无法完全不在意。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpetɪ] [ænd; ənd] [ˈtrɪvɪəl] [tu:; tə][bi:; bi][kæst][ʌp][ænd; ənd][kæst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪnjənz]
It was petty and trivial to be cast up and cast down by the opinions
它 曾是 小气 和 琐碎的 到 是 投掷 向上 和 投掷 向下 经过 这 意见

[ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfeləʊz] ,
of one's fellows ,
的 一个人的 伙伴们 ,

被同伴的意见左右而感到沮丧和幸福，这实在是琐碎无聊的事情。

[noʊ][ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [wʌnˈself] , [ɪkˈsprest] [ɪn] [prɪnt] , [bʌt; bət][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
no wiser than oneself , expressed in print , but so it was .
不 更明智 比 自己 , 表达 在 打印 , 但 所以 它 曾是 :

用文字表达出来，虽然并不比自己更明智，但事实就是如此。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ˈtʃi:fli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪkˈsprest] [ɪn] [prɪnt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ɔ:l] .
Chiefly because they were expressed in print , to be read by all .
主要 因为 他们 是 表达 在 打印 , 到 是 读 经过 全部 :

主要原因是它们以印刷品的形式发表，供所有人阅读。

[wʌnz] [dɪs'greɪs] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [wʌz; wəz] [soʊ] ['pʌblɪk] .

One's disgrace , if it were a disgrace , was so public .
一个人的 耻辱 , 如果 它 是 一个 耻辱 , 曾是 所以 民众 :

如果这真算得上是耻辱的话, 那也是人尽皆知的耻辱。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [rɪv'ju:əz] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈpi:p(ə)l] ,
People who didn't know that reviewers were just ordinary people ,
人们 WHO 没有 知道 那 评论员 是 只是 普通的 人们 ,

那些不知道评论者也只是普通人的人,

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'θɔ:rəti] [ɔ:r] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] , [bɪ'li:vd] [ðem; ðəm]
with no more authority or judgment than they had themselves , believed them
和 不 更多的 权威 或者 判断 比 他们 有 他们自己 , 相信 他们

·
·
·

他们既没有比自己拥有更多的权威和判断力, 也没有比自己更多的判断力, 却相信了他们。

[ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [ri:d] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] ,
If people read in a review ,
如果 人们 读 在 一个 审查 ,

如果人们在评论中读到,

“ [aɪ 'ti:] [ˈkænd:t] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [nu:] [bʊk]
“ It cannot be said that Miss Carrington has been successful in her new book
“ 它 不能 是 说 那 错过 卡灵顿 有 到过 成功的 在 她 新的 书

[ʌv; əv] [ˈstɔ:rɪz] ,
of stories ,
的 故事 ,

“不能说卡林顿小姐的新故事集取得了成功。”

“ [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ri:əli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈɔ:lmʊst] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən] ,
“ they thought that it really could not , not knowing that almost anything can ,
“ 他们 想法 那 它 真的 可以 不是 , 不是 会心 那 几乎 任何事物 能 ,

他们认为这真的不可能, 却不知道几乎任何事情都有可能发生。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [bi:; bi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪz] .
as a matter of fact , be said , and often is .
作为 一个 事情 的 事实 , 是 说 , 和 经常 是 .

事实上, 可以说, 而且经常如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'vju:ər] [sed] ([æz; əz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈju:ʒuəl] , [fɔ:r; fər] [rɪv'ju:əz] [ɑ:r; ər] , [ˈteɪkɪŋ]
And if a reviewer said (as was more usual , for reviewers are , taking
和 如果 一个 评论员 说 (作为 曾是 更多的 通常 , 为了 评论员 是 , 采取

[ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] ,
them all in all ,
他们 全部 在 全部 ,

如果一位评论家说 (这种情况更常见, 因为评论家通常会这样说, 综合所有评论来看),

[ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [reɪs]) , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ,
a kindly race) , “ This is a good book ,
一个 亲切地 种族) , “ 这 是 一个 好的 书 ,

(一个友善的种族), “这是一本好书,

“ [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] [ˈri:əli] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] .
“ people who didn't know any better really thought that it was so .
“ 人们 WHO 没有 知道 任何 更好的 真的 想法 那 它 曾是 所以 :

那些不明真相的人真的以为就是这样。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz] [pli:zd] .
Then the author was pleased .
然后 这 作者 曾是 高兴 .

作者这才感到高兴。

[pəˈtɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] ['wɔznt] ['ri:əli] [gʊd][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
Particularly as the book wasn't really good in the least .
特别 作为 这 书 不是 真的 好的 在 这 至少 .

尤其是这本书本身就非常糟糕。

“ [aɪ][kɑ:nt] [seɪ][aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][maɪ] [rɪ'vju:z] , [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
“ **I can't say I am much concerned about my reviews , one way or another ,**
” 我 不能 说 我 是 很多 担心的 关于 我的 评论 , 一 方式 或者 其他 ,
“我并不太在意我的评价，不管是好是坏。”

” [ˈrɑ:dʒər][hæd; həd][wʌns] [sed] [tu:; tə][ˈimədʒen] .
” **Roger had once said to Imogen .**
” 罗杰 有 一次 说 到 伊莫金 .

罗杰曾经对伊莫金说过。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
But he was concerned , all the same .
但 他 曾是 担心的 , 全部 这 相同的 .

但他仍然感到担忧。

[dɪd][hi:; hi] , [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [sed] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [θɪŋz] , [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈri:əli] [dɪd]
Did he , did all the people who said they didn't mind things , know that they really did
做过 他 , 做过 全部 这 人们 WHO 说 他们 没有 头脑 事物 , 知道 那 他们 真的 做过
?
?
?

他，或者说所有那些声称自己不在乎的人，是否知道自己其实很在乎？

[ɔ:r][wɜ:ɹ; wər] [ðeɪ] [ɪn'di:d] [dɪ'lu:dɪd] ?
Or were they indeed deluded ?
或者 是 他们 的确 妄想 ?

或者他们其实是被蒙蔽了？

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:ɹ; wər] [ˈfɔrli] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪ'lu:dɪd] ; [ðeɪ] [sed] [sʌtʃ] [ɑ:d] [θɪŋz] .
People were surely often deluded ; they said such odd things .
人们 是 一定 经常 妄想 ; 他们 说 这样的 奇怪的 事物 .

人们肯定经常受到蒙蔽，他们会说出一些奇怪的话。

“ [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][fɔ:ɹ; fər][maɪ'self] , [ɪts] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
“ **It's not that I mind a bit for myself , it's the principle of the thing ,**
” 它是 不是 那 我 头脑 一个 少量 为了 我 , 它是 这 原则 的 这 事物 ,
“倒不是我个人介意，而是原则问题。”

” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
” **they would say .**
” 他们 会 说 .

他们会这样说。

[ɔ:r] , “ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [wʌt] ['eniwʌn] [sez] [ʌv; əv][em 'i:] , “ [ɔ:r] ,
Or , “ I don't care a damn what anyone says of me , “ or ,
或者 , “ 我 不 关心 一个 该死 什么 任何人 说道 的 我 , “ 或者 ,
或者，“我才不在乎别人怎么说我”，或者，

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] [aɪ'd][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] , [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
“ **It isn't that I'd mind taking the risk , but one has to think of other**
” 它 不是 那 ID 头脑 采取 这 风险 , 但 一 有 到 思考 的 其他
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

“我倒是不介意冒这个险，但人总要考虑别人的感受。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [sed] ,
” And the people who said ,
” 和 这 人们 WHO 说 ,

“那些人说，

” [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈseɪɪŋ] . . . ” [wen] [ðeɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wəd] , [ɔ:r] ,
” I know you won't mind my saying . . . ” when they knew you would , or ,
” 我 知道 你 惯于 头脑 我的 说 . . . ” 什么时候 他们 知道 你 会 , 或者 ,
“我知道你不会介意我说.....”——即使他们知道你会介意，或者，

” [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [spred] [ˈgɑ:sɪp] , [bʌt; bət] . . . ” [wen]
” I don't want to spread gossip , but . . . ” when
” 我 不 想 到 传播 闲话 , 但 . . . ” 什么时候
“我不想散播谣言，但是.....”

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 300]
[页 -]

[第300页]

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɑ:nt] , [ɔ:r] , “ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [aɪm] [vekst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
that was just what they did want , or , ” You mustn't think I'm vexed with you ,
那 曾是 只是 什么 他们 做过 想 , 或者 , ” 你 不得 思考 我是 烦恼 和 你 ,
这正是他们想要的，或者说，“你千万别以为我生你的气了”，

[dɪr] , “ [wen] [ðeɪ] [left][ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] .
dear , ” when they left you nothing else to think .
亲爱的 , ” 什么时候 他们 左边 你 没有什么 别的 到 思考 .
亲爱的，当他们让你无事可想时。

[dɪd] [ði:z] [laɪ] ?
Did these lie ?
做过 这些 说谎 ?

这些人说谎了吗？

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [diˈsi:vɪd] ?
Or were they deceived ?
或者 是 他们 受骗 ?

或者他们被骗了？

[ˈimədʒen] , [ˈpɒndəɪŋ] [ði:z] [əˈpærəntli] [soʊ] [kənˈfju:zd] [maɪndz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
Imogen , pondering these apparently so confused minds in her own ,
伊莫金 , 沉思 这些 显然 所以 使困惑 思想 在 她 自己的 ,
伊莫金独自沉思着这些看似如此混乱的头脑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [əˈprɑ:ksɪmətli] [ˈækjərət] ([fɔ:r; fər][fɪ; fi] [wəd] [diˈsi:v] [ˈlʌðər] , [bʌt; bət]
which was more approximately accurate (for she would deceive others , but
哪个 曾是 更多的 大约 准确的 (为了 她 会 欺骗 其他的 , 但
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈi:zəli] [diˈsi:v] [hɜ:rˈself]) ,
could not easily deceive herself) ,
可以 不是 容易地 欺骗 她自己) ,
后者更为准确（因为她会欺骗别人，但很难欺骗自己）。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [diˈsaɪd] . -
could not decide . 11
可以 不是 决定 . -

无法做出决定。11

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [wɔ:ks]
ON SUNDAY WALKS
在 星期日 散步

周日散步

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dʒɔːrdʒənz] [juːst][tuː; tə][gʊð][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɪn] [treɪnz] , ['getɪŋ] [aʊt]
On Sundays the early Georgians used to go from London in trains , getting out
在 星期日 这 早期的 格鲁吉亚人 用过的 到 去 从 伦敦 在 火车 , 获得 出去
['sʌmwɐ] [ɪn] ['sɜːri] ,
somewhere in Surrey ,
某处 在 萨里 ,

早期乔治时代的人们星期天常常从伦敦乘火车出发，在萨里郡的某个地方下车。

['sʌsɪks] , [bʌks] [ɔːr][hɑːts,hʌ\ts] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['mʌdi] [leɪnz] [ɔːr]['oʊvə] [bloʊn] [daʊnz] ,
Sussex , Bucks or Herts , to walk in muddy lanes or over blown downs ,
苏塞克斯 , 雄鹿队 或者 赫特福德郡 , 到 走 在 浑 车道 或者 超过 吹 下坡 ,
在萨塞克斯郡、白金汉郡或赫特福德郡，漫步于泥泞的小路或被风吹起的丘陵地带。

[ɔːr] [θruː] [dɪm] [griːn] - [greɪ] ['bitʃ,wʊd] [ɔːr]['freɪgrənt] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv][paɪn] .
or through dim green - grey beechwoods or fragrant forests of pine .
或者 通过 暗淡 绿色的 - 灰色的 山毛榉木 或者 香 森林 的 松树 .
或者穿过昏暗的灰绿色山毛榉林或芬芳的松树林。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [kəm'pænjən] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] ,
It is pleasanter to walk alone , or with one companion , or even two ,
它 是 更令人愉悦 到 走 独自的 , 或者 和 一 伴侣 , 或者 甚至 二 ,
独自散步更惬意，或者和一位同伴一起散步，甚至和两位同伴一起散步也更愉快。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wʌŋ] [wɔːks] ([ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dʒɔːrdʒənz]) [ɪn][lɑːrdʒ]
but sometimes unfortunately one walks (and so did the early Georgians) in large
但 有时 很遗憾 一 散步 (和 所以 做过 这 早期的 格鲁吉亚人) 在 大的
[gruːps] ,
groups ,
团体 ,

但有时不幸的是，人们会成群结队地行走（早期的乔治王朝人也是如此）。

[ɔːr] ['pɑːrtɪz] [ʌv; əv] ['plezə] .
or parties of pleasure .
或者 各方 的 乐趣 .
或寻欢作乐的聚会。

['ɪmədʒən] [faʊnd] [ðæt] [fiː; ji] [ə'keɪz(ə)nəli] [dɪd] [ðɪs] ,
Imogen found that she occasionally did this ,
伊莫金 成立 那 她 偶尔 做过 这 ,
伊莫金发现自己偶尔会这样做。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnə] [bæd]['hæbɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [set] .
for it was among the minor bad habits of her set .
为了 它 曾是 之中 这 次要的 坏的 习惯 的 她 放 .
因为这是她诸多不良习惯之一。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] ['mætə] , [ænd; ənd] [ðiːz] [streɪndʒ] [prə'seʃənz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [spɔɪl] [ðə; ði]
It did not greatly matter , and these strange processions could not really spoil the
它 做过 不是 非常 事情 , 和 这些 奇怪的 游行 可以 不是 真的 剧透 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

这无关紧要，这些奇怪的游行也不可能真正败坏国家的名声。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['veri] ['greɪtli] [tɔːk] .
even though they did very greatly talk .
甚至 尽管 他们 做过 非常 非常 讲话 .
尽管他们确实聊了很多。

[haʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] !
How they talked !
如何 他们 谈话 !
他们说话真有意思！

[bʊks] , [ˈpɑːlətɪks] , [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɡɑːsɪp] , [gʊd] [dʒʊʊks][ænd; ənd][bæd] , [əˈkrɔːstɪk] , [ˈstɔːrɪz] ,
Books , politics , personal gossip , good jokes and bad , acrostics , stories ,
图书 , 政治 , 个人的 闲话 , 好的 笑话 和 坏的 , 藏头诗 , 故事 ,
书籍、政治、个人八卦、好笑的笑话和不好笑的笑话、藏头诗、故事

[dɪsˈkʌʃnz] — [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ðeɪ] [ˈtrævəst] [ˈekəʊd] .
discussions — with these the paths and fields they traversed echoed .
讨论 — 和 这些 这 路径 和 字段 他们 穿越 回声 .
讨论——他们走过的道路和领域都与这些讨论遥相呼应。

[bʌt; bæt][ˈɪmədʒen] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈænɪm(ə)l] , [felt] [ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ænd; ənd][əˈloʊn] ,
But Imogen , like a lower animal , felt stupid and happy and alone ,
但 伊莫金 , 喜欢 一个 降低 动物 , 毛毡 愚蠢的 和 快乐的 和 独自的 ,
但伊莫金就像低等动物一样, 感到既愚蠢又快乐, 还感到孤独。

[ænd; ənd] [ˈruːtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [fɔːr; fər] [ˈvaɪələts][ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒz] [fɔːr; fər] [ˈneɪsts] ,
and rooted about the ditches for violets and the hedges for nests ,
和 根 关于 这 沟渠 为了 紫罗兰 和 这 对冲 为了 巢穴 ,
他们在沟渠里翻找紫罗兰, 在树篱里寻找鸟巢。

[ænd; ənd] [smelt] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [ˈbræntʃɪz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈhoʊm]
and smelt at the moss in the woods , and broke off branches to carry home
和 冶炼 在 这 苔藓 在 这 树林 , 和 打破 离开 分支 到 携带 家
.
:
.

他们闻了闻树林里的苔藓, 折下树枝带回家。

[tuː; tə][hɜːrˈself] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hʌm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuːn] , [sʌm; səm] [freɪz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ˈoʊvər][ænd; ənd]
To herself she would hum a little tune , some phrase of music over and
到 她自己 她 会 哼 一个 小的 调 , 一些 短语 的 音乐 超过 和
[ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
over again ,
超过 再次 ,

她会哼起一小段旋律, 一遍又一遍地重复着某个乐句。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
and sometimes
和 有时

有时

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 301**]
[页 -]

[第301页]

[wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn][ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɪŋ] [təˈɡeðər] [laɪk] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
words would be born in her and sing together like stars of the morning .
字 会 是 出生 在 她 和 唱歌 一起 喜欢 明星 的 这 早晨 .
她心中会涌现出各种词语, 它们会像晨星一样齐声歌唱。

[bʌt; bæt][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈruːtɪd] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈpʌpi] , [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ]
But for the most part she only rooted about like a cheerful puppy , alive with
但 为了 这 最多 部分 她 仅有的 根 关于 喜欢 一个 快乐 小狗 , 活 和
[ˈsensʃuəs] [dʒɔɪ] .
sensuous joy .
感性的 喜悦 .
但大多数时候, 她只是像一只快乐的小狗一样四处乱窜, 充满了感官上的喜悦。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] , [bʌt; bæt][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈemjuleɪt] ,
Her companions she loved and admired , but could not emulate ,
她 同伴 她 喜爱 和 钦佩 , 但 可以 不是 仿真 ,
她热爱并敬佩她的同伴们, 但却无法效仿他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪz] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv] .
for they were wise about things she knew not of .
为了 他们 是 明智的 关于 事物 她 知道 不是 的 ：

因为他们对她所不知道的事情很了解。

[ˈiːv(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈfəʊnə] [ænd; ənd][ˈflɔːrə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntrisaɪd] [ðeɪ] [ˈriːəli] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Even about the fauna and flora of the countryside they really knew more than
甚至 关于 这 动物 和 植物 的 这 农村 他们 真的 知道 更多的 比
[ʃiː; ʃɪ] ,
she ,
她 ,

就连乡村的动植物，他们也比她了解得多。

[huː] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [teɪk] [ɪn][ðem; ðəm][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd][ˈænim(ə)l] [ˈpleʒər] .
who could only take in them an ignorant and animal pleasure .
WHO 可以 仅有的 拿 在 他们 一个 无知 和 动物 乐趣 。

他们只能从中汲取无知和动物般的快乐。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [gest] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɪmbəs(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
She had long since guessed herself to be an imbecile , and , with the
她 有 长的 自从 猜对了 她自己 到 是 一个 白痴 , 和 , 和 这
[-] [ˈkʌnɪŋ] ,
imbecile's cunning ,
白痴的 狡猾 ,

她早就怀疑自己是个笨蛋，而且，凭借着笨蛋的狡猾，

[traɪd] [tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈʌðər] .
tried to hide it from others .
尝试 到 隐藏 它 从 其他的 。

试图向其他人隐瞒这件事。

[wʌt] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈevriwʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [dɪˈskɫvər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən]
What if suddenly everyone were to find out , discover that she was an
什么 如果 突然 每个人 是 到 寻找 出去 , 发现 那 她 曾是 一个
[ˈɪmbəs(ə)l] ,
imbecile ,
白痴 ,

如果突然间所有人都发现，她其实是个白痴，那该怎么办？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwʌɪt] [ˈveɪkənt] , [ʌnˈhɪndʒd] [maɪnd] ?
with a quite vacant , unhinged mind ?
和 一个 相当 空缺 , 精神错乱 头脑 ？

精神状态相当空白，甚至有些精神错乱？

[ɪf] [ðiːz] [ɪnˈfɔːrmd] , [ˈedʒukeɪtɪd] , [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskɫvər] [ðæt] , [ðeɪ] [wʊd]
If these informed , educated , sophisticated people should discover that , they would
如果 这些 知情的 , 受过教育 , 复杂的 人们 应该 发现 那 , 他们 会
[dɪsˈmɪs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ken] ;
dismiss her from their ken ;
解雇 她 从 他们的 肯 ;

如果这些见多识广、受过良好教育、见多识广的人发现这一点，他们就会将她从他们的视野中剔除；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi][ðer; ðər] [frend] .
she would no more be their friend .
她 会 不 更多的 是 他们的 朋友 。

她将不再是他们的朋友。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][kæst][aʊt] , [left] [tuː; tə] [ruːt] [əˈbaʊt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪtʃɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪmləs] ,
She would be cast out , left to root about alone in the ditches , like a shameless ,
她 会 是 投掷 出去 , 左边 到 根 关于 独自的 在 这 沟渠 , 喜欢 一个 不要脸 ,
她会被抛弃，像个不知羞耻的乞丐一样，独自在沟渠里翻找食物。

[ˈneɪkɪd] , [ˈhiːðən] [ˈsævɪdʒ] .
naked , heathen savage .
裸 , 异教徒 野蛮的 .

赤身裸体的异教徒野蛮人。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd]
As she thought about this , someone would come and walk by her side and
作为 她 想法 关于 这 , 某人 会 来 和 走 经过 她 边 和
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

她正想着这些事的时候，就会有人走过来走到她身边和她说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pʊl] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsəbli] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
and she would pull herself together and pretend to be passably intelligent ,
和 她 会 拉 她自己 一起 和 假装 到 是 勉强过关 聪明的 ,
她会振作起来，假装自己还算聪明。

[ɜːlˈbiːɪt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [sprɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrθi] [smel] [ʌv; əv]
albeit she was really drunk with the soft spring wind and the earthy smell of
尽管 她 曾是 真的 醉 和 这 柔软的 春天 风 和 这 泥土 闻 的
[ðə; ði] [wʊd] . -
the wood . 12
这 木头 . -

尽管她已经完全沉醉于柔和的春风和木头的泥土芬芳之中。12

[ɑːn] [ˈmæɪrɪdʒ]
ON MARRIAGE
在 婚姻

论婚姻

[ˈimədʒən] [lʌvd] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈbɪznəs] .
Imogen loved lightly and slightly , her heart not being much in that business .
伊莫金 喜爱 轻轻 和 轻微地 , 她 心 不是 存在 很多 在 那 商业 .
伊莫金的爱情很浅薄，她对爱情并不热衷。

[laɪf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈkɑːn,tæks, ˈkɑːn,tæks] .
Life was full of stimulating contacts .
生活 曾是 满的 的 刺激性的 联系方式 .

生活充满了令人兴奋的人际交往。

[ʃiː; ʃɪ] [ədˈmaɪəd] [ˈredɪli] , [ænd; ənd] [laɪkt] , [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] , [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [entərˈteɪnd] .
She admired readily , and liked , was interested , charmed and entertained .
她 钦佩 容易 , 和 喜欢 , 曾是 感兴趣的 , 迷住了 和 娱乐 .
她很容易就产生欣赏之情，喜欢他，对他感兴趣，被他迷住了，觉得他很有趣。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][hɜːr; hər][steɪdʒ] , [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ˈwɪti] ,
Men and women passed to and fro on her stage , delightful , witty ,
男人 和 女性 通过了 到 和 弗 在 她 阶段 , 愉快 , 机智 ,
[ˈɡreɪsf(ə)l] ,
graceful ,
优美 ,

男男女女在她舞台上来回穿梭，他们风趣幽默，举止优雅。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 302]
[页 -]

[第302页]

[ˈbrɪliənt] , [ˈiːv(ə)n] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈfeɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
brilliant , even good , and found favour in her eyes .
杰出的 , 甚至 好的 , 和 成立 偏爱 在 她 眼睛 .

他才华横溢，甚至可以说是优秀，赢得了她的青睐。

[ˈpoʊəts] , [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈpriːsts] , [ˈdʒəːnəlists] [ænd; ənd] [ˈdʒestər] , [ˈɑːrtɪsts] [ænd; ənd] [ˈraɪtə-z] ,
Poets , politicians and priests , journalists and jesters , artists and writers ,
诗人 , 政治家 和 神父 , 记者 和 小丑 , 艺术家 和 作家 ,
[sˈkɒləz] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔːməz] , [ˈlʌvli] [ˈmeɪtrənz] ,
scholars and social reformers , lovely matrons ,
学者们 和 社会的 改革者 , 迷人的 女舍监 ,
诗人、政治家和牧师, 记者和弄臣, 艺术家和作家, 学者和社会改革家, 可爱的贵妇人,

[ˈwɪti] [meɪdz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈmɪləteri] [men] , [ˈtɔɪlərz] , [ˈspɪnəz] , [ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
witty maids , and cheerful military men , toilers , spinners , and lilies of the
机智 女佣 , 和 快乐 军队 男人 , 辛勤劳作者 , 旋转器 , 和 百合花 的 这
[fiːld] — [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈveriəs] [kraʊd] ,
field — a pleasant , various crowd ,
场地 — 一个 令人愉快的 , 各种各样的 人群 ,
机智的少女、快乐的军人、辛勤劳作的工人、纺纱女工和野百合——形形色色、令人愉悦的人群,

[ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
they walked and worked and talked .
他们 步行 和 工作 和 谈话 .
他们边走边干活边聊天。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [əˈlʊrɪŋ] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈtiːdiəs] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈtaɪərsəm] .
So many people were alluring , so many tedious , so many tiresome .
所以 许多 人们 是 诱人 , 所以 许多 乏味 , 所以 许多 令人厌烦 .
很多人很有魅力, 很多人很乏味, 很多人令人厌烦。

[wʌn] [kʊd; kəd] , [ənˈles] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈkerləs] , [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] .
One could , unless one was careless , evade the tedious and the tiresome .
— 可以 , 除非 — 曾是 粗心 , 逃避 这 乏味 和 这 令人厌烦 .
只要不粗心大意, 就可以避开那些枯燥乏味的事情。

[bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈkerləs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈmærid] [wʌn] [ʌv; əv]
But supposing that one had been very careless , and had married one of
但 假如 那 — 有 到过 非常 粗心 , 和 有 已婚 — 的
[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 ?
但假设有人非常粗心大意, 娶了她们中的一个呢?

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [laɪf] [maɪt] [ðen] [brɪˈkʌm] !
What a shocking entanglement life might then become !
什么 一个 令人震惊 纠缠 生活 可能 然后 变得 !
那生活将会变成多么令人震惊的纠葛啊!

[haʊ] [ˈmɑːnstrəsli] [ˈdʒɑːrɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈhoʊm] !
How monstrously jarring and fatiguing would be the home !
如何 极其可怕 刺耳的 和 令人疲惫的 会 是 这 家 !
这样的房子该有多么令人不适和疲惫啊!

“ [ˈweðər] [wʌn] [ˈmæriz] [ɔːr] [rɪˈmeɪnz] [ˈselɪbət] , “ [ˈɪmədʒen] [rɪˈflektɪd] , [ɪn] [hɜːr; hər] [prɪˈdæntɪk] ,
“ **Whether one marries or remains celibate , “ Imogen reflected , in her pedantic ,**
“ 无论 — 结婚 或者 遗迹 独身 , “ 伊莫金 反映 , 在 她 迂腐的 ,
[dɪˈlɪbəɪtɪŋ] [wei] , “ [ðæt] [ɪz] [ɪməˈtɪriəl] .
deliberating way , “ that is immaterial .
深思熟虑 方式 , “ 那 是 无关紧要 .
“一个人结婚还是保持独身,”伊莫金用她那迂腐、深思熟虑的方式思考道, “这都无关紧要。”

[bəʊθ] [hæv; həv] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
Both have advantages .
两个都 有 优势 .
两者各有优势。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmæəri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈpi:p(ə)l], [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] ,
But to marry one of the right people , if at all ,
但 到 结婚 一 的 这 正确的 人们 , 如果 在 全部 ,
但要想结婚, 如果一定要结婚的话, 那就是找到合适的人。

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkɑːnsɪkwens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] .
is of the greatest consequence for a happy life .
是 的 这 最 结果 为了 一个 快乐的 生活 .
对幸福生活至关重要。

[ˈpi:p(ə)l] [duː][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] .
People do not always think intelligently enough on this important subject .
人们 做 不是 总是 思考 聪明地 足够的 在 这 重要的 主题 .
人们在这个重要问题上并不总是能进行足够深入的思考。

[tuː] [ˈɔ:f(ə)n] , [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][ækt][ɑːn] [ɪmˈpʌls] , [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪnˈædɪkwət] [ˈmoʊtɪv] .
Too often , they appear to act on impulse , or from some inadequate motive .
也 经常 , 他们 出现 到 行为 在 冲动 , 或者 从 一些 不足 动机 .
他们常常似乎是出于冲动或不充分的动机而行事。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɑːr; ər][æz; əz][wiː; wi] [siː] .
And the results are as we see .
和 这 结果 是 作为 我们 看 .
结果正如我们所看到的。

” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈsevrəl] [ɪl] - [ˈmeɪtɪd] [ˈkʌpəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” **For she was seeing at the moment several ill - mated couples of her**
” 为了 她 曾是 看到 在 这 片刻 一些 患病的 - 已交配 情侣 的 她
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
“因为她当时正在见识几对不般配的熟人夫妇，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈʌðər] [ðə; ði][wɜːrst] .
some of whom made the best of it , others the worst .
一些 的 谁 制成 这 最好的 的 它 , 其他的 这 最差 .
有些人充分利用了机会, 有些人则利用了机会, 结果却很糟糕。

[ˈmeni] [sɔːt] [ænd; ænd] [faʊnd] [əˈfɪnətiːz] [ˈelsweɪr] , [fɔːr; fər] [əˈfɪnətiːz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ([ɔːr][soʊ]
Many sought and found affinities elsewhere , for affinities they must (or so
许多 寻求 和 成立 亲和力 别处 , 为了 亲和力 他们 必须 (或者 所以
[ðeɪ] [bɪˈliːvd]) [hæv; həv] .
they believed) have .
他们 相信) 有 .
许多人到别处寻找并找到了与他们志趣相投的人, 因为他们相信自己一定有这种志趣相投的人。

[ˈʌðər] , [rɪˈnaʊnsɪŋ] [əˈfɪnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbeɪsləs] [driːm] , [ˈwaɪzli] [əkˈseptɪd] [les] [ʌv; əv][laɪf]
Others , renouncing affinity as a baseless dream , wisely accepted less of life
其他的 , 放弃 亲和力 作为 一个 无根据的 梦 , 明智地 公认 较少的 的 生活
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,
另一些人则认为亲缘关系只是毫无根据的幻想, 明智地接受了远低于此的生活境遇。

[ænd; ænd] [lɪvd] [ɪn] [dɪsɪˈluːʒnd] [əˈmenəti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈspaʊsɪz] .
and lived in disillusioned amenity with their spouses .
和 居住地 在 幻灭 便利设施 和 他们的 配偶 .
与配偶一起过着令人失望的舒适生活。

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒz] [keɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɔːf] ,
An amazing number of marriages came , on the other hand , off ,
一个 惊人的 数字 的 婚姻 来了 , 在 这 其他 手 , 离开 ,
另一方面, 数量惊人的婚姻却以失败告终。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
and these were a pleasant sight to see .
和 这些 是 一个 令人愉快的 视线 到 看 .

看到这些真是令人赏心悦目。

[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːrd] [ænd; ənd] [huː] [prɪˈfɜːrd]
To come home every evening to the companion you preferred and who preferred
到 来 家 每一个 晚上 到 这 伴侣 你 首选 和 who 首选
[juː; jʊ] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
you — that would be all right .
你 — 那 会 是 全部 正确的 .

每天晚上回到家，见到自己喜欢的、也喜欢自己的伴侣——那该多好啊。

([ˈoʊnli][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ˈbeɪbiːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [rɔːŋ]) ,
(Only there might be babies , and that would be all wrong ,
(仅有的 那里 可能 是 婴儿 , 和 那 会 是 全部 错误的 ,

(只是可能会有婴儿，那就完全不对劲了，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [waːnt] [ˈbeɪðɪŋ] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]
because they would want bathing or something just when you were busy with
因为 他们 会 想 洗澡 或者 某物 只是 什么时候 你 是 忙碌的 和
[ˈsʌmθɪŋ]
something
某物

因为当你正忙着做某事的时候，他们就会想洗澡什么的。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 303]
[页 -]

[第303页]

[els] .)
else .)
别的 .)

别的。)

[ɔːr][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][noʊ][wʌn] ; [ɔːr] ([ˈbetər] [stɪl]) [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] .
Or to come home to no one ; or (better still) not to come home at all .
或者 到 来 家 到 不 一 ; 或者 (更好的 仍然) 不是 到 来 家 在 全部 .
或者回到家却发现空无一人；或者（更好的选择）干脆永远不再回家。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf] [wɜːr; wər][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ʌnˈsuːtəbl]
So many habits of life were enjoyable , but not that of perpetual unsuitable
所以 许多 习惯 的 生活 是 令人愉悦 , 但 不是 那 的 永久 不合适
[kəmˈpænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

生活中有很多习惯都令人愉悦，但长期与不合适的人保持不正当的伴侣关系却并非如此。

[ðʌs] [ˈɪmədʒen] [rɪˈflekʃɪd] [ænd; ənd] [fiˈlɒsəfaɪz] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd]
Thus Imogen reflected and philosophised on this great topic of marriage and
因此 伊莫金 反映 和 哲学化的 在 这 伟大的 话题 的 婚姻 和
[ʌv; əv] [ʌv] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ,
of love , which did not ,
的 爱 , 哪个 做过 不是 ,

于是，伊莫金开始思考和探讨婚姻和爱情这个重大话题，但她并没有.....

[haʊˈevər] , [ˈriːəli] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst] [ˈʌðər] [ˈtɑːpɪks] ,
however , really interest her so much as most other topics ,
然而 , 真的 兴趣 她 所以 很多 作为 最多 其他 主题 ,

然而，她对这个话题的兴趣却远不及其他大多数话题。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪmətɪv] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [elɪˈmentri] ,
for she regarded it as a little primitive , a little elementary ,
为了 她 认为 它 作为 一个 小的 原始 , 一个 小的 初级 ,
因为她觉得它有点原始, 有点初级,

[ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [entərˈteɪnɪŋ] [kəmˈpleksɪtɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] .
lacking in the more entertaining complexities of thought .
缺乏 在 这 更多的 娱乐 复杂性 的 想法 .
缺乏更有趣的复杂思维。

[ˌmetəˈfɪzɪks] , [ˈpəʊətri] , [saɪˈkɔːlədʒi] [ænd; ənd] [dʒiˈɔːgrəfi] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [strɔːŋɡər]
Metaphysics , poetry , psychology and geography made to her a stronger
形而上学 , 诗 , 心理学 和 地理 制成 到 她 一个 更强
[ɪntəˈlektʃuəl] [əˈpiːl] ;
intellectual appeal ;
知识分子 上诉 ;
形而上学、诗歌、心理学和地理学对她来说具有更强的智力吸引力;

[ðə; ði][nɑːn] - [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈfʌŋkʃənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [mɔːr]
the non - emotional functionings of the dwellers on this planet she found more
这 非 - 情绪 功能 的 这 居民 在 这 行星 她 成立 更多的
[əˈmjuːzɪŋ] ,
amusing ,
有趣 ,
她觉得这个地球上居民的非情感功能更有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ɪtˈself] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and the face of the planet itself more beautiful .
和 这 脸 的 这 行星 本身 更多的 美丽的 .
地球本身的面貌也更加美丽了。

[ˌnevərðəˈles] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [lʌv] [ɪz] [fʌŋ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nevertheless , to be a little in love is fun , and makes enchantment of the
尽管如此 , 到 是 一个 小的 在 爱 是 乐趣 , 和 制作 魅力 的 这
[deɪz] .
days .
天 .
然而, 偶尔坠入爱河是件快乐的事, 能让日子充满乐趣。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [lʌv] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːt] , [ˈblaɪndɪŋ] [kʌp] — [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
A little in love , a little taste of that hot , blinding cup — but only enough to
一个 小的 在 爱 , 一个 小的 品尝 的 那 热的 , 失明 杯子 — 但 仅有的 足够的 到
[ˈstɪmjuleɪt] ,
stimulate ,
刺激 ,
一点点爱情, 一点点那炽热耀眼的滋味——但仅仅足以刺激感官,

[nɑːt][tuː; tə][blaɪnd] .
not to blind .
不是 到 瞎的 .
不要弄瞎眼睛。

[wʌŋ] [ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [lʌv] -
One is so often a little in love 13
— 是 所以 经常 一个 小的 在 爱 -
人常常会有点恋爱的感觉.....13

[ˈbɪli]
BILLY
比利
比利

[ˈbɪli] [left] [ˈɑːksfərd][wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [pæs] .
Billy left Oxford with his pass .
比利 左边 牛津 和 他的 经过 :

比利带着通行证离开了牛津。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪbərəl] [ˈkʌz(ə)n] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈhævɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['stænli] , [huːm]
His Liberal cousin accepted him , having it on the authority of Stanley , whom
他的 自由派 表哥 公认 他 , 拥有 它 在 这 权威 的 斯坦利 , 谁
[hiː; hi] ['greɪtli] [rɪ'gɑːrdɪd] ,
he greatly regarded ,
他 非常 认为 ,

他的自由派表兄接受了他, 这是通过他非常尊敬的斯坦利的授权才得到的。

[ðæt] [ˈbɪli] [hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sekrəteri] .
that Billy had the makings of a good secretary .
那 比利 有 这 气质 的 一个 好的 秘书 :

比利具备成为一名优秀秘书的潜质。

[ˈbɪli] [dɪ'naɪd] [ðɪs] , [ænd; ænd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən] ,
Billy denied this , and said he would prefer to be a veterinary surgeon ,
比利 否认 这 , 和 说 他 会 更喜欢 到 是 一个 兽医 外科医生 ,
比利否认了这一点, 并表示他更愿意当一名兽医。

[ɔːr] [els] [tuː; tə][fɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːləni] .
or else to farm in a colony .
或者 别的 到 农场 在 一个 殖民地 :

或者去殖民地务农。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pə'ɪtɪk(ə)] .
But his mother had decided that he was to be political .
但 他的 母亲 有 决定 那 他 曾是 到 是 政治的 :
但他的母亲已经决定让他从政。

[pə'ɪtɪk(ə)] .
Political .
政治的 :

政治的。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self]
He thought he saw himself
他 想法 他 锯 他自己

他觉得他看到了自己.....

[ænd; ænd] ['enihaʊ] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['paːlətɪks] ?
And anyhow , where was the sense of politics ?
和 无论如何 , 在哪里 曾是 这 感觉 的 政治 ?
总之, 政治意识在哪里?

[ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld] [mes] [ðə; ði] [ˌpaːlə'tɪnɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd]
A jolly old mess the politicians made of things , and always had
一个 快乐的 老的 混乱 这 政治家 制成 的 事物 , 和 总是 有
政客们总是把事情搞得一团糟.....

[ˈsʌmhəʊ] [ˌpaːlətɪks] [ˈdɪdnt] [siːm] [ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] , [laɪk] ['vetɪŋ]
Somehow politics didn't seem a real thing , like vetting
不知何故 政治 没有 似乎 一个 真实的 事物 , 喜欢 审查
不知为何, 政治似乎并不像审查那样真实存在。

[ɔːr] [ˈfɑːrmiŋ] .
or farming .
或者 农业 .

或者从事农业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpɑːpɪkɑːk] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː]
There was so much poppycock mixed up with it
那里 曾是 所以 很多 胡说 混合 向上 和 它
里面充斥着太多胡说八道.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
But there it was .
但 那里 它 曾是 .
但它就在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] .
His mother must have her way .
他的 母亲 必须 有 她 方式 .
他母亲一定要如愿以偿。

[hiː; hi][səˈprouzd; səˈprouzɪd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈjeɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɜːr; hər] .
He supposed it would be a shame to disappoint her .
他 据称 它 会 是 一个 耻辱 到 辜负 她 .
他觉得让她失望会很可惜。

[ˈmɑːli] [ˈwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ɐnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] .
Molly wouldn't look at politics , and one of them must .
莫莉 不会 看 在 政治 , 和 一 的 他们 必须 .
莫莉不愿谈论政治，但他们之中必须有人谈论政治。

[soʊ][ɪn][ɑːkˈtoʊbər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
So in October he was to begin looking at them .
所以 在 十月 他 曾是 到 开始 寻找 在 他们 .
所以他计划在十月份开始研究这些资料。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [dʒaɪlz] [ˈhʌmfɜːiːz] [ˈwʊdnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ; [ˈhiːd] [suːn] [siː] [θruː]
One thing was , Giles Humphries wouldn't keep him long ; he'd soon see through
一 事物 曾是 , 吉尔斯 汉弗莱斯 不会 保持 他 长的 ; 他会 很快 看 通过
[hɪm; ɪm]
him
他
有一点可以肯定，吉尔斯·汉弗莱斯不会留他太久；他很快就会看穿他.....

" [ˈdʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɑːdz] , [ˈenihaʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈɡluːmɪli] .
" **Doesn't make much odds , anyhow , " he reflected gloomily** .
" 不 制作 很多 赔率 , 无论如何 , " 他 反映 阴郁地 .
“反正赔率也不高,”他沮丧地想。

" [wʌn] [dæm] [ˈsɪli] [dʒɑːb][ɔːr] [əˈnʌðər] .
" **One damn silly job or another** .
" 一 该死 愚蠢的 工作 或者 其他 .
“一件又一件该死的蠢事。”

- [ˈnevər] [let][,em ˈiː][duː] [wʌt] [aɪ][waːnt] .
Mother'll never let me do what I want .
- 绝不 让 我 做 什么 我 想 .
妈妈永远不会让我做我想做的事。

- [ˈtɪzənt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] .
' **Tisn't good enough for her** .
- 不是 好的 足够的 为了 她 .
这还不够好。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][wʌn] ; [wɪ] [ðeɪd] [let] [wʌn] [əˈləʊn] .
I wish people wouldn't want things for one ; wish they'd let one alone .
我 希望 人们 不会 想 事物 为了 一 ； 希望 他们会 让 一 独自的 .
我希望人们不要只为自己谋取私利；我希望他们能放过一个人。

[ˈbi:ɪŋ] [let] [əˈləʊn] . . . [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Being let alone . . . that's the thing .
存在 让 独自的 . . . 那就是 这 事物 .
被人独处.....这才是关键。

" [roʊm] [sed] [tu:; tə] [ˈstænli] , " [ju:l] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ][ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] .
" Rome said to Stanley , " You'll never make a politician of that boy .
" 罗马 说 到 斯坦利 , " 你会 绝不 制作 一个 政治家 的 那 男生 .
罗姆对斯坦利说：“你永远也培养不出那个男孩成为政治家。”

[waɪ] [traɪ] ? "
Why try ? "
为什么 尝试 ? "
为什么要尝试呢？

" [ˈhi:z] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [əˈbaʊt] [jet] , [roʊm] .
" He's too young to say that about yet , Rome .
" 他是 也 年轻的 到 说 那 关于 然而 , 罗马 .
“罗马，他还太年轻，不该这么说。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈdu:ɪŋ] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] "
I should like to see him doing some work for his country "
我 应该 喜欢 到 看 他 正在做 一些 工作 为了 他的 国家 "
我希望看到他为国家做些贡献.....

" [ðeɪ] [dəʊnt][du:] [ðæt] , [maɪ] [daɪ] .
" They don't do that , my dear .
" 他们 不 做 那 , 我的 亲爱的 .
“他们不会那样做的，亲爱的。”

[ju:v] [bi:n] [ˌmɪsɪnˈfɔ:md] .
You've been misinformed .
你已经 到过 被误导 .
你被误导了。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈsʌmtaɪmz]
I thought you went to the House sometimes
我 想法 你 去 到 这 房子 有时
我以为你有时会去那栋房子.....

[ˈri:əli] , [stæn] , [aɪ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd] [tɜ:rn] [ˈbɪli] ,
Really , Stan , I can't imagine why you should try and turn Billy ,
真的 , 斯坦 , 我 不能 想象 为什么 你 应该 尝试 和 转动 比利 ,
斯坦，说真的，我真不明白你为什么要试图让比利倒戈。

[ˈhu:d] [bi:; bi][sʌm; səm] [ju:z] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][æŋ; ən] [ˈænɪmlz] - [ˈdɑ:ktər] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈtɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði]
who'd be some use in the world as an animals ' doctor , or a tiller of the
谁会 是 一些 使用 在 这 世界 作为 一个 动物 - 医生 , 或者 一个 耕耘机 的 这
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,
他或许能在世上做些有用的事，比如当个兽医，或者耕种土地。

[ɔ:r] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
or , I daresay , as a number of other things ,
或者 , 我 敢说 , 作为 一个 数字 的 其他 事物 ,
或者，我敢说，还可以说是其他一些方面。

[ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈfjuːt(ə)] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈsɪŋɡjələri] [ʌnˈsuːtɪd] [bəuθ] [tuː; tə]
into anything so futile and so useless and so singularly unsuited both to
进入 任何事物 所以 徒劳 和 所以 无用 和 所以 单独地 不合适 两个都 到
[hɪz; ɪz] [ˈtælənts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n]
his talents and to his honest nature as a politician
他的 天赋 和 到 他的 诚实的 自然 作为 一个 政治家
去做任何如此徒劳无功、如此无用、如此完全不适合他的才能和他作为政治家的正直本性的事情。

[aɪ] [səˈpouz] [juːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stænd] [fɔːr; fər] [ˌpɑːrləmənt] [ɪˈventʃuəli]
I suppose you'll make him stand for Parliament eventually
我 认为 你会 制作 他 站立 为了 议会 最终
我想你最终会让他竞选议员的。

[wel] , [ˈhiːl] [kwɔːt] [ˈlaɪkli] [get] [ɪn]
Well, he'll quite likely get in
出色地 , 地狱 相当 可能 得到 在

他很有可能被录取。

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ɪˈlekt] [ˈeniwʌn]
People will elect anyone
人们 将要 选 任何人

人们会选任何人。

[bʌt; bət] [ˈhiːd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈstuːpɪd] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ðer; ðər]
But he'd only be bored and stupid and wretched there
但 他会 仅有的 是 无聊的 和 愚蠢的 和 可怜 那里
但他待在那里只会感到无聊、愚蠢和痛苦。

[ˈhiːz] [ɡɑːt] [noʊ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡæb] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ]
He's got no gift of the gab, for one thing
他是 得到 不 礼物 的 这 瞎扯 , 为了 一 事物
首先，他一点也不会说话。

[juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts]
" **You let the child do what he wants** . "
你 让 这 孩子 做 什么 他 想要 . "
就让孩子做他想做的事吧。

" [aɪm] [nɑːt] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **I'm not forcing him** .
" 我是 不是 强制 他 .

“我没有强迫他。”

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [ɪz] [friː]
" **He knows he is free** . "
他 知道 他 是 自由的 . "

他知道自己自由的。

" [hiː; hi] [noʊz] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt]
" **He knows nothing of the sort** .
" 他 知道 没有什么 的 这 种类 .
“他对此一无所知。”

[hiː; hi] [noʊz] [juːv] [set] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [ɑːn] [ðɪs]
He knows you've set your heart on this ,
他 知道 你已经 放 你的 心 在 这 ,
他知道你已经下定决心了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][veks][juː; jʊ] .

and he doesn't want to vex you .
和 他 不 想 到 烦恼 你 ：

他不想惹你生气。

[ˈriːəli] , [juː; jʊ] [ˈmʌðərz] . . .

Really , you mothers . . .
真的 , 你 母亲们 . . .

真的，你们这些妈妈们.....

" [soʊ] [ˈbɪli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - , [brɪkeɪm] [ðə; ði] [ɪnɪfɪ(ə)nt] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
" So Billy , in the autumn of 1913 , became the inefficient secretary of his kind ,
" 所以 比利 , 在 这 秋天 的 - , 成为 这 效率低下 秘书 的 他的 种类 ,
[ɪnɪfɪ(ə)nt] [ˈlɪbəərəl] [ˈkʌz(ə)n] ,
inefficient Liberal cousin ,
效率低下 自由派 表哥 ,

“于是，在1913年秋天，比利成了他那同样无能的自由党表亲一样的无能秘书。”

[huː] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [mɔːr] [ɪnɪfɪ(ə)nt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt]
who was , however , no more inefficient than his fellow members of Parliament
WHO 曾是 , 然而 , 不 更多的 效率低下 比 他的 同伴 成员 的 议会

. -
. 14
. -

然而，他的效率并不比其他议员低下。14

[ˈeksɪt][ˈpɑːpə]

EXIT PAPA
出口 爸爸

爸爸退出

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ɪnɪfɪ(ə)nt] [ˈjɪrz] ; [ˈsɪli] [ˈjɪrz] , [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈfjʊri] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ]
Those were inefficient years ; silly years , full of sound and fury , signifying
那些 是 效率低下 年 ; 愚蠢的 年 , 满的 的 声音 和 愤怒 , 表示
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 。

那是一段效率低下的岁月；一段愚蠢的岁月，充满了喧嚣和愤怒，却毫无意义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈsɪliːɜː] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

They were not much sillier than usual ,
他们 是 不是 很多 更愚蠢 比 通常 ,

他们并没有比平时更愚蠢多少。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [mɔːr] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈfjʊri] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌstəmeri] [ʌv; əv]
but there was rather more sound and fury than had been customary of
但 那里 曾是 相当 更多的 声音 和 愤怒 比 有 到过 习惯 的

[leɪt] .

late .
晚的 。

但与近来惯例相比，这次的喧嚣和骚动要大得多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈmɪlɪtənt] [ˈsʌfrədʒɪst] ,

It was made by militant suffragists ,
它 曾是 制成 经过 好战分子 妇女参政论者 ,

它是由激进的妇女参政论者制作的。

[hu:] [smæʃt] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [bəːnd] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈevər] [mɔːr]
who smashed public property and burned private houses with an ever more
WHO 粉碎 民众 财产 和 烧伤 私人的 房屋 和 一个 曾经 更多的
[ˈɑːrd(ə)nt] [əˈbændən] ;
ardent abandon ;
热心 放弃 ;
他们肆意破坏公共财产，焚烧私人住宅，其疯狂程度与日俱增；

[baɪ] [welʃ] [tʃɜːtʃmən] [hu:] [ˈmɑːtɪt] [θruː] [ˈlʌndən] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [noʊ] [əˈkaʊnt] [wʊd]
by Welsh churchmen who marched through London declaring that on no account would
经过 威尔士语 教会人士 WHO 行军 通过 伦敦 声明 那 在 不 帐户 会
[ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [iːðər] [dɪsɪˈstæblɪʃt] [ɔːr] [dɪsɪnˈdaʊd] ;
they have their church either disestablished or disendowed ;
他们 有 他们的 教会 任何一个 解散 或者 贫乏 ;
威尔士教会人士游行穿过伦敦，宣称他们绝不会让自己的教会取消国教地位或剥夺教会经费；

[baɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈtrænsˌpɔːrt] [ˈstraɪkɜːz] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈɪndəʊmɪtəˈbɪləti]
by dock and transport strikers , who had a great outbreak of indomitability
经过 码头 和 运输 前锋 , WHO 有 一个 伟大的 暴发 的 不屈不挠
[ænd; ənd] [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] - ,
and determination in 1911 ,
和 决心 在 - ,
由码头工人和运输工人发起，他们在1911年展现了极大的不屈不挠精神和坚定决心。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn] - ; [baɪ] [ˈmɪstər] . [lɔɪd] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ɪnˈʃʊərəns] [ækt] , [wɪtʃ] [kɔːzd]
and another in 1912 ; by Mr . Lloyd George's Insurance Act , which caused
和 其他 在 - ; 经过 先生 . 劳埃德 乔治的 保险 行为 , 哪个 导致
[mʌtʃ] [ˈnæʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] ,
much gnashing of teeth ,
很多 咬牙切齿 的 牙齿 ,
1912年，劳合·乔治先生的《保险法》也引起了广泛争议。

[ˈfəʊmɪŋ] [ʌv; əv] [maʊðz] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv] [aɪz] ; [baɪ] [ˈlɪbərəlz] [ænd; ənd] [kənˈsɜːvətɪvz] , [huː] ,
foaming of mouths and flashing of eyes ; by Liberals and Conservatives , who ,
起泡 的 嘴 和 闪烁 的 眼睛 ; 经过 自由派 和 保守派 , WHO ,
[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] ,
for some reason ,
为了 一些 原因 ,
自由派和保守派人士都口吐白沫、怒目圆睁，不知何故，

[ˈsʌd(ə)nli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [əˈbændənd] [ðæt] [ˈspɔːrtɪŋ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [meɪd]
suddenly for a time abandoned that sporting good humour which has always made
突然 为了 一个 时间 弃 那 体育 好的 幽默 哪个 有 总是 制成
[ˈɪŋɡlɪʃ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [laɪf] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] ,
English political life what it is ,
英语 政治的 生活 什么 它 是 ,
他突然间一度放弃了那种一直以来构成英国政治生活特色的幽默风趣的态度。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [sʌm; səm] [laɪk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [skɔːrn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
a thing some like and others scorn , and took on to dislike each other ,
一个 事物 一些 喜欢 和 其他的 轻蔑 , 和 采取 在 到 不喜欢 每个 其他 ,
有人喜欢，有人鄙视，两人因此互相厌恶。

[iːv(ə)n] [ˈliːvɪŋ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈpɑːrtɪ] [hæd; həd] [bɪn]
even leaving dinner parties to which members of the opposition party had been
甚至 离开 晚餐 各方 到 哪个 成员 的 这 反对 派对 有 到过
[ˈkerləsli] [ɪnˈvaɪtɪd] ;
carelessly invited ;
粗心大意 受邀 ;
甚至还爽约了那些草率邀请反对党成员参加的晚宴；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ˈʌlstər] , [hu:] ,
and by the men of Ulster , who ,
和 经过 这 男人 的 阿尔斯特 , who ,

还有阿尔斯特的男儿们，他们

[ˈbi:ɪŋ] [kənˈvɪnst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑ:nʃəns] [ðæt] [hoʊm] [ru:l] [wəd] [bi:; bi] [dɪˈzæstrəs] [tu:; tə][ðə; ði]
being convinced in their consciences that Home Rule would be disastrous to the
存在 确信 在 他们的 良心 那 家 规则 会 是 灾难性的 到 这
[məˈtɪriəl] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ˈʌlstər] ,
material well - being of Ulster ,
材料 出色地 - 存在 的 阿尔斯特 ,

他们凭良心确信，自治将对阿尔斯特的物质福祉造成灾难性后果。

[ˈkʌvənəntɪd] [tu:; tə] [dɪˈfi:t] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈspɪrəsi] [tu:; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [hoʊm] [ru:l] [ˈpɑ:rləmənt]
covenanted to defeat the present conspiracy to set up a Home Rule Parliament
立约的 到 击败 这 展示 阴谋 到 放 向上 一个 家 规则 议会

誓言挫败当前建立自治议会的阴谋

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 306**]
[页 -]

[第306页]

[ɪn][ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ðɪs] [end] , [gɑ:t][ə; eɪ][kwɑɪt] [gʊd] [kənˈspɪrəsi] [ˈɡoʊɪŋ] [ðəmˈselvz] .
in Ireland , and , to this end , got a quite good conspiracy going themselves .
在 爱尔兰 , 和 , 到 这 结尾 , 得到 一个 相当 好的 阴谋 去 他们自己 .

在爱尔兰，他们为此精心策划了一个相当成功的阴谋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] , [aɪˈti:] [ni:d] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [sed] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈfjʊri][ɑ:n][ðə; ði]
There was also , it need hardly be said , plenty of sound and fury on the
那里 曾是 还 , 它 需要 几乎 是 说 , 很多 的 声音 和 愤怒 在 这
[ˈkɑ:ntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

毋庸置疑，欧洲大陆上也充满了喧嚣和骚动。

[pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔ:lkənz] .
particularly in the Balkans .
特别 在 这 巴尔干 .

尤其是在巴尔干地区。

[ðeɪ] [meɪk] , [ðɪ:z] [ˈjɪrz] , [ə; eɪ][ˈnɔɪzi] , [ˈsɪli] , [ˈraʊdi] ,
They make , these years , a noisy , silly , rowdy ,
他们 制作 , 这些 年 , 一个 嘈杂 , 愚蠢的 , 喧闹的 ,

这些年来，他们制造了一场喧闹、愚蠢、吵闹的闹剧。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtʃɪri] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪdiəts] [teɪl] .
but on the whole cheery chapter of the idiot's tale .
但 在 这 所有的 欢快的 章 的 这 白痴的 故事 .

但总的来说，这是这个傻瓜故事中令人愉快的一章。

[ˈhaʊˈbi:ɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [les] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [les] [ˈsɪli] , [ænd; ənd][fa:r] [mɔ:r] [ˈtʃɪri] ,
Howbeit , they were less noisy and less silly , and far more cheery ,
然而 , 他们 是 较少的 嘈杂 和 较少的愚蠢的 , 和 远的 更多的 欢快的 ,

然而，他们没那么吵闹，也没那么傻气，反而快乐得多。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] .
than the chapter which was to follow .
比 这 章 哪个 曾是 到 跟随 .

比接下来的章节更精彩。

[dʒʌst] [brɪʃɔːr] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [brɪˈɡæən] , [ˈpɑːpə][daɪd] .
Just before this chapter began , papa died .
只是 前 这 章 开始 , 爸爸 死亡 .

就在本章开始之前, 爸爸去世了。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [sed] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ˈpɑːpə][ɪz] [ded] ;
Afterwards they said , it is a mercy papa is dead ;
然后 他们 说 , 它 是 一个 怜悯 爸爸 是 死的 ;

后来他们说, 爸爸死了也是一种解脱;

[ðæt] [hiː; hi][daɪd] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [smæʃ] [ðæt] [wʊd] [soʊ][hæv; həv] [ˈʃætərd] [hɪm; ɪm] .
that he died before the smash that would so have shattered him .
那 他 死亡 前 这 粉碎 那 会 所以 有 破碎 他 .

他死在了那场足以将他彻底击垮的重创之前。

[ˈpɑːpə] , [ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] - [fɔːr] , [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ɪnˈdʊrd]
Papa , gentle and sensitive and eighty - four , could scarcely have endured
爸爸 , 温和 和 敏感的 和 八十 - 四 , 可以 几乎 有 忍受

[ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr] .
the great war .
这 伟大的 战争 .

爸爸, 一个温柔敏感、已经八十四岁高龄的人, 几乎不可能承受那场大战的摧残。

[daʊn] [wʌt] [freʃ] [ˈævnə,ŋjʊs] [ʌv; əv] [feɪθ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][sent] [hɪz; ɪz] [stiːl] [ædˈventʃərəs] [soʊl]
Down what fresh avenues of faith it would have sent his still adventurous soul
向下 什么 新鲜的 途径 的 信仰 它 会 有 发送 他的 仍然 冒险的 灵魂

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] ,
exploring ,
探索 ,

这会引领他那颗依然充满冒险精神的灵魂去探索怎样全新的信仰之路呢?

[ˈsiːkɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] , [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [noʊn] .
seeking strength and refuge from the nightmare , would never be known .
寻求 力量 和 避难所 从 这 恶梦 , 会 绝不 是 已知 .

他们寻求力量和庇护, 以摆脱噩梦, 这一点永远不会为人所知。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [meɪ] , - .
He died in May , 1914 .
他 死亡 在 可能 , - .

他于1914年5月去世。

[hiː; hi][daɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][waɪd] [brɪˈliːvər] , [stiːl] [ˈmɜːrmərɪŋ] , “ [aɪ]
He died as he had lived , a great and wide believer , still murmuring , “ I
他 死亡 作为 他 有 居住地 , 一个 伟大的 和 宽的 信徒 , 仍然 淙淙 , “ 我

[brɪˈliːv] . . .
believe . . .
相信 . . .

他死的时候就像他生前一样, 是一位伟大而博大的信徒, 临终前还在喃喃自语: “我相信.....”

[aɪ] [brɪˈliːv] . . .
I believe . . .
我 相信 . . .

我相信.....

[aɪ] [brɪˈliːv] . . . “ — [ə; eɪ] [ˈkredʒələs] , [ˈfeɪθf(ə)] , [kɑːmprɪˈhensɪv] , [ˈhæpi] [ˈdʒɔːrdʒən] .
I believe . . . “ — a credulous , faithful , comprehensive , happy Georgian .
我 相信 . . . “ — 一个 轻信的 , 忠实 , 综合的 , 快乐的 格鲁吉亚 .

我相信.....”——一位轻信、忠诚、全面、快乐的格鲁吉亚人。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈmoʊmənts] [wen] [ægˈhɑːstɪsɪzəm][ɔːr][ˈskeptɪsɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [kri:d] [ɪn]
He had moments when agnosticism or scepticism was the dominant creed in
他 有 时刻 什么时候 不可知论 或者 怀疑论 曾是 这 主导的 信条 在
[hɪz; ɪz][soʊl] ,
his soul ,
他的 灵魂 ,

他有时也会有那么一些时刻，不可知论或怀疑论占据了他的内心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈmoʊmənts] ; [su:n] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈfeɪθs] [wʊd] [sɜːrdʒ]
but they were only moments ; soon the tide of his many faiths would surge
但 他们 是 仅有的 时刻 ; 很快 这 潮 的 他的 许多 信仰 会 涌
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
over him again ,
超过 他 再次 ,

但那只是片刻；很快，他众多信仰的浪潮将再次将他淹没。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [hi; hi][daɪd] .
and in all these he died .
和 在 全部 这些 他 死亡 .

他最终死于所有这些事件中。

“ [dɪr] [ˈpɑːpə] , ” [sed] [ˈvɪki] , [ˈwiːpɪŋ] .
“ Dear papa , ” said Vicky , weeping .
“ 亲爱的 爸爸 , ” 说 维姬 , 哭泣 .

“亲爱的爸爸,”维姬哭着说。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] [æt; ət][ləst] !
“ To think that he is with mamma at last !
“ 到 思考 那 他 是 和 妈妈 在 最后的 !

“想到他终于和妈妈在一起了! ”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [hi; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [truː]
And to think that now he knows what is true
和 到 思考 那 现在 他 知道 什么 是 真的

想想他现在终于明白真相了.....

[oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [wɪl] [hi; hi][ˈevər] [ɡet][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ænd; ənd] [nuː] [bɪˈliːfs] ?
Oh , dear , how will he ever get on without all those speculations and new beliefs ?
哦 , 亲爱的 , 如何 将要 他 曾经 得到 在 没有 全部 那些 猜测 和 新的 信仰 ?

哦，天哪，没有了那些猜测和新观点，他以后该怎么生活呢？

[wʌn] [noʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hi; hi][ɪz] [ˈhæpi] ,
One knows , of course , that he is happy ,
一 知道 , 的 课程 , 那 他 是 快乐的 ,

当然，大家都知道他很开心。

[ˈdɑːrlɪŋ] [ˈpɑːpə] . . . [bʌt; bət] [wɪl] [hi; hi][faɪnd][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ?
darling papa . . . but will he find it at all the same ?
亲爱的 爸爸 . . . 但 将要 他 寻找 它 在 全部 这 相同的 ?

亲爱的爸爸.....但他最终能找到吗？

“ [roʊm] [sed] , ” [waɪ] ?
“ Rome said , ” Why ?
“ 罗马 说 , ” 为什么 ?

罗马说：“为什么? ”

[ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [haɪˈpɔːθəsɪs] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [laɪf] ,
Taking your hypothesis , that there is another life ,
采取 你的 假设 , 那 那里 是 其他 生活 ,

基于你关于存在来世的假设，

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
why should it be supposed to be a revelation of the truth about the
为什么 应该 它 是 据称 到 是 一个 启示 的 这 真相 关于 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] ,
universe ,
宇宙 ,

为什么它就应该被认为是揭示宇宙真理的启示呢？

[ɔːr] [ə'baʊt] [gɔːd] ?
or about God ?
或者 关于 上帝 ?

或者关于上帝？

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈpɑːpə] [goʊ] [ɑːn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd]
Why should not papa go on speculating and
为什么 应该 不是 爸爸 去 在 推测 和
为什么爸爸不能继续推测呢？

[ˌpiː 'dʒiː -]
[Pg 307]
[页 -]

[第307页]

[ˈgesɪŋ] [æt; ət] [tru:θ] , [ˈtraɪɪŋ] [nu:] [ˈfeɪθs] ?
guessing at truth , trying new faiths ?
猜测 在 真相 , 尝试 新的 信仰 ?

猜测真相，尝试新的信仰？

[ju:; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔːl] [ˈhev(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
You people who believe in what you call heaven seem to have no justification
你 人们 WHO 相信 在 什么 你 称呼 天堂 似乎 到 有 不 理由
[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [saʊt] [æn; ən] [ɪn'fɔːrmd] [pleɪs] . "
for making it out such an informed place . "
为了 制作 它 出去 这样的 一个 知情的 地方 . "

你们这些相信所谓天堂的人，似乎没有任何理由把它描绘成一个如此充满智慧的地方。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [ɑːnt] [wi:; wi] [ˈtoʊld] [ðæt] [ɔːl] [ˈʃædɔʊz] [ʃæl; ʃəl] [fli:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi]
" Oh , my dear ; aren't we told that all shadows shall flee away , and that we
" 哦 , 我的 亲爱的 ; 不是 我们 讲述 那 全部 阴影 将 逃跑 离开 , 和 那 我们
[ʃæl; ʃəl] [noʊ] ?
shall know ?
将 知道 ?

“哦，我的宝贝；我们不是被告知所有的阴影都会消失，而我们将会知道吗？”

[aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi] [ɑːr; ər] , [ˈsʌmwɛr] , [ˈoʊnli] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ˈbɑɪb(ə)l] [ˈevər] . "
I'm sure we are , somewhere , only you won't read the Bible ever . "
我是 当然 我们 是 , 某处 , 仅有的 你 惯于 读 这 圣经 曾经 . "

我相信我们在某个地方是存在的，只是你永远不会读《圣经》而已。

" [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ˈbɑɪb(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
" On the contrary , I read the Bible a good deal .
" 在 这 相反 , 我 读 这 圣经 一个 好的 交易 .
“恰恰相反，我经常读圣经。”

[aɪ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪ'nɔːrməsli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
I find it enormously interesting .
我 寻找 它 非常 有趣的 .

我觉得这非常有趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][kwaɪt] [fʊr] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [roʊt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]
But the one thing we can be quite sure about all those who wrote it is that
但 这 一 事物 我们 能 是 相当 当然 关于 全部 那些 WHO 写道 它 是 那
[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər]
they had no information at all as to what would occur to them after
他们 有 不 信息 在 全部 作为 到 什么 会 发生 到 他们 后
[ðer; ðər] ['dɛθs] .
their deaths .
他们的 死亡人数 .

但我们可以相当肯定的是，所有写下这些文字的人，都完全不知道自己死后会发生什么。

[ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ə'laɪv][hæz; həz]['evər] [jet]
That is among the very large quantity of information that no one alive has ever yet
那 是 之中 这 非常 大的 数量 的 信息 那 不 一 活 有 曾经 然而
[hæd; həd] .
had .
有 .

这是迄今为止任何在世之人从未拥有过的海量信息之一。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈpɑːpə][ɪn] ['hev(ə)n] ,
So , if you think of papa in heaven ,
所以 , 如果 你 思考 的 爸爸 在 天堂 ,

所以，如果你想念在天堂的爸爸，

[waɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['hæpiːəst]
why not think of him in the state in which he would certainly be happiest
为什么 不是 思考 的 他 在 这 状态 在 哪个 他 会 当然 是 最快乐
[ænd; ænd][moʊst] [hɪm'self] — [stiːl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] ?
and most himself — still exploring for truth ?
和 最多 他自己 — 仍然 探索 为了 真相 ?

为什么不把他想象成他最快乐、最能做自己的状态——继续探索真理呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [deθ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ?
Why should death bring a sudden knowledge of all the secrets of the universe ?
为什么 应该 死亡 带来 一个 突然 知识 的 全部 这 秘密 的 这 宇宙 ?

为什么死亡会带来对宇宙所有秘密的突然领悟？

[juː; jʊ] [bɪ'liːvəz] [meɪk] [soʊ] ['meni] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ][ænd; ænd] [sʌtʃ] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'sʌmpʃnz] .
You believers make so many and such large and such unwarrantable assumptions .
你 信徒 制作 所以 许多 和 这样的 大的 和 这样的 不合理的 假设 .
”
”
”

你们这些信徒做了这么多、这么多大、这么多毫无根据的假设。”

“ [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'sʌmpʃnz] , [ɔːr] [haʊ] [get] [θruː] [laɪf][æt; ət][ɔːl] ? ”
“ **My dear , we must make assumptions , or how get through life at all ?** ”
“ 我的 亲爱的 , 我们 必须 制作 假设 , 或者 如何 得到 通过 生活 在 全部 ? ”
“亲爱的，我们必须做出假设，否则我们如何度过一生呢？”

“ ['veri] [truː] .
“ **Very true** .
“ 非常 真的 .

“非常正确。”

[haʊ] [ɪn'diːd] ?
How indeed ?
如何 的确 ?

究竟如何？

[wʌŋ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [əˈsʌmp[n]z] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl]
One must make a million unwarrantable assumptions, such as that the sun will
— 必须 制作 一个 百万 不合理的 假设 , 这样的 作为 那 这 太阳 将要
[raɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ,
rise to - morrow ,
上升 到 - 明天 ,

人们必须做出无数个毫无根据的假设，例如太阳明天会升起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [wɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [pərˈsɪst]
and that the attraction of the earth for our feet will for a time persist
和 那 这 景点 的 这 地球 为了 我们的 脚 将要 为了 一个 时间 坚持
 ,
 ,
 ,

大地对我们双脚的吸引力将在一段时间内持续存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔːdɪz] [ðeɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] ,
and that if we do certain things to our bodies they will cease to function ,
和 那 如果 我们 做 肯定 事物 到 我们的 身体 他们 将要 停止 到 功能
 ,
 如果我们对身体进行某些改动，身体机能就会停止运转。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [treɪn] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [ˈkæri] [juː ˈes] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [soʊ]
and that if we get into a train it will probably carry us along , and so
和 那 如果 我们 得到 进入 一个 火车 它 将要 大概 携带 我们 沿着 , 和 所以
 [fɔːrθ] .
forth .
前进 .

如果我们坐上火车，它很可能会载着我们一起走，等等。

[wʌŋ] [mʌst; məst] [əˈsuːm] [ðiːz] [θɪŋz] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ɔːr] , [æz; əz]
One must assume these things just enough to take action on them , or , as
— 必须 认为 这些 事物 只是 足够的 到 拿 行动 在 他们 , 或者 , 作为
 [juː; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,

一个人只需对这些事情做出足够的假设，以便采取行动，或者，正如你所说，

[wiː; wi] [ˈkʊdnt] [get] [θruː] [laɪf] [æt; ət] [ɔːl] .
we couldn't get through life at all .
我们 不能 得到 通过 生活 在 全部 .

我们根本无法度过余生。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)] , [prægˈmætɪkəl] [əˈsʌmp[n]z] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
But those are hypothetical , pragmatic assumptions , for the purposes
但 那些 是 假想 , 务实 假设 , 为了 这 目的
 [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] ;
of action ;
的 行动 ;

但这些都是出于行动目的的假设和务实假设；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kɔːl] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] , [ɪntəˈlektʃuəli] .
there is no call actually to believe them , intellectually .
那里 是 不 称呼 实际上 到 相信 他们 , 智力方面 .

从理智上讲，没有理由相信他们。

[ænd; ənd] [stiːl] [les] [kɔːl] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [əˈsʌmp[n]z] [ˈɪntuː]
And still less call to increase their number , and carry assumptions into
和 仍然 较少的 称呼 到 增加 他们的 数字 , 和 携带 假设 进入
 [ˈsfɪəz]
spheres
球体

而且，要求增加其数量并将假设带入各个领域的呼声更低。

[wer] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [help][juː ˈes][tuː; tə][ˈækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
where it doesn't help us to action at all .
在哪里 它 不 帮助 我们 到 行动 在 全部 .

它对我们的行动没有任何帮助。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ə ˈsuːm] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [greɪ] [diːl] , [ɪntəˈlektʃuəli] [ˈnʌθɪŋ] .
For my part , I assume practically a great deal , intellectually nothing .
为了 我的 部分 , 我 认为 几乎 一个 伟大的 交易 , 智力方面 没有什么 .

就我而言，我实际上做了很多假设，但在理智上什么也不做。

" [ˈvɪki] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [hɜːr; həɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [bʊk] ,
" **Vicky was going through her engagement book** ,
" 维姬 曾是 去 通过 她 订婚 书 ,

“维姬当时正在翻阅她的订婚纪念册，

[ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈkæns(ə)ɪ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈpɑːpɑːz] [deθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃɪ]
seeing what she would have to cancel because of papa's death , and all she
看到 什么 她 会 有 到 取消 因为 的 爸爸的 死亡 , 和 全部 她

[ˈænsəɪ] [wʌz; wəz] ,
answered was ,
回答 曾是 ,

看到爸爸去世后她不得不取消很多事情，她只回答说：

[ˈæbsəntli] , “ [dɪr] [ˈpɑːpə] !
absently , “ Dear papa !
心不在焉地 , “ 亲爱的 爸爸 !

心不在焉地说：“亲爱的爸爸！ ”

[ˈsekənd] [ˈpɪriəd] : [smæʃ]
SECOND PERIOD : SMASH
第二 时期 : 粉碎

第二节：猛击

[saʊnd] [ænd; ənd] [ˈfjʊəri]
SOUND AND FURY
声音 和 愤怒

喧哗与骚动

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][soʊ] [ˈbɪtər] , [soʊ][ˈriːs(ə)nt] , [soʊ] [fəˈmɪliər] ,
HE so bitter , so recent , so familiar ,
他 所以 苦的 , 所以 最近的 , 所以 熟悉的 ,

他如此苦涩，如此新鲜，如此熟悉

[soʊ][ˈæɡəˌnaɪzɪŋ][teɪl][ˈʌv; əv][ðə; ði][fɔːr][ˈjɪrz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][brɪtwiːn][ˈɔːɡəst] , - ,
so agonising tale of the four years and a quarter between August , 1914 ,
所以 痛苦的 故事 的 这 四 年 和 一个 四分之一 之间 八月 , - ,
[ænd; ənd][noʊˈvembər] ,
and November ,
和 十一月 ,

这是一段令人痛苦不堪的故事，讲述了1914年8月至11月之间长达四年零三个月的时间。

- , [hæz; həz][bɪn][toʊld][ænd; ənd][ɑːrˈiː]-[toʊld][tuː][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][wɪl][nɑːt][biː; bi][toʊld][ɪn]
1918 , has been told and re - told too often , and will not be told in
- , 有 到过 讲述 和 关于 - 讲述 也 经常 , 和 将要 不是 是 讲述 在
[ˈdiːteɪl][hɪr] .
detail here .
细节 这里 :

1918 年的故事已经被讲述过太多遍了，这里就不详细讲述了。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪˈnʌf] , [ɪf][nɑːt][tuː][mʌt] ,
It is enough , if not too much ,
它 是 足够的 , 如果 不是 也 很多 ,

这已经足够了，甚至可以说是太多了。

[tuː; tə][seɪ][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡreɪt][ænd; ənd][ˈdredf(ə)l][wɔːr][ɪn][ˈjʊrəp] ,
to say that there was a great and dreadful war in Europe ,
到 说 那 那里 曾是 一个 伟大的 和 可怕 战争 在 欧洲 ,

要说欧洲曾发生过一场规模巨大、惨烈的战争，

[ænd; ənd][ðæt][ˈnaɪtmər][ænd; ənd][ˈkeɪɔːs][ænd; ənd][ðə; ði][əˌbɑːmɪˈneɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ˌdesəˈleɪʃn][held][sweɪ]
and that nightmare and chaos and the abomination of desolation held sway
和 那 恶梦 和 混乱 和 这 厌恶 的 荒凉 握住 摇摆

[fɔːr; fər][fɔːr][ˈhɔːrɪd][ˈjɪrz] .
for four horrid years .
为了 四 可怕的 年 :

那场噩梦般的混乱和荒凉的景象持续了可怕的四年。

[ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈʌv; əv][sɪvələˈzeɪ(ə)n] — [wətˈevər][wiː; wi][miːn][baɪ][ðæt][ˌʌŋˌsætɪsˈfæktəri] ,
All there was of civilisation — whatever we mean by that unsatisfactory ,
全部 那里 曾是 的 文明 — 任何 我们 意思是 经过 那 不令人满意 ,
[ˌʌndɪˈfaɪnd] , [ˈrelatɪv][wɜːrd] — [ˈsʌfəd][ɪrɪˈtriːvəbl][ˈdæmɪdʒ] .
undefined , relative word — suffered irretrievable damage .
不明确的 , 相对的 单词 — 遭受 无法挽回的 损害 :

文明的一切都——无论我们用这个不尽如人意、定义模糊、相对的词语来形容它意味着什么——都遭受了无法挽回的损害。

[ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈʌv; əv][ɡriːd] , [ˈʌv; əv][ˈkruːəlti] , [ˈʌv; əv][ˈbɑːrbərɪzəm] , [ˈʌv; əv][ˈfɑːli] , [ɪnˈkɑːmpɪtəns] ,
All there was of greed , of cruelty , of barbarism , of folly , incompetence ,
全部 那里 曾是 的 贪婪 , 的 残酷 , 的 野蛮 , 的 蠢事 , 无能 ,
[ˈmiːnnəs] , [ˈvælər] , [ˈheroʊɪzəm] ,
meanness , valour , heroism ,
卑鄙 , 勇气 , 英雄主义 ,

那里充满了贪婪、残忍、野蛮、愚蠢、无能、卑鄙、勇敢和英雄主义。

[ˈselfɪʃnəs] , [ˈlɪtlənəs] , [self]-[ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd][heɪt] ,
selfishness , littleness , self - sacrifice and hate ,
自私 , 小 , 自己 - 牺牲 和 恨 ,

自私、狭隘、自我牺牲和仇恨

[ˈroʊz][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɪn][iːtʃ][bəˈlɪdʒərənt][ˈkʌntri][ænd; ənd][ˈʃoʊd][ɪtˈself][fɔːr; fər][wʌt][aɪˈtiː]
rose to the call in each belligerent country and showed itself for what it
玫瑰 到 这 称呼 在 每个 好战的 国家 和 显示 本身 为了 什么 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

每个交战国都响应号召，展现了自身的真面目。

[men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][ˈæktɪd][ˈblaɪndli] , [əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][kaɪnd] ;
Men and women acted blindly , according to their kind ;
男人 和 女性 行动 盲目地 , 根据 到 他们的 种类 ;
男人和女人都按照自己的本性盲目行事；

[ðeɪ][juːst][ðə; ði][ˈtɔːments][ʌv; əv][ˈʌðər][æz; əz][ˈstepɪŋ][ˈstoʊnz][tuː; tə][prɑːˈsperəti][ɔːr][feɪm] ; [ðeɪ]
they used the torments of others as stepping stones to prosperity or fame ; they
他们 用过的 这 折磨 的 其他的 作为 步进 石头 到 繁荣 或者 名声 ; 他们
[ɪnˈdɔrd][ˈtɔːments][ðəmˈselvz] ,
endured torments themselves ,
忍受 折磨 他们自己 ,
他们利用他人的苦难作为通往成功或名望的垫脚石；他们自己也饱受苦难。

[wɪð; wɪθ][kəmˈpleɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrɪdʒ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][bəuθ] ; [ðeɪ][dɪd][wɜːrk][ðeɪ][held][tuː; tə][biː; bi]
with complaining , with courage , or with both ; they did work they held to be
和 抱怨 , 和 勇气 , 或者 和 两个都 ; 他们 做过 工作 他们 握住 到 是
[ˈjuːsf(ə)l] ,
useful ,
有用 ,
他们不抱怨，也不鼓起勇气，或者两者兼而有之；他们做了他们认为有用的工作。

[ænd; ənd][ɡɑːt][aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌt][ˈkredɪt][ænd; ənd][ˈprɑːfɪt][ðeɪ][kʊd; kəd] ; [ɔːr][wɜːrk][ðeɪ][nuː]
and got out of it what credit and profit they could ; or work they knew
和 得到 出去 的 它 什么 信用 和 利润 他们 可以 ; 或者 工作 他们 知道
[wʌz; wəz][ˈfɑːli] ,
was folly ,
曾是 蠢事 ,
他们从中尽可能地获取了信誉和利润；或者从事了他们明知是愚蠢的工作。

[ænd; ənd][stiːl][ɡɑːt][aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌt][ðeɪ][kʊd; kəd] .
and still got out of it what they could .
和 仍然 得到 出去 的 它 什么 他们 可以 .
他们还是尽可能地从中获利了。

[ðeɪ][went][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , [ðeɪ][steɪd][æt; ət][hoʊm] , [ðeɪ][ˈskræmbld][fɔːr; fər][dʒɑːbz] [əˈmʌŋ]
They went to the war , they stayed at home , they scrambled for jobs among
他们 去 到 这 战争 , 他们 入住 在 家 , 他们 打乱 为了 工作 之中
[ðə; ði][ˈkeɪɑːs] ,
the chaos ,
这 混乱 ,
他们奔赴战场，他们留守家园，他们在混乱中四处奔波寻找工作。

[ðeɪ][ɡɑːt][rɪtʃ] , [ðeɪ][ɡɑːt][pʊr] , [ðeɪ][daɪd] , [wɜːr; wər][meɪmd] , [ˈmedəld] , [ˈfrɔːstbɪtn] ,
they got rich , they got poor , they died , were maimed , medalled , frostbitten ,
他们 得到 富有的 , 他们 得到 贫穷的 , 他们 死亡 , 是 残废 , 奖牌 , 冻伤 ,
[ˈtɔːrtʃərd] , [bɔːrd] , [ɪmˈprɪznd] ,
tortured , bored , imprisoned ,
受折磨 , 无聊的 , 被监禁 ,
他们有的发了财，有的变穷了，有的死了，有的致残了，有的获得了勋章，有的冻伤了，有的遭受了酷刑，有的感到无聊，有的被监禁了。

[ɪmˈbɪtəd] , [ɪnθuːziˈæstɪk] , [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈhoʊpləs] , [ˈpeɪ(ə)nt] , [ɔːr] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [əˈkɔːrdɪŋ]
embittered , enthusiastic , cheerful , hopeless , patient , or matter - of - fact , according
愤懑 , 热情的 , 快乐 , 绝望 , 病人 , 或者 事情 - 的 - 事实 , 根据
[tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] .
to circumstances and temperament .
到 情况 和 气质 .
根据情况和性格, 可能会表现出愤懑、热情、开朗、绝望、耐心或务实的态度。

[ˈmeni]
Many
许多
许多

[, [piːˈdʒiː] -]
[Pg 312]
[页 -]
[第312页]

[ˈpiːp(ə)l] [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ˈʌðər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
people said a great deal , others very little .
人们 说 一个 伟大的 交易 , 其他的 非常 小的 .
有些人说了很多, 有些人则很少说话。

[sʌm; səm] [ˈperənts] [ˈboʊstɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][ɔːl] , ” [ˈʌðər] [sed] , “ [wel] ,
Some parents boasted , “ I have given my all , “ others said , “ Well ,
一些 父母 吹嘘 , “ 我 有 给定 我的 全部 , “ 其他的 说 , “ 出色地 ,
有些家长自豪地说: “我已经竭尽全力了”, 另一些家长则说: “好吧,

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] , “ [sʌm; səm][men] [sed] ,
I suppose they've got to go into the damned thing , “ some men said ,
我 认为 他们有 得到 到 去 进入 这 该死的 事物 , “ 一些 男人 说 ,
“我想他们肯定得进去那该死的东西里去,”几个男人说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ˈɪntuː][aɪˈtiː] ; [ɪts] [raɪt] , “ [sʌm; səm] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][ˈɪntuː][aɪˈtiː] : [ɪts] [æn; ən]
“ I must go into it ; it's right , “ some , “ I shall go into it : it's an
“ 我 必须 去 进入 它 ; 它是 正确的 , “ 一些 , “ 我 将 去 进入 它 : 它是 一个
[ədˈventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,
“我必须去尝试; 这是对的,”有些人说, “我将去尝试: 这是一次冒险,

“ [sʌm; səm] “ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ˈɪntuː][aɪˈtiː][laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [ðoʊ] [ɪts] [ɔːl] [rɔːŋ] , “ [sʌm; səm] ,
“ some “ I must go into it like other people , though it's all wrong , “ some ,
“ 一些 “ 我 必须 去 进入 它 喜欢 其他 人们 , 尽管 它是 全部 错误的 , “ 一些 ,
有些人说: “我必须像其他人一样参与其中, 尽管这一切都是错的。”

“ [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [ɡoʊ][ˈɪntuː][aɪˈtiː] , “ [sʌm; səm] ,
“ It may be all right for others , but I shan't go into it , “ some ,
“ 它 可能 是 全部 正确的 为了 其他的 , 但 我 不会 去 进入 它 , “ 一些 ,
“也许对其他人来说没问题, 但我不会参与讨论,”一些人说道。

“ [aɪ] [ʃænt] [ɡoʊ][ʌnˈtɪl][aɪm] [fɔːrst] , “ [sʌm; səm] , “ [aɪ] [ʃænt] [ɡoʊ][ˈiːv(ə)n] [ðen] .
“ I shan't go until I'm forced , “ some , “ I shan't go even then .
“ 我 不会 去 直到 我是 强制 , “ 一些 , “ 我 不会 去 甚至 然后 .
“除非被迫, 否则我不会去,”有些人说, “即使被迫了, 我也不会去。”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] ,
“ There were , in fact ,
“ 那里 是 , 在 事实 ,
事实上, 确实存在这种情况。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ætɪtʃuːdz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [prə'sɪːdʒər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ]
all manner of different attitudes and ways of procedure with regard to the
全部 方式 的 不同的 态度 和 方式 的 程序 和 看待 到 这
[wɔːr] .
war .
战争 .

人们对战争持有各种不同的态度和处理方式。

[tuː; tə][sʌm; səm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ɔːr] [ʌn'nesəsəri] [hel] , [tuː; tə][sʌm; səm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)]
To some it was a necessary or unnecessary hell , to some a painful
到 一些 它 曾是 一个 必要的 或者 不必要 地狱 , 到 一些 一个 痛苦
[ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ə'fer] ['ɪnʌf] ,
and tedious affair enough ,
和 乏味 事务 足够的 ,
对一些人来说,这是一场必要或不必要的煎熬; 对另一些人来说,这已经是一件痛苦而乏味的事情了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ə,liːvɪ'eɪʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [gʊʊl][ɪn] [saɪt] ; [tuː; tə][sʌm; səm]
but with interests and alleviations and a good goal in sight ; to some
但 和 兴趣 和 缓解措施 和 一个 好的 目标 在 视线 ; 到 一些
[æn; ən] [əd'ventʃər] ;
an adventure ;
一个 冒险 ;
但有利益可图、有缓解措施,并且有美好的目标在眼前; 对某些人来说,这是一场冒险;

[tuː; tə][sʌm; səm] ([æt; ət] [hoʊm]) [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [sfɪr] [fɔːr; fər][wɜːrk] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] , [tuː; tə]
to some (at home) a satisfactory sphere for work they enjoyed , to
到 一些 (在 家) 一个 令人满意的 领域 为了 工作 他们 享受 , 到
[sʌm; səm][ə; eɪ]['həʊli][wɔːr] ,
some a holy war ,
一些 一个 圣 战争 ,
对一些人来说 (在家中), 这是一个令他们满意并乐于从事的工作领域; 对另一些人来说,这是一场圣战。

[tuː; tə] ['ʌðər] [ə; eɪ]['dɛvəlz] [dæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ][pɑːrt] ,
to others a devil's dance in which they would take no part ,
到 其他的 一个 魔鬼的 舞蹈 在 哪个 他们 会 拿 不 部分 ,
在另一些人看来,这是魔鬼的舞蹈,他们绝不会参与。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɪrəli] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'liːviɛt] ,
or which they wearily did what they could to alleviate ,
或者 哪个 他们 疲劳 做过 什么 他们 可以 到 减轻 ,
或者他们竭尽所能去减轻的痛苦,

[ɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]['sɪnɪk(ə)][ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt]
or in which they joined with cynical and conscious resolve not to be left out
或者 在 哪个 他们 加入 和 愤世嫉俗 和 有意识的 解决 不是 到 是 左边 出去
[ʌv; əv] [wət'eɪvər] ['prɑːfɪts] [maɪt] [ə'kruː] .
of whatever profits might accrue .
的 任何 利润 可能 累积 .
或者他们怀着愤世嫉俗和自觉的决心加入其中, 不惜分一杯羹。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ɪn] [iːtʃ] ['kʌntri] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrɪli] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [laɪk][æn; ən]
But to the majority in each country it was merely a catastrophe , like an
但 到 这 多数 在 每个 国家 它 曾是 仅仅 一个 灾难 , 喜欢 一个
['ɜːrθkweɪk] ,
earthquake ,
地震 ,
但对各国的大多数人来说,这仅仅是一场灾难,就像地震一样。

[tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θruː] ['blaɪndli] , [ʌn'tɪl] ['betər] [maɪt] [biː; bi] . [tuː'tuː]
to be gone through blindly , until better might be . 2
到 是 已消失 通过 盲目地 , 直到 更好的 可能 是 . 2
只能盲目地摸索,直到出现更好的办法。2

[ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [wɔ:r]
THE FAMILY AT WAR
这 家庭 在 战争

战争中的家庭

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['fæməli] , ['viki] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [bʌt; bət] [ɪnθu:zi'æstɪkli] [prɒʊ] - [wɔ:r] .
Of the Garden family , Vicky was horrified but enthusiastically pro - war .
的 这 花园 家庭 , 维姬 曾是 惊恐万分 但 踊跃 专业 - 战争 .

加登家族中，维姬虽然感到震惊，但却热情地支持战争。

[hɜ:r; hær] [tu:] [sʌnz] [gɑ:t] [kə'miʃənz] ['ɜ:rlɪ] ,
Her two sons got commissions early ,
她 二 儿子们 得到 佣金 早期的 ,

她的两个儿子很早就拿到了佣金。

[ænd; ənd][fɪ; fi] [helpt] [ðə; ði][wɔ:r][baɪ] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [bə'zɑ:z] [ænd; ənd][baɪ] ['du:ɪŋ] [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and she helped the war by organising bazaars and by doing whatever it was
和 她 帮助 这 战争 经过 组织 集市 和 经过 正在做 任何 它 曾是

[ðæt] [wʌn][dɪd] ([ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['steɪdʒɪz] ,
that one did (in the early stages ,
那 一 做过 (在 这 早期的 阶段 ,

她通过组织义卖会和做任何人们在战争初期会做的事情来帮助战争。

[fɔ:r; fær][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [hæd; həd][tu;; tə][bi; bi] [dʌn]) [tu;; tə] ['beldʒən] ['refʊdʒi:z] .
for in the later more of violence had to be done) to Belgian refugees .
为了 在 这 之后 更多的 的 暴力 有 到 是 完毕) 到 比利时人 难民 .

因为后来不得不对比利时难民采取更多暴力措施。

['mɔ:ris] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪpər][wɜ:r; wər] ['vaɪələntli] [pə'sɪfɪsɪst] , [ænd; ənd]
Maurice and his paper were violently pacifist , and
莫里斯 和 他的 纸 是 暴力 和平主义者 , 和

莫里斯和他的报纸是激进的和平主义者，

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 313**]
[页 -]

[第313页]

[br'keɪm] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:rd] .
became a by - word .
成为 一个 经过 - 单词 .

成了一个常用词。

[roʊm] [sɔ:] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][led] [ʌp][tu;; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ænd; ənd]
Rome saw the war and what had led up to it as the very crown and
罗马 锯 这 战争 和 什么 有 引领 向上 到 它 作为 这 非常 王冠 和

[sʌm; səm][ʌv; əv]['hju:mən] ['fɑ:li] ,
sum of human folly ,
和 的 人类 蠢事 ,

罗马将这场战争以及导致这场战争的一切视为人类愚蠢行为的巅峰和极致。

[ænd; ənd] [helpt] , ['veri] ['keɪpəbli] [ænd; ənd] ['ni:tli] ,
and helped , very capably and neatly ,
和 帮助 , 非常 能够 和 整齐地 ,

而且他做得非常出色、非常利落，并提供了帮助。

[tu;; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][send] [ɔ:f] [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz] [tu;; tə] ['brɪtɪ] ['prɪzənəz] .
to pack up and send off food and clothes to British prisoners .
到 盒 向上 和 发送 离开 食物 和 衣服 到 英国 囚犯 .

打包食物和衣物，寄送给英国战俘。

[ˈstænlɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][wɔ:r] [ˈfɜ:rvər] .
Stanley was caught in the tide of war fervour .

斯坦利 曾是 捕捉 在 这 潮 的 战争 热情 .

斯坦利也被卷入了战争狂热的浪潮中。

[ʃi:; ji] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ] [kæn'ti:n] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ɑ:n] [kə'mitiz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd]
She worked in a canteen , and served on committees for all kinds of good
她 工作 在 一个 食堂 , 和 服务 在 委员会 为了 全部 种类 的 好的
[ˈɑ:bdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

她曾在食堂工作，并参与过各种公益事业的委员会。

[ænd; ənd] [br'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [rʌŋ] [deɪ]
and behaved with great competence and energy , her heart wrung day
和 表现 和 伟大的 权限 和 活力 , 她 心 拧干 天
[ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔ:r; fər] ['bɪli] .
and night with fear for Billy .
和 夜晚 和 害怕 为了 比利 .

她表现得非常能干、精力充沛，但她的心却日夜为比利担忧不已。

[ɪn] - [ʃi:; ji] [kɔ:t] [pi:s] ['fi:vər] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [pi:s] ['pɑ:rti][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmənz]
In 1917 she caught peace fever , joined the peace party and the Women's
在 - 她 捕捉 和平 发烧 , 加入 这 和平 派对 和 这 女性的
[ɪntər'næʃ(ə)nəl] [li:g] ,
International League ,
国际的 联盟 ,

1917年，她患上了和平主义热潮，加入了和平党和国际妇女联盟。

[saɪnd] [pə'tɪʃənz] [ænd; ənd][ˌmæni'festʊz][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['lænzdaɪn] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [ɑ:n]
signed petitions and manifestos in support of Lord Lansdowne , and spoke on
签名 请愿书 和 宣言 在 支持 的 主 兰斯当 , 和 辐 在
[p'lætɔ:mz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
platforms about it ,
平台 关于 它 ,

他们签署了支持兰斯当勋爵的请愿书和宣言，并在各种场合就此发表讲话。

[wɪtʃ] ['bɪli] [θɔ:t] ['taɪərsəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
which Billy thought tiresome of her .
哪个 比利 想法 令人厌烦 的 她 .

比利觉得她很烦人。

[ɜ:rvɪŋ] [lent] [ə; eɪ][kɑ:r][tu:; tə][æn; ən] ['æmbjələns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]
Irving lent a car to an ambulance , and his services to the Ministry of
欧文 借出的 一个 车 到 一个 救护车 , 和 他的 服务 到 这 部 的
[mju:'nɪfnz] ,
Munitions ,
弹药 ,

欧文借给救护车一辆车，并为军需部提供服务。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ]['spe(ə)l] ['kɑ:nstəbl] .
and became a special constable .
和 成为 一个 特别的 警官 .

于是成为了一名特别警员。

[ju ən 'e] [sent] [keɪks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌnz] [ænd; ənd][fɑ:rm] - [hændz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd]
Una sent cakes to her sons and farm - hands at the front , and
乌娜 发送 蛋糕 到 她 儿子们 和 农场 - 双手 在 这 正面 , 和
[ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .
employed landgirls on the farm .
受雇 女兵 在 这 农场 .

乌娜给在前线的儿子和农场工人送蛋糕，并在农场雇佣了女工。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə, ði][wɔːr][æz, əz][ɔːl][ɪn][ðə, ði] ['deɪz] [wɜːrk]; [ðer, ðər][hæd; həd] [bɪn] ['wɔrz] [bɪ'fɔːr] [ɪn]
She took the war as all in the day's work ; there had been wars before in
她 采取 这 战争 作为 全部 在 这 天 工作 ; 那里 有 到过 战争 前 在
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ;

她把战争当作日常工作的一部分；历史上也曾有过战争。

[ænd; ənd][ðer, ðər] [wʊd] [biː, bi] ['wɔrz] [ə'gen] .
and there would be wars again .
和 那里 会 是 战争 再次 .

战争将会再次爆发。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [sæd] , [ɔːl][ðə, ði] [pʊr] [bɔɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [laɪk] [ðæt] ;
It was awfully sad , all the poor boys being taken like that ;
它 曾是 非常 伤心 , 全部 这 贫穷的 男孩们 存在 已采取 喜欢 那 ;
太令人难过了，那么多可怜的男孩就这样被带走了；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][sent] [ʌp][ðə, ði] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [ted] ,
but it sent up the price of corn and milk , and that pleased Ted ,
但 它 发送 向上 这 价格 的 玉米 和 牛奶 , 和 那 高兴 泰德 ,
但这推高了玉米和牛奶的价格，这让泰德很高兴。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
for all his anxiety for his sons .
为了 全部 他的 焦虑 为了 他的 儿子们 .

尽管他非常担心他的儿子们。

[ðə, ði] ['jʌŋgər] [dʒenə'reɪ(ə)n]['æktɪd][ænd; ənd] [rɪ'æktɪd] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː, bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]
The younger generation acted and reacted much as might be expected of
这 年轻 一代 行动 和 反应 很多 作为 可能 是 预期的 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

年轻一代的言行举止基本符合人们的预期。

[ˈvɪkiːz] [hjuː] , [huː] [dʒɔɪnd][ðə, ði] ['ɡʌnə(r)] , [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə, ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [keɪm]
Vicky's Hugh , who joined the gunners , was interested in the business and came
维姬的 休 , WHO 加入 这 炮手 , 曾是 感兴趣的 在 这 商业 和 来了
[ˈtɑːlərəbli] [wel] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
tolerably well through it ,
勉强可以接受出色地 通过 它 ,
维多利亚的休加入了炮兵部队，他对这行很感兴趣，而且收入还不错。

[ˈoʊnli] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [leg] .
only sustaining a lame leg .
仅有的 维持 一个 瘸 腿 .

只是腿瘸了而已。

[ˈtʊʊni] , [ðə, ði] ['jʌŋgər] , [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] - .
Tony , the younger , was killed in 1916 .
托尼 , 这 年轻 , 曾是 被杀 在 - .

小托尼于 1916 年遇害。

[ˈmɔrəsəz, mɔˈriːsəz][ˈrɑːdʒər] , [huːz] [klæs] [wʌz; wəz] B2 , [sɜːrvd] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
Maurice's Roger , whose class was B2 , served in France for a year ,
莫里斯的 罗杰 , 谁 班级 曾是 B2 , 服务 在 法国 为了 一个 年 ,
莫里斯的罗杰，军衔是B2，在法国服役了一年。

[ænd; ənd] [raʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [trentʃ] ['pʊʊətri] .
and wrote a good deal of trench poetry .
和 写道 一个 好的 交易 的 沟 诗 .

并创作了大量战壕诗歌。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɪn,vælɪdɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wer]
He was then invalidated out , and entered the Ministry of Information , where
他 曾是 然后 无效 出去 , 和 进入 这 部 的 信息 , 在哪里
[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
he continued ,
他 持续 ,

随后他因伤病退役，进入新闻部工作，并在那里继续任职。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlʒ] [ʌv; əv] [kəm'paɪlɪŋ] [ˌprɑ:pə'gændə] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]
in the intervals of compiling propaganda intended to interest the natives of
在 这 间隔 的 编译 宣传 故意的 到 兴趣 这 本地人 的
[ˈaɪslənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] ,
Iceland in the cause of the Allies ,
冰岛 在 这 原因 的 这 盟国 ,

在编写旨在使冰岛土著居民对盟军事业产生兴趣的宣传资料的间隙，

[tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [trɛntʃ] ['poʊətri] , [fʊl] [ʌv; əv] [smelz] , [ʃelz] , [kɔ:psɪz] ,
to publish trench poetry , full of smells , shells , corpses ,
到 发布 沟 诗 , 满的 的 气味 , 贝壳 , 尸体 ,
出版战壕诗歌，里面充满了气味、炮弹和尸体。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 314**]
[页 -]

[第314页]

[mʌd] [ænd; ənd] [blʌd] .
mud and blood .
泥 和 血 .

泥浆和鲜血。

" [aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [ri:d] [ðə; ði]['poʊətri][ju:; jʊ] [raɪt] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , [ˈrɑ:dʒər] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ˈeɪmɪ] ,
" I simply can't read the poetry you write in these days , Roger , " his mother , Amy ,
" 我 简单地 不能 读 这 诗 你 写 在 这些 天 , 罗杰 , " 他的 母亲 , 艾米 ,
[kəm'pleɪnd] .
complained .
抱怨 .

“罗杰，你现在写的诗我实在读不下去，”他的母亲艾米抱怨道。

" [ɪts] [br'kʌm] [tu:] ['terəbli] ['bi:stli] [ænd; ənd]['næsti][ænd; ənd] .
" It's become too terribly beastly and nasty and corpsey .
" 它是 变得 也 可怕 兽 和 可恶的 和 尸体 .
“它变得太可怕、太恶心、太像尸体了。”

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] , [aɪm] [ʃər] . "
I can't think what you want to write it for , I'm sure . "
我 不能 思考 什么 你 想 到 写 它 为了 , 我是 当然 : "
我实在想不出你想写这篇文章的目的是什么。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['mʌðər] , " [ˈrɑ:dʒər] [ɪk'spleɪnd] , [ˈkaɪndli] , " [wɔ:r][ɪz] ['ræðər] ['bi:stli] [ænd; ənd]['næsti]
" Unfortunately , mother , " Roger explained , kindly , " war is rather beastly and nasty
" 很遗憾 , 母亲 , " 罗杰 解释 , 亲切地 , " 战争 是 相当 兽 和 可恶的
[ju:; jʊ] [noʊ] .
, you know .
, 你 知道 .

“很遗憾，母亲，”罗杰和蔼地解释说，“你知道，战争相当残酷和丑陋。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] , [tu:] . "
And a bit corpsey , too . "
和 一个 少量 尸体 , 也 . "

而且还有点腐烂。

“ [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [aɪm][na:t][æn; ən][ˈɪdiət] .

“ **My dear boy , I know that ; I'm not an idiot .**
” 我的 亲爱的 男生 , 我 知道 那 ; 我是 不是 一个 笨蛋 .

“我亲爱的孩子, 我知道; 我不是傻瓜。”

[dəʊnt] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] [ðæt] [su:'pɪriər] [wei] , [aɪ 'ti:] [ri'maɪndz] [em 'i:]
Don't , for goodness ' sake , talk to me in that superior way , it reminds me
不 , 为了 善良 - 清酒 , 讲话 到 我 在 那 优越的 方式 , 它 提醒 我
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['fa:ðər] .

of your father .
的 你的 父亲 .

看在上帝的份上, 别用那种高高在上的语气跟我说话, 这让我想起了你父亲。

[ɔ:l] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [waɪ] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] ?

All I say is , why write about the corpses ?
全部 我 说 是 , 为什么 写 关于 这 尸体 ?

我只想说, 为什么要写尸体呢?

['ðeɪv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['pi:p(ə)] [hu:v] [daɪd] [ɪn][ðer; ðər][bedz] [ʌv; əv]
There've always been plenty of them , people who've died in their beds of
有 总是 到过 很多 的 他们 , 人们 谁有 死亡 在 他们的 床 的
[dɪ'zi:zɪz] .
diseases .
疾病 .

一直以来, 这样的人很多, 他们因病死在床上。

[ju:; jʊ] ['nevər] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

You never used to write about them . ”
你 绝不 用过的 到 写 关于 他们 . ”

你以前从来不写关于他们的文章。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌnz] ['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [fɔ:ls] ['glæməɹ] [ʌv; əv][wɔ:r] .

“ **I suppose one's object is to destroy the false glamour of war .**
” 我 认为 一个人的 目的 是 到 破坏 这 错误的 魅力 的 战争 .

“我想, 人们的目的是为了摧毁战争的虚假魅力。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['glæməɹ] [ə'baʊt] [dɪ'zi:z] . ”

There's no glamour about disease . ”
有 不 魅力 关于 疾病 . ”

疾病一点也不光鲜亮丽。

“ ['glæməɹ] , [ɪn'di:d] !

“ **Glamour , indeed !**
” 魅力 , 的确 !

“真是魅力四射啊! ”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)] ['nɑ:nsens] .

There you go again with that terrible nonsense .
那里 你 去 再次 和 那 糟糕的 废话 .

你又开始胡说八道了。

[aɪ][dəʊnt] [mi:t] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hu:] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['glæməɹ] [ɪn][wɔ:r] .

I don't meet any of these people you talk about who think there's glamour in war .
我 不 见面 任何 的 这些 人们 你 讲话 关于 WHO 思考 有 魅力 在 战争 .

我从没遇到过你说的那些认为战争有魅力的人。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] ['glæməɹ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,

I'm sure I never saw any glamour in it ,
我是 当然 我 绝不 锯 任何 魅力 在 它 ,

我敢肯定我从来没觉得它有什么魅力可言。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trɛntʃɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət] [həʊm] ['slɛɪvɪŋ] [ɑ:r'selvz]
with all you boys in the trenches and all of us at home slaving ourselves
和 全部 你 男孩们 在 这 战壕 和 全部 的 我们 在 家 奴役 我们自己
[tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['stɑ:rɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][slɑɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒərən][ə; eɪ] [deɪ] .
to death and starving on a slice of bread and margarine a day .
到 死亡 和 饥饿 在 一个 片 的 面包 和 人造黄油 一个 天 :
你们这些小伙子在前线浴血奋战，而我们这些在家苦苦挣扎、每天只能靠一片面包和人造黄油度日的人却饿得奄奄一息。

[ˈglæməɹ] , [ɪn'di:d] !
Glamour , indeed !
魅力 , 的确 !

真是魅力四射！

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ə; eɪ][set] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðæt] ['glæməɹ]
I'll tell you what it is , a set of you young men have invented that glamour
患病的 告诉 你 什么 它是 , 一个 放 的 你 年轻的 男人 有 发明 那 魅力
[θi:əri] ,
theory ,
理论 ,

我来告诉你们，是你们这些年轻人发明了那种魅力理论。

[dʒʌst][soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [dɪ'strɔɪŋ] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ]
just so as to have an excuse for what you call destroying it , with
只是 所以 作为 到 有 一个 原谅 为了 什么 你 称呼 摧毁 它 , 和
[jʊɹ; jər][næsti] [tɔ:k] .
your nasty talk .
你的 可恶的 讲话 :

你这么做法只是为了给你所谓的“破坏”行为找个借口，用你那些恶毒的言语来掩盖你的错误。

[laɪk] [ju:v] [ɪn'ventɪd] [ðoʊz] [ɔ:f(ə)l] [oʊld][men][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [ə'baʊt] , [hu:] [laɪk] [ðə; ði][wɔ:r] .
Like you've invented those awful Old Men you go on about , who like the war .
喜欢 你已经 发明 那些 可怕 老的 男人 你 去 在 关于 , WHO 喜欢 这 战争 :

就像你捏造了那些你口中经常提到的、喜欢战争的可怕的老头子一样。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][jʊɹ; jər][oʊld][men][ænd; ənd][jʊɹ; jər] [kɔ:psɪz] . "
I'm sick of your Old Men and your corpses . "
我是 生病的 的 你的 老的 男人 和 你的 尸体 : "

我受够了你们这些老头和尸体。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , " [sed] ['rɑ:dʒər] , ['glu:mɪli] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" **I'm sick of them myself , " said Roger , gloomily , and changed the subject ,**
" 我是 生病的 的 他们 我 , " 说 罗杰 , 阴郁地 , 和 已更改 这 主题 ,
“我自己也厌倦了他们，”罗杰闷闷不乐地说，然后转移了话题。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ]['eɪmi] .
for you could not argue with Amy .
为了 你 可以 不是 争论 和 艾米 :

因为你无法和艾米争辩。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] [wɔ:r]['pəʊətri] ,
But he went on writing war poetry ,
但 他 去 在 写作 战争 诗 ,

但他继续创作战争诗歌，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][repju'teɪ(ə)n][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒər]['pəʊəts] .
and gained a good deal of reputation as one of our soldier poets .
和 获得 一个 好的 交易 的 名声 作为 一 的 我们的 士兵 诗人 :

他作为我们的一名士兵诗人，赢得了相当高的声誉。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊət][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]
On the whole he was more successful as a poet than as a
在这所有的他曾是更多的成功的作为一个诗人比作为一个
总的来说，他作为诗人比作为.....更成功。

[prɑːpə'gændɪst][tuː; tə] ['aɪslənd] , [wɪtʃ] [kuːl] ['aɪlənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tætət] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] .
propagandist to Iceland , which cool island remained a little detached about the war .
宣传工作者到冰岛 , 哪个凉爽的岛剩余一个小的分离的关于这战争 .
宣传员前往冰岛，这个凉爽的岛屿对战争保持着一种超脱的态度。

[ˈstænlɪːz] [ˈbɪlɪ] [heɪld] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpleʒər] ,
Stanley's Billy hailed the outbreak of hostilities with some pleasure ,
斯坦利的比利赞誉这暴发的敌对行动和一些乐趣 ,
斯坦利的比利对战争的爆发表示了一些欣喜之情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [sɪ'vɪljənz] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .
and was among the first civilians to enlist .
和曾是之中这第一的平民到入伍 .
他是最早一批应征入伍的平民之一。

[hɪr] , [hiː; hi] [felt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['sekrəteri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Here , he felt , was a job more in his line than being secretary to his
这里 , 他毛毡 , 曾是一个工作更多的在他的线比存在秘书到他的
['lɪbəərəl] ['kʌz(ə)n] ,
Liberal cousin ,
自由派表哥 ,
他觉得，这份工作比给他的自由党表兄当秘书更适合他。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtiːdiəs] [æz; əz][taɪm] [pæst] .
which he had found more and more tedious as time passed .
哪个他有成立更多的和更多的乏味作为时间通过了 .
随着时间的推移，他发现这件事越来越令人厌烦。

[hiː; hi] [fɔːt] [ɪn] [fræns] , [ɪn] ['flændərz] , [ɪn] [gə'lɪpəli] , [ænd; ənd][ɪn][,mesəpə'teɪmiə] , [wʌz; wəz]
He fought in France , in Flanders , in Gallipoli , and in Mesopotamia , was
他战斗在法国 , 在弗兰德斯 , 在加里波利 , 和 在 美索不达米亚 , 曾是
['wuːndɪd] [θriː] [taɪmz] ,
wounded three times ,
受伤三时代 ,
他曾在法国、佛兰德斯、加里波利和美索不达米亚作战，三次负伤。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [iːtʃ] [taɪm][tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] .
and recovered each time to fight again .
和恢复每个时间到斗争再次 .
每次都重新振作，再次投入战斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [ʌnɪ'moʊʃənl] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɔːrd] ,
He was a cheerful , ordinary , unemotional young soldier , a good deal bored ,
他曾是 一个 快乐 , 普通的 , 不带感情的 年轻的 士兵 , 一个 好的 交易 无聊的 ,
['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,
after a bit ,
后 一个 少量 ,
他是一个开朗、普通、不善表达情感的年轻士兵，过了一段时间后，他感到非常无聊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] .
with the war .
和这战争 .
战争。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːvz] , [ɪn] - , [hiː; hi] ['mæriɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl]
On one of his leaves , in 1916 , he married a young lady from the Vaudeville
在 一 的 他的 树叶 , 在 - , 他 已婚 一个 年轻的 女士 从 这 杂耍剧
['θiːətər] ,
Theatre ,
剧院 ,

1916年，在他休假期间，他与一位来自杂耍剧院的年轻女子结婚。

[huːm] ['stænlɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] .
whom Stanley could not care about .
谁 斯坦利 可以 不是 关心 关于 .

斯坦利根本不在乎他。

“ [aɪ] [noʊ] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['haɪbrəʊ] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] ['mɑːli]
“ **I know mother wanted me to marry a highbrow girl , ” he confided to Molly**
“ 我 知道 母亲 通缉 我 到 结婚 一个 高雅文化 女孩 , ” 他 坦白 到 莫莉
.
:
.”

“我知道母亲想让我娶一个有教养的女孩，”他向莫莉吐露心声。

“ [sʌm; səm][gɜːrl] [huːz] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
“ **Some girl who's been to college or something .**
“ 一些 女孩 谁是 到过 到 大学 或者 某物 .

“某个上过大学的女孩之类的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt] ['evər] , [nɔːr] [ðeɪ] [tuː; tə][em 'iː] .
But I haven't much to say to that sort ever , nor they to me .
但 我 还没有 很多 到 说 到 那 种类 曾经 , 也不 他们 到 我 .

但我跟那种人没什么好说的，他们也一样。

[naʊ] [dɑːt]
Now Dot
现在 点

现在是Dot.....

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['mɑːli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [.mis'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] [dɑːt] .
“ **But even Molly had her misgivings about Dot .**
“ 但 甚至 莫莉 有 她 疑虑 关于 点 .

但即使是莫莉也对多特有所顾虑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [dɑːt] [wʊd] [pruːv] [kwɔɪt] [mə'nɑːgəməs] [ɪ'nʌf] .
She was not sure that Dot would prove quite monogamous enough .
她 曾是 不是 当然 那 点 会 证明 相当 一夫一妻制 足够的 .

她不确定多特是否能做到完全忠于一夫一妻制。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [dɑːt][dɪd][nɑːt] [pruːv] [mə'nɑːgəməs] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['ræðər]
And , as it turned out , Dot did not prove monogamous at all , but rather
和 , 作为 它 转向 出去 , 点 做过 不是 证明 一夫一妻制 在 全部 , 但 相当

[ðə; ðɪ] ['kɑːntrəri] .
the contrary .
这 相反 .

结果证明，Dot 根本不是一夫一妻制，恰恰相反。

['mɑːli] [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æmbjələns] ['draɪvər][ɪn] [fræns] .
Molly herself had become an ambulance driver in France .
莫莉 她自己 有 变得 一个 救护车 司机 在 法国 .

莫莉本人后来在法国成为了一名救护车司机。

[ʃiː; ʃɪ] ['fræŋkli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ][wɔːr] .
She frankly enjoyed the war .
她 坦率地说 享受 这 战争 .

坦率地说，她很享受这场战争。

[ʃiː, ʃi] [br'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː, tə] ['ɑːfəsərz] , [sək'sesɪvli] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] .
She became engaged to officers , successively and simultaneously .
她 成为 已订婚的 到 警官 , 依次 和 同时地 .
她先后与多名军官订婚, 而且是同时订婚。

[ʃiː, ʃi] ['æktɪd] [æt; ət] [kæn'tiːn] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [tʃɑːrmiŋ] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]
She acted at canteen entertainments and gained a charming reputation as a comedienne .
她 行动 在 食堂 娱乐 和 获得 一个 迷人 名声 作为 一个 喜剧演员 .
她在食堂的娱乐活动中表演, 并作为一名喜剧演员赢得了迷人的名声。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ʃiː, ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [oʊ] . [biː] . [iː] . [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
At the end of the war she received the O . B . E . for her distinguished
在 这 结尾 的 这 战争 她 已收到 这 哦 . B . E . 为了 她 杰出的
[ˈsɜːrvɪsɪz] .
services .
服务 .
战争结束后, 她因其杰出贡献被授予大英帝国勋章。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðəm; ðəm] [tuː]
Her mother knew about some of the engagements , and thought them too
她 母亲 知道 关于 一些 的 这 订婚 , 和 想法 他们 也
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,
她母亲知道她的一些婚约, 觉得太多了。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] ['mɔːli] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'geɪdʒd] .
but did not know that Molly had for a time been more than engaged .
但 做过 不是 知道 那 莫莉 有 为了 一个 时间 到过 更多的 比 已订婚的 .
但他并不知道莫莉曾一度订婚。
[ʃiː, ʃi] ['nevər] [wʊd] [noʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['mɔːli] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .
She never would know that , for Molly kept her own counsel .
她 绝不 会 知道 那 , 为了 莫莉 保留 她 自己的 法律顾问 .
她永远不会知道这件事, 因为莫莉一直守口如瓶。

['mɔːli] [nuː] [ðæt] [tuː, tə] ['stænli] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌaɪdɪə'lɪstɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
Molly knew that to Stanley , with her idealistic view of life and her
莫莉 知道 那 到 斯坦利 , 和 她 理想主义 看法 的 生活 和 她
莫莉知道, 对于斯坦利来说, 她对生活抱有理想主义的看法, 而且她

[prə'faʊnd] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʊərɪŋ] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
profound belief in the enduring seriousness of personal relations , it would have
深刻的 信仰 在 这 持久 严肃 的 个人的 关系 , 它 会 有
[siːmd] [ɪn'kredəbli] [ˈtrɪviəl] ,
seemed incredibly trivial ,
似乎 难以置信 琐碎的 ,
如果一个人深信人际关系的持久重要性, 那么这件事就会显得极其微不足道。

[laɪt] [ænd; ənd] [luːs] [tuː, tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] ,
light and loose to be a lover and pass on ,
光 和 松动的 到 是 一个 情人 和 经过 在 ,
轻盈飘逸, 成为爱人, 并将爱传递下去。

[tuː; tə] [kə'mɪt] [wʌn'self] [soʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [kaʊnt] [,aɪ 'tiː] [di:p] [æt; ət][ɔ:l] ,
to commit oneself so deeply and yet not count it deep at all ,
到 犯罪 自己 所以 深 和 然而 不是 数数 它 深的 在 全部 ,
如此投入却丝毫不觉得深入,

[bʌt; bət] [ɪ'mɜːrdʒ] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [əd'ventʃər] .
but emerge free and untrammelled for the next adventure .
但 出现 自由的 和 奔放 为了 这 下一个 冒险 .
但最终会获得自由和不受束缚的状态，迎接下一次冒险。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)] [tuː; tə] ['stænlɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [,aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [mɔːr]
It had seemed incredible to Stanley in her husband ; it would seem more
它 有 似乎 极好的 到 斯坦利 在 她 丈夫 ; 它 会 似乎 更多的
[ɪn'kredəb(ə)][ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
incredible in her daughter .
极好的 在 她 女儿 .
斯坦利觉得丈夫这样做很不可思议；如果女儿这样做，那就更不可思议了。

" ['mʌðɜːz] [soʊ] ['dɪfrənt] , " [θɔːt] ['mɑːli] .
" **Mother's so different , " thought Molly** .
" 母亲的 所以 不同的 , " 想法 莫莉 .
“妈妈和以前完全不一样了，”莫莉心想。

" [ʃiːd] ['nevər] [ʌndər'stænd]
" **She'd never understand**
" 棚 绝不 理解
她永远不会明白.....

[ænt] ['ruːmz] ['dɪfrənt] [tuː] , [bʌt; bət] [ʃiːd] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] [,em 'iː] ; [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [ʌndə'stændz]
Aunt Rome's different too , but she'd understand about me ; she always understands
阿姨 罗马的 不同的 也 , 但 棚 理解 关于 我 ; 她 总是 明白
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
罗姆阿姨也和别人不一样，但她会理解我的；她总是很善解人意。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'spaɪzɪz] [ðəm; ðəm] .
even if she despises them .
甚至 如果 她 鄙视 他们 .
即使她鄙视他们。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd]
She would despise this , but she wouldn't be surprised
她 会 鄙视 这 , 但 她 不会 是 惊讶
她会对此感到厌恶，但她不会感到惊讶.....

['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt][tuː; tə] [deθ] .
Mother would be hurt to death .
母亲 会 是 伤害 到 死亡 .
母亲会受伤致死。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] ['nevər] , ['nevər] [ges] .
She must never , never guess .
她 必须 绝不 , 绝不 猜测 .
她绝对不能猜。

" [æz; əz][tuː; tə] ['vɪkiːz] ['dɔtɜːz] , ['fɪlɪs] [wʌz; wəz][ˌjuːsf(ə)][ɪn][sʌm; səm] ['kɑːmpɪtənt] , [pɑːrt] - [taɪm] ,
" **As to Vicky's daughters , Phyllis was useful in some competent , part - time** ,
" 作为 到 维姬的 女儿们 , 菲利斯 曾是 有用 在 一些 胜任的 , 部分 - 时间 ,
['mærid] [wei] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
married way that may be imagined .
已婚 方式 那 可能 是 想象 .
“至于维姬的女儿们，菲利斯以一种可以想象的称职的、兼职的、已婚的方式发挥了作用。

[ˈnænsi] [tɜ:rnd] [ˈvaɪələntli] [ˈænti] - [wɔ:r][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʌŋˈɡeriən] [ˈɑ:rtɪst] ,
Nancy turned violently anti - war and became engaged to a Hungarian artist ,
南希 转向 暴力 反对 - 战争 和 成为 已订婚的 到 一个 匈牙利 艺术家 ,
南希变得强烈反对战争，并与一位匈牙利艺术家订婚。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ][ɪn] [ˈtʃelsi] [ænd; ənd] [ˈɪntə:nd] .
who was subsequently removed from his studio in Chelsea and interned .
WHO 曾是 随后 已移除 从 他的 工作室 在 切尔西 和 实习生 .
随后他被赶出位于切尔西的工作室并被强制实习。

[ˈɪmədʒən][wʌz; wəz] [ˈevrɪθɪŋ] [baɪ][tɜ:rnz][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bɔ:ŋ] .
Imogen was everything by turns and nothing long .
伊莫金 曾是 一切 经过 转弯 和 没有什么 长的 .
伊莫金性格多变，但又都不太持久。

[ðə; ði][wɔ:r] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [dɪskəmˈpəʊzɪd] [hɜ:r; həɪ] .
The war very greatly discomposed her .
这 战争 非常 非常 心神不宁 她 .
战争使她精神状态非常糟糕。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɑ:kɪŋ] [ˈaʊtreɪdʒ] [bəʊθ] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:r]
It seemed to her a very shocking outrage both that there should be a war
它 似乎 到 她 一个 非常 令人震惊 暴行 两个都 那 那里 应该 是 一个 战争
,
.
,
在她看来，发生战争是一件非常令人震惊的暴行，

[ænd; ənd] [ðæt] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r] , [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] ,
and that , since there was a war , she should be found ,
和 那 , 自从 那里 曾是 一个 战争 , 她 应该 是 成立 ,
而且，既然发生了战争，就应该找到她。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [flu:k] [ʌv; əv][seks] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][nɑ:n] - [kəmˈbætnɪts] .
owing to a mere fluke of sex , among the non - combatants .
欠款 到 一个 仅仅 吸虫 的 性别 , 之中 这 非 - 战斗人员 .
由于非战斗人员之间一次偶然的性行为。

[ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔ:ɾɪd] [ˈnaɪtmər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [wa:tʃ] .
The affair was a horrid nightmare , which she had to stand and watch .
这 事务 曾是 一个 可怕的 恶梦 , 哪个 她 有 到 站立 和 手表 .
这件事对她来说是一场可怕的噩梦，她只能眼睁睁地看着。

[ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][eɪdʒ] [ˈsɪmplɪ] [wə:nt, weənt][nɑ:n] - [kəmˈbætnɪts] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [felt]
People of her age simply weren't non - combatants ; that was how she felt
人们 的 她 年龄 简单地 不是 非 - 战斗人员 ; 那 曾是 如何 她 毛毡
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 .

她认为，和她同龄的人根本不是非战斗人员。
[strɔ:ŋ] , [ˈæktɪv] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwentɪz] ; [aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ,
Strong , active people in the twenties ; it seemed a disgrace to her ,
强的 , 积极的 人们 在 这 二十多岁 ; 它 似乎 一个 耻辱 到 她 ,
二十多岁就体格健壮、精力充沛的人；在她看来，这简直是一种耻辱。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [ˈri:əlaɪzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
who had never before so completely realised that she was not , in point of fact ,
WHO 有 绝不 前 所以 完全地 意识到 那 她 曾是 不是 , 在 观点 的 事实 ,
她以前从未如此彻底地意识到，事实上，她并不是.....

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

a young man .
一个 年轻的 男人 .

一个年轻人。

[wɔːr][wʌz; wəz] [ˈgæstli] [ænd; ənd] [ˈbiːstli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

War was ghastly and beastly ; but if it was there ,
战争 曾是 阴森 和 兽 ； 但 如果 它 曾是 那里 ,

战争是可怕的、残暴的；但如果它真的存在，

[ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː] .

people like her ought to be in it .
人们 喜欢 她 应该 到 是 在 它 .

像她这样的人应该参演。

[haʊˈevər] , [ˌsɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

However , since this was obviously impossible ,
然而 , 自从 这 曾是 明显地 不可能的 ,

然而，由于这显然是不可能的，

[ʃiː; ji] [ˈsʌlkɪli] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈpæsɪfɪst] [liːg] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][viː] . [ə; eɪ] .

she sulkily and simultaneously joined a pacifist league and became a V . A .
她 闷闷不乐 和 同时地 加入 一个 和平主义者 联盟 和 成为 一个 V . 一个 .

[diː] . ,

D . : ,
D . ,

她闷闷不乐地同时加入了和平主义联盟，成为了一名志愿辅助队队员。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [sent] [aʊt][tuː; tə] [fræns] .

in the hope of getting sent out to France .
在 这 希望 的 获得 发送 出去 到 法国 .

希望能被派往法国。

[ʃiː; ji]

She
她

她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 317]
[页 -]

[第317页]

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [ɪnˈkeɪpəbl] [viː] . [ə; eɪ] . [diː] . , [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]

was an infinitely incapable V . A . D . , did everything with remarkable
曾是 一个 无限地 无法 V . 一个 . D . , 做过 一切 和 卓越

[ɪnˈkɑːmpɪtəns] ,

incompetence ,
无能 ,

是一个能力极其不足的VAD（心室辅助装置），做事极其不称职。

[ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [ɔːr][wʌz; wəz] [sɪk] [wen] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [nəːvs] [wɜːr; wər] [mɔːr]

and fainted or was sick when her senses and nerves were more
和 昏厥 或者 曾是 生病的什么时候 她 感官 和 神经 是 更多的

[dɪsˈpliːzd] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɪnˈkɑʊntər] ,

displeased than usual by what they encountered ,
不高兴 比 通常 经过 什么 他们 遭遇 ,

当她遇到某些事物，导致她的感官和神经比平时更加不适时，她就会晕倒或感到恶心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːf(ə)n] .

which was often .
哪个 曾是 经常 .

这种情况经常发生。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [tʊʊld] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nʊʊ] [ɡɪfts] [fɔːr; fər] [ˈhɜːrsɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbetər]
She was soon told that she had no gifts for nursing and had better
她 曾是 很快 讲述 那 她 有 不 礼物 为了 护理 和 有 更好的
[stɪk] [tuː; tə] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði][wɔːrdz] .
stick to cleaning the wards .
戳 到 打扫 这 病房 .

她很快就被告知她没有护理天赋，最好还是专心做病房清洁工。

[ðɪs] [ʃiː, ʃi][dɪd] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [sed] ,
This she did , with relief , for some time , until her friends said ,
这 她 做过 , 和 宽慰 , 为了 一些 时间 , 直到 她 朋友们 说 ,
[ənd; əd] [əˈmjuːzɪŋ] ,
她如释重负地照做了一会儿，直到她的朋友们说：

[waɪ] [naːt][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈluːkrətɪv]
why not get a job in a government office , which was much more lucrative
为什么 不是 得到 一个 工作 在 一个 政府 办公室 , 哪个 曾是 很多 更多的 利润丰厚
[ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] .
and amusing .
和 有趣 .

为什么不去政府部门找份工作呢？ 那份工作收入更高，也更有趣。

[sɪk] [ʌv; əv] [ˈhɒspɪtlz] , [ʃiː, ʃi][dɪd][soʊ] .
Sick of hospitals , she did so .
生病的 的 医院 , 她 做过 所以 .

她厌倦了医院，所以就这么做了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [nʊʊ] [dɪˈluːzənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːsfɪnəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wɜːrk] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
She was under no delusions as to the usefulness of any work she was
她 曾是 在下面 不 妄想 作为 到 这 用处 的 任何 工作 她 曾是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][ɪn][æn; ən] [ˈɑːfɪs] ;
likely to do in an office ;
可能 到 做 在 一个 办公室 ;

她对自己在办公室可能从事的任何工作的实用性都毫不抱有任何幻想；

[bʌt; bət] [stiɪl] , [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
but still , one had to do something .
但 仍然 , 一 有 到 做 某物 .

但是，总得做点什么。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][naːt] [raɪt] ; [hɜːr; hər][ˈdʒɑːrd] ,
She could not write ; her jarred ,
她 可以 不是 写 ; 她 罐装 ,

她不会写字；她那罐子，

[ʌnˈhæpi] [nəːvs] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] [ɪn][ðə; ði] [ruːˈtiːn] ,
unhappy nerves sought and found a certain degree of oblivion in the routine ,
不开心 神经 寻求 和 成立 一个 肯定 程度 的 遗忘 在 这 常规 ,
[ðə; ði] [kɑːməˈrɑːdəri] ,
the camaraderie ,
这 友谊 ,

焦虑不安的情绪在日常生活中，在同事间的友谊中，找到了某种程度的麻木。

[ðə; ði] [dɪˈmɔːrəˌlaɪzɪŋ] [əbˈsɜːrdəti] , [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [əˈɡen] .
the demoralising absurdity , of office work , which was like being at school again .
这 令人沮丧的 荒谬 , 的 办公室 工作 , 哪个 曾是 喜欢 存在 在 学校 再次 .

办公室工作的荒谬和令人沮丧，简直就像回到了学校一样。

[ˈɔːlsəʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fiː; fi][kʊd; kəd][na:t] [raɪt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɜːrni] **Also , it was paid , and , as she could not write , she must earn money somehow .**
还 , 它 曾是 有薪酬的 , 和 , 作为 她 可以 不是 写 , 她 必须 赚 钱 不知何故 .

而且, 这份工作是有报酬的, 由于她不会写字, 她必须想办法赚钱。

[soʊ] , [ˈɪndələnt] , [ˈɡriːdi] , [ʌnˈbælənst] , [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [diˈmɒrələlz] , [ˈimədʒen] , [laɪk] [ˈmeni] **So , indolent , greedy , unbalanced , trivial and demoralised , Imogen , like many others , drifted through the great war .**
所以 , 懒惰的 , 贪婪的 , 不平衡 , 琐碎的 和 士气低落 , 伊莫金 , 喜欢 许多 其他的 , 漂移 通过 这 伟大的 战争 .

所以, 懒惰、贪婪、精神失常、琐碎、意志消沉的伊莫金, 像许多其他人一样, 在大战中浑浑噩噩地度日。

[tuː] [ˈdeθs] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] **Two deaths occurred to her — the death of her brother and companion Tony ,**
二 死亡人数 发生 到 她 — 这 死亡 的 她 兄弟 和 伴侣 托尼 ,

她经历了两次死亡——她的哥哥兼伴侣托尼的去世,

[wɪtʃ] [ˈblækənd] [laɪf][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][wɔːr] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ə; eɪ] [hel] **which blackened life and made the war seem to her more than ever a hell of futile devilry ;**
哪个 变黑 生活 和 制成 这 战争 似乎 到 她 更多的 比 曾经 一个 地狱 的 徒劳 魔鬼 ;

这让她的生活蒙上了阴影, 也让她比以往任何时候都更加觉得战争是一场徒劳无功的魔鬼行径;

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈneɪv] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈneɪv(ə)] [ˈɑːfɪsər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] **and the death of Neville , a young naval officer , to whom she had become engaged in 1915 ,**
和 这 死亡 的 内维尔 , 一个 年轻的 海军 官 , 到 谁 她 有 变得 已订婚的 在 - ,

还有她于 1915 年订婚的年轻海军军官内维尔的去世。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] - . **and who was killed in 1916 .**
和 WHO 曾是 被杀 在 - .

并于 1916 年遇害。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [əˈfer] , **It was a queer affair ,**
它 曾是 一个 酷儿 事务 ,

这是一件古怪的事。

[bɔːrni][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɒʃənəlɪzəm] [ænd; ənd][senˈseɪ(ə)n] - [ˈsiːkɪŋ] [ðæt] [bɪˈset] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət] [ðæt] **born of the emotionalism and sensation - seeking that beset many people at that time .**
出生 的 这 情绪主义 和 感觉 - 寻求 那 围困 许多 人们 在 那 时间 .

源于当时许多人受情绪化和追求刺激的心理影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][na:t] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][na:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] . **She had not known him long ; she did not know him well .**
她 有 不是 已知 他 长的 ; 她 做过 不是 知道 他 出色地 .

她认识他时间不长, 对他并不了解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪgnə'miniəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
She was aware that it was ignominious of her to encourage him ,
她 曾是 意识到的 那 它 曾是 可耻 的 她 到 鼓励 他 ,
她意识到自己鼓励他是有失体统的行为。

[ˈmɪrli] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌv] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪvi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflætərd] [ɪk'saɪtmənt] ,
merely on the general love she bore to the navy , a little flattered excitement ,
仅仅 在 这 一般的 爱 她 钻孔 到 这 海军 , 一个 小的 受宠若惊 激动 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] ,
and a desire ,
和 一个 欲望 ,
仅仅是出于她对海军的热爱、一丝受宠若惊的兴奋和一种渴望,

[nuː] - [bɔːrn] , [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] .
new - born , to experience the sensation of engagement .
新的 - 出生 , 到 经验 这 感觉 的 订婚 .
让新生儿体验到订婚的感觉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fjuː] [θɔːts] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʊk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tɔːk]
They had few thoughts in common , but they could joke together , and talk
他们 有 很少 想法 在 常见的 , 但 他们 可以 开玩笑 一起 , 和 讲话
[ʌv; əv] [ʃɪps] ,
of ships ,
的 船舶 ,
他们之间很少有共同的想法, 但他们可以开玩笑, 也可以谈论船只。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd]
and of how they loved one another , and
和 的 如何 他们 喜爱 一 其他 , 和
以及他们如何彼此相爱, 以及

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] , [wen] [hiː; hi] [kɪst]
about him was the glamour of the navy , and she felt , when he kissed
关于 他 曾是 这 魅力 的 这 海军 , 和 她 毛毡 , 什么时候 他 亲吻
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
他身上散发着海军的魅力, 当他吻她时, 她感觉到了。

[ðæt] [stɪmjʊ'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃənz] [ænd; ənd] [ˈsensɪz] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [fɔːr; fər] [ʌv] .
that stimulation of the emotions and senses that passes for love .
那 刺激 的 这 情绪 和 感官 那 通过 为了 爱 .
那种刺激情感和感官, 就被误认为是爱情。

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ʌv] ,
When they talked about things in general , and not about their love ,
什么时候 他们 谈话 关于 事物 在 一般的 , 和 不是 关于 他们的 爱 ,
当他们谈论一些普通事情, 而不是谈论他们的爱情时,

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [kəʊld] [vɔɪs] [ðæt] [ˈnevər] [laɪd; liːd] , [ˈseɪŋ] ,
she heard within her that cold voice that never lied , saying ,
她 听到 之内 她 那 寒冷的 嗓音 那 绝不 撒谎了 , 说 ,
她听到内心深处那个从不说谎的冰冷声音说:

“ [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [naɪs] [jʌŋ] [ˈneɪv(ə)l][mən] .
“ **You cannot live with this nice young naval man .**
“ 你 不能 居住 和 这 好的 年轻的 海军 男人 .
“你不能和这位优秀的年轻海军军官一起生活。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈtaɪər] [iːt] [ˈʌðər] .
You will tire each other .
你 将要 胎 每个 其他 .

你们会互相感到疲惫。

” [wɜːrs] , [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɑːkt] [wʌn] [əˈhʌðər] .
” Worse , they sometimes shocked one another .
” 更糟 , 他们 有时 震惊 一 其他 .

更糟糕的是，他们有时还会互相震惊。

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] — [dɪˈzæstrəs] [θɔːt] — [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] [aʊtˈɡroʊn] [ðə; ði][ˈneɪvi] ?
Could it be — disastrous thought — that she had outgrown the navy ?
可以 它 是 — 灾难性的 想法 — 那 她 有 长大了就不合适了 这 海军 ?

难道——多么可怕的想法——她已经不适合在海军服役了吗？

” [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rʌm] [kɪd] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” You’re a rum kid , darling , ” he said to her .
” 你是 一个 朗姆酒 孩子 , 亲爱的 , ” 他 说 到 她 .

“你真是个浪荡子，宝贝儿，”他对她说。

” [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [dɪsəˈɡriː] [əˈbaʊt] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] , [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] .
” You and I disagree about nearly everything , it seems to me .
” 你 和 我 不同意 关于 几乎 一切 , 它 似乎 到 我 .

在我看来，你我几乎在所有事情上都意见相左。

[wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈmærid] [laɪf]
We shall have a lively married life
我们 将 有 一个 热闹 已婚 生活

我们将拥有充满活力的婚姻生活.....

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker]
But I don't care
但 我 不 关心

但我不在乎.....

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ker] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
” But he did care a little , all the same .
” 但 他 做过 关心 一个 小的 , 全部 这 相同的 .

但他还是有点在意的。

[ˈimədʒen] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈspektɪd] [ðæt] , [laɪk] [hɜːrˈself] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ]
Imogen sometimes suspected that , like herself , he had begun to think they
伊莫金 有时 怀疑 那 , 喜欢 她自己 , 他 有 开始 到 思考 他们

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
had made a mistake .
有 制成 一个 错误 .

伊莫金有时怀疑，他可能也像她自己一样，开始认为他们犯了个错误。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
But then he would take her in his arms ,
但 然后 他 会 拿 她 在 他的 武器 ,

但随后他会把她抱在怀里，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
and when they embraced neither of them felt that they had made a
和 什么时候 他们 拥抱 两者都不 的 他们 毛毡 那 他们 有 制成 一个

[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 .

当他们拥抱时，两人都没有觉得自己做错了什么。

[haʊ'evər] , [wʌn][ɪz][nɑ:t] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ɪ'mədʒən] ['sləʊli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
However , one is not embracing all the time , and Imogen slowly came to the
然而 , 一 是 不是 拥抱 全部 这 时间 , 和 伊莫金 缓慢地 来了 到 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

然而，人不可能一直拥抱它，伊莫金慢慢地意识到了这一点。

[brɪ'twi:n] [wʌn] [li:v] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə][end][ðə; ði] [ə'fer] .
between one leave and another , of deciding to end the affair .
之间 一 离开 和 其他 , 的 决定 到 结尾 这 事务 .

在两次休假之间，决定结束这段婚外情。

[ðə; ði][ˈneɪvi][ænd; ənd][fɪ:; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['lðər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt]
The navy and she had grown away from each other ; there was no doubt
这 海军 和 她 有 生长 离开 从 每个 其他 ; 那里 曾是 不 怀疑
[ə'baʊt] [ðæt] .
about that .
关于 那 .

她和海军的关系已经疏远了；这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['neɪv] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ˈdʒʌtlənd] .
But before they could discuss this point , Neville was killed at Jutland .
但 前 他们 可以 讨论 这 观点 , 内维尔 曾是 被杀 在 日德兰半岛 .

但还没等他们讨论这一点，内维尔就在日德兰海战中阵亡了。

[ɪ'mədʒən] [wept] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Imogen wept for him ,
伊莫金 哭泣 为了 他 ,

伊莫金为他哭泣。

[ænd; ənd] [bi'li:vð] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [fɪ:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] [mɪst] [hɪm; ɪm]
and believed for a time that she loved him profoundly and missed him
和 相信 为了 一个 时间 那 她 喜爱 他 深刻地 和 错过 他
[ˈhɔ:rəbli] .
horribly .
糟糕透了 .

她一度相信自己深深地爱着他，并且非常想念他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] [kəʊld] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] ['nevər][laɪd; li:d] ['wɪspəd] ,
But the small cold voice within her that never lied whispered ,
但 这 小的 寒冷的 嗓音 之内 她 那 绝不 撒谎了 低声说道 ,

但她内心深处那个从未说谎的、冰冷而细小的声音低语道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] ['sa:ri] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ded] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
" **You are only sorry that he is dead for his sake ,**
" 你 是 仅有的 对不起 那 他 是 死的 为了 他的 清酒 ,

你只是为他自己的死感到难过而已。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] .
because he loved being alive and ought to be alive .
因为 他 喜爱 存在 活 和 应该 到 是 活 .

因为他热爱生命，也应该活着。

[ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ]
You sometimes miss his kisses and his love , but you are glad that you
你 有时 错过 他的 吻 和 他的 爱 , 但 你 是 高兴的 那 你
[ɑ:r; ər] [fri:] .
are free .
是 自由的 .

你有时会想念他的吻和他的爱，但你很高兴自己获得了自由。

” [ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [wiːk] - [ɛnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
” **She spent an unhappy week - end with his parents in the country .**
” 她 花费 一个 不开心 星期 - 结尾 和 他的 父母 在 这 国家 .
“她在乡下和他的父母度过了一个不愉快的周末。”

[ðeɪ]
They
他们

他们

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 319**]
[页 -]

[第319页]

[dɪd][nɔːt] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [kæəd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈnevəlz] [seɪk] .
did not very greatly care for her — cared only for Neville's sake .
做过 不是 非常 非常 关心 为了 她 — 关心 仅有的 为了 内维尔的 清酒 .
他并不太在意她——他只在乎纳威。

[ˈnevəlz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrektər] , [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈrektərz]
Neville's father was a rector , very simple and village , his mother a rector's
内维尔的 父亲 曾是 一个 校长 , 非常 简单的 和 村庄 , 他的 母亲 一个 校长
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
内维尔的父亲是一位牧师，为人非常朴实，住在乡下；他的母亲是牧师的妻子。

[ˈveri] [pəˈrɒʊkiəl] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] .
very parochial and busy .
非常 教区 和 忙碌的 .

非常狭隘且繁忙。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈimədʒen] [felt] [ˈlegi] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]
With them Imogen felt leggy and abrupt , and the wrong kind of a girl
和 他们 伊莫金 毛毡 腿长 和 突然 , 和 这 错误的 种类 的 一个 女孩
.
:
.
和他们在一起，伊莫金觉得自己身材修长、举止生硬，而且不是那种合适的女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi][ɑːrˈtɪkjuleɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
She couldn't be articulate with them ,
她 不能 是 能言善辩 和 他们 ,
她无法与他们进行有效的沟通。

[ɔːr] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˈbɪtərli] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈnevəlz] [deθ] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɔːpərli] [lɪvd] .
or show them how bitterly she felt Neville's death before he had properly lived .
或者 展示 他们 如何 苦涩地 她 毛毡 内维尔的 死亡 前 他 有 适当地 居住地 .
或者让他们看到她对内维尔还没来得及好好活下去就去世感到多么痛苦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈhæpi] [bʌt; bət][nɔːt] [ˈbɪtər] ; [ðeɪ] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɑːdz] [wɪl] ,
They were unhappy but not bitter ; they said , “ It was God's will ,
他们 是 不开心 但 不是 苦的 ; 他们 说 , “ 它 曾是 神的 将要 ,
他们虽然不高兴，但并不怨恨；他们说：“这是神的旨意，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] [vjuː] , [ðeɪ] [spʊʊk] [ɪnˈækjərətli]
” **and she could not tell them that , in her view , they spoke inaccurately**
” 和 她 可以 不是 告诉 他们 那 , 在 她 看法 , 他们 辐 不准确
[ænd; ənd] [blæsˈfiːmd] .
and blasphemed .
和 亵渎神明 .
她无法告诉他们，在她看来，他们的说法不准确，而且亵渎神明。

[jet] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ([tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['fu:li] [freɪz]) ['broʊkən] , [ænd; ənd][hɜ:rz][baɪ][noʊ]
Yet their hearts were (to use the foolish phrase) broken , and hers by no
然而 他们的 心 是 (到 使用 这 愚蠢 短语) 破碎的 , 和 她的 经过 不
[mi:nz] .
means .
方法 :

然而，他们的心都碎了（用一句愚蠢的话来说），而她的心却丝毫没有碎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个白痴说的(Told by an idiot)

第18/18页

[ʃiː; ʃi] [kɔ:t] ['nevəlz] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['spekjələtɪvli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]
She caught Neville's mother looking at her speculatively from behind her
她 捕捉 内维尔的 母亲 寻找 在 她 推测性地 从 在后面 她
[ˈglæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

她发现内维尔的母亲正透过眼镜，若有所思地看着她。

[ænd; ənd] ['wʌndərd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌt] [ðɪs] [ɡʊʊ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd]
and wondered if she were wondering how much this gauche young woman had
和 想知道 如果 她 是 好奇 如何 很多 这 左撇子 年轻的 女士 有
[lʌvd] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] .
loved her boy .
喜爱 她 男生 .

她不禁想知道，她是不是在想，这个笨拙的年轻女子究竟有多爱她的儿子。

[ʃiː; ʃi] ['wʌ:ntɪd] [tuː; tə][beg][hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [treɪn] .
She wanted to beg her pardon and dash for the next train .
她 通缉 到 求 她 赦免 和 短跑 为了 这 下一个 火车 .

她想赶紧道歉，然后冲到下一班火车旁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
They could not want her with them ;
他们 可以 不是 想 她 和 他们 ;

他们不可能希望她和他们在一起；

[tuː; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['du:ti] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə] ['nevɪ] .
to have her was a duty they thought they owed to Neville .
到 有 她 曾是 一个 责任 他们 想法 他们 欠款 到 内维尔 .

他们认为，把她带走是他们对内维尔应尽的义务。

" [aɪv] [noʊ] [raɪt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜ:r'self] .
" **I've no right here** , " **she cried to herself** .
" 我已经 不 正确的 这里 , " 她 哭 到 她自己 .

“我没有权利待在这里，”她自言自语道。

" [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
" **They loved him** .
" 他们 喜爱 他 .

“他们都爱他。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][em'i:] .
I was only in love with his love for me .
我 曾是 仅有的 在 爱 和 他的 爱 为了 我 .

我只爱他爱我的那份爱。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [spɔɪlt] , [maɪn] ['ɪznt] .
Their lives are spoilt, mine isn't .
他们的 生活 是 被宠坏了 , 矿 不是 .

他们的生活被毁了，我的生活没有。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑ:t]['vɪzɪt][ðəm; ðəm] [ə'ɡen] .
" **She did not visit them again** .
" 她 做过 不是 访问 他们 再次 .

她之后再也没有去看望过他们。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

That was over .
那 曾是 超过 .

事情已经结束了。

[ˈnevɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [lɔːs] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
Neville took his place in her memory not as a personal loss but as a
内维尔 采取 他的 地方 在 她 记忆 不是 作为 一个 个人的 损失 但 作为 一个
[geɪ] ,
gay ,
同性恋 ,

内维尔在她心中的位置，不是作为个人的损失，而是作为一名同性恋者。

[ˈhɑːrtbreɪkɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmæːdəd] , [ˈaʊtreɪdʒd] [juːθ] .
heartbreaking figure , a tragic symbol of murdered , outraged youth .
令人心碎 数字 , 一个 悲惨 象征 的 被谋杀 , 义愤填膺 青年 .

令人心碎的人物，被谋杀、愤怒的年轻人的悲惨象征。

[bʌt; bət] [wen] [ˈtoʊni][wʌz; wəz] [kɪld] , [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʃʊk] .
But when Tony was killed , the world's foundations shook .
但 什么时候 托尼 曾是 被杀 , 这 世界的 基础 摇晃 .

但托尼遇害后，世界格局都为之震动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈbrʌðər] , [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ədˈventʃər] , [skreɪps]
He was her darling brother , her beloved companion in adventure , scrapes
他 曾是 她 亲爱的 兄弟 , 她 心爱 伴侣 在 冒险 , 刮伤
[ænd; ənd] [ˈentərpraɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌp] .
and enterprises from their childhood up .
和 企业 从 他们的 童年 向上 .

他是她亲爱的哥哥，是她从小一起经历冒险、磨难和事业的挚爱伙伴。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkruːəl] [deθ] [ʌv; əv][ˈtoʊni] ,
She could by no means recover from the cruel death of Tony ,
她 可以 经过 不 方法 恢复 从 这 残忍的 死亡 的 托尼 ,

她永远也无法从托尼惨死的打击中恢复过来。

[wɪtʃ] [ˈfætərd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] .
which shattered the life of his home .
哪个 破碎 这 生活 的 他的 家 .

这彻底摧毁了他的家庭生活。

[bʌt; bət] [ˈdeɪli] [wɜːrk][ɪn][æn; ən] [ˈɑːfɪs] , [soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [soʊ] [ˈfruːtləs] , [soʊ][əbˈsɜːrd] , [wʌz; wəz][æn; ən]
But daily work in an office , so cheerful , so fruitless , so absurd , was an
但 日常的 工作 在 一个 办公室 , 所以 快乐 , 所以 徒劳无功 , 所以 荒诞 , 曾是 一个
[ænədaɪn] .
anodyne .
镇痛剂 .

但是，每天在办公室里做着如此令人愉快、如此徒劳、如此荒谬的工作，却是一种麻醉剂。

[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][wɔːr] , [huː] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
Offices were full of people who did not mind the war , who , some of
办公室 是 满的 的 人们 WHO 做过 不是 头脑 这 战争 , WHO , 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

办公室里挤满了对战争漠不关心的人，其中一些人，

[ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][wɔːr] .
rather enjoyed the war .
相当 享受 这 战争 .

还挺喜欢这场战争的。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈnoʊ][ˈpleɪsɪz] [mɔ:ɹ] [ˈsɪnɪk(ə)]
There are no places more cynical
那里 是 不 地方 更多的 愤世嫉俗
没有比这里更愤世嫉俗的地方了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənts] .
than the offices of governments .
比 这 办公室 的 政府 .
比政府机关还多。

[nɑ:t] [ˈpɑ:ləmənts] [ɪn] [ˈseɪ(ə)n] , [nɑ:t] [ˈsteɪtsmən] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] , [nɑ:t] [ˈkɑ:dɪnlz] [ɪn] [ˈkɑ:nkleɪv] ,
Not parliaments in session , not statesmen in council , not cardinals in conclave ,
不是 议会 在 会议 , 不是 政治家 在 理事会 , 不是 红雀队 在 秘密会议 ,
不是正在开会的议会, 不是正在商议的政治家, 也不是正在召开秘密会议的枢机主教,

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈdʒə:nəlists] [ɪˈmɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈfɑ:li] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑt] .
not even journalists emitting their folly in the dead of the night .
不是 甚至 记者 发射 他们的 蠢事 在 这 死的 的 这 夜晚 .
甚至连记者们在深夜散播的愚蠢言论也不例外。

[ɪnˈkeɪst] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:rmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈi:zi] [ˈsɪnɪsɪzəm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [dɑ:ɹts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Encased in an armour of this easy cynicism against the savage darts of the most
包裹 在 一个 盔甲 的 这 简单的 玩世不恭 反对 这 野蛮的 飞镖 的 这 最多
[ˈhɔ:ɹɪd] [wɔ:ɹ] ,
horrid war ,
可怕的 战争 ,
披着一层轻浮的犬儒主义外衣, 抵御着最残酷战争的猛烈攻击,

[ɪˈmədʒen][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈdrɪftɪd] [θru:] [ɪts] [læst] [ˈjɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔrz] [ˈsɪnɪk(ə)]
Imogen and many others drifted through its last years to the war's cynical
伊莫金 和 许多 其他的 漂移 通过 它是最后的 年 到 这 战争的 愤世嫉俗
[kʌlɪmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
culmination ,
高潮 ,
伊莫金和许多其他人一样, 在战争的最后几年里随波逐流, 直至战争以冷酷无情的方式结束。

[ðə; ði] [ˈhɔ:ɹɪd] [bʌt; bət] [ˈwelkəm] [pi:s] .
the horrid but welcome peace .
这 可怕的 但 欢迎 和平 .
可怕却又令人欣慰的和平。

[θɜ:ɹd] [ˈpɪriəd] :
THIRD PERIOD :
第三 时期 :

DÉBRIS
碎片
垃圾

[pi:s]
PEACE
和平

和平

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈhɔ:riɪd] [pi:s] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] .
HORRID peace it was and is .
可怕的 和平 它 曾是 和 是 .

那是一种可怕的和平，过去是，现在依然是。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] , [ʌnˈlaɪk] [moʊst] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈseɪɪŋz] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:]
It is the fashion to say so , and , unlike most fashionable sayings , it is true
它是这时尚到说所以 , 和 , 与众不同最多 时髦 谚语 , 它是真的 .
:
:

现在流行这么说，而且，与大多数流行的说法不同，这是真的。

[bʌt; bət][æ; ət][fɜ:rst][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pi:s] ,
But at first the fact that it was peace ,
但 在 第一的 这 事实 那 它 曾是 和平 ,

但最初，和平的本质是.....

[ðæt] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈkɪlɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ([ɪn] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
that people were not killing each other (in such large numbers and for such
那 人们 是 不是 杀 每个 其他 (在 这样的 大的 数字 和 为了 这样的
[smɔ:l] [ˈri:z(ə)nz]) [ˈeni] [mɔ:r] ,
small reasons) any more ,
小的 原因) 任何 更多的 ,

人们不再互相残杀（不再因为如此小的原因而大规模杀戮），

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈevriwʌn] [ˈhæpi] .
was enough and made everyone happy .
曾是 足够的 和 制成 每个人 快乐的 .

这就足够了，让大家都很高兴。

[ə; eɪ] [pʊr] [pi:s] [ɪˈnʌf] ;
A poor peace enough ;
一个 贫穷的 和平 足够的 ;

这点和平也算不上好；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst] [pi:s] [ɪz] [ˈhev(ə)n] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɔ:r] .
but the fact remains that the worst peace is heaven compared with the best war .
但 这 事实 遗迹 那 这 最差 和平 是 天堂 比较的 和 这 最好的 战争 .

但事实仍然是，与最好的战争相比，最糟糕的和平也如同天堂。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪˈtʜ:n] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:klət] [ˈɪkleɪz] .
It was like the first return of chocolate éclairs .
它 曾是 喜欢 这 第一的 返回 的 巧克力 闪电泡芙 .

这就像巧克力泡芙的首次回归。

“ [ðeə(r)] [ˈræðər] [ˈfʌni] [wʌnz] , ” [ˈpi:p(ə)] [sed] , “ [nɑ:t] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][kaɪnd] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
“ **They're rather funny ones , ” people said , “ not quite like the old kind ; but still ,**
“ 它们是 相当 有趣的 一个 , ” 人们 说 , ” 不是 相当 喜欢 这 老的 种类 ; 但 仍然 ,
“它们挺滑稽的,”人们说,“虽然跟老式的不太一样；但仍然.....”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'kleɪz] .
they are éclairs .
他们 是 闪电泡芙 .

它们是闪电泡芙。

" [soʊ] [pi:s] .
" So peace .
" 所以 和平 .

“所以，和平。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfʌni] [wʌn] , [nɑ:t] [kwɔ:t] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [sti:l] ,
It was indeed a rather funny one , not quite like the old kind ; but still ,
它 曾是 的确 一个 相当 有趣的 一 , 不是 相当 喜欢 这 老的 种类 ; 但 仍然 ,
这确实挺滑稽的, 跟以前那种滑稽不太一样; 不过,

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pi:s] .
it was peace .
它 曾是 和平 .

那是一种和平。

[ænd; ænd] [wʌt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [kaɪnd] ,
And what , if you come to that , was the old kind ,
和 什么 , 如果 你 来 到 那 , 曾是 这 老的 种类 ,
那么, 如果你要谈到这一点, 那就是旧式的那种吗?

[ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəm'perd] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] ?
that any other should be compared unfavourably with it ?
那 任何 其他 应该 是 比较的 不利的 和 它 ?

难道其他任何东西都应该被拿来与它作比较, 而且要贬低它吗?

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [pər'hæps] , [ˈræðər] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [və'reɪəti] [ɪz] [laɪk] [,aɪ 'ti:] .
The trouble is , perhaps , rather that this new variety is like it .
这 麻烦 是 , 也许 , 相当 那 这 新的 种类 是 喜欢 它 .

问题或许在于, 这种新品种与它很相似。

[ðə; ði] [pi:s] [ˈtri:ti] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [neɪmz] — [ˈpætʃwɜ:rk] , [ˈvaɪələnt] ,
The Peace Treaty has been called all kinds of names — patchwork , violent ,
这 和平 条约 有 到过 称为 全部 种类 的 姓名 — 拼布 , 暴力 ,
[ˈmɪlɪtərɪst] , [ˌmænjə'fæktʃər] , [ˈmeɪkʃɪft] , [freɪl] ,
militarist , manufactured , makeshift , frail ,
军国主义者 , 制造 , 临时搭建 , 脆弱 ,

和平条约被冠以各种各样的称号——拼凑的、暴力的、军国主义的、人为制造的、临时的、脆弱的。

[ˈsɪli] , [ʌŋ,i:kə'nɑ:mɪk; ʌŋ,ekə'nɑ:mɪk] , [ʌn'stetsmən,laɪk] ; [ænd; ænd] [ɔ:l] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [læst]
silly , uneconomic , unstatesmanlike ; and all the names except the last
愚蠢的 , 不经济 , 缺乏政治家风范 ; 和 全部 这 姓名 除了 这 最后的
[meɪ] [bi:; bi] [tru:] .
may be true .
可能 是 真的 .

愚蠢的、不经济的、没有政治家风范的; 除了最后一个以外, 其他所有称谓都可能是真的。

([ʌn'stetsmən,laɪk] [ðə; ði] [ˈtri:ti] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; [ˈveri] [fju:] [ˈtri:tɪz] [drɔ:n] [ʌp] [baɪ]
(Unstatesmanlike the treaty was certainly not ; very few treaties drawn up by
(缺乏政治家风范 这 条约 曾是 当然 不是 ; 非常 很少 条约 绘制 向上 经过
[ˈstetsmən] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɑ:r; ər] [ðæt] ;
statesmen unfortunately are that ;
政治家 很遗憾 是 那 ;

(这项条约当然称不上不合时宜; 可惜的是, 很少有政治家起草的条约是这样的;

[ænd; ənd] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðɪs] [wɜ:rd] [ʌn'stetsmən,ləɪk] [si:mz] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['kjəriəsli] [ænd; ənd]
and , in passing , this word unstatesmanlike seems often to be curiously and
和 , 在 通过 , 这 单词 缺乏政治家风范 似乎 经常 到 是 奇怪的是 和
['θɔ:tləsli] [ju:st] ,
thoughtlessly used ,
不经思考地 用过的 ,

顺便一提，“缺乏政治家风范”这个词似乎经常被奇怪而草率地使用。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [də'rektli; da'rektli] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ʊd; fəd] [ber] .)
in a sense directly contrary to that which it should bear .)
在 一个 感觉 直接地 相反 到 那 哪个 它 应该 熊 .)

从某种意义上说，这与它应该承载的意义完全相反。)

[wel] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['nɪrli] [ɔ:l] [ði:z] [ə'prɒʊbrɪəs] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [tru:] ,
Well , even if nearly all these opprobrious names were true ,
出色地 , 甚至 如果 几乎 全部 这些 可耻 姓名 是 真的 ,

即使这些不光彩的名字几乎都是真的，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [dɪskən'tentɪd] .
it seems a pity to be always discontented .
它 似乎 一个 遗憾 到 是 总是 不满 .

总是感到不满，实在可惜。

['waɪzər][wɜ:r; wər] [ðʊʊz] [hu:] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , ['pætɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
Wiser were those who encouraged the infant , patted it on the back ,
更明智 是 那些 WHO 鼓励 这 婴儿 , 轻拍 它 在 这 后退 ,

那些鼓励婴儿、轻拍婴儿背部的人更有智慧。

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ʌn'si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] .
and greeted the unseen with a cheer .
和 问候 这 看不见 和 一个 欢呼 .

并以欢呼声迎接看不见的事物。

[laɪk] [bɪr] ,
Like beer ,
喜欢 啤酒 ,

就像啤酒一样，

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 324]
[页 -]

[第324页]

[laɪk] ['ju:leðə] , [aɪ 'ti:] [si:md] ['kɔ:stli] [ænd; ənd] [pɔr] .
like shoeleather , it seemed costly and poor .
喜欢 鞋革 , 它 似乎 昂贵 和 贫穷的 .

它就像鞋底一样，看起来既昂贵又廉价。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][wi:; wi] , [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'tɪkjələɪr] ?
But who are we , that we can afford to be particular ?
但 WHO 是 我们 , 那 我们 能 买得起 到 是 特别的 ?

但我们是谁，竟有资格如此讲究？

[wi:; wi] [ʊd; fəd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wət'evər] [pi:s] [ɪz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] ,
We should make the best of whatever peace is given us ,
我们 应该 制作 这 最好的 的 任何 和平 是 给定 我们 ,

我们应该珍惜所拥有的一切和平，

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][brænd][wi:; wi] [ʊd; fəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] .
even if it is not the brand we should have preferred .
甚至 如果 它 是 不是 这 品牌 我们 应该 有 首选 .

即使它不是我们应该首选的品牌。

“ [wi:v] [gɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] ['sɪtɪzn] , “ [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [pʊr] , ['næsti] -
“ **We've got** , ” **said the resigned citizen** , “ **to put up with these poor** , **nasty** -
“ 我们已经 得到 , ” 说 这 辞职 公民 , “ 到 放 向上 和 这些 贫穷的 , 可恶的 -
[ˈlʊkɪŋ] [θɪŋz] ,
looking things ,
寻找 事物 ,

“我们不得不,”这位无奈的市民说道,“忍受这些又丑又可恨的东西。”

[ðæt] [læst][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
that last no time at all .
那 最后的 不 时间 在 全部 .

那根本就没持续多久。

[bɪr] [ɪts] [nɑ:t] , [ænd; ənd] ['ju:leðə] [ɪts] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [pi:s] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] , ['prɑ:pərli]
Beer it's not , **and shoeleather it's not** , **and peace it won't be** , **properly**
啤酒 它是 不是 , 和 鞋革 它是 不是 , 和 和平 它 惯于 是 , 适当地
[ˈspi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

它不是啤酒,也不是鞋底,严格来说,它也不会带来和平。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌbstɪtu:t] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] , [laɪk] ['mɑ:rdʒərən] .
A kind of substitute they all are , **like margarine** .
一个 种类 的 代替 他们 全部 是 , 喜欢 人造黄油 .

它们都是一种替代品,就像人造黄油一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [wɪə(r)] ['lʌki] [tu:; tə][get] [ðəm; ðəm] .
But what I say is , **we're lucky to get them** .
但 什么 我 说 是 , 是 幸运的 到 得到 他们 .

但我想说的是,我们很幸运能得到他们。

” [soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] .
“ **So we were** .
” 所以 我们 是 .

的确如此。

[aɪ'dɪəlɪsts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['stænli] [krɔ:ft] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][əd'maɪər][ðə; ðɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] [vɛə'sai]
Idealists , **such as Stanley Croft** , **though they did not admire the Treaty of Versailles**
理想主义者 , 这样的 作为 斯坦利 克罗夫特 , 尽管 他们 做过 不是 钦佩 这 条约 的 凡尔赛
,
.
,

像斯坦利·克罗夫特这样的理想主义者,虽然并不赞同《凡尔赛条约》,

[sɔ:] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['temp(ə)] [ʌv; əv] [pi:s] [maɪt] [jet] [bi:; bi]
saw it as the material out of which the living temple of peace might yet be
锯 它 作为 这 材料 出去 的 哪个 这 活的 寺庙 的 和平 可能 然而 是
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,

将其视为建造和平活殿堂的材料,

[ɑ:n] [ðæt] [greɪt] ['kɔ:rnərstoʊn] , [ðə; ðɪ] [li:g] [ʌv; əv] [neɪʃəns] .
on that great cornerstone , **the League of Nations** .
在 那 伟大的 基石 , 这 联盟 的 国家 .

以国际联盟这一伟大基石为基础。

[ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] - [ɪ'lwiʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kri:d] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði]
The League of Nations was to the peace - wishers as his creed is to the
这 联盟 的 国家 曾是 到 这 和平 - 许愿者 作为 他的 信条 是 到 这
[ˈkrɪstʃən] ;
Christian ;
基督教 ;

国际联盟之于和平主义者，正如他的信条之于基督徒；

[aɪˈti:] [baʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈhæpi] , [ʌn'laɪkli] [ænd; ənd]
it bound them to believe in a number of difficult , happy , unlikely and
它 边界 他们 到 相信 在 一个 数字 的 难的 , 快乐的 , 不太可能 和
[ˈhaɪli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [θɪŋz] ,
highly incompatible things ,
高度 不相容 事物 ,
它迫使他们相信许多困难的、令人欣喜的、不太可能发生的、甚至高度矛盾的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈlæstɪŋ] [pi:s] , [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [smɔ:l] [neɪʃəns] , [ˌɑ:rbrɪ'treɪʃn] [brɪ'twi:n] [lɑ:rdʒ] [wʌnz]
such as lasting peace , the freedom of small nations , arbitration between large ones
这样的 作为 持久 和平 , 这 自由 的 小的 国家 , 仲裁 之间 大的 一个
[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
, and so forth .
 , 和 所以 前进 .

例如持久和平、小国自由、大国之间的仲裁等等。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [ˈju:niən] , [fəl] [ʌv; əv] [hoʊp][ænd; ənd] [feɪθ] .
They joined the League of Nations Union , full of hope and faith .
他们 加入 这 联盟 的 国家 联盟 , 满的 的 希望 和 信仰 .
他们满怀希望和信念加入了国际联盟。

[ˈstænlɪ] [dɪd][soʊ] , [æt; ət][ɪts] [ɪn'sep'(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈspi:kər] [ɑ:n] [p'lætɆ:mz] [ɪn]
Stanley did so , at its inception , and became , in fact , a speaker on platforms in
斯坦利 做过 所以 , 在 它是 盗梦空间 , 和 成为 , 在 事实 , 一个 扬声器 在 平台 在
[ðə; ði] [kɔ:z] . [tu:'tu:]
the cause . 2
这 原因 . 2

斯坦利在运动初期就积极参与其中，并且实际上还多次在各种场合就此发表演讲。

[ðə; ði] [læst] [hoʊp]
THE LAST HOPE
这 最后的 希望

最后的希望

[ˈstænlɪ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [leɪt] [ˈfɪftɪz] , [lʊkt] [ænd; ənd] [spoʊk] [wel] [ɑ:n] [p'lætɆ:mz] ; [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [bəʊθ]
Stanley , in her late fifties , looked and spoke well on platforms ; she looked both
斯坦利 , 在 她 晚的 五十年代 , 看起来 和 辐 出色地 在 平台 ; 她 看起来 两个都
[naɪs][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
nice and important .
好的 和 重要的 .

斯坦利年近六十，在讲台上仪态万方，谈吐得体；她看起来既和蔼可亲又举止得体。

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] , [ˌʌndər] [ðer; ðər] [θɪk] , [ˈlev(ə)l] [braʊz] , [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈstɑ:ri] [æz; əz] [ˈevər] ,
Her blue eyes , under their thick , level brows , were as starry as ever ,
她 蓝色的 眼睛 , 在下面 他们的 厚的 , 等级 眉毛 , 是 作为 繁星 作为 曾经 ,
她那双蓝眼睛，在浓密的眉毛下，依然闪烁着星光。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [di:p] [ænd; ənd] [fəl] [ænd; ənd] [gʊd] , [hɜ:r; hər][maɪnd] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] .
her voice as deep and full and good , her mind young and alert .
她 嗓音 作为 深的 和 满的 和 好的 , 她 头脑 年轻的 和 警报 .
她的声音低沉、饱满、悦耳，她的头脑年轻而敏捷。

[ə; eɪ] ['klevər] , [haɪ] - ['maɪndɪd] , ['bælənst] , ['vɪgərəs] , ['edʒukeɪtɪd][ˈmeɪtrən][ʌv; əv] [klooʒ] [ɑ:n][ˈsɪksti] ;
A clever , high - minded , balanced , vigorous , educated matron of close on sixty ;
一个 聪明的 , 高的 - 有思想 , 均衡 , 蓬勃 , 受过教育 护士长 的 关闭 在 六十 ;
[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈstænli] [wʌz; wəz] .
that was what Stanley was .
那 曾是 什么 斯坦利 曾是 .
斯坦利是一位聪明、高尚、沉稳、精力充沛、受过良好教育的年近六十的女士。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
She was
她 曾是

她

[,piː ˈdʒiː] - []
[Pg 325]
[页 -]

[第325页]

[ðə; ðɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmeɪtrən] [tuː; tə] [hu:m] [ˈjʌŋgər] [ˈwɪmɪn] [geɪv] [ðer; ðər] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
the kind of matron to whom younger women gave their confidence .
这 种类 的 护士长 到 谁 年轻 女性 给予 他们的 信心 .
那种能让年轻女性信赖的长辈。

[hɜːr; həɹ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [bʌt; bət] [ðæt]
Her son and daughter did not give her their whole confidence , but that
她 儿子 和 女儿 做过 不是 给 她 他们的 所有的 信心 , 但 那
[wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; həɹ] [fɔːlt] .
was not her fault .
曾是 不是 她 过错 .
她的儿子和女儿并没有完全信任她，但这并非她的错。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [diːˈmoʊbəlaɪzd] .
Billy was demobilised .
比利 曾是 已复员 .

比利退役了。

[ə; eɪ] [siːmd] [skaːr] [kʌt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwɪr] [ænd; ənd] [ˈsʌlki]
A seamed scar cut across his cheek , and his eyes were queer and sulky
一个 缝合 疤痕 切 穿过 他的 脸颊 , 和 他的 眼睛 是 酷儿 和 闷闷不乐的
[ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] .
and brooding .
和 沉思 .
他脸颊上有一道缝合的疤痕，眼神古怪、阴郁、忧伤。

[hiː; hi] [disˈlaɪkt] [baɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɑːt] .
He disliked by now his wife , Dot .
他 不喜欢 经过 现在 他的 妻子 , 点 .

他现在很讨厌他的妻子多特。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [left] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [soʊ][hiː; hi]
She reciprocated the feeling , and very soon left him for another , so he
她 互惠 这 感觉 , 和 非常 很快 左边 他 为了 其他 , 所以 他
[dɪˈvɔːrst] [hɜːr; həɹ] .
divorced her .
离婚 她 .
她也对他有同样的感觉，但很快就离开了他，和别人在一起了，所以他跟她离婚了。

[ˈstænli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [glæd] , [dɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .
Stanley could not help being glad , Dot had been such a mistake .
斯坦利 可以 不是 帮助 存在 高兴的 , 点 有 到过 这样的 一个 错误 .
斯坦利不禁感到高兴，多特真是个错误。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪf][tuː; tə][help][hɜːr; həp][ˈhʌzbənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌpɑːrləˈmentri]

She was not the kind of wife to help her husband in his parliamentary

她 曾是 不是 这 种类 的 妻子 到 帮助 她 丈夫 在 他的 议会

[kəˈrɪr] .

career .

职业 .

她不是那种会帮助丈夫从事议会工作的妻子。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mɔːr][ðə; ðɪ][kaɪnd][huː][səkˈsiːdz][hɪm; ɪm][ɪn][aɪˈtiː] ,

She was the more the kind who succeeds him in it ,

她 曾是 这 更多的 这 种类 WHO 成功 他 在 它 ,

她更像是那种会继承他事业的人。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðæt][ˈstænli][kʊd; kəd][nɑːt][noʊ][ɪn]- , [ænd; ənd][ʃiː ʃɪ][rɪˈɡɑːrdɪd][dɑːt][æz; əz] ,

but even that Stanley could not know in 1919 , and she regarded Dot as ,

但 甚至 那 斯坦利 可以 不是 知道 在 - , 和 她 认为 点 作为 ,

但即使是斯坦利在1919年也无法知道这一点, 而且她把多特视为.....

[frʌm; frəm][ˈevri][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː] , [ə; eɪ][wɑːʃ]-[aʊt] .

from every point of view , a wash - out .

从 每一个 观点 的 看法 , 一个 洗 - 出去 .

无论从哪个角度来看, 都是一场彻底的失败。

“ [lʊk][hɪr] , [ˈmʌðər] , ” [ˈbɪli][sed][tuː; tə][hɜːr; həp][wɪð; wɪθ][ˈnɜːrvəs] , [ˈsʌlki][dɪˈsɪʒ(ə)n] .

“ Look here , mother , ” Billy said to her , with nervous , sulky decision .

“ 看 这里 , 母亲 , ” 比利 说 到 她 , 和 紧张的 , 闷闷不乐的 决定 .

“妈妈, 听我说, ”比利带着紧张和闷闷不乐的神情对她说。

“ [aɪ][kɑːnt][goʊ][bæk][tuː; tə][ðæt][ˈsekrəteri][dʒɑːb] .

“ I can't go back to that secretary job .

“ 我 不能 去 后退 到 那 秘书 工作 .

“我再也回不去当秘书了。”

[nɔːr][ˈeni][ˈʌðər][dʒɑːb][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd] .

Nor any other job of that kind .

也不 任何 其他 工作 的 那 种类 .

没有任何类似的工作。

[ˈsɪtɪŋ][dʒɑːbz][ænd; ənd][ˈraɪtɪŋ][dʒɑːbz][bɔːr][ˌemˈiː][stɪf] .

Sitting jobs and writing jobs bore me stiff .

坐着 工作 和 写作 工作 钻孔 我 僵硬的 .

坐着干活和写作的工作让我感到极其无聊。

[aɪv][dʌn][tuː][mʌtʃ][ˈsɪtɪŋ] , [ɪn][ðoʊz][ˈbiːstli][ˈtrentʃɪz] .

I've done too much sitting , in those beastly trenches .

我已经 完毕 也 很多 坐着 , 在 那些 兽 战壕 .

我在那些可怕的战壕里坐得太久了。

[ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks][ˈenihaʊ][siːm][tuː; tə][ˌemˈiː][pleɪn][rɑːt] .

And politics anyhow seem to me plain rot .

和 政治 无论如何 似乎 到 我 清楚的 腐烂 .

而且在我看来, 政治简直就是一团糟。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][treɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][vet] .

I want to train for a vet .

我 想 到 火车 为了 一个 兽医 .

我想接受兽医培训。

[aɪm][ˈɔːfli][ˈsɔːri][ɪf][ʃʊə(r)][sɪk][əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪˈtiː][ɪz] .

I'm awfully sorry if you're sick about it , but there it is .

我是 非常 对不起 如果 你是 生病的 关于 它 , 但 那里 它 是 .

如果你因此感到不舒服, 我深感抱歉, 但事实就是如此。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] ['mɑːli] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sekrəteri] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] - ['lɪbəərəl] [dʒɑːb] ?
Why don't you make Molly take on a secretary - to - a - Liberal job ?
为什么 不 你 制作 莫莉 拿 在 一个 秘书 - 到 - 一个 - 自由派 工作 ？

为什么不让莫莉去当自由党秘书呢？

[ʃiː; ji] ['kʊdnt] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , ['enihaʊ] . "
She couldn't be worse than I was , anyhow ."
她 不能 是 更糟 比 我 曾是 , 无论如何 . "

反正她也不可能比我更糟。”

" [ə; eɪ] [vet] , ['bɪli] !
" A vet , Billy !
" 一个 兽医 , 比利 !

“兽医，比利！ ”

['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , [waɪ] [ə; eɪ] [vet] ?
Darling boy , why a vet ?
亲爱的 男生 , 为什么 一个 兽医 ？

亲爱的孩子，为什么要当兽医呢？

[waɪ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈdɑːktər] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? "
Why not a human doctor , if you must be something of that sort ?"
为什么 不是 一个 人类 医生 , 如果 你 必须 是 某物 的 那 种类 ？ "

如果你非要当医生的话，为什么不选个人类医生呢？

" [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [vet] , " [sed] ['bɪli] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] .
" Want to be a vet , " said Billy , and was .
" 想 到 是 一个 兽医 , " 说 比利 , 和 曾是 .

“我想当兽医，”比利说，而他最终也当上了兽医。

[æz; əz][tuː; tə] ['mɑːli] , [ʃiː; ji] [bɪˈkeɪm] ['sekrəteri] [tuː; tə][noʊ] ['lɪbəərəl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji] ['mærid] , [ɪn] - ,
As to Molly , she became secretary to no Liberal , for she married , in 1919 ,
作为 到 莫莉 , 她 成为 秘书 到 不 自由派 , 为了 她 已婚 , 在 - ,
[ə; eɪ] [flaɪt] [kəˈmændər] ,
a flight commander ,
一个 航班 指挥官 ,

至于莫莉，她没有成为任何自由党人士的秘书，因为她在1919年嫁给了一位飞行指挥官。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈpɑːlətɪks] , [ɪf] ['eni] , [wɜːr; wər][ˌkoʊəˈlɪ(ə)n] - ['juːniənɪst] .
and his politics , if any , were Coalition - Unionist .
和 他的 政治 , 如果 任何 , 是 联盟 - 联合主义者 .

他的政治立场（如果有的话）是联合统一主义。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['stænliːz] [həʊps][fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)] [kəˈɪrɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
So much for Stanley's hopes for political careers for her children .
所以 很多 为了 斯坦利的 希望 为了 政治的 职业生涯 为了 她 孩子们 .

斯坦利希望她的孩子们能从政的愿望就此破灭。

[ʃiː; ji] [saɪd] , [ænd; ɐnd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
She sighed , and accepted the inevitable ,
她 叹了口气 , 和 公认 这 不可避免的 ,

她叹了口气，接受了这不可避免的事实。

[ænd; ɐnd][pʊt][hɜːr; hər][həʊp] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neɪʃəns] .
and put her hope more than ever in the League of Nations .
和 放 她 希望 更多的 比 曾经 在 这 联盟 的 国家 .

她比以往任何时候都更加寄希望于国际联盟。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld] , ['nʌθɪŋ]
If that could not save the world , nothing
如果 那 可以 不是 节省 这 世界 , 没有什么

如果那样都无法拯救世界，那就什么都救不了了。

[kʊd; kəd]
could : : : :
可以

可以....

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] , [sed] [ˈroʊm] .
Certainly nothing could , said Rome .
当然 没有什么 可以 , 说 罗马 .

罗马说，肯定什么都做不了。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər][hæd; həd] [jet] .
Nothing ever had yet .
没有什么 曾经 有 然而 .

以前从未有过。

[æt; ət] [liːst] , [wʌt] [dɪd] [ˈpiːp(ə)l] [miːn] , [prɪˈsaɪsli] , [baɪ] [seɪv] ?
At least , what did people mean , precisely , by save ?
在 至少 , 什么 做过 人们 意思是 , 恰恰 , 经过 节省 ?

至少，人们所说的“保存”究竟是什么意思？

[wɜːrdz] , [wɜːrdz] , [wɜːrdz] .
Words , words , words .
字 , 字 , 字 .

文字，文字，文字。

[ðeɪ] [ˈsɪɡnɪfaɪd] , [æz; əz] [ˈkɑːmənli] [ænd; ænd] [ˈlaɪtli] [juːst] , [soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] . [θriː]
They signified , as commonly and lightly used , so very little . 3
他们 表示 , 作为 通常 和 轻轻 用过的 , 所以 非常 小的 . 3

它们使用频率低、用途广泛，因此意义甚微。3

[ðə; ði] [ˈʃærəbæŋ]
THE CHARABANC
这 敞篷马车

敞篷马车

[ðə; ði][pəʊst] - [wɔːr] [ˈpɪriəd] [ˈswʌŋ] [ænd; ænd][dʒəʊltɪd] [əˈlɔːŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈkreɪzi] ,
The post - war period swung and jolted along , like a crazy ,
这 邮政 - 战争 时期 摇摆 和 猛然一震 沿着 , 喜欢 一个 疯狂的 ,

战后时期就像一场疯狂的摇摆不定的风暴，

[ˈbrʊʊkən] - [daʊn] [ˈʃærəbæŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈwiːknəs]
broken - down charabanc full of persons of varying degrees of mental weakness
破碎的 - 向下 敞篷马车 满的 的 人 的 变化 学位 的 精神的 弱点
, [ɔːl] [aʊt][ɑːn][æn; ən][əˈsaɪləm] [triːt] .
, all out on an asylum treat .
, 全部 出去 在 一个 庇护所 对待 .

一辆破旧的敞篷马车，车上坐满了精神状况各异的人，他们都是来精神病院寻求慰藉的。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʃærəbæŋ] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] , [ɔːr] [ˈkɑːnfərəns] ,
Every now and then the charabanc stopped for a picnic , or conference ,
每一个 现在 和 然后 这 敞篷马车 停止 为了 一个 野餐 , 或者 会议 ,

巴士偶尔会停下来野餐或开会。

[æ̯t; ət][sʌm; səm][naɪs][ˌkɑːntɪˈnɛnt(ə)l][ɔːr] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɔːtərɪŋ] - [plɛɪs] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kɒʊzi]
at some nice continental or English watering - place , and these were very cosy
在 一些 好的 大陆 或者 英语 浇水 - 地方 , 和 这些 是 非常 舒适
, ['tʃæti] , ['hæpi] , [ɪkˈspensɪv] ['lɪt(ə)l] [taɪmz] ,
, chatty , happy , expensive little times ,
, 健谈 , 快乐的 , 昂贵的 小的 时代 ,
在某个风景优美的欧洲大陆或英国度假胜地, 那些时光非常舒适、愉快、热闹, 但也相当昂贵。

[ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] ,
enjoyed by all ,
享受 经过 全部 ,
大家都喜欢,

[ænd; ənd] ['riːəli] [nɔːt] ['duːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [hɑːrm][tuː; tə] ['jʊrəp] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv]
and really not doing very much more harm to Europe than any other form of
和 真的 不是 正在做 非常 很多 更多的 伤害 到 欧洲 比 任何 其他 形式 的
[triːt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
treat would have done ,
对待 会 有 完毕 ,
而且实际上, 它对欧洲造成的危害并不比其他任何形式的威胁更大。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ([ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] [riːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ʌv; əv]
since they had , as a rule (the amusing reconstruction of the map of
自从 他们 有 , 作为 一个 规则 (这 有趣 重建 的 这 地图 的
['jʊrəp] [wʌns][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd]) ,
Europe once effected) ,
欧洲 一次 受影响) ,
因为他们通常都这样做 (曾经完成过一次有趣的欧洲地图重建),

[ˈpræktɪkli] [noʊ] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [bɪˈjɑːnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
practically no effects of any kind , beyond , of course ,
几乎 不 效果 的 任何 种类 , 超过 , 的 课程 ,
除了以下情况之外, 几乎没有任何其他影响:

[ˈstreŋθəniŋ] [ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɑːrməni] [ˈprevələnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈælaɪd] [ˈneɪʃəns] .
strengthening the already perfect harmony prevalent among the victorious allied nations .
强化 这 已经 完美的 和谐 流行 之中 这 胜利者 盟军 国家 .
进一步加强战胜国之间已经存在的完美和谐。

[ˌrepəˈreɪʃnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtɑːpɪk][æ̯t; ət] [ðɪːz] [tʃæts] ;
Reparations was the great topic at these chats ;
赔偿 曾是 这 伟大的 话题 在 这些 聊天 ;
赔偿问题是这些讨论中的一个重要话题;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˈtɑːpɪk] [ðæt] [noʊ][wʌn][ðər; ðər] ([noʊ][wʌn]
but it was and is such a very difficult topic that no one there (no one
但 它 曾是 和 是 这样的 一个 非常 难的 话题 那 不 一 那里 (不 一
[ðər; ðər] ['biːɪŋ] ['veri] ['kleɪvər]) ,
there being very clever) ,
那里 存在 非常 聪明的) ,
但这确实是一个非常棘手的话题, 以至于在场的人 (这里“在场的人”指的是非常聪明的人) 都无法理解。

[meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɔːt] ['riːəli] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈbaʊt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
made much of it , and it has not really been decided about even now .
制成 很多 的 它 , 和 它 有 不是 真的 到过 决定 关于 甚至 现在 :
这件事被大肆渲染, 但直到现在还没有真正定论。

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑːlətɪks][wɜːr; wər] , [ɪn][ˈfækt] , [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr] ,
International politics were , in fact , in the years following the great war ,
国际的 政治 是 , 在 事实 , 在 这 年 下列的 这 伟大的 战争 ,
事实上, 第一次世界大战后的几年里, 国际政治.....

[ˈi:v(ə)n] [mɔːr] [ˈɡreɪtli] [kənˈfjuːzd] [ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːʒuəl] .
even more greatly confused than is usual .
甚至 更多的 非常 使困惑 比 是 通常 .
比平时更加困惑。

[ˈoʊnli][wʌn] [ɡreɪt] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈprɪnsəp(ə)l] [rɪˈmeɪnd] , [æz; əz][ˈevər] ,
Only one great international principle remained , as ever ,
仅有的 一 伟大的 国际的 原则 剩余 , 作为 曾经 ,
一如既往, 只剩下一条伟大的国际原则:

[ˈædmərəbli] [ˈluːsɪd] — [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)l][soʊ] [ˈsɪmpli] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][em] . [ˈænətəj] [ˈfrænsɪz] [ˈpɛŋɡwɪn]
admirably lucid — that principle so simply explained by M . Anatole France's Penguin
令人钦佩地 清醒的 — 那 原则 所以 简单地 解释 经过 M . 阿纳托尔 法国的 企鹅
[ˈpez(ə)nt]
peasant
农民
清晰明了——阿纳托尔·法朗士先生在企鹅出版社出版的《农民》一书中对这一原则的解释如此简洁明了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrpəs] [fəˈlɑːsəfər] .
to the Porpoise philosopher .
到 这 海豚 哲学家 .

致海豚哲学家。

“ [ˈvuː] [naːməz] [ˈpaː][lez] - ? ”
“ Vous n'aimez pas les Marsouins ? ”
“ 您 n'aimez 帕斯 莱斯 - ? ”

“你不喜欢Marsouins吗? ”

“ [naʊs] [lez] - . ”
“ Nous les haïssons . ”
“ 我们 莱斯 - . ”

“Nous les haïssons.”

“ [pɔːr] [kwɛl] [ˈreɪsɑːn][lez] - - [ˈvuː] ? ”
“ Pour quelle raison les haïssez - vous ? ”
“ 倒 来源 理性 莱斯 - - 您 ? ”

“Pour quelle raison les haïssez-vous? ”

“ [ˈvuː] [lə] - ? ”
“ Vous le demandez ? ”
“ 您 勒 - ? ”

“Vous le demandez?

[lez] - [en iː][sɒnt] - [aɪˈelˈes][ˈpaː][lez] [vwaˈzɛ] [ˈdiːˈes] - ? ”
Les Marsouins ne sont - ils pas les voisins des Pingouins ? ”
莱斯 - ne 儿子 - 伊尔斯 帕斯 莱斯 邻居 德斯 - ? ”

Les Marsouins ne sont-ils pas les voisins des Pingouins? ”

“ [sænz] [duːt] . ”
“ Sans doute . ”
“ 无衬线 怀疑 . ”

“毫无疑问。”

“ [eɪ] [ˈbiːn] , [ˈsɛst, ˈseɪ] [pɔːr] [ˈsɛlə][ˌkju ju ˈi][lez] - - [lez] - . ”
“ Eh bien , c'est pour cela que les Pingouins haïssent les Marsouins . ”
“ 嗯 好 , 是 倒 塞拉 que 莱斯 - - 莱斯 - . ”

“嗯, 这就是 Pingouins haïssent les Marsouins 的情况。”

“ [i: es 'ti:] - [si: 'i:] [ju en 'i] ['reisa:n] ? ”
“ Est - ce une raison ? ”
“ 估计 - ce — 理性 ? ”
“Est-ce une raison?”
“ [sɜ:tənmənt] . [kju ju 'ai] [dit] [vwa'zɛ] [dit] [ɑ:'nemi:] ['vu:] [en i:] [sə'vei] [dɒŋk] ['pa:] [si: 'i:] [kju ju 'i]
“ Certainement . Qui dit voisins dit ennemis Vous ne savez donc pas ce que ”
“ 确定性 . qui 迪特 邻居 迪特 敌人 您 ne savez 唐克 帕斯 ce que
['sɛst, 'sei] [kju ju 'i] [lə] [pɛtri:ətɪzəm] ?
c'est que le patriotisme ?
是 que 勒 爱国主义 ?
“当然。Qui dit voisins dit ennemis....你能拯救这一切吗？这就是爱国主义吗？”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [hɪr] .
“ There was no confusion here .
“ 那里 曾是 不 困惑 这里 .
“这里没有任何混乱。”
[hoʊm] ['pɑ:lətɪks] , [ɪn] [i:tɪ] ['kʌntri] , [si:md] [tu:; tə] [læk] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['dɑ:mɪnənt] [moʊ'ti:f] , [ænd; ənd]
Home politics , in each country , seemed to lack even this dominant motif , and
家 政治 , 在 每个 国家 , 似乎 到 缺少 甚至 这 主导的 主题 , 和
[kən'fju:ʒ(ə)n] ['reɪnd] [ʌnrɪ'li:vɪd] .
confusion reigned unrelieved .
困惑 统治 未缓解 .
每个国家的国内政治似乎连这一主导主题都缺乏，混乱局面持续不断。

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə; eɪ] [koʊə'lɪ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['paʊə] .
In Great Britain a Coalition government was in power .
在 伟大的 英国 一个 联盟 政府 曾是 在 力量 .
当时英国由联合政府执政。
[ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [vju:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [mɔ:r]
The usual view about this government is that it was worse and more
这 通常 看法 关于 这 政府 是 那 它 曾是 更糟 和 更多的
[ɪn'kɑ:mpɪtənt] [ðæn; ðən] [ʌðər] ['gʌvərnmənts] ;
incompetent than other governments ;
不称职的 比 其他 政府 ;
人们普遍认为，本届政府比其他政府更糟糕、更无能；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [boʊld] [tu:; tə] [goʊ] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðɪs] .
but it seems bold to go as far as this .
但 它 似乎 大胆的 到 去 作为 远的 作为 这 .
但这样做似乎有些大胆。
“ [ðə; ði] ['neɪ(ə)n] ['wɒnts] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fræŋk] ['pɑ:rtɪ] ['gʌvərnmənt] , ” [nɑ:n] - [koʊə'lɪ(ə)n]
“ The nation wants a return to a frank party government , ” non - coalition ”
“ 这 国家 想要 一个 返回 到 一个 坦率 派对 政府 , ” 非 - 联盟
['lɪbəərəlz] [ænd; ənd] [kən'sɜ:vətɪvz] [brɪ'gæn] ['seɪɪŋ] ,
Liberals and Conservatives began saying ,
自由派 和 保守派 开始 说 ,
“国家希望回归坦诚的政党政府,”非联合执政的自由党人和保守党人开始表示。

[ænd; ənd] [sed] [wɪ'ðəʊt] [ɪntər'mɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] , [ɪn] - .
and said without intermission until they got it , in 1922 .
和 说 没有 中场休息 直到 他们 得到 它 , 在 - .
他们不间断地进行着讨论，直到 1922 年才成功。
[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] [fræŋk] ['pɑ:rtɪ] ['gʌvərnmənt] ,
They sometimes explained why they preferred a frank party government ,
他们 有时 解释 为什么 他们 首选 一个 坦率 派对 政府 ,
他们有时会解释为什么他们更喜欢坦诚的政党政府。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈri:z(ə)nz] [si:md] [ˈveri] [gʊd] [ˈri:z(ə)nz] ; [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt]
but none of their reasons seemed very good reasons ; the real reason was that
但 没有任何 的 他们的 原因 似乎 非常 好的 原因 ; 这 真实的 原因 曾是 那
[ðei] ,
they ,
他们 ,

但他们给出的理由似乎都不太充分；真正的原因是，他们.....

[ˈveri] [ˈprɑ:pərli] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] , [wɪft] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɑ:rti][tu:; tə][bi: bi][ɪn] [ˈpaʊər] .
very properly and naturally , wished their own party to be in power .
非常 适当地 和 自然 , 希望 他们的 自己的 派对 到 是 在 力量 .
他们很自然地希望自己的政党执政。

[ðə; ði][daɪ] - [hɑ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [wi:] [fri:z] [keɪm] [tu:; tə][bi: bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ˈvæliənt] ,
The Die - Hards and the Wee Frees came to be regarded as valiant ,
这 死 - 哈兹 和 这 威 自由 来了 到 是 认为 作为 英勇 ,
[ɪnkəˈrʌptəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈbəndz] ,
incorruptible little bands ,
廉洁奉公 小的 乐队 ,
“铁杆帮”和“小自由帮”逐渐被视为英勇正直的小团体。

[ˈderɪŋ] [tu:; tə][stænd][əˈloʊn] ; [si: ˈoʊ] - [ˈlibərəlz] [ænd; ənd][si: ˈoʊ] - [ˈju:niənɪst] [wɜ:r; wər] [ʌndərˈstʊd] ,
daring to stand alone ; Co - Liberals and Co - Unionists were understood ,
大胆 到 站立 独自的 ; 合作 - 自由派 和 合作 - 工会成员 是 理解 ,
[ˈsʌmhaʊ] , [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkɒmprəmaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪtn] [fɔ:r; fər] [rɪˈwɔ:rd] .
somehow , to have compromised with Satan for reward .
不知何故 , 到 有 受损 和 撒但 为了 报酬 .
敢于特立独行；人们不知何故认为，共同自由主义者和共同工会主义者为了获得好处而与撒旦妥协了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ʌnˈkaɪndnəs] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)] [laɪf] . [fɔ:r]
There is a good deal of unkindness in political life . 4
那里 是 一个 好的 交易 的 不友善 在 政治的 生活 . 4
政治生活中存在着许多不友善的行为。4

[ˈsetlɪŋ] [daʊn]
SETTLING DOWN
安顿 向下
安顿下来

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 328**]
[页 -]
[第328页]

[ˈmi:nwaɪ] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ˈsetld] [daʊn] , [wɜ:r; wər][di:ˈmoʊsbəlaɪzd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
Meanwhile , the people settled down , were demobilised from the army ,
同时 , 这 人们 定居 向下 , 是 已复员 从 这 军队 ,
与此同时，人们安顿下来，并从军队中退役。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrendərɪŋ] [tu:; tə]
and from the various valuable services which they had been rendering to
和 从 这 各种各样的 有价值的 服务 哪个 他们 有 到过 渲染 到
[ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
their country ,
他们的 国家 ,
以及他们为国家提供的各种宝贵服务，

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə][fɔːl] [bæk][ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [gruːvz] , [br'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [æt; ət] [liːst]
and began to fall back into the old grooves , began to recover , at least
和 开始 到 落下 后退 进入 这 老的 凹槽 , 开始 到 恢复 , 在 至少
[ˈpɑːrʃəli] ,
partially ,
部分 ,

并开始重蹈覆辙，开始恢复，至少部分恢复了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .
from the war .
从 这 战争 .

来自战争。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [left] [ɪts] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] , [ʌv; əv] [welθ] , [ʌv; əv] [dɪˈziːz] , [ʌv; əv]
But the war had left its heritage of poverty , of wealth , of disease , of
但 这 战争 有 左边 它是 遗产 的 贫困 , 的 财富 , 的 疾病 , 的
[ˈmɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

但战争也留下了贫困、财富、疾病和苦难等遗产。

[ʌv; əv] [dɪskən'tent] , [ʌv; əv] [ˈfiːvəri] [ʌn'rest] .
of discontent , of feverish unrest .
的 不满 , 的 发烧 动荡 .

不满，躁动不安。

" [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] , " [sed] [ˈɪmədʒen] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ˈdɪfɪkəlt] ,
" **Now to write again ,** " **said Imogen , and did so , but found it difficult ,**
" 现在 到 写 再次 , " 说 伊莫金 , 和 做过 所以 , 但 成立 它 难的 ,
"现在该继续写作了,"伊莫金说着，便开始写作，但却发现很困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [pæst] ,
for the nervous strain of the years past ,
为了 这 紧张的 拉紧 的 这 年 过去的 ,

为了应对过去几年积累的神经紧张，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ævə'keɪʒənz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pər'suːd] [θruː] [ðem; ðəm] , [hæd; həd]
and the silliness of the avocations she had pursued through them , had
和 这 愚蠢 的 这 业余爱好 她 有 追击 通过 他们 , 有
[ˈpærəlaɪzd] [ɪˈnɪʃətɪv] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
paralysed initiative , and given her ,
瘫痪 倡议 , 和 给定 她 ,

而她通过这些业余爱好所追求的那些愚蠢行为，麻痹了她的主动性，并使她.....

[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] ,
in common with many others ,
在 常见的 和 许多 其他的 ,

与许多其他人一样，

[æn; ən][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈsæli] [fɔːrθ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [bʌs] ,
an inclination to sally forth after breakfast and catch a train or a bus ,
一个 倾角 到 莎莉 前进 后 早餐 和 抓住 一个 火车 或者 一个 公共汽车 ,
早餐后很想出门，搭火车或公共汽车。

[ˈsiːkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ]
seeking such employment as might be created for her , instead of creating
寻求 这样的 就业 作为 可能 是 创建 为了 她 , 反而 的 创建
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

她寻求的是别人为她创造的工作，而不是自己创造工作。

[ðə; ði] ['helpləs] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [br'kʌm] [hɜ:rz] ,
The helpless industry of the slave had become hers ,
这 无助 行业 的 这 奴隶 有 变得 她的 ,
奴隶们无助的劳作方式已经变成了她的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][self] - [prə'peld] ['wɜ:rkə] [wʌz; wəz]
and to regain that of the independent and self - propelled worker was
和 到 恢复 那 的 这 独立的 和 自己 - 推进 工人 曾是
[ə; eɪ] [sləʊ] ['bɪznəs] .
a slow business .
一个 慢的 商业 .

而重新获得独立自主的劳动者则是一个缓慢的过程。
[fɜ:rðər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] ,
Further , she was absorbed ,
更远 , 她 曾是 吸收 ,

此外，她全神贯注于.....
['feɪkən] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [lʌv] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
shaken and disturbed by a confusing and mystifying love into which she had
摇晃 和 不安 经过 一个 令人困惑 和 神秘的 爱 进入 哪个 她 有
[fɔ:lən] , [blaɪnd][ænd; ənd] [ʌnə'weɪ] ,
fallen , blind and unaware ,
倒下 , 瞎的 和 不知情 ,

她陷入了一段令人困惑和神秘的爱情中，盲目而无知，这让她感到震惊和不安。
[i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [pi:s] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .
even before peace had descended .
甚至 前 和平 有 下降 .

甚至在和平降临之前。
[ʃi:; ʃi] ['veri] ['greɪtli] [lʌvd] ['sʌmwʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] , [wʌt]
She very greatly loved someone whom she could not , what with one thing , what
她 非常 非常 喜爱 某人 谁 她 可以 不是 , 什么 和 一 事物 , 什么
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
with another ,
和 其他 ,

她深爱着一个她无法爱的人，因为这样，因为那样.....
[hoʊp][tu:; tə] ['mæri] .
hope to marry .
希望 到 结婚 .

希望结婚。
[ɔ:l] ['vælju:z][wɜ:r; wər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [səb'vɜ:tid] ; [ʃi:; ʃi] ['fʌmbld] ['blaɪndli][æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rld] [grəʊn]
All values were to her subverted ; she fumbled blindly at a world grown
全部 值 是 到 她 颠覆 ; 她 笨手笨脚 盲目地 在 一个 世界 生长
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

她的一切价值观都已颠覆；她盲目地摸索着这个变得陌生的世界。
[ə; eɪ][wɜ:rld][æz; əz][tu:; tə] [hu:z] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [hu:z] [ɔ:z] [ʃi:; ʃi] [grəʊpt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
a world as to whose meaning and whose laws she groped in the dark ,
一个 世界 作为 到 谁 意义 和 谁 法律 她 摸索 在 这 黑暗的 ,
她如同在黑暗中摸索，试图理解这个世界的意义和法则。

[ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [draʊnd] [hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] .
and emotion drowned her like a flood .
和 情感 溺水 她 喜欢 一个 洪水 .
情绪像洪水一样将她淹没。

[ðer; ðær][ri'vaɪvd][ɪn][fɔːrs][ə'baʊt][ðɪs][taɪm][ðə; ði][kɜːriəs][oʊld][ˈledʒənd][ə'baʊt][ðə; ði][jʌŋ] .
There revived in force about this time the curious old legend about the young .
那里 复活 在 力量 关于 这 时间 这 好奇的 老的 传奇 关于 这 年轻的 .
大约在这个时候，关于年轻人的古老而奇特的传说又重新兴起。

[ðə; ði][poʊst] - [wɔːr][jʌŋ] , [ðei][wɜːr; wər][naʊ][kɔːld] ,
The post - war young , they were now called ,
这 邮政 - 战争 年轻的 , 他们 是 现在 称为 ,
战后青年，他们现在被称为

[ænd; ənd][wʌns][mɔːr][ˈpi:p(ə)l][brɪ'gæn][tuː; tə][brɪ'li:v][ænd; ənd][tuː; tə][seɪ][ðæt][wʌŋ][jʌŋ][ˈpɜːrs(ə)n]
and once more people began to believe and to say that one young person
和 一次 更多的 人们 开始 到 相信 和 到 说 那 一 年轻的 人
[ˈkloʊsli][rɪˈzemblz]
closely resembles
密切 类似
于是人们再次开始相信并说，一个年轻人与.....非常相似。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 329**]
[页 -]
[第329页]

[ˈðər][jʌŋ][ˈpɜːsənz] , [ænd; ənd][ˈmeni][mɔːr][θɪŋz][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
other young persons , and many more things about them .
其他 年轻的 人 , 和 许多 更多的 事物 关于 他们 .
其他年轻人，以及关于他们的许多其他事情。

“ [ðə; ði][wɔːr] , ” [ðei][sed] , “ [hæz; həz][kɔːzd][ə; ei][haɪ'eɪtəs] , [ænd; ənd][θɔːt][hæz; həz][ˈbrʊkən]
“ **The war , they said , has caused a hiatus , and thought has broken**
“ 这 战争 , ” 他们 说 , “ 有 导致 一个 间歇期 , 和 想法 有 破碎的
[wɪð; wɪθ][trəˈdɪj(ə)n] .
with tradition .
和 传统 .
他们说：“战争造成了一种停滞，思想也与传统决裂了。”

[ðʌs][juːθ][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][ək'sept][fɔːrmz][ænd; ənd][ˈfɔːrmjəˌliː][ˈoʊnli][ɑːn][ə'kaʊnt][ʌv; əv]
Thus youth is no longer willing to accept forms and formulæ only on account of
因此 青年 是 不 更长 愿意的 到 接受 表格 和 公式 仅有的 在 帐户 的
[ðer; ðær][eɪdʒ] .
their age .
他们的 年龄 .
因此，年轻人不再愿意仅仅因为年龄而接受某种形式和公式。

[aɪˈtiː][hæz; həz][set][aʊt][ɑːn][ə; ei][ˈvɔɪdʒ][ʌv; əv][ˈɪŋkwəri] , [ænd; ənd] ,
It has set out on a voyage of enquiry , and ,
它 有 放 出去 在 一个 航程 的 询问 , 和 ,
它已踏上探索之旅，并且，

[ˈfaɪndɪŋ][sʌm; səm][θɪŋz][wɪtʃ][ɑːr; ər][ˈdaʊtʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈðər][wɪtʃ][ɑːr; ər][ɪnsəˈfɪ(ə)nt] ,
finding some things which are doubtful and others which are insufficient ,
寻找 一些 事物 哪个 是 疑 和 其他的 哪个 是 不足的 ,
发现有些事情值得怀疑，有些事情则不够充分。

[ɪz][ˈsɜːrtɪŋ][fɔːr; fər][fɔːrmz][ʌv; əv][ɪk'spreʃ(ə)n][mɔːr][ɪn][ˈhɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈælɪtɪz][ʌv; əv][laɪf]
is searching for forms of expression more in harmony with the realities of life
是 搜索 为了 表格 的 表达 更多的 在 和谐 和 这 现实 的 生活
[ænd; ənd][ˈnɑːlɪdʒ] .
and knowledge .
和 知识 .
正在寻找与生活 and 知识的现实更加和谐 and 的表达形式。

” [ˈmeni] [ˈnɑːvəlz][wɜːr; wər] [ˈrit(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [jʌŋ] , [hæf][ɪn] [ˌreprəˈbeɪʃən] , [hæf][ɪn] [əˈplɔːz]
“ Many novels were written about the New Young , half in reprobation , half in applause ”
许多 小说 是 书面 关于 这 新的 年轻的 , 一半 在 非难 , 一半 在 掌声
;
;
;
;

“关于新一代年轻人的小说有很多，一半是谴责，一半是赞扬；

[ˈfeɪməs] [ˈlɪtəreri] [men] [preɪzd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈspiːtʃɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌt] [ˈspɔːkən][ʌv; əv][ɪn]
famous literary men praised them in speeches ; they were much spoken of in
著名的 文学 男人 赞扬 他们 在 演讲 ; 他们 是 很多 说 的 在
[ˈnjuːz,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

著名文学家在演讲中赞扬他们；报纸上也经常报道他们。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æt; ət][ɔːl]
All the things were said of them that have been said of the young at all
全部 这 事物 是 说 的 他们 那 有 到过 说 的 这 年轻的 在 全部
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

所有关于他们的评价，都和历代关于年轻人的评价一样。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ðer; ðər] [ˈnuːnəs] , [ðer; ðər] [ˈspeɪ(ə)] [ˈkwɑːləti] , [wʌz; wəz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jərəˈpiːən]
only now their newness , their special quality , was attributed to the European
仅有的 现在 他们的 新奇 , 他们的 特别的 质量 , 曾是 归因于 到 这 欧洲的
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

直到现在，它们的新颖性和特殊品质才被归因于欧洲战争。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈæktɪvli] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
in which they were too young to have actively participated , but which had ,
在 哪个 他们 是 也 年轻的 到 有 积极 参与 , 但 哪个 有 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] ,
it was believed ,
它 曾是 相信 ,

他们年纪太小，无法积极参与其中，但据信他们参与了其中。

[ˈeksəd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈmɪstɪk] [ænd; ænd] [trænsˈmjuːtɪŋ] [ˈɪnfluəns] .
exercised upon them some mystic and transmuting influence .
锻炼 之上 他们 一些 神秘 和 嬗变 影响 .
对他们施加了某种神秘的、改变命运的影响。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈledʒənd] [ˈflʌrɪft] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [lɪvd] [ˈkɑːnstətuːts][sʌm; səm]
Once more the legend flourished that the number of years lived constitutes some
一次 更多的 这 传奇 繁荣 那 这 数字 的 年 居住地 构成 一些
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˌtemprəˈmentl] [bəːnd] ,
kind of temperamental bond ,
种类 的 性情古怪 纽带 ,

关于寿命长短与性格特征之间存在某种联系的说法再次流传开来。

[soʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ɑːr; ər] [ˈmeni] [maɪndz][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [θɔːt] ,
so that people of the same age are many minds with but a single thought ,
所以 那 人们 的 这 相同的 年龄 是 许多 思想 和 但 一个 单身的 想法 ,
因此，同龄人可能拥有许多不同的思想，却只有一个念头。

[ˈberɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [əˈhʌðər] [ə; eɪ][ˈkloʊz] [rɪˈzembləns] .
bearing one to another a close resemblance .
轴承 一 到 其他 一个 关闭 相似 .
彼此之间非常相似。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmentəd] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd][dʒʌst]
The young were commented on as if they were some new and just
这 年轻的 是 评论 在 作为 如果 他们 是 一些 新的 和 只是
[dɪˈskʌvəd] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][laɪf] ,
discovered species of animal life ,
发现 物种 的 动物 生活 ;
人们谈论这些幼崽，就好像它们是某种新发现的动物物种一样。

[wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [rɪˈpeɪd] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
with special qualities and habits which repaid investigation .
和 特别的 品质 和 习惯 哪个 已偿还 调查 .
具有特殊品质和习性，值得深入研究。

“ [wɪl] [ðɪːz] [ˈkwɑːlətɪz] [wer] [ɔːf] ? ” [prɪˈsaɪs] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈplʌz(ə)ld] [ɪnˈkwærərər] [æskt] .
“ **Will these qualities wear off ?** ” **precise - minded and puzzled enquirers asked** .
“ 将要 这些 品质 穿 离开 ? ” 精确的 - 有思想 和 困惑 询问者 问 .
“这些特质会消失吗? ”一些思维严谨又困惑的询问者问道。

“ [wen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [wɪl] [ðeɪ] [stɪl] [pəˈzeɪs]
“ **When the present young are thirty and middle - aged , will they still possess**
“ 什么时候 这 展示 年轻的 是 三十 和 中间 - 老年人 , 将要 他们 仍然 具有
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?
“当现在的年轻人到了三十岁甚至中年时，他们还会拥有这些东西吗? ”

[duː][ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðer; ðər][eɪdʒ] ,
Do the qualities depend upon their age ,
做 这 品质 依赖 之上 他们的 年龄 ;
这些品质是否与年龄有关?

[ɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt]
or upon the period of the world's history in which they happen to be that
或者 之上 这 时期 的 这 世界的 历史 在 哪个 他们 发生 到 是 那
[eɪdʒ] ?
age ?
年龄 ?
或者，是根据他们恰好处于那个年龄段的世界历史时期来判断的?

“ [bʌt; bət][noʊ] [prɪˈsaɪs] [ɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n] .
“ **But no precise or satisfactory reply was ever given** .
“ 但 不 精确的 或者 令人满意的 回复 曾是 曾经 给定 .
但始终没有得到明确或令人满意的答复。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ɪz] .
It never is .
它 绝不 是 .

从来都不是。

[ɪnˈkwærərər][ˈɪntuː][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [ˈθɪəriːz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl]
Enquirers into the exact meaning of popular theories and phrases are of all
询问者 进入 这 精确的 意义 的 受欢迎的 理论 和 短语 是 的 全部
[pɜːsənz]
persons
人
探究流行理论和短语确切含义的人，无所不包。

[ðə; ði] [li:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] ['ænsər] .
the least and the worst answered .
这 至少 和 这 最差 回答 .

回答最少和最差的。

[ju:; jʊ] [meɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪnˈkwɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələ] [ˈpri:tʃər] , [ɔ:r] [ˈeniwʌn] [els] ,
You may , for instance , enquire of a popular preacher , or anyone else ,
你 可能 , 为了 实例 , 查询 的 一个 受欢迎的 牧师 , 或者 任何人 别的 ,
例如, 你可以向一位受欢迎的牧师或其他任何人询问。

[hu:] [diˈnaʊnsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] [æz; əz] “ [ˈpeɪɡən] ” ([æz; əz] [ˈspi:kəz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈbɪʃəp] ,
who denounces his countrymen as “ pagan ” (as speakers , and even Bishops ,
WHO 谴责 他的 同胞们 作为 “ 异教徒 ” (作为 演讲者 , 和 甚至 主教们 ,
他谴责自己的同胞是“异教徒”(包括演说家, 甚至主教),

[æt; ət] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈgæðərɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][du:]) , [wʌt] [ɪɡˈzæktli][hi:; hi] [mi:nz] [baɪ] [ðɪs]
at religious gatherings have been known to do) , what exactly he means by this
在 宗教 聚会 有 到过 已知 到 做) , 什么 确切地 他 方法 经过 这
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,
在宗教集会上, 人们经常会这样做), 他用这个词究竟是什么意思?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [rɪˈlɪdʒəs] ,
and you will find that he means irreligious ,
和 你 将要 寻找 那 他 方法 无宗教信仰者 ,
你会发现他指的是不信教的人。

[ænd; ənd][ɪz] [əˈpærəntli] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈpeɪɡənz][wɜ:r; wər][ænd; ənd][ɑ:r; ər] , [ɪn][ðer; ðər]
and is apparently oblivious of the fact that pagans were and are , in their
和 是 显然 浑然不觉 的 这 事实 那 异教徒 是 和 是 , 在 他们的
[ˈvɪlɪdʒ] [sɪmˈplɪsəti] ,
village simplicity ,
村庄 简单 ,
他显然没有意识到, 异教徒过去是、现在仍然是, 他们保持着乡村的淳朴生活。

[ðə; ði][moʊst] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][ˈevər] [ˈflʌrɪʃt]
the most religious persons who have ever flourished ,
这 最多 宗教 人 WHO 有 曾经 繁荣 ,
历史上最虔诚的信徒,

[ˈhævɪŋ] [mɔ:ɪr] [ɡɒdz][tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [maɪl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʃɜ:rtʃ]
having more gods to the square mile than the Christian or any other Church
拥有 更多的 神 到 这 正方形 英里 比 这 基督教 或者 任何 其他 教会
[hæz; həz][ˈevər] [pəˈzest] [ɔ:r] [dɪˈzɑ:rd] ,
has ever possessed or desired ,
有 曾经 拥有 或者 想要的 ,
每平方英里拥有的神灵数量, 比基督教或其他任何教会曾经拥有或渴望拥有的都要多。

[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ðɪ:z] [ɡɒdz] [mɔ:ɪr] [dɪˈvʌʊt] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [ˈɜ:rnɪst] [dɪˈvʌʊ(ə)n][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl]
and paying these gods more devout and more earnest devotion than you will
和 付费 这些 神 更多的 虔诚的 和 更多的 认真 虔诚 比 你 将要
[mi:t] [ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈæŋɡləʊs] - [ˈkæθlɪks] [ɪn] [ˈkɑ:ŋɡrəs] .
meet even among Anglo - Catholics in congress .
见面 甚至 之中 盎格鲁 - 天主教徒 在 国会 .

他们对这些神的虔诚和真挚的敬仰, 甚至超过了你在国会中的盎格鲁天主教徒所能见到的。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪɡən] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrʌstɪk] [ænd; ənd] [su:ˈpərˈstɪʃəs] ,
To be pagan may not be very intelligent ; it is rustic and superstitious ,
到 是 异教徒 可能 不是 是 非常 聪明的 ; 它 是 乡村 和 迷信的 ,
信奉异教或许不够明智; 它既粗俗又迷信。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [rɪ'ɪdʒəs] .
but it is at least religious .
但 它 是 在 至少 宗教 .

但它至少具有宗教意义。

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈpeɪɡən] ” [flʌŋ] [ˈluːsli] [ə'baʊt][fɔːr; fər] “ [ɪrɪ'ɪdʒəs] ,
Yet you will hear the word “ pagan ” flung loosely about for “ irreligious ,
然而 你 将要 听到 这 单词 “ 异教徒 ” 扔 松散地 关于 为了 “ 无宗教信仰者” ,
然而, 你却会听到人们随意用“异教徒”这个词来指代“不信教的人”,

“ [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] [ˈdʒɔɪəs] , [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] - [ˈlʌvɪŋ] ,
” or sometimes as meaning joyous , material and comfort - loving ,
” 或者 有时 作为 意义 欢乐 , 材料 和 舒适 - 爱 ,
”或者有时也指快乐的、物质的和追求舒适的,

[,wer'æz] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈpeɪɡənz] [wɔːkt] [ðə; ði] [zɜːrθ] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈhoʊli] [ɔː] [ænd; ənd]
whereas the simple pagans walked the earth full of what is called holy awe and
然而 这 简单的 异教徒 步行 这 地球 满的 的 什么 是 称为 圣 敬畏 和
[ðæt] [ˈmɪstɪk] [feɪθ] [ɪn] [ˌʌn'siːn] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [æn'tɪθəsis] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] ,
that mystic faith in unseen powers which is the antithesis of materialism ,
那 神秘 信仰 在 看不见 权力 哪个 是 这 对立 的 唯物主义 ,
而那些淳朴的异教徒则生活在世间, 他们充满着所谓的敬畏之心, 以及对不可见力量的神秘信仰, 这与唯物主义截然相反。

[ænd; ənd] [ˈgluːmi] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪzɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔːrɪd] [ænd; ənd]
and gloomy with apprehension of the visitations of their horrid and
和 阴沉 和 忧虑 的 这 探访 的 他们的 可怕的 和
[vɪn'dɪktɪv] [ˌɡɒdz] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [noʊ] [daʊt] ,
vindictive gods ; and , though no doubt ,
报复心强的 神 ; 和 , 尽管 不 怀疑 ;
他们忧心忡忡, 害怕遭受可怕而又充满报复心的神灵 的 惩罚; 而且, 毫无疑问,

[laɪk] [ɔːl] [men] , [ðeɪ] [lʌvd] [ˈkʌmfərt] , [ðeɪ] [ˈoʊnli] [əb'teɪnd] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] ,
like all men , they loved comfort , they only obtained , just as we do ,
喜欢 全部 男人 , 他们 喜爱 舒适 , 他们 仅有的 获得 , 只是 作为 我们 做 ,
像所有男人一样, 他们喜欢安逸, 他们也只是如愿以偿, 就像我们一样。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .
as much of that as they could afford .
作为 很多 的 那 作为 他们 可以 买得起 .
他们尽可能多地购买了这些物品。

[ænd; ənd] , [wət'evər] [ˈbɪʃəp] [miːn] [baɪ][ˈpeɪɡən] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
And , whatever Bishops mean by pagan , as applied to modern Englishmen ,
和 , 任何 主教们 意思是 经过 异教徒 , 作为 应用 到 现代的 英国人 ,
而且, 无论主教们所说的“异教徒”一词指的是现代英国人什么,

[,aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [miːn] [ɔːl] [ðɪs] .
it is almost certain that they do not mean all this .
它 是 几乎 肯定 那 他们 做 不是 意思是 全部 这 .
几乎可以肯定, 他们并非指所有这些。

[ˈnevər] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [luːsər] ,
Never , perhaps , was thinking , writing and talking looser ,
绝不 , 也许 , 曾是 思维 , 写作 和 说 松散 ,
或许, 从未有过如此自由的思考、写作和谈话方式。

[veɪɡə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsenti'ment(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [jʊrə'piːən] [wɔːr] .
vaguer and more sentimental than in the years following the European war .
模糊 和 更多的 感伤的 比 在 这 年 下列的 这 欧洲的 战争 .
与欧洲战争后的几年相比, 这种情绪更加模糊, 也更加感伤。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [dɪˈzæstər][hæd; həd][tɔːrɪ] [greɪt] [hʊəlz] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
It was as if that disaster had torn great holes in the human intelligence ,
它 曾是 作为 如果 那 灾难 有 撕裂 伟大的 孔 在 这 人类 智力 ,
那场灾难仿佛在人类的智慧上撕开了巨大的裂缝。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ɪl] [əˈfɔːrd] .
which it could ill afford .
哪个 它 可以 患病的 买得起 .

它根本负担不起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈraɪtɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [prəʊz] ,
There was much writing both of verse and of prose ,
那里 曾是 很多 写作 两个都 的 诗 和 的 散文 ,
当时创作了大量的诗歌和散文作品。

[mʌtʃ] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈspiːkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪmənt]
much public and private speaking much looking for employment
很多 民众 和 私人的 请讲 很多 寻找 为了 就业
经常进行公开和私下演讲，并且一直在寻找工作。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 331**]
[页 -]

[第331页]

[ænd; ənd][naːt] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː] , [mʌtʃ] [tʃæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈhaʊzɪz] , [mʌtʃ] [ˈfuːlɪʃ]
and not finding it , much chat about the building of new houses , much foolish
和 不是 寻找 它 , 很多 聊天 关于 这 建筑 的 新的 房屋 , 很多 愚蠢
[ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ,
legislation ,
立法 ,

结果却一无所获，反而大谈建造新房，出台了许多愚蠢的立法。

[mʌtʃ] [ˈmɜːrdər][ænd; ənd][ˈsuːɪsaɪd] , [mʌtʃ] [əˈmeɪzmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
much murder and suicide , much amazement on the part of the press :
很多 谋杀 和 自杀 , 很多 惊愕 在 这 部分 的 这 按 :
谋杀和自杀事件频发，媒体对此感到十分震惊。

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzəli] [əˈmeɪzɪd] ,
Newspapers are always easily amazed ,
报纸 是 总是 容易地 惊叹 ,

报纸总是很容易感到惊讶，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] [ˈwiːkənd] [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðer; ðər][kʊd; kəd][naːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ]
but since the war weakened even their intelligence there could not be so much
但 自从 这 战争 减弱 甚至 他们的 智力 那里 可以 不是 是 所以 很多
[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈekstrə] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃənz] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ˈhɑːlədeɪ] ([ˈfɔːrli]
as a little extra departure from railway stations on a Bank Holiday (surely
作为 一个 小的 额外的 离开 从 铁路 车站 在 一个 银行 假期 (一定
[ˈmoʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
most natural ,
最多 自然的 ,

但由于战争削弱了他们的智力，即使在银行假日，火车站也不可能出现哪怕是一小批额外的班次（这当然是最自然的），

[ɪf] [wʌn] [θɪŋks] [aɪˈtiː][aʊt]) [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [pres] [ˈplækɑːrdɪŋ] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] “ [əˈmeɪzɪŋ]
if one thinks it out) without the ingenuous press placarding London with “ Amazing
如果 一 思考 它 出去) 没有 这 天真无邪 按 标语牌 伦敦 和 “ 惊人的
[ˈsiːnz] .
scenes :
场景 :

如果仔细想想）没有那些天真的媒体用“令人惊叹的场景”之类的标语宣传伦敦。

” [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [əˈmeɪzd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈkʌp(ə)l] [sɔ:t] [dɪˈvɔ:rs] , [ɔ:r] [ɪf] [aɪ ˈti:]
” **The press was even amazed if a married couple sought divorce , or if it**
” 这 按 曾是 甚至 惊叹 如果 一个 已婚 夫妻 寻求 离婚 , 或者如果 它
[ˈθʌndəd] ,
thundered ,
雷鸣 ,

“如果一对已婚夫妇提出离婚，或者发生什么惊天动地的大事，媒体都会感到惊讶。”

[ɔ:r][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [wɔ:rm] .
or was at all warm .
或者 曾是 在 全部 温暖的 .

或者说，一点也不暖和。

“ [si:nz] ” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [si:nz] ” ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:gər] [ˈri:dər] , [ˈsɜ:rtɪŋ] [ðer; ðər]
” **Scenes they would say , “ Scenes ” ; and the eager reader , searching their**
” 场景 ” 他们 会 说 , “ 场景 ” ; 和 这 渴望的 读者 , 搜索 他们的
[ˈkɑ:ləmz] [fɔ:r; fər] [ði:z] ,
columns for these ,
列 为了 这些 ,

他们会说“场景”，“场景”；而热切的读者则会在他们的专栏中搜寻这些场景。

[kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
could find none worthy of the name .
可以 寻找 没有任何 值得 的 这 姓名 .

找不到一个配得上这个名字的。

[wʌn] [ˈpɪktʃərz] [ˈnu:zpeɪpər] [riˈpɔ:təz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] ,
One pictures newspaper reporters going about ,
一 图片 报纸 记者 去 关于 ,

画面中出现了报社记者四处走动的场景，

[strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ˈevri] [smɔ:lɪst] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [laɪf][wi:; wi] [li:d]
struck dumb with amazement at every smallest incident in this amazing life we lead
击 哑的 和 惊愕 在 每一个 最小 事件 在 这 惊人的 生活 我们 带领
,
:
,

在这奇妙的人生中，每一件最小的事情都让我惊叹不已，说不出话来。

[ˈhʌrɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪˈmoʊ(ə)n][tu:; tə] [ˈeditəz]
hurrying back to their offices and communicating their emotion to editors
匆忙 后退 到 他们的 办公室 和 沟通 他们的 情感 到 编辑
, [nu:z] [ˈeditəz] [ænd; ənd] [ˈli:dər] [ˈraɪtə-z] ,
, news editors and leader writers ,
, 消息 编辑 和 领导者 作家 ,

他们匆匆赶回办公室，将自己的情绪传达给编辑、新闻编辑和社论撰稿人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [stɑ:f] [geɪps] , [raʊnd] - [aɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [wɜ:rlɪd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ]
so that the whole staff gapes , round - eyed , at the astonishing world on which they
所以 那 这 所有的 职员 张开 , 圆形的 - 眼睛 , 在 这 惊人 世界 在 哪个 他们
[hæv; həv][tu:; tə] [ˈkɑ:ment] .
have to comment .
有 到 评论 .

因此，全体员工都目瞪口呆，瞪大了眼睛，看着他们不得不评论的这个令人惊叹的世界。

[æn; ən] [ɪnˈdʒenjuəs] [reɪs] ;
An ingenuous race ;
一个 天真无邪 种族 ;

一个天真无邪的民族；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ri:də-z] [ɑ:r; ər][soʊ
but they make the mistake of forgetting that many of their readers are so
但 他们 制作 这 错误 的 遗忘 那 许多 的 他们的 读者 是 所以
[ˈveri] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈseldəm] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
very experienced that they are seldom surprised at anything .
非常 经验丰富的 那 他们 是 很少 惊讶 在 任何事物 .

但他们犯了一个错误，那就是忘记了他们的许多读者经验非常丰富，以至于他们很少会对任何事情感到惊讶。
[ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [ˈjɪrz] , [ðə; ði][seks] [dɪsə'bɪləti] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [rɪ'mu:vd] ,
During these years , the sex disability as regards the suffrage being now removed ,
期间 这些 年 , 这 性别 残疾 作为 问候 这 选举权 存在 现在 已移除 ,
这些年来，性别在选举权方面的障碍已被消除。

[ˈwɪmɪn] [stʊd] [ˈfri:lɪ] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:rləmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lektərət] , ['bi:ɪŋ] [ˈmoʊstli][ʌv; əv][ðə; ði]
women stood freely for Parliament , but the electorate , being mostly of the
女性 站立 自由 为了 议会 , 但 这 选民 , 存在 大多 的 这
[meɪl] [seks] ,
male sex ,
男性 性别 ,

妇女可以自由竞选议员，但选民大多是男性，
[ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [dɪ'zaird] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [waɪvz]
showed that the only women they desired to have in Parliament were the wives
显示 那 这 仅有的 女性 他们 想要的 到 有 在 议会 是 这 妻子们
[ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [ˈmembər] [hu:] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈfʌŋk(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
of former members who had ceased to function as such ,
的 以前的 成员 WHO 有 停止 到 功能 作为 这样的 ,
这表明，他们唯一希望进入议会的女性是那些已经不再担任议员的前议员的妻子。

[θru:] [deθ] , [ˈpɪrɪdʒ] , [ɔ:r][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈhæbɪts] .
through death , peerage , or personal habits .
通过 死亡 , 贵族 , 或者 个人的 习惯 .
通过死亡、爵位或个人习惯。

['meni] ['wɪmɪn] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['stænlɪ] [krɔ:ft] , [hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [stʊd] [hɜ:r'self] , [faʊnd] [ðɪs] ['veri]
Many women , including Stanley Croft , who of course stood herself , found this very
许多 女性 , 包括 斯坦利 克罗夫特 , WHO 的 课程 站立 她自己 , 成立 这 非常
[dɪs'ha:rtɪŋ] .
disheartening .
令人沮丧 .

包括斯坦利·克罗夫特在内的许多女性（当然，她本人也挺身而出）对此感到非常沮丧。
[aɪ'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [dɪ'zaird] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] [kə'rɪr]
It seemed that the only chance for a woman who desired a political career
它 似乎 那 这 仅有的 机会 为了 一个 女士 WHO 想要的 一个 政治的 职业
[wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
was to marry a member and then put him out of action .
曾是 到 结婚 一个 成员 和 然后 放 他 出去 的 行动 .

对于一个渴望从政的女性来说，似乎唯一的出路就是嫁给一名政治人物，然后让他失去政治生涯。
[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][wɜ:r; wər][pə'litɪk(ə)] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜ:sənz] , [hu:] [wɜ:r; wər]
Such women as were political in their own persons , who were
这样的 女性 作为 是 政治的 在 他们的 自己的 人 , WHO 是
那些本身具有政治意识的女性，她们

[ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ˈpʌblɪk][ˈtɑːpɪks] , [hæd; həd] [smɔːl] [tjæns] .
educated and informed on one or more public topics , had small chance .
受过教育 和 知情的 在 一 或者 更多的 民众 主题 , 有 小的 机会 .
对一个或多个公共话题有了解和认识的人, 机会渺茫。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , ” [ðə; ði] [ɪˈlektərət] [ˈfɜːrmlɪ] [meɪnˈteɪnd] .
“ **We don't want to be ruled by the ladies , ” the electorate firmly maintained .**
“ 我们 不 想 到 是 裁决 经过 这 女士们 , ” 这 选民 牢牢 维持 .
“我们不想被女人统治,”选民们坚定地表示。

“ [ɪts] [nɑːt][ðər; ðər][dʒɑːb] .
“ **It's not their job .**
“ 它是 不是 他们的 工作 :
“这不是他们的工作。”

[ðər; ðər] [pleɪs] [ɪz] . . . “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Their place is . . . ” etc :
他们的 地方 是 : . . . ” ETC :
他们的位置是.....”等等。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] .
The world had not changed much since the reign of Queen Victoria .
这 世界 有 不是 已更改 很多 自从 这 在位 的 女王 维多利亚 :
自维多利亚女王统治时期以来, 世界并没有发生太大变化。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [rʊr] ,
And so , with the French firmly and happily settled in the Ruhr ,
和 所以 , 和 这 法语 牢牢 和 快乐地 定居 在 这 鲁尔区 ,
于是, 法国人在鲁尔区安顿下来, 过上了幸福的生活。

[ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [ˈfænsɪs] ,
their hearts full of furious fancies ,
他们的 心 满的 的 狂怒 幻想 ,
他们心中充满了狂乱的幻想,

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [frentʃ] [tuː; tə][stæmp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbiːtn] [foʊ] ,
declaring that it would not be French to stamp on a beaten foe ,
声明 那 它 会 不是 是 法语 到 邮票 在 一个 被打败 敌人 ,
他宣称, 践踏战败的敌人不符合法国人的行事风格。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðər; ðər][dʒʌst] [ˈdets] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrməni] [ˈræpɪdli] [ˈbreɪkɪŋ] [tuː; tə]
but that their just debts they would have , with Germany rapidly breaking to
但 那 他们的 只是 债务 他们 会 有 , 和 德国 快速 打破 到
[ˈpiːsɪz] ,
pieces ,
件 ,
但随着德国迅速分崩离析, 他们将不得不偿还他们应得的债务。

[ˈdrɪftɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈrɑːks] [ʌv; əv] [ˈænərki] [ɔːr] [ˈmɑːnərki] ,
drifting towards the rocks of anarchy or monarchy ,
漂流 向 这 岩石 的 无政府状态 或者 君主制 ,
漂向无政府主义或君主制的礁石,

[ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ˈmɪljən] - [mɑːrk] [noʊts] ,
and working day and night at the industry of printing million - mark notes ,
和 在职的 天 和 夜晚 在 这 行业 的 印刷 百万 - 标记 笔记 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] [dæmd] ,
with Russia damned ,
和 俄罗斯 该死的 ,
他们日夜不停地在印制百万马克钞票的行业里工作, 而俄罗斯却因此遭殃。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [brɪˈɑːnd] [ˈeni] [kənˈsiːvəb(ə)l] [rɪˈkʌvəri] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪtəli] [ˈsʌfəriŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvaɪələnt]
as usual , beyond any conceivable recovery , with Italy suffering from a violent
作为 通常 , 超过 任何 可以想象的 恢复 , 和 意大利 痛苦 从 一个 暴力
[əˈtæk] [ʌv; əv] [fəˈfɪsməu] ,
attack of Fascismo ,
攻击 的 法西斯主义 ,

一如既往，意大利遭受法西斯主义的猛烈攻击，已超出任何可以想象的恢复范围。

[wɪð; wɪθ] [ˈɔːstriə] [ˈkaʊntɪd] [kwɑɪt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈhɔːrɪd] ,
with Austria counted quite out , with a set of horrid ,
和 奥地利 计数 相当 出去 , 和 一个 放 的 可怕的 ,
奥地利被彻底排除在外，而且情况非常糟糕，

[ˈnɔɪzi] [ænd; ənd][self] - [ˈkɑːnʃəs] [ˈlɪt(ə)l][wɔːr] - [bɔːrn] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
noisy and self - conscious little war - born states in the heart of Europe ,
嘈杂 和 自己 - 有意识的 小的 战争 - 出生 各州 在 这 心 的 欧洲 ,
欧洲中心地带那些喧闹而又自命不凡、因战争而诞生的小国，

[ɔːl] [ˈneɪbərz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [sʌt] ,
all neighbours and all feeling and acting as such ,
全部 邻居 和 全部 感觉 和 表演 作为 这样的 ,
所有邻居，以及所有有这种感觉和行为的人，

[wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrki] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrˈself][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [ˈnuːs(ə)ns] [æz; əz][ˈjuːzuəl]
with Turkey making of herself as much of an all - round nuisance as usual
和 火鸡 制作 的 她自己 作为 很多 的 一个 全部 - 圆形的 滋扰 作为 通常
, [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ˈæŋkʌsli] ,
, **with Great Britain anxiously ,**
, 和 伟大的 英国 焦虑地 ,
土耳其一如既往地制造了各种麻烦，令英国忧心忡忡。

[pəsˈpaɪə] [ɪnˈdevər] [bəʊθ][tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd]
perspiringly endeavouring both to arrest the progressive wreckage of Europe and
汗流浹背 努力 两个都 到 逮捕 这 进步 残骸 的 欧洲 和
[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈælaɪz] ,
to keep on terms with her late allies ,
到 保持 在 条款 和 她 晚的 盟国 ,
她竭尽全力，既要阻止欧洲的日益衰败，又要与昔日的盟友保持关系。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈaɪərələnd] [endˈʒɔɪɪŋ] [æt; ət][læst][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhoʊm] [ruːl] ,
and with Ireland enjoying at last the peace and blessings of Home Rule ,
和 和 爱尔兰 享受 在 最后的 这 和平 和 祝福 的 家 规则 ,
随着爱尔兰最终享受到自治带来的和平与福祉，

[ˈjʊrəp] [ˈentərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɪfθ] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] . [faɪv]
Europe entered on her fifth year since the armistice . 5
欧洲 进入 在 她 第五 年 自从 这 停战 . 5
欧洲进入了停战协定签订后的第五个年头。5

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [ˈmɔːrɪs]
A NOTE ON MAURICE
一个 笔记 在 莫里斯
关于莫里斯的一点说明

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ˈmɔərəsəz, mɔˈriːsəz][ˈpeɪpər] [ˈperɪft] , [ˈhævɪŋ] [lɔːŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [peɪ] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd]
In this year Maurice's paper perished , having long ceased to pay its way , and
在 这 年 莫里斯的 纸 遇难 , 拥有 长的 停止 到 支付 它是 方式 , 和
, [ɪn][fækt] ,
, **in fact ,**
, 在 事实 ,

今年，莫里斯的报纸停刊了，因为它早已入不敷出，事实上，

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['pepərz] , ['sʌfərɪŋ] [bɔ:s] [ɑ:n] [i:tʃ] ['kɑ:pi]
like so many papers , suffering loss on each copy
喜欢 所以 许多 文件 , 痛苦 损失 在 每个 复制
就像很多文件一样，每一份都遭受损失。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 333**]
[页 -]
[第333页]

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɔ:t] .
that was bought .
那 曾是 买 .
那是买来的。
[ðɪs] [ɪz][æz; əz]['næt(ə)rəl][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [fɔ:r; fər] ['pepərz][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n]['oʊvər] - [dræft] [ɪz]
This is as natural a state of affairs for papers as living on over - drafts is
这 是 作为 自然的 一个 状态 的 事务 为了 文件 作为 活的 在 超过 - 草稿 是
[fɔ:r; fər] ['praɪvət] ['pɜ:sənz] ,
for private persons ,
为了 私人的 人 ,
对于报刊来说，这种情况就像个人透支生活一样自然。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [steɪt] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [kæn; kən][ləst][fɔ:r; fər]['evər] .
but neither state , unfortunately , can last for ever .
但 两者都不 状态 , 很遗憾 , 能 最后的 为了 曾经 .
但遗憾的是，这两种状态都不可能永远持续下去。

[ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'hʌɪnd][ðə; ði]['gædflaɪ][æt; ət][ləst] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gædflaɪ] ['si:st] [tu:; tə]
The money behind the Gadfly at last gave out , and the Gadfly ceased to
这 钱 在后面 这 虻 在 最后的 给予 出去 , 和 这 虻 停止 到
[bi:; bi] .
be .
是 .
最终，支持“牛虻”的资金耗尽，“牛虻”也随之不复存在。

['mɔ:ris] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] , [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Maurice , at the age of sixty - five , was deprived of his job and his
莫里斯 , 在 这 年龄 的 六十 - 五 , 曾是 被剥夺的 的 他的 工作 和 他的
['sæləri] ,
salary ,
薪水 ,
莫里斯六十五岁时失去了工作和薪水。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fri:] - [ləns] , [bʌt; bət][noʊ] [les] ['faɪəri][ænd; ənd] ['stʌbərən] , ['dʒɜ:rnəlɪst] .
and became a free - lance , but no less fiery and stubborn , journalist .
和 成为 一个 自由的 - 槩 , 但 不 较少的 火热 和 固执的 , 记者 .
于是他成为了一名自由撰稿人，但依然保持着那股热情和固执的劲头。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'pouz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] , [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] ,
There were more things to oppose , in his view , than ever before ,
那里 是 更多的 事物 到 反对 , 在 他的 看法 , 比 曾经 前 ,
在他看来，需要反对的事情比以往任何时候都多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pouzɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]
and he opposed them at large , in the hospitable pages of many a
和 他 反对 他们 在 大的 , 在 这 好客 页面 的 许多 一个
['frendli] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] .
friendly periodical .
友好的 期刊 .
他在许多友好期刊的友好版面上，对他们进行了广泛的反对。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpəˈzɪ](ə)n] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] ,
His opposition had no effect on the affairs of the world , but ,
他的 反对 有 不 影响 在 这 事务 的 这 世界 , 但 ,
他的反对对世界事务没有产生任何影响, 但是,

[ɪn][kɑːmbrɪˈneɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈædɪkwət] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ælkəˈhɔːlɪk] [ˈnɜːrɪmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
in combination with an adequate supply of alcoholic nourishment and his
在 组合 和 一个 足够的 供应 的 酗酒者 营养 和 他的
[ˈblesɪd; blest][ɪmənsəˈpeɪ](ə)n][frʌm; frəm] [ˈmærid] [laɪf] ,
blessed emancipation from married life ,
蒙福 解放 从 已婚 生活 ,
再加上充足的酒精滋养和他从婚姻生活中解脱的幸福,

[aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [self] - [rɪˈspektɪŋ] [ænd; ənd][fɪt] , [kept] [səˈnɪləti] [æt; ət] [beɪ] ,
it caused him to remain self - respecting and fit , kept senility at bay ,
它 导致 他 到 保持 自己 - 尊重 和 合身 , 保留 老年痴呆症 在 湾 ,
这让他保持了自尊和健康, 延缓了老年痴呆的发生。

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ʃɑːks] [ʌv; əv][ˈrɑːdʒɜːz] [ˈpʌblɪʃt]
and assisted him to bear up against the repeated shocks of Roger's published
和 协助 他 到 熊 向上 反对 这 重复 冲击 的 罗杰的 已发布
[wɜːrks] . [sɪks]
works . 6
作品 . 6
并帮助他承受罗杰出版的作品带来的反复冲击。6

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [ˈɪmədʒen]
A NOTE ON IMOGEN
一个 笔记 在 伊莫金
关于伊莫根的一点说明

[ðə; ði][piː] . & [oʊ] . [ˈlɑːnər] [huːtɪd] [ɪts] [wei] [daʊn] [saʊˈhæmptən] [ˈwɔːtər] .
The P . & O . liner hooted its way down Southampton Water .
这 P . & 哦 . 衬垫 发出嘘声 它是 方式 向下 南安普顿 水 .
P&O 邮轮鸣着汽笛驶过南安普顿水道。

[ðə; ði][lənd] , [ðə; ði][ˈsoʊlənt] , [ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] , [wɜːr; wər] [veɪld] [ɪn] [ˈfebruəri] [mɪst] .
The land , the Solent , the open sea , were veiled in February mist .
这 土地 , 这 索伦特 , 这 打开 海 , 是 含蓄 在 二月 薄雾 .
二月的薄雾笼罩着大地、索伦特海峡和浩瀚的大海。

[ˈɪmədʒen] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃɔːr] - [wɔːrd] , [kɒd; kəd][ˈoʊnli] [siː]
Imogen , leaning on the rail and straining her eyes shore - ward , could only see
伊莫金 , 倾斜 在 这 轨 和 紧张 她 眼睛 支撑 - 病房 , 可以 仅有的 看
[aɪ ˈtiː] [ˈdɪmli] ,
it dimly ,
它 依稀 ,
伊莫金倚在栏杆上, 努力睁大眼睛望向岸边, 却只能隐约看到它。

[ˈdɑːrkli] , [ˈluːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊst] [θruː] [fɑːɡ] .
darkly , looming like a ghost through fog .
黑暗 , 迫在眉睫 喜欢 一个 鬼 通过 多雾路段 .
阴沉地, 像幽灵般穿过迷雾。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][laɪf][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [ə; eɪ][mɪst] - [baʊnd] [wɜːrld] [werɪn] [wʌn][ˈblaɪndli]
That was England , and life in England ; a mist - bound world wherein one blindly
那 曾是 英格兰 , 和 生活 在 英格兰 ; 一个 薄雾 - 边界 世界 其中 一 盲目地
[ɡrəʊpt] .
groped .
摸索 .
那就是英格兰, 那就是英格兰的生活; 一个迷雾笼罩的世界, 人们在其中盲目摸索。

[ə; eɪ] [mɪst] - [baʊnd] [ænd; ənd] [jet] ['reɪdiənt] [wɜ:rlɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ɔ:l] [wʌn] ['vælju:d] , [ɔ:l] [ðæt] [geɪv] [laɪf]
A mist - bound and yet radiant world , holding all one valued , all that gave life
一个 薄雾 - 边界 和 然而 辐射状 世界 , 保持 全部 一 有价值的 , 全部 那 给予 生活
[ˈmi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

一个被迷雾笼罩却又光芒四射的世界，承载着所有珍贵的事物，所有赋予生命意义的事物。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [br'haɪnd] .
all that one was leaving behind .
全部 那 一 曾是 离开 在后面 .

一个人要抛弃的一切。

[fɔ:r; fər] ['ɪmədʒen] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] .
For Imogen was going , for a year , to the Pacific Islands .
为了 伊莫金 曾是 去 , 为了 一个 年 , 到 这 太平洋 岛屿 .

伊莫金要去太平洋岛屿待一年。

[hju:] [tu:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] , [tu:; tə] [meɪk] [mæps] [ænd; ənd] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
Hugh too was going there , to make maps and plans for the government .
休 也 曾是 去 那里 , 到 制作 地图 和 计划 为了 这 政府 .

休也要去那里，为政府绘制地图和制定计划。

['ɪmədʒen] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɪk'splɔ:rɪŋ] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] ['li:zər] [frʌm; frəm]
Imogen was going with him , exploring , wandering about at leisure from
伊莫金 曾是 去 和 他 , 探索 , 漫游 关于 在 闲暇 从
['aɪlənd]
island
岛

伊莫金和他一起去探索，悠闲地在岛上漫步。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 334]
[页 -]

[第334页]

[tu:; tə] ['aɪlənd] .
to island .
到 岛 .

到岛上。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [laɪf] , [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪ'li:vɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] .
The perfect life , she had once believed this to be .
这 完美的 生活 , 她 有 一次 相信 这 到 是 .

她曾经以为，这就是完美的生活。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɔ:rəl] ['aɪləndz] , [ʌv; əv] [pɑ:m] [ænd; ənd] [jæm] [ænd; ənd] [bred] - [fru:t]
And still the thought of coral islands , of palm and yam and bread - fruit
和 仍然 这 想法 的 珊瑚 岛屿 , 的 棕榈 和 薯 和 面包 - 水果
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

脑海中依然浮现着珊瑚岛、棕榈树、山药树和面包树的景象。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fru:ts] [ðer'ʌv] ['drɑ:pɪŋ] ['raɪpli] [ɑ:n] ['emərəld] [græs] ,
with the fruits thereof dropping ripely on emerald grass ,
和 这 水果 其中 下降 成熟 在 翠 草 ,
它的果实成熟后落在翠绿的草地上，

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌŋkɪz] [ænd; ənd] [geɪ] [ˈpærəki:t] [ˈskri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˈtə:tlz] **with monkeys and gay parakeets screaming in the branches , and great turtles flopping in blue seas ,**
和 猴子 和 同性恋 虎皮鹦鹉 尖叫 在 这 分支 , 和 伟大的 海龟 扑腾 在 蓝色的 海域 ,

猴子和快乐的鹦鹉在树枝上尖叫，巨大的海龟在蔚蓝的大海里扑腾。

[wɪð; wɪθ] [ˈbi:tʃkoʊməɹ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [pɑ:m] - [ˈtɑ:di] [ɑ:n] [waɪt] [ˈbi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] , [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] - [klɪr] **with beachcombers drinking palm - toddy on white beaches , the crystal - clear lagoon in which to swim , and , beyond ,**
和 海滩拾荒者 喝 棕榈 - 托迪 在 白色的 海滩 , 这 水晶 - 清除 泻湖 在 哪个 到 游泳 , 和 , 超过 ,
海滩上，人们在白色沙滩上喝着棕榈酒；清澈见底的泻湖可以游泳；更远处，

[ðə; ði] [blu:] [ˈaɪlənd] - [ˈdɑ:tid] [ˈoʊpən] [si:] — [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tʌgd] [æt; ət] [ˈɪmədʒɪnz] [hɑ:rt] - **the blue island - dotted open sea — even now these things tugged at Imogen's heart -**
这 蓝色的 岛 - 虚线 打开 海 — 甚至 现在 这些 事物 拉扯 在 伊莫金的 心 -
[strɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] [əˈgen] [æt; ət][ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ʃi:; ʃɪ] **strings and made her feel again at moments the adventurous little girl she**
字符串 和 制成 她 感觉 再次 在 时刻 这 冒险的 小的 女孩 她
[hæd; həd] [wʌns] [bɪn] , **had once been ,**
有 一次 到过 ,

碧蓝的大海上点缀着岛屿——即使现在，这些景象依然能拨动伊莫金的心弦，让她时不时地感受到自己曾经是那个充满冒险精神的小女孩。

[ˈdri:mɪŋ] [ˈvægəbə:nd] [dri:mz] .
dreaming vagabond dreams .
做梦 流浪汉 梦境 .

做着浪人梦。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n] [ðɪs] [braɪt] , [sti:l] [wɜ:rlɪd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [mɪsts] [si:md] [laɪk][ðə; ði][ˈpærədəɪs] **But more often this bright , still world beyond the mists seemed like the paradise**
但 更多的 经常 这 明亮的 , 仍然 世界 超过 这 薄雾 似乎 喜欢 这 天堂
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] , **of a hymn ,**
的 一个 圣歌 ,

但更多时候，迷雾之外这片明亮静谧的世界，看起来就像一首赞美诗中的天堂。

[ə; eɪ][fɑ:r] , [ʌnˈnætʃrəl] , [ˈbrɪliənt] , [ˈeɪliən] [pleɪs] , [waɪt] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [sɪk] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
a far , unnatural , brilliant , alien place , which would make one sick for home .
一个 远的 , 不自然 , 杰出的 , 外星人 地方 , 哪个 会 制作 一 生病的 为了 家 .
一个遥远、不自然、绚丽、陌生的地方，会让人想家。

[jet] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [rɪˈma:nstrənsɪz] , [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] **Yet she had chosen to go , and no remonstrances , repentances and**
然而 她 有 选定 到 去 , 和 不 抗议 , 悔改 和
[weɪvɜ:ŋɪz] [hæd; həd] [kwaɪt] [ʌnˈdʌn] [ðæt] [tʃɔɪs] .
waverings had quite undone that choice .
摇摆不定 有 相当 未完成 那 选择 .

然而，她已经选择了前往，任何劝阻、悔恨和动摇都无法改变她的选择。

[ɪn] [ðæt] [fɑ:r] , [braɪt] , [klɪr] , [ˈeɪliən] [pleɪs] , [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [mɪsts] , **In that far , bright , clear , alien place , beyond the drifting mists ,**
在 那 远的 , 明亮的 , 清除 , 外星人 地方 , 超过 这 漂流 薄雾 ,
在那遥远、明亮、清澈、陌生的地方，越过飘渺的迷雾，

[pər'hæps] [θɔ:t] [tu:] [wʌz; wəz][ˈlu:sɪd][ænd; ənd] [ˌʌŋkən'fju:zd] , [nɑ:t][ðə; ði] ['despərət] , [mɪst] - [baʊnd] ,
perhaps **thought** **too** **was** **lucid** **and** **unconfused** , **not** **the** **desperate** , **mist** - **bound** ,
也许 想法 也 曾是 清醒的 和 不困惑 , 不是 这 绝望的 , 薄雾 - 边界 ,
[stɔ:rm] - ['drɪvn] ,
storm - **driven** ,
风暴 - 驱动 ,

或许他当时也认为自己神志清醒，没有丝毫困惑，而不是绝望地、被迷雾笼罩、被风暴肆虐的.....

[ˈhelpləs] [ˈbɪznəs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] .
helpless **business** **it** **was** **in** **London** .
无助 商业 它 曾是 在 伦敦 .

在伦敦，这真是一件无助的事。

[ɪn] ['lʌndən] [ɔ:l][ˈvælju:z][ænd; ənd][ɔ:l] ['mi:nɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈflu:ɪd] , [wɜ:r; wər][æz; əz] ['wɪndɪ] [klaʊdz] ,
In **London** **all** **values** **and** **all** **meanings** **were** **fluid** , **were** **as** **windy** **clouds** ,
在 伦敦 全部 值 和 全部 含义 是 体液 , 是 作为 刮风 云 ,

在伦敦，所有的价值观和意义都是流动的，就像风中的云朵一样。

[ˈdrɪftɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvɪŋ] ['ɪntu:] [streɪndʒ] [ʃeɪps] .
drifting **and** **dissolving** **into** **strange** **shapes** .
漂流 和 溶解 进入 奇怪的 形状 .

漂浮并消融成奇异的形状。

[laɪf] [bɔ:r] [tu:] [ɪn'tens] , [tu:] [ˈpæʃənət] [æŋ; əŋ][ɪ'moʊʃən(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ; [ˈpɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps]
Life **bore** **too** **intense** , **too** **passionate** **an** **emotional** **significance** ; **personal** **relationships**
生活 钻孔 也 激烈的 , 也 热情的 一个 情绪 意义 ; 个人的 关系

[wɜ:r; wər] [tu:] ['tæŋɡ(ə)ld] ;
were **too** **tangled** ;
是 也 纠缠不清 ;

生活充满了过于强烈、过于热烈的情感意义；人际关系过于复杂；

[klɪr] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][dɪ'zaɪər] .
clear **thought** **was** **drowned** **in** **desire** .
清除 想法 曾是 溺水 在 欲望 .

清醒的思绪被欲望淹没。

[wʌŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [laɪf] [hoʊl] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fleɪm] , [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [stɑ:r] , [æt; ət][ɪts] [hɑ:rt] .
One **could** **not** **see** **life** **whole** , **only** **a** **flame** , **a** **burning** **star** , **at** **its** **heart** .
一 可以 不是 看 生活 所有的 , 仅有的 一个 火焰 , 一个 燃烧 星星 , 在 它是 心 .

人们无法看到完整的生命，只能看到它核心的一团火焰，一颗燃烧的星辰。

[θru:] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] ; [ðə; ði] [ɪn'tæŋɡlmənt] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns]
Through **years** **and** **years** **this** **could** **not** **go** **on** ; **the** **entanglement** **of** **circumstance**
通过 年 和 年 这 可以 不是 去 在 ; 这 纠缠 的 环境
,
,
,

多年来，这种情况无法继续下去；各种境遇交织在一起，

[ðə; ði] [en'meɪʃɪŋ] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd] [wɪl] , [wʌz; wəz] [tu:] [klaʊz] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌŋ'rævəlɪŋ] ; [aɪ 'ti:]
the **enmeshing** **of** **soul** **and** **will** , **was** **too** **close** **for** **any** **unravelling** ; **it**
这 交织 的 灵魂 和 将要 , 曾是 也 关闭 为了 任何 解开 ; 它

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [kʌt] .
could **only** **be** **cut** .
可以 仅有的 是 切 .

灵魂与意志的交织太过紧密，无法分离；只能将其斩断。

[ˌʌndər] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [kʌt] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [kʌt] [æt; ət][ɔ:l] ,
Under **the** **knife** **that** **cut** **it** **—** **and** **yet** **was** **it** **cut** **at** **all** ,
在下面 这 刀 那 切 它 — 和 然而 曾是 它 切 在 全部 ,

在那把切割它的刀下——然而它最终还是被切割了。

[ɔ:r][ˈoʊnli] [hækt] [ɔ:l][ɪn][veɪn] ? — [ˈɪmədʒɪnz] [soʊl] [si:md]
or only hacked all in vain ? — Imogen's soul seemed
或者 仅有的 被黑客攻击全部 在 徒劳 ? — 伊莫金的 灵魂 似乎

还是只是徒劳无功？——伊莫金的灵魂似乎

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg** **335**]
[页 -]

[第335页]

[tu:; tə] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] , [tu:; tə] [bli:d] [ænd; ənd] [swu:n] [kwaɪt] [əˈweɪ] .
to bleed to death , to bleed and swoon quite away .
到 流血 到 死亡 , 到 流血 和 昏厥 相当 离开 .

流血而死，流血不止，昏厥过去。

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
What had she done , and why ?
什么 有 她 完毕 , 和 为什么 ?

她做了什么？为什么？

[ɔ:l] [ˈri:z(ə)nz] [si:md] [tu:; tə] [ri:l] [frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɜ:nd] [fɔ:r; fər][ˈoʊpən] [si:] [brɪtwi:n]
All reasons seemed to reel from sight as they churned for open sea between
全部 原因 似乎 到 卷轴 从 视线 作为 他们 搅打 为了 打开 海 之间

[ðoʊz] [mɪst] - [blaɪnd] [ʃɔ:z] .
those mist - blind shores .
那些 薄雾 - 瞎的 海岸 .

当它们在浓雾笼罩的海岸之间奔向开阔的大海时，所有的理由似乎都从视线中消失了。

[ˈpærəki:t] ?
Parakeets ?
虎皮鹦鹉 ?

虎皮鹦鹉？

[bred] - [fru:t] ?
Bread - fruit ?
面包 - 水果 ?

面包果？

[ləˈgu:nz] [ænd; ənd][ˈkɔ:rəl] [ri:fs] ?
Lagoons and coral reefs ?
泻湖 和 珊瑚 珊瑚礁 ?

泻湖和珊瑚礁？

[oʊ][gɑ:d] , [ʃi:; ʃi] [keəd] [fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
O God , she cared for none of them .
哦 上帝 , 她 关心 为了 没有任何 的 他们 .

我的天啊，她根本不在乎他们任何人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mæd] , [mæd] , [mæd] .
She had been mad , mad , mad .
她 有 到过 疯狂的 , 疯狂的 , 疯狂的 .

她当时非常非常生气。

“ [tu:; tə] [li:v] [em ˈi:][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] . . . [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mi:n] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:]
” **To leave me for so long . . . you can't mean to do it**
” 到 离开 我 为了 所以 长的 . . . 你 不能 意思是 到 做 它

“离开我这么久.....你不可能故意这么做吧.....”

" [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] , [ˈtʃɜːrniŋ] [ˈskruːz] [ðə; ði][hɜːrt] [vɔɪs] [spʊʊk] , [həʊ] [ˈtruːli] , [ænd; ənd] [ˈstæbd]
" **Above the turning , churning screws the hurt voice spoke , how truly , and stabbed**
" 多于 这 转弯 , 搅拌 螺丝 这 伤害 嗓音 辐 , 如何 真的 , 和 刺伤
[hɜːr; həʀ] [θruː] [wʌns] [mɔːr] .
her through once more .
她 通过 一次 更多的 .

在旋转、翻腾的螺丝之上，受伤的声音响起，多么真实，又一次刺穿了她。

[kɑːnt] [miːn] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . . . [kɑːnt][duː][aɪ ˈtiː] . . . [kɑːnt]
Can't mean to do it . . . can't do it . . . can't
不能 意思是 到 做 它 . . . 不能 做 它 . . . 不能

不可能是故意的.....做不到.....做不到.....

[oʊ] , [həʊ] [ˈveri] [truː] [ɪnˈdiːd] .
Oh , how very true indeed .
哦 , 如何 非常 真的 的确 .

哦，这话真是太对了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wʊd] .
And yet she must do it and would .
和 然而 她 必须 做 它 和 会 .

但她必须这样做，而且她也愿意这样做。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [sɔːlv] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈset(ə)l] [ˈnʌθɪŋ] ;
It was no use ; it would solve nothing , settle nothing ;
它 曾是 不 使用 ; 它 会 解决 没有什么 , 定居 没有什么 ;

这样做毫无用处；它解决不了任何问题，也解决不了任何问题；

[ˈmɪrli] [fɔːr; fəʀ][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] [fɔːr; fəʀ][hoʊm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeɪliən][jæmz] .
merely for a year she would be sick for home among the alien yams .
仅仅 为了 一个 年 她 会 是 生病的 为了 家 之中 这 外星人 山药 .

仅仅一年，她就会在异乡的山药丛中思念家乡。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][jæmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] - [fruːt] ,
But , at the thought of the yams , and the bread - fruit ,
但 , 在 这 想法 的 这 山药 , 和 这 面包 - 水果 ,

但是，一想到山药和面包果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈpærəkiːt] [mɔːr] [griːn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪˈmædʒɪniŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and the grass and parakeets more green than any imagining , and of
和 这 草 和 虎皮鹦鹉 更多的 绿色的 比 任何 想象 , 和 的

[ðə; ði] [ˈveri] [bluː] [ləˈguːnz] ,
the very blue lagoons ,
这 非常 蓝色的 泻湖 ,

草和鹦鹉比任何人想象的都要绿，泻湖也蓝得令人惊叹。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] [stoʊl] [ˈɪntuː][hɜːr; həʀ] [ˈhevi] [hɑːrt] .
a little comfort stole into her heavy heart .
一个 小的 舒适 偷窃 进入 她 重的 心 .

一丝慰藉悄悄渗入她沉重的心中。

[ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈbiːtʃkoʊməʀ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [biːtʃ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈmeri]
A merry beachcomber on a white beach — that was the thing to be ,
一个 欢乐 海滩拾荒者 在 一个 白色的 海滩 — 那 曾是 这 事物 到 是 ,

在白色沙滩上快乐地捡贝壳——那才是理想的生活方式。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈhæpi] [əˈreɪndʒmənt] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈmeri]
even if nothing could be a really happy arrangement but to be two merry
甚至 如果 没有什么 可以 是 一个 真的 快乐的 安排 但 到 是 二 欢乐

[ˈbiːtʃkoʊməʀ] [təˈgeðəʀ] .
beachcombers together .
海滩拾荒者 一起 .

即使没有什么比两个快乐的海滩拾荒者一起生活更令人快乐的了。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈmeri] [ˈbiːtʃkoʊmə] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈveri]
At the thought of the two merry beachcombers who might have been so very
在 这 想法 的 这 二 欢乐 海滩拾荒者 WHO 可能 有 到过 所以 非常
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

想到那两个快乐的海滩拾荒者，他们本该是多么幸福啊，

[ðə; ði] [terz] [brɪmd] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd] [ˈɪmədʒɪnz] [aɪz] .
the tears brimmed and blinded Imogen's eyes .
这 眼泪 满溢 和 失明 伊莫金的 眼睛 .

泪水盈满了伊莫金的双眼，模糊了视线。

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [biˈmjuːzɪŋ] [ˈmʌd(ə)l] , [laɪf][wʌz; wəz] !
What a mess , what a mess , what a bitter , bemusing muddle , life was !
什么 一个 混乱 , 什么 一个 混乱 , 什么 一个 苦的 , 令人困惑 混乱 , 生活 曾是 !

生活真是一团糟，真是一团糟，真是苦涩又令人困惑的混乱！

[wʌn] [riˈnaʊnst] [ɪts] [best] [gifts] , [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈfaɪnɪst] , [moʊst] [ɪˈnəʊblɪŋ] ,
One renounced its best gifts , those things in it which seemed finest , most ennobling ,
一 放弃 它是最好的 礼物 , 那些 事物 在 它 哪个 似乎 最好的 , 最多 升华 ,
[moʊst] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] ,
most enriching ,
最多 丰富的 ,

人们放弃了自己最好的天赋，那些看似最美好、最高尚、最充实的东西。

[ˈhoʊldɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ; [ðiːz] [θɪŋz] [wʌn] [riˈnaʊnst] ,
holding most of beauty and of good ; these things one renounced ,
保持 最多 的 美丽 和 的 好的 ; 这些 事物 一 放弃 ,

拥有世间大部分美好和善良；而这些东西，有人却放弃了。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [gæp][wɪð; wɪθ] [ˈtəːtlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɑːm] - [ˈtɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and filled the dreadful gap with turtles , with a little palm - toddy , with a
和 已填 这 可怕 差距 和 海龟 , 和 一个 小的 棕榈 - 托迪 , 和 一个
[fjuː] [ˈfuːli] [ˈpærəkiːt] .
few foolish parakeets .
很少 愚蠢 虎皮鹦鹉 .

于是，用乌龟、一点棕榈酒和几只愚蠢的鹦鹉填补了可怕的空缺。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 336**]
[页 -]

[第336页]

[wʌt] [æn; ən][ˈaɪrəni] !
What an irony !
什么 一个 讽刺 !

真是讽刺！

[θruː] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [mɪst] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔːtərz] , [ðə; ði] [ˈvɔɪs]
Through the blinding mist , above the rushing sound of foaming waters , the voice
通过 这 失明 薄雾 , 多于 这 匆忙 声音 的 起泡 水 , 这 嗓音

[kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . . .
cried to her : : :
哭 到 她 : . . .

透过浓雾，在奔腾咆哮的浪涛声之上，那声音向她呼喊.....

[ˈɪmədʒen] , [ˈɪmədʒen] . . . [kʌm] [bæk] .
Imogen , Imogen . . . come back .
伊莫金 , 伊莫金 . . . 来 后退 .

伊莫金，伊莫金.....回来吧。

[ˈɪmədʒən] [wept] .
Imogen wept .
伊莫金 哭泣 .

伊莫金哭了。

[əˈlæəs][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈvægəbəʊnd] , [ˈfɔːləŋ][ˈɪntuː] [sæt] [sæd] [steɪt] . [ˈsevən]
Alas for the happy vagabond , fallen into such sad state . 7
唉 为了 这 快乐的 流浪汉 , 倒下 进入 这样的 伤心 状态 . 7

唉，这位曾经快乐的流浪者，竟落得如此悲惨的境地。7

[ˈfaɪn(ə)l]
FINAL
最终的

最终的

[ˈruːm] [sɔː] [ˈstænli] [ɔːf][tuː; tə][dʒəˈni:və] .
Rome saw Stanley off to Geneva .
罗马 锯 斯坦利 离开 到 日内瓦 .

罗马送斯坦利前往日内瓦。

[ˈstænli] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪbər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv]
Stanley had obtained employment in the Labour department of the League of
斯坦利 有 获得 就业 在 这 劳动 部门 的 这 联盟 的

[neɪʃəns] .
Nations .
国家 .

斯坦利在国际联盟劳工部找到了一份工作。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [kiːŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] .
She was pleased , and keen , and full of hope .
她 曾是 高兴 , 和 敏锐的 , 和 满的 的 希望 .

她感到高兴、热情，并且充满希望。

[ðə; ði] [liːg] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld] [jet]
The League would save the world yet
这 联盟 会 节省 这 世界 然而

联盟终将拯救世界.....

“ [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [soʊ][fɑːr] , ” [sed] [ˈstænli] ,
“ **It's going to be the most interesting work of my life , so far , ” said Stanley ,**
“ 它是 去 到 是 这 最多 有趣的 工作 的 我的 生活 , 所以 远的 , ” 说 斯坦利 ,
斯坦利说：“这将是我迄今为止人生中最有趣的工作。”

[ˈliːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
leaning out of the train .
倾斜 出去 的 这 火车 .

探出车窗外。

“ [tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [best][dʒɑːb][æt; ət][ˈsɪkstɪ] - [tuː] — [ðæts] [ˈræðər] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **To find one's best job at sixty - two — that's rather nice , I think** .
“ 到 寻找 一个人的最好的 工作 在 六十 - 二 — 那就是 相当 好的 , 我 思考 .
“能在 62 岁找到自己最喜欢的工作——我觉得这挺不错的。”

[ˈlaɪfs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , [ˈruːm] .
Life's so full of hope , Rome .
生活的 所以 满的 的 希望 , 罗马 .

罗马，生活充满了希望。

[oʊ] , [aɪ][duː] [fiːl] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
Oh , I do feel happy about it . “
哦 , 我 做 感觉 快乐的 关于 它 . “

哦，我确实为此感到高兴。

“ [gʊd] , “ [sed] [ru:m] , [ænd; ənd] , “ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] , “ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [br'gæn][tu:; tə]
“ **Good** , “ **said Rome** , **and** , “ **Good - bye** , **my dear** , “ **for the train began to**
“ 好的 , “ 说 罗马 , 和 , “ 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 , “ 为了 这 火车 开始 到
[mu:v] .
move .
移动 .

“好,”罗姆说,“再见,亲爱的,”火车开始启动了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈru:mi]
“ **Good - bye** , **Romie**
“ 好的 - 再见 , 罗米

“再见, 罗米.....”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:ɪr'self] ; [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['taɪərd] ['li:tli] . “
Take care of yourself ; you're looking tired lately . “
拿 关心 的 你自己 ; 你是 寻找 疲劳的 最近 . “

照顾好自己, 你最近看起来很疲惫。

“ [aɪm] [ˈveri] [oʊld] , [ju:; jʊ] [si:] , “ [ru:m] [sed] , [ˈæftər][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [treɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæsər] -
“ **I'm very old** , **you see** , “ **Rome said** , **after the retreating train** , **and a passer** -
“ 我是 非常 老的 , 你 看 , “ 罗马 说 , 后 这 撤退 火车 , 和 一个 过路人 -
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

“你知道, 我年纪很大了,”罗姆对着驶离的火车和一个路人说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [slait] , [ɪ'rekt] , [greɪ] - [ˈherd] ['leɪdi] ,
turning to glance at the slight , erect , grey - haired lady ,
转弯 到 瞥一眼 在 这 轻微 , 直立 , 灰色的 - 头发 女士 ,

转头瞥了一眼那位身材瘦削、身姿挺拔、头发花白的女士,

[θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˈveri] [oʊld][æt; ət][ɔ:l] .
thought that she did not look very old at all .
想法 那 她 做过 不是 看 非常 老的 在 全部 .

我觉得她看起来一点也不老。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]['sɪksti] - [fɔ:r] , [ænd; ənd] , [ˈfɜ:rðər] ,
But she was very old , for she would soon be sixty - four , and , further ,
但 她 曾是 非常 老的 , 为了 她 会 很快 是 六十 - 四 , 和 , 更远 ,
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] ['taɪərd] ,
she was very tired ,
她 曾是 非常 疲劳的 ,

但她年纪很大了, 很快就要六十四岁了, 而且, 她也很疲惫。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['kænsər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] ['mæmə] .
for she had cancer coming on , inherited from mamma .
为了 她 有 癌症 未来 在 , 遗传 从 妈妈 .

因为她患上了癌症, 是从母亲那里遗传的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈmen(ə)nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈeniwʌn] [jet] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [hu:] [hæd; həd][təʊld]
She had not mentioned it to anyone yet , beyond the doctor , who had told
她 有 不是 提及 它 到 任何人 然而 , 超过 这 医生 , WHO 有 讲述
[hɜ:r; hər] [ðæt] ,
her that ,
她 那 ,

除了医生之外, 她还没有跟任何人提起过这件事。医生告诉过她这件事。

[ən'les] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ:pə'eɪʃənz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪ] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
unless she had operations , she would die within a year .
除非 她 有 运营 , 她 会 死 之内 一个 年 .

如果不进行手术, 她会在一年内死亡。

[ˌɑːpɜː'eɪʃənz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈroʊm] [hæd; həd] [sed] ; [sʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði]
Operations nothing , Rome had said ; such a bore , and only to prolong the
运营 没有什么 , 罗马 有 说 ; 这样的 一个 钻孔 , 和 仅有的 到 延长 这
[ˈægəni] ;
agony ;
痛苦 ;

罗马曾说过，手术毫无意义；真是无聊透顶，只会延长痛苦；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
if she had to die , she would die as quickly as might be .
如果 她 有 到 死 , 她 会 死 作为 迅速地 作为 可能 是 .

如果她注定要死，她会尽快死去。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɜːrðər] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][peɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [əˈkjuːtɪ][ɔːr][ðə; ði] [ˈɪlnəs]
She further decided that , before the pain should become acute or the illness
她 更远 决定 那 , 前 这 疼痛 应该 变得 急性 或者 这 疾病
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ,
overwhelming ,
压倒 ,

她进一步决定，在疼痛变得剧烈或病情变得难以承受之前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈðər] [baɪ][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈkerləs] [ˈoʊvərdəʊs]
she would save trouble to herself and others by an apparently careless overdose
她 会 节省 麻烦 到 她自己 和 其他的 经过 一个 显然 粗心 过量
[ʌv; əv] [ˈverənɪ] .
of veronal .
的 巴比妥 .

她看似漫不经心地过量服用巴比妥，却为自己和他人省去了麻烦。

[ˈmiːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Meanwhile , she had a few months to live .
同时 , 她 有 一个 很少 几个月 到 居住 .

与此同时，她只剩下几个月的生命了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] , [ˈprɑːbəbli] , [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs] , [set][hɜːr; hər]
The thought that it would only , probably , be a few months , set her
这 想法 那 它 会 仅有的 , 大概 , 是 一个 很少 几个月 , 放 她
[kənˈsɪdərɪŋ] ,
considering ,
考虑 ,

想到可能只是几个月的时间，她开始思考起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːrˈself] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːr] , [hɜːr; hər] [ˈpræktɪst] [hændz] [ˈstedi] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl]
as she drove herself home in her car , her practised hands steady on the wheel
作为 她 驾驶 她自己 家 在 她 车 , 她 已实践 双手 稳定的 在 这 车轮
,
.
,

她开车回家，熟练的双手稳稳地握着方向盘。

[laɪf] , [ɪts] [skoʊp] , [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [end] .
life , its scope , its meaning , and its end .
生活 , 它是 范围 , 它是 意义 , 和 它是 结尾 .

生命，它的范围，它的意义，以及它的终结。

[laɪf] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [wel] [ɪˈnʌf] ,
Life was well enough , she thought ; well enough ,
生活 曾是 出色地 足够的 , 她 想法 ; 出色地 足够的 ,
她心想, 生活还算不错; 还算不错。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [ɪˈnʌf] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [ðooz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
and a gay enough business for those who had the means to make it
和 一个 同性恋 足够的 商业 为了 那些 WHO 有 这 方法 到 制作 它
[soʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ] .
so and the temperament to find it so .
所以 和 这 气质 到 寻找 它 所以 .

对于那些有能力且有性情的人来说, 这的确是一门足够“基”的生意。

[laɪf] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˈmætər] , [nɔːr] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [wʌz; wəz] [deθ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel]
Life was no great matter , nor , certainly , was death ; but it was well
生活 曾是 不 伟大的 事情 , 也不 , 当然 , 曾是 死亡 ; 但 它 曾是 出色地
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

生命本身并不重要, 死亡也同样如此; 但这样也挺好。

[wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] , [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi][daɪ] ; [ðɪs]
We come and we go ; we are born , we live , and we die ; this
我们 来 和 我们 去 ; 我们 是 出生 , 我们 居住 , 和 我们 死 ; 这
[pʊr] [bɔːl] ,
poor ball ,
贫穷的 球 ,

我们来来往往; 我们出生, 我们生活, 我们死亡; 这可怜的球,

[θɔːt] [roʊm] , [səːvz] [juː ˈes][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
thought Rome , serves us for all that ; and , on the whole ,
想法 罗马 , 服务 我们 为了 全部 那 ; 和 , 在 这 所有的 ,
罗马虽如此, 却为我们提供了这一切; 而且, 总的来说,

[wiː; wi] [meɪk] [tuː] [mʌt] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪkˈspekt] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [tuː] [mʌt]
we make too much complaint of it , expect , one way and another , too much
我们 制作 也 很多 抱怨 的 它 , 预计 , 一 方式 和 其他 , 也 很多
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

我们对此抱怨太多, 期望也太多, 方方面面都期望过高。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtɜːrniŋ] [bɔːl] , [wɪtʃ] [hæz; həz][bɜːrst] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n]
It is , after all , but a turning ball , which has burst , for some reason
它 是 , 后 全部 , 但 一个 转弯 球 , 哪个 有 爆裂 , 为了 一些 原因
[ʌnˈhoʊn] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] ,
unknown to science ,
未知 到 科学 ,

它毕竟只是一个旋转的球体, 由于某种科学尚不清楚的原因而破裂了。

[ɪntuː][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ʌnˈhoʊlsəm] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd]
into a curious , interesting and rather unwholesome form of animal and
进入 一个 好奇的 , 有趣的 和 相当 不健康的 形式 的 动物 和
[ˈvedʒtəb(ə)l] [laɪf] .
vegetable life .
蔬菜 生活 .

演变成一种奇特、有趣但又相当不健康的动植物生命形式。

[ɪnˈdiːd] , [θɔːt] [roʊm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [bɔːl] .
Indeed , thought Rome , I think it is a rather remarkable ball .
的确 , 想法 罗马 , 我 思考 它 是 一个 相当 卓越 球 .

罗马心想, 的确, 我认为这真是一个非凡的舞会。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌɪtəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
But of course it can be but of the slightest importance ,
但 的 课程 它 能 是 但 的 这 丝毫 重要性 ,
当然, 它也可能无关紧要。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'la:səfər] [hu:] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent]
from the point of view of the philosopher who considers the very great extent
从 这 观点 的 看法 的 这 哲学家 WHO 考虑 这 非常 伟大的 程度
[ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [lɔ:ŋ] ['stretʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
and variety of the universe and the extremely long stretching of the ages
和 种类 的 这 宇宙 和 这 极其 长的 伸展 的 这 年龄
.
.
.

从哲学家的角度来看, 宇宙的范围和多样性非常广阔, 时代跨度非常长。

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [tend] [tu:; tə]['oʊvər] - [reɪt] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Its inhabitants tend to over - rate its importance in the scheme of things .
它是 居民 趋向 到 超过 - 速度 它是 重要性 在 这 方案 的 事物 .
它的居民往往高估了它在世界格局中的重要性。

[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] ['ʃʊrli] [tend] [tu:; tə]['oʊvər] - [reɪt] [ðər; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
Human beings surely tend to over - rate their own importance .
人类 生物 一定 趋向 到 超过 - 速度 他们的 自己的 重要性 .
人类往往会高估自身的重要性。

[ˈfʌni] , [ˈhʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] , [ˈstrʌtɪŋ] , [veɪn] , [ˈi:ɡər] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
Funny , hustling , strutting , vain , eager little creatures that we are ,
有趣的 , 忙碌 , 昂首阔步 , 徒劳 , 渴望的 小的 生物 那 我们 是 ,
我们这些滑稽、忙碌、趾高气扬、虚荣、急切的小家伙们,

[soʊ] ['klevər] [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd] [ɪn'tent]
so clever and so excited about the business of living , so absorbed and intent
所以 聪明的 和 所以 兴奋的 关于 这 商业 的 活的 , 所以 吸收 和 意图
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
about it all ,
关于 它 全部 ,
他如此聪明, 对生活充满热情, 如此全神贯注、全神贯注于一切。

[soʊ] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'tʃi:vmənts] , [soʊ] ['trædʒɪkli] [dɪ'plɔ:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zæstər] ,
so proud of our achievements , so tragically deploring our disasters ,
所以 自豪的 的 我们的 成就 , 所以 悲剧的是 痛惜 我们的 灾难 ,
我们为取得的成就感到无比自豪, 也为遭遇的灾难感到无比痛惜。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 338**]
[页 -]
[第338页]

[soʊ] [proʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪf(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['mætəd] [mʌt] ,
so prone to talk about the wreckage of civilisations , as if it mattered much ,
所以 易于 到 讲话 关于 这 残骸 的 文明 , 作为 如果 它 重要 很多 ,
他们总是喜欢谈论文明的毁灭, 仿佛这很重要似的。

[æz; əz] [ɪf] [sɪvələ'zeɪf(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rekt] [ænd; ənd] [rekt] [ɔ:l] [daʊn] ['hju:mən]
as if civilisations had not been wrecked and wrecked all down human
作为 如果 文明 有 不是 到过 损毁 和 损毁 全部 向下 人类
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,
仿佛人类历史上文明没有一次又一次地被摧毁和毁灭似的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .

and it all came to the same thing in the end .
和 它 全部 来了 到 这 相同的 事物 在 这 结尾 .

最终，一切都归结于同一件事。

[,nevərðə'les] , [θɔ:t] [roʊm] , [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈri:əli] [ˈræðər] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [spɜ:rt] [ʌv; əv][laɪf] .
Nevertheless , thought Rome , we are really rather wonderful little spurts of life .
尽管如此 , 想法 罗马 , 我们 是 真的 相当 精彩的 小的 喷涌 的 生活 .

然而，罗马心想，我们其实是生命中非常奇妙的小火花。

[ðə; ði] [bri:f] [ˈpædzənt] , [ðə; ði][ˈtaɪni] , [ˈskwɑ:lɪd] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] , [hæz; həz]
The brief pageant , the tiny , squalid story of human life upon this earth , has
这 简短的 盛会 , 这 微小的 , 肮脏的 故事 的 人类 生活 之上 这 地球 , 有
[bɪn] [lɪt] ,
been lit ,
到过 点燃 ,

这场短暂的盛会，这渺小而卑微的人类生活史，已然落下帷幕。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:d] , [baɪ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ʌv; əv]
among the squalour and the greed , by amazing flashes of intelligence , of
之中 这 - 和 这 贪婪 , 经过 惊人的 闪光灯 的 智力 , 的
[ˈvælər] , [ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,
valour , of beauty ,
勇气 , 的 美丽 ,

在肮脏和贪婪之中，闪耀着惊人的智慧、勇气和美丽。

[ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] , [ʌv; əv] [lʌv] .
of sacrifice , of love .
的 牺牲 , 的 爱 .

牺牲，爱。

[ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈstɔ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [wʌŋ] .
A silly story if you will , but a somewhat remarkable one .
一个 愚蠢的 故事 如果 你 将要 , 但 一个 有些 卓越 一 .

这或许是个荒诞的故事，但却颇为奇特。

[təʊld][baɪ][æn; ən][ˈɪdiət] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈɪdiət][æt; ət] [ðæt] ,
Told by an idiot , and not a very nice idiot at that ,
讲述 经过 一个 笨蛋 , 和 不是 一个 非常 好的 笨蛋 在 那 ,
[ˈbɪldz] [ɑ:n] [dʌst] — [haʊ] [ˈvæliənt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz] .
出自一个白痴之口，而且还是个不太友善的白痴。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈɪdiət][wɪð; wɪθ] [ɡli:mz] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfaɪnnəs] .
but an idiot with gleams of genius and of fineness .
但 一个 笨蛋 和 闪光 的 天才 和 的 精细度 .
[ðə; ði][ˈvæliənt] [dʌst] [ðæt] [bɪldz] [ɑ:n] [dʌst] — [haʊ] [ˈvæliənt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz] .
但他是个白痴，却也闪现着天才和才华的光芒。

[ðə; ði][ˈvæliənt] [dʌst] [ðæt] [bɪldz] [ɑ:n] [dʌst] — [haʊ] [ˈvæliənt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz] .
The valiant dust that builds on dust — how valiant , after all , it is .
这 英勇 灰尘 那 建造 在 灰尘 — 如何 英勇 , 后 全部 , 它 是 .
[ˈnoʊ] [əˈtʃi:vmənt] [kæn; kən] [ˈmætər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [dʌŋ] [ɑ:r; ə][ˈvænəti] ,
尘埃之上积聚的英勇尘埃——它究竟是多么英勇啊！

[ˈnoʊ] [əˈtʃi:vmənt] [kæn; kən] [ˈmætər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [dʌŋ] [ɑ:r; ə][ˈvænəti] ,
No achievement can matter , and all things done are vanity ,
不 成就 能 事情 , 和 全部 事物 完毕 是 虚荣 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:lɪdz] [əˈplɔ:z] [ɪz] [kənˈtemptəbl] [ænd; ənd]
任何成就都毫无意义，一切所作所为都是虚空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:lɪdz] [əˈplɔ:z] [ɪz] [kənˈtemptəbl] [ænd; ənd]
and the fight for success and the world's applause is contemptible and
和 这 斗争 为了 成功 和 这 世界的 掌声 是 可鄙 和
[əb'sɜ:rd] ,
absurd ,
荒诞 ,

而对成功和世人掌声的追求是可鄙可笑的。

[laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] ['tʃɪldrən] [pleɪ] , ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][sænd] ['kɑ:slz] [wɪtʃ] [[æɪ; ʃəl][soʊ] [su:n] [wʌn][ænd; ənd]
like a game children play , building their sand castles which shall so soon one and
喜欢 一个 游戏 孩子们 玩 , 建筑 他们的 沙 城堡 哪个 将 所以 很快 一 和
[ɔ:l] [kə'ləps] ;
all collapse ;
全部 坍塌 ;

就像小孩子玩的游戏一样，建造沙堡，但很快所有的沙堡都会倒塌；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] ,
but the queer ,
但 这 酷儿 ,

但同性恋者，

[ɪn'dʊrɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [dʌst] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪz][nɑ:t] [kən'temptəbl]
enduring spirit of enterprise which animates the dust we are is not contemptible
持久 精神 的 企业 哪个 动画 这 灰尘 我们 是 是 不是 可鄙
[nɔ:r][əb'sɜ:rd] .
nor absurd .
也不 荒诞 .

我们这些尘埃中蕴藏的永不磨灭的进取精神，既不卑鄙也不荒谬。

[ru:m] [mju:zd] , ['rʌnɪŋ] ['li:ʒərli] [ə'krɔ:s] [haɪd] [pɑ:rk] , [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [hɜ:r; hər] ['perənts] , [ænd; ənd]
Rome mused , running leisurely across Hyde Park , of herself , her parents , and
罗马 沉思 , 跑步 悠闲 穿过 海德 公园 , 的 她自己 , 她 父母 , 和
[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
her sisters and brothers ,
她 姐妹 和 兄弟 ,

罗姆悠闲地穿过海德公园，思绪万千，想起了自己、父母、兄弟姐妹。

[ʌv; əv] [haʊ] ['veriəsli\ʋəriəsli] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l]['teɪkən][laɪf] .
of how variously they had all taken life .
的 如何 各种各样的 他们 有 全部 已采取 生活 .

他们各自以不同的方式看待生活。

[hɜ:r; hər]['pɑ:pə][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃər] .
Her papa had made of it a great spiritual adventure .
她 爸爸 有 制成 的 它 一个 伟大的 精神 冒险 .

她爸爸把它变成了一次伟大的精神之旅。

[hɜ:r; hər] ['mæmə] — [wʌt] [hæd; həd] ['mæmə] [meɪd] [ʌv; əv][laɪf] ?
Her mamma — what had mamma made of life ?
她 妈妈 — 什么 有 妈妈 制成 的 生活 ?

她的妈妈——妈妈的人生是怎样的？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , ['enihaʊ] , [ək'septɪd] ['pɑ:pə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [ək'septɪd]
She had , anyhow , accepted papa and his spiritual adventure , and accepted
她 有 , 无论如何 , 公认 爸爸 和 他的 精神 冒险 , 和 公认
[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
all her children and their lives .
全部 她 孩子们 和 他们的 生活 .

总之，她接受了爸爸和他的精神探索之旅，也接受了她所有的孩子和他们的生活。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] , ['mæmə] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['delɪkətli] [ə'pɑ:rt] , [dɪ'tætʃt]
And yet , always and always , mamma had remained delicately apart , detached
和 然而 , 总是 和 总是 , 妈妈 有 剩余 轻柔地 除 , 分离的
 , [tu:] ['dʒent(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['sɪnɪk(ə)] ,
, too gentle to be called cynical ,
 , 也 温和的 到 是 称为 愤世嫉俗 ,

然而，妈妈始终保持着一一种微妙的疏离感，超脱尘世，温柔到无法被称作愤世嫉俗。

[tu:] [ˈpræktɪk(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [tu:] [ˈruːd] [tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] [baɪ][laɪf] .
too practical to be called a philosopher , too shrewd to be deceived by life .
也 实际的 到 是 称为 一个 哲学家 , 也 精明 到 是 受骗 经过 生活 .
他太过务实, 不配被称为哲学家; 他太过精明, 不会被生活所欺骗。

[daɪr] [ˈmæmə] .
Dear mamma .
亲爱的 妈妈 .

亲爱的妈妈。

[ruːm] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [mɪst] [hɜːr; həɹ] [stiːl] .
Rome very often missed her still .
罗马 非常 经常 错过 她 仍然 .

罗马仍然常常想念她。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈvɪki] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [skɪmd] [ˈɡreɪsfəli] [ˈʊvər] [ˈlaɪfs] [ˈsɜːrfɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] ,
As to Vicky , she had skimmed gracefully over life's surface like a swallow ,
作为 到 维姬 , 她 有 脱脂 优雅地 超过 生活的 表面 喜欢 一个 吞 ,
至于维姬, 她像燕子一样优雅地掠过人生的表面。

[ˈdɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]
dipping her pretty wings in the
浸渍 她 漂亮的 翅膀 在 这

她将美丽的翅膀浸入水中

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 339**]
[页 -]

[第339页]

[ˈʃæləʊz] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] , [ɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [biː] , [ˈsɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪstɪŋ] [iːtʃ]
shallows and splashing them about , or like a bee , sipping and tasting each
浅滩 和 溅起水花 他们 关于 , 或者 喜欢 一个 蜜蜂 , 啜饮 和 品尝 每个
[ˈflaʊər] .
flower .
花 .

浅水区, 它们嬉戏玩耍, 或者像蜜蜂一样, 啜饮品尝每一朵花。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈfriːkwəntli] , [ˈɑːrdntli] [ænd; ənd] [jet] [ˈlaɪtli] [ˈɪntuː][laɪf] .
She had plunged frequently , ardently and yet lightly into life .
她 有 暴跌 频繁地 , 热切地 和 然而 轻轻 进入 生活 .

她经常热情洋溢、却又轻松自在地投入生活。

[ˈmɔːrɪs] [hæd; həd][nɑːt] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][laɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [aɪˈtiː] , [əˈpəʊzd] [aɪˈtiː] ,
Maurice had not plunged into life ; he had fought it , opposed it ,
莫里斯 有 不是 暴跌 进入 生活 ; 他 有 战斗 它 , 反对 它 ,

莫里斯并没有全身心地投入生活; 他一直在与生活抗争, 反对生活。

[ˈtriːtɪd] [aɪˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
treated it as an enemy in a battle ; he had made no terms with it .
治疗 它 作为 一个 敌人 在 一个 战斗 ; 他 有 制成 不 条款 和 它 .

他把它当作战场上的敌人; 他没有与它达成任何协议。

[ˈstænlɪ] [hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪmˈbreɪst] [aɪˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [ɔːr] [laɪk][ə; eɪ]
Stanley had , on the other hand , embraced it like a lover , or like a
斯坦利 有 , 在 这 其他 手 , 拥抱 它 喜欢 一个 情人 , 或者 喜欢 一个

[səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] ,
succession of lovers ,
演替 的 恋人 ,

而斯坦利则像对待情人一样, 或者像对待一连串的情人一样, 欣然接受了它。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd][maɪnd]
to each of which she gave the best of her heart and soul and mind
到 每个 的 哪个 她 给予 这 最好的 的 她 心 和 灵魂 和 头脑
[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] .
before she passed on to the next .
前 她 通过了 在 到 这 下一个 .

在她离开人世之前，她将自己最真挚的心灵和智慧倾注于每一个人。

[ˈstænlɪ] [biˈliːvd] [ɪn][laɪf] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] .
Stanley believed in life , that it was or could be splendid and divine .
斯坦利 相信 在 生活 , 那 它 曾是 或者 可以 是 灿烂 和 神圣的 .
[ˈstænlɪ bɪˈliːvd ðæt ɪt wəz ɔːr kʊd biː ˈsplendɪd ənd dɪˈvaɪn]

斯坦利相信生命，认为生命是或可以是辉煌而神圣的。

[ˈɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][ju ɛn ˈe][bəʊθ] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈkɑːmli] , [ˈtʃɪrfəli] , [wɪˈðəʊt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [æz; əz]
Irving and Una both accepted it calmly , cheerfully , without speculation , as
欧文 和 乌娜 两个都 公认 它 平静地 , 愉快地 , 没有 推测 , 作为
[ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [θɪŋ] ,
a good enough thing ,
一个 好的 足够的 事物 ,

欧文和尤娜都平静、愉快地接受了这件事，没有丝毫猜测，认为这已经足够好了。

[ˈɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [prəˈgresɪv] [dɪˈzaɪər] , [ju ɛn ˈe] [ˈplæslɪdli] ,
Irving with more of enterprise and more of progressive desire , Una placidly ,
欧文 和 更多的 的 企业 和 更多的 的 进步 欲望 , 乌娜 平静地 ,
[ˈstætkli] ,
statically ,
静态 ,

欧文更有进取心和进步的愿望，而乌娜则平静、静止不动。

[ɪːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [miːl] [set] [brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [ˈnʌθɪŋ] [les] .
eating the meal set before her and wishing nothing more , nothing less .
吃 这 一顿饭 放 前 她 和 祝 没有什么 更多的 , 没有什么 较少的 .

她吃着摆在面前的饭菜，不多不少，恰到好处。

[bəʊθ] [ðɪːz] [əkˈseptɪd] .
Both these accepted .
两个都 这些 公认 .

两者都被接受了。

[ænd; ənd] [roʊm] [hɜːrˈself][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd] .
And Rome herself had rejected .
和 罗马 她自己 有 拒绝 .

罗马本身也拒绝了。

[wɪˈðəʊt] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hiːt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æn; ən]
Without opposition and without heat , she had refused to be made an
没有 反对 和 没有 热 , 她 有 拒绝 到 是 制成 一个
[ˈæktɪv] [pɑːrˈtɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] ,
active participant in the business ,
积极的 参与者 在 这 商业 ,

她没有遭到反对，也没有引起任何争议，只是拒绝积极参与到公司的经营中来。

[bʌt; bət][hæd; həd] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːlz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkjʊrɪəs] [ænd; ənd]
but had watched it from her seat in the stalls as a curious and
但 有 观看 它 从 她 座位 在 这 摊位 作为 一个 好奇的 和
[entərˈteɪnɪŋ] [ʃoʊ] .
entertaining show .
娱乐 展示 .

但她当时坐在观众席上，觉得这是一场奇特而有趣的表演。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] , [ɪn] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] [wei] .
That was , and must always , in any circumstances , have been her way .
那 曾是 , 和 必须 总是 , 在 任何 情况 , 有 到过 她 方式 .
过去是, 将来也必须永远是, 在任何情况下, 她都是这样做的。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ˈmærid] , [ɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ɡɔ:n] [ə'wei] , [b:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪn] ,
Had she married , or had she gone away , long ago , with Mr . Jayne ,
有 她 已婚 , 或者 有 她 已消失 离开 , 长的 前 , 和 先生 . 杰恩 ,
她结婚了吗? 还是很久以前就和杰恩先生一起离开了?

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔ:rst] [ˈɪntu:][sʌm; səm][ˈkloʊzər] , [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈɪntɪmət] [ˈspɪrɪtʃuəl]
would she then have been forced into some closer , some more intimate spiritual
会 她 然后 有 到过 强制 进入 一些 更近 , 一些 更多的 亲密的 精神
[rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] ?
relationship with the show ?
关系 和 这 展示 ?
那么她是否会被迫与该节目建立某种更紧密、更私密的精神联系呢?

[ˈpa:səbli] .
Possibly .
可能 .
有可能。

[ɔ:r] [ˈpa:səbli] [nɔ:t] .
Or possibly not .
或者 可能 不是 .
也可能并非如此。

[laɪf] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [kəm'pelɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [rɪ'meɪnz] [ˈɪnfɪnətli] [ɪt'self] .
Life is infinitely compelling , but the spirit remains infinitely itself .
生活 是 无限地 引人注目的 , 但 这 精神 遗迹 无限地 本身 .
生命充满无限的魅力, 但精神却始终保持其自身不变的本质。

[ˈenihaʊ] , [aɪ 'ti:] [ˈmætəd] [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Anyhow , it mattered not at all .
无论如何 , 它 重要 不是 在 全部 .
总之, 这根本无关紧要。

[laɪf] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][hæd; həd] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][ɪn]
Life , whatever it had , whatever it might have meant to her , was in
生活 , 任何 它 有 , 任何 它 可能 有 意思是 到 她 , 曾是 在
[ɪts] [læst] [bri:f] [læp] .
its last brief lap .
它是最后的 简短的 膝 .
生命, 无论曾经拥有什么, 无论对她意味着什么, 都已进入最后的短暂旅程。

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈjestədɪz] [hæv; həv] [ˈlaɪtɪd] [fu:lz]
” **And all our yesterdays have lighted fools**
” 和 全部 我们的 昨天 有 照明 傻瓜
“我们所有的昨天都照亮了愚人。”

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈdʌsti] [deθ]
The way to dusty death
这 方式 到 尘土飞扬 死亡
通往尘土飞扬的死亡之路.....

” [ˌpi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 340**]
” [页 -]
“[第 340 页]

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [drɪft] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ænd; ənd] [səbˈsaɪd] [wens] [aɪ ˈti:]
Her little drift of dust was so soon to return and subside whence it
她 小的 漂移 的 灰尘 曾是 所以 很快 到 返回 和 塌陷 何处 它
[kɜ:m] ,
came ,
来了 ,

她扬起的那缕尘埃很快就会回到它来的地方，然后消散。

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .
dust to dust .
灰尘 到 灰尘 .

尘归尘，土归土。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [kwɪr] , [əbˈsɜːrd] [ʃoʊ] ,
She thought that she would miss the queer , absurd show ,
她 想法 那 她 会 错过 这 酷儿 , 荒诞 展示 ,
她以为自己会错过这场古怪荒诞的演出。

[wɪtʃ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈæntɪks] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] , [daʊn] [huː] [nuː] [wʌt] ?
which would go on with its antics without her , down who knew what æons ?
哪个 会 去 在 和 它是滑稽动作 没有 她 , 向下 WHO 知道 什么 永恒 ?
没有她，这一切又会如何继续，谁知道会持续多久？

[pərˈhæps][nɑːt] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈæftər][ɔːl] ; [pərˈhæps][ɔːl] [laɪf][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [bɔːŋ] [ˈdʌstɪli] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] ,
Perhaps not very many after all ; perhaps all life was before long dustily to subside ,
也许 不是 非常 许多 后 全部 ; 也许 全部 生活 曾是 前 长的 尘土飞扬地 到 塌陷 ,
或许数量并不多；或许所有生命不久都将化为尘埃消逝。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈvɑːlɪŋ] [tuːm] , [tuː; tə][spɪn][ɪts] [wei] [θruː] [speɪs] .
leaving the ball , like a great revolving tomb , to spin its way through space .
离开 这 球 , 喜欢 一个 伟大的 旋转 墓 , 到 旋转 它是 方式 通过 空间 .
留下这颗球，就像一座巨大的旋转陵墓，在太空中旋转前行。

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði][bɔːl] [ɪtˈself] [wʊd] [dæʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ɪts] [ruːˈtiːn] [ˈspɪnɪŋ] , [wʊd] [flaɪ] ,
Or perhaps the ball itself would dash suddenly from its routine spinning , would fly ,
或者 也许 这 球 本身 会 短跑 突然 从 它是 常规 旋转 , 会 飞 ,
或许球会突然停止正常的旋转，飞出去，

[wʊd] [rʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læmp] ,
would rush like a moth for a lamp ,
会 匆忙 喜欢 一个 蛾 为了 一个 灯 ,
会像飞蛾扑火般扑向灯光，

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɡreɪt] [braɪt] [sʌn] [ænd; ənd][ðər; ðər][bɜːrst][ˈɪntuː] [fleɪm] ,
to some great bright sun and there burst into flame ,
到 一些 伟大的 明亮的 太阳 和 那里 爆裂 进入 火焰 ,
对着一片耀眼的太阳，突然燃起了火焰。

[tɪl] [ɪts] [læst] [drɪft] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈsʊmd] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [siːn] .
till its last drift of ashes should be consumed and no more seen .
直到它是最后的 漂移 的 灰烬 应该 是 消耗 和 不 更多的 已见 .
直到最后一缕灰烬消散，再也看不见为止。

[ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [dʌst] , [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [ˈstɔːrmɪŋ] [dʌst] .
A drift of dust , a drift of storming dust .
一个 漂移 的 灰尘 , 一个 漂移 的 暴风雨 灰尘 .
扬起的尘土，风暴带来的尘土。

[aɪ ˈtiː] [ˈsetlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][stɜːr][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] .
It settles , and the little stir it has made is over and forgotten .
它 定居点 , 和 这 小的 搅拌 它 有 制成 是 超过 和 被遗忘的 .
事情平息下来，它引起的小波澜也随之过去，被人遗忘。

[ðə; ði][ˈwaɪndz] [wɪl] [stɔːrm][ɑːn] [əˈmaʊ] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbæərən] [stɑːrz] .

The winds will storm on among the bright and barren stars .
这 风 将要 风暴 在 之中 这 明亮的 和 荒芜 明星 :

狂风将在明亮而荒芜的星空间肆虐。

[ruːm] [smaɪld] , [æz; əz][iː; ji] [ˈniːtli] [swaʊ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡroʊvnər] [geɪt] .

Rome smiled , as she neatly swung out at the Grosvenor Gate .
罗马 微笑 , 作为 她 整齐地 摇摆 出去 在 这 格罗夫纳 门 :

罗马微笑着, 利落地从格罗夫纳门走了出来。

[ðə; ði] [end]

THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˈsɪmp(ə)l] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] ; [ˌʌnˈbælənst] [kwəʊˈteɪ](ə)n][maːrks]

Simple typographical errors have been silently corrected ; unbalanced quotation marks
简单的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 ; 不平衡 引述 标记

[wɜːr; wər] [ˈremɪdɪd] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] ,

were remedied when the change was obvious ,
是 已补救 什么时候 这 改变 曾是 明显的 ,

简单的拼写错误已被悄悄纠正; 不平衡的引号在明显需要修改时也已予以纠正。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [left] [ˌʌnˈbælənst] .

and otherwise left unbalanced .
和 否则 左边 不平衡 :

否则就会失去平衡。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n] , [ˌhaɪfəˈneɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈspeliŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [wen] [ə; eɪ]

Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个

[prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈprefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;

predominant preference was found in the original book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 ;

当在原书中发现某种主要偏好时, 标点符号、连字符和拼写将保持一致;

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 :

否则它们就不会被更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

